



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

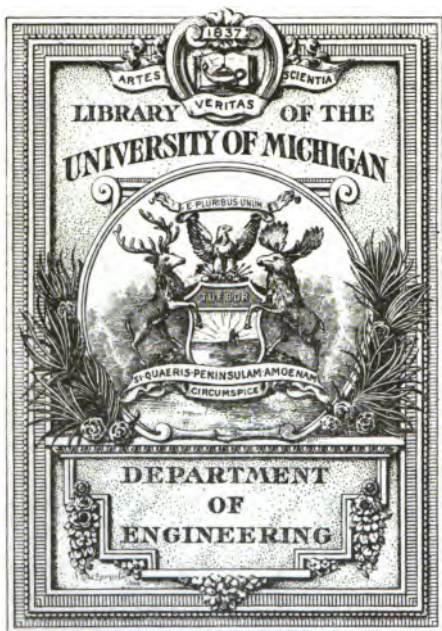
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

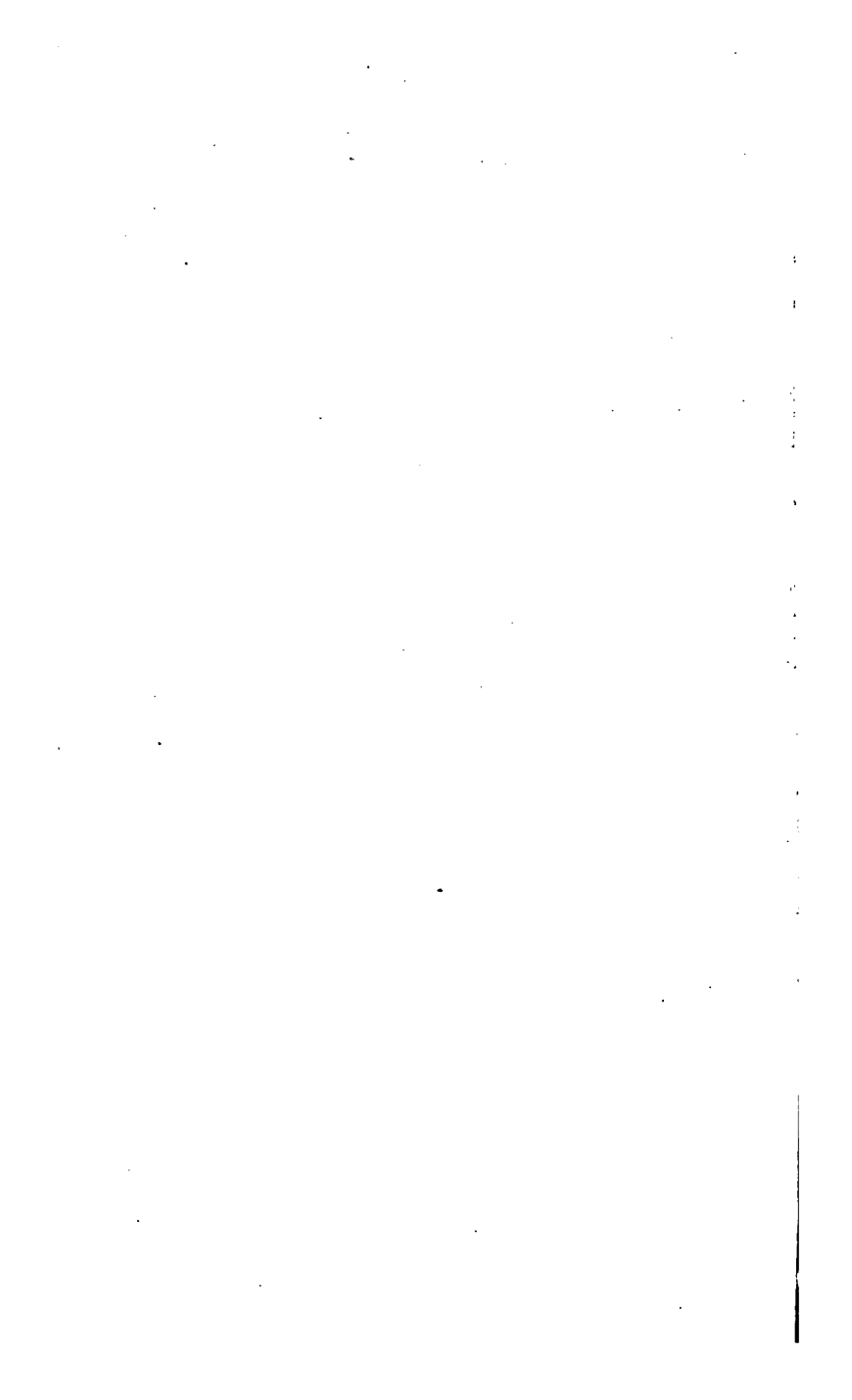
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



ENGINEERING
LIBRARY

T
10
.I3



ILLUSTRATED **TECHNICAL DICTIONARY**

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to the novel method (Deinhardt-Schlomann)
by

Alfred Schlomann, Engineer

VOL. IV

Internal Combustion-Engines

Compiled by

Dipl.-Ing. KARL SCHIKORE.

With about 1000 Illustrations and numerous Formulae.

NEW-YORK

Mc GRAW PUBLISHING COMPANY.

London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co., LTD. — Munich-
Berlin: R. OLDENBOURG. — Paris: H. DUNOD ET E. PINAT.
St. Petersburg: K. L. RICKER. — Milan: ULRICO HOEPLI.
Madrid: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS.

1908

Published October twentieth nineteen hundred and eight.
Privilege of copyright in the United States reserved under
the Act approved March third nineteen hundred and five by
R. OLDENBOURG in Munich and Berlin.

Translation into other languages only by special permission.

PREFACE.

The branch of engineering, with which the present volume deals, has been enormously developed during the last few years. A large number of standard works has been published on this subject, to most of which we are largely indebted.

In the same manner the literature on Machine Elements, on Chemical Technology and on Heat Theory has been freely consulted by us. The catalogues and prospectuses of various manufacturing firms, which in most cases contain descriptions and instructions for the working of Gas-Engines, have supplied very valuable material for the collection of special terms. In compiling this volume the fundamental principles of the "Illustrated Technical Dictionaries", to collect not only words, but also phrases, as far as they are of technological importance, have been adhered to.

I have again been supported in very great measure by the engineering world of all countries. Owing to their large number, the names of all co-operators are given in a separate list. I beg to render all Professors, Engineers, Technical Societies and Engineering Firms my very best thanks for the valuable support which they have lent me in bringing out this volume. My special thanks are due to Mr. Karl Schikore, Dipl.-Ing., Munich, for his support in

editing this volume and Mr. Edgar Charlier, Mr. Charles Kinzbrunner, Mr. B. Tavalato, Mr. Alex. Trettler and Mr. Wilhelm Wagner for their very valuable co-operation.

This volume will, I hope, also be of great use to the international technical world, and I trust that it will increase the number of friends and co-operators of the whole work of the "Illustrated Technical Dictionaries".

My thanks are again due to the publishers, especially Messrs. Oldenbourg, who have spared no trouble and expense to bring this volume to the same standard as the previous ones.

During the completion of the volume Mr. Kurt Deinhardt has given up the joint editorship of the "Illustrated Technical Dictionaries". The publication of the following volumes will, notwithstanding, proceed in the usual manner.

Munich, October 1908.

A. Schlomann.

List of Contributors and Revisers for Volume IV.

I.

Contributors to the Text:

Automobiltechnische Gesellschaft, e. V., Berlin.
 Direktor Hugo Güldner, i. F. Güldnersche Motorengesellschaft m.
 b. H., Aschaffenburg.
 Zivillingenieur G. Lieckfeld, Hannover.
 R. Schöttler, Professor an der Herzogl. Techn. Hochschule, Braun-
 schweig.
 Dr. Moritz Schröter, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule,
 München.
 Ingenieur Ernst Valentin, Berlin.

II.

Revisers for the English Section:

Hammond B. Jenkins, St. John's College, Cambridge.
 H. Milne Atkinson, Engineer, 40, Brazenrose Street, Manchester.
 Jos. Hubers, 53, Chancery Lane, London.
 Prof. Bertram Hopkinson, Engineering Laboratory, Cambridge.
 E. W. Hulme, Chief Librarian, Patent Office Library, 25, South-
 hampton Buildings, Chancery Lane, London.
 The Institution of Mechanical Engineers, Storey's Gate, St. James
 Park, Westminster, London.
 E. E. Keller, 201, Murland Avenue, Pittsburg, Pa.
 John B. C. Kershaw, West Lancashire Laboratory, Waterloo near
 Liverpool.
 Capt. Riall Sankey, R. E. (ret.) M. Inst. C. E., 25, Victoria Street,
 Westminster, London S.W.
 Geo F. Simpson, 24, Howe Street, Higher Broughton, Manchester.
 L. H. Walter, M. A., A. M. I. E. E., Editor of "Science Abstracts",
 London S.W.
 Anthony R. Welsh, 107, Cecil Street, Manchester.
 H. E. Wimperis, 4, Whitehall Gardens, London S.W.
 American Diesel Engine-Co., 11, Broadway, New-York.
 The Campbell Gas-Engine-Co., Ltd., Halifax.
 Messrs. Crossley Bros., Ltd. Openshaw, Manchester.
 Messrs. Fairbanks, Morse & Co., Cor. Franklin & Monroe Streets,
 Chicago.
 Fielding and Platt, Ltd., Atlas Iron Works, Gloucester.
 Masons Gas Power Co., Ltd. Alma Works, Levenshulme, Manchester.

August Mietz, Iron Foundry and Machine Works, New York.
 Olds Gas Power Co., Lansing, Mich., U. S. A.
 The Otto Gas-Engine Works, 33 and Walnut Streets, Philadelphia.
 The Parsons Motor Co., Town Quay, Southampton.
 Messrs. Robey & Co., Ltd., Globe Works, Lincoln.
 Messrs. Ruston, Proctor & Co., Ltd., Sheaf Iron Works, Lincoln.
 Messrs. Tangyes, Ltd., Cornwall Works, Birmingham.

III.

Foreign Co-operators and Revisers:

a) Germany.

Aachener Stahlwarenfabrik, A.-G., Aachen.
 Benz & Co., Rhein. Gasmotorenfabrik A.-G., Mannheim.
 Bieberstein & Goedicke, Hamburg.
 Daimler-Motorenengesellschaft, Untertürkheim-Stuttgart.
 Deutsche Kraftgasgesellschaft m. b. H., Berlin.
 Gasmotorenfabrik Deutz, Köln-Deutz.
 Haniel & Lueg, Düsseldorf-Grafenberg.
 Kölnische Maschinenbau-Aktiengesellschaft, Köln-Bayenthal.
 Maschinenbau-A.-G. vorm. Ph. Swiderski, Leipzig.
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft Nürnberg, A.-G., Nürnberg.

b) France and Belgium:

M.M. L. Marchis, lauréat de l'Institut, professeur de physique générale à la Faculté des Sciences de l'Université de Bordeaux, Bordeaux.
 G. Richard, ingénieur civil des mines, agent général de la Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.
 Aimé Witz, docteur ès sciences, ingénieur des arts et manufactures, doyen de la Faculté libre des Sciences de Lille, Lille (Nord).
 Ateliers de Construction H. Bollinckx, Chaussée de Mons, Bruxelles.
 Biéatrix, Leflaive & Cie., St. Etienne.
 Société Anonyme John Cockerill, Seraing.
 E. Garnier et Faure Beaulieu, Paris.
 Les Fils de A. Plat & Cie., Paris.

c) Russia:

Professor N. K. Pafnutjew, Moscow.
 St. Petersburg Polytechnic Society, St. Petersburg.
 A. Gerlitz, St. Petersburg.
 G. D. Gertz, Engineer, Pskow.
 D. M. Löwenstern, Engineer, St. Petersburg.
 A. K. Spandikoff, Engineer, Yaroslavl.
 N. M. Tager, Engineer, St. Petersburg, Sagorogni 23.
 Charles Winand, St. Petersburg, Grande Rue des Ecuries 12.
 Professor A. Wahlberg, St. Petersburg.
 S. M. Zirul, Engineer, Moscow.
 General Motor Works, St. Petersburg.
 Koloman Machine Works, Golutwin Station, Moskau-Kursk Railway.
 Russian Machine Works Bratja Körting, St. Petersburg, Morskaja 23.
 Russian Schuckert Comp., St. Petersburg.

VII

d) Italy:

Ing. Ugo Baldini, Capo Sezione Trazione e Materiale Ferrovie di Stato, Taranto.

Comm. Prof. G. Colombo, Direttore del R. Istituto Tecnico Superiore, Milano.

Ing. E. Ferraguti, ingegnere della Fabbrica Automobili «Isotta Fraschini», Milano.

Ing. Celeste Malavasi, Milano.

Ing. Enrico Marchesi, Direttore della Stà. F. J. A. T., Torino.

Ing. Dott. G. Pedretti, Milano.

Ing. Guido Perelli, Direttore della Associazione fra gli Utenti di Caldaie a vapore, Milano.

Ing. Vieweg, Direttore della Fabbrica di Automobili «Firenze», Firenze.

Società «Fiat», Fabbrica Italiana Automobili, Torino.

Società «Firenze», Fabbrica di Automobili, Firenze.

Società «Isotta Fraschini», Fabbrica Automobili, Milano.

Società Italiana Langen & Wolf, Milano.

Ing. Mariotti Montanari & Co., Milano.

Società Svizzera delle Macchine «Lentz», Giubiasco.

e) Spain:

Cyril Alexander, ingegniero, Barcelona.

Paul Bürger, corresponsal, Barcelona.

Enrique Campderá, ingegniero industrial, Barcelona.

Eduardo Kirchner, ingegniero, Barcelona.

Guillermo Ortega, ingegniero, Madrid.

Ubach H^{na} y Campderá, ingenieros, Barcelona.

TABLE OF CONTENTS.

I. Gases and Oils	1
Fundamental Chemical Notions	1
Fuels	22
Illuminating Gas and Oil-Gas	30
Producer-Gas	33
Industrial Waste Gases	63
Purification of Gas	66
Moving of the Gases	79
Gas Examination	87
Motor Oils	99
 II. Theory	 109
General Theory	109
Working Cycles	118
 III. Materials and their Manipulation	 131
Materials	131
Manufacture	142
 IV. Construction	 151
Engine Bed and Frame	151
Cylinder	157
Piston	168
Driving Gear, Moving Parts	183
Theory of Driving Gear	191
Valve Gear	198
Governor of Four Stroke Cycle Engines	227
Distribution and Governor of Two Stroke Cycle En- gines	240
Details of Oil Engines	247
 V. Equipment	 267
Centrifugal Governor	267
Lubrication	273
Ignition	279
Starting Gear	291

VI. Erection	300
Foundation of the Engines	304
Piping, Tubing	309
VII. Complete Plants	323
Stationary Plants	323
Portable Engine Plants	337
VIII. Working and Testing	341
Working	341
Testing	350
IX. Economics	368
Supply and Cost	368
Employer and Employee	379
Alphabetical Index giving the Page and Column in which each Word is to be found	
a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	387
b) Russian	554

•

I.

Gas und Öle Gases and Oils Gaz et Huiles

Газы и Масла Gas e Petroli Gases y Aceites

Chemische Grundbegriffe Fundamental Chemical Notions Notions fondamentales de Chimie

Основныя понятия химии Principi fondamentali di Chimica 1 Nociones fundamentales de Química

Atom (n)
atom
atome (m)

атомъ (m)
atomo (m)
átomo (m) 2

Molekül (n), Atomgrup-
pe (f)
molecule, group of
atoms
molécule (f), groupe
(m) d'atomes

молекула (f); группа (f)
атомовъ
molecola (f), gruppo (m)
di atomi 3
molécula (f), agrupación
(f) de átomos

zweiatomiges Molekül
(n)
diatomic molecule
molécule (f) biato-
mique

двухатомная молекула
(f)
molecola (f) biatomica 4
molécula (f) biatómica

dreiatomiges Molekül
(n)
triatomic molecule
molécule (f) triato-
mique

трёхатомная молекула
(f)
molecola (f) triatomica 5
molécula (f) triatómica

Atomgewicht (n)
atomic weight
poids (m) atomique

атомный вѣсъ (m)
peso (m) atomico 6
peso (m) atómico

Molekulargewicht (n)
molecular weight
poids (m) moléculaire

молекулярный вѣсъ (m)
peso (m) molecolare 7
peso (m) molecular

Gramm-Molekül (n)
gram-molecule
gramme-molécule (m)

граммъ-молекула (f);
моль (m)
molecola-grammo (m) 8
molécula-gramo (f)

Gramm-Molekülgewicht (n) 1 gram-molecular weight poids (m) en grammes molécules		вѣсъ (m) граммъ-молекулы peso (m) in grammo-molecole peso (m) en moléculas-gramos
Gramm-Molekülvolumen (n) 2 gram-molecular volume volume (m) d'un gramme-molécule	22 412 cdm	объёмъ (m) граммъ-молекулы volume (m) di un grammo-molecola volumen (m) de una molécula-gramo
Element (n) 3 element élément (n)		элементъ (m) elemento (m) elemento (m)
chemische Zusammensetzung (f) 4 chemical composition composition (f) chimique		химическій составъ (m) composizione (f) chimica composición (f) química
chemischer Aufbau (m), chemische Konstitution (f) 5 chemical constitution constitution (f) chimique		химическое строение (n) costituzione (f) chimica constitución (f) química
chemische Verwandtschaft (f) oder Affinität (f) 6 chemical affinity affinité (f) chimique		химическое сродство (n) affinità (f) chimica afinidad (f) química
chemische Verbindung (f) 7 chemical combination combinaison (f) chimique, composé (m) chimique		химическое соединеніе (n) combinazione (f) chimica combinación (f) química, compuesto (m) químico
Komponente (f) einer Verbindung 8 constituent of a chemical combination constituant (m) d'une combinaison		слагающая (f) или составляющая (f) соединенія componente (f) di una combinazione componente (f) de una combinación
Verbindungsgleichung (f) 9 equation of combination, chemical equation équation (f) d'une combinaison		уравненіе (n) соединенія formula (f) di una combinazione; equazione (f) chimica ecuación (f) de combinación, fórmula (f) química
chemisches Zeichen (n) oder Symbol (n) 10 chemical symbol symbole (m) chimique		химическій символъ (m) или знакъ (m) simbolo (m) chimico símbolo (m) químico, notación (f) química

Atomziffer (f)
atomic number
nombre (m) atomique

Verbindungsgewicht (n)
combining weight
poids(m)de combinaison

Verbindungsvolumen
(n)
combining volume
volume (m) de combinaison

Diffusion (f)
diffusion
diffusion (f)

Diffusionskoeffizient(m)
coefficient of diffusion
coefficient (m) de diffusion

Diffusionsvermögen (n)
diffusibility
diffusibilité (f)

chemische Reaktion (f)
chemical reaction
réaction (f) chimique

reagieren (v)
to react
réagir (v)

Wärmetönung (f) der
Reaktion
heat change due to reaction
effet (m) calorifique ou
thermique de la réaction

Reaktionswärme (f)
heat of reaction
chaleur (f) de réaction

Reaktionstemperatur (f)
temperature of reaction
température (f) de réaction

wärmegebende Reaktion (f)
exothermal reaction
réaction (f) exothermique

атомная цифра (f)
esponente (m) dell'atomo
número (m) atómico

вѣсъ (m) соединенія
peso (m) di combinazione
peso (m) de combinación

объѣмъ (m) соединенія
volume (m) di combinazione
volumen (m) de combinación

диффузія (f)
diffusione (f)
difusión (f)

диффузионный коэффициентъ (m); коэффициентъ диффузія
coefficiente (m) di diffusione
coefficiente (m) de difusión

способность (f) диффундировать или къ диффузія
diffusibilità (f)
potencia (f) de difusión

химическая реакція (f)
reazione (f) chimica
reacciones (fpl) químicas

реагировать
reagire (v)
reaccionar (v)

тепловой эффектъ (m)
химической реакціи
effetto (m) calorifico o termico della reazione
efecto (m) calorífico de la reacción

теплота (f) реакціи
calore (m) di reazione
calor (m) de reacción

температура (f) реакціи
temperatura (f) della reazione
temperatura (f) de reacción

экзотермическая реакція (f); реакція (f) съ выдѣленіемъ тепла
reazione (f) esotermica
reacción (f) exotérmica

1	Verbindungswärme (f) heat of combination chaleur (f) de combinaison	теплота (f) соединения calore (m) di combinazione calor (m) de combinación
2	wärmeverzehrende Reaktion (f) endothermic reaction réaction (f) endothermique	эндотермическая реакция (f); реакция (f) с поглощением тепла reazione (f) endotermica reacción (f) endotérmica
3	Trennungswärme (f) heat of decomposition chaleur (f) de décomposition	теплота (f) разложения calore (m) di decomposizione calor (m) de descomposición
4	Fällung (f), Ausfällung (f) precipitation précipitation (f)	осаждение (n) precipitazione (f) precipitación (f)
5	ausfällen (v) to precipitate précipiter (v)	осаждать precipitare (v) precipitar (v)
6	Spaltungsprodukt (n) product of disunion or separation produit (m) de dédoublement	продукт (m) расщепления prodotto (m) di decomposizione producto (m) de desdoblamiento
7	Absorption (f) absorption absorption (f)	поглощение (n) assorbimento (m) absorción (f)
8	absorbieren (v) to absorb absorber (v)	поглощать assorbire (v) absorber (v)
9	oxydieren (v) to oxidize oxyder (v)	окисляться; окислять ossidare (v) oxidar (v)
10	Oxydation (f), Oxydierung (f) oxidation oxydation (f)	окисление (n) ossidazione (f) oxidación (f)
11	Oxyd (n) oxide oxyde (m)	окиселъ (m) ossido (m) óxido (m)
12	Oxydationsstufen (f pl) [des Kohlenstoffs] degrees of oxidation [of carbon] degrés (m pl) d'oxydation [du carbone]	степени (f pl) окисления [углерода] gradi (m pl) di ossidazione [del carbonio] grados (m pl) de oxidación [del carbono]

CO₂

höchste Oxydations- stufe (f) des Kohlen- stoffs	высшая степень (f) окисления углерода	
highest degree of ox- idation of carbon	grado (m) massimo di ossidazione del car- bonio	1
degré (m) d'oxydation	grado (m) máximo de oxidación del carbono	
maximum du carbone		
Reduktion (f)	возстановление (n); рас- кисление (n)	2
reduction	riduzione (f)	
réduction (f); désoxy- dation (f)	reducción (f)	
reduzieren (v)	возстановлять; раскис- лять	
to reduce	ridurre (v)	3
réduire (v); désoxyder (v)	reducir (v)	
Reduktionsmittel (n)	возстановитель (m); средство (n) для воз- становления или рас- кисления	
reducing agent	mezzo (m) di riduzione,	4
agent (m) de réduction,	agente (m) riduttivo	
agent (m) réducteur,	medio (m) ó agente (m) de reducción, agente (m) reductivo	
réducteur (m)	горѣние (n); сгорание (n)	5
Verbrennung (f)	combustione (f)	
combustion	combustión (f)	
combustion (f)		
Verbrennungsvorgang (m), Verbrennungs- prozeß (m)	процесс (m) горѣнія	
process of combustion	processo (m) di com- bustione	
processus (m) de [la] combustion, marche (f) de la combustion; réactions (fpl) de [la] combustion	processo (m) ó marcha (f) ó reacciones (fpl) de la combustión	6
vollkommene Verbren- nung (f)	полное горѣние (n); совершенное сгора- ние (n)	
perfect or complete com- bustion	combustione (f) com- pleta	7
combustion (f) complète	combustión (f) completa	
unvollkommene Ver- brennung (f)	неполное горѣние (n); несовершенное сго- рание (n)	
imperfect or incomplete combustion	combustione (f) incom- pleta	8
combustion (f) incom- plète	combustión (f) incom- pleta	
Verbrennungsprodukt (n)	продукт (m) горѣнія	
product of combustion	prodotto (m) di com- bustione	9
produit (m) de [la] com- bustion	producto (m) de com- bustión	
brennbares Gas (n)	горючий газъ (m)	
combustible or in- flammable gas	gas (m) combustibile	10
gaz (m) combustible	gas (m) combustible	

1	verbranntes Gas (n) burnt gas gaz (m) brûlé	сгоревший газъ (m) gas (m) combusto gas (m) quemado
2	unverbrennbares Gas (n) incombustible gas gaz (m) incombustible	несжигаемый газъ (m) gas (m) incombustibile gas (m) incombustible
3	inaktives Gas (n) inactive gas, inert gas gaz (m) inerte ou inactif	недѣятельный или ин- дифферентный газъ gas (m) inattivo (m) gas (m) inactivo
4	Entzündungstempla- tur (f) ignition temperature, temperature of igni- tion température (f) d'inflam- mation ou d'allumage	температура (f) воспла- менения temperatura (f) di accen- sione temperatura (f) de in- flamación
5	Verbrennungstempla- tur (f) temperature of com- bustion température (f) de [la] combustion	температура (f) горѣнія temperatura (f) di com- bustione temperatura (f) de com- bustión
6	theoretische Verbren- nungstemplatur (f) theoretical temperature of combustion température (f) théo- rique de [la] combus- tion	теоретическая темпе- ратура (f) горѣнія temperatura (f) teorica di combustione temperatura (f) de com- bustión teórica
7	wirkliche Verbren- nungstemplatur (f), praktische Verbren- nungstemplatur (f) actual temperature of combustion température (f) réelle de [la] combustion	дѣйствительная или практическая темпе- ратура (f) горѣнія temperatura (f) effettiva (o pratica) di com- bustione temperatura (f) de com- bustión práctica
8	Verbrennungswärme (f) heat of combustion chaleur (f) de combus- tion	теплота (f) горѣнія calore (m) di combu- stione calor (m) de combustión
9	Verbrennungsgleichung (f) equation of combustion équation (f) de combus- tion	уравнение (n) горѣнія equazione (f) di com- bustione ecuación (f) de combus- tión
10	theoretischer Luftbedarf (m) theoretical quantity of air required quantité (f) d'air théori- quement nécessaire	теоретически необхо- димое количество (n) воздуха quantità (f) d'aria teo- ricamente necessaria cantidad (f) de aire teó- ricamente necesaria

wirklicher oder praktischer Luftbedarf (m)
actual quantity of air required
quantité (f) d'air réellement ou pratiquement nécessaire

Luftüberschuß (m)
excess of air
excédant (m) ou excès (m) d'air, air (m) en excès

Volum[en]kontraktion (f), Volum[en]verminderung (f), Raumverminderung (f)
volume contraction
diminution (f) de volume, contraction (f) de volume

Volumkontraktion (f) infolge Verringerung der Molekülzahl
volume contraction due to decrease of number of molecules
contraction (f) de volume par diminution du nombre de molécules

Volumkontraktion (f) infolge Niederschlagens des Dampfes
volume contraction due to condensation of steam
contraction (f) de volume par condensation de la vapeur d'eau

Zerfall (m), Dissoziation (f)
dissociation
dissociation (f)

Dissoziationsgrad (m)
degree of dissociation
degré (m) de dissociation

Dissoziationsstemperatur (f)
dissociation temperature
température (f) de dissociation

въ действительности или практически необходимое количество (n) воздуха
quantità (f) d'aria effettivamente necessaria
cantidad (f) de aire prácticamente necesaria

избытокъ (m). воздуха
eccesso (m) di aria
exceso (m) de aire

сокращение (n) объёма
diminuzione (f) o contrazione (f) di volume
disminución (f) ó contracción (f) de volumen

сокращение (n) объёма вследствие уменьшения числа молекул
contrazione (f) di volume per diminuzione del numero delle molecole
contracción (f) de volumen por disminución de las moléculas

сокращение (n) объёма вследствие конденсации или осаждения пара
contrazione (f) di volume per condensazione di vapore
contracción (f) de volumen por condensación de vapor

распадение (n); диссоциация (f)
dissociazione (f)
disociación (f)

степень (f) диссоциации
grado (m) di dissociazione
grado (m) de disociación

температура (f) диссоциации
temperatura (f) di dissociazione
temperatura (f) de disociación

<p>Zerfallgrenze (f), Dissoziationsgrenze (f) 1 dissociation limit limite (f) de dissociation</p>	<p>предѣлъ (m) диссоциа- ции limite (m) di dissocia- zione limite (m) de disocia- ción</p>
<p>Vergasung (f) 2 gasification gazéification (f)</p>	<p>газообразование (n) gasificazione (f) gasificación (f)</p>
<p>vergasen (v) 3 to gasify gazéifier (v)</p>	<p>образовать газъ; пре- вращать въ газъ gasificare (v) gasificar (v)</p>
<p>entgasen (v), [trocken] destillieren (v) 4 to distil distiller (v) à sec ou par voie sèche</p>	<p>выдѣл-ить (-ять) газъ; подверг-нуть (-ать) сухой перегонкѣ distillare (v) [a secco], trasformare (v) in gas destilar (v)</p>
<p>Entgasung (f), trockne Destillation (f) 5 dry distillation distillation (f) sèche</p>	<p>газовыдѣление (n); от- гонка (f) газа; сухая перегонка (f) distillazione (f) secca destilación (f) seca</p>
<p>Entgasungserzeugnis (n), Destillationspro- dukt (n), Destillat (n) 6 product of distillation produit (m) de distilla- tion, distillé (m)</p>	<p>продуктъ (m) сухой пе- регонки; продуктъ перегонки; дестил- лятъ (m) prodotto (m) di distilla- zione producto (m) de desti- lación</p>
<p>Destillation (f) mit Was- serdampf 7 steam distillation distillation (f) à la va- peur d'eau</p>	<p>перегонка (f) съ водя- нымъ паромъ distillazione (f) con va- pore acqueo destilación (f) con vapor de agua</p>
<p>Vakuumdestillation (f) 8 vacuum distillation distillation (f) par le vide</p>	<p>перегонка (f) въ раз- рѣженномъ про- странствѣ distillazione (f) nel vuoto destilación (f) por el vacío</p>
<p>absatzweise Destillation (f), fraktionierte De- stillation (f) 9 fractional distillation distillation (f) fraction- née</p>	<p>частичная перегонка (f); фракционирован- ная перегонка (f) или дестилляция (f) distillazione (f) frazio- nata destilación (f) fraccio- nada</p>
<p>Fraktion (f) 10 fraction fraction (f)</p>	<p>фракція (f); частичный продуктъ (m) дестил- ляции frazione (f) fracción (f)</p>

stetige Destillation (f)
continuous distillation
distillation (f) continue

Destillierapparat (m)
distilling apparatus
appareil (m) distillatoire

Destillierblase (f)
still
alambic (m) distillatoire

Kühlschlange (f)
condenser coil
serpentin (m) refroidisseur

Verdampfung (f)
evaporation
vaporisation (f)

verdampfen (v)
to evaporate
vaporiser (v)

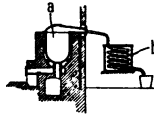
verdunsten (v), ver-
dampfen (v) bei Luft-
temperatur
to evaporate
évaporer (v)

sich verflüchtigen (v)
to volatilise
se volatiliser (v)

Kondensation (f)
condensation
condensation (f)

kondensieren (v)
to condense
condenser (v)

Niederschlagen (n) oder
Kondensieren (n) des
Dampfes
condensation of steam
condensation (f) de la
vapeur



a

b

непрерывная перегон-
ка или дестилляция (f)
distillazione (f) continua 1
destilación (f) continua

перегонный аппарат
(m); дестилляционный
прибор (m)
apparecchio (m) di di-
stillazione, distillato-
re (m) 2
aparato (m) de destila-
ción

перегонный куб (m)
storta (f) di distillazione,
lambiccio (m) 3
retorta (f) de destilación,
alambique (m)

змеевик (m) [холо-
дильника]
serpentino (m) di raf-
freddamento o di con-
densazione 4
serpentin (m) de refrige-
ración

испарение (n)
vaporizzazione (f) 5
vaporización (f)

испар-ить (-ять); пре-
вращать в пар 6
vaporizzare (v)
vaporizar (v)

испар-иться (-яться)
evaporare (v) 7
evaporar (v)

улетучиться, улетучи-
ваться 8
volatilizzarsi (v)
volatilizarse (v)

конденсация (f)
condensazione (f) 9
condensación (f)

конденсировать; сгу-
щать 10
condensare (v)
condensar (v)

конденсирование (n)
или осаждение (n)
или сгущение (n)
пара 11
condensazione (f) del
vapore
condensación (f) del
vapor

<p>Sublimation (f) des Kohlenstoffs zu Ruß 1 deposition of carbon as soot sublimation (f) du car- bone en suie</p>		<p>возгонка (f) или субли- мация (f) углерода въ сажу sublimazione (f) del car- bonio in fuliggine sublimación (f) del car- bono en hollín</p>
<p>Sauerstoff (m) 2 oxygen oxygène (m)</p>	O	<p>кислородъ (m) ossigeno (m) oxígeno (m)</p>
<p>atmosphärischer Sauer- stoff (m) 3 atmospheric oxygen oxygène (m) atmos- phérique</p>		<p>кислородъ (m) воздуха; атмосферный кисло- родъ ossigeno (m) atmosferico oxígeno (m) atmosférico</p>
<p>chemisch gebundener Sauerstoff (m) 4 fixed oxygen, chemi- cally combined oxygen oxygène (m) chimique- ment combiné</p>		<p>химически связанный кислородъ (m) ossigeno (m) combinato chimicamente oxígeno (m) química- mente fijo</p>
<p>Stickstoff (m) 5 nitrogen azote (m) [Az]</p>	N	<p>азотъ (m) azoto (m), nitrogeno (m) ázo (m), nitrógeno (m)</p>
<p>Wasserstoff (m) 6 hydrogen hydrogène (m)</p>	H	<p>водородъ (m) idrogeno (m) hidrógeno (m)</p>
<p>Luft (f) 7 air air (m)</p>		<p>воздухъ (m) aria (f) aire (m)</p>
<p>trockene Luft (f) 8 dry air air (m) sec</p>		<p>сухой воздухъ (m) aria (f) secca aire (m) seco</p>
<p>feuchte Luft (f) 9 humid or moist air air (m) humide</p>		<p>влажный воздухъ (m) aria (f) umida aire (m) húmedo</p>
<p>Luftfeuchtigkeit (f) 10 humidity of the air, hygrometric condi- tion humidité (f) de l'air</p>		<p>влажность (f) воздуха umidità (f) dell'aria humedad (f) del aire</p>
<p>Feuchtigkeitsmesser 11 (m), Hygrometer (n) hygrometer hygromètre (m)</p>		<p>гигрометръ (m) igrometro (m) higrómetro (m)</p>
<p>Luftdruck (m), atmo- sphärischer Druck (m) 12 atmospheric pressure pression (f) de l'air, pression (f) atmos- phérique</p>		<p>давление (n) воздуха; атмосферное давле- ние pressione (f) dell'aria, pressione (f) atmos- ferica presión (f) del aire, presión atmosférica</p>

Barometer (n) barometer baromètre (m)	барометръ (m) barometro (m) barómetro (m)	1
Barometerstand (m) state of barometer état (m) barométrique	показание (n) барометра stato (m) barometrico estado (m) barométrico	2
registrierendes oder aufzeichnendes Barometer (n) recording barometer barographe (m), baromètre (m) enregistreur	регистрирующий или самопишущий барометръ (m) barometro (m) registratore barómetro (m) registrador	3
Wasser (n) water eau (f)	вода (f) acqua (f) agua (f)	4
Wasserdampf (m) steam vapeur (f) [d'eau]	водяной паръ (m) vapore (m) d'acqua, vapore (m) acqueo vapor (m) de agua	5
Sattdampf (m), gesättigter Dampf (m) saturated steam vapeur (f) saturée	насыщенный паръ (m) vapore (m) saturo, vapore (m) saturo vapor (m) saturado	6
trockener Dampf (m), getrockneter Dampf (m) dry steam vapeur (f) sèche	сухой паръ (m) vapore (m) secco vapor (m) seco	7
Naßdampf (m), nasser Dampf (m), feuchter Dampf (m) wet steam vapeur (f) humide	сырой паръ (m) vapore (m) umido vapor (m) húmedo	8
Heißdampf (m), überhitzter Dampf (m) superheated steam vapeur (f) surchauffée	перегрѣтый паръ (m) vapore (m) surriscaldato vapor (m) recalentado	9
Kohlenstoff (m) carbon carbone (m)	углеродъ (m) carbonio (m) carbono (m)	10
Graphit (m) graphite, plumbago graphite (m), plombagine (f)	графитъ (m) grafite (m) grafito (m)	11
Kohlenoxyd (n) carbon monoxide, carbonic oxide [prot]oxyde (m) de carbone	окись (f) углерода ossido (m) di carbonio óxido (m) de carbono	12
Kohlensäure (f), Kohlendioxyd (n) carbon dioxide, carbonic acid gas acide (m) carbonique, [bioxyde (m) de carbone]	углекислота (f); двуокись (f) углерода acido (m) carbonico, bi-ossido (m) di carbonio, anidride (f) carbonica ácido (m) carbónico, anhídrido (m) carbónico	13

H₂O

C

CO

CO₂

	Teer (m)	дѣготь (m); смола (f)
1	tar goudron (m)	catrame (m) alquitrán (m)
	Teerdampf (m), Teer- nebel (m)	паръ (m) дѣгтя или смолы
2	tar vapour vapeur (f) de goudron	varore (m) di catrame vapor (m) de alquitrán
	Steinkohlenteer (m)	каменноугольный дѣ- готь (m)
3	coal-tar goudron (m) de houille	catrame (m) di litan- trace alquitrán (m) de hulla
	Braunkohlenteer (m)	дѣготь (m) бурого угля
4	tar from lignite goudron (m) de lignite	catrame (m) di lignite alquitrán (m) de lignito
	Torfteer (m)	торфяной дѣготь (m)
5	peat tar goudron (m) de tourbe	catrame (m) di torba alquitrán (m) de turba
	Schieferteer (m)	сланцовый дѣготь (m)
6	tar from shale goudron (m) de schiste	catrame (m) di schisto alquitrán (m) de esquistó
	Holzteer (m)	древесный дѣготь (m)
7	wood-tar goudron (m) de bois	catrame (m) di legno alquitrán (m) de madera
	Kohlenwasserstoff (m)	углеводородъ (m)
8	hydrocarbon hydrocarbure (m); car- bure (m) d'hydrogène	idrocarburo (m) hidrocarburo (m)
	leichter Kohlenwasser- stoff (m)	лѣгкій углеводородъ (m)
9	light hydrocarbon hydrocarbure (m) léger	idrocarburo (m) leggero hidrógeno (m) carbura- do ó hidrocarburo (m) ligero
	schwerer Kohlenwasser- stoff (m)	тяжелый углеводородъ (m)
10	heavy hydrocarbon hydrocarbure (m) lourd	idrocarburo (m) pesante hidrógeno (m) carbura- do ó hidrocarburo (m) pesado
	teerartige Kohlenwas- serstoffe (m pl)	дегтевидные углеводо- роды (m pl); углево- дороды (m pl), содер- жащие дѣготь или смолу
11	tarry hydrocarbons (pl) hydrocarbures (m pl) goudronneux	idrocarburi (m pl) con- tenenti catrame hidrocarburos (m pl) al- quitrancosos
	Grubengas (n), Methan (n), Methylwasserstoff (m), Sumpfgas (n)	болотный газъ (m); ме- танъ (m); метиловый водородъ (m); водо- родистый метиль (m); форментъ (m); руд- ничный газъ
12	methane, marsh gas méthane (m), grisou (m), gaz (m) des marais	metano (m), gas (m) delle paludi [gas]grisú(m), metano(m)

 $C_m H_n$ $C H_4$

Äthan (n), [Di-] Methyl (n) ethane éthane (m) *	$C_2 H_6$	этанъ (m) etano (m), dimetile (m) 1 etano (m)
Paraffin (n) paraffin paraffine (f)	$C_n H_{2n} + 2$	парафинъ (m) paraffina (f) 2 parafina (f)
Äthylen (n) ethylene (olefant-gas) éthylène (m), gaz (m) oléifiant	$C_2 H_4$	этиленъ (m) etilene (m) 3 etileno (m)
Propylen (n) propylene propylène (m)	$C_3 H_6$	пропиленъ (m) propilene (m) 4 propileno (m)
Butylen (n) butylene butylène (m)	$C_4 H_8$	бутиленъ (m) butilene (m) 5 butileno (m)
Azetylen (n) acetylene acétylène (m)	$C_2 H_2$	ацетиленъ (m) acetilene (m) 6 acetileno (m)
aromatische Kohlen- wasserstoffe (m pl) aromatic hydrocarbons (pl) hydrocarbures (m pl) aro- matiques		ароматические углево- дороды (m pl) idrocarburi (m pl) aro- 7 matici hidrocarburos (m pl) aro- maticos
Benzol (n) benzene, benzole benzol (m)	$C_6 H_6$	бензолъ (m) benzolo (m) 8 benzol (m)
Toluol (n) toluene toluol (m)	$C_7 H_8$	толуолъ (m) toluolo (m) 9 toluol (m)
Naphthalin (n) naphthalene naphthaline (f)	$C_{10} H_8$	нафталинъ (m) naptalina (f) 10 naptalina (f)
Methylalkohol (m), Holzgeist (m) methyl-alcohol, wood spirit alcool (m) méthylique, alcool (m) de bois, esprit (m) de bois; (chimie): hydrate (m) de méthyle, méthanol (m)	$CH_4 O$	метиловый или древес- ный спиртъ (m) alcool (m) metilico 11 alcohol (m) metilico, espíritu (m) piro- acético
Phenol (n) phenol, (carbonic acid) phénol (m)	$C_6 H_6 O$	феноль (m) fenolo (m) 12 fenol (m)
Ammoniak (n) ammonia ammoniac (m), gaz (m) ammoniac [Az H ₃]	NH_3	аммиакъ (m) idrato (m) d'ammonio, 13 ammoniac (f) amoniaco (m), hydrato (m) de amonio

1	Ammoniaklösung (f) ammonia solution solution (f) d'ammoniac, ammoniaque (f)	$\text{NH}_3 + \text{aq}$	растворъ (m) амміака; амміачный растворъ soluzione (f) ammoniacale disolución (f) de amoníaco
2	Ammoniakwasser (n) ammonia water, ammoniacal liquor, gas liquor eau (f) ammoniacale		амміачная вода (f); нашатырный спиртъ (m) acqua (f) ammoniacale agua (f) amoniacal
3	Cyanwasserstoff (m), Blausäure (f) hydrocyanic acid, prussic acid acide (m) cyanhydrique, cyanure (m) d'hydrogène, acide (m) prussique [CH Az]	CHN	ціанистый или синеродистый водородъ (m); синильная кислота (f) acido (m) prussico o cianidrico, cianogeno (m) ácido (m) prúsico
4	Schwefelwasserstoff (m) sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid hydrogène (m) sulfuré, acide (m) sulfhydrique, [sulfure (m) d'hydrogène]	H_2S	сѣрководородъ (m); сѣрнистый водородъ (m) idrogeno (m) solforato, acido (m) solfidrico ácido (m) sulfhidrico
5	schweifige Säure (f) sulphurous acid acide (m) sulfureux	H_2SO_3	сѣрнистая кислота (f) acido (m) solforoso, anidride (f) solforosa ácido (m) sulfuroso
6	Schwefelsäure (f) sulphuric acid, oil of vitriol acide (m) sulfurique	H_2SO_4	сѣрная кислота (f) acido (m) solforico ácido (m) sulfúrico
7	Salzsäure (f) hydrochloric acid, muriatic acid, spirit of salt acide (m) chlorhydrique, esprit (m) de sel	HCl	соляная кислота (f); хлористоводородная кислота; хлористый водородъ (m) acido (m) cloridrico o muriatico ácido (m) muriático o clorhídrico, espíritu (m) de sal
8	Wärme (f) heat chaleur (f)		теплота (f) calore (m) calor (m)
9	Wärmeerzeugung (f), Wärmeproduktion (f) heat production production (f) de chaleur		образование (n) тепла produzione (f) di calore producción (f) del calor
10	Wärmeausnützung (f) heat utilisation utilisation (f) de la chaleur		использование (n) или утилизация (f) тепла utilizzazione (f) del calore utilización (f) del calor

gebundene Wärme (f),
latente Wärme (f)
latent heat
chaleur (f) latente

Schmelzwärme (f)
heat of fusion, melting
heat
chaleur (f) de fusion

Verdampfungswärme (f)
heat of evaporation
chaleur (f) de vaporization

fühlbare Wärme (f)
sensible heat
chaleur (f) sensible

Strahlungswärme (f)
radiant heat
chaleur (f) rayonnante

Leitungswärme (f)
heat of conduction
chaleur (f) de conduction, chaleur (f) conductive

Eigenwärme (f) [eines
Körpers]
total heat [of a body]
chaleur (f) propre (d'un
corps)

Wärmeaustausch (m)
interchange of heat
échange (m) de chaleur

Wärmeübergang (m)
transfer or passage of
heat
passage (m) de chaleur
[de ... à ...]

Wärmestrahlung (f)
heat radiation
rayonnement (m) ou radiation (f) de chaleur

Wärmeleitung (f)
heat conduction
conduction (f) de la
chaleur, conduction
(f) thermique

Konvektion (f) der
Wärme
convection of heat
convection (f) thermique
ou de la chaleur

скрытая теплота (f)
calore (m) latente
calor (m) latente 1

теплота (f) плавления
calore (m) di fusione
calor (m) de fusión 2

теплота (f) испарения
calore (m) di vaporizzazione
calor (m) de vaporización 3

ощущаемое тепло (n)
calore (m) sensible
calor (m) sensible 4

лучистая теплота (f)
calore (m) raggianti
calor (m) radiante 5

теплота (f), передаваемая
по проводнику
calore (m) di conduzione
calor (m) de conducción 6

собственное тепло (n)
[тела]
calore (m) proprio [d'un
corpo]
calor (m) propio [de un
cuerpo] 7

обмен (m) тепла
scambio (m) di calore
cambio (m) de calor 8

переход (m) тепла
passaggio (m) di calore
paso (m) de calor de ...
á ... 9

излучение (n) тепла
[ir]radiazione (f) di
calore
radiación (f) de calor 10

теплопроводность (f)
conduzione (f) di calore
conducción (f) de calor 11

конвекция (f) тепла;
тепловая конвекция
convezione (f) di calore
convección (f) de calor 12

	Wärmemessung (f), Kalorimetrie (f)		калориметрия (f); изме- рение (n) тепла
1	measurement of heat, calorimetry calorimétrie (f)		calorimetria (f), misura (f) del calore calorimetria (f), medi- ción (f) de calor
	spezifische Wärme (f), Wärmekapazität (f)		удельная теплота (f); теплоёмкость (f)
2	specific heat, heat capa- city chaleur (f) spécifique, capacité (f) calorifique ou thermique		calore (m) specifico, capacità (f) termica calor (m) específico; capacidad (f) térmica
	Wärmeeinheit (f) thermal unit, unit of heat		единица (f) теплоты
3	unité (f) thermique, unité (f) de chaleur		unità (f) di calore unidad (f) de calor
	Kilogrammkalorie (f), große Kalorie (f), tech- nische Kalorie (f)		килограмм-калория (f); большая или техни- ческая калория
4	large calorie, kilogram calorie grande calorie (f), kilo- gramme-degré (m), calorie (f) kilogramme	kgcal	caloria (f) per chilo- grammo, grande ca- loria (f) gran caloría (f), caloría- kilogramo (f)
	Grammkalorie (f), kleine Kalorie (f)		грамм-калория (f); малая калория (f)
5	small calorie, gram- calorie petite calorie (f), gramme-degré (m), calorie (f) gramme	gcal	caloria (f) per grammo, piccola (f) caloría pequeña caloría (f), ca- loría-gramo (f)
	thermischer Aus- dehnungskoeffizient (m), Wärmeaus- dehnungszahl (f)		тепловой или терми- ческий коэффициент (m) расширения
6	coefficient of expansion due to heat coefficient (m) de dila- tation thermique		coefficiente (m) di dila- tazione termica coefficiente (m) de dila- tación térmica
	Längenausdehnungs- zahl (f)		коэффициент (m) ли- нейного расширения
7	coefficient of linear expansion coefficient (m) de dila- tation linéaire, coef- ficient (m) d'allonge- ment		тль; линейный ко- эффициент распы- рения coefficiente (m) di dila- tazione lineare coefficiente (m) de dila- tación lineal
	Raumausdehnungszahl (f)		коэффициент (m) объ- ёмного расширения; кубический коэффи- циент (m) распыре- ния
8	coefficient of cubical expansion coefficient (m) de dila- tation cubique ou vo- luminique		coefficiente (m) di dila- tazione cubica coefficiente (m) de dila- tación cúbica

Britische Wärmeeinheit
(f)
British thermal Unit
unité (f) thermique
anglaise

B. Th. U.

британская единица (f)
тепла
unità (f) inglese del 1
calore
unidad (f) de calor inglés

Temperatur (f)
temperature
température (f)

температура (f)
temperatura (f) 2
temperatura (f)

Temperaturgefälle (n)
fall of temperature
chute (f) de température

падение(n) температуры
caduta(f) di temperatura 3
caída (f) de temperatura

Temperaturgleichge-
wicht (n)
temperature balance
équilibre (m) de tem-
pérature

равновѣсiе (n) или пос-
тоянство (n) темпера-
туры
equilibrio (m) di tem- 4
peratura
equilibrio (m) de tem-
peratura

Temperaturausgleich
(m)
equalisation of tem-
perature
compensation (f) de tem-
pérature, égalisation
(f) de température

выравнивание (n) тем-
пературы
compensazione (f) di 5
temperatura
compensación(f) de tem-
peratura

absolute Temperatur (f)
absolute temperature
température (f) absolue

абсолютная темпера-
тура (f)
temperatura (f) assoluta 6
temperatura (f) assoluta

absoluter Nullpunkt (m)
absolute zero
zéro (m) absolu

— 273° C

— 460° F

абсолютный нуль (m)
zero (m) assoluto 7
cero (m) absoluto

absolute Temperatur-
skala (f)
absolute scale of tem-
perature
échelle (f) de tempéra-
ture absolue

абсолютная шкала (f)
температуръ или тем-
пературная шкала
scala (f) della tempera- 8
tura assoluta
escala (f) de tempera-
tura absoluta

Thermometer (n)
thermometer
thermomètre (m)

термометръ (m)
termometro (m) 9
termómetro (m)

Normalthermometer (n)
standard thermometer
thermomètre (m) étalon

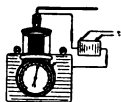
нормальный термо-
метр (m)
termometro (m) cam- 10
pione o normale
termómetro (m) patrón
ó normal

aufzeichnendes Ther-
mometer (n), Ther-
mometrograph (m)
recording thermometer
thermomètre (m) enre-
gistreur, thermo[mé-
tro]graphe (m)

самопишущий или ре-
гистрирующий термо-
метр (m)
termometro (m) registra- 11
tore
termómetro (m) registra-
dor



- Fernthermometer (n)
tele-thermometer
1 téléthermomètre (m),
thermomètre (m) à
distance



термометръ (m), пока-
зывающий на далёкое
разстояние
teletermometro (m)
teletermómetro (m)

- Quecksilberthermome-
ter (n)
2 mercury thermometer
thermomètre (m) à mer-
cure

- Quecksilberthermome-
ter (n) mit Kohlen-
säurefüllung
mercury thermometer
3 filled with carbon di-
oxide
thermomètre (m) à mer-
cure rempli d'acide
carbonique

- Quecksilberthermome-
ter (n) mit Stickstoff-
füllung
4 mercury thermometer
filled with nitrogen
thermomètre (m) à mer-
cure rempli d'azote

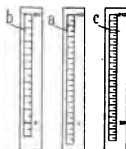


ртутный термометръ
(m)
termometro (m) a mer-
curio
termómetro (m) de mer-
curio

ртутный термометръ
(m), наполненный
углекислотой
termometro (m) a mer-
curio riempito di acido
carbonico
termómetro (m) de mer-
curio lleno de ácido
carbónico

ртутный термометръ
(m), наполненный
азотомъ
termometro (m) a mer-
curio riempito di azoto
termómetro (m) de mer-
curio lleno de nitró-
geno

- Thermometerskala (f)
thermometer scale
5 échelle (f) thermomé-
trique ou de thermo-
mètre



шкала (f) термометра;
термометрическая
шкала
scala (f) termometrica
escala (f) termométrica

- Celsiuskala (f)
centigrade scale
6 échelle (f) centigrade
ou [de] Celsius

- Réaumurkala (f)
7 Réaumur scale
échelle (f) [de] Réaumur

- Fahrenheitkala (f)
8 Fahrenheit scale
échelle (f) [de] Fahren-
heit

a

b

c

шкала (f) Цельсия
scala (f) di Celsius o
centigrada
escala (f) centigrada o
de Celsius

шкала (f) Реомюра
scala (f) di Réaumur
escala (f) de Reaumur

шкала (f) Фаренгейта
scala (f) di Fahrenheit
escala (f) de Fahrenheit

- Fixpunkt (m) des Ther-
mometers
9 fixed point of the ther-
mometer
point (m) fixe du ther-
momètre



постоянная точка (f)
термометра
punto (m) fisso del ter-
mometro
punto (m) fijo del ter-
mómetro

Nullpunkt (m) des Thermometers
zero or freezing point of the thermometer
zéro (m) du thermomètre

a

нуль (m) термометра
punto (m) zero del termometro
cero (m) del termómetro

1

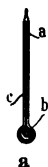
Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) d'ébullition

b

точка (f) или температура (f) кипения
punto (m) di ebollizione
punto (m) de ebullición

2

Thermometerröhre (f),
Thermometerkapillare (f)
capillary tube of thermometer, thermometer tube
tube (m) capillaire de thermomètre



a

термометренная трубка (f); капиллярная или волосная трубка (f) термометра
tubo (m) capillare del termometro
tubo (m) [capilar] del termómetro

3

Thermometerkugel (f)
thermometer bulb
boule (f) ou réservoir (m) de thermomètre

b

шарик (m) термометра
bulbo (m) del termometro
bola (f) del termómetro;
cubeta (f)

4

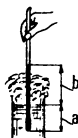
Quecksilberfaden (m)
mercury column
colonne (f) [capillaire] de mercure

c

ртутная нить (f); ртутный столбик (m)
colonna (f) di mercurio
columna (f) de mercurio

5

Eintauchtiefe (f) des Thermometers
depth of immersion of the thermometer
profondeur (f) d'immersion du thermomètre



a

глубина (f) погружения термометра
profondità (f) d'immersione del termometro
profundidad (f) de inmersión del termómetro

6

herausragender Faden (m)
projecting part of the mercury column
colonne (f) de mercure émergente

b











выступающая наружу нить (f); выступающий наружу столбик (m)
colonna (f) di mercurio emergente
columna (f) de mercurio saliente

7

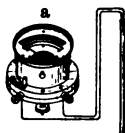
Fadenkorrektur (f) [bei langen Thermometern]
column correction (with long thermometers)
correction (f) de la colonne [dans les longs thermomètres]

поправка (f) на нить или столбик [у длинных термометров]
correzione (f) della colonna [nei termometri lunghi]
corrección (f) de la columna

8

<p>Thermometerkorrektio (f) wegen Glasausdeh- nung thermometric correc- tion for expansion of glass 1 correction (f) thermome- trique nécessitée par la dilatation du verre</p>	 	<p>поправка (f) термометра на расширение стекла correzione (f) del termo- metro dovuta alla di- latazione del vetro corrección (f) del termó- metro motivada por la dilatación del cris- tal</p>
<p>Pyrometer (n) 2 pyrometer pyromètre (m)</p>		<p>пирометръ (m) pirometro (m) pirómetro (m)</p>
<p>Graphitpyrometer (n), Graphitthermometer 3 (n) graphite pyrometer pyromètre (m) à graphite</p>		<p>графитный пирометръ (m) pirometro (m) a grafite pirómetro (m) de grafito</p>
<p>Metallpyrometer (n), Me- tallthermometer (n) 4 metal pyrometer pyromètre (m) métal- lique</p>		<p>металлический пиро- метръ (m) pirometro (m) metallico pirómetro (m) metálico</p>
<p>elektrisches Widerstand- thermometer (n) 5 electrical resistance py- rometer thermomètre (m) à ré- sistance électrique</p>		<p>электрический термо- метръ (m) съ сопро- тивлениемъ termometro (m) a resi- stenza elettrica termómetro (m) con re- sistencia eléctrica</p>
<p>Thermoelement (n) 6 thermo-electric element élément (m) thermo- électrique</p>		<p>термоэлементъ (m) pila (f) termo-elettrica pila (f) termo-eléctrica</p>
<p>thermoelektrisches Paar (n) 7 thermo-electric couple couple (m) thermo- électrique</p>		<p>термоэлектрическая пара (f) coppia (f) termo-elet- trica par (m) termo-eléctrico</p>
<p>durch Erhitzung der Lötstelle entstehender Thermostrom (m) 8 thermo-electric current due to heating the junction courant (m) thermoélec- trique engendré en chauffant la soudure</p>		<p>термоэлектрический токъ (m), возника- ющий вследствие на- грѣвания мѣста спая corrente (f) termo-elet- trica prodotta per il riscaldamento della saldatura corriente (f) termo-eléc- trica producida por el calentamiento de la soldadura</p>
<p>Eisenkonstantanele- ment (n) 9 iron-constantan ele- ment or couple élément (m) ou couple (m) fer-constantan</p>		<p>элементъ (m) изъ желѣ- за и константана pila (f) a ferro e con- stantana pila (f) de hierro y con- stantana</p>

elektrisches Pyrometer
(n) von Le Chatelier
Le Chatelier's electrical
pyrometer
électropyromètre (m) ou
pyromètre (m) élec-
trique [de] Le Chatelier



Platin-Platinrhodium-
element (n)
platinum-platinum-
rhodium element or
couple
couple (m) platine et
platine-rhodium

Platindraht (m)
platinum wire
fil (m) de platine

Platinrhodiumdraht (m)
platinum-rhodium wire
fil (m) de platine-rho-
dium

Galvanometer (n)
galvanometer
galvanomètre (m)

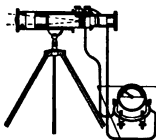
optisches Pyrometer (n)
optical pyrometer, ra-
diation pyrometer
pyromètre (m) optique

Brennkegel(m), Schmelz-
kegel (m), Segerkegel
(m)
melting or fusible cones
(pl), pyrometric cones
(pl), Seger cones (pl)
cône (m) pyrométrique
[à silicates d'alumine]



die Temperatur eines
Körpers aus seiner
Strahlung messen (v)
to measure the tempe-
rature of a body by
its radiation
mesurer (v) la tempé-
rature d'un corps d'après
son rayonnement

Férysches Pyrometer
(n)
Féry's pyrometer
pyromètre (m) [de] Féry



электрический пиро-
метр (m) Ле-Ша-
телье
pirometro (m) elettrico 1
di Le Chatelier
pirómetro (m) eléctrico
de Le Chatelier

элемент (m) изъ пла-
тины и сплава пла-
тины и родія
pila (f) a platino e pla- 2
tino-rodio
pila (f) ó par (m) de pla-
tino y platino-rodio

платиновая проволока
(f)
filo (m) di platino 3
alambre (m) de platino

проволока (f) изъ спла-
ва платины и родія
filo (m) di platino-rodio 4
alambre (m) de platino-
rodio

гальванометр (m)
galvanometro (m) 5
galvanómetro (m)

оптический пирометр
(m)
pirometro (m) ottico 6
pirómetro (m) óptico

конус (m) Зегера;
плавкий конус (m) 7
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

измѣрять температуру
тѣла по его лучеис-
пусканию
misurare (v) la tempe-
ratura di un corpo per 8
mezzo della sua radia-
zione
medir (v) la temperatura
de un cuerpo por me-
dio de su radiación

пирометр (m) Ферри
pirometro (m) Fery 9
pirómetro (m) [de] Féry

- Wannersches Pyrometer
(n)
1 Wanner's pyrometer
pyromètre (m) [de] Wan-
ner



пирометръ (m) Ваннера
pirometro (m) Wanner
pirómetro (m) [de] Wan-
ner

	Brennstoffe	Топливо
	Fuels	Combustibili
	Combustibles	Combustibles
	Kohle (f)	уголь (m)
3	coal (carbon)	carbone (m)
	charbon (m)	carbón (m)
	Steinkohle (f), Schwarzkohle (f), fossile Kohle (f)	каменный уголь (m)
		carbone (m) fossile,
		litantrace (m)
4	pit coal	hulla (f), carbón (m)
	houille (f), charbon (m)	de piedra
	de terre	
	Glanzkohle (f)	блестящий уголь (m)
5	glance coal, peacock coal (A)	carbone (m) lucente
	charbon (m) brillant	carbón (m) brillante
	Mattkohle (f)	матовый уголь (m)
6	dull or dead coal	carbone (m) opaco
	charbon (m) mat	carbón (m) mate
	Gaskohle (f), gasreiche Kohle (f)	уголь (m), богатый газомъ; газовый уголь (m)
7	gas coal, coal rich in gas	carbone (m) ricco di gas
	charbon (m) à gaz, charbon (m) riche en gaz	carbón (m) rico en gases
	gasarme Kohle (f)	тонкий уголь (m); уголь бедный газомъ;
	non-gassing coal	уголь, выделяющий мало газа
8	charbon (m) pauvre en gaz ou distillant peu de gaz	carbone (m) povero di gas
		carbón (m) pobre en gases
	Sandkohle, magere Kohle (f), Magerkohle (f), harte Kohle (f)	песчанистый уголь (m);
9	hard coal	песочный уголь; тонкий уголь; тонкий неплавкий (неспекающийся) каменный уголь
	charbon (m) maigre ou sec	carbone (m) magro
		carbón (m) arenoso ó magro ó duro ó seco
	Anthrazit (m)	антрацитъ (m)
10	anthracite	antracite (m)
	anthracite (m)	antracita (m)
	Fettkohle (f), fette Steinkohle (f)	жирный каменный уголь (m); кузнечный уголь
11	fat coal, rich coal	carbone (m) grasso
	charbon (m) gras ou mou, houille (f) grasse ou molle	hulla (f) gtrasa

weiche Kohle (f), Back-
kohle (f), backende
Kohle (f), bituminöse
Kohle (f)
bituminous coal, caking
coal
houille (f) bitum[in]euse
ou collante, charbon
(m) bitum[in]eux ou
collant

Sinterkohle (f)
open burning coal, cher-
ry coal
houille (f) demi-grasse

Kannelkohle (f)
cannel coal
cannel coal (m)

schottische Boghead-
kohle (f)
Scotch Boghead coal
[charbon (m)] boghead
(m) écossais

Förderkohle (f)
rough coal
tout-venant (m)

Rohkohle (f)
raw coal
charbon (m) brut

Aufbereitung (f) der
Kohle
dressing of the coal
préparation (f) méca-
nique du charbon

den Schiefer von der
Kohle trennen (v)
to separate the shale
from the coal
déschister(v) le charbon,
débarrasser(v) le char-
bon des schistes

Kohle von Schwefelkies
befreien (v)
to free coal from iron
pyrites, to dress coal
dépyriter (v) le charbon,
débarrasser (v) le char-
bon de la pyrite

жирный уголь (m);
спекающийся уголь;
битуминозный уголь
carbone (m) bituminoso
o agglutinante 1
hulla (f) bituminosa o
aglutinante o blanda

полужирный слабо-
спекающийся уголь
(m); полуспекающий-
ся уголь 2
carbone (m) semigrasso
hulla (f) viva o semi-
grasa

каннэльский уголь (m)
cannel coal (m) (carbone
(m) candella)
carbón (m) graso bitu-
minoso 3

шотландский богхетс-
кий уголь (m); богхетс-
(m)
carbone (m) scozzese, 4
Boghead (m) (argilla
(f) ampellita)
carbón (m) escocés

ископаемый или руд-
никовый уголь (m)
carbone (m) grezzo di 5
miniera
carbón (m) que contiene
la mina

сырой уголь (m)
carbone (m) grezzo 6
carbón (m) en bruto

зап. овка (f) угля
preparazione (f) mec-
canica del carbone 7
preparación (f) mecánica
del carbón

отдѣлять глинистый
сланецъ (m) или ши-
феръ (m) отъ угля
separare (v) gli schisti 8
dal carbone
separar (v) los esquistos
del carbón

очи-стить (-щать) уголь
(m) отъ пустой поро-
ды и пирита или
сѣрнаго колчедана 9
levare (v) o togliere (v)
le piriti al carbone
separar (v) el carbón
de las piritas



- die Kohle waschen (v)
1 to wash the coal
laver (v) le charbon

- Schlammkohle (f), Koh-
lenschlamm (m)
2 coal mud
charbon (m) limoneux

- unsortierte Kohle (f)
3 unscreened coal
charbon (m) non assorti
ou non trié

- gleichmäßige Kohle (f)
4 coal of uniform size
charbon (m) uniforme

- Kohlenzerkleinerung (f)
5 coal breaking
broyage (m) du charbon

- Kohlenbrecher (m)
6 coal breaker
broyeur (m) à charbon

- gesiebte Kohle (f)
7 screened coal
charbon (m) tamisé ou
criblé

- Kohlensieb (n)
8 screen
crible (m) à charbon,
tamis (m) à charbon

- Maschenweite (f)
9 size of mesh
largeur (f) de maille

- Korngröße (f), Körnung
(f)
10 size of coal
grosueur (f)

- großstückige Kohle (f),
Stückkohle (f)
11 best coal, large coal
pérat (m), gros (m) [en
roche]

промы-ть (-вать) уголь
lavare (v) il carbone
lavar (v) el carbón

болотный или иловый
бурый уголь (m)
carbone (m) limaccioso
fango (m) de carbón;
carbón (m) fangoso

несортированный
уголь (m)
carbone (m) non assortito
carbón (m) no clasificado

однородный уголь (m)
carbone (m) uniforme
carbón (m) uniforme

размельчение (n) или
измельчение (n) или
дробление (n) угля
triturazione (f) del car-
bone
trituration (f) del carbón

угледробильная маши-
на (f); угледробилка
(f)

frantoio (m) per carbone
quebrantadora (f) de
carbón

просеянный уголь (m)
carbone (m) crivellato
carbón (m) cribado

решето (n) или грохотъ
(m) для угля
crivello (m) per carbone
criba (f) para carbón

величина (f) клетки рѣ-
шета или грохота
dimensione (f) della
maglia
dimensiones (f pl) ó luz
(f) de las mallas

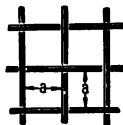
величина (f) зёренъ
grossezza (f) del carbone
tamaño (m) del carbón

крупный или отборный
уголь (m)
carbone (m) in pezzi
grossi
carbón (m) en grandes
pedazos



a

b



a



Wüfelkohle (f)
cobbles (pl), lump coal,
lumps (pl)
gallettes (fpl), grélats
(m pl), grélassons (m pl)



уголь (м) въ кускахъ
величиною въ 5—8
сантиметровъ; уголь
въ видѣ кубиковъ;
кубовый уголь 1
carbone (m) in pezzi
piccoli
galleta (f)

Nußkohle (f)
nut coal, nuts (pl)
gailleteries (fpl), petites
gallettes (fpl)



орѣшковый уголь (м);
орѣшникъ (м)
carbone (m) in pezzi della
grossezza di una noce 2
carbón (m) tamaño de
almendra

Perlkohle (f), Erbskohle
(f), Grieskohle (f),
Kohlengrus (m)
pea coal, peas (pl)
menu (m), charbon (m)
menu



мелкозернистый уголь;
горошковый уголь 3
carbone (m) minuto
carbón (m) menudo

Feinkohle (f), feinkör-
nige Kohle (f), Kohlen-
klein (n)
slack, slack coal, small
coal
charbon (m) fin



мелкій уголь (м); уголь-
ная мелочь (f); уголь
въ мелкихъ кускахъ;
высѣвки (f pl) 4
carbone (m) in pezzetti
carbón (m) granulado

Zermahlen (n) der Kohle
coal grinding
mouture (f) ou pulvéri-
sation (f) du charbon,
réduction (f) du char-
bon en poussier

толчение (n) угля; пре-
вращение (n) угля въ
порошокъ
polverizzazione (f) del 5
carbone
pulverización (f) del car-
bón

Staubkohle (f)
dust-coal, culm
poussier (m) de charbon

пылевидный уголь (м)
carbone (m) in polvere 6
carbón (m) en polvo

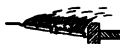
Kohlenstaub (m)
coal dust
poussière (f) de charbon

угольная пыль (f)
polvere (f) di carbone 7
polvo (m) de carbón

Kok[s]taub (m)
coke dust
poussière (f) de coke,
poussier (m) de coke

коксовая пыль (f)
polvere (f) di coke 8
polvo (m) de cok

langflammige Kohle (f)
cannel coal, candle coal,
long flaming coal
charbon (m) à longue
flamme



длиннопламенный
уголь (м); уголь съ
длиннымъ пламенемъ 9
carbone (m) a lunga
flamma
carbón (m) de llama
larga

kurzflammige Kohle (f)
short flaming coal,
steam coal
charbon (m) à courte
flamme



короткопламенный
уголь (м); уголь съ
короткимъ пламе-
немъ 10
carbone (m) a corta
flamma
carbón (m) de llama
corta

	Selbstentzündung (f) der Kohle	самовоспламенение (n) угля
1	spontaneous combustion or ignition of coal	accensione (f) spontanea del carbone
	inflammation (f) spontanée du charbon	inflamación (f) espontánea del carbón
	Wassergehalt (m), Feuchtigkeitsgehalt (m)	содержание (n) воды; contenuto (m) di acqua, tenore (m) in acqua
2	percentage of moisture	tanto (m) por ciento de agua
	teneur (f) en eau, [teneur (f) en] humidité (f)	
	erdige und teerbildende Bestandteile (m pl) der Kohle	минеральные и дающие деготь или смолу составные части (f pl) угля
3	ash- and tar-producing constituents of the coal	principi (m pl) terrosi del carbone
	principes (m) terreux et bitumogènes du charbon	principios (m pl) terrosos del carbón
	Aschengehalt (m)	содержание (n) золы
4	percentage of ash	contenuto (m) di cenere
	teneur (f) en cendres	tanto (m) por ciento de cenizas
	leichtaschige Kohle (f)	уголь (m), содержащий лёгкую золу
5	coal producing a light ash	carbone (m) a cenere leggera
	charbon (m) à cendres légères	carbón (m) de cenizas ligeras
	stark schlackende Kohle (f)	сильно шлакующийся уголь (m)
6	clinkering coal	carbone (m) che dà molta scoria
	charbon (m) très scorifère	carbón (m) con mucha escoria
	schlackenreine Kohle (f)	уголь (m), не содержащий шлаковъ
7	non-clinkering coal	carbone (m) senza scorie
	charbon (m) non scorifère	carbón (m) sin escorias
	Backen (n) der Kohle	спекание (n) угля
8	caking of coal	agglutinamento (m) del carbone
	agglutination (f) du charbon	aglutinación (f) del carbón
	kuchenbildende Kohle (f)	спекающийся уголь (m)
9	caking coal	carbone (m) agglutinante
	charbon (m) agglutinant ou collant	hulla (f) aglutinante
	Sintern (n) der Kohle	спекание (n) угля
10	sintering of the coal	concrezione (f) del carbone
	concrétion (f) du charbon	concreción (f) del carbón

Kok[s] (m)
coke (m)
coke (m)

Gaskok[s] (m)
gas coke
coke (m) degaz, coke (m)
des usines à gaz

Gabelkok[s] (m)
coke picked with a fork
coke (m) [assorti ou trié]
à la fourche

Kok[s]gabel (f)
coke fork
fourche (f) à coke

Nußkok[s] (m)
nut coke
coke (m) gailleteux

Gruskok[s] (m), Kok[s]-
grus (m)
coke druss
coke (m) menu

Feinkok[s] (m)
fine coke
coke (m) fin

Kok[s]abfall (m)
coke waste
déchet (m) de coke

Braunkohle (f)
lignite, brown coal
lignite (m)

Moor[braun]kohle (f)
bog coal
lignite (m) ou houille (f)
des marais

Pechkohle (f)
bituminous coal
charbon (m) poisseux

faserige Braunkohle (f)
fibrous lignite
lignite (m) fibreux

Braunkohle[n]schiefer
(m)
lignite shale
schiste (m) ligniteux

коксь (m)
coke (m)
cok (m)

газовый коксь (m)
coke (m) [delle officine]
di gas
cok (m) de gas

коксь (m), сортнрован-
ный вилами
coke (m) assortito alla
forca
cok (m) escojido con
horquilla

вилы (p pl) для сорти-
ровки кокса
forca (f) per assortire
il coke
horquilla (f) para esco-
jer el cok

орёшковый коксь (m)
coke (m) in pezzetti del-
le dimensioni d'una
noce
cok (m) en galletas

коксовыа высьёвки (f pl)
coke (m) minuto
cok (m) menudo

коксовая мелочь (f)
coke (m) fino
cok (m) fino

коксовые отбросы (m pl)
detriti (m pl) di coke
desperdicios (mpl) de
cok

бурый уголь (m); лиг-
нить (m)
lignite (f)
lignito (m)

обыкновенный болот-
ный бурый уголь (m)
lignite (f) fangosa
lignito (m) trapezoidal

смолистый уголь (m)
gialetto (m), giavazzo (m)
azabache (m)

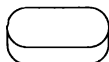
волокнистый бурый
уголь (m); ископае-
мое смолистое дере-
во (n)

lignite (f) tiglosa
lignito (m) fibroso

лигнитовый сланец
(m)
schisto (m) lignitoso
lignito (m) esquistoso



- Braunkohlenkok[s] (m),
 Grudekok[s] (m)
 1 lignite coke
 coke (m) de lignite
-
- Torf (m)
 2 peat, turf
 tourbe (f)
-
- Stichtorf (m)
 spade-cut peat
 3 tourbe (f) [extraite ou
 piquée] à la bêche
-
- Maschinentorf (m)
 machine-cut peat
 4 tourbe (f) [extraite] à la
 machine
-
- Fasertorf (m), Wurzel-
 torf (m)
 5 fibrous peat
 tourbe (f) fibreuse
-
- Moortorf (m)
 6 bog peat
 tourbe (f) fangeuse
-
- Pechtorf (m)
 7 bituminous peat
 tourbe (f) poisseuse
-
- Brikett (n), Brennstoff-
 ziegel (m), Preßkohle
 (f)
 8 briquette, pressed coal
 briquette (f) [de com-
 bustible], [combust-
 ible (m)] aggloméré
 (m)
-
- Steinkohle[n]brikett (n)
 coal briquette
 9 briquette (f) ou aggro-
 méré (m) de houille
-
- Braunkohle[n]brikett (n)
 lignite briquette
 10 briquette (f) ou aggro-
 méré (m) de lignite
-
- Torfbrikett (n)
 peat briquette
 11 briquette (f) ou aggro-
 méré (m) de tourbe
-
- Würfelbrikett (n), In-
 dustriebrikett (n)
 12 cube-shaped briquette
 briquette (f) industrielle,
 aggloméré (m) indus-
 triel



- кокс (m) изъ бурога
 угля
 coke (m) di lignite
 cok (m) de lignito
-
- торфъ (f)
 torba (f)
 turba (f)
-
- рѣзной торфъ (m)
 torba (f) scavata
 turba (f) extraida con
 la pala
-
- машинный торфъ (m)
 torba (f) scavata a mac-
 china
 turba (f) extraida á má-
 quina
-
- гниль (f); труха (f);
 верхний слой (m)
 торфяника; корне-
 вой торфъ (m)
 torba (f) fibrosa
 turba (f) fibrosa
-
- болотный торфъ (m)
 torba (f) fangosa
 turba (f) fangosa
-
- смолистый торфъ (m)
 torba (f) nera bitumi-
 nosa, picea (f)
 turba (f) compacta ó bi-
 tuminosa
-
- брикетъ (m); угольный
 кирпич (m); прессо-
 ванный уголь (m)
 mattonella (f) di car-
 bone, briquette (f),
 carbone (m) compresso
 briqueta (f), aglomerado
 (m)
-
- каменноугольный бри-
 кетъ (m)
 carbone (m) fossile com-
 presso, mattonella (f)
 di carbone fossile
 briqueta (f) de hulla
-
- лигнитовый брикетъ
 (m)
 mattonella (f) di lignite
 briqueta (f) ó aglomera-
 do (m) de lignito
-
- торфяной брикетъ (m)
 mattonella (f) di torba
 briqueta (f) de turba
-
- кубикообразный бри-
 кетъ (m); брикетъ для
 промышленности
 mattonella (f) in forma
 di cubo, mattonella (f)
 industriale
 briqueta (f) en cubos

Brikettpresse (f)
briquette press
presse (f) à briquettes

Binden (n) von Briketts
binding or cementing of
briquettes
agglutination (f) du
combustible pour en
faire des briquettes

Brikettbindemittel (n)
briquette binding or
cementing material
agglutinant (m) ou liant
(m) pour [la fabrica-
tion de] briquettes ou
agglomérés

Holz (n)
wood
bois (m)

hartes Holz (n), Hart-
holz (n)
hard wood
bois (m) dur

weiches Holz (n)
soft wood
bois (m) tendre

Holzkohle (f)
charcoal
charbon (m) de bois

Kernholz (n)
heart, heart wood
bois (m) de cœur

Splintholz (n)
sap, sap-wood
aubier (m)

Brennholz (n)
firewood
bois (m) à brûler

grünes Holz (n), frisch
gefälltes Holz (n), fri-
sches Holz (n)
green wood
bois (m) vert



брикетный пресс (m);
пресс для выделки
брикетов
torchio (m) o pressa (f)
per mattonelle
prensa (f) para briquetas

связывание (n) брике-
тов
agglutinamento (m) del
combustibile per farne
delle mattonelle
aglutinación (f) de bri-
quetas

связующее вещество
(n) для брикетов
agglutinante (m) per
(la fabbricazione delle)
mattonelle
liga (f) ó aglutinante (m)
para briquetas

дерево (n); древесное
топливо (n)
legno (m), legna (f), le-
gname (m)
leña (f), madera (f)

твёрдое дерево (n)
legno (m) duro
leña (f) dura

мягкое дерево (n)
legno (m) dolce
leña (f) blanda

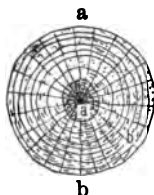
древесный уголь (m)
carbone (m) di legno
carbón (m) de leña ó
vegetal

сердцевина (f) дерева
legno (m) tolto dal
cuore del tronco
médula (f), corazón (m)
del árbol

заболонь (m), оболонь
(m)
alburno (m)
albura (f)

дрова (f pl)
legna (f) da ardere
leña (f) para quemar

свежесрубленный или
свежий лес (m)
legna (f) verde
leña (f) verde, leña re-
cien cortada



- Reisig (n)
loose sticks, dead wood
1 ramilles (f pl), fagotage (m)

- Holzabfälle (m pl)
wood waste, chips (pl)
2 of wood
débris (m pl) de bois, déchet (m) de bois

- Laubholz (n)
leaf wood
3 bois (m) feuillu, bois (m) à feuilles caduques

- Nadelholz (n)
pine wood
4 bois (m) de conifère[s], bois (m) d'arbre[s] à feuilles aciculaires ou persistantes



хворостъ (m)
stipa (f), fascina (f),
rami (m pl) secchi
ramaje (m) seco, broza (f)

обрѣзки (m pl) дерева;
древесные отбросы
trucioli (m pl) di legno
desperdicios, (m pl) de
madera

лиственный лѣсъ (m)
legno (m) d'alberi a
foglia caduca
leña (f) recia

хвойный лѣсъ (m)
legno (m) di conifere
leña (f) o madera (f) de
coníferas

Leuchtgas und Fettgas

- 5 Illuminating Gas and
Oil - Gas

Gaz de houille et Gaz
à l'huile

- Gas (n)
6 gas
gaz (m)

- Naturgas (n), Erdgas (n)
7 natural gas
gaz (m) naturel

- Heizgas (n), Brenngas (n)
heating gas, fuel gas
8 gaz (m) de [la] combustion, gaz (m) du foyer, gaz (m) chaud

- hochwertiges Gas (n),
reiches Gas (n)
9 rich gas
gaz (m) riche

- geringwertiges Gas (n),
armes Gas (n)
10 "poor" gas, lean gas
gaz (m) pauvre

Свѣтильный и Масляный Газъ

Gas illuminante e Gas
di grassi

Gas de alumbrado y Gas
de aceite

газъ (m)
gas (m)
gas (m)

природный или нату-
ральный газъ (m)
gas (m) naturale, gas
(m) ottenuto dal ter-
reno
gas (m) natural, gas (m)
de tierra

горючий газъ (m)
gas (m) di combustione,
gas (m) caldo
gas (m) de combustión

богатый газъ (m)
gas (m) ricco
gas (m) rico, gas (m)
potente

бѣдный или слабый
газъ (m)
gas (m) povero, gas (m)
economico
gas (m) pobre, gas (m)
débil

Gasgewinnung (f), Gas-
erzeugung (f), Gasbe-
reitung (f)
gas production
production (f) ou géné-
ration (f) de gaz

Gastechnik (f), Gasfach
(n)
gas engineering
technique (f) du gaz

Gastechniker (m), Gas-
fachmann (m)
gas engineer
gazier (m)

gastechisch (adj)
relating to gas enginee-
ring
gazotechnique (adj); de
la technique du gaz

Gaserzeugungsanlage
(f), Gaserzeugungs-
betrieb (m)
plant for gas manufac-
ture, gas plant
installation (f) de gazo-
gène, installation (f)
productrice ou géné-
ratrice de gaz

Gasanstalt (f), Gaswerk
(n)
gas-works (pl)
usine (f) à gaz

städtisches Gaswerk (n)
municipal gas works (pl)
usine (f) à gaz commu-
nale ou municipale

Leuchtgas (n)
illuminating town gas
gaz (m) de houille, gaz
(m) d'éclairage ou de
ville

Leuchtgasanstalt (f)
illuminating gas works
(pl)
usine (f) à gaz d'clair-
age

Retortenvergasung (f)
distillation in retorts
distillation (f) dans les
cornues, distillation
(f) en cornue

добывание (n) газа; про-
изводство (n) газа
produzione (f) del gas
producción (f) de gas,
generación (f) de gas

газовая техника (f)
tecnica (f) della fabbri-
cazione del gas
técnica (f) del gas

техникъ (m) по газу;
специалистъ (m) по
газу
tecnico (m) specialista
per gas
técnico (m) gasista

газотехнический; от-
носящийся къ газо-
вой технике
specialista gasista (agg)
gasista (adj)

установка (f) для до-
бывания газа; газо-
генераторная уста-
новка (f)
impianto (m) per la
fabbricazione del gas
instalación (f) gasógena
ó para la fabricación
de gas

газовый заводъ (m)
officina (f) del gas
fábrica (f) de gas

городской газовой за-
водъ (m)
officina (f) comunale del
gas
fábrica (f) municipal de
gas

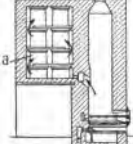
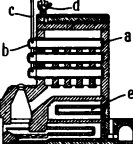
свѣтельный газъ (m)
gas (m) illuminante
gas (m) de alumbrado

заводъ (m) свѣтлнго
газа
impianto (m) per gas
illuminante
fábrica (f) de gas de
alumbrado

газообразование (n) въ
ретортахъ
gaseificazione (f) in
storte, distillazione (f)
in storte
gasificación (f) en re-
tortas



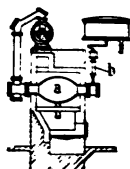
46—48% H₂
6—8% CO
1—1,5% CO₂
3—5% Cm Hn
34—38% CH₄

<p>Retorte (f) 1 retort cornue (f)</p>		<p>реторта (f) storta (f) retorta (f)</p>
<p>horizontale Retorte (f) 2 horizontal retort cornue (f) horizontale</p>		<p>горизонтальная реторта (f) storta (f) orizzontale retorta (f) horizontal</p>
<p>geneigte Retorte (f) 3 inclined retort cornue (f) inclinée</p>		<p>наклонная реторта (f) storta (f) inclinata retorta (f) inclinada</p>
<p>stehende Retorte (f) 4 vertical retort cornue (f) verticale</p>		<p>вертикальная реторта (f) storta (f) verticale retorta (f) vertical</p>
<p>Retortengraphit (m) 5 retort graphite graphite (m) de cornue</p>		<p>ретортный графит (m) grafite (f) di storta grafito (m) de retortas</p>
<p>Retortenofen (m) mit Gasfeuerung 6 gas-fired retort-furnace four (m) à cornues [chauffé] au gaz</p>		<p>ретортная печь (f) с газовой топкой forno (m) a storte con focolare a gas horno (m) de retortas con calefacción por gas</p>
<p>Schamotteretorte (f) 7 fire-clay retort cornue (f) d'argile réfractaire</p>	<p>a</p>	<p>шамотная реторта (f) storta (f) di terra refrattaria retorta (f) de tierra refractaria</p>
<p>gußeisernes Mundstück (n) 8 cast-iron mouthpiece gueulard (m) ou embouchure (f) en fonte [de fer]</p>	<p>b</p>	<p>чугунный мундштук (m) testa (f) della storta in ghisa cuello (m) de la retorta de hierro fundido</p>
<p>Steigrohr (n) 9 ascension pipe tube (m) d'ascension</p>	<p>c</p>	<p>труба (f), ведущая в гидравлик colonna (f) montante, tubo (m) ascendente tubo (m) de ascension</p>
<p>Vorlage (f), Hydraulik (f) 10 hydraulic main barillet (m)</p>	<p>d</p>	<p>гидравлик (m) bariletto (m) barrilete (m), caja (f) hidráulica</p>
<p>Kanalsystem (n) der Rekuperativfeuerung 11 regenerator flues (pl) système (m) de canaux du foyer de récupération</p>	<p>e</p>	<p>система (f) каналов рекуператорной или рекуперативной топки sistema (m) di canali per forno a ricupero sistema (m) de canales del recuperador del calor</p>

Fettgas (n), Ölgas (n)
oil-gas
gaz (m) à l'huile, gas
(m) d'huile

Fettgasanstalt (f)
oil-gas plant
usine (f) à gaz d'huile

Ölgasretorte (f)
oil-gas retort
cornue (f) à gaz d'huile



Tropfhahn (m)
drip cock
robinet (m) d'égoutte-
ment

b

Generatorgas

Producer Gas

Gas de Gazogène

Gaserzeuger (m), Gene-
rator (m), Schachtofen
(m)
gas-producer
gazogène (m)

Kraftgas (n)
power gas
gaz (m) pour moteurs

Generatorgasprozeß (m)
process of formation of
producer gas
processus (m) de forma-
tion du gaz de gazo-
gène

насыщенный газъ (m);
газъ, добытый изъ нефти
gas (m) ottenuto da so-
stanze grasse, gas (m)
di petrolio, gas (m)
d'olio
gas (m) de aceite

заводъ (m) маслянаго
газа
impianto (m) per gas di
sostanze grasse
fabbrica (f) de gas de
aceite

реторта (f) для масля-
наго газа
storta (f) per gas d'olio
retorta (f) de gas de
aceite

капельный кранъ; ка-
пельникъ (m)
robinetto (m) sgoccio-
latore
llave (f) reguladora de
la admisión de aceite

Генераторный или
силовой газъ

Gas di Generatore 5
Gas de Generator

производитель (m) газа;
генераторъ (m)
generatore (m) di gas,
gasogeno (m)
generator (m) [de gas],
gasógeno (m)

силовой газъ (m)
gas (m) per forza mo-
trice
gas (m) para fuerza mo-
triz

процессъ (m) образова-
ния или производства
генераторнаго газа
processo (m) di forma-
zione del gas di gene-
ratore
proceso (m) químico del
gas en el generator

1	Luftgas (n) air gas gaz (m) à l'air, gaz (m) d'air	23 — 30% CO 2 — 7% CO ₂ 2 — 6% H ₂ 50 — 65% N ₂	воздушный газъ (m) gas (m) d'aria gas (m) de aire
2	Luftgasprozeß (m) process of formation of air gas processus (m) de forma- tion du gaz à l'air	C + O = CO	процессъ (m) образова- ния или производства воздушнаго газа processo (m) di forma- zione del gas d'aria proceso (m) para la for- mación del gas de aire
3	Luft über glühende Kohlen leiten (v) to pass air over incan- descent coal faire (v) passer de l'air sur des charbons ar- dents		проводить воздухъ надъ раскали́ннымъ углемъ far passare (v) l'aria so- pra del carbone in- candescente hacer (v) pasar aire at- mosférico sobre car- bones candentes
4	unvollkommene Ver- brennung (f) des Kohlenstoffes incomplete combustion of carbon combustion (f) impar- faite du carbone	C + O = CO	несовершенное горъ- ние (n) углерода combustione (f) incom- pleta del carbone combustión (f) imper- fecta del carbono
5	Gleichgewichtverhält- nis (n) zwischen CO und CO ₂ equilibrium ratio be- tween CO and CO ₂ rapport (m) d'équilibre entre le CO et le CO ₂		отноше́нiе (n) равно- вѣсiя между окисью углерода (CO) и угле- кислотой (CO ₂) rapporto (m) di equili- brio fra CO e CO ₂ proporción (f) de equi- librio entre CO y CO ₂
6	hohe Eigenwärme (f) des Luftgases high total heat of air gas chaleur (f) propre élevée du gaz à l'air		значительная соб- ственная теплота (f) воздушнаго газа grado (m) elevato di calore proprio del gas d'aria gran calor (m) específico del gas de aire
7	Wassergas (n) water gas gaz (m) à l'eau, gaz (m) d'eau	40% CO 3 — 7% CO ₂ 50% H ₂ 3 — 6% N ₂	водяной газъ (m) gas (m) d'acqua gas (m) de agua
8	karburirtes Wassergas (n) carburetted water gas gaz (m) à l'eau carburé		карбурированный во- дяной газъ (m) gas (m) d'acqua carbu- rato gas (m) de agua carbu- rado
9	Wassergasprozeß (m) process of formation of water gas processus (m) de for- mation du gaz à l'eau	C + 2H ₂ O = CO ₂ + 2H ₂ C + H ₂ O = CO + H ₂	процессъ (m) образова- ния или производства водяного газа processo (m) di forma- zione del gas d'acqua proceso (m) químico para la formación del gas de agua

Wassergasbetrieb (m)
working with water gas
fonctionnement (m) au
gaz à l'eau

Période (f) des Warm-
blasens
blasting-up period, hot
blow
période (f) du soufflage
du combustible

die Kohle auf hohe Glut
blasen (v)
to bring the coal to
high incandescent
heat
porter (v) les charbons
à l'incandescence par
insufflation d'air

Période (f) des Gas-
blasens
gas run, cold blow
période (f) de formation
du gaz

Wasserdampf über glü-
hende Kohlen leiten
(v)
to pass steam over in-
candescent coal
faire passer (v) de la
vapeur sur des char-
bons ardents ou in-
candescents

Wassergasgenerator (m)
water-gas producer
générateur (m) de gaz
à l'eau

Luftgasabzug (m)
air-gas outlet
sortie (f) du gaz à l'air

Wassergasabzug (m)
water-gas outlet
sortie (f) du gaz à l'eau

Luftintritt (m)
air inlet
entrée (f) d'air

работа (f) водянымъ
газомъ
funzionamento (m) a gas
d'acqua
funcionamiento (m) con
gas de agua

періодъ (m) горячаго
дутья; періодъ (m)
продувки (при добы-
ваніи водяного газа) 2
periodo (m) di riscaldamento
fase (f) de caldeo del
hogar del generador

накалывать сильно
уголь токомъ воздуха
portare (v) il carbone
all'incandescenza col
soffiare 3
caldear (v) el carbón ha-
sta la incandescencia

періодъ (m) газообразо-
ванія
periodo (m) di forma-
zione del gas 4
fase (f) de gasificación

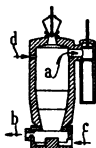
пропускать водяной
паръ черезъ раска-
лённый уголь
far passare (v) il vapore
d'acqua sul carbone 5
incandescente
hacer (v) pasar vapor de
agua sobre carbones
candentes

генераторъ (m) водя-
ного газа
generatore (m) di gas
d'acqua 6
generador (m) de gas
de agua

отводъ (m) воздушнаго
газа
uscita (f) del gas d'aria 7
salida (f) del gas de aire

отводъ (m) водяного
газа
uscita (f) del gas d'acqua 8
salida (f) del gas de agua

входъ (m) или вступле-
ніе (m) воздуха 9
entrata (f) d'aria
entrada (f) del aire



a

b

c

1	Dampfeintritt (m) steam inlet entrée (f) de vapeur	d	входъ (m) или вступле- ние (m) пара entrata (f) di vapore entrada (f) de vapor
2	Wassergasprozeß (m) mit Einführung von Preßluft (Dellwick- Fleischer) water-gas process by in- troduction of com- pressed air (Dellwick- Fleischer) processus (m) de forma- tion du gaz à l'eau avec introduction d'air comprimé		процессъ (m) образо- вания или производ- ства водяного газа съ введениемъ сжа- того воздуха [Дель- викъ-Флейшера] processo (m) di forma- zione del gas d'acqua con [iniezione d'] aria compressa proceso (m) de forma- ción del gas de agua por inyección de aire comprimido
3	vollkommene Verbren- nung (f) beim Warm- blasen complete combustion with hot blast combustion (f) parfaite ou complète en souf- flant le feu		полное горѣние (n) или сгорание (n) при про- дуктѣ combustione (f) com- pleta durante il soffia- re a caldo combustión (f) perfecta en la fase del caldeo
4	Steigerung (f) der Wär- meaufspeicherung increase of accumula- ted heat augmentation (f) de la chaleur accumulée		увеличение (n) или воз- растание (n) аккумуля- ирования тепла aumento (m) dell'accumu- lazione di calore aumento (m) de la re- serva de calor
5	Mischgas (n), Halb- wassergas (n), Dow- songas (n) Dowson-gas, semi-water gas (m) Dowson, gaz (m) mixte, gaz (m) pauvre	23—27% CO 6—7% CO ₂ 17—18% H ₂ 0,5—2% CH ₄ 47—52% N ₂	смѣшанный или паро- воздушный газъ (m); полуводяной газъ; даусоновскій газъ или газъ Довсона gas misto (m), gas po- vero (m), gas Dowson (m) gas (m) pobre, gas (m) Dowson
6	Mischgasprozeß (m) Dowson-gas process processus (m) de for- mation du gaz mixte		процессъ (m) образо- вания или производ- ства паровоздушнаго газа processo (m) di forma- zione del gas misto proceso (m) de forma- ción del gas pobre
7	ununterbrochene Ver- gasung (f) continuous gasification gazéification (f) conti- nue		безпрерывный про- цессъ (m) газообра- зования gaseificazione (f) conti- nua gasificación (f) continua

gemeinsames Einführen
(n) von Wasser und
Dampf
simultaneous introduc-
tion of water and
steam
introduction (f) simul-
tanée d'eau et de va-
peur

Sättigung (f) der Luft
mit Dampf
saturation of air with
steam (moisture)
saturation (f) de l'air
par la vapeur

Luftdampfgemisch (n)
mixture of air and steam
mélange (m) air-vapeur
ou d'air et de vapeur

Generatorbauart (f)
type of producer
mode (m) de construc-
tion du gazogène

Druckgasanlage (f)
pressure gas plant
installation (f) à gazo-
gène soufflé



Sauggasanlage (f)
suction gas plant
installation (f) à gazo-
gène aspiré ou par
aspiration



Anheizventilator (m)
starting fan
ventilateur (m) de mise
en marche

Gebläsesauggasanlage
(f)
suction plant with ex-
haust fan
installation (f) à gazo-
gène aspiré et soufflé



одновременное введе-
ние (n) воды и пара
introduzione (f) contem-
poranea di acqua e
di gas
introducción (f) simul-
tánea de agua y de
vapor

насыщение (n) воздуха
паромъ
saturazione (f) dell'aria
con vapore
saturación (f) del aire
con vapor

смесь (f) воздуха и
пара
miscela (f) d'aria e di
vapore
mezcla (f) de aire y de
vapor

типъ (m) генератора
sistema (m) di costru-
zione del generatore
tipo (m) del generador

газогенераторная уста-
новка (f) съ нагнета-
ниемъ
impianto (m) per gas
sotto pressione
instalación (f) gasógena
á presión

газогенераторная уста-
новка (f) съ всасыва-
ниемъ; газосасываю-
щая установка
impianto (m) per gas ad
aspirazione
instalación (f) gasógena
por aspiración

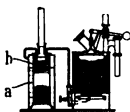
вентиляторъ (m) для
раздувки или растоп-
ки
ventilatore (m) d'avvia-
mento
ventilador (m) para po-
ner en marcha el ge-
nerador

газовсасывающая гене-
раторная установка
(f) съ вентиляторомъ
impianto (m) per gas
aspirato e soffiato
instalación (f) gasógena
por aspiración con
ventilador de régimen

- ständiger Exhaustor-
betrieb (m)
1 continuous exhausting
fonctionnement (m) con-
tinu de l'exhausteur

- Druckgas (n)
2 pressure gas
gaz (m) de gazogène
soufflé

- Druckgaserzeuger (m),
3 Druckgasgenerator (m)
pressure gas producer
gazogène (m) soufflé



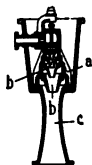
- Dampfkessel (m) (des
Druckgaserzeugers)
4 steam boiler of the
pressure gas producer
bouillotte (f) [ou petite
chaudière (f) à vapeur]
du gazogène soufflé

a

- Überhitzerschlange (f),
Rohrschlange (f)
5 superheater coil
serpentin (m) surchauf-
feur ou de surchauffe

b

- Dampfstrahlgebläse (n)
6 injector
éjecteur (m) soufflant



- Dampfdüse (f), Treib-
düse (f)
7 steam nozzle
tuyère (f) aspiratrice à
vapeur

a

- Mischdüse (f), Fangdüse
(f)
8 mixing nozzle
tuyère (f) mélangeuse

b

- Druckdüse (f)
9 discharge nozzle
tuyère (f) de refoule-
ment

c

устройство (n) с по-
стоянно действующим
экстауратором
funzionamento (m) con-
tinuo dell'aspiratore
servicio (m) continuo del
ventilador aspirador

газ (m) из генера-
тора с нагнетанием
gas (m) sotto pressione
gas (m) pobre á presión

нагнетающий газопро-
изводитель (m) или
генератор (m)
gasogeno (m) a pressio-
ne, generatore (m) di
gas sotto pressione
generador (m) de gas
pobre á presión

паровой котёл (m)
(нагнетающего гене-
ратора)
caldaia (f) a vapore del
gasogeno a pressione
caldera (f) de vapor del
generador de gas pobre
á presión

перегривательный
змеевик (m)
serpentino (m) surriscal-
datore
serpentin (m) recalen-
tador

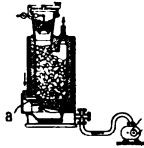
пароструйный возду-
ходувный прибор (m)
или аппарат (m)
iniettore (m) a getto di
vapore
injector (m) de vapor

паровое сопло (n); по-
дающее сопло
ugello (m) aspiratore a
vapore
tobera (f) de vapor

смешивающее сопло
(n); смешительное
сопло
ugello (m) di miscela
tobera (f) de mezcla

нагнетающее сопло (n)
ugello (m) di pressione
tobera (f) de presión

Druckgaserzeuger (m)
von Lencauchez ohne
Dampfkessel
Lencauchez gas pro-
ducer
gazogène (m) soufflé
sans bouillotte de
Lencauchez



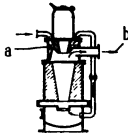
Feuerplatte (f)
grate
plaque (f) de vaporisa-
tion

a

Wassereinspritzung (f)
auf die Feuerplatte
sprinkling the grate
injection (f) d'eau sur
la plaque de vaporisa-
tion

Sauggas (n)
suction gas
gaz (m) de gazogène
aspiré

Sauggaserzeuger (m),
Sauggenerator (m),
Unterdruckgaserzeu-
ger (m)
suction gas producer
gazogène (m) aspiré ou
par aspiration



Verdampferschale (f)
vaporiser
cuvette (f) de vaporisa-
tion

a

Gasabzug (m)
gas outlet
départ (m) ou sortie (f)
du gaz

b

Verdampfer (m) mit
großem Wasserraum
vaporiser with large
water space
bouillotte (f) à grand
volume d'eau

нагревающий газопро-
изводитель (m) или
генератор (m) Лен-
кауше без парового
котла
gasogeno (m) a pressione
di Lencauchez senza
caldala
generador (m) de gas
pobre a presión de
Lencauchez sin cal-
dera de vapor

1

топочная плита (f)
piastra (f) di vaporizza-
zione
placa (f) de fuego ó de
vaporización

2

выпрыскивание (n) воды
на топочную плиту
iniezione (f) d'acqua
sulla piastra di va-
porizzazione
inyección (f) de agua
sobre la placa de fuego

3

газ (m) из всасываю-
щего генератора
gas (m) di generatore
ad aspirazione
gas (m) pobre por aspi-
ración

4

всасывающий или са-
мовсасывающий или
газовсасывающий ге-
нератор (m); газо-
производитель (m) с
разрешением
gasogeno (m) o genera-
tore (m) di gas ad as-
pirazione
generador (m) de gas
pobre por aspiración

5

испарительная короб-
ка (f)
vaporizzatore (m), va-
schetta (f) di vapo-
rizzazione
cubeta (f) vaporizadora

6

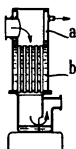
газоотводная труба (f)
uscita (f) del gas
salida (f) del gas

7

испаритель (m) с боль-
шим объемом воды
vaporizzatore (m) a
grande volume d'ac-
qua
vaporizador (m) de gran
cubida

8

- 1 Röhrenverdampfer (m)
tubular vaporiser
bouillotte (f) tubulaire



трубчатый испаритель
(m)
vaporizzatore (m) tubolare
vaporizador (m) tubular

- 2 Dampfraum (m)
steam space
espace (m) de vapeur

a

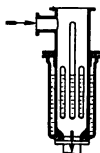
паровое пространство
(n)
camera (f) di vapore
cámara (f) de vapor

- 3 Wasserraum (m)
water space
espace (m) d'eau

b

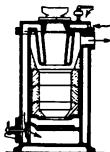
водяное пространство
(n)
camera (f) d'acqua
cámara (f) de agua

- 4 Siederohrverdampfer (m)
vaporiser with circulating tubes
bouillotte (f) à tubes de fumée



испаритель (m) с кипя-
тельными труба-
ми
vaporizzatore (m) a tubi
bollitori
vaporizador (m) de tu-
bos hervidores

- 5 Generator (m) ohne Wasserraum
gas producer without water trough
gazogène (m) sans chambre d'eau



генератор (m) без водяного простран-
ства
generatore (m) senza camera d'acqua
generador (m) sin cámara de agua

- 6 Wasserspeiser (m), Speiseregler (m)
feed-water regulator
régulateur (m) d'alimentation



питательный прибор (m); регулятор (m) подачи воды
alimentatore (m) d'acqua, regolatore (m) d'alimentazione
regulador (m) de la alimentación del agua

- 7 Wasserspeiseventil (n)
feed-water valve
soupape (f) d'alimentation



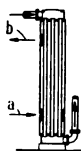
питательный клапан (m) для воды
valvola (f) di alimentazione d'acqua
válvula (f) de alimentación de agua

- 8 Unterdruckraum (m)
vacuum space
espace (m) d'aspiration ou de dépression

a

камера (f) с низким давлением; камера разрежения
camera (f) a bassa pressione o d'aspirazione
cámara (f) de depresión ó de aspiración

Vorwärmer (m)
recuperator, super-
heater
réchauffeur (m)



подогреватель (m)
riscaldatore (m)
recalentador (m) 1

Frischluff (f)
fresh air
air (m) frais

a

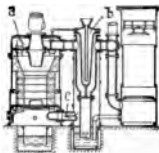
свежий воздух (m)
aria (f) fresca
aire (m) fresco 2

vorgewärmte Luft (f)
pre-heated air
air (m) réchauffé

b

подогрётый воздух (m)
aria (f) preventivamente
riscaldata 3
aire (m) recalentado

Guldnerscher Generator (m)
Guldner producer
gazogène (m) Guldner



генераторъ (m) Гюль-
нера
generatore (m) Guldner
generador (m) Gueldner 4

Hauptverdampfer (m)
main vaporiser
bouillotte (f) principale

a

главный испаритель (m)
vaporizzatore (m) prin-
cipale 5
vaporizador (m) prin-
cipal

Vorverdampfer (m)
auxiliary vaporiser
bouillette (f) auxiliaire

b

предварительный ис-
паритель (m)
vaporizzatore (m) pre-
paratore 6
vaporizador (m) prepa-
ratorio

Absaugung (f) der Teer-
dämpfe des Schlamm-
topfes durch die Vor-
wärmerluft
removal of tarry vapours
from the sludge pan
by the passing of
heated air caused by
suction

c

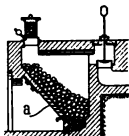
отсасывание (n) паровъ
дегтя или смолы гря-
зевика воздухомъ
подогревателя
aspirazione (f) dei vapori
di catrame dal sepa-
ratore mediante l'aria
riscaldata 7
aspiración (f) ó extrac-
ción (f) de los vapo-
res de alquitrán del
cubo de purga medi-
ante el aire del reca-
lentador

Generator (m) für
schlackende Kohle
producer for clinkering
coal
gazogène (m) à charbon
scorifère

генераторъ (m) для
шлакующего угля
generatore (m) per car-
bone ricco di scorie 8
generador (m) para car-
bón rico en escorias

Treppenrostgenerator (m)

- 1 step grate producer
gazogène (m) avec grille
à gradins



генераторъ (м) со ступенчатой решёткой
generatore (m) con graticola a gradini
generador (m) con emparrillado en escalones

Generator (m) mit gekühlten Eisenkränzen (Türk)

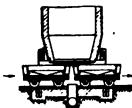
- 2 producer with water-cooled iron body (Türk)
gazogène (m) à couronnes de fer à circulation d'eau



генераторъ (м) Тюрка съ охлаждаемыми желѣзными вѣнцами или кольцами
generatore (m) con corona metallica raffreddata
generador (m) con coronas de hierro para la circulación del agua

Generator (m) mit Rostwagen

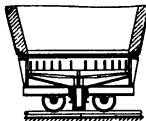
- 3 producer with grate carriage
gazogène (m) à grille roulante



генераторъ (м) съ колосниковой телѣжкой
generatore (m) con graticola a carrello
generador (m) con emparrillado rodante

Generator (m) mit hebb- und senkbarem Rost
producer with rising and falling grate

- 4 gazogène (m) à grille montante et descendante ou à grille monte et baisse



генераторъ (м) съ поднимающимися и опускающимися колосниками
generatore (m) con graticola ascendente e discendente
generador (m) con emparrillado de movimiento vertical

Mondgas (n)

- 5 Mond gas
gaz (m) [de] Mond

газъ (м) Монда
gas (m) [di] Mond
gas (m) [de] Mond

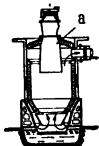
Mondgasanlage (f) mit Ammoniak- und Sulfatgewinnung

- 6 Mond gas-plant with sulphate of ammonia recovery apparatus
installation (f) gazogène Mond avec extraction d'ammoniaque et de sulfate

газовая установка (f) Монда для добывания аммиака и сульфата
impianto (m) per gas Mond con estrazione di ammoniaca e solfati
instalación (f) gasógena Mond con extracción de amoníaco y sulfato

Mondgasgenerator (m)
Mond gas producer

- 7 gazogène (m) Mond,
générateur (m) de gaz Mond



генераторъ (м) для газа Монда
generatore (m) di gas Mond
generador (m) de gas Mond

Glocke (f) zur Destillation des frischen Brennstoffs
bell or hopper for distilling the fresh fuel
cloche (f) pour la distillation du combustible frais

durch Einführung großer Dampfmengen die Generatortemperatur niedrig halten (v)
keeping the producer temperature low by introducing large quantities of steam
maintenir (v) basse la température du gazogène en y introduisant de grandes quantités de vapeur

Säureturn (m)
acid tower
colonne (f) à acide

einfacher Generatorbetrieb (m) mit Zurückführung der teerhaltigen Gase in den Verbrennungsraum
simple gas-producer working with return of tarry gases to the combustion space
fonctionnement (m) de gazogène simple avec retour des gaz goudronnés dans la chambre de combustion

Whitfield'scher Generator (m)
Whitfield producer
gazogène (m) Whitfield

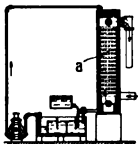
dachförmiger Rost (m)
inverted V shape grate
grille (f) en dos d'âne
ou en [forme de] toit

колоколь (m) для дистилляции свежего горючего
campana (f) per distillare il combustibile fresco

campana (f) para la destilación del combustible recién cargado

поддерживать низкую температуру в генераторе введением большого количества пара

abbassare (v) la temperatura del gasogeno coll' introdurvi grandi quantità di vapore
mantener (v) baja la temperatura del generador mediante la introducción de grandes cantidades de vapor

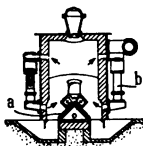


кислотная башня (f)
colonna (f) ad acido
torre (f) de ácidos

работа (f) простым генератором с обратным введением паров дегтя в пояс горения

funzionamento (m) semplice del gasogeno con ritorno del gas contenenti ratrame nella camera di combustione

funcionamiento (m) simple del generador con retroceso de los gases de alquitran á la cámara de combustión



генератор (m) Витфилда
generatore (m) Whitfield
generador (m) Whitfield

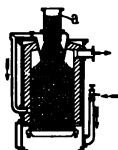
крышеобразная колосниковая решётка (f)
graticola (f) in forma di tetto
emparrillado (m) de caballete

- 1 Rückführung (f) der
Schmelgase
passing the incomple-
tely burnt gases
through the furnace
retour (m) des gaz de
combustion incom-
plète

b

обратный подвод (м)
газов, получающих-
ся оттоной
ritorno (m) del gas di
combustione incom-
pleta
retroceso (m) de los
gases de la combus-
tión incompleta

- 2 Generator (m) von Fiel-
ding
Fielding producer
gazogène (m) de Fielding



генератор (м) Филь-
динга
generatore (m) Fielding
generador (m) de Fiel-
ding

- 3 offener Füllschacht (m)
open charging hopper
cuve (f) de remplissage
ouverte

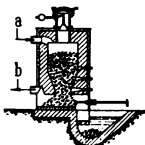
a

открытая воронка (f)
для засыпки или за-
грузки
tramoggia (f) di carica-
mento aperta
tolva (f) de carga abierta

- 4 umgekehrter Generator-
betrieb (m)
inverted working of
producer
fonctionnement (m) ren-
versé du gazogène

обращённый ход (м)
генераторовъ
funzionamento (n) in-
vertito del generatore
funcionamiento (m) in-
verso del generador

- 5 Generator (m) von Faugé
Faugé producer
gazogène (m) de Faugé



генератор (м) Фоже
generatore (m) di Faugé
generador (m) de Faugé

- 6 die Luft von oben ein-
führen (v)
introducing the air from
above
introduire (v) l'air par
le haut

a

вводить воздухъ
сверху
introdurre (v) l'aria dal-
l'alto
introducir (v) el aire
por arriba

- 7 das Gas unten abziehen
(v)
drawing off the gas from
below
soutirer (v) le gaz par
le bas

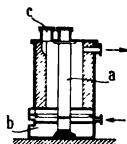
b

отсасывать газъ снизу
prendere (v) il gas dal
basso
extraer (v) el gas por
abajo

- 8 Generator (m) mit ein-
gesetzter Retorte
producer with inserted
retort
gazogène (m) à cornue
intérieure

генератор (м) состав-
ной ретортой
generatore (m) con storta
inserita
generador (m) con re-
torta en su interior

Generator (m) von Bou-
tillier
Boutillier producer
gazogène (m) Boutillier



Verkokungsretorte (f)
coking retort
cornue (f) de carboni-
sation

a

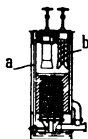
Sammelraum (m) des
Kok[s]es
collecting space for the
coke
espace (m) collecteur du
coke

b

Einschüttöffnung (f)
feed or charging hole
ouverture (f) d'introduc-
tion

c

Generator (m) von
Crossley
Crossley producer
gazogène (m) Crossley



Führung (f) der Koks-
gase unter den Rost
pipe carrying the coke
gases below the grate
amenée (f) des gaz du
coke sous la grille

a

auf und ab bewegliche
Schnecke (f)
reversible feed screw
vis (f) d'Archimède mon-
tante et descendante

b

Generatorbetrieb (m) mit
doppelter Verbren-
nung
producer working with
combustion in two
stages
fonctionnement (m) de
gazogène à double
combustion

генераторъ (м) Бутилье
generatore (m) Boutil-
lier
generador (m) de Bou-
tillier

1

реторта (f) для коксо-
вания
storta (f) di carbonizza-
zione
retorta (f) de coquiza-
ción

2

сборникъ (м) или кол-
лекторъ (м) для кокса
collettore (m) del coke
depósito (m) de cok

3

отверстие (n) для засып-
ки или загрузки
apertura (f) pel carica-
mento
orificio (m) de carga

4

генераторъ (м) Кросс-
лея
generatore (m) Crossley
generador (m) de Cross-
ley

5

труба (f) для отвода
полученных отгон-
кой газовъ подъ ко-
лосниковую рѣшет-
ку
condotta (f) del gas di
coke sotto la graticola
conducción (f) de los
gases de coquización
por debajo del empa-
rrillado

6

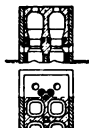
поднимающийся и опу-
скающийся червякъ
(м) или червячный
винтъ (м)
coclea (f) ascendente e
discendente
tornillo (m) sin fin movi-
ble en sentido vertical

7

работа (f) генераторомъ
съ двойнымъ сгора-
ниемъ
funzionamento (m) del
generatore a doppia
combustione
gasificación (f) en el ge-
nerador de doble com-
bustión

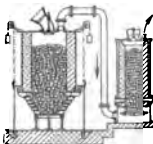
8

- Ringgenerator (m)
1 annular or ring producer
gazogène (m) annulaire



кольцевой генераторъ
(m)
generatore (m) anulare
generador (m) anular

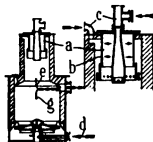
- Entteerung (f) in besonderem Generator oder Reduktionsschacht (Deutz)
2 separation in a separate producer
dégoudronnage (m) dans un gazogène séparé



сжигание (n) дёгтя въ отдельномъ генераторѣ или въ возстановительномъ поясъ шахты (Дейтцъ)
eliminazione (f) di catrame in generatori separati
destilación (n) del alquitran en un generador separado

- Generator (m) mit doppelter Brennzzone, Zweifeuergenerator (m)
3 producer with two zones of combustion
gazogène (m) à double zone de combustion

- Generator (m) von Fichet und Heury
4 Fichet and Heury producer
gazogène (m) de Fichet et Heury



генераторъ (m) съ двойнымъ поясомъ горѣнія
generatore (m) a doppia zona di combustione
generador (m) con dos zonas de combustión ó de dos hogares

- eingehängter Rumpf (m) zur Destillation der frischen Kohle
5 suspended furnace for the distillation of fresh coal
cuve (f) suspendue dans le gazogène pour distiller les charbons frais

a

подвѣшенный внутри цилиндръ (m) для дестилляціи или перегонки свѣжаго угля
cilindro (m) sospeso per la distillazione del carbone fresco
hornillo (m) suspendido para la destilación del carbón recién cargado

- Durchtritt[s]öffnung (f) der Destillationsgase
6 passage for the distilled gases
ouverture (f) de passage des gaz de distillation

b

отверстіе (n) для прохода дестилляционныхъ или очищенныхъ газовъ
passaggio (m) dei gas di distillazione
orificio (m) de salida de los gases de destilación

- Luftzuführung (f)
7 admission of air
introduction (f) d'air

c

приводъ (m) или подвѣтъ (m) воздуха
ammissione (f) d'aria
introducción (f) de aire

Zuführung (f) des Luft-
dampfgemisches
admission of the steam
and air mixture
introduction (f) du mé-
lange [d']air et [de] va-
peur

von oben abziehendes
Luftgas (n)
upper air gas outlet
gaz (m) à l'air partant
par le haut

von unten abziehendes
Mischgas (n)
lower air gas outlet
gaz (m) mixte partant
par le bas

Doppelgenerator (m)
(Deutz)
double producer, two
fire producer
gazogène (m) double

seitlicher Gasabzug (m)
lateral gas outlet
départ (m) latéral du
gaz, départ (m) du
gaz sur le côté

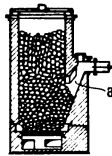
zentraler Gasabzug (m)
(durch wassergekühl-
tes Gußstück)
central gas outlet
(through a water-
cooled casting)
départ (m) central du
gaz ou départ (m) du
gaz par le centre (à
travers une pièce de
fonte à circulation
d'eau)

Generator (m) mit
Doppelschacht
producer with double
body or charging
gazogène (m) à double
cuve

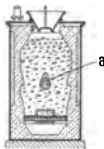
d

e

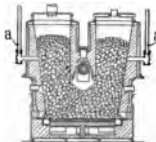
g



a



a



приводъ (m) или под-
водъ (m) смеси пара
съ воздухомъ
introduzione (f) della mi-
scela di aria e di vapore
introducción (f) de la
mezcla de aire y vapor

сверху отходящий или
уходящий воздуш-
ный газъ
gas (m) d'aria uscente
dall'alto
gas (m) de aire que sale
por arriba

снизу отходящий или
уходящий паровоз-
душный газъ (m)
gas (m) misto uscente
dal basso
gas (m) de mezcla que
sale por abajo

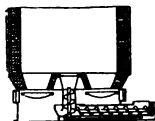
двойной генераторъ
(m) (Дейтцъ)
generatore (m) a due
zone di combustione
generador (m) de dos
zonas de combustión

газоотводъ (m) сбоку;
боковой газоотводъ
presa (f) di gas laterale
salida (f) lateral del gas

центральный газоот-
водъ (m) посред-
ствомъ чугунной
части, охлаждаемой
водой
presa (f) di gas centrale
(con pezzo di ghisa
raffreddato con acqua)
salida (f) central del gas
(à través de una pieza
de fundición refrige-
rada por agua)

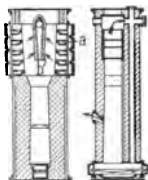
генераторъ (m) съ двой-
ной шахтой
generatore (m) a doppia
camera
generador (m) con horno
doble

- Doppelgenerator (m) mit mechanischem Auftrieb der Kohle
 1 underfeed twin producer
 gazogène (m) double à refoulement mécanique du charbon vers le haut



двойной генераторъ (м) съ механической подачей угля
 generatore (m) doppio con introduzione meccanica del carbone
 generador (m) de dos zonas de combustión con carga mecánica del carbón desde abajo por medio de un tornillo sin fin

- Torfigasgenerator (m) (Körting)
 2 peat-gas producer (Körting)
 gazogène (m) à tourbe, générateur (m) à gaz de tourbe (Koerting)



генераторъ (м) для торфяного газа (Кёртингъ)
 gazogeno (m) per torba
 generador (m) para gas de turba

- Staffelrost (m), Etagenrost (m)
 3 step grate, stepped grate
 grille (f) à étages

a

ярусная или этажная колосниковая решётка (f)
 graticola (f) a piani
 emparrillado (m) de gradas

- rostartiges Abzugrohr (n) der Schwelgase
 4 pipe with grating outlet for the partially burnt gas
 tuyau (m) de départ en forme de grille pour les gaz de combustion incomplète

b

колосниковообразная отводная труба (f) для газовъ, получающихся отгонкой
 tubo (m) di presa del gas in forma di graticola
 tubo (m) rejilla para la salida de los gases de la combustión incompleta

- Holzvergasung (f)
 5 distillation of wood
 distillation (f) du bois

сухая перегонка (f) дёрева
 distillazione (f) del legno
 destilación (f) de la madera

- trocken destilliertes Gas (n) aus Holzabfällen (von Riché)
 6 gas obtained by dry distillation of wood refuse (Riché's process)
 gaz (m) distillé de déchets de bois, gaz (m) Riché

газъ (м), получаемый сухой перегонкой изъ древесныхъ отбросовъ [по способу Риче]
 gas (m) distillato da trucioli o cascami di legno (processo Riché)
 gas (m) destilado de desperdicios de la madera [de Riché]

Holzvergaser (m) von Riché
Riché's wood-distilling apparatus
gazogène (m) [à bois de] Riché

Generatorteile (m pl)
producer parts (pl)
parties (f pl) de gazogène

Generatorschacht (m)
producer body or shaft
cuve (f) de gazogène

Fassungsraum (m) des Generatorschachtes
capacity of the producer body
contenance (f) ou capacité (f) ou cube (m) de la cuve du gazogène

Schachtquerschnitt (m)
cross sectional area of the producer body
section (f) transversale de la cuve

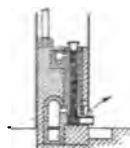
Schachterweiterung (f)
widening of body
élargissement (m) de la cuve

Schachteinschnürung (f)
narrowing of body
[r]étrécissement (m) de la cuve

Generatorsockel (m)
producer base or sole
socle (m) de gazogène

Rast (f) des Generatorschachtes
boshes of the producer base
étalage (m) de la cuve du gazogène

Schachtmauerwerk (n)
firebrick lining of body
maçonnerie (f) de la cuve



приборъ (m) или аппаратъ (m) Риче для сухой перегонки дерева
generatore (m) di gas Riché
gasógeno (m) Riché para madera

части (f pl) генераторовъ
parti (f pl) del generatore
piezas (f pl) del generador

шахта (f) генератора
pozzo (m) o camera (f) del generatore
horno (m) del generador

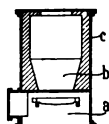
рабочая ёмкость (f) генераторной шахты
capacità (f) della camera del generatore
capacidad (f) ó cabida (f) del horno del generador

поперечное сечение (n) шахты
sezione (f) della camera del generatore
sección (f) del horno

расширение (n) шахты
allargamento (m) della camera
ensanche (m) del horno

сужение (n) шахты
restringimento (m) della camera
estrechamiento (m) del horno

цоколь (m) генератора
zoccolo (m) o basamento (m) del generatore
zócalo (m) del generador



a

b

c

запечникъ (m) шахты генератора
sacca (f) del generatore
cuba (f) ó zona (f) de combustión ó atalaje (m) del horno

обмуровка (f) шахты
muratura (f) della camera
revestimiento (m) interior del horno

- Schamotte (f)
1 fire clay, refractory clay
argile (f) réfractaire

- Schamottestein (m)
2 firebrick
brique (f) réfractaire

- feuerfester Stein (m)
3 refractory brick
brique (f) réfractaire

- Schachtfutter (n)
lining of body
4 revêtement (m) intérieur
de la cuve

- das Schachtfutter reißt
5 the body lining cracks
le revêtement intérieur
de la cuve se déchire

- einstückiges Schacht-
futter (n)
6 body lining in one piece
revêtement (m) de ga-
zogene en une seule
pièce

- geteiltes Schachtfutter
(n)
7 built-up body lining
revêtement (m) de ga-
zogene en plusieurs
pièces

- durch Bund und Nut
ineinandergreifende
Ringsegmente (n pl)
8 tongued and grooved
interlocked segments
segments (m pl) annu-
laires réunis par rai-
nure et languette

- Rost (m)
9 grate
grille (f)

шамотная масса (f); ша-
мота (f); шамотъ (m)
argilla (f) refrattaria
tierra (f) refractaria, ar-
cilla (f)

шамотный кирпич (m)
mattone (m) d'argilla
refrattaria
piedra (f) refractaria

огнеупорный кирпич
(m)
mattone (m) refrattario
ladrillo (m) refractario

футеровка (f) шахты
rivestimento (m) interno
della camera
revestimiento (m) refrac-
tario del horno

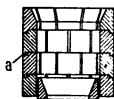
футеровка (f) шахты
даёт трещины
il rivestimento interno
si rompe
el revestimiento in-
terior se agrieta

цельная футеровка (f)
шахты
rivestimento (m) di ge-
neratore in un sol
pezzo
revestimiento (m) de
una sola pieza

составная футеровка
(f) шахты
rivestimento (m) di ge-
neratore in più pezzi
revestimiento (m) sec-
cionado

кольцевые сегменты
(m pl), захватываю-
щие друг друга по-
средством паза и
гребня
segmenti (m pl) inseriti
uno nell'altro con in-
castro e scanalatura
segmentos (m pl) anu-
lares con uniones
machihembradas

[колосниковая] решёт-
ка (f)
graticola (f), griglia (f)
emparrillado (m), pa-
rrilla (f)



a

Rostbelastung (f), Rostanstrengung (f), Rostbeanspruchung (f)
rate of combustion on the grate
charge (f) de la grille, combustible (m) consommé en kg : h

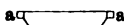
Rostfuge (f), Rostspalt (m)
air-space between the fire bars
vide (m) ou lumière (f) de grille, intervalle (m) entre barreaux de grille



Spaltweite (f), Weite (f) der Rostspalten, Schlitzweite (f)
width of air-space between the fire bars
écartement (m) ou espacement (m) des barreaux, distance (f) entre les barreaux

Feuerbeständigkeit (f)
fireproof, refractory
résistance (f) ou insensibilité (f) au feu ou à l'action du feu, caractère (m) réfractaire

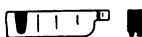
Roststab (m)
fire or grate bar
barreau (m) de grille



Roststabskopf (m)
head of the fire bar
tête (f) de barreau de grille

a

Trennungszunge (f)
tongue, spacing lug
cloison (f) de séparation



Rostträger (m), Rostrahmen (m)
grate bearers (pl)
cadre (m) ou châssis (m) de grille

напряжение (n) или нагрузка (f) решётки
carico della graticola, sforzo (m) che sollecita la graticola
carga (f) del emparrillado, combustible (m) consumido en kg : h

1

прозоръ (m) или зазоръ (m) или щель (f) или просветъ (m) между колосниками
vano (m) o [intervallo di] passaggio (m) fra la sbarre della graticola
luz (f) del emparrillado, espacio (m) entre las barras del emparrillado

2

ширина (f) прозора или зазора или просвета или щели (решётки)
larghezza (f) dei vani tra le sbarre
distancia (f) entre las barras

b

огнестойкость (f); огнеупорность (f)
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

4

колосникъ (m)
sbarra (f) di graticola
barra (f) de emparrillado

5

верхъ (m) колосника
testa (f) della sbarra di graticola
cabeza (f) de la barra de emparrillado

6

упорка (f); распорный (боковой) приливъ (m) колосника
tramezzo (m) di separazione, risalto (m) di separazione delle sbarre
lengueta (f) de separación

7

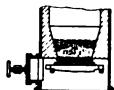
балка (f) или рама (f) колосниковой решётки
sostegno (m) o telaio (m) della graticola
marco (m) o bastidor (m) del emparrillado

8

- Rostbauart (f), Rost-
konstruktion (f)
1 type of grate
construction (f) de grille

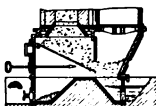
конструкция (f) коло-
сниковой решётки
costruzione (f) della gra-
ticola
tipo (m) ó construcción
(f) del emparrillado

- Planrost (m)
2 horizontal grate
grille (f) horizontale



горизонтальная коло-
сниковая решётка (f)
graticola (f) orizzontale
o plana
emparrillado (m) plano

- Schrägrost (m)
3 inclined grate
grille (f) inclinée

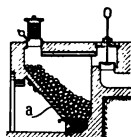


наклонная колоснико-
вая решётка (f)
graticola (f) inclinata
emparrillado (m) incli-
nado

- Korbrost (m)
4 basket-shape grate
grille (f) en panier ou
en corbeille

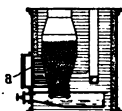
корзинообразная коло-
сниковая решётка (f)
graticola (f) a paniere
emparrillado (m) en for-
ma de cesta

- Treppenrost (m), Stufen-
rost (m)
5 step grate, stepped
grate
grille (f) à gradins



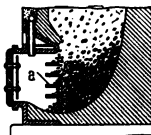
ступенчатая колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) a gradini,
graticola (f) a ripiani
emparrillado (m) en es-
calones

- Seitenrost (m), seitlicher
Rost (m)
6 side grate
partie (f) latérale de la
grille



боковая колосниковая
решётка (f)
parte (f) laterale della
graticola
emparrillado (m) lateral

- vertikaler Rost (m)
7 vertical grate
grille (f) verticale



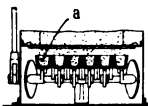
вертикальная колос-
никовая решётка (f)
graticola (f) verticale
emparrillado (m) vertical

- drehbarer Rost (m)
8 revolving grate
grille (f) rotative ou
tournante



поворотная или вра-
щающаяся колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) girevole
emparrillado (m) gira-
torio

Schüttelrost (m)
shaking grate, oscillat-
ing grate
grille (f) à secousses



качающаяся или со-
трясающая колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) a scosse
emparrillado (m) osci-
lante 1

trogartiger Roststab (m)
mit Aschefüllung
trough-shape fire bar
filled with ashes
barreau (m) [de grille]
augiforme à remplis-
sage en cendres

a

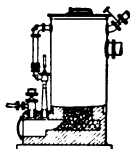
корытообразный или
лотковый колосник
(m), заполненный
золой
barra (f) [di graticola]
a truogolo con riempi-
mento di cenere
barra (f) cóncava de em-
parrillado con relleno
de cenizas 2

drehbarer Zylinderrost
(m) (Bénier)
revolving cylindrical
grate (system Bénier)
grille (f) cylindrique
tournante ou rotative



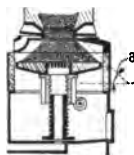
вращающаяся цилин-
дрическая колосни-
ковая решётка (f)
(Бенье)
graticola (f) cilindrica
girevole (Bénier)
emparrillado (m) cilin-
drico giratorio (Bénier) 3

rostfreier oder rostloser
Generator (m)
producer without grate,
solid bottom producer
gazogène (m) sans grille



генератор (m) безъ
колосняковой ре-
шётки
generatore (m) senza
graticola
generador (m) sin em-
parrillado 4

verstellbare Stützplatte
(f)
adjustable furnace or
sole plate
sole (f) déplaçable ou
ajustable



переставная опорная
плита (f)
piastra (f) di appoggio
registrabile
placa (f) movable de so-
porte 5

Neigungswinkel (m),
Böschungswinkel (m)
angle of inclination
angle (m) d'inclinaison

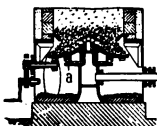
a

уголь (m) наклона
angolo (m) di inclina-
zione, pendenza (f)
ángulo (m) de inclina-
ción, declive (m) 6

veränderliche Böschung
(f) oder Neigung (f)
variable inclination
inclinaison (f) variable

переменный или мѣня-
ющийся уклонъ (m)
inclinaison (f) o pen-
denza (f) variable
inclinaison (f) variable 7

drehbare Stützplatte (f)
revolving furnace or
sole plate
sole (f) tournante



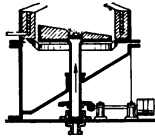
вращающаяся опорная
плита (f)
piastra (f) d'appoggio
girevole
placa (f) giratoria de
soporte 8

- Kugellagerung (f) der Stützplatte
 1 ball bearing of the furnace or sole plate
 montage (m) de la sole à billes

a

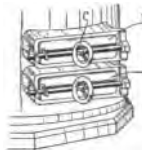
подпятник (m) на шариках опорной плиты
 piastra (f) d'appoggio con supporto a sfere
 cojinetes (m) de bolas de la placa de soporte

- dreh-und-senk-bare Stützplatte (f)
 2 furnace plate capable of being revolved and lowered
 sole (f) tournante et descendante



вращающаяся и опускающаяся опорная плита (f)
 piastra (f) d'appoggio da potersi girare ed abbassare
 placa (f) de soporte giratoria y movable en sentido vertical

- Feuertür (f), Heiztür (f)
 3 fire door
 porte (f) du foyer



топочная дверь (f pl)
 porta (f) del focolare
 porteruela (f) del hogar

a

- Aschenraum (m),
 4 Aschenfall (m)
 ash-pit
 cendrier (m)

зольник (m)
 cenereo (m), cenfratoio (m) (cinerario (m))
 cenicero (m)

- Aschenfalltür (f),
 5 Aschentür (f)
 ash-pit door
 porte (f) du cendrier

b

зольниковая дверь (f pl)
 porta (f) del cenereo
 puerta (f) del cenicero

- Türverschluß (m)
 6 door fastening
 fermeture (f) de porte

c

запор (m) дверь
 chiusura (f) di porta
 cerradura (f) de la puerta

- wasserverschlossener
 7 Aschenfall (m)
 water-sealed ash-pit
 cendrier (m) à fermeture hydraulique



зольник (m) с водяным затвором
 cenereo (m) a chiusura idraulica
 cenicero (m) con cierre hidráulico

- Abzugrohr (n) der Feuerungsgase, Rauchrohr (n)
 8 flue
 tuyau (m) d'écoulement des gaz du foyer, tuyau (m) de cheminée

вытяжная труба (f) для отвода топочных или дымовых газов; дымовая труба
 condotto (m) di scarico del gas di combustione, tubo (m) del fumo
 tubo (m) de chimenea para los gases del hogar, salida (f) de humos

Abzugleitung (f), Rauch-
leitung (f)
fine pipes
conduite (f) de fumée

Gasabzugleitung (f)
gas outlet pipe
conduite (f) d'écoule-
ment de gaz

Gasabzugschieber (m)
gas outlet damper
registre (m) d'écoule-
ment de gaz

Ventil (n) mit Druck-
bügel
valve with stirrup
soupape (f) à étrier de
pression

Druckbügel (m)
pressure stirrup
étrier (m) de pression

doppelsitziges Umschalt-
ventil (n), Wechsel-
ventil (n)
double seated reversing
valve
soupape (f) à change-
ment de direction

Stellung (f) im Betriebe
"on" position
position (f) en marche

Stellung (f) in den Be-
trieb[s]pausen
"off" position
position (f) au repos

hydraulischer Abschluß
(m) der Gasleitung
hydraulic seal of the
gas main
fermeture (f) hydrau-
lique de la conduite
de gaz

вытяжная труба (f);
дымовая труба; ды-
мовой трубопровод
(m)
condotto (m) del fumo
tubería (f) de salida de
humos

газоотводная труба (f)
condotto (m) del gas
tubería (f) de evacu-
ción de gas

заслонка (f) газоотвод-
ной трубы
registro (m) al condotto
del gas
registro (m) de salida
del gas

клапан (m) с нажим-
ной скобой
valvola (f) con staffa di
pressione
válvula (f) con estribo
de presión

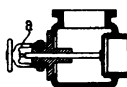
нажимная скоба (f)
staffa (f) di pressione
estribo (m) de presión

переключательный
клапан (m) с двой-
ным седлом
valvola (f) a doppia
sede, valvola (f) di
inversione
válvula (f) de tres pasos
ó de efecto alternativo

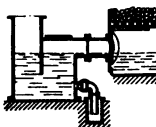
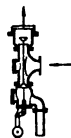
положение (m) в ра-
боте или во время
работы
posizione (f) durante il
funzionamento
posición (f) de servicio

положение (n) во время
перерывов работы
posizione (f) di riposo
posición (f) de reposo

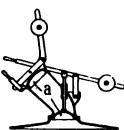
гидравлический за-
твор (m) газопровода
chiusura (f) idraulica
del condotto di gas
cierre (m) hidráulico de
la tubería de gas



a



- Schleuse (f), Fülltopf (m),
Fülltrichter (m)
1 hopper, charging valve
écluse (f)



шлюзъ (m); загрузоч-
ный горшокъ (m); за-
грузочная воронка (f)
tramoggia (f) di carica-
mento
válvula (f) de cierre,
cubo (m) ó tolva (f)
de carga

- Doppelverschluß (m)
2 double fastening
fermeture (f) double

я

двойной затворъ (m)
chiusura (f) doppia
doble cierre (m)

- Verschlußkappe (f)
3 hopper cover
chapeau (m) de ferme-
ture



я

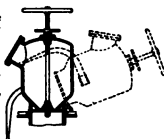
крышка (f)
coperschio (m)
sombbrero (m) de cierre

- Fülltrichter (m) mit
Hahn
4 hopper with rotary valve
trémie (f) de remplis-
sage à valve



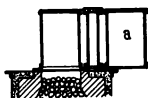
загрузочная воронка
(f) съ краномъ
tramoggia (f) di carica-
mento con robinetto
tolva (f) de carga con
llave de paso

- aufklappbarer Fülltopf
(m)
5 hinged hopper
vaisseau (m) de rem-
plissage à rabattement



откидной горшокъ (m)
для загрузки
tramoggia (f) di carica-
mento rovesciabile
cubo (m) de carga de
báscula

- drehbare Füllvorrich-
tung (f)
revolving hopper
6 dispositif (m) de rem-
plissage tournant ou
rotatif, remplisseur
(m) tournant ou rotatif



вращающийся бара-
банъ (m) или вра-
щающееся приспо-
собление (n) для за-
грузки
apparecchio (m) di ca-
ricamento girevole
alimentador (m) gira-
torio

- Füllgefäß (n)
7 hopper
vaisseau (m) remplisseur
ou de remplissage

я

загрузочный сосудъ
(m)
recipiente (m) di carica-
mento o caricatore (m)
cubo (m) de carga

- Generatorbetrieb (m)
8 producer operation
marche (f) du gazogène

ходъ (m) генератора
marcia (f) o funziona-
mento (m) del gene-
ratore
marcha (f) ó funciona-
miento (m) del gene-
rador

- den Generator be-
schicken (v)
9 to charge the producer
charger (v) ou alimenter
(v) le gazogène

загружать генераторъ
caricare (v) il generatore
cargar (v) el generador

Beschickung (f)
charging
chargement (m), alimen-
tation (f)

Beschickungsperiode (f)
charging period
periode (f) de charge-
ment

Beschickungszwischen-
zeit (f)
interval between
charging
intervalle (m) de charge-
ment

Beschickungsvorrich-
tung (f)
charging device
appareil (m) alimen-
tateur ou chargeur

Beschickungsbühne (f)
charging platform
plateforme (f) de char-
gement

Beschickungstrichter
(m), Einfülltrichter (m)
feed hopper
trémie (f) de chargement
ou d'alimentation

Füllungshöhe (f)
depth of charge
hauteur (f) de remplis-
sage

Brennstoffsäule (f)
column of fuel
colonne (f) de combus-
tible

Kühlhaltung (f) des
Rostes
keeping cool the grate
rafraichissement (m) de
la grille

загрузка (f)
caricamento (m), carica-
(f)
carga (f), alimentación (f)

периодъ (m) загрузки
periodo (m) di carica-
mento
periodo (m) de carga

промежутокъ (m) вре-
мени между двумя
последующими за-
грузками
intervallo (m) tra le
cariche
intervalo (m) entre dos
cargas

приспособление (n) для
загрузки; загрузоч-
ный приборъ (m)
caricatore (m)
aparato (m) alimenta-
dor ó de carga

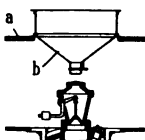
площадка (f) или по-
мощь (m) для за-
грузки
piattaforma (f) di cari-
camento
plataforma (f) de carga

загрузочный каналъ
(m); загрузочная во-
рота (f)
imbuto (m) caricatore
tolva (f) de carga

высота (f) заполнения
или загрузки
altezza (f) di riempi-
mento
altura (f) ó espesor (m)
de la carga

столбъ (m) или колон-
на (f) топлива
colonna (f) di combus-
stibile
columna (f) de combus-
tible

охлаждение (n) колос-
никовой рѣшетки
raffreddamento (m)
della graticola
refrigeración (f) del em-
parrillado



a

b

- Schwelzone (f)
zone of incomplete com-
bustion, smouldering
1 zone
zone (f) de combustion
incomplète

- schwelen (v)
2 to smoulder
brûler (v) incomplète-
ment

- glimmen (v)
3 to glow
couver (v), brûler (v)
sans flamme

- Schwelgase (n pl)
gases due to incom-
plete combustion
4 gaz (m pl) résultant
d'une combustion in-
complète

- Schwelperiode (f)
period of incomplete
5 combustion
periode(f) de combustion
incomplète

- Glühzone (f), Brennzona
(f), Glutzone (f)
6 zone of incandescence
zone (f) d'incandescence

- Schrägbrennen (n) des
Generators
uneven combustion or
7 burning in the pro-
ducer
combustion (f) en
couches inclinées

- Verbrennungsstörung (f)
disturbance of combus-
tion
8 perturbation (f) ou
trouble (m) dans la
combustion

поясъ (m) отгонки;
поясъ выдѣлення ле-
гучихъ составныхъ
частей
zona (f) di combustione
incompleta
zona (f) de combustión
incompleta

горѣть нешолно съ
сильнымъ выдѣле-
ниемъ сажи; выдѣ-
лять легучія состав-
ныя части
bruciare (v) incompleta-
mente
arder (v) incompleta-
mente ó con mucho
humo

тлѣть
bruciare (v) lentamente
quemarse (v) lentamente
debajo de las cenizas

газы (m pl), получаю-
щиеся отгонкой
gas (m pl) di combus-
tione incompleta
gases (m pl) de la com-
bustión incompleta

періодъ (m) отгонки
periodo (m) di combus-
tione incompleta
periodo (m) de la com-
bustión incompleta

поясъ (m) горѣнія или
накаливанія
zona (f) di combustione
viva
6 región (f) ó zona (f) in-
candescente, región (f)
ó zona (f) de combus-
tión intensa

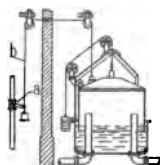
одностороннее горѣние
(n) въ генераторѣ
combustione (f) obliqua
del generatore
combustión (f) en sen-
tido inclinado

неисправность (f) въ
горѣнія
disturbo (m) nella com-
bustione, interruzione
(f) della combustione
dificultad (f) ó perturba-
ción (f) en la com-
bustión

der Generator geht kalt
the producer becomes
cold

le gazogène fonctionne
à basse température

Reglung (f) durch die
Gasglockenbewegung
regulation by the move-
ment of the gas-holder
réglage (m) par le dé-
placement de la cloche
de gazomètre



Drosslung (f) der Dampf-
leitung
throttling the steam-
main, steam throttle
étranglement (m) de la
conduite de vapeur

Kettenzug (m) mit Rol-
lenführung
chain lift with roller
guide
chaîne (f) à galets-guides

Selbstreglung (f) der
Vergasung durch die
Saugwirkung des Mo-
tors
automatic regulation of
the gas production by
the suction of the en-
gine
réglage (m) automatique
de la production de
gaz par l'aspiration
du moteur

den Generator anblasen
(v)
to start or blow up or
draw up the producer
amorcer (v) le gazogène
à l'aide du ventilateur

Handgebläse (n)
hand blower or fan
ventilateur (m) soufflant
à main, soufflerie (f)
à main



генераторъ (m) идётъ
холодно или идётъ
при низкой темпера-
турѣ

il generatore funziona
a temperatura bassa
el generator funciona
á temperatura baja

регулирование (n) под-
ёмомъ и опусканіемъ
газового колокола
regolazione (f) col mo-
vimento della cam-
pana del gasometro
regulación (f) por medio
de los movimientos de
la campana del gasó-
metro

измѣненіе (n) сѣченія
паропровода дрос-
сель-клапаномъ
regolazione (f) per stroz-
zamento nella condot-
ta di vapore
estrangulación (f) de la
tubería de vapor por
la válvula de inte-
rrupción

передающая цѣпь (f)
на направляющихъ
роликахъ
catena (f) con guida a
girelle
cadena (f) con guía-polea

саморегулирование (n)
газообразования пос-
редствомъ всасываю-
щаго дѣйствія двига-
теля
regolazione (f) automa-
tica della produzione
di gas coll'aspirazione
del motore
regulación (f) automá-
tica de la gasificación
por el efecto aspirante
del motor

заду-ть (-вать) или раз-
ду-ть (-вать) генера-
торъ
mettere (v) in funzione
il generatore col ven-
tilatore
encender (v) el fuego en
el generador

ручной вентиляторъ
(m)
ventilatore (v) [mosso]
a mano
ventilador (m) de mano

	Rauchentwicklung (f) beim Anblasen formation of smoke whilst starting the producer dégagement (m) de fu- mée pendant l'amor- çage		образование (n) дыма при задувке или раз- дувке sviluppo (m) di fumo durante l'avviamento producción (f) de humo al encender
1	das Gas probieren (v) to test the gas essayer (v) le gaz		пробовать газъ provare (v) il gas ensayar (v) el gas
2	Probeflamme (f) test flame flamme (f) témoin		пробное пламя (n) fiamma (f) di prova llama (f) de prueba
3	Gasbeschaffenheit (f) quality of the gas nature (f) du gaz		качество (n) газа qualità (f) del gas calidad (f) del gas
4	Ausschlacken (n), Ab- schlacken (n) freeing from clinker décrasser (v), débar- rasser (v) des scories		удаление (n) шлаковъ; очистка (f) отъ шла- ковъ levare (v) le scorie extracción (f) de esco- rias
5	Ausschlack- oder Ab- schlacköffnung (f) clinker or stirring hole orifice (m) de décrassage		отверстие (n) для уда- ления шлаковъ apertura (f) per levare le scorie orificio (m) para sacar las escorias
6	Schlacke (f) clinker scorie (f), scories (f pl), mâchefer (m)		шлакъ (m); шлаки (m pl) scoria (f), loppa (f) escoria (f)
7	zähe Schlacke (f) tenacious clinker scorie (f) tenace		тягучие шлаки (m pl) scoria (f) tenace, scoria (f) dura escoria (f) tenaz
8	flüssige oder fließende Schlacke (f) liquid clinker scorie (f) ou mâchefer (m) liquide		жидкие шлаки (m pl) scoria (f) líquida escoria (f) húida ó lí- quida
9	Schlackenbildung (f) formation of clinker formation (f) de sco- rie[s], scorification (f)		образование (n) шла- ковъ formazione (f) di scorie formación (f) de escorias
10	Schlackenkuichen (m) clinker lump, caked clinker tourteau (m) ou masse (f) de scories		спекшаяся масса (f) шлаковъ; нарость (m) шлаковъ; шла- ковый слитокъ (m) blocco (m) di scorie torta (f) de escorias
11	Verstopfung (f) im Gene- rator choking of the producer engorgement (m) ou obstruction (f) du gazogène		засорение (n) генера- тора ostruzione (f) nel gene- ratore obstrucción (f) en el generador

Abspritzen (n) des
Rostes
cleaning the grate by
sprinkling
arrosage (m) de la grille

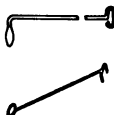
Stochloch (n), Schür-
loch (n)
stirring-hole
trou (m) de ringardage

Schüreisen (n)
poker
ringard (m)



[Schür-]Spitze (f)
slice, slice bar
pique-feu (m), pic (m),
[ringard (m) à] lance
(f)

Schürhaken (m), Feuer-
haken (m)
fire iron, fire hook
fourgon (m); tisonnier
(m); [ringard (m) à]
crochet (m)



Krammeisen (n), Schür-
kelle (f)
rake
râble (m)



Durchfallen (n) des
Brennstoffes
falling of the fuel
through the grate
chute (f) du combustible
à travers la grille



Flugasche (f)
light or flaky ashes (pl)
cendres (f pl) folles

die Asche ablöschen (v)
to quench the ashes
éteindre (v) la cendre

Brennstoffverbrauch (m)
fuel consumption
consommation (f) de
combustible

спрыскивание (n) ко-
лосниковой решётки
iniezione (f) sulla grati-
cola 1
riego (m) del emparri-
llado

шуровочное отверстие
(n)
foro (m) per l'attizzatolo 2
orificio (m) para picar
el fuego

скребок (m) для шу-
ровки
attizzatolo 3
hurgón (m)

сокол (m); пика (f); за-
острённый лом (m) 4
spranga (f) a punta
pica-fuegos (m)

кочерга (f); скребок
(m); клюка (f)
attizzatolo (m) ad uncino 5
atizador (m), hurgón (m)

мотыга (f)
riavolo (m) 6
badil (m)

проваливание (n) топ-
лива через колосни-
ковую решётку
caduta (f) del combusti-
bile attraverso la gra-
ticola 7
caída (f) del combustible
à través del emparri-
llado

сажа (f)
cenere (f) volante 8
pavesa (f)

зали-ть (-вать) золу
spegnere (v) la cenere 9
apagar (v) las cenizas

расход (m) топлива
consumo (m) di combu-
stibile 10
consumo (m) de com-
bustible

<p>Brennstoffausnützung(f) 1 utilisation of fuel utilisation (f) du combustible</p>	<p>использование (n) топлива effetto (m) utile o rendimento del combustibile utilización (f) ó aprovechamiento (m) del combustible</p>
<p>Gasmenge (f) in m³ (cbm) für ein (pro) kg Brennstoff 2 quantity of gas produced in cubic meters per kg. of fuel quantité (f) de gaz en m³ par kg de combustible</p>	<p>количество (n) газа в кубических метрах на килограмм топлива quantità (f) di gas in m³ per kg di combustibile, quantità (f) di gas per 1 kg di combustibile cantidad (f) de gas en m³ por 1 kg de combustible</p>
<p>Gasgewicht (n) für ein (pro) kg Brennstoff 3 weight of gas produced per kg. of fuel poids (m) de gaz par kg de combustible</p>	<p>вес (m) газа на килограмм топлива peso (m) di gas per 1 kg di combustibile peso (m) de gas por 1 kg de combustible</p>
<p>stündliche Gasmenge (f) 4 quantity of gas produced per hour quantité (f) de gaz par heure, débit (m) horaire de gaz</p>	<p>количество (n) газа в час quantità (f) di gas all'ora, quantità (f) oraria di gas cantidad (f) de gas por hora</p>
<p>Nutzeffekt (m) der Gas- 5 erzeugung efficiency of the gas production rendement (m) du gazogène</p>	<p>полезный эффект (m) газообразования effetto (m) utile della produzione di gas rendimiento (m) del gasógeno</p>
<p>Anblaseverlust (m) 6 loss on starting or blowing-up the producer perte (f) par amorçage au ventilateur</p>	<p>потеря (f) на задувку или на раздувку perdita (f) per la soffiatura o per l'avviamento pérdida (f) por el encendido</p>
<p>Abbrandverlust (m) 7 stand-by losses (pl) perte (f) par combustion au repos</p>	<p>потеря (f) на догорание perdita (f) per combustione in riposo pérdida (f) por la combustión durante las paradas de servicio</p>

Industrielle Abgase

Industrial Waste Gases

Gaz Industriels Perdus

Abgase (n pl) der
Hüttenbetriebe
metallurgical waste ga-
ses (pl)
gaz (m pl) perdus des
usines métallurgiques

Maschinengas (n)
engine gas
gaz (m) pour moteurs

Kesselgas (n)
boiler flue gas
gaz (m) pour chaudières

Abhitzkessel (m)
boiler for use with waste
gas
chaudière (f) utilisant
la chaleur perdue,
chaudière (f) de récu-
pération thermique

Hochofengas (n), Gicht-
gas (n)
blast-furnace gas, waste
gas
gaz (m) de haut four-
neau

Hochofen (m)
blast-furnace
haut[-]fourneau (m)

Gasfang (m)
gas collector
collecteur (m) de gaz

Gicht (f)
throat
gueulard (m) [de haut
fourneau]

Отходящие Газы Промы-
шленных ПроизводствGas Perduti di
Carattere Industriale

Gases Industriales

отходящие газы (m pl)
металлургических
заводов
gas (m pl) delle officine
metallurgiche
gases (m pl) metalúrgi-
cos

машинный газ (m);
газ для машин
gas (m) per macchine
gas (m) para máquina

котельный газ (m);
газ для котлов
gas (m) per caldaie
gas (m) para caldera

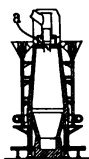
котель (m), отапливае-
мый отходящими га-
зами
caldaia (f) per utilizzare
il calore dei gas per-
duti
caldera (f) calentada por
el calor de los gases ó
vapores de escape

газ (m) доменных пе-
чей; колошниковый
газ
gas (m) d'alto forno
gas (m) de altos hornos

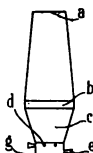
доменная печь (f); дом-
на (f); шахтная печь
alto forno (m)
alto horno (m)

газоуловитель (m)
presa (f) del gas
colector (m) de los gases

колошник (m)
bocca (f) del forno
boca (f) del horno



a



a

Kohlensack (m)
1 body
ventre (m)

Rast (f)
9 boshes
étalages (m pl) de haut
fourneau

Windform (f)
3 tuyere [twyere]
tuyère (f), buse (f)

Schlackenstich (m)
4 slag hole
trou (m) de coulée des
scories

Metallstich (m)
5 tap-hole, tapping hole
trou (m) de coulée du
métal

Hochofenbetrieb (m)
blast-furnace operation
6 fonctionnement (m) ou
marche (f) du haut
fourneau

Gargang (m) des Hoch-
ofens
7 good working of the
blast-furnace
bonne allure (f), marche
(f) régulière

Rohgang (m) des Hoch-
ofens
8 irregular working of the
blast-furnace
allure (f) irrégulière du
haut fourneau

Erwärmung (f) des Ge-
bläsewindes
9 preliminary heating of
the blast
réchauffement (m) du
vent de soufflerie

Winderhitzer (m)
hot-air tower, recuper-
10 ator
réchauffeur (m) de vent

Kok[s]ofengas (n)
11 coke-oven gas
gaz (m) des fours à
coke

b

распаръ (m) печи
camicia (f)
vientre (m)

c

заплечикъ (m); запле-
чико (n)
sacca (f)
zona (f) de combustión,
atalaje (n) del alto
horno

d

фурма (f)
ugelli (m pl) d'aria
toberas (f pl)

e

шлакоприемникъ (m)
foro (m) di colata delle
scorie
salida (f) de las escorias

g

металлоприемникъ (m)
foro (m) di colata del
metallo
salida (f) del metal

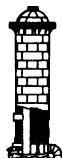
ходъ (m) доменной
печи; доменное про-
изводство (n)
funzionamento (m)
dell'alto forno
marcha (f) del alto horno

спѣлый ходъ (m) домны
или доменной печи
andamento (m) ordina-
rio dell'alto forno
marcha (f) regular del
alto horno

сырой ходъ (m) домны
или доменной печи
andamento (m) irreg-
olare dell'alto forno
marcha (f) irregular del
alto horno

нагрѣвъ (m) дутья
riscaldamento (m) del-
l'aria di soffleria
calentamiento (m) del
aire inyectado

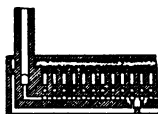
подогрѣватель (m)
дутья
riscaldatore dell'aria di
soffleria
recuperador (m)



7% CO
22,5% H₂
6% CO₂
19% CH₄
44% N₂

газъ (m) коксовой доменной
или коксовой печи
gas (m) dei forni a
coke
gas (m) de los hornos
de cok

Kokerei (f)
coke plant
fabrique (f) de coke



производство (n) кокса;
коковский заводъ (m) 1
fabbrica (f) di coke
fábrica (f) de cok

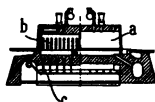
verkoken (v)
to coke
carboniser (v) la houille

коковать
ridurre (v) in coke 2
coquificar (v)

Verkokung (f)
coking
carbonisation (f) du
charbon

кокование (n)
riduzione (f) in coke.
fabbricazione (f) del 3
coke
coquificación (f)

Kok[s]ofen (m)
coke oven
four (m) à coke



коковальная или кок-
совая печь (f) 4
forno (m) a coke
horno (m) de cok

Kok[s]ofenbatterie (f)
range or battery of
coke ovens
batterie (f) de fours à
coke

батарея (f) коковаль-
ных печей
batteria (f) di forni da 5
coke
bateria (f) de hornos de
cok

Kohlenkammer (f)
coal chamber
chambre (f) à charbon

a

угольная камера (f)
camera (f) del carbone 6
cámara (f) de carga

Heizzüge (m pl)
heating flues (pl)
carneaux (m pl) de
chauffe

b

нагревательные или
топочные ходы (m pl)
condotti (m pl) di ri- 7
scaldamento
canales (f pl) conduc-
toras de calor

Gasbrenner (m)
gas burner
brûleur (m) à gaz

c

газовая горелка (f)
becco (m) a gas 8
mechero (m) de gas

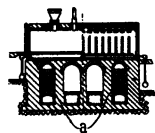
Flammofen (m)
reverberatory furnace
four (m) à réverbère

пламенная печь (f)
forno (m) a riverbero 9
horno (m) de reverbero

Nebengewinnungs-
ofen (m)
auxiliary furnace, fur-
nace for the extrac-
tion of bye-products
four (m) auxiliaire, four
(m) pour l'extraction
des sous-produits

печь (f) для добыванія
вторичных продук-
товъ
forno (m) con utilizza- 10
zione dei prodotti se-
condari
horno (m) para extraer
productos secundarios

Regenerativofen (m)
regenerative furnace
four (m) régénérateur



регенеративная печь (f)
forno (m) a rigeneratore 11
o a ricupero di calore
horno (m) de regenera-
ción

Regenerativkammer (f)
1 regenerative chamber
chambre (f) de régéné-
ration

Kohleneinsatz (m)
2 coal charge
charge (f) de charbon

Kok[s]ausbeute (f)
yield of coke
3 débit (m) de coke, ren-
dement (m) de coke,
coke (m) produit

Garungszeit (f)
coking period
4 temps (m) de service,
durée (f) d'une cuisson

Gasreinigung

5 Purification of Gas
Épuration du Gaz

Gasreiniger (m)
gas purifying appara-
6 tus, gas purifier
épurateur (m) à gaz,
scrubber (m)

unreines Gas (n)
7 impure gas
gaz (m) impur

vorgereinigtes Gas (n)
8 partly purified gas
gaz (m) préalablement
épuré

Reinheitsgrad (m)
9 degree of purity
degré (m) de pureté

Reinigungsanlage (f)
10 purifying plant
installation (f) d'épu-
ration

Vorreinigung (f)
11 preliminary cleaning or
purification
épuration (f) préalable

a

регенеративная каме-
ра (f)
camera (f) di ricupero
cámara (f) regeneradora

засыпка (f) или загруз-
ка (f) угля
carica (f) di carbone
carga (f) de carbón

выход (m) кокса; ко-
личество (n), добы-
ваемого кокса
produzione (f) di coke
producción (f) ó rendi-
miento (m) de cok

время (n) спелости
durata (f) della distilla-
zione
duración (f) de una tarea
de coquificación

Очистка Газа

Depurazione del Gas
Depuración del Gas

газоочиститель (m)
depuratore (m) del gas,
scrubber (m)
depurador (m) de gas

неочищенный газ (m)
gas (m) impuro
gas (m) impuro o no
depurado

газ (m), предвари-
тельно очищенный
gas (m) depurato pre-
ventivamente
gas (m) previamente
depurado

степень (f) чистоты
grado (m) di purezza
grado (m) de depuración

установка (f) для
очистки газа
impianto (m) di depu-
razione
instalación (f) depura-
dora

предварительная
очистка (f)
depurazione (f) preven-
tiva
depuración (f) previa ó
preliminar

Nachreinigung (f)
final cleaning or purification
épuration (f) finale

Vorreiniger (m)
preliminary purifier
épurateur (m) préalable

Schlußreiniger (m)
final purifier
épurateur (m) final

Kühlen (n) des Gases
cooling of the gas
refroidissement (m) du gaz

Gaskühler (m)
condenser
refroidisseur (m) de gaz

Gegenstromkühler (m)
[der Mondgasanlage]
counter stream condenser
réfrigérant (m) ou refroidisseur (m) à contre-courant (système Mond)

Naßreinigung (f)
wet purification or cleaning
épuration (f) [par voie] humide

Waschen (n) des Gases
washing the gas
lavage (m) du gaz

Naßreiniger (m)
wet purifier or cleaner
laveur (m), épurateur (m) [par voie] humide

последующая
очистка (f)
depurazione (f) successiva 1
depuración (f) complementaria

предварительный очиститель (m)
depuratore (m) preventivo 2
depurador (m) preparatorio

заключительный или окончательный очиститель (m)
depuratore (m) finale o ultimo 3
depurador (m) final

охлаждение газа
raffreddamento (m) del gas 4
enfriamiento (m) ó refrigeración (f) del gas

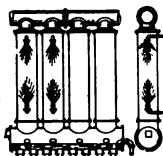
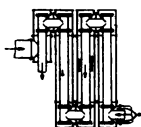
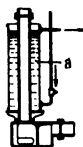
газоохладитель (m)
raffreddatore (m) del gas 5
refrigerador (m) de gas

охладитель (m) с противотоком [для установки с газомь Монда]
raffreddatore (m) a correnti contrarie (sistema Mond) 6
refrigerador (m) de contra-corriente del gasógeno sistema Mond

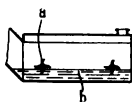
мокрая очистка (f)
depurazione (f) per via umida 7
depuración (f) por agua ó por la vía húmeda

промывка (f) газа
lavaggio (m) del gas 8
lavado (m) del gas

промыватель (m)
depuratore (m) per via umida 9
lavador (m)



- 1 Wascher (m) mit Schlägerwelle
washer with stirrers
laveur (m) à agitateur



промыватель (m) с билом
lavatore (m) con agitatori
lavador (m) con agitador

- 2 Schlägerwelle (f)
stirrer shaft, beater shaft
arbre (m) de l'agitateur

a

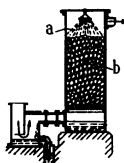
било (n)
albero (m) degli agitatori
agitador (m), eje (m)
batidor

- 3 Waschwasser (n)
[washing]water
eau (f) de lavage

b

вода (f) для промывки
acqua (f) di lavaggio
agua (f) de lavado

- 4 Skrubber (m) oder Rieseler (m) mit Kok[s]-füllung
coke scrubber
scrubber (m) rempli de coke



скруббер (m) с коксом; скруббер, наполненный кусками кокса
lavatore (m) o scrubber a coke
depurador (m) de cok

- 5 Zerstäubungsreiniger (m)
jet purifier, spraying cleaner
épurateur (m) à pulvérisation

- 6 Wassersprühregen (m)
water spray
pluie (f) d'eau pulvérisée

a

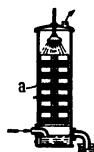
дождь (f) или брызги (m pl) распылённой воды
pioggia (f) d'acqua polverizzata
lluvia (f) de agua pulverizada

- 7 Kok[s]füllung (f)
coke filling
remplissage (m) ou charge (f) de coke

b

набивка (f) или заполнение (n) коксом
riempimento (m) di coke
carga (f) de cok

- 8 Skrubber (m) oder Rieseler (m) mit Holzfüllung
sawdust scrubber
scrubber (m) à remplissage de bois



a

скруббер (m), наполненный деревянными стружками или опилками
lavatore (m) con riempimento di legno
depurador (m) con carga de madera

- Holzlatte (f)
wood lath
latte (f) en bois

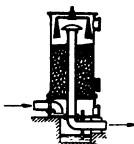
деревянная рейка (f)
correntino (m) di legno
listón (m) de madera

Skrubber (m) mit zentralem Gaszutritt
scrubber with central gas inlet
scrubber (m) avec admission centrale du gaz



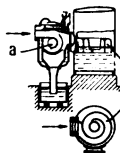
скруббер (м) съ центральнымъ подводомъ или притокомъ газа
lavatore (m) con passaggio centrale del gas 1
depurador (m) con entrada central para el gas

Skrubber (m) mit zentralem Gasabzugrohr
scrubber with central gas outlet
scrubber (m) avec tuyau de départ du gaz au centre



скруббер (м) съ центральной газоотводной трубой
lavatore (m) con tubo centrale di presa del gas 2
depurador (m) con salida central para el gas

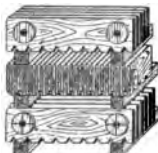
spiralförmige Gasführung (f)
spiral guiding of the gas
évacuation (f) hélicoïdale du gaz



спиральный ходъ (м) для газа
condotto (m) a spirale 3
pel gas
conducción (f) en espiral del gas

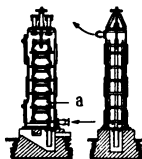
a, b

Holzhorde (f)
wood hurdle
claire (f) en bois



плетень (м) изъ тѣса; связка (f) деревянныхъ планокъ
graticcio (m) di legno 4
emparrillado (m) de madera

Hordenwascher (m)
hurdle washer, lattice work or tray washer
laveur (m) à claies



промыватель (м) съ плетнемъ изъ тѣса
lavatore (m) a graticci 5
lavador (m) de parrillas

auswechselbare Horde (f)
removeable or replaceable hurdle
claire (f) remplaçable

a

смынный плетень (м)
graticcio (m) ricambiabile 6
parrilla (f) intercambiable

Wasserzerstäuber (m)
water sprayer or diffuser
pulvérisateur (m) d'eau

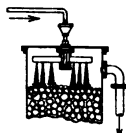
водораспылитель (м)
polverizzatore (f) d'acqua 7
pulverizador (m) de agua

- Brause (f)
1 sprinkler
pomme (f) d'arrosoir



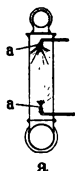
брызгалка (f)
inaffiatore (m)
regadera (f)

- Siebrohr (n)
2 spray-pipe
crépine (f)



трубчатое сито (n);
решетчатая труба (f)
tubo (m) bucherellato
tubo (m) rociador

- [Körtingsche] Streudüse (f)
3 [Körting's] spray nozzle
tuyère (f) de pulvérisation de Körting



распыляющее сопло (n)
Кертинга
distributore (m) d'acqua
(Körting)
tobera (f) pulverizadora
de Koerting

- Strahlrohr (n)
4 jet pipe or nozzle
tube (m) de jet

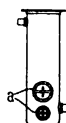


тонкая трубка (f) для
выпрыскивания
tubo (m) a getto
boquilla-lanzadera (m)

- Tropfplatte (f)
5 drip plate
plaque (f) d'égouttement

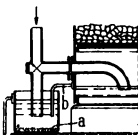
капельная пластина (f)
piastra (m) di sgocciolamento
sumidero (m)

- Reinigungsluke (f) [des
Waschers], Putzluke (f)
6 cleaning hole [of the
washer]
porte (f) de nettoyage
du laveur



люк (m) для чистки
fori (m pl) di pulizia
del lavatore
registro (m) de limpieza
[del lavador]

- Schlammtopf (m),
Syphon (m)
7 mud pan, syphon, seal
box
siphon (m)



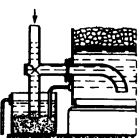
грязевик (m); сифонь (m)
cassa (f) di deposito,
sifone (m)
sifón (m)

- Schlamm (m)
8 mud
boue (f)

грязь (f)
deposito (m), fango (m)
fango (m), lodo (m)

- Ablauf- oder Überlauf-
rohr (n) des Reinigers
9 drain pipe from scrubber
tuyau (m) de trop-plein
de l'épurateur

b

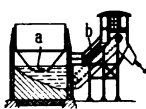


спускная труба (f) очи-
стителя
tubo (m) di scarico o sfioratore (m) del lavatore
tubo (m) de salida del
agua del depurador

- verstopfter Schlamm-
topf (m)
10 clogged up mud pan
siphon (m) obstrué ou
engorgé

засоренный сифонь (m)
cassa (f) di deposito
ostruita
sifón (m) obstruido

Schlammmentfernung (f)
durch Becherwerk
removal of mud by
means of a bucket
chain
enlèvement (m) des
boues par noria



Schlammsammler (m)
mud collector
collecteur (m) de boue

Becherwerk (n)
bucket chain, chain of
buckets
noria (f), élévateur (m)
à godets

Skrubberabwasser (n)
return water from scrub-
ber
eau (f) vanne du scrub-
ber

syrupartiger Teerrück-
stand (m)
viscous tarry residue
résidu (m) sirupeux de
goudron

seifenschaumartige Aus-
scheidung (f), Emul-
sion (f) (des Teers in
Wasser)
emulsion (of tar in
water)
émulsion (f) d'eau et de
goudron

Teerkruste (f), Teer-
überzug (m)
tar incrustation
croûte (f) de goudron

das Abwasser neutrali-
sieren (v)
to neutralise the waste
water
neutraliser (v) l'eau
vanne

das Waschwasser klären
(v)
to purify the washing
water
clarifier (v) l'eau de
lavage

удаление (n) грязи по-
средством норн
eliminazione (f) dei de-
positi con apparecchio
a tazze
extracción (f) del fango
mediante elevador de
canjilones

грязевикъ (m)
raccoglitore (m) dei de-
positi
colector (m) de fango

нория (f)
apparecchio (m) a tazze,
noria (f)
elevador (m) de canji-
lones, noria (f)

отработавшая вода (f)
скруббера
acqua (f) di scarico del
lavatore
aguas (m pl) sucias del
depurador

сиропообразные дег-
тарные или смоли-
стые остатки (m pl)
residuo (m) siruposo
di catrame
residuos (m pl) alqui-
tranados

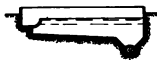
выделение (n) обмыли-
ваний; эмульсия (f)
(дёртя или смолы в
воде)
separazione (f) in forma
di schiuma grassa
(emulsione del catra-
me nell'acqua)
emulsión (f) del alqui-
trán

слой (m) или корка (f)
дёртя
incrostazione (f) di
catrame
costra (f) de alquitrán

нейтрализовать гряз-
ную воду
neutralizzare (v) le
acque di rifiuto
neutralizar (v) las aguas
sucias

осветлять воду для
промывки
chiarificare (v) le acque
di lavaggio
clarificar (v) las aguas
de depuración

- 1 Klärbecken (n)
settling tank
bassin (m) de clarification ou de décan-
tation

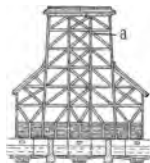


отстойник (m); осадочный бассейн (m)
bacino (m) o vasca (f)
di chiarificazione
pozo (m) de clarifica-
ción

- 2 das Reinigerwasser
kühlen (v)
to cool the cleaning
water
refroidir (v) l'eau de
l'épurateur

охладить (охлаждать)
воду очистителя
raffreddare (v) l'acqua
del depuratore
enfriar (v) el agua de
depuración

- 3 Kühlwerk (n)
cooler
réfrigérant (m)



градирня (f)
impianto (f) di refrige-
razione
instalación (f) refrigera-
dora

- 4 Kühlturm (m)
cooling tower
réfrigérant (m) à che-
minée

a

градирня (f); охлаж-
дающая башня (f)
torre (f) del refrigerante
torre (f) refrigeradora,
refrigerante (m), refri-
gerador (m)

- 5 Rieselwasser (n) (des
Kühlturms)
trickling water (of the
cooling tower)
eau (f) de ruissellement
du réfrigérant à che-
minée

орошающая вода (f)
градирни или охлаж-
дающей башни
acqua (f) refrigerante
della torre
agua (m) del refrige-
rante

- 6 Trockenreinigung (f)
dry purification
épuration (f) [par voie]
sèche

сухая очистка (f)
depurazione (f) a secco
depuración (f) [por la
vía] seca

- 7 Trockenreiniger (m)
dry purifier
épurateur (m) sec ou par
voie sèche

сухой очиститель (m)
depuratore (m) a secco
depurador (m) en seco

- 8 Kastenreiniger (m)
box purifier
épurateur (m)



очистительная короб-
ка (f); очистительный
ящик (m)
depuratore (m) a casse
depurador (m) en caja

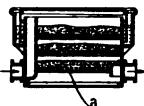
- 9 Reinigermasse (f)
purifying material
masse (f) épuratrice

очищающая масса (f)
massa (f) di depurazione
materia (f) depuradora

- 10 Regenerieren (n) der
Reinigermasse
regeneration of the puri-
fying material
régénération (f) de la
masse épuratrice

возстановление (n) очи-
щающей массы
rigenerazione (f) della
massa di depurazione
regeneración (f) de la
materia depuradora

Sägespänerreiniger (m)
Sägemehltreiniger (m)
sawdust purifier
épurateur (m) à sciure



очиститель (м) с опил-
ками; опилочный
очиститель
depuratore (m) a sega-
tura di legno
depurador (m) de serrin

Holzgitter (n)
wooden lattice or grid
treillis (m) de bois

а

деревянная решётка (f)
strato (m) di legno
emparrillado (m) ó enre-
jado (m) de madera

Hobelspäne (m pl)
wood shavings (pl)
copeaux (m pl)

[древесная] стружки
(f pl)
trucioli (m pl)
virutas (f pl)

Holzwole (f)
wood fibre
laine (f) de bois

древесная шерсть (f)
lana (f) di legno
fibra (f) de madera

Eisendrehspäne (m pl)
iron turnings (pl)
tournure (f) de fer, co-
peaux (m pl) de fer

железные стружки
(f pl) с самоточки
trucioli (m pl) di torni-
tura del ferro
virutas (f pl) de hierro

Schlackenwollfilter (n)
mineral wool filter
filtre (m) à laine de laitier

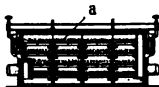
фильтр (м) из шла-
ковой шерсти
filtro (m) di lana di
scorie
filtro (m) de escorias
filamentosas

Schlackenwolle (f)
mineral wool
laine (f) de laitier ou
de scorie



шлаковая шерсть (f)
lana (f) di scorie
escoria (f) filamentosa

Rasenerzreiniger (m)
bog-ore purifier
épurateur (m) à limonite



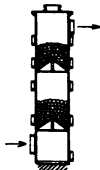
очиститель (м) с лу-
говым лимонитом
или луговым бу-
рым железняком
depuratore (m) con
minerali di ferro
(limonite, pirite)
depurador (m) de limo-
nita

staubförmiges Rasenerz
(n)
pulverised bog-ore
limonite (f) pulvérulente

а

порошок (м) лимо-
нита (м); пульверизо-
ванный луговой бу-
рый железняк (м)
limonite (f) in polvere
limonita (f) en polvo

Gichtgaskok[s]reiniger
(m)
coke cleaner for blast
furnace gas
épurateur (m) à coke
pour gaz de haut four-
neau



коксый очиститель
(м) для колошнни-
ка газа
depuratore (m) a coke
per gas d'alti forni
depurador (m) de cok
para los gases de altos
hornos

- Staffelreiniger (m),
Etagenreiniger (m)
1 purifier arranged in
stages
épurateur (m) à étages

- Trocknung (f)
2 drying
séchage (m)

- das Gas trocknen (v)
3 drying the gas
sécher (v) le gaz

- Gastrockner (m)
4 gas drying apparatus
sécheur (m) de gaz

- Wasserabscheider (m)
5 water separator
séparateur (m) d'eau

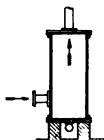
- Wasserabscheidungs-
topf (m), Entwässe-
rungstopf (m)
6 water separating vessel
séparateur (m) d'eau,
vaisseau (m) de sépa-
ration d'eau

- Entteerung (f)
7 tar-separation
dégoudronnage (m)

- das Gas entteeren (v)
to extract the tar from
the gas
8
dégoudronner (v) le gaz

- teerhaltiges Gas (n)
9 tarry gas
gaz (m) goudronneux

- teerfreies Gas (n)
gas free from tar
10
gaz (m) exempt de
goudron



этажный очиститель
(m)
depuratori (m) a ripiani
depurador (m) de gradas
ó pisos

сушка (f)
essicazione (f)
secado (m)

сушить газъ
essicare (v) il gas
secar (v) el gas

газосушитель (m)
essicatore (m) del gas
secador (m) del gas

водоотдѣлитель (m)
separatoro (m) d'acqua
separador (m) de agua,
condensador (m)

водоотдѣлительный
горшокъ (m)
cassa (f) di separazione
dell'acqua
cubo (m) ó vaso (m)
condensador

выдѣленіе (n) дѣгтя
separazione (f) del ca-
trame
separación (f) de breas

освободить газъ отъ
дѣгтя или смолы
separare (v) il catrame
dal gas
desalquitrar (v) el gas,
separar (v) las breas
del gas

газъ (m), содержащій
дѣготъ или пары
дѣгтя; газъ, содер-
жащій смолу или
пары смолы
gas (m) contenente ca-
trame
gas (m) alquitranoso

газъ (m), свободный
отъ примѣси дѣгтя
или смолы
gas (m) esente di ca-
trame
gas (m) libre de alqui-
trán ó de brea

Teergehalt (m) des Gases
percentage of tar in the
gas
teneur (f) en goudron
du gaz

Teerabscheider (m)
tar separator
séparateur (m) de gou-
dron

Stoßreiniger (m)
baffle purifier or sepa-
rator
épurateur (m) à chocs
ou à chicane

Prallwand (f) des Teer-
abscheiders
baffle of the separator
chicane (f) du sépara-
teur de goudron

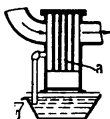
gelochtes Blech (n)
perforated plate
tôle (f) perforée

Schwefelreinigung (f)
separation of sulphur
élimination (f) ou sépa-
ration (f) du soufre

Schwefelreinigungs-
anlage (f)
sulphur separation
plant
installation (f) pour
l'élimination du
soufre

Verunreinigung (f) des
Gases durch Schwefel-
dämpfe
contamination of the
gas by sulphurous va-
pours
contamination (f) ou im-
purification (f) du gaz
par des vapeurs sul-
fureuses

Entstaubung (f) des
Gases
freeing the gas from
dust
dépoussiérage (m) du
gaz



a

a

содержание (n) дёгтя
или смолы в газе
contenuto (m) percen-
tuale di catrame nel
gas, tenore (m) in ca-
trame del gas
tanto (m) por ciento de
alquitran en el gas

дэгтеотдѣлитель (m);
отдѣлитель (m) отъ
дѣгтя или смолы
separator (m) del ca-
trame
separador (m) de alqui-
trán

механический дэгтеот-
дѣлитель; ударный
очиститель
depuratore (m) ad urto
condensador (m) de per-
cusión

ударная или отража-
тельная стѣнка (f)
дэгтеотдѣлителя
parete (f) del separator
di catrame
tabique (m) de percusión

продыравленный же-
лезный листъ (m)
lamiera (f) forata
chapa (f) perforada

очистка (f) отъ сѣры
separazione (f) del solfo
eliminación (f) ó sepa-
ración (f) del azufre

установка (f) для
выдѣленія сѣры
impianto (m) di separa-
zione del solfo
instalación (f) para la
separación del azufre

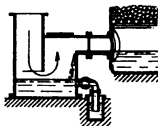
загрязнение (n) газа
сѣрными парами
inquinamento (m) del
gas con vapori di solfo
impurificación (f) del
gas por los vapores
de azufre

освобождение (n) газа
отъ пыли
eliminazione (f) della
polvere dal gas
separación (f) del polvo
del gas

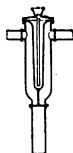
- das Gas entstauben (v)
1 to free the gas from dust
dépoussiérer (v) le gaz

- Staub (m)
2 dust
poussière (f)

- durch Richtungswechsel
des Gasstromes den
Staub ausscheiden (v)
to separate the dust by
3 changing the direction
of the gas-current
dépoussiérer (v) le gaz
par changement de
direction du courant
gazeux



- Staubabscheider (m)
dust separator
4 séparateur (m) de poussière



- Staubsack (m)
5 dust pocket or collector
poche (f) à poussière,
dépôt (m) de poussière

- Gichtstaub (m)
6 blast furnace dust
cadmies (f pl)

- feiner Staub (m)
7 fine dust
poussière (f) fine

- Staubgehalt (m) in mg
(Milligramm) für ein
(pro) cm³ (cbm)
8 quantity of dust in mg.
per cubic meter
teneur (f) en poussière en
mg par cm³

- den Staub ausfällen (v)
9 to precipitate the dust
précipiter (v) la poussière

- den Staub an Wasser
binden (v)
10 to bind the dust by
water
incorporer (v) la poussière à de l'eau

очистить или освободить газъ отъ пыли
togliere (v) la polvere
al gas
separar (v) el polvo del gas

пыль (f)
polvere (f)
polvo (m)

выдѣлить пыль посредствомъ перемены направления газового потока
separare (v) la polvere
coll'invertire il senso di corrente del gas
separar (v) el polvo del gas por un cambio de dirección de la corriente de gas

пылеотдѣлитель (m)
separatoratore (m) della polvere
separador (m) del polvo

копѣжъ (m) или мѣшокъ (m) для пыли
sacca (f) a polvere
depósito (m) para recoger el polvo

колошниковая пыль (f)
polvere (f) grossa
polvo (m) del gas de altos hornos

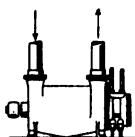
мелкая пыль (f)
polvere (f) fina
polvo (m) fino

содержаніе (n) пыли въ миллиграммахъ на кубическій метръ
contenuto (m) di polvere in gr. per mc.
tanto (m) por ciento de polvo en mg por cm³

выдѣл-ить (-ять) или осад-ить (-ждать) пыль
precipitare (v) la polvere
precipitar (v) el polvo

увле-чь (-кать) пыль водою
incorporare (v) la polvere all'acqua
fijar (v) el polvo por e agua

Zentrifugalwascher (m),
Gaszentrifuge (f)
centrifugal washer
laveur (m) centrifuge à
gaz



центробежный промыватель (m); газовая центрифуга (f)
lavatore (m) centrifugo 1
lavador (m) centrifugo de gas

Gasreinigungsventilator (m)
gas purifier fan
ventilateur (m) épura-
teur de gaz



газоочистительный вентилятор (m)
ventilatore (m) per depu-
rare il gas 2
ventilador-depurador (m) de gas

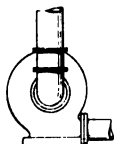
Ventilator (m) mit
Wassereinspritzung
fan with water spray
ventilateur (m) à in-
jection d'eau

вентилятор (m) с
впрыскиванием воды
ventilatore (m) con in-
iezione di acqua 3
ventilador (m) con in-
yección de agua

hintereinandergeschaltete Ventilatoren (mpl)
fans (pl) arranged in
series
ventilateurs (mpl) [ac-
couplés] en série

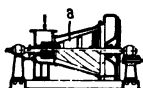
вентиляторы (mpl),
присоединённые по-
следовательн
ventilatori (mpl) accor-
piati in serie 4
ventiladores (mpl) aco-
plados en serie

nasser Gassauger (m),
nasser Exhaustor (m)
wet suction fan
exhausteur (m) à gaz
par voie humide



мокрый эксгаустор (m); мокрый газосо-
сатель (m)
aspiratore (m) di gas 5
per via umida
ventilador-aspirador (m)
de gas por agua

Trommelwascher (m)
drum washer
laveur (m) à tambour



барабанный промыватель (m)
lavatore (m) a tamburo 6
lavador (m) de tambor

nasse · Schleudertrom-
mel (f)
wet centrifugal drum
tambour (m) centrifuge
par voie humide

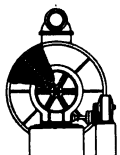
мокрый центробеж-
ный барабан (m)
tamburo (m) centrifuga-
tore per via umida 7
tambor (m) centrifugo
de agua

Kammtrommel (f)
toothed drum
tambour (m) à peignes

2

гребенчатый барабан (m)
tamburo (m) a pettini 8
tambor (m) dentado

umlaufender Kugel-
wascher (m)
revolving ball washer
laveur (m) rotatif à
boulets

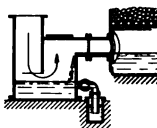


вращающийся промыватель (m) с шарами
или шариковый про-
мыватель 9
lavatore (m) rotativo a
pallini
lavador (m) rotativo de
bolas

- das Gas entstauben (v)
1 to free the gas from dust
dépoussiérer (v) le gaz

- Staub (m)
2 dust
poussière (f)

- durch Richtungswechsel
des Gasstromes den
Staub ausscheiden (v)
3 to separate the dust by
changing the direction
of the gas-current
dépoussiérer (v) le gaz
par changement de
direction du courant
gazeux



- Staubabscheider (m)
4 dust separator
séparateur (m) de poussière



- Staubsack (m)
5 dust pocket or collector
poche (f) à poussière,
dépôt (m) de poussière

- Gichtstaub (m)
6 blast furnace dust
cadmls (f pl)

- feiner Staub (m)
7 fine dust
poussière (f) fine

- Staubgehalt (m) in mg
(Milligramm) für ein
(pro) cm^3 (cbm)
8 quantity of dust in mg.
per cubic meter
teneur (f) en poussière en
mg par cm^3

- den Staub ausfallen (v)
9 to precipitate the dust
précipiter (v) la poussière

- den Staub an Wasser
binden (v)
10 to bind the
water
incorporer (v) la poussière

очистить или освободить газы от пыли
togliere (v) la polvere
al gas
separar (v) el polvo del gas

пыль (f)
polvere (f)
polvo (m)

выделить пыль посредством перемены направления газового потока
separare (v) la polvere coll'invertire il senso di corrente del gas
separar (v) el polvo del gas por un cambio de dirección de la corriente de gas

пылеотделитель (m)
separatore (m) della polvere
separador (m) del polvo

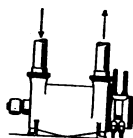
копёж (m) или мешок (m) для пыли
sacca (f) a polvere
depósito (m) para recoger el polvo

колошниковая пыль (f)
polvere (f) grossa
polvo (m) del gas de altos hornos

мелкая пыль (f)
polvere (f) fina
polvo (m) fino

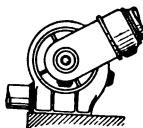
содержание (m) пыли в миллиграммах на кубический метр.
contenuto (m) di polvere in gr. per m.
tanto (m) por ciento de polvo en mg por cm^3

Zentrifugalwascher (m),
Gaszentrifuge (f)
centrifugal washer
laveur (m) centrifuge à
gaz



центробежный промыватель (m); газовая центрофуга (f)
lavatore (m) centrifugo
lavador (m) centrifugo de gas

Gasreinigungsventilator (m)
gas purifier fan
ventilateur (m) épura-
teur de gaz



газоочистительный вентилятор (m)
ventilatore (m) per depurare il gas
ventilador-depurador (m) de gas

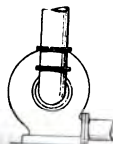
Ventilator (m) mit Wassereinspritzung
fan with water spray
ventilateur (m) à injection d'eau

hintereinandergeschaltete Ventilatoren (mpl)
fans (pl) arranged in series
ventilateurs (mpl) [accouplés] en série

вентилятор (m) сь впрыскиванием воды
ventilatore (m) con iniezione di acqua
ventilador (m) con inyección de agua

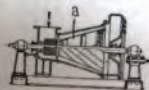
вентиляторы (mpl), присоединённые последовательно
ventilatori (mpl) accoppiati in serie
ventiladores (mpl) acoplados en serie

nasser Gassauger (m),
nasser Exhaustor (m)
wet suction fan
exhausteur (m) à gaz
par voie humide



мокрый эксгаустор (m); мокрый газососатель (m)
aspiratore (m) di gas per via umida
ventilador-aspirador (m) de gas por agua

Trommelwascher (m)
drum washer
laveur (m) à tambour



барабанный промыватель (m)
lavatore (m) a tamburo
lavador (m) de tambor

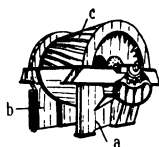
nassee Schleudertrommel (f)
wet centrifugal drum
tambour (m) centrifuge
par voie humide

мокрый центробежный барабан (m)
tamburo (m) centrifuga-
re per via umida
tambor (m) centrifugo
agua

Kammtrommel (f)
toothed drum
tambour

зубчатый барабан (m)
tamburo (m) a pettini
tambor (m) dentado

- Theissenscher Reiniger (m)
 1 Theisen purifier
 épurateur (m) [de]
 Theisen



очиститель (m) Тейсена
 depuratore (m) - Theissen
 lavador (m) centrifugo
 Theissen

- Gegenstrom (m) von
 Wasser und Gas
 2 counter-stream of water
 and gas
 eau et gaz circulant en
 sens inverses

встречный ток (m)
 воды и газа
 correnti (f) contrarie di
 acqua e gas
 contra-corriente (f) de
 agua y gas

- Kopfstück (n) für den
 Gaseingang
 3 gas-inlet head
 embouchure (f) d'entrée
 du gaz

газоприёмная или газо-
 приводная головка
 (f)
 bocca (f) di introdu-
 zione del gas
 entrada (f) del gas

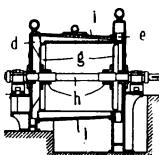
- Kopfstück (n) für den
 Gasausgang
 4 gas-outlet head
 embouchure (f) de sortie
 du gaz

газоотводная головка
 (f)
 bocca (f) di aspirazione
 del gas
 salida (f) del gas

- spiralförmiger Flügel(m)
 5 spiral or helical vane
 alette (f) ou palette (f)
 en hélice ou hélicoïdale

спиральное крыло (n)
 ala (f) a forma spirale
 aleta (f) helizoidal

- Saugflügel (m)
 6 suction vane
 alette (f) d'aspiration



всасывающее крыло (n)
 alette (f pl) aspiranti,
 aspiratore (m) ad
 alette
 aleta (f) aspiradora

- Druckflügel (m)
 7 pressure vane
 alette (f) de refoulement

нагнетающее крыло (n)
 alette (f pl) prementi
 aleta (f) impulsora

- gewölbter Boden (m)
 8 curved or rounded head
 fond (m) bombé

выпуклое дно (n)
 fondo (m) curvo
 fondo (m) bombeado

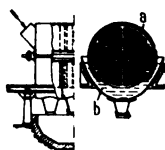
- Welle (f) mit Gußnabe
 shaft with cast iron boss
 9 arbre (m) à moyeu de
 fonte

валь (m) съ чугунными
 втулками
 albero (m) con mozzo
 fuso
 eje (m) con cubo de
 fundición

- geraute Waschfläche
 (f) aus Drahtgeflecht
 roughened washing sur-
 face of wire-gauze
 10 surface (f) détergeante
 rugueuse en toile mé-
 tallique

шероховатая промыв-
 ная поверхность (f)
 из проволоочной
 сетки
 superfice (f) di lavaggio
 in tela metallica scabra
 superfice (f) lavadora
 de tela metálica

Bian-Wascher (m)
 Bian washer
 laveur (m) [de] Bian



промыватель (m) Бiana
 lavatore (m) Bian
 lavador (m) Bian

grobmaschiges Draht-
 gewebe (n)
 coarse meshed-wire-
 gauze
 toile (f) métallique à
 grandes mailles

a

проволочная ткань (f)
 сь крупной клеткой
 tela (f) metallica a
 maglia larga
 tejido (m) de alambre
 de malla ancha

2

mit Wasser gefüllte
 Mulde (f)
 trough filled with water
 auge (f) remplie d'eau

b

лоток (m), наполнен-
 ный водой; корыто
 (n), наполненное во-
 дой
 vasca (f) piena d'acqua
 artesa (f) llena de agua

3

Kraft- und Wasserver-
 brauch (m) der Reini-
 gung
 power and water con-
 sumption for cleaning
 force (f) motrice et eau
 (f) consommées par
 l'épuration

расход (m) силы и
 воды на очистку
 consumo (m) di forza e
 di acqua per la depu-
 razione
 consumo (m) de fuerza
 y agua en la depura-
 ción

4

Reinigungskosten (pl)
 für ein (pro) m³ (cbm)
 Gas
 cost of cleaning per
 cubic meter of gas
 frais (m pl) d'épuration
 par m³ de gaz

расходы (m pl) на очист-
 ку кубического метра
 газа
 costo (m) della depura-
 zione per mc. di gas
 coste (m) de depuración
 por m³ de gas

5

Bewegung der Gase
 Moving of the Gases
 Mouvement des Gaz

Движение Газовъ
 Movimento del Gas
 Movimiento de los Gases

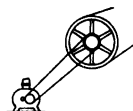
6

rotierendes Gebläse (n),
 Umlaufgebläse (n)
 rotary blower, fan
 soufflerie (f) rotative

вращающаяся воздухо-
 дувка (f); вращающй-
 ся вентиляторъ (m)
 ventilatore (m) rotativo
 ventilador (m) rotativo

7

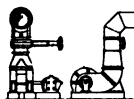
durch Transmission an-
 getriebenes Gebläse (n)
 belt-driven blower
 soufflerie (f) commandée
 par transmission



приводный или транс-
 миссионный вентиля-
 торъ (m); вентиля-
 торъ, приводимый въ
 движение трансмис-
 сией
 ventilatore (m) mosso
 con trasmissione
 ventilador (m) acciona-
 do por transmisión

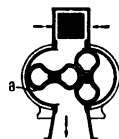
8

- elektrisch betriebenes
Gebläse (n)
1 electrically driven
blower
soufflerie (f) actionnée
électriquement



вентиляторъ (m) съ
электродвигателемъ
ventilatore (m) mosso
elettricamente
ventilador (m) acciona-
do eléctricamente

- Kapselgebläse (n)
Root's blower, positive
blower
2 soufflerie (f) ou ventila-
teur (m) Roots



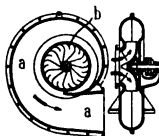
ротаціонный или ко-
ловратный вентиля-
торъ (m); вентиля-
торъ Рута
ventilatore (m) rotativo
ventilador (m) Roots

- sich aufeinander ab-
wälzende Flügel (m pl)
3 impellers rolling upon
each other
ailettes (f pl) s'épousant
l'une l'autre en tour-
nant

a

катящаяся другъ по
другу лопасти (f pl)
ali (f pl) del ventilatore
rotolanti una sull'altra
aletas (f pl) que girando
encajan consecutiva-
mente y alternativa-
mente unas con otras

- Schleudergebläse (n),
Zentrifugalventilator
(m)
4 centrifugal blower
ventilateur (m) ou souf-
flerie (f) centrifuge



центробѣжный вен-
тиляторъ (m)
ventilatore (n) centri-
fugo
ventilador (m) centri-
fugo

- Auslaufraum (m), Dif-
fusor (m)
5 delivery space, volute
chamber
conque (f), diffuseur (m)

a

диффузеръ (m)
diffusore (m)
salida (f)

- Flügelrad (n)
6 impeller or runner
roue (f) à palettes

b

крыльчатое или ло-
пастное крыло (n)
ruota (f) a palette
rueda (f) de paletas

- Durchmesser (m) des
Flügelrades
7 diameter of impeller
diamètre (m) de la roue
à palettes

диаметръ (m) крыльча-
того или лопастного
колеса
diametro (m) della ruota
a palette
diámetro (m) de la rueda
de paletas

- Schaufelbreite (f), Flügel-
breite (f)
8 width of the vanes
largeur (f) de palette

ширина (f) лопасти или
крыла
larghezza (f) della pa-
letta
ancho (m) de paleta ó
aleta

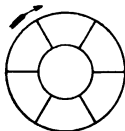
- Schaufelzahl (f)
9 number of vanes
nombre (m) de palettes

число (n) лопастей или
крыльевъ
numero (m) delle palette
número (m) de paletas

- Schaufelform (f)
10 shape of vanes
forme (f) de palette ou
d'aube

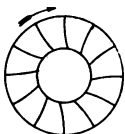
форма (f) лопасти или
крыла
forma (f) della palette
forma (f) de las paletas

radiale Schaufel (f)
radial vane
palette (f) radiale



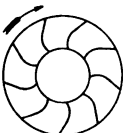
радиальная лопатка (f)
или лопасть (f); ра-
диальное крыло (n) 1
palette (f) radiale
paleta (f) radial

radial endigende Schau-
fel (f)
vane with radial end
palette (f) se terminant
radialement



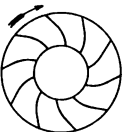
радиально направлен-
ная в концы лопат-
ка (f) или лопасть (f);
крыло (n) с радиаль-
ными концами 2
palette (f) radiale alla
estremità
paleta (f) de extremos
radiales

vorwärts gekrümmte
Schaufel (f)
vane bent forwards
palette (f) courbée en
avant



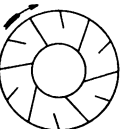
лопатка (f) или лопасть
(f), загнутая вперед;
загнутое вперед
крыло (n) 3
palette (f) incurvata in
avanti
paleta (f) combada hacia
delante

rückwärts gekrümmte
Schaufel (f)
vane bent backwards
palette (f) courbée en
arrière



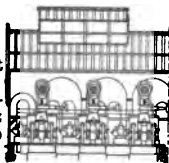
лопасть (f) или лопат-
ка (f), загнутая на-
зад; загнутое на-
зад крыло (n) 4
palette (f) incurvata al-
l'indietro
paleta (f) combada hacia
atrás

rückwärts gerichtete ge-
rade Schaufel (f)
straight vane inclined
backwards
palette (f) droite dirigée
en arrière



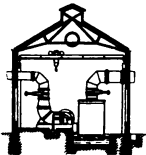
прямая лопатка (f) или
лопасть (f), направ-
ленная назад
palette (f) diritta all'in-
dietro 5
paleta (f) recta inclinada
hacia atrás

Ventilatorenanlage (f)
für Hüttengase
blowing plant for blast
furnace gas
installation (f) de ven-
tilateurs pour gaz
d'usine métallurgique



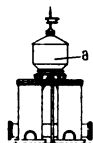
вентиляторная уста-
новка (f) для газов
металлургических
заводов 6
impianto (m) di venti-
latori per gas metal-
lurgico
instalación (f) de venti-
ladores para gases de
altos hornos

Ventilatorenhaus (n)
blower or fan house
bâtiment (m) des venti-
lateurs



здание (n) для венти-
ляторов; вентиля-
торное помещение (n) 7
locale (m) del ventila-
tori
edificio (m) para los
ventiladores

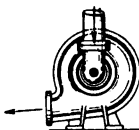
- 1 Hochbehälter (m)
elevated tank
réservoir (m) surélevé,
château (m) d'eau



a

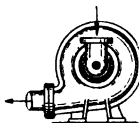
возвышенный резер-
вуаръ (m)
serbatoio (m) collocato
in alto
déposito (f) ó tanque (m)
montado en alto

- 2 saugender Ventilator (m)
suction or exhaust
blower, exhauster
ventilateur (m) aspirant



всасывающий вентиля-
торъ (m)
ventilatore (m) aspi-
rante
ventilador (m) aspirante

- 3 blasender oder drücken-
der Ventilator (m)
pressure fan, blast fan
ventilateur (m) souf-
flant, soufflerie (f)



нагнетающий вентиля-
торъ (m)
ventilatore (m) soffiante
o premente
ventilador (m) soplante
ó impelente

- 4 Ventilatorpression (f)
blower or fan pressure,
blast pressure
pression (f) de ventila-
teur

давление (n) вентиля-
тора
pressione (f) del venti-
latore
presión (f) del ventilador

- 5 Unterdruck (m), De-
pression (f)
vacuum
dépression (f)

разрѣжение (n)
depressione (f)
depresión (f)

- 6 Überdruck (m)
pressure
pression (f)

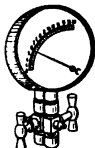
свободное или избы-
точное давление (n)
eccesso (m) di pressione
exceso (n) de presión

- 7 die Zugstärke in mm
Wassersäule messen
(v)
to measure the draught
or suction in mm of
water
mesurer (v) le tirage
en mm d'eau

измѣрить силу тяги въ
миллиметрахъ вода-
ного столба
misurare (v) la tirata
in mm di colonna di
acqua
medir (v) la intensidad
del tiro en mm de co-
lumna de agua



- 8 Zugmesser (m)
suction or draught
gauge
indicateur (m) de tirage



тягомѣръ (m); измѣри-
тель (m) тяги
misuratore (m) della ti-
rata
aparato (m) para medir
el tiro, indicador (m)
de tiro

U-förmiges Glasrohr (n)
U-tube
tube (m) de verre en U



Flüssigkeitsstand (m)
level of liquid
niveau (m) de liquide

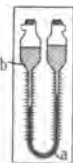
gefärbtes Wasser (n)
coloured water
eau (f) colorée

Messung (f) schwacher
Zugstärken
measurement of weak
draughts
mesurage (m) ou mesure
(f) de faibles tirages

schräges U-Rohr (n)
inclined U-tube
tube (m) en U incliné



U-Rohr(n) mit oben stark
erweiterten Schenkeln
U-tube with enlarged
ends
tube (m) en U à branches
fortement écartées



dunkel gefärbtes Phenol
(n)
dark- coloured carbolic
acid
phénol (m) foncé

Phenollösung (f)
carbolic acid solution
solution (f) de phénol

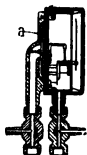
a

b

Zeigerinstrument (n)
dial gauge
instrument (m) à aiguille



Plattenfederzugmesser
(m) von Schubert
draught-gauge by Schu-
bert
indicateur (m) de tirage
de Schubert



U-образная стеклянная
трубка (f)
tubo (m) di vetro ad U ¹
tubo (m) de cristal en U

уровень (m) жидкости
livello (m) del liquido ²
nivel (m) del líquido

подкрашенная вода (f)
acqua (f) colorata ³
agua (f) coloreada ó te-
ñida

измерение (n) слабый
тяги
misura (f) delle tirate
deboli ⁴
medición (f) de co-
rrientes débiles

наклонная U-образная
трубка (f)
tubo (m) ad U inclinato ⁵
tubo (m) en U en posi-
ción inclinada


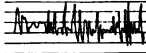
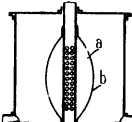
U-образная трубка (f)
с сильно расширен-
ными сверху колъ-
нами
tubo (m) ad U con estre ⁶
mità allargate
tubo (m) en U con va-
sos en los extremos
de los dos brazos

тёмно окрашенный
феноль (m)
fenolo (m) colorato in ⁷
scuro
fenol (m) de color os-
curo

растворъ (m) фенола
soluzione (f) di fenolo ⁸
disolución (f) de fenol

указательный приборъ
(m)
strumento (m) ad indice ⁹
o lancetta
instrumento (m) de agu-
ja

тягомѣръ (m) Шуберта
съ пластинчатой
пружиной
misuratore (m) della ti- ¹⁰
rata di Schubert
indicator (m) de tiro
de Schubert

1	federnde Platte (f), Wellenplatte (f) diaphragm diaphragme (m) ondulé	a	пружинящая пластинка (f); волнистая пластинка (f) piastra (f) a molla od ondulata diafragma (m), membrana (f)
2	Druckausgleich (m) equalization of pressure compensation (f) de pression		уравнивание (n) давления equilibrio (m) di pressione compensación (f) de presión
3	stark schwankender Druck (m) greatly varying pressure pression (f) présentant de fortes fluctuations		сильно колеблющееся давление (n) pressione (f) molto variabile presión (f) muy variable
4	unregelmäßig strömendes Gas (n) irregularly flowing gas, irregular flow of gas gaz (m) s'écoulant irrégulièrement		неравномерно текущий газ (m) gas (m) che arriva irregolarmente gas (m) de salida irregular
5	Gasbeutel (m) gas bag poche (f) à gaz, nourrice (f)		газовый мешок (m); мешок для газа polmone (m) a gas pulmón (m)
6	Gummibeutel (m) rubber bag poche (f) en caoutchouc		резиновый мешок (m) polmone (m) di gomma pulmón (f) de goma
7	Pulsschlag (m) des Gasbeutels pulsation of the gas bag pulsations (fpl) de la poche à gaz		пульсация (f) резинового мешка pulsazione (f) del polmone di gas pulsación (f) del pulmón (m)
8	Diagramm (n) der Pulsschläge diagram of the pulsations diagramme (m) des pulsations		диаграмма (f) пульсаций diagramma (m) delle pulsazioni diagrama (m) de las pulsaciones
9	Ausgleichkessel (m) equalization box compensateur (m)		уравнительный горшок (m) recipiente (m) di compensazione recipiente (m) de compensación

unter äußerem Luft-
druck stehender Raum
(m)

space in communica-
tion with the atmo-
sphere

espace (m) dans lequel
règne la pression ex-
térieure

elastischer Beutel (m)

elastic bag

poche (f) élastique

Gasdruckregler (m)

gas pressure regulator

régulateur (m) de pres-
sion du gaz

Steuerung (f) des Drossel-
ventils durch die Gas-
glocke

governing the throttle
valve by the gasholder

commande (f) de la
soupape d'étrangle-
ment par la cloche
du gazomètre

Gasdruckregler (m) von
Stott

Stott's gas governor or
gas-pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion de gaz de Stott

doppelsitziges Drossel-
ventil (n)

double-seated throttle
valve

soupape (f) d'étrangle-
ment à double siège

Gasdruckregler (m) Du-
plex

Duplex gas governor or
gas-pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion de gaz Duplex

Harmonika (f)

bellows diaphragm

accordéon (m), soufflet
(m)

пространство (n), на-
ходящееся под да-
влением наружной
атмосферы

spazio (m) a pressione 1
atmosferica

espacio (m) en comu-
nicación con la at-
mósfera

упругий или эластич-
ный мешок (m)

polmone (m) elastico 2
cámara (f) elástica

регулятор (m) дав-
ления газа

regolatore (m) di pres-
sione del gas 3

regulador (m) de la pre-
sión del gas

управление (n) дрос-
сельным клапаном
посредством коло-
кола газгольдера

comando (m) della val-
vola di strozzamento
mediante la campana
a gas 4

mando (m) de la válvula
de interrupción por
medio de la campana
del gasómetro

регулятор (m) дав-
ления газа Стотта

regolatore (m) di gas
Stott 5

regulador (m) de la
presión del gas de
Stott

двухсидельный дрос-
сельный клапан (m)

valvola (f) di strozza-
mento a doppia sede 6

válvula (f) de interrup-
ción de doble asiento

регулятор (m) дав-
ления газа Дуплекс

regolatore (m) di pres-
sione del gas Duplex 7

regulador (m) de presión
de gas Duplex

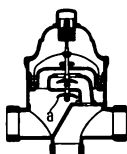
гармоника (f)

armonica (f), mantice 8
(m)

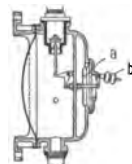
fuelle (m)

a

b



a



a

- Belastungsgewicht (n)
1 balance weight, counterweight
contrepoids (m)

- Reglerglocke (f) mit
Wasserabschluß
2 governor bell with water seal
cloche (f) de régulateur à fermeture hydraulique

- Gasglocke (f)
3 gasholder, gas bell
cloche (f) à gaz

- Gasbehälter (m), Gas-
sammmler (m), Gaso-
meter (n)
4 gasometer, gasholder
gazomètre (m)

- Gassammmlerinhalt (m)
5 gasholder volume
contenance (f) d'un gazomètre

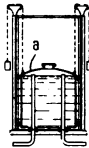
- den Gassammmler auf-
pumpen (v)
6 to pump up the gasometer
gonfler (v) le gazomètre (par pompage)

- Gasmessung (f)
7 gas measurement
mesurage (m) ou mesure (f) du gaz

- die Gasmenge bei nieder-
gehendem Gassamm-
mler messen (v)
8 to measure the quantity of the gas during the falling gasometer
mesurer (v) le gaz pendant la descente du gazomètre

- Schiefstellen (n) der
Gassammmlerglocke
9 inclining of the gasholder
inclinaison (f) ou obliquage (m) de la cloche du gazomètre

b



a



нагрузка (f)
contrappeso (m)
contrapeso (m).

регулирующий коло-
коль (m) съ гидра-
влическимъ затво-
ромъ
campana (f) del regola-
tore a chiusura idrau-
lica
campana (f) del regula-
dor de presión con
cisterna [ó con cierre
hidráulico]

колоколь (m) газголь-
дера
campana (f) del gas
campana (f) de gas

газоёмъ (m); резерву-
аръ (m) для газа;
газгольдеръ (m); газо-
метръ (m)
gasometro (m), serba-
tolo (m) di gas
gasómetro (m)

объёмъ (m) или ёмкость
(f) газгольдера
capacità (f) del gaso-
metro
cabida (f) ó capacidad
(f) del gasómetro

накачать (накачивать)
газгольдеръ
sollevare (v) il gasome-
tro col pompare
llenar (v) el gasómetro

измѣрerie (n) газа
misura (f) del gas
medición (f) del gas

измѣрить (измѣрять)
количество газа при
спадании газгольдера
misurare (v) la quantità
di gas durante l'abbas-
sarsi del gasometro
medir (v) la cantidad
de gas cuando baja
la campana del gasó-
metro

косая установка (f) ко-
локола газгольдера
posizione (f) obliqua
della campana del
gasometro
dar inclinación (f) á la
campana

nasser Gasmesser (m),
nasse Gasuhr (f)
wet gas-meter
compteur (m) de ou à
gaz



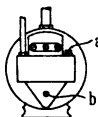
мокрый газометр (m)
или газовый счёт-
чик (m) или газо[из]-
меритель (m); мокрые
газовые часы (mpl)
contatore (m) [del gas]
a liquido misuratore
(m) del gas
contador (m) de gas con
agua

Experimentiergasuhr (f)
experimental gas-meter
compteur (m) de gaz
d'expérimentation



газовый счётчик (m)
для опытов
contatore (m) di gas per
esperimenti
contador (m) experi-
mental de gas

Einfüllöffnung (f)
water inlet
ouverture (f) ou orifice
(m) de remplissage



отверстие (n) для запол-
нения; выпускное от-
верстие
apertura (f) di riempi-
mento
espita (f) para llenar

Ablaßöffnung (f)
water outlet
ouverture (f) ou orifice
(m) de vidange

a

b

спускное отверстие (n)
apertura (f) di scarico
orificio (m) de descarga

trockene Gasuhr (f)
dry gas-meter
compteur (m) à gaz sec

сухой газо[из]мери-
тель (m); сухие газо-
вые часы (mpl)
contatore (m) di gas
secco
contador (m) de gas seco

Zählerwerk (n)
train of wheels, register,
counter
rouage (m)

часовой механизм (m)
movimento (m) d'orolo-
geria del contatore
mecanismo (m) del con-
tador

fehlerhafte Angabe (f)
der Gasuhr
incorrect reading of the
gas-meter, fouling (A)
indication (f) erronée du
compteur

ошибочное или невер-
ное показание (n) га-
зового счётчика
indicazione (f) erronea
o falsa del contatore
indicación (f) errónea
del contador

Gasuntersuchung
Gas Examination
Examen du Gaz

Исследование Газа
Esperienza sul Gas
Análisis del Gas

Analyse (f)
analysis
analyse (f)

анализ (m)
analisi (f)
análisis (m)

quantitative Analyse (f)
quantitative analysis
analyse (f) quantitative

количественный ана-
лиз (m)
analisi (f) quantitativa
análisis (m) cuantitativo

- qualitative Analyse (f)
1 qualitative analysis
analyse (f) qualitative

technische Gasanalyse
(f)

- 2 technical analysis of gas
analyse (f) technique du
gaz

- Gaszusammensetzung (f)
3 composition of the gas
composition (f) du gaz

- Gasbestandteile (m pl)
constituents (pl) of the
4 gas
constituants (m pl) du
gaz

- Volumenverhältnis (n)
der Gasbestandteile
volume ratio of the con-
stituents of the gas
5 rapport (m) en volume
des constituants du
gaz

- Gewichtsverhältnis (n)
der Gasbestandteile
weight ratio of the con-
stituents of the gas
6 rapport (m) en poids des
constituants du gaz

- die Gasprobe nehmen (v)
7 to take a sample of gas,
to sample the gas
prendre (v) l'échantillon
de gaz

- Saugflasche (f)
8 aspirator, suction bottle
flacon (m) aspirateur,
flacon (m) d'aspira-
tion

- Gummischlauch (m)
9 rubber tube
tube (m) en caoutchouc

- Quetschhahn (m)
10 pinch cock
pince (f), robinet-pince
(m)

качественный анализ
(m)

analisi (f) qualitativa
análisis (m) cualitativo

технический анализ
(m) газа

analisi (f) tecnica del gas
análisis (m) técnico del
gas

состав (m) газа
composizione (f) del gas
composición (f) del gas

составные части (f pl)
газа

componenti (f pl) o ele-
menti del gas, parti
(f pl) costitutive del
gas

elementos (m pl) consti-
tutivos del gas

объёмное соотношение
(n) составных час-
тей газа

rapporto (m) in volume
delle parti costitutive
del gas

proporción (f) entre los
volumenes de los ele-
mentos constitutivos
del gas

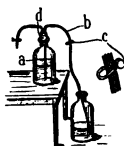
вѣсовое соотношение
(n) составных час-
тей газа

rapporto (m) in peso delle
parti costitutive
proporción (f) entre los
pesos de los elementos
del gas

взять пробу газа или
газовую пробу
prendere (v) il campione
o provino del gas
tomar (v) una muestra
del gas

аспиратор (m)
bottiglia (f) d'aspirazio-
ne

frasco (m) aspirador ó
de absorción, frasco
(m) de aspiración



a

b

c

резиновая или каучу-
ковая трубка (f)
tubo (m) di gomma
tubo (m) de goma

зажим (m)
robinetto (m) a pinzetta
llave (f) de pinzas

Stopfen (m)
stopper
bouchon (m)

Woulfsche Flasche (f)
Woulf's bottle
flacon (m) de Woulf

Gummisanger (m), Gum-
miball (m)
rubber suction ball
poire (f) d'aspiration en
caoutchouc

Wasserstrahlpumpe (f)
water-jet injector
trompe (f) à eau

Sammelgefäß (n)
gas sampling tube
vaisseau (m) collecteur

Transportgefäß (n)
gas sampling tube for
samples taken away
from the laboratory
vessel
vaisseau (m) transpor-
teur

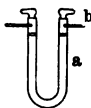
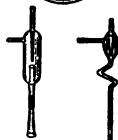
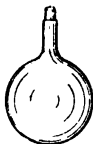
Trocknungsvorlage (f)
drying tube or bulb
dessiccateur (m), réci-
pient (m) de dessi-
cation

Chlorcalciumvorlage (f)
calcium-chloride tube
réipient (m) à chlorure
de calcium

Phosphorpentoxyd (n)
phosphorus pentoxide
pentoxyde (m) de phos-
phore

Wattfilter (n)
wadding filter
filtre (m) à ouate

d

P₂O₅

пробка (f)
turacciolo (m), tappo (m) 1
tapón (m)

вудьфова с[т]кл[я]нка (f);
банка (f) Вудьфа
bottiglia (f) di Woulf 2
frasco (m) de Woulf

резиновый шарь (m)
для засасывания га-
зовъ
palla (f) di gomma per 3
l'aspirazione, aspira-
tore (m) di gomma,
pera (f) de caucho

водоструйный насосъ
(m)
pompa (f) a getto di 4
acqua
bomba (f) de chorro de
agua

собираательная трубка
(f)
vaso (m) raccogliatore 5
pipeta (f) colectora

переносная трубка (f)
vaso (m) per trasporto 6
pipeta (f) de transporte

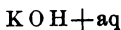
сушильный приборъ
(m); приемникъ (m)
для высушиванія
recipiente (m) d'essica- 7
zione
alambique (m) de dese-
cación

приемникъ (m) съ хло-
ристымъ кальциемъ
recipiente (m) a cloruro 8
di calcio
recipiente (m) para car-
buro de calcio

фосфорный анги-
дридъ (m); патиокись
(f) фосфора; анги-
дридъ фосфорной
кислоты 9
pentossido (m) di fos-
foro
pentaóxido (m) de fós-
foro

ватный фильтръ (m)
filtro (m) di ovatta 10
filtro (m) de algodón
en rama

- Watte (f)
 1 cotton wadding
 ouate (f)
-
- Baumwolle (f)
 2 cotton
 coton (m)
-
- absorptiometrische Methode (f), Absorptionsmethode (f)
 3 absorption method
 méthode (f) absorptio-métrique
-
- Absorptionsflüssigkeit (f)
 4 absorbing liquid
 liquide (m) absorbant
-
- rauchende Schwefelsäure (f)
 5 strong or fuming sulphuric acid
 acide (m) sulfurique fumant
-
- Kalilauge (f), Ätzkali-lösung (f)
 solution of caustic potash
 6 lessive (f) de potasse [caustique], lessive (f) potassique, solution (f) de potasse [caustique]
-
- Kupferchlorür (n)
 7 cuprous chloride
 chlorure (m) cuivreux
-
- ammoniakalische Kupferchlorürlösung (f)
 ammoniacal solution of cuprous chloride
 8 solution (f) de chlorure cuivreux dans l'ammoniaque, solution (f) ammoniacale de chlorure cuivreux
-
- salzsaure Kupferchlorürlösung (f)
 solution of cuprous chloride in hydrochloric acid
 9 solution (f) de chlorure cuivreux dans l'acide chlorhydrique, solution (f) chlorhydrique de chlorure cuivreux



вата (f)
 ovatta (f)
 algodón (m) en rama,
 algodón (m) basto

хлопчатая бумага (f)
 cotone (m)
 algodón (m)

абсорпциометрический методъ (m); методъ поглощений
 metodo (m) di misura ad assorbimento
 método (m) absorcio-métrico

абсорпционная или поглощающая жидкость (f)
 liquido (m) assorbente
 liquido (m) absorbente

дымящаяся серная кислота (f)
 acido solforico (m) fumante
 ácido (m) sulfúrico humeante ó fumante

растворъ (m) едкого кали (n); калийный щелокъ (m)
 lisciva (f) di potassa, soluzione (f) di potassa caustica
 legia (f) cáustica ó potásica

однохлористая или полухлористая медь (f)
 cloruro (m) di rame
 cloruro (m) de cobre

аммиачный растворъ (m) однохлористой или полухлористой меди
 soluzione (f) ammoniacale di cloruro di rame
 disolución (f) amoniacal de cloruro de cobre

соляной растворъ (m) однохлористой или полухлористой меди
 soluzione (f) di cloruro di rame nell'acido muriatico, soluzione acida (f) di cloruro di rame
 disolución (f) de cloruro de cobre en el ácido clorhídrico, disolución (f) murática de cloruro de cobre

alkalische Pyrogallol-
lösung (f) *oder* Pyro-
gallussäure (f)
alkaline solution of
pyrogallie acid
solution (f) alcaline de
pyrogallol

Meßgefäß (n), Bürette (f),
kalibriertes Gefäß (n)
burette, calibrated mea-
suring vessel
burette (f)

Pipette (f)
pipette
pipette (f)

Kapillarrohr (n)
capillary tube
tube (m) capillaire

Absorptionsapparat (m)
absorption apparatus
appareil (m) d'ab-
sorption

Buntesche Gasbürette
(f)
Bunte's gas burette
burette (f) à gaz de Bunte

[graduertes] Meßrohr (n)
[graduated] measuring
tube, burette
tube (m) gradué, me-
sureur (m)

Niveauflasche (f)
levelling bottle
flacon (m) de niveau

die Niveauflasche heben
(v)
to raise the levelling
bottle
élever (v) le flacon de
niveau

щелочной растворъ (m)
пирогаллола или пи-
рогалловой кислоты
soluzione (f) alcalina di
acido pirogallico 1
disolución (f) alcalina
de pirogalol, ácido
(m) pirogálico alcalino

измѣрительная колба
(f); измѣрительный
сосудъ (m)
burette (f) calibrata
frasco (m) graduado,
probeta (f) calibrada 2

пипетка (f)
pipetta (f)
pipeta (f) 3

капиллярная трубка (f)
tubo (m) capillare 4
tubo (m) capilar

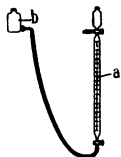
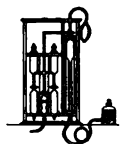
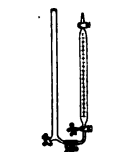
абсорбционный или
поглощательный
приборъ (m)
apparecchio (m) di assor-
bimento 5
aparato (m) de absorción

газовая бюретка (f)
Бунте
burette (f) a gas Bunte 6
probeta (f) de gas de
Bunte

градуированная или
калиброванная
измѣрительная труб-
ка (f) 7
tubo (m) graduato
probeta (f) graduada,
tubo (m) graduado

с[т]клянка (f) для под-
держанія уровня
bottiglia (f) di livello 8
frasco (m) de nivel

поднять с[т]клянку
уровня
alzare (v) la bottiglia
di livello 9
levantar (v) el frasco
de nivel



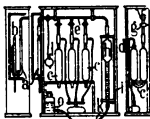
a

b

- die Niveauflasche sen-
ken (v)
1 to lower the levelling
bottle
abaisser (v) le flacon de
niveau

опустить с[т]клянку
уровня
abbassare (v) la bot-
tiglia di livello
bajar (v) el frasco de
nivel

- Orsatscher Apparat (m)
2 Orsat apparatus
appareil (m) Orsat



приборъ (m) Орса
apparecchio (m) Orsat
aparato (m) Orsat

- Sperrflüssigkeit (f)
3 sealing liquid
liquide (m) d'arrêt

жидкость (f) для зат-
вора
liquido (m) di chiusura
liquido (m) separador

- Verteilungsröhre (f)
4 distributing tube
tube (m) de distribution

распределительная
трубка (f)
tubo (m) di distribuzione
tubo (m) de distribución

- Glashahn (m)
5 glass cock
robinet (m) en verre

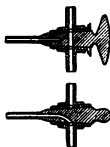
стеклянный кранъ (m)
robinetto (m) di vetro
grifo (m) ó llave (f) de
cristal, grifo (m) de
vidrio

- Dreiweghahn (m) mit
doppelter Querboh-
rung
6 three-way cock with in-
clined double bore
robinet (m) à trois voies
et à double canal trans-
versal



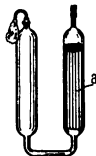
трѣхходовый кранъ (m)
съ двойнымъ попе-
речнымъ каналомъ
robinetto (m) a tre vie
con doppio foro tras-
versale
llave (f) de tres pasos
con doble perforación
transversal en el ma-
cho

- Dreiweghahn (m) mit
Längs- und Querboh-
rung
7 three-way cock with
longitudinal and
transverse bore
robinet (m) à trois voies
et à canaux longitu-
dinal et transversal



трѣхходовый кранъ (m)
съ продольнымъ и
поперечнымъ кана-
лами
robinetto (m) a tre vie
con un foro longitu-
dinale e uno trasver-
sale
llave (f) de tres pasos
con perforación longi-
tudinal y transversal
en el macho

- Absorptionspipette (f)
8 absorption pipette
pipette (f) d'absorption



абсорбционная или
поглощательная пи-
петка (f)
pipetta (f) di assorbi-
mento
pipeta (f) de absorción

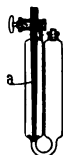
eingesetzte Kapillarrohren (f pl)
inserted capillary tube
tubes (m pl) capillaires
intercalés

a

вставленные капиллярные трубки (f pl)
tubi (m pl) capillari intercalati
tubos (m pl) capilares intercalados

1

Gaszuführungskapillare (f)
gas inlet capillary tube
capillaire (m) d'arrivée
du gaz

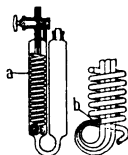


a

газоподводящая капиллярная трубка (f)
tubo (m) capillare d'ammissione del gas
tubo (m) capilar conductor de gas

2

Spiralrohr (n), Schlangenrohr (n), Schraubenrohr (n)
spiral tube
serpentin (m) [hélicoïdal]



a

зигзаговидная (m); спирально изогнутая трубка (f)
tubo (m) a spirale, serpentino (m)
tubo (m) espiral, serpentín (m)

3

Injektorspitze (f)
injector nozzle
bec (m) d'injecteur

b

острый конец (m) инжектора
becco (f) di iniezione
punta (f) del inyector

4

titrimetrische Bestimmung (f) von Gasbestandteilen
determination of gaseous constituents by titration
détermination (f) titrimétrique des constituants du gaz

титриметрическое определение (n) составных частей газа
analisi (f) volumetrica degli elementi del gas con liquidi titolati
análisis (m) volumétrico de los elementos constitutivos del gas

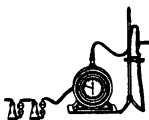
5

titrieren (v)
to titrate
titrer (v)

титровать
fare (v) un analisi volumetrica con liquidi titolati, titolare (v)
efectuar (v) un análisis volumétrico

6

Titrieren (n)
titration
titrage (m)



титрование (n)
analisi (f) volumetrica con liquidi titolati
efectuar (m) un análisis volumétrico

7

Rücktitrieren (n)
backtitration
titrer (v) à nouveau, retitrer (v)

обратное титрование (n)
analisi (f) volumetrica ripetuta
rehacer (v) el análisis volumétrico

8

- 1 Titerflüssigkeit (f)
titration solution
solution (f) titrée

- 2 Normallösung (f)
normal solution
solution (f) normale

- 3 Titer (m) einer Flüssig-
keit
standard strength of a
solution, titration stan-
dard
titre (m) d'un liquide

- 4 kegel[förm]ige oder koni-
sche Absorptions-
flasche (f)
conical absorption
bottle or flask
flacon (m) conique d'ab-
sorption

- 5 Verbrennungsmethode (f)
combustion method
méthode (f) de combus-
tion

- 6 Verbrennung (f) durch
Explosion
combustion by explo-
sion
combustion (f) par ex-
plosion

- 7 Explosionspipette (f)
von Hempel
Hempel's explosion
pipette
pipette (f) d'explosion de
Hempel

- 8 Explosionskugel (f)
explosion bulb
bombe (f) d'explosion

- 9 Quecksilberfüllung (f)
mercury seal
remplissage (m) de mer-
cure



титровальный ра-
створъ (m)
liquido (m) titolato o
d'assaggio
liquido (m) para el aná-
lisis volumétrico

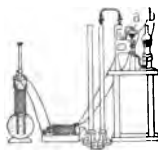
нормальный раство-
ръ (m)
soluzione (f) normale
disolución (f) normal

титръ (m) жидкости
titolo (m) o composi-
zione (f) di un liquido
grado (m) de proporción
de la sustancia que
contiene un liquido
en el análisis volu-
métrico

коническая абсорп-
ционная с[т]клянка (f)
recipiente (m) conico
di assorbimento
frasco (m) cónico de
absorción

способъ (m) или методъ
(m) сжиганія
metodo (m) di combu-
stione
método (m) de combus-
tión

сжиганіе (n) взрывомъ
или вспышкой
combustione (f) per es-
plosione
combustión (f) por ex-
plosión



пипетка (f) Гемпеля
для взрывовъ
pipetta (f) di esplosione
Hempel
pipeta (f) de explosión
de Hempel

бомба (f)
bomba (f) di esplosione
globo (m) ó bomba (f)
de explosión

прутное наполненіе (n)
riempimento (m) di
mercurio
el mercurio que con-
tiene el globo

a

b

Bestimmung (f) leicht-
verbrennlicher Gase
analysis of the highly
inflammable gases
détermination (f) des
gaz facilement in-
flammables

Verbrennung (f) an
schwacherhitstem
Palladium
combustion by means
of gently heated palla-
dium
combustion (f) sur du
palladium légèrement
chauffé

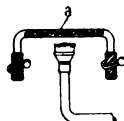
Verbrennungskapillare
(f)
capillary combustion
tube
capillaire (m) de com-
bustion

Palladiumasbest (m)
palladium-asbestos
amiant (m) palladié,
amiant (m) à base
de palladium

Bestimmung (f) schwer-
verbrennlicher Gase
analysis of slightly in-
flammable gases
détermination (f) des gaz
difficilement combus-
tibles

Verbrennung (f) an
glühendem Platin-
draht
combustion by means
of incandescent platini-
um wire
combustion (f) sur le
fil de platine incan-
descent

Drehschmidt'sche Pla-
tinkapillare (f)
Drehschmidt's platinum
capillary tube
[tube (m)] capillaire (m)
en platine de Dreh-
schmidt



a

опредѣленіе (n) легко
воспламеняющихся
газовъ
determinazione (f) dei
gas facilmente com-
bustibili 1
determinación (f) de los
gases de fácil combus-
tión

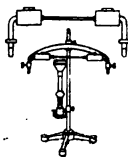
сжиганіе (n) на слабо
нагрѣтомъ палладіи
combustione (f) al pal-
ladio poco riscaldato 2
combustión (f) sobre pa-
ladio ligeramente ca-
lentado

капиллярная трубка (f)
для сжиганія
tubo (m) capillare di
combustione 3
tubo (m) capilar de
combustión

палладіевый азбестъ
(m)
amianto (m) al palladio 4
amianto (m) al paladio

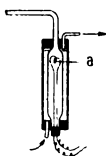
опредѣленіе (n) трудно
воспламеняющихся
газовъ
determinazione (f) dei
gas difficilmente com-
bustibili 5
determinación (f) de los
gases de difícil com-
bustión

сжиганіе (n) на нака-
лённой платиновой
проволокѣ
combustione (f) al filo
di platino rovente 6
combustión (f) sobre
alambre de platino in-
candescente



платиновая капилляр-
ная трубка (f) Дре-
шмидта
tubo (m) capillare di
platino di Drehschmidt 7
tubo (m) capilar de pla-
tino de Drehschmidt

- Verbrennungspipette (f)
1 combustion pipette
pipette (f) de combustion



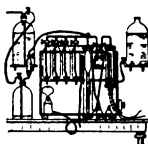
пипетка (f) сжигания
pipetta (f) di combustione
pipeta (f) de combustión

- Platinspirale (f)
2 platinum spiral
spirale (f) en platine

a

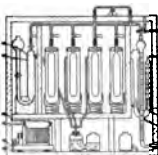
платиновая спираль (f)
spirale (f) di platino
espiral (f) de platino

- erweiterter Orsatapparat (m)
3 enlarged Orsat apparatus
appareil (m) Orsat amplifié



приборъ (m) Орса большихъ размѣровъ
apparecchio (m) Orsat ampliato
aparato (m) grande de Orsat

- Universalapparat (m)
(von Thörner)
4 universal apparatus (by Thörner)
appareil (m) universel de Thörner



универсальный приборъ (m) Тернера
apparecchio (m) universale di Thörner
aparato (m) universal de Thörner

- Dichtebestimmung (f)
5 determination of density
détermination (f) de la densité

опредѣленіе плотности газа
valutazione (f) della densità
determinación (f) de la densidad

- Gasdichte (f)
6 density of a gas
densité (f) d'un gaz

плотность (f) газа
densità (f) di un gas
densidad (f) del gas

- spezifisches Gewicht (n)
der Gase
7 specific gravity of gases
poids (m) spécifique des gaz

удѣльный вѣсъ (m) газовъ
peso (m) specifico dei gas
peso (m) específico de los gases

- Wägevorrichtung (f)
8 weighing device
dispositif (m) de pesage

вѣсы (m pl); приспособленіе (n) для взвѣшивания
dispositivo (m) per pesare
disposición (f) para pesar

- Gaswage (f) von Lux
9 Lux gas-balance
balance (f) à gaz de Lux



газовые вѣсы (m pl) Люкса
bilancia (f) da gas di Lux
balanza (f) de gas Lux

Heizwertbestimmung (f)
determination of calo-
rific power
détermination (f) de la
puissance calorifique

Heizeffekt (m), kalori-
scher Effekt (m)
calorific effect
effet (m) de chauffe,
effet (m) calorifique

oberer Heizwert (m)
gross calorific power
puissance (f) calorifique
brute

unterer Heizwert (m)
net calorific power
puissance (f) calorifique
nette

Kondensationswärme
(f) des Verbrennungs-
wassers
heat given out by the
condensed water
chaleur (f) de conden-
sation de l'eau de
combustion

den Heizwert bestim-
men (v)
to determine the calo-
rific power
déterminer (v) la puis-
sance calorifique

chemische Heizwert-
bestimmung (f)
chemical determination
of the calorific power
détermination (f) chi-
mique de la puissance
calorifique

определение (n) тепло-
творной способности
determinazione (f) del
potere calorifico 1
determinación (f) ó aná-
lisis (f) calorimétrica

тепловой или калири-
метрический эффект
(m); калорическое
действие (n)
effetto (m) calorifico, 2
effetto (m) termico
efecto (m) calorifico [ó
calorimétrico]

полная (калориметри-
ческая) теплопроиз-
водительность (f)
potere calorifico supe-
riore, potere (m) calo- 3
rifico massimo
poder (m) calorifico
máximo, potencia (f)
calorífica máxima

рабочая теплопроиз-
водительность (f) (за
вычетом тепла во-
дяного пара в про-
дуктах сгорания)
potere (m) calorifico 4
minimo
poder (m) calorifico mí-
nimo, potencia (f) ca-
lorífica mínima

скрытая теплота (f)
водяного пара, полу-
ченного при сгора-
нии
calore (m) di conden- 5
sazione dell'acqua di
combustione
calor (m) de conden-
sación del agua de
combustión

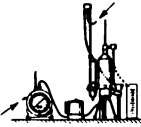
опредѣлить теплопро-
изводительность (f)
или теплотворную
способность (f)
determinare (v) il potere 6
calorifico
determinar (v) la poten-
cia calorífica

определение (n) тепло-
творной способности
или теплопроизводи-
тельности химиче-
скимъ путёмъ
determinazione (f) chi- 7
mica del potere calo-
rifico

análisis (m) químico
para determinar la
potencia calorífica

- den Heizwert aus der Analyse berechnen (v)
to calculate the calorific power from the analysis
1 calculer (v) la puissance calorifique d'après l'analyse

- den Heizwert kalorimetrisch ermitteln (v)
to determine the calorific power by the calorimetric method
2 déterminer (v) la puissance calorifique par voie calorimétrique

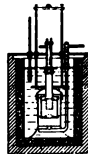


- Kalorimeter (n)
3 calorimeter
calorimètre (m)

- Wasserwert (m) des Kalorimeters
4 water equivalent of the calorimeter
équivalent (m) en eau du calorimètre

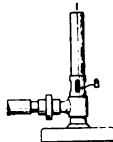
- Wasserkalorimeter (n)
5 water calorimeter
calorimètre (m) à eau

- Kalorimeter (n) von Junkers für gasförmige und flüssige Brennstoffe
6 Junkers' calorimeter for gaseous and liquid fuels
calorimètre (m) [de] Junkers pour combustibles gazeux et liquides



- wärmeundurchlässige oder adiathermane Wandung (f)
7 non-conducting wall, heat-insulating wall
paroi (f) adiathermane

- Bunsenbrenner (m)
8 Bunsen burner
brûleur (m) Bunsen, bec (m) Bunsen



- вычислить теплопроизводительность (f) или теплотворную способность (f) по данным анализа
determinare (v) il potere calorifico in base all'analisi
deducir (v) del análisis la potencia calorífica

- определять теплопроизводительность (f) или теплотворную способность (f) calorиметрическим путем
determinare (v) il potere calorifico col calorimetro
determinar (v) la potencia calorífica por medio del calorimetro

- калориметр (m)
calorimetro (m)
calorimetro (m)

- водяной эквивалент (m) калориметра
valore (m) in acqua del calorimetro
proporción (f) de agua del calorimetro, valor (m) del agua del calorimetro.

- водяной калориметр (m)
calorimetro (m) ad acqua
calorimetro (m) de agua

- калориметр (m) Кункера для газообразного и жидкого топлива
calorimetro (m) [di] Junkers per combustibili gassosi e liquidi
calorimetro (m) [de] Junkers para combustibles gaseiformes y líquidos

- теплонепроницаемая стенка (f)
parete (f) adiatermica
pared (f) adiatérmica

- бузеновская горелка (f); горелка Буззена
becco (m) Bunsen
mechero (m) Bunsen

Regulierschlitz (m) des
Bunsenbrenners
regulating slot of the
Bunsen burner
fente (f) régulatrice du
bec Bunsen

Kalorimeterwasser (n)
calorimeter water
eau (f) du calorimètre

den Heizwert der Kohle
bestimmen (v)
to determine the calo-
rific power of coal
déterminer (v) la puis-
sance calorifique du
charbon

Treiböle

Motor Oils

Huiles pour force motrice

leichtflüssiges Öl (n)
light oil
huile (f) très fluide, huile
(f) minée

schwerflüssiges oder
dickflüssiges Öl (n)
heavy oil
huile (f) peu fluide,
huile (f) épaisse

Flüssigkeitsgrad (m)
degree of fluidity
fluidité (f), degré (m) de
fluidité

Zähigkeit (f), Viskosi-
tät (f)
viscosity
viscosité (f)

[Englersches] Viskosi-
meter (n)
[Engler's] viscosimeter
viscosimètre (m) [de
Engler]

a

пропуск (m) для регу-
лирования притока
воздуха в бунзе-
новской горелке
fessura (f) regolatrice
del becco Bunsen
regulador (m) del me-
chero Bunsen

вода (f) калориметра
acqua (f) del calorimetro
agua (f) del calorimetro

определять теплопро-
изводительность или
теплотворную спо-
собность угля
determinare (v) il potere
calorifico del carbone
determinar (v) la poten-
cia calorifica del car-
bón

Жидкое Топливо.

Горючая Масла

Oli per forza motrice

Aceites para fuerza motriz

жидкое масло (n)
olio (n) fluidissimo
aceite (m) fluido y li-
gero, aceite (m) muy
fluido

густое масло (n)
olio (m) denso
aceite (m) espeso ó pe-
sado

текучесть (f); степень
(f) текучести
grado (m) di fluidità
grado (m) de fluidez

вязкость (f); степень (f)
вязкости
viscosità (f)
viscosidad (f)

прибор (m) [Энглера]
для определения вяз-
кости
viscosimetro (m) [Eng-
ler]
viscosimetro (m) [de
Engler]



- die Viskosität aus der Durchflußzeit bestimmen (v)
 to determine the viscosity from the rate of flow through an orifice
 1 déterminer (v) la viscosité d'après le temps d'écoulement

- das spezifische Gewicht bestimmen (v)
 to determine the specific gravity
 2 déterminer (v) le poids spécifique

- Aräometer (n)
 3 hydrometer
 aréomètre (m)

- Pyknometer (n)
 4 pycnometer
 picnomètre (m)

- leicht siedendes Öl (n), Öl (n) mit niedrigem Siedepunkt
 5 oil of low boiling point
 huile (f) à point d'ébullition bas

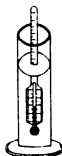
- schwer siedendes Öl (n), Öl (n) mit hohem Siedepunkt
 6 oil of high boiling point
 huile (f) à point d'ébullition élevé

- Verdampfbarkeit (f), Verdampfungsfähigkeit (f)
 7 volatility
 vaporisabilité (f)

- Siedeanalyse (f)
 analysis by boiling, analysis by fractional distillation
 8 analyse (f) par ébullition

опредѣл-ить (-ять) вяз-
 .кость по времени
 протеканія
 determinare (v) la viscosità coll'efflusso
 determinar (v) el grado de viscosidad por medio de su velocidad de paso por un tubo

опредѣл-ить (-ять)
 удѣльный вѣсъ
 determinare (v) il peso specifico
 determinar (v) el peso específico



ареометръ (m)
 areometro (m)
 areómetro (m)



пикнометръ (m); при-
 боръ (m) для опре-
 дѣленія плотности
 picnometro (m)
 picnómetro (m)

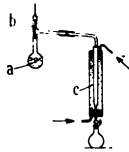
масло (n) съ низкой температурой кипѣ-
 ния
 5 olio (m) a punto d'ebol-
 lizione basso
 aceite (m) de un punto de ebullición bajo

масло (n) съ высокой температурой кипѣ-
 ния
 6 olio (m) a punto d'ebol-
 lizione alto
 aceite (m) de un punto de ebullición alto

испаряемость (f)
 evaporabilità (f)
 7 facilidad (f) de vapo-
 rización

анализъ (m) кипяче-
 ниемъ
 8 analisi (f) per mezzo dell'ebollizione
 análisis (m) por ebullición

Petroleumdestillier-
apparat (m)
petroleum distilling
apparatus
appareil (m) à distiller
le pétrole



Siedekolben (m)
boiling bulb, distillation
flask
matras (m), ballon (m)

a

перегонная колбочка
(f)
recipiente (m) di ebollizione
matraz (m)

Kühlzylinder (m)
condenser
réfrigérant (m)

c

охлаждающий ци-
линдр (m)
cilindro (m) di raffreddamento
cilindro (m) refrigerador

Abelscher Petroleum-
prüfer (m)
Abel's petroleum tester
essayeur (m) de pétrole
d'Abel



приборъ (m) Абеля для
испытанія керосина
provino (m) di petrolio
Abel
aparato (m) de Abel para
ensayar el petróleo

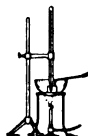
Entzündungstempе-
ratur (f), Entzündungs-
punkt (m)
ignition temperature,
ignition point
température (f) d'in-
flammation

температура (f) или
точка (f) воспламе-
нения
temperatura (f) d'accen-
sione
temperatura (f) ó punto
(m) de ignición ó de
inflamación

Flammpunkt (m), Ent-
flammungspunkt (m)
flash or flashing point
point (m) d'inflamma-
tion

температура (f) вспыш-
ки; точка (f) возго-
раия
punto (m) d'accensione
punto (m) de inflama-
ción

Flammpunktprüfer (m)
flash point tester
essayeur (m) du point
d'inflammation



приборъ (m) для опре-
дѣленія температуры
вспышки
provino (m) del punto
d'accensione
aparato (m) para deter-
minar el punto de in-
flamación

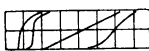
Entflammbarkeit (f)
inflammability
inflammabilité (f)

воспламеняемость (f)
inflammabilità (f)
inflamabilidad (f)

Entzündlichkeit (f)
ignitability
inflammabilité (f)

воспламеняемость (f)
accendibilità (f)
inflamabilidad (f)

<p>Feuergefährlichkeit (f) inflammability, liability 1 to catch fire danger (m) d'inflamma- tion</p>	<p>опасность (f) воспламе- нения; огнеопасность (f) pericolo (m) di incendio peligro (m) ó riesgo (m) de inflamación</p>
<p>Naphta (n), Erdöl (n) 2 naphtha, earth oil, rock oil, mineral oil naphte (m)</p>	<p>нефть (f); горное мас- ло (n) nafta (f), olio (m) mine- rale nafta (f)</p>
<p>Petroleum (n) 3 petroleum pétrole (m)</p>	<p>керосинъ (m) petrolio (m) petróleo (m)</p>
<p>Erdöldestillat (n) 4 distillation product of naphtha produit (m) de la distil- lation du pétrole</p>	<p>продуктъ (m) перегон- ки нефти prodotto (m) di distilla- zione (f) della nafta producto (m) de desti- lación de nafta</p>
<p>Verdampfungskurven (fpl) von Erdölen 5 evaporation curves of mineral oils courbes (fpl) de vapor- isation de pétroles</p>	<p>кривыя (fpl) испарения горных масел или нефти curva (f) di vaporizza- zione degli oli minerali curvas (fpl) de vapor- ización de aceites mi- nerales</p>
<p>Rohöl (n), Rohnaphtha (n) 6 crude naphta pétrole (m) brut</p>	<p>сырая нефть (f) nafta greggia, petrolio (m) greggio aceite (m) mineral en bruto, nafta (f), nafta (f) bruta</p>
<p>Masut (n), Naphtharück- stand (m) 7 mazout, masut mazout (m)</p>	<p>мазуть (m); нефтяные остатки (mpl) masut (m), residuo (m) di nafta mazut (m), residuo (m) de la nafta</p>
<p>leichtflüchtiges Öl (n) 8 highly volatile oil huile (f) très volatile</p>	<p>лёгкое, летучее масло (n) olio (m) molto volatile aceite (m) muy volátil</p>
<p>Petroläther (m) 9 petroleum ether éther (m) de pétrole</p>	<p>тяжёлый петролейный или нефтяной эфиръ (m); петролейная эс- сенция (f) etere (m) di petrolio eter (m) de petróleo</p>
<p>Gasolin (n) 10 gasoline gazoline (f)</p>	<p>газолинъ (m) gasolina (f) gasolina (f)</p>
<p>Benzin (n), Petrolbenzin (n) 11 petrol, benzine benzine (f), benzène (m)</p>	<p>бензинъ (m) benzina (f) bencina (f)</p>

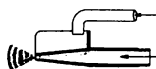


$$\gamma = 0,65 - 0,75$$

Ligroin (n) ligroin ligroïne (f)		лигроинъ (m) ligroina (f) ligroina (f)	1
Putzöl (n) dry-cleaning spirit huile (f) de nettoyage	$\gamma = 100 - 150^\circ$	масло (n) для чистки olio (m) per pulitura aceite (m) para limpiar	2
Leuchtöl (n) illuminating or lamp oil huile (f) d'éclairage	$\gamma = 0,78 - 0,86$	освѣтительное масло (n) petrolio (m) per illuminazione aceite (m) para alumbrado	3
Kerosin (n) kerosene kérosène (m)		керосинъ (m) kerosina (f) kerosina (f)	4
amerikanisches Leuchtöl (n) American lamp oil huile (f) d'éclairage américaine		американскій керосинъ (m); американское освѣтительное масло (n) olio (m) illuminante americano aceite (m) americano para alumbrado	5
russisches Leuchtöl (n) Russian lamp oil huile (f) d'éclairage russe		русскій керосинъ (m) olio (m) illuminante russo aceite (m) ruso para alumbrado	6
Schweröl (n) heavy oil huile (f) lourde	$\gamma = 0,86 - 0,96$	тяжелое масло (n) olio (m) pesante aceite (m) denso [ó pesado]	7
Mischöl (n) mixed oil huile (f) mixte		смѣшанное масло (n) olio (m) misto aceite (m) de mezcla	8
Petroleumraffinerie (f) petroleum refining plant or refinery raffinerie (f) de pétrole		керосиновый заводъ (m) raffineria (f) di petrolio refineria (f) de petróleo	9
das Petroleum raffinieren (v) to refine petroleum raffiner (v) le pétrole		очищать керосинъ raffinare (v) il petrolio refinar (v) el petróleo	10
Destillierkessel (m) still, distilling tank chaudière (f) distillatoire		перегонный котёлъ (m); перегонный кубъ (m) caldaia (f) di distillazione caldera (f) de destilación	11
Popelkakessel (m) Popelka still chaudière (f) Popelka		кубъ (m) Попелки caldaia (f) Popelka caldera (f) Popelka	12



- Rückstandbrenner (m),
Forsunka (f)
1 burner for oil residues
brûleur (m) de mazout



форсунка (f) [для неф-
тяных остатков]
besso (m) a combu-
stione di residui
mechero (m) Forsunka
para quemar residuos

- Crackingprozeß (m),
2 Cracken (n)
cracking process
cracking (m)

процесс (m) разложе-
ния тяжелых угле-
водородов на более
легкие (искусственно
вызываемый), при пе-
регонке керосина
processo (m) cracken
procedimiento (m) del
cracking

- Spiritus (m)
3 alcohol, spirit
alcool (m)



спирт (m); алкоголь
(m)
alcool (m), spirito (m)
espíritu (m), alcohol (m)

- Aldehyd (n)
4 aldehyde
aldéhyde (f)



альдегид (m)
aldeide (f)
aldehido (m)

- Essigsäure (f)
5 acetic acid
acide (m) acétique



уксусная кислота (f)
acido acetico (m)
ácido (m) acético

- Rohspiritus (fm)
6 crude spirit
alcool (m) brut

неочищенный спирт
(m) или алкоголь (m)
spirito (m) greggio
alcohol (m) en bruto

- Kraftspiritus (m)
7 motor spirit
alcool (m) pour moteurs

спирт (m) для двига-
телей
spirito (m) per forza
motrice
alcohol (m) industrial

- Spiritusbrennerei (f)
8 distillery, still house
distillerie (f)

винокурный завод;
завод (m) для изго-
товления спирта
distilleria (f) di spirito
destilación (f) ó fábrica
(f) de alcoholes

- Wassergehalt (m) des
Spiritus
9 percentage of water in
alcohol
teneur (f) en eau de
l'alcool

содержание (n) воды
в спирте
contenuto (m) o tenore
(m) di acqua del-
l'alcool
tanto (m) por ciento ó
proporción (f) de
agua en el alcohol

- Verdünnungsgrad (m)
des Spiritus
10 degree of dilution of
alcohol
degré (m) de dilution
de l'alcool

степень (f) разбавления
спирта
grado (m) di diluizione
dell'alcool
grado (m) de dilución
del alcohol

scheinbarer Alkohol-
gehalt (m)
apparent percentage of
alcohol
teneur (f) alcoolique
apparente

wahrer [auf 15 C° bezo-
gener] Alkoholgehalt
(m)
actual percentage of
alcohol [reduced to
15° C.]
teneur (f) alcoolique
vraie ou réelle [réduite
à 15° C.]

Alkoholmesser (m), Al-
koholometer (n)
alcoholometer
alcoomètre (m)

Alkoholometerskala (f)
alcoholometric scale
échelle (f) alcoométrique

Tralles-Skala (f), [Volum-
prozentskala (f)]
Tralles scale, volume-
percentage scale
échelle (f) de Tralles ou
en pourcents de vo-
lume

Gewichtprozentskala (f)
weight percentage scale
échelle (f) en pourcents
de poids

Normaltemperatur (f) der
Gewichtprozentskala
normal temperature for
the weight-percentage
scale
température (f) normale
de l'échelle en pour-
cents de poids

кажущееся содержание
(n) спирта
contenuto (m) di alcool
apparente
proporción (f) aparente
de alcohol

действительное содер-
жание (n) спирта [при-
ведённое къ 15° Цель-
сия]
grado (m) alcoolico effec-
tivo [ridotto a 15°]
proporción (f) efectiva
de alcohol reducida
á 15 grados

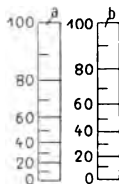
спиртометр (m); спир-
тометр (m)
alcoholometro (m)
alcómetro (m)

шкала (f) спиртометра
scala (f) dell'alcoolome-
tro
graduación (f) del alcó-
metro

шкала (f) Траллеса въ
процентахъ объёма;
объёмная шкала (f)
scala (f) centesimale dei
volumi
graduación (f) de Tralles;
graduación proporci-
onal en volumen

шкала (f) въ процентахъ
вѣса; вѣсовая шка-
ла (f)
scala (f) centesimale dei
pesi
graduación (f) propor-
cional en peso

нормальная темпера-
тура (f) для шкалы
въ процентахъ вѣса
(для вѣсовой шкалы)
temperatura (f) normale
per la scala centesi-
male dei pesi
temperatura (f) normal
de la graduación propor-
cional en peso



a

b

15 C°

- denaturierter Spiritus
1 (m)
methyiated spirit
alcohol (m) dénaturé
-
- Denaturier[ungs]mittel
(n)
2 denaturant
dénaturant (m)
-
- Pyridin (n)
3 pyridine
pyridine (f)
-
- den Spiritus mit Benzol
karburieren (v)
4 to carburet alcohol with
benzole
carburer (v) l'alcool au
benzol
-
- Mischspiritus (m)
5 mixed spirit
alcohol (m) mélangé
-
- Teeröl (n)
6 tar oil
huile (f) de goudron
-
- Steinkohlenteeröl (n)
7 coal-tar oil
huile (f) de goudron de
houille
-
- Rohbenzol (n)
8 crude benzene or ben-
zole
benzol (m) brut
-
- Ergin (n)
9 ergine
ergine (f)
-
- Karbolöl (n)
10 carbolic oil
huile (f) de phénol
-
- Kreosotöl (n)
11 creosote oil
huile (f) de créosote
-
- Anthrazenöl (n)
12 anthracene oil
huile (f) d'anthracène



денатурированный
спиртъ (m); денату-
ратъ (m)
alcohol (m) denurato
alcohol (m) desnaturali-
zado

средство (n) для дена-
турирования
denaturante (m)
materia (f) para des-
naturalizar, desnatu-
ralizante (m)

пиридинъ (m)
piridio (m)
piridina (f)

карбурировать спиртъ
бензоломъ
carburare (v) l'alcool
con benzolo
carburar (v) el alcohol
con benzol

смѣшанный [съ бен-
золомъ] спиртъ (m)
spirito (m) mescolato
alcohol (m) mezclado

деготь (m); гудронъ
(m)
olio (m) di catrame
aceite (m) de alquitrán
ó de breá

каменноугольный де-
готъ (m); каменно-
угольная смола (f)
olio (m) di catrame del
carbon fossile
aceite (m) de alquitrán
de hulla

сырой бензолъ (m)
benzolo (m) greggio
benzol (m) en bruto

эргинъ (m)
ergin (m)
ergina (f)

карболовое масло (n)
carbolo (m)
carboleina (f)

креозотовое масло (n)
olio (m) di creosoto
aceite (m) de creosota

антраценовое масло (n)
olio (m) di antracene
aceite (m) de antraceno

Braunkohlenteeröl (n)
lignite tar-oil
huile (f) de goudron
de lignite

Braunkohlenschwelerei
(f)
lignite coking plant
usine (f) de distillation
de lignite

Braunkohlenschwelgas
(n)
lignite distillation gas
gaz (m) de lignite

Schwelzylinder (m)
coking cylinder
cornue (f) de distillation

Schwelraum (m)
coking space or cham-
ber
chambre (f) de distilla-
tion

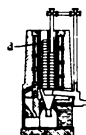
Braunkohlenteerbenzin
(n)
lignite tar benzine
benzine (f) de goudron
de lignite

Solaröl (n)
solar-oil
huile (f) solaire

Gasöl (n)
gas-oil
huile (f) à gaz

Paraffinöl (n)
paraffin-oil
huile (f) de paraffine

Schieferöl (n)
shale-oil
huile (f) de schiste



a

буроугольный деготь
(m); буроугольная
смола (f)
olio (m) di catrame di
lignite
aceite (m) de brea de
lignito

смолокурная печь (f);
смолокурный за-
водъ (m) для буроуго-
ля
officina (f) per la distil-
lazione della lignite
fábrica (f) de destilación
de lignito, destilado-
ra (f)

газъ (m) смолокур-
ныхъ печей (изъ бу-
раго угля)
gas (m) di distillazione
della lignite
gas (m) producido por
la combustión incom-
pleta de lignito

смолокурный ци-
линдръ (m)
cilindro (m) di distil-
lazione
horno (m) cilíndrico de
destilación

камера (f) перегонки
camera (f) di distilla-
zione
cámara (f) de destila-
ción

бензинъ (m) изъ смолы,
добываемой изъ бу-
раго угля
benzina (f) estratta dal
catrame di legnite
bencina (f) de brea de
lignito

соляровое масло (n)
solarolo (m) (olio solare)
aceite (m) solar

газовое масло (n)
olio (m) da gas
aceite (m) de gas

парафиновое масло (n);
парафинъ (m)
olio (m) di paraffina
aceite (m) de paraffina

масло (n), добываемое
изъ смолистыхъ
сланцовъ
olio (m) di schisto
aceite (m) de esquistos

- Ölversand (m), Öltransport (m)
 1 oil transport
 transport (m) d'huile

- Ballon (m)
 carboy
 2 dame-jeanne (f), tourie
 (f), bonbonne (f)

- Gebinde (n)
 cask, barrel
 3 barrique (f), fût (m),
 barril (m), tonneau (m)

- Eisengebinde (n)
 4 iron drum or cask
 tonneau (m) en fer

- Holzgebinde (n)
 5 barrel
 tonneau (m) en bois

- Leihgebinde (n)
 6 cask to be returned
 tonneau (m) à retourner

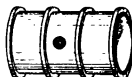
- Bassinwagen (m), Zister-
 7 nenwagen (m)
 tank car
 wagon-citerne (m)

- Würgelpumpe(f), Flügel-
 8 pumpe (f)
 semi-rotary pump, wing
 pump
 pompe (f) à ailettes

перевозка (f) масла
 trasporto (m) dell'olio
 transporte (m) de aceite

баллонъ (m)
 damigiana (f)
 bombona (f), damajuana
 (f)

бочка (f)
 botte (f), barile (m)
 barril (m), tonel (m),
 cuba (f)



железная бочка (f)
 botte (f) di ferro
 barril (m) de chapa de
 hierro

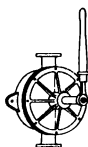


деревянная бочка (f)
 botte (f) di legno
 barril (m) de madera

бочка (f) на прокатъ
 botte (f) circolante (che
 si da a prestito)
 barril (m) de alquiler



вагонъ-цистерна (f)
 vagone-serbatoio (m)
 wagon-cuba (m), wagon-
 algibe (m)



крыльчатый насосъ (m)
 pompa (f) ad alette
 bomba (f) de paletas

II.

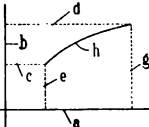
Theorie der Verbrennungsmaschinen

Theory of Internal Combustion Engines

Théorie des Moteurs à Combustion

Теория Двигателей
Внутреннего
СгоранияTeoria dei Motori
a CombustioneTeoría de los Moto-
res de Combustión

Allgemeine Theorie General Theory Théorie générale		Общая Теория Teoria generale Teoría (f) general	
Funktion (f) function fonction (f)	$y = f[\text{unction}] (x)$	функція (f) funzione (f) función (f)	1
Veränderliche (f), Va- riable (f) variable variable (f)	x, y	переменная (f) variable (f) variable (f)	2
unabhängige Veränder- liche (f) independently variable variable (f) indépen- dante	x	независимая перемен- ная (f) variable (f) indipen- dente variable (f) indepen- diente	3
abhängige Veränder- liche (f) dependent variable variable (f) dépendante	y	зависимая переменная (f) variable (f) dependente variable (f) dependiente	4
Konstante (f) constant constante (f)		постоянная (f) costante (f) constante (f)	5
Differentialrechnung (f) differential calculus calcul (m) différentiel		дифференциальное ис- числение (n) calcolo (m) differenziale cálculo (m) diferencial	6
Differential (n) differential différentielle (f)	dx	дифференциал (m) differenziale (m) diferencial (f)	7

	unendlich kleine Änderung (f) einer Größe, elementare Änderung (f)		бесконечно малое изменение (n) величины
1	infinitesimal change of a variable variation (f) infinitésimale d'une grandeur		variazione (f) infinitesima di una grandezza variación (f) infinitesimal de una cantidad, variación (f) elemental
2	Differentiation (f) differentiation differentiation (f)		дифференцирование (n) differenziazione (f) diferenciación (f)
3	differentiieren (v) to differentiate différentier (v)		дифференцировать differenziare (v) diferenciar (v)
4	Differentialquotient (m) [n ^{ter} Ordnung] differential coefficient [of the n th order] quotient (m) différentiel [du n ^{me} degré]	$\frac{d^n y}{dx^n}$	производная (f) n-ой степени differenziale (m) di n ^{mo} ordine coeficiente (m) diferencial [del orden n ^{mo}]
5	partielle Differentiation (f) partial differentiation differentiation (f) partielle	$d(xy) = xdy + ydx$	дифференцирование (n) по частям differenziazione (f) parziale diferenciación (f) parcial
6	Integralrechnung (f) integral calculus calcul (m) intégral		интегральное исчисление (n) calcolo (m) integrale cálculo (m) integral
7	Integration (f) integration intégration (f)		интегрирование (n) integrazione (f) integración (f)
8	integrieren (v) to integrate intégrer (v)		интегрировать integrare (v) integrar (v)
9	Integral (n) integral intégrale (f)	$\int dx$	интеграл (m) integrale (m) integral (f)
10	Integralzeichen (n) sign of integration signe (m) de l'intégrale	\int	знак (m) интеграла segno (m) di integrazione signo (m) integral
11	partielle Integration (f) partial integration, integration by parts intégration (f) partielle	$\int xdy = xy - \int ydx$	интегрирование (n) по частям integrazione (f) parziale integración (f) parcial
12	graphische Darstellung (f) graphical representation représentation (f) graphique		графическое изображение (n) или представление (n) rappresentazione (f) grafica representación (f) gráfica, expresión (f) gráfica

Achsenkreuz (n), Koordinatensystem (n)
co-ordinate system
système (m) de coordonnées

Abszissenachse (f)
axis of abscissae
axe (m) des abscisses

Ordinatenachse (f)
axis of ordinates
axe (m) des ordonnées

Abszisse (f)
abscissa
abscisse (f)

Ordinate (f)
ordinate
ordonnée (f)

Kurve (f)
curve
courbe (f)

Anfangordinate (f)
first or initial ordinate
ordonnée (f) d'origine

Endordinate (f)
final ordinate
ordonnée (f) finale

Kurvenzug (m)
series of curves
série (f) de courbes

permanentes Gas (n)
permanent gas, fixed gas
gaz (m) permanent

Zustandsgleichung (f)
Boyle's Law or Law of Charles
équation (f) d'état

Gaskonstante (f)
gas-constant, characteristic of a gas
constante (f) d'un gaz

Normalzustand (m) eines Gases
normal state of a gas
état (m) normal d'un gaz

Normaltemperatur (f)
standard temperature
température (f) normale

a b

a

b

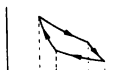
c, d

e, g

h

e

g



$$PV = RT$$

R

0° C; 15° C

оси (fpl) координат;
система (f) координат
sistema (f) di coordinate 1
sistema (m) de coordenadas (fpl)

ось (f) абсцисс
asse (m) delle ascisse 2
eje (m) de las abscissas

ось (f) ординат
asse (m) delle ordinate 3
eje (m) de las ordenadas

абсцисса (f)
ascissa (f) 4
abcisa (f)

ордината (f)
ordinata (f) 5
ordenada (f)

кривая (f)
curva (f) 6
curva (f)

начальная ордината (f)
ordinata (f) iniziale 7
ordenada (f) en el origen

конечная ордината (f)
ordinata (f) finale 8
ordenada (f) final, última ordenada (f)

цепь (f) кривых
serie (fpl) di curve 9
sistema (m) de curvas

постоянный газ (m)
gas (m) permanente 10
gas (m) permanente

уравнение (n) состояния
equazione (f) dello stato 11
ecuación (f) del estado

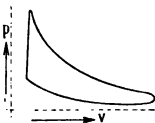
постоянная (f) для газа
costante (f) di un gas 12
constante (f) del gas

нормальное состояние (n) газа
stato (m) normale di un gas 13
estado (m) normal de un gas

нормальная температура (f)
temperatura (f) normale 14
temperatura (f) normal

1 Normaldruck (m) standard pressure pression (f) normale	760 mm Hg; 1 at = 737,6 mm Hg	нормальное давление (n) pressione (f) normale presión (f) normal
2 spezifisches Volumen (n) specific volume volume (m) spécifique		удельный объём (m) volume (f) specifico volumen (m) específico
spezifische Wärme (f) bei konstantem (gleich- bleibendem) Druck 3 specific heat at constant pressure chaleur (f) spécifique sous pression con- stante	c_p	удельная теплота (f) или теплоёмкость (f) при постоянном давлении calore (m) specifico a pressione costante calor (m) específico a presión constante
spezifische Wärme (f) bei konstantem (gleich- bleibendem) Volumen 4 specific heat at constant volume chaleur (f) spécifique sous volume con- stant	c_v	удельная теплота (f) или теплоёмкость (f) при постоянном объёме calore (m) specifico a volume costante calor (m) específico a volumen constante
Verhältnis (n) der spezi- fischen Wärmen 5 ratio of specific heats rapport (m) des chaleurs spécifiques	$\kappa = \frac{c_p}{c_v}$	отношение (m) тепло- ёмкостей или удель- ных теплот rapporto (m) tra i calori specifici relación (f) entre los ca- lores específicos
kinetische Gastheorie (f) 6 kinetic theory of gases théorie (f) cinétique des gaz		кинетическая теория (f) газов teoria (f) cinetica dei gas teoria (f) cinética de los gases
mechanische Deutung (f) der Temperatur mechanical equivalent or indication of tem- perature 7 interprétation (f) mé- canique de la tempé- rature		механическое объясне- ние (n) температуры interpretazione (f) mec- canica della tempera- tura interpretación (f) me- cánica de la tempe- ratura
Atomwärme (f) 8 atomic heat chaleur (f) atomique		атомная теплота (f) calore (m) atomico calor (m) atómico
Molekularwärme (f) 9 molecular heat chaleur (f) moléculaire		молекулярная теплота (f) calore (f) molecolare calor (m) molecular
Molekularkräfte (f pl) 10 molecular forces (pl) forces (f pl) moléculaires		молекулярные силы (f pl) forze (f pl) molecolari fuerzas (f pl) molecula- res

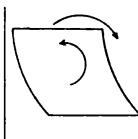
Molekülgeschwindigkeit (f) molecular velocity vitesse (f) moléculaire	молекулярная скорость (f); скорость молекул velocità (f) molecolare velocidad (f) molecular
Maxwells Verteilungsgesetz (n) der Molekülgeschwindigkeiten Maxwell's law of distribution of molecular velocities loi (f) de Maxwell sur la distribution des vitesses moléculaires	законъ (m) Максвелла о распределении скоростей между молекулами legge (f) di Maxwell per la distribuzione della velocità molecolare ley (f) de Maxwell sobre la distribución de las velocidades moleculares
potentielle Energie (f) der Moleküle potential energy of the molecules énergie (f) potentielle des molécules	потенциальная энергия (f) молекул energia (f) potenziale delle molecole energia (f) potencial de las moléculas
kinetische Energie (f) der Moleküle kinetic energy of the molecules énergie (f) cinétique ou actuelle des molécules	кинетическая энергия (f) молекул energia (f) cinetica delle molecole energia (f) cinética ó actual de las moléculas
Virial (n) oder mittlere kinetische Energie (f) eines Punktsystems mean kinetic energy of a system of points énergie (f) cinétique moyenne d'un système de points	средняя кинетическая энергия (f) системы точек energia (f) cinetica media di un sistema di punti energia (f) cinética media de un sistema de puntos
Wärmemechanik (f), Wärmedynamik (f), Thermodynamik (f) thermodynamics thermodynamique (f)	термодинамика (f); механическая теория (f) тепла meccanica (f) del calore, dinamica (f) del calore, termodinamica (f) termo-dinámica (f)
wärmemechanisch (adj), thermodynamisch (adj) thermodynamic (adj) thermodynamique (adj)	термодинамический termodinamico (agg) termo-dinámico (adj)
Umsetzung (f) von Wärme in Arbeit transformation of heat into work transformation (f) de chaleur en travail	превращение (n) тепла въ работу trasformazione (f) del calore in lavoro transformación (f) del calor en trabajo mecánico

	die Arbeit im Wärme- maß angeben (v)		выразить (выражать) работу в единицах тепла
1	to express the work in heat units		indicare (v) il lavoro in unità termiche
	exprimer (v) le travail en unités thermiques		indicar (v) el trabajo en calorías
	Wärmekraftmaschine (f)		тепловой двигатель (m)
2	heat engine		motrice (f) termica
	moteur (m) thermique		máquina (f) térmica
	mechanisches Wärme- äquivalent(n), Arbeits- wert (m) der Wärme		механический эквива- лент (m) тепла
3	mechanical equivalent of heat	$\frac{1}{A}$	equivalente (m) mecca- nico del calore
	équivalent (m) méca- nique de la chaleur		equivalente (m) meca- nico del calor
	kalorisches [Arbeits-] Äquivalent(n), Wärme- wert (m) der [mecha- nischen] Arbeit	A	термический эквива- лент (m) работы
4	thermal equivalent of work		equivalente (m) termico del lavoro
	équivalent (m) méca- nique de la chaleur		equivalente (m) térmico del trabajo
	erster Hauptsatz (m) der Thermodynamik		первое начало (n) тер- модинамики
5	first law of thermo- dynamics	$dQ = du + A p dv$ $= du + A dL$	prima legge (f) della termodinamica
	premier principe (m) de la thermodynamique		primer principio (m) de la termo-dinámica
	[dem Gase] zugeführte Wärmemenge (f)		количество (n) тепла, сообщённое газу
6	quantity of heat [sup- plied]	Q	quantità (f) di calore fornita (ad un gas)
	quantité (f) de chaleur fournie au gaz		cantidad (f) de calor suministrada al gas
	innere Energie(f), innere Arbeit (f)		энергия (f) тела; вну- тренняя работа (f)
7	internal work	u	lavoro (m) interno del calore o endotermico
	travail (m) interne ou intérieur		trabajo (m) interior
	äußere Arbeit (f)		внешняя работа (f)
8	external work	L	lavoro (m) esterno
	travail (m) externe ou extérieur		trabajo (m) exterior
	Druckvolumendia- gramm (n), p-v-Dia- gramm (n)		диаграмма (f) объёмов и давлений
9	pressure-volume dia- gram		diagramma (m) dei vo- lumi e delle pressioni
	diagramme (m) pres- sion-volume		diagrama (m) de las pre- siones y de las volu- menes
	Entropie (f), Wärme- gewicht (n)		энтропия (f); тепловой взвѣс (m)
10	entropy	$dS = \frac{dQ}{T}$	entropia (f), peso ter- mico (m)
	entropie (f)		entropía (f), peso (m) térmico

nicht umkehrbarer
Wärmevorgang (m)
irreversible heat cycle
cycle (m) irréversible
de chaleur

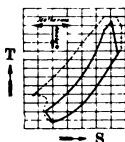
необратимый тепловой
процесс (m)
trasformazione (f) ter-
mica non invertibile 1
ciclo (m) termico irre-
versible

umkehrbarer Kreispro-
zeß (m)
reversible cycle
cycle (m) réversible



обратимый круговой
процесс (m)
ciclo (m) di trasforma-
zione invertibile 2
ciclo (m) reversibile

Wärmediagramm (n),
Entropie[temperatur]-
diagramm (n), Wärme-
bild (n), T-S-Diagramm
(n)
temperature entropy-
diagram
diagramma (m) entro-
pique

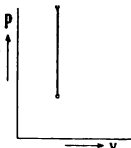


энтропическая или теп-
ловая диаграмма (f)
температур; диа-
грамма, показываю-
щая соотношение
между температурой 3
и энтропией
diagramma (m) entropico della tempera-
tura
diagrama (m) de la tem-
peratura entrópica

Zustandsänderung (f)
change of state
changement (m) d'état

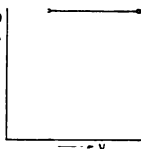
изменение (n) состояния
variazione (f) di stato 4
cambio (m) de estado

Linie (f) gleichen Raum-
inhalts, Isoplerе (f)
curve of constant vo-
lume, constant volu-
me line
isoplère (f), courbe (f)
isoplère, courbe (f) de
volume constant



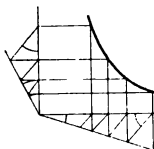
линия (f) постоянного
объёма; изоплера (f)
isotera (f), isoplera (f),
curva (f) di volume 5
costante
línea (f) de volumen
constante

Gleichdrucklinie (f), Li-
nie (f) gleichen Druk-
kes, Isobare (f),
isobar, curve of con-
stant pressure, con-
stant pressure line
isobare (f), courbe (f)
isobare, courbe (f) de
pression constante



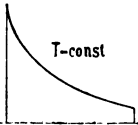
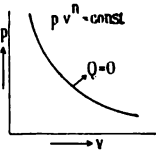
изобара (f); линия (f)
равного или посто-
янного давления
isobara (f), curva (f) di
pressione costante 6
isobara (f), línea (f) de
presión constante

Polytrope (f), polytro-
pische Linie (f)
p v curve, polytropic line
polytrope (f), courbe (f)
polytrop[ique]

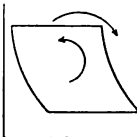


политропа (f); политро-
пическая кривая (f);
политропная линия
(f)
politropa (f), línea (f)
politropica 7
línea (f) politrópica

$$p \cdot v^n = \text{const}$$

1	polytropisch (adj) polytropic (adj) polytrop[ique] (adj)		политропический; политропный politropico (agg) politrópico (adj)
2	polytropischer Exponent (m) index of v , polytropic exponent exposant (m) polytropique	n	показатель (m) поли- тропы esponente (m) politro- pico exponente (m) politró- pico
3	die Polytrope konstruieren (v) to plot the $p v$ curve or polytropic line construire (v) la poly- trope		построить (v) политропу costruire (v) la linea poli- tropica construir (v) la poli- trópica
4	Linie (f) gleicher Tem- peratur, Isotherme (f), isothermische Linie (f) isothermal isotherme (f), courbe (f) isotherm[ique], cour- be (f) de température constante		изотерма (f); линия (f) постоянной темпера- туры isoterma (f), curva (f) di temperatura co- stante isoterma (f), linea (f) de igual temperatura
5	isothermisch (adj) isothermal (adj) isothermique (adj)		изотермический isotermico (agg) isotérmico (adj)
6	Adiabate (f), Isentrope (f), adiabatische oder isentropische Linie (f), Linie (f) gleichbleiben- der (konstanter) En- tropie adiabatic[curve], curve of constant entropy adiabate (f), isentrope (f), courbe (f) adia- batique ou isentropique, courbe (f) d'entropie constante		адиабата (f); энтропона (f); адиабатическая или энтропическая кривая (f); линия (f) постоянной энтропии adiabatica (f), isentro- pica, curva (f) adia- batica o isentropica, curva (f) ad entropia costante [curva (f)] adiabática (f); curva (f) de en- tropia constante
7	adiabatisch (adj) adiabatic (adj) adiabatique (adj)		адиабатический adiabatico (agg) adiabático (adj)
8	Poissonsches Gesetz (n) law of expansion loi (f) de Poisson	$p_1 v_1^x = p_2 v_2^x$	закон (m) Пуассона legge (f) di Poisson ley (f) de Poisson
9	thermodynamischer Prozeß (m) thermodynamic process cycle (m) thermodyna- mique		термодинамический процесс (m) processo (m) termodi- namico proceso (m) termo-diná- mico

theoretisch vollkom-
mener Kreisprozeß (m)
theoretically perfect
cycle
cycle (m) théoriquement
parfait

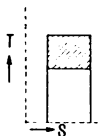


теоретически совер-
шенный круговой
процесс (m) или
цикл (m)
ciclo (m) teoricamente
perfetto
ciclo (m) teórico per-
fecto

günstigster Kreisprozeß
(m) bei gegebenem
Temperaturgefälle
most favourable cycle
for a given fall of tem-
perature
cycle (m) le plus favo-
rable pour une chute
de température don-
née

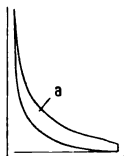
наивыгоднейший
цикл (m) или кру-
говой процесс (m)
при данном паде-
нии температуры
ciclo (m) più con-
veniente per un dato
salto di temperatura
ciclo (m) más favorable
para una caída deter-
minada de tempera-
tura

Carnotscher Kreispro-
zeß (m)
Carnot's cycle
cycle (m) de Carnot



круговой процесс (m)
или цикл (m) Карно
ciclo (m) di Carnot
ciclo (m) de Carnot

Verbrennung (f) bei
gleichbleibender Tem-
peratur
combustion at constant
temperature
combustion (f) à tem-
pérature constante



сгорание (n) при посто-
янной температуре
combustione (f) a tem-
peratura costante
combustión (f) a tem-
peratura constante

günstigster Kreisprozeß
(m) bei gegebenem
Druckgefälle
most efficient cycle for
a given fall of pressure
cycle (m) le plus favo-
rable pour une chute
de pression donnée

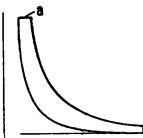
наивыгоднейший
цикл (m) или кру-
говой процесс (m)
при данном паде-
нии давления
ciclo (m) più con-
veniente per un dato
salto di pressione
ciclo (m) más favorable
para una caída de
presión dada

Gleichdruckprozeß (m),
Dieselprozeß (m)
constant pressure cycle,
Diesel cycle
cycle (m) Diesel ou à
pression constante

процесс (m) постепен-
ного сгорания (при
постоянном давле-
нии); процесс Дизеля
ciclo (m) a pressione
costante
ciclo (m) de presión
uniforme ó de Diesel

- Gleichdruckverfahren
(n)
method of working or
1 cycle in which heat
is supplied at constant pressure
procédé (m) à pression
constante

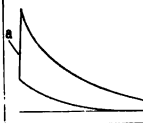
- Verbrennung (f) bei
gleichbleibendem oder
konstantem Druck
2 combustion at constant
pressure
combustion (f) sous
pression constante



- Kreisprozeß (m) der Gas-
maschine
3 gas engine cycle
cycle (m) d'un moteur
à gaz

- Verpuffungsverfahren
(n)
4 explosion method
procédé (m) par explosion

- Verbrennung (f) bei
gleichbleibendem oder
konstantem Volumen
5 combustion at constant
volume
combustion (f) sous volume
constant



способ (m) постепен-
ного сгорания при
постоянном давлении
procedimento (m) a pres-
sione costante
proceso (m) de presión
constante

сгорание (n) при по-
стоянном давлении
combustione (f) a pres-
sione costante
combustión (f) à presión
constante

цикл (m) или круго-
вой процесс (m) га-
зового двигателя
ciclo (m) del motore a
gas
ciclo (m) del motor de
gas

способ (m) быстрого
сгорания (при посто-
янном объёме)
processo (m) ad esplo-
sione
proceso (m) de explosión

сгорание (n) при посто-
янном объёме
combustione (f) a vo-
lume costante
combustión (f) à volu-
men constante

- Arbeitstakte
6 Working Cycles
Temps du Moteur

Рабочие Такты
Fasi di Lavoro
Tiempos del Motor

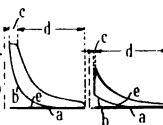
- Arbeitsspiel (n), Arbeits-
periode (f)
7 cycle of action
période (f) de travail

рабочий ход (m); ра-
бочий период (m)
periodi (m pl) di lavoro
fase (f) ó período (m) de
trabajo

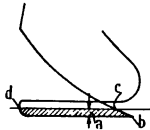
- Viertakt (m)
four stroke cycle
8 cycle (m) à quatre temps,
cycle (m) Beau de Ro-
chas

работа (f) в четыре
такта
ciclo (m) a quattro tempi
ó fasi
ciclo (m) de cuatro
tiempos ó fases

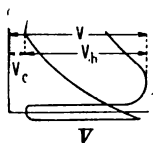
- Viertaktverfahren (n)
9 four stroke cycle me-
thod
[procédé (m) du] cycle
(m) à quatre temps



четырёхтактный про-
цесс (m) или цикл
(m)
processo (m) a quattro
tempi
proceso (m) del ciclo de
cuatro tiempos

Ansaugen (n) suction aspiration (f)	a	всасывание (n); присасывание (n) aspirazione (f) aspiración (f)	1
Verdichten (n) compression compression (f)	b	сжатие (n) compressione (f) compresión (f)	2
Verbrennen (n) combustion combustion (f)	c	сгорание (n) combustione (f) combustión (f)	3
Expandieren (n), Ausdehnen (n) expansion détente (f)	d	расширение (n) espansione (f) expansión (f)	4
Auspuffen (n) exhaust échappement (m)	e	выхлоп (m); выпуск (m) scarico (f) escape (m), evacuación (f)	5
Saughub (m), Einström[ungs]hub (m) suction stroke course (f) aspirante		всасывающий ход (m) corsa (f) di aspirazione, corsa (f) di ammissione carrera (f) de aspiración	6
ansaugen (v) to draw in aspirer (v)		всасывать aspirare (v) aspirar (v)	7
Ansaugunterdruck (m) vacuum during suction stroke pression (f) à l'aspiration		давление (n) всасывания pressione (f) di aspirazione presión (f) de aspiración	8
Saugwiderstand (m) resistance to suction résistance (f) d'aspiration	a	сопротивление (n) всасывания resistenza (f) all'aspirazione resistencia (f) à la aspiración	9
Ansaugearbeit (f) work absorbed by suction travail (m) d'aspiration	d b c d	работа (f) всасывания lavoro (m) di aspirazione trabajo (m) de aspiración	10
Einström[ungs]geschwindigkeit (f) der Ladung inlet velocity of the charge vitesse (f) d'admission de la cylindrée		входная или впускная скорость (f) заряда; скорость всасывания заряда velocità (f) di introduzione della miscela velocidad (f) de admisión de la carga	11

- 1 Gesamtvolumen (n)
total volume
volume (m) total



- полный объём (m)
volume (m) totale
volumen (m) total

- [Kolben-]Hubvolumen (n)

- 2 volume of cylinder
swept by piston
volume (m) de la cylindrée, cylindrée (f)

V_h

- объём (m), описанный поршнем; рабочий объём цилиндра
volume (m) generato dallo stantuffo (nella corsa)
volumen (m) de la cilindrada

- Ladungsverlust (m)
[durch undichten Kolben]

- 3 loss of charge [due to leaky piston]
perte (f) de charge due aux fuites du piston

- потеря (f) рабочей смеси [вследствие неплотности поршня]
perdita (f) di miscela [per fuga allo stantuffo]
pérdida (f) de carga [por émbolo defectuoso]

- volumetrischer Wirkungsgrad (m)

- 4 volume efficiency
rendement (m) volumétrique

η_v

- объёмный коэффициент (m) полезного действия
effetto (m) utile volumetrico
rendimiento (m) volumétrico

- Lieferungsgrad (m)

- 5 ratio of volume actually taken to stroke volume, efficiency of supply
degré (m) d'admission

η_l

- коэффициент (m) подачи
grado (m) di ammissione
relación (f) entre el volumen efectivamente aspirado y el volumen de la cilindrada

- wirklich angesaugtes Ladungsvolumen (n)

- 6 actual volume of charge
volume (m) de gaz réellement aspiré, cylindrée (f) effective

$\eta_l \cdot V_h$

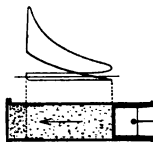
- объём (m) действительно всосанной смеси заряда
volume (m) di miscela effettivamente aspirato
volumen (m) de la mezcla efectivamente aspirado

- Ladungsgewicht (n)

- 7 weight of charge
mélange (m) aspiré

- взвесь (m) заряда рабочей смеси
peso (m) della miscela
peso (m) de la mezcla aspirada

- Verdichtungshub (m)
compression stroke
course (f) de compression



- verdichten (v), komprimieren (v)
9 to compress
comprimer (v)

- сжимающий ход (m)
corsa (f) di compressione
carrera (f) de compresión

- сжимать
comprimere (v)
comprimir (v)

Verdichtung (f), Kom-
pression (f)
compression
compression (f)

verdichtete Ladung (f)
compressed charge
cylindrée (f) comprimée

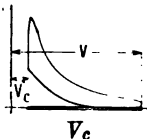
Verdichtungsarbeit (f)
work of compression
travail (m) de compres-
sion



a

Verdichtungsraum (m),
Kompressionsraum (m)
compression space
chambre (f) de com-
pression

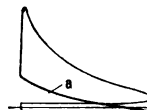
Verdichtungsraum-
inhalt (m), Volumen
(n) des Abgasrück-
standes
volume of compression
space
volume (m) de [la cham-
bre de] compression

 V_c

Verdichtungsverhältnis
(n), Kompressionsgrad
(m)
compression ratio
degré (m) de compression

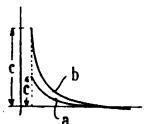
$$\varepsilon = \frac{V}{V_c}$$

Verdichtungslinie (f),
Kompressionslinie (f)
compression curve
courbe (f) de compres-
sion



a

isothermische Verdich-
tung (f)
isothermal compression
compression (f) isother-
mique



a

adiabatische Verdich-
tung (f)
adiabatic compression
compression (f) adiab-
atique

b

Verdichtungsendspan-
nung (f)
pressure at the end of
compression
pression (f) finale de
compression

c

сжатие (n)
compressione (f)
compresión (f)

1

сжатая смесь (f)
miscela (f) compressa
mezcla (f) comprimida

2

работа (f) сжатия
lavoro (m) di compres-
sione
trabajo (m) de compres-
sion

3

пространство (n) сжатия
spazio (m) di compres-
sione
cámara (f) de compres-
sion

4

объём (m) простран-
ства сжатия
capacità (f) dello spazio
di compressione
volumen (m) de la cá-
mara de compresión

5

степень (f) сжатия
rapporto (m) di com-
pressione, grado (m)
di compressione
grado (m) de compresión

6

кривая (f) сжатия
curva (f) di compressione
curva (f) de compresión

7

изотермическое сжатие
(n)
compressione (f) isoter-
mica
compresión (f) isotérmica

8

адиабатическое сжатие
(n)
compressione (f) adia-
batica
compresión (f) adiabá-
tica

9

конечное давление (n)
сжатия
pressione (f) finale di
compressione
presión (f) final de la
compresión

10

- Verdichtungsgrenze (f)
1 limit of compression
limite (f) de compression

- wirtschaftliche Höchst-
verdichtung (f)
2 maximum economical
compression
compression (f) écono-
mique maximum

- Verdichtungswärme (f),
Kompressionswärme (f)
3 heat of compression
chaleur (f) de compres-
sion

- Endtemperatur (f) der
Verdichtung
4 temperature at the end
of compression
température (f) finale
de la compression

- durch Wasserein-
spritzung hohe Ver-
dichtung erzielen (v)
to produce a high com-
pression by injection
of water
5 réaliser (v) une forte
compression par in-
jection d'eau

- Ausdehnungshub (m),
Expansionshub (m)
6 course (f) de combus-
tion, course (f) de dé-
tente

- Verbrennung (f)
7 combustion
combustion (f)

- verbrennen (v)
8 to burn
brûler (v)

- Explosion (f)
9 explosion
explosion (f)

- Verpuffung (f)
10 detonation
explosion (f), deflagra-
tion (f), détonation (f)

предѣлъ (m) сжатія
limite (m) di compres-
sione
limite (m) de la com-
pression

экономически допусти-
мое наибольшее сжа-
tie (n)
compressione (f) econo-
mica massima
compresión (f) máxima
económica

теплота (f) сжатія
calore (m) di compres-
sione
calor (m) de la com-
pression

конечная температура
(f) сжатія
temperatura (f) finale
della compressione
temperatura (f) final de
la compression

достигнуть (достигать)
высокой степени сжа-
тия помощью впрыс-
кивания воды
ottenere (v) una com-
pressione elevata con
iniezione d'acqua
conseguir (v) ó alcanzar
(v) una compresión
elevada inyectando
agua

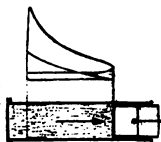
рабочий ходъ (m); (сго-
рание (n) и расши-
рение (n))
corsa (f) di combustione
o di espansione
carrera (f) de combus-
tión, ó de expansión

сгорание (n); сжигание
(n)
combustione (f)
combustión (f)

сгорать; сгорѣть
bruciare (v)
quemar (v)

взрывъ (m)
esplosione (f), scoppio
(m)
explosión (f)

вспышка (f)
detonazione (f)
detonación (f), deflagra-
ción (f)



augenblickliche Ver-
brennung-(f)
instantaneous com-
bustion
combustion (f) instan-
tanée

schleichende Verbren-
nung (f)
slow combustion
combustion (f) lente

beschleunigte Verbren-
nung (f)
accelerated combustion
combustion (f) accélérée

verlangsamte oder ver-
zögerte Verbrennung
(f)
retarded combustion
combustion (f) retardée

Verbrennungsraum (m)
combustion chamber or
space
chambre (f) de combus-
tion

Verbrennungslinie (f)
combustion line
courbe (f) de combus-
tion

Verbrennungsdruck (m),
Verbrennungsspan-
nung (f), Verpuffungs-
spannung (f)
combustion pressure
pression (f) de combus-
tion ou d'explosion

Volldruckverhältnis (n),
Füllungsverhältnis (n)
proportion of compres-
sion space, full pres-
sure ratio
durée (f) d'action de la
pleine pression

Verbrennungstempora-
tur (f)
combustion tempera-
ture
température (f) de com-
bustion

МОМЕНТАЛЬНОЕ или
МГНОВЕННОЕ сгора-
ние (n)
combustione (f) istan- 1
tanea
combustión (f) instantá-
nea

медленное сгорание (n)
combustione (f) lenta 2
combustión (f) lenta

ускоренное сгорание (n)
combustione (f) accel- 3
erata
combustión (f) acelerada

замедленное сгорание
(n)
combustione (f) ritar- 4
data
combustión (f) retardada

пространство (n) сго-
рания
camera (f) di combus- 5
tione
cámara (f) de combus-
tión

линия (f) или кривая (f)
сгорания
linea (f) o curva (f) di 6
combustione
curva (f) de combustión

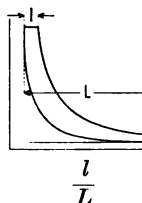
давление (n) сгорания
pressione (f) di combus- 7
tione o di esplosione
presión (f) ó tensión (f)
de combustión

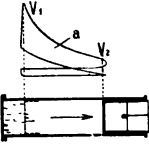
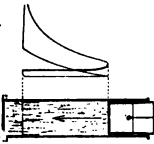
сравнительная продол-
жительность (i) пол-
ного давления
grado (m) di durata della 8
piena pressione
duración (f) de la pre-
sión máxima

температура (f) сго-
рания
temperatura (f) di com- 9
bustione
temperatura (f) de com-
bustión



a

 $\frac{l}{L}$

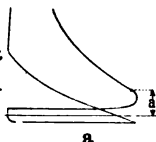
1	Verbrennungsgeschwindigkeit (f) der Ladung rate of combustion of the charge, flame velocity of the charge vitesse (f) de combustion de la cylindrée		скорость (f) сгорания заряда velocità (f) di combustione della miscela velocidad (f) de combustión de la mezcla
2	Nachbrennen (n) der Ladung after-burning of the charge combustion (f) prolongée de la cylindrée		последующее сгорание (n) или догорание (n) заряда combustione (f) successiva della miscela combustión (f) retardada de la mezcla
3	Expansion (f) oder Ausdehnung (f) der Verbrennungsgase expansion of the burnt gases or of the products of combustion détente (f) des gaz brûlés ou de la combustion		расширение (n) продуктов сгорания espansione (f) dei gas combusti expansión (f) de los gases de combustión
4	expandieren (v), sich ausdehnen (v) to expand se détendre (v)		расширяться espandersi (v), dilatarsi (r) dilatarse (v)
5	Expansionslinie (f), Ausdehnungslinie (f) expansion line courbe (f) de détente	a	кривая (f) расширения curva (f) di espansione curva (f) de expansión
6	Expansionsverhältnis (n), Ausdehnungsverhältnis (n) ratio of expansion rapport (m) de détente	$\delta = \frac{V_2}{V_1}$	степень (f) расширения rapporto (m) di espansione proporción (f) ó grado (m) de expansión
7	[bis zum Gegendruck] vollkommene Expansion (f) prolonged expansion détente (f) prolongée		расширение (n) продолженное [до противодавления] espansione (f) prolungata expansión (f) prolongada
8	Auspuffhub (m), Ausström[ungs]hub (m), Ausschubhub (m) exhaust stroke course (f) d'échappement		ход (m) выталкивания или выпуска газов; выталкивающий ход corsa (f) di scarico carrera (f) de escape
9	verbrannte Gase (n pl), Abgase (n pl), Auspuffgase (n pl) burnt or exhaust gases gaz (m pl) brûlés ou d'échappement		сгоревшие или отработавшие газы (m pl) gas (m) combusto, gas (m) di scarico gases (m pl) quemados, gases de escape

Auspuff (m)
exhaust
échappement (m)

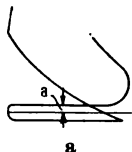
auspuffen (v)
to exhaust
s'échapper (v)

Druckausgleich (m)
zwischen Zylinder und
Außenluft
equalisation of the pres-
sure in the cylinder
to that of the air
égalisation (f) de pres-
sion entre le cylindre
et l'atmosphère

Auspuffspannung (f)
pressure during exhaust
stroke
pression (f) d'échappe-
ment



Ausschubspannung (f)
pressure at expulsion
pression (f) d'expulsion



Auspufftemperatur (f)
temperature at exhaust,
temperature of the ex-
haust gases
température (f) d'échap-
pement

Auspuffwiderstand (m)
resistance of the ex-
haust, back pressure
résistance (f) à l'échap-
pement

Auspuffgeschwindigkeit
(f)
velocity of exhaust
vitesse (f) d'échap-
pement

Strömungsenergie (f) der
Abgase
kinetic energy of the
exhaust gases
énergie (f) cinétique des
gaz d[el] échappe-
ment

ВЫХЛОПЪ (m); ВЫПУСКЪ
(m); ВЬТЕКАНІЕ (n)
scarico (m), scarramen-
to (m)
escape (m)

ВЫПУСКАТЬ; ВЬТЕКАТЬ
scaricare (v)
escapare (v)

уравниваніе (n) давле-
нія цилиндра и внѣш-
няго воздуха
equilibrio (m) di pres-
sione fra il cilindro
e l'atmosfera
equilibrio (m) entre la
presión dentro del ci-
lindro y el aire atmos-
férico

давленіе (n) выпуска
или ВЫХЛОПА
pressione (f) di scarico
presión (f) de escape

давленіе (n) выталки-
ванія
pressione (f) d'espul-
sione
presión (f) de expulsión

температура (f) выпу-
ска; ВЫХЛОПНАЯ тем-
пература
temperatura (f) di sca-
rico
temperatura (f) de escape

сопротивленіе (n) вы-
пуска или ВЫХЛОПА
resistenza (f) allo scarico
resistencia (f) al escape

скорость (f) при вы-
пускѣ; ВЫХЛОПНАЯ
скорость; скорость
вѣтеканія
velocità (f) dello scarico
velocidad (f) de escape

энергія (f) вѣтеканія
или теченія обрабо-
тавшихъ газовъ
lavoro (m) di scarico
energia (f) de la co-
rriente de los gases
de escape

- Schwingen (n) der Abgassäule
 oscillation of the exhaust gas column
 vibration (f) de la colonne de gaz d'échappement

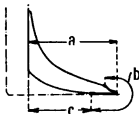


- Atkinsonspülung (f)
 Atkinson method of scavenging
 balayage (m) d'Atkinson

a

- Zweitakt (m)
 two stroke cycle
 cycle (m) à deux temps

- Zweitaktverfahren (n)
 two stroke cycle method
 [procédé (m) du] cycle (m) à deux temps



- Arbeitshub (m)
 working stroke
 course (f) motrice

a

- Spül- und Ladeperiode (f)
 scavenging and charging period
 période (f) de balayage et d'admission

b

- laden (v)
 to charge
 remplir (v) le cylindre, charger (v)

- Verdichtungsperiode (f)
 compression period
 période (f) de compression

c

- Absaugmaschine (f)
 suction engine, engine in which the products of combustion are withdrawn from the cylinder
 machine (f) aspirante

колебание (n) столба отработавших газов
 oscillazioni (fpl) nella colonna di gas allo scarico
 oscilación (f) de la columna de los gases de escape

продувка (f) по способу Аткинсона или по Аткинсону
 evacuazione (f) o lavaggio (m) Atkinson
 [disposición (f) de] expulsión (f) ó barrido (m) sistema Atkinson

работа (f) въ два такта
 ciclo (m) a due tempi
 ciclo (m) de dos tiempos

двухтактный процесс (m) или цикл (m)
 processo (m) a due tempi
 proceso (m) del ciclo de dos tiempos

рабочий ход (m)
 corsa (f) motrice, fase (f) di lavoro
 carrera (f) de trabajo

период (m) продувки и заряда
 fase (f) di lavaggio e di ammissione
 período (m) de expulsión y carga

зарядить или наполнить рабочей смесью
 ammettere (v) [la miscela], caricare (v)
 cargar (v)

период (m) сжатия
 período (m) di compressione
 período (m) ó tiempo (m) ó fase (f) de compresión

машина (f) съ отсасыванием [отработавших газов]
 motore (m) a scarico aspirato
 máquina (f) aspirante

die Abgase durch eine
Hilfspumpe absaugen
(v)

to exhaust by means of
an auxiliary pump
aspirer (v) les gaz brûlés
par une pompe auxi-
liaire

Ausspülmaschine (f)
scavenging engine
moteur (m) à balayage

die Abgase durch Spül-
luft oder Ladung aus-
treiben (v)

to expel the exhaust
gases by air scaveng-
ing or by a fresh
charge

chasser (v) ou expulser
(v) les gaz brûlés par
l'air de balayage ou
par la cylindrée
fraîche

Entladen (n) des Zylind-
ers
exhausting the cylinder
vidange (f) du cylindre

Ausblasen (n) oder Aus-
waschen (n) des Zylind-
ers
scavenging the working
cylinder
purge (f) du cylindre

Spülung (f)
scavenging
balayage (m)

Voreinführung (f) von
reiner Luft
introduction of fresh air
before the combustible
mixture
introduction (f) pré-
alable d'air pur

spülen (v)
to scavenge
balayer (v)

отсасывать отработав-
шие газы вспомога-
тельным насосом
aspirare (v) i gas com-
busti con una pompa
ausiliare
extraer (v) ó aspirar (v)
los gases quemados
por medio de una
bomba auxiliar

машина (f) съ продув-
кой
motore (m) ad evacua-
zione o lavaggio
motor (m) de expulsión

вытѣснить (-ять) отра-
ботавшие газы про-
дувочнымъ возду-
хомъ или смесью
при зарядѣ
espellere (v) o scacciare
(v) i gas residui con
aria o con miscela
expulsar (v) los gases
quemados por medio
de aire ó por medio
de la nueva mezcla

удаление (n) изъ цилин-
дра отработавшихъ
газовъ
vuotatura (f) del cilin-
dro
descargar (v) ó vaciar (v)
el cilindro

продувка (f) рабочего
цилиндра
lavatura (f) o scarica (f)
del cilindro di com-
bustione
purga (f) del cilindro de
combustión

продувка (f)
lavatura (f), evacuazione
(f)
barrido (m), lavado (m),
expulsión (f) de los
gases quemados

предварительное вве-
дение (n) чистого воз-
духа
introduzione (f) anti-
cipata di aria pura
introducción (f) preli-
minar de aire puro

проду-ть (вать)
lavare (v)
barrer (v), lavar (v), ex-
pulsar (v) los gases
quemados

- Spülmittel (n)
1 scavenging agent
agent (m) de balayage

- Spülluft (f)
2 scavenging air
air (m) de balayage

- mit fertigem Gemisch
spülen (v)
3 to scavenge with the
prepared mixture
balayer (v) avec le mé-
lange tout fait

- schichtenweise Ver-
drängung (f)
4 displacement by layers
déplacement (m) par
couches ou tranches,
déplacement (m) strati-
fifié

- ungleiche Schichtung (f)
5 irregular stratification
stratification (f) irrégu-
lière

- Zerflattern (n) der Ver-
brennungsgase
6 dispersion of the burnt
gases
dispersion (f) des gaz
de [la] combustion

- Spülzeit (f), Spüldauer
7 (f), Auswaschzeit (f)
scavenging period
période (f) de balayage

- Spülspannung (f), Aus-
waschspannung (f)
8 scavenging pressure
pression (f) de balayage

- Mindestspannung (f) des
Spülmittels
9 minimum pressure of
the scavenging agent
pression (f) minimum de
l'agent de balayage

средство (n) для про-
дувки; продувочное
средство
mezzo (m) di lavatura
agente (m) lavador

воздух для продувки;
продувочный воздух
(m)
aria (f) per lavare
aire (m) para barrer

продувать готовой
смесью
lavare (v) con miscela
pronta
barrer (v) con la mezcla
preparada

вытеснение (n) слоями
evacuazione (f) a strati
salida (f) de la mezcla
por capas

неравномерное рас-
пределение (n) слоев
stratificazione (f) irregu-
lare
disposición (f) irregular
de las capas

расхождение (n) или
растекание (n) про-
дуктов сгорания
dispersione (f) del gas
combusti
dispersión (f) de los
gases de combustión

продолжительность (f)
продувки
durata (f) della lavatura
periodo (m) ó duración
(f) de la expulsión

давление (n) продувки
pressione (f) durante la
lavatura
presión (f) de la expul-
sión

наименьшее давление
(n) продувочного
средства
pressione (f) media del
gas impiegato per la
lavatura
presión (f) mínima del
agente expulsor



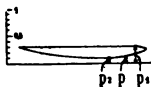
a

Spannungsabfall(m) zwischen Aufnehmer und Zylinder
fall of pressure between receiver and cylinder
chute (f) de pression entre le réservoir et le cylindre

Ausflußgeschwindigkeit (f) der Spülluft aus den Kanälen
discharge velocity of the scavenging air through the ports
vitesse (f) d'écoulement de l'air de balayage sortant des lumières

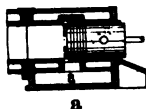
Ausflußkoeffizient (m)
coefficient of discharge
coefficient (m) d'écoulement

Überströmspannung (f)
overflow pressure
pression (f) de passage

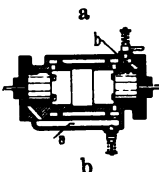


Überströmweg (m)
bye-pass
voie (f) de passage

Aufnehmer (m)
receiver
réservoir (m)



Luftaufnehmer (m)
air receiver
réservoir (m) à air



Gasaufnehmer (m)
gas receiver
réservoir (m) à gaz

Aufnehmerdiagramm(n)
receiver diagram
diagramme (m) du réservoir



падение (n) давления между приемником и цилиндром
salto (m) o caduta (f) di pressione fra ricevitore e cilindro
caída (f) de presión entre el depósito y el cilindro

выходная скорость (f) или скорость истечения воздуха для продувки изъ каналов
velocità (f) di efflusso dell'aria di lavatura dai condotti
velocidad (f) de salida del aire de expulsión de las lumbreras

коэффициент (m) истечения
coefficiente (m) di efflusso
coefficiente (m) de salida

избыточное давление (n) продувки; давление перетекания
pressione (f) della corrente
presión (f) de paso

путь (m) или направление (n) тока продувки; путь перетекания
percorso (m) della corrente d'efflusso
camino (m) de paso

приемник (m)
ricevitore (m), serbatoio (m)
depósito (m)

воздушный приемник (m)
serbatoio (m) d'aria
depósito (m) de aire

газовый приемник (m)
serbatoio (m) di gas
depósito (m) de gas

диаграмма (f) приемника
diagramma (m) del serbatoio
diagrama (m) del depósito

- Strömungswiderstand
(m) [in der Ladepumpe]
resistance to flow of the
gas [in the charging
1 pump]
résistance (f) d'écoule-
ment [dans la pompe
de remplissage]

- Widerstand (m) der Spül-
und Ladepumpen
resistance of the sca-
venging and charging
2 pumps
résistance (f) des pompes
de balayage et de
remplissage

- сопротивление (n) тече-
нию [въ заряжаю-
щемъ насосѣ]
resistenza (f) d'efflusso
[nella pompa di mis-
cela]
resistencia (f) de la co-
rriente [en la bomba
de carga]

- сопротивление (n) въ
насосахъ для про-
дувки и зарядки;
сопротивление про-
дувающихъ и заря-
жающихъ насосовъ
resistenza (f) nella pom-
pa di lavatura e di
miscela
resistencia (f) en las
bombas de expulsión
y de carga

III.

**Materialien und
ihre Verarbeitung**

**Materials and their
Manipulation**

**Matériaux et Travail
des Matériaux**

**Материалы и ихъ
Обработка**

**Materiali e loro
Lavorazione**

**Materiales y su
Trabajo**

**Materialien
Materials
Matériaux**

**Материалы
Materiali
Materiales**

Eisen (n)
iron
fer (m)

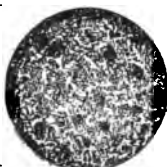
Fe

железо (n)
ferro (m)
hierro (m)

1

2

Gußeisen (n)
cast-iron
fonte (f) [moulée]



чугунъ (m)
ghisa (f)
hierro (m) fundido ó
colado, fundición (f),
arrabio (m)

3

Herdguß (m)
open sand-castings (pl)
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) à décou-
vert; (produit:) fonte
(f) coulée à découvert



отливка (f) въ откры-
той песочной формѣ
getto (m) in forme sco-
perte
fundición (f) en moldes
abiertos

4

Kastenguß (m)
box-casting, casting
moulded in the flask
(produit:) fonte (f) cou-
lée en châssis, (opé-
ration:) coulage (m)
ou coulée (f) en châssis



опочное литъё (n); от-
ливка (f) въ опокахъ
getto (m) in staffe
fundición (f) en cajas

5

Sand[form]guß (m)
sand-casting, casting in
sand
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) en sable,
(produit:) fonte (f)
coulée en sable

отливка (f) въ пескѣ
getto (m) in forme di
sabbia
fundición (f) en arena

6

- Lehm[form]guß (m)
loam casting, loam
moulded casting
1 (opération:) coulage (m)
ou coulée (f) en argile,
(produit:) fonte (f)
coulée en argile

отливка (f) въ глиня
getto (m) in forme di
argilla
fundición (f) en arcilla
ó en moldes de barro

- Stahlguß (m)
2 cast steel
acier (m) coulé

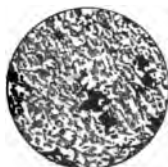


стальное литьё (n)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado ó fun-
dido, fundición (f) de
acero

- ausgeglühter Stahlguß
(n)
3 annealed cast steel
acier (m) coulé recuit

отожжённое стальное
литьё (n)
acciaio (m) fuso ricotto
fundición (f) de acero re-
cocida

- Hartguß (m)
case hardened casting
4 fonte (f) trempée, fonte
(f) durcie



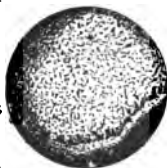
твёрдая или закалён-
ная или отбёленная
отливка (f); отливка
съ закаленной корою
ghisa (f) indurita
fundición (f) endureci-
da ó dura

- Schalenguß (m), Kokil-
enguß (m)
5 chilled casting
fonte (f) en coquille



отливка (f) въ излож-
ницах или металли-
ческих формахъ
или кокляхъ; ко-
кильная отливка
getto (m) in conchiglia
fundición (f) en moldes

- schmiedbarer [Eisen-]
Guß (m), Temper-
guß (m)
6 malleable cast-iron
fonte (f) malléable ou
forgeable

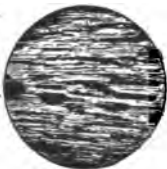


ковкий чугуунъ (m)
ghisa (f) maleabile
hierro (m) fundido ma-
leable, fundición (f)
maleable

- schmiedbares Eisen (f),
Schmiedeeisen (f)
7 wrought-iron, malleable
iron, forge-iron
fer (m) forgeable, fer (m)
de forge

желѣзо (n)
ferro (m) fucinabile,
ferro (m) di fucina,
ferro (m) dolce
hierro (m) forjado, hie-
rro (m) dulce ó ma-
leable

- Schweißisen (n)
8 wrought-iron
fer (m) soudé [ou sou-
dant]



сварочное желѣзо (n)
ferro (m) saldato
hierro (m) dulce ó sol-
dado

Puddeleisen (n)
puddled iron
fer (m) puddlé



пудлинговое железо (n)
ferro (m) pudellato
hierro (m) pudelado 1

Flußeisen (n)
mild steel
fer (m) homogène, fer
(m) fondu [homogène]



литое железо (n)
ferro (m) fuso o omogeneo
hierro (m) dulce ó hierro (m) homogéneo de fusión 2

Bessemerflußeisen (n)
Bessemer mild steel
fer (m) [homogène]
Bessemer



бессемеровское железо (n)
ferro (m) fuso Bessemer
hierro (m) Bessemer 3

Thomasflußeisen (n), basisches Flußeisen (n)
Thomas mild steel, basic steel
fer (m) [homogène] Thomas



томасовское железо (n)
ferro (m) fuso Thomas,
ferro (m) fuso basico
hierro (m) Thomas ó básico 4

Siemens-Martin-Flußeisen (n)
Siemens-Martin mild steel, open hearth steel
fer (m) [homogène]
Siemens-Martin



сименсь-мартеновское литое железо (n)
ferro (m) fuso Siemens-Martin
hierro (m) Siemens-Martin 5

Stahl (m)
steel
acier (m)

сталь (f)
acciaio (m)
acero (m) 6

Schweißstahl (m)
welding-steel
acier (m) soudé [ou soudant]

сварочная сталь (f)
acciaio (m) saldato
acero (m) soldado ó batido 7

- Flußstahl (m)
hard or ingot-steel
1 acier (m) fondu [homo-
gène], acier (m) homo-
gène, acier (m) de
fusion



литая сталь (f)
acciaio (m) fuso o omo-
geneo
acero (m) de fusión,
acero (m) fundido

- Verbundstahl (m), Com-
poundstahl (m), wei-
cher Stahl (m) mit
9 harter Außenschicht
compound steel, case
hardened soft steel
acier (m) compound,
acier (m) doux à
couche extérieure
dure



сталь (f) компаунд;
сталь с мягкой
сердцевинной и твёр-
дой корою
acciaio (m) compound,
acciaio (m) dolce con
strato esterno indurito
acero (m) compound,
acero dulce cemen-
tado

- Tiegelstahl (m), Tiegel-
flußstahl (m)
3 crucible steel
acier (m) [fondu] au
creuset

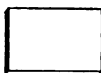


тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso al cro-
giolo, acciaio (m) al
crogiolo, getto (m)
d'acciaio al crogiolo
acero (m) al crisol

- Nickelstahl (m)
4 nickel steel
acier (m) au nickel,
acier-nickel (m)

никкелевая сталь (f)
acciaio (m) al nichel
acero (m) níquel

- Eisenblech (n)
5 iron-plate, sheet-iron
tôle (f) [de fer]



листовое железо (n)
lamiera (f) di ferro
palastro (m) de hierro,
plancha (f) de hierro,
chapa (f) de hierro

- Blechscher[machin]e(f)
6 plate shearing-machine
cisailleuse (f) à tôle



станок (m) или нож-
ницы (fpl) для рѣзки
железных листов;
листовые ножницы
cesoia (f) per lamiera
tijeras (fpl) mecánicas
para chapa

- Schwarzblech (n)
7 black sheet-iron, black
iron-plate
tôle (f) [noire]

листовое железо (чёр-
ное)
lamiera (f) nera
palastro (m) negro

- Weißblech (n)
8 tinned sheet-iron, tin-
plate, galvanised iron
ferblanc (m)

жесть (f)
lamiera (f) bianca o zin-
cata (latta (f))
hoja (f) de lata

- Grobblech (n)
9 thick plate or sheet
tôle (f) forte, grosse
tôle (f)

толстое или кубовое
листовое железо (n)
lamiera (f) grossa
chapa (f) gruesa

Feinblech (n), Sturzblech (n)
thin plate, iron sheet
tôle (f) fine, tôle (f)
mince

Mantelschutzblech (n)
sheet lagging
tôle (f) pour enveloppes

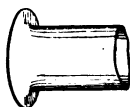
Formblech (n)
stamped or shaped plate
tôle (f) profilée, tôle (f)
de forme spéciale



Wellblech (n)
corrugated sheet-iron
tôle (f) ondulée



Bördelblech (n), umgebördeltes Blech (n), Krempblech (n), Kämpelblech (n)
flanged plate
tôle (f) à bord tombé ou rabattu, tôle (f) à bride ou à collet



Behälterblech (n)
tank plate
tôle (f) pour réservoirs



Formeisen (n), Profileisen (n)
section iron, shaped iron, rolled sections (pl) structural iron
fer (m) profilé, profilé (m) de fer



Normalprofil (n)
standard section
profil (m) normal

тонкое листовое железо (n)
lamiera (f) fina
chapa (f) fina

железо (n) для обшивки цилиндров
lamiera (f) per inviluppo di protezione
chapa (f) para envolturas

фасонное листовое железо (n)
lamiera (f) stampata
chapa (f) perfilada ó de forma especial

волнистое железо (n)
lamiera (f) ondulata
chapa (f) ondulada

круглое листовое железо (n) для днищ;
днищевое железо (n)
lamiera (f) fiangata
chapa (f) rebordeada ó con borde vuelto ó con borde doblado

резервуарное железо (n)
lamiera (f) per serbatoi
chapa (f) para tanques

сортовое или профильное прокатное железо (n)
ferro (m) profilato ó sagomato
hierro (m) perfilado

нормальный профиль (m)
profilo (m) normale
perfil (m) calibre ó normal

Belageisen (n)
trough iron
fer (m) Zorés



железо (n) Зорес
ferro (m) Zorés
hierro (m) Zorés

Flacheisen (n)
flat bar-iron, flat bar
fer (m) plat



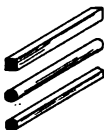
плоское или полосовое железо (n)
ferro (m) piatto
hierro (m) plano

- Band Eisen (n)
1 hoop iron
fer (m) feuillard, feuillard (m) de fer



обручное или шинное
железо (n)
reggia (f), ferro (m) a
nastro
hierro (m) de llanta,
llanta (f) de hierro,
hierro (m) pasamanos

- Stabeisen (n), Stangen-
eisen (n)
2 bar-iron, iron-bar
fer (m) en barres



брусковое железо (n)
ferro (m) in barre, ferro
(m) in verghe
barra (f) de hierro, hierro
(m) en barras

- Rund Eisen (n)
3 round bar-iron, round
iron, round bar
fer (m) rond



круглое железо (n)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

- Quadrat Eisen (n)
4 square iron, square bar
fer (m) carré



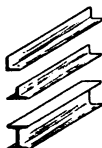
квадратное железо (n)
ferro (m) quadro
hierro (m) cuadrado

- Winkel Eisen (n)
5 angle-iron, angle bar
cornière (f) de fer, fer
(m) cornière



угловое железо (n);
угольник (m)
ferro (m) ad angolo
hierro (m) angular ó en
escuadra, ángulo (m)

- Trägereisen (n)
6 girder iron
fer (m) à poutres



балочное железо (n)
ferro (m) per trave
hierro (m) para vigas

- T-Eisen (n)
7 T-iron
fer (m) [en] T



тавровое железо (n)
ferro (m) a T
hierro (m) T ó en T

- Doppel-T-Eisen (n),
I-Eisen (n)
8 double T-iron, I-iron
fer (m) en I, fer (m) [en]
double T



двутавровое железо (n)
ferro (m) a doppio T,
ferro (m) a I
hierro (m) doble T,
hierro (m) I ó en I

- U-Eisen (n)
9 U-iron, channel iron
fer (m) [en] U



швелерное или корыт-
ное или корытооб-
разное железо (n);
U-образное железо
ferro (m) ad U
hierro (m) U ó en U

- Z-Eisen (n)
10 Z-iron
fer (m) [en] Z



Z-образное или зетовое
железо (n)
ferro (m) a Z
hierro (m) Z ó en Z

- Kupferblech (n)
11 copper sheet
feuille (f) ou tôle (f) de
cuivre

листовая медь (f); мед-
ный лист (m)
lamiera (f) di rame
chapa (f) de cobre

Stangenkupfer (n)
bar copper
cuivre (m) en barres

Aluminiumlegierung (f)
aluminium alloy
alliage (m) d'aluminium

Weißmetall (n)
white metal, Babbitt
metal
métal (m) blanc ou anti-
friction

Messing (n), Gelbguß (m)
brass
laiton (m), cuivre (m)
jaune

Bronze (f)
bronze
bronze (m)

Rotguß (m)
gunmetal, red bronze
bronze (m) rouge

Phosphorbronze (f)
phosphor bronze
bronze (m) phosphoreux

Nickellegierung (f)
nickel alloy
alliage (m) de nickel

Deltametall (n)
delta metal
métal (m) delta, delta
(m)

Draht (m)
wire
fil (m) [métallique]

Eisendraht (m)
iron wire
fil (m) de fer

verzinnter Draht (m)
tinned wire
fil (m) étamé

verzinkter Draht (m)
galvanised wire
fil (m) galvanisé, fil (m)
zingué

Stahldraht (m)
steel wire
fil (m) d'acier

Cu + Sb + Sn

Cu + Zn

Cu + Sn

Cu + Sn + P

Cu + Zn + Fe

мѣдь (f) въ штыкахъ;
штыковая мѣдь
game (m) in batte
batra (f) de cobre

сплавъ (m) алюминія
lega (f) di alluminio
aleación (f) de aluminio

бѣлый металлъ (m) или
сплавъ (m); баббитъ
(m)

латунь (f); жѣлтая
мѣдь (f)
ottone (m)
latón (m)

бронза (f)
bronzó (m)
bronze (m)

бронзовая отливка (f)
bronzó (m) rosso
bronze (m) rojo

фосфористая бронза (f)
bronzó (m) fosforoso
bronze (m) fosforoso ó
fosfórico

сплавъ (m) никкеля;
никкелевый сплавъ
lega (f) di nichel
aleación (f) de níquel

дельта-металлъ (m)
metallo (m) delta
metal (m) delta



проволока (f)
filo (m) metallico
alambre (m)

жѣлзная проволока (f)
filo (m) di ferro
alambre (m) de hierro

лужѣная проволока (f)
filo (m) stagnato
alambre (m) estañado

оцинкованная про-
волка (f)
filo (m) zincato
alambre (m) galvanizado

стальная проволока (f)
filo (m) di acciaio
alambre (m) de acero

- Kupferdraht (m)
1 copper wire
fil (m) de cuivre
-
- Messingdraht (m)
2 brass wire
fil (m) de laiton
-
- Dichtungsmaterial (n)
3 packing material, packing
garniture (f) de joint
-
- Gummi (n)
4 rubber
caoutchouc (m)
-
- Hanf (m)
5 hemp
chanvre (m)
-
- Asbest (m)
6 asbestos
asbeste (m), (variété
blanche:) amiante (m)
-
- Vulkanasbest (m)
vulcanised asbestos
7 asbeste (m) ou amiante
(m) vulcanisé, vulcan-
asbeste (m)
-
- Vulkanfiber (f)
8 vulcanised fibre
fibre (f) vulcanisée
-
- Leder (n)
9 leather
cuir (m)
-
- Kitt (m)
10 putty
mastic (m), lut (m)
-
- [Blei-]Mennige (f)
11 red lead
minium (m) [de plomb]
-
- Talg (m)
12 tallow
sulf (m)
-
- Materialeigenschaft (f)
13 properties of materials
propriété (f) des maté-
riaux

медная проволока (f)
filo (m) di rame
alambre (m) de cobre

латунная проволока (f)
filo (m) di ottone
alambre (m) de latón

прокладочный ма-
териал (m)
materiali (m) di guar-
nizione o di tenuta
material (m) para guar-
nición ó empaqueta-
dura

резина (f); каучукъ (m)
gomma (f), caucciù (m)
goma (f), caucho (m)

пенька (f)
сапаре (f)
сѣпано (m)

азбестъ (m)
asbesto (m), amianto (m)
asbesto (m), amianto (m)

вулканизированный
азбестъ (m)
amianto (m) vulcaniz-
zato, vulcanite (f)
asbesto (m) vulcanizado

вулканизированная
фибра (f)
fibra (f) vulcanizzata
fibra (f) vulcanizada

кожа (f)
cuoio (m)
cuero (m)

замазка (f); мастика (f)
mastic (m)
cemento (m)

сурикъ (m)
biacca (f)
minio (m)

сало (n)
sego (m)
sebo (m)

свойство (n) мате-
риаловъ
proprietà (f) dei mate-
riali
propiedades (f pl) de
los materiales



Pb_3O_4

Weichheit (f)
softness
douceur (f) (métaux)

Härte (f)
hardness
dureté (f)

Zähigkeit (f)
toughness
tenacité (f), ténacité (f)

zäh (adj)
tough (adj)
tenace (adj)

Sprödigkeit (f)
brittleness
fragilité (f)

spröde (adj)
friable (adj), brittle (adj)
(par propriété naturelle:)
cassant (adj), fragile (adj), sec (adj),
(par présence de soufre, phosphore, antimoine etc.):
aigre (adj)

brüchig (adj)
brittle (adj)
pailleux (adj), cendrex
(adj), (cassant à chaud:)
rouverin (adj)

kaltbrüchig (adj)
cold short (adj)
tendre (adj), cassant
(adj) à froid

Materialprüfung (f)
testing of materials
épreuve (f) ou essai (m)
des matériaux

Abnahme (f) der Materialien
acceptance of materials
réception (f) [ou recette
(f)] des matériaux

Materialfehler (m)
defect in material
vice (m) de matière, défaut
(m) dans la matière

Prüf[ungs]maschine (f),
Probiermaschine (f)
testing machine
machine (f) à essayer les
matériaux, machine
(f) d'essai pour les
matériaux

мягкость (f)
dolcezza (f)
blandura (f), suavidad (f)

твёрдость (f)
durezza (f)
dureza (f)

вязкость (f); тягучесть
(f)
tenacità (f)
tenacidad (f)

вязкий; тягучий
duro (agg)
tenaz (adj)

хрупкость (f)
fragilità (f), crudezza (f)
fragilidad (f)

хрупкий
fragile (agg), crudo (agg)
quebradizo (adj), agrio
(m)

ломкий
fragile (agg), facile (agg)
a rompere
frágil (adj)

хладноломкий
fragile (agg) a freddo
frágil (adj) en frío

испытание (n) материалов
prova (f) dei materiali
prueba (f) ó ensayo (m)
de los materiales

прѣмка (f) материалов
ricezione (f) dei materiali
recepción (f) de los materiales

порокъ (m) материала
difetto (m) dei materiali
defecto (m) del material

машина (f) для испытания материалов
macchina (f) per provare
i materiali
máquina (f) para ensayar
materiales

- Probe (f), Versuchstück (n)
 1 test-piece, sample
 éprouvette (f), échantillon (m)

- Prüfungszeugnis (n), Befundbericht (m)
 2 test certificate
 certificat (m) d'épreuve ou d'essai

- Zerreißmaschine (f), Zugfestigkeitsprüfmaschine (f)
 3 machine for testing tensile strength
 machine (f) d'essai [des matériaux] à la traction

- Zugfestigkeit (f), Zerreißfestigkeit (f)
 4 tensile strength, resistance to tensile stress
 résistance (f) à la traction

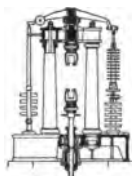
- Druckfestigkeit (f)
 compressive strength, elasticity of compression, resistance to compressive stress
 5 résistance (f) à la compression

- Bruchlast (f)
 6 breaking load
 charge (f) de rupture

- Bruchdehnung (f)
 strain of ultimate tenacity, elongation at rupture
 7 allongement (m) de rupture

- Dehnungszahl (f)
 coefficient of elongation
 8 coefficient (m) d'allongement

- Festigkeit (f)
 9 strength
 résistance (f)



образец (m); пробный кусок (m)
 provino (m), provetta (f), saggio (m) di prova
 muestra (f), pieza (f) de ensayo

удостоверение въ испытаніи; свидѣтельство (n) или отчетъ (m) объ испытаніи
 relazione (f) sulla prova
 certificado (m) del ensayo

машина (f) для испытанія матеріаловъ на разрывъ
 macchina (f) per provare i corpi allo strappamento o alla trazione
 máquina (f) para probar los cuerpos á la tracción

сопротивленіе (f) разрыву
 resistenza (f) alla trazione
 resistencia (f) á la tracción

сопротивленіе (n) сжатию
 resistenza (f) alla compressione
 resistencia (f) á la compresión

разрушающая или ломающая или разрывающая нагрузка (f)
 carico (m) o sforzo (m) di rottura
 carga (f) de rotura

удлиненіе (n) при разрывѣ
 allungamento (m) di rottura
 alargamiento (m) ó dilatación (f) de rotura

коэффициентъ (m) растяженія
 coefficiente (m) di allungamento
 coeficiente (m) de dilatación ó de alargamiento

прочность (f); крепость (f)
 resistenza (f)
 resistencia (f)

$$\alpha = \frac{s}{\sigma}$$

Festigkeitsberechnung
(f)
calculation of strength
calcul (m) de résistance

Elastizität (f)
elasticity
élasticité (f)

Form[ver]änderung (f),
Deformation (f)
deformation
déformation (f)

Beanspruchung (f), In-
anspruchnahme (f)
stress

effort (m) [auquel une
pièce est soumise ou
subi par une pièce],
travail (m) [auquel les
matériaux sont sou-
mis]; (en considérant
la répétition ou la
durée des efforts:) fati-
gue (f) [des maté-
riaux]

Spannung (f) in kg : cm²
intensity of stress
tension (f) en kg : cm²

Kraft (f)
force (f)
force (f), effort (m)

Biegebeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Biegung

bending or transverse
stress

effort (m) ou travail (m)
de flexion [auquel les
matériaux sont sou-
mis]

Biegemoment (n), bie-
gendes Moment (n)
bending moment, mo-
ment of flexure
moment (m) de flexion,
moment (m) fléchis-
sant

Widerstandsmoment (n)
moment of resistance
moment (m) de résis-
tance, moment (m)
résistant

расчёт (m) на проч-
ность
calcolo (m) della resi-
stenza
cálculo (m) de la resis-
tencia

упругость (f); эластич-
ность (f)
elasticità (f)
elasticidad (f)

деформация (f); изме-
нение (n) формы
deformazione (f)
deformación (f)

напряжение (n) мате-
риала
carico (m), sforzo (m)
esfuerzo (m), carga (f),
trabajo (m) [de un
cuerpo]

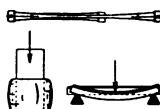
напряжение (n) в ки-
лограммах на ква-
дратный сантиметр
tensione (f) in kg : cm²
tensión (f) en kgs por
cm²

сила (f)
forza (f), sforzo (m)
fuerza (f)

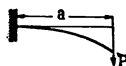
изгибающее усилие (n);
подвергнуть изгибу
carico (m) di flessione
esfuerzo (m) de flexión

изгибающий момент
(m)
momento (m) flettente
momento (m) de flexión

момент (m) сопротив-
ления
momento (m) di resi-
stenza, momento (m)
resistente
momento (m) resistente



P



$P \cdot a$

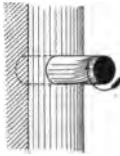
W

- 1 Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie

J

момент (m) инерции
momento (m) d'inerzia
momento (m) de inercia

- 2 Drehbeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Verdrehen, Torsions-
beanspruchung (f)
torsional stress
effort (m) ou travail (m)
de torsion [auquel une
pièce est soumise]



напряжение (n) круче-
ния; подвергнуть кру-
чению или скручи-
ванию
carico (m) di torsione
esfuerzo (m) de torsión

- 3 Drehmoment (n), Tor-
sionsmoment (n)
twisting moment, turn-
ing moment, mo-
ment of torsion
moment (m) de torsion

крутящий или скручи-
вающий момент (m);
момент кручения
momento (m) di torsione
momento (m) de torsión

- 4 Schubbeanspruchung
(f), Scherbeanspru-
chung (f)
shearing stress
effort (m) ou travail (m)
de cisaillement



напряжение (n) срезь-
вания или сдвига; на-
пряжение на срезь-
вание или на сдвиг
carico (m) di scorri-
mento o di recisione
esfuerzo (m) cortante

- 5 Knickfestigkeit (f)
resistance to buckling,
resistance to axial
compression
résistance (f) au flam-
bage

сопротивление (n) про-
дольному изгибу
resistenza (f) dei corpi
caricati in punta
resistencia (f) á la ro-
tura por flexión ó por
compresión axial

- 6 Fabrikation
Manufacture
Construction

Изготовление
Fabbricazione
Fabricación

- 7 Maschinenfabrik (f), Ma-
schinenbauanstalt (f)
engineering works (pl),
machine-shops (pl)
atelier (m) de construc-
tion de machines, ate-
lier (m) de construc-
tion[s] mécanique[s]

машиностроительный
завод (m)
fabbrica (f) di macchine,
officina (f) per costru-
zione meccaniche
taller (m) de construc-
ción de máquinas

- 8 Werkstatt (f)
workshop, workroom,
shop
atelier (m)

мастерская (f)
officina (f), stabilimento
(m)
taller (m)

- 9 Maschineningenieur (m)
mechanical engineer
ingénieur-mécanicien
(m)

инженер-механик
(m); инженер-ма-
шиностроитель (m)
ingegnere (m) mecca-
nico
ingeniero (m) mecánico

Meister (m)
foreman
maitre (m), contremaitre (m)

Werkführer (m)
foreman, superintendent (A)
chef (m) d'atelier

Maschinenschlosser (m),
Maschinenbauer (m)
fitter
ajusteur (m), mécanicien (m)

Schlosserei (f), Schlosserwerkstatt (f)
fitter's shop
atelier (m) d'ajustage

Schlosser (m)
fitter
mécanicien (m)

Schlosserwerkzeug (n)
fitter's tools
outil (m) de mécanicien

Schraubstock (m)
vice, bench vice, screw vice
étau (m)

Zange (f)
tongs (pl), pliers (pl)
pince (f)

Feilkloben (m), Handkloben (m)
hand-vice
étau (m) à main

feilen (v)
to file
limar (v)

мастеръ (m)
maestro (m), capo-operai (m)
maestro (m), contra-maestre (m)

завѣдующій (м) мастерскими
capo-officina (m)
primer (m) oficial, maestro (m), jefe (m) de taller

заводской слесарь (m); механикъ (m)
meccanico (m)
montador (m), ajustador (m)

слесарня (f); слесарная мастерская (f)
fucina (f), officina (f) da fabbro
taller (m) mecánico

слесарь (m)
fabbro-meccanico (m)
mecánico (m), cerrajero (m)

слесарный инструментъ (m)
utensile (m) da fucina
herramienta (f) del mecánico

тиски (m pl)
morsa (f)
tornillo (m) de banco

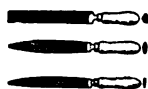
клещи (f pl)
tenaglia (f)
tenazas (f pl)

ручные тиски (m pl)
morsetto (m) (a mano)
tornillo (m) de mano, entenallas (f pl)

пилить
limare (v)
limar (v)



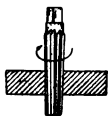
- Feile (f)
1 file
lime (f)



напильнокъ (m); слесар-
ная пила (f) напиль-
никъ (m); подпильнокъ
(m)

lima (f)
lima (f)

- aufreiben (v)
to enlarge with the
2 reamer, to ream, to
broach
alésier (v)



развёртывать
alesare (v)
escariar (v)

- Reibahle (f)
3 reamer, broach, rymel,
rimer
alésoir (m)



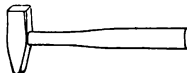
развёртка (f); рейбалъ
(m)
alesatore (m), allarga-
tolo (m)
escariador (m)

- hämmern (v)
to hammer
4 marteler (v), malléer (v),
travailler (v) au mar-
teau



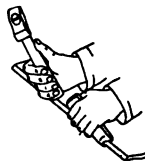
работать молоткомъ
battere (v) al martello
martillar (v)

- Hammer (m)
5 hammer
marteau (m)



молотокъ (m)
martello (m)
martillo (m)

- meißeln (v)
to chip, to chisel
6 buriner (v), ciseler (v),
travailler (v) au burin
ou ciseau



рубить зубиломъ
scalpellare (v)
cincelar (v); escoplear
(v) (madera)

- Meißel (m)
7 chisel
burin (m), ciseau (m),
tranche (f)



зубило (n)
scalpello (m)
cortafrio (m), cincel (m),
escoplo (m) (para ma-
dera)

- ankörnen (v)
to mark with the centre
punch (centerpunch
A), to centrepunch
8 pointer (v), marquer (v)
au pointeau, amorcer
(v) [un trou] au poin-
teau

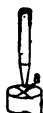


накерн-ить (-ять); отмѣ-
тить (-чать) кернеромъ
или керномъ
segnare (v) col pun-
teruolo
trazar (v) ó marcar (m)
con el punzón

- [durch]lochen (v)
to pierce, to punch
9 percer (v), perforer (v),
(au poinçon:) poin-
çonner (v)

проби-тъ (-вать) отвер-
стие
(per)forare (v), bucare (v)
taladrar (v), perforar (v)

Körner (m), Ankörner
(m)
centre (center A) punch,
prick punch (A)
pointeau (m)



кернеръ (n); керно (n)
punta (f), punteruolo (m) 1
punzón (m)

Durchschlag (m), Locher
(m), Lochstanze (f)
piercer, punch
poingon (m)



пробойникъ (m);
б[о]родокъ (m) 2
punzone (m)
punzón (m), taladro (m)

[gerade] richten (v), aus-
richten (v)
to dress, to straighten
dresser (v), redresser (v)

выправ-ить (-лять); вы-
прям-ить (-лять) 3
drizzare (v), spianare (v)
enderezar (v)

Richtplatte (f)
surface plate
marbre (m) [à dresser]



правильная плита (f);
рихтовальная плита 4
tavola (f) per drizzare,
superficie (f) piana
plancha (f) ó mármol (m)
para enderezar

[sich] verziehen (v),
[sich] werfen (v)
to warp
gauchir (v), se défor-
mer (v), se fausser (v),
(d'objets plats, tôles,
etc. aussi:) se voller (v)



перекоситься, перека-
шиваться; покоро-
биться 5
contorcere (v), defor-
marsi (v)
ladearse (v), torcerse (v),
falsearse (v), alabearse
(v)

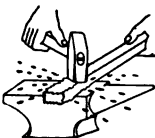
Schmiede (f)
forge, smithy, smith's
shop
forge (f)

кузница (f)
fucina (f)
herreria (f), forja (f),
fragua (f) 6

Schmied (m)
smith
forgeron (m)

кузнечъ (m)
fucinator (m), fabbro
(m) 7
oficial (m) de fragua,
herrero (m)

schmieden (v)
to forge, to hammer out
forger (v)



ковать; выковать, вы-
ковывать 8
foggiare (v) a martello,
fucinare (v)
forjar (v)

Blasebalg (m)
bellows (pl), pair of
bellows
soufflet (m)



кузнечные жѣла (m pl)
mantice (m) da fucina 9
fuelle (m)

Amboß (m)
anvil
enclume (f)



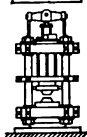
наковальня (f)
incudine (f) 10
yunque (m)

- Dampfhammer (m)
 1 steam hammer
 marteau (m) à vapeur
 (fig.:) marteau-pilon (m)



паровой молотъ (m)
 maglio (m) a vapore
 martillo (m) ó martinete
 (m) de vapor, martillo
 (m) pilón

- Schmiedepresse (f)
 2 forging press
 presse (f) à forger

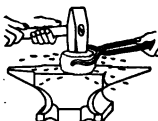


кузнечный прессъ (m)
 pressaio (f) da fucina
 prensa (f) de forja

- strecken (v)
 3 to draw out, to stretch
 out, to lengthen
 étirer (v)

вытягивать
 tirare (v), distendere (v)
 estirar (v)

- stauchen (v)
 4 to upset, to jump up
 refouler (v), aplatisir (v),
 écraser (v)



сплющивать; раско-
 вать, расковырять;
 осаживать
 ricalcare (v)
 recalcar (v)

- schweißen (v)
 to weld
 5 souder (v) [au feu], sou-
 der (v) [à la chaude
 soudante]



сварить, сваривать
 saldare (v), bollire (v)
 soldar (v)

- Schweißung (f)
 welding
 6 soudage (m) [au feu], sou-
 dage (m) [à la tem-
 pératures soudante]

сварка (f)
 bollitura (f), saldatura (f)
 soldadura (f)

- Schweißhitze (f),
 Schweißtemperatur (f)
 welding heat
 7 chaleur (f) ou chaude (f)
 soudante ou suante,
 température (f) sou-
 dante

сварочный жаръ (m);
 сварочная темпера-
 тура (f)
 calore (m) di bollitura
 calor (m) soldante

- Schweißstelle (f)
 weld
 8 soudure (f), endroit (m)
 soudé (à la tempé-
 rature soudante du mé-
 tal)

мѣсто (n) сварки
 punto (m) di bollitura
 soldadura (f), lugar (m)
 de soldadura

- Schweißnaht (f)
 welded joint
 9 soudure (f) (effectuée
 par soudage à la tem-
 pératures soudante du
 métal)

сварочный шовъ (m)
 linea (f) di bollitura o
 saldatura (f)
 soldadura (f)

- Gießerei (f)
 10 foundry
 fonderie (f)

литейная (f)
 fonderia (f)
 fundición

Gießer (m)
ironfounder, moulder,
molder (A)
fondeur (m)

gießen (v)
to cast
couler (v)

Guß (m)
casting
fonte (f)

Gußmodell (n)
pattern
modèle (m) de fonderie

Kernmarke (f)
core mark, core print
marque (f) du noyau

Putzloch (n), Kernloch (n)
core hole
trou (m) de dessablage

Schwinden (n) des Guß-
stückes
shrinking of the casting
retrait (m) de la pièce
de fonte

undichter Guß (m), po-
röser Guß (m)
porous casting
fonte (f) poreuse

blasiger Guß (m)
blistered casting, cast-
ing with blow holes
fonte (f) à soufflures ou
présentant des souf-
flures

Lunker (m)
pipe, piping, shrinking
hole
retassure (f), retirure (f);
(dans l'acier trempé,
etc.) tapure (f)

Gußspannung (f)
stresses set up in cool-
ing
tension (f) dans la fonte

литейщик (m)
fonditore (m)
fundidor (m)

лить; отлить, отливать
fondere (v)
fundir (v)

литьё (n); отливка (f)
getto (m)
fundición (f)

модель (f) [для отливки]
modello (m)
modelo (m)

знак (m) для сердеч-
ника; стержневой
знак

portata (f) dell'anima
marca (f) del macho

отверстие (n) для про-
чистки или проста-
новки стержня; от-
верстие (n) для уда-
ления шипки или
формовой земли

foro (m) di comunica-
zione coll' anima (per
pulire il getto)
agujero (m) para des-
arenar

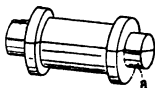
усадка (f) отливки
contrazione (f) e defor-
mazione (f) del getto
contracción (f) de la fun-
dición

пористая отливка (f)
getto (m) non sano o
poroso
fundición (f) porosa

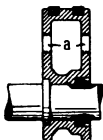
отливка (f) с газова-
ми пузырьками
getto (m) soffiato
fundición (f) con am-
pollas ó burbujas

усадочная раковина (f)
утяжина (f)
ritiro (m), soffiatura (f)
merma (f), oquedad (f)
en el acero

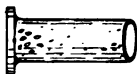
внутреннее напряже-
ние (n) в отливке
tensione (f) interna del
getto
tensión (f) en la fundi-
ción



a



a



- spannungsfreier Guß (m)
casting without internal
stresses due to cool-
ing
1 fonte (f) sans tensions
internes

- Bearbeitungswerkstatt
(f)
2 machine shop
atelier (m) d'usinage

- Bearbeitung (f)
finishing, machining,
tooling
3 usinage (m), façonnage
(m), mise (f) en œuvre,
travail (m)

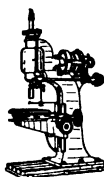
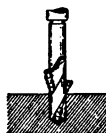
- Bearbeitungszuschlag
(m)
4 allowance for machin-
ing
surépaisseur (f) pour
l'usinage

- bohren (v), durchboh-
ren (v)
to bore, to drill
5 forer (v) [un trou dans...],
perforer (v) [q.c.], per-
cer (v) au foret

- Bohrmaschine (f)
boring-machine, drill-
ing-machine, drill-
press
6 perceuse (f), foreuse (f),
machine (f) à forer,
machine (f) à percer

- Spitzbohrer (m)
flat drill
7 foret (m) ou mèche (f)
à langue d'aspic

- Spiralbohrer (m)
twist drill
foret (m) hélicoïdal ou
8 hélicoïdal ou améri-
cain, mèche (f) héli-
coïdale ou hélicoïdale
ou américaine



отливка (f), свободная
от внутренних на-
пряжений
getto (m) senza tensioni
interne
fundición (f) sin ten-
siones interiores

механическая мастер-
ская (f)
officina (f) di lavora-
zione (dei getti greggi)
taller (m) mecánico

обработка (f)
lavorazione (f)
trabajo (m), confección
(f)

прибавка (f) на обра-
ботку
lavorazione (f) addizio-
nale
adición (f) para el tra-
bajo ó la confección

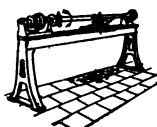
сверлить; просверлить
(-вать)
trapanare (v), forare (v),
bucare (v)
taladrar, (v), barrenar
(v), agujerear (v)

сверлильный станок
(m)
trapanatrice (f), trapa-
no (m), macchina (f)
per forare
perforadora (f), máquina
(f) de taladrar, máqui-
na (f) de barrenar

перовое сверло (n) или
перка (f); обыкно-
венное сверло (n)
punta (f) comune da
trapano
broca (f) [ordinaria]

спиральное или аме-
риканское сверло (n)
punta (f) a spirale o
americana
broca (f) salomónica

drehen (v)
to turn
tourner (v), façonner (v)
au tour

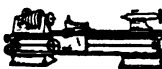


точить; обточить, обра-
чивать
tornire (v) 1
tornear (v)

Dreher (m)
turner, lathe hand
tourneur (m)

токарь (m)
tornitore (m) 2
tornero (m)

Drehbank (f)
lathe, turner's lathe
tour (m)



токарный станокъ (m)
tornio (m) 3
torno (m)

Support (m), Werkzeug-
schlitten (m)
slide rest
support (m)



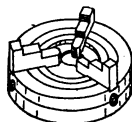
суппортъ (m)
sopporto (m), coppaia (f) 4
soporte (m)

Planschleibe (f)
face plate
plateau (m) de tour



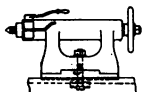
планшайба (f)
disco (m) del tornio 5
plato (m) del torno

Drehbankfutter (n)
chuck, lathe chuck
mandrin (m) de tour



патронъ (m) токарного
станка
mandrino (m) da tornio 6
mandril (m) del torno

Reitstock (m)
headstock
poupée (f) de tour



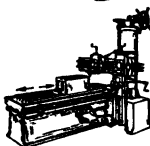
задняя бабка (f)
coppaia (f) mobile, con-
trapunta (f) 7
contrapunta (f)

Revolver[dreh]bank (f),
Form(Fasson)dreh-
bank (f)
capstan or turret lathe
tour (m) [à] revolver



револьверный [токар-
ный] станокъ (m)
tornio (m) a revolver 8
torno (m) revolver

hobeln (v)
to plane
raboter (v)



строгать
piallare (v) 9
acepillar (v), cepillar (v)

Hobelmaschine (f)
planing machine, planer
(A)
raboteuse (f), machine
(f) à raboter



строгальный станокъ
(m)
piallatrice (f), macchina 10
(f) per piallare
cepilladora (f), máquina
(f) de cepillar

- Fellmaschine (f),
Shapingmaschine (f),
Querhobelmaschine (f)
1 shaping machine,
shaper (A)
étau-limeur (m), [ma-
chine (f) à shéper]



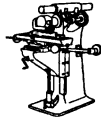
шэпинг (m); попереч-
но-строгальный ста-
нок (m); самосуйка
(f)
limatrice (f), macchina
(f) per limare
limadora (f)

- Nutstoßmaschine (f)
slotting machine,
slotter
2 mortaiseuse-raineuse (f),
mortaiseuse (f) à faire
les rainures



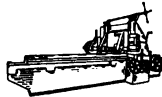
долбежный станок (m)
stozzatrice (f), macchina
(f) per fare scanalature
máquina (f) de escoplear
rapugas

- fräsen (v)
3 to mill
fraisar (v)



фрезеровать, шароше-
вать
fresare (v)
fresar (v)

- Fräsmaschine (f)
milling machine
4 fraiseuse (f), machine (f)
à fraiser



фрезерный или шаро-
шечный станок (m)
fresatrice (f), macchina
(f) per fresare
máquina (f) de fresar,
fresadora (f)

- Fräser (m)
5 milling cutter
fraise (f)



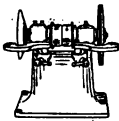
фрезеръ (m); шарошка
(f)
fresa (f)
fresa (f)

- schleifen (v)
to grind
roder (v); (à la meule:)
6 meuler (v), roder (v)
ou user (v) à la meule;
(un outil:) affûter (v),
affiler (v), émoudre (v)



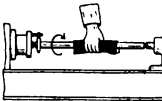
шлифовать; точить
arrotare (v)
aflar (v), amolar (v)

- Schleifmaschine (f)
7 grinding machine
meuleuse (f), machine
(f) à meuler



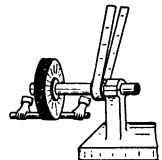
точильный или шли-
фовальный станок
(m)
arrotatrice (f), macchina
(f) per arrotare
máquina (f) de aflar

- abschmirgeln (v)
to grind with emery
meuler (v) à l'émeri (c.
à d. avec la meule),
8 roder (v) ou user (v)
à l'émeri (c. à d. avec
la poudre)



шлифовать или стачи-
вать наждакомъ
smerigliare (v), rettifi-
care (v)
esmerilar (v)

- polieren (v)
9 to polish, to buff
polir (v)



полировать
brunire (v), polire (v)
pulir (v)

IV.

Konstruktion der
Verbrennungs-
maschinenConstruction of In-
ternal Combustion
EnginesConstruction
des Moteurs
à Combustion

Ständer und Rahmen

Engine Bed and Frame

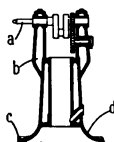
Bâti et Châssis



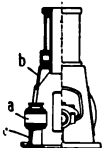
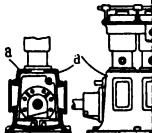
Gestell (n), Ständer (m)
engine bed
bâti (m)Kleinmotorengestell (n)
bed for small engine
bâti (m) de petit moteurBockgestell (n), Gestell
(n) für Bockmotor
bed for vertical engine
bâti (m) de moteur ver-
tical à arbre supérieurGabelgestell (n)
forked engine bed
bâti (m) à fourcheoben gelagerte Kurbel-
welle (f)
crank shaft over cylinder
arbre (m) coudé ou arbre
(m) vilebrequin supé-
rieurКонструкция Дви-
гателей Внутрен-
него СгоранияCostruzione dei
Motori a Com-
bustioneConstrucción de
los Motores de
Combustión

Станины и Рамы

Incastellatura ed
Intelalatura 1

Pedestal y Bastidor

станина (f)
incastellatura (f)
bastidor (m), pedestal 2
(m), soporte (m), ar-
mazón (m)станина (f) для малых
или мелких двига-
телей
incastellatura (f) per 3
piccoli motori
pedestal (m) para mo-
tores pequeñosстанина (f) для обрат-
ных вертикальных
двигателей [т. е. дви-
гателей с корен-
ным валом, распо-
ложенным выше
цилиндра] 4incastellatura (f) a for-
cella con albero posto
in alto
bastidor (m) vertical
para motor de mani-
vela colocada en altoвилочная станина (f)
incastellatura (f) a for-
cella 5
bastidor (m) en forma
de horquillaсверхрасположенный
коренной вал (m)
albero (m) a manovella 6
posto in alto
eje (m) cigüeñal colo-
cado en alto

1	Lagefarm (m) bearing bracket bras (m) de palier	b	стойка (f) или ножка (f) подшипника braccio (m) del supporto brazo (m) de soporte
2	Grundplatte (f) base plate plaque (f) de fondation	c	основная плита (f) piastra (f) di fondazione placa (f) de cimentación
3	parabelförmige Fuß- kurve (f) parabolic curve of base courbe (f), parabolique de la base	d	параболическая кри- вая (f) подошвы curva (f) di raccordo parabolica curva (f) de unión para- bólica
4	zylindrisches Bock- gestell (n) cylindrical engine bed socle (m) cylindrique		цилиндрическая стани- на (f) для обратных вертикальных дви- гателей incastellatura (f) a for- cella cilindrica bastidor (m) vertical cilindrico para motor de manivela colocada en alto
5	prismatisches Bock- gestell (n) prismatic engine bed socle (m) prismatique		призматическая стани- на (f) для обратных вертикальных дви- гателей incastellatura (f) a for- cella prismatica bastidor (m) vertical pris- matico para motor de manivela colocada en alto
6	Kastengestell (n) box-pattern engine bed bâti (m) fermé, bâti (m) [formant] carter		коробчатая станина (f) для вертикальных двигателей прямого типа incastellatura (f) invi- luppante bastidor (m) de caja
7	Gestellwand (f) wall of engine bed paroi (f) du bâti	b	стенка (f) станины parete (f) dell'incastel- latura pared (f) del bastidor
8	Kurbellagerfuß (m) foot of crank shaft bear- ing pied (m) de palier d'arbre coudé	c	подушка (f) или ножка (f) коренного под- шипника piede (m) del supporto di manovella pie (m) del soporte para el cojinete del eje ci- guñal
9	Einkapselung (f) des Getriebes casing of the running gear boîte (f) ou carter (m) du mécanisme		помещение (n) переда- точного механизма в закрытой камере scatola (f) o capsula (f) del meccanismo caja (f) ó cárter (m), del engranaje

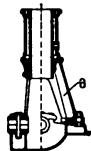
Kurbelkasten (m), Kurbelkammer (f)
crank case or chamber
boîte (f) ou carter (v)
de la manivelle

a

коробка (f) или каме-
ра (f) кривошипа
cassa (f) o camera (f)
della manovella
caja (f) ó cárter (m) del
eje cigüeñal

1

doppelbalkiges A-Ge-
stell (n)
double column A shaped
engine bed
bâti (m) pilon à deux
montants



двуногая А-образная
станина (f)
incastellatura (f) a pilo-
ne con due montanti
armazón (m) en A con
dos pies

2

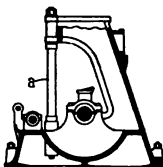
Gestellbalken (m), Trag-
balken (m), Ständer
(m)
standard, column
montant (m) du bâti,
jambe (f) du bâti

a

нога (f) станины
montante (m) dell'incas-
tellatura
pie (m) del armazón

3

einbalkiges Gestell (n)
single column engine
bed
bâti (m) à un [seul]
montant



станина (f) сь колон-
ками
incastellatura (f) a un
[solo] montante
armazón (m) vertical de
cuerpo arqueado

4

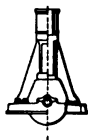
Stützsäule (f), Tragsäule
(f)
turned supporting co-
lumn
colonne (f) support, co-
lonne (f) de soutène-
ment

a

подпирающая колонка
(f)
colonna (f) di sostegno
columna (f) de apoyo

5

A-[förmiges] Gestell (n)
mit Geradföhrung
A shaped engine bed
with crosshead guide
bâti (m) pilon à glis-
sières



А-образная станина (f)
сь направляющими
incastellatura (f) a pilo-
ne con guide
armazón (m) en A con
guía corredera

6

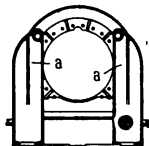
Rahmen (m), Maschinen-
bett (n)
engine frame, frame
bâti (m), cadre (m)



рама (f); фундаментная
рама
incastellatura (f), inte-
laiatura (f)
bastidor (m) horizontal,
bancada (f)


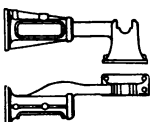
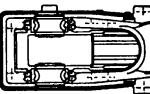
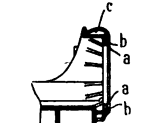
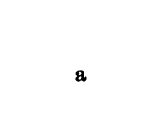
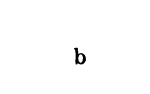
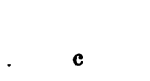
7

Hohlgußrahmen (m)
hollow cast frame
bâti (m) creux en fonte

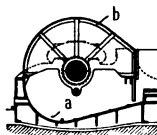


пустотная рама (f)
incastellatura (f) di
getto cavo
bastidor (m) hueco de
fundición

8

Seitenbalken (m), 1 Seitenwange (f) [des Rahmens] side beam of the frame flasque (m) du bâti		щёка (f) или боковая балка (f) рамы trave (f) laterale dell'in- castellatura viga (f) lateral ó larguero (m) del bastidor
Vollrahmen (m) 2 solid frame bâti (m) plein	a	массивная или сплош- ная рама (f) incastellatura (f) massic- cia bancada (f) maciza
Rahmenwand (f) 3 frame wall paroi (f) du bâti	 a	стенка (f) рамы parete (f) dell'incastella- tura costado (m) de la ban- cada
einbalkiger Rahmen(m), Bajonettrahmen (m) bayonet frame 4 bâti (m) à baïonnette, bâti (m) à un [seul] longeron	 a	баионетная или одно- стронняя рама (f) incastellatura (f) a baio- netta o ad una [sola] trave bastidor (m) de un solo larguero ó de bayo- neta
Doppel[balken]rahmen (m) 5 double beam frame bâti (m) à deux pailiers	 a	двойная или двусто- ронняя рама (f) incastellatura (f) a due travi bastidor (m) de dos lar- gueros ó vigas
Flanschenkopf (m) des Rahmens flanged head of the 6 frame extrémité (f) à bride du bâti	 a	фланцевая головка (f) рамы testa (f) dell'incastella- tura a flangia cabezal (m) de brida del bastidor
Anschlußflansch (m) des Rahmens, Rahmen- flansch (m) 7 connecting flange of the frame bride (f) de raccorde- ment du bâti	 a	присоединительный фланец (m) рамы flangia (f) di raccordo dell'incastellatura brida (f) de unión del bastidor
Einpaß (m), Einpaßstelle (f) 8 fitting strip, bearing surface portée (f), évidement (m) du joint	 b	стык (m); рабочая часть (f) фланца aggiustaggio (m) asiento (m) de la junta
Krone (f) 9 cap, crown couronne (f)	 c	венец (m) или ободок (m) corona (f) corona (f) sobre la brida de unión entre el ca- bezal y el bastidor

Kurbeltrog (m), Kurbel-
bilge (f)
crank pit, crank race
cuvette (f) de l'arbre
coudé



дно (n) или корытце (n)
или лоток (m) для
кривошипа
vasca (f) della manovella
pila (f) del motor debajo
del eje cigüeñal 1

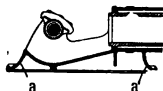
a

Kurbelschutzhaube (f)
crank guard
capot (m) de la mani-
velle, couvre-mani-
velle (m)

b

предохранительный
щиток (m) для кри-
вошипа
cappello (m) di prote-
zione della manovella
chapa (f) protectora
sobre la manivela del
eje cigüeñal 2

Rahmenfuß (m)
foot or base of frame
pied (m) de bâti



a

подножка (f) рамы
base (f) dell'incastella-
tura
pedestal (m) del basti-
dor, pie (m) del basti-
dor 3

Tragfläche (f) des
Rahmenfußes
bearing surface of the
bed plate foot
surface (f) d'appui du
pied du bâti

опорная площадь (f)
подножки рамы
superficie (f) d'appoggio
della base dell' in-
castellatura
superficie (f) de apoyo
del pie del bastidor 4

Rahmenuntersatz (m),
Maschinensockel (m)
engine pedestal or base
socle (m) de machine



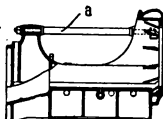
a

подставка (f) под раму;
цоколь (m) машины
zoccolo (m) di macchina
zócalo (m) de la máquina 5

Steifigkeit (f) des
Rahmens
rigidity of the frame
rigidité (f) du bâti

жѣсткость (f) рамы
rigidità (f) dell' inca-
stellatura
rigidez (f) del bastidor 6

Versteifung (f) des
Rahmens durch Spann-
stangen
stiffening of the frame
by means of tie-rods
renforcement (m) du bâti
par des tirants



a

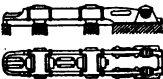
укрѣпление (n) рамы
посредствомъ тягъ
или штангъ
rinforzo (m) dell' inca-
stellatura con tiranti
refuerzo (m) del bastidor
por medio de tirantes 7

Spannstange (f)
tie-rod
tirant (m)

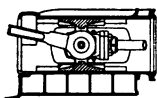
тяга (f) или штанга (f)
рамы
tirante (m)
tirante (m), varilla (f)
tensora 8

Durchbiegung (f) des
Rahmens
deflection or bending of
the frame
flexion (f) du bâti

прогибъ (m) рамы
flessione (f) dell' inca-
stellatura
flexarse (v), falsearse (v)
(el bastidor) 9

- 1 durchlaufender Rahmen (m)  цѣльная рама (f)
incastellatura (f) continua
continuous frame
bâti (m) continu bastidor (m) corrido,
bancada (f) corrida
-
- 2 achsiale Druckaufnahme (f)
taking up the axial thrust
réception (f) axiale de la pression
центральное восприятие (n) нагрузки
ricevere (m) una pressione assiale
compensación (f) de la presión axial
-
- 3 Laterne (f), Zwischenstück (n), Mittelstück (n), Verbindungsstück (n)
distance piece
lanterne (f), pièce (f) intercalaire à fenêtres
фонарь (f); промежуточная часть (f); соединительная рама (f)
lanterna (f), pezzo (m) interposto
linterna (f), pieza (f) intermedia
-
- 4 hinterer Führungskasten (m)
tailrod guide
boîte-guide (f) postérieure
коробка (f) для заднего ползуна
scatola-guida (f) posteriore
caja (f) de corredera posterior
-
- 5 Geradführung (f)
guide
glissière (f)
направляющая (fpl) прямолинейного движения; параллели (fpl)
guida (f)
guia-[corredera] (f)
-
- 6 Kreuzkopfführung (f)
crosshead guide
glissière (f) de crosse
параллели (fpl) или направляющая (fpl) ползуна или крейцкопфа
guida (f) della testa a croce
guia-corredera (f) de cruceta
-
- 7 Tragführung (f)
supporting guide or slide
guide-support (m)
направляющая подножка (f)
guida-sopporito (f)
guia-soporte (f)
-
- 8 flache Geradführung (f)
flat guide, flat slide
glissière (f) plate
плоская направляющая (fpl) или параллели (fpl)
guida (f) piatta
guia-corredera (f) plana
-
- 9 Rundführung (f)
cylindrical guide or slide
glissière (f) ronde
цилиндрическая направляющая (fpl) или параллели (fpl)
guida (f) tonda
guia-[corredera] (f) circular

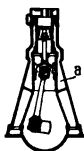
geschlossene Geradführung (f)
closed guide or slide
glissière (f) fermée



закрытыя направляю-
щая (fpl) или парал-
лели (fpl)
guida (f) chiusa
guia-[corredera] (f) ce-
rrada

1

gekühlte Kreuzkopf-
führung (f)
water-cooled crosshead
guide
glissière (f) à circulation
d'eau



охлаждаемая направ-
ляющая (fpl) или па-
раллели (fpl)
guida (f) a circolazione
d'acqua
guia-corredera (f) de cru-
ceta con circulación
de agua

2

Zylinder
Cylinder
Cylindre

Цилиндры
Cilindro
Cilindro

3

[Arbeits]-Zylinder (m)
[working] cylinder
cylindre (m) [moteur]

[рабочий] цилиндр (m)
cilindro (m) [motore]
cilindro (m) [motor]

4

wassergekühlter Gas-
[maschinen]zylinder
(m)

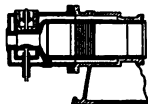
water-cooled gas engine
cylinder
cylindre (m) de moteur
à gaz à circulation
d'eau ou à chemise
d'eau



охлаждаемый водною
цилиндр (m) газовой
машины
cilindro (m) di motore
a gas con circolazione
d'acqua
cilindro (m) motor con
camisa de circulación
de agua

5

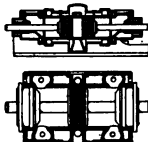
einfachwirkender Zyl-
inder (m)
single-acting cylinder
cylindre (m) à simple
effet



цилиндр (m) простого
действия
cilindro (m) a semplice
effetto
cilindro (m) de simple
efecto

6

doppeltwirkender Zy-
linder (m)
double-acting cylinder
cylindre (m) à double
effet



цилиндр (m) двойного
действия
cilindro (m) a doppio
effetto
cilindro (m) de doble
efecto

7

nach beiden Seiten offe-
ner Zylinder (m)
cylinder open at both
ends
cylindre (m) ouvert aux
deux bouts



цилиндр (m), откры-
тый с обеих сто-
ронъ
cilindro (m) aperto sulle
due faccie
cilindro (m) abierto por
ambos extremos

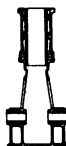
8

- wassergekühltes Zwischenstück (n)
 1 cooled intermediate piston rod guide
 pièce (f) intermédiaire à circulation d'eau

a

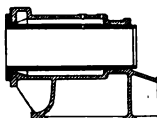
промежуточная часть (f), охлаждаемая водой
 pezzo (m) intermedio a circolazione d'acqua
 pieza (f) intermedia ó linterna (f) con circulación de agua

- stehender Zylinder (m)
 2 vertical cylinder
 cylindre (m) vertical



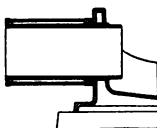
вертикальный цилиндр (m)
 cilindro (m) verticale
 cilindro (m) vertical

- liegender Zylinder (m)
 3 horizontal cylinder
 cylindre (m) horizontal



горизонтальный цилиндр (m)
 cilindro (m) orizzontale
 cilindro (m) horizontal

- überhängender Zylinder (m)
 4 overhung cylinder
 cylindre (m) [monté] en porte-à-faux



свѣшивающийся цилиндр (m)
 cilindro (m) in falso
 cilindro (m) volado ó en voladizo ó montado en falso

- eingebetteter Zylinder (m)
 5 cylinder fitted into bed plate
 cylindre (m) logé dans le bâti



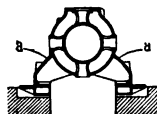
цилиндр (m), обхвачиваемый рамой
 cilindro (m) inserito nell'intelaiatura
 cilindro (m) encajado ó empotrado en el bastidor

- freischwebender Zylinder (m)
 6 cylinder supported at ends only
 cylindre (m) sans pieds



неподпёртый цилиндр (m)
 cilindro (m) a movimento libero
 cilindro (m) libremente suspendido

- getragener Zylinder (m)
 7 cylinder with support
 cylindre (m) avec pieds



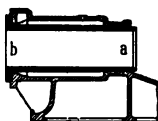
цилиндр (m) на опорах
 cilindro (m) sostenuto
 cilindro (m) apoyado en soportes

- Zylinderfuß (m)
 8 cylinder foot
 pied (m) de cylindre

a

лапа (f) или ножка (f) цилиндра
 piede (m) del cilindro
 soportes (m pl) del cilindro

Zylinderende (n)
cylinder end
extrémité (f) de cylindre



конец (m) или сторо-
на (f) цилиндра
estremità (f) del cilindro
extremo (m) del cilindro 1

a, b

vorderes Zylinderende
(n)
front cylinder end
extrémité (f) antérieure
ou [d']avant du cy-
lindre

a

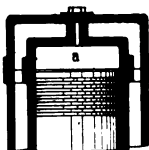
передняя сторона (f)
или часть (f) цилинд-
ра; передний конец
(m) цилиндра
estremità (f) anteriore
del cilindro 2
extremo (m) delantero
del cilindro

hinteres Zylinderende
(n)
rear cylinder end
extrémité (f) postérieure
ou [d']arrière du cy-
lindre

b

задняя сторона (f) или
часть (f) цилиндра;
задний конец (m) ци-
линдра
estremità (f) posteriore
del cilindro 3
extremo (m) posterior
del cilindro

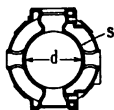
glattwandiger Verbren-
nungsraum (m)
combustion chamber
with smooth walls
chambre (f) de combus-
tion à parois lisses



a

пространство (n) или
камера (f) сгорания
с гладкими стён-
ками
camera (f) di combus-
tione a pareti lisce 4
cámara (f) de combus-
tión de paredes lisas

Zylinderbohrung (f)
bore of cylinder
alésage (m) du cylindre



d

диаметр (m) въ свѣту
или сверление (n) ци-
линдра
alesatura (f) del cilindro
calibre (m) del cilindro 5

Zylinderwandung (f)
cylinder wall
paroi (f) du cylindre

стѣнки (f pl) цилиндра
superficie (f) della parete
del cilindro 6
pared (f) del cilindro

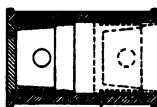
Zylindergleitfläche (f)
working surface of cy-
linder
surface (f) de glissement
du cylindre

рабочая или труща-
я поверхность (f)
цилиндра
superficie (f) di scorri-
mento del cilindro 7
superficie (f) interior
del cilindro

Belastung (f) der Zylind-
ergleitflächen
pressure or load on the
working surface of the
cylinder
charge (f) des surfaces
de glissement du cy-
lindre

нагрузка (f) рабочей
поверхности цилинд-
ра
carico (m) sulle super-
fici di scorrimento del
cilindro 8
presión (f) ó carga (f)
á que está sometida
la superficie interior
del cilindro

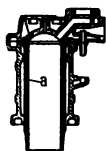
- Verschleiß (m) der Bohrung
 1 wear of the cylinder
 ovalisation (f) du cylindre, usure (f) de l'alésage



a

- Nachbohren (n) der un-
 rundgelaufenen Boh-
 rung
 2 re boring of the worn
 cylinder
 réalésage (m) du cylin-
 dre ovalisé

- Einsatzzylinder (m), Zy-
 linderlaufbüchse (f),
 Zylindereinsatz (m),
 3 Zylinderfutter (n)
 cylinder liner
 corps (m) intérieur du
 cylindre

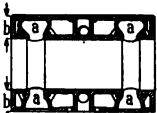


a

- Laufbüchse (f) aus
 hartem Guß
 4 liner of hard cast-iron
 corps (m) intérieur en
 fonte dure

- den Einsatzzylinder ein-
 bauen (v)
 5 to insert the liner
 monter (v) le corps in-
 térieur dans l'enve-
 loppe du cylindre

- einstückiger Zylinder
 (m)
 6 cylinder cast in one
 piece
 cylindre(m)d'une [seule]
 pièce



- Durchbrechung (f) des
 Zylinders
 openings in the cylinder
 7 évidement (m) ou per-
 foration (f) du cylin-
 dre, orifice (m) mé-
 nagé ou pratiqué dans
 le cylindre

- Ventiltopf (m)
 8 valve chamber
 boîte (f) ou chapelle (f)
 de soupape

a

износ (m) рабочей по-
 верхности цилиндра
 ovalizzazione (f) del ci-
 lindro, usura (f) del-
 l'alésatura
 ovalización (f) ó des-
 gaste (m) del calibre

расточка (f) сработав-
 шегося цилиндра
 girassatura (f) al tornio
 di un cilindro ovaliz-
 zato
 repasar (v) en el torno
 el cilindro ovalizado,
 centrar (v) de nuevo
 el cilindro

вставной цилиндр (m);
 рабочая втулка (f)
 цилиндра; гильза (f)
 цилиндра
 camicia (f) del cilindro
 tubo (m) interior des-
 montable del cilindro

вставной цилиндр (m)
 из твёрдого чугуна
 camicia (f) interna (di
 scorrimento) in ghisa
 dura
 tubo (m) interior del
 cilindro de fundición
 endurecida

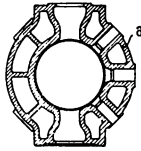
встав-ить (-лять) ци-
 линдр
 montare (v) o introdur-
 re (v) la camicia in-
 terna
 ajustar (v) el cilindro
 desmontable

цилиндр (m), отлитый
 в одномъ цѣломъ
 cilindro (m) in un sol
 pezzo
 cilindro (m) de una sola
 pieza

окно (n) или отверстие
 (n) для клапана ци-
 линдра
 orifici (mpl) o aperture
 (fpl) al cilindro
 perforación (f) del ci-
 lindro

коробка (f) клапана
 camera (f) della valvola
 caja (f) de la válvula

Zylinder (m) mit weitem Kühlraum
cylinder with wide cooling space
cylindre (m) à large chemise d'eau, cylindre (m) à grande épaisseur d'eau



цилиндр (m) с широкой охлаждаемой полостью рубашки
cilindro (m) con ampia camera di raffreddamento (o di circolazione)
cilindro (m) con gran cámara de refrigeración

Wasserdruckprobe (f)
[des Kühlraums einstückiger Zylinder]
hydraulic test [of cooling space]
épreuve (f) hydraulique [de la double enveloppe des cylindres d'une pièce]

гидравлическая проба (f) полости рубашки, отлитой в одномъ цѣломъ съ цилиндромъ
prova (f) idraulica [della camera di raffreddamento per cilindri in un pezzo]
prueba (f) hidráulica [de la cámara refrigeradora de un cilindro de una sola pieza]

kalter Probedruck (m)
cold test pressure
pression (f) d'épreuve à froid

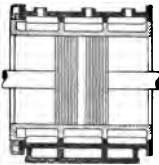
пробное давление (n) холодной водой
pressione (f) di prova a freddo
presión (f) de prueba en frío

Zylindermantel (m)
cylinder jacket
enveloppe (f) du cylindre

a

рубашка (f) цилиндра
involuppo (m) esterno del cilindro
camisa (f) exterior del cilindro

Zylinder (m) mit drei getrennten Wasserräumen
cylinder with three separate water jackets
cylindre (m) avec chemise d'eau à trois compartiments



цилиндр (m) с тремя отдельными водяными камерами или камерами охлаждения
cilindro (m) con tre camere d'acqua separate
cilindro (m) con tres cámaras de agua separados

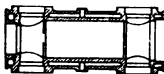
Mantelentlastung (f)
jacket relief
soulagement (m) ou déchargement (m) de l'enveloppe

разгрузка (f) рубашки
scaricare (v) l'involuppo da sforzi
descarga (f) de la camisa

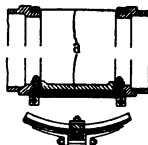
Unterbrechung (f) des äußeren Mantels
interruption of the continuity of the outer jacket
solution (f) de continuité de l'enveloppe

раздѣление (n) рубашки на части
interruzione (f) dell'involuppo esterno
división (f) de la camisa exterior

- in der Mitte geteilter
Mantel (m)
1 jacket divided in the
middle
enveloppe (f) divisée au
milieu



- den durchbrochenen
Mantel durch einen
umgreifenden Blech-
mantel schließen (v)
2 to enclose the jacket in
a sheet-cover
fermer (v) l'enveloppe au
moyen d'un revête-
ment en tôle qui l'en-
toure



- Blechmantel (m)
3 sheet cover, cylinder
shell from plate iron
enveloppe (f) en tôle

a

- den Mantel in der Nähe
des Endflanschs
durchstechen (v)
4 to drill through the
jacket near the end-
flange
percer (v) ou perforer
(v) le corps du cy-
lindre dans le voisi-
nage des brides ex-
trêmes



- Gummiring (m) und
Spanndraht (m)
5 rubber ring and binding
wire
bague (f) en caoutchouc
et fil (m) tendeur

a

- einseitige Erwärmung (f)
6 partial or irregular
heating, one-sided
heating
échauffement (m) uni-
latéral ou d'un [seul]
côté

- Temperaturunterschied
(m) zwischen Außen-
und Innenwand des
Zylinders
7 difference of tempera-
ture between outer
and inner wall of the
cylinder
différence (f) de tempé-
rature entre les parois
extérieure et inté-
rieure du cylindre

рубашка (f), раздѣлен-
ная по срединѣ
inviluppo (m) diviso nel
mezzo
camisa (f) partida ó
dividida en el centro

охватить разрывную
рубашку кольцомъ
изъ листового же-
лѣза
chiudere (v) l'inviluppo
esterno interrotto con
camicia di lamiera
cerrar (v) la camisa par-
tida mediante una
chapa protectora de
hierro

рубашка (f) изъ листо-
вого желѣза
camicia (f) di lamiera
chapa (f) protectora,
envoltura (f) de chapa

пропѣзывать рубашку
вблизи концевыхъ
фланцевъ
praticare (v) un taglio
nell'inviluppo presso
la flangia di estremità
perforar (v) la camisa
exterior cerca de la
brida extrema

резиновое кольцо (n) и
натяжная проволока
(f)

anello (m) di gomma e
filo (m) tenditore
aro (m) de goma y alam-
bre (m) tensor

нагрѣвание (n) съ од-
ной стороны; одно-
стороннее нагрѣва-
ние
riscaldamento (m) unila-
terale o da un sol lato
calentamiento (m) uni-
lateral ó de un solo
lado

разность (f) темпера-
туръ между внѣшней
и внутренней стѣн-
ками цилиндра
differenza (f) di tempe-
ratura fra la parete
esterna ed interna del
cilindro

diferencia (f) de tempe-
ratura entre las pare-
des exterior é interior
del cilindro

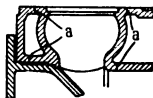
Wärmestauung (f),
Wärmestau (m)
accumulation of heat
cantonement (m) ou
retenue (f) de chaleur,
accumulation (f) de
chaleur [en un point
déterminé]

скопление (n) или
застой (m) тепла
accumulamento (m) di
calore
acumulación (f) de calor

Wärmespannung (f)
durch ungleichmäßige
Materialverteilung
heat or temperature
stresses due to irregu-
lar distribution of
material
tension (f) due à la
chaleur par suite de
la distribution inégale
de métal

вредные напряжения
(npl) отъ теплоты
вследствие неравно-
мернаго распреде-
ления материала
tensione (f) dovuta al
calore in seguito di
ineguaglianza di spes-
sori
tensión (f) térmica á
causa de una distri-
bución desigual del
material

Riß (m) (im Zylinder)
crack (in the cylinder)
fissure (f) ou crevasse (f)
dans le cylindre



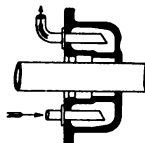
трещина (f) или плена
(f) въ цилиндрѣ
screpolatura (f) nel
cilindro
grieta (f) en el cilindro

a

Abschlußstück (n) des
Zylinders
cylinder cover
pièce (f) de fermeture
du cylindre

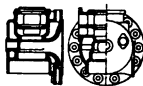
концевая часть (f) ци-
линдра
pezzo (m) di chiusura
del cilindro
pieza (f) de cierre del
cilindro

Zylinderdeckel (m)
cylinder cover
fond (m) ou plateau (m)
de cylindre



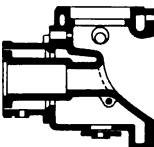
крышка (f) цилиндра;
цилиндровая крыш-
ка
coperchio (m) del cilin-
dro
tapa (f) ó platillo (m)
del cilindro

Zylinderkopf (m)
cylinder head
culasse (f) de cylindre



головка (f) цилиндра;
цилиндровая головка
testa (f) o fondo (m) del
cilindro
culata (f) del cilindro

Kopf (m) mit Stopfbüch-
sendurchbrechung
head with opening for
stuffing box
culasse (f) avec ouver-
ture pour boîte à bour-
rage

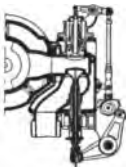


головка (f) съ отвер-
стиемъ сальника
coperchio (m) con pas-
saggio per la scatola
a stoppa
culata (f) con abertura
para el prensa-estopas

- 1 Kopf (m) mit Kühllunge
head with cooling tongue
culasse (f) à langue de
refroidissement



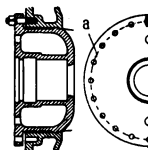
- 2 Ventilkopf (m) seitlich
am Zylinder
valve chamber at the
side of the cylinder
chapelle (f) ou boîte (f)
de soupapes montée
latéralement sur le
cylindre



- 3 Wölbung (f) der inneren
Flächen
curvature of the inner
surfaces
bombement (m) des sur-
faces intérieures

- 4 Bruchsicherheit (f) (des
Zylinderkopfes)
safety against fracture
[of cylinder head]
inexplosibilité (f) de la
culasse

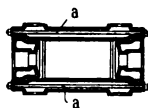
- 5 Zylinderdeckelver-
schraubung (f)
securing of the cylinder
cover by means of
bolts
boulonnage (m) du pla-
teau du cylindre



- 6 Schraubenlochkreis (m)
pitch-circle, bolt-hole
circle
cercle (m) de perçage
des trous de boulons

a

- 7 die Deckel durch durch-
gehende Zugstangen
verbinden (v)
to secure the covers
by tie-rods passing
through the jacket
assembler (v) les pla-
teaux par des tirants



- 8 Zugstange (f)
tie-rod
tirant (m)

a

головка (f) съ охла-
ждающим язычком
coperchio (m) con dis-
positivo di raffredda-
mento
culata (f) con lengüeta
refrigeradora

клапанная коробка (f),
помещённая сбоку
цилиндра
camera (f) della valvola
applicata lateralmen-
te al cilindro
cámara (f) de válvula en
el costado del cilin-
dro

выпуклость (f) внутрен-
них поверхностей
incurvamento (m) delle
superfici interne
bombeo (m) de las pa-
redes interiores

прочность (f) на изломъ
(цилиндровой голов-
ки)
sicurezza (f) contro rot-
tura (della testa del
cilindro)
resistencia (f) a la ro-
tura (de la culata del
cilindro)

болтовое скрепление (n)
цилиндровой крыш-
ки
avvitamento (m) del co-
perchio del cilindro
atornillado (m) de la
tapa del cilindro

окружность (f) цен-
тров болтовъ
circolo (m) di riparti-
zione delle viti
circulo (m) [de los agu-
jeros] de los tornillos

соединить (-ять) крыш-
ки распорными тя-
гами
collegare (v. i coperchi
con tiranti passanti
unir (v) entre si las tapas
del motor, mediante
tirantes

тяга (f)
tirante (f)
tirante (m), riostra (f)

metallische Dichtung (f)
 metallic packing
 garniture (f) [de joint]
 métallique, joint (m)
 métallique, bourrage
 (m) métallique

Abdichtung (f) durch
 aufgeschliffene Flä-
 chen

metal to metal joint
 réalisation (f) de l'étan-
 chéité ou étanchage
 (m) au moyen de por-
 tées rodées; formation
 (f) d'un joint étanche
 au moyen de portées
 rodées



Liderungsfläche (f)
 face of joint
 portée (f) du joint

Liderungsdruck (m)
 pressure on the joint
 pression (f) du joint

Nachdrehen(n) der Dich-
 tungsfläche
 re-facing the joint
 rafraîchir (v) au tour la
 portée du joint

Klaffen (n) der Dich-
 tungsflächen
 gap showing between
 faces of the joint
 baillement (m) du joint
 baillement (m) des
 portées du joint

außen gepaßte Dichtung
 (f)

joint fitting on the out-
 side

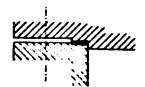
joint (m) à portée ex-
 térieure



innen gepaßte Dichtung
 (f)

joint fitting on the in-
 side

joint (m) à portée in-
 térieure



Dichtung (f) durch Fe-
 der und Nut

tongue and groove joint
 joint (m) à double em-
 boîtement, joint (m) à
 encastrement, joint
 (m) à rainure et lan-
 guette



металлическая набив-
 ка (f)
 guarnizione (f) metallica 1
 empaquetadura (f) ó
 junta (f) metálica

достижение (n) гер-
 метичности посред-
 ством шлифовки
 поверхностей
 стыка

chiusura (f) con super-
 fici smerigliate o levi-
 gate 2

hacer (v) el cierre medi-
 ante superficies cepi-
 lladas y esmeriladas

поверхность (f), приле-
 гающая к проклад-
 ке

superficie (f) di tenuta 3
 superficie (f) de unión

уплотняющее стык
 давление (n)

pressione (f) sulle super-
 fici di tenuta 4

presión (f) en la junta

последующая обточ-
 ка (f) поверхности
 стыка

ripassare (m) al tornio 5
 la superficie di tenuta
 repasar (v) en el torno
 la superficie de unión

отставание (n) стыко-
 вых поверхностей
 stare (m) spalancato
 delle superfici di
 tenuta 6

no coincidir (v) las super-
 ficies de junta

наружная центриров-
 ка (f) стыка

guarnizione (f) adattata
 dall'esterno 7

junta (f) colocada ex-
 teriormente

внутренняя центри-
 ровка (f) стыка

guarnizione (f) adattata
 dall'interno 8

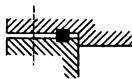
junta (f) colocada interi-
 ormente

уплотнение (n) посред-
 ством заточки и вы-
 ступа

tenuta (f) con scan-
 latura ed incastro 9

junta (f) machihembrada

- Dichtung (f) durch lo-
sen Liderungsring
1 joint by means of a
loose joint ring
joint (m) à bague de
garniture libre



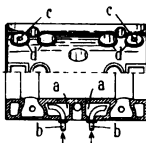
- kantig gelegter Lide-
rungsring (m)
2 joint ring placed edge-
wise
bague (f) de joint placée
d'angle



- Dichtung (f) durch meh-
rere Liderungsringe
3 joint consisting of se-
veral joint rings
joint (m) à plusieurs ba-
gues de garniture



- Kühlung (f) des Zylind-
ders
4 cooling of the cylinder
refroidissement (m) du
cylindre



- Kühlfläche (f)
5 cooling surface
surface (f) refroidissante
ou de refroidissement

- Kühlmantel (m), Wasser-
mantel (m)
6 cooling jacket, water
jacket
chemise (f) d'eau

- Kühlwasserzuleitung (f)
7 cooling water inlet
entrée (f) de l'eau de
refroidissement

- Kühlwasserableitung (f)
8 cooling water outlet
sortie (f) ou évacuation
(f) de l'eau de refroi-
dissement

уплотнение (n) посред-
ством свободного
проклад[оч]ного ко-
льца

tenuta (f) per mezzo
di anelli di guarni-
zione sciolti

junta (f) por empaque-
tadura anular suelta

проклад[оч]ное кольцо
(n), поставленное на
ребро

anello (m) di guarni-
zione disposto diago-
nalmente

[junta (f) por] empaque-
tadura (f) anular co-
locada de canto

уплотнение (n) посред-
ством нескольких
проклад[оч]ных ко-
лец

tenuta (f) con più anelli
di guarnizione

junta (f) por varias
empaquetaduras anu-
lares

охлаждение (n) ци-
линдра

raffreddamento (m) del
cilindro

refrigeración (f) ó en-
friamiento (m) del ci-
lindro

поверхность (f) охлаж-
дения

superficie (f) di raffred-
damento

superficie (f) de enfria-
miento

водяная рубашка (f)

camicia (f) d'acqua

envolvente (f) ó cámara
(f) de refrigeración ó
de agua

подвод (m) охлаждаю-
щей воды

condotta (f) dell'acqua
di raffreddamento

tuberia (f) de entrada
del agua refrigerante

отвод (m) охлаждаю-
щей воды

scarico (m) dell'acqua
di raffreddamento

tuberia (f) de salida del
agua refrigerante

Reinigungsöffnung (f)
cleaning hole
orifice (m) *ou* ouverture
(f) de nettoyage

Stauung (f) des Kühl-
wassers
backing up of the cool-
ing water
cantonnement (m) *ou* re-
tenue (f) de l'eau de
refroidissement

tote Wasserecke (f), to-
ter Wasserpack (m)
dead water pocket
poche (f) d'eau sta-
gnante, retenue (f)
d'eau

Luftsack (m)
air pocket
poche (f) d'air, retenue
(f) d'air

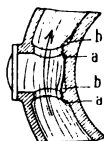
Warmwerden (n) durch
Versagen der Kühlung
heating due to stoppage
of the cooling water
échauffement (m) par
interruption du refroi-
dissement

schlammhaltiges Kühl-
wasser (n)
muddy cooling water
eau (f) de refroidisse-
ment bourbeuse *ou*
boueuse

erdiger Niederschlag (m)
des Kühlwassers
earthy deposit from the
cooling water
dépôt (m) terreux de
l'eau de refroidisse-
ment

den Kühlraum von
Schlamm reinigen (v)
to clear the cooling
space of mud
détartre (v) la chemise
d'eau, ébouer (v) la
chemise d'eau

d



a

b

отверстие (n) или люк
(m) для прочистки
apertura (m) per la pu-
lizia 1
orificio (m) de purga,
registro (m)
застывание (n) охла-
ждающей воды; обра-
зование (n) водяных
мѣшковъ
ritenuta (f) dell'acqua 2
di raffreddamento
acumulación (f) de agua
refrigerante

мѣртвое мѣсто (n); вода-
ной мѣшокъ (m)
punto morto (m) nella 3
circolazione d'acqua
saco (m) de aguas
muertas

скопление (n) воздуха;
воздушный мѣшокъ
(m) 4
sacca (f) d'aria
saco (m) de aire

нагрѣвание (n) вслѣд-
ствие неисправности
охлаждения или пор-
чи въ охлаждении
riscaldamento (m) per 5
arresto della circola-
zione
calentamiento (m) por
interrupción de la re-
frigeración

грязная или содержа-
щая примѣси охлаж-
дающая вода (f)
acqua (f) di circolazione 6
fangosa
agua (f) refrigerante
fangosa

землистый осадокъ (m)
охлаждающей воды
deposito (m) terroso
dell'acqua di circo- 7
lazione
sedimento (m) terroso
del agua refrigerante

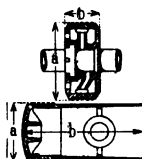
очистить камеру или
пространство охлаж-
дения отъ грязи
ripulire (v) la camera
di circolazione dal 8
fango
purgar (v) del fango la
cámara [de agua] re-
frigeradora

das Kühlwasser ablassen (v) draining off the cooling water	спустить охлаждаю- щую воду scaricare (v) l'acqua di raffreddamento efectuar (v) el desagüe, vaciar (v) la cámara refrigeradora
---	---

1 laisser (v) échapper l'eau
de refroidissement,
vider (v) [la double
enveloppe de] l'eau
de refroidissement

	Kolben	Поршень
2	Piston	Stantuffo
	Piston	Émbolo

3 Kolbenhöhe (f)
depth of piston
hauteur (f) du piston



высота (f) поршня
altezza (f) dello stantuffo
altura (f) del émbolo

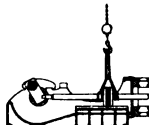
4 Kolbenlänge (f)
length of piston
longueur (f) du piston

a

b

длина (f) поршня
lunghezza (f) dello stan-
tuffo
longitud (f) del émbolo

den Kolben einbringen
(v)
to insert or put in the
piston
5 introduire (v) le piston,
mettre (v) en place le
piston



вста-вить (-лять) или
монтировать пор-
шень
introdurre (v) lo stan-
tuffo (nel cilindro)
introducir (v) el émbolo

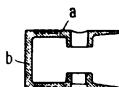
den Kolben herauszie-
hen (v)
to remove the piston
6 retirer (v) le piston

вынуть (вытащить, вы-
таскивать) поршень
levare (v) o estrarre (v)
lo stantuffo
sacar (v) el émbolo

offener Kolben (m)
7 truck piston
piston (m) ouvert

открытый поршень (m)
stantuffo (m) aperto
émbolo (m) abierto

8 Tauchkolben (m)
plunger piston
plongeur (m), piston (m)
plongeur



поршень (m) — ныряло
(n); скалка (f); ныря-
ло (n); плунжер (m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) buzo ó de
sumersion

9 Kolbenmantel (m)
piston body
corps (m) du piston

a

10 Kolbenboden (m)
piston head
fond (m) du piston

b

цилиндрическая стé-
нка (f) поршня
parete (f) dello stan-
tuffo
cuerpo (m) del émbolo
дно (n) поршня;
поршневое дно
fondo (m) dello stantuffo
fondo (m) del émbolo

gewölbter Boden (m)
curved head
fond (m) bombé



berippter oder gerippter
Boden (m)
ribbed bottom
fond (m) nerv[ur]é ou à
nervures

Berippung (f) des Kol-
bens
ribbing of the piston
nerv[ur]age (m) du pis-
ton



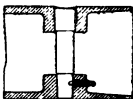
Rippenanordnung (f)
arrangement of ribs
disposition (f) des ner-
vures

Bodenrippe (f)
bottom rib
nervure (f) du fond

Radialrippe (f)
radial rib
nervure (f) radiale

Stützrippe (f) des Bol-
zensitzes
supporting rib of the
piston pin boss
nervure (f) de consoli-
dation du siège de
l'axe

Kolbenbolzen (m)
piston pin
axe (m) ou tourillon (m)
de piston



die Laufflächen des Kol-
benbolzens härten (v)
to harden the working
surfaces of the piston
pin
trempier (v) les surfaces
frottantes de l'axe du
piston

Bolzenbefestigung (f)
fastening the piston pin
fixation (f) de l'axe

выпуклое днище (n)
fondo (m) a forma sfe-
rica o imbottito 1
fondo (m) bombeado o
convexo

днище (n) с ребрами
fondo (m) a nervature 2
fondo (m) reforzado con
nervios

рёбра (n pl) поршня
nervatura (f) dello stan-
tuffo 3
sistema (m) de nervios
del émbolo

расположение (n) или
распределение (n) рё-
беръ
disposizione (f) delle 4
nervature
disposición (f) de los
nervios [del émbolo]

ребро (n) дна
nervatura (f) di fondo 5
nervio (m) de fondo
радиальное ребро (n)
nervatura (f) radiale 6
nervio (m) radial

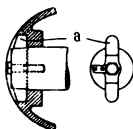
ребро (n), укрепляющее
втулку поршневого
болта
nervatura (f) di rinforzo 7
al mozzo del perno
nervio (m) de consoli-
dación para el asiento
del perno

поршневой болт (m);
поршневой падець
(m)
perno (m) o spinotto (m) 8
dello stantuffo
perno (m) del émbolo,
eje (m) del pie de biela

закали-ть (-вать) рабо-
чая или трущаяся по-
верхности поршнево-
го болта или порш-
невого пальца
temperare (v) la super-
ficie di scorrimento 9
del perno
templar (v) ó endurecer
(v) la superficie de ro-
zamiento del perno

укрепление (n) поршне-
вого болта или порш-
невого пальца 10
fissazione (f) del perno
sujeción (f) del perno

- Riegel (m)
1 set bar, locking bar
verrou (m)



щеколда (f)
bietta (f)
cerrojo (m), chaveta (f)

- doppeltwirkender Kolben (m)
2 double-acting piston
piston (m) a double
effet



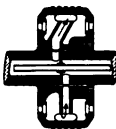
поршень (м) двойного
действия
stantuffo (m) a doppio
effetto
émbolo (m) de doble
efecto

- doppelwandiger Kolben (m), geschlossener Kolben (m)
3 closed piston, double
walled piston
piston (m) fermé ou a
double paroi



замкнутый или закры-
тый поршень (м)
stantuffo (m) a doppia
parete, stantuffo (m)
chiuso
émbolo (m) de doble
fondo, émbolo (m)
cerrado

- flacher Kolben (m),
[Scheibenkolben (m)]
4 flat piston, disc piston
piston (m) plat



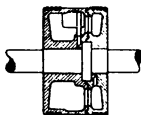
плоский поршень (м);
дисковый поршень
stantuffo (m) piano, stan-
tuffo (m) a disco
émbolo (m) plano ó de
disco

- langer Kolben (m)
5 long piston
piston (m) long



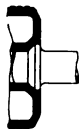
длинный поршень (м)
stantuffo (m) lungo
émbolo (m) alargado

- geteilter Kolben (m),
zweitelliger Kolben (m)
6 divided piston, piston
in two pieces or in
halves
piston (m) en deux pié-
ces



составной поршень;
поршень (м), состоя-
щий из двух частей
stantuffo (m) in due
pezzi
émbolo (m) de dos pie-
zas

- Kolbenstirnwand (f)
7 piston front face
paroi (f) frontale ou
antérieure ou [d']a-
vant du piston



лобовая стѣнка (f) пор-
шня
parete (f) frontale dello
stantuffo
frontal (m) ó frente (f)
del émbolo

- das Putzloch wasser-
dicht schließen (v)
8 to make the cleaning
hole watertight
fermer (v) étanchement
le trou de dessablage

закрѣпить герметически
отверстие для чистки
chiudere (v) ermetica-
mente il foro di pu-
lizia
cerrar (v) herméticamen-
te el orificio de purga

Kolbennabe (f)
piston boss
moyeu (m) de piston

durchgehende Nabe (f)
continuous or solid boss
moyeu (m) traversant

kurze Endnabe (f)
short end boss
moyeu (m) d'extrémité court

Kolbendichtung (f),
Kolbenliderung (f)
piston packing
garniture (f) de piston

[Durch]-Lässigkeitsver-
lust (m), Verlust (m)
durch Kolbenundich-
tigkeit
loss due to piston leak-
age
perte (f) par fuites au
piston

Durchblasen (n) der
Liderungsringe
blowing past the piston
packing rings
manque (m) d'étan-
chéité des segments,
fuites (fpl) aux bagues
de garniture ou aux
segments

selbstspannender Lide-
rungsring (m) oder
Dichtungsring (m),
Selbstspanner (m)
self-expanding piston
ring

bague (f) élastique, seg-
ment (m) élastique,
segment-ressort (m),
bague-ressort (f)

Ringspannung(f), Spann-
kraft (f) von [selbst-
spannenden] Kolben-
ringen
expanding force of the
piston packing ring
[force (f) de] serrage (m)
du segment

втулка (f) поршня
mozzo (m) dello stan-
tuffo
cubo (m) del émbolo

сквозная втулка (f)
mozzo (m) passante o
continuo
cubo (m) que atraviesa
el émbolo

короткая концевая
втулка (f)
mozzo (m) d'estremità
corto
cubo (m) corto en el
extremo

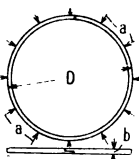
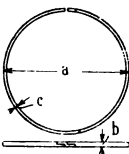
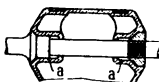
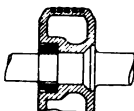
герметичность (f) порш-
ней
guarnizione (f) dello
stantuffo (f)
guarniciones (fpl) ó em-
paquetadura (f) del
émbolo

потеря (f) от неплот-
ности поршня
perdita (f) per tenuta
imperfetta dello stan-
tuffo
pérdida (f) por fugas en
el émbolo

просачивание (n) в
поршневых коль-
цах; течь (f) в
поршневых коль-
цах
fuga (f) traverso gli
anelli di guarnizione
falta (f) de hermetici-
dad de los aros ó seg-
mentos

самопружинающее
поршневое кольцо (n)
anello (m) elastico di
stantuffo, anello (m)
da stantuffo a tensione
automatica
aro ó segmento (m)
autotensor

давление (n) нажима
от [самопружина-
ющего] кольца
sforzo (m) di tensione
degli anelli elastici
tensión (f) anular de los
aros [autotensores]



- Anlagefläche (f) des Dichtungsringes
 1 working surface of the piston packing ring
 [surface (f) de] portée (f) du segment

- Kolben[ring]nute (f), Nute (f) des Kolbenkörpers
 2 piston packing ring groove
 rainure (f) ou gorge (f) annulaire du piston

- Nutengrund (m)
 3 bottom of groove
 fond (m) de la rainure ou de la gorge

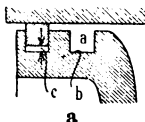
- Spielraum (m) zwischen Kolbenring und Nutengrund
 4 play between piston packing-ring and bottom of groove
 jeu (m) entre le segment du piston et le fond de la rainure

- den Ringtopf vordrehen (v)
 5 to rough-turn the ring-cylinder
 tourner (v) au préalable le tube à tronçonner [en bagues]

- den Ring abstechen (v)
 6 to cut off the ring
 découper (v) la bague ou le segment

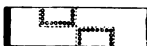
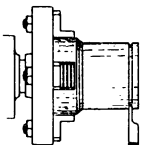
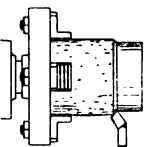
- die Schnittfuge ausschneiden (v)
 7 to cut out the joint
 découper (v) le joint à recouvrement

- den Liderungsring einschleifen (v)
 8 to grind in the piston packing ring
 roder (v) le segment



b)

c)



прилегающая поверхность (f) или поверхность касания поршневого кольца
 superficie (f) di appoggio degli anelli elastici
 superficie (f) de contacto del aro

кольцевая канавка (f) поршня
 scanalatura (f) anulare dello stantuffo
 ranura (f) del émbolo

дно (n) канавки
 fondo (m) della scanalatura
 fondo (m) de la ranura

азорь (m) между поршневым кольцом и дном канавки
 giuoco (m) fra il fondo della scanalatura e l'anello
 juego (m) ó hueco (m) entre aro y fondo de ranura

обточить предварительно барабан для колец
 tornire (v) il tubo per anelli
 tornear (v) el cilindro del que se van á sacar los segmentos

отрывать кольцо
 tagliare (v) giù l'anello
 cortar (v) el segmento

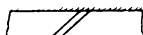
сдѣлать вырѣзы для перекрыть стыка
 ritagliare (v) il giunto a ricoprimento
 escoplear (v) las uniones del segmento

пришлифовать поршневое кольцо
 arrotare (v) o rettificare (v) gli anelli di guarnizione
 esmerilar (v) el aro ó segmento

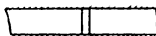
den Laderungsring nachschaben (v)
to scrape up the piston packing ring
raboter (v) à nouveau le segment

Ringstoß (m), Schnittfuge (f), Teilfuge (f), Schlitz (m)
joint
about (m) de segment, joint (m) de segment

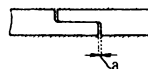
schräge Teilfuge (f), schräger Schlitz (m)
inclined joint
joint (m) ou fente (f) oblique



winkelrechte Teilfuge (f), winkelrechter Schlitz (m)
butt joint
joint (m) vertical, fente (f) verticale



Treppenstoß (m)
lap joint
joint (m) à recouvrement

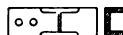
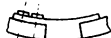


Ausdehnungsspiel (n) des Kolbenringes
play or clearance for expansion of the piston packing ring
jeu (m) de dilatation du segment

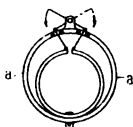
a

Versetzen (n) der Schnittfugen um x Grad
displacing the joints by x degrees
tierçage (m) des joints sous x degrés

Kolbenringschloß (n), Kolbenschloß (n)
piston ring lock
serrure (f) de segment



Auseinanderziehen (n) oder Spreizen (n) der Kolbenringe
pulling out or expanding the piston rings
décintrer (v) les segments, ouvrir (v) les segments, écarter (v) les abouts des segments



подшабрить поршневое кольцо
raschiare (v) gli anelli
reparar (v) el segmento con la rasqueta

стык (m) кольца
taglio (m) dell'anello
junta (f) ó corte (m) del segmento

косой стык (m) или разрез (m)
taglio (m) obliquo dell'anello
junta (f) obliqua

прямой разрез (m); прямоугольный стык (m)

taglio (m) verticale dell'anello
junta (f) rectangular

ступенчатый стык (m)
taglio (m) a scalino dell'anello
junta (f) con recubrimiento ó rebajada

зазор (m) для расширения поршневого кольца
giuoco (m) di dilatazione dell'anello elastico
juego (m) de dilatación del segmento

сдвиг (m) стыков относительно друг друга на x градусов
spostamento (m) periferico dei giunti di x gradi

dar (v) á los cortes de la junta una inclinación de x grados

замок (m) поршневого кольца
chiusura (f) dell'anello elastico
cierre (m) para el segmento del émbolo

разгибание (n) или раздвигание (n) поршневых колец
allargamento (m) dell'anello
abrir (v) los segmentos

- Spreizring (m)
1 expanding ring
bague (f) d'écartement

a

разгибающее кольцо(n)
anello (m) per allargare
o distendere
anillo (m) para abrir los
segmentos

den Kolbenring über den
Kolbenkörper streifen
(v)

- 2 to slip the piston ring
over the piston
passer (v) ou glisser (v)
le segment par-dessus
le corps du piston

надѣ-ть (-вать) порш-
невое кольцо на тѣ-
ло поршня или на
поршень
passare (v) l'anello sul
corpo dello stantuffo
covrer (v) el segmento
en el émbolo

die Ringe vom Kolben
abstreifen (v)

- to remove the piston
packing rings from
the piston
3 enlever (v) ou retirer (v)
les segments du pis-
ton, débarrasser (v)
le piston de ses seg-
ments

снять (снимать) кольцо
съ поршня
togliere (v) gli anelli
dallo stantuffo
sacar (v) los segmentos
del émbolo

den Kolbenring gegen
Verdrehen sichern (v)
to secure the piston ring
against turning

- 4 assurer (v) les segments
de piston contre le
patinage

предотвратить повора-
чивание поршневого
кольца
assicurare (v) l'anello
contro una rotazione
asegurar (v) el segmento
contra movimientos
rotativos

Kolbenringstift (m)
5 piston packing ring pin
goupille (f) de segments
de piston

штифт (m) поршне-
вого кольца
spina (f) o grano (m)
avvitato per fissare
l'anello
pasador (m) del seg-
mento

den Stift durch Um-
biegen sichern (v)

- 6 to secure the pin by
bending it over
bloquer (v) la goupille
en la repliant



закрепить штифт по-
средством отгибания
assicurare (v) la spina
col ripiegarla
asegurar (v) el pasador
doblandolo

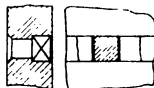
Einfellung (f)
filing a nick

- 7 saignée (f) ou coche (f)
[faite] à la lime

a

запиленная бороздка
(f)
intaccatura (f) fatta
colla lima
entalladura (f) á lima

Stift (m) mit Vierkant-
kopf
8 pin with square head
goupille (f) à tête carrée



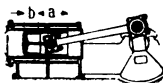
штифт (m) съ квад-
ратной головкой
spina (f) con testa
quadrada
pasador (m) con cabeza
cuadrada

zur Hälfte in der Kolbenwand sitzender Stift(m)
pin fixed partly into the piston wall
goupille (f) à demi implantée dans la paroi du piston



Kolbenführung (f)
piston guide
guidage (m) du piston

Kolbenmotor (m)
piston engine
moteur (m) [avec piston] à fourreau



Traglänge (f) des Kolbens
bearing length of the piston
longueur (f) de portage du piston

a

verjüngtes Ausdehnungsende (n) des Kolbens
tapered end of the piston for expansion
extrémité (f) rétrécie de dilatation du piston

b

tragende [Um-]Fläche (f)
peripheral bearing surface
surface (f) périphérique portante ou de portage, portée (f) périphérique

den Kolben bei Betrieb[s]temperatur einpassen (v)
to fit in the piston at the working temperature
ajuster (v) le piston à la température de marche

Kolbenreibung (f)
piston friction
frottement (m) du piston

Reibung (f) durch Gewichtbelastung
friction due to weight
frottement (m) dû au poids

штифт (m), сидящий на половине в стенке поршня
spina (m) inserita a metà nella parete dello stantuffo
prisionero (m)
направление(н) поршня
guida (f) dello stantuffo
guía (f) del émbolo

поршневой двигатель (m); двигатель без крейцкопфа
motore (m) a stantuffo-guida (senza testa a croce)
motor (m) de combustión sin taco

длина (f) поршня, воспринимающая нормальное давление
lunghezza (f) di appoggio o di sostegno dello stantuffo
longitud (f) de apoyo del émbolo

суженный, подверженный расширению конец (m) поршня
estremità (f) dello stantuffo rastremata per la dilatazione
extremo (m) del émbolo estrechado para la dilatación

опорная рабочая поверхность (f)
superficie (f) cilindrica portante
superficie (f) [periférica] de apoyo

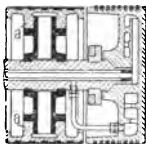
пригнать поршень при рабочей температуре
aggiustare (v) lo stantuffo alla temperatura di funzionamento
ajustar (v) el émbolo a temperatura de trabajo

трение (n) в поршне
attrito (m) dello stantuffo
rozamiento (m) del émbolo

трение (n), вызванное весом
attrito (m) per effetto del peso
rozamiento (m) debido al peso

- Reibung (f) durch den
Führungsdruck des
Triebwerks
friction due to the guide-
pressure of the driving
1 gear
frottement (m) dû à la
pression de guidage
du mécanisme de
transmission

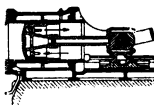
- Führung (f) des Kolbens
durch Tragbacken
2 supporting the piston
by guide cheeks
guidage (m) du piston
par flasques porteurs



- Tragbacke (f)
3 guide cheek
flasque (m) porteur

a

- Kreuzkopfmotor (m)
4 engine with outside
guide, crosshead en-
gine
moteur (m) à crosse



- [selbst]tragender Kol-
ben (m), von der Zy-
linderwand getrage-
ner Kolben (m)
5 unsupported piston
piston (m) à portage

- Kolbengleitfläche (f)
6 sliding surface of piston
surface (f) de glissement
ou surface (f) frottante
du piston

- Überlastung (f) der Gleit-
flächen
overloading the sliding
7 surfaces
surcharge (f) des surfaces
frottantes

трение (n), вызванное
нормальным давле-
нием передаточного
механизма

attrito (m) derivante
dagli sforzi trasmessi
dal meccanismo mo-
tore

rozamiento (m) del é-
mbolo por la presión que
ejerce la conducción
del mecanismo de
transmisión

поддерживание (n) пор-
шня опорными баш-
маками

guida (f) dello stantuffo
con pezzi di sostegno
guia (f) del émbolo por
medio de resbaladeras

опорный башмак (m);
опорная щека (f)
pezzo (m) di sostegno
dello stantuffo
resbaladera (f), desliza-
dera (f)

двигатель (m) с крест-
копфом
motore (m) con testa
a croce
motor (m) con taco

поршень (m), не нагру-
женный от нормаль-
ных давлений
stantuffo (m) non soste-
nuto

émbolo (m) guiado por
sí mismo ó apoyado
por la pared del cilin-
dro

трущаяся поверхность
(f) поршня
superficie (f) di scorri-
mento dello stantuffo
superficie (f) de desliza-
miento del émbolo

перегрузка (f) трущих-
ся поверхностей
sopracarico (n) delle
superfici di scorri-
mento
exceso (m) de carga en
las superficies de des-
lizamiento

den Kolbenkörper mit
Weißmetall auskleiden
(v)

to line the piston body
with white-metal

chemiser (v) le corps
du piston de métal
blanc, antifrictioner
(v) le piston

frei schwebender Kol-
ben (m)

freely supported or sus-
pended piston

piston (m) librement
soutenu

freitragende Kolben-
stange (f)

unsupported piston rod
tige (f) de piston non
soutenu

die Kolbenstange nach
oben durchbiegen (v)

to bend the piston rod
upwards, to camber
the piston rod

courber (v) la tige de
piston vers le haut

Kreuzkopf (m)

crosshead

crosse (f)

Gleitschuh (m), Kreuz-
kopfschuh (m)

crosshead slipper

patin (m) de crosse

Querhaupt (n), Traverse
(f)

crosshead beam

traverse (f)

Kolbenstange (f)

piston rod

tige (f) de piston

Durchbiegung (f) der
Kolbenstange

bending of the piston
rod

flexion (f) de la tige de
piston

залить тело поршня
белым металлом

rivestire (v) il corpo
dello stantuffo con

metallo bianco

revestir (v) ó forrar (v)
el cuerpo del émbolo
de metal blanco

поршень (m) на вѣсу
stantuffo (m) sostenuto

liberamente

émbolo (m) libremente
suspendido ó libre

поршневой штокъ (m),
неразгруженный отъ

поперечнаго изгиба
stelo (m) di stantuffo

libero

vástago (m) de émbolo
libre

дать поршневому што-
ку прогибъ вверхъ

incurvare (v) verso l'alto
lo stelo dello stan-
tuffo

curvar (v) el vástago
del émbolo hacia ar-
riba

крейцкопфъ (m); пол-
зуна (m)

testa (f) a croce

taco (m), cruceta (f)

башмакъ (m) крейцкоп-
фа; подошва (f) пол-
зуна

pattino (m) della testa
a croce

patin (m)

поперечина (f); травер-
са (f)

traversa (f)

traviesa (f)

поршневой штокъ (m)

stelo (m) o gambo (m)
dello stantuffo

vástago (m) del émbolo

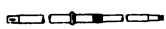
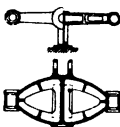
прогибъ (m) поршне-
вого штока

inflexione (f) dello stelo

flexión (f) del vástago
del émbolo

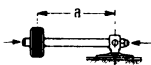


a



die Kolbenstange auf Knickung berechnen

- (v)
1 to calculate the piston rod with regard to buckling stresses
calculer (v) la tige de piston au flambage



Abstand (m) von Kolbenmitte zu Kreuzkopfmitte

- 2 distance from centre of piston to centre of crosshead
distance (f) d'axe en axe entre le piston et la crosse

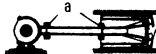
a

durchlaufende Kolbenstange (f), durchgehende Kolbenstange (f)

- 3 continuous piston rod, piston rod with tail rod
tige (f) de piston traversante

geteilte Kolbenstange (f)

- 4 divided piston rod
tige (f) de piston en plusieurs pièces



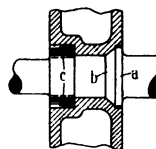
Kolbenstangenkupplung (f)

- 5 piston rod coupling
accouplement (m) de tige de piston

a

Befestigung (f) der Stange am Kolben

- 6 attaching the rod to the piston
fixation (f) de la tige de piston dans le piston



Kolbenstangenbund (m)

- 7 piston rod collar
collet (m) de tige de piston

a

Stangenkegel (m), Stangenkonus (m)

- 8 taper on piston rod
cône (m) de la tige

b

Kolben[stangen]mutter (f)

- 9 piston rod nut
écrou (m) de tige de piston

c

расчитать поршневой шток на продольный изгиб

calcolare (v) lo stelo dello stantuffo come solido caricato in punta

calcular (v) la resistencia a la flexión del vástago del émbolo

разстояние (n) от середины поршня до середины крейцкопфа

distanza (f) dalla mezzaria dello stantuffo alla mezzaria della testa a croce

distancia (f) del punto medio del émbolo al centro de la cruceta

сквозной поршневой шток (m)

stelo (m) di stantuffo passante
vástago (m) que atraviesa el émbolo

составной поршневой шток (m)

stelo (m) di stantuffo in più pezzi
vástago (m) de émbolo de varias piezas

муфта (f) поршневого штока

accoppiamento (m) dello stelo
acoplamiento (m) del vástago de émbolo

укрепление (n) штока в поршне

fissazione (f) dello stelo allo stantuffo
unión (f) del vástago al émbolo

запечико (n) поршневого штока

collare (m) dello stelo
collar (m) del vástago del émbolo

конус (m) штока

cono (m) dello stelo
cono (m) del vástago

гайка (f) поршневого штока

dado (m) dello stelo
tuerca (f) [del vástago] del émbolo

Dichtung (f) der Kolben-
stange
piston rod packing
joint (m) de la tige de
piston

Stopfbüchsendichtung (f)
stuffing box packing
garniture (f) de boîte à
bourrage

Gasstopfbüchse (f)
gas engine stuffing box
boîte (f) à bourrage à
gaz

Hauptdichtung (f)
main packing
joint (m) ou bourrage
(m) principal, garni-
ture (f) principale

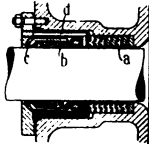
nachgiebige Metall-
dichtung (f)
flexible metallic pack-
ing
bourrage (m) ou joint
(m) métallique flexible

Nachdichtung (f)
auxiliary packing
bourrage (m) auxiliaire,
garniture (f) auxiliaire

Weich[metall]packung (f)
soft metallic packing
joint (m) ou bourrage (m)
souple

kugelige Lagerung (f)
der Weichpackung
spherical bearing of
soft metallic packing
logement (m) sphérique
du bourrage souple

Druckschmierung (f) der
Stopfbüchse
mechanical or forced
lubrication of the stuff-
ing box
graissage (m) sous pres-
sion de la boîte à bour-
rage



a

a

b

b

c

сальник (n) поршне-
вого штока
guarnizione (f) dello
stelo dello stantuffo
guarnición (f) del vásta-
go

набивка (f) сальника
guarnizione (f) della
scatola a stoppa
empaquetadura (f) ó
guarnición (f) de
prensa-estopas

сальник (m) для газа
или для газовых
двигателей
scatola (f) a stoppa o di
tenuta
prensa-estopas (m) para
gas

главная набивка (f)
guarnizione (f) princi-
pale
empaquetadura (f) ó
junta (f) principal

упругая металличе-
ская набивка (f)
guarnizione (f) metallica
flessibile
empaquetadura (f) metá-
lica elástica

дополнительная набив-
ка (f)
guarnizione (f) ausiliare
empaquetadura (f) ó
junta (f) adicional

мягкая набивка (f)
guarnizione (f) in mate-
riale dolce
empaquetadura (f)
blanda

шаровая приточка (f)
мягкой набивки к
крышке сальника
disposizione (f) della
guarnizione di mate-
riale dolce a superficie
sferica
asiento (m) esférico de
la empaquetadura
blanda

смазка (f) сальника с
подачей масла под
давлением
lubrificazione (f) sotto
pressione della scatola
lubrificación (f) á presión
del prensa-estopas

- durch Kegelfläche nachspannbare Ringe (m pl)
rings adjustable by cone surface
1 bagues (f pl) à portées coniques pour le resserage ou pour le rattrapage de jeu
кольца (n pl), подтягиваемые посредством конической приточки
anelli (m pl) registrabili con superfici coniche
aros (m pl) cónicos ajustables
- fedерnder Kugelring (m)
circular section elastic packing ring
2 bague (f) sphérique élastique
пружинящее шаровое или сферическое кольцо (n)
anello (m) sferico elastico
aro (m) elástico de sección esférica
- Schwabesche Stopfbüchse (f)
3 Schwabe stuffing box
boîte (f) à bourrage [de] Schwabe
сальник (m) Ilvaбе
scatola (f) di tenuta
Schwabe
prensa-estopas (m)
Schwabe
- Stopfbüchsengehäuse (n)
4 stuffing box shell
creux (m) de la boîte à bourrage
коробка (f) сальника
capsula (f) della scatola a stoppa
caja (f) del prensa-estopas
- Kammerring (m)
5 loose packing ring
bague (f) de garniture
коробчатое кольцо (m)
camera (f) anulare
aro (f) de cámara
- Klopfen (n) des Kolbens
6 knocking of the piston
cognement (m) du piston
стук (m) поршня
battere (m) dello stantuffo
golpeamiento (m) del émbolo
- Ecken (n) des verschlissenen Kolbens
7 jamming of a worn-out piston
coincement (m) du piston usé
защемление (n) изношенного поршня
imbieltatura (f) dello stantuffo logorato
atasco (m) del émbolo desgastado
- Warmlaufen (n) des Kolbens
8 running hot of the piston
échauffement (m) excessif du piston
нагревание (n) поршня
riscaldamento (m) eccessivo dello stantuffo
calentamiento (m) excesivo del émbolo
- Verkrusten (n) des Kolbens
9 incrustation of the piston
incrustation (f) ou encroûtement (m) du piston
загрязнение (n) поршня
incrostamento (m) dello stantuffo
formación (f) de incrustaciones en el émbolo

Festfressen (n) des Kolbens
seizing of the piston
coincement (m) du piston par pression

Festbreunen (n) des Kolbens
seizing of the piston by fusion
blocage (m) du piston par brûlure du métal

die Kolbenringe klat-schen
the piston rings knock
les bagues du piston cliquent ou claquent

Krummwerden (n) der Kolbenstange
bending of the piston rod
faussage (m) de la tige de piston

Kolbenstangenbruch (m)
break-down of the piston rod
rupture (f) de tige de piston

die Kolbenstange ist riefig
the piston rod is scored or cut
la tige de piston est rayée

Kolbenkühlung (f)
piston cooling
refroidissement (m) du piston

Wasserzuluß (m)
supply or influx of water
arrivée (f) d'eau

Wasserabfluß (m)
discharge of water
sortie (f) ou départ (m) de l'eau

заѣдание (n) поршня
incastramento (m) dello stantuffo dovuto all'usura¹
atascamiento (m) del émbolo por presión

пригорание (n) поршня
bruciatura (f) dello stantuffo
atascamiento (m) del émbolo por calentamiento²

поршневые кольца (n)
хлопают или стучат³
gli anelli dello stantuffo battono
los segmentos golpean

искривление (n) поршневого штока
curvatura (f) dello stelo dello stantuffo
flexión (f) ó torcedura (f) del vástago del émbolo⁴

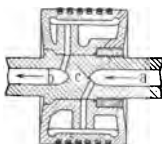
изломъ (m) поршневого штока; поломка (f) поршневого штока
rottura (f) dello stelo dello stantuffo
rotura (f) del vástago⁵

поршневой штокъ (m)
имѣетъ парapiны или продольныя бороздки⁶
lo stelo è rigato
el vástago está rayado

охлаждение (n) поршня
raffreddamento (m) dello stantuffo
refrigeración (f) ó enfriamiento (m) del émbolo⁷

притокъ (m) воды
afflusso (m) od entrata (f) dell'acqua⁸
entrada (f) del agua

спускъ (m) воды
scarico (m) od uscita (f) dell'acqua⁹
salida (f) del agua



a

b

- Kühlwasserumlauf (m)
durch Stange und Kol-
ben
1 cooling water circula-
tion through piston
rod and piston
circulation (f) de l'eau
de refroidissement par
le piston et sa tige



циркуляція (f) води
через поршень и
по штоку
circolazione (f) dell'ac-
qua di raffreddamento
attraverso lo stelo e lo
stantuffo
circulación (f) del agua
refrigerante através
del vástago y del ém-
bolo

- Wasserschlag (m)
2 water hammer
coup (m) de béliet

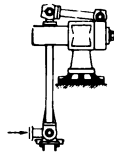
водяной или гидравли-
ческий удар (m)
colpo (m) di ariete
golpe (m) de ariete

- 3 tote Wassersäule (f)
dead column of water
colonne (f) d'eau sta-
gnante



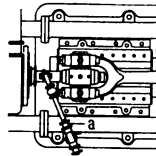
мёртвый столб (m)
воды
colonna (f) d'acqua
inerte
columna (f) de agua
muerta

- bewegliches Rohr (n)
mit Kniegelenk
4 movable pipe with
elbow joint
tuyau (m) à genouillère



подвижная труба съ
угловым шарни-
ромъ
tubo (m) mobile con ar-
ticolazione a ginoc-
chiera
tubo (m) con articula-
ción de rótula

- Posaunenrohr (n)
trombone or telescopic
pipe
5 tuyau (m) télescopique
ou télescopant, tuyau
(m) à coulisse



выдвижная труба (f);
труба съ кулисою
tubo (m) a telescopio
tubo (m) de telescopio

я

- schwingende Tauch-
kolbenpumpe (f)
6 oscillating plunger
pump
pompe (f) oscillante à
[piston] plongeur



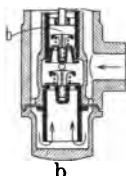
качающийся скаль-
чатый насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo
tuffante oscillante
bomba (f) oscilante von
émbolo buzo

- drehbar gelagerter
Pumpenkörper (m)
7 oscillating pump body
corps (m) de pompe os-
cillant

я

посаженный на оси
корпусъ насоса
corpo (m) di pompa
oscillante
cuerpo (m) oscilante de
bomba

hohler Tauchkolben (m)
mit Druckventil
hollow plunger with
delivery valve
[piston (m)] plongeur (m)
creux à soupape de
refoulement



пустотѣлая скалка (f)
или полный плунжеръ
съ нагнетательнымъ
клапаномъ
stantuffo (m) tuffante 1
cavo con valvola pre-
mente
émbolo (m) buzo hueco
con válvula de impul-
sión

Triebwerk

Driving Gear, Moving Parts

Mécanisme de Trans-
mission de Mouvement

Передачѣный Механизмъ

Meccanismo di

Trasmissione 2

Mecanismo de Transmisión

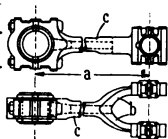
Triebwerktheile (m pl)
parts of the driving gear
organes (m pl) de com-
mande, organes (m pl) —
de transmission

органы (m pl) переда-
точного механизма
parti (f pl) d'un mecca-
nismo di trasmissione 3
órganos (m pl) de trans-
misión

Triebwerksausnützung (f)
efficiency of the driving
gear
utilisation (f) du méca-
nisme de transmission

использование (n) пе-
редаточного меха-
низма
utilizzazione (f) del mec-
canismo di trasmissio- 4
sione
utilización (f) del me-
canismo de trans-
misión

Schubstange (f), Treib-
stange (f), Pleuel-
stange (f), Kurbel-
stange (f)
connecting rod
bielle (f)



шатунъ (m)
biella (f)
biela (f) 5

Schubstangenlänge (f)
length of connecting
rod
longueur (f) de bielle

a

длина (f) шатуна
lunghezza (f) della biella 6
longitud (f) de la biela

Schubstangengabel (f)
fork of the connecting
rod
fourche (f) de bielle

b

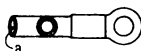
вилка (f) шатуна
biella (f) a forchetta 7
horquilla (f) de la biela

Schubstangenschaft (m)
body or stem or shank
of the connecting rod
corps (m) de bielle

c

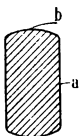
тѣло (n) или стержень
(m) шатуна
corpo (m) o fusto (m) 8
della biella
cuerpo (m) de la biela

ausgebohrter Schaft (m)
hollow rod
corps (m) de bielle creux



высверленный стер-
жень (m)
corpo (m) di biella cavo 9
cuerpo (m) perforado o
hueco

- flacher Schaft (m)
flat rod
1 corps (m) de bielle plat
ou aplati



плоский стержень (m)
corpo (m) di biella
schiacciato
cuerpo (m) de sección
rectangular ó plana

- Breitseite (f)
2 broad side
côté (m) plat

a

широкая сторона (f)
lato (m) maggiore della
sezione
lado (m) mayor, ancho
(m)

- Schmalseite (f)
3 narrow side
côté (m) bombé

b

узкая сторона (f)
lato (m) minore della
sezione
lado (m) menor, grueso
(m)

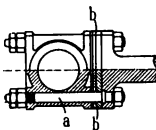
- in der Schwingungs-
ebene des Schaftes
auftretende Massen-
kräfte (f pl)
4 inertia forces acting in
the plane of the oscil-
lation of the stem
forces (f pl) d'inertie
agissant dans le plan
d'oscillation de la bi-
elle

силы (f pl) инерции, по-
являющиеся в плос-
кости качания стерж-
ня шатуна
forze (f pl) d'inerzia del-
le masse che si muo-
vono nel piano di oscil-
lazione della biella
fuerzas (m pl) de inercia
que actuan en el pla-
no de oscilación de la
biela

- Biegebeanspruchung (f)
durch die Massenwir-
kung
5 bending strain due to
inertia
effort (m) de flexion dû
à l'inertie des pièces

напряжение (n) на из-
гибъ силами инерции
sforzo (m) di flessione
prodotto dalla forza
d'inerzia
esfuerzos (m pl) de fle-
xión por efecto de la
inercia

- Schubstangenkopf (m)
end of the connecting
6 rod, connecting rod
head
tête (f) de bielle



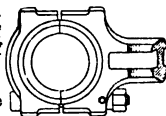
головка (f) шатуна
testa (f) di biella
cabeza (f) ó extremo (m)
de la biela

- Schubstangenbolzen (m)
connecting rod bolt,
7 wrist pin bolt
boulon (m) de bielle

a

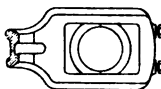
болт (m) шатуна
bulloni (m pl) della testa
di biella
perno (m) de la biela

- offener Schubstangen-
kopf (m), Schiffkopf
8 (m), zweiteiliger Kopf
(m), Marinekopf (m)
marine end
tête (f) type marine, tête
(f) en deux pièces



головка (f) пароводна-
го типа; разрывная
головка
testa (f) di biella in due
pezzi (biella di marina)
cabeza (f) de dos piezas
ó tipo marino

Bügelkopf (m)
solid end or head, box
end
tête (f) à cage



головка (f) со скобой
testa (f) di biella chiusa
cabeza (f) de puente o
en estribo 1

innerer Schubstangen-
kopf (m)
small end of the
connecting rod
pied (m) de la bielle

a



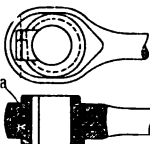
внутренняя головка (f)
шатуна
testa (f) di biella interna
(allo stantuffo)
extremo (m) de taco de
la biela 2

äußerer Schubstangen-
kopf (m)
big end of the connect-
ing rod
tête (f) de la bielle



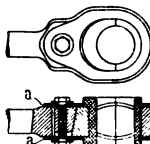
внешняя головка (f)
шатуна
testa (f) di biella esterna
extremo (m) de mani-
vela de la biela 3

Nachstellung (f) auf der
entlasteten Seite
re-adjustment of the re-
lieved side
réglage (m) du côté dé-
chargé



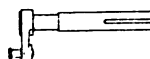
перестановка (f) или
регулировка (f) с
разгруженной сто-
роны
registrazione (f) dalla
parte equilibrata 4
ajuste (m) ó gradua-
ción (f) del lado des-
cargado

die Lagerschale nach-
stellen (v)
to re-adjust the brasses
régler (v) le coussinet,
rattraper (v) l'usure
du coussinets



устанавливать или пе-
реставлять вкладыши
registrare (v) i cusci-
netti 5
ajustar (v) el cojinete

Kurbelwelle (f)
crank shaft
arbre (m) à manivelle



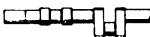
коренной вал (m)
albero (m) di manovella 6
árbol (m) manivela ó
motor

einfach gekröpfte Kur-
belwelle (f)
[one-throw] crank shaft
arbre (m) coudé, coudé
(m), arbre (m) vilebre-
quin, vilebrequin (m)

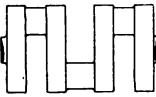
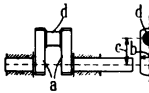



коленчатый или ко-
ленный вал (m)
albero (m) di manovella
a gomito 7
árbol (m) motor cigüe-
ñal ó acodado, árbol
(m) berbiquí

doppelt gekröpfte Kur-
belwelle (f)
two-throw crank shaft
arbre (m) à deux coudes,
[arbre (m)] double cou-
dé (m), [arbre (m)] vi-
lebrequin (m) à deux
manetons



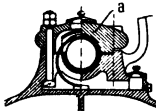
двухколенчатый или
двухколенный вал
(m)
albero (m) di manovella
a doppio gomito 8
árbol (m) doblemente
acodado, árbol (m)
cigüeñal dedos codos,
árbol (m) de doble
codo

1	dreifach gekröpfte Kurbelwelle (f) three-throw crank shaft [arbre (m)] triple coudé (m), arbre (m) à trois coudes, [arbre (m)] vi- lebrequin (m) à trois manetons		трёхко́лѣнный или трёхко́лѣнный валъ (m) albero (m) di manovella a tre gomiti árbol (m) cigüeñal de tres codos
2	um 120° (hundertzwanzig Grad) versetzte Kurbeln (f pl) cranks at 120° manivelles (f pl) calées à 120°		кривошипъ (m pl), рас- положенные подъ угломъ въ 120 граду- совъ manovelle (f pl) spostate di 120° manivelas (f pl) acuña- das á 120 grados
3	Kurbel (f), Maschinen- kurbel (f) crank manivelle (f)		кривошипъ (m); колѣ- но (n) manovella (f) manivela (f)
4	Kurbelarm (m), Kurbel- körper (m) crank, crank web, crank arm flasque (m) ou bras (m) de manivelle	a	щека (f) или плечо (n) кривошипа braccio (m) della mano- vella, corpo (m) della manovella brazo (m) de la mani- vela
5	Armbreite (f) width of web largeur (f) de flasque	b	ширина (f) плеча или щеки larghezza (f) del braccio ancho (m) del brazo
6	Kurbelradius (m), Hebel- arm (m) der Kurbel crank throw or radius rayon (m) de manivelle	c	радиусъ (m) кривошипа raggio (m) della mano- vella, corpo (m) della manovella radio (m) de la mani- vela
7	Kurbelzapfen (m) crank pin maneton (m), bouton (m) de manivelle	d	палецъ (m) или цапфа (f) кривошипа; шей- ка (f) колѣна bottone (m) della mano- vella muñequilla (f) de la manivela, botón (m) (de una manivela frontal)
8	Stirnkurbel (f), über- hängende Kurbel (f) overhung crank manivelle (f) en bout		концевой кривошипъ (m) manovella (f) di estre- mità, manovella (f) posta di sbalzo manivela (f) frontal
9	Wellenlagerung (f) shaft bearings (pl) logement (m) des arbres dans leurs paliers		опоры (f pl) валовъ sopporto (m) dell'albero soporte (m) del eje

Kurbellager (n)
main bearing, crank
bearing
palier (m) de manivelle

den Verpuffungsdruck
aufnehmen (v)
to take up the explo-
sion pressure
recevoir (m) la pression
de l'explosion

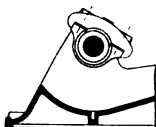
wagerecht geteiltes
Kurbellager (n)
horizontally - divided
main bearing
palier (m) de manivelle
divisé horizontale-
ment



Kurbellagerdeckel (m)
main bearing cap
chapeau (m) de palier
de manivelle

a

nach innen geneigtes
Lager (n)
crank bearing inclined
towards cylinder
palier (m) de manivelle
incliné vers l'intérieur



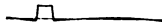
nach außen geneigtes
Lager (n)
crank bearing inclined
away from cylinder
palier (m) de manivelle
incliné vers l'extérieur



dreifach gelagerte Welle
(f)
shaft with three bearings
arbre (m) à trois paliers,
arbre (m) logé dans
trois paliers, arbre (m)
porté par trois paliers



Durchbiegungslinie (f),
elastische Linie (f)
line of deflection, elas-
tic line
ligne (f) de flexion élas-
tique



коренной подшипник
(m)
sopporito (m) della mano-
vella
cojinete (m) del árbol
cigüeñal

1

воспринимать давление
вспышки
ricevere (v) la pressione
dello scoppio
recibir (v) la presión de
la explosión

2

коренной подшипник
(m) с разрезом в
горизонтальной плос-
кости
sopporito (m) di mano-
vella diviso orizzon-
talmente
cojinete (m) del árbol
cigüeñal seccionado
horizontalmente

3

крышка (f) коренного
подшипника
copercchio (m) del sop-
porito della manovella
tapa (f) ó sombrerete (m)
del cojinete del árbol
cigüeñal

4

наклонный во внутрь
коренной подшип-
ник (m)
sopporito (m) dell'albero
a manovella inclinato
verso l'interno
cojinete (m) del árbol
cigüeñal inclinado
hacia dentro

5

наклонный кнаружи
коренной подшип-
ник (m)
sopporito (m) di mano-
vella inclinato verso
l'esterno
cojinete (m) del árbol
cigüeñal inclinado
hacia fuera

6

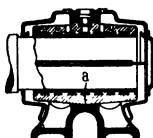
валь (m) с тремя под-
шипниками; трёх-
опорный валь
albero (m) montato su
tre sopporiti
árbol (m) cigüeñal apo-
yado en tres cojinetes

7

линия (f) прогиба; упру-
гая линия
linea (f) di flessione,
linea (f) elastica
línea (f) de inflexión,
línea (f) elástica

8

- 1 Außenlager (n)
outer bearing, tail bearing
palier (m) extérieur



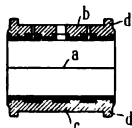
внешний подшипник (m)
sopporito (m) esterno
cojinetes (m) exterior

- 2 kugelige Auflagerfläche (f) im Lagerkörper
spherical seat of the bearing
portée (f) sphérique dans le corps du palier

a

шаровая или сферическая опорная поверхность (f) в теле подшипника
superficie (f) sferica di appoggio nel sopporito
superficie (f) de apoyo esférica del soporte

- 3 Kurbellagerschale (f)
main or crank brasses (pl), main steps (pl) or box (A)
cousinnet (m) de manivelle



вкладыш (m) коренного подшипника
cuscinetto (m) dell'albero motore
casquillo (m) ó cojinetes (m) del árbol cigüeñal

- 4 tragende Schalenfläche (f)
supporting surface of the brass
[surface (f) de] portée (f) du cousinnet

рабочая или нагруженная поверхность (f) вкладыша
superficie (f) portante del cuscinetto
superficie (f) de carga del casquillo

- 5 Stoßfuge (f) der Lager-schalen
joint of the brasses
joint (m) des cousinnets

a

стык (m) или разъем (m) вкладышей
giunto (m) delle varie parti del cuscinetto
junta (f) de los dos casquillos

- 6 Oberschale (f)
upper brass
cousinnet (m) supérieur ou du haut

b

верхний вкладыш (m)
cuscinetto (m) superiore
casquillo (m) superior

- 7 Unterschale (f)
lower brass
cousinnet (m) inférieur ou du bas

c

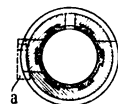
нижний вкладыш (m)
cuscinetto (m) inferiore
casquillo (m) inferior

- 8 Schalenrand (m), Bund (m)
tip or flange of brass
bord (m) ou bourrelet (m) du cousinnet

d

закрайка (f) вкладыша
orlo (m) del cuscinetto
borde (f) del casquillo

- 9 nachstellbare Lager-schale (f)
adjustable brass
cousinnet (m) à rattrapage de jeu ou d'usure, cousinnet (m) réglable



переставной вкладыш (m) подшипника
cuscinetto (f) registrabile
casquillo (m) ó cojinetes (m) graduable

Anzugkeil (m)
adjusting wedge
clavette. (f) de resser-
rage, clavette (f) de
rattrapage de jeu

die Schalen mit Weiß-
metall ausgießen (v)
to line the brasses with
white-metal
antifriclionner (v) les
coussinets [par coulée],
couler (v) du métal
blanc dans les coussi-
nets, garnir (v) les
coussinets de métal
blanc [par coulée]

den Schalenkörper ver-
zinnen (v)
to tin the brass
étamer (v) le corps des
coussinets

Weißmetallfutter (n)
white-metal lining
fourrure (f) ou garniture
(f) en métal blanc,
fourrure (f) ou garni-
ture (f) antifriclion



Schwalbenschwanznute
(f)
dovetailed groove
rainure (f) en queue d'a-
ronde

Abblättern (n) des Weiß-
metallfutters
scaling of the white-
metal lining
effeuillement (m) ou ex-
foliation (f) de la four-
rure antifriclion

das Lager einschaben
(v)
to scrape the bearing
ajuster (v) le coussinet
dans le palier par
grattage

Schwungrad (n)
flywheel
volant (m)

подтяжной клинь (m)
chiavetta (f) per la regi-
strazione
cuña (f) de ajuste, cha-
veta (f) de aprieto

зали-ть (-вать) вклады-
ши бабитомъ или бѣ-
лымъ металломъ
colare (v) del metallo
bianco nel cuscinetto
forrar (v) ó revestir los
casquillos de metal
blanco

вылудить тѣло вкла-
дыша
stagnare (v) il corpo del
cuscinetto
estañar (v) el cuerpo del
casquillo ó del coji-
nete

заливка (f) бабитомъ
или бѣлымъ метал-
ломъ
rivestimento (m) o guar-
nizione (f) in metallo
bianco
forro (m) ó revestimiento
(m) de metal blanco
ó de antifricción

канавка или дорожка
(f) въ видѣ ласточ-
кина хвоста
scanalatura (f) a coda
di rondine
ranura (f) de cola de
milano

отслаиваніе (n) бабито-
вой заливки
sfogliarsi (m) del rivesti-
mento di metallo
bianco
exfoliación (f) del forro
de metal blanco

пришабрить подшип-
никъ
raschiare (v) il sopporto
ajustar (v) los cojinetes

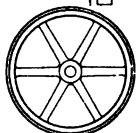
маховикъ (m); маховое
колесо (n)
volano (m)
volante (m)

- fliegendes Schwungrad
(n)
1 overhung flywheel
volant (m) [monté] en
porte-à-faux



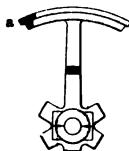
маховы́й (m), помѣ-
щённый на вѣсу
volano (m) montato di
sbalzo
volante (m) frontal

- Schwungring (m),
Schwungradkranz (m)
2 rim of flywheel
jante (f) ou limbe (m)
de volant



ободъ (m) маховика
corona (f) del volano
lanta (f) ó aro (m) del
volante

- Kranzquerschnitt (m)
section of rim
3 section (f) [transversale]
de la jante



поперечное сѣчение (n)
обода
sezione (f) della corona
sección (f) transversal
de la llanta

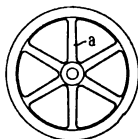
- Kranzbreite (f)
4 width of rim
largeur (f) de jante

ширина (f) обода
larghezza (f) della co-
rona
anchura (f) de la llanta

- Kranzhöhe (f)
5 depth of rim
hauteur (f) de jante

высота (f) обода
altezza (f) della corona
altura (f) ó espesor (m)
de la llanta

- Schwungradarm (m)
6 flywheel arm, spoke
bras (m) de volant

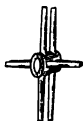


спица (f) маховика
razza (f) del volano
radio (m) del volante

- Profilarm (m)
7 profile arm
bras (m) profilé

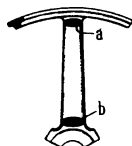
спица (f) съ фасоннымъ
поперечнымъ сѣче-
ниемъ
profilo (m) della razza
radio (m) perfilado

- Armstern (m)
8 spider
étoile (f) des bras, bras
(m pl) en étoile



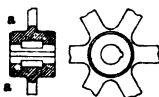
крестовина (f) спиць
stella (f) delle razze
estrella (f) de radios

- Verjüngung (f) der Arme
tapering of the arms or
9 spokes
amincissement (m) des
bras



уто́нение (n) или уто́нь-
шение (n) спиць
assottigliamento (m)
della razza
adelgazamiento (m) pro-
porcional de los radios

Schwungradnabe (f)
flywheel hub or boss
moyeu (m) de volant



втулка (f) маховика
mozzo (m) del volante
cubo (m) del volante 1

ausgesparte Nabe (f)
hollow hub or boss
moyeu (m) évidé ou
ajouré

втулка (f) съ выемкой
mozzo (m) incavato
cubo (m) hueco 2

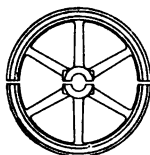
dreiteilige Nabe (f)
hub or boss in three
parts
moyeu (m) en trois
pièces

трёхразъённая втулка
(f); втулка, состоящая
из трёх частей 3
mozzo (m) in tre pezzi
cubo (m) en tres piezas
кольцо (n), надёваемое
въ горячемъ состоя-
нии
anello (m) di chiusura
arandela (f) de sujeción
puesta en caliente 4

Schrumpfring (m)
shrunk ring
frette (f) [posée à chaud]

a

zweiteiliges Schwung-
rad (n)
split flywheel
volant (m) en deux
parties

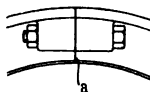


половинчатый махо-
викъ (m); маховикъ,
состоящий изъ двухъ
частей 5
volano (m) in due pezzi
volante (m) en dos mita-
des

Schwungradhälfte (f)
wheel-half
moitié (f) de volant

половинка (f) маховика
metà (f) di volano
mitad (f) del volante 6

Stoßverband (m)
[abutting] joint
joint (m)



a

стыкъ (m)
giunto (m)
junta (f), unión (f) 7

Klaffen (n) der Teilfugen
gaping of the joints
baillement (m) des joints
d'assemblage

отставание (n) стыковъ
stare (m) spalancato
della giunzione 8
huecos (m) que quedan
entre las juntas

Triebwerktheorie

Теорія Передаточнаго
Механизма

Theory of Driving Gear

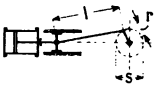
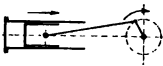



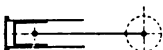
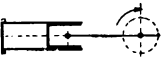
Teoria del Meccanismi di
Trasmissione 9

Théorie du Mécanisme
de Transmission

Teoría del Mecanismo
de Transmisión

Kinematik (f) des Kur-
belgetriebes
kinematics of the crank
gear
cinématique (f) du mé-
canisme à manivelle

кинематика (f) криво-
шипнаго механизма
cinematica (f) del mec-
canismo a manovella 10
cinematica (f) del me-
canismo de manivela

1	Kurbeltrieb (m), Kurbelgetriebe (n), Kurbelmechanismus (m) crank gear mécanisme (m) de transmission à manivelle		передача (f) кривошипомъ; кривошипный механизмъ (m) meccanismo (m) a manovella mecanismo (m) de manivela
2	Stangenverhältnis (n) ratio of connecting rod to crank rapport (m) des bielles	$\frac{r}{l}$	отношение (n) длины кривошипа и шатуна rapporto (m) delle leve proporción (f) entre las bielas
3	Hub (m) stroke course (f)	s	ходъ (m) corsa (f) carrera (f), curso (m)
4	Kolbenspiel (n), Hin- und Hergang (m) des Kolbens reciprocating moment of piston, stroke of piston mouvement (m) alternatif ou va-et-vient (m) du piston		ходъ (m) поршня взадъ и впередъ andata (f) e ritorno (m) dello stantuffo vaivén (m) del émbolo
5	Kolbenhingang (m), Kolbenvorlauf (m) forward stroke aller (m) du piston		ходъ (m) поршня впередъ movimento (m) di andata dello stantuffo carrera (f) de avance ó salida (f) del émbolo
6	Kolbenrückgang (m), Kolbenrücklauf (m) return stroke retour (m) du piston		ходъ (m) поршня назадъ movimento (m) di ritorno dello stantuffo carrera (f) atrás ó retroceso (m) del émbolo
7	Hubwechsel (m), Kolbenumkehr (f) reversal of stroke changement (m) de course du piston		перемѣна (f) хода поршня inversione (f) di moto cambio (m) de carrera ó inversión (f) del émbolo
8	Totpunktstellung (f), Totlage (f) position at the dead centre (center A) position (f) du point mort		мѣртвое положеніе (n); мѣртвая точка (f) punto (m) morto posición (f) del punto muerto
9	innerer Totpunkt (m) inner dead centre (center A) point (m) mort intérieur		внутренняя мѣртвая точка (f) punto (m) morto interno punto (m) muerto interior
10	äußerer Totpunkt (m) outer dead centre (center A) point (m) mort extérieur		внѣшняя мѣртвая точка (f) punto (m) morto esterno punto (m) muerto exterior

Zündtotpunkt (m)
ignition dead centre
(center A)
point (m) mort d'allu-
mage



a

мёртвая точка (f), со-
ответствующая вос-
пламенению
punto (m) di accensione
punto (m) muerto de la
ignición

1

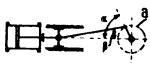
Totpunkt (m) zwischen
Ein- und Auslaßhub
dead centre (center A)
between admission
and exhaust stroke
point (m) mort entre les
courses d'admission
et d'échappement

b

мёртвая точка (f) меж-
ду ходомъ впуска и
выпуска
punto (m) morto fra la
corsa di introduzione
e di scarico
punto (m) muerto entre
las carreras de ad-
misión y de escape

2

Kurbelkreis (m), Kurbel-
zapfenbahn (f)
crank circle, crank pin
path
cercle (m) [décrit par
le bouton] de mani-
velle



a

окружность (f) пальца
кривошипа
circolo (m) della ma-
novella
circulo (m) [descrito por
el botón] de la mani-
vella

3

Kurbeldrehung (f)
rotation of crank
rotation (f) de manivelle

вращение (n) криво-
шипа
rotazione (f) della ma-
novella
giro (m) ó vuelta (f) ó
rotación (f) de la mani-
vella

4

Kurbelstellung (f)
position of crank
position (f) de manivelle

положение (n) криво-
шипа
posizione (f) della ma-
novella
posición (f) de la ma-
nivella

5

Kurbeldrehwinkel (m)
angle of crank with hori-
zontal
angle (m) de rotation
de la manivelle

α

уголъ (m) вращенія
кривошипа
angolo (m) di rotazione
della manovella
ángulo (m) de rotación
de la manivella

6

Schubstangenwinkel
(m), Schubstangenaus-
schlag (m)
angle of connecting rod
angle (m) de déviation
de la bielle

β

уголъ (m) качанія ша-
туна
angolo (m) formato dalla
biella
ángulo (m) de desviación
de la biela; inclina-
ción (f) de la biela

7

Bewegungsfeld (n) des
Kurbelgetriebes
area of motion of the
crank gear
champ (m) de mouve-
ment du mécanisme
à manivelle

поле (n) движенія кри-
вошинного меха-
низма
campo (m) di moto del
meccanismo a mano-
vella
campo (m) de movi-
miento del mecanismo
de la manivella

8

<p>1 Kolbenweg (m) piston path or stroke chemin (m) parcouru par le piston</p>		<p>путь (m), проходимый поршнем strada (f) percorsa dallo stantuffo recorrido (m) del émbolo</p>
<p>2 Veränderlichkeit (f) der Kolbenbewegung variability of the movement of the piston variabilité (f) du mouvement du piston</p>	a	<p>неравномерность (f) хода поршня variabilità (f) nel moto dello stantuffo variabilidad (f) del movimiento del émbolo</p>
<p>3 Kolbengeschwindigkeit (f) piston speed vitesse (f) du piston</p>	b	<p>скорость (f) поршня velocità (f) dello stantuffo velocidad (f) del émbolo</p>
<p>4 Kolbengeschwindigkeitskurve (f) piston speed curve courbe (f) de vitesse du piston</p>	c	<p>кривая (f) скорости поршня curva (f) delle velocità dello stantuffo curva (f) de la velocidad del émbolo</p>
<p>5 Kolbenbeschleunigung (f) piston acceleration accélération (f) du piston</p>	d	<p>ускорение (n) поршня accelerazione (f) dello stantuffo aceleración (f) del émbolo</p>
<p>6 Beschleunigungskurve (f) acceleration curve courbe (f) d'accélération</p>	e	<p>кривая (f) ускорения curva (f) delle accelerazioni dello stantuffo curva (f) de aceleración del émbolo</p>
<p>7 Triebwerkkräfte (fpl) forces acting on the driving gear forces (fpl) en jeu dans le mécanisme de transmission</p>		<p>силы (fpl), действующие в передаточном механизме sforzi (mpl) del meccanismo di trasmissione fuerzas (fpl) que actúan en el mecanismo de transmisión</p>
<p>8 Kolbenkraft (f) piston pressure effort (m) sur le piston</p>	a	<p>усилие (n) поршня sforzo (m) dello stantuffo fuerza (f) del émbolo</p>
<p>9 Schubstangenkraft (f) connecting rod pressure effort (m) sur la bielle</p>	b	<p>сила (f) по шатуну sforzo (m) sulla biella fuerza (f) de la biela</p>
<p>10 Normaldruck (m) auf die Geradführung, Gleitbahndruck (m) pressure at right angles to the guide pression (f) normale sur la glissière</p>	c	<p>нормальное давление (n) в направляющих pressione (f) normale sulle guide presión (f) normal sobre la resbaladera</p>

Drehkraft (f), Tangentialkraft (f), Tangentialdruck (m), tangentialer Kurbelsapfendruck (m)

turning force, tangential force on the crank pin

effort (m) tangential sur le bouton de manivelle

d

окружное усилие (n) или тангенциальное давление (n) на цапфу кривошипа
sforzo (m) tangenziale sul bottone della manovella
fuerza (f) de rotación; presión (f) tangencial del botón de la manivela

Kurbeldrehmoment (n)
crank turning moment, couple of crank effort
moment (m) de rotation de la manivelle

вращающий момент (f) кривошипа
momento (m) di rotazione della manovella
momento (m) de rotación de la manivela

Drehkraftlinie (f), Drehkraftdiagramm (n), Tangentialdruckdiagramm (n)

turning force diagram, tangential pressure diagram, crank effort diagram

diagramme (m) des efforts tangentiels

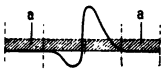


диаграмма (f) тангенциальных или касательных усилий
diagramma (m) degli sforzi tangenziali
diagrama (m) de la fuerza de rotación; diagrama (m) de la presión tangencial

Widerstand[s]diagramm (n)

resistance diagram
diagramme (m) de résistance

a

диаграмма (f) сопротивлений
diagramma (m) delle resistenze
diagrama (m) de la resistencia

Massendruck (m), Massenkraft (f)
pressure exerted by the masses
force (f) des masses

сила (f) инерции или давление (n) по инерции движущихся масс
pressioni (f pl) prodotte dalle masse
fuerza (f) ejercida por [la inercia de] las masas

Massendruckdiagramm (n)

inertia diagram
diagramme (m) des masses

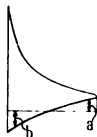


диаграмма (f) давлений движущихся масс
diagramma (m) delle masse (aventi moto alternato)
diagrama (f) de las masas

Beschleunigungsdruck (m)
acceleration pressure
pression (f) d'accélération

a

ускоряющее давление (n)
pressione (f) d'accelerazione
presión (f) de aceleración

- Verzögerungsdruck (m)
retardation or deceleration pressure
1 pression (f) d'accélération négative

hin- und hergehende Massen (f pl)
2 reciprocating masses(pl)
masses (fpl) douées d'un mouvement alternatif ou de va-et-vient

- elastischer Auslauf (m)
der hin- und hergehenden Massen
cushioned movement of the reciprocating masses
3 terminaison (f) élastique du déplacement des masses à mouvement de va-et-vient

- freier Auslauf (m) der hin- und hergehenden Massen
uncushioned (free) movement of the reciprocating masses
4 terminaison (f) libre du déplacement à va-et-vient

- Massenausgleich (m),
Massenausgleichung (f), Auswuchtung (f)
5 balancing of the masses
équilibrage (m) des masses

- auswuchten (v)
to balance
6 équilibrer (v)

- die umlaufenden Massen durch kreisende Gegengewichte ausgleichen (v)
to balance the rotating masses by counterweights
7 équilibrer (v) les masses en rotation par des contrepoids rotatifs

b

замедляющее давление (n)
pressione (f) ritardatrice
presión (f) de retardo

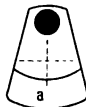
массы (f pl), двужущияся взадь и вперёд
masse (fpl) dotate di moto alternativo
masas (f pl) oscilantes

упругое прекращение (n) движения по инерции при остановке; использование (n) запаса живой силы при остановке двигателя на сжатие воздуха для пуска
moto (m) elastico delle masse alternative in fine di corsa
movimiento (m) amortiguado de las masas oscilantes

свободное прекращение (n) движения по инерции при остановке; нестеснённое сжатие воздуха
прекращение (n) движения по инерции при остановке
moto (m) libero delle masse alternative in fine di corsa
movimiento (m) no amortiguado de las masas oscilantes

уравновешивание (n)
масса
equilibrio (m) delle masse
compensación (f) ó equilibrio (m) de las masas
уравновѣ-сить (-шить)
equilibrare (v)
compensar (v), equilibrar (v)

уравновешивать вращающиеся массы вращающимися противоясами
equilibrare (v) l'effetto delle masse in rotazione con contrappesi ruotanti
equilibrar (v) las masas rotatorias mediante contrapesos centrifugos



Gegengewicht (n)
counterweight, balance
weight
contrepoids (m)

Druckwechsel (m) im
Gestänge
reversal of pressure in
the piston rod and
connecting rod
variation (f) des efforts
dans la bielle et la
tige de piston

Richtungswechsel (m)
der Zapfendrucke
reversal of direction of
the pressure on crank
pin
variation (f) de direction
des efforts sur le tou-
rillon

Relativverschiebung (f)
von Zapfen und Lager
relative motion between
pin and journal
déplacement (m) relatif
du tourillon et du
coussinet

Schwungkranzgewicht
(n)
weight of flywheel rim
poids (m) de la jante
du volant

Umfangsgeschwindigkeit
(f) des Kranzes
peripheral speed of the
rim
vitesse (f) périphérique
ou tangentielle de la
jante

Schwungmoment (n)
rotative or flywheel mo-
ment, moment of gy-
ration
moment (m) d'inertie
du volant

Energieaustausch (m)
zwischen Kurbel-
getriebe und
Schwungrad
interchange of energy
between crank gear
and flywheel
échange (m) d'énergie
entre le mécanisme à
manivelle et le volant

a

противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

1

перемена (f) направле-
ния давления въ ша-
туны и штоки
variazione (f) di pres-
sione nelle bielle
variación (f) de los es-
fuerzos en la biela y
el vástago del émbolo

2

перемена (f) направ-
ления давления на
цапфу
cambiamento (m) di
direzione degli sforzi
sul perno
variación (f) de direc-
ción de los esfuerzos
de los botones

3

относительное пере-
мещение (n) цапфы и
вкладышей
spostamento (m) relativo
del perno e del sop-
porto
desplazamiento (m) re-
lativo del botón y del
cojinete

4

вѣсъ (m) обода махо-
вика
peso (m) della corona
del volano
peso (m) de la llanta del
volante

5

окружная скорость (f)
обода
velocità (f) periferica
della corona
velocidad (f) periférica
ó tangencial de la
llanta

6

моментъ (m) маховыхъ
массъ
momento (m) di rota-
zione
momento (m) del vo-
lante

7

обмѣнъ (m) энергій
между кривошип-
нымъ механизмомъ
и маховикомъ
scambio (m) di energia
tra il meccanismo a
manovella ed il vo-
lano
cambio (m) de energia
entre el mecanismo
de la manivela y el
volante

8

G

v

Gv²

- Arbeit[s]überschuß (m)
 1 excess of work
 excès (m) ou excédant
 (m) de travail

- Überschußfläche (f)
 2 excess area
 surface (f) positive

- Unterschußfläche (f)
 3 deficiency area
 surface (f) négative

- Schwankung (f) der
 Kurbelgeschwindig-
 keit
 4 variation of the crank
 velocity
 variation (f) de la vitesse
 de la manivelle

- tachometrischer Ver-
 such (m)
 5 tachometric test
 essai (m) tachymétrique

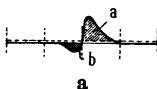
- Tachograph (m), regi-
 strierendes Tachome-
 ter (n)
 6 tachograph, recording
 tachometer
 tachygraphe (m), tachy-
 mètre (m) enregis-
 treur

- Stimmgabeltachograph
 (m)
 7 tuning-fork tachograph
 tachygraphe (m) à dia-
 pason

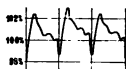
- Tachogramm (n)
 tachogram
 8 tachygramme (m), dia-
 gramme (m) inscrit
 par le tachygraphe

- Ventilsteuerung
 9 Valve Gear
 Distribution par soupapes

- Steuerungsdiagramm(n)
 10 distribution diagram
 diagramme (m) de dis-
 tribution



b



избыток (m) работы
 eccesso (m) di lavoro
 exceso (m) ó sobran-
 te (m) de trabajo

избыточная площадь (f)
 superficie (f) positiva
 del diagramma
 área (f) de exceso, área
 superior del diagrama

недостающая площадь
 (f)
 superficie (f) negativa
 del diagramma
 área (f) inferior del
 diagrama

колебания (n pl) скоро-
 сти кривошипа
 variazione (f) della velo-
 città della manovella
 variación (f) de la ve-
 locidad de la mani-
 vela

тахометрическое испы-
 тание (n)
 esperienza (f) tachi-
 metrica
 ensayo (m) tacométrico

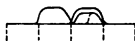
тахографъ (m)
 tachigrafo (m), tachi-
 metro (m) registratore
 tacómetro (m) registra-
 dor, taquígrafo (m)

тахографъ (m) съ ка-
 мертономъ
 tachigrafo (m) a dia-
 pason
 taquígrafo (m) de dia-
 pason

тахогрaммa (f)
 tachigramma (m)
 tacograma (m), diagra-
 ma (m) del taquígrafo

Клапанное Распределение
 Distribuzione a valvola
 Distribución por válvulas

диаграмма (f) распреде-
 ления
 diagramma (m) della dis-
 tribuzione
 diagrama (m) de distri-
 bución



Betätigungsfolge (f) der
Ventile
sequence of operations
of the valves
phases (fpl) successives
du fonctionnement
des soupapes

Einlaßsteuerung (f)
admission gear
commande (f) de l'ad-
mission

Auslaßsteuerung (f)
exhaust gear
commande (f) de l'échap-
pement

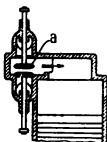
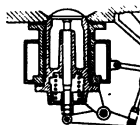
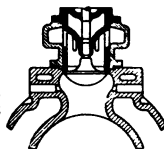
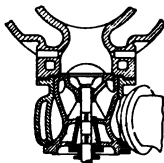
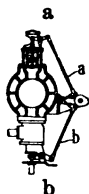
Ventil (n)
valve
soupape (f)

[sich] nach oben öffnen-
des Ventil (n)
valve opening upwards
soupape (f) s'ouvrant
vers le haut ou de bas
en haut

[sich] nach unten öff-
nendes Ventil (n)
valve opening down-
wards
soupape (f) s'ouvrant
vers le bas ou de haut
en bas

liegendes Ventil (n)
horizontal valve
soupape (f) [à tige]
horizontale

Einlaßventil (n)
admission valve
soupape (f) d'admission



последовательность (f)
приведения в дей-
ствие клапановъ
fasi (fpl) successive di
funzionamento della
valvola
movimientos (mpl) su-
cesivos de las válvulas

распределение (n) впус-
ка
distribuzione (f) per
l'ammissione
distribución (f) de ad-
misión

распределение (n) вы-
пуска
distribuzione (f) per lo
scarico
distribución (f) de es-
cape

клапанъ (m)
valvola (f)
válvula (f)

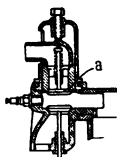
клапанъ (m), открывающийся кверху
valvola (f) apribile verso
l'alto
válvula (f) que abre
hacia arriba

клапанъ (m), открывающийся книзу
valvola (f) apribile verso
il basso
válvula (f) que abre ha-
cia abajo

горизонтальный кла-
панъ (m)
valvola (f) a gambo
orizzontale
válvula (f) horizontal

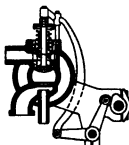
впускной клапанъ (m)
valvola (f) di ammissione
válvula (f) de admisión

- selbsttätiges Einlaß-
ventil (n)
1 automatic admission
valve
soupape (f) d'admission
automatique



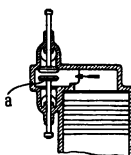
самодѣйствующій или
автоматическій впу-
скающей клапанъ (m)
valvola (f) di ammissio-
ne automatica
válvula (f) de admisión
automática

- gesteuertes Einlaßven-
til (n)
2 mechanically operated
admission valve
soupape (f) d'admission
commandée



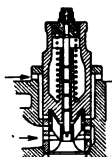
управляемый или меха-
нически открывае-
мый впускной кла-
панъ (m)
valvola (f) di ammissio-
ne comandata
válvula (f) de admisión
mandada ó accionada

- Auslaßventil (n)
exhaust valve
3 soupape (f) d'échappe-
ment



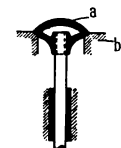
выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico o
di scappamento, val-
vola (f) di emissione
válvula (f) de escape

- kombiniertes Ventil (n)
combined admission
and exhaust valve
4 soupape (f) mixte, sou-
pape (f) d'admission
et d'échappement



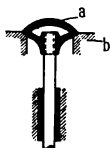
соединённый или ком-
бинированный кла-
панъ (m)
valvola (f) combinata di
ammissioni e di scarico
válvula (f) mixta de ad-
mision y de escape

- Ventilkörper (m)
valve body or cage
5 obturateur (m) de sou-
pape



тѣло (n) клапана
corpo (m) della valvola
cuerpo (m) de la vál-
vula, obturador (m)

- Kegelventil (n)
conical valve, mush-
room valve
6 soupape (f) à cône



коническій или конус-
ный клапанъ (m)
valvola (f) conica
válvula (f) cónica

- Ventilkegel (m)
valve head, mushroom
7 cône (m) de soupape,
obturateur (m) coní-
que de soupape

a

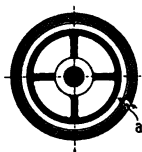
конусъ (m) клапана
cono (m) della valvola
cono (m) ó cabeza (f) ó
obturador (m) de la
válvula

- Ventilsitz (m)
valve seat
8 siège (m) de la soupape

b

сѣдло (n) клапана
sede (f) della valvola
asiento (m) de la vál-
vula

Ringsitz (m)
annular seat
siège (m) annulaire

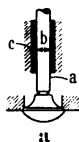


кольцевое или кольце-
образное седло (n)
sede (f) anulare
asiento (m) anular

Sitzfläche (f)
valve face
surface (f) de contact,
surface (f) d'obtura-
tion, surface (f) du
siège

das Ventil auf den Ven-
tilsitz aufschleifen (v)
to grind in the valve, to
grind the valve into
its seat
roder (v) la soupape sur
son siège

Ventilspindel (f), Ventil-
schaft (m)
valve spindle, valve
stem
tige (f) de soupape,
queue (f) de soupape



опорная поверхность
(f)
superficie (f) di contatto,
superficie (f) della sede
superficie (f) de contac-
to ó de asiento

пришлифовать или
притереть клапанъ
къ своему седлу
smerigliare (v) la valvola
sulla sua sede
esmerilar (v) y ajustar
(v) la válvula sobre
el asiento

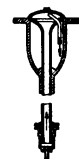
Schaftstärke (f)
diameter of stem
diamètre (m) de la tige
de soupape

Ventilstangenführung
(f), Schafftführung (f)
valve stem guide bush
guide (m) de tige de
soupape, guide-tige
(m) de soupape

Kegel (m) und Schaft
(m) aus einem Stück
valve or valve head and
stem in one piece
cône (m) et tige (f) de
soupape venus d'une
seule pièce; cône (m)
de s. faisant corps
avec la tige

einstückig (adj)
in one piece
d'une [seule] pièce

Ventil kühlung (f)
valve cooling
refroidissement (m) de
la soupape



шпиндель (m) клапана;
стержень (m) клапа-
на
stelo (m) della valvola
vástago (m) ó varilla (f)
de la válvula

толщина (f) стержня
клапана
groszezza (f) dello stelo
diámetro (m) del vástago
de la válvula

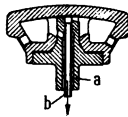
направление (n) стерж-
ня клапана
guida (f) dello stelo
della valvola
guía (f) del vástago de
la válvula

конус (m) и стержень
(m) из одного куска
cono (m) e stelo (m) in
un sol pezzo
cono (m) y vástago (m)
de una sola pieza

изъ одного куска;
цѣльный
in un sol pezzo
de una pieza

охлаждение (n) клапана
raffreddamento (m) del-
la valvola
refrigeración (f) de la
válvula

- wassergekühlter Ventil-
kegel (m)
1 water-cooled valve or
valve head
cône (m) de soupape à
circulation d'eau



конус (m) клапана,
охлаждаемый водой
valvola (f) raffreddata
cono (m) ó cabeza (f)
de la válvula con cir-
culación de agua

- hohle Ventilspindel (f),
hohler Ventilschaft (m)
2 hollow valve stem
tige (f) creuse de sou-
pape

a

пустотелый шпindelъ
(m) клапана; полый
стержень (m) клапа-
на
stelo (m) della valvola
cavo
vástago (m) hueco de
la válvula

- am Schaft befestigtes
Rohr (n)
3 tube fastened in the
stem
tube (m) fixé à la tige

b

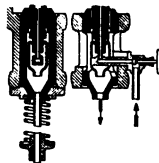
труба (f) прикреплен-
ная к стержню
tubo (m) fissato allo
stelo
tubo (m) fijo al vástago

- Auslaßkühlung (f) (Paw-
likowski)
hollow water-cooled
4 exhaust valve (Pawli-
kowski)
refroidissement (m) de
l'échappement [de
Pawlikowski]



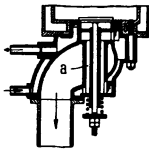
охлаждение (n) выпуска
[Павликовского]
raffreddamento (m) della
valvola di scarico
(tipo Pawlikowski)
refrigeración (f) del es-
cape [de Pawlikowski]

- Wasserzuführung (f) zur
Ventilspindel (Tosi)
5 water supply to the
valve stem
introduction (f) d'eau
dans la tige de sou-
pape



подводъ (m) воды къ
шпинделю клапана
(Този)
fornitura (f) d'acqua
allo stelo della val-
vola (Tosi)
introducción (f) del
agua en el vástago de
la válvula

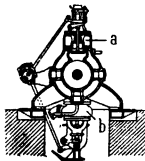
- gekühlte Schaftführung
(f)
6 cooled valve stem guide
guide-tige (m) refroidi
ou à circulation d'eau



a

охлаждаемая направ-
ляющая (fpl) стержня
guida (f) dello stelo
raffreddata
guía (f) del vástago con
refrigeración de agua

- Ventilgehäuse (n), Ven-
tilkammer (f)
7 valve chamber
chapelle (f) de soupape,
boîte (f) de soupape



клапанная коробка (f)
camera (f) o capsula (f)
della valvola
cámara (f) de la válvula,
caja (f) de la válvula

Einlaßventilgehäuse (n)
admission valve box
chapelle (f) de soupape
d'admission

a

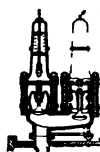
коробка (f) впускного
клапана
capsula (f) della valvola
di ammissione 1
caja (f) de la válvula
de admisión

Auslaßventilgehäuse (n)
exhaust valve box
chapelle (f) de soupape
d'échappement

b

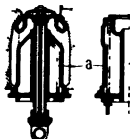
коробка (f) выпускного
клапана
capsula (f) della valvola
di scarico 2
caja (f) de la válvula
de escape

gemeinsamer Ventil-
kasten (m) für Ein-
und Auslaß
valve box common to
admission and ex-
haust
chapelle (f) commune
pour l'admission et
l'échappement



общая клапанная ко-
робка (f) для впуска
и выпуска
capsula (f) comune per
le valvole di ammis-
sione e scarico 3
cámara (f) común para
la admisión y el escape

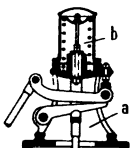
Ventileinsatz (m). Ven-
tillaterne (f), Ventil-
korb (m)
(inserted) valve cage
lanterne (m) de soupape



a

клапанная вставка (f);
клапанный фонарь
(m)
gabbia (f) della valvola 4
soporte (m) de la vál-
vula

Ventilhaube (f), Ventil-
aufsatz (m)
valve cover, valve cap,
valve bonnet
chapeau (m) de soupape



a

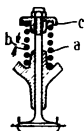
стойка (f) для клапана
cuffia (f) o cappello (m)
della valvola 5
sombrete (m) ó cas-
quete (m) de la vál-
vula

Federhaube (f)
spring cover, casing for
(valve) closing spring
chapeau (m) à ressort

b

колпакъ (m) для пру-
жины
cappello (m) a molla 6
della valvola
casquete (m) del muelle

Ventilfeder (f)
valve spring
ressort (m) de soupape



a

пружина (f) клапана
molla (f) della valvola 7
muelle (m) ó resorte (m)
de la válvula

Drahtstärke (f)
gauge of wire
grosueur (f) ou diamètre
(m) du fil

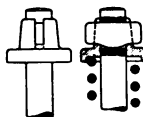
b

толщина (f) проволоки
spessore (m) del filo 8
grueso (m) ó calibre (m)
del muelle

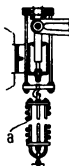
- Länge (f) der entspannten Feder
 1 length of the free or unloaded spring
 longueur (f) du ressort détendu

- Federteller (m)
 2 spring washer, spring cap or collar
 godet (m) de ressort

- durch Keil befestigter Federteller (m)
 3 spring cap or collar fastened by means of cotter
 godet (m) de ressort monté à clavette



- Federgehänge (n)
 4 suspension of the spring
 suspension (f) de ressort



- Belastung (f) der Ventilfeder
 5 load of the valve spring
 charge (f) du ressort de soupape

- die Feder anspannen (v)
 6 to stretch or compress the spring
 tendre (v) ou bander (v) ou serrer (v) le ressort

- die Feder nachspannen (v)
 7 to increase the tension of the spring
 retendre (v) ou resserrer (v) ou rebander (v) le ressort

- Ventilwiderstand (m)
 8 valve resistance
 résistance (f) de la soupape

- das Ventil entlasten (v)
 to unload or relieve the valve
 9 équilibrer (v) ou soulager (v) ou décharger (v) la soupape

длина (f) ненатянутой или свободной пружины
 lunghezza (f) del filo teso
 longitud (f) del muelle en reposo

тарелка (f) для пружины
 disco (m) di appoggio della molla
 platillo (m) para el muelle

тарелка (f) пружины, укрепленная посредством чеки
 disco (m) della molla fissato con chavetta
 platillo (m) del muelle acuchado ó montado con chavetas

рамка (f) для пружины
 sospensione (f) della molla
 suspensión (f) del muelle ó del resorte

нагрузка (f) или натяжение (n) клапанной пружины
 carico (m) della molla della valvola
 carga (f) del muelle de la válvula

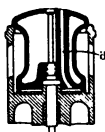
натянуть (натягивать) пружину
 tendere (v) la molla
 tender (v) ó apretar (v) el muelle

подтянуть (подтягивать) пружину
 tendere (v) la molla successivamente
 apretar (v) de nuevo el muelle

сопротивление (n) клапана
 resistenza (f) della valvola
 resistencia (f) de la válvula

разгрузить (-жать) клапан
 compensare (v) la valvola
 descargar (v) ó aligerar (v) la válvula

Doppelsitzventil (n),
doppelsitziges Ventil (n)
double-seated valve
soupape (f) à double
siège



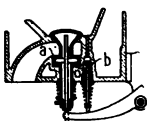
двухопорный клапанъ (m)
valvola (f) a doppia sede 1
válvula (f) de doble
asiento

Entlastungskanal (m)
pressure equalizing
passage
canal (m) d'équilibre
ou de soulagement

a

каналъ (m) для раз-
грузки
canale (m) di compen- 2
sazione
canal (f) de descarga

Entlastung (f) durch
Öffnen eines Hilfs-
kegels
balancing or equalizing
the pressure by means
of an auxiliary valve
soulagement (m) en
ouvrant une soupape
auxiliaire à cône



разгрузка (f) посред-
ствомъ открытия
вспомогательного
конуса
compensazione (f) me- 3
diante apertura di una
valvola a cono ausi-
liare
descarga (f) por apertura
de una válvula auxiliar

Hauptkegel (m)
main valve or head
cône (m) principal

a

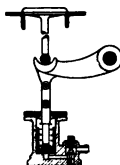
главный конусъ (m)
cono (m) principale 4
cono (m) principal

Hilfskegel (m)
auxiliary valve or head
cône (m) auxiliaire

b

вспомогательный ко-
нусъ (m)
cono (m) ausiliare 5
cono (m) auxiliar

Druckluftentlastung (f)
balancing by means of
compressed air
soulagement (m) par
l'air comprimé

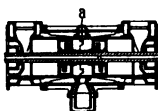


разгрузка (f) помощью
сжатого воздуха
compensazione (f) me- 6
diante aria compressa
descarga (f) por aire
comprimido

Vorauspuff (m)
relieving pressure in cy-
linder before opening
main exhaust valve
échappement (m) anti-
cipé

предварение(н) выпуска
scarico (m) anticipato 7
escape (m) preliminar

den Auspuff (durch
Schlitze und Ventil)
steuern (v)
to exhaust both trough
ports controlled by
the piston and
through a valve
commander (v) l'échap-
pement (par fenêtres
et soupapes)



регулировать выпускъ
посредствомъ оконъ
и клапана
comandare (v) lo scarico 8
(con scanalature e val-
vola)
regular (v) ó mandar (v)
el escape (mediante
hendiduras y válvulas)

Vorauspuffkanal (m)
auxiliary or primary ex-
haust port
canal (m) d'échappe-
ment anticipé

a

каналъ (m) для предва-
рительного выпуска
canale (m) di scarico 9
anticipato
canal (f) de escape
preliminar

<p>Zugänglichkeit (f) der Ventile 1 accessibility of the valves accessibilité (f) des soupapes</p>	<p>доступность (f) клапанов accessibilità (f) della valvola accessibilidad (f) de las válvulas</p>
<p>undichtes Ventil (n) 2 leaky valve soupape (f) non étanche ou qui fuit</p>	<p>неплотный клапанъ (m) valvola (f) che non tiene válvula (f) que ajusta mal, válvula (f) no estanca</p>
<p>Undichtheit (f) des Ventils valve leakage 3 inétanchéité (f) ou non-étanchéité (f) de la soupape</p>	<p>неплотность (f) клапана difetto (m) di tenuta della valvola (fuga (f) alla valvola) fuga (f) ó falta (f) de estanqueidad de la válvula</p>
<p>Anfressung (f) der Ventilsitzfläche 4 corrosion or grooving of the valve seat corrosion (f) du siège de soupape</p>	<p>заѣдание (n) опорной поверхности клапана corrosione (f) sulla sede della valvola corrosión (f) de la superficie del asiento de la válvula</p>
<p>Werfen (n) des Ventilkegels warping of the valve head 5 gauchissement (m) ou faussage (m) du cône de soupape</p>	<p>перекашивание (n) конуса клапана deformazione (f) del cono della valvola deformación (f) del cono de la válvula</p>
<p>das Ventil bleibt hängen the valve hangs up or sticks open 6 la soupape se bloque; la soupape ne re-descend pas</p>	<p>клапанъ (m) застреваетъ la valvola resta (v) sospesa la válvula se agarra</p>
<p>das Ventil klemmt sich the valve binds, the valve jams or seizes 7 la soupape coince ou se coince</p>	<p>клапанъ (m) защемляется la valvola si ingrana, la valvola si incastra la válvula (f) se atasca</p>
<p>Verunreinigung (f) des Ventilsitzes clogging or fouling of the valve seat 8 encrassement (m) du siège de soupape</p>	<p>загрязнение (m) сѣда клапана insudiciamento (m) della sede della valvola ensuciamiento (m) del asiento de la válvula</p>
<p>verschmutztes Ventil (n) 9 foul valve soupape (f) encrassée</p>	<p>загрязнённый клапанъ (m) valvola (f) sporca válvula (f) sucia</p>



die Ventilspindel
reinigen (v)
to clean the valve stem
nettoyer (v) ou dégrasser
(v) la tige de soupape

Schlagen (n) der Ventile
hammering of the valves
cognement (m) des soupapes

Ventil[er]öffnung (f)
opening of the valve
ouverture (f) de la soupape



a

Ventilschluß (m)
closing of the valve
fermeture (f) de la soupape

b

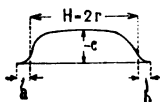
das Ventil öffnen (v)
to open the valve
ouvrir (v) la soupape

das Ventil schließen (v)
to close the valve
fermer (v) la soupape

Aufgang (m) oder Hebung (f) des Ventils
lift of the valve
levée (v) de la soupape

Niedergang (m) oder Senkung (f) des Ventils
dropping of the valve
descente (f) de la soupape

Ventil[er]hebungsdia-
gramm (n), Ventilhub-
kurve (f)
valve-lift diagram
diagramme (m) de la
levée de la soupape



a

Voröffnung (f)
advanced or early opening
soulèvement (m) anticipé ou levée (f) anticipée de la soupape,
avance (f) à la levée

вычистить шпиндель
клапана
pulire (v) lo stelo 1
limpiar (v) el vástago
de la válvula

клапаны (m pl) стучать;
удары (m pl) въ кла-
панахъ
battere (m) della val- 2
vola
golpeo (m) de las vál-
vulas

открытие (n) клапана
apertura (f) della valvola 3
apertura (f) de la válvula

закрытие (n) клапана
chiusura (f) della val- 4
vola
cierre (m) de la válvula

откры-ть (-вать) кла-
панъ
aprire (v) la valvola 5
abrir (v) la válvula

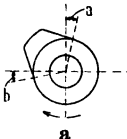
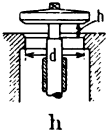
закры-ть (-вать) кла-
панъ
chiudere (v) la valvola 6
cerrar (v) la válvula

подъёмъ (m) клапана
salita (f) della valvola 7
alzamiento (m) ó levan-
tamiento (m) de la vál-
vula

опускание (n) клапана
discesa (f) della valvola 8
bajada (f) ó descenso (m)
de la válvula

диаграмма (f) подъёма
клапана; кривая (f)
подъёма клапана
diagramma (m) dell' al- 9
zata della valvola, dia-
gramma (m) o curva
(f) di apertura della
valvola
diagrama (m) de la ca-
rrera de la válvula

предварение (n) откры-
тия
apertura (f) anticipata 10
avance (m) á la aper-
tura

1	Nachschluß (m), Nachschliebung (f) late or retarded closing fermeture (f) retardée, retard (m) à la fermeture de la soupape	b	запаздывание (n) закрытия chiusura (f) ritardata, ritardo (m) alla chiusura retardo (m) al cierre
2	Hebungsgeschwindigkeit (f) des Ventils speed of valve lifting vitesse (f) de levée de la soupape		скорость (f) подъёма клапана velocità (f) di alzata della valvola velocidad (f) de alzamiento de la válvula
3	größte Hubhöhe (f) des Ventils maximum lift of the valve course (f) maximum ou levée (f) maximum de la soupape	c	наибольшая высота (f) подъёма клапана corsa (f) massima della valvola carrera (f) máxima de la válvula
4	Voreilungswinkel (m) angle of advance angle (m) d'avance		угол (m) опережения или предварения angolo (m) di avanzamento o di precessione ángulo (m) de avance
5	Nachschlußwinkel (m) angle of retarded closing angle (m) de retard à la fermeture [de la soupape]	b	угол (m) запаздывания при закрытии angolo (m) di chiusura ritardata ángulo (m) de retardo al cierre
6	Ventilhub (m) lift, valve lift course (f) de soupape		высота (f) подъёма клапана alzata (f) della valvola, corsa (f) della valvola carrera (f) ó salto (m) de la válvula
7	innerer Sitzdurchmesser (m) inner diameter of seat diamètre (m) intérieur du siège	d	внутренний диаметр (m) сѣдла diametro (m) interno della sede diámetro (m) interior del asiento
8	freier Ventilquerschnitt (m) clear valve opening section (f) libre de la soupape	$d \pi h$	свободное сѣчение (n) клапана sezione (f) libera della valvola sección (f) transversal libre de la válvula
9	Durchgangöffnung (f) width of passage largeur (f) du passage, ouverture (f) de passage		проходное или пропускное отверстие (n) apertura (f) di passaggio orificio (m) de paso

Durchgangquerschnitt
(m)
area of passage
section (f) de passage

Steuerungsantrieb (m)
valve gear
commande (f) de la distribution

die Steuerwelle antreiben (v)
to drive the counter or cam shaft
commander (v) ou actionner (v) l'arbre de distribution

halbe Übersetzung (f),
Übersetzung (f) 1:2
(eins zu zwei)
ratio of transmission
1:2
multiplication (f) dans le rapport de 1:2

Steuerungsgetriebe (n)
mechanism for driving the cam shaft
mécanisme (m) de distribution

Schraubenräderpaar (n)
screw gearing
paire (f) de roues hélicoïdales

gefrästes Schraubenrad
(n)
machine cut helical gear wheel
roue (f) hélicoïdale fraisée

treibendes Rad (n)
driving wheel
roue (f) de commande

getriebenes Rad (n)
driven wheel
roue (f) commandée

пропускное сечение (n);
площадь (f) прохода
area (f) di passaggio,
sezione (f) di passaggio
sección (f) transversal del paso

передача (f) движения
распределительному
механизму
comando (m) della distribuzione
mando (m) de la distribución

приводить в движение
распределительный вал
comandare (v) l'albero di distribuzione
accionar (v) ó mandar (v) el árbol de distribución

половинная передача
(f); передача 1:2
rapporto (m) di trasmissione 1:2
multiplicación (f) de 1:2

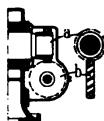
привод (m) для распределительного механизма (m)
rotismo (m) della distribuzione
mecanismo (m) de distribución

пара (f) винтовых или
гелисоидальных колёс
coppia (f) di ruote elicoidali
juego (m) de ruedas helizoidales

фрезированное винтовое колесо (n)
ruota (f) elicoidale fresata
rueda (f) helizoidal fresada

ведущее колесо (n)
ruota (f) conduttrice
rueda (f) motriz ó de mando

ведомое колесо (n)
ruota (f) condotta
rueda (f) mandada

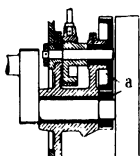


a b

a

b

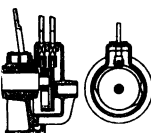
- Stirnräderpaar (n)
spur gearing
1 paire (f) de roues dentées droites ou cylindriques



a

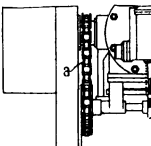
пара (f) цилиндрических зубчатых колёс
coppia (f) di ruote cilindriche
juego (m) de ruedas cilíndricas ó rectas

- Antrieb (m) durch Innenverzahnung
driving by internally toothed gearing
2 commande (f) par engrènement intérieur



привод (m) съ внутренним зацеплениемъ
comando (m) con ingranaggio interno
impulsión (f) por engranaje interior

- Kettenübersetzung (f)
3 chain gearing
transmission (f) par chaîne



a

цепная передача (f)
trasmissione (f) a catena
transmisión (f) por cadena

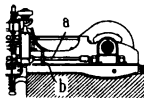
- ruhiges Arbeiten (n) der
Zahnräder
noiseless working of the
toothed gearing
4 marche (f) silencieuse
ou fonctionnement (m)
silencieux des roues
d'engrenage

спокойная работа (f)
или плавный ход (m)
зубчатых колёс
movimento (m) silenzioso delle ruote dentate
funcionamiento (m) silencioso de las ruedas dentadas

- Druckwechsel (m) im
Zahneingriff
5 change of pressure on
the teeth
variation (f) de pression
dans l'engrenage

перемена (f) давления въ зубчатомъ зацеплении
variazione (f) di pressione nell'ingranaggio delle ruote
variación (f) de presión en el encaje de los dientes

- schnellaufende Zwischenwelle (f)
high-speed intermediate shaft
6 arbre (m) intermédiaire
à grande vitesse, arbre (m) de dédoublement



a

быстроходный промежуточный валъ (m)
albero (m) intermedio a movimento rapido
árbol (m) intermedio de gran velocidad

- Schwungscheibe (f) (auf der Steuerwelle)
7 flywheel (on the counter shaft)
poulie-volant (m) (sur l'arbre de distribution)

b

шківъ (m) - маховикъ (m) на распределительномъ валу
volano (m) sull'albero di distribuzione
polea (f) volante sobre el árbol de distribución

Einstellung (f) der Steuerung
 setting the valve gear
 réglage (m) de la distribution

Einstellungsriß (m)
 mark for correct engagement of wheels, adjustment notch
 encoche (f) ou cran (m) de réglage

anzeichnen (v)
 to mark
 repérer (v), marquer (v)

Zwängung (f) des Rades (auf der Steuerwelle)
 jamming of the wheel (on the cam-shaft)
 emmanchement (m) de la roue sur l'arbre de distribution

Steuer[ungs]welle (f)
 cam shaft
 arbre (m) de distribution

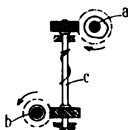
Antriebswelle (f)
 driving shaft
 arbre (m) de commande

Zwischenwelle (f), Hilfs-welle (f)
 auxiliary shaft, intermediate shaft
 arbre (m) intermédiaire ou de renvoi

stehende oder senkrechte Welle (f)
 vertical shaft
 arbre (m) vertical



a

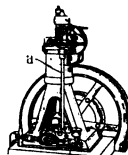


a



b

c



a

установка (f) распределения
 registrazione (f) della distribuzione
 réglage (m) ó arreglo (m) ó ajuste (m) de la distribución

метка (f) для установки
 segno (m) di registrazione
 marca (f) de réglage

отметить, отмечать
 segnare (v), marcare (v)
 señalar (v), marcar (v)

зашемление (n) колеса (на распределительном валу)
 infilare (v) a forza la ruota (sull'albero di distribuzione)
 embutir (v) con la prensa la rueda (sobre el árbol de distribución)

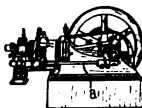
распределительный вал (m)
 albero (m) di distribuzione
 árbol (m) ó eje (m) de distribución

приводный вал (m)
 albero (m) motore
 árbol (m) motor

промежуточный вал (m); вспомогательный вал (m)
 albero (m) intermedio ó ausiliare
 árbol (m) intermedio ó auxiliar

вертикальный вал (m)
 albero (m) verticale
 árbol (m) vertical

- liegende oder waagrechte Welle (f)
 1 horizontal shaft, side shaft or lay shaft
 arbre (m) horizontal



горизонтальный валъ (m)
 albero (m) orizzontale
 árbol (m) horizontal

a

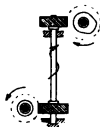
- durchlaufende Steuerwelle (f)
 2 continuous cam shaft
 arbre (m) de distribution continu

непрерывный или сквозной распределительный валъ (m)
 albero (m) di distribuzione passante
 árbol (m) de distribución atravesante

- Steuerwellenanordnung (f)
 3 arrangement of cam shaft
 disposition (f) de l'arbre de distribution

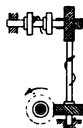
расположение (n) распределительного вала
 disposizione (f) dell'albero di distribuzione
 disposición (f) del árbol de distribución

- Steuerwelle (f) gleichlaufend mit Kurbelwelle
 4 parallel cam and crank shaft
 arbres (m pl) de distribution et de couche parallèles



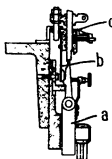
распределительный и коренной валы (m pl) вращаются въ одномъ направлении
 albero (m) motore e di distribuzione con rotazione dello stesso senso
 árbol (m) de distribución y árbol cigüeñal paralelos

- Steuerwelle (f) quer zur Kurbelwelle
 5 cam shaft at right angles to the crank shaft
 arbres (m pl) de distribution et de couche perpendiculaires l'un à l'autre



распределительный валъ (m) перпендикуляренъ къ коренному
 albero (m) di distribuzione perpendicolare all'albero motore
 árbol (m) de distribución perpendicular al árbol cigüeñal

- Viertaktschaltung (f) von Wenzel
 6 Wenzel's tappet gear for a four stroke cycle engine worked directly from the crank shaft
 dispositif (m) de Wenzel pour le cycle à quatre temps



четырёхтактный распределительный механизмъ (m) Венцеля
 distribuzione (f) a quattro tempi di Wenzel
 distribución (f) de cuatro tiempos de Wenzel

- von der Kurbelwelle angetriebener Schlitten (m)
 7 tappet rod worked directly from the crank shaft
 chariot (m) actionné par l'arbre vilebrequin

a

ползушка (f), приводимая въ движение кореннымъ валомъ
 corsoio (m) comandato dall'albero motore
 corredera (f) accionada por el árbol cigüeñal

Ablenker (m)
deflector
déflecteur (m)

Viertaktschaltung (f)
von Capitaine
Capitaine's tappet gear
for a four stroke cycle
engine
dispositif (m) de Cap-
itaine pour le cycle
à quatre temps

drehbarer Finger (m)
pivoted finger
doigt (m) rotatif ou
tournant

drehbares Kreuz (n)
revolving cross
croix (f) rotative, croi-
sillon (m) rotatif

Anschlag (m)
stop
butée (f)

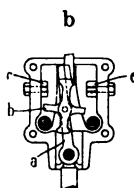
Viertaktschaltung (f)
Duplex
Duplex tappet gear for
a four stroke cycle
engine
dispositif (f) Duplex
pour le cycle à quatre
temps

Malteserkreuz (n)
Maltese cross
croix (f) de Malte

langlochförmige Aus-
sparung (f)
oblong recess
boutonnière (f), fenêtre
(f) oblongue ou allon-
gée, évidement (m)
oblong ou allongé

Zahn (m) zum Drehen
des Kreuzes
cam for turning the
cross
dent (f) pour faire
tourner la croix

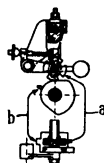
Viertaktschaltung (f)
von Körtting
Körtting's tappet gear
for a four stroke cycle
engine
dispositif (m) Körtting
pour le cycle à quatre
temps



a

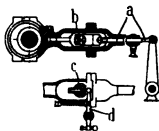
b

c



a

b



отклонитель (m)
apparato (m) deviatore
desviador (m)

четырёхтактный рас-
предъялительный ме-
ханизм (m) Капи-
тана
distribuzione (f) a quat-
tro tempi di Capitaine
distribución (f) de cuatro
tiempos de Capitaine

поворотная палец (m)
punta (f) girevole
uña (f) giratoria

поворотный кресто-
вина (f)
croce (f) girevole
cruz (f) giratoria

упор (m)
arresto (f)
tope (m)

четырёхтактный рас-
предъялительный ме-
ханизм (m) дуплекс
distribuzione (f) a quat-
tro tempi Duplex
distribución (f) de cuatro
tiempos Duplex

крестовина (f) въ видѣ
мальтійскаго креста
croce (f) di Malta
cruz (f) de Malta

продолговатая выемка
(f)
cavità (f) a foro oblungo
ranura (f) longitudinal

зубец (m) для пово-
рачивания крестови-
ны
dente (m) per girare la
croce
gatillo (m) para dar vuel-
tas á la cruz, fiador
(m)

четырёхтактный рас-
предъялительный ме-
ханизм (m) Кёр-
тинга
distribuzione (f) a
quattro tempi di Koer-
ting
distribución (f) de Koer-
ting

- Ventilsteuerstange (f)
1 rod working valve
tige (f) de commande
de la soupape

- kreuzweis durchbohrte
Trommel (f)
2 drum bored crosswise
tambour (m) à fenêtre
en croix

- Sperrad (n) mit acht
Zähnen
3 ratchet wheel with eight
teeth
roue (f) à rochet à
huit dents

- Sperrhaken (m)
4 pawl
cliquet (m)

- sich kreuzende Rillen
(f pl), Rillenweiche (f)
5 cross-grooved cam
rainures (f pl) en croix

- gleitendes Bogenstück
(n)
6 shuttle
pièce (f) arquée couliss-
sante

- Stoßdaumen (m)
7 actuating cam
came (f) de poussée

- Steuerungsgestänge (n)
8 valve gear
tiges (f pl) et leviers
(f pl) de distribution

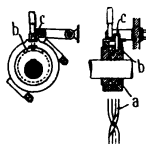
- Einlaßgestänge (n)
9 admission gear
tiges (f pl) et leviers
(f pl) d'admission

a

b

c

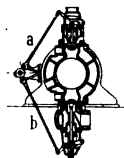
d



a

b

c



a

распределительная
штанга (f) для кла-
пана
asta (f) di comando della
valvola
varilla (f) de distribu-
ción de la válvula

барабанъ (m) съ кре-
стообразно просвер-
леннымъ отверстиемъ
tamburo (m) forato in
croce
tambor (m) perforado en
cruz

храповое колесо (n) съ
восемью зубцами
ruota (f) d'arresto con
otto denti
rueda (f) de trinquete
con ocho dientes

собачка (f)
arpione (m) d'arresto
gatillo (m)

перекрещивающиеся
желобки (m pl)
scanalature (f pl) che si
incrociano
estrias (f pl) entrecruza-
das

скользящая дугооб-
разная часть (f);
скользящая дуга
pezzo (m) arcuato scor-
revole
pieza (f) curvada des-
lizable

подталкивающий ку-
лачекъ (m)
palmola (f) d'urto
leva (f) de empuje

распределительные
рычаги (m pl) и штан-
ги (f pl)
aste (f pl) di distribu-
zione
varillas (f pl) y palancas
(f pl)

впускные рычаги (m pl)
и штанги (f pl)
aste (f pl) per l'ammis-
sione
varillas (f pl) del meca-
nismo de admisión

Auslaßgestänge (n)
exhaust gear
tiges (f pl) et leviers
(f pl) d'échappement

Stahlrohrgestänge (n)
steel-tube rods (pl)
tige (f) en tube d'acier

Ventilzugstange (f)
valve rod in tension
tige (f) de traction de
la soupape

totes Spiel (n) [des Steue-
rungsgestänges]
backlash [of the valve
rod]
jeu (m) de la tige de
distribution

die Trägheitskräfte des
Gestänges klein halten
(v)
to keep the inertia of
the gear low
maintenir (v) faibles les
forces d'inertie de la
transmission de distri-
bution

Hebel (m)
lever
levier (m)

einarmiger Hebel (m)
single-armed lever, le-
ver of the third order
levier (m) du 3^{me} genre

Doppelhebel (m), dop-
pelarmiger Hebel (m)
two-armed lever, lever
of the first order
levier (m) du 1^{er} genre

Stützpunkt (m) des He-
bels
fulcrum of the lever
point (m) d'appui du
levier

b

выпускные рычаги
(m pl) и штанги (f pl)
aste (f pl) per lo scarico 1
varillas (f pl) del meca-
nismo de escape

штанга (f) из сталь-
ной трубы
asta (f) tubolare d'ac-
ciaio 2
varilla (f) tubular de
acero

тяга (f) или штанга (f)
для клапана
tirante (m) alla valvola 3
varilla (f) tirante de la
válvula

мёртвый ход (m) рас-
пределительной ры-
чажной системы
giuoco (m) nelle aste di
distribuzione 4
juego (m) muerto de las
varillas de distribu-
ción

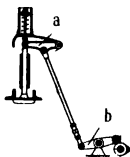
дѣлать распределя-
тельные рычаги съ
небольшими масса-
ми
tenere (v) bassi (piccoli)
gli sforzi di inerzia 5
delle aste
conservar (v) reducidas
las fuerzas de inercia
de las varillas

рычагъ (m)
leva (f)
palanca (f) 6

одноплечій рычагъ (m)
leva (f) ad un braccio 7
palanca (f) de un brazo

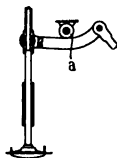
двуплечій рычагъ (m)
leva (f) doppia od a due
bracci 8
palanca (f) de dos bra-
zos

точка (f) опоры рычага
punto (m) di appoggio
della leva 9
punto (m) de apoyo de
la palanca



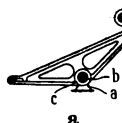
a

b



a

- 1 fester Drehpunkt (m)
fixed fulcrum
point (m) d'appui fixe



неподвижная точка (f)
вращения
punto (m) di rotazione
fisso
eje (m) fijo de rotación

- 2 Bohrung (f) des Hebels
bore of the lever
alésage (m) ou forage
(m) du levier

b

отверстие (n) въ рычагѣ
alesatura (f) della leva
taladrado (m) en el eje
de rotación de la pa-
lanca

- 3 Auge (n) des Hebels
eye or boss of the lever
œil (m) du levier

c

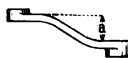
глазокъ (m) рычага
occhio (m) della leva
ojo (m) de la palanca

- 4 Winkelhebel (m)
bell-crank lever
mouvement (m) de
sonnette, levier (m)
d'angle



угловой рычагъ (m)
leva (f) angolare
palanca (f) angular

- 5 gekröpfter Hebel (m)
bent or curved lever
levier (m) coudé



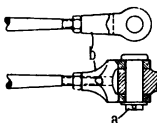
коѣнчатый рычагъ
(m)
leva (f) a gomito
palanca (f) acodada

- 6 Kröpfung (f) des Hebels
bend of the lever
coude (m) du levier

a

коѣно (n) рычага
gomito (m) della leva
codo (m) de la palanca

- 7 Gelenk (n)
knuckle joint
articulation (f)



шарниръ (m)
articolazione (f)
articulación (f)

- 8 Gelenkbolzen (m)
joint pin
axe (m) ou boulon (m)
d'articulation

a

шарнирный болтъ (m)
perno (m) d'articola-
zione
perno (m), clavija (f)

- 9 gegabelter Hebel (m)
forked lever, double eye
levier (m) fourchu ou
à fourche ou à chape

b

вилчатый или вилко-
образный рычагъ (m)
leva (f) a forchetta
palanca (f) ahorquillada

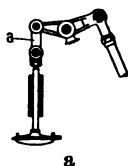
- 10 Gabelung (f) des Hebels
forking of the lever
chape (f) ou fourche (f)
du levier

вилка (f) или разви-
локъ (m) рычага
biforcazione (f) della
leva
bifurcación (f) de la
palanca

- 11 gabelförmig (adj)
forked (adj)
en forme de fourche,
fourchu (adj)

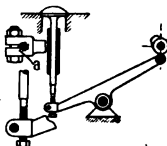
вилкообразный
biforcato (agg)
ahorquillado (adj); en
forma de horquilla

Hängegelenk (n), Ge-
hänge (n)
drag link
articulation (f) de sus-
pension



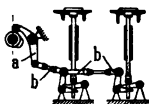
шарнирная серьга (f)
articolazione (f) sospesa
eslabón (m), articula-
ción (f) de suspensión 1

geschlitztes Hebelende
(n)
split lever end
extrémité (f) fendue du
levier



конец (m) рычага с
пропьюзом
estremità (f) di leva a
fenditura 2
extremo (m) acanalado
de la palanca

Steuer[ungs]hebel (m)
linkwork
levier (m) de distribu-
tion



распределительный
рычаг (m)
leva (f) di distribuzione 3
palanca (f) de distribu-
ción

Antriebhebel (m)
driving lever
levier (m) de commande

a

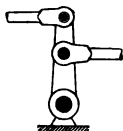
приводящий рычаг (m)
leva (f) di comando 4
palanca (f) de mando

Übertragungshebel (m)
link
levier (m) de transmis-
sion, levier (m) trans-
metteur

b

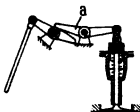
передаточный рычаг
(m)
leva (f) di trasmissione 5
palanca (f) de transmi-
sión

Schwinge (f)
rocking arm
brimbale (f), bringue-
bale (f)



коромысло (n)
leva (f) oscillante 6
palanca (f) oscilante

Ventilhebel (m)
valve lever
levier (m) de la soupape



рычаг (m) клапана
leva (f) della valvola 7
palanca (f) de la válvula

a

Wälz[ungs]hebel (m)
lever with rolling con-
tact
levier (m) roulant ou de
roulement

катящийся или перека-
тывающийся рычаг
(m)
leva (f) di rotolamento 8
o volvente
palanca (f) de envolti-
miento o de rodadura

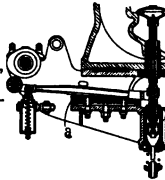
- Wälzhebel (m) mit
festem Drehpunkt
1 lever with rolling con-
tact and fixed fulcrum
levier (m) roulant à
point d'appui fixe



- antreibender Wälzhebel
(m)
2 driving lever
levier (m) roulant de
commande

- angetriebener Wälz-
hebel (m)
3 driven lever
levier (m) roulant com-
mandé

- Wälzbank (f), Sattel (m),
Bett (n)
4 roller table or face, rol-
ler saddle
table (f) de roulement



- die Wälzbank abstützen
(v)
5 to support the roller
table
soutenir (v) la table de
roulement



- exzentrisch gelagerter
Hebel (m)
6 lever with eccentric
fulcrum
levier (m) [monté] ex-
centrique

- Gegenhalter (m), Stütz-
hebel (m)
7 strut lever, supporting
link
levier (m) [de] soutien

a

b

катающийся или перека-
тывающийся рычагъ
(m) съ постоянной
точкой вращения
leva (f) di rotolamento
a punto di rotazione
fisso
palanca (f) de envolver-
miento ó de rodadura
con punto fijo de giro

ведущий катающийся или
перекатывающийся
рычагъ (m)
leva (f) motrice di roto-
lamento
palanca (f) de envolver-
miento ó de rodadura
de impulsión

ведомый катающийся
или перекатываю-
щийся рычагъ (m)
leva (f) di rotolamento
comandata
palanca (f) de envolver-
miento ó de rodadura
mandada ó accionada

подушка (f) или по-
стель (f) для перека-
тывания
piastra (f) di appoggio
della leva
placa (f) de [apoyo (m)
de la palanca] de en-
volvimiento ó de ro-
dadura

подпирать подушку
или постель
sostenere (v) la piastra
di appoggio
apoyar (v) la placa de
envolvimiento ó de
rodadura

рычагъ (m) съ эксцен-
тричной опорой
leva (f) montata eccen-
trica[mente]
palanca (f) [acuñada]
excentrica

подпирающая штанга
(f)
contro-leva (f), leva (f)
di sostegno
contrapalanca (f) de so-
porte

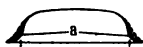
Winkelhebel (m) mit
Wälzflächen
bell crank lever with
rolling contact
levier (m) d'angle à sur-
faces de roulement



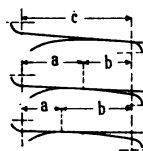
Wälz[ungs]fläche (f)
rolling surface
surface (f) de roulement,
surface (f) de contact
courbe

Berührungsfläche (f)
contact surface
surface (f) de contact

Abwälzung (f)
development
déroulement (m)



veränderliches Über-
setzungsverhältnis (n)
varying leverage
multiplication (f) va-
riable, rapport (m) de
transmission variable



a : b

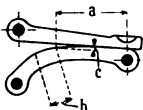
Übersetzung (f) Null
zero leverage
multiplication (f) nulle

a = c; b = 0

Hubverlust (m) (durch
die Abwälzung)
reduction of lift (due to
rolling contact be-
tween levers)
perte (f) de course (par
suite du déroulement)

a

Wälz[ungs]kurve (f)
rolling or contact curve
courbe (f) de roulement



a

Schlußkurve (f), End-
kurve (f)
end curve
courbe (f) finale

b

угловой рычаг (m) с
поверхностями ката-
ния

leva (f) angolare con
superficie di rotola-
mento

palanca (f) angular con
superficies de roda-
dura ó de envolver-
miento

поверхность (f) катания
superficie (f) di rotola-
mento

superficie (f) de roda-
dura ó de envolver-
miento

поверхность (f) сопри-
касания

superficie (f) di contatto
superficie (f) de contacto

перекатывание (n)

rotolamento (m), rota-
zione (f)

envolvimiento (m), ro-
dadura (f)

переменное передаточ-
ное число (n)

rapporto (m) di tras-
missione variabile

proporción (f) ó relación
(f) variable de trans-
misión

передаточное число (n)
нуль

rapporto (m) zero
multiplicación (f) nula

потеря (f) высоты под-
ёма вследствие пере-
катывания

perdita (f) di corsa (pel
comando a rotola-
mento)

pérdida (f) de carrera á
causa del envolver-
miento

perdida (f) de carrera á
causa del envolver-
miento

кривая (f) катания
curva (f) di rotolamento

curva (f) de envolver-
miento ó de rodadura

конечная кривая (f)
curva (f) di estremità

curva (f) final

- Klaffen (n)
1 gaping
bailler (v)

geometrische Form (f)
der Wälzkurven
geometrical shape of the
2 rolling or contact
curves
forme (f) géométrique
des courbes de roule-
ment

- geradlinige Begrenzung
(f) des Wälzhebels
rectilinear contact sur-
3 face
limitation (f) rectiligne
du levier de roule-
ment

- kreisbogenförmige Be-
grenzung (f) des Wälz-
hebels
4 contact surface ter-
minating in an arc
limitation (f) arquée du
levier de roulement

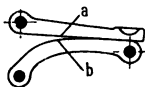
- Anheben (n) des Ventils
rising or opening of the
5 valve
soulèvement (m) ou
levée (f) de la sou-
pape

- Wiederabsetzen (n) des
Ventils
6 closing of the valve
descente (f) ou retombée
(f) de la soupape

- Gleiten (n) der Wälz-
flächen [gegeneinan-
der]
7 sliding of the rolling
surfaces (upon each
other)
glissement (m) des sur-
faces de roulement
l'une sur l'autre

- Verschleiß (m) der Wälz-
flächen
8 wear of the rolling sur-
faces
usure (f) des surfaces de
roulement

c



a

b

зѣвъ (m); неплотное
соприкосновение (n)
(съ зазором)
apertura (f)
presentar (v) huecos

геометрическая форма
(f) кривыхъ катанія
forma (f) geometrica
della curva di rotola-
mento
forma (f) geométrica de
las curvas de roda-
dura

прямолинейное очер-
тание (n) катящегося
или перекатываю-
щегося рычага
profilo (m) rettilineo
della leva di rotola-
mento
limitación (f) rectilínea
de la palanca rodadora

очертание (n) катя-
щегося рычага по
дугѣ круга
profilo (m) ad arco di
circolo della leva di
rotolamento
limitación (f) circular
de la palanca rodadora
приподымание (n) кла-
пана
alzamento (m) della val-
vola
alzamiento (m) ó levanta-
miento (m) de la vál-
vula

подска (f) клапана
на сѣдло
poggiarsi (m) della val-
vola
bajada (f) ó descenso (m)
de la válvula

скольжение (n) поверх-
ностей катанія другъ
по другу
scorrimento (m) delle
superfici di rotola-
mento l'una sull'altro
deslizamiento (m) de las
superficies de roda-
dura

износъ (m) или изна-
шивание (n) поверх-
ностей катанія
usura (f) delle superfici
di rotolamento
desgaste (m) de las
superficies de roda-
dura

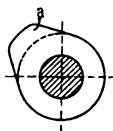
die Wälzflächen durch
Einsetzen härten (v)
to case-harden the roll-
ing surfaces
cémenter (v) la surface
de roulement

einen Kniehebel (in
den Ventiltrieb) ein-
schalten (v)
to insert a bent lever
(in the valve gear)
intercaler (v) un levier
à genou dans la com-
mande de la soupape



Steuerung (f) durch un-
runde Scheiben
cam gearing
distribution (f) par
cames

Daumenscheibe (f), un-
runde Scheibe (f)
cam disc
came (f)

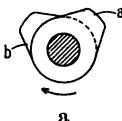


Steuerungsnocken (m),
Steuerungsdaumen
(m), Steuerungshöcker
(m), Steuerungsknagge
(f)

cam
came (f) de distribution

a

Einlaßnocken (m), Ein-
laßdaumen (m)
admission cam
came (f) d'admission

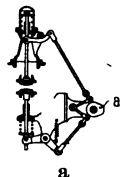


a

Auslaßnocken (m), Aus-
laßdaumen (m)
exhaust cam
came (f) d'échappement

b

gemeinschaftlicher
Nocken (m) für Ein-
und Auslaß
common cam for ad-
mission and exhaust
came (f) commune pour
l'admission et l'échap-
pement



a

закалывать поверх-
ности катания
temperare (v) le super-
fici rotolanti 1
templar (v) ó endurecer
(v) la superficie de
rodadura

включить кулачковый
рычагъ (въ клапа-
нный приводъ)
inserire (v) una leva a
gomito (nel comando
della valvola) 2
intercalar (v) una pa-
lanca acodada (en el
mecanismo de mando
de la válvula)

распределение (n) ку-
лачковыми шайбами
distribuzione (f) con
camme 3
distribución (f) por ex-
céntricas

кулачковая шайба (f);
некруглая шайба;
некруглый кулачок
(m) 4
camma (f), bocciolo (m)
leva (f), excéntrica (f)

распределительный
кулачок (m)
sporto (m) per la distri- 5
buzione
leva (f) de distribución

кулачок (m) для впуска;
впускной кулачок
sporto (m) per l'ammis- 6
sione
leva (f) de admisión

кулачок (m) для вы-
пуска; выпускной
кулачок
sporto (m) per lo scarico 7
leva (f) de escape

общий кулачок (m) для
впуска и выпуска
sporto (m) comune per
l'ammissione e per lo 8
scarico
leva (f) común para la
admisión y el escape

- Daumenform (f)
1 shape of cam
forme (f) de came

- Grundkreis (m)
2 base circle
cerce (m) primitif

- Rast (f)
3 top of cam, rest
repos (m), palier (m)

- konzentrische Kreise
(mpl)
4 concentric circles (pl)
cerces (mpl) concentriques

- Scheibenumfang (m)
5 circumference of cam
périphérie (f) de la came

- Anlaufkurve (f)
6 contour of the leading
or lifting surface
courbe (f) d'entrée

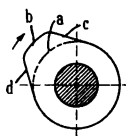
- Ablaufkurve (f)
7 contour of the rear
surface
courbe (f) de sortie

- tangentialer Anschluß
(m) der Kurven
8 tangential connection
of the curves
raccordement (m) tangential des courbes

- Auflaufpunkt (m)
9 first point of contact
point (m) d'entrée

- Ablaufpunkt (m)
10 last point of contact
point (m) de sortie

- Ausrundung (f), Abrundung (f)
11 rounding off
arrondi (m)



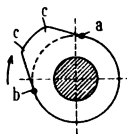
a

b

a, b

c

d



a

b

c

форма (f) кулака
forma (f) degli sporti
sulle camme
forma (m) de la leva

основной кругъ (m)
circolo (m) primitivo
della camma
circulo (m) primitivo

гребень (m) кулака
parte (f) concentrica superiore
saliente (m) de la leva

концентрические круги
(mpl)
cerchi (mpl) concentrici
círculos (mpl) concéntricos

периферия (f) шайбы
circonferenza (f) della
camma
circunferencia (f) de la
leva

кривая (f) набегания
curva (f) di apertura od
iniziale
curva (f) de acceso ó de
entrada

кривая (f) сбегания
curva (f) di chiusura o
finale
curva (f) de salida

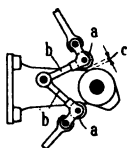
касательное или тан-
генциальное сопря-
жение (n) кривыхъ
raccordo (m) tangenziale
delle curve
enlace (m) tangencial
de las ambas curvas

точка (f) набегания
punto (m) di apertura
punto (m) de entrada

точка (f) сбегания
punto (m) di chiusura
punto (m) de salida

скругление (n)
arrotondamento (m),
raccordo (m)
chafán (m)

Rolle (f), Laufrolle (f)
cam bowl or roller
galet (m)



ролик (m)
rotella (f), rullo (m) di
scorrimento 1
galeta (m), roldana (f)

Führung (f) der Rolle
link for guiding the cam
bowl or roller
guide (m) du galet

a

направляющая (f) роли-
ка 2
guida (f) della rotella
guia (f) de la roldana

b

Rollendruck (m)
pressure of the cam-
bowl or roller
pression (f) du galet

давление (n) ролика
pressione (f) della rotella 3
presión (f) de la roldana

Anlaufdruck (m)
lifting pressure
pression (f) d'entrée

давление (n) при набъ-
гании
pressione (f) all'entrata 4
presión (f) de acceso

Spielraum (m) zwischen
Rolle und Daumen
play or lost motion be-
tween cam and cam
bowl or roller
jeu (m) entre le galet et
la came

c

зазор (m) между роли-
ком и кулаком 5
giuoco (m) fra rullo e
camma
juego (m) entre roldana
y la leva

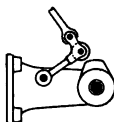
die Rolle hämmert auf
der Antriebscheibe
knocking between the
cam and the cam
bowl
le galet martèle la came

ролик (m) стучит по
ведущему кулаку 6
la rotella (f) batte sulla
camma
la roldana golpea sobre
la leva

stoßfreies Arbeiten (n)
der Rolle
working of the cam
bowl or roller without
shock
marche (f) sans chocs
du galet

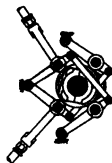
плавный ход (m) ро-
лика 7
movimento (m) della ro-
tella senza urto
marcha (f) silenciosa de
la roldana

Abspringen (n) der Rolle
jumping of the cam
bowl off the cam
(latéralement:) déraille-
ment (m) du galet,
(dans le plan même:)
bond (m) ou projec-
tion (f) du galet



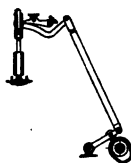
соскакивание (n) ролика
distacco (m) della ro-
tella 8
desviación (f) de la rol-
dana

kettenschlüssiger An-
trieb (m)
closed link drive, arti-
culated link gearing
commande (f) à leviers
conjugués



передаточный меха-
низм (m) сь при-
нужденным дви-
жением (кинема-
тически замкнутая
цепь (f)) 9
comando (m) a catena
d'articolazione
impulsión (f) por pa-
lancas combinadas
articuladas en serie

- 1 Nockenwälzhebel-
antrieb (m)
combined cam and tog-
gle gear
commande (f) par levier
de roulement et came



передаточный меха-
низм (m) съ каты-
щимся или перека-
тывающимся рыча-
гомъ и кулакомъ
comando (m) con leve di
rotolamento e camme
impulsión (f) por palan-
cas de rodadura accio-
nadas por levas

- 2 Nockenbügelantrieb (m)
cams haft and stirrup
drive
commande (f) par came
et étrier



передаточный меха-
низм (m) съ кула-
комъ и хомутомъ
comando (m) con cam-
ma e staffa
impulsión (f) por estri-
bo y leva

- 3 den Nocken umfassen-
der Bügel (m)
strap or stirrup enclos-
ing the cam
étrier (m) embrassant la
came

a

хомутъ (m), обхваты-
вающий кулакъ
staffa (f) abbracciante la
camma
estribo (m) que abraza
la leva

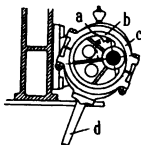
- 4 Exzenterantrieb (m)
eccentric drive
commande (f) par ex-
centrique

передача движения (f)
эксцентрикомъ
comando (m) con excen-
trico
impulsión (f) por ex-
céntrica

- 5 Bewegungsgesetz (n)
des Exzenters
law of motion of the
eccentric
loi (f) du mouvement de
l'excentrique

законъ (m) движенія
эксцентрика
legge (f) di movimento
dell'eccentrico
ley (f) del movimiento
de la excéntrica

- 6 Exzenter (n)
eccentric
excentrique (n)



эксцентрикъ (m)
eccentrico (m)
excéntrica (f)

- 7 exzentrisc (adj)
eccentric (adj)
excentrique (adj)

эксцентрический
eccentrico (agg)
excéntrico (adj)

- 8 Exzentrizität (f)
throw of eccentric
excentricité (f)

a

эксцентриситетъ (m)
eccentricità (f)
excentricidad (f)

- 9 Exzentrerscheibe (f)
eccentric sheave
plateau (m) excentrique,
disque (m) excentrique

b

эксцентриковый дискъ
(m); дискъ эксцен-
трика
disco (m) dell'eccentrico
disco (m) ó platillo (m)
de la excéntrica

Exzentering (m), Exzenterbügel (m)
eccentric strap, stirrup
collier (m) d'excentrique

c

хомут (m) или бугель (m) эксцентрика
collare (m) o anello (m) dell' eccentrico
collar (m) de la excéntrica, estribo (m) de la excéntrica 1

Exzenterstange (f)
eccentric rod
tige (f) d'excentrique, barre (f) d'excentrique

d

эксцентриковая тяга (f)
stelo (m) dell' eccentrico, asta (f) dell' eccentrico
vástago (m) de la excéntrica 2

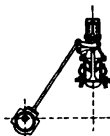
Exzenterreibung (f)
friction in eccentric
frottement (m) d'excentrique

трение (n) эксцентрика
attrito (m) all' eccentrico
rozamiento (m) de la excéntrica 3

Exzentersteuerung (f)
eccentric valve gear
distribution (f) par excentrique

эксцентриковое распределение (n)
distribuzione (f) ad eccentrico
distribución (f) por excéntrica 4

Exzentersteuerung (f) mit Wälzhebel
valve gearing with eccentric and cam
distribution (f) par excentrique et levier roulant



распределение (n) эксцентриком и катящимся рычагом
distribuzione (f) con eccentrico e leve di rotolamento
distribución (f) de palancas de rodadura y por excéntrica 5

Exzentersteuerung (f) mit zwangsläufiger Kurvenscheibe
valve gearing by eccentric and positive controlled cam
distribution (f) par excentrique et came à mouvements connexes



принужденное эксцентриковое и кулачное распределение (n)
distribuzione (f) con eccentrico e camme a movimento comandato
distribución (f) por leva mandada y por excéntrica 6

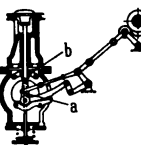
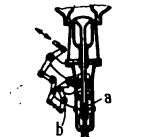
schwingende Kurvenscheibe (f)
oscillating cam
came (f) oscillante

a

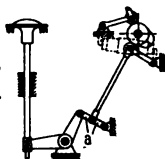
качающаяся кулачная шайба (f)
camma (f) oscillante
leva (f) oscilante 7

Sperrung (f) des Auslaßventils
holding (open or closed) the exhaust valve
bloqueo (m) de la soupape d'échappement

запирание (n) или выключение (n) выпускного клапана
arresto (m) della valvola di scarico
bloqueo (m) ó inmovilización (f) de la válvula de escape 8

<p>das Auslaßventil sperren (v) to hold (open or closed) the exhaust valve 1 bloquer (v) ou arrêter (v) la soupape d'échappement</p>		<p>запереть выпускной клапанъ arrestare (v) la valvola di scarico bloquear (v) ó inmovilizar (v) la válvula de escape</p>
<p>Vermeidung (f) des Aufsaugens 2 preventing suction suppression (f) de l'aspiration</p>		<p>устранение (n) всасывания или засасывания evitare (m) l'aspirazione supresión (f) de la aspiración</p>
<p>Auslaßsperrung (f) mit Sperrglied und Widerlager holding open the exhaust by means of a detent and abutment 3 [mécanisme (m) de] blocage (m) de l'échappement à organe d'arrêt et butée</p>		<p>запирание (n) выпуска посредством прерывающего органа и упора arresto (m) della valvola di scarico con arpione ed appoggio cierre (m) del escape por medio de gatillo y tope</p>
<p>Sperrglied (n) detent 4 organe (m) d'arrêt ou de blocage</p>	<p>a</p>	<p>прерывающий органъ (m) arpione (m) gatillo (m)</p>
<p>Widerlager (n) abutment 5 butée (f)</p>	<p>b</p>	<p>упоръ (m) appoggio (m) tope</p>
<p>den Ventilhebel abstützen (v) 6 to hold up the valve soulever (v) le levier de soupape</p>		<p>подпирать клапанный рычагъ fissare (v) la leva della valvola sujetar (v) la palanca de la válvula</p>
<p>elastisches Zwischenglied (n) 7 elastic intermediate member organe (m) élastique intermédiaire</p>	<p>a</p>	<p>упругая промежуточная часть (f) organo (m) intermedio elastico pieza (f) intermedia elástica</p>
<p>Hilfsfeder (f) auxiliary spring 8 ressort (m) auxiliaire ou de secours</p>	<p>a</p>	<p>вспомогательная пружина (f) molla (f) ausiliare muelle (m) auxiliar</p>
<p>Sperrhebel (m), Abstützhebel (m) 9 holding up lever levier (m) de blocage</p>	<p>b</p>	<p>подпиральный рычагъ (m) leva (f) di arresto palanca (f) inmovilizadora de apoyo</p>

Kniehebelsperrung (f)
holding up by means
of a toggle lever
blocage (m) par levier
à genou



запирание (n) коленча-
тым рычагомъ
arresto (m) con leva a
gomito 1
bloqueo (m) ó cierre (m)
por palanca acodada

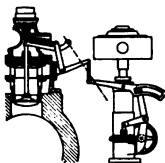
Reglung der
Viertaktmaschinen
Governing of Four Stroke
Cycle Engines
Réglage des Moteurs
à quatre temps

Регулирование Четы-
рѣхтактныхъ Машинъ
Regolazione del
Motori a quattro tempi 2
Regulación de los Mo-
tores de cuatro tiempos

Geschwindigkeitsreg-
lung (f), Geschwindig-
keitsregulierung (f)
speed regulation
réglage (m) de la vitesse

регулирование (n) ско-
рости
regolazione (f) della ve-
locità 3
regulación (f) de la ve-
locidad

Leistungsreglung (f)
power regulation [for
small pump]
réglage (m) du débit



регулирование (m)
мощности
regolazione (f) della po-
tenza 4
regulación (f) de la po-
tencia

Zündungsreglung (f)
governing by means of
the ignition
réglage (m) de l'allu-
mage

регулирование (n) за-
паломъ
regolazione (f) dell'ac-
censione 5
regulación (f) de la in-
flamación ó del encen-
dido ó de la ignición

Reglung (f) durch Ab-
stellung der Zündung
governing by cutting
out the ignition
réglage (m) par suppres-
sion de l'allumage

регулирование (n) по-
средствомъ выключе-
ния запала
regolazione (f) per
mezzo di soppressione
dell'accensione 6
regulación (f) por supre-
sion de la inflamación

Reglung (f) durch Ver-
spätung der Zündung
governing by retarding
the ignition
réglage (m) par retard
à l'allumage



регулирование (n) за-
паздываниемъ за-
пала
regolazione (f) per mezzo
di ritardo dell'accen-
sione 7
regulación (f) por
retardo á la inflama-
ción



- Aussetzerreglung (f)
1 hit-and-miss governing
réglage (m) par tout ou rien

- Aussetzer (m)
2 idle stroke
course (f) morte, passage (m) à vide

- x Leergänge auf y Vollgänge
3 x idle strokes to y working strokes
x courses mortes sur y courses utiles

- Aussetzen (n) der Brennstoffzufuhr
4 cutting off the fuel supply
admission (f) coupée, arrêt (m) de l'arrivée du combustible

- Zuhalten (n) des Brennstoffventils
5 keeping the fuel valve closed
maintenir (v) fermée la soupape d'admission du combustible

- Aussetzen (n) der Gas- und Luftzufuhr
6 cutting off the gas and air supply
interruption (f) ou interception (f) de l'arrivée de gaz et d'air

- Zuhalten (n) des Einlaßventils
7 keeping the admission valve closed
maintenir (v) fermée la soupape d'admission

- Offenhalten (n) des Auslaßventils
8 keeping the exhaust valve open
maintenir (v) ouverte la soupape d'échappement

регулирование (n) пропусками
regolazione (f) per soppressione od esclusione
regulación (f) por todo ó nada

пропуск (m)
corsa (f) a vuoto
carrera (f) en vacío

x холостых ходов на y рабочих ходов
x corse a vuoto su y corse utili
x carreras (fpl) en vacío por y carreras útiles

перерыв (m) во впуске топлива
sospensione (f) dell'ammissione di combustibile
interrupción (f) de la entrada del combustible

держат закрытым клапан для подачи топлива
tener[e] (v) chiusa la valvola d'ammissione del combustibile
mantener (v) cerrada la válvula de admisión del combustible

перерыв (m) во впуске газа и воздуха
sospensione (f) della ammissione di aria e gas
interrupción (f) de la entrada de gas y de aire

держат закрытым выпускной клапан; выключение (n) выпускного клапана
tener[e] (v) chiusa la valvola d'ammissione
mantener (v) cerrada la válvula de admisión

держат открытым выпускной клапан
tener[e] (v) aperta la valvola di scarico
mantener (v) abierta la válvula de escape

Abstützen (n) des Aus-
laßventils
holding the exhaust
valve in its open po-
sition
maintenir (v) dans sa
position la soupape
d'échappement

Abstützunge (f)
prop
languette (f) d'arrêt ou
de blocage

exzentrisch gelagerter
Einlaßhebel (m)
eccentrically mounted
admission valve lever
levier (m) d'admission
monté excentrique-
ment

Pendelregler (m)
pendulum governor
régulateur (m) à pendule

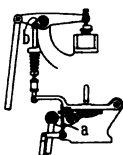
hängendes Stoßpendel
(n)
vertical pendulum
pecker
pendule (m) [de choc
ou de rencontre] sus-
pendu

Stecher (m)
pecker, striking blade,
push rod
lame (f)

Prallstück (n)
striking piece, pecker
block, die
saillie (f), butée (f),
taquet (m) de butée

hängendes Winkelstoß-
pendel (n)
bell crank pendulum
pecker
pendule (m) d'équerre
suspendu

Pendelgewicht (n)
pendulum weight
contrepoids (m) du
pendule



a

b

подпереть (подпирать)
выпускной клапанъ
tenir (v) fissà la valvola
di scarico
maintenir (v) en su po-
sición la válvula de
escape

упорка (f); упорный
язычѣкъ (m)
arpione (m) d'arresto
lengüeta (f) de retencion

эксцентрично поса-
женный выпускной
рычагъ (m)
leva (f) d'ammissione
montata eccentrica-
mente
palanca (f) de admisión
montada excéntrica-
mente

качающійся регуля-
торъ (m); маятнико-
вый регуляторъ
regolatore (m) a pendolo
regulador (m) de pé-
ndulo

висячій подталкивае-
мый маятникъ (m)
pendolo (m) [d'urto] so-
spenso
péndulo (m) suspendido
[de botador]

язычѣкъ (m)
coltello (m)
botador (m), lámina (f)
del péndulo

упоръ (m); упорка (f)
tacca (f) ó pezzo (m) di
urto (m)
tope (m)

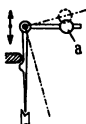
висячій угловой под-
талкиваемый маят-
никъ (m)
pendolo (m) [d'urto] an-
golare sospeso
péndulo (m) en escuadra
suspendido

вѣсъ (m) маятника;
грузъ (m) маятника
peso del pendolo (m)
contrapeso (m) del pé-
ndulo



a

b



a

- geführtes Winkelpendel
(n)
1 guided bell crank pen-
dulum pecker
pendule (m) d'équerre
guidé

- Winkelstoßpendel (n)
mit Hakeneingriff
2 bell crank pendulum
pecker with hook en-
gagement
pendule (m) d'équerre
avec accrochage

- Haken (m)
3 hook
crochet (m)

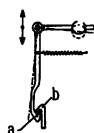
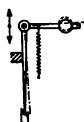
- Hakeneingriff (m)
4 hook engagement
accrochage (m)

- geführtes Winkelpendel
(n) mit wagrechtem
Stecker
5 horizontally guided
bell crank pendulum
pecker
pendule (m) d'équerre
guidé à lame hori-
zontale

- geführtes Horizontal-
pendel (n) oder wage-
rechtes Pendel (n)
6 horizontally guided
pendulum pecker
pendule (m) horizontal
guidé

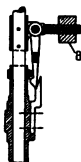
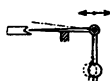
- doppelarmiges wage-
rechtes Stoßpendel (n)
7 two-armed horizontal
pendulum pecker
pendule (m) horizontal
à deux bras

- verstellbares Pendel-
gewicht (n)
8 adjustable weight on
pecker
contrepois (m) de
pendule réglable



a

b



a

направляемый или ве-
домый угловой маят-
ник (m)
pendolo (m) angolare
guidato
pendulo (m) acodado
guiado

угловой подталкивае-
мый маятник (m)
с крючковым за-
цеплением
pendolo (m) [d'urto] an-
golare con impegno
ad uncino
pendulo (m) acodado
con enganche

крючок (m)
uncino (m), arplone (m)
gancho (f)

зацепление (n) крюч-
ком
impegno (m) o innesto
(m) ad uncini
embrague (m) de gancho

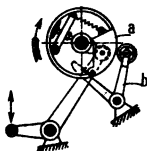
направляемый или ве-
домый угловой ма-
ятник (m) с гори-
зонтальным языч-
ком
pendolo (m) angolare
guidato con coltello
orizzontale
pendulo (m) guiado aco-
dado con botador ho-
rizontal

направляемый ведо-
мый горизонталь-
ный маятник (m)
pendolo (m) orizzontale
guidato
pendulo (m) guiado
horizontal

двулучий горизон-
тальный подталки-
ваемый маятник (m)
pendolo (m) [d'urto] oriz-
zontale a due bracci
pendulo (m) horizontal
de dos brazos

переставной груз (m)
маятника
peso (m) spostabile
del pendolo
contrapeso (m) gradua-
ble del péndulo

Schwunggewichtregler
(m), [Achsenregler(m)]
centrifugal governor,
shaft governor
régulateur (m) axial



осевой регулятор (m)
regolatore (m) a forza
centrifuga, regolatore
(m) assiale 1
regulador (m) de contra-
peso centrifugo, regu-
lador (m) axial

streifendes Schwung-
gewicht (n)
centrifugal weight ser-
ving as cam
poids (m) centrifuge
formant came

a

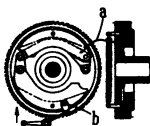
отклоняющий груз
(m)
peso (m) mobile fun-
gente da camma 2
contrapeso-leva (m) cen-
trifugo

Abstützhebel (m)
detent, stop
levier (m) de blocage

b

упорный рычаг (m)
leva (f) d'arresto 3
palanca (f) de retención

Regler (m) von Banki
Banki's governor
régulateur (m) de Banki



регулятор (m) Банки 4
regolatore (m) Banki
regulador (m) de Banki

Verbindungslasche (f)
der Schwungstücke
connecting link of
centrifugal weights
éclisse (f) de raccorde-
ment des masses

a

пластина (f), соединя-
ющая грузы 5
organo (m) di collega-
mento delle masse
brida (f) de unión de
los contrapesos

Nase (f) am Schwung-
stück
wiper on centrifugal
weight
talon (m) de la masse

b

носок (m) или вы-
ступ (m) на грузе 6
nasello (m) alla massa
tope (m) del contrapeso

Reglung (f) durch Än-
derung der Brennstoff-
menge pro Arbeits-
spiel
governing by throttling
the source of power,
governing by varying
the amount of fuel
admitted per cycle
réglage (m) ou régula-
tion (f) par variation
de la quantité de com-
bustible admise par
cycle

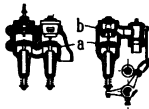
регулирование (n) по-
средством измене-
ния количества
топлива на рабочий
цикл 7
regolazione (f) mediante
variazione della quan-
tità di combustibile
ammessa per ciclo
regulación (f) por varia-
ción de la cantidad
de combustible ad-
mitido por ciclo

Reglung (f) von Letombe
Letombe's governing
method
réglage (m) [de] Letombe



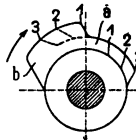
регулирование (n) Ле-
томба 8
regolazione (f) Letombe
regulación (f) de Le-
tombe

- Mitnahme (f) des Gas-
ventils durch das Luft-
ventil
1 gas valve driven by air
valve
entraînement (m) de la
soupape à gaz par la
soupape à air



захватъ (m) газоваго
клапана воздушнымъ
командо (m) della val-
vola del gas per mezzo
della valvola d'aria
mando (m) de la válvula
de gas por la válvula
de aire

- zweistufiger Nocken (m)
2 double lift cam
came (f) à deux rampes



двухступенчатый ку-
лакъ (m)
camma (f) a due gradini
leva (f) de dos pasos

- Stufe (f) für Luftventil
3 step for air valve
rampe (f) pour la sou-
pape à air

a

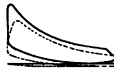
ступень (f) для воздуш-
наго клапана
gradino (m) della camma
per la valvola d'aria
resalto (m) para la vál-
vula de aire

- Stufe (f) für Luft- und
Gasventil
4 step for air and gas
valve
gradin (m) pour la
soupape à air et à gaz

b

ступень (f) для воздуш-
наго и газоваго кла-
пана
gradino (m) della camma
per valvola d'aria e
gas
resalto (m) para las vál-
vulas de aire y de gas

- Reglung (f) der Ladungs-
menge, Quantitätsre-
gulierung (f)
5 quantity governing
réglage (m) de la cylin-
drée, réglage (m) quan-
titatif



регулирование (n) за-
ряда; регулирование
измѣненіемъ коли-
чества заряда
regolazione (f) della
quantità di carica,
regolazione (f) quan-
titativa
regulación (f) de la mez-
cla admitida, regula-
ción (f) cuantitativa

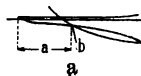
- geringe Kompression (f)
bei niedriger Belastung
6 low compression at
light load
compression (f) réduite
quand la charge est
faible

слабое сжатіе (n) при
малой нагрузкѣ
piccola compressione (f)
a carico ridotto
compresión (f) pequeña
a carga reducida

- Füllungsreglung (f)
7 regulation of degree of
admission
réglage (m) du degré
d'admission

регулирование (n) на-
полненіемъ
regolazione (f) del grado
d'ammissione
regulación (f) del grado
de admisión

- Füllung (f)
8 degree of admission
[degré (m) d']admission
(f)

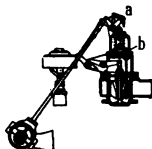


наполненіе (n); степень
(f) наполненія
grado (m) d'ammissione
grado (m) de admisión

Füllungsschluß (m)
point of cut-off
fermeture (f) de l'ad-
mission

b

Auslinksteuerung (f)
des Mischschiebers
trip gear for mixing
valve
distribution (f) à dé-
clanchement du pa-
pillon



Auslinkmechanismus
(m)

trip gear
mécanisme (m) de dé-
clanchement, décli-
(m)

a

Luftpuffer (m)
dash-pot
amortisseur (m) à air,
amortisseur (m) pneu-
matique

b

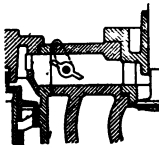
Drosselreglung (f),
Drosselregulierung (f)
governing by throttling
réglage (m) par étranglement

Droßlung (f) des Ge-
misches
throttling the mixture
étranglement (m) du
mélange

Drosselklappe (f) zwi-
schen Misch- und Ein-
laßventil

throttle valve between
the mixing and ad-
mission valves

clapet (m) étrangleur
entre les soupapes de
mélange et d'admis-
sion



прекращение (n) напол-
нения
chiusura (f) dell'ammis-
sione
cierre (m) de la [fase de]
admisión

1

распределение (n) рас-
щеплением; смѣши-
вающего золотника;
распределение отсѣч-
кою смѣшивающимъ
золотникомъ
distribuzione (f) a scatto
della valvola di mi-
scela
distribución (f) por des-
conexión de la válvula
de mezcla

2

механизмъ (m) для рас-
щепления или отсѣч-
ки
meccanismo (m) a scatto
mecanismo (m) dis-
parador

3

воздушный буферъ
(m); воздушная по-
душка (f)
moderatore (m) ad aria
o pneumatico
amortiguador (m) de
aire o neumático

4

регулирование (n) су-
жениемъ площади
прохода смѣси (мяти-
емъ газовой смѣси)
regolazione (f) per stroz-
zamento
regulación (f) por estran-
gulación

5

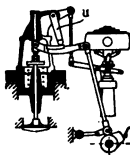
сужение (n) площади
прохода для газо-
вой смѣси (мятие (n)
смѣси)
strozzamento (m) della
miscela
estrangulación (f) de la
mezcla

6

дроссельная заслонка
(f) между смѣшиваю-
щимъ и впускнымъ
клапанами
valvola (f) di strozza-
mento fra le valvole di
miscela e quella d'am-
missione
válvula (f) de estrang-
ulación entre las vál-
vulas de mezcla y de
admisión

7

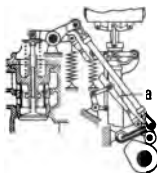
- Droßlung (f) durch das Einlaßventil (Deutz)
 1 throttling by means of the admission valve (Deutz)
 étranglement (m) par la soupape d'admission



- verstellbare Stelze (f)
 2 movable fulcrum arm
 béquille (f) réglable ou mobile

a

- Droßlung (f) durch Mischschieber
 3 throttling by means of the mixing slide valve
 étranglement (m) par le registre de mélange



- verstellbare Übertragungsstange (f)
 4 adjustable valve rod
 bielle (f) réglable

a

- Reglung (f) der Mischung, Qualitätsregulierung (f)
 5 quality governing
 réglage (m) qualitatif du mélange



- veränderlicher Gasgehalt (m) der Ladung
 6 variable proportion of gas in the charge
 teneur (f) en gaz variable de la cylindrée

- konstante Kompression (f)
 7 constant compression
 compression (f) constante

- den Gaszufluß drosseln (v)
 8 to throttle the gas supply
 étrangler (v) l'arrivée du gaz

сужение (n) прохода посредством впускного клапана; мятие (n) смеси посредством впускного клапана
 strozzamento (m) per mezzo della valvola d'ammissione
 estrangulación (f) por la válvula de admisión

переставная ножка (f)
 punta (f) spostabile
 apoyo (m) graduable ó móvil

сужение (n) прохода смесивающим золотником; мятие (n) смеси посредством смесивающего золотника
 strozzamento (m) con cassetto di miscela
 estrangulación (f) por la válvula corredera de mezcla

переставная передаточная штанга (f)
 asta (f) di trasmissione registrabile
 biela (f) graduable

регулирование (n) состава смеси; регулирование составом
 regolazione (f) della miscela, regolazione (f) qualitativa
 regulación (f) de la mezcla, regulación (f) cualitativa

переменное содержание (n) газа в заряде
 contenuto (m) variabile di gas nella miscela, titolo (m) della miscela
 proporción (f) variable de gas en la mezcla

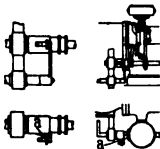
постоянное сжатие (n)
 compressione (f) costante
 compresión (f) constante

уменьшать приток газа сужением прохода; мять притекающий газ
 strozzare (v) l'ammisione di gas
 estrangular (v) la entrada del gas

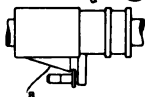
Gasventilantrieb (m)
durch schrägen
Nocken

working the gas valve
by a cam of variable
lift

commande (f) de la sou-
pape à gaz par cames



schräger Nocken (m)
cam of variable lift
came (m) inclinée



Gasventilantrieb (m) mit
veränderlicher [Er-]
öffnung und konstan-
tem Schluß

working the gas valve
with a variable point
of opening and a con-
stant point of closing
commande (f) de la sou-
pape à gaz avec ouver-
ture variable et fer-
meture constante



die Neigung der Wälz-
bank durch den Reg-
ler beeinflussen (v)
to influence the inclina-
tion of the roller table
by the governor
influencer (v) l'inclina-
son de la table de rou-
lement par le régula-
teur

konstanter Ausklink-
punkt (m)
constant point of release
point (m) de déclanche-
ment constant

Klinke (f) mit Abstreich-
daumen
trip gear with deflecting
cam
cliquet (m) avec came
de déclanchement

Gemischbildung (f)
formation of the mix-
ture, mixing
formation (f) du mélange

reiches Gemisch (n).
reiches Gemenge (n)
rich mixture
mélange (m) riche

передача (f) движения
газовому клапану
скошенным кула-
комъ

comando (m) della val-
vola a gas con camme

mando (m) de la vál-
vula de gas por medio
de una leva oblicua

скошенный кулакъ (m)
camma (f) a sporti va-
riabili
leva (f) oblicua

передача (f) движения
газовому клапану съ
измѣненіемъ момента
открытія при неизмѣ-
няющейся посадкѣ

comando (m) della val-
vola a gas con apertura
variabile e chiusura
costante

mando (m) de la vál-
vula de gas con aper-
tura variable y cierre
constante

измѣнять регулято-
ромъ уклонъ поверх-
ности катанія

modificare (v) col rego-
latore l'inclinazione
del piano di rotola-
mento

modificar (v) por medio
del regulador la incli-
nación de la placa de
rodadura

постоянная точка (f)
расцепления или от-
сѣчки

punto (m) di scatto
costante

punto (m) constante de
desconexión ó de dis-
paro

захватка (f) со спуск-
ной собачкой

arpione (m) con camma

strisciante
trinquete (m) con ga-
tillo

образование смеси
formazione (f) della mi-
scela

formacion (f) de la
mezcla

богатая смесь (f)

miscela (f) ricca
mezcla (f) rica

- armes Gemisch (n),
schwaches Gemenge
1 poor (weak) mixture
mélange (m) pauvre
-
- zündfähiges Gemisch (n)
explosive or inflam-
mable mixture
2 mélange (m) allumable
ou inflammable ou ex-
plosible
-
- Reinheit (f) des Gemi-
sches
3 purity of the mixture
pureté (f) du mélange
-
- Gemischfehler (m)
4 mixture of faulty com-
position
mauvais mélange (m)
-
- Mischgehäuse (n)
5 mixing chamber
chambre (f) de mélange
-
- Gas und Luft neben-
einander führen (v)
to lead the gas and air
6 side by side
faire (v) passer le gaz
et l'air l'un à côté de
l'autre
-
- Gas und Luft übereinan-
der führen (v)
to lead the gas and air
7 one above the other
faire (v) passer le gaz
et l'air l'un au-dessus
de l'autre
-
- Luftweg (m)
8 air passage
trajet (m) ou chemin (m)
de l'air
-
- Gasweg (m)
9 gas passage
trajet (m) ou chemin (m)
du gaz
-
- Luftkanal (m)
10 air channel
canal (m) d'air

бѣдная смѣсь (f)
miscela (f) povera
mezcla (f) pobre

смѣсь (f), способная
воспламеняться
miscela (f) infiammabile
mezcla (m) inflamable

чистота (f) смѣси
purezza (f) della miscela
pureza (f) de la mezcla

недостатокъ (m) смѣси;
плохой составъ (m)
смѣси
miscella (f) difettosa, di-
fetto (m) [di composi-
zione] della miscela
defectuosa proporción
(f) de la mezcla

смѣсительная камера
(f)
capsula (f) o camera (f)
di miscela
cámara (f) de mezcla

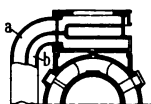
вести газъ и воздухъ
рядомъ
condurre (v) gas e aria
l'uno accanto all'altro
conducir (v) el gas y el
aire paralelamente

вести газъ и воздухъ
другъ надъ другомъ
far passare (v) il gas e
l'aria uno sopra l'altro
conducir (v) el gas y el
aire uno encima del
otro

каналъ (m) для воздуха
condotto (m) d'aria
conducto (m) del aire

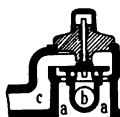
каналъ (m) для газа
condotto (m) di gas
conducto (m) del gas

воздушный каналъ (m)
canale (m) d'aria
canal (f) o tubo (m) del
aire



a

b



a

Gaskanal (m)
gas channel
canal (m) de gaz

Mischkanal (m)
mixture channel
canal (m) de mélange

Drosselklappe (f)
throttle valve
papillon (m) d'étranglement, étrangleur (m)

Luftklappe (f)
flap or butterfly valve for air
papillon (m) à air

Gasklappe (f)
flap or butterfly valve for gas
papillon (m) à gaz

drosseln (v)
to throttle
étrangler (v)

stark gedrosselt (adj)
highly throttled
fortement étranglé (adj)

schwach gedrosselt (adj)
slightly throttled
peu étranglé (adj)

Rohrschieber (m)
cylindrical slide valve
tiroir (m) ou registre (m) tubulaire

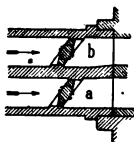
Drehschieber (m)
rotary slide valve, Corliss type valve
tiroir (m) tournant, boisseau (m)

b

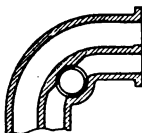
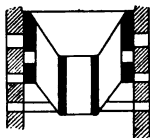
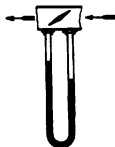
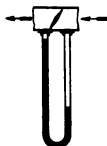
c



a



b



газовый каналъ (m)
canale (m) di gas
canal (f) del gas 1

смѣшивающій каналъ (m)

canale (m) di miscela 2
canal (f) de mezcla

дроссельная заслонка (f)

valvola (f) a farfalla o di strozzamento 3

válvula (f) de estrangulación [en forma de mariposa]

воздушная заслонка (f)

registro (m) per aria 4
válvula (f) o registro (m) de aire

газовая заслонка (f)

registro (m) per gas 5
válvula (f) o registro (m) de gas

сузить; сдавливать;

мять 6

strozzare (v)
estragular (v); interrumpir (v); interceptar (v)

сильно суженный;

сильно мятый 7

strozzato (agg) fortemente

demasiado estrangulado

слабо суженный; слабо

мятый 8

strozzato (agg) debolmente

poco estrangulado

трубчатый золотникъ (m)

cassetto (m) tubolare 9

corredera (f) o registro (m) tubular

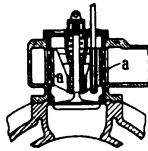
вращающійся золотникъ (m)

cassetto (m) a robinetto 10

o rotativo

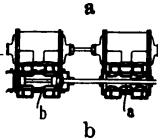
válvula (f) giratoria

- 1 Kolbenschieber (m)
piston valve
tiroir (m) à piston



поршневой золотник (m)
cassetto (m) a stantuffo
o cilindrico
distribuidor (m) cilin-
drico ó de émbolo

- 2 Gasschieber (m)
gas slide valve
tiroir (m) à gaz



газовый золотник (m)
cassetto (m) per gas
válvula (f) corredera
para el gas

- 3 Luftschieber (m)
air slide valve
tiroir (m) à air

воздушный золотник (m)
cassetto (m) per l'aria
válvula (f) corredera
para el aire

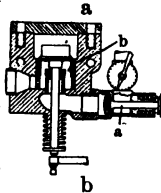
- 4 Mischschieber (m)
mixture slide valve
tiroir (m) à mélange

смешивающий золот-
ник (m)
cassetto (m) per la
miscela
válvula (f) corredera
para la mezcla

- 5 Luftventil (n)
air valve
soupape (f) à air

воздушный клапанъ (m)
valvola (f) d'aria
válvula (f) de aire

- 6 Gasventil (n)
gas valve
soupape (f) à gaz

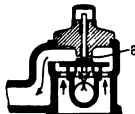


газовый клапанъ (m)
valvola (f) del gas
válvula (f) de gas

- 7 Mischventil (n)
mixture valve
soupape (f) de mélange

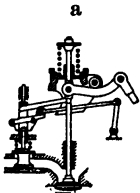
смешивающий клапанъ (m)
valvola (f) di miscela
válvula (f) de mezcla

- 8 selbsttätiges Mischven-
til (n)
automatic mixture
valve
soupape (f) automatique
de mélange



самодѣйствующій или
автоматическій смѣ-
шивающий клапанъ (m)
valvola (f) di miscela
automatica
válvula (f) automática
de mezcla

- 9 Hubbegrenzung (f)
lift stop
(abstrait:) limitation (f)
de la course; (concret:)
limiteur (m) de course



упоръ (m) для ограни-
ченія подъёма
limitazione (f) della
corsa
limitación (f) de la
carrera

- 10 gesteuertes Mischventil (n)
governor controlled
mixture valve
soupape (f) de mélange
commandée ou des-
modromique

управляемый смѣши-
вающий клапанъ (m)
valvola (f) di miscela
comandata
válvula (f) de mezcla
accionada mecánica-
mente ó mandada

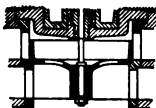
Doppelsitzventil (n)
double-beat valve
soupape (f) à double
siège



двухопорный клапанъ
(m)
valvola (f) a doppia
sede
válvula (f) de doble
asiento ó de dos
asientos

1

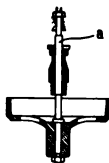
Rohrventil (n)
pocketed valve, poppet
valve (A)
soupape (f) tubulaire



трубчатый клапанъ (m)
valvola (f) tubolare
válvula (f) tubular

2

Stiftführung (f)
stem guide
guide (f) à cheville



направляющая (f) стержня
guida (f) a caviglia,
guida (f) a spina
guia (f) de espiga

3

Führungsstift (m)
guide stem, guide pin
cheville (f) de guidage,
cheville-guide (f)

a

направляющий стержень (m)
caviglia (f) di guida,
spina (f) di guida
espiga (f)

4

Ventilanordnung (f)
arrangement of valves
disposition (f) de [la]
soupape

расположение (n) клапана
disposizione (f) della
valvola
disposición (f) de las
válvulas

5

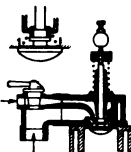
vereinigtes Einlaß- und
Gasventil (n)
combined admission
and gas valves
soupape (f) mixte d'admission et de gaz



комбинированный
впускной и газовый
клапанъ (m)
valvole (f pl) di ammissione e di gas riunite
válvulas (f pl) combinadas de admisión y de gas

6

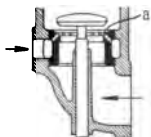
Feder (f) zwischen Einlaß- und Gasventil
spring between admission and gas valve
ressort (m) entre les soupapes d'admission et de gaz



пружина (f) между впускнымъ и газовымъ клапанами
molla (f) fra la valvola di ammissione e quella del gas
muelle (m) entre las válvulas de admisión y de gas

7

Einlaßventil (n) mit Lochsitz
admission valve with perforated seat
soupape (f) d'admission à siège perforé



впускной клапанъ (m) со сверлениями въ сѣдлѣ
valvola (f) di ammissione con sede a fori
válvula (f) de admisión con asiento perforado

8

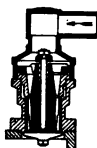
Lochsitz (m)
perforated seat
siège (m) perforé

a

сѣдло (n) со сверлениями
sede (f) a fori
asiento (m) perforado

9

- Einlaßventil (n) mit Gas-
abschlußschieber
admission valve with
slide for closing gas
ports
soupape (f) d'admission
avec tiroir d'arrêt du
gaz



впускной клапанъ (m)
съ запорнымъ газо-
вымъ золотникомъ
valvola (f) di ammissione
con cassetto di chiu-
sura del gas
válvula (f) de admisión
con estrangulador del
gas

**Steuerung und Regelung
der Zweitaktmaschinen**

- Distribution and Gover-
ning of Two Stroke
Cycle Engines**

**Distribution et Réglage
des Moteurs à deux temps**

**Распределение и Регу-
лирование Двухтакт-
ныхъ Двигателей**

**Distribuzione e Regolazione
del Motori a due tempi**

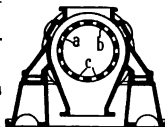
**Distribución y Regu-
lación de los Motores
de dos tiempos**

- Schlitzsteuerung (f)
distribution by means
of ports
distribution (f) par lu-
mières



распределение (n) по-
мощью прорѣзовъ
или оконъ
distribuzione (f) a feri-
toie
distribución (f) por lum-
breras ó por canales

- Schlitzkranz (m), Kanal-
kranz (m)
ring of ports
couronne (f) de lumières



вънець (m) съ окнами;
кольцо (n) съ прорѣ-
зами
corona (f) di feritoie
corona (f) de lumbreras
ó de canales

- Einström[ungs]kranz
(m)
ring of admission ports
couronne (f) d'admission
ou d'introduction

впускной вънець (m);
впускное кольцо (n)
corona (f) di introdu-
zione
corona (f) de entrada ó
de admisión

- Ausström[ungs]kranz
(m)
ring of exhaust ports
couronne (f) d'échappe-
ment

выпускной вънець (m);
выпускное кольцо (n)
corona (f) di scarico
corona (f) de salida ó de
escape ó de evacu-
ción

- Schlitz (m)
port
lumière (f), fenêtre (f)

a

окно (n); прорѣзъ (m)
feritoia (f), finestra (f),
luce (f)
lumbrera (f), canal (f)

- Einström[ungs]schlitz
(m)
admission port
lumière (f) d'admission

впускное окно (n);
впускной прорѣзъ
(m)
feritoia (f) di introdu-
zione
lumbrera (f) de admisión

Auspuffschlitz (m)
exhaust port
lumière (f) d'échap-
pement

Schlitzsteg (m)
bridge between the ports
barrette (f) ou cloison (f)
entre lumières

Stegkante (f)
edge of bridge
arête (f) de barrette

Überschleifen (n) der
Schlitz durch den
Kolben
overrunning of the ports
by the piston
passage (m) du piston
sur les lumières

den Schlitzkranz auf-
decken (v)
to uncover the ring of
ports or the ports
démasker (v) ou dé-
couvrir (v) la couronne
de lumières

den Schlitzkranz ab-
decken (v)
to cover the ring of
ports or the ports
masquer (v) ou couvrir
(v) la couronne de
lumières

Doppelzweitakt (m)
(Körting)
double acting two stroke
cycle (Körting)
cycle (m) [à] double
[effet et] à deux temps
(Körting)

für beide Zylinderseiten
gemeinsame Auspuff-
schlitze (m pl)
exhaust ports common
to both ends of cy-
linder
lumières (fpl) d'échap-
pement communes aux
deux côtés du cylindre

окно (n) для выпуска
газов; выпускной
пропуск (m)
feritoia (f) di scarico
lumbreira (f) de escape

перегородка (f) между
окнами или пропус-
ками
intervallo (m) tra feri-
toie
espacios (m pl) llen
entre las lumbreras

край (m) перегородки
spigolo (m) del pieno
tra feritoie
arista (f) de la lumbreira

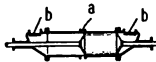
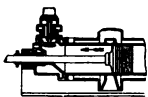
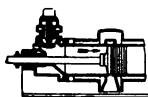
перекрывание (n) про-
пусков или окон
поршнем
ricoprimento (m) delle
feritoie collostantuffo
paso (m) del émbolo
sobre las lumbreras

открыть венец с ок-
нами; открыть коль-
цо с пропусками
scoprire (v) la corona
delle feritoie
descubrir (v) la corona
de lumbreras

перекрыть венец с
окнами; перекрыть
кольцо с пропусками
coprire (v) la corona
delle feritoie
cubrir (v) la corona de
lumbreras

двойной двухтактный
двигатель (m) (Kör-
тинг)
ciclo (m) doppio a due
tempi (Körting)
ciclo (m) doble de dos
tiempos (Körting)

общия выпускные ок-
на (m pl) для обе-
их сторон цилинд-
ра
feritoie (fpl) di scarico
comuni ai due lati
del cilindro
lumbreras (fpl) de es-
cape comunes a los
dos lados de los cilin-
dros



a

- den Einlaß durch Ventile steuern (v)
admission controlled by
1 means of valves
contrôler (v) ou gouverner (v) l'admission par des soupapes

- Zweitakt (m) von Öchelhäuser
2 two stroke cycle
[Oechelhäuser]
cycle (m) à deux temps de Oechelhäuser

- zweiseitige Schlitzsteuerung (f)
3 distribution by ports on both sides of the piston
distribution (f) à lumières de chaque côté du piston

- Gegenläufigkeit (f) der Kolben
4 pistons working in opposite directions
déplacement (m) contraire des pistons

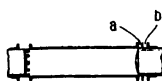
- Luft Eintrittschlitz (m)
5 air admission port
lumière (f) d'admission d'air

- Gaseintrittschlitz (m)
6 gas admission port
lumière (f) d'admission de gaz

- Ladepumpe (f), Füllpumpe (f)
7 charging pump
pompe (f) à mélange, pompe (f) de remplissage

- Aufnehmer (m), Zwischengefaß (n)
8 receiver, intermediate tank
réservoir (m) intermédiaire

b



управлять выпуском посредством клапанов
regolare (v) l'ammissione per mezzo di valvole
graduar (v) la admisión por medio de válvulas

двухтактный двигатель (m) Эхельгейзера
ciclo (m) a due tempi di Oechelhäuser
ciclo (m) de dos fases de Oechelhäuser

распределение (n) окнами с каждой стороны поршня
distribuzione con feritoie ai due lati
distribución (f) bilateral por lumbreras

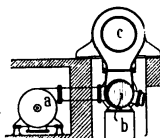
передвижение (m) поршня по противоположным направлениям
movimenti (mpl) contrari degli stantuffi
carreras (fpl) encontradas de los émbolos

впускное окно (n) для воздуха
feritoia (f) di entrata d'aria
lumbrera (f) para la entrada del aire

впускное окно (n) для газа
feritoia (f) di entrata del gas
lumbrera (f) para la entrada del gas

a

b



a

b

заряжающий насос (m)
(для подачи смеси)
pompa (f) di miscela, pompa (f) di riempimento o di carica
bomba (f) de carga

приемник (m); промежуточный резервуар (m)
ricettore (m), recipiente (m) intermedio
recipiente (m) ó depósito (m) intermedio

Hauptzylinder (m),
Arbeitszylinder (m)
main cylinder, working
cylinder
cylindre (m) moteur ou
principal

главный цилиндр (m);
рабочий цилиндр (m)
cilindro (m) principale,
cilindro (m) motore
cilindro (m) principal
ó motor

Gaspumpe (f)
gas pump
pompe (f) à gaz

газовый насос (m)
pompa (f) a gas
bomba (f) de gas

Luftpumpe (f)
air pump
pompe (f) à air

воздушный насос (m)
pompa (f) d'aria
bomba (f) de aire

Spülpumpe (f)
scavenging pump
pompe (f) de balayage

продувочный насос
(m)
pompa (f) di lavatura
bomba (f) lavadora ó
de expulsión

vereinigte Luft- und
Gaspumpe (f), Ge-
mengepumpe (f)
combined air and gas
pump, mixture pump
pompe (f) à mélange
[tonnant], pompe (f)
combinée à gaz et à air

комбинированный воз-
душный и газовый
насос (m); насос
для смеси
pompa (f) di miscela,
pompa (f) combinata
di gas e aria
bomba (f) combinada
para aire y gas, bomba
(f) de mezcla

Luftverdichtungshub
(m)
air compression stroke
course (f) de compres-
sion d'air

ходь (m), сжимающий
воздух
corsa (f) di compressione
dell'aria
carrera (f) de compre-
sion del aire

Gasverdichtungshub (m)
gas compression stroke
course (f) de compres-
sion de gaz

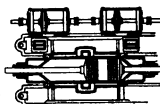
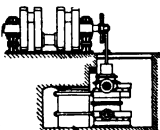
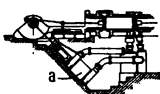
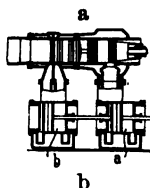
ходь (m), сжимающий
газ
corsa (f) di compressione
del gas
carrera (f) de compresion
del gas

die Ladepumpen unter
[dem] Flur anordnen
(v)
to arrange the charging
pumps under the floor
(underground)
disposer (v) les pompes
à mélange sous le sol

расположить заря-
жающие насосы подь
положь
disporre (v) la pompa di
miscela sotto [il] suolo
disposer (v) las bombas
de carga debajo del
piso ó en el sótano

die Ladepumpen seit-
lich vom Zylinder an-
ordnen (v)
to arrange the pumps
alongside the cylinder
disposer (v) les pompes
à mélange latérale-
ment au cylindre

расположить заряжа-
ющие насосы сбоку
от цилиндра
disporre (v) la pompa
di miscela lateralmen-
te ó di fianco al cilindro
disposer (v) las bombas
de carga en el costado
del cilindro

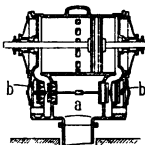


- Pumpenantrieb (m)
driving of pump
1 commande (f) ou actionnement (m) des pompes ou de la pompe

- Pumpenkurbel (f)
2 pump crank
manivelle (f) de pompe

- vorellende Pumpenkurbel (f)
3 pump crank in advance (of main crank)
manivelle (f) de pompe [calée] en avance

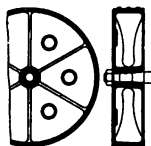
- Pumpenzylinder (m)
4 pump cylinder, pump barrel
corps (m) ou cylindre (m) de pompe



- Saugraum (m)
5 inlet chamber
chambre (f) d'aspiration

- Druckraum (m)
6 delivery or discharge chamber
chambre (f) de compression, chambre (f) de refoulement

- Pumpenkolben (m)
7 pump piston
piston (m) de pompe



- Steuerung (f) der Spül- und Ladepumpen
valve gear of scavenging and charging pumps
8 distribution (f) de la pompe de balayage et de la pompe à mélange

- selbsttätige Klappe (f)
9 automatic flap valve
clapet (m) automatique

приводъ (m) для насоса
comando (m) della pompa
mando (m) ó accionamiento (m) de las bombas

кривошипъ (m) насоса
manovella (f) della pompa
manivela (f) de la bomba

опережающий кривошипъ (m) насоса
manovella (f) della pompa calettata in avanti
manivela (f) de la bomba montada con avance

цилиндръ (m) насоса
cilindro (m) della pompa
cuerpo (m) ó cilindro (m) de la bomba

пространство (n) или камера (f) всасывания
camera (f) di aspirazione
cámara (f) de aspiración

пространство (n) или камера (f) сжатия
camera (f) di compressione
cámara (f) de compresión

поршень (m) насоса
stantuffo (m) della pompa
émbolo (m) de la bomba

распределение (n) продувочного и заряжающего насосовъ
distribuzione (f) per la pompa di lavatura e di miscela
distribución (f) de las bombas lavadoras y de carga

самодѣйствующая или автоматическая заслонка (f)
farfalla (f) automatica
registro (m) automático

selbsttätiges Ventil (n)
der Ladepumpe
automatic valve of the
charging pump
soupape (f) automatique
de la pompe à mé-
lange

Saugventil (n)
suction valve
soupape (f) d'aspiration

Druckventil (n)
delivery valve
soupape (f) de refoule-
ment

Ringventil (n)
annular valve
soupape (f) annulaire

Ventilring (m)
valve seat
bague (f) ou anneau (m)
de soupape

Ventilführungsband (n)
valve guide-strap
lame (f) guide-soupape,
lame (f) de guidage
de la soupape

Rundschieber (m) für
Ein- und Austritt
cylindrical slide valve
for admission and ex-
haust
 tiroir (m) circulaire pour
l'admission et l'échap-
pement

Rücklaufreglung (f)
bye-pass governing
réglage (m) à retour

Gasrückströmventil (n)
gas bye-pass valve
soupape (f) de retour du
gaz

самодѣйствующій кла-
панъ (m) заряжаю-
щего насоса
valvola (f) automatica
della pompa di mi-
scela

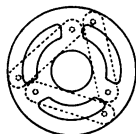
válvula (f) automatica
всасывающий клапанъ
(m)

valvola (f) aspirante
válvula (f) aspiradora ó
de aspiración

нагнетательный кла-
панъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) compresora ó
de compresión



кольцевой клапанъ (m)
valvola (f) anulare
válvula (f) anular



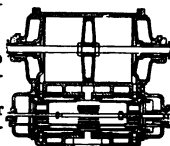
кольцо (n) клапана
anello (m) della valvola
anillo (m) de la válvula



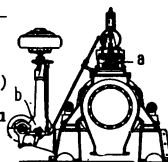
направляющая лента
(f) клапана
lama (f) di guida della
valvola
muelle-guía (m) de la
válvula



круглый золотник (m)
для впуска и выпус-
ка
cassetto (m) circolare
per ammissione e sca-
rico
émbolo (m) distribuidor
para la entrada y la
salida



регулирование (n)
обратным потокомъ
regolazione (f) con ri-
torno
regulación (f) con [co-
rriente de] retroceso



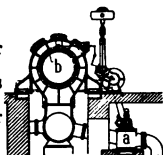
клапанъ (m) для обрат-
ного потока газа
valvola (f) di ritorno
del gas
válvula (f) de retroceso
del gas

- zwangläufige Steuerung
(f) (König)
1 (König's) governor con-
trolled valve gear
distribution (f) com-
mandée ou desmodro-
mique (de König)

b

принуждённое распе-
дление (n) [Кенига]
distribuzione (f) coman-
data [Koenig]
distribución (f) accio-
nada mecánicamente
(Koenig)

- Rücklaufventil (n) für
Gas und Luft
2 bye-pass valve for gas
and air
soupape (f) de retour
pour le gaz et l'air



a

возвратный клапанъ
(m) для газа и воз-
духа
valvola (f) di ritorno
per gas ed aria
válvula (f) de retroceso
para gas y aire

- Ringschieber (m)
3 annular slide valve
 tiroir (m) annulaire

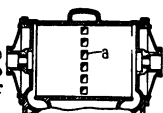
b

кольцевой золотникъ
(m)
cassetto (m) anulare
válvula (f) cilíndrica,
cilindro (m) obturador

- Rücklaufreglung (f)
durch die Gaspumpe
(Körting)
4 bye-pass governing by
the gas pump (Kör-
ting)
réglage (m) à retour
par la pompe à gaz
(Körting)

регулирование (n) воз-
вратнымъ потокомъ
при помощи газоваго
насоса (Кёртингъ)
regolazione (f) con ritor-
no per mezzo della
pompa a gas (Körting)
regulación (f) con retro-
ceso por medio de la
bomba de gas (Kör-
ting)

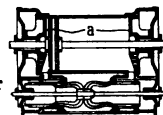
- Rückströmschlitz
(mpl) der Gaspumpe
5 return ports of gas pump
lumières (fpl) de retour
de la pompe à gaz



a

возвратные окна (n pl)
газоваго насоса
feritoie (fpl) per la cor-
rente di ritorno del-
la pompa a gas
lumbreras (fpl) para los
corrientes de retroce-
so de la bomba de
gas

- Doppelschiebersteue-
rung (f)
6 double ended piston
valve gearing
distribution (f) à tiroir
double



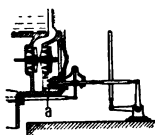
a

распределение (n) двой-
нымъ золотникомъ
distribuzione (f) a doppio
cassetto
distribución (f) por cilin-
dro doble

- Grundschieber (m)
7 main slide
tiroir (m) principal

главный золотникъ (m)
cassetto (m) principale
corredera (f) principal
de distribución

Überströmschieber (m)
zwischen Druck- und
Saugraum
bye-pass valve (between
inlet and delivery
chamber)
tiroir (m) de passage
entre les chambres de
compression et d'aspi-
ration



a

перепускной золот-
ник (m) между на-
гнетательнымъ и
всасывающимъ про-
странствами
cassetto (m) di pas-
saggio tra le camere
di compressione ed
aspirazione
válvula (f) de distribu-
ción para el exceso de
carga

1

Sondertelle der Ölmotoren

Details of Oil Engines

Pièces Détachées des Moteurs à Pétrole

Специальные Детали Двигателей Жидкого

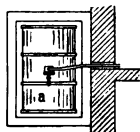
Топлива

Parti Speciali dei Motori ad Essenza

2

Piezas Especiales para los Motores de Petróleo

Brennstoffbehälter (m)
fuel tank
réservoir (m) à combus-
tible



a

резервуаръ (m) для то-
плива
serbatoio (m) del com-
bustibile
depósito (m) de com-
bustible

3

Petroleumbehälter (m)
paraffin or petroleum
tank
réservoir (m) à pétrole

резервуаръ (m) для ке-
росина
serbatoio (m) di petro-
lio
depósito (m) de petróleo

4

Benzinbehälter (m)
petrol tank
réservoir (m) à essence

резервуаръ (m) для бен-
зина
serbatoio (m) di benzina
depósito (m) de bencina

5

Spiritusbehälter (m)
alcohol tank
réservoir (m) à alcool

резервуаръ (m) для
спирта
serbatoio (m) di alcool
depósito (m) de alcohol

6

Abfließen (n) durch na-
türliches Gefälle
gravity feed
écoulement (m) par
simple gravité

истечение подъ естест-
веннымъ напоромъ;
истечение (n) подъ
дѣйствіемъ напора
жидкости
efflusso (m) per caduta
naturale
salida (f) por la acción
de la gravedad

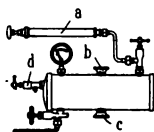
7

Abfließen (n) durch
Druckluft
feed by compressed air
écoulement (m) sous
pression d'air

истечение (n) подъ дѣй-
ствіемъ сжатого воз-
духа
efflusso (m) per effetto
di aria compressa
evacuación (f) por aire
comprimido

8

- 1 Handluftpumpe (f)
hand air pump
pompe (f) d'air à main



ручной воздушный на-
сосъ (m)
pompa (f) d'aria a mano
bomba (f) neumática
de mano

a

- 2 Füllschraube (f)
screw-stopper (for fill-
ing)
bouchon (m) de rem-
plissage

b

пробка (f) для напол-
нения
tappo (m) a vite, boc-
chettone (m) di riev-
pimento
tapón (m) del orificio
de carga

- 3 Ablassschraube (f)
screw-stopper (for draw-
ing off the liquid),
drain plug
bouchon (m) de vidange
à vis

c

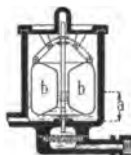
пробка (f) для спуска
tappo (m) a vite per lo
scarico
tapón (m) de evacua-
ción

- 4 Probiehahn (m)
test cock
robinet (m) de jauge

d

пробный кранъ (m)
robinetto (m) di prova
grifo (m) de prueba

- 5 Schwimmergefäß (n)
float chamber
récipient (m) ou pot (m)
de niveau constant,
niveau (m) constant



сосудъ (m) съ попла-
вомъ
recipiente (m) a galleg-
giante
copa (f) del flotador, cá-
mara (f) de nivel con-
stante

- 6 Spiegelhöhe (f)
height of level of liquid
hauteur (f) du niveau

a

высота (f) уровня
altezza (f) del livello
altura (f) de nivel

- 7 Schwimmerreglung (f)
der Flüssigkeitshöhe
regulation of the liquid
level by means of a
float
réglage (m) de la hau-
teur du liquide par
flotteur

регулирование(н) уров-
ня жидкости попла-
вомъ
regolatore (m) dell'al-
tezza del liquido con
galleggiante
regulación (f) del nivel
del líquido por medio
de un flotador

- 8 Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

b

поплавокъ (m)
galleggiante (m)
flotador (m)

- 9 Überfallrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

сливная или перелив-
ная труба (f)
stramazzo (m), tubo (m)
di troppo pieno o
sfioratore
tubo (m) de rebase

den Behälter füllen (v)
to fill the tank
remplir (v) le réservoir



Einlauf (m)
inlet
entrée (f)

a

Fülltrichter (m)
filling funnel
entonnoir (m) de remplissage

b

Schutz (m) vor offenen
Flammen
protection against open
flames
protection (f) contre les
flammas non abritées

zurückschlagende
Flamme (f)
flashing back of flame
retour (m) de flamme en
cas de raté d'allumage

Siebkappe (f)
wire gauze cap
filtre (m) en toile
métallique

Sieb (n)
strainer
tamis (m), toile (f) mé-
tallique

Kiestopf (m)
box filled with gravel
pot (m) à gravier

Kies (m)
gravel
gravier (m)

Kieselsteinfüllung (f)
filling of small pebbles
remplissage (m) de
galets

Drahtnetz (n)
wire netting
tissu (m) métallique

наполн-ить (-ять) со-
судъ (м) или резер-
вуаръ (м)
riempire (v) il serbatoio
llenar (v) el depósito

1

притокъ (m)
entrata (f)
entrada (f)

2

воронка (f) для нали-
вания
imbuto (m) di riempi-
mento
embudo (m) de relleno
предохранение (n) отъ
открытаго пламени
protezione (f) contro le
flamme aperte
defensa (f) ó protección
(f) contra llamas abier-
tas

4

отбрасываемое назадъ
пл.: и (f)
fiamma (f) di ritorno
retorno (m) de llama

5

колпакъ (m) съ сѣткой
tappo (m) a staccio
sombbrero (m) de tela
metálica

6

сѣтка (f); сѣто (n)
staccio (m)
tamiz (m), tela (f) me-
tálica

7

горшокъ (m) съ гра-
виемъ или хрящемъ
cassa (f) a ghiaia
cubo (m) de grava

8

гравий (m); хрящъ (m)
ghiaia (f)
arena (f) gruesa, grava (f)

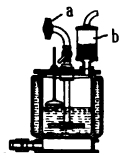
9

заполнение (n) битымъ
кремнякомъ (булыж-
ный камень, вылуны
и т. п.)
riempimento (m) con
ciottoli
relleno (m) de gravas

10

металлическая сѣтка (f)
rete (f) metallica
red (f) de tela metálica

11



a

b

- Drahtgaze (f)
1 wire gauze
gaze (f) métallique

- Drahtgaseschicht (f)
layer of wire gauze
2 couche (f) de gaze mé-
tallique

- Rückschlagklappe (f)
non-return flap or clack
3 valve
clapet (m) de retenue



a

b

- Sicherheitsklappe (f)
4 safety flap or clack valve
clapet (m) de sûreté

- Petroleumfilter (n)
5 petroleum filter
filtre (m) à pétrole



a

- Rohr (n) aus Drahtgaze
6 tube of wire gauze
crépine (f) en toile mé-
tallique

- Filzplattenfilter (n)
7 filter of felt discs
filtre (m) à plaques de
feutre

- Brennstoffpumpe (f)
8 fuel pump
pompe (f) à combustible



- Ölpumpe (f)
9 oil pump
pompe (f) à huile

- Petroleumpumpe (f)
10 petroleum pump
pompe (f) à pétrole

- Spirituspumpe (f)
11 alcohol pump
pompe (f) à alcool

металлическая ткань
(f); металлический
газ (m)
garza (f) di filo metallico
gasa (f) metálica

слой (m) металличе-
ского газа или метал-
лической ткани
strato (m) di garza
metallica
capa (f) de gasa metálica

возвратная заслонка (f)
или захлопка (f)
valvola (f) ad animella
di ritegno
válvula (f) de retención

предохранительная
захлопка (f) или за-
слонка (f)
animella (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad

фильтр (m) для керо-
сина
filtro (m) per petrolio
filtro (m) de petróleo

трубка (f) из метал-
лического газа или
металлической ткани
tubo (m) di rete metal-
lica
tubo (m) de gasa me-
tálica

фильтр (m) из вой-
лочных пластин
filtro (m) a fogli di
feltro
filtro (m) de discos de
feltro

насос (m) для подачи
топлива
pompa (f) del combu-
stibile
bomba (f) [de trasiego]
para el combustible

насос (m) для масла;
масляный насос (m)
pompa (f) da olio
bomba (f) de aceite

керосиновый насос
(m); насос (m) для
керосина
pompa (f) da petrolio
bomba (f) de petróleo

спиртовой насос (m);
насос (m) для спирта
pompa (f) da alcool
bomba (f) de alcohol

Benzinpumpe (f)
petrol pump
pompe (f) à essence

Tauchkolbenpumpe (f)
plunger pump
pompe (f) à [piston]
plongeur

Pumpenkammer (f)
clearance space
corps (m) de pompe

Ausweitung (f) des Pumpenzylinders
enlargement of the bore of the pump barrel
élargissement (m) du corps de pompe

Längsbohrung (f) des Kolbens
hole up centre of plunger
forage (m) longitudinal du piston

Querbohrung (f) des Kolbens
cross-hole in plunger
forage (m) transversal du piston

Antrieb (m) durch Kurbelschleife
slot and crank drive
commande (f) par coulisse-manivelle

Ventilkugel (f)
ball valve
boulet (m) de la soupape

ständig bewegter Pumpentiefel (m)
barrel having a constant stroke
corps (m) ou cylindre (m) de pompe à mouvement continu

бензиновый насос (m);
насос (m) для бензина
pompa (f) da benzina
bomba (f) de bencina 1

скальчатый насос (m);
насос (m) съ ныря-
ломъ
pompa (f) a stantuffo 2
tuffante
bomba (f) de émbolo buzo

камера (f) насоса
camera (f) della pompa 3
cámara (f) ó cilindro (m) de la bomba

кольцевая выемка (f)
въ насосномъ цилиндрѣ
allargamento (m) del cilindro della pompa
ensanche (m) del cuerpo de la bomba 4

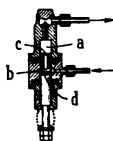
продольное отверстие (n) въ скалкѣ
foro (m) longitudinale dello stantuffo 5
perforación (f) longitudinal del émbolo

поперечное отверстие (n) въ скалкѣ
foro (m) trasversale dello stantuffo 6
perforación (f) transversal del émbolo

передача (f) движения посредствомъ кривошипа съ кулисою
comando (m) per mezzo di glifo-monovella 7
movimiento (m) por guía-bastidor ó corredera

шаръ (m) клапана
palla (f) della valvola, 8
sfera (f) della valvola esfera (f) de la válvula

цилиндръ (m) насоса, находящийся непрерывно въ движении
corpo (m) di pompa a movimento continuo 9
cuerpo (m) ó cilindro (m) de bomba de movimiento continuo

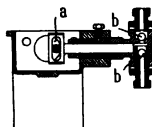


a

b

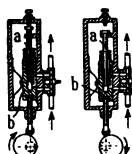
c

d



a

b



b

- absatzweise bewegter
Kolben (m)
1 plunger having a va-
riable stroke
piston (m) à mouvement
intermittent

- Reglung (f) durch die
Brennstoffpumpe
2 governing by controll-
ing the fuel pump
réglage (m) par la
pompe à combustible

- die Brennstoffpumpe
arbeitet tot
3 the fuel pump is runn-
ing idle
la pompe à combustible
fonctionne à vide

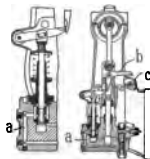
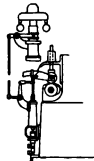
- den Pumpenkolbenhub
ändern (v)
4 to vary the stroke of
the pump plunger
varier (v) ou modifier (v)
la course du piston

- Reglung (f) durch Rück-
strömventil
5 governing by control-
ling a bye-pass valve
between delivery and
suction pipe
réglage (m) par soupape
de retour

- Verbindungsleitung (f)
zwischen Saug- und
Druckraum
6 connecting pipe be-
tween suction and de-
livery space
conduite (f) de raccorde-
ment entre les cham-
bres d'aspiration et de
refoulement

- vom Kolben mitge-
nommener Winkel-
hebel (m)
7 bell-crank lever worked
by piston
levier (m) d'angle en-
traîné par le piston

a



a

b

поршень (m), движу-
щийся или скалка (f),
движущаяся с пере-
рывами

movimento (m) inter-
mittente dello stan-
tuffo

émbolo (m) de movi-
miento intermitente

регулирование (n) по-
средством насоса
для подачи топлива

regolazione (f) colla
pompa del combusti-
bile

regulación (f) por la
bomba de combustible

насосъ (m) для подачи
топлива прогоняетъ
масло туда и обратно
la pompa del combusti-
bile lavora a vuoto
la bomba de combus-
tible trabaja en vacío

измѣнить (мѣнять) ходъ
насоснаго поршня
variare (v) la corsa dello
stantuffo

modificar (v) la carrera
del émbolo

регулирование (n) по-
средством перепуск-
ного клапана

regolazione (f) col mezzo
della valvola di ri-
torno

regulación (f) por la
válvula de retroceso

соединительный
каналъ (m) между
всасывающей и на-
гнетательной каме-
рами

condotta (f) di collega-
mento fra le camera
di aspirazione e di
compressione

conducto (m) de co-
municación entre las
cámaras de aspiración
y de compresión

угловой рычагъ (m),
захватываемый пор-
шнемъ

leva (f) angolare coman-
data dallo stantuffo
palanca (f) en escuadra
accionada por el ém-
bolo

vom Regler verdrehte
unrunde Scheibe (f)
cam disc adjusted by the
governor
came (f) commandée par
le régulateur

Verdampfapparat (m),
Verdunstungsapparat
(m), Karburator (m)
carburettor
carburateur (m)

Abhängigkeit (f) der
Sättigung von der
Witterung
dependence of saturation
on the state of
the atmosphere
action (f) de l'état atmosphérique sur la
saturation

Sättigungsvermögen (n)
der Luft
capacity of air for being
saturated
saturabilité (f) de l'air

Benzinverdampfer (m)
petrol carburettor
carburateur (m) à essence

Benzindampf (m)
petrol vapour
vapeur (f) d'essence

mit Benzin geschwän-
gerte Luft (f)
air saturated with petrol
vapour
air (m) chargé d'essence

Petroleumverdampfer
(m), Petroleumvergaser
(m)
petrol carburettor
carburateur (m) à pétrole

Petroleumdampf (m)
petroleum vapour
vapeur (f) de pétrole

Petroleumnebel (m)
petroleum spray
brouillard (m) de pétrole

c

кулачная или некруг-
лая шайба (f), вра-
щаемая регулятором
disco (m) eccentrico fatto girare dal regolatore 1
leva (f) accionada por el regulador

карбураторъ (m); испаритель (m)
carburatore (m), vaporizzatore (m), gasificatore (m)
carburador (m) 2

зависимость (f) насыщения отъ погоды
dipendenza (f) della saturazione dallo stato atmosferico 3
influencia (f) de las condiciones climatológicas sobre la saturación

способность (f) насыщения воздуха; способность воздуха насыщаться
saturabilità (f) dell'aria
saturabilidad (f) del aire 4

бензиновый испаритель (m)
carburatore (m) di benzina 5
carburador (m) de benzina ó de gasolina

бензиновые пары (m pl)
vapore (m) di benzina
vapor (m) de benzina ó de gasolina 6

воздухъ (m) насыщенный бензиномъ
aria (f) saturata con benzina 7
aire (m) saturado de benzina

керосиновый испаритель (m)
carburatore (m) a petrolio 8
carburador (m) de petróleo

керосиновые пары (m pl)
vapore (m) di petrolio
vapor (m) de petróleo 9

керосиновый туманъ (m)
nebbia (f) di petrolio
niebla (f) de petróleo 10

- Petroleumstaub (m)
 1 petroleum spray
 poussière (f) de pétrole

- Spiritusverdampfer (m),
 Spiritusvergaser (m)
 2 alcohol carburettor
 carburateur (m) à al-
 cool

- Spiritusdampf (m)
 3 alcohol vapour
 vapeur (f) d'alcool

- überhitzter Spiritus-
 dampf (m)
 4 superheated alcohol va-
 pour
 vapeur (f) d'alcool sur-
 chauffée

- Verdunstungskarbura-
 tion (f)
 5 carburation by evapora-
 tion
 carburation (f) par éva-
 poration

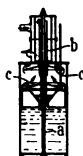
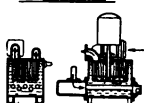
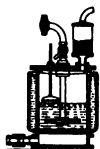
- Verdunstungskarbura-
 tor (m)
 6 surface carburettor
 carburateur (m) à éva-
 poration

- Dochtverdampfer (m)
 7 wick carburettor
 carburateur (m) à mèche

- Tauchrohr (n)
 8 immersion or dipping
 tube
 tube (m) plongeur

- Benzineingußrohr (n)
 9 petrol inlet tube
 tube (m) d'introduction
 d'essence

- teleskopisches Rohr (n),
 Posaunenrohr (n)
 10 telescopic-tube
 tube (m) télescopique
 ou télescopant



a

b

керосиновая пыль (f);
 распыленный керо-
 сина (m)
 pulviscolo (m) di pe-
 trolio

petróleo (m) pulverizado
 спиртовой испаритель
 (m)
 carburatore (m) ad al-
 cool
 carburador (m) de al-
 cool

пары (m pl) спирта
 vapore (m) di alcool
 vapor (m) de alcohol

перегретые пары (m pl)
 спирта
 vapore (m) di alcool sur-
 riscaldato
 vapor (m) recalentado
 de alcohol

карбурация (f) испаре-
 ния
 carburazione (f) a vapo-
 rizzazione
 carburación (f) por eva-
 poración

испаряющий карбуратор (m)
 carburatore (m) a vapo-
 rizzazione
 carburador (m) evapo-
 rador

фитильный испари-
 тель (m)
 carburatore (m) a luci-
 gnolo
 carburador (m) de me-
 chas

трубка (f), опускаемая
 в жидкость
 tubo (m) di immersione
 tubo (m) de inmersión

трубка (f), впускающая
 бензин; трубка для
 вливания бензина
 tubo (m) d'introduzione
 della benzina
 tubo (m) de entrada para
 la bencina

выдвижная или теле-
 скопическая труба (f)
 tubo (m) telescopico
 tubo (m) de telescopio

Fangschirm (m)
drip plate, collecting
diaphragm
diaphragme (m) collec-
teur

das flüssige Benzin an
den Fangschirmen
abstreifen (v)
to wipe off the liquid
petrol from the drip
plate
enlever (v) l'essence
liquide du diaphragme
collecteur

Einspritzkarburation (f)
carburettng by spray-
ing
carburation (f) par injec-
tion ou par pulvérisa-
tion

Zerstäuber (m)
sprayer or atomizer
pulvérisateur (m)

Benzinzerstäuber (m)
sprayer or atomizer for
petrol
pulvérisateur (m) d'es-
sence

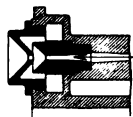
Spirituserstäuber (m)
sprayer or atomizer for
alcohol
pulvérisateur (m) d'al-
cool

Petroleumzerstäuber(m)
sprayer or atomizer for
oil or petroleum
pulvérisateur (m) de
pétrole

Zerstäubungsluft (f)
air for spraying liquid
fuel, primary air
air (m) de pulvérisation

Zusatzluft (f)
supplementary air
air (m) additionnel

c



уловитель (m)
diaframma (m) collet-
tore
diafragma (m) collector

снимать жидкий бен-
зинъ съ уловителей
togliere via (v) la ben-
zina liquida dal dia-
framma
separar (v) la bencina
liquida de los dia-
fragmas colectores

карбурация (f) впрыс-
киваниемъ
carburazione (f) ad inie-
zione
carburation (f) por
inyección o pulveri-
zación

распылитель (m); фор-
сунка (f)
polverizzatore (m)
pulverizador (m)

распылитель (m) для
бензина
polverizzatore (m) di
benzina
pulverizador (m) de
bencina

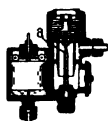
распылитель (m) для
спирта
polverizzatore (m) di
alcool
pulverizador (m) de
alcohol

распылитель (m) для
керосина
polverizzatore (m) di
petrolio
pulverizador (m) de
petróleo

распыливающий воз-
духъ (m); воздухъ
для распыления
aria (f) per la pulveriz-
zazione
aire (m) [de presión] para
la pulverización del
combustible

добавочный воздухъ
(m)
aria (f) addizionale
aire (m) adicional

- Spritzvergaser (m)
 spray carburettor
 1 carburateur (m) à gicleur ou à pulvérisation



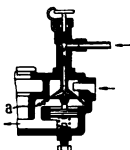
впрыскивающий карбураторъ (m)
 gaseificatore (m) ad iniezione
 carburador (m) de inyección ó de pulverización

- Spritzdüse (f)
 2 spraying nozzle
 gicleur (m)

a

впрыскивающее сопло (n)
 iniettore (m)
 surtidor (m)

- hohles Zerstäuberventil (n)
 3 hollow atomizing or spraying valve
 soupape (f) creuse de pulvérisateur



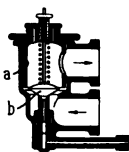
пустотный клапанъ (m) распылителя
 valvola (f) cava del polverizzatore
 válvula (f) hueca de pulverización

- kegel[förm]iger oder konischer Schleier (m)
 [des austretenden Benzins]
 4 conical film or veil [of outflowing petrol]
 nappe (f) conique de l'essence qui sort

a

коническая вуаль (f) [выходящего бензина]
 velo (m) conico di benzina uscente
 chorro (m) cónico (de la bencina que sale)

- [durch Schraube und Feder] einstellbares Ventil (n)
 5 valve adjustable by screw and spring
 soupape (f) réglable par vis et ressort



клапанъ (m), устанавливаемый помощью винта и пружины
 valvola (f) registrabile con vite e molla
 válvula (f) graduable (por tornillo y muelle)

- als Hahnküken ausgebildetes Ventilgehäuse (n)
 6 valve-casing forming plug of cock
 chapelle (f) de soupape formant boisseau de robinet

a

клапанная коробка (f), образующая пробку крана
 capsula (f) di valvola foggjata a robinetto
 caja (f) de válvula en forma de macho de grifo

- Zerstäuberschirm (m)
 spraying or atomizer cone
 7 champignon (m) de pulvérisation

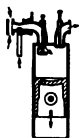
b

распыляющий зонтик (m); распыляющая чечевица (f)
 diaframma (m) del polverizzatore
 platillo (m) cónico de pulverización

- Zerstäuberfläche (f)
 8 atomizing surface
 surface (f) de pulvérisation

распыляющая поверхность (f)
 superficie (f) del polverizzatore
 superficie (f) de pulverización

Verdunsten (n) [in Luft-
wärme]
evaporation [at atmo-
spheric temperature]
vaporisation (f)



испарение (n) [отъ теп-
лоты въ воздухѣ]
evaporazione (f) alla
temperatura dell'at-
mosfera 1
evaporación (f) (á la
temperatura atmos-
férica)

Anwärmung (f) des
Brennstoffs
heating of the fuel
réchauffage (m) du
combustible

подогревание (n) топли-
ва или горючаго
riscaldamento (m) pre-
ventivo del combusti-
bile 2
calentamiento (m) pre-
vio del combustible

Luftvorwärmung (f)
durch die Abgase
regenerative heating of
air by the exhaust
réchauffage (m) de l'air
par [les gaz de]
l'échappement

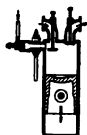
подогревание (n) возду-
ха отходящими газа-
ми 3
riscaldamento preven-
tivo (m) dell'aria me-
diante i gas di scarico
calentamiento (m) pre-
vio del aire de la
mezcla por los gases
de escape

durch die Abgase ge-
heizter Vergaser (m)
carburettor heated by
the exhaust
carburateur (m) ré-
chauffé par l'échap-
pement



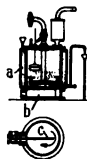
испаритель (m), обогре-
ваемый или отапли-
ваемый отходящими
газами 4
vaporizzatore (m) riscal-
dato col gas di scarico
carburador (m) calen-
tado por los gases
de escape

Verdichtungsraum (m)
mit Außenheizung
externally heated com-
bustion chamber
chambre (f) de com-
pression à chauffage
extérieur



камера (f) сжатія съ
внѣшнимъ подогре-
ваниемъ 5
camera (f) di compres-
sione con riscalda-
mento esterno
cámara (f) de compre-
sión con calefacción
exterior

Heizung (f) der Vergaser-
wände
heating the carburettor
walls
réchauffage (m) des pa-
rois du carburateur



подогревание (n) или
нагревание (n) стѣ-
нокъ испарителя 6
riscaldamento (m) della
parete del gaseifica-
tore
calefacción (f) de las
paredes del carbura-
dor

- Mantelheizung (f) (durch das abfließende Kühlwasser)
 1 jacket heating (by the discharging cooling water)
 réchauffage (m) du corps du cylindre (par l'eau de circulation évacuée)

- Doppelwandung (f)
 2 double walls (pl), jacketed walls (pl)
 double paroi (f)

- Bodenheizung (f) (durch die Abgase)
 3 bottom heating (by the exhaust)
 réchauffage (m) du fond (par [les gaz de] l'échappement)

- Doppelboden (m)
 4 double bottom
 double fond (m)

- Zunge (f)
 5 baffle plate
 chicane (f)

- die Heizung abstellen (v)
 6 to stop the heating
 arrêter (v) le chauffage

- Röhrenverdampfer (m) für Petroleum
 7 multitubular carburetor or vaporiser for petroleum
 vaporisateur (m) tubulaire de pétrole

- mit leicht siedendem Brennstoff anlassen (v)
 8 to start with highly volatile fuel
 démarrer (v) avec un combustible à point d'ébullition peu élevé

подогревание (n) или нагревание (n) [посредством стекающей охлаждающей воды]
 riscaldamento (m) della camicia (con acqua di circolazione effluente)
 calentamiento (m) de la envolvente (con el agua de refrigeración)

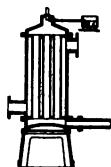
двойная стѣнка (f)
 parete (f) doppia
 pared (f) doble

подогревание (n) или нагревание (n) днища [отходящими газами]
 riscaldamento (m) del fondo (col gas di scarico)
 calentamiento (m) del fondo (con los gases de escape)

двойное днище (n)
 doppio fondo (m)
 doble fondo (m)

язычѣкъ (m)
 linguella (f)
 tabique (m)

выключи-ть (-ать) подогревание или нагревание
 interrompere (v) il riscaldamento
 interrumpir (v) la calefacción



трубчатый керосиновый испаритель (m)
 vaporizzatore (m) multitubolare per petrolio
 vaporizador (m) tubular de petróleo

пускать въ ходъ легко испаряемымъ топливомъ
 avviare (v) con combustibile a punto d'ebollizione basso
 poner (v) en marcha con combustible de baja temperatura de ebullición

von Benzin auf Petroleum umschalten (v)
to change from petrol to oil
passer (v) de l'essence au pétrole, substituer (v) le pétrole à l'essence

Umstellvorrichtung (f)
change-over mechanism
appareil (m) de substitution

Zerstäubung (f) durch Preßluft
spraying or atomizing by compressed air
pulvérisation (f) à l'air comprimé

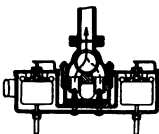
Brennstoffeinspritzung (f) vor der Kompression
injecting fuel before compression
injection (f) de combustible avant la compression

Brennstoffeinspritzung (f) nach der Kompression (Diesel)
injecting fuel after compression (Diesel)
injection (f) du combustible après la compression (Diesel)

Selbstzündung (f)
spontaneous ignition
autoallumage (m), allumage (m) automatique

Entzündung (f) durch Verdichtungswärme
ignition by heat of compression
allumage (m) par [la chaleur de] compression

Preßluft (f), Druckluft (f), komprimierte Luft (f)
compressed air
air (m) comprimé



перевести или переключить с бензина на керосин
passare (v) dalla benzina al petrolio
cambiar (v) ó pasar (v) de la benzina al petróleo

приспособление (n) для переключения
apparato (m) di sostituzione
disposición (f) ó aparato (m) de cambio

распыление (n) сжатый воздухом
polverizzazione (f) con aria compressa
pulverización (f) por aire comprimido

выскакивание (n) топлива или горючего перед сжатием
iniezione (f) di combustibile prima della compressione
inyección (f) de combustible antes de efectuarse la compresión

выскакивание (n) топлива или горючего после сжатия (Дизель)
iniezione (f) di combustibile dopo la compressione (Diesel)
inyección (f) del combustible después de la compresión (Diesel)

самовоспламенение (n)
accensione (f) automatica, autoaccensione (f)
inflamación (f) espontánea

воспламенение (n) теплотой сжатия
accensione (f) col calore di compressione
inflamación (f) por el calor de la compresión

сжатый воздух (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

- vorkomprimierte Luft (f)
air previously com-
pressed
1 air (m) préalablement
comprimé ou précom-
primé

- einstufige Verdichtung (f)
2 single stage compression
compression (f) à un
[seul] étage

- zweistufige Verdichtung (f)
3 two stage compression
compression (f) à deux
étages

- die Luft dem Zylinder
entnehmen (v)
4 to take the air from the
cylinder
puiser (v) l'air dans le
cylindre

- Überströmventil (n)
5 overflow or relief valve
soupape (f) de passage

- Überströmleitung (f)
6 overflow pipe
conduite (f) de passage

- die Luft dem Freien
entnehmen (v)
7 to take the air from the
atmosphere
prendre (v) l'air au de-
hors

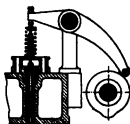
- einfach wirkende Luft-
pumpe (f)
8 single acting air pump
pompe (f) à air à simple
effet

предварительно сжа-
тый воздух (m)
aria (f) preventivamente
compressa
aire (m) previamente
comprimido

однократное или прос-
тое сжатие (n)
compressione (f) in un
sol grado
compresión (f) de simple
efecto

двукратное или двой-
ное сжатие (n)
compressione (f) in due
gradi o a due riprese
compresión (f) de doble
efecto

брать воздух из ци-
линдра
prendere (v) l'aria dal
cilindro
extraer (v) el aire del
cilindro



перепускной клапанъ (m)
valvola (f) di passaggio
válvula (f) de compen-
sación

перепускной каналъ (m) или трубопро-
водъ (m)
condotta (f) di passaggio
conducto (m) de com-
pensación

брать воздухъ изъ ат-
мосферы
prendere (v) l'aria dal-
l'esterno
tomar (v) el aire de la
atmósfera



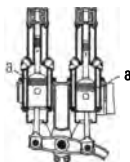
воздушный насосъ (m)
простого дѣйствія
pompa (f) d'aria a sem-
plice effetto
bomba (f) neumática de
simple efecto

Ventilkopf (m) der Luft-
pumpe
valve head of air pump
chapele (f) de la pompe
à air



клапанная головка (f)
воздушного насоса
testa (f) della valvola
della pompa d'aria 1
cabezal (m) de válvulas
de la bomba neumá-
tica

zweistufiger Verdichter
(m), zweistufiger Kom-
pressor (m)
two stage compressor
compresseur (m) à deux
étages



компрессоръ съ дву-
кратнымъ сжатиемъ;
двукратный или
двухступенчатый
компрессоръ (m) 2
compressore (m) in due
gradi
compresor (m) de doble
efecto

Differentialkolben (m)
differential piston
piston (m) différentiel

a

дифференциальный
поршень (m)
stantuffo (m) differen- 3
ziale
émbolo (m) diferencial

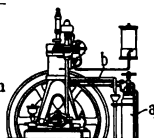
dreistufiger Kompressor
(m)
three stage compressor
compresseur (m) à trois
étages

компрессоръ съ трёх-
кратнымъ сжатиемъ;
трёхкратный или
трёхступенчатый
компрессоръ (m) 4
compressore (m) a tre
gradi
compresor (m) de triple
efecto

Aufnehmer (m) mit
Röhrenkühlung
receiver with cooling
coil
réceptient (m) à refroi-
dissement tubulaire

ресиверъ (m) съ труб-
чатымъ холодильни-
комъ
ricettore (m) con raf- 5
freddamento tubolare
recipiente (m) con re-
frigerador tubular

Einblasegefäß (n)
tank for air supply
réservoir (m) d'injection
d'air



a

сосудъ (m) съ сжатымъ
воздухомъ для вдува-
ния
recipiente (m) di inie- 6
zione d'aria
recipiente (m) para la
inyección de aire

Reserveeinblasegefäß(n)
spare tank for air supply
réservoir (m) d'injection
d'air additionnel

запасной сосудъ (m)
съ воздухомъ для
вдувания
recipiente (m) d'aria 7
ausiliare
recipiente (m) para la
inyección de aire adi-
cional

Einblaseleitung (f)
air pipe
conduite (f) d'injection
d'air

b

труба (f) для подвода
вдуваемого воздуха
condotta (f) di iniezione 8
tuberia (f) de inyección

- Einblasen (n)
1 injection
injection (f)

- Brennstoffventil (n)
2 fuel valve
soupape (f) à combustible

- Nadelventil (n)
3 needle valve
soupape (f) à pointeau

- Ventilnadel (f)
4 valve
pointeau (m) de soupape

- Nadelhülse (f)
5 guide
douille (f) du pointeau

- Zerstäuberplatte (f)
6 spraying or atomizing
disc
plaque (f) de pulvérisation

- Düsenplatte (f)
7 nozzle plate
plaque (f) de tuyère

- Petroleumeinspritzung
(f) (von Haselwander)
8 Haselwander's system
of injecting oil
injection (f) de pétrole
(de Haselwander)

- zusätzliche Verdichtung
(f) der Luft durch
Kolbenansatz
9 additional compression
by lengthening the
piston
compression (f) additionnelle de l'air par
rallonge du piston

- вдувание (n)
iniezione (f)
inyección (f)

- клапанъ (m) для впуска топлива или горючаго
valvola (f) del combustibile
válvula (f) de combustible

- игольчатый клапанъ (m)
valvola (f) ad ago
válvula (f) de aguja

- игла (f) клапана
ago (m) della valvola
aguja (f) de la válvula

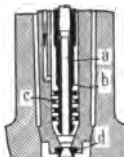
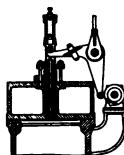
- гильза (f) или втулка (f) иглы
astuccio (m) dell'ago
forro (m) de la aguja

- распыляющая пластина (f)
piastra (f) di polverizzazione
placa (f) de pulverización

- пластинка (f) сопла
piastra (f) a fori
placa (f) de la tobera

- выпрыскивание (n) керосина (по Газельвандеру)
iniezione (f) di petrolio (di Haselwander)
inyección (f) de petróleo (de Haselwander)

- добавочное сжатие (n) воздуха посредством поршневого выступа
compressione (f) addizionale di aria coll'appendice allo stantuffo
compresión (f) adicional del aire por una pieza suplementaria del émbolo

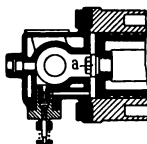


a

b

c

d



Kolbenansatz (m)
extension of piston
rallonge (f) du piston

Heizlampe (f)
heating lamp
brûleur (m)

Ausström[ungs]ge-
schwindigkeit (f) des
Brennstoffdampfes
outlet velocity of the
fuel vapour
vitesse (f) d'écoulement
de la vapeur de com-
bustible

Brenngeschwindigkeit
(f)
velocity of flame pro-
pagation
vitesse (f) de combus-
tion, vitesse (f) de
propagation de la
flamme

Benzinheizlampe (f)
petrol heating lamp
brûleur (m) de réchauf-
fage à essence

Lampenrohr (n), Bren-
nerrohr (n)
burner tube
tube (m) du brûleur

Docht (m)
absorbent
mèche (f)

Mischrohr (n)
mixing tube
tube (m) mélangeur ou
de mélange

Reglung (f) der Dampf-
menge
vapour regulation
réglage (m) de la quan-
tité de vapeur

Brennermundstück (n)
vapour nozzle
bec (m) du brûleur

a

выступ (m) поршня;
поршневой выступ
appendice (m) allo stan-
tuffo
pieza (f) suplementaria
del émbolo

нагревательная или
калильная лампа (f)
lampada (f) di riscalda-
mento
hornillo (m), mechero
(m)

скорость (f) истечения
паров топлива
velocità (f) di uscita del
vapore del combusti-
bile
velocidad (f) de salida
del vapor del combus-
tible

скорость (f) сгорания
или горения
velocità (f) di combu-
stione
velocidad (f) de com-
bustión

бензиновая нагрева-
тельная или калиль-
ная лампа (f)
lampada (f) di riscalda-
mento a benzina
quemador (m) ó mechero
(m) de bencina

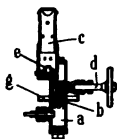
трубка (f) лампы или
горелки
tubo (m) di combustione
tubo (m) del mechero

фитиль (m)
lucignolo (m)
torcida (f), mecha (f)

смешивающая труба
(f)
tubo (m) di miscela
tubo (m) de mezcla

регулирование (n) ко-
личества пара
regolazione (f) della
quantità di vapore
regulación (f) de la can-
tidad de vapor

мундштук (m) лампы;
шейка (f) горелки
becco (m) di combu-
stione
pico (m) del mechero



a

b

c

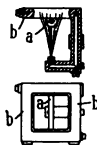
d

e

- Schale (f) für den An-
wärmestoff
1 cup or tray for the initial heating fuel
godet (m) pour le combustible de réchauffage

g

- Petroleumheizlampe (f)
2 oil heating lamp
brûleur (m) réchauffeur à pétrole



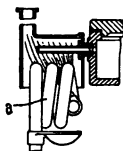
- Prallstift (m) zur Ausdehnung der Flamme
3 flame spreader
goupille (f) d'épanouissement de la flamme

a

- durch die Abhitze erwärmter Rahmen (m)
4 frame heated by waste heat
cadre (m) chauffé par la chaleur perdue

b

- schraubenförmig gewundenes Anwärmerohr (n)
5 spirally wound heating tube
tube (m) hélicoïdal de réchauffage



a

- Handlampe (f)
6 hand lamp
lampe (f) à main



- den Lampenhahn aufdrehen (v)
7 to turn on the lamp-valve
ouvrir (v) le robinet de la lampe

- die Lampe anzünden (v)
8 to light the lamp
allumer (v) la lampe

чашка (f) для подогревающего горячего
piatello (m) per riscaldamento del combustibile
vasija (f) para el combustible de calefacción

керосиновая нагревательная или калильная лампа (f)
lampada (f) di riscaldamento a petrolio
mechero (m) para petróleo

отражающий штифт (m) для расширения пламени
spina (f) per allargare la fiamma
pivote (m) para reverbear y alargar la llama

рама (f), обогретья теплом излучения
telajo (m) riscaldato con calore perduto
marco (m) calentado por el calor irradiado

витая или винтовая подогревательная трубка (f)
tubo (m) di riscaldamento elicoidale
serpentin (m) de calefacción

ручная лампа (f)
lampada (f) a mano
lamparilla (f), hornilla (m) de mano

откры-ть (-вать) кран горелки
aprire (v) il robinetto della lampada
abrir (v) la llave de la lámpara

зажечь (зажигать) лампу
accendere (v) la lampada
encender (v) la lámpara

Stetigkeit (f) der Flamme
steadiness of the flame
fixité (f) de la flamme

Flackern (n) oder Zucken
(n) der Flamme
flickering of the flame
vacillement (m) de la
flamme

Brausen (n) der Flamme
roaring of the flame
bruissement (m) de la
flamme

rot leuchtende Flamme
(f)
red or luminous flame
flamme (f) [à lumière]
rouge

[entleuchtete,] blaue
Flamme (f)
non-luminous blue
flame, Bunsen flame
flamme (f) de Bunsen,
flamme (f) bleue ou
non lumineuse

nichtrußende Flamme
(f)
sootless flame
flamme (f) non fuligi-
neuse ou sans suie

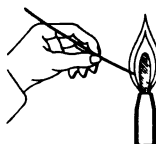
Stelle (f) höchster Tem-
peratur in der Flamme
point of highest tem-
perature in the flame
endroit (m) de la tem-
pérature maximum
dans la flamme

Prüfung (f) der Flam-
mentemperatur
testing the flame tem-
perature
essai (m) de la tempé-
rature de la flamme

einen Draht hineinhal-
ten (v)
to hold a wire in the
flame
mettre (v) un fil métal-
lique dans la flamme



a



постоянство (n) пла-
мени
fissità (f) della fiamma ¹
fijesa (f) de la llama

мигание (n) пламени
vacillare (m) della ²
fiamma
oscilación (f) de la llama

жужжание (n) или
шумъ (m) пламени ³
rumore (m) della fiamma
zumbido (m) de la llama

красное пламя (n);
пламя съ краснымъ
свѣтомъ ⁴
fiamma (f) a luce rossa
llama (f) de color rojo

несвѣтящееся, синее
пламя (n); бузенов-
ское пламя ⁵
fiamma (f) di Bunsen,
fiamma (f) non lumi-
nosa bleu
llama (f) de color azul

некоптящее пламя (n)
fiamma (f) senza fulig-
gine ⁶
llama (f) sin humo ó no
fuliginosa

мѣсто (n) наивысшей
температуры въ пла-
мени ⁷
punto (m) di tempera-
tura massima della
fiamma
zona (f) de la tempe-
ratura más elevada de
la llama

испытание (n) темпера-
туры пламени ⁸
prova (f) della tempera-
tura della fiamma
examen (m) ó averigua-
ción (f) de la tempe-
ratura de la llama

ввести (вводить) про-
волоку въ пламя ⁹
tenere (v) un filo me-
tallico nella fiamma
introducir (v) un
alambre

- Rotglut (f) des Drahtes
 1 red heat of wire
 chaleur (f) rouge du fil

- helle Weißglut (f) des
 Drahtes
 2 bright white heat (in-
 candescence) of wire
 chaleur (f) blanche ou
 incandescence (f) du
 fil

- Verrußung (f) der Bren-
 nerkanäle
 sooting up of the bur-
 ner holes
 3 encrassement (m) des
 canaux du brûleur
 par la suie

- die Brenneröffnung rei-
 nigen (v)
 to clean the burner
 4 dégrasser (v) ou nettoyer
 (v) l'ouverture du brû-
 leur

- Stocher (m)
 5 pricker
 aiguille (f) de dégrassage

красное каление (n)
 проволоки
 filo (m) riscaldato al
 calore rosso
 calor (m) rojo del
 alambre

свѣтлое бѣлое каление
 (n) проволоки
 filo riscaldato al calore
 bianco
 calor (m) blanco del
 alambre

покрывание (n) копотью
 каналовъ горѣлки
 deposito (m) di fuliggine
 nel canali del becco
 formación (f) de un de-
 pósito de hollín en
 las canales de com-
 bustión

прочистить отверстие
 горѣлки
 pulire (v) l'orifizio del
 becco
 limpiar (v) el orificio
 del mechero (de la
 lámpara)

протычка (f); игла (f)
 для прочистки; про-
 тыкалка (f)
 punta (f) per pulire
 hurgón (m)



V.

Ausrüstung der Verbrennungsmaschinen

Equipment of Internal Combustion Engines

Équipement des Moteurs à Combustion

Арматура для Машинъ Внутренняго Сгорания

Accessori dei Motori a Combustione

Equipo de los Motores de Combustión

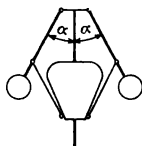
**Fliehkraftregler, Zentrifugalregler
Centrifugal Governor
Régulateur Centrifuge**

**Центробѣжный Регуляторъ
Regolatore Centrifugo
Regulador Centrifugo**

regeln (v), regulieren (v)
to govern
régler (v)

регулировать
regolare (v), registrare (v)
regular (v)

**Reglerausschlag (m)
throw of governor
déviation (f) ou écart (m)
du régulateur**



**размахъ (m) регулятора
spostamento (m) del regolatore
recorrido (m) del regulador**

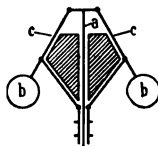
**Regulier[ungs]vorgang (m)
mode of governing
processus (m) ou marche (f)
du réglage**

**процессъ (m) регулирования
processo (m) di regolazione
marcha (f) de la regulación**

**Reglerkonstruktion (f)
construction of governor
construction (f) de régulateur**

**конструкція (f) регулятор-а (-овъ)
costruzione (f) del regolatore
construcción (f) del regulador**

<p>Geschwindigkeitsregler (m) 1 speed governor régulateur (m) de vitesse</p>	<p>регуляторъ (м) скорости regolatore (m) di velocità regulador (m) de velocidad</p>
<p>Reglerbelastung (f) 2 load on governor charge (f) du régulateur</p>	<p>нагрузка (f) регулятора carico (m) del regolatore carga (f) del regulador</p>
<p>Gewicht[s]regler (m) 3 ball governor, weight governor régulateur (m) à poids</p>	<p>грузовой или вѣсовой регуляторъ (м) regolatore (m) a peso regulador (m) de pesos</p>
<p>Reglerspindel (f) 4 governor spindle arbre (m) du régulateur</p>	<p>шпиндель (м) регулятора albero (m) o asse (m) del regolatore árbol (m) del regulador</p>
<p>Reglerkugel (f), Schwungkugel (f) 5 governor ball, governor fly-ball boule (f) du régulateur</p>	<p>шаръ (м) регулятора; вращающийся шаръ sfera (f) rotante bola (f) del regulador</p>
<p>Reglergewicht (n) weight of governor balls 6 contrepoids (m) de régulateur</p>	<p>грузъ (м) регулятора peso (m) del regolatore contrapeso (m) del regulador</p>
<p>Kugelarm (m) 7 ball or fly-ball arm bras (m) de la boule</p>	<p>стержень (м), несущий шаръ braccio (m) della sfera brazo (m) de la bola</p>
<p>Muffenregler (m), Kegel- [pendel]regler (m) 8 governor with sleeve régulateur (m) à manchon, régulateur (m) à pendule conique</p>	<p>регуляторъ (м) съ муфтой; конический регуляторъ regolatore (m) a pendolo conico regulador (m) de manguito ó de péndulo cónico</p>
<p>Reglermuffe (f), Regler- hülse (f) 9 governor sleeve manchon (m) du régulateur</p>	<p>муфта (f) регулятора manicotto (m) del regolatore manguito (m) del regulador</p>
<p>Muffenhub (m) 10 lift of sleeve course (f) du manchon</p>	<p>ходъ (м) муфты corsa (f) del manicotto carrera (f) del manguito</p>
<p>reduzierter Muffenhub (m) 11 reduced lift of sleeve course (f) réduite du manchon</p>	<p>приведенный ходъ (м) муфты corsa (f) ridotta del manicotto carrera (f) reducida del manguito</p>

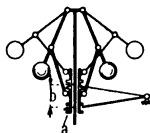


a

b

b

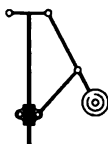
c



a

b

Regler (m) mit Schub-
kurbelgetriebe
governor with open link
gear
régulateur (m) à man-
chon coulissant

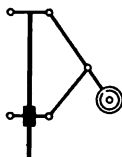


unmittelbare Aufhän-
gung (f)
direct suspension
suspension (f) directe

регулятор (m) с ры-
чажным передаточ-
ным механизмом
regolatore (m) con
meccanismo articolato 1
regulador (m) con meca-
nismo (m) de trans-
misión por palanca

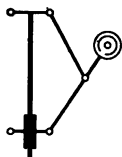
непосредственное или
прямое подвешение
(n) или подвешивание
(n) 2
sospensione (f) diretta
suspensión (f) directa ó
libre

rhombische Aufhängung
(f)
rhombic suspension
suspension (f) en lo-
sange



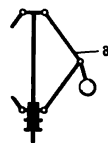
ромбическое подвё-
шение (n) или подвё-
шивание (n)
sospensione (f) rombica 3
suspensión (f) romboidal
ó de cuadrilátero arti-
culado

umgekehrte Aufhän-
gung (f)
inverted suspension
suspension (f) renversée



обращённое подвёше-
ние (n) или подвё-
шивание (n)
sospensione (f) invertita 4
suspensión (f) invertida,
cuadrilátero (m) inver-
tido

Regler (m) mit geknick-
ten Pendelarmen
governor with bent pen-
dulum arms
régulateur (m) à bras
[de pendule] coudés



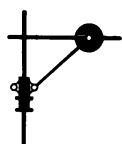
регулятор (m) с со-
гнутыми маятнико-
выми стержнями или
тягами
regolatore (m) a bracci 5
inflessi
regulador (m) de brazos
acodados del pénu-
dulo

geknickter Pendelarm
(m)
bent pendulum arm
bras (m) [de pendule]
coudé

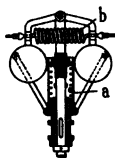
a

согнутый маятнико-
вый стержень (m);
тяга (f) с переги-
ном
braccio (m) di pendolo 6
inflesso
brazo (m) acodado del
péndulo

Regler (m) mit Kreuz-
schleife
governor with fixed
centre of oscillation
and linked to an axial
sleeve
régulateur (m) à bras
croisés et à boules
coulissantes



регулятор (m) с по-
перечной кулиссой
regolatore (m) con
meccanismo a corsoio 7
regulador (m) de meca-
nismo (m) de trans-
misión con varillas en
cruz



- Federregler (m)**
 1 spring loaded governor
 régulateur (m) à ressort

пружинный регулятор (m)
 regolatore (m) a molla
 regulador (m) de muelle
 ó de resorte

- Reglerfeder (f)**
 2 governor spring
 ressort (m) du régulateur

a, b

пружина (f) регулятора
 molla (f) del regolatore
 muelle (m) ó resorte (m)
 del regulador

- Längsfeder (f)**
 3 axial spring
 ressort (m) longitudinal

a

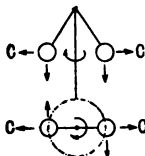
продольная пружина (f)
 molla (f) longitudinale
 resorte (m) vertical

- Querfeder (f)**
 4 transverse spring
 ressort (m) transversal

b

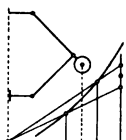
поперечная пружина (f)
 molla (f) trasversale
 resorte (m) transversal

- Fliehkraft (f), Zentrifugalkraft (f)**
 5 centrifugal force
 force (f) centrifuge



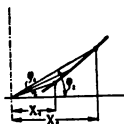
центробежная сила (f)
 forza (f) centrifuga
 fuerza (f) centrifuga

- Charakteristik (f) [des Reglers], C-Kurve (f)**
 6 characteristic curve of governor
 [courbe (f)] caractéristique (f) [du régulateur], courbe (f) C



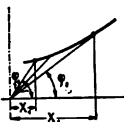
характеристика (f) [регулятора]; кривая (f) C
 curva (f) caratteristica
 del regolatore, curva-C
 curva (f) característica
 del regulador

- stabiler Regler (m)**
 7 stable governor
 régulateur (m) stable



устойчивый регулятор (m)
 regolatore (m) stabile
 regulador (m) estable

- labiler Regler (m)**
 8 unstable governor
 régulateur (m) instable

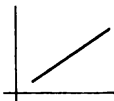


неустойчивый регулятор (m)
 regolatore (m) labile
 regulador (m) inestable

- statischer Regler (m)**
 9 static governor
 régulateur (m) statique

статический регулятор (m)
 regolatore (m) statico
 regulador (m) estático

astatischer Regler (m)
astatic governor
régulateur (m) astatique
ou isochrone

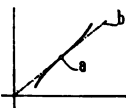


астатический регулятор (m)
regolatore (m) astatico
regulador (m) astático

Annäherung (f) an die
Astasie
approximation to the
astatic condition
rapprochement (m) de
l'astaticité

приближение (n) к
астатичности
approssimazione (f)
all'astaticità
aproximación (f) á la
astaticidad

pseudoastatischer Regler (m)
pseudo-astatic governor
régulateur (m) pseudo-astatique



псевдоастатический регулятор (m)
regolatore (m) pseudo-astatico
regulador (m) pseudo-astático

astatischer Punkt (m),
Wendepunkt (m) der
C-Kurve
astatic point, point of
inflection of the characteristic curve
point (m) astatique,
point (m) d'inflexion
de la courbe C

a

астатическая точка (f);
точка перегиба кривой C
punto (m) astatico, punto (m) d'inflexione
punto (m) astático, punto de inflexión de la curva caracteristica

Wendetangente (f)
tangent through the
point of inflection
tangente (f) menée au
point d'inflexion

b

касательная (f) в точке перегиба
tangente (f) al punto d'inflexione
tangente (f) de inflexión

[nützliche] Verstellkraft
(f) des Reglers
regulating power
énergie (f) du régulateur, force (f) de déplacement du régulateur

W

полезная перестановочная или переставляющая сила (f)
sforzo (m) [utile] necessario allo spostamento
del regolatore
fuerza (f) de desplazamiento del regulador

Eigenreibung (f) des
Reglers
governor friction
frottement (m) propre
du régulateur

R

собственное трение (n) регулятора
attrito (m) proprio del regolatore
resistencia (f) ó rozamiento (m) propio del regulador

Gesamtwiderstand (m)
an der Muffe
total resistance at the
sleeve
résistance (f) totale appliquée au manchon

$$P = W + R$$

полное сопротивление (n) муфты; полная перестановочная или переставляющая сила (f) регулятора
resistenza (f) totale applicata al manicotto
resistencia (f) total en el manguito

- Muffendruck (m), Energie (f) des Reglers
 1 sleeve force due to centrifugal action
 pression (f) du manchon

E

Unempfindlichkeitsgrad (m)

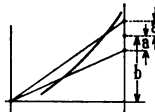
- 2 degree or coefficient of insensitiveness
 degré (m) ou coefficient (m) d'insensibilité

$$\varepsilon = \frac{P}{E} = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega}$$

Ungleichförmigkeitsgrad (m), Stabilitätsgrad (m)

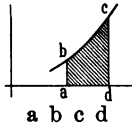
- 3 degree of irregularity
 degré (m) ou coefficient d'irrégularité, degré (m) d'instabilité

$$\delta = \frac{a}{b} = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega_m}$$



Arbeitsvermögen (n) des Reglers

- 4 power of the governor
 puissance (f) du régulateur



давление (n) муфты; энергия (f) регулятора
 pressione (f) sul manico, energia (f) del regolatore
 presión (f) del manguito, energía (f) del regulador

степень (f) нечувствительности
 grado (m) d'insensibilità
 grado (m) de insensibilidad

степень (f) неравномерности; степень устойчивости
 grado (m) d'irregolarità, grado (m) di stabilità
 grado (m) ó coeficiente (m) de irregularidad ó de inestabilidad

работоспособность (f) регулятора
 potenza (f) del regolatore
 capacidad (f) [potencial] de un regulador

регулятор (m) мощности
 regolatore (m) di potenza
 regulador (m) de capacidad ó de rendimiento

плоский регулятор (m)
 regolatore (m) assiale, regolatore (m) piano
 regulador (m) plano ó horizontal

Flachregler (m)
 6 drum governor
 régulateur (m) plan



Momentenkurve (f), M-Kurve (f) für Flachregler

- 7 moment curve of drum governor
 courbe (f) des moments, courbe (f) M

a

кривая (f) M [моментов] для плоских регуляторов
 curva (f) dei momenti pel regolatore in piano [curva (f) caratteristica (f) M para reguladores horizontales]

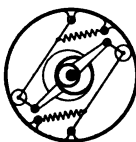
Moment (n) der Pendelfliehkraft

- 8 moment of centrifugal force
 moment (m) de la force centrifuge du pendule

b

момент (m) центробежной силы маятников
 momento (m) della forza centrifuga del pendolo
 momento (m) de la fuerza centrifuga del péndulo

Achsenregler (m)
shaft governor
régulateur (m) axial, ré-
gulateur (m) sur l'axe
ou sur l'arbre



осевой регулятор (m)
regolatore (m) assiale 1
regulador (m) axial

Achsenregler (m) mit
Beharrungswirkung
inertia shaft governor
régulateur (m) axial à
inertie

осевой инерционный
регулятор (m); осе-
вой регулятор сь
инерционнымъ коль-
цомъ 2
regolatore (m) assiale
ad energia
regulador (m) axial in-
fluido por la inercia

Stellzeug (n) des Reglers
adjusting gear of the
governor
appareil (m) de réglage
du régulateur



перестановочный меха-
низмъ (m) или уста-
новочное приспособле-
ние (n) регулятора
meccanismo (m) di re-
golazione del regola-
tore 3
mecanismo (m) gradua-
dor ó de reglaje del
regulador

Reglerarm (m), Regler-
hebel (m)
governor-lever
levier (m) ou bras (m)
du régulateur

a

рычагъ (m) регулятора
leva (f) del regolatore
palanca (f) ó brazo (m) 4
del regulador

Wippen (n) oder Tanzen
(n) des Reglers
hunting of the governor
instabilité (f) ou danse
(f) du régulateur

подёргивание (n) или
прыгание (n) регуля-
тора 5
oscillazione (f) o giuoco
(m) del regolatore 6
oscilación (f) del regu-
lador

Schmierung
Lubrication
Lubrificación

Смазка
Lubrificazione 6
Lubrificación

Schmiermittel (n),
Schmiere (f)
lubricants (pl)
lubrifiant (m)

смазка (f); смазочное
вещество (n); смазоч-
ный материалъ (m)
lubrificante (m), mezzo 7
(m) di lubrificazione
lubrificante (m)

Starrschmiere (f)
solid lubricant, grease
lubrifiant (m) solide

мазь (f); густая смазка
(f)
lubrificante (m) consi-
stente 8
lubrificante (m) sólido,
grasa (f) consistente

- Schmieröl (n)
lubricating oil
1 huile (f) lubrificante,
huile (f) de graissage

- säurefreies Öl (n)
2 oil free from acid
huile (f) neutre

- harzfreies Öl (n)
oil free from rosin
3 huile (f) privée de résine,
huile (f) non résinifère

- Tieröl (n)
4 animal oil
huile (f) animale

- Pflanzenöl (n)
5 vegetable oil
huile (f) végétale

- Mineralöl (n)
6 mineral oil
huile (f) minérale

- Maschinenöl (n)
7 machine or engine oil
huile (f) de machines

- Zylinderöl (n)
8 cylinder oil
huile (f) pour cylindres

- Schmiervorrichtung (f)
lubricating gear
9 appareil (m) de graissage

- Stauferbüchse (f)
Staufer lubricator,
10 grease box
graisseur (m) Staufer,
staufer (m)

- Federschmierbüchse (f)
11 spring lubricator
graisseur (m) à ressort

смазочное масло (n)
olio (m) lubrificante,
olio (m) di lubrificac-
zione

aceite (m) de engrase
масло (n), свободное
от кислот
olio (m) privo d'acidi,
olio (m) esente da
acidi

aceite (m) sin ácidos
масло (n), свободное
от смолы
olio (m) privo di resina,
olio (m) esente da
resina
aceite (m) sin resina

животное масло (n)
olio (m) animale
aceite (m) animal

растительное масло (n)
olio (m) vegetale
aceite (m) vegetal

минеральное масло (n)
olio (m) minerale
aceite (m) mineral

машинное масло (n)
olio (m) per macchine
aceite (m) para máqui-
nas

цилиндровое масло (n)
olio (m) per cilindri
aceite (m) para cilindros

приспособление (n) для
смазки
dispositivo per la lubri-
ficazione, apparato (m)
o disposizione (f) di
lubrificazione
lubrificador (m), engra-
sador (m)

маслёнка (f) Штайф-
фера
ingrassatore (m) o lubri-
ficatore (m) Staufer
engrasador (m) Staufer

пружинная маслёнка
(f)
ingrassatore (m) con
capsula a molla
engrasador (m) de re-
sorte



Ölschmierung (f)
oil lubrication
huilage (m), lubrification (f) ou lubrification (m) à huile, graissage (m) à l'huile

Schmierloch (n)
oil hole
trou (m) ou orifice (m) ou lumière (f) de graissage ou de lubrification, trou (m) graisseur

Schmiernut(e) (f), Öl-nut(e) (f), Ölrille (f)
oil groove
patte (f) d'araignée

Spritzring (m)
oil ring, oiling ring
bague (f) de graissage

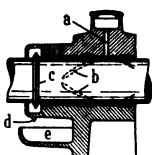
Tropfring (m)
drip ring
larmier (m) annulaire, bague-larmier (f)

Ölfang (m), Tropfschale (f)
oil or drip pan, oil catcher
cuvette (f) ou godet (m) à huile

offene Schmierstelle (f),
offenes Schmierloch (n)
open oil hole
trou (m) graisseur ouvert

Schmiertopf (m),
Schmierbüchse (f)
oil or grease cup
boîte (f) à graisse

Öler (m), Schmiergefäß (n)
oiler, lubricator
godet (m) graisseur



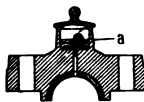
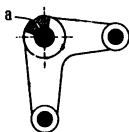
a

b

c

d

e



a



смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad (con) 1
olio
engrase (m) con aceite

смазочное отверстие (n)
foro (m) per la lubri- 2
ficazione
agujero (m) para la lubri-
ficación

канавка (f) для масла
scanalatura (f) di lubri- 3
ficazione
pata (f) de araña, ra-
nura (f) de engrase

разбрызгивающее
кольцо (n) для смаз-
ки
anello (m) scaccia-olio, 4
anello (m) di ritegno
dell'olio
anillo (m) de engrase

капельный сток (m);
слезник (m)
anello (m) sgocciolatore 5
anillo (m) escurridor

маслоуловитель (m);
чашечка (f) для масла
raccogliatore (m) d'olio 6
colector (m) de aceite

открытое место (n)
смазки
foro (m) di lubrificazio- 7
ne libero
agujero (m) ó orificio (m)
de engrase abierto

маслёнка (f); смазочная
коробка (f); коробка
для масла
scatola (f) di lubrifica- 8
zione
caja (f) para el engrase;
engrasador (m)

маслёнка (f)
oliatore (m); vaso (m) 9
lubrificatore
aceitera (f)

- Dochtschmierung (f)
1 wick oiling
graissage (m) à mèche



смазка (f) съ помощью
фитиля
lubrificazione (f) a stop-
pino
engrase (m) por torcida
o por mecha capilar

- Ölerdocht (m)
2 lubricator wick
mèche (f) de graissage

фитиль (m) для смазки
stoppino (m) di oliatura
mecha (f) capilar

- Tropfschmiergefäß (n),
Tropföler (m)
sight feed lubricator
3 graisseur (m) compte-
gouttes, graisseur (m)
à débit visible,
compte-gouttes (m)



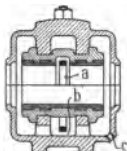
капельчатая или ка-
пельная маслёнка (f);
маслёнка для смазы-
вания по каплям;
маслёнка съ капле-
указателем
oliatore (m) a goccia
visibile, lubrificatore
(m) a goccia, oliatore
(m) contagoccia
engrasador (m) cuenta-
gotas

- Nadelschmiergefäß (n),
Nadelschmierer (m)
4 needle lubricator
graisseur (m) à aiguille



маслёнка (f) съ иглой
lubrificatore (m) ad ago
engrasador (m) de aguja

- Ringschmierung (f)
5 ring lubrication
graissage (m) à bagues



кольцевая смазка (f)
lubrificazione (f) ad
anello
engrase (m) con anillo,
engrase (m) continuo

- Schmierring (m)
6 oiling ring, lubricating
ring
bague (f) de graissage

a

смазочное кольцо (n)
anello (m) lubrificatore,
anello (m) di lubrifi-
cazione
anillo (m) de engrase

- Ölkammer (f)
7 oil chamber
chambre (f) d'huile

b

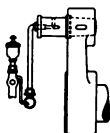
резервуаръ (m) или
камера (f) для масла
camera (f) d'olio
cámara (f) de aceite

- Ölablaß (m)
oil drain, drain hole
8 [orifice (m) ou trou (m)
d'évacuation (f) ou
[de] vidange (f) d'huile

c

отверстие (n) для спус-
ка масла; спускъ (m)
для масла
scarico (m) dell'olio
orificio (m) de purga

- Schleuderschmierung
(f), Zentrifugalschmie-
rung (f)
9 centrifugal lubrication
graissage (m) ou lubré-
faction (f) [par grais-
seur] centrifuge



центробѣжная смазка
(f)
lubrificazione (f) centri-
fuga, lubrificazione (f)
a forza centrifuga
engrase (m) centrifugo

Handschmierung (f)
hand lubrication
graissage (m) ou lubré-
faction (f) à la main



ручная смазка (f)
lubrificazione (f) a mano 1
lubrificación (f) á mano

Ölkanne (f), Schmier-
kanne (f)
oil-can
burette (f)



ручная маслёнка (f)
buretta (f) o pipetta (f) 2
di lubrificazione
aceitera (f)

Ventilölkanne (f)
valve oil-can, oil-can
with a valve
burette (f) à soupape

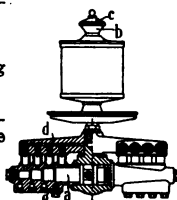


ручная маслёнка (f) съ
клапаномъ
oliatore (m) a valvola, 3
oliatore (m) a pipetta
con valvola
aceitera (f) de válvula

Ölspritze (f)
oil syringe
seringue (f) à huile

спринцовка (f) для
масла
siringa (f) di lubrifica- 4
zione
jeringa (f) para engrase

selbsttätige Schmierung
(f)
automatic lubrication
graissage (m) ou lubré-
faction (f) automatique



автоматическая или
самодѣйствующая
смазка (f)
lubrificazione (f) auto- 5
matica
engrase (m) automático

Einzel schmierung (f)
separate lubrication
graissage (m) individuel
ou séparé, lubréfac-
tion (f) ou lubrification
(f) individuelle ou sé-
parée

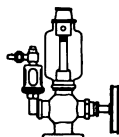
мѣстная смазка (f)
lubrificazione (f) sepa-
rata, lubrificazione (f)
individuale o speciale 6
pei singoli organi
engrase (m) individual
o separado

Zentralschmierung (f)
central system of lubri-
cation
graissage (m) central,
lubréfaction (f) ou
lubrification (f) cen-
trale



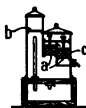
центральная смазка (f)
lubrificazione (f) cen- 7
trale
engrase (m) central

Ölpumpe (f)
oil pump
pompe (f) à huile



масляный насосъ (m);
насосъ для масла 8
pompa (f) per olio
bomba (f) para aceite

- 1 Ölreiniger (m)
oil purifier or filter
épurateur (m) d'huile



маслоочиститель (m)
filtro (m) d'olio, depu-
ratore (m) d'olio
filtro (m) de aceite

- 2 Triebwerkschmierung (f)
lubrication of the driv-
ing gear
graissage (m) ou lubré-
faction (f) du méca-
nisme de transmission

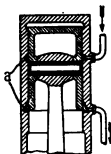
смазка (f) передаточ-
ного механизма
lubrificazione (f) della
trasmissione, lubrifi-
cazione (f) meccanica
engrase (m) de la trans-
misión

- 3 Schmierung (f) aus dem
geschlossenen Kurbel-
gehäuse
splash lubrication from
the closed crank
chamber
graissage (m) ou lubré-
faction (f) par barbo-
tage dans le carter du
vilebrequin formant
bain d'huile



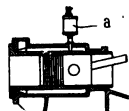
смазка (f) изъ замкну-
той коробки криво-
шипа
lubrificazione (f) nella
capsula chiusa di una
manovella, lubrifica-
zione (f) a sbattimento
lubrificación (f) por bar-
boteo del aceite con-
tenido en el cárter

- 4 Zylinder- oder Kolben-
schmierung (f)
cylinder or piston lubri-
cation
graissage (m) ou lubré-
faction (f) du cylindre
ou du piston



смазка (f) цилиндра или
поршня
lubrificazione (f) del ci-
lindro o dello stan-
tuffo
engrase (m) del cilindro
o del émbolo

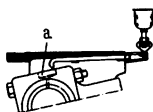
- 5 Zylinderöler (m)
cylinder oiler
graisseur (m) du cylindre



маслёнка (f) для ци-
линдра
oliatore (m) per cilindro
engrasador (m) para
cilindro

a

- 6 Kolbenzapfen-
schmierung (f)
lubrication of piston pin
lubréfaction (f) ou grai-
sage (m) de l'axe du
piston



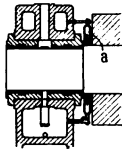
смазка (f) поршневого
болта
lubrificazione (f) del
perno dello stantuffo
engrase (m) del gorrón
de émbolo

- 7 Fangnute (f)
oil groove
rainure (f) collectrice
ou réceptrice

a

маслоуловительная
канавка (f)
scanalatura (f) collet-
trice; scanalatura (f)
per la raccolta del-
l'olio
ranura (f) colectora

Kurbellagerschmierung
(f)
lubrication of crank
shaft bearing
graissage (m) ou lubré-
faction (f) du palier
de manivelle



смазка (f) коренного
подшипника
lubrificazione (f) del
sopporto della mano-
vella o dell'albero
motore
engrase (m) del soporte
de la manivela

Abschleudern (n) des Öls
throwing off the oil
projection (f) de l'huile
[par action centrifuge]

сбрызгивание (n) масла
centrifugazione (f) del-
l'olio
proyección (f) del aceite
por acción centrifuga

Ölfänger (m)
oil collector or catcher
collecteur (m) d'huile

маслоуловитель (m)
raccogliitore (m) d'olio
colector (m) de aceite

Zündung
Ignition
Allumage

Запалъ
Accensione
Encendido

Zündwärme (f)
ignition heat or tem-
perature
chaleur (f) d'allumage

теплота (f) воспламе-
нения
calore (m) di accensione
calor (m) de la infla-
mación ó del encen-
dido

Kraft (f) der Zündung,
Zündkraft (f)
igniting power
force (f) d'allumage

сила (f) запала или
воспламенения
forza (f) di accensione
fuerza (f) de la infla-
mación ó del encen-
dido

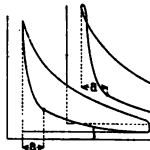
Augenblick (m) der
Zündung, Zündzeit-
punkt (m), Zünd-
moment (m)
time of ignition
moment (m) d'allumage

время (n) запала или
воспламенения
momento (m) o punto
(m) di accensione
momento (m) de infla-
mación ó de encendido

Zündpunkt (m)
ignition point
point (m) d'allumage

моментъ (m) запала
punto (m) di accensione
punto (m) de infla-
ción ó de encendido

Vorzündung (f)
early or advanced igni-
tion
avance (f) à l'allumage

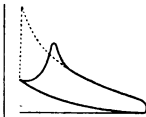


предварение (n) запала
accensione (f) anticipata
avance (m) al encendido

Frühzündung (f)
1 premature ignition
allumage (m) prématuré

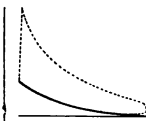
ранний запаль (m)
accensione (f) prema-
tura
encendido (m) prema-
turo

Spätzündung (f), Nach-
zündung (f)
2 late or retarded ignition
retard (m) à l'allumage



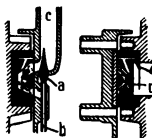
поздний запаль (m); за-
паздывание (n) запала
accensione (f) ritardata
retardo (m) al encendido

Fehlzündung (f)
3 misfire
allumage (m) raté, raté
(m) d'allumage



неисправный или не-
удавшийся запаль
(m); пропуски (m pl)
въ зажигании
accensione (f) difettosa
explosión (f) fallida

Flammenzündung (f)
4 ignition by flame
allumage (m) à flamme



пламенный запаль (m)
accensione (f) a fiamma
inflamación (f) ó en-
cendido (m) ó ignición
(f) por mechero

Zündflamme (f)
5 igniting flame
flamme (f) d'allumage

a

запальное пламя (n)
flamma (f) di accensione
llama (f) de inflamación

Zündflammenleitung (f)
6 ignition flame passage
conduite (f) de la flamme
d'allumage

b

проводъ (m) запаль-
ного пламени
condotto (m) della
flamma di accensione
tubo (m) para el mechero
de inflamación

Schornstein (m) der
Zündflamme
7 chimney for the ignition
flame
cheminée (f) de la flam-
me d'allumage

c

каменная труба (f) для
запального пламени
caminetto (m) della
flamma di accensione
chimenea (f) de la llama
de inflamación

Vermittlungsflamme (f)
8 intermediate flame
flamme (f) intermédiaire

d

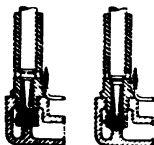
промежуточное или
посредствующее пла-
мя (n)
flamma (f) intermediaria
llama (f) intermedia

voröffnender Kanal (m)
9 advanced opening of the
port
canal (m) s'ouvrant en
avance

e

предварительно открывающийся каналъ (m)
canale (m) che s'apre in
anticipo
canal que se abre en
avance

Zündventil (n)
igniting valve
soupape (f) d'allumage

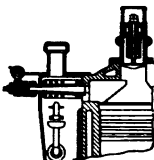


запальный клапанъ (m)
valvola (f) di accensione
válvula (f) de inflamación ó de encendido ó de ignición

Entzündung (f) durch
Glühkörper
incandescence method
of ignition
allumage (m) par incandescence

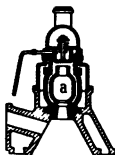
запаль посредством
накалённыхъ тѣлъ
accensione (f) ad incandescenza
inflamación (f) ó encendido (m) ó ignición (f) por boquilla incandescente ó por incandescencia

Vergaserzündung (f)
vaporiser igniter
allumage (m) à gazéification



воспламенение (n) накалившимся испарителемъ или карбураторомъ
accensione (f) a gasificazione
encendido (m) ó inflamación (f) por gasificador

Zündkugel (f)
ignition chamber
poche (f) ou bombe (f)
d'allumage



запальный шаръ (m)
или колапакъ (m)
capsula (f) o sfera (f) di accensione
esfera (f) de inflamación

Glührohrzündung (f)
hot tube ignition
allumage (m) à tube incandescent



воспламенение (n) калильной трубкой
accensione (f) a tubo incandescente
encendido (m) ó inflamación (f) por tubo incandescente

gesteuertes Glührohr (n)
timed ignition tube
tube (m) incandescent à robinet

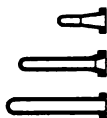


запальная трубка (f) съ краномъ
tubo (m) incandescente a robinetto
tubo (m) de incandescencia ó inflamador (m) con grifo

offenes Glührohr (n)
open ignition tube
tube (m) incandescent ouvert

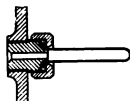
открытая калильная трубка (f)
tubo (m) di accensione aperto
tubo (m) de incandescencia ó inflamador (m) abierto

- 1 Porzellanrohr (n)
porcelain tube
tube (m) en porcelaine



фарфоровая трубка (f)
tubo (m) di porcellana
tubo (m) ó inflamador
(m) de porcelana

- 2 Platinröhrchen (n)
platinum tube
tube (m) en platine



платиновая трубка (f)
tubetto (m) di platino
tubito (m) ó inflamador
(m) de platino

- 3 Glühzone (f)
zone of incandescence
zone (f) d'incandescence

пояс (m) накаливания
zona (f) d'incandescenza
zona (f) de incandescencia

- 4 Hellrotglut (f)
bright red heat of the
ignition tube
rouge (m) vif

свѣтлокрасное каленіе
(n)
calore (m) rosso-vivo
del tubo di accensione
incandescencia (f) al
rojo vivo

- 5 Eindringen (n) des Ge-
mischtes in das Rohr
flow of the mixture
into the tube
entrée (f) du mélange
dans le tube

проникновение (n) смѣ-
си въ трубку
immissione (f) della
miscela nel tubo
penetración (f) de la
mezcla en el inflama-
dor

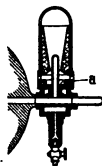
- 6 Heizen (n) des Glüh-
rohrs
heating the ignition
tube
chauffage (m) du tube
d'allumage

подогревание (n)
запальной трубки
riscaldamento (m) del
tubo di accensione
calentamiento (m) del
inflamador

- 7 geheiztes Glührohr (n)
heated ignition tube
tube (m) d'allumage
chauffé

запальная трубка (f)
съ нагреваніемъ
tubo (m) di accensione
riscaldato
inflamador (m) calen-
tado

- 8 Bunsenbrenner (m)
Bunsen burner
brûleur (m) Bunsen,
bunsen (m)



бунзеновская горѣлка
(f)
becco (m) Bunsen
mechero (m) Bunsen

- 9 Brennerscheibe (f)
burner regulator
disque (m) de brûleur

a

дискъ (m) горѣлки
disco (m) del becco
disco (m) del mechero

- 10 Kanalverlängerung (f)
extension of the pas-
sage
prolongement (m) du
canal

удлинение (n) канала
prolungamento (m) del
canale
prolongación (f) de la
canal

Glührohr (n) mit verschiebbarer Heizflamme

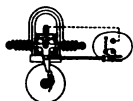
ignition tube with adjustable heating flame
tube (m) d'allumage à flamme de chauffage mobile ou déplaçable



elektrische Zündung (f)
electric ignition
allumage (m) électrique

Zündapparat (m), Zünder (m)

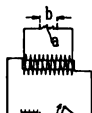
ignition device or apparatus
allumeur (m), appareil (m) d'allumage



elektrischer Funke[n] (m)

electric spark
étincelle (f) électrique

Unterbrechungsfunk-
ke[n] (m), Öffnungs-
funke[n] (m), Abreiß-
funke[n] (m)
contact breaking spark,
spark at break
étincelle (f) de rupture



a

Funkenstrecke (f)
spark-gap
distance (f) explosive,
zone (f) des étincelles

b

Zündfunke[n] (m)
ignition spark
étincelle (f) d'allumage

Zündstrom (m)
ignition current
courant (m) d'allumage

Zündstromquelle (f)
source of ignition current
source (f) de courant d'allumage

калильная трубка (f)
с передвижным
нагревательным
пламенем
tubo (m) di accensione
con fiamma di riscal-
damento spostabile
inflamador (m) con me-
chero móvil para su
calentamiento

1

электрический запал
(m)
accensione (f) elettrica
encendido (m) eléctrico,
inflamación (f) ó igni-
ción (f) eléctrica

2

запальный прибор
(m); запальник (m)
apparato (m) di accen-
sione
aparat (m) de inflama-
ción ó de encendido

3

электрическая искра
(f)
scintilla (f) elettrica
chispa (f) eléctrica

4

искра (f) в момент
перерыва тока; искра
(f) размыкания
scintilla (f) di rottura
chispa (f) de ruptura

5

искровой промежу-
ток (m); длина (f)
искры
intervallo (m) ove scoc-
ca la scintilla, distan-
za (f) esplosiva della
scintilla
distancia (f) explosiva
de las chispas

6

запальная искра (f)
scintilla (f) di accen-
sione
chispa (f) de inflamación

7

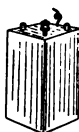
запальный ток (m);
ток (m) для запала
corrente (f) di accen-
sione
corriente (f) de encen-
dido

8

источник (m) тока
для запала
sorgente (f) della cor-
rente di accensione
manantial (m) de la co-
rriente de encendido

9

- 1 Trockenelement (n)
dry cell
pile (f) sèche



сухой элемент (m)
pila (f) a secco
pila (f) ó batería (f) seca

- 2 [Zünd-]Akkumulator(m)
[ignition] accumulator
or storage battery
accumulateur (m) d'allu-
mage

- 3 Kapazität (f) des Akku-
mulators
capacity of the accumu-
lator
capacité (f) de l'accu-
mulateur

- 4 Batterie (f)
battery
batterie (f)



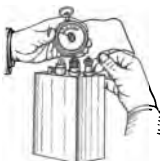
аккумуляторъ (m) для
запала
accumulatore (m) di ac-
censione
acumulador (m)
ёмкость (f) аккумуля-
тора
capacità (f) dell'accumu-
latore
capacidad (f) del acumu-
lador

- 5 Batteriekasten (m)
battery box
caisse (f) renfermant la
batterie



батарея (f)
batteria (f)
bateria (f)

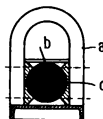
- 6 die Batterie auf Span-
nung prüfen (v)
to measure the voltage
of the battery
mesurer (v) la tension
de la batterie



ящикъ (m) для ба-
тареи
cassetta (f) per la bat-
teria
caja (f) para [guardar]
la batería

- 7 die Batterie laden (v)
to charge the battery
charger (v) la batterie

- 8 magnetelektrischer
Stromerzeuger (m),
Magnetinduktor (m)
magneto-electric gene-
rator, magneto
magnéto (f)



- 9 Dauermagnet (m), per-
manenter Magnet (m)
permanent magnet
aimant (m) permanent

- 10 Doppel-T-Anker (m),
I-Anker (m)
Siemens or shuttle ar-
mature, H armature
induit (m) en double T
ом en I

a

b

испытать напряжение
батареи
misurare (v) la tensione
della batteria
medir (v) la tensión de
la batería

заря-дить (-жать) ба-
тарею
caricare (v) la batteria
cargar (v) la batería

электромагнитный ис-
точникъ (m) или воз-
будитель (m) тока;
магнитный индук-
торъ (m)
generatore (m) magne-
tico della corrente, in-
duttore (m) magnetico
magneto (m)

постоянный магнитъ
(m)

magnete (m) permanente
iman (m) permanente

I-образный якорь (m);
якорь двутавровой
формы (m); якорь
Сименса

indotto (m) o ancora (f)
a doppio T
inducido (m) Siemens
(ó de I)

Anker Eisen (n)
armature iron
fer (m) d'induit

c

железный стержень
(m) якоря
ferro (m) dell'indotto
hierro (m) del inducido

1

Ankerspule (f)
armature coil
bobine (f) d'induit

катушка (f) обмотки
якоря
bobina (f) dell'indotto
bobina (f) ó carrete (m)
del inducido

2

schwingender oder os-
zillierender Anker (m)
oscillating armature
induit (m) oscillant

качающийся якорь (m)
indotto (m) oscillante
inducido (m) oscilante

3

Ruhelage (f) des Ankers
position of rest of the
armature
position (f) de repos de
l'induit

положение (n) покоя
якоря
punto (m) di riposo del
l'indotto
posición (f) de reposo
del inducido

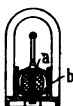
4

rotierender Anker (m)
revolving armature
induit (m) tournant

вращающийся якорь
(m)
indotto (m) ruotante
inducido (m) giratorio

5

feststehender Anker (m)
fixed armature
induit (m) fixe



a

неподвижный якорь
(m)
indotto (m) fisso
inducido (f) fijo

6

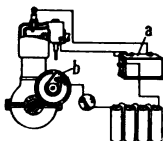
schwingendes Pol-
schuhrohr (n)
inductor
tube (m) polaire oscil-
lant

b

качающаяся полюсная
трубка (f)
tubo (m) polare oscil-
lante
pieza (f) polar oscilante

7

Batteriezündung (f)
battery ignition
allumage (m) par accu-
mulateurs



запаль (m) отъ батареи
accensione (f) a batteria
encendido (m) ó in-
flamación (f) ó ignición
(f) por acumuladores

8

Induktionsapparat (m)
induction coil
bobine (f) d'induction

a

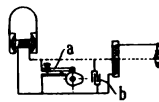

индукционный при-
боръ (m); индукцион-
ная катушка (f)
apparato (m) di indu-
zione
bobina (f) ó carrete (m)
de inducción

9

Kontaktgeber (m)
contact-maker
distributeur (m)

b

замыкатель (m)
[produttore (m) del] con-
tatto, distributore (m) 10
leva (f) de encendido,
distribuidor (m)

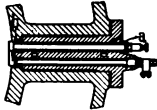
<p>magnetelektrische Zündung (f), Magnetzündung (f)</p> <p>1 magneto [electric] ignition</p> <p>allumage (m) par magnéto, allumage (m) magnétoélectrique</p>		<p>электромагнитный запаль (m)</p> <p>accensione (f) magneto-elettrica, accensione (f) a magnete</p> <p>inflamación (f) magneto-eléctrica, encendido (m) por magneto</p>
<p>Unterbrecher (m)</p> <p>2 contact breaker</p> <p>interrupteur (m)</p>	<p>a</p>	<p>прерыватель (m)</p> <p>interruttore (m)</p> <p>interruptor (m)</p>
<p>zur Funkenstrecke paralleler Kondensator (m)</p> <p>3 condenser parallel with the spark-gap</p> <p>condensateur (m) monté en parallèle sur la distance explosive</p>	<p>b</p>	<p>конденсатор (m), включенный параллельно цепи тока высокого напряжения, дающего искру</p> <p>condensatore (n) in parallelo colla distanza esplosiva</p> <p>condensador (m) paralelo á la distancia explosiva de las chispas</p>
<p>Kerzenzündung (f)</p> <p>4 ignition by sparking plug</p> <p>allumage (m) par bougie</p>		<p>запаль (m) помощью свѣчь; запаль на свѣчи</p> <p>accensione (f) a candela</p> <p>encendido (m) ó inflamación (f) por bujías</p>
<p>Hochspannungszündung (f)</p> <p>5 high-tension ignition</p> <p>allumage (m) à haute tension</p>		<p>запаль (m) высокогао напряжения</p> <p>accensione (f) ad alta tensione</p> <p>encendido (m) ó inflamación (f) por corriente de alta tensión</p>
<p>Zündkerze (f)</p> <p>6 sparking plug</p> <p>bougie (f) d'allumage</p>		<p>запальная свѣча (f)</p> <p>candela (f) di accensione</p> <p>bujía (f) de inflamación ó de encendido</p>
<p>ruhende Spitzen (f pl)</p> <p>7 sparking points</p> <p>pointes (f pl) fixes</p>	<p>a</p>	<p>неподвижныя острія (n pl)</p> <p>punte (f pl) fisse</p> <p>puntas (f pl) fijas</p>
<p>Oxydieren (n) der Platinspitzen</p> <p>8 oxidation of the platinum points</p> <p>oxydation (f) des pointes de platine</p>		<p>окисление (n) платиновыхъ остриевъ</p> <p>ossidazione (f) delle punte di platino</p> <p>oxidación (f) de las puntas de platino</p>
<p>Stromzuführungsklemme (f)</p> <p>9 terminal</p> <p>borne (f) de prise de courant</p>	<p>b</p>	<p>зажимъ (m), подводящій токъ: клемма (f), подводящая токъ</p> <p>morsetto (m) di presa della corrente</p> <p>terminal (m) de entrada de la corriente</p>

Rückleitung (f) durch
die Metallteile der
Maschine
returning current
through the metal
parts or frame of the
engine
retour (m) par la masse

gekühlte Zündbüchse
(f)
cooled sparking plug
tampon (m) d'allumage
à refroidissement



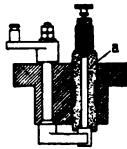
Isolation (f) der Zünd-
büchse
insulation of the spark-
ing plug
isolement (m) du tam-
pon d'allumage



Hartgummisulierung
(f)
ebonite insulation
isolement (m) d'ébonite

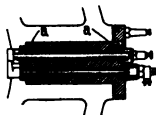
a

Porzellanisolierung (f)
porcelain insulation
isolement (m) de por-
celaine



a

Glimmerscheibe (f)
mica washer
disco (m) en mica



a

Isolationsstörung (f)
fault in the insulation
défaut (m) d'isolement

Schwitzen (n) der Isolier-
hülse
sweating of the insu-
lating tube, deposition
of moisture on the in-
sulating tube
transpiration (f) de la
douille isolante

пользование (n) для
обратного провода
металлическими ча-
стями двигателя
ritorno (m) per le parti
metalliche della mac-
china
retorno (m) por masa,
comunicación (f) con
masa

охлаждаемая запаль-
ная бужка (f)
tappo (m) di accensione
raffreddato
tapón (m) ó cápsula (f)
de encendido con en-
friamiento

изоляция (f) запаль-
ной бужки
isolamento (m) del tappo
di accensione
aislamiento (m) del
tapón

эбонитовая изоляция
(f); изоляция изъ
твёрдой или ро-
говой резины
isolamento (m) con eba-
nite
aislamiento (m) de ebo-
nita

фарфоровая изоляция
(f)
isolamento (m) con por-
cellana
aislamiento (m) de por-
celana

слюдаиной или механи-
товый дискъ (m)
disco (m) di mica
arandela (f) de mica

неисправность (f) въ
изоляции
difetto (m) nell'isola-
mento
defecto (m) en el aisla-
miento

потёние (n) изолирую-
щей трубки
traspirazione (f) dell'in-
volucro isolante
depósito (m) húmedo
sobre la envuelta ais-
ladora

- Rußanflug (m) auf der Zündbüchse
 1 deposit of carbon on the sparking plug
 dépôt (m) de suie sur le tampon d'allumage

- Ölkohlenüberzug (m)
 2 incrustation of carbonised oil
 couche (f) d'huile carbonisée

- Kurzschluß (m)
 3 short-circuit
 court-circuit (m)

- Abreißzündung (f)
 4 ignition by breaking contact
 allumage (m) par étincelle d'arrachement

- Niederspannungszündung (f)
 5 low-tension ignition
 allumage (m) à basse tension

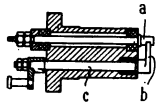
- Zündbüchse (f)
 6 make and brake sparking plug
 tampon (m) d'allumage

- feste Elektrode (f), Zündstift (m)
 7 fixed electrode
 électrode (f) fixe

- bewegliche Elektrode (f)
 8 movable electrode
 électrode (f) mobile

- Kontakthebel (m), Funkenzieher (m), Schlagbolzen (m)
 9 contact-lever
 doigt (m) ou levier (m) de contact

- Kontakthebelwelle (f)
 10 contact-lever spindle
 arbre (m) du doigt de contact



налёт (m) сажи на запальной буксе
 deposito (m) di fuliggine sul tappo di accensione

capa (f) de hollín sobre el tapón de inflamación

налёт (m) масла с сажей
 strato (m) di olio carbonizzato
 capa (f) de residuos carbonizados del lubricante

короткое замыкание (n)
 corto-circuito (m)
 circuito (m) corto

запаль (m) искрой, даваемой прерывателем
 accensione (f) per rottura

encendido (m) ó inflamación (f) por ruptura

запаль (m) низкого напряжения
 accensione (f) a bassa tensione

encendido (m) ó inflamación (f) por corriente de baja tensión

запальная буква (f)
 tappo (m) di accensione
 tapón (m) ó cápsula (f) de inflamación ó de encendido

неподвижный электрод (m)
 elettrodo (m) fisso
 electrodo (m) fijo, inflamador (m)

подвижной электрод (m)
 elettrodo (m) mobile
 electrodo (m) móvil, paleta (f) de inflamación

контактный рычаг (m)
 leva (f) di contatto
 palanca (f) de contacto

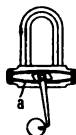
ось (f) контактного рычага
 asta della leva di contatto
 eje (m) de la palanca de contacto

den Funken abreißen (v)
to draw the spark
arracher (v) l'étincelle



Abschlagen (n) des Kon-
takthebels vom Stift
jumping of the contact
lever from the contact
arrachement (m) du
doigt de contact de
la goupille

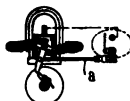
Abreißvorrichtung (f)
contact breaking device
rupteur (m)



Blattfeder (f) zum Rück-
drehen
flat spring for turning
back the armature
ressort-lame (m) de rap-
pel

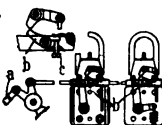
a

Abreißstange (f), Stoß-
stange (f)
contact rod, striking rod
tige (f) de choc



a

Zündsteuerung (f) für
zwei Zylinder
distribution of ignition
for two cylinders
distribution (f) d'allu-
mage pour deux al-
lumeurs



Kurbelstange (f)
crank rod
tringle (f) de manivelle

a

Mitnehmerklinke (f)
pawl
cliquet (m) d'entraîne-
ment

b

verstellbare Auflage-
schraube (f)
adjusting screw
vis (f) régulatrice de
butée

c

вызвать искру отры-
вомъ
interrompere (v) la scin-
tilla 1
producir (v) ó hacer
saltar (v) la chispa

отрывание (n) контакт-
ного рычага отъ
штифта
distacco (m) della leva
di contatto dall'elet-
trodo fisso 2
arrancamiento (m) de la
palanca de contacto

приспособление (n) для
прерывания
dispositivo (m) d'inter-
ruzione 3
ruptor (m)

пластинчатая пружи-
на для поворачива-
ния назадъ
molla (f) piatta di ri-
chiamo 4
ballesta (f) ó resorte (m)
de retenida

тяга (f) прерывателя;
ударяющая тяга
asta (f) di urto o di
scatto 5
varilla (f) de inflam-
ción

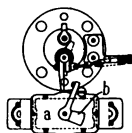
распределительный
механизмъ (m) къ
запалу съ двумя
запальниками
distribuzione (f) per ac-
censione a due accen-
ditori 6
distribución (f) para
inflamación con cáps-
ula doble

штанга (f) кривошипа
leva (f) della manovella
palanca (f) de la mani-
vela 7

захватывающая (f) со-
бачка (f)
arpione (m) di presa
gatillo (m), fiador (m) 8

установительный
винт (m) для регу-
лирования 9
vite (f) di registrazione
tornillo (m) de reglaje

- Schlagvorrichtung (f)
striking device
1 appareil (m) de choc,
percuteur (m)



ударникъ (m)
apparato (m) di per-
cussione o di urto
mecanismo (m) del per-
cutor

- Ankergehäuse (n)
2 armature casing
enveloppe (f) d'induit

a

кожухъ (m) якоря
capsula (f) dell'indotto
envuelta (f) del indu-
cido

- durch Batteriestrom be-
tätigter Anker (m)
3 armature worked by
battery current
induit (m) actionné par
courant de batterie

якорь (m), приводимый
въ дѣйствіе токомъ
отъ батареи
indotto (m) azionato con
corrente di batteria
inducido (m) accionado
por la corriente de
una batería

- Schlaghebel (m)
4 striking lever
levier (m) de percussion

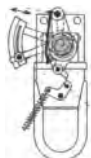
b

ударный рычагъ (m)
martelletto (m)
martillo (m)

- die Zündung einstellen
(v)
5 to time the ignition
régler (v) l'allumage

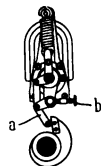
устанавливать запаль-
registrare (v) l'accen-
sione
graduar (v) la infla-
mación o el encendido

- Verstellung (f) durch
excentrisch gelager-
ten Bolzen
6 timing by means of an
eccentric pin
réglage (m) au moyen
de boulons excentrés



перестановка (f) по-
средствомъ эксцен-
трическаго болта
spostamento (m) me-
diante bullone eccen-
trico
graduación (f) por per-
nos excentricos

- auf- und abbewegte
Klinke (f)
7 trip pawl
cliquet (m) montant et
descendant



a

защѣпка (f), движу-
щаяся вверхъ и
внизъ
arpione (m) ascendente
e discende
trinquete (m) de movi-
miento vertical

- den Führungshebel der
Klinke verstellen (v)
8 to adjust the guide
lever of the pawl
déplacer (v) le levier
guide-cliquet

b

переставить напра-
вляющій рычагъ за-
щѣпки
spostare (v) la leva di
guida dell' arpione
graduar (v) la palan-
quita transmisora del
trinquete o del fiador

Anlaßvorrichtung**Starting Gear****Appareil de mise en marche**

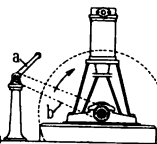
Anlaufwiderstand (m)
starting resistance
résistance (f) de démar-
rage

die Maschine andrehen
(v)
to turn or start the en-
gine
mettre (v) le moteur en
marche, démarrer (v)
ou lancer (v) le moteur

Andrehen (n) durch
Handkurbel
starting by means of a
handle
mise (f) en marche par
manivelle, démarrage
(m) ou lancement (m)
par manivelle

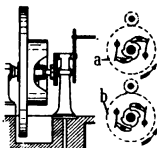


Handkurbel (f), [Hand-]
Anlaßkurbel (f)
handle
manivelle (f) de mise
en marche ou de lance-
ment ou de démarrage



Kettenübersetzung (f)
chain drive
multiplication (f) ou
transmission (f) par
chaîne

Anlaßwinde (f) mit Zahn-
radvorgelege
starting handle with
toothed gearing
treuil (m) démarreur
avec renvoi à engre-
nage



selbsttätiges Ausschal-
ten (n) der Hand-
kurbel
automatic release of
the handle
déclanchement (m) ou
débrayage (m) automa-
tique de la manivelle

Приспособление для
Пуска въ Ходъ
Apparecchio di messa
in moto
Aparato para el arranque

сопротивление (n) пус-
ка или при пускѣ
resistenza (f) alla messa
in moto
resistencia (f) al arran-
que

проворачивать машину
для пуска
mettere (v) in marcia
o in moto il motore
poner (v) el motor en
marcha

проворачивание (n) по-
средствомъ рукоят-
ки
far girare (v) o avviare
(v) la macchina con
manovella a mano
arranque (m) ó lanza-
miento (m) por mani-
vela de mano

рукоятка (f) [для пус-
ка въ ходъ]
manovella (f), mano-
vella (f) d'avviamento
manivela (f) [de lanza-
miento] de mano

цепная передача (f)
trasmissione (f) a catena
transmisión (f) por ca-
dena

пусковая лебѣдка (f) съ
зубчатой передачей
argano (m) di messa in
moto con trasmissio-
ne a ruote dentate
juego (m) de engrana-
jes para el arranque

автоматическое рас-
цепление (n) руко-
ятки
disimpegno (m) o disin-
nesto (m) automatico
della manovella a ma-
no
desembrague (m) auto-
mático de la manivela

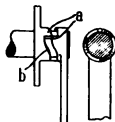
- Einschaltstellung (f) der Klinken
 1 pawl in gear
 position (f) d'enclanchement du cliquet

a

- Ausschaltstellung (f) der Klinken
 2 pawl out of gear
 position (f) de déclanchement du cliquet

b

- Schaltzahn (m)
 3 ratchet tooth
 dent (f) de loup, griffe (f)



a

- schräge Fläche (f) des Schaltzahns
 4 inclined face of the tooth
 plan (m) incliné de la dent de loup

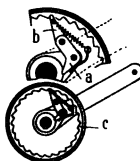
b

- Rückstoß (m) auf die Handkurbel
 5 return shock on the handle
 choc (m) en retour sur la manivelle, retour (m) de la manivelle

- Rückstoßsicherung (f)
 6 safety device against return shock
 appareil (m) de sûreté contre le retour de la manivelle

- Rückzündung (f)
 7 back fire
 retour (m) d'allumage

- Sicherheitskurbel (f)
 8 safety starting handle
 manivelle (f) de sûreté



- рабочее положение (n) собачки
 posizione (f) d'innesto dell'arpione
 posición (f) de embrague del trinquete

- холостое положение (n) собачки
 posizione (f) di disinnesto dell'arpione
 posición (f) de desembrague del trinquete

- сцепляющий зуб (m)
 dente (m) di arresto
 gatillo (m)

- косая поверхность (f) сцепляющего зуба
 superficie (f) obliqua del dente di arresto
 superficie (f) oblicua del gatillo

- отдача (f) назад или возвратный удар (m) рукоятки
 contraccolpo (m) sulla manovella
 retroceso (m) sobre la manivela de mano

- приспособление (n), устраняющее или не допускающее возвратные удары рукоятки
 apparecchio (m) di sicurezza contro il colpo indietro sulla manovella
 aparato (m) de seguridad contra el retroceso sobre la manivela

- вспышка (f), вызывающая обратное движение
 accensione (f) prematura
 inflamación (f) de reacción

- безопасная или предохранительная рукоятка (f)
 manovella (f) di sicurezza
 manivela (f) de seguridad

federnder Sperrhebel (m)
spring pawl
levier (m) d'arrêt à
ressort

a

пружинящий слѣпной
рычагъ (m)
leva (f) di arresto a molla ¹
fiador (m) de resorte

Ausrücker (m), den
Sperrhebel ausrücken-
des Glied (n)
disengaging gear
débrayeur (m) du levier
d'arrêt

b

органъ (m), расцѣпля-
ющій рычагъ; деталь
(f), расцѣпляющая
рычагъ; разъедини-
тель (m)
organo (m) di disim- ²
pegno della leva d'ar-
resto
órgano (m) de desem-
brague del fiador

Sperrkranz (m)
ratchet wheel
couronne (f) d'arrêt à
rochet

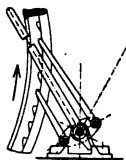
c

храповой вѣнецъ (m)
corona (f) d'arresto ³
corona (f) dentada

Andrehen (n) vom
Schwungrad aus
starting by turning the
flywheel
lancement (m) du mo-
teur, mise (f) en mar-
che ou démarrage (m)
du moteur en tour-
nant au volant

приведение (n) во вра-
щение за маховикъ;
пускъ (m) въ ходъ
поворачиваніемъ ма-
ховика
messa (f) in moto col ⁴
girare il volante
puesta (f) en marcha
ó arranque (m) por el
volante

Anlassen (n) durch
Schaltwerk
starting by means of a
turning gear
mise (f) en marche par
mécanisme de lance-
ment



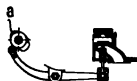
пускъ (m) въ ходъ по-
мощью механизма для
поворачиванія махо-
вика
mettere (v) in moto per ⁵
mezzo di arpionismo
od apparecchio di
lanciamiento
puesta (f) en marcha
por medio de aparato
de arranque ó por
mecanismo de lanza-
miento

elektrisch betriebenes
Schaltwerk (n)
electric turning or
barring gear
mécanisme (m) de lance-
ment actionné électri-
quement



приспособление (n) для
поворачиванія махо-
вика съ электриче-
скимъ приводомъ
arpionismo (m) coman- ⁶
dato elettricamente
aparato (m) de arranque
eléctrico

Aufhebung (f) der Kom-
pression
relieving the com-
pression, putting the
engine on half
décompression (f), sup-
pression (f) de la com-
pression

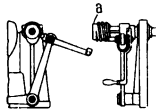


устранение (n) сжатія
soppressione (f) della ⁷
compressione, decom-
pressione (f)
supresión (f) de la com-
presión, decompresión
(f)

- die Auslaßsteuerung auf Zweitakt stellen (v)
to adjust the exhaust valve gear to work on a two stroke cycle
1 ajuster (v) la commande d'échappement pour le cycle à deux temps

- Nocken (m) zur Kompressionsverminderung
cam for relieving compression, half compression cam, relief cam
2 came (f) de décompression

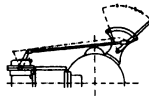
- selbsttätig bewirkte Kompressionsverminderung (f)
3 automatically disengaging half compression
décompression (f) automatique



- Gewindenocken (m)
worm for putting the half compression cam out of gear
4 came (f) filetée

- Anlassen (n) mittels Druckluft
5 starting by means of compressed air
mise (f) en marche à [l']air comprimé

- Druckluftanlaßvorrichtung (f)
6 compressed air starting device
appareil (m) de mise en marche à air comprimé



- Druckluftanlassung (f) im Zweitakt
starting on a two-stroke cycle by means of compressed air
7 mise (f) en marche à air comprimé dans le cycle à deux temps

установить распределение (n) выпуска на два такта
aggiustare (v) il comando dello scarico pel ciclo a due tempi
poner (v) la distribución de escape para el ciclo de dos tiempos

кулачёкъ (m) для уменьшения сжатия
camma (f) di decompressione
leva (f) de decompression, decompressor (m)

уменьшение (n) сжатия, вызываемое автоматически
meccanismo (m) automatico di decompressione
decompression (f) de desembrague automático

кулачёкъ (m) съ нарезкой
camma (f) a spirale
leva (f) roscada

пускъ (m) въ ходъ сжатымъ воздухомъ
messa (f) in moto ad aria compressa
arranque (m) o lanzamiento (m) por aire comprimido

приспособление (n) для пуска въ ходъ сжатымъ воздухомъ
disposizione (f) di messa in moto ad aria compressa
aparato (m) para el arranque por aire comprimido

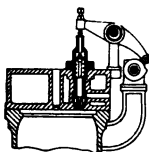
пускъ (m) въ ходъ сжатымъ воздухомъ въ два такта
messa (f) in moto ad aria compressa pel ciclo a due tempi
arranque (m) por aire comprimido en el ciclo de dos tiempos

Druckluftanlassung (f)
im Viertakt
starting on a four-stroke
cycle by means of
compressed air
mise (f) en marche à
air comprimé dans le
cycle à quatre temps

die Druckluft im Vier-
takt zulassen (v)
to admit compressed air
in a four stroke cycle
admettre (v) l'air com-
primé dans le 4-temps

Admissionsdruck (m)
(der Anlaßpreßluft)
admission pressure
pression (f) d'admission
(de l'air comprimé)

Anlaßventil (n)
starting valve
soupape (f) de mise en
marche, soupape (f)
de démarrage



Antriebsvorrichtung (f)
für die Anlaßventile
actuating gear for start-
ing valves
appareil (m) de com-
mande pour les sou-
papes de démarrage

auf die Anlaßstellung
einrücken (v)
to set to the starting
position
placer (v) dans la posi-
tion de démarrage

Umschalten (n) von An-
laß-in-Betriebstellung
to change over from
the starting to the
working position
passer (v) de la position
de démarrage à celle
de marche

пускъ (m) въ ходъ сжа-
тымъ воздухомъ въ
четыре такта
messa (f) in moto ad
aria compressa pel
ciclo a quattro tempi ¹
arranque (m) por aire
comprimido en el ciclo
de cuatro tiempos

впускать сжатый воз-
духъ во время чет-
вёртого такта
ammettere (v) l'aria
compressa in quattro ²
tempi
dar (v) aire comprimido
en el ciclo de cuatro
tiempos

давление (n) при впускѣ
[сжатого воздуха]
pressione (f) di ammis-
sione (dell'aria com-
pressa) ³
presión (f) de admisión
(del aire comprimido
para el arranque)

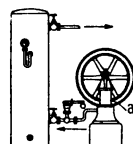
пусковой клапанъ (m)
valvola (f) d'avviamento
válvula (f) para el arran-
que ó el lanzamiento ⁴

механизмъ (m) для при-
ведения въ движение
пусковыхъ клапа-
новъ
meccanismo (m) di co-
mando per la valvola
d'avviamento ⁵
mecanismo (m) para
accionar las válvulas
de arranque

передвинуть въ поло-
жение для (n) пуска
въ ходъ
mettere (v) in posizione
di partenza ⁶
colocar (v) el volante
en la posición de
arranque

передвижение (n) съ
положения пуска въ
ходъ въ положение
полнаго хода
passare (v) dalla posi-
zione d'avviamento a
quella di marcia ⁷
pasar (v) de la fase de
arranque á la de carga

- Druckluftanlage (f)
1 compressed air plant
installation (f) à air comprimé



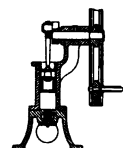
устройство (n) для сжатия воздуха
impianto (m) d'aria compressa
instalación (f) para la compresión de aire

- hochgespannte Preßluft (f)
2 highly compressed air
air (m) [comprimé] à haute pression

- Anlaßverdichter (m),
Anlaßkompressor (m)
3 compressor for starting
compresseur (m) de mise en marche ou de démarrage

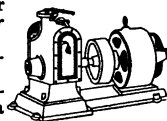
сжатый воздух (m) высокого давления
aria (f) compressa ad alta pressione
aire (m) à gran presión
пусковой компрессор (m)
compressore (m) di messa in moto o d'avviamento
compresor (m) para el arranque

- Verdichter (m) oder Kompressor (m) mit Handantrieb
4 hand driven compressor
compresseur (m) [actionné] à la main



компрессор (m) с рукояткой
compressore (m) [mosso] a mano
compresor (m) de mano

- elektrisch angetriebener Verdichter (m) oder Kompressor (m)
5 electrically driven compressor
compresseur (m) électrique ou actionné à l'électricité



компрессор (m) с электрическим приводом
compressore (m) mosso elettricamente
compresor (m) accionado eléctricamente

- Auslaufverdichtung (f)
6 compression while stopping
compression (f) lors de l'arrêt

сжатие (n) в период остановки
compressione (f) durante il periodo d'arresto
compresión (f) cuando el motor marcha en vacío al terminar el trabajo

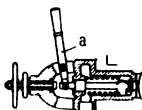
- Auslaufumdrehung (f)
7 rotation (f) par la vitesse acquise ou par la force vive ou par l'énergie cinétique

оборот (m) под влиянием инерции при остановке
rotazione (f) durante il periodo d'arresto
vueltas (f pl) del motor antes de pararse

- Rückströmventil (n) für Auslaufverdichtung
8 non-return valve for the air compressed while stopping
soupape (f) de retour pour compression à l'arrêt

перепускной клапан (m) для сжатия при остановке
valvola (f) di ritorno per la compressione durante l'arresto
válvula (f) de carga para la compresión utilizando la parada

vereinigt Rückström-
und Anlaßventil (n)
combined non-return
and starting valve
soupape (f) mixte de
retour et d'échappe-
ment



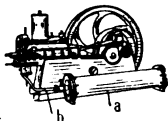
Betätigung (f) von Hand
beim Anlassen
working (the valve) by
hand during starting
mise (f) en marche à la
main

Handhebel (m)
hand lever
levier (m) de manœuvre,
(petit:) manette (f)

Auslaufarbeit (f)
work done while slow-
ing down
travail (m) du moteur
fonctionnant par la
force vive

die Druckluft aufspei-
chern (v)
to store the compres-
sed air
accumuler (v) l'air com-
primé

Anlaßgefäß (n)
starting receiver
réipient (m) de dé-
marrage



Druckluftgefäß (n)
compressed air receiver
réipient (m) à air com-
primé

Luftbehälterdruck (m)
pressure in air receiver
pression (f) dans le ré-
ipient d'air comprimé

Druckluftleitung (f)
piping for compressed
air
canalisation (f) ou con-
duite (f) d'air com-
primé

комбинированный или
соединённый пере-
пускной и пусковой
клапанъ (m)
valvola (f) combinata
pel ritorno e pell'av-
viamento
válvula (f) mixta de es-
cape y de arranque

обслуживание (n) отъ
руки при пускѣ въ
ходъ
messa (f) in moto a
mano
arranque (m) á mano

рукоятка (f)
leva (f) a mano
palanquita (f) de mano

работа (f) движения по
инерции въ периодъ
остановки
lavoro (m) d'inerzia nel
periodo d'arresto
trabajo (m) producido
por el motor al girar
por inercia antes de
pararse

скоп-ить (-л-ть) сжа-
тый воздухъ
accumulare (v) l'aria
compressa
almacenar (v) el aire
comprimido

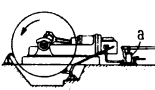
пусковой резервуаръ
(m)
recipiente (m) per messa
in moto
recipiente (m) de aire
comprimido para el
arranque

резервуаръ (m) съ сжа-
тымъ воздухомъ
recipiente (m) d'aria
compressa
recipiente (m) de aire
comprimido

давление (n) въ воздуш-
номъ резервуарѣ
pressione (f) nel serba-
toio d'aria
presión (f) en el reci-
piente de aire com-
primido

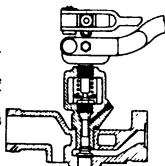
трубопроводъ (m) для
сжатого воздуха
condotta (f) d'aria com-
pressa
tubería (f) de aire com-
primido

b

<p>elektrische Anlassung (f) 1 electric starting mise (f) en marche élec- trique</p>	<p>пускъ (м) въ ходъ элек- тричествомъ messa (f) in moto elet- trica arranque (m) ó lanza- miento (m) eléctrico</p>	
<p>die Dynamomaschine als Andrehmotor schalten (v) to connect up the dy- namo as starting mor- tor coupler (v) la dynamo comme moteur de dé- marrage</p>	<p>включить динамома- шину какъ пусковой электродвигатель accoppiare (v) la dinamo come motore d'avvia- mento utilizar (v) la dinamo como motor para el arranque</p>	
<p>Anlaßstrom (m) 3 starting current courant (m) de démar- rage</p>	<p>пусковой токъ (м) corrente (f) per la messa in moto corriente (f) para la puesta en marcha</p>	
<p>Gemischanlassung (f) 4 starting with the ex- plosive mixture mise (f) en marche par mélange tonnant</p>		<p>пускъ (м) въ ходъ при помощи рабочей силы messa (f) in moto colla miscela di gas arranque (m) por mezcla detonante</p>
<p>die Kurbel in die An- laßstellung einstellen (v) 5 to turn the crank to the starting position placer (v) ou amener (v) la manivelle dans la position de mise en marche</p>	<p>поставить кривошипъ въ положеніе пуска въ ходъ mettere (v) la manovella al punto di partenza colocar (v) la manivela en la posición de arranque</p>	
<p>den Zylinder mit Ge- misch füllen (v) 6 to fill the cylinder with explosive mixture remplir (v) le cylindre de mélange tonnant</p>	<p>наполнить цилиндръ смѣсью riempire (v) il cilindro con miscela cargar (v) el cilindro con mezcla detonante</p>	
<p>Gemischpumpe (f), Füll- pumpe (f) 7 charging pump pompe (f) de remplis- sage, pompe (f) à mé- lange tonnant</p>	<p>насосъ (м) для подачи смѣси; насосъ для заполненія pompa (f) di riempi- mento bomba (f) de carga ó de mezcla</p>	
<p>Anlaßgemisch (n) starting mixture 8 mélange (m) [tonnant] de mise en marche ou de démarrage</p>	<p>смѣсь (f) для пуска въ ходъ miscela (f) di messa in moto mezcla (f) para el ar- ranque</p>	

durch Zündung den Kolben vortreiben (v)
to drive the piston forwards by ignition
chasser (v) le piston en avant par allumage du mélange

Anlassung (f) durch Abgase
starting by means of exhaust gases
demarrage (m) par les gaz d'échappement



двинуть поршень вперёд посредством вспышки
spingere (v) in avanti lo stantuffo coll'accensione
lanzar (v) el émbolo por la explosión de la mezcla

пускъ (m) въ ходъ отходящими газами
messa (f) in moto per gas di scappamento
arranque (m) por los gases de escape

VI.

Aufstellung, Montage
Erection
Montage

Сборка и Установка
Montaggio
Montaje

- Zusammenbau (m) in
 der Werkstatt
 1 assembling in the work-
 shop
 montage (m) à l'atelier
 ou à l'usine

сборка (f) въ мастер-
 ской
 montaggio (m) nella of-
 ficina
 montaje (m) en el taller

- Aufstellung (f) am Be-
 trieb[s]ort
 2 erection at the plant
 montage (m) sur place

установка (f) на мѣстѣ
 службы
 montaggio (m) sul posto
 montaje (m) en el lugar
 de emplazamiento

- die Maschine montieren
 (v) *oder* aufstellen (v)
 3 to erect or instal the
 engine
 monter (v) une machine

установить (устанав-
 ливать) машину; со-
 брать (собирать) ма-
 шину; монтировать
 машину
 montare (v) la macchina
 montar (v) ó ajustar (v)
 una máquina

- die Maschine demon-
 tieren (v) *oder* abbauen
 (v) *oder* auseinander-
 4 nehmen (v)
 to dismantle an engine
 démonter (v) une ma-
 chine

разобрать (разбирать)
 машину
 smontare (v) la mac-
 china
 desmontar (v) una má-
 quina

- Demontage (f), Abbau
 (m)
 5 dismantling
 démontage (m) d'une
 machine

разборка (f)
 smontaggio (m)
 desmontaje (m) de una
 máquina

- Monteur (m), Richt-
 meister (m)
 6 fitter, erector
 monteur (m)

установщикъ (m); мон-
 тёръ
 montatore (m), operaio
 (m) montatore
 montador (m)

Aufstellungsvorschrift
(f), Montagevorschrift

(f)
instructions (pl) for
erecting
instructions (fpl) pour
le montage

Aufstellungsmaß (n),
Montagemaß (n)
erection dimensions (pl)
dimension (f) de mon-
tage

Montierwerkstatt (f)
erecting shop
atelier (m) de montage

Montagehalle (f)
erecting bay or shop
halle (f) ou hall (m) de
montage



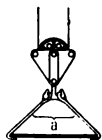
Montagewerkzeug (n)
erecting tools (pl)
outil (m) de monteur ou
de montage



Werkzeugkoffer (m)
tool box, tool chest
caisse (f) à outils



Hebevorrichtung (f)
lifting tackle
appareil (m) de levage,
engin (m) de levage



Winde (f)
winch
treuil (m)



правила (n pl) для сбор-
ки установки
prescrizioni (fpl) pel
montaggio
instrucciones (fpl) para
el montaje

размеръ (m) для сбор-
ки
misura (f) di montaggio,
misure (f) relative al
montaggio
medida (f) de montaje

сборочная мастерская
(f)
officina (f) di montaggio
o di montatura
talleres (mpl) de mon-
taje

сборочный залъ (m);
сборочная
sala (f) di montaggio
sala (f) de montaje

сборочный инстру-
ментъ (m)
utensili (mpl) di mon-
taggio
herramientas (fpl) de
montaje ó de mon-
tador

ящикъ (m) съ инстру-
ментами
cassetta (f) per utensili,
cassa (f) degli uten-
sili
caja (f) de herramientas

приспособление (n) для
подъёма
apparecchio (m) di solle-
vamento
aparato (m) de ele-
vación

лебёдка (f)
verricello (m)
torno (m)

- Hebebock (m)
1 lifting jack
vérin (m) hydraulique



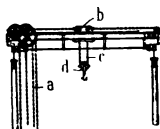
домкрат (m) [фиг.:]
гидравлический дом-
кратъ
martinetto (m) idraulico
cabra (f)

- Flaschenzug (m)
2 pulley block
palan (m)



сложный блок (m);
таль (m) [фиг.:] диф-
ференциальный
блок
paranco (m), taglia (f)
aparejo (m) [diferencial],
polea (f) diferencial

- Kran (m)
3 crane, travelling crane
grue (f)



кранъ (m)
gru (f)
grúa (f)

- Handkette (f)
4 hand chain
chaîne (f) à main, chaîne
(f) de manœuvre

a

ручная цѣпь (f)
catena (f) di manovra
cadena (f) de maniobra

- Krankatze (f), Lauf-
katze (f)
5 crane crab, crane trol-
ley (A)
chariot (m) de grue

b

телѣжка (f); кошка (f)
carrello (m) della gru
carro (m) de la grúa

- Handkran (m)
6 hand crane
grue (f) à main

ручной кранъ (m)
gru (f) a mano
grúa (f) de mano

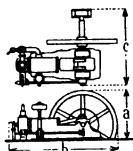
- Aufstellungsort (m) der
Maschine
7 place of erection of the
engine
emplacement (m) de la
machine

мѣсто (n) установки ма-
шины
luogo (m) di montaggio
della macchina
emplazamiento (m) de
la máquina

- Zugänglichkeit (f) von
allen Seiten
8 accessibility from all
sides
accessibilité (f) de tous
côtés

доступность (f) со
всѣхъ сторонъ
accessibilità (f) da ogni
parte
accesibilidad (f) por to-
dos los lados

- Bauhöhe (f)
9 height over all, total
height
hauteur (f) d'encombrem-
ent, hauteur (f) to-
tale



a

строительная или пол-
ная высота (f)
altezza (f) totale (della
macchina)
altura (f) total

Baulänge (f)
length over all, total
length
longueur (f) d'encombre-
ment, longueur (f)
totale

b

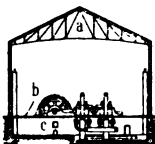
строительная или пол-
ная длина (f)
lunghezza (f) totale
(della macchina)
longitud (f) total 1

Baubreite (f)
width over all, total
breadth
largeur (f) d'encombre-
ment, largeur (f) totale

c

строительная или пол-
ная ширина (f)
larghezza (f) totale
(della macchina)
anchura (f) total 2

Maschinenhaus (n)
engine room, engine
house
bâtiment (m) des ma-
chines; (on dit sur-
tout, en désignant
seulement l'intérieur)
salle (f) des machines



машинное здание (n)
edifizio (m) delle mac-
chine
edificio (m) de máquinas 3

Dach (n)
roof
toit (m)

a

крыша (f)
tetto (m)
techo (m), cubierta (f) 4

Fußboden (m)
floor
sol (m), parquet (m);
(en planches:)
plancher (m):

b

настиль (m); полъ (m)
piano (m) della sala,
pavimento (m)
suelo (m) ó piso (m) de
la sala 5

Unterkellerung (f) des
Maschinenhauses
basement of the engine
house
sous-sol (m) ou souter-
rain (m) de la salle
des machines

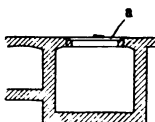
устройство (n) подваль-
ного помещения ма-
шинного отделения
sotterraneo (m) o sotto-
suolo (m) della sala
(delle) macchine
subterráneo (m) ó sub-
suelo (m) ó sotano (m)
del edificio de las má-
quinas 6

Keller (m)
basement
cave (f), sous-sol (m),
souterrain (m)

c

подвалъ (m)
sottosuolo (m), sotter-
raneo (m)
cueva (f), sótano (m) 7

gemauerter Kanal (m)
brick channel
canal (m) muré ou ma-
çonné



каналъ, (m) выложен-
ный кирпичами
canale (m) in muratura
canal (f) de obra de
fábrica ó de mampos-
tería 8

Abdeckplatte (f)
cover plate, floor plate
plaque (f) de couver-
ture

a

покрышка (f); плита (f)
для закрыванія
piastra (f) di copertura
placa (f) de cubierta 9

Beleuchtung (f)
lighting
éclairage (m)

освѣщеніе (n)
illuminazione (f)
alumbrado (m) 10

- Tageshelligkeit (f)
 1 daylight
 clarté (f) ou lumière (f)
 du jour

- Oberlicht (n)
 2 top light, skylight
 jour (m) d'en haut ou
 d'aplomb ou supérieur

- Seitenlicht (n)
 3 sidelight
 jour (m) de côté, jour (m)
 latéral



дневной свѣтъ (m)
 luce (f) del giorno
 claridad (f) ó luz (f)
 natural

верхний свѣтъ (m)
 luce (f) dall'alto
 claraboya (f), luz (f) ce-
 nital

боковой свѣтъ (m);
 свѣтъ сбоку
 luce (f) laterale, luce (f)
 di fianco
 luz (f) lateral

Fundamentierung der Maschine

- 4 Foundation of the Engine
 Fondation du moteur

- Fundamentanlage (f)
 5 arrangement of founda-
 tion
 [installation (f) de] fon-
 dation (f)

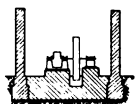
- Fundament (n)
 6 foundation or bed
 fondation (f)

- tragende Fläche (f) oder
 Tragfläche (f) des Fun-
 daments
 7 bearing area or surface
 of the foundation
 surface (f) d'appui de
 la fondation

- Fundamentklotz (m)
 8 foundation block
 bloc (m) de fondation

- isoliertes Fundament
 (n)
 9 foundation separate
 from that of the build-
 ing
 fondation (f) indépen-
 dante

- mit dem Gebäude zu-
 sammenhängendes
 Fundament (n)
 10 foundation in one with
 that of the building
 fondation (f) reliée au
 bâtiment



Фундаменты для Машинъ

Fondazione del Motore

Cimentación del Motor

устройство (n) фунда-
 мента
 impianto (m) della fon-
 dazione
 instalación (f) de la
 cimentación

фундаментъ (m)
 fondazione (f), fonda-
 mento (m)
 cimentación (f), cimien-
 to (m), fundación (f)

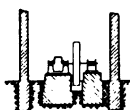
опорная площадь (f)
 фундамента
 superficie (f) di appoggio
 della fondazione
 superficie (f) de apoyo
 de la cimentación

столбъ (m) или массивъ
 (m) фундамента
 blocco (m) di fonda-
 zione
 macizo (m) de la cimen-
 tación

изолированный или
 отдельно стоящій
 фундаментъ (m)
 fondazione (f) isolata
 cimentación (f) aislada

фундаментъ (m), свя-
 занный со зданіемъ
 fondazione (f) collegata
 al fabbricato
 cimentación (f) unida
 al edificio

unzusammenhängendes
Fundament (n)
detached foundations
fondation (f) divisée

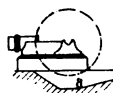


in die Gebäudemauer
gesetztes Außenlager
(n)
outer bearing let into
the wall
palier (m) extérieur
monté dans le mur
du bâtiment



a

Schwungradgrube (f)
flywheel pit or race
fosse (f) du volant



a

Fundamentsohle (f)
base of the foundation
semelle (f) de fondation

Baugrund (m)
building site
terrain (m) à bâtir

stark tonhaltiger Boden
(m)
clay soil
terrain (m) argileux

gewachsener Boden (m)
natural or overgrown
soil
terrain (m) végétal

aufgeschütteter Boden
(m)
made ground
terrain (m) remblayé

Grundwasser (n)
underground water
eau (f) souterraine

фундамент (m), состо-
ящий из двухъ от-
дельныхъ частей
fondazione (f) divisa o
in più parti
cimentación (f) indepen-
diente

внѣшній подшипникъ
(m), помещённый въ
стенѣ здания
sopporito (m) esterno
appoggiato sul fabbri-
cato
soporte (m) exterior
montado en el muro
del edificio

яма (f) или выемка (f)
для махового колеса
fossa (f) del volano
foso (m) para el volante

подошва (f) фунда-
мента
suola (m) di fondazione
suelo (m) de cimentación

строительный грунтъ;
грунтъ (m) для по-
стройки
terreno (m) sul quale si
fa la costruzione
terreno (m) para la cons-
trucción del edificio

сильно глинистый
грунтъ (m)
terreno (m) molto ar-
gilloso
terreno (m) muy arcil-
loso

материкъ (m); нетро-
нутый грунтъ (m)
terreno (m) naturale o
verGINE
terreno (m) vegetal

насыпной грунтъ (m)
terreno (m) di riporto
terreno (m) terraplenado
o de acarreo

подпочвенная или поч-
венная или грунто-
вая или подземная
вода (f)
acqua (f) sotterranea o
di sottosuolo
agua (f) subterránea

- Gründung (f)
1 footing, bedding
foundation (f)

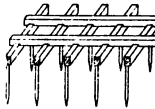
основание (n)
fondazione (f), pre-
parazione (f) della
fondazione
preparación (f) de la ci-
mentación

- liegender Rost (m)
2 horizontal grating
grillage (m) horizontal



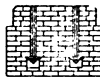
лежни (m pl) или пост-
веркъ (m)
zatterone (m) di fonda-
zione
emparrillado (m) hori-
zontal

- Pfahlrost (m)
3 pile grating, piling
grillage (m) en pilotis



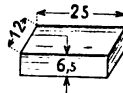
ростверкъ (m) на сва-
яхъ
palafitte (f), palificazio-
ne (f)
emparrillado (m) de pi-
lotes

- Ziegelsteinfundament (n)
4 brick foundation
foundation (f) en briques



фундаментъ (m) изъ
кирпичной кладки;
кирпичный фунда-
ментъ
fondazione (f) in [mura-
tura di] mattoni
cimentación (f) de la-
drillos

- Bauziegel (m)
5 [building] brick
brique (f)



кирпичъ (m)
mattone (m) [da costru-
zione]
ladrillo (m)

- Klinker (m)
6 Dutch clinker, clinker
brick
brique (f) hollandaise

клинкеръ (m)
mattone (m) olandese,
mattone (m) duro ben
cotto
ladrillo (m) holandés

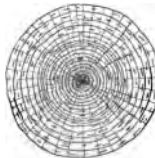
- Sandsteinquader (m)
7 sandstone block
moellon (m) de grès

песчаниковая плита (f)
blocco (m) di arenaria
macizo (m) de asperón

- Granitquader (m)
8 granite block
moellon (m) de granit

гранитная плита (f)
blocco (m) di granito
macizo (m) de granito

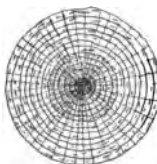
- Tannenholz (n)
9 deal
[bois (m) de] sapin (m)



пихта (f)
legno (m) di quercia
madera (f) de abeto

abies pectinata

Kiefernholz (n), Föhrenholz (n)
Scotch fir
[bois (m) de] pin (m)



pinus silvestris

сосновое дерево (n);
сосна (f)
legno (m) di pino
madera (f) de pino

1

Beton (m)
concrete
béton (m)

бетонъ (m)
calcestruzzo (m)
hormigón (m)

2

Betonfundament (n)
concrete foundation
fondation (f) en béton



бетонный фундамент (m)
fondazione (f) in calcestruzzo
cimentación (f) de hormigón

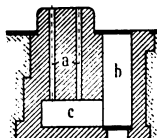
3

das Fundament aus Beton aufstampfen (v)
to stamp or form the foundation from concrete
jeter (v) ou faire (v) une fondation en béton damé

утрамбовать бетонный фундамент (m)
battere (v) una fondazione in calcestruzzo
cimentar (v) con hormigón

4

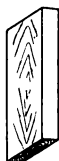
Aussparungen im Fundament freihalten (v)
to leave the recesses in the foundation free
ménager (v) des évidements dans la fondation



устроить выемки (fpl) или оставлять отверстия въ фундаментъ
lasciar (v) dei vani nella fondazione
dejar (v) vacíos en la cimentación

5

Sparholz (n) (zum Freihalten)
wooden boxes
bois (m) d'évidement



деревянный кружала (fpl) или набивка (f) для отверстій въ фундаментъ
anima (f) di legno per vani
madera (f) para vacíos

6

hydraulischer Kalk (m)
hydraulic cement
chaux (f) hydraulique

гидравлическая известь (f)
calce (f) idraulica
cal (f) hidráulica

7

Zementmörtel (m)
cement mortar
mortier (m) de ciment

цементный растворъ (m)
malta (f) di cemento
mortero (m) de cemento

8

Kalkmörtel (m)
lime mortar
mortier (m) à la chaux

известковый растворъ (m)
malta (f) di calce
mortero (m) de cal

9

- tonfreier Quarzsand (m)
quartz sand free from
1 clay
sable (m) quartzueux non
argillifère

- Zement (m)
2 grouting
ciment (m)

- Zementbrei (m)
3 cement paste
bouillie (f) de ciment

- den Rahmen mit Zement
untergießen (v)
4 to grout in the frame
couler (v) du ciment
sous le bâti

- Holzeinfassung (f)
5 wooden dam for grout-
ing
cuvelage (m) en bois

- Lehmeinfassung (f)
6 clay dam
cuvelage (m) en argile

- Abbinden (n) des Fun-
daments
7 setting the foundation
prise (f) de la fondation

- Fundamentschraube (f),
Fundamentanker (m),
Fundamentbolzen (m)
8 foundation-bolt, anchor
bolt
boulon (m) de fonda-
tion

- Ankerplatte (f)
9 foundation plate
contreplaque (f)

- Kanal (m) des Funda-
mentankers, Anker-
loch (n)
10 hole for the foundation
bolts
canal (m) du boulon de
fondation

кварцевый песок (m),
свободный от гли-
ны
sabbia (f) quarzosa senza
argilla
arena (f) cuarzosa sin
arcilla

цемент (m)
cemento (m)
cemento (m)

цементная каша (f)
poltiglia (f) di cemento
pasta (f) de cemento

подлить раму цемента
colare (v) del cemento
sotto l'incastellatura
rellenar (v) el asiento
del bastidor con ce-
mento liquido

деревянная; закраина
(f); закраина из де-
рева
argine (m) di legno
revestimiento (m) de
madera



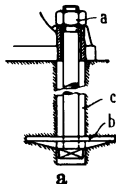
a



a

глиняная закраина (f);
закраина из глины
argine (m) di argilla
revestimiento (m) de
arcilla

связывание (n) или
затверждение (n)
фундамента
far presa (m) della fonda-
zione
fraguado (m) de la
cimentación



a

фундаментный болт
(m)
bullone (m) di fonda-
zione, bullone (m) ad
ancora, vite (f) di fon-
dazione
perno (m) ó tirafondo (m)
para cimentaciones

анкерная плита (f);
фундаментная шайба
(f)
controplastr (f)
placa (f) de sujeción

b

канал (m) или отвер-
стие (n) для фунда-
ментного болта
canale (m) pel bullone
di fondazione
orificio (m) para el perno
de cimentación

c

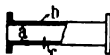
die Anker vergießen (v)
to grout the foundation
plate
noyer (v) les boulons
de fondation dans [du
ciment p. ex.]

зали-ть(-вать) анкер-
ные болты
fissare (v) le viti di
fondazione col colare
(del cemento, solfo 1
ecc.)
empotrar (v) los tor-
nillos con cemento

Rohrleitungen
Piping, Tubing
Tuyauterie

Трубопроводы
Tuberia
Tuberías

Rohr (n)
pipe, tube
tuyau (m), tube (m)



труба (f)
tubo (m)
tubo (m)

lichte Weite (f) des
Rohres, Rohrweite (f)
inside diameter of pipe,
bore of pipe
diamètre (m) intérieur
du tuyau, calibre (m)
du tuyau

a

внутренний диаметр
(m) трубы; диаметр
въ свѣту
diametro (m) interno
del tubo, calibre (m) 4
interno del tubo
diámetro (m) interior ó
luz (f) del tubo

Rohrwand (f)
wall of pipe
paroi (f) du tuyau

b

стѣнка (f) трубы
parete (f) del tubo
pared (f) del tubo, casco
(m) del tubo

Wandstärke (f)
thickness of pipe wall
épaisseur (f) de paroi du
tuyau

c

толщина (f) стѣнки
spessore (m) della parete
grueso (m) del casco,
espesor (m) de la pared

gußeisernes Rohr (n)
cast-iron pipe
tuyau (m) en fonte [de
fer]

чугунная труба (f)
tubo (m) di (in) ghisa
tubo (m) de hierro fun-
dido

schmiedeeisernes Rohr
(n)
wrought-iron pipe
tuyau (m) en fer forgé

железная заварная
труба (f)
tubo (m) di ferro dolce, 8
tubo (m) in ferro
tubo (m) de hierro for-
jado

Gasrohr (n)
gas pipe
tuyau (m) de gaz

газовая труба (f)
tubo (m) da gas
tubo (m) de gas

Kupferrohr (n)
copper pipe or tube
tuyau (m) en cuivre

мѣдная труба (f)
tubo (m) di rame 10
tubo (m) de cobre

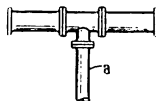
Messingrohr (n)
brass pipe or tube
tuyau (m) en laiton

латунная труба (f)
tubo (m) di ottone 11
tubo (m) de latón

Bleirohr (n)
lead pipe
tuyau (m) en plomb

свинцовая труба (f)
tubo (m) di piombo 12
tubo (m) de plomo

- 1 Rohrverzweigung (f)
branching of the pipe
branchement (m) du
tuyau



разветвление (n) трубы
или трубопровода
biforcazione (f) del tubo
bifurcación (f) del tubo

- 2 Abzweigrohr (n), Zweig-
rohr (n)
branch pipe
tuyau (m) de branche-
ment

a

трубоотвод (m)
tubo (m) di diramazione
tubo (m) de bifurcación

- 3 rechtwinklige Abzwei-
gung (f)
branching at right angle
branchement (m)
d'équerre ou à angle
droit



прямоугольное ответ-
вление (n)
diramazione (f) ad an-
golo retto
bifurcación (f) rectan-
gular

- 4 spitzwinklige Abzwei-
gung (f)
branching at an acute
angle
branchement (m) à angle
aigu

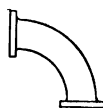


ответвление (n) под
острым углом
diramazione (f) ad
angolo acuto
bifurcación (f) de ángulo
agudo

- 5 Formstück (n), Paßrohr
(n)
pipe fitting, make-up
piece
tuyau (m) d'ajustage

фасонная часть (f)
pezzo (m) sagomato, tu-
bo (m) d'aggiustaggio
casquillo (m) de unión

- 6 Krümmer (m)
bend, quarter bend
coude (m)



колéно (n); отвод (m)
gomito
codo (m)

- 7 Bogenrohr (n)
angle pipe, curved piece
of pipe
tuyau (m) cintré



дуговое колéно (n);
полуотвод (m)
tubo (m) curvo
curva (f), tubo (m) cur-
vado

- 8 Knierohr (n), Kniestück
(n)
square elbow, round el-
bow
coude (m)



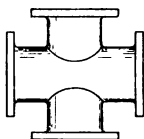
колéно (n); отвод (m)
tubo (m) a gomito
codo (m) rectangular

- 9 T-Stück (n)
T-piece
té (m), tuyau (m) en T



тройник; Т-образная
часть (f)
pezzo (m) a T
tubo (m) en T

Kreuzstück (n)
cross piece, 4 way piece
croix (f), tuyau (m) en
croix



крестовина (f)
pezzo (m) a croce
tubo (m) en cruz

1

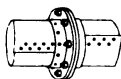
Rohrverbindung (f)
pipe joint
raccordement (m) ou
jonction (f) de tuyaux



соединение (n) трубъ
giunto (m) dei tubi
unión (f) de tubos

2

Rohrverschraubung (f)
screwed pipe joint
joint (m) à brides bou-
lonnées [de tuyaux]



свёртываемое соедине-
ние (n) трубъ (на
рызьбы)
giunto (m) a vite dei
tubi
roscado (m) de tubos

3

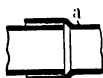
Überwurfmutter (f)
screw-cap
écrou (m) à chapeau,
écrou (m) de recouvre-
ment, écrou (m) à
raccord



сгонная гайка (f) или
муфта (f)
tappo (m) a vite
tuercas (f) tapón, tapón
(m) roscado

4

Muffenverbindung (f)
sleeve joint
joint (m) à manchon,
assemblage (m) à man-
chon



раструбное соединение
(n) трубъ
giunto (m) a manicotto,
giunto (m) a biechiere
junta (f) por manguito
ó enchufe

5

Muffenrohr (n)
socket pipe
tuyau (m) à manchon,
tuyau (m) à emboîte-
ment

a

труба (f) съ раструбомъ
tubo (m) a manicotto
tubo (m) de enchufe ó
de manguito

6

Gewindemuffe (f)
threaded sleeve
manchon (m) à vis,
manchon (m) fileté



a

муфта (f) съ наръзкой
manicotto (m) a vite
enchufe (m) ó manguito
(m) roscado

7

verjüngte Muffe (f), Ab-
satzmuffe (f), Reduk-
tionsmuffe (f)
adaptor, reducing
socket
manchon (m) de réduc-
tion



переходная муфта (f)
manicotto (m) di ridu-
zione
enchufe (m) ó manguito
(m) de reducción

8

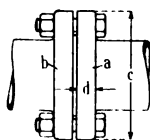
Flanschenrohr (n)
flanged pipe
tuyau (m) à brides,
tuyau (m) bridé



труба (f) съ флянцемъ;
фланцевая труба (f)
tubo (m) a flangia
tubo (m) con bridas

9

- 1 Flanschenverbindung(f)
flanged joint
joint (m) à brides



- 2 Flansch (m), Rohr-
flansch (m)
flange
bride (f)

a

фланцевое соединение
(n) трубъ
unione (f) a flangia,
giunto (m) a flangia,
collegamento (m) a
flangia
unión (f) por bridas,
junta (f) de bridas

фланецъ (m) ; флянцъ
(m)
flangia (f)
brida (f), pletina (f)

- 3 Gegenflansch (m)
counter-flange
contrebride (f)

b

контръ-фланецъ (m)
contro-flangia (f)
contrabrida (f)

- 4 Flansch[en]durch-
messer (m)
diameter of flange
diamètre (m) de la bride

c

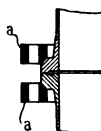
діаметръ (m) фланца
diametro (m) della flan-
gia
diámetro (m) de la brida

- 5 Flansch[en]dicke (f)
thickness of flange
épaisseur (f) de la bride

d

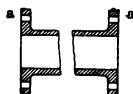
толщина (f) фланца
spessore (m) della flan-
gia
espesor (m) de la brida

- 6 loser Flansch (m)
loose flange, slip-on
flange
bride (f) folle



свободный фланецъ
(m)
flangia (f) sciolta
brida (f) ó pletina (f)
suelta

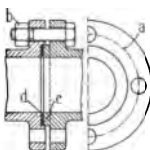
- 7 fester Flansch (m)
fixed flange
bride (f) fixe



закрѣплѣнный фла-
нцъ (m)
flangia (f) fissa
brida (f) fija

a

- 8 Flansch[en]verschrau-
bung (f)
screw-flange coupling,
bolted flanges
joint (m) à brides et à
boulons



соединение (n) фла-
нцевъ болтами
giunto (f) a flangie e
bulloni
unión (f) á tornillo de
las bridas, junta (f)
de bridas por medio
de pernos

- 9 Lochkreis (m)
bolt-hole circle
cercle (m) des trous de
boulons

a

окружность (f) цен-
тровъ отверстій
circolo (m) dei fori per
bulloni
círculo (m) de los pernos

- 10 Flansch[en]schraube (f)
flange bolt
boulon (m) de bride

b

болтъ (m) фланца
bullone (m) della flangia
perno (m) de brida

- 11 Dichtungsleiste (f)
face of the joint
portée (f) du joint

c

рабочій выступъ (m)
фланца
sparto (m) di tenuta
reborde (m) de la junta

Dichtungsring (m)
joint ring, grummet
rondelle (f) ou bague (f)
de joint

d

проклад[оч]ное кольцо
(n)
anello (m) di guarni-
zione 1
anillo (m) ó aro (m) de
junta

Rohrverschluß (m)
pipe seal
fermeture (f) de tuyau,
obturateur (m) de
tuyau

заглушение (n) трубы
chiusura (f) del tubo 2
cierre (m) del tubo

Verschlußkappe (f)
screw cap
chapeau (m) de ferme-
ture



колпак (m); заглуш-
ка (f)
piastra (f) di chiusura 3
casquete (m) ó sombre-
rete (m) roscado

Verschlußpfropfen (m),
Verschlußschraube (f),
Stopfen (m)
screw plug
bouchon (m) à vis



пробка (f)
tappo (m) di chiusura, 4
vite (f) di chiusura
tapón (m) roscado

Nippel (m)
nipple
raccord (m) fileté



ниппель (m)
raccordo (m) filettato 5
manguito (m) interior

Doppelnippel (m)
double nipple
raccord (m) double



двойной ниппель (m)
doppio raccordo (m)
filettato 6
manguito (m) interior
de doble rosca

Rohrverlegung (f),
[Rohrmontage (f)]
fitting or laying pipes
montage (m) de la
tuyauterie

прокладка (f) труб (m);
[сборка (f) труб]
montaggio (m) del tubo 7
montaje (m) de la
tubería

Rohrhaken (m)
pipe clamp or cramp
crampon (m) pour
tuyaux



поддерживающий
крюк (m) или под-
держка (f) для тру-
бопровода 8
gancio (m) per tubi
alcayata (f) ó gancho
(m) para tubos

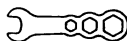
Rohrschelle (f)
pipe clip
collier (m) pour tuyaux



a

хомуты (m); хомутъ
(m) 9
graffa (f) per tubi
abrazadera (f)

Rohr[schrauben]-
schlüssel (m)
pipe-wrench, key
clé (f) pour tuyaux



ключ (m) для трубъ
chiave (f) per tubi 10
llave (f) de tubos

Rohrzange (f)
gas tongs (pl)
pince (f) à tubes



клещи (m pl) для трубъ
tenaglia (f) per tubi 11
tenaza (f) para tubos

- Rohrabschneider (m)
1 pipe-cutter
coupe-tubes (m)



труборезъ (m)
taglia-tubi (m), taglia-
trice (f) di tubi
corta-tubos (m)

- Rohrumbüllung (f),
Rohrbekleidung (f)
2 pipe lagging or cleading
revêtement (m) du
tuyau, enveloppe
(f) du tuyau



обшивка (f) трубы
rivestimento (m) d'un
tubo, copertura (f) o
rivestimento per tubi
revestimiento (m) del
tubo

- Rohranstrich (m)
3 pipe-painting
peinture (f) du tuyau

окраска (f) трубы
vernice (f) del tubo
pintura (f) del tubo

- Rohrverstopfung (f)
pipe choking
4 engorgement (m) ou
obstruction (f) du
tuyau

засорение (n) трубы
ostruzione (f) del tubo
ataascamiento (m) u ob-
turacion del tubo

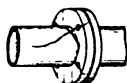
- festgebrannter Staub(m)
5 incrustation, scale
poussière (f) incrustée

пригоревшая пыль (f)
polvere (f) incrostata
per calore
polvo (m) incrustado
por el calor

- Staubablagerung (f)
6 deposit of dust
dépôt (m) de poussière

отложение (n) пыли
deposito (m) di polvere
deposít (m) ó capa (f)
de polvo

- Rohrbruch (m)
7 pipe fracture
rupture (f) de tuyau

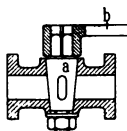


разрывъ (m) или по-
ломка (f) трубы
rottura (f) del tubo
rotura (f) del tubo

- Absperrorgan (n)
8 shutting-off gear
organes (m pl) d'arrêt

запорный органъ (m)
organo (m) di arresto
órgano (m) de cierre

- Hahn (m)
9 cock
robinet (m)



кранъ (m)
robinetto (m)
grifo (m), espita (f)

- Hahnküken (n), Hahn-
kegel (m)
10 plug of cock
noix (f) de robinet

конусъ (m) или проб-
ка (f) крана
maschio (m) del robi-
netto
macho (m) del grifo

- den Hahn einschleifen
(v)
11 to grind in a cock
roder (v) le robinet

притирать кранъ
smerigliare (v) il robi-
netto
esmerillar (v) el macho

- Hahnschlüssel (m)
12 handle or key of cock
clé (f) de robinet

b

ключъ (m) для крана
chiave (f) per robinetto
llave (f) del grifo

Durchgangsbahn (m)
ordinary two-way cock
robinet (m) droit



проходной кранъ (m)
robinetto (m) semplice
o a passaggio tras-
versale 1
grifo (m) recto ó de paso

Dreiwegbahn (m)
three-way cock
robinet (m) à trois voies



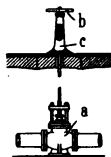
трёхходовой кранъ (m)
robinetto (m) a tre vie 2
grifo (m) de tres pasos

Auslaufbahn (m)
drain cock
robinet (m) de vidange,
robinet (m) d'écoule-
ment



спускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico
o di spurgo 3
grifo (m) de purga ó de
desagüe ó de evacua-
ción

Ventil (n)
valve
soupape (f), (figure:)
vanne (f)



клапанъ (m); вентиль
(m) 4
valvola (f)
válvula (f)

Handrad (n)
hand-wheel
volant (m) à main, vo-
lant (m) de manœuvre

a

b

маховичёкъ (m)
volantino (m) di ma-
novra 5
volante (m) de mano ó
de maniohra

Handradständer (m)
standard or pillar for
hand-wheel
support (m) du volant
de manœuvre

c

стойка (f) для махо-
вичка
sopporto (m) del volan-
tino 6
soporte (m) del volante
de mano

Absperrventil (n)
shut-off valve, stop-
valve
soupape (f) d'arrêt

стопорный или запор-
ный клапанъ (m)
valvola (f) d'arresto 7
válvula (f) de cierre

Durchgangventil (n)
straight-way valve
soupape (f) droite



проходной клапанъ
(m) 8
valvola (f) ordinaria o
a passaggio trasversale
válvula (f) de paso recto

Eckventil (n)
angle valve
soupape (f) d'équerre



угловой клапанъ (m)
valvola (f) ad angolo,
valvola (f) angolare 9
válvula (f) de paso an-
gular

- 1 Rückschlagventil (n)
non-return valve, check
valve
soupape (f) de retenue

- 2 Rückschlagklappe (f)
non-return flap valve
clapet (m) de retenue

- 3 Rohrleitung (f)
piping
canalisation (f)

- 4 Rohrnetz (n)
system of pipes
réseau (m) de tuyaux

- 5 Rohrplan (m)
plan of pipes
plan (m) de la tuyau-
terie

- 6 Sammelleitung (f)
collecting main
conduite (f) collectrice

- 7 Ringleitung (f)
ring main
conduite (f) annulaire
ou circulaire

- 8 Umgehungsleitung (f)
bye-pass pipe
conduite (f) de dériva-
tion

- 9 Entlüftung (f)
discharging air from gas
mains
désaération (f), évacua-
tion (f) de l'air, échap-
pement (m) de l'air

- 10 Entlüftungshahn (m)
snifting valve, air relief
or air escape valve
robinet (m) de désaéra-
tion, robinet (m) d'éva-
cuation d'air

- 11 Entwässerung (f)
drainage
drainage (m), évacua-
tion (f) de l'eau

- 12 Wassertopf (m)
water receptacle, drain
tank
récipient (m) à eau

возвратный клапанъ
(m)
valvola (f) di ritegno
válvula (f) de retención

возвратная заслонка (f)
valvola (f) di ritegno ad
animella
válvula (f) de retención
ó de retenida

трубопроводъ (m)
conduttura (f), tuberia(f)
tuberia (f), canalización
(f)

трубопроводная сѣть
(f)
rete (f) di tubi
red (f) de tubos

планъ (m) расположе-
ния трубъ
piano (m) della tuberia
plano (m) de la tuberia

главный трубопроводъ
(m); магистраль (f)
condotta (f) collettrice
tuberia (f) colectora

кольцевой трубопро-
водъ (m)
condotta (f) anulare
tuberia (f) circular ó
anular

обводная труба (f)
tuberia (f) periferica
tuberia (f) de derivación

удаление (n) воздуха
scarico (m) d'aria
evacuación (f) ó escape
(m) del aire

воздушный или вен-
тиляционный кранъ
(m)
robinetto (m) per scari-
care aria
grifo (m) de evacuación
del aire

удаление (n) воды
scarico (m) d'acqua
desagüe (m), evacuación
(f) del agua

водяной горшокъ (m)
recipiente(m) di raccolta
dell' acqua
depósito (m) de agua

Entwässerungsventil (n)
drain valve
soupape (f) de purge

Entwässerungshahn (m)
drain cock
robinet (m) de purge

Saugleitung (f)
suction piping
conduite (f) d'aspiration

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration

Eintrittskrümmer (m)
inlet bend
coude (m) d'entrée

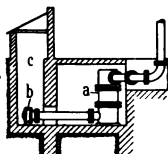


Gasleitung (f)
gas pipe
conduite (f) de gaz

Luftleitung (f)
air pipe
conduite (f) d'air

Sauggeräusch (n)
suction noise
bruit (m) de l'aspiration

Saugtopf (m)
air suction chamber or
box
pot (m) d'aspiration



Ansaugkopf (m)
suction inlet
tête (f) d'aspiration

водоспускной вентиль
(m); клапанъ (m) для
спуска воды
valvola (f) di scarico
d'acqua 1
válvula (f) de desagüe

водоспускной кранъ
(m)
robinetto (m) di scarico
d'acqua 2
grifo (m) de desagüe
ó de purga

всасывающий трубо-
проводъ (n)
condotta (f) d'aspira-
zione 3
tubería (f) de aspiración

всасывающая труба (f)
tubo (m) d'aspirazione 4
tubo (m) de aspiración

впускное колено (n)
tubo (m) curvo di en-
trata 5
codo (m) de entrada

газопроводъ (m)
condotta di gas 6
tubería (f) de gas

воздушный трубопро-
водъ (m)
condotta (f) di aria 7
tubería (f) de aire

шумъ (m), производи-
мый всасываниемъ;
шумъ (m), происходя-
щий при всасывании 8
rumore (m) prodotto
dall'aspirazione
ruido (m) de la aspira-
ción

всасывающий горшокъ
(m) или глушитель
(m) 9
cassa (f) di aspirazione
tanque (m) de aspiración

всасывающая головка
(f)
testa (f) o presa (f) di
aspirazione 10
cabezal-filtro (m) de aspi-
ración

- Saugschacht (m)
1 suction shaft *or* flue
puits (m) d'aspiration

- Saugtrompete (f)
2 suction funnel *or* cone
entonnoir (m) *ou* cône
(m) d'aspiration

- geschlitztes Rohrstück
(n)

- 3 split tube
crépine (f)

- Blechsaugtopf (m)
sheet-iron suction cham-
ber *or* box
4 pot (m) d'aspiration en
tôle

- Dröhnen (n) des Blech-
saugtopfes
vibration *or* drumming
of the suction cham-
ber *or* box
5 vibration (f) sonore *ou*
bourdonnement (m)
du pot d'aspiration

- unterirdische Saug-
kammer (f)
underground suction
chamber
6 chambre (f) d'aspiration
souterraine

- Auspuffleitung (f)
exhaust pipes
7 conduite (f) d'échappe-
ment

- gekühltes Auspuffrohr
(n)
8 cooled exhaust pipe
tuyau (m) d'échappe-
ment refroidi

- das Auspuffrohr in die
freie Luft führen (v)
to lead the exhaust
9 pipe into the open air
faire (v) déboucher le
tuyau d'échappement
à l'air libre

- Rauchverbrennungs-
apparat (m)
10 smoke consuming ap-
paratus
appareil (m) fumivore,
fumivore (m)

C

всасывающая шахта (f)
pozzo (m) di aspirazione
pozo (m) de aspiración

всасывающий пиструбъ
(m)

tromba (f) di aspirazione
trompa (f) de aspiración

труба (f) со щелями
pezzo (m) di tubo a
scanalature
alcachofa (f)

всасывающий горшокъ
(m) из листового же-
лѣза

cassa (f) di aspirazione
in lamiera

cubo (m) de aspiración
de chapa

дрожание (n) желѣз-
ныхъ листовъ горш-
ка

rintronare (m) della
cassa aspirante in
lamiera

zumbido (m) del cubo
de aspiración de chapa

подземная всасываю-
щая камера (f)

camera (f) di aspirazione
sottterranea

cámara (f) de aspiración
subterránea

выхлопная или газо-
отводящая или вы-
пускная труба (f)

tubo (m) di scarico
tuberia (f) de escape

охлаждаемая выхлоп-
ная или газоотводя-
щая труба (f)

tubo (m) di scarico
raffreddato

tubo (m) de escape re-
frigerado ó con en-
friamiento

вывести выхлопную
или газоотводящую

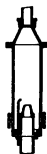
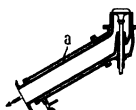
трубу въ атмосферу
far sboccare (v) il tubo
di scarico all'aria li-
bera

desembocar (v) el tubo
de escape al aire libre

приборъ (m) для сожи-
гания дыма

apparecchio (m) fumi-
voro

aparato (m) fumivoro



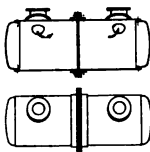
Schwingen (n) oder Peitschen (n) der Gassäule
pulsation or vibration
of the gas column
vibration (f) de la colonne gazeuse

колебание (n) газового столба
vibrazione (f) della colonna di gas
oscilaciones (fpl) de la columna gaseosa

durch Schwingungen
dünnggezogenes Gas (n)
gas rarefied by pulsation
gaz (m) raréfié par les vibrations

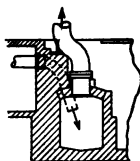
газ (m), разряжённый вследствие колебаний
gas (m) rarefatto in seguito alle vibrazioni
gas (m) rarificado por las oscilaciones

Auspuffkessel (m)
exhaust tank
silencieux (m), pot (m)
d'échappement



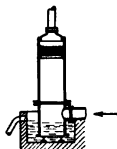
выхлопной или выпускной горшок (m); глушитель (m)
camera (f) di scarico, (barilotto (m) di scarico)
silencioso (m), silenciador (m)

gemauerter Auspuffkessel (m)
brickwork exhaust chamber or pit
silencieux (m) maçonné, pot (m) d'échappement maçonné



обмурованный выхлопной горшок (m); обмурованный глушитель (m)
marmitta (f) di scarico murata
silenciador (m) de mam-posteria

Auspufftopf (m) mit Wasserabschluß
exhaust tank with hydraulic water seal
pot (m) d'échappement ou silencieux (m) à fermeture hydraulique



выхлопной горшок (m) или глушитель (m) с гидравлическим затвором
cassa (f) di scarico a chiusura idraulica
silenciador (m) con cierre hidráulico

schalldämpfende Grube (f)
silencing pit
silencieux (m) à puits



заглушающая яма (f)
fossa (f) smorzatrice, smorzatore (m) a pozzeto
pozo (m) silenciador

geschlossenes Auspuffrohr (n) mit seitlichen Löchern
closed exhaust pipe with perforations
crépine (f) d'échappement

2

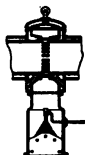
замкнутая выхлопная или газоотводящая труба (f) с боковыми отверстиями
tubo (m) di scarico chiuso con fori laterali
tubo (m) de escape cerrado con orificios laterales

- 1 Patrick'scher Schall-
dämpfer (m)
Patrick's silencer
silencieux (m) Patrick



глушитель (м) Патрика
smorzatore (m) (silenzioso (m)) Patrick
silenciador (m) Patrick

- 2 Einspritzkühlung (f) der
Abgase
cooling the exhaust gases by water spray
refroidissement (m) de l'échappement par injection d'eau

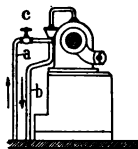


охлаждение (n) отходящих газовъ впрыскиваниемъ воды
raffreddamento (m) ad iniezione del gas di scarico
enfriamiento (m) de los gases de escape por inyección

- 3 Wasser in den Auspuff
spritzen (v)
to inject or spray water into the exhaust
injecter (v) de l'eau dans l'échappement

впрыскивать воду въ отходящие газы
iniettare (v) dell'acqua nello scarico
inyectar (v) agua en el [tubo de] escape

- 4 Kühlwasserleitung (f)
cooling-water pipes
conduite (f) d'eau de refroidissement



трубопроводъ (м) для охлаждающей воды
condotta (f) dell'acqua di raffreddamento
tubería (f) de agua de refrigeración ó de enfriamiento

- 5 Zuleitungsrohr (n), Zufußrohr (n)
inlet pipe, feed pipe
tuyau (m) d'amenée ou d'arrivée

a

подводящая труба (f)
tubo (m) di introduzione
tubo (m) de entrada

- 6 Abfußrohr (n)
outlet pipe, overflow pipe
tuyau (m) d'évacuation ou de sortie

b

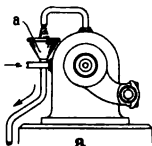
спускная труба (f)
tubo (m) di scarico
tubo (m) de salida

- 7 Kühlwasserhahn (m)
cooling-water cock
robinet (m) d'eau de refroidissement

c

кранъ (м) для охлаждающей воды
robinetto (m) d'acqua refrigerante, robinetto (m) dell'acqua di raffreddamento
grifo (m) de agua de refrigeración ó de enfriamiento

- 8 Fangtrichter (m)
collecting funnel
entonnoir (m) collecteur



a

воронка (f)
imbuto (m) collettore
embudo (m) colector

Frischwasserkühlung (f)
cooling with fresh
water
refroidissement (m) par
eau fraîche

städtische Wasserlei-
tung (f)
town mains
canalisation (f) d'eau
de ville

Leitungsdruck (m)
pressure in mains
pression (f) de la cana-
lisation

Wassermesser (m)
water meter
compteur (m) d'eau

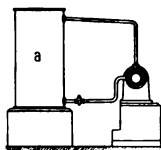
Abfluß (m) des Kühl-
wassers in Sickergru-
ben
running of cooling water
into settling pits
écoulement (m) de l'eau
de refroidissement
dans des puits de fil-
tration

Umlaufkühlung (f)
circulating cooling sy-
stem
refroidissement (m) par
circulation

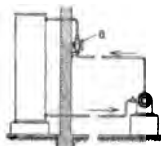
Kühlung (f) durch
selbsttätigen Umlauf
automatic circulation
refroidissement (m) par
thermosiphon

Kühlwassergefaß (n)
cooling water tank
réservoir (m) d'eau
froide

Umlaufpumpe (f), Zirku-
lationspumpe (f)
circulating pump
pompe (f) de circulation



a



a

охлаждение (n) свежей
водой
raffreddamento (m) con
acqua fresca 1
refrigeración (f) por agua
corriente

городской водопро-
водъ (m)
condotta (f) d'acqua po-
tabile della città 2
tuberia (f) pública de
agua

давление (n) въ трубо-
проводѣ
pressione (f) nella con- 3
dotta
presión (f) en la tubería

водомѣръ (m)
contatore (m) d'acqua 4
contador (m) de agua

стекание (n) охлаждаю-
щей воды въ сточ-
ные канавы или ямы
scarico (m) dell' acqua
di raffreddamento in
pozzi filtranti 5
salida (f) ó evacuación
(f) del agua de refri-
geración á pozos de
filtración

циркуляционное
охлаждение (n)
disposizione (m) di raf-
freddamento a circo- 6
lazione
refrigeración (f) por
circulación

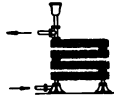
охлаждение (n) посред-
ствомъ автомати-
ческой циркуляции
raffreddamento (m) per
circolazione a termo- 7
sifone
enfriamiento (m) por
circulación automá-
tica ó por termosifón

сосудъ (m) съ охлаж-
дающей водой
recipiente (m) di acqua 8
fredda
depósito (m) del agua
de refrigeración

циркуляционный на-
сосъ (m)
pompa (f) di circo- 9
lazione
bomba (f) de circulación

- Wasserrückkühlung (f)
durch Rippenkörper
cooling the water by
gilled or ribbed pipes
1 (radiators)
refroidissement (m)
d'eau par radiateur
à ailettes

- Rippenkühler (m)
2 gilled or ribbed cooler,
radiator
radiateur (m) à ailettes



- Wasserrückkühlung (f)
durch Gradierwerk
cooling of water by
means of a cooling
tower
3 refroidissement (m) de
l'eau par réfrigérant à
fascines

- Gradierwerk (n)
4 cooling tower
réfrigérant (m) à fascines



- natürlicher Luftzug (m)
5 natural air draught
tirage (m) naturel

- Ventilator Kühler (m)
6 fan cooler
réfrigérant (m) à venti-
lateur



- künstlich erzeugter
Luftzug (m)
7 artificial draught
courant (m) d'air forcé,
tirage (m) forcé

- Verdampfungskühlung
(f)
8 cooling by evaporation
refroidissement (m) par
évaporation

обратное охлаждение
(n) воды посред-
ством ребристых
холодильников
или охладителей
raffreddamento (m) del-
l'acqua con radiatore
ad alette
refrigeración (f) de agua
por radiadores de
aletas

ребристый холоди-
льник (m) или охлади-
тель (m)
radiatore (m) ad alette
radiador (m) ó refrige-
rador (m) de aletas

обратное охлаждение
(n) воды посред-
ством градирни
raffreddamento (m)
d'acqua con apparato
a gradini
refrigeración (f) del agua
por torre refrigera-
dora

градирня (f)
torre (f) di refrigerazione
torre (f) refrigeradora

естественная тяга (f)
tirata (f) naturale d'aria
corriente (f) natural de
aire

холодильник (m) или
охладитель (m) с
вентилятором
refrigeratore (m) a ven-
tilatore
refrigerador (m) con ven-
tilador

искусственная тяга (f)
tirata (f) o corrente (m)
d'aria ottenuta arti-
ficialmente
corriente (f) de aire
forzado

охлаждение (n) испа-
рением
raffreddamento (m) a
vaporizzazione
refrigeración (f) por
vaporización

VII.

Gesamtanlagen**Complete Plants****or Installations****Installations****complètes****Полные Установки****Impianti completi****Instalaciones****completas****Ortsfeste Anlagen****Stationary Plants****Installations fixes****Неподвижные или****Постоянные Установки 1****Impianti fissi****Instalaciones fijas****Maschinenart (f)**

type of engine

genre (m) ou type (m)

de moteur

тип (m) машины

tipo (m) o genere (m)

di macchina 2

tipo (m) o clase (f) de

motor

Gasmaschine (f), Gas-**motor (m)**

gas engine

moteur (m) à gaz

газовый двигатель (m)

motore (m) a gas, motore 3

(m) a stoppio

motor (m) de gas

Großgasmaschine (f)gas engine for high
power, large gas en-
gine

gros moteur (m) à gaz,

moteur (m) à gaz de

grande puissance

газовый двигатель (m)

большой мощности

motore (m) a gas di 4

grande potenza

motor (m) de gas de

gran potencia

Kleingasmaschine (f)

small gas engine

petit moteur (m) à gaz,

moteur (m) à gaz de

faible puissance

газовый двигатель (m)

малой мощности

motore (m) a gas di 5

piccola potenza

motor (m) de gas de

pequeña potencia

Gichtgasmaschine (f)

waste gas engine, blast

furnace gas engine

moteur (m) à gaz de

haut fourneau

[газовый] двигатель (m)

для колошникового

газа

motore (m) a gas degli 6

alti forni

motor (m) de gas de

altos hornos

- 1 Koksofengasmaschine (f)
coke-oven gas engine
moteur (m) à gaz de four
à coke

- 2 Kraftgasmaschine (f)
producer-gas engine
moteur (m) à gaz pauvre

- 3 Wassergasmaschine (f)
water-gas engine
moteur (m) à gaz d'eau

- 4 Leuchtgasmaschine (f)
coal-gas or town-gas
engine
moteur (m) à gaz d'éclairage

- 5 Ölmaschine (f)
oil engine
moteur (m) à huile

- Dieselmachine (f), Dieselmotor (m)
6 Diesel engine or motor
moteur (m) Diesel

- Bankmaschine (f), Bankmotor (m)
7 Banki engine
moteur (m) Banki

- einfachwirkende Viertaktmaschine (f)
8 single-acting four stroke
cycle engine
moteur (m) à quatre
temps à simple effet

- doppeltwirkende Viertaktmaschine (f)
9 double-acting four
stroke cycle engine
moteur (m) à quatre
temps à double effet

- einfachwirkende Zweitaktmaschine (f)
10 single-acting two stroke
cycle engine
moteur (m) à deux
temps à simple effet

[газовый] двигатель (m)
для газа коксоваль-
ных печей
motore (m) a gas di forno
da coke
motor (m) de gas de
horno de cok

[газовый] двигатель (m)
для силового газа
motore (m) a gas povero
o a gas economico
motor (m) de gas pobre

[газовый] двигатель (m)
для водяного газа
motore (m) a gas d'acqua
motor (m) de gas de
agua

[газовый] двигатель (m)
для светильного газа
motore (m) a gas illu-
minante
motor (m) de gas de
alumbrado

двигатель (m) для жид-
кого топлива
motore (m) ad essenza
motor (m) de aceite

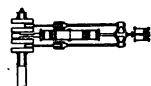
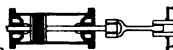
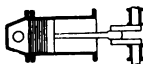
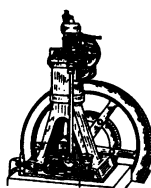
двигатель (m) Дизеля
motore (m) Diesel
motor (m) Diesel

двигатель (m) Банки
motore (m) Banki
motor (m) Banki

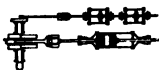
четырёхтактный дви-
гатель (m) простого
действия
motore (m) a quattro
tempi a effetto sem-
plice
motor (m) de cuatro
tiempos y de simple
efecto

четырёхтактный дви-
гатель (m) двойного
действия
motore (m) a quattro
tempi a doppio effetto
motor (m) de cuatro
tiempos y de doble
efecto

двухтактный дви-
гатель (m) простого
действия
motore (m) a due tempi
a semplice effetto
motor (m) de dos tiem-
pos y de simple efecto



doppeltwirkende Zweitaktmaschine (f)
double-acting two stroke cycle engine
moteur (m) à deux temps à double effet



двухтактный двигатель (m) двойного действия
motore (m) a due tempi a doppio effetto 1
motor (m) de dos tiempos y de doble efecto

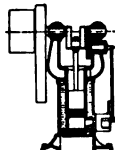
Maschinenanordnung (f)
arrangement of engine
disposizione (f) del motore

расположение (n) двигателя; устройство (n) двигателя
disposizione (f) del motore 2
disposición (f) del motor

stehender Motor (m)
vertical engine
moteur (m) vertical

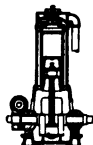
вертикальный двигатель (m)
motore (m) verticale
motor (m) vertical 3

Bockmotor (m)
vertical engine with crank shaft above cylinder
moteur (m) pilon renversé, moteur (m) vertical à arbre supérieur



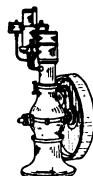
вертикальный обращенный двигатель (m) (с коренным валом над цилиндром)
motore (m) verticale a manovella in alto 4
motor (m) vertical con cilindro inferior (tipo pilón)

Standmotor (m)
pedestal engine
moteur (m) pilon



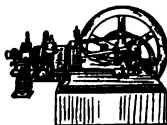
вертикальный прямой двигатель (m) (с коренным валом под цилиндром)
motore (m) verticale a cilindro in alto 5
motor (m) vertical sistema marino ó de pilón

vertikale Kapselmaschine (f)
enclosed vertical engine
moteur (m) vertical à carter



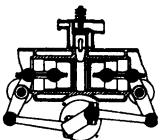
вертикальный закрытый двигатель (m)
motore (m) verticale a capsula (o carter) chiusa 6
motor (m) vertical acorazado ó protegido

liegender Motor (m)
horizontal engine
moteur (m) horizontal



горизонтальный двигатель (m)
motore (m) orizzontale 7
motor (m) horizontal

Balancemaschine (f)
balanced engine
moteur (m) équilibré



двигатель (m) с балансирами или коромыслами
motore (m) a bilanciere 8
motor (m) de balancines

- Einzyylindermaschine (f)
single-cylinder engine
1 moteur (m) monocylindrique ou à un [seul] cylindre



- Mehrzyylindermaschine (f)
multi-cylinder engine
2 moteur (m) polycylindrique ou à plusieurs cylindres

- Mehrzyylinderanordnung (f)
multi-cylinder arrangement
3 disposition (f) polycylindrique

- Zwillingmaschine (f),
Zwilling (m)
4 twin-cylinder engine
moteur (m) jumelé

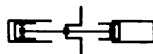
- gleichläufige Kolben (m pl)
5 pistons working in the same direction
pistons (m pl) de même sens



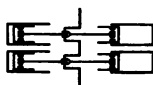
- gegenläufige Kolben (m pl)
6 pistons working in opposite directions
pistons (m pl) de sens contraire



- Gegenzwilling (m)
two-cylinder engine with opposed cylinders
7 moteur (m) à cylindres opposés



- Doppelzwilling (m)
double twin-cylinder engine with opposed cylinders
8 moteur (m) double jumelé



- Tandemaschine (f),
Reihenmaschine (f)
9 tandem-cylinder engine
moteur (m) tandem



одноцилиндровый двигатель (m)
motore (m) manocilindrico o ad un cilindro
motor (m) de un cilindro

многоцилиндровый двигатель (m)
motore (m) a più cilindri
motor (m) de varios cilindros o polícilindrico

расположение (n) цилиндровъ
disposizione (f) a più cilindri o polícilindrica
disposición (f) de varios cilindros

сдвоенный двигатель (m)
motore (m) gemello
motor (m) jemele

поршни (m pl), идущие в одномъ направлении; согласно движущиеся поршни
stantuffi con manovelle a 0°
émbolos (m pl) en el mismo sentido o de carrera simultánea

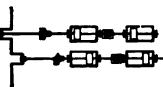
поршни (m pl), идущие в противоположныхъ направленияхъ
stantuffi (m pl) con manovelle a 180°
émbolos (m pl) de carreras opuestas

сдвоенный двигатель (m) съ противоположащими цилиндрами
motore (m) gemello a cilindri contrapposti
motor (n) gemelo con cilindros opuestos

двойной сдвоенный двигатель (m)
motore (m) gemello doppio (a cilindri contrapposti)
motor (m) gemelo doble

двигатель (m) тандемъ
motore (m) tandem,
motore (m) con cilindri accodati o in tandem
motor (m) tandem

Zwillingreihen-
maschine (f), Doppel-
reihenmaschine (f)
twin-cylinder tandem
engine
moteur (m) double tan-
dem



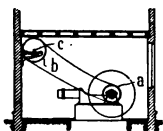
двойной двигатель (m)
тандем; сдвоенный
тандем (m)
motore (m) tandem dop-
pio, motore (m) ge-
mello a cilindri acco-
dati o in tandem
motor (m) en doble tan-
dem

Drilling (m), Drilling-
maschine (f), Drill-
ingmotor (m)
three-cylinder engine
moteur (m) triple



строенный двигатель
(m); трехцилиндро-
вый двигатель
motore (m) triplice, mo-
tore (m) a tre cilindri
motor (m) triple

Transmissionsantrieb
(m)
driving of shafting
commande (f) de trans-
mission



привод (m); транс-
миссия (f)
comando (m) di tras-
missione, transmis-
sione (f) del motore
impulsión (f) ó mando
(m) de la transmisión

Treibscheibe (f), An-
triebscheibe (f)
driving pulley
poulie (f) menante ou
motrice ou de com-
mande

a

ведущий шкивь (m)
puleggia (f) motrice
polea (f) motriz ó de
mando

Gegenscheibe (f), getrie-
bene Scheibe (f)
following or driven pul-
ley
poulie (f) menée ou
commandée

b

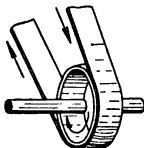
ведомый шкивь (m)
puleggia (f) condotta o
comandata
polea (f) mandada ó
impulsada ó dirigida

Vorgelegewelle (f)
countershaft
arbre (m) de renvoi

c

передаточный вал (m)
albero (m) di tras-
missione, contralbero (m)
árbol (m) de transmisión

Riemenantrieb (m)
belt drive, belt gearing
commande (f) par cour-
roie



ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
impulsión (f) por co-
rrea

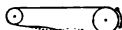
Riemenspannung (f)
tension of belt
tension (f) de courroie

натяжение (n) ремня
tensione (f) della cigna
tensión (f) de la correa

Auflegespannung (f)
mounting tension
tension (f) de montage

предварительное натя-
жение (n) при накла-
дывании ремня
tensione (f) di montag-
gio, tensione (f) di
montatura ó a vuoto
tensión (f) de montaje

- Schlagen (n) des
Riemens
1 flapping of the belt
flottement (m) de la
courroie



ремень (m) хлопает
или бьет
sbattere (m) della cin-
ghia, oscillazione (f)
della cigna
saltos (m pl) de la correa

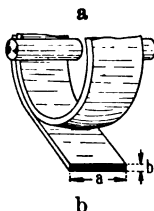
- Gleiten (n) oder Rutschen
(n) des Riemens
2 slipping of the belt
glissement (m) ou pati-
nage (m) de la cour-
roie

скольжение (n) ремня
scorrimento (m) o slitta-
mento (m) della cigna
resbalamiento (m) de
la correa

- Riemen (m)
3 belt
courroie (f)

ремень (m)
cigna (f), cinghia (f)
correa (f)

- Riemenbreite (f)
4 width of belt
largeur (f) de courroie

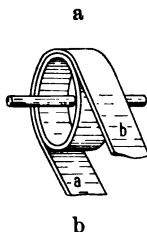


ширина (f) ремня
larghezza (f) di cigna
ancho (m) de correa

- Riemen dicke (f),
Riemenstärke (f)
5 thickness of belt
épaisseur (f) de courroie

толщина (f) ремня
groscezza (f) o spessore
(m) di cigna
grueso (m) de correa

- Fleischseite (f) des
Riemens
6 rough or flesh side of
belt
côté (m) chair de la cour-
roie



шероховатая или
мясистая сторона (f)
ремня
parte (f) naturale di ci-
gna, superficie (f) della
cigna verso il corpo
dell'animale
cara (f) brillante de la
correa

- Haarseite (f) des
Riemens
7 smooth or hair side of
belt
côté (m) poil de la
courroie

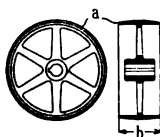
лицевая или волоси-
стая гладкая сторона
(f) ремня
parte (f) concia di
cigna, superficie (f)
della cigna dalle parte
del pelo
cara (f) rugosa de correa

- Riemenschraube (f)
8 belt screw, belt jack
vis (f) à courroie



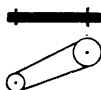
винт (m) для соеди-
нения концов ремня;
винтовая сцепка (f)
для ремней
vite per collegare
cigne
tornillo (m) o broche (m)
para correa

Riem[en]scheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



ременный шкив (m)
puleggia (f) per cigna
polea (f) 1

Seiltrieb (m)
rope drive or rope gear-
ing
transmission (f) par câble

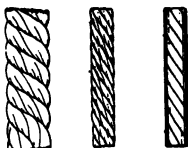


канатная передача (f)
trasmissione (f) a fune
od a corda
transmisión (f) por cable
ó por cuerda 2

Seilspannung (f)
rope tension
tension (f) de câble

натяжение (n) каната
tensione (f) di fune
tensión (f) de cable 3

Seil (n)
rope
câble (m), corde (f)



канат (m)
fune (f), corda (f)
cable (m), cuerda (f) 4

Hanfseil (n)
hemp rope
câble (m) de chanvre

пеньковый канат (m)
corda (f) di canapa
cuerda (f) de cáñamo 5

Stahldrahtseil (n)
steel-wire rope
câble (m) en acier

канат (m) из сталь-
ной проволоки; трос (m)
fune (f) o corda (f) d'ac-
ciaio
cable (m) de acero 6

Seilscheibe (f), Seilrolle (f)
rope pulley
poulie (f) à gorge



канатный шкив (m)
puleggia (f) per fune
polea (f) para cable ó de
garganta 7

Seilsteifigkeit (f)
stiffness of rope
raideur (f) ou rigidité (f)
du câble

жѣсткость (f) каната
rigidezza (f) della fune 8
rigidez (f) del cable

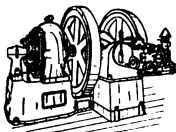
unmittelbare oder
direkte Kupplung (f)
von Verbrennungs-
und Arbeitsmaschine
direct coupling an in-
ternal combustion en-
gine to the working
machine
accouplement (m) direct
du moteur à combus-
tion avec la machine
opératrice

непосредственное сое-
динение двигателя
внутреннего сгора-
ния с рабочей ма-
шиной
accoppiamento (m)
diretto del motore
a combustione colla
macchina operatrice
acoplamiento (m) di-
recto del motor de
combustión con la
máquina operadora 9

- Maschinenaggregat (n)
 1 set
 groupe (m) de machines

комплектъ (m) или
 агрегатъ (m) или
 группа машинъ
 gruppo (m) di macchine
 grupo (m) de máquinas

- Gasdynamo (f)
 2 gas-driven dynamo
 dynamo (f) à gaz



газодинамо (f)
 dinamo (f) a gas, motore (m) a gas direttamente accoppiato con dinamo
 dinamo (m) por gas

- Gasgebläse (n)
 gas-driven blowing engine
 3 [machine (f)] soufflante (f) à gaz, soufflerie (f) à gaz



воздуходувная машина (f) въ прямомъ соединении съ газовымъ двигателемъ
 ventilatore (m) a gas, motore (m) a gas direttamente accoppiato con ventilatore
 fuelle (m) ó soplador (m) mecánico por gas

- doppeltwirkende Zweitaktmaschine (f) mit Kanalisationspumpe
 double acting two stroke cycle engine driving sewage pump
 4 moteur (m) à deux temps à double effet avec pompe de circulation

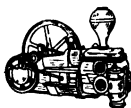
двухтактный двигатель (m) двойного дѣйствія съ канализационнымъ насосомъ
 motore (m) a gas a due fasi a doppio effetto direttamente unito con pompa che alimenta una condotta
 motor (m) de dos tiempos de doble efecto con bomba de circulación

- Kleinmotor (m) mit Frischwasserpumpe
 5 small gas engine driving fresh-water pump
 petit (m) moteur avec pompe de circulation



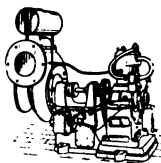
двигатель (m) малой мощности или мелкій двигатель съ насосомъ для подачи охлаждающей воды
 piccolo motore (m) accoppiato con pompa
 pequeño motor (m) con bomba de circulación

- Kolbenpumpe (f) mit Stirnradantrieb
 piston pump with spur gearing
 6 pompe (f) à piston à commande par engrénage droit



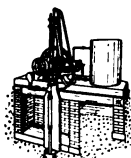
поршневой насосъ (m) съ приводомъ цилиндрическими зубчатыми колесами или съ цилиндрической зубчатой передачей
 pompa (f) a stantuffo con trasmissione a ruote dentate (cilindriche)
 bomba (f) de émbolo con transmisión por engranajes

Zentrifugalpumpe (f)
mit Ölantrieb
centrifugal pump driven
by oil engine
pompe (f) centrifuge
avec moteur à huile



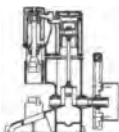
центробежный насос
въ соединеніи (m) съ
двигателемъ жидка-
го топлива
pompa (f) centrifuga
comandata da motore
ad essenza 1
bomba (f) centrifuga con
motor de aceite

Brunnenpumpe (f) mit
Ölantrieb
well pump driven by
oil engine
pompe (f) de puits avec
moteur à huile



колодезный насосъ (m)
въ соединеніи съ дви-
гателемъ жидкаго
топлива
pompa (f) da pozzo co-
mandata da motore ad
essenza 2
bomba (f) para pozo
acoplada á un motor
de petróleo

Gashammer (m)
hammer driven by gas
engine, gas hammer
marteau (m) pilon à gaz



газовый молотъ (m)
maglio (m) a gas 3
martillo (m) de gas

elektrische Zentrale (f),
Elektrizitätswerk (n)
electric central station
centrale (f) électrique

центральная электри-
ческая станція (f)
centrale (f) o stazione (f)
elettrica 4
central (f) de electrici-
dad, central (f) eléc-
trica

Hauszentrale (f)
isolated or individual
electric plant
centrale (f) domestique
ou privée

частная или домовая
станція (f)
centrale (f) domestica,
centrale (f) per uso
di casa 5
central (f) doméstica

[Häuser-] Blockzentrale
(f)
local generating station
centrale (f) d'ilôt de
maisons ou de pâté de
maisons

блокстанція (f): цен-
тральная станція (f)
для цѣлаго ряда до-
мовъ
centrale (f) per un com-
plesso di edifiizi, cen-
trale (f) per un gruppo
di case 6
central (f) para un gru-
po ó conjunto de edi-
ficios

Stadtzentrale (f)
municipal central
station
centrale (f) urbaine

городская (центрально-
вая) станція (f)
centrale (f) urbana, cen-
trale (f) di una città 7
central (f) urbana

- Überlandzentrale (f)
 1 long-distance central station
 centrale (f) interurbaine

- Gasantrieb (m)
 2 driving by gas power
 commande (f) à gaz

- Dynamo (f)
 3 dynamo, generator
 dynamo (f), génératrice (f)

- Gleichstromdynamo (f),
 Gleichstromerzeuger (m), Gleichstrom-
 generator (m)
 4 continuous or direct current generator,
 continuous current dynamo
 génératrice (f) à courant continu, dynamo (f) à courant continu

- Hauptschlußdynamo (f),
 Hauptschlußerzeuger (m), Seriendynamo (f)
 5 series dynamo, series generator, series wound dynamo
 dynamo (f) [excitée] en série

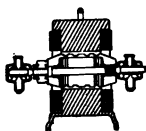
- Nebenschlußdynamo (f),
 Nebenschlußerzeuger (m)
 6 shunt dynamo, shunt generator, shunt-wound dynamo
 génératrice (f) ou dynamo (f), shunt, génératrice (f) ou dynamo (f) [excitée] en dérivation

- Compounddynamo (f),
 Doppelschlußdynamo (f), Doppelschluß-
 7 erzeuger (m), Verbunddynamo (f)
 compound dynamo
 dynamo (f) compound

междугородная центральная станция (f);
 центральная станция для передачи на далёкое расстояние
 centrale (f) intercomunale, centrale (f) di una regione
 central (f) interurbana

работа (f) газомъ
 comando (m) a gas, movimento (m) a gas
 impulsión (f) por gas

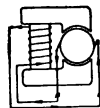
динамо (f); динамомашинна (f)
 dinamo (f), génératrice (f)
 dinamo (f), generadora (f)



динамомашинна (f) или генераторъ (m) постоянного тока
 dinamo (m) a corrente continua
 dinamo (m) de corriente continua



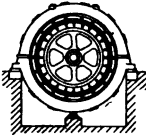
динамомашинна (f) съ последовательнымъ возбуждениемъ
 dinamo (m) in serie
 dinamo (f) en serie



шунтовая динамомашинна (f); динамомашинна съ отвѣтственнымъ или параллельнымъ возбуждениемъ
 dinamo (m) in derivazione
 dinamo (f) en derivación; dinamo (f) shunt

динамо (f) компаундъ
 dinamo (f) compound
 dinamo (f) compound

Wechselstromdynamo
(f), Wechselstrom-
erzeuger (m), Wech-
selstromgenerator
(m), Alternator (m)
alternating current ge-
nerator, alternate
current generator, al-
ternating current dy-
namo, alternator
alternateur (m), géné-
ratrice (f) à courant
alternatif, dynamo (f)
à courant alternatif



генераторъ (m) или
динамомашина (f)
переменнаго тока;
альтернаторъ (m)
dinamo (f) a corrente
alternata, alternatore
(m)
dinamo (f) de corriente
alterna, alternador
(m)

Drehstromdynamo (f),
Dreiphasenstrom-
erzeuger (m), Drei-
phasendynamo (f)
three-phase generator,
triphaser
alternateur (m) triphasé,
dynamo (f) ou géné-
ratrice (f) triphasée



генераторъ (m) или
динамомашина (f)
или альтернаторъ (m)
трѣхфазнаго тока
dinamo (f) a corrente
trifase; dinamo (f) a
campo ruotante
dinamo (f) de corriente
trifásica, alternador
(m) trifásico

Magnetgestell (n)
magnet frame, field
frame
bâti (m) ou carcasse (f)
magnétique

магнитный или индук-
торный осто́въ (m);
стани́на (f) съ магни-
тами
carcassa (f) magnetica,
intelaiatura (f) dei
magneti
armazón (m) magnético

Feldmagnet (m)
field magnet
aimant (m) de champ

магнитный индукторъ
(m); электромагнитъ
(m)
magnete (m) di campo,
campo (m) magnetico
imán (m) de campo

Magnetwicklung (f)
field coil
enroulement (m)
d'aimant ou d'induc-
teur

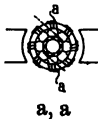
обмотка (f) электро-
магнита
avvolgimento (m) del
magnete
arrollamiento (m) de
imán

Anker (m), Läufer (m),
Rotor (m)
armature, rotor
induit (m), rotor (m)



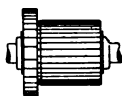
якорь (m); роторъ (m)
indotto (m), rotore (m),
ancora (f), armatura
(f)
inducido (m), rotor (m)

Anker[be]wicklung (f)
armature winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) d'induit



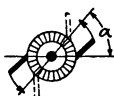
обмотка (f) якоря
avvolgimento (m) d'in-
dotto o dell'arma-
tura
arrollamiento (m) del
inducido

- Kollektor (m), Strom-
sampler (m), Strom-
wender (m), Kommu-
tator (m)
1 commutator
collecteur (m); (dans
machines à courant
continu, parfois:)
commutateur (m)



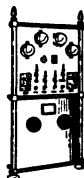
коллекторъ (m)
collettore (m), commu-
tatore (m)
colector (m)

- Stromabnehmer (m),
Bürste (f)
2 brush
balai (m)
Verstellung (f) der Bür-
sten
displacement of
brushes, brush dis-
placement, brush
3 shifting
déplacement (m) ou
décalage (m) des
balais



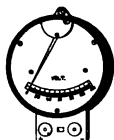
щётка (f)
spazzola (f)
escobilla (f)

- Schalttafel (f), Schalt-
brett (n)
4 switchboard
tableau (m) de distri-
bution



распределительная
или коммутационная
доска (f)
quadro (m) di distribu-
zione
cuadro (m) de distribu-
ción

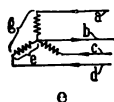
- Voltmeter (n), Span-
nungsmesser (m),
Spannungs[an]zeiger
(m), Voltmesser (m)
5 voltmeter
voltmètre (m)



вольтметръ (m)
volt[ò]metro (m)
voltmetro (m)

- Spannung (f)
6 voltage
tension (f), voltage (m)

- Phasenspannung (f)
phase voltage
7 voltage (m) de phase,
tension (f) de phase,
tension (f) simple

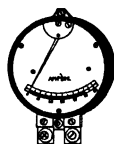


напряжение (n)
tensione (f), voltaggio
(m)
tensión (f), voltaje (m)

- verkettete Spannung (f)
interlinked voltage
8 tension (f) composée,
tension (f) entre pha-
ses reliées

g

- Amperemeter(n), Strom-
messer (m), Strom[an]-
zeiger (m)
9 amperemeter, ammeter
ampèremètre (m), am-
mètre (m)



фазное или фазовое
напряжение (n)
tensione (f) di fase
tensión (f) de fase

главное или сопряжён-
ное напряжение (n)
tensione (f) tra fasi con-
catenate
tensión (f) entre fases
uni-las

амперметръ (m); ам-
метръ (m)
amperometro (m)
amperómetro (m)

Stromstärke (f), Strom-
intensität (f)
current, strength of cur-
rent
intensité (f) ou ampé-
rage (m) du courant

Wattmeter (n)
wattmeter
wattmètre (m)

Watt (n)
watt
watt (m)

Kilowatt (n)
kilowatt
kilowatt (m)

Kilowattstunde (f)
kilowatt-hour
kilowatt-heure (m)

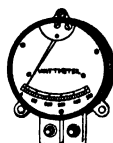
Schalter (m)
switch
interrupteur (m)

Maximalausschalter (n)
maximum cut-out, over-
load cut-out or cir-
cuit-breaker
disjoncteur (m) ou inter-
rupteur (m) à maxima
ou à maximum

Zeitausschalter (m)
time switch
interrupteur (m) horaire
ou à temps

Sicherung (f)
fuse
coupe-circuit (m), fu-
sible (m)

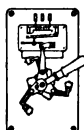
Gaskraftanlage (f) für
Berg- und Hütten-
wesen
gas engine plant for
mines and metallur-
gical works
installation (f) motrice
à gaz pour mines et
métallurgie



W

kw

kw--h



сила (f) или интенсив-
ность (f) тока
intensità (f) di corrente
intensidad (f) de co-
rriente

ваттметр (m); уатт-
метр (m)
wattmetro (m)
vatimetro (m)

ватт (m); уатт (m)
watt (m)
vatio (m)

киловатт (m)
chilowatt (m)
kilovatio (m)

киловатт-час (m)
chilowatt-ora (m)
kilovatio-hora (m)

выключатель (m)
interruttore (m)
interruptor (m)

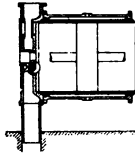
максимальный выклю-
чатель (m)
interruttore (m) a mas-
simo
interruptor (m) de má-
xima

выключатель (m) сь
часовымъ механиз-
момъ
interruttore (m) orario
interruptor (m) horario

предохранитель (m)
sicurezza (f), valvola (f)
di sicurezza
cortacircuito (m), fu-
sible (m)

установка (f) газовыхъ
двигателей въ горной
и горнозаводской
промышленности
impianto (m) di mo-
trici a gas per miniere
e ferriere
instalación (f) motriz de
gas para minas y me-
tallurgia

- Gebläsemaschine (f)
blowing engine
1 machine (f) soufflante,
soufflante (f), souffle-
rie (f)



воздуходувная машина
(f); воздуходувка (f)
macchina (f) soffiante,
soffieria (f)
[máquina (f)] soplante (f)

- Hochofengebläse (n)
blast furnace blowing
2 engine
soufflerie (f) de haut
fourneau

воздуходувная маши-
на (f) для доменных
печей; доменная воз-
духодувка (f)
soffiante (f) per alto
forno
soplante (f) para alto
horno

- Bessemergebläse (n)
blast for Bessemer con-
3 vertor
soufflerie (f) Bessemer

воздуходувная маши-
на (f) для бессемер-
овских печей; бес-
семеровская возду-
ходувка (f)
soffiante (f) Bessemer
soplante (f) Bessemer

- Gebläsedruck (m)
blast pressure
4 pression (f) du vent de
la soufflerie

давление (n) воздухо-
дувки или воздухо-
дувной машины
pressione (f) del vento
della soffiante
presión (f) del viento de
la [máquina] soplante

- Gebläsezylinder (m)
blowing cylinder
5 cylindre (m) de souf-
flerie

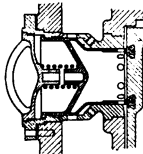
цилиндр (m) воздухо-
дувки или воздухо-
дувной машины
cilindro (m) della
soffiante
cilindro (m) de la má-
quina soplante

- Lenkerventil (n) (von
Lang-Hörbiger)
6 guided valve
soupape (f) commandée



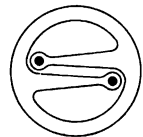
клапанъ (m) съ под-
вѣшенной на пру-
жинахъ тарелкой
(Лангъ-Гёрбигеръ)
valvola (f) comandata
válvula (f) accionada

- rückläufiges Druckven-
til (n) (von Stumpf)
7 return pressure valve
soupape (f) de refoule-
ment à retour (de
Stumpf)



нагнетательный кла-
панъ (m) съ обрат-
нымъ ходомъ Штум-
пфа
valvola (f) di pressione
a ritorno (di Stumpf)
válvula (f) de contrapre-
sión (de Stumpf)

- Plattenventil (n) von
Lindemann
8 Lindemann's plate val-
ve
soupape (f) à plaques de
Lindemann



пластинчатый клапанъ
(m) Линдемана
valvola (f) a piastra di
Lindemann
válvula (f) de placa de
Lindemann

Walzwerk (n)
rolling mill
laminoir (m)



прокатный стан(ок)ъ
(m)
laminatoio (m)
[instalación (f) de] lami- 1
nador (m)

Walzenstraße (f)
train of rolls
train (m) de laminoirs

подающие или направи-
ляющие вальки (m pl);
путь (m) на валькахъ 2
treno (m) di laminatoi
tren (m) de laminación

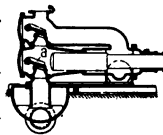
Walzenzugmaschine (f)
rolling mill engine
machine (f) de [train de]
laminoir

прокатная машина (f)
macchina (f) per [treni
di] laminatoi 3
máquina (f) de [trende]
laminar

Kanalisationspump-
werk (n) mit Gas-
antrieb
gas engine driven
sewage pump
pompe (f) de canalisa-
tion avec commande
à gaz

канализационная насо-
ная станция (f), при-
водимая въ движение
газомъ
impianto (m) di pompe 4
per canalizzazione con
motore a gas
instalación (f) de bom-
bas para circulación
de agua, por gas

Abwässerpumpe (f), Ka-
nalisationpumpe (f)
sewage pump
pompe (f) de canalisa-
tion



канализационный на-
сосъ (m)
pompa (f) di bonifica o 5
di prosciugamento
bomba (f) para servicios
de agua

gesteuerte Klappe (f)
flap valve
clapet (m) commandé

a

управляемый клапанъ
(m)
valvola (f) [a cerniera] 6
comandata
válvula (f) accionada

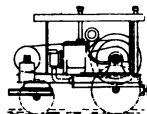
Förderdruck (m) in m
(Meter) Wassersäule
discharge pressure in
m. of water
pression (f) de refoule-
ment en m d'eau

подъемное давление (n)
въ м (метрахъ) водя-
ного столба
pressione (f) di preva- 7
lenza in m di colonna
d'acqua
presión (f) de elevación
en m de agua

Fahrbare Anlagen
Portable Engine Plants
Installations
transportables

Передвижныя Установки.
Портативныя Установки 8
Impianti Locomobili
Instalaciones Portátiles

Lokomobile (f)
portable gas engine
locomobile (f)



локомобиль (m)
locomobile (f) a gas 9
locomóvil (f)

- Öllokomobile (f)
1 portable oil engine
locomobile (f) à huile

- Spirituslokomobile (f)
2 portable alcohol engine
locomobile (f) à alcool

- selbstfahrende Loko-
mobile (f)
3 automobile portable
engine
autolocomobile (f), loco-
mobile (f) automobile

- Ausbalancierung (f) der
Lokomobilmaschine
balancing of the por-
table engine
4 équilibrage (m) du mo-
teur de la locomobile

- Spurweite (f) zwischen
den Rädern
5 track
voie (f) de la loco-
mobile

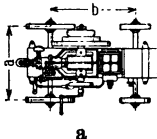
- Radstand (m)
6 wheel base
empattement (m)

- die Lokomobile ab-
stützen (v)
7 to stay the portable
engine
étayer (v) la locomobile

- Radbremse (f)
8 wheel brake
frein (m) sur roue

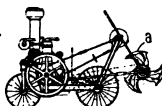
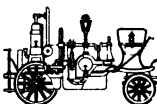
- Benzinmotorfeuer-
spritze (f)
9 petrol engine driving
fire engine
pompe (f) à incendie
avec moteur à essence

- Motorpflug (m), Pflug-
lokomotive (f)
10 motor plough
charrue (f) automobile



a

b



локомобиль (m) съ дви-
гателемъ для жид-
каго топлива
locomobile (f) a petrolio
locomóvil (f) para com-
bustibles líquidos

спиртовый локомобиль
(m)
locomobile (f) ad alcool
locomóvil (f) para alco-
hol

самопередвигающийся
локомобиль (m); ло-
комобиль (m) - само-
ходъ (m)
locomobile (f) automo-
bile

locomóvil (f) automóvil

уравновѣшеніе (n) ло-
комобильнаго двига-
теля

equilibrio (m) del mo-
tore della locomobile
equilibrado (m) del mo-
tor locomóvil

ширина (f) колеи
distanza (f) fra le ruote,
scartamento (m)
distancia (f) entre las
ruedas, batalla (f)

разстояніе (n) между
осями колёсъ
distanza (f) della ruota,
interasse (m)
distancia (f) entre ejes
подпирать колёса ло-
комобили
fissare (v) la locomobile
acunar (v) ó afianzar
(v) la locomóvil

тормазъ (m) на колёсахъ;
колёсный тормазъ
freno (m) sulla ruota
freno (m) sobre la rueda
пожарный насосъ (m)
съ бензиновымъ дви-
гателемъ
pompa (f) da incendio
con motore a benzina
bomba (f) de incendios
con motor de bencina

плугъ (m) съ двигате-
лемъ; моторный

плугъ
aratro (m) a motore o
automobile

arado (m) automóvil,
locomotora (f) ó trac-
tor (m) para arar

Lokomotive (f)
locomotive
locomotive (f)



ЛОКОМОТИВЪ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)

1

Zugkraft (f) der Loko-
motive
tractive force of loco-
motive
effort (m) ou force (f)
de traction de la lo-
comotive

СИЛА (f) ТЯГИ ЛОКОМО-
ТИВА
forza (f) di trazione della
locomotiva
fuerza (f) de tracción
de la locomotora

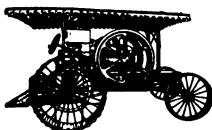
2

Dienstgewicht (n)
gross weight, weight in
working order
poids (m) en ordre de
service ou de marche

рабочій вѣсъ (m)
peso (m) in ordine di
servizio
peso (m) [en orden] de
servicio

3

Straßenlokomotive (f)
traction engine
locomotive (f) rou-
tière, tracteur (m)



ЛОКОМОТИВЪ (m) для
грунтовыхъ до-
рогъ
locomotiva (f) stra-
dale
locomotora (f) ó
tractor (m) para
carreteras

4

Gleislokomotive (f)
railroad or tramway
locomotive
locomotive (f) sur rails



рельсовый ЛОКОМОТИВЪ
(m)
locomotiva (f) su rotaie
locomotora (f) para vías
férreas

5

Kleinbahnlokomotive (f)
narrow gauge loco-
motive
locomotive (f) à voie
étroite

ЛОКОМОТИВЪ (m) для
подвѣздныхъ путей
locomotiva (f) per ferro-
via a scartamento ri-
dotto
locomotora (f) para vía
estrecha

6

Feldbahnlokomotive (f)
locomotive for military
railway
locomotive (f) de cam-
pagne

ЛОКОМОТИВЪ (m) для
полевыхъ путей
locomotiva (f) da cam-
pagna
locomotora (f) para vía
portátil

7

Grubenlokomotive (f)
mine locomotive
locomotive (f) de mine



ШАХТНЫЙ ЛОКОМОТИВЪ
(m)
locomotiva (f) da mi-
niera
locomotora (f) minera
ó para minas

8

Gasbahn (f)
railway with gas-driven
locomotives
chemin (m) de fer à gaz

газовая желѣзная до-
рога (f)
ferrovia (f) a gas
ferro-carril (m) con lo-
comotoras de gas

9

Gaslokomotive (f)
1 gas engine locomotive
locomotive (f) à gaz

Betrieb (m) mit stark
verdichtetem Leucht-
gas

2 working with highly
compressed lighting
gas

exploitation (f) au gaz
d'éclairage fortement
comprimé

газовый локомотивъ
(m)
locomotiva (f) a gas
locomotora (f) de gas

работа (f) сильно сжа-
тымъ свѣтельнымъ
газомъ

esercizio (m) a gas illu-
minante compresso

explotación (f) con gas
de alumbrado de ele-
vada presión

VIII.

**Betrieb und
Untersuchung
Working and Testing
Fonctionnement
et Épreuve**

**Работа Двигателей
и Ихъ Испытаніе**

Esercizio e Prova

Servicio y Prueba

**Betrieb
Working, Running
Fonctionnement,
Marche, Service**

Работа. Дѣйствіе

Esercizio

1

Servicio

Großbetrieb (m)
working of large plants
exploitation (f) sur
grande échelle, grande
usine (f)

работа (f) или дѣйствіе
(n) крупныхъ уста-
новокъ
esercizio (m) in grande 2
(grande industria (f))
explotación (f) en gran
escala

Kleinbetrieb (m)
working of small plants
exploitation (f) sur pe-
tite échelle, petite
usine (f)

работа (f) или дѣйствіе
(n) небольшихъ уста-
новокъ
esercizio (m) in piccolo, 3
(piccola industria (f))
explotación (f) en pe-
queña escala

Dauerbetrieb (m)
continuous working
fonctionnement (m) con-
tinu, marche (f) con-
tinue

продолжительная ра-
бота (f); непрерыв-
ное дѣйствіе (n) 4
esercizio (m) perma-
nente
servicio (m) permanente

unterbrochener oder in-
termittierender Be-
trieb (m)
intermittent working
fonctionnement (m) in-
termittent, marche (f)
intermittente

дѣйствіе (n) съ пере-
рывами
esercizio (m) interrotto 5
o intermittente
servicio (m) intermitente

Betrieb[s]bereitschaft (f)
(state of) being ready
for working
ordre (m) de marche

готовность (f) къ ра-
ботѣ или къ дѣйствію
essere (m) pronto ad
entrare in servizio 6
disponibilidad (f) de ser-
vicio

- Handlichkeit (f) der Betriebsteile
 1 accessibility of the parts
 maniabilité (f) des organes

- Betrieb[s]sicherheit (f)
 2 reliability
 sécurité (f) de service

- betrieb[s]sicher (adj)
 3 in good working order,
 reliable
 d'un service sûr

- betrieb[s]gefährlich (adj)
 4 not in good working order,
 unreliable,
 liable to break down
 d'un service dangereux

- betrieb[s]fähig (adj)
 5 in working order
 en ordre de service ou de marche

- den Betrieb aufnehmen (v)
 6 to start work
 mettre (v) en train ou entamer (v) l'exploitation

- Maschinenbetrieb (m)
 7 working of engines
 marche (f) de machines

- die Maschine in Betrieb nehmen (v)
 8 to start the engine
 mettre (v) la machine en activité ou en train ou en service

- die Ausführung der Maschine prüfen (v)
 9 to inspect the engine construction
 vérifier (v) ou éprouver (v) l'exécution de la machine

удобство (n) пользования принадлежностями для работы
 maneggeabilità (f) degli organi
 maniabilidad (f) de las piezas de servicio

безопасность (f) работы или действия
 sicurezza (f) del lavoro
 seguridad (f) de funcionamiento

надежный в работе или в действии
 di funzionamento sicuro
 de funcionamiento seguro

ненадежный в работе или в действии
 di funzionamento pericoloso
 de funcionamiento peligroso

готовый к действию или к работе
 in ordine di servizio
 en disposición de funcionar, en orden de servicio

пустить машину работать; начать эксплуатацию
 mettere (v) in servizio
 empezar (v) el servicio ó la explotación

действие (n) или работа (f) машин
 servizio (m) a macchina
 trabajo (m) mecánico ó de las máquinas

принять машину в работу
 mettere (v) la macchina in servizio ó in lavoro
 poner (v) una máquina en marcha

испытать или исследовать выполнение машины
 esaminare (v) l'esecuzione della macchina
 examinar (v) la construcción ó la ejecución de una máquina

den Kolben auf Dichtigkeit prüfen (v)
to examine the piston for leakage
vérifier (v) *ou* éprouver
(v) l'étanchéité du piston

Porosität (f) der Zylinderwandung
porosity of the cylinder wall
porosité (f) de la paroi du cylindre

die Poren durch Dicht-
hämmern schließen (v)
to close the pores by
hammering, peening *or*
peening
fermer (v) les pores par
martelage

Formsandreste (m pl)
[im Ventilgehäuse]
grit *or* moulding sand
(left in the valve chest)
restes (m pl) de sable de
moulage [dans la cha-
pelle des soupapes]

eingeschliffene Riefen
(f pl) im Zylinder
grooves (pl) cut *or* scored
in the cylinder
rayures (f pl) *ou* stries
(f pl) dans le cylindre

festgeschlagene Sand-
körner (n pl)
grit embedded in the
cylinder surface
grains (m pl) de sable
encastrés [dans]

weicher Gang (m) der
Gelenke
smooth working of the
bearings (crank pin
and gudgeon pin)
marche (f) douce *ou*
silencieuse des articu-
lations

die Maschine in Betrieb
setzen (v)
to start the engine
mettre (v) la machine
en marche

испытать плотность
поршня
provare (v) la tenuta
dello stantuffo 1
examinar (v) el buen
ajuste del émbolo

пористость (f) *или*
скважность (f) стё-
нокъ цилиндра
porosità (f) della parete 2
del cilindro
porosidad (f) de la pared
del cilindro

подчеканить пористый
места
chiudere (v) i pori con
presellatura 3
cerrar (v) los poros mar-
tillandolos

остатки (m pl) формо-
вочного песка [въ
коробкѣ клапана]
residui (m pl) di sabbia
(nelle capsule delle 4
valvole)
restos (m pl) de arenilla
del molde (en la caja
de la válvula)

бороздки (f pl) въ ци-
линдрѣ
rigature (f pl) nel cilin- 5
dro
estrias (f pl) ó rajas (f pl)
en el cilindro

вкрапины (f pl) песку
granelli (m pl) di sabbia
incastrati nelle pareti 6
granos (m pl) de arena
incrustados en ...

легкій ходъ (m) въ
шарнирахъ
andamento (m) dolce 7
delle articolazioni
marcha (f) dulce ó suave
de las articulaciones

пустить машину въ
ходъ
mettere (v) la macchina 8
in moto
poner (v) en marcha la
máquina

die Schmierapparate
einstellen (v)
1 to adjust the lubricating
gear
mettre (v) en marche
les graisseurs

die Luft aus der Gas-
leitung ausblasen (v)
2 to blow the air out of
the gas pipes
éjecter (v) ou expulser
(v) l'air de la conduite
de gaz

die Zündung zurück-
stellen (v)
3 to retard the ignition
retarder (v) l'allumage

den Gashahn auf Anlaß-
stellung bringen (v)
4 to adjust the gas cock
for starting
placer (v) le robinet de
gaz au point de mise
en marche

die Maschine springt
schwer an
5 the engine starts with
difficulty
la machine démarre
difficilement

eine Zylinderseite aus-
schalten (v)
6 to put one end of the
cylinder out of action
mettre (v) hors de ser-
vice un côté du cy-
lindre

Parallelschaltung (f) der
Maschine
7 paralleling the engine
mise (f) en parallèle de
la machine

die Maschine belasten
(v)
8 to load the engine
charger (v) la machine

Belastung (f) der Ma-
schine
9 loading the engine
charge (f) de la machine

Belastungsschwankung
(f)
10 load variation
fluctuation (f) de charge

установить смазочные
приборы
aprire (v) o mettere (v)
a posto i lubrificatori
preparar (v) ó graduar
los engrasadores

удалить воздух изъ
газопровода
espellere (v) l'aria dalle
condutture di gas
expulsar (v) el aire de
la tubería de gas por
medio del ventilador

замедлить запалъ
ritardare (v) l'accen-
sione
atrasar (v) la inflama-
ción ó el encendido

установить газовый
кранъ въ положение
пуска въ ходъ
portare (v) il robinetto
di gas al punto di
messa in moto
colocar (v) la llave de
gas en posición de
admisión

машина (f) приходитъ
въ движение тяжело
la macchina (f) parte
difficilmente
la máquina arranca con
dificultad

выключить одну сто-
рону цилиндра
mettere (v) fuori di ser-
vizio un lato del ci-
lindro
desconectar (v) un cilin-
dro

параллельное включе-
ние (n) машины
messa (f) in parallelo
della macchina
acoplamiento (m) en
paralelo de la má-
quina

нагру-зить (-жать) ма-
шину
caricare (v) la macchina
cargar (v) la máquina

нагрузка (f) машины
carico (m) della mac-
china
carga (f) de la máquina

колебание (n) нагрузки
variazione (f) di carico
variación (f) en la carga

Leerlauf (m), Leergang
(m)

running light
marche (f) à vide

halbe Belastung (f)
half load

[de]mi-charge (f)

volle Belastung (f)
full load
pleine charge (f) du mo-
teur

Leistungsgrenze (f)
limit of capacity
charge (f) limite, limite
(f) de charge

leichter Gang (m) des
Motors
easy or smooth running
of the engine
marche (f) facile du
moteur

geräuschloser Gang (m)
noiseless running
marche (f) silencieuse

langer Auslauf (m) der
Maschine
long interval between
cutting off the fuel
supply and stopping
of the engine
longue marche (f) par
inertie de la machine
[après interception de
l'agent moteur]

Pendeln (n) des
Schwungrades beim
Stillsetzen
oscillating movement of
the flywheel when
stopping
mouvement (m) pendu-
laire ou oscillatoire
du volant lors de
l'arrêt

unregelmäßiger Gang
(m) oder Lauf (m)
irregular running
boitement (m), marche
(f) irrégulière

geräuschvoller Gang (m)
noisy running
marche (f) bruyante

холостой ходъ (m)
marcha (f) a vuoto
marcha (f) ó trabajo (m)
sin carga ó en vacío

половинная нагрузка
(f)

metà carico (m)
á media carga

полная нагрузка (f)
pieno (m) carico
plena carga (f)

пределъ (m) мощности
limite (m) di carico
limite (m) de carga

лёгкий ходъ (m) двига-
теля
andamento (m) dolce
del motore
trabajo (m) ó marcha
(f) suave del motor

безумный ходъ (m)
andamento (m) silen-
zioso
marcha (f) silenciosa

продолжительное дви-
жение (n) по инер-
ции до полной оста-
новки двигателя
periodo (m) d'arresto
lungo della macchina
tardanza (f) prolongada
en quedarse parada
la máquina por inercia

качаніе (n) маховика
при остановкѣ
oscillazioni (f pl) del vo-
lano nel fermarsi
oscilación (f) del volante
al parar el motor

неравномерный ходъ
(m)
andamento (m) irrego-
lare
marcha (f) ó trabajo (m)
irregular

шумный ходъ (m)
andamento (m) affatto
silenzioso
trabajo (m) estrepitoso
ó ruidoso

- Knaller (m) im Einlaß
 1 back-firing
 détonation (f) dans la
 conduite d'aspiration

- die Verbrennung
 schlägt in das Saug-
 rohr zurück
 2 the flame strikes back
 into the suction pipe
 il y a retour de flamme
 dans le tuyau d'as-
 piration

- Auspuffknaller (m)
 explosion in the ex-
 haust
 3 détonation (f) d'échap-
 pement

- vernehmbarer Schlag
 (m) des Auslaßdaumens
 hammer of the exhaust
 4 cam
 choc (m) perceptible de
 la came d'échappe-
 ment

- Erschütterung (f) oder
 Erzitterung (f) des
 Fußbodens
 5 vibration of the floor
 trépidation (f) ou vibra-
 tion (f) du sol

- die Maschine stillsetzen
 (v)
 6 to stop the engine
 arrêter (v) la machine

- Betrieb[s]pause (f)
 7 interval, stoppage
 repos (m) de service

- den Gashahn schließen
 (v)
 8 to close the gas cock
 fermer (v) le robinet de
 gaz

- die Heizflamme aus-
 löschen (v)
 to extinguish the heat-
 ing flame
 9 éteindre (v) la flamme
 de réchauffage ou le
 brûleur

стук (м) во выпуск
 scoppio (m) all'am-
 missione
 explosión (f) ó detona-
 ción (f) en la admisión

пламя (n) отбрасывает-
 ся назадъ въ всасы-
 вающую трубу; го-
 рѣніе (n) проникаетъ
 во всасывающую
 трубу
 ritorno (m) di fiamma
 nel tubo d'aspirazione
 la combustión retro-
 cede al tubo de aspi-
 ración

стук (м) при выпускѣ
 въ атмосферу
 scoppio (m) allo scarico
 explosión (f) perdida
 en el escape

слышный ударъ (м)
 выпускного кулака
 urto (m) percettibile
 della camma di scarico
 golpe (m) perceptible
 de la leva de escape

сотрясение (n) пола
 scossa (f) o vibrazione
 (f) del pavimento
 trepidación (f) del suelo

остановить машину
 fermare (v) la macchina
 parar (v) la máquina

остановка (f) работы
 pausa (f) nel lavoro, ri-
 poso (m) nel esercizio
 descanso (m) en el ser-
 vicio

закрѣтъ газовый
 кранъ
 chiudere (v) il robinetto
 del gas
 cerrar (v) la llave de
 gas

погасить нагреваю-
 щее пламя или горѣл-
 ку
 spegnere (v) la fiamma
 di accensione
 apagar (v) la llama del
 mechero

die Zündung aus-
rücken (v)
to put the ignition out
of action
couper (v) ou supprimer
(v) l'allumage

die Schmierapparate ab-
stellen (v)
to stop the oil feed
arrêter (v) les graisseurs

das Öl durch Sägespäne
aufsaugen (v)
to soak up the oil by
sawdust
absorber (v) l'huile au
moyen de sciure

das Kühlwasser ab-
schließen (v)
to shut off the cooling
water
couper (v) l'eau de re-
froidissement

das Wasser bei Frost-
wetter ablassen (v)
to draw off the water
during frost
évacuer (v) l'eau en
temps de gelée

Betrieb[s]führung (f)
management of service
direction (f)

Betrieb[s]erfahrung (f)
practical experience
expérience (f) de ser-
vice

Betrieb[s]kontrolle (f)
control of working
contrôle (m) de service

Brennstoffverbrauch (m)
fuel consumption
consommation (f) de
combustible

выключить запаль
sopprimere (v) l'accen-
sione
interrumpir (v) la in-
flamación, suprimir
(v) el encendido ¹

остановить смазочные
приборы
chiudere (v) o sospen-
dere la lubrificazione ²
cerrar (v) los engrasa-
dores

поглащать или всасы-
вать масло древес-
ными опилками
assorbire (v) l'olio con ³
segatura di legno
absorber (v) el aceite
con serrín

запереть приток
охлаждающей воды;
закрыть охлажда-
ющую воду
chiudere (v) il robinetto ⁴
dell'acqua di circola-
zione
cerrar (v) el paso del
agua de refrigeración

спус-тить (-кать) воду
в морозъ или въ мо-
розную погоду
scaricare (v) l'acqua du- ⁵
rante il gelo
vaciar (v) el agua en
tiempo de heladas

обслуживание машины
въ работѣ
condotta (f) dell'eser-
cizio
dirección (f) del ser-
vicio, conducción (f)
del trabajo ⁶

служебный опытъ (m)
esperienza (f) d'esercizio
experiencias (fpl) en el ⁷
servicio

контроль (f) за рабо-
той машины
controllo (m) dell'eser-
cizio
vigilancia (f) del servicio

расходъ (m) топлива
consumo (m) di com-
bustibile ⁸
consumo (m) de com-
bustible ⁹

- spezifischer Wärmepreis
(m) (eines Brennstoffes)
cost per unit of heat
1 (produced by a fuel)
prix (m) spécifique de
la chaleur (produite
par un combustible)

- Wärmedichte (f), Wärme-
menge (f) für die Raum-
einheit
2 quantity of heat per
unit of volume
densité (f) thermique,
quantité (f) de chaleur
par unité de volume

- Preisunterschied (m)
(zweier Brennstoffe)
difference in price be-
3 tween two fuels
différence (f) de prix
entre deux combus-
tibles

- Kühlwasserverbrauch
(m)
4 consumption of cooling
water
consommation (f) d'eau
de refroidissement

- Zulauftemperatur (f)
5 inlet temperature
température (f) d'admis-
sion ou d'entrée

- Ablauftemperatur (f)
outlet temperature
6 température (f) d'échap-
pement ou de sortie

- Schmierölverbrauch (m)
consumption of lubri-
7 cating oil
consommation (f) d'huile
de graissage

- Wartung (f)
attendance
8 surveillance (f), service
(m)

- Maschinenwärter (m)
9 engine driver
machiniste (m)

относительная стон-
мость (f) теплоты
(топлива)
costo (m) specifico del
calore (dato di un
combustibile)
coste (m) específico del
calor (producido por
un combustible)

тепловая плотность (f);
количество (n) тепла
в единицу объема
quantità (f) di calore
per unità di volume
densidad (f) ó cantidad
(f) de calor por unidad
de volumen, densidad
térmica

разность (f) в цене
(двух родов то-
плива)
differenza (f) di prezzo
(fra due combustibili)
diferencia (f) de precio
(entre dos combus-
tibles)

расход (m) охлажда-
ющей воды
consumo (m) di acqua
refrigerante
consumo (m) de agua
refrigerante

температура (f) прито-
ка
temperatura (f) di intro-
duzione
temperatura (f) de en-
trada

температура (f) стока
temperatura (f) di scarico
temperatura (f) de salida

расход (m) смазочна-
го масла
consumo (m) di olio
lubrificante
consumo (m) de aceite
lubrificante

уход (m)
condotta (f), governo
(m)
vigilancia (f), servicio
(m), cuidado (m)

машинист (m)
macchinista (m)
maquinista (m)

Bedienungsvorschrift (f)
working instructions
(pl)
instruction (f) de service

Instandhaltung (f)
upkeep
entretien (m)

Reinigung (f) der
Maschine
cleaning of the engine
nettoyage (m) de la
machine

innere Reinigung (f)
cleaning of the interior
nettoyage (m) intérieur

äußere Reinigung (f)
cleaning of the exterior
nettoyage (m) extérieur

die Maschine nachsehen
(v)
to inspect or overhaul
the engine
visiter (v) la machine

Handlampe (f)
hand-lamp
lampe (f) à main

Unterhaltung (f)
maintenance
entretien (m)

Ausbesserung (f), Repa-
ratur (f)
repair
réparation (f)

Betrieb[s]störung (f)
breakdown, shut-down
perturbation (f) ou dé-
rangement (m) dans
le service

Betrieb[s]unter-
brechung (f)
interruption of the wor-
king
interruption (f) de ser-
vice

Auswechseln (n) von
Maschinenteilen
replacement or inter-
changing of engine
parts
remplacement (m) d'or-
ganes de machine

правила (n pl) ухода
за
istruzione (f) di servizio 1
instrucciones (f pl) para
el manejo

содержание (n) въ ис-
правности; содержа-
ние въ надлежащемъ 2
видѣ
manutenzione (f)
entretenimiento (m)

чистка (f) машины
pulitura (f) della mac-
china 3
limpieza (f) de la má-
quina

внутренняя чистка (f)
pulitura (f) interna 4
limpieza (f) interior

внѣшняя чистка (f)
pulitura (f) esterna 5
limpieza (f) exterior

осмотрѣть машину
visitare (v) la macchina 6
visitar (v) la máquina

ручная лампа (f)
lampada (f) a mano 7
lámpara (f) de mano

содержание (n)
manutenzione (f)
entretenimiento (m), 8
conservación (f)

ремонтъ (m); починка
(f) 9
riparazione (f)
reparación (f)

неисправность (f) въ
работѣ
perturbazione (f) nel la-
voro 10
interrupción (f) ó tras-
torno (m) en el ser-
vicio

остановка (f) или пе-
рерывъ (m) въ ра-
ботѣ
interruzione (f) del la- 11
voro
interrupcion (f) en el
servicio

замяна (f) машинныхъ
частей
ricambio (m) di parti 12
della macchina
sustitución (f) de piezas
de la máquina

	Vergiftungsgefahr (f) in Kraftgasanlagen danger or risk of poisoning in power gas plants		опасность (f) отравления при установках с силовым газом
1	danger (m) d'empoisonnement ou d'intoxication dans les installations gazogènes		pericolo (m) di avvelenamento negli impianti a gas peligro (m) de intoxicación en instalaciones de gas pobre
	Feuergefahr (f)		опасность (f) в отношении пожара
2	danger or risk of fire danger (m) d'incendie		pericolo (m) di incendio peligro (m) de incendio
	Explosionsgefahr (f)		опасность (f) взрыва
3	danger or risk of explosion danger (m) d'explosion		pericolo (m) di esplosione peligro (m) de explosión
	Gasgeruch (m)		запах (m) газа
4	smell of gas odeur (f) de gaz		odore (m) di gas odor (m) á gas
	Gasansammlung (f)		скопление (n) газа
5	accumulation of gas accumulation (f) de gaz		accumulamento (m) di gas acumulación (f) de gases
6	Untersuchung Testing Épreuve		Исследование Prova Ensayo
	Versuch (m)		испытание (n); опыт (m)
7	experiment, test, trial essai (m)		prova (f), esperienza (f) ensayo (m), experimento (m), prueba (f)
	Maschinenlaboratorium (n)		механическая лаборатория (f)
8	engine testing room laboratoire (m) d'essais de machines		laboratorio (m) per macchine laboratorio (m) para máquinas
	Versuchstand (m)		место (n) для испытаний
9	testing stand or bed banc (m) d'épreuve ou d'essai		posto (m) di prova central (m) de pruebas
	Versuchseinrichtung (f)		устройство (n) или приспособление (n) для испытаний
10	testing installation installation (f) d'essai		impianto (m) di prova instalación (f) de ensao
	Versuchsmotor (m)		двигатель (m) для производства испытаний
11	standard engine moteur (m) d'épreuve ou d'essai		motore (m) di prova motor (m) de prueba
	Abnahmeversuch (m)		приёмное испытание (n)
12	acceptance test essai (m) de réception, épreuve (m) de réception		prova (f) di collaudo prueba (f) para la recepción

einwandfreier Versuch
(m)
unexceptionable test
essai (m) normal,
essai (m) fait suivant
les règles

Vorversuch (m)
preliminary test or trial
essai (m) préalable

Zusatzversuch (m), Hilfs-
versuch (m)
supplementary test or
trial
essai (m) auxiliaire

Versuchergebnis (n)
test result, result of
trial
résultat (m) d'essai

Versuchsnummer (f)
test number
numéro (m) d'essai

Ablesung (f)
reading
lecture (f)

Versuchsfehler (m)
error of test
erreur (f) d'essai

Beobachtungsfehler (m)
error of observation
erreur (f) d'observation

Ablesefehler (m)
error of reading
erreur (f) de lecture

Fehlerquelle (f)
source of error
source (f) d[e l]'erreur

Genauigkeitsgrad (m)
degree of accuracy
degré (m) d'exactitude

Fehlergrenze (f)
limit of error
limite (f) d'erreur

безупречное испытание
(n)
prova (f) inappuntabile 1
ensayo (m) bien practi-
cado

предварительное
испытание (n)
prova (f) preliminare 2
ensayo (m) ó prueba (f)
preliminar

дополнительное или
добавочное испыта-
ние (n); вспомога-
тельное испытание 3
prova (f) ausiliare
ensayo (m) ó prueba (f)
auxiliar

результат (m) испы-
таний
risultato (m) della prova 4
resultado (m) de la
prueba ó del ensayo

номер (m) испытания
numero (m) della prova 5
número (m) de la prueba
ó del ensayo

отсчёт (m)
lettura (f) 6
lectura (f)

ошибка (f) при испы-
таниях; погрѣшность
(f) опыта 7
errore (f) di prova
error (m) de prueba

ошибка (f) при наблю-
дении; погрѣшность
(f) наблюдения 8
errore (f) d'osservazione
error (m) de observación

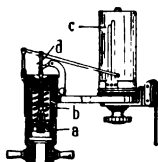
ошибка (f) или погрѣш-
ность (f) при отсчёте
errore (f) di lettura 9
error (m) de lectura

источник (m) ошиб-
ки или погрѣшности
causa (f) d'errore 10
origen (m) de error

степень (f) точности
grado (m) d'esattezza 11
grado (m) de exactitud

предѣл (m) ошибки
или погрѣшности 12
limite (m) d'errore
limite (m) del error

- Indikator (m)
1 indicator
indicateur (m)



индикаторъ (m)
indicatore (m)
indicador (m)

- Indikatorkolben (m)
2 indicator piston
piston (m) d'indicateur

a

поршень (m) индикатора
stantuffo (m) dell'indicatore
émbolo (m) del indicador

- Indikatorfeder (f)
3 indicator spring
ressort (m) d'indicateur

b

пружина (f) индикатора; индикаторная пружина
molla (f) dell'indicatore
muelle (m) ó resorte (m) del indicador

- Indikatortrommel (f)
4 indicator drum
tambour (m) d'indicateur

c

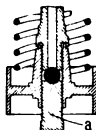
барабанъ (m) индикатора
tamburo (m) dell'indicatore
tambor (m) del indicador

- doppeltgewundene Indikatorfeder (f)
5 double wound indicator spring, differential spring
ressort (m) d'indicateur à double enroulement



двойная витая индикаторная пружина (f); двухходная индикаторная пружина (f)
molla (f) da indicatore a doppio avvolgimento
muelle (m) de indicador de doble arrollamiento

- Befestigung (f) der Doppelfeder (Crosby)
6 fastening of the double or differential spring
fixation (f) du ressort à double enroulement



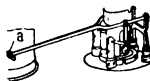
укрепление (n) двойной пружины (Кросби)
attacco (m) della molla a doppio avvolgimento
sujeción (f) del muelle de doble arrollamiento

- Pfannenschraube (f)
7 adjusting screw
vis (f) de réglage

a

винтъ (m) съ шаровым углублениемъ или гнѣздомъ
vite (f) a scodellina
tornillo (m) de copa

- Schreibzeug (n)
8 recording mechanism
appareil (m) d'inscription



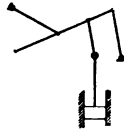
пишущій механизмъ (m)
apparecchio (m) scrivente
aparato (m) registrador

- Schreibstift (m)
9 pencil or style
style (m), crayon (m), plume (f)

a

пишущій штифтъ (m)
matita (f), punta (f)
estilite (m), lapiz (m), pluma (f)

Schreibstiftgeradfö-
hrung (f)
rectilinear pencil guide
guide (m) du style

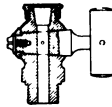


механизм (m) для
прямолинейного на-
правления пишущаго
штифта или каран-
даша или пера
guida (f) della matita
guia (f) del estilete 1

Indikatorpapier (n)
indicator paper, indica-
tor card
papier (m) d'indicateur

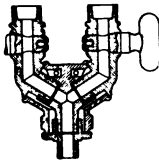
бумага (f) для индика-
торныхъ диаграммъ;
индикаторная бу-
мага (f)
carta (f) dell'indicatore
papel (m) del indicador 2

Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur



индикаторный кранъ
(m); кранъ индика-
тора
robinetto (m) dell'indi-
catore 3
llave (f) del indicador

doppelter Indikator-
hahn (m)
double indicator-cock
robinet (m) double
d'indicateur



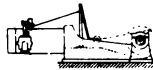
двойной индикатор-
ный кранъ (m)
robinetto (m) doppio da
indicatore 4
llave (f) doble del indi-
cador

Indikatorhahn (m) mit
Wasserkühlung
water cooled indicator
cock
robinet (m) d'indicateur
à circulation d'eau

индикаторный кранъ
(m) съ водянымъ ох-
лаждениемъ
robinetto (m) da indica-
tore a circolazione
d'acqua 5

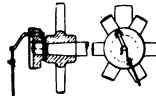
llave (f) del indicador
de circulación de agua

Indikatorantrieb(m) mit
Hebelübersetzung
indicator reducing gear
with lever transmission
commande (f) d'indica-
teur avec transmission
à leviers



рычажная передача (f)
къ индикатору
comando (m) dell'indi-
catore con trasmissione
a leve 6
mando (m) del indicador
por transmisión de
palancas

Indikatorantrieb (m)
durch Stirnkurbel
indicator reducing gear
with small crank on
end of main shaft
commande (f) d'indica-
teur par manivelle
frontale



передача (f) къ инди-
катору лобовымъ или
концевымъ криво-
шипномъ
comando (m) dell'indi-
catore dalla mano-
vella frontale 7
mando (m) del indi-
cador por manivela
frontal

Indikatorschnur (f)
indicator cord
cordon (m) or ficelle (f)
d'indicateur

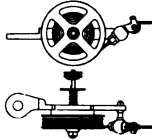
шнуръ (m) индика-
тора; индикаторный
шнуръ
corda (f) dell'indicatore 8
cordón (m) para el indi-
cador

- die Schnurlänge ein-
stellen (v)
1 to adjust the length of
the cord
régler (v) la longueur de
la ficelle

- Schnurspanner (m)
2 cord adjuster
tendeur (m) de ficelle



- Hubverminderer (m)
3 reducing gear
réducteur (m) de course



- Indikatorkasten (m)
4 case for indicator
boîte (f) d'indicateur



- Indikatordiagramm (n)
5 indicator diagram
diagramme (m) d'indi-
cateur

- ein Indikatordiagramm
abnehmen (v)
6 to take an indicator
diagram
prendre (v) ou relever
(v) un diagramme

- Kolbenwegdiagramm(n)
diagram to a distance
base
7 diagramme (m) en fonc-
tion de la course du
piston

- Zeitdiagramm (n)
8 diagram to a time base
diagramme (m) en fonc-
tion du temps

- Diagrammbündel (n)
9 set of diagrams
faisceau (m) de dia-
grammes

установить длину
шнура
regolare (n) la lun-
ghezza della corda
reglar (v) ó graduar (v)
la longitud del cordón
крючѣкъ (м) или крюкъ
(м) для натяжения
шнура
tenditore (m) della cor-
da
tensor (m) del cordón

уменьшитель (м) хода ;
ходоуменьшитель (м)
riduttore (m) di corsa
reductor (m) de carrera

ящикъ (м) индикатора
cassetta (f) dell'indica-
tore
caja (f) del indicador

индикаторная диа-
грамма (f)
diagramma (m) dell'in-
dicatore
diagrama (m) del indi-
cador

снять (снимать) инди-
каторную диаграмму
prendere (v) un dia-
gramma
tomar (v) ó obtener (v)
un diagrama

диаграмма (f) хода
поршня
diagramma (m) delle
corse dello stantuffo
diagrama (m) de las
carreras del émbolo

диаграмма (f) по вре-
мени
diagramma (m) dei
tempi
diagrama (m) de los
tiempos

пучѣкъ (м) диаграммъ ;
рядъ (м) диаграммъ
снятыхъ одновре-
менно
serie (f) di diagrammi
haz (m) de diagramas

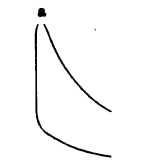
gestreutes Diagramm (n)
diagram taken during
variation of load
diagrammi (m pl) di-
persés



сильно расходящиеся
диаграммы (f pl)
diagrammi (m pl) di-
spersi
diagramas (m pl) dis-
persados

1

Spitze (f) des Diagramms
peak of diagram
sommets (m) du dia-
gramme



вершина (f) диаграммы
sommets (f) del dia-
gramma
vértice (m) del diagrama

2

a

Diagramm (n) mit
schwacher Feder,
[Schwachfederdia-
gramm (n)]
light spring diagram
diagramme (m) à ressort
faible

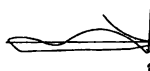


диаграмма (f), снятая
при слабой пружине
diagramma (m) preso
con molla debole
diagrama (m) obtenido
con un muelle débil

3

Schleife (f) des Dia-
gramms
loop of diagram
boucle (f) du diagramme

a

петля (f) диаграммы
laccio (m) del dia-
gramma
lazo (m) del diagrama

4

Federmaßstab (m)
scale of spring
échelle (f) d'élasticité

geichter Federmaßstab
(m)
calibrated scale of
spring
échelle d'élasticité
étalonnée

масштаб (m) пружины
scala (f) della molla
escala (f) de elasticidad

5

калиб[ри]рованный
масштаб (m) пружины
scala (f) verificata della
molla
escala (f) de elasticidad
contrastada ó patrón

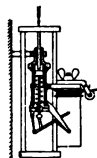
6

Schreibstiftweg (m)
path of pencil
trajet (m) du style

путь (m) пишущего
штифта или каран-
даша или пера
tragitto (m) della matita
trayecto (m) del estilete

7

Eichung (f) der Indika-
torfeder
calibration of the indi-
cator spring
tarage (m) ou étalonnage
(m) du ressort d'indi-
cateur



калиб[ри]рование (n)
индикаторной
пружины
verifica (f) della molla
dell'indicatore
contraste (m) ó com-
probación (f) del
muelle del indicador

8

Eichverfahren (n)
method of calibration
procédé (m) de tarage
ou d'étalonnage

способ (m) калиб[ри]-
рования
procedimento (m) di
verifica
procedimiento (m) del
contraste

9

- Schwingungsverfahren (n)
 1 oscillation method
 procédé (m) par oscillation

- Eich[ungs]versuch (m)
 2 calibration test
 essai (m) de tarage ou d'étalonnage

- Eichung (f) bei abnehmender Belastung
 calibrating with decreasing load
 3 tarage (m) ou étalonnage (m) sous charge décroissante

- Eichung (f) bei zunehmender Belastung
 calibrating with increasing load
 4 tarage (m) ou étalonnage (m) sous charge croissante

- toter Gang (m) in den Gelenken
 play or lost motion in the joints
 5 mouvement (m) perdu ou jeu (m) dans les articulations

- Indikatorschwingung (f)
 6 oscillation of indicator
 oscillation (f) d'indicateur

- Berichtigung (f) oder Korrektur (f) der Massenwirkung des Indikators
 7 correction for the inertia of the indicator
 correction (f) de l'inertie de l'indicateur

- Klemmung (f) des Indikatorkolbens
 8 jamming of the indicator piston
 calage (m) du piston de l'indicateur

- Bremung (f)
 9 testing the brake power
 freinage (m)

способ (m) колебаний
 procedimento (m) per oscillazioni
 procedimiento (m) por oscilaciones

испытание (n) калибровки
 prova (m) di verifica
 prueba (f) de contraste

калиб[ри]рование (n) при уменьшающейся нагрузке
 verifica (f) sotto carico decrescente
 contraste (m) con carga decreciente

калиб[ри]рование (n) при возрастающей нагрузке
 verifica (f) sotto carico crescente
 contraste (m) con carga creciente

мёртвый ход (m) в шарнирах
 movimento (m) perduto nelle articolazioni
 movimiento (m) perdido en las articulaciones

колебание (n) движущихся масс индикатора
 oscillazione (f) dell'indicatore
 oscilación (f) del indicador

поправка (f) на действие или влияние масс индикатора
 correzione (f) dell'inerzia dell'indicatore
 corrección (f) de la inercia del indicador

защемление (n) поршня индикатора
 imbietamento (m) dello stantuffo dell'indicatore
 atascamiento (m) ó detención (f) ó atranco (m) del émbolo del indicador

тормазное испытание (n)
 prova (f) al freno
 frenar (v), frenado (m)

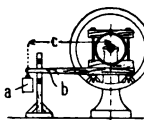


a

Kraftbremse (f)
power brake
frein (m) pour moteurs

Bremsbelastung (f)
brake load
charge (f) du frein

Pronyscher Zaum (m)
Prony brake
frein (m) de Prony



Pendelbremse (f)
pendulum brake
frein (m) à pendule

die Bremsbacken an-
ziehen (v)
to tighten the brake
blocks
serrer (v) les mâchoires
du frein

Bremsgewicht (n)
load on brake
poids (m) du frein

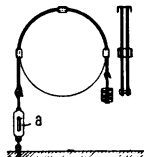
Bremshebel (m)
brake lever or arm
levier (m) du frein

Bremshebellänge (f)
length of brake lever or
arm
longueur (f) du bras de
levier du frein

das Eigengewicht des
Hebels berücksich-
tigen (v)
to take into account
the weight of the
lever
tenir (v) compte du poids
propre du levier



Seilbremse (f)
rope brake
frein (m) à corde



Federwage (f), Zugwage
(f)
spring balance
peson (m), dynamo-
mètre (m)

a

динамометрический
тормазъ (m)
freno (m) per motori
freno (m) para motores

1

нагрузка (f) тормазъ
carico (m) del freno
carga (f) del freno

2

тормазный нажимъ (m)
Прони
freno (m) di Prony
freno (m) de Prony

3

колеблющийся нажимъ
(m) или тормазъ (m)
freno (m) a pendolo
freno (m) de pendulo

4

подтя-нуть (-гивать)
тормазные колодки
stringere (v) i ceppi del
freno
apretar (v) las zapatas
ó mordazas del freno

5

тормазной грузъ (m)
peso (m) del freno
peso (m) del freno

6

тормазной рычагъ (m)
leva (f) del freno
palanca (f) del freno

7

длина (f) тормазного
рычага
lunghezza (f) della leva
del freno
longitud (f) de la pa-
lanca del freno

8

прин-ять (-имать) во
внимание собствен-
ный вѣсъ рычага
tener (v) conto del peso
proprio della leva
tener (v) en cuenta el
peso propio de la pa-
lanca

9

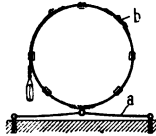
канатный или верё-
вочный тормазъ (m)
freno (m) a corda
freno (m) de cable

10

пружинные вѣсы
(m pl); пружинный
динамометръ (m)
bilancia (f) a molla
romana (f), peson (m)

11

- Bandbremse (f)
1 band brake
frein (m) à ruban ou à
collier



ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

- Haltsell (n)
2 holding cord, anchor
rope
câble (m) de retenue

a

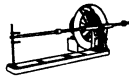
удерживающій канатъ
(m)
corda (m) di ritegno
cable (m) de retención

- Spannmutter (f)
3 adjusting or tightening
nut
écrou (m) tendeur

b

натяжная гайка (f)
madrevite (m) tenditrice
tuerca (f) tensora

- Wirbelstrombremse (f)
4 eddy current brake
frein (m) [à courants] de
Foucault



тормазъ (m), дѣйстви-
ущій токами Фуко
freno (m) a correnti di
Foucault
freno (m) de corrientes
de Foucault

- auf Wasserwiderstand
arbeiten (v)
5 to work on water resis-
tance
travailler (v) sur une
résistance hydraulique

работать на водяное
сопротивление
lavorare (v) su una re-
sistenza ad acqua
trabajar (v) sobre una
resistencia hidráulica

- Messung (f) der Um-
drehungszahl, Touren-
messung (f)
6 measurement of speed
mesurage (m) du nombre
de tours

измѣрение (n) числа
оборотовъ
misura (f) del numero
di giri
medida (f) del número
de vueltas

- Stoppuhr (f)
7 stop-watch
montre (f) à déclin



хронометръ (m) съ
защѣплениемъ; се-
кундомѣръ (m)
orologio (m) a scatto
reloj (m) de trinquete

- Umdrehungszähler (m),
Tourenzähler (m)
8 revolution counter
compte-tours (m), comp-
teur (m) de tours



счѣтчикъ (m) [числа]
оборотовъ
contagiri (m)
contador (m) de revo-
luciones ó de vueltas

- scharfkantige Spitze (f)
9 sharp point
pointe (f) tranchante

гранёное острие (n)
punta (f) tagliente
punta (f) cortente

- Einkernung (f) der Welle
10 centre-pop or hole
trou (m) central de
l'arbre

накернивание (n) вала
foro (m) centrale dell'al-
bero
marca (f) central del
árbol

- Zählwerk (n) mit sprin-
genden Zahlen
11 counter with jumping
figures
mécanisme (m) comp-
teur à chiffres sau-
tants

счѣтчикъ (m) съ вы-
скакивающими циф-
рами
meccanismo (m) con-
tatore a cifre scattanti
contador (m) totalizador

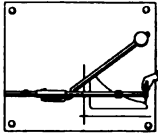
Leistungsberechnung (f)
calculation of output
calcul (m) de la puis-
sance

подсчет (m) мощности
calcolazione (f) di po-
tenza
cálculo (m) de la po-
tencia 1

Berechnung (f) des Dia-
gramms
measuring a diagram
calcul (m) du diagramme

вычисление (n) диаграм-
мы
calcolazione (f) del dia-
gramma
cálculo (m) del dia-
grama 2

Planimetrierung (f) des
Diagramms
planimetry a dia-
gram
planimétrage (m) du
diagramme



планиметрирование (n)
диаграммы
misura (f) del diagramma
col planimetro
planimetrar (v) ó inte-
grar (v) el diagrama 3

Planimeter (n)
planimeter
planimètre (m)



планиметр (m)
planimetro (m)
planimetro (m) 4

Diagrammfläche (f)
area of diagram
aire (f) du diagramme

площадь (f) диаграммы
area (f) del diagramma
área (f) del diagrama 5

Diagrammfehler (m)
error of the diagram
erreur (f) du diagramme

ошибка (f) или погреш-
ность (f) диаграммы
errore (m) del diagram-
ma
error (m) del diagrama 6

mittlerer indizierter
Kolbendruck (m)
mean indicated or effec-
tive pressure
pression (f) moyenne in-
diquée sur le piston

среднее индикаторное
давление (n) поршня
pressione (f) media in-
dicata sullo stantuffo
presión (f) media indi-
cada sobre el émbolo 7

Leistungskonstante (f)
coefficient for convert-
ing mean effective
pressure into indi-
cated horse-power
constante (f) de puis-
sance

постоянная (f) мощ-
ности; постоянный
коэффициент (m)
мощности
costante (f) di potenza
constante (f) de poten-
cia 8

indizierte Leistung (f)
indicated work or horse-
power
puissance (f) indiquée

N_i

индикаторная мощ-
ность (f) или работа
(f)
potenza (f) indicata
potencia (f) indicada 9

nutzbare Leistung (f),
effective Leistung (f),
Nutzleistung (f)
useful work or brake
horse-power
puissance (f) effective

N_e

полезная или действи-
тельная мощность (f)
или работа (f)
potenza (f) effettiva
potencia (f) efectiva 10

mechanischer Wirkungs-
grad (m)
1 mechanical efficiency
rendement (m) méca-
nique ou organique

Nennleistung (f)
2 nominal horse-power
puissance (f) nominale

Reibungsarbeit (f), für
die Reibung ver-
brauchte Leistung (f),
mechanischer Lei-
stungsverlust (m)
work absorbed by fric-
tion, work lost in fric-
tion
3 travail (m) de frotte-
ment, énergie (f) ab-
sorbée par le frotte-
ment, perte (f) mé-
canique de puissance

Maschinenwiderstand
(m)
4 resistance of engine
résistance (f) du moteur

Eigenwiderstand (m)
5 internal resistance
résistance (f) propre

Pumpenwiderstand (m)
pump resistance
6 résistance (f) de la
pompe

Wärmebewegung (f)
heat transfer
7 mouvement (m) de la
chaleur

Wärmebilanz (f)
8 balance of heat
bilan (m) thermique

in den Kreisprozess ein-
geführte Wärmemenge
(f)
9 quantity of heat taken
in during the cycle
quantité (f) de chaleur
introduite dans le
cycle

$$\eta = \frac{N_e}{N_i}$$

механический коэффи-
циент (m) полезна-
го действия или ра-
боты
rendimento (m) mecca-
nico
rendimiento (m) mecá-
nico

номинальная мощность
(f) или работа (f)
potenza (f) nominale
potencia (f) nominal

работа (f) трения; ра-
бота, затрачиваемая
на трение; механиче-
ская потеря (f) ра-
боты
lavoro (m) d'attrito o
passivo, energia (f) as-
sorbita per attrito,
perdita (f) meccanica
d'energia
trabajo (m) de roza-
miento, energía (f)
absorbida por el roza-
miento

сопротивление (n) ма-
шины
resistenza (f) del motore
resistencia (f) del motor

собственное сопроти-
вление (n)
resistenza (f) propria
resistencia (f) propia

сопротивление (n) на-
соса
resistenza (f) della
pompa
resistencia (f) de la
bomba

движение (n) тепла
movimento (m) di calore
movimiento (m) del calor

тепловой баланс (m)
bilancio (m) termico
balance (m) térmico

количество (n) тепла,
введённое в кру-
говой процесс (m)
или цикл
quantità (f) di calore
introdotta nel ciclo
cantidad (f) de calor in-
troducida en el ciclo

Q_0

Wärmegehalt (m) des Gemisches
heat contained in the mixture
contenance (f) ou capacité (f) thermique du mélange

Arbeit (f) des idealen Kreisprozesses, Arbeit (f) der verlustlosen Maschine
work of the ideal cycle
travail (m) de cycle idéal, travail (m) du moteur sans pertes

in indizierte Arbeit umgesetzte Wärmemenge (f)
quantity of heat transformed into indicated work
quantité (f) de chaleur transformée en travail indiqué

Gütegrad (m) der Maschine
relative efficiency of the engine (compared with ideal cycle)
coefficient (m) qualitatif ou de qualité du moteur

Volligkeitsgrad (m) des Diagramms
relative efficiency of the diagram (compared with ideal cycle)
degré (m) de pleine ou de plénitude du diagramme

wirtschaftlicher Wirkungsgrad (m), Gesamtwirkungsgrad (m)
commercial efficiency
rendement (m) économique

thermische Ausnützung (f)
utilisation of heat
utilisation (f) de la chaleur, utilisation (f) thermique

содержание (n) тепла в смеси
capacità (f) termica della miscela
capacidad (f) térmica de la mezcla

работа (f) идеального кругового процесса; работа машины без потерь; работа идеальной машины
lavoro (m) del ciclo ideale, lavoro (m) del motore senza perdite
trabajo (m) del ciclo ideal, trabajo (m) del motor sin pérdidas

количество (n) тепла, обращенное в индикаторную работу
quantità (f) di calore trasformata in lavoro indicato
cantidad (f) de calor transformada en trabajo indicado

относительный коэффициент (m) машины
coefficiente (m) qualitativo del motore
coefficiente (m) de calidad del motor

степень (f) полноты диаграммы
coefficiente (m) di utilizzazione del diagramma
coefficiente (m) de utilización del diagrama

экономический коэффициент (m) полезного действия; общий коэффициент полезного действия
rendimento (m) economico
rendimiento (m) económico

использование (n) тепла
utilizzazione (f) del calore
utilización (f) del calor

$$Q_{th} = AL_{th}$$

$$Q_{ind} = AL_{ind}$$

$$\eta = \frac{Q_{ind}}{Q_{th}}$$

$$\eta_{tot} = \frac{Q_{eff}}{Q_o}$$

- Arbeitsverlust (m) durch
Vorausströmung
loss of work due to early
exhaust
1 perte (f) de travail par
avance à l'échappe-
ment

потеря (f) работы
вследствие опереже-
ния выпуска
perdita (f) di lavoro
per scarico anticipato
pérdida (f) de trabajo
por avance al escape

- Arbeitsverlust (m) durch
verspätete Verbren-
nung
2 loss of work due to
retarded combustion
perte (f) de travail par
combustion retardée

потеря (f) работы
вследствие запозда-
лого сгорания
perdita (f) di lavoro per
combustione ritardata
pérdida (f) de trabajo
por combustión retar-
dada

- Arbeitsverlust (m) durch
unvollständige Ver-
brennung
3 loss of work due to in-
complete combustion
perte (f) de travail par
combustion incom-
plète

потеря (f) работы
вследствие неполна-
го сгорания
perdita (f) di lavoro per
combustione incom-
pleta
pérdida (f) de trabajo
por combustión in-
completa

- unverbrannt durch die
Maschine gehendes
Gas (n)
4 gas passing unburnt
through the engine
gaz (m) traversant le
moteurs sans être brûlé

газ (m), проходящий
через машину не
сгорая
gas (m) attraversante
il motore senza bru-
ciare
gas (m) que atraviesa el
motor sin quemarse

- Arbeitsverlust (m) durch
die Wärmeabfuhr an
die Wandung
loss of work due to con-
duction through the
walls of the cylinder
5 perte (f) de travail par
cession de chaleur à
la paroi

потеря (f) работы
вследствие отдачи
тепла стенкамъ
perdita (f) di lavoro per
trasmissione di calore
alle pareti
pérdida (f) de trabajo
por absorción de ca-
lor por la pared

- Wärmefassungsver-
mögen (n) der Wan-
dung
6 conductive capacity of
the cylinder wall
capacité (f) thermique
de la paroi

теплоёмкость (f) стѣнки
capacità (f) termica
delle pareti
capacidad (f) térmica
de la pared

- Wärmeverbrauch (m)
7 consumption of heat
dépense (f) de chaleur

расходъ (m) тепла
consumo (m) di calore
consumo (m) de calor

stündlicher Wärmever-
brauch (m)
heat consumption per
hour
dépense (f) horaire de
chaleur; dépense (f)
de chaleur par heure

verbrauchte Wärmeein-
heiten (f pl)
heat units (pl) consumed
calories (f p.) dépensées

Verbrennungsmaschine
(f) ohne Gemengever-
dichtung
non-compression inter-
nal combustion en-
gines
moteur (m) à gaz sans
compression

Gasmaschine (f) von
Lenoir
Lenoir gas engine
moteur (m) à gaz de
Lenoir

Schiebersteuerung (f)
slide valve gear
distribution (f) à tiroir

Flachschieber (m)
slide valve
tiroir (m) plan

Zündung (f) in der Hub-
mitte
ignition in the middle
of stroke
allumage (m) à mi-
course ou au milieu
de la course

atmosphärische Flug-
kolbenmaschine (f)
atmospheric piston en-
gine
moteur (m) atmosphé-
rique

расходъ (m) тепла въ
часть
consumo (m) orario di
calore 1
consumo (m) de calor
por hora

израсходованныя еди-
ницы (f pl) тепла
calorie (f pl) consumate 2
calorias (fpl) consumi-
das

двигатель (m) внутрен-
него сгорания, рабо-
тающий безъ сжатія
смеси
motore (m) a gas senza 3
compressione di mi-
scela
motor (m) de gas sin
compression

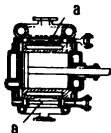
газовый двигатель (m)
Ленуара
macchina (f) a gas di 4
Lenoir
motor (m) de gas de
Lenoir

золотниковое распе-
дѣление (n)
distribuzione (f) a cas- 5
setto
distribución (f) de cor-
redera

плоскій золотникъ (m)
distributore (m) a cas- 6
setto piano
corredera (f) plana

воспламенение (n) въ
серединѣ хода
accensione (f) a metà 7
corsa
encendido (m) a mitad
de la carrera

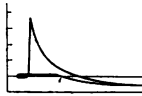
атмосферный двига-
тель (m) съ свобод-
нымъ поршнемъ
motore (m) a gas at- 8
mosferico
motor (m) de gas at-
mosférico



a



- Diagramm (n) der atmosphärischen Maschine
 1 diagram of the atmospheric engine
 diagramme (m) du moteur atmosphérique



- Aufflug (m) des Kolbens
 2 upstroke of the piston
 montée (f) du piston

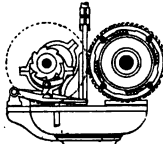
- Flugzeit (f)
 3 duration of upstroke
 temps (m) de montée

- Expansion (f) während des ganzen Hubes
 4 expansion during the whole stroke
 détente (f) pendant la course entière

- die Zeitdauer der Kolbenfüge regeln (v)
 5 to regulate the duration of upstrokes
 régler (v) la durée des coups de piston

- die Anzahl der Kolbenfüge regeln (v)
 6 to regulate the number of upstrokes
 régler (v) le nombre de coups de piston

- Schaltwerk (n) (von Langen)
 7 Langen's control mechanism
 mécanisme (m) de commande [de Langen]



- Gasturbine (f)
 8 gas turbine
 turbine (f) à gaz



- ideale Gasturbine (f)
 9 ideal gas turbine
 turbine (f) à gaz idéale

- диаграмма (f) атмосферного двигателя
 diagramma (m) del motore atmosferico
 diagrama (m) del motor atmosférico

- взлетание (n) поршня
 salita (f) dello stantuffo
 ascensión (f) ó subida (f) del émbolo

- время (n) взлетания поршня
 tempo (m) o durata (f) della salita
 tiempo (m) de ascensión ó de subida

- расширение (n) во время полного хода или подъёма
 espansione (f) per tutta la corsa
 expansión (f) durante la carrera entera

- регулировать продолжительность взлетаний поршня
 regolare (v) la durata della salita dello stantuffo
 regular (v) la duración de las emboladas

- регулировать число взлетаний поршня
 regolare (v) il numero delle salite
 regular (v) el número de las emboladas

- зажимная муфта (f) [Лангена]
 meccanismo (m) di comando [di Langen]
 mecanismo (m) de impulsión [de Langen]

- газовая турбина (f)
 turbina (f) a gas
 turbina (f) de gas

- идеальная или теоретическая газовая турбина (f)
 turbina (f) ideale a gas
 turbina (f) de gas ideal

Gleichdruckgasturbine
(f)
constant-pressure gas
turbine
turbine (f) à gaz à
pression constante

das Gas unter gleich-
bleibendem oder kon-
stantem Druck ver-
brennen (v)
to burn the gas in a
chamber under con-
stant pressure
brûler (v) le gaz sous
pression constante

Verbrennungskammer
(f)
combustion chamber
chambre (f) de com-
bustion

Turbinenkompressor(m)
compressor for gas
turbine
compresseur (m) de
turbine

Gasturbine (f) mit
Wassereinspritzung
gas turbine with water
injection
turbine (f) à gaz avec
injection d'eau

Turbine (f) mit einer
Druckstufe, Düsen-
turbine (f)
turbine with single pre-
sure stage
turbine (f) à un seul
étage de pression

ununterbrochener oder
kontinuierlicher Treib-
mittelstrom (m)
continuous flow of mo-
tive fluid
écoulement (m) continu
de l'agent moteur

ununterbrochene Ent-
wicklung (f) des ge-
spannten Treibmittels
continuous generation
of the motive fluid
production (f) continue
del'agent moteursous
pression

газовая турбина (f) по-
стоянного давления;
газовая турбина съ
сгораниемъ при по-
стоянномъ давлении 1
turbina (f) a gas a pres-
sione costante
turbina (f) de gas á
presión constante

сжигать газъ при по-
стоянномъ давлении
bruciare (v) il gas sotto
pressione costante 2
quemar (v) el gas en
una cámara bajo pre-
sion constante

камера (f) сгорания
camera (f) di combu-
stione 3
cámara (f) de com-
bustión

турбинный компрес-
соръ (m)
compressore (m) per
turbina 4
compresor (m) para
turbinas

газовая турбина (f) съ
впрыскиваниемъ воды
turbina (f) a gas con
getto d'acqua 5
turbina (f) de gas con
inyección de agua

турбина (f) съ одной
ступенью давления;
турбина съ соплами
turbina (f) a camera
unica, turbina (f) ad 6
ugelli
turbina (f) con un solo
grado de presión

непрерывный потокъ
(m) движущей газо-
вой смѣси или дви-
жущаго вещества
corrente (m) continua 7
di miscela attiva
corriente (f) continua de
la mezcla activa ó del
agente motor

непрерывное образо-
вание (n) движущей
смѣси подъ давле-
ниемъ
produzione (f) continua 8
di miscela attiva
sotto pressione
producción (f) continua
de la mezcla activa
bajo presión

- absatzweise Entwicklung (f) des gespannten Treibmittels
 1 intermittent generation of motive fluid
 production (f) intermittente de l'agent moteur sous pression

- Leitvorrichtung (f)
 guide
 2 appareil (m) directeur, distributeur (m)

- Düse (f)
 3 nozzle
 tuyère (f), ajutage (m)

- Düsenreibung (f)
 nozzle friction
 4 frottement (m) dans la tuyère

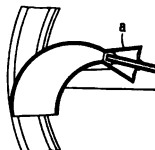
- Düsen Eintritt (m)
 5 nozzle inlet
 entrée (f) de la turbine

- Düsenaustritt (m)
 6 nozzle outlet
 sortie (f) de la tuyère

- Turbinenkammer (f)
 7 turbine chamber
 chambre (f) de la turbine

- Turbinenrad (n)
 8 turbine wheel
 roue (f) de turbine

- Radumfang (m)
 9 circumference of wheel
 circonférence (f) ou périmètre (f) de la roue



a

периодическое образование (n) сжатой движущей смеси; прерываемое образование движущего вещества под давлением
 produzione (f) intermittente di miscela attiva sotto pressione
 producción (f) intermitente de la mezcla activa bajo presión

направляющее приспособление (n)
 apparecchio (m) direttore, distributore (m)
 aparato (m) director

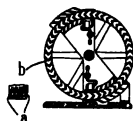
сопло (n)
 ugello (m)
 tobera (f)

трение (n) въ соплѣ
 attrito (m) nell'ugello
 rozamiento (m) de la tobera

устье (n) сопла со стороны впуска; выпускное отверстие (n) сопла
 entrata (f) nell'ugello
 entrada (f) en la tobera

устье (n) сопла со стороны выпуска; выпускное отверстие (n) сопла
 uscita (f) dall'ugello
 salida (f) de la tobera

турбинная камера (f)
 camera (f) della turbina
 cámara (f) de la turbina



турбинное или рабочее колесо (n)
 ruota (f) da turbina
 rueda (f) de turbina

окружность (f) колеса
 circonferenza (f) della ruota
 circunferencia (f) de la rueda

Radkranz (m)
rim of wheel
jante (f) de la roue

a

ободъ (m) колеса
cerchione (f) della ruota 1
llanta (f) de la rueda

Radschaufel (f)
wheel blade
aube (f) de la roue

b

лопатка (f) колеса
paletta (f) della ruota 2
aletta (f) de la rueda

Radreibung (f)
wheel friction
frottement (m) de la
roue

трение (n) въ колесахъ
attrito (f) nella ruota 3
rozamiento (m) de la
rueda

IX.

Wirtschaftliches

Economies

Économie

Экономический

Отдѣлъ

Economia

Economía

Lieferung und Kosten

1 Supply and Cost

Fourniture et Frais

Herstellung (f), Fabri-
kation (f)2 manufacture, produc-
tionfabrication (f), (de ma-
chines, surtout:) cons-
truction (f)Massenherstellung (f),
Massenfabrication (f)
wholesale manufacture3 fabrication (f) en masse;
(de machines, sur-
tout:) construction (f)
en sérieFabrikat (n)
manufacture4 produit (m), article (m)
de fabricationherstellen (v), fabri-
zieren (v)5 to manufacture, to
buildfabriquer (v), (de ma-
chines, surtout:) cons-
truire (v)

Fabrik (f)

factory, manufacturing
works (pl)6 fabrique (f), usine (f);
(de machines, etc.):
atelier (m) de cons-
truction

Поставка и Стоимость

Consegna e Spese

Suministro y Gastos

производство (n); изгото-
вление (n); фабри-
кация (f)fabbricazione (f), costru-
zione (f)fabricación (f); produc-
ción (f)массовое производство
(n)fabbricazione (f) in
massa o in seriefabricación (f) en gran
escala ó en serie

издѣліе (n)

articolo (m) di fabbrica-
zione, prodotto (m)producto (m); artículo
(m) de fabricación

изготов-ить (-лѣть)

fabbricare (v), costruire
(v)

fabricar (v)

заводъ (m)

fabbrica (f), officina (f),
opificio (f)fábrica (f); manufactura
(f), taller (m) mecánico

Geschäftsgang (m)
course of business
marche (f) des affaires

Lieferung(f), Ablieferung
(f)
delivery or supply
livraison (f), fourniture
(f)

liefern (v)
to deliver, to supply
livrer (v), fournir (v)

Lieferer (m), Lieferant
(m)
contractor
fournisseur (m)

Lieferungsbedingungen
(fpl)
conditions of supply,
specifications (pl) for
delivery
conditions (fpl) de li-
vrison ou de fourniture

Lieferzeit (f)
time of delivery
délai (m) de livraison ou
de fourniture

Angebot (n), Offerte (f)
tender, bid (A)
offre (f)

veranschlagen (v)
to estimate, to tender,
to bid (A)
évaluer (v), estimer (v)

Voranschlag (m)
estimate
devis (m) estimatif

Katalog (m)
catalogue
catalogue (m)

Preisverzeichnis (n),
Preisliste (f)
price list
prix-courant (m)

ходъ (m) дѣль
andamento (m) degli
affari 1
marcha (f) del negocio

поставка (f)
fornitura(f), consegna(f) 2
entrega (f)

достав-ить (-лять); по-
став-ить (-лять)
fornire (v), consegnare 3
(v)
suministrar (v), propor-
cionar (v), entregar (v)

поставщикъ (m)
fornitore (m)
proveedor (m), contra- 4
tista (m)

условія (n pl) поставки
condizioni (fpl) di con-
segna, condizioni (fpl)
della fornitura 5
condiciones (fpl) de en-
trega

срокъ (m) поставки
data (f) della consegna 6
periodo (m) ó plazo (m)
de entrega

предложение (n)
offerta (f)
proposición (f); oferta (f) 7

состав-ить(-лять) смѣ-
ту; предл-ожить
(-агать)
stimare (v), preventivare 8
(v), valutare (v)
valuar (v), calcular (v)
tasar (v)

смѣта (f); предвари-
тельная смѣта
calcolo (m), preventivo 9
(m) di costo
cálculo (m), presupuesto
(m)

каталогъ (m)
catalogo (m)
catálogo (m) 10

прейскурантъ (m); спи-
сокъ (m) цѣнъ
lista (f) dei prezzi, di- 11
stinta (f) dei prezzi,
prezzo-corrente (m)
lista (f) de precios

1	Preis (m), Kostenpreis (m), Kosten (pl) price prix (m)	цѣна (f); стоимость (f) prezzo (m), costo (m) precio (m)
2	Selbstkostenpreis (m) cost to manufacture prix (m) coûtant, prix (m) de revient	стоимость (f) производ- ства; себѣстоимость (f); собственная стои- мость prezzo (m) di costo coste (m) de fabricación
3	Einkaufspreis (m) purchase price prix (m) d'achat	покупная цѣна (f) prezzo (m) di acquisto precio (m) de compra
4	Fabrikpreis (m) price at works, factory price or cost prix (m) de fabrique	фабричная цѣна (f) prezzo (m) di fabbrica precio (m) ó coste (m) de fábrica
5	Engrospreis (m) wholesale price prix (m) de gros	оптовая цѣна (f) prezzo (m) della ven- dita all' ingrosso precio (m) por mayor
6	Grundpreis (m) prime cost, net cost, base price prix (m) fondamentale, prix (m) de base	основная цѣна (f) prezzo (m) fondamentale od unitario precio (m) original
7	Überpreis (m), Preisauf- schlag (m) Preiszu- schlag (m) (für beson- deres Maß und Ge- wicht) supplemental cost majoration (f) de prix, supplément (m) de prix	повышение (n) цѣны или надбавка (f) на цѣну при отступле- ний отъ нормальныхъ вѣса и размѣровъ supplemento (m) di prez- zo, sopraprezzo (m) aumento (m) de precio
8	[Preis]-Abzug (m) price reduction, rebate, discount déduction (f), retenue (f), rabais (m), es- compte (m)	скидка (f) sconto (m), ribasso (m) del prezzo descuento (m), rebaja (f)
9	Kaufsumme (f) purchase price prix (m) d'achat	покупная сумма (f) somma (f) d'acquisto precio (m) de compra
10	Kaufvertrag (m) contract contrat (m) d'achat	договоръ (m) о покупке contratto (m) d'acquisto contrato (m)
11	Geschäftsabschluß (m) conclusion (f) of busi- ness, bargain conclusion (f) d'une affaire ou d'un marché, passation (f) d'un con- trat d'affaires	заключение (n) сделки conclusione (f) d'un affare, intesa (f) terminar (m) un nego- cio, cerrar (v) el trato

Rechnung (f), Nota (f),
Faktura (f)
account, bill, invoice
compte (m), note (f),
facture (f)

Quittung (f)
receipt
quittance (f), reçu (m)

quittieren (v)
to acknowledge, to re-
ceipt (a bill)
acquitter (v) donner (v)
reçu, donner (v)
quittance

Guthaben (n)
credit
crédit (m), avoir (m)

Zahlung (f)
payment, pay
paiement (m)

Zahlungsbedingungen
(fpl)
terms (pl), conditions
(pl) or stipulations (pl)
of payment
conditions (fpl) de paie-
ment

Barzahlung (f)
payment in cash
paiement (m) en espèces
ou en numéraire

Anzahlung (f)
payment down, first
payment, payment in
advance
acompte (m), (pour
s'assurer la livraison :)
arrhes (fpl)

Reugeld (n)
deposit
dédit (m)

Ab[schlag]zahlung (f)
payment on account
paiement (m) à compte

Zahlungstermin (m)
time of payment
échéance (f), terme (m)
de paiement

счёт (m)
fattura (f), conto (m),
nota (f)
cuenta (f), factura (f)

росписка (f); квитан-
ция (f)
ricevuta (f), quitanza (f)
finiquito (m), recibo (m)

росписаться
росписывать- } въ по-
ся } лученіи
saldare (v), dar (v) la
ricevuta o il saldo
dar (v) finiquito ó recibo

кредит (m)
credito (m)
haber (m); crédito (m)

платёж (m); уплата (f)
pagamento (m)
pago (m)

условія (n pl) платежа
condizioni (fpl) di paga-
mento
condiciones (fpl) de pa-
go

уплата (f) наличными
деньгами
pagamento (m) per o a
pronta cassa, paga-
mento (m) in contanti
pago (m) al contado

здатокъ (m)
acconto (m), caparra (f)
pago (m) parcial, ga-
rantia (f)

неустойка (f)
storno (m), disdetta (f)
arras (f pl)

частичный платёж
(m); уплата (f) по
частямъ
pagamento (m) di tacita-
mento
pago (m) á cuenta

срокъ (m) платежа
data (f) o termine (m)
di pagamento
fecha (f) del pago

- Ratenzahlung (f)
 payment in instalments
 1 paiement (m) à termes
 ou par versements
 partiels

- Anlagekosten (pl)
 cost of installation
 2 frais (mpl) d'établisse-
 ment ou d'installation

- Anschaffungskosten (pl)
 first cost, prime cost
 3 prix (m) de premier
 établissement, prix
 (m) d'achat

- Herstellungskosten (pl),
 Produktionskosten
 (pl)
 4 costs of production
 frais (mpl) de produc-
 tion

- Bankkosten (pl)
 building expenses
 5 (en général:) frais (mpl)
 de construction

- Aufstellungskosten (pl),
 Installationskosten
 (pl), Montagekosten
 (pl)
 6 cost of erection
 frais (mpl) de montage,
 frais (mpl) d'installa-
 tion

- Betrieb[s]kosten (pl),
 Unterhaltungskosten
 (pl)
 7 working expenses
 frais (mpl) d'exploita-
 tion, dépenses (f pl)
 courantes, frais (mpl)
 d'entretien

- Reparaturkosten (pl),
 Ausbesserungskosten
 (pl)
 8 cost of repairs
 frais (mpl) de répara-
 tion

- Werkstattkosten (pl)
 workshop cost
 9 frais (mpl) d'atelier

плата (f) въ разсрочку
 pagamento (m) a rate
 o rateale
 pago (m) á plazos

затраты (f pl) на соору-
 жение или на устрой-
 ство; расходы (m pl)
 по сооружению
 spese (f pl) d'impianto
 primeros gastos (m pl)

затраты (f pl) на приоб-
 рѣтение или на об-
 заведение
 spese (f pl) di primo im-
 pianto
 coste (m) de lo que se
 compra

стоимость (f) производ-
 ства; расходы (m pl)
 по изготовлению; за-
 траты (f pl) на изго-
 товление
 spese (f pl) di produzione
 o di fabbricazione
 coste (m) de producción

стоимость (f) постройки
 spese (f pl) di costru-
 zione
 gastos (mpl) de cons-
 trucción

стоимость (f) сборки
 или установки; за-
 траты (f pl) на уста-
 новку или монтаж
 spese (f pl) di montaggio
 gastos (m pl) de montaje

эксплуатационные рас-
 ходы (m pl); стои-
 мость (f) содержания
 spese (f pl) d'esercizio
 gastos (m pl) de entrete-
 nimiento ó de explo-
 tación

затраты (f pl) по ремон-
 ту; стоимость (f) ре-
 монта
 spese (f pl) di ripara-
 zione
 gastos (m pl) de repara-
 ción

стоимость (f) содержа-
 ния мастерской; рас-
 ходы (m pl) по ма-
 стерской
 spese (f pl) d'officina
 gastos (m pl) de taller

Arbeitskosten (pl)
working cost
frais (mpl) de main-
d'œuvre

Versandkosten (pl),
Transportkosten (pl)
transport expenses (pl),
expenses (pl) off freight
port (m), frais (m) d'ex-
pédition, frais (mpl)
de transport

Rentabilität (f)
earning capacity, pro-
ductiveness
rapport (m) [financier],
productivité (f) finan-
cière

Kapital (n)
capital
capital (m)

Anlagekapital (n)
capital invested
fonds (mpl) engagés,
capital (m) engagé

Grundkapital (n)
stock
capital (m) primitif

Verzinsung (f)
paying interests
production (f) d'intérêts

Zins (m)
interest
intérêt (m), intérêts
(mpl)

Prozent (n)
per cent
pourcent (m)

Abschreibung (f)
amortisation
amortissement (m)

Versand (m)
dispatch
expédition (f)

versenden (v), verfrach-
ten (v)
to dispatch
expédier (v)

стоимость (f) работы
spese (f pl) di mano
d'opera
gastos (mpl) de trabajo

стоимость (f) перевозки
spese (f pl) di trasporto
gastos (mpl) de trans-
porte

доходность (f)
produttività (f) finanzia-
ria
producto (m) o beneficio
(m) financiero

капитал (m)
capitale (m), fondo (m)
capital (m)

капитал (m), затра-
ченный на устрой-
ство установок или
сооружения
capitale (m) o fondo (m)
impiegato
capital (m) de instala-
ción

основной капитал (m)
capitale (m) fondiario
capital (m) primitivo

прибыль (f) на капи-
талъ въ процентахъ
messa (f) all'interesse,
mettere (m) a frutto
paga (f) ó producción (f)
de interés

процентныя деньги
(f pl)
interesse (m)
renta (f), interés (m)

процентъ (m)
per cento (m)
tanto (m) por ciento

амортизация (f); пога-
шение (n)
ammortizzazione (f),
ammortamento (m)
amortización (f)

отправка (f)
spedizione (f)
expedición (f)

отправ-ить (-лять)
spedire (v)
expedir (v)

- Beförderung (f), Transport (m)
 1 carriage
 expédition (f)
-
- befördern (v), transportieren (v)
 2 to carry
 expédier (v)
-
- verladen (v)
 3 to load
 charger (f)
-
- Fracht (f)
 4 freight
 frêt (m), charge (f)
-
- Frachtgut (n)
 slow goods (pl)
 5 marchandises (fpl) en petite vitesse
-
- Eilfracht (f)
 6 fast goods (pl)
 grande vitesse (f)
-
- Eilgut (n)
 express goods (pl)
 7 marchandises (f pl) en grande vitesse
-
- Frachtbrief (m)
 8 bill of lading
 lettre (f) de voiture
-
- Güterwagen (m)
 goods truck or van
 9 voiture (f) de livraison, camion (m) de livraison
-
- Spedition (f), [Ver-] Frachtereie (f), Bestätterei (f)
 10 forwarding of goods
 [maison (f) d']expédition (f)
-
- Spediteur (m), [Ver-] Frachter (m), Bestätter (m)
 11 forwarding agent, carrier
 expéditeur (m)

перевозка (f); транспорт (m)
 trasporto (m)
 expedición (f)

перевозить; транспортировать
 trasportare (v)
 enviar (v), despachar (v), expedir (v)

нагрузить, нагружать
 trasbordare (v), caricare (v) da ... su ...
 cargar (v)

фрахт (m); плата (f) за перевозку грузов
 porto (m), nolo (m)
 flete (m)

груз (m) малой скорости
 merce (f) a piccola velocità
 mercancías (fpl) de pequeña velocidad

груз (m) большой скорости
 grande velocità (f)
 transporte (m) de gran velocidad

товар (m) большой скорости
 merce (f) a grande velocità
 mercancías (fpl) de gran velocidad

накладная (f)
 lettera (f) di porto
 carta (f) de porte, talón (m)

товарный вагон (m)
 carro (m) merci
 carro (m) de repartir, camión (m)

экспедиция (f)
 spedizione (f), invio (m)
 expedición (m)

экспедитор (m)
 speditore (m), spedizionario (m)
 expedidor (m), comisionista (m)

Verzollung (f)
payment of duty
dédouanement (m), paie-
ment (m) des droits
de douane

verzollen (v)
to pay duty
payer (v) la douane pour
une marchandise, dé-
douaner (v) une mar-
chandise

Zoll (m)
duty, customs
droits (m pl) de douane,
douane (f)

Zollkosten (pl), Zoll-
spesen (pl)
duties, taxes
fraîs (m pl) de douane

Einfuhrzoll (m), Ein-
gangszoll (m)
import duty, import
taxes
droits (m pl) d'entrée,
droits (m pl) d'im-
portation

Einfuhr (f), Import (m)
import
importation (f)

Ausfuhrzoll (m), Aus-
gangszoll (m)
export duty
droits (m pl) d'exporta-
tion, droits (m pl) de
sortie

Ausfuhr (f), Export (m)
export
exportation (f)

Durchfuhrzoll (m),
Durchgangszoll (m)
transit duty
droits (m pl) de transit

Rückzoll (m)
rebate of duty, draw-
back
restitution (f) ou rem-
boursement (m) des
droits d'entrée à la
sortie

уплата (f) пошлины;
обложение (n) пош-
линой
pagamento (m) dei di-
ritti di dogana, sdo-
ganamento (m)
pago (m) de los derechos
de aduana

уплатить пошлину; об-
ложить пошлиной
pagare (v) la dogana,
sdoganare (v) una
merce
pagar (v) los derechos
de aduana

пошлина (f)
diritto (m) di dogana,
dogana (f)
derechos (m pl) de
aduana (f)

таможенные расходы
(m pl); стоимость (f)
пошлины
spese (f pl) doganali o
di dogana
gastos (m pl) de aduana

ввозная пошлина (f)
diritto (m) d'entrata,
dazio (m) d'importa-
zione
derechos (m pl) de en-
trada

ввоз (m); импорт (m)
importazione (f)
importación (f)

вывозная пошлина (f)
dazio (m) d'esportazione
derechos (m pl) de ex-
portación

вывоз (m); экспорт
(m)
esportazione (f)
exportación (f)

транзитная пошлина (f)
dazio (m) di transito
derechos (m pl) de trán-
sito

возврат (m) пошлины
dazio (m) rimborsato o
di ritorno
reembolso (m) de los
derechos de aduana

<p>1 Zolltarif(m), Zollsatz(m) customs of tariff tarif (f) de douane</p>	<p>таможенный тариф (м) tariffa (m) doganale aranceles (m pl) de aduana</p>
<p>2 Zollermäßigung (f) reduction of duty réduction (f) des droits de douane</p>	<p>понижение(н) пошлины riduzione (f) di dazio reducción (f) de los derechos de aduana</p>
<p>3 verpacken (v) to pack emballer (v)</p>	<p>упаков-ать (-ывать) imballare (v) embalar (v)</p>
<p>4 Verpackung (f) packing emballage (m)</p>	<p>упаковка (f) imballaggio (m) embalaje (m)</p>
<p>5 Verpackungsstoff (m), Verpackungsmaterial (n) packing material [matériaux (m pl) d'] emballage (m) (c. à d. tout ce qui sert à emballer)</p>	<p>упаковочный материал (м) materiale (m) d'imballaggio material (m) de embalaje</p>
<p>6 Lattenverschlag (m) lathe crate emballage (m) en lattes</p>	<p>решетник (м) imballaggio (m) a correntini o in gabbia embalaje (m) de jaula</p>
<p>7 Latte (f) batten latte (f)</p>	<p>планка (f) correntino (m) listón (m)</p>
<p>8 unverpackt (adj) in bulk, unpacked non emballé (adj), en vrac (loc adv)</p>	<p>без упаковки; неупакованный non imballato (agg) sin embalaje</p>
<p>9 Garantie (f), Bürgschaft (f) guarantee garantie (f), caution (f)</p>	<p>гарантия (f) garanzia (f), cauzione (f) garantía (f)</p>
<p>10 Risiko (n), Gefahr (f) risk risque (m)</p>	<p>риск (м) rischio (m), pericolo (m) riesgo (m), peligro (m)</p>
<p>11 Versicherung (f) der Anlage insurance of the plant assurance (f) de l'installation</p>	<p>страхование (н) установки assicurazione (f) dell'impianto seguro (m) de la instalación</p>
<p>12 versichern (v) to insure assurer (v)</p>	<p>страховать assicurare (v) asegurar (v)</p>

Versicherungsgesellschaft (f)
insurance company
compagnie (f) d'assurances

Feuerversicherung (f)
fire-insurance
assurance (f) contre l'incendie

Feuermelder (m)
fire alarm
avertisseur (m) d'incendie

unversichert (adj)
uninsured
non assuré (adj)

Rechtstreitigkeit (f)
legal contest
litige (m)

Prozeß (m)
lawsuit
procès (m)

Gericht (n)
law court
tribunal (m)

Handelsrecht (n)
commercial law
droit (m) commercial

Gericht[s]kosten (pl)
legal expenses (pl)
fraîs (m pl) de procédure

Schied[s]gericht (n)
court of arbitration
tribunal (m) arbitral,
conseil (m) d'arbitres

Partei (f)
party
partie (f)

Schiedspruch (m)
arbitration judgment
arbitrage (m), sentence
(f) arbitrale ou des arbitres

страховое общество (n)
società (f) d'assicurazione
compañía (f) de seguros

страхование (n) отъ огня
assicurazione (f) contro gl' incendi
seguros (m pl) contra incendios

пожарный сигналъ (m)
segnalatore (m) d'incendi
avisador (m) de incendios

незастрахованный
non assicurato (agg)
no asegurado (adj)

оспаривание (n) правъ
lite (f), causa (f)
litigio (m)

[судебный] процессъ (m)
processo (m)
pleito (m), proceso (m)

судъ (m)
tribunale (m)
tribunal (m)

торговое право (n)
diritto (m) commerciale
código (m) de comercio,
derecho (m) mercantil

судебныя издержки (f pl)
spese (f pl) processuali
gastos (m pl) del pleito

третейскій судъ (m)
tribunale (m) arbitrale,
consiglio (m) d'arbitri
tribunal (m) de arbitraje

сторона (f)
parte (f)
parte (f)

приговоръ (m) или резолюція (f) третейскаго суда
arbitrato (m), sentenza (f) degli arbitri, giudizio (m) arbitrale
sentencia (f) arbitral, laudo (m)

- die Entscheidung fällen (v)
 1 to give judgment
 prononcer (v) la sen-
 tence

- Einigung (f)
 2 agreement, settlement
 accord (m), conciliation
 (f)

- den Streit schlichten (v)
 3 to settle the dispute
 vider (v) le différend ou
 la contestation

- Fabrikzeichen (n),
 Warenzeichen (n)
 4 trade-mark
 marque (f) de fabrique

- Patent (n)
 5 patent, letters patent
 brevet (m)

- patentieren (v)
 6 to patent
 breveter (v)

- sich etwas patentieren
 lassen (v), ein Patent
 nehmen (v)
 7 to take out a patent
 se faire (v) breveter,
 prendre (v) en brevet

- Patentgesetz (n)
 8 patent law
 loi (f) sur les brevets
 d'invention

- Patentverletzung (f)
 9 infringement of a patent
 violation (f) de brevet

- Patentbureau (n)
 10 patent office
 bureau (m) de brevets

вынести приговоръ
 или резолюцію
 pronunciare (v) la sen-
 tenza
 pronunciar (v) la sen-
 tencia, fallar (v)

соглашение (n)
 accordo (m), concilia-
 zione (f)
 acuerdo (m), concilia-
 ción (f)

уладить недоразумѣ-
 ние или споръ
 appianare (v) le diffe-
 renze
 solventar (v) una di-
 ferencia

фабричное клеймо (n);
 фабричный знакъ (m)
 marca (f) o marchio (m)
 di fabbrica
 marca (f) de fábrica

патентъ (m); приви-
 легія (f)
 brevetto (m), privativa
 (f)
 patente (f), privilegio
 (m)

выда-ть (-вать) патентъ
 или привилегію; па-
 тентовать
 brevettare (v), doman-
 dare (v) la privativa
 conceder (v) una pa-
 tente

взять патентъ или при-
 вилегію
 prendere (v) un brevetto
 recibir (v) una patente

законъ (m) о выдачѣ
 патентовъ или при-
 вилегій
 legge (f) delle privative
 o dei brevetti
 ley (f) de patentes

нарушение (n) патента
 или привилегіи или
 патентнаго права
 violazione (f) di bre-
 vetto
 violaci6n (f) de una pa-
 tente

бюро (n) по исхода-
 тайствованію при-
 вилегій
 ufficio (m) di brevetti
 oficina (f) de patentes

Patentanwalt (m)
patent agent
agent (m) en ou de brevets

Lizenz (f)
license
licence (f), concession (f)

Lizenzinhaber (m)
licensee
concessionnaire (m)

Gewerbeordnung (f)
industrial legislation
ordonnance (f) industrielle

Arbeitgeber und
Arbeitnehmer

Employer and Employee
Employeur et Employé

Besteller (m), Auftrag-
geber (m)
customer, purchaser
commettant (m)

Unternehmer (m)
contractor
entrepreneur (m)

Fabrikant (m)
manufacturer
fabricant (m)

Firma (f)
firm
firme (f), maison (f),
raison (f) sociale

Inhaber (m)
proprietor
propriétaire (m)

Handelsgesellschaft (f)
trading company
société (f) commerciale

ходатай (m) по приви-
легиям или патен-
тамъ 1

agente (m) di brevetti
agente (m) de patentes
разрѣшеніе (n) экспло-
атировать изобрѣте-
ніе 2

licenza (f), concessione
(f)
licencia (f); concessión (f)

обладатель (m) разрѣ-
шенія эксплотиро-
вать изобрѣтеніе;
правопреемникъ (m); 3
лицензиатъ (m)
concessionario (m)
concesionario (m)

промышленное зако-
нодательство (n) 4
legge (m) industriale
reglamento (m) indus-
trial

Работодатели и
Работоприниматели

Padrone ed Impiegato 5
Patróno y Empleado

заказчикъ (m)
committente (m) 6
comitante (m)

предприниматель (m)
imprenditore (m) 7
emprededor (m),
contratista (m), pa-
trono (m)

фабрикантъ (m); за-
водчикъ (m) 8
fabbricante (m)
fabricante (m)

фирма (f)
ditta (f), casa (f),
ragione (f) sociale, 9
firma (f)
firma (f), casa (f), razón
(f) social

владѣлецъ (m)
propietario (m) 10
propietario (m)

торговое общество (n)
società (f) commercial 11
sociedad (f) mercantil

Kommanditgesellschaft (f) 1 joint stock company société (f) en comman- dite	товарищество (n) на вѣрѣ società (f) in accoman- dita sociedad (f) en coman- dita
Aktiengesellschaft (f) limited liability com- 2 pany société (f) anonyme, so- ciété (f) par actions	акціонерное общество (n) società (f) anonima, so- ciété (f) per azioni sociedad (f) anónima [por acciones]
Vertreter (m) 3 representative, agent représentant (m)	представитель (m) rappresentante (m) representante (m)
Vertretung (f) 4 representation, agency représentation (f)	представительство (n) rappresentanza (f) representación (f)
Generalvertretung (f) chief agency 5 représentation (f) géné- rale	генеральное предста- вительство (n) rappresentanza (f) ge- nerale representación (f) ge- neral
Agent (m) 6 agent agent (m)	агентъ (m) agente (m) agente (m)
Wiederverkäufer (m) 7 middle-man, retailer revendeur (m)	перепродавецъ (m) rivenditore (m) revendedor (m)
Selbstverkäufer (m) 8 manufacturer and re- tailer producteur-vendeur (m)	продавецъ (m) venditore produttore (m), ventitore (m) del proprio prodotto vendedor (m), productor (m)
Arbeitgeber (m) 9 employer employeur (m), patron (m)	работодатель (m); хо- зяинъ (m) padrone (m), imprendi- tore (m) patrono (m), empresario (m)
Arbeitnehmer (m) employee 10 employé (m) (c. à d. tout homme qui se charge d'un travail)	работоприниматель (m) impiegato (m), addetto (m) empleado (m)
Chef (m) 11 head, chief, principal chef (m)	начальникъ (m); шефъ (m) capo (m), principale (m) jefe (m)
Geschäft[s]führer (m) 12 secretary gérant (m)	завѣдующій (m); управ- ляющій gerente (m) gerente (m)

Vorgesetzter (m)
principal, chief
supérieur (m), chef (m)

Direktion (f)
director's office, mana-
ger's office
direction (f)

Direktor (m)
director
directeur (m)

Generaldirektor (m)
managing-director
directeur (m) général

Disponent (m)
manager
mandataire (m)

disponieren (v)
to manage
disposer (v)

Kassierer (m)
cashier
caissier (m)

Kasse (f)
cashier's office
caisse (f)

Buchhalter (m)
book-keeper
comptable (m), teneur
(m) de livres

Kontor (n), Bureau (n),
Geschäft[s]zimmer (n)
office
bureau (m), comptoir
(m)

Hauptbureau (n), Zen-
tralbureau (n)
head office
bureau (m) central ou
principal

technisches Bureau (n)
technical office
bureau (m) technique

Erbauer (m), Konstruk-
teur (m)
designer, builder
constructeur (m)

начальник (m)
superiore (m), capo (m) 1
superior (m)

дирекция (f); правление
(n) 2
direzione (f)
dirección (f)

директоръ (m)
direttore (m) 3
director (m)

главный директоръ (m)
direttore (m) generale 4
director (m) general

распорядитель (m)
mandatario (m) 5
gerente (m); adminis-
trador (m) apoderado

распорядиться; распо-
ряжаться
disporre (v) 6
disponer (v)

кассиръ (m)
cassiere (m) 7
cajero (m)

касса (f)
cassa (f) 8
caja (f)

бухгалтеръ (m)
ragioniere (m), contabile
(m) 9
tenedor (m) de libros

контора (f); бюро (n)
ufficio (m), scrittoio (m) 10
oficina (f), escritorio (m),
despacho (m)

главная контора (f);
центральное бюро (n) 11
ufficio (m) centrale o
principale
oficina (f) central

техническая контора
(f); техническое бюро
(n) 12
ufficio (m) tecnico
oficina (f) técnica

строитель (m)
costruttore (m) 13
constructor (m)

	Konstruktionsbureau (n), Berechnungs- bureau (n)	конструкционное бюро (n)
1	designing or engineering department bureau (m) de construc- tion	ufficio (m) di costru- zione oficina (f) de construc- ción
	Zeichensaal (m)	чертёжная (f); чертёж- ный зал (m)
2	drawing office salle (f) de dessin	sala (f) da disegno sala (f) de dibujo
	Betrieb[s]leiter (m) works manager	завѣдующий (m) хо- домъ производства или технической частью
3	directeur (m) ou chef (m) d'exploitation, direc- teur (m) technique	capo (m) d'esercizio, direttore (m) tecnico director (m) técnico
	Betrieb[s]leitung (f)	завѣдывание (n) ходомъ производства или тех- нической частью
4	technical department direction (f) technique	direzione (f) tecnica dirección (f) técnica
	Betrieb[s]ingenieur (m) managing engineer	заводскій (m) инже- неръ; инженеръ по заводу
5	ingénieur (m) du service technique, ingénieur (m) d'exploitation	ingegnere (m) dell'eser- cizio ingeniero (m) del ser- vicio técnico
	Ingenieur (m)	инженеръ (m)
6	engineer in-chief ingénieur (m)	ingegnere (m) ingeniero (m)
	Oberingenieur (m)	главный инженеръ (m)
7	chief engineer ingénieur (m) en chef	ingegnere (m) capo ingeniero jefe (m)
	Gewerbeingenieur (m) (industrial) engineer	инженеръ (m), слу- жащій по фабричной инспекция
8	ingénieur (m) des arts et métiers	ingegnere (m) ispettore industriale ingeniero (m) industrial
	Zivilingenieur (m)	вольнопрактикующій инженеръ (m) [не: гражданскій инже- неръ]
9	civil engineer ingénieur (m) civil	ingegnere (m) libero esercente ingeniero (m) particular (no empleado)
	beratender oder konsul- tierender Ingenieur	инженеръ (m)-экспертъ (m); инженеръ-кон- сультантъ (m)
10	(m) consulting engineer ingénieur (m) conseil	ingegnere (m) consu- lente ingeniero (m) consultor

Verwaltungsingenieur
(m)
administrative engineer
ingénieur (m) d'admini-
stration

Arbeiter (m)
workman, artisan
ouvrier (m)

Fabrikarbeiter (m)
factory hand
ouvrier (m) de fabrique

Lohnarbeiter (m)
labourer
[ouvrier (m)] salarié (m);
manœuvre (m)

Tag[e]löhner (m)
day labourer (unskilled)
journalier (m)

Lohnarbeit (f)
wage work, day work
travail (m) salarié ou
mercenaire

Akkordarbeiter (m), Ge-
dingarbeiter (m)
man on piece work
ouvrier (m) à la pièce
ou aux pièces ou à la
tâche, tâcheron (m)

Akkordarbeit (f), Geding-
arbeit (f)
piece work
travail (m) à la tâche,
travail (m) à la pièce
ou aux pièces

Arbeitstag (m)
working day
journée (f) de travail

24 (vierundzwanzig)
Stunden-Arbeitstag
(m)
working day of 24 hours
journée (f) de 24 h

Arbeit[s]zeit (f)
working time
temps (m) de travail

инженеръ (m) - ад-
министраторъ (m)
ingegnere (m) ammini-
strativo
ingeniero (m) de ad-
ministración

работчий (m)
operaio (m)
obrero (m)

фабричный работчий (m)
operaio (m) di fabbrica
obrero (m) de fábrica,
peón (m)

наёмный работчий (m);
черноработчий (m)
salarinato (m), merce-
nario (m)
trabajador (m) merce-
nario, asalariado (m)

подёнщикъ (m)
giornaliere (m)
jornalero (m)

подённая работа (f)
lavoro (m) salariato o
mercenario
trabajo (m) mercenario
ó á jornal

работчий (m), получаю-
щий плату съдельно
lavorante (m) a cottimo
obrero (m) á tanto
alzado ó á destajo

съдельная работа (f)
lavoro (m) a cottino
trabajo (m) á tanto al-
zado

работчий день (m)
giornata (f) di lavoro
día (m) de trabajo, jor-
nada (f)

сутки (m pl)
giornata (f) di lavoro
di 24 ore
jornada (f) de 24 horas

рабочее время (n)
orario (m) di lavoro
tiempo (m) de trabajo

- Arbeit[s]stunden (f pl)
 1 working hours (pl)
 heures (f pl) de travail
-
- Überstunden (f pl)
 overtime
 2 heures (f pl) supplémentaires
-
- Lohn (m), Löhnung (f)
 3 wages (pl)
 salaire (m)
-
- Lohneinheit (f)
 4 unit of wages
 unité (f) de salaire
-
- Tag[e]lohn (m)
 daily wages
 5 [salaire (m) d'une]
 journée (f)
-
- Gehalt (n), Besoldung (f)
 salary
 6 traitement (m), appointement (m), (des haut placés:) honoraires (f pl)
-
- Wochenlohn (m)
 7 weekly wages (pl)
 [salaire (m) d'une]
 semaine (f)
-
- Gewinnanteil (m)
 8 dividend, bonus
 part (f) de bénéfices
-
- Provision (f), Vermittlungsgebühr (f)
 9 commission
 commission (f)
-
- Arbeitseinstellung (f)
 10 strike
 chômage (m)
-
- Aussperrung (f)
 11 lock-out
 lock-out (m)
-
- Arbeiterausstand (m), Streik (m)
 12 strike
 grève (f)

рабочие часы (m pl)
 ore (f pl) di lavoro
 horas (f pl) de trabajo

сверхурочные часы
 (m pl)
 ore (m) straordinarie
 horas (f pl) suplementarias ó extraordinarias

плата (f)
 salario (m), paga (f)
 jornal (m)

расчётнок (m)
 unità (f) di paga
 unidad (f) de jornal

подённая плата (f)
 paga (f) d'una giornata
 jornal (m), salario (m)

жалованье (n)
 paga (f), stipendio (m),
 onorario (m)
 honorario (m), sueldo (m)

недельная плата (f)
 paga (f) d'una settimana,
 paga settimanale
 paga (f) semanal

часть (f) изъ прибыли
 dividendo (m)
 dividendo (m)

комиссионная плата (f);
 коммиссионныя (f pl)
 provvigione (f)
 comisión (f)

прекращение (n) работы
 sospensione (f) del lavoro
 suspensión (f) del trabajo

локаут (m); забастовка (f) справа
 serrata (f)
 cierre (m)

стачка (f); забастовка (f)
 sciopero (m)
 huelga (f)

Arbeiterwohlfahrtseinrichtungen (fpl)
beneficent institutions for workmen
institutions (fpl) pour le bien-être des ouvriers

Arbeiterwohnung (f)
workmen's dwelling
habitation (f) ouvrière

Arbeiterversicherung (f)
workmen's insurance
assurance (f) des ouvriers

Krankenversicherung (f)
insurance against illness
assurance (f) contre la maladie

Krankenkasse (f)
sick benefit club
caisse (f) d'assurance contre la maladie

Unfallversicherung (f)
accident insurance
assurance (f) contre les accidents

Unfall (m), Unglücksfall (m)
accident
accident (m)

Unfallverhütungsvorschriften (fpl)
rules for the prevention of accidents
instructions (fpl) préventives contre les accidents

Haftpflicht (f)
liability (for injuries by accident)
responsabilité (f)

Invaliditätsversicherung (f)
insurance against disablement
assurance (f) contre l'invalidité

учреждения (n pl) по охране здоровья рабочих
istituzioni (f pl) per il benessere degli operai
instituciones (fpl) benéficas para los obreros

рабочая квартира (f)
abitazione (f) operaia, casa (f) operaia
habitación (f) de obreros

страхование (n) рабочих
assicurazione (f) degli operai
seguro (m) de los obreros

страхование (n) от болезней
assicurazione (f) contro malattie
seguro (m) contra las enfermedades

больничная касса (f)
cassa (f) per gli ammalati
caja (f) de socorro para los obreros enfermos

страхование (n) от несчастных случаев
assicurazione (f) contro le disgrazie accidentali o contro gli infortuni
seguro (m) contra los accidentes

несчастный случай (m)
accidente (m), infortunio (m)
accidente (m)

предписания (n pl) для предотвращения несчастных случаев
norme (fpl) preventive contro le disgrazie accidentali
instrucciones (fpl) para impedir los accidentes

уголовная ответственность (f)
responsabilità (f)
responsabilidad (f)

страхование (n) на случай инвалидности
assicurazione (f) contro l'invalidità
seguro (m) contra la invalidez

Invaliditätsrente (f)
1 disablement annuity
pension (f) d'invalidité

Altersversicherung (f)
2 old age insurance
assurance(f) de vieillesse

Pensionskasse (f)
3 pension fund
caisse (f) de retraite

Berufsgenossenschaft (f)
trade union
association (f) ou cor-
poration (f) profession-
nelle; (en Allemagne:)
4 association (f) ou cor-
poration (f) profession-
nelle des patrons pour
l'assurance de leurs
ouvriers contre les
accidents

инвалидная рента (f)
pensione (f) d'invalidità
renta (f) de invalidez

страхование (n) на слу-
чай старости
assicurazione (f) per la
vecchiaia
seguro (m) para la
vejez

пенсионная касса (f)
cassa (f) pensioni
caja (f) de pensiones

профессиональный
союз (m); [въ Гер-
мании:] профессио-
нальный союз рабо-
тодателей для стра-
хования рабочих
associazione (f) profes-
sionale
gremio (m), asociación
(f) patronal

A.

A-förmiges Gestell mit Geradföhrung 158.6	Abhängige Ver-änderliche 100.5	Absatzweise Ent-wicklung des ge-spannten Treib-mittels . . . 306.1	Absorber el aceite con serrin . 347.3
- Gestell, doppel-balkiges 158.2	Abhängigkeit der Sättigung von der Witterung 353.3	Absaugmaschine 126.9	Absorbieren . . 4.8
- shaped engine bed with cross-head guide 158.6	Abblitzkessel . 63.5	Absaugen, die Ab-gase durch eine Hilfspumpe 127.1	Absorbing liquid 90.4
Abaisser le flacon de niveau 92.1	Abblitz, durch die - erwärmter Rahmen 264.4	Absaugung der Teerdämpfe des Schlammtopfes durch die Vor-wärmluft 41.7	Absorciométrico, método . . . 90.3
Abbassare la botti-glia di livello 92.1	Abies pectinata 306.9	Abscheider, Staub- 76.4	Absorción . . . 4.7
-si del gasometro 36.8	Abitazione operaia 355.2	- Teer- 75.2	- aparato de . . 91.5
-e la temperatura del gasogeno 43.2	Ablagerung, Staub- 814.6	- Wasser- 74.5	- de calor por la pared, pérdida de trabajo por . . . 362.5
Abbau 300.5	Abläßöffnung . 87.4	Abschlacköffnung 30.5	- pipeta de . . . 92.8
Abbauen, die Ma-schine 300.4	- Öl- 276.8	Abschlacken . 30.5	Absorptiometrische Methode . . . 90.3
Abblinden des Fun-daments 303.7	-schraube . . . 248.3	Abschlagzahlung 371.10	Absorption . . . 4.7
Abblättern des Weißmetallfutters 189.6	Ablassen, das Kühlwasser bei Frostwetter 347.5	Abschlagen des Kontakthebels vom Stift 289.2	- sapparato . . . 91.5
Abbrandverlust 62.7	Ablaufkurve . 233.7	Abschleudern des Öls 279.2	- sfiasche, kegelför-mige 94.4
Abcisa 111.4	-punkt 233.10	Abschließen, das Kühlwasser 347.4	- - konische . . . 94.4
Abdeckplatte . 303.9	-rohr des Reinigers 70.9	Abschluß, Ge-schäfts- 370.11	- sfüssigkeit . . . 90.4
Abdecken, den Schlitzkranz 241.6	-temperatur . . 348.6	- hydraulischer - der Gasleitung 55.9	- smethode . . . 90.3
Abdichtung durch aufgeschliffene Flächen 165.2	Ablenker . . . 318.1	- stück des Zylind-ers 168.4	- spipette 92.8
Abelscher Petro-leumprüfer 101.4	Ablösefehler . . 351.9	Abschmirgeln . 150.8	Absorption . . . 4.7
Abel's petroleum tester 101.4	Ablösung . . . 351.6	Abschneider, Rohr- 814.1	- apparatus . . . 91.5
Abeto, madera de 306.9	Ablieferung . 369.2	Abschreibung 373.10	- bottle, conical 94.4
Abfließen durch Druckluft 247.8	Ablöschchen, die Asche 61.9	Abscissae, axis of 111.2	- flask, conical . 94.4
- durch natürliches Gefälle 247.7	Abnahme der Ma-terialien 189.10	-s, axe des . . . 111.2	- method 90.3
Abfluß des Kühl-wassers in Sicker-gruben 331.5	Abnehmen, ein Indikatordia-gramm 354.6	Absoluter Null-punkt 17.7	- pipette 92.8
-rohr 330.6	Abnehmer, Strom- 334.2	-e Temperatur 17.6	Absorption . . . 4.7
- Wasser- . . . 181.9	About de segment 173.2	-e -skala 17.8	- appareil d' . . 91.5
Abgase 124.9	Abrazadera . . 318.9	Absolute scale of temperature 17.8	- flacon conique d' . . 94.4
- Anlassung durch 299.2	Abrazar, estribo que abraza la leva 234.3	- temperature . 17.8	- pipette d' . . . 92.8
- durch die - ge-heizter Vergaser 257.4	Abreißfunke . 238.5	- zero 17.7	Absperrorgan . 314.8
- die - durch eine Hilfspumpe ab-saugen 127.1	- stange 239.5	Absoluter Null-punkt 17.7	- ventil 315.7
- der Hütten-betriebe 63.2	- vorrichtung . 239.3	Absorber 4.8	Abspringen der Rolle 223.8
- industrielle . 63.1	- zündung . . . 239.4	Absorb, to . . . 4.8	Abspritzen des Rostes 361.1
- die - durch Spül-luft oder Ladung austreiben 127.3	Abreißen, den Funken 239.1	Absorbent . . . 263.7	Abstand von Kol-benmitte zu Kreuzkopf-mitte 178.2
	Abrir la llave de la lámpara 264.7	Absorbente, liquido 90.4	Abstechen, den Ring 172.6
	- los segmentos 173.9	Absorber 4.8	Abstellen, die Hei-zung 258.6
	- la válvula . . 207.5	- Phulle au moyen de sciure . . 347.3	Abstellen, die Schmierappa-rate 347.2
	Abrundung . 232.11		Abstellung der Zün-dung, Regulierung 237.6
	Absatzmuffe . 311.8		Abstreichdaumen, Klinke mit 236.6
	- weise bewegter Kolben 252.1		Abstreifen, das flüs-sige Benzin an den Fangschir-men 255.2
	- - Destillation . 8.9		- die Ringe vom Kolben 174.5

Abstützhebel . . . 226.9	Accensione, cor- rente di . . . 288.8	Accidents, instruc- tions préventives contre les . . . 885.8	Acete para alum- brado 106.3
- zunge 229.2	- difettosa . . . 280.3	Accidente . . . 885.7	- americano para alumbrado 106.5
Abstützen des Aus- laßventils 229.1	- elettrica . . . 288.2	-s, instrucciones para impedir los 885.3	- animal 274.4
- die Lokomobile 383.7	- a fiamma . . . 280.4	Accionado eléctri- camente, ventila- dor 80.1	- de aratraco 106.12
- den Ventilhebel 226.6	- forza di . . . 279.8	- por transmisión, ventilador 79.8	- de brea 106.6
- die Wälzbank 218.5	- a gaseificazione 281.3	- válvula de ad- misión -a 200.2	- de lignito 107.1
Abzisse 111.4	- ad incandescenza 281.2	Accionamiento de las bombas 244.1	- de creosota . 106.11
- nachse 111.2	- a magnete . . . 286.1	Accionar el árbol de distribución 209.3	- de engrase . 274.1
Abutment 226.3	- magnetoelettrica 286.1	Accomandita, società in 890.1	- espeso 99.6
- holding open the exhaust by means of a detent and 226.3	- a metà corsa 286.7	Acconto 871.8	- de esquivo 107.10
Abutting joint 191.7	- momento di . 279.7	Accoppiamento diretto del motore a combustione 329.9	- fuido y ligero 99.5
Abwälzende, sich aufeinander - Flügel 80.3	- prematura . . . 282.7	- dello stelo . . . 178.5	-s para fuerza mo- triz 99.4
Abwälzung . . . 219.4	- punto di 101.6, 193.1, 279.7, 279.8	Accoppiare la di- namo come mo- tore d'avvia- mento 298.2	- de gas 107.8
Abwasser, das - neutralisieren 71.8	- registrare l' . . 290.5	Accord 878.2	- gas de 83.1
- pumpe 337.5	- regolazione dell' 227.5	Accordeon 85.8	- para limpiar 103.2
- , Skrubber . . . 71.4	- ritardare l' . . 344.3	Accordo 878.2	- lubrificante, con- sumo de 848.7
Abzugleitung . . 56.1	- ritardata . . . 280.2	Account 871.1	- de mezcla . . . 106.8
- , Preis 870.8	- perrottura . . . 288.4	Accordo 878.2	- mineral 274.6
- rohr der Feuer- ungsgase 54.8	- , scintilla di . . 288.7	Account 871.1	- en bruto . . . 102.6
Abzweigrohr . . 810.2	- , spingere in avanti lo stantuffo coll' 299.1	- payment on 871.10	- muy fuido . . . 99.5
Abzweigung, recht- winklige 810.3	- spontanea del car- bone 281	Accouplement direct du mo- teur à combustion avec la machine opératrice 329.9	- muy volátil . 102.8
- , spitzwinklige 810.4	- temperatura di 64, 101.5	- de tige de piston 178.5	- de parafina . 107.9
Acanalado, extremo - de la palanca . 217.2	- a tubo incande- scente 281.5	Accrochage . . . 290.4	- pesado 99.6, 106.7
Acarreo, terreno de 806.3	- , válvula di . . 281.1	Accumulamento di calore 183.1	- proyección del - por acción cen- trífuga 279.2
Accelerated com- bustion 123.3	Acceptance of ma- terials 189.10	- di gas 850.5	- de punto de ebu- llición alto 100.6
Acceleration curve 194.6	- test 350.12	Accumulare l'aria compressa 297.5	- - - de ebullición bajo 100.5
- , piston 194.5	Accessibilidad por todos los lados 802.8	Accumulamento di calore 183.1	- ruso para alum- brado 106.6
- , pressure . . . 195.7	- de las válvulas 206.1	- d'allumage par 286.8	- sin resina . . . 274.5
Accélération, courbe d' 194.6	Accesso, curva de 222.6	- , capacité de l' 284.5	- solar 107.7
- du piston . . . 194.5	Accessibilità da ogni parte 802.8	Accumulation of gas 850.5	- vegetal 274.5
- , pression d' . . 196.7	- della valvola 206.1	- of heat 168.1	Acetiera . . . 275.9, 277.2
- , d' - négative 196.1	Accessibilità des soupapes 206.1	- d'allumage par 286.8	- de válvula . . 277.3
Accelerato, com- bustione -a 123.3	- de tous côtés 802.8	- , capacité de l' 284.5	Aceleración del ém- bolo 194.5
Accelerazione, curva delle - dello stantuffo 194.6	Accessibility from all sides 802.8	Accumulation of gas 850.5	- - , curva de 194.6
- e, pressione d' 196.7	- of the parts . 842.1	- of heat 168.1	- , presión de . . 195.7
- dello stantuffo 194.5	- - - valves . . . 206.1	Accumulation de chaleur en un point déterminé 168.1	Acépillar . . . 149.9
Accélérée, com- bustion 123.3	Accessori del motori a combustione 287	- de gaz 850.5	Acero 183.6
Accendere la lam- pada 264.8	Acciaio 183.6	Accumulator, capa- city of the 854.5	- batido 183.7
Accendibilità . . 101.9	- compound . . . 184.2	Accumulatore di accensione 284.2	- colado 182.2
Accensione . . . 279.4	- , corda d' . . . 829.6	- , capacità dell' 284.5	- compound . . . 184.2
- , accumulatore di 284.2	- al crogiolo 184.3	Accumulation di calore, aumento dell' 84.4	- al crisol 184.3
- ad alta tensione 286.5	- dolce 184.2	Accumuler l'air comprimé 297.5	- dulce cementado 184.2
- anticipata . . . 279.9	- filo di 187.14	Accuracy, degree of 851.11	- fundido 182.2, 184.1
- , apparato di . 288.3	- , fume d' 229.6	Acete sin ácidos 274.2	- de fusión . . . 184.1
- automatica . . 264.8	- fuso 182.2, 184.1	- de alquitrán . 106.6	- níquel 184.4
- a bassa tensione 286.5	- al crogiolo 184.3	- - - de hulla . . 106.7	- soldado 183.7
- , calore di . . . 279.5	- al nichel 184.4		Acetic acid . . . 104.5
- col calore di compressione 269.7	- omogeneo . . . 184.1		Acetico, ácido . 104.5
- a candela . . . 286.4	- saldato 183.7		Acetilene 185
- , candela di . . 286.5	Accident 886.7		Acetilenio 185
	- insurance . . . 886.6		Acetylene 185
	-s, rules for the pre- vention of 885.8		Acétylène 185
	Accident 886.7		Achat, contrat d' 870.10
	-s, assurance contre les 886.6		- , prix d' . 870.3, 872.3
			Achse, Abzissen- 111.2
			- nkrenz 111.1
			- , Ordinaten . . 111.3
			- nregler 281.1, 278.1
			- - mit Beharrungs- wirkung 278.2
			Achsiale Druckauf- nahme 156.2

Acid, acetic . . . 1045	Acknowledge, to . . . 171.5	Activité, mettre la machine en 842.5	Adjustable furnace 58.5
- carbonic . . . 151.2	Acodado, árbol motor 185.7	Actual percentage of alcohol reduced to 15° C 106.2	- heating flame, ignition tube with 288.1
- gas, carbonic 111.3	- palanca - a . . . 216.5	- quantity of air required 7.1	- sole plate . . . 58.5
- hydrochloric 14.7	Acómpte . . . 871.8	- temperature of combustion 6.7	- valve rod . . . 284.4
- hydrocyanic . . . 14.5	Acoplados en serie, ventiladores 77.4	- volume of charge 190.5	- weight on pecker 280.5
- hydrosulphuric . . . 14.4	Acoplamiento directo del motor de combustion con la máquina operadora 829.9	Actuating cam 214.7	Adjuster, cord 864.2
- muriatic . . . 14.7	- en paralelo de la máquina 847.7	- gear for starting valves 295.5	Adjusting gear of the governor 278.5
- oil free from 274.2	- del vástago de émbolo 178.5	Acuerdo . . . 378.2	- nut . . . 358.5
- prussic . . . 14.3	Acorazado, motor vertical 826.5	Acumulación de agua refrigerante 167.2	- screw . . . 289.5
- sulphuric . . . 14.6	Acqua . . . 114	- de calor . . . 168.1	- wedge . . . 189.1
- sulphurous . . . 14.5	- ammoniacale . . . 14.2	- de gases . . . 860.5	Adjustment notch 211.2
- tower . . . 48.3	- del calorímetro 99.2	Acuña con chavetas, platillo del muelle 204.5	Admettre l'air comprimé dans le quatre temps 296.2
Acide acétique 104.5	- camicia d' . . . 166.5	Acuña la locomóvil 887	Administrador apoderado 881.5
- carbonique . . . 111.3	- di circolazione, deposito terroso dell' 167.7	Acute angle, branching at an 810.4	Administration, ingénieur d' 888.1
- chlorhydrique 14.7	- - - fangosa . . . 167.5	Adaptor . . . 811.5	Administrative engineer 888.1
- colonne à . . . 48.3	- colorata . . . 68.5	Adatto . . . 880.10	Admisión de aceite, llave reguladora de la 58.4
- cyanhydrique 14.3	- - - - - 68.5	Additional compression by lengthening the piston 282.5	- cierre de la fase de 283.1
- prussique . . . 14.3	- - - - - 68.5	Adelgazamiento proporcional de los radios 190.9	- distribución de 199.2
- sulfhydrique 14.4	- - - - - 68.5	Adiabate . . . 116.5	- grado de . . . 283.5
- sulfureux . . . 14.5	- - - - - 68.5	Adiabatic . . . 116.7	- graduar la - por medio de válvulas 242.1
- sulfurique . . . 14.6	- - - - - 68.5	- compression 121.9	- leva de . . . 221.6
- - fumant . . . 90.5	- - - - - 68.5	- curve . . . 116.5	- válvula de . . . 199.5
- thermomètre à mercure rempli d' - carbonique 18.3	- - - - - 68.5	Adiabatica . . . 116.9	- velocidad de - de la carga 119.11
Acido acetico . . . 104.5	- - - - - 68.5	- compression 121.9	Admissionsdruck 295.5
- carbonico . . . 111.3	- - - - - 68.5	Adiabatico . . . 116.7	Admission of air 46.7
- cianidrico . . . 14.3	- - - - - 68.5	Adiabatique . . . 116.7	- cam . . . 281.5
- cloridrico . . . 14.7	- - - - - 68.5	- compression 121.9	- combined - and exhaust valve 900.4
- colonna ad . . . 48.3	- - - - - 68.5	Adiabatisch . . . 116.7	- - - and gas valves 289.5
- muriatico . . . 14.7	- - - - - 68.5	- e Linie . . . 116.5	- common cam for - and exhaust 291.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	- e Verdichtung 121.9	- controlled by means of valves 242.1
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adiatermico, parete - a 98.7	- dead center (centre) between - and exhaust stroke 198.2
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adiatermico, pared - a 98.7	- degree of . . . 282.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adiatherman Wandung 98.7	- and exhaust, cylindrical slide valve for 245.7
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adiatherman, parol 98.7	- gear . . . 199.2
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adición para la confección 148.4	- port . . . 240.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	- para el trabajo 148.4	- air . . . 242.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adjust, to - the exhaust valve gear to work on a two stroke cycle 294.1	- gas . . . 242.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	- to - the gas cock for starting 344.4	- ring of . . . 240.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	- to - the guide lever of the pawl 290.5	- pressure . . . 296.5
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	- to - the length of the cord 854.1	- regulation of degree of 282.7
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	- to - the lubricating gear 344.1	- spring between - and gas valve 289.7
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5	Adjustable brass 188.9	- of the steam and air mixture 47.1
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5		- throttle valve between the mixing and - valves 283.7
- - - - - 90.9	- - - - - 68.5		- valve . . . 199.5

Admission valve, automatic 200.1	Advanced ignition 279.9	Aggiustare il co- mando dello sca- rico pel ciclo a due tempi 294.1	Agua tñida . . . 88.3
- - box . . . 208.1	- opening . . . 207.10	- del combustibile per farne delle mattonelle 29.2	Aguja, instrumento de 88.9
- - closed, keeping the 228.7	Affaire, conclusion d'une 870.11	- lo stantuffo alla temperatura di funzionamento 175.7	- de la válvula 262.4
- - lever, excentri- cally mounted 229.3	Affari, andamento degli 869.1	Agglutinamento del carbone 26.8	Agujerear . . . 148.5
- -, mechanically operated 200.2	Affiler . . . 150.6	- del combustibile per farne delle mattonelle 29.2	Agujero para des- arenar 147.6
- - with perforated seat 229.3	Affinità chimica 2.6	Agglutinante, car- bone 23.1, 26.9	- de engrase abierto 275.7
- - with slide for closing gas ports 240.1	Affinität, chemische 2.6	- per mattonelle 29.3	- para la lubri- ficación 276.2
- -, throttling by means of the 234.1	Affinité chimique 2.6	Aggregat, Maschinen- 830.1	- de los tornillos 164.6
- -, valve box common to - and exhaust 208.3	Affinity, chemical 2.6	Agitador . . . 68.2	Ahorquillado 216.11
Admission, came d' 221.6	Afflusso dell'acqua 181.8	Agitateur, arbre de l' 68.2	Aigre 189.6
- -, commune pour l' - et l'échappe- ment 221.8	Affûter . . . 150.6	- -, laveur à . . . 68.1	Aiguille de décar- sage 206.5
- -, commande de l' 199.2	Afianzar la locomó- vil 808.7	- -, agitatore, albero degli - 68.2	- instrument à 88.9
- -, contrôler l' - par des soupapes 242.1	Afinidad química 2.6	Aglomerado . . . 28.8	Aillette d'aspiration 78.6
- -, coupée . . . 238.4	After-burning of the charge 124.2	- de lignito . . . 23.10	- s'épousant l'une l'autre en tour- nant 90.3
- -, couronne d' 240.5	Agarrarse, la vál- vula se agarra 206.6	Agglutinación de briques 29.2	- en hélice . . . 78.5
- -, degré d' 120.5, 232.8	Age Insurance, old 896.2	- del carbon . . . 26.8	- hélicoïdale . . . 78.5
- -, fermeture de l' 238.1	Agency . . . 880.4	Agglutinante para briques 29.3	- de refoulement 78.7
- -, gouverner l' - par des soupapes 242.1	- chief . . . 880.5	Ago, astucelo dell' 202.5	Aiment de champ 833.4
- -, levier d' - monté excentriquement 229.3	Agent . . . 880.6	- -, lubrificatore ad 276.4	- enroulement d' 833.5
- -, lumière d' 240.8	Agent . . . 880.6, 880.6	- -, valvola ad . . . 202.3	- permanent . . . 294.9
- -, d' - d'air 242.5	- forwarding 874.11	- -, della valvola 202.4	Air 10.7
- -, d' - de gas 242.6	- reducing . . . 5.4	Agreement . . . 378.2	- admission of 46.7
- -, période de bala- yage et d' 126.8	- scavenging . . . 128.1	Agrietarse, el reve- stimiento interior se agrieta 50.5	- admission port 242.5
- -, point mort entre les courses d' - et d'échappement 198.2	Agent . . . 880.6	- -, se agrieta 50.5	- to admit com- pressed - in a four- stroke cycle 295.2
- -, pression d' . . . 295.3	- de balayage 128.1	- -, moteur, écoule- ment continu de l' 365.7	- atomizing by compressed 259.3
- -, réglage du degré d' 232.7	- de brevets . . . 379.1	- -, production con- tinue de l' - sous pression 365.8	- balancing by means of com- pressed 206.6
- -, soupape d' . . . 199.3	- de brevets . . . 379.1	- -, intermittente de l' - sous pres- sion 366.1	- to blow the - out of the gas pipes 344.2
- -, d' - automatique 200.1	- -, réduction 5.4	- -, patent . . . 879.1	- -, bye-pass valve for gas and 246.2
- -, d' - commandée 200.2	- -, réducteur . . . 5.4	- -, de réduction 5.4	- capacity of - for being saturated 258.4
- -, d' - et d'échap- pement 200.4	Agente . . . 880.6	- -, corrieinte, refri- geración por 821.1	- channel . . . 258.10
- -, mixte d' - et de gaz 239.6	- di brevetti . . . 879.1	- -, de depuración, clarificar las 71.9	- combined - and gas pump 242.5
- -, d' - avec tiroir d'arrêt du gaz 240.1	- riduttivo . . . 5.4	- -, enfriar el 78.2	- compressed, non- return valve for the - while stop- ping 296.8
- -, température d' 248.5	Agente lavador 128.1	- de lavado . . . 68.3	- - - starting de- vice 294.6
- -, tiges et leviers d' 214.9	- motor, corrieinte continua del 365.7	- -, muertas, saco de 167.3	- compression stroke 248.6
- -, vitesse d' - de la cylindrée 119.11	- de patentes . . . 379.1	- pulverizada, lluvia de 68.6	- discharging - from gas mains 816.9
Admit, to - compres- sed air in a four- stroke cycle 295.2	- de reducción 5.4	- de refrigeración, depósito del 821.8	- draught, natural 829.5
Aduana, aranceles de 876.1	- reductivo . . . 5.4	- del refrigerante 78.5	- dry 10.8
- gastos de . . . 875.4	Agglutinant, char- bon 26.9	- -, consumo de 848.4	- escape valve 816.10
Advance, angle of 208.4	- pour la fabrication d'agglomérés 29.3	- -, fangosa . . . 167.6	- excess of . . . 7.2
- payment in . . . 871.9	- -, de briquettes 29.3	- -, tubería de en- trada del 166.7	- feed by com- pressed 247.8
- pump crank in 244.2	Agglutination du charbon 26.8	- -, separador de subterránea . 806.9	- fresh 41.2
	- du combustible pour en faire des briquettes 29.2	- -, radior 71.4	- gas 84.1
	Aggiustaggio . 154.8	- -, neutralizar las 71.8	- -, high total heat of 84.6
		- -, tanto por ciento de 26.2	- -, outlet 85.7
			- -, lower 47.5

Air gas outlet, upper 473	Air suction box 817.9	Aire, saco de . 167.4	Albero di distribu-
- -, process of for- mation of 842	- -, chamber . . 817.9	- saturación del- con vapor 87.2	zione, coman-
- -, highly compressed 296.2	- -, supplementary 255.9	- saturado de ben- cina 258.7	dare l' 209.5
- -, humid 10.9	- supply, cutting off the gas and 298.6	- seco 10.8	- -, disposizione dell' 212.5
- -, humidity of the 10.10	- -, spare tank for 281.7	Aislamiento, defecto en el 287.7	- -, perpendicolare all'albero motore 218.5
- inlet 85.9	- -, tank for . . 281.6	- de ebonita . . 287.4	- -, volanosull' 210.7
- -, introducing the - from above 44.6	- -, the - from - to take the - from the atmosphere 290.7	- de porcelana 287.5	- -, foro centrale dell' 858.10
- -, to lead the gas and - one above the other 296.7	- the cylinder 290.4	Ajouré, moyeu 191.2	- intermedio 211.7
- -, - gas and - side by side 296.6	- valve 288.5	Ajustador . . . 148.3	- intermedio a mo- vimiento rapido 210.6
- mixture, admis- sion of the steam and 47.1	- -, gas valve driven by 282.1	- tuyau d' . . . 810.5	- di manovella 188.6
- -, mixture of - and steam 87.3	- -, step for . . 282.3	Ajustar el cilindro desmontable 160.5	- -, a doppio gomito 188.6
- -, moist 10.9	Air 10.7	- el cojinete . . 185.5	- -, a gomito 185.7
- -, passage 286.8	- additional . . 255.9	- los cojinetes . 189.7	- -, posto in alto 151.6
- -, pipe 261.8, 317.7	- de balayage . 128.2	- el émbolo a tem- peratura de tra- bajo 175.7	- -, a tre gomiti 186.1
- -, piping for com- pressed 297.9	- chargé d'essence 259.7	- una máquina 800.3	- montato su tre soportati 187.7
- plant, compres- sed 296.1	- comprimé . . 259.8	Ajuste de la distri- bución 211.1	- motore . . . 211.6
- -, pocket 167.4	- -, à haute pression 294.2	- del lado descar- gado 185.4	- -, corsolo coman- dato dall' 212.7
- -, pre-heated . . 41.3	- du diagramme 359.5	- del émbolo, exa- minar el buen 348.1	- -, e di distribu- zione con rota- zione dello stesso senso 212.4
- -, previously com- pressed 290.1	- excedant d' . . 7.2	Ajuster la com- mande d'échappe- ment pour le cycle à deux temps 294.1	- con mozzo fuso 78.9
- -, primary 255.6	- en excès . . . 7.2	- le coussinet dans le palier par gra- tage 189.7	- horizontal . . 212.1
- -, pump 243.3	- frais 41.2	- le piston à la tem- perature de marche 175.7	- passante di distri- buzione 212.2
- -, hand 248.1	- gaz à l' 34.1	- le piston à la tem- perature de marche 175.7	- di trasmissione 837.6
- -, valve head of 261.1	- gaz d' 34.1	Ajusteur 145.3	- vertical . . . 211.8
- receiver 129.7	- humide 10.9	Ajutage 396.3	Albura 28.9
- -, compressed 297.7	- introduire l' - par le haut 44.6	Akkordarbeit . . 388.6	Alborno 39.9
- -, pressure in 297.8	- préalable comprimé 260.1	- arbeiter 388.7	Alcachofa . . . 318.3
- -, regenerative heat- ing of - by the exhaust 257.3	- précomprimé 260.1	Akkumulator, Zünd- 284.2	Alcalino, soluzione - a di acido piro- gallico 91.1
- -, relief valve 816.10	- de pulvérisation 255.8	Aktiengesellschaft 890.2	Alcalino, disolución - a de pirogalol 91.1
- -, required, actual quantity of 7.1	- réchauffé . . . 41.3	Ala a forma spirale 78.5	Alcanzar una com- presión elevada inyectando agua 122.6
- -, theoretical quantity of 6.10	- sec 10.8	- i del ventilatore 80.5	Alcayata para tubos 813.8
- -, saturated with petrol vapour 258.7	Aire 10.7	Alabearse . . . 145.5	Alcohol 104.8
- -, scavenging . . 128.2	- adicional . . 255.9	Alambic distillatoire 9.5	- -, actual percentage of - reduced to 15° C 105.2
- -, to expel the exhaust gases by 127.3	- atmosférico, hacer pasar - sobre car- bones candentes 84.3	Alambique . . . 9.5	- -, apparent percen- tage of 105.1
- -, slide valve . . 288.3	- para barrer . 128.2	- de desecación 89.7	- -, atomizer for . 255.6
- -, space between the fire bars 51.2	- cantidad de - teóri- camente necesaria 6.10	Alambre 187.10	- -, to carburet - with benzole 106.4
- -, width of - be- tween the fire bars 51.3	- comprimido . 259.8	- de acero . . . 187.14	- carburettor . 254.2
- -, spraying by com- pressed 259.3	- -, dar - en el ciclo de cuatro tiempos 295.2	- de cobre . . . 188.1	- -, degree of dilu- tion of 104.10
- -, for spraying liquid fuel 255.8	- -, evacuación por 247.8	- de hierro . . 187.11	- engine, portable 838.2
- -, starting by means of compressed 294.5	- -, recipiente de 297.7	- de latón . . . 188.2	- -, methyl- . . . 18.11
- -, starting on a four- stroke cycle by means of com- pressed 295.1	- fresco 41.2	- de platino . . 21.3	- percentage of water in 104.9
- -, - a two-stroke cycle by means of compressed 294.7	- húmedo 10.9	- -, combustión sobre - incan- descente 96.6	- pump 250.11
- -, step for - and gas valve 282.4	- introducir el - por arriba 44.6	- - - rodillo . . . 21.4	- sprayer for . 255.6
- -, to store the compressed 297.5	- inyectado, calen- tamiento del 64.9	- tensor 168.5	- tank 247.6
	- libre, desembocar el tubo de escape al 318.9	Alargamiento, coefi- ciente de 140.8	- vapour 254.3
	- de la mezcla, calen- tamiento previo del 257.3	- de rotura . . . 140.7	- -, superheated 254.4
	- de presión para la pulverización del combustible 256.8	Alarm, fire . . . 87.3	Alcohol 104.3
	- previamente com- primido 260.1	Albero degli agita- tori 68.2	- en bruto . . . 104.8
	- recalentado . . 41.3	- auxiliar . . . 211.7	
		- di distribuzione 211.5	

Alcohol desnaturalizado 1061	Algodón basto 901	Allumage électrique 2882	Alternador . . . 3881
- destilación de -es 1043	- en rama . . . 901	- étincelle d' . . . 2882	- trifásico . . . 3882
- fábrica de -es 1043	- -, filtro de . . . 8910	- par étincelle d'arrachement 2884	Alternate current generator 3881
- industrial . . . 1047	Alimentación 571	- flamme d' . . . 2805	Alternateur . . . 3881
- metílico . . . 1311	- regulador de la . . . 406	- à flamme . . . 2804	- triphasé . . . 3882
- mezclado . . . 1065	- del agua 406	- force d' . . . 2796	Alternating current dynamo 3881
Alcoholometer 1065	Alimentador giratorio . . . 566	- à gazéification 2813	- generator 3881
Alcoholometric scale 1064	Alimentation 571	- à haute tension 2865	Alternator . . . 3881
Alcómeter . . . 1065	- régulateur d' . . . 406	- par incandescence 2812	Altersversicherung 3882
- graduación del . . . 1064	- soupape d' . . . 407	- par magnéto 2861	Altezza della corona 1905
Alcool . . . 1043	- trémie d' . . . 576	- magnéto électrique 2861	- del livello . . . 2486
- de bois . . . 1311	Alimentatore d'acqua 406	- à micourse de la course 2861	- di riempimento 577
- brut . . . 1046	Alimenter le gazogene 569	- au milieu de la course 2867	- dello stantuffo 1683
- dénaturé . . . 1061	Alkaline solution of pyrogallic acid 911	- moment d' . . . 2797	- totale . . . 3029
- mélangé . . . 1065	Alkalische Pyrogalllösung 911	- point d' . . . 2798	Alto forno . . . 637
- méthylique . . . 1311	Alkoholgehalt, scheinbarer . . . 1051	- mort d' . . . 1931	- I - I, motore a gas degli 3236
- pour moteurs 1047	- -, wahrer . . . 1052	- prématuré . . . 2801	- -, soffiante per 3882
Alcool . . . 1043	- messer . . . 1053	- raté . . . 2803	Alto horno . . . 637
- carburare l' - con benzolo 1064	Alkoholometer-skala 1064	- raté d' . . . 2803	- s - s, gas de . . . 3886
- carburatore ad . . . 2542	Allargamento dell' anello 1739	- réglage de l' . . . 2271	- -, marcha del 646
- contenuto di acqua dell' 1049	- della camera . . . 496	- par suppression de l' . . . 2276	- -, marcha regular del 647
- denaturato . . . 1061	- del cilindro della pompa 2514	- régler l' . . . 2905	Altura de la carga 577
- grado di diluizione dell' 10410	- Allargare, anillo per 1741	- retard à l' . . . 2802	- del émbolo . . . 1683
- locomobile ad 3882	Allargatoio . . . 1443	- retarder l' . . . 3443	- de la llanta . . . 1905
- metílico . . . 1311	Aller du piston 1925	- retour d' . . . 2927	- de nivel . . . 2486
- polverizzatore di 2556	Allgemeine Theorie 1091	- soupape d' . . . 2811	- total . . . 3029
- pompa da . . . 25011	Alliage d'aluminium 1372	- supprimer l' . . . 3471	Alumbrado . . . 30810
- surriscaldato, vapore di 2544	- de nickel . . . 1378	- tampon d' . . . 2886	- gas de . . . 313
- tenore di acqua dell' 1049	Allongement, coefficient d' 167, 1403	- -, d' - à refroidissement 2872	Aluminiumlegierung 1872
- vapore di . . . 2543	- de rupture . . . 1407	- température de 64	Aluminium alloy 1872
Alcoolometro 1065	Allowance for machining 1484	- tube d' - chauffé 2887	Aluminium, alliage d' 1872
Alcoomètre . . . 1065	Alloy, aluminium 1372	- à tube incandescent 2815	Alzamento della valvola 2205
Aldchido . . . 1044	- nickel . . . 1378	Allumer la lampe 2848	Alzamiento de la válvula 2077, 2205
Aldéhyd . . . 1044	Allumable, mélange 2382	Allumeur . . . 2883	- -, velocidad de 2082
Aldéhyde . . . 1044	Allungamento, coefficiente di 1408	Aluminio, lega di 1372	Alzare la bottiglia di livello 919
Aldéide . . . 1044	- di rottura . . . 1407	Allungamento, coefficiente di 1408	Alzata della valvola 2086
Aleación de aluminio 1872	Allure, bonne . . . 647	- di rottura . . . 1407	Amboß . . . 14510
- de niquel . . . 1878	Allumage . . . 2794	- irrégulière du haut fourneau 648	Amenée des gaz du coke sous la grille 456
Alésage du cylindre 1595	- accumulateur d' 2842	Almacenar el aire comprimido 2975	Amenée, tuyau d' 8205
- du levier . . . 2162	- par accumulateurs 2868	Almendra, carbón tamaño de 252	Amener la manivelle dans la position de mise en marche 2965
- usure de l' . . . 1601	- appareil d' . . . 2883	Alquiler, barril de 1086	American lamp oil 1085
Alesare . . . 1442	- automatique 2596	Alquitran . . . 121	Americana, punta 1488
Alesatore . . . 1443	- avance à l' . . . 2789	- acete de . . . 1066	Amerikanisches Leuchtöl 1085
Alesatura del cilindro 1595	- à basse tension 3885	- costra de . . . 717	Amiante . . . 1386
- della leva . . . 2162	- bombe d' . . . 2814	- emulsion del 716	- à base de palladium 964
- usura del . . . 1601	- bougie d' . . . 2866	- de esquistos 126	- palladié . . . 964
Alésor . . . 1443	- par bougie 2864	- de hulla . . . 125	- vulcanisé . . . 1387
Aleta, ancho de 808	- chaleur d' . . . 2795	- -, acete de 1067	Amianto . . . 1386
- aspiradora . . . 736	- par la chaleur de compression 2597	- de lignito . . . 124	- al palladio . . . 964
- s que girando encajan consecutivamente y alternativamente unas con otras 903	- chauffage du tube d' 2826	- de mader . . . 127	- vulcanizzato 1387
Algodón . . . 902	- cheminée de la flamme d' 2807	- separador de 752	
	- conduite de la flamme d' 2806	- tanto por ciento de 751	
	- couper l' . . . 3471	- de turba . . . 125	
	- courant d' . . . 2883	- vapor de . . . 122	
	- distribution d' pour deux allumeurs 2886	Alquitrano, gas 749	
		- hidrocarburos -s 1211	

Amianto al pala- dio 954	Amorcer le gazo- gène à l'aide du ventilateur 598	Analysis by frac- tional distillation 1008	Anello -i - -, arro- tare gli 1728
Amincissement des bras 1909	- un trou au poin- teau 1448	- of gas, technical 882	- di guarnizione disposto diagonal- mente 1662
Ammalati, cassa per gli 8855	Amortiguador de aire 2384	- of the highly in- flammable gases 951	- i - -, fuga traversa gli 1716
Ammètre . . . 8849	- neumático . . 2384	- qualitative . . 881	- - -, rettificare gli 1728
Ammetere l'aria compressa in quattro tempi 2952	Amortisation 878.10	- quantitative . 87.10	- - -, tenuta per mezzo di - scolti 166.1
- la miscela . . 1267	Amortissement 878.10	- of slightly inflam- mable gases 955	- - -, tenuta con più 166.3
Amministrativo, ingegnere 888.1	Amortisseur à air 2384	Anblaseverlust 626	- o lubrificatore 276.6
Ammissione d'aria 467	- pneumatique 2384	Anblasen, den Ge- nerator 598	- lubrificazione ad 276.5
- aste per l' . . 2149	Amperemeter . 8849	Ancho . . . 1842	- di lubrificazione 276.6
- automatica, val- vola di 200.1	Ampèremètre . 8849	- del braccio . . 1845	- i, raschiare gli 178.1
- capsula della valvola di 208.1	Ampèremetro . 8849	- de correa . . 8284	- registrabili con superfici coniche 180.1
- chiusura dell' 238.1	Amperómetro . 8849	- de paleta . . 808	- di ritengo del- l'olio 275.4
- di combustibile, sospensione dell' 238.4	Ampolla, fundición con -s 147.9	- Anchor bolt . . 808.8	- o scaccia-olio 275.4
- comandata, val- vola di 200.2	Analisi . . . 87.9	- rope . . . 858.2	- sferico elastico 180.2
- distribuzione per l' 198.2	- per mezzo del- l'ebollizione 1008	- Anchura total . 808.2	- sgocciolatore 275.5
- regolare l' - per mezzo di val- vole 242.1	- qualitativa . . 88.1	- Ancora . . . 284.10	- i, gli - dello stan- tuffo battono 181.5
- scoppio all' . 846.1	- quantitativa . 87.10	- a doppio T . 284.10	- o da stantuffo a tensione auto- matica 171.7
- sporto per l' . 231.6	- tecnica del gas 88.2	Andamento degli affari 889.1	- tagliare gli l' 172.8
Ammonia . . . 18.13	- volumetrica degli elementi del gas 98.5	- affatto silenzioso 845.10	- taglio dell' . 178.2
- solution . . . 14.1	- -, fare un - con li- quidi titolati 98.6	- dolce della arti- colazione 848.7	- obliquo dell' 178.3
- water . . . 14.2	- - con liquidi ti- tolati 98.7	- del motore 848.5	- verticale dell' 178.4
Ammoniac . . . 18.13	- - - ripetuta . . 98.8	- irregolare . . 848.9	- della valvola 245.5
- gas . . . 18.13	Analisi . . . 87.9	- dell' alto forno 648	Anfangordinate 111.7
Ammoniacale, eau 14.2	- calorimétrico 97.1	- ordinario dell' alto forno 847	Anfressung der Ventilfläche 204.4
- impianto per gas Mond con estraz- zione di - e sol- fati 426	- cualitativo . . 88.1	- silenzioso . . 845.5	Angabe, fehlerhafte - der Gasuhr 37.7
Ammoniacal liquor 14.2	- cuantitativo 87.10	Andata e ritorno dello stantuffo 192.4	Angebot . . . 889.7
- solution of cu- prous chloride 908	- deducir del - la potencia calorifi- ca 98.1	Änderung der Brennstoffmenge pro Arbeitsapicl, Reglung durch 281.7	Angetriebener Wälzhebel 218.3
Ammoniacale, eau 14.2	- porebullición 100.8	- elementare . 110.1	Angle of advance 208.4
Ammoniacale, soluzione 14.1	- del gas . . . 87.8	- unendlich kleine einer Größe 110.1	- bar . . . 186.5
Ammoniak . . . 18.13	- químico para de- terminar la po- tencia calorifica 97.7	Andrehmotor, die Dynamomaschine als - schalten 298.2	- branching at an acute 310.4
- lösung . . . 14.1	- técnico del gas 88.2	Andrehen durch Handkurbel 291.4	- - - right . . . 310.3
- wasser . . . 14.2	- volumétrico, efec- tuar un 98.6	- die Maschine 291.3	- of connecting rod 198.7
Ammoniakalische Kupferchlorür- lösung 908	- de los elementos constitutivos del gas 98.5	- vom Schwungrad aus 298.4	- of crank with horizontal 198.6
Ammoniaque . . 14.1	- -, grado de pro- porción de la su- stancia que con- tiene un liquido en el 94.3	Anello, allargamen- to dell' 178.9	- of inclination 58.6
Ammonio, idrato d' 18.13	- -, liquido para el 94.1	- per allargare 174.1	- iron . . . 186.5
Ammortamento 878.10	- Analyse . . . 98.8	- di chiusura . 181.4	- pipe . . . 310.7
Ammortizzazione 878.10	- -, rehacer el . . 98.8	- per distendere 174.1	- of retarded clos- ing 208.5
Amolar . . . 150.6	- Analyse . . . 87.9	- dell' eccentrico 295.1	- valve . . . 315.9
Amoniacal, agua 14.2	- qualitative . . 88.1	- elastico, giuoco di dilatazione dell' 178.6	Angle d'avance 208.4
- disolución - de clo- ro de cobre 90.8	- quantitative . 87.10	- i - i, sforzo di ten- sione degli 171.8	- de déviation de la bielle 198.7
Amoniac . . . 18.13	- Siede . . . 100.8	- -, superficie di ap- poggio degli 172.1	- d'inclinaison 58.6
- disolución de 14.1	Analise . . . 87.9	- o - o di stantuffo 171.7	- levier d' . . 216.4
Amonio, hidrato de 18.13	- par ébullition 100.8	- giuoco fra il fondo della scanalatura e l' 172.4	- de retard à la fermeture de la soupape 208.5
Amorçage, dégage- ment de fumée pendant l' 60.1	- qualitative . . 88.1	- di gomma e filo tenditore 162.5	- de soulèvement de la manivelle 198.6
- perte par - au ventilateur 626	- quantitative . 87.10	- di guarnizione 818.1	Angolo acuto, dira- mazione ad 310.4
	- technique du gaz 88.2		- di avanzamento 208.4
	Analysis . . . 87.9		
	- by boiling . . 100.8		
	- to calculate the calorific power from the 98.1		

Angolo di chiusura ritardata 2085	Anlaßstellung, auf die - einrücken 295.6	Anthrazit . . . 22.10	Anziehen, die Bremsbacken 357.5
- ferro ad . . . 186.5	- - den Gashahn auf - bringen 344.4	Anticipata, apertura 207.10	Anzugkeil . . . 189.1
- formato dalla biella 198.7	- - die Kurbel in die - einstellen 298.5	-o, scarico . . . 205.7	Anzünden, die Lampe 264.8
- di inclinazione 53.6	- - Umschalten von - in Betriebstel- lung 295.7	Antifricción, forro de 189.4	Apagar los cen- zas 61.9
- di precessione 208.4	- - - vereinigt Rückstrom- und - 297.1	Antifricciónner les cousinets par coulée 189.2	- la llama del me- chero 348.9
- retto, diramazione ad 310.3	- - - verdrichtet . . . 296.3	- le piston . . . 177.1	Aparato de Abel para ensayar el petróleo 101.4
- di rotazione della manovella 193.6	- - - vorrichtung . . . 291.1	Antracene, ollo di 106.12	- de absorción 91.5
Angulo 186.5	- - - Druckluft . . . 294.8	Antraceno, aceite de 106.12	- alimentador . . 57.4
- agudo, bifurca- ción de 810.4	- - - winde mit Zahnrad- vorgelege 291.7	Antracita . . . 22.10	- para el arranque 291.1
- de avance . . . 298.4	Anlassen mittels Druckluft 294.5	Antracite . . . 22.10	- de arranque eléc- trico 298.6
- de desviación de la biela 183.7	- mit leicht siedendem Brennstoff 258.8	Antrieb, die Steuerwelle 209.3	- - - puesta en marcha por medio de 293.5
- de inclinación 53.6	- durch Schaltwerk 298.5	Antriebender Wälz- hebel 218.2	- de cambio . . . 252.2
- de retardo al cierre 298.5	Anlassung durch Abgase 299.2	Antrieb, Exzenter- 224.4	- de carga . . . 57.4
- de rotación de la manivela 193.6	- Druckluft - im Viertakt 295.1	- Gas 232.2	- de destilación . 92
Anheben des Ven- tils 290.5	- - - im Zweitakt 294.7	- Gasventil durch schrägen Nocken 295.1	- para la destila- ción de petró- leo 101.1
Anheizventilator 37.7	- elektrische . . . 298.1	- - - mit veränder- licher Eröffnung und konstantem Schluß 235.3	- para determinar el punto de in- flamación 101.7
Anhidrido car- bónico 111.3	- Gemisch . . . 298.4	- hebel 217.4	- director . . . 368.2
Anidride carbo- nica 111.3	Anlaufdruck . . . 223.4	- Indikator - mit Hebelübersetzung 353.6	- de elevación . 801.7
- solforosa . . . 145	- kurve 222.6	- - - durch Stirn- kurbel 353.7	- de encendido 293.3
Anillo para abrir los segmentos 174.1	- widerstand . . . 291.2	- - - durch Innenver- zahnung 210.2	- grande de Orsat 96.3
- de engrase 275.4	Annäherung an die Astatie 271.2	- kettenschlüssiger 223.9	- de inflamación 288.3
- escurridor . . . 275.5	Annealed cast steel 183.3	- durch Kurbel- schleife 251.7	- para medir el tiempo 82.8
- de junta . . . 318.1	Anneau de soupape 245.5	- Nockenbügel 224.2	- Orsat 92.2
- de la válvula 245.5	Annuity, disable- ment 386.1	- Nockenwälzhebel 224.1	- registrador . . 352.8
Anima di legno pei vani 307.6	Annular producer 46.1	- Pumpen- . . . 224.1	- de seguridad contra el retro- ceso sobre la manivela 292.6
- ,portata dell' . 147.5	- seat 201.1	- Riemen 327.7	- universal de Thörner 96.4
Animal oil . . . 274.4	- slide valve . . 248.3	- Scheibe 327.4	Aparejo diferen- cial 302.2
Animal, aceite . 274.4	- valve 245.4	- Steuerungs- . 299.2	Apertura 220.1
Animale, olio . 274.4	Anonima, società 380.2	- Transmissions- 327.3	- anticipata . . 207.10
Animella di ritegno, valvola ad 250.3	Ansammlung, Gas- 850.5	- vorrichtung für die Anlaßventile 295.5	- pel caricamento 45.4
- di sicurezza . 250.4	Ansaugearbeit 119.10	- welle 211.6	-e, al cilindro . 160.7
Anker 838.6	- kopf 817.10	Anular, generator 46.1	- a per levare le scorie 60.8
- durch Batterie- strom betätigter 290.3	- unterdruck . . 119.8	- , válvula . . . 245.4	- di passaggio 208.9
- bewicklung . . 333.7	Ansaugen 119.1	Anulare, cassetto 246.3	- per la pulizia 167.1
- Doppel-T . . . 284.10	Ansaugen (v) . . 119.7	- , valvola . . . 245.4	- punto di . . . 232.9
- elsen 285.1	Anschaffungskosten 87.3	Anulare, generator 46.1	- di riempimento 87.3
- feststehender 285.6	Anschlag 218.5	- , valvola . . . 245.4	- di scarico . . . 87.4
- Fundament . . 808.8	- Vor- 869.9	Anvil 145.10	- della valvola 207.5
- gehäuse 290.2	Anschlußansatz des Rahmens 154.7	Anwalt, Patent- 379.1	Apertura, avance á la 207.10
- I 284.10	Anspannen, die Feder 204.6	Anwärmerrohr, schraubenförmig gewundenes 264.5	- de la válvula 207.5
- loch 308.10	Anspringen, die Ma- schine springt schwer an . 344.5	Anwärmung des Brennstoffs 257.2	- variable, mando de la válvula de gas con 235.3
- oszillierender 285.3	Anstrich, Rohr- 314.3	Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- platte 308.9	Anteil, Gewinn- 324.3	Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- rotlierender . 285.5	Anthracene oil 106.12	Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- schwingender 285.3	Anthracène, huile d' 106.12	Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- spule 285.2	Anthracite . . . 22.10	Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- die - vergießen 309.1	Anthrazenöl . 106.12	Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
Ankörnen . . . 144.8		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
Ankörner . . . 145.1		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
Anlage, fahrbare 337.8		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- fläche des Dich- tungsringes 172.1		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- kapital 373.5		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- kosten 372.2		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- n, ortsfeste . . 323.1		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
Anlaßgefäß . . 297.6		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- gemisch . . . 298.3		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- kompressor . 298.3		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5
- kurbel, Hand- 391.5		Anzahl, die - der Kolbenfüge regeln 364.6	- de la válvula 207.5

Apparato di accensione 2383	Apparent percentage of alcohol 1061	Arbeit, Lohn-nnehmer 3888	Arbol cigüeñal, tapa del cojinete del 1874
- deviatore 2131	Appendice allo stantuffo 329, 3681	- - - Arbeitgeber und 3795	- - - de tres codos 1861
- di induzione 2859	Appianare le differenze 3783	- - - Reibungs-spiel 3603	- - - corazon del 289
- di lubrificazione 2749	Appoggio 3265	- - - stunden 3841	- - - disposición del 2125
- di percussione 2901	- della fondazione, superficie di 3047	- - - stag 3889	- - - de distribución 2115
- di sostituzione 3602	- delle leva, piastra di 2184	- - - vierundzwanzig Stunden 38810	- - - y árbol cigüeñal paralelos 2124
- di urto 2901	- - - punto di 2159	- - - stakte 31186	- - - attraversante 2125
Apparatus, absorption 915	- nel sopporto, superficie sferrica di 1882	- - - überersch 1981	- - - perpendicular al árbol cigüeñal 2125
- distilling 92	Appuntamento 3846	- - - Verdichtungs-verstärkt durch vollständige Verbrennung 38823	- - - de doble codo 1858
- gas drying 744	Approssimazione all'elasticità 2712	- - - versäpste Verbrennung 38823	- - - doblemente acodado 1858
- purifying 3636	Approximation to the elastic condition 2712	- - - Vorausströmung 38821	- - - horizontal 2121
- ignition 2833	Appui, point d' - fixe 2161	- - - die Wärmeabfuhr an die Wandung 38825	- - - intermedio 2117
- Orsat 922	- - d' - du levier 2159	- - - der verlustloes Maschine 3612	- - - de gran velocidad 2106
- smoke consuming 31810	Apresar el muelle 2046	- - - vermögen des Reglers 3724	- - - manivela 1856
- universal 964	- - - de nuevo 2047	- - - die - im Wärme-maß angeben 1141	- - - motor 1856, 2116
Apparecchio di assorbimento 915	- las zapatas del freno 3875	- - - swert der Wärme 1145	- - - accodado 1857
- di caricamento gilevole 566	Aprieto, chaveta de 1891	- - - zeit 38311	- - - cigüeñal 1857
- direttore 3662	Aprire i lubrificatori 3441	- - - zylinder 1574, 2431	- - - del regulador 2084
- per distillare il petrolio 1011	- il robinetto della lampada 2647	- - - arbeiten, ruhiges der Zahnräder 2104	- - - de transmisión 2118
- di distillazione 922	- la valvola 2075	- - - stoßfreies - der Rolle 2237	- - - vertical 2118
- di fumivoro 31810	Aprovehamiento del combustible 621	- - - Arbeiter 3882	- - - Arbte de l'agitateur 632
- di lancio, mettere in moto per mezzo di 2935	Aproximación a la elasticidad 2712	- - - Akkoord 3887	- - - de commande 2116
- di messa in moto 2911	Aquívalent, kalorisches Arbeits-1144	- - - ausatand 38412	- - - coude 1857
- Orsat 922	Arado automóvil 38810	- - - Fabrik-Geding- 3887	- - - cuvette de l'essai 1516
- ampliato 963	Araignée, patte d' 3753	- - - Lohn-wohlfahrtseinrichtungen 3861	- - - supérieure 1516
- scrivente 3628	Aranceles de aduana 3761	- - - wohnung - 3863	- - - de dédoublement 2106
- di sicurezza contro il colpo indietro sulla manovella 2926	Arandela de mica 2876	- - - versicherung 3863	- - - à deux coudes 1858
- di sollevamento 3017	- de sujeción puesta en caliente 1914	- - - Arbitrage 37712	- - - de distribución 2115
- a tazze 713	Arkometer 31003	- - - Arbitraje, tribunal de 37710	- - - continu 2122
- universale di Thörner 964	Ararat, locomotora para 38810	- - - Arbitral, sentence 37712	- - - et de couche parallèles 2124
Appareil d'absorption 915	Aratro automobile 38810	- - - Arbitral, sentence 37712	- - - de couche perpendiculaires l'un à l'autre 2125
- alimentateur 574	- a motore 38810	- - - tribunal 37710	- - - du doigt de contact 23810
- d'allumage 2883	Arbeits, Akkoord 3883	- - - Arbitrale, tribunale 37710	- - - double coude 1856
- chargeur 574	- Ansaug- 11910	- - - Arbitration, court of 37710	- - - horizontal 2121
- de choc 2901	- Auslauf 2974	- - - judgment 37712	- - - intermédiaire 2117
- de commande pour les soupapes de démarrage 2965	- äußere 1143	- - - Arbitrato 37712	- - - à grande vitesse 2106
- direttore 3662	- einstellung 38410	- - - Arbitres, conseil d' 37710	- - - logé dans trois pailers 1877
- distillatoire 92	- geber 3809	- - - sentence des 37712	- - - à manivelle 1856
- à distiller le pétrole 1011	- und Arbeit-nnehmer 3795	- - - Arbitri, consiglio di 37710	- - - à moyen de fonte 789
- fumivoro 31810	- Geding-shub 1285	- - - Arbol auxiliar 2117	- - - pied de palier d' - coude 1523
- de graissage 2749	- de idealen Kreisprozessen 3612	- - - berbluqi 1857	- - - porté par trois pailers 1877
- d'inscription 3628	- in indizierter umgesetzte Wärmemenge 3613	- - - cigüeñal apoyado en tres cojinetes 1877	- - - du régulateur 2084
- de levage 3017	- innere 1147	- - - triple coude 1861	- - - de renvoi 2117, 3876
- de mise en marche 2911	- skosten 3731	- - - vertical 2118	- - - triple coude 1861
- - - à air comprimé 2946		- - - vilebrequin 1857	- - - à trois coudes 1861
- Orsat 922			- - - pailers 1877
- amplifié 963			- - - vertical 2118
- de réglage du régulateur 2733			- - - vilebrequin 1857
- de substitution 2592			- - - à deux manetons 1858
- de sûreté contre le retour de la manivelle 2926			- - - supérieur 1516
- universel de Thörner 964			- - - à trois manetons 1861
			Arc, contact surface terminating in an 220

- Arcilla 501
 - fundición en 1821
 - revestimiento de 200.6
 Arcilloso, terreno muy 206.6
 Arder incompletamente 502
 - con mucho humo 502
 Area, bearing - of the foundation 204.7
 - deficiency . . . 198.3
 - of diagram . . . 200.3
 - excess 198.2
 - of motion of the crank gear 198.3
 - of passage . . . 200.1
 Area del diagramma 200.5
 - di passaggio 200.1
 Área del diagrama 200.5
 - de exceso . . . 198.2
 - inferior del diagrama 198.3
 - superior del diagrama 198.2
 Arena cuarzosa sin arcilla 200.1
 - gruesa 249.9
 Arenaria, blocco di 200.7
 Arenilla del molde, restos de 248.4
 Aréomètre 100.3
 Areómetro 100.3
 Areómetro 100.3
 Arête de barrette 241.3
 Argano di messa in moto 291.7
 Argile, cornue d'-réfractaire 32.7
 - réfractaire . . . 50.1
 Argileux, terrain 206.6
 Argilla, getto in forme di 182.1
 - refrattaria . . . 50.1
 Argilloso, terreno molto 206.6
 Argine 206.6, 206.6
 Aria 10.7
 - addizionale . . . 250.9
 - canale d' . . . 236.10
 - cassetto per l' 238.5
 - compressa . . . 250.8
 - ad alta pressione 236.2
 - disposizione di messa in moto ad 294.6
 - efflujo per effetto di 247.8
 - messa in moto ad 294.6
 - processo di formazione del gas d'acqua con iniezione d' 26.2
 - recipiente d' 297.7
 - condotto d' . . . 236.8
 - effettivamente necessaria, quantità di 7.1
 - fresca 41.2
 - per lavare . . . 198.2
 Aria per la polverizzazione 256.6
 - pompa d' . . . 243.3
 - preventivamente compressa 200.1
 - riscaldata . . . 41.3
 - para, introduzione anticapita di 127.7
 - registro per . . . 237.4
 - sacca d' . . . 167.4
 - saturabilità dell' 253.4
 - saturata con benzina 253.7
 - secca 10.6
 - serbatoio d' . . . 129.7
 - umida 10.9
 - valvola d' . . . 238.5
 Ariete, colpo di 182.2
 Armbreite 198.5
 - Kurbel 198.4
 - Profil 190.7
 - Schwungrad . . . 190.6
 - sterna 190.6
 Arm, ball 208.7
 - bent pendulum 200.6
 - brake 257.7
 - crank 186.4
 - fly-ball 208.7
 - flywheel 190.6
 - governor with bent pendulum 200.5
 - length of brake 257.8
 - movable fulcrum 234.2
 - profile 190.7
 - rocking 217.8
 - s, tapering of the 190.9
 Armatura 238.6
 - avvolgimento dell' 338.7
 Armature 238.6
 - casing 290.2
 - coil 238.2
 - fixed 238.6
 - flat spring for turning back the 289.4
 - H 284.10
 - iron 238.1
 - oscillating . . . 236.3
 - position of rest of the 286.4
 - revolving 236.5
 - shuttle 284.10
 - Siemens 284.10
 - winding 338.7
 - worked by battery current 290.3
 Armazón = bastidor
 Armazón 151.2
 - en A con dos ples escape 299.2
 - en A con guía corredera 158.6
 - magnético . . . 338.3
 - vertical de cuerpo arqueado 158.4
 Armes Gas 80.10
 - Gemisch 236.1
 Armonica 85.8
 Aro autotensor 171.7
 - de cámara . . . 180.5
 - cónicos ajustables 180.1
 - clásico de sección esférica 180.2
 - de goma 182.3
 - de junta 313.1
 - del volante . . . 190.2
 Aromatic hydrocarbons 18.7
 Aromatici, idrocarburi 18.7
 Aromaticques, hydrocarbures 13.7
 Aromatiche Kohlenwasserstoffe 18.7
 Arpone 220.4, 230.3
 - d'arresto 214.4, 222.2
 - ascendente e discendente 290.7
 - con camma strisciante 236.6
 - di presa 230.6
 Arplonismo comandato elettrica-mente 236.6
 - mettere in moto per mezzo d' 236.5
 Arrabio 131.3
 Arrachement du doigt de contact de la goupille 200.2
 Arracher l'étincelle 230.1
 Arrancamiento de la palanca de contacto 200.2
 Arrange, to - the charging pumps under the floor 243.8
 - to - the pumps alongside the cylinder 243.9
 Arrangement of cam shaft 212.3
 - of engine 232.2
 - of foundation 204.5
 - multi-cylinder 236.5
 - of ribs 100.4
 - of valves 230.5
 Arraque = lanzamiento - fuesta en marcha
 Arraque, aparato para el 291.1
 - por aire comprimido 294.5
 - aparato para el 294.6
 - en el ciclo de cuatro tiempos 236.1
 - en el ciclo de dos tiempos 294.7
 - eléctrico 298.1
 - por los gases de escape 299.2
 - por manivela de mano 291.4
 - á mano 297.2
 - por mezcla detonante 298.4
 - resistencia al 291.2
 - por el volante 298.4
 - válvula para el 296.4
 Arras 371.9
 Arreglo de la distribución 211.1
 Arrestare la valvola di scarico 226.1
 Arresto 213.5
 - arpone d' . . . 229.2
 - carona d' . . . 230.3
 - dente d' 229.3
 - leva d' 229.9
 - con leva a gomito 227.1
 - a molla, leva di 230.1
 - riscaldamento per della circolazione 167.5
 - valvola d' . . . 315.7
 - della valvola di scarico 226.8
 - di scarico con arpone ed appoggio 220.3
 Arrêt de l'arrivée du combustible 228.4
 - compression lors de l' 230.6
 - couronne d' - à rochet 236.3
 - levier d' à ressort 236.1
 - liquide d' . . . 22.3
 - organes d' . . . 314.6
 - soupape d' . . . 315.7
 Arrêter le chauffage 228.6
 - les graisseurs 347.2
 - la machine . . . 346.6
 - la soupape d' - chappement 226.1
 Arrhes 371.8
 Arrivée, arrêt de l' - du combustible 228.4
 - capillaire d' - du gaz 36.2
 - d'eau 181.8
 - étrangler l' - du gaz 294.8
 - interception de l' - de gaz et d'air 228.6
 - interruption de l' - de gaz et d'air 228.6
 - tuyau d' 320.5
 Arrollamiento de imán 338.5
 - del inducido . . . 338.7
 Arrondi 222.11
 Arrosage de la grille 61.1
 Arrosolr, pomme d' 70.1
 Arrotare 150.6
 - gli anelli di guarnizione 172.8
 - macchina per 150.7
 Arrotatrice 150.7
 Arrotondamento 222.11
 Artesa llena de agua 79.3
 Article de fabrication 368.4
 Articolazione . . . 216.7
 - andamento dolce dell' 343.7
 - comando a catena d' 228.9

Articolazione a ginocchiera, tubo mobile con 1824	-i, movimento perduto nelle 3665	-e, perno d' . . . 2168	-scopessa . . . 2171	Articolo di fabbricazione 3684	Articulación . . . 2167	-de rótula, tubo con 1824	-de suspensión 2171	Articulated link gearing 2289	Articulation . . . 2167	-axe d' . . . 2168	-boulon d' . . . 2168	-s, jeu dans les 3665	-s, marche douce des . . . 8487	-silencieuse des 8487	-mouvement perdu dans les 3665	-de suspensión 2171	Artículo de fabricación 3684	Artificial draught 3227	Artisan . . . 3882	Asalariado . . . 3884	Asbest . . . 1886	-Palladium- . . . 964	-Vulkan- . . . 1887	Asbeste . . . 1886	-vulcanisé . . . 1887	Asbesto . . . 1886	-vulcanizado . 1887	Asbestos . . . 1886	-palladium- . . . 964	-vulcanised . . . 1887	Ascendente, tubo 329	Ascension pipe 329	Ascension, tube d' 329	Ascensión del embolo 3642	-tubo de . . . 329	Asciassa . . . 1114	-e, asse delle 1112	Asche, die - ab-löschen 619	-nfall . . . 544	-tür . . . 545	-wasserver-schlossener 547	-Flug- . . . 618	-ngehalt . . . 264	-nraum . . . 544	-tür . . . 545	Asegurado, no. 8774	Asegurar . . . 87612	-el pasador do-blandolo 1746	-el segmento contra movimientos rotativos 1744	Ash, coal producing a light 365	-es, flaky . . . 618	-es, light . . . 618	-percentage of 364	-pit . . . 544	-door . . . 545	-es, to quench the 619	-and tar-producing constituents of the coal 265	Asiento anular 2011	-esférico de la em-paquetadura blan-da 1792	-de la junta . . . 1545	-perforado . . . 2399	-del perno, nervio de consolidación para el 1897	-de la válvula 2008	-corrosión de la superficie del 2064	Asociación patro-nal 3664	Asperón, macizo de 3067	Aspic, foret à lan-gue d' 1487	-mèche à langue d' 1487	Aspiración . . . 1191	-cámara de . . . 408, 2445	-carrera de . . . 1196	-instalación gasó-gena por 376	-presión de . . . 1198	-resistencia a la . . . 1199	-supresión de la . . . 2262	-tanque de . . . 3179	-tubo de . . . 3174	-válvula de . . . 2452	-de los vapores de alquitrán del cubo de purga mediante el aire del reca-lentador 417	Aspirador, venti-lador - de gas por agua 775	Aspiradora, aleta 786	-válvula . . . 2452	Aspirant, ventila-teur 322	Aspirante, alette -i 786	-válvula . . . 2452	-ventilatore . . . 322	Aspirante, venti-lador 322	Aspirar . . . 1197	-los gases que-mados 1271	Aspirare . . . 1197	-l gas combusti-con una pompa auxiliar 1271	Aspiration . . . 1191	-alette d' . . . 786	-bruit de l' . . . 3178	-chambre d' . . . 2445	-d' souterraine 3186	-conduite d' . . . 3173	-cône d' . . . 3182	-entonnoir d' . . . 3182	-espace d' . . . 408	-flacon d' . . . 388	-gazogène par 395	-poire d' - en caoutchouc 395	-pot d' . . . 3179	-d' - en tôle 3184	Aspiration, presslon à l' 1192	-puits d' . . . 3181	-résistance d' . . . 1199	-soupape d' . . . 2452	-suppression de l' . . . 2262	-tête d' . . . 31710	-travail d' . . . 11910	-tuyau d' . . . 3174	Aspirator . . . 388	Aspiratore ad alette 786	-funzionamento continuo dell' 381	-di gas per via umida 775	-di gomma . . . 395	-a vapore, ugello 387	Aspiratrice, tuyère - à vapeur 387	Aspirazione . . . 1191	-bottiglia d' . . . 388	-camera di . . . 2445	-cassa di . . . 3179	-evitare l' . . . 2262	-del gas, bocca di 784	-lavoro di . . . 11910	-pozzo di . . . 3181	-pressione di . . . 1198	-resistenza all' 1199	-ritorno di fiamma al tubo d' 3482	-rumore prodotto dall' 3178	-dei vapori di catrame 417	Aspiré, gazogène 395	Aspirer . . . 1197	-les gaz brûlés par une pompe auxiliaire 1271	Assaggio, liquido d' 941	Asse delle asclisse 1112	-delle ordinate 1113	-del regolatore 2664	Assemblage à manchon 3115	Assembler les pla-teaux par les tirants 1647	Assembling in the workshop 3001	Assiale, regolatore 2311, 2726, 2781	Assicurare . . . 37612	-l'anello contro una rotazione 1744	-la spina col riplegraria 1746	Assicurazione contro le disgrazie accidentali 3855	-gl'incendi . . . 3772	-gli infortuni 3855	-l'invalidità 38510	-malattie . . . 3854	-dell' impianto 37611	-degli operai . . . 3853	-per la vecchiaia 3862	Association profes-sionnelle (des patrons pour l'assurance de leurs ouvriers contre les acci-dents) 3864	Associazione profes-sionale 3864	Assoluto, zero . . . 171	Assorbente, liquido 904	Assorbimento . . . 47	-apparecchio di 1915	-metodo di mi-sura ad 903	-pipetta di . . . 928	-recipiente conico di 944	Assorbire . . . 45	-l'olio con segatura di legno 3473	Assortito, carbone non 243	Assottigliamento della razza 1909	Assurance contre les accidents 3856	-association profes-sionnelle des patrons pour l' -de leurs ouvriers contre les acci-dents 3864	-caisse d' - contre la maladie 3855	-s, compagnie d' 3771	-corporation profes-sionnelle des patrons pour l' -de leurs ouvriers contre les acci-dents 3864	-contre l'incendie 3772	-de l'installation 37611	-contre l'invalidité 38510	-la maladie . . . 3854	-des ouvriers . . . 3853	-de vieillesse . . . 3862	Assuré, non . . . 3774	Assurer . . . 37612	-les segments de piston contre le patinage 1744	Asta per l'ammissione 2149	-di comando della valvola 2141	-e di distribuzione 2148	-giuoco nelle 2154	-a dell' eccentrico 2252	-della leva di con-tatto 22810	-e per lo scarico 2151	-a di scatto . . . 22995	-di trasmissione registrabile 2344	-tubolare d'acciaio 2152	-di urto . . . 22995
---	----------------------------------	-------------------------	----------------------	--------------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------	-------------------------------	-------------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------------------	-----------------------	--------------------------------	---------------------	------------------------------	-------------------------	--------------------	-----------------------	-------------------	-----------------------	---------------------	--------------------	-----------------------	--------------------	---------------------	---------------------	-----------------------	------------------------	----------------------	--------------------	------------------------	---------------------------	--------------------	---------------------	---------------------	-----------------------------	------------------	----------------	----------------------------	------------------	--------------------	------------------	----------------	---------------------	----------------------	------------------------------	--	---------------------------------	----------------------	----------------------	--------------------	----------------	-----------------	------------------------	---	---------------------	---	-------------------------	-----------------------	--	---------------------	--------------------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------	------------------------	--------------------------------	------------------------	------------------------------	-----------------------------	-----------------------	---------------------	------------------------	---	--	-----------------------	---------------------	----------------------------	--------------------------	---------------------	------------------------	----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------	---	-----------------------	----------------------	-------------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	---------------------	--------------------------	----------------------	----------------------	-------------------	-------------------------------	--------------------	--------------------	--------------------------------	----------------------	---------------------------	------------------------	-------------------------------	----------------------	-------------------------	----------------------	---------------------	--------------------------	-----------------------------------	---------------------------	---------------------	-----------------------	------------------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	----------------------	--------------------	---	--------------------------	--------------------------	----------------------	----------------------	---------------------------	--	---------------------------------	--------------------------------------	------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	--	------------------------	---------------------	---------------------	----------------------	-----------------------	--------------------------	------------------------	--	----------------------------------	--------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------------	--------------------	------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	---	-------------------------------------	-----------------------	---	-------------------------	--------------------------	----------------------------	------------------------	--------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------	---	----------------------------	--------------------------------	--------------------------	--------------------	--------------------------	--------------------------------	------------------------	--------------------------	------------------------------------	--------------------------	----------------------

Astatic condition, approximation to the 271.2	Atmospheric engine, diagram of the 384.1	Auf- und abbewegte Klinken 290.7	Auge remplie d'eau 79.3
- governor . . . 271.1	- oxygen . . . 10.3	Aufbau, chemischer 2.5	Augmentation de la chaleur accumulée 364
- point . . . 271.4	- piston-engine 383.8	Aufbereitung der Kohle 28.7	Aumento dell'accumulazione di calore 364
Astaticidad, aproximación a la 271.2	Atom . . . 1.2	Aufdecken, den Schlitzkranz 241.5	- de precio . . . 370.7
Astaticità, approssimazione all' 271.2	- gewicht . . . 1.6	Aufdrehen, den Lampenhahn 364.7	- de la reserva de calor 364
Astatico, regolatore 271.1	- ziffer . . . 8.1	Aufzug des Kolbens 364.2	Ausbalancierung der Lokomobilmaschine 388.4
Astático, regulador 271.1	- a, group of . . . 1.3	Aufgang des Ventils 207.7	Ausbesserung . . . 348.9
Astatischer Punkt 271.4	Atome . . . 1.2	Aufgeschütteter Boden 305.8	-kosten . . . 372.8
- Regler . . . 271.1	- a, groupe d' . . . 1.3	Aufhängung, rhombische 289.3	Ausblasen, die Luft aus der Gasleitung 344.2
Astuccio dell'ago 282.5	Atomic heat . . . 112.5	- umgekehrte 289.4	- des Zylinders 127.5
Atalaje del alto horno 64.2	- number . . . 3.1	- unmittelbare 289.2	Ausdehnen . . . 119.4
- del horno . . . 49.9	- weight . . . 1.6	Aufhebung der Kompression 298.7	- sich . . . 124.4
Atascamiento del émbolo por calentamiento 181.2	Atomico, calore 117.8	Aufklappbarer Fülltopf 56.5	Ausdehnungsende, verjüngtes - des Kolbens 175.5
- - - del indicador 256.8	- peso . . . 1.6	Auflagerfläche, kugelige - im Lagerkörper 188.2	-shub . . . 129.6
- - - por presión 181.1	Atómico, calor 112.8	Auflageschraube, verstellbare 299.9	-skoeffizient, thermischer 16.6
- del tubo . . . 314.4	Atomizant, pressed air 259.3	Auflaufpunkt . . . 222.9	-linie . . . 124.5
Atascarse, la válvula se atasca 200.7	- disc . . . 262.6	Auflesespannung 337.9	-spiel des Kolbenringes 178.6
Atasco del émbolo desgastado 180.7	- surface . . . 256.8	Aufnehmen, den Betrieb 342.6	- der Verbrennungsgase 124.3
Atelier . . . 142.8	- valve, hollow 256.3	Aufnehmer . . . 129.6	-verhältnis . . . 124.6
- d'ajustage . . . 143.4	Atomo . . . 1.2	- diagramm . . . 129.9	-zahl, Längen- 16.7
- de construction 388.6	- esponente dell' 8.1	- Gas . . . 129.6	- Raum- . . . 16.8
- - - de machines 142.7	Atomo . . . 1.2	- Luft . . . 129.7	- Wärme- . . . 16.6
- - - mécanique 142.7	- a, agrupación de 1.3	- mit Röhrenkühlung 261.5	Auseinandernehmen, die Maschine 300.4
- frais d' . . . 372.9	Atornillado de la tapa del cilindro 164.6	Aufpumpen, den Gassammler 366	Auseinanderziehen der Kolbenringe 178.9
- montaje a l' . . . 300.1	Atranco del émbolo del indicador 256.8	Aufreiben . . . 144.2	Ausfallen . . . 4.5
- de montage 301.3	Atrasar el encendido 344.3	Aufsatz, Ventil- 208.5	- den Staub . . . 76.9
- d'usinage . . . 148.2	Atravesar el motor gas 382.4	Aufsaugen, das Öl durch Sägespäne 347.3	Ausfallung . . . 4.4
Xíthan . . . 13.1	Attacco della molla a doppio avvolgimento 352.6	Aufschlag, Preis- 370.7	Ausflußgeschwindigkeit der Spül- luft aus den Kanälen 129.2
Äther, Petrol- 102.9	Attaching the rod to the piston 178.6	Aufschleifen, das Ventil auf den Ventilsitz 201.3	-koeffizient . . . 129.3
Äthylen . . . 13.3	Attendace . . . 348.8	Aufspeichern, die Druckluft 297.5	Ausfuhr . . . 375.8
Ätznador . . . 61.5	Attizzatoio . . . 61.3	Aufstampfen, das Fundament aus Beton 307.4	-zoll . . . 375.7
Atkinson method of scavenging 126.3	- foro per l' . . . 61.2	Aufstellen, die Maschine 300.3	Ausführung, die - der Maschine prüfen 342.9
Atkinsonspülung 126.2	- ad uncino . . . 61.5	Aufstellung . . . 300	Ausgangszoll . . . 375.7
Atmosfera, evaporazione alla temperatura dell' 267.1	Attrito derivante dagli sforzi trasmessi dal meccanismo motore 176.1	- am Betriebsort 300.2	Ausgebohrter Schaft 188.9
Atmosfera, tomar el aire de la 280.7	- all' eccentrico 225.3	-skosten . . . 372.6	Ausgeglühter Stahlguß 182.3
Atmosferico, ossigeno 10.3	- per effetto del peso 175.9	-sort der Maschine 302.7	Ausgesparte Naß 191.2
Atmosférico, motor de gas 383.8	- energia assorbita per 300.5	-svorschrift . . . 301.1	Ausgießen, die Schalen mit Weißmetall 189.2
- oxígeno . . . 10.3	- proprio del regolatore 271.7	Auftraggeber 379.6	Ausgleich, Druck- zwischen Zylinder und Außenluft 125.3
Atmosphärischer Druck 10.12	- nella ruota 367.3	Aufzeichnendes Barometer 11.3	-kessel . . . 34.9
-e Flugkolbenmaschine 363.8	- dello stantuffo 175.8	- Thermometer 17.11	- Massen- . . . 190.5
-e Maschine, Diagramm der -n 384.1	- nell' ugello 386.4	Auge des Hebels 216.3	Ausgleichen, die umlaufenden Massen durch kreisende Gegengewichte 196.7
-er Sauerstoff . . . 10.3	Ätzkalilösung . . . 90.6	Augenblick der Zündung 279.7	
Atmosphere, dependence of saturation on the state of the 253.3	Aube, forme d' 30.10	Augenblickliche Verbrennung 128.1	
- space in communication with the 36.1	- de la roue . . . 367.2		
- to take the air from the 280.7	Aubler . . . 29.9		
	Auf- und abbewegliche Schnecke 45.7		

Ausgleichung, Massen- 190.5	Auspuff, Wasser in den - spritzen 820.3	Ausströmungshub -skranz 124.8 240.6	Avance à la levée 207.10
Ausliare, cono 206.5	-widerstand . . . 126.7	Austreiben, die Abgase durch Spül-luft oder Ladung 127.3	- ,manivelle de pompe calée en 244.3
- ,guarnizione . 178.6	Auspuffen . . . 119.5	-zeit 128.7	Avance, ángulo de 208.4
- ,molla 296.8	- (v) 125.2	Auswaschspannung 128.8	- á la apertura 207.10
- ,prova 351.3	Ausrichten . . . 145.3	-al encendido 279.9	Avanzamento, an-golo di 208.4
Auskleiden, den Kolbenkörper mit Weißmetall 177.1	Ausrücken, die Zündung 847.1	Auswaschen des Zylinders . . . 127.5	Averiguación de la temperatura de la llama 265.8
Ausklümmmechanis-mus 233.3	Ausrückendes Glied, den Sperrhebel 238.2	Auswechselbare Horde 69.8	Avertisseur d'incen-die 877.3
-punkt, konstanter 235.5	Ausrücker . . . 238.2	Auswechseln von Maschinentellen 849.12	Avisador de incen-dios 877.3
-steuerung des Mischschiebers 238.3	Ausrundung . . . 232.11	Ausweitung des Pumpenzylinders 251.4	Avoir 871.4
Auslaßdaumen 221.7	Ausrüstung der Ver-brennungs-maschinen 267	Auswuchten . . . 190.6	Avviamento, mano-vello d' 291.5
- ,gestänge . . . 215.1	Ausschaltstellung der Klinken 292.3	- ,Auswuchtung . 190.5	- ,perdita per l' 62.6
- ,kühlung 202.4	Ausschalten, selbst-tätiges - der Handkurbel 291.8	Autoaccensione 259.6	- ,valvola d' . . . 295.4
- ,nocken 221.7	- ,eine Zylinder-seite 844.5	Autoallumage 259.6	- ,ventilatore d' 87.7
- ,sperrung mit Sperr-glied und Wider-lager 233.3	Ausschalter, Maxi-mal- 836.7	Automatic admis-sion valve 200.1	Avviare con com-bustibile a punto d'ebollizione basso 258.8
- ,steuerung . . . 190.3	- ,Zeit 835.3	- ,circulation . 221.7	- la macchina con manovella a mano 291.4
- ,die - auf Zwei-takt stellen 294.1	Ausscheiden, durch Richtungswechsel des Gasstromes den Staub 76.3	- ,flap valve . . . 244.9	Avvitamento del coperchio del cilindro 164.5
- ,ventil 200.3	Ausscheidung, seifenschau-m-artige 71.6	- ,lubrication . 277.5	Avvolgimento del- l'armatura 238.7
- ,s, Abstützen des 229.1	Ausschlacköffnung 60.6	- ,mixture valve 238.8	- d'indotto . . . 238.7
- ,gehäuse . . . 208.2	Ausschlacken 60.5	- ,regulation of the gas production by the suction of the engine 50.5	- del magnete . 238.5
- ,s, Offenhalten des 228.6	Ausschlag, Regler- 267.3	- release of the handle 291.8	Axe des abscisses 111.2
- ,das - sperren 236.1	- ,Schubstangen- 193.7	- valve of the charg-ing pompe 245.1	- d'articulation 216.3
Auslaufarbeit . 297.4	- ,s, Schubstangen- 193.7	Automatica, accen-sione 239.8	- fixation de l' 169.10
- ,elastischer - der hin- und her-gehenden Massen 194.3	Ausschneiden, die Schnittfuge 172.7	- ,farfalla 244.9	- des ordonnées 111.3
- ,freier - der hin- und hergehenden Massen 194.3	Ausschubhub 124.3	- ,lubrificazione 277.5	- de piston . . . 169.8
- ,hahn 315.3	- ,spannung . . . 125.5	Automatically dis-engaging half compression 294.3	- ,tremper les sur-faces frottantes de l' - du piston 169.9
- ,langer - der Maschine 345.7	Außenheizung, Ver-dichtungsraum mit 257.5	Automobile por-table engine 338.3	Axial sleeve, gover-nor with fixed centre of oscil-lation and linked to an 289.7
- ,raum 80.5	Außenlager . . . 138.1	Automobile, loco-mobile 338.3	- spring 270.3
- ,umdrehung . 294.7	- ,in die Gebäude-mauer gesetztes 806.2	Automóvil, loco-móvil 338.3	- thrust, taking up the 156.2
- ,verdichtung . 296.6	Äußere Arbeit 114.3	Autotensor, seg-mento 171.7	Axis of abscissae 111.2
Auslösen, die Heizflamme 346.9	-er Reinigung . 849.3	Auxillaire, essai 851.3	- of ordinates . 111.3
Ausnutzung, ther-mische 361.7	-er Schubstangen-kopf 136.3	Auxiliare, cono 206.5	Azabache . . . 27.11
Auspuff 125.1	-er Totpunkt 192.10	Auxiliary exhaust port 205.9	Azetylen . . . 12.6
- ,gase 124.9	Aussetzen der Brennstoffzufuhr 223.4	- ,furnace 65.10	Azioni, società per 880.2
- ,geschwindigkeit 125.8	- - Gas- und Luft-zufuhr 223.6	- head 206.5	Ázoe 10.5
- ,hub 124.8	Aussetzer . . . 223.2	- ,packing 179.6	Azote 10.5
- ,kessel 819.3	- ,reglung . . . 223.1	- ,pump, to exhaust by means of an 127.1	- ,thermomètre à mercure rempli d' 184
- ,gemauert 819.4	Aussparung, lang-lochförmige 218.3	- shaft 211.7	Azoto 10.5
- ,knaller 846.3	-en im Fundament freihalten 307.5	- spring 223.8	- ,termometro a mer-curio riempito di 184
- ,leitung 818.7	Ausperrung . 384.11	- valve 206.5	Azufre, eliminación del 75.6
- ,rohr, das - in die freie Luft führen 318.6	Auspülmachine 127.2	- vaporiser . . . 41.6	- ,separación del 75.6
- ,gekühltes . 818.3	Ausstand, Arbeiter- 834.12	Avance à l'allumage 279.9	
- ,geschlossen 818.3	Ausströmungsge-schwindigkeit des Brennstoff-dampfes 233.3	- ,angle d' 208.4	
- ,mit seitlichen Löchern 819.7		- ,canal s'ouvrant en 280.9	
- ,schlitz 241.1		- á l'échappement, perte de travail par 282.1	
- ,e, für beide Zylind-erseiten gemein-same 241.3			
- ,spannung . . . 125.4			
- ,den - steuern 206.8			
- ,temperatur . . 125.6			
- ,topf mit Wasser-abschluß 819.5			
- ,Vor- 205.7			

B.

Babbit metal . 187.3	Bajonettrahmen . 154.4	Bandbremse . . 368.1	Barra de cobre 187.1
Bacino di chiarificazione 72.1	Balai 384.2	- elsen 136.1	- cóncava de emparrillado 51.5
Backkoble . . . 23.1	-s, décalage des 334.3	- Ventilführungs- 245.6	- relleno de cenizas 58.2
Back, draw . . 375.10	-s, déplacement des 384.3	Band brake . . 368.1	- distancia entre las -s 51.3
- fire 392.7	Balancemaschine 325.3	Bander le ressort 204.6	- de emparrillado 51.5
- firing 346.1	Balance, to . . . 196.6	Bank, Wälz- . . 213.4	- - - , cabeza de la 51.6
- the flame strikes into the suction pipe 346.2	-s, of heat . . . 360.8	Bankmaschine 324.7	- de hierro . . 136.2
- lash of the valve rod 215.4	- to - the rotating masses by counterweights 196.7	Bankmotor . . . 324.7	Barre d'excentrique 225.2
- pressure . . . 125.7	- spring 357.11	Bank's governor 281.4	Barreau, distance entre les -x 51.3
- titration . . . 39.8	- weight . 36.1, 197.1	Bar, angle . . . 136.5	- écartement des -x 51.3
Backen der Kohle 26.8	Balance à gaz de Lux 36.9	- copper 137.1	- espacement des -x 51.3
Backende Kohle 23.1	Balance térmico 360.8	- fire 51.5	- - - -x 51.3
Backing up of the cooling water 167.2	Balanced engine 325.8	- flat 185.10	- de grille . . . 51.5
Badil 61.6	Balancines, motor de 325.8	- grate 51.5	- - - augiforme à remplissage en cendres 53.2
Baffle plate . . 258.5	Balancing of the masses 196.5	- iron 136.2	-x, intervalle entre - de grille 51.2
- purifier 75.3	- by means of compressed air 205.6	- iron 136.2	- tête de - de grille 51.6
- separator . . . 75.3	- of the portable engine 338.4	- flat 185.10	Barrel . . . 108.3, 108.5
- of the separator 75.4	- the pressure by means of an auxiliary valve 206.3	- round 136.3	- enlargement of the bore of the pump 251.4
Bag, elastic . . . 35.2	Balanza de gas Lux 36.9	- locking 170.1	- having a constant stroke 251.9
- gas 84.5	Balayage 127.6	- round 136.3	- pump 244.4
- rubber 84.6	- d'Atkinson . . 128.2	- set 170.1	Barrenar . . . 148.5
Bague en caoutchouc et fil tendeur 182.5	- moteur à . . . 127.2	- slice 61.4	Barrer 127.8
- d'écartement 174.1	- période de . 128.7	- square 136.4	- aire para . . . 128.2
- élastique . . . 171.7	- - - et d'admission 128.8	Barbotage, graissage par - dans le carter du vilebrequin formant bain d'huile 278.3	- con la mezcla preparada 128.3
- de garniture 180.5	- pompe de . . 243.4	- lubrification par - dans le carter du vilebrequin formant bain d'huile 278.3	Barrette, arête de . . . 241.5
- de graissage 275.4	- pression de . 128.8	Barboteo, lubricación por - del aceite contenido en el carter 278.3	- entre lumières 241.2
- de joint 318.1	- minimum de l'agent de 128.9	Bargain 870.11	Barrido 127.8
- - - placée d'angle 186.2	Balayer 127.8	Baril 108.3	- sistema Atkinson 126.2
- joint à - de garniture libre 166.1	- avec le mélange tout fait 128.3	Barile 108.3	Barril 108.3
-s, joint à plusieurs - de garniture 188.3	Balg, Blase . . . 145.9	Barilletto 32.10	- de aliquer 108.6
- larmier 275.5	Balken, Gestell . 153.3	Barillet 32.10	- de chapa de hierro 108.4
-s, les - du piston claquent 181.3	- Selten 154.1	Barographe . . . 11.1	- de madera . . 108.5
- les - du piston cliquent 181.3	- Trag- 153.3	Barometer 11.1	Barrilete 32.10
- à portées coniques pour le rattrapage de jeu 180.1	Ball, Gummi . . . 89.3	- aufzeichnendes 11.3	Barring gear, electric 298.6
- - - pour le serrage 180.1	Ball arm 268.7	- registrierendes 11.3	Barrique 108.3
- ressort 171.7	- bearing of the furnace 54.1	- stand 11.2	Barzhaltung . . . 871.7
- de soupape . 245.5	- of the sole plate 54.1	Barometer 11.1	Basamento del generatore 49.8
- sphérique élastique 190.2	- governor . . . 268.3	- recording 11.2	Báscula, cubo de carga de 56.6
Bahn, Gas- 339.9	- governor . . . 268.5	- state of 11.2	Base circle . . . 232.2
- Kurbelzapfen-183.3	- fly 268.5	- enregistreur . 11.3	- diagram to a distance 854.7
Baillement du joint 165.6	- rubber suction 89.3	Barométrico, stato 11.2	- - to a time . 354.3
- des joints d'assemblage 191.8	- valve 251.3	Barométrico, estado 11.2	- engine 155.5
- des portées du joint 165.6	- washer, revolving 77.9	Barométrique, état 11.2	- of the foundation 305.4
Bailler 220.1	-s, weight of governor 268.6	Barometro 11.1	- of frame . . . 155.3
Balonetta, incastellatura a 154.4	Ballesta de retenida 289.4	- registratore . . . 11.3	- parabolic curve of 152.3
Baionnette, bâti à 154.4	Ballon 108.2	Barometro 11.1	- plate 152.2
Bajada de la válvula 207.8, 230.6	Ballon 101.2	- registrador . 11.3	- price 370.6
Bajar el frasco de nivel 92.1	Banc d'épreuve 350.9	Barra, rame in -e 137.1	- producer . . . 49.8
	- d'essai 350.9	- a truogolo con riempimento di cenere 58.2	- wheel 388.6
	- Bancada 153.7		Base, courbe parabolique de la 152.3
	- corrida 156.1		- prix de 870.6
	- maciza 154.2		

Base dell' incastellatura 1553	Bâti à un seul longeron 1544	Bearing area of the foundation 8047	Bedding 8061
Basement 8087	--- - - - - montant 1584	-, ball - of the furnace 541	Bedienungs-vorschrift 8491
- of the engine house 8086	Bâtiment des machines 8093	-, - of the sole plate 541	Bedingungen, Lieferungs- 8695
Basic steel 1384	- des ventilateurs 817	- bracket 1521	-, Zahlungs- . . . 8718
Básico, hierro . 1384	Bâti, terrain à 3065	-, crank 1871	Befestigung der Doppelfeder 8528
Basisches Flußeisen 1384	Batten 3787	-, - - - - inclined away from cylinder 1878	- der Stange am Kolben 1786
Basket-shape grate 524	Battere una fondazione in calcestruzzo 8074	-, - - - - towards cylinder 1875	Befördern 8742
Bassinwagen . 1067	- al martello . 1444	-, foot of crankshaft 1528	Beförderung . 8741
Bassin de clarification 721	- dello stantuffo 1806	- length of the piston 1754	Befundbericht . 1402
- de décantation 721	- della valvola 2072	-, lubrication of crank shaft 9781	Begrenzung, Hub- 2389
Bastidor = pedestal = armazón 1512	Batteria 2844	-, main 1871	Behälter, Benzin- 2475
- de bayoneta . 1544	- accensione a 2858	-, outer 1881	- blech 1858
- de caja 1526	- caricare la . 2847	-, - - - - let into the wall 8052	-, Brennstoff . 2473
- corrido 1561	- cassetta per la 2845	-, to scrape the 1887	-, den - füllen 2491
- de dos largueros 1545	- di forn di coke 655	-, shaft 1869	-, Gas 864
- de dos vigas . 1545	-, misurare la tensione della 2846	-, smooth working of the 8487	-, Hoch- 821
- del emparrillado 513	Batterie 2844	-, spherical seat of the 1882	-, Petroleum- 2474
- en forma de horquilla 1515	- kasten 2845	- surface . . . 1548	-, Spiritus- . . 2476
- horizontal . . 1507	- Koksofen- . . 655	- of the bed plate foot 1554	Being ready for working 8416
- hueco de fundición 1583	- die - laden . 2847	- - - of the foundation 8047	Bekleidung, Rohr- 8142
- de un solo larguero 1544	- die - auf Spannung prüfen 2846	- - - of the four-dation 8047	Belagelsen . . . 1859
- vertical para motor de manivela colocada en alto 1514	- strom, durch - betätigter Anker 2903	-, peripheral . 1756	Belasten, die Maschine 8448
- cilindrico para mot. de man. col. en alto 1524	- zündung . . . 2858	-, tall 1881	-sgewicht . . . 861
- prismático para mot. de man. col. en alto 1525	Batterie 2844	Beater shaft . . 682	-, halbe 8452
Batalla 8385	- box 2845	Bec du brûleur 26810	- der Maschine 8449
Bateria 2844	- to charge the 2847	- Bunsen 988	-, Regler 2882
- de hornos de cok 655	- of coke ovens 655	- d'injecteur . 984	-sschwankung 84410
- seca 2841	- current, armature worked by 2903	- Becco Bunsen . 988	- der Ventilfeder 2045
Batido, acero . 1537	- ignition . . . 2858	- fessura regolatrice del 991	-, volle 8453
Bâti 1512, 1537	- storage . . . 2842	- di combustione 26810	- der Zylindergleitflächen 1598
- à baïonnette 1544	- to measure the voltage of the 2846	- a combustione di residui 1041	Beleuchtung 80010
- et châssis . . 1511	Baubreite . . . 8082	- disco del . . 2829	Bélier, coup de 1822
- continu . . . 1561	- grund 8085	- a gas 668	Bell-crank lever 2164
- creux en fonte 1538	- höhe 8029	- di iniezione . 984	- - - with rolling contact 2191
- à deux paliers 1545	- kosten 8725	Bèche, tourbe extraite à la 283	- - - worked by piston 2527
- extrémité à bride du 1546	- länge 3081	-, piquée à la 283	- - - with hook engagement 2902
- fermé 1528	- ziegel 8065	Becherwerk . . 715	- - - , horizontally guided 2905
- flasque du . 1541	Baumwolle . . 902	Becken, Klär- . 721	- for distilling the fresh fuel 481
- flexion du . 1559	Bay, erecting . 3014	Bed 8046	-, gas 863
- formant carter 1528	Bayonet frame 1544	-, box-pattern engine 1526	-, governor - with water seal 862
- à fourche . . 1515	Bayoneta, bastidor de 1544	-, cylindrical engine 1524	Bellows 1459
- jambe du . 1583	Beam, crosshead 1777	-, double column A shaped engine 1582	- diaphragm . 858
- magnétique . 8883	Beanspruchung 1414	-, forked engine 1515	-, pair of . . . 1459
- montant du . 1583	- Biege- 1417	- plate, cylinder fitted into 1585	Belt 8283
- de moteur vertical à arbre supérieur 1514	-, - - - durch die Massenwirkung 1845	- - foot, bearing surface of the 1554	- drive 8277
-, paroi du 1527, 1543	- auf Biegung . 1417	-, prismatic engine 1525	- driven blower 798
- de petit moteur 1513	- Dreh- 1422	-, single column engine 1584	-, flapping of the 8281
-, pled de . . . 1553	- Rost 511	- for small engine 1513	-, flesh side of . 8288
- pilon à deux montants 1582	- Scher- 1424	-, testing . . . 8509	-, gearing . . . 8277
- - à glissières 1586	- Schub- 1424	-, for vertical engine 1514	-, hair side of . 8287
- plein 1542	- Torsions- . . 1422	-, wall of engine 1527	- jack 8288
- renforcement du par des tirants 1557	- auf Verdrehen 1422		- pulley 8291
-, rigidité du . 1556	Bearbeitung . . 1423		-, rough side of 8286
	- swerkstatt . . 1422		- screw 8288
	- zuschlag . . . 1424		-, slipping of the 8282
	Bearers, grate . 513		-, smooth side of 8287

Belt, tension of 827.8	Benzina, carbura-	Bestätterei . . . 874.10	Biegebean-
- thickness of . . . 828.5	tore di 258.5	Besteller 879.6	spruchung 141.7
- width of . . . 828.4	- estratta dal	Bestimmung leicht-	- - durch die
Bench vice . . . 143.7	catrame di	verbrennlicher	Massenwirkung 184.5
Bencina . . . 102.11	legnito 107.8	Gase 95.1	- moment . . . 141.8
- de brea de lignito	- polverizzatore di	- schwerverbrenn-	Biegendes Moment
107.8	255.5	licher Gase 95.5	141.8
- cambiar de la -	- pompa da . . . 251.1	Betätigungsfolge	Biella 188.5
al petróleo 259.1	- serbatoio di . 247.5	der Ventile 199.1	- cabeza de la 184.6
- carburador de	- tubo d'introdu-	- von Hand beim	- cuerpo de la 188.8
253.5	zione della 354.9	Anlassen 297.2	- extremo de la 184.6
- liquida, separar la	- vapore di . . . 253.6	Beton 307.2	- extremo de mani-
- de los diafrag-	- Benzine . . . 102.11	- fundament . . . 307.3	vela de la 186.3
mas colectores	- legnito tar . . . 107.6	Béton 307.2	- - - taco de la 185.2
255.2	Benzine . . . 102.11	- fondation en 307.3	- fuerza de la . 194.9
- pasar de la - al	- de goudron de	Betrieb 341.1	- graduable . . . 284.4
petróleo 259.1	lignite 107.6	- den - aufnehmen	- horquilla de la
- vapor de . . . 253.6	Benzol 18.8	842.6	183.7
Bend 810.6	- Rob- 106.8	- bereitschaft . . . 841.6	- inclinación de la
- inlet 817.5	Benzol brut . . . 106.8	- Dauer- 841.4	193.7
- of the lever . 216.6	Benzol en bruto 106.8	- erfahrung . . . 847.7	- longitud de la 183.6
- to - the piston	- carburar el alco-	- fähig 842.5	- proporción entre
rod upwards 177.4	hol con 106.4	- führung . . . 847.6	las - a 192.2
- quarter . . . 810.6	Benzole 18.8	- gefährlich . . . 842.4	Biella 188.5
Bending of the	- to carburet alco-	- Groß- 341.2	- angelo formato
frame 155.9	hol with 106.4	- Ingenieur . . . 882.5	della 193.7
- moment . . . 141.8	- crude 106.8	- intermittierender	- corpo della . 188.8
- of the piston rod	Benzolo 18.8	841.5	- corpo di - cavo
177.9, 181.4	- carburare l'alcool	- Klein- 841.3	188.9
- strain due to	con 106.4	- kontrolle . . . 847.8	- - - - - schiacciato
inertia 184.5	- greggio . . . 106.8	- kosten 872.7	184.1
- stress 141.7	Beobachtungs-	- leiter 882.3	- a forchetta . 183.7
Beneficient institu-	fehler 351.8	- leitung 882.4	- fusto della . 183.8
tions for work-	Béquille mobile 234.2	- Maschinen-	- lunghezza della
men 886.1	- réglable . . . 234.2	842.7	182.6
Bénéfices, part de	Berater Ingen-	- die Maschine in -	Bielle 188.5
884.8	nieur 882.10	nehmen 342.8	- angle de dévia-
Beneficio finan-	Berechnungsbureau	- - - in - setzen 342.8	tion de la 193.7
ciero 873.3	882.1	- pause 346.7	- boulon de . . 184.7
Benefit club, sick	- des Diagramms	- sicher 342.3	- corps de . . . 183.8
885.5	859.2	- sicherheit . . . 342.2	- - - creux . . . 183.9
Bénier, revolving	- Festigkeits- . . 141.1	- mit stark ver-	- effort sur la . 194.9
cylindrical grate	- Leistungs- . . . 859.1	dichtetem Leucht-	- forces d'inertie
system 58.3	Bericht, Befund- 140.2	gas 840.2	agissant dans le
Bent lever . . . 216.5	Berichtigung der	- stellung, Umschal-	plan d'oscillation
- to insert a . 221.2	Massenwirkung	ten von Anla-	de la 184.4
- pendulum arm	des Indikatoren	- störung 349.10	- fourche de . . 183.7
289.6	356.7	- unterbrechung	- longueur de . 183.6
- - -s, governor	Berippter Boden	849.11	- pied de la . . 185.2
with 269.5	189.2	- unterbrochener	- a, rapport des 192.2
Benzene 13.8	Berippung des	841.5	- réglable . . . 234.4
- crude 106.8	Kolbens 189.3	Bett 218.4	- tête de la 184.6, 186.3
Benzène . . . 102.11	Berufsgenossen-	- Maschinen- . 158.7	Bien-être, institu-
Benzin 102.11	schaft 386.4	Beutel, elastischer	tions pour le -
- behälter . . . 247.5	Berührungsfläche	85.2	des ouvriers 886.1
- Braunkohlenteer-	219.3	- Gas- 84.6	Bietta 170.1
107.6	Beschicken, den	- Gummi- 84.6	Biforcato . . . 216.11
- dampf 253.6	Generator 56.9	Bewegliche Elek-	Biforcazione della
- einußrohr . . . 254.9	Beschickung . . . 57.1	trode 268.8	leva 216.10
- das flüssige - an	- sbühne 57.5	- es Rohr mit Knie-	- del tubo . . . 310.1
den Fangschir-	- periode 57.2	gelenk 182.4	Bifurcación de án-
men abstreifen	- strichter 57.6	Bewegungsfeld des	gulo agudo 310.4
255.2	- svorrichtung . 57.4	Kurbelgetriebes	- de la palanca 216.10
- mit - geschwün-	- szwischenzeit 57.3	193.8	- rectangular . 310.5
gerte Luft 253.7	Beschleunigte Ver-	- der Gase 79.6	- del tubo . . . 310.1
- heizlampe . . . 263.5	brennung 123.3	- agesetz des Ex-	Big end of the con-
- motorfeuerspritze	Beschleunigungs-	zentrums 224.5	necting rod 186.3
838.9	druck 195.7	- Wärme- 860.7	Bilan thermique . 860.8
- Petrol- 102.11	- Kolben 194.5	Biacca 183.11	Bilancia da gas di
- von - auf Petro-	- skurve 194.6	Bian-Wascher . 79.1	Lux 94.9
leum umschalten	Besoldung 834.6	Bian washer . 79.1	- a molla . . . 357.11
259.1	Bessemerstüelsen	Biatomica, molecula	Bilanciere, motore a
- pumpe 251.1	183.3	14	325.3
- verdampfer . . 253.5	- gebläse 836.3	Biatomique, molé-	Bilancio termico . 360.8
- zerstäuber . . . 255.5	Bessemmer conver-	cule 14	Bilanz, Wärme- 360.8
Benzina 102.11	tor, blast for 836.3	Biechiere, giunto a	Bild, Wärme- . 115.3
- aria saturata con	- mild steel . . . 183.3	811.5	
253.7	Best coal 24.11	Bid 893.7	
	Bestätter 874.11	- to 869.8	

Bill 371.1	Blech, Schwarz- 184.7	Blowing engine, 886.2	Bohrung des
- of lading . . . 374.8	- Sturz- 185.1	blast furnace 886.2	Hebels 216.2
Bilge, Kurbel- . 155.1	- , umgebördeltes 185.5	- , gas-driven . 880.8	- , Längs- - des
Bind, to - the dust 76.10	- , Well- 184.8	- past the piston 171.8	Kolbens 251.5
- the valve -s. 306.7	- Well- 185.4	- packing rings 171.8	- Quer- - des
Binden von Briketts 29.2	Bleimennige . 138.11	- plant for blast furnace gas 81.6	Kolbens 251.5
- , den Staub an Wasser 76.10	- rohr 309.12	- up, loss on - the producer 62.6	- , Zylinder- . . 159.5
Binding of briquettes 29.2	Blistered casting 147.9	Blue flame, non-luminous 265.5	Boiler flue gas 63.4
- , briquette - material 29.3	Bloc de fondation 304.6	Bobina dell'indotto 286.2	- steam - of the pressure gas
- wire, rubber ring and 162.5	Blocage, languette de 229.2	- de inducción 286.9	producer 88.4
Blossido di carbonio 11.13	- , levier de 226.9, 231.3	- del inducido 286.2	- for use with waste gas 68.5
Bloxyde de carbone 11.13	- par levier à genou 227.1	Bobinage d'induit 288.7	Boiling, analysis by 100.8
Bitumineux, charbon 23.1	- , mécanisme de - de l'échappement à organe d'arrêt et butée 226.5	Bobine d'induction 285.9	- bulb 101.2
- , houille -se . 23.1	- , organe de . . 226.4	- d'induit . . . 285.2	- point 19.2
Bituminoso, carbone 23.1	- du piston par brûlure du métal 181.2	Boca del horno 63.9	- , oil of high 100.6
Bituminöse Kohle 23.1	- de la soupape d'échappement 226.5	Bocca di aspirazione del gas 78.4	- , oil of low 100.5
Bituminous coal 23.1, 37.11	Blocco di arenaria 306.7	- del forno . . 63.9	Bols 29.4
- peat 38.7	- di fondazione 304.8	- di introduzione del gas 78.3	Boca del horno 63.9
Black iron-plate 134.7	- di granito . . 306.8	Bocchettone di riempimento 249.2	- de coeur . . . 29.8
- sheet-iron . . 134.7	- di scorie . . . 60.11	Boccolo 221.4	- de conifères . 80.4
Blade, striking 226.5	Blockzentrale, Häuser- 831.6	Bockgestell . . 151.4	- dur 29.5
- wheel 367.2	Block, foundation 304.8	- , prismatisches 152.5	- , esprit de . 13.11
Blando, leña -a 29.6	- , granite . . . 306.8	- , zylindrisches 152.4	- d'évidement . 907.8
Blandura 139.1	- , pecker 229.7	- , Hebe- 302.1	- à feuilles caduques 80.3
Blasebalg 145.9	- , pulley 306.2	- motor 325.4	- feutillu 80.3
Blasender Ventilator 82.3	- , sandstone . . 306.7	Boden, aufgeschütteter 306.8	- goudron de . 12.7
Blasiger Guß . 147.9	- s, to tighten the brake 367.5	- , berippter . . 169.2	- de pin 307.1
Blast for Bessemer converter 336.3	Blockear la válvula de escape 226.1	- , Doppel- . . . 256.4	- de sapin . . . 306.9
- fan 88.3	Bloqueo por palanca acodada 227.1	- , Fuß- 308.5	- tendre 29.6
- furnace 68.7	- de la válvula de escape 226.5	- , gerippter . . 169.2	- vert 29.11
- blowing engine 386.2	Bloquer la goupille en la repliant 174.6	- , gewachsener 306.7	Boisneau 267.10
- dust 76.6	- la soupape d'échappement 226.1	- , gewölbt 78.3, 169.1	- chapelle de sou-pape formant - de robinet 256.6
- gas 63.6	Blow, to - the air out of the gas pipes 844.2	- , helzung . . . 256.3	Boite à bourrage, creux de la 180.4
- , blowing plant for 81.6	- holes, casting with 147.9	- , Kolben- . . . 168.10	- , - , culasse avec ouverture pour 168.7
- engine 828.6	- hot 86.3	- , rippe 169.5	- , garniture de 179.2
- , good working of the 84.7	- up, to - the producer 59.6	- , stark tonhaltiger 306.6	- , - , à gaz . . . 179.3
- , irregular working of the 64.8	Blower, belt-driven 79.5	Body 64.1	- , - , graissage sous pression de la 179.9
- operation . . . 64.6	- , centrifugal . 80.4	- of the connecting rod 183.8	- de Schwabe 180.3
- preliminary heating of the 64.9	- , electrically driven 80.1	- , firebrick lining of 49.10	- à grasse . . . 275.8
- pressure 82.4, 336.4	- , exhaust . . . 82.2	- , lining of . . . 50.4	- guide postérieure- 156.4
Blasting-up period 86.2	- , hand 59.7	- , the - cracks 50.5	- d'indicateur . 364.4
Blattfeder zum Rückdrehen 289.4	- house 81.7	- in one piece 50.6	- de la manivelle 153.1
Blauskure 14.3	- positive 80.2	- , narrowing of 49.7	- du mécanisme 152.9
Blaue Flamme 265.5	- pressure 82.4	- oscillating pump 182.7	- de soupape 160.8
Blech, Behälter- 136.6	- , Rot's 80.2	- , piston 168.9	- - - s montée latéralement sur le cylindre 164.2
- , Bördel- 136.5	- , rotary 79.7	- , producer . . . 49.5	Boitement . . . 345.9
- , Eisen- 134.5	- , suction 82.2	- , with double 47.7	Bola del regulador 268.5
- , Fein- 136.1	Blowing cylinder 336.5	- , widening of . 49.6	- del termómetro 194.4
- , Form- 136.3	- engine 386.1	Bog coal 27.10	Bollire 146.5
- , gelochtes . . . 76.5	- , Blower, belt-driven 79.5	- ore, pulverised 78.9	Bollitura 146.6
- , Grob- 134.9	- , centrifugal . 80.4	- , purifier . . . 78.8	- , calore di . . . 146.7
- , Krimp- 136.5	- , electrically driven 80.1	- , peat 28.6	- , linea di . . . 146.9
- , Kumpel- 136.11	- , exhaust 82.2	Bogenrohr . . . 81.07	- , punto di . . . 146.3
- , Kupfer- 136.11	- , hand 59.7	- stück, gleitendes 214.6	Bolt, anchor . . 306.8
- , mantel 162.3	- , house 81.7	Bogheadkohle, schottische 28.4	- , connecting rod 184.7
- , Mantelschutz- 185.2	- , positive 80.2	Bohrmaschine 148.6	- , flange 812.10
- , saugtopf 818.4	- , pressure 82.4	Bohren 148.3	
- , schermaschine 134.6	- , Rot's 80.2	Bohrer, Spiral- 148.8	
	- , rotary 79.7	- , Spitz- 148.7	
	- , suction 82.2		

Bolt, foundation 808.5	Bonifica, pompa di 837.5	Boucle du dia-	Box, exhaust valve 808.5
- hole circle 184.6	Bonnet, valve . 208.5	gramme 855.4	- filled with gravel 240.8
812.9	Bonus 884.8	Boue 70.8	- grease . . . 274.10
-s, hole for the	Book-keeper . 881.9	- collecteur de 71.2	- main 88.3
foundation 806.10	Boquilla incandes-	- enlèvement des	- pattern engine
- wrist pin . . 184.7	cente, encendido	par noria 71.1	bed 152.8
Bolted flanges . 312.8	por 281.2	Bougie d'allumage	- purifier . . . 72.5
Boizenbefeistigung	- lanzadera . . 70.4	886.8	- seal 70.7
189.10	Bord du coussinet	Bouillie de ciment	- sheet-iron suction
- Fundament . 809.8	188.8	808.3	818.4
- Gelenk- . . . 216.8	Borde del cas-	Bouillotte auxiliaire	- tool 801.6
- Kolben- . . . 189.8	quillo 188.8	41.6	- valve - common
- Schlag- . . . 288.9	- doblado, chapa	- du gazogène	to admission and
Bomba di esplosione	con 135.5	- à grand volume	exhaust 208.3
94.8	- vuelto, capa	d'eau 89.8	- vibration of the
Bomba de aceite 260.9	con 185.5	- principale . . 41.5	suction 818.5
277.8	Bördelblech . . 185.5	- à tubes defumée 40.4	-es, wooden . . 807.8
- de aire 243.8	Bore of cylinder 150.5	- tubulaire . . 40.1	Boyle's Law . 111.11
- de alcohol . 250.11	- enlargement of	Boule du régula-	Braccio infleso, re-
- de bencina . 251.1	the - of the pump	teur 268.5	golatore a 260.5
- de carga 242.7, 298.7	barrel 251.4	- de thermomètre 19.4	- larghezza del 186.5
-s - -, disponer las	- of the lever . 216.2	Boulet, laveur	- leva ad un . 215.7
- en el costado	- of pipe . . . 808.4	rotatif à -s . 77.9	- della manovella
del cilindro 243.9	Bore, to 148.5	- de la soupape 251.8	186.4
- centrifuga con	Bored crosswise,	Boulon d'articu-	- di pendolo in-
motor de aceite	drum 214.2	lation 218.8	fleso 269.5
831.1	Boring-machine 148.8	- de bielle . . 184.7	- della sfera . . 288.7
- de chorro de agua	Borne de prise de	- de bride . . 812.10	- del sopporto . 152.1
89.4	courant 286.9	- canal du - de	Bracket, bearing
- de circulación 331.9	Böschung, ver-	fondation 808.10	152.1
-s para circulación	kenderliche 58.7	- de fondation 808.8	Brake arm . . 857.7
de agua por gas	-swinkel 58.5	- - -, noyer les 808.1	- length of . . 857.8
837.4	Boshes 64.2	-s, réglage au moyen	- band 858.1
- combinada para	- of the producer	de - excentrés 290.5	- blocks, to tighten
aire y gas 243.5	base 49.9	Boulonnage du pla-	the 857.5
- de combustible, la	Boss, continuous	teau du cylindre	- eddy current 858.4
- trabaja en vacío	171.2	164.5	- horse-power, use-
252.3	- flywheel . . . 191.1	Bourdonnement du	ful 859.10
- de émbolo buzo	- hollow 191.2	pot d'aspiration	- lever 857.7
251.2	- of the lever . 216.3	818.5	- length of . . 857.8
--- con transmisión	- piston 171.1	Bourrage auxi-	- load 857.2
por engranajes 330.5	- short end . . 171.3	liaire 179.8	- load on . . . 857.5
- de explosión 94.8	- solid 171.2	- logement sphé-	- make and - spark-
- de expulsión 243.4	- in three parts 191.3	rique du - souple	ing plug 288.6
- de gas 243.2	Botador 229.6	179.8	- pendulum . . 857.4
- de incendios con	Botón 186.7	- métallique . . 168.1	- power 857.1
motor de bencina	Botte 108.3	- flexible . . . 179.5	- power, testing the
838.9	- circulante . . 108.6	- principal . . 179.4	856.9
- lavadora . . 243.4	- di ferro . . . 108.4	- souple 179.7	- Prony 857.3
- demezcla 243.5, 298.7	- di legno . . . 108.5	Bourrelet du cons-	- rope 857.10
- neumática de	Bottiglia d'aspi-	sinet 188.8	- wheel 888.8
mano 248.1	razione 88.8	Bout, manivelle	Branch pipe . 810.2
- de simple efecto	- di livello . . 91.8	en 186.8	Branchement à
260.8	- di Wouff . . 89.2	Boutillier producer	angle aigu 810.4
- oscilante con	Bottle, conical ab-	45.1	- à angle droit 810.3
émbolo buzo 182.5	sorption 94.4	Bouton de mani-	- d'équerre . . 810.3
- de paletas . . 108.8	- levelling . . . 91.8	velle 186.7	- du tuyau . . 810.1
- de petróleo 250.10	- to lower the	- -, effort tangen-	Branching at an
- para pozo aco-	levelling 92.1	tiel sur le 195.1	acute angle 810.4
plada à un motor	- to raise the le-	Boutonnière . . 313.8	- of the pipe . 810.1
de petróleo 831.2	velling 91.9	Bowl, cam . . . 228.1	- at right angle 810.3
- para servicios de	- suction 88.8	- knocking between	Bras, amincissement
agua 837.5	- Wouff's 89.2	the cam and the	des 190.9
- de trasiego para	Bottom, double 258.4	cam 228.6	- de la boule . 298.7
el combustible 260.8	- of groove . . 172.3	- link for guiding	- en étoile . . 190.8
Bombe d'allumage	- heating 258.3	the cam 228.2	- étoile des . . 190.8
281.4	- rib 189.5	- pressure of the	- de manivelle 186.4
- d'explosion . . 94.8	- ribbed 189.2	cam 228.3	- de palier . . 152.1
Bombé, fond . . 189.1	Bottone della mano-	Box, admission	- de pendule coudé
Bombeado, fondo 78.8	vella 186.7	valve 208.1	269.6
Bombement des	- -, sforzo tangen-	- air suction . 817.9	- profilé 190.7
surfaces inté-	ziale sul 195.1	- battery . . . 284.5	- du régulateur 278.4
rieures 164.3	Bouchon 89.1	- casting . . . 181.5	- de volant . . 190.6
Bombeo de las pare-	- de remplissage	- drumming of the	Bras 187.4
dades interiores 164.3	248.2	suction 818.8	- adjustable . 188.9
Bombona 108.2	- de vidange à	- end 185.1	- ca, crank . . . 188.8
Bonbonne 108.2	vis 248.5	- equalization . 84.9	- flange of . . 188.8
Bond du galet 238.8	- à vis 818.4		

Brasses, joint of	Brennholz . . . 29.10	Bride, joint à - et	Broche para correa
the 1885	-kegel 21.7	à boulons 812s	828.8
-ea, to line the - with	-stoff 22.2	- de raccordement	Bronce 187.5
white-metal 189.2	-ausrüstung . . 22.1	du bâti 154.7	- fosforico . . . 187.7
- lower 188.7	-behälter . . . 247.3	-s, tuyau à . . . 811.9	- fosforoso . . . 187.7
-ea, main 188.3	-einspritzung	Bridge between the	Bronze 187.5
- pipe 809.11	nach der Kom-	ports 241.2	- Phosphor- . . . 187.7
-ea, to re-adjust the	pression 259.5	- edge of 241.5	Bronze 187.5
188.5	- - - vor der Kom-	Brief, Fracht- . . 874.8	- phosphor- . . . 187.7
- supporting surface	pression 259.4	Bright white heat of	- red 187.8
of the 188.4	- , mit leichtsieden-	wire 268.2	Bronze 187.5
- to tin the . . . 189.3	dem - anlassen	- red 282.4	- phosphoreux 187.7
- tip of 188.8	- - - 258.8	Brikett 28.3	- rouge 187.8
- tube 309.11	- - - - - 250.8	- bindemittel . . . 29.3	Bronzo 187.5
- upper 188.6	- - - - - 250.8	- Braunkohlen- 28.10	- fosforoso . . . 187.7
- wire 188.2	- - - - - 252.3	- Industrie- . . . 28.12	- rosso 187.8
Braunkohle . . . 27.9	- - - , Regelung durch	- presse 29.1	Brouillard de
-nbrikett 28.10	- - - die 262.2	- Steinkohlen- . . 28.9	pétrole 258.10
- faesrige 27.12	- säule 27.5	- Torf 28.11	Brown coal . . . 27.9
-nkoks 28.1	- ventil 262.2	- Würfel- 28.12	Broyage du charbon
- Moor 27.10	- - - , Zuhalten des	Brillant, charbon 22.5	24.5
-nschleifer . . . 27.13	228.5	Brimbale 217.6	Broyeur à charbon
-nschweilere . . 107.2	- -verbrauch . . 61.30	Bring, to - the coal	24.8
-nschweiglas . . 107.3	- -ziegel 28.8	to high incandes-	Broza 80.1
-nter 12.4	- -zufuhr, Aussetzen	cent heat 35.3	Bruchdehnung 140.7
- benzol 107.6	der 288.4	Bringebale . . . 217.6	- Kolbenstangen-
-öl 107.1	-zone 58.6	Brique 306.5	181.5
Brause 70.1	Brennbares Gas 5.10	-s, fondation en 306.4	-last 140.6
Brausen der Flamme	Brenner, Bunsen-	- hollandaise . . 306.6	- Rohr- 314.7
285.3	98.8, 282.8	- réfractaire 50.2, 50.3	- sicherheit . . . 164.4
Brazo acodado del	- Gas 65.8	Briqueta 28.8	Brüchig 189.7
péndulo 289.6	-mundstück . . 268.10	- , aglutinación de	- kalt 189.8
- ancho del . . . 186.5	-öffnung, die - rein-	-s 29.2	Bruciare 122.8
- de la bola . . . 268.7	gen 266.4	- aglutinante para	- il gas sotto pressio-
- dela manivela 186.4	-rohr 268.6	-s 29.3	ne costante 265.2
- palanca de un 215.7	- Rückstand- . . 104.1	- en cubos 28.12	- incompletamente
- del regulador 273.4	-scheibe 282.9	- de hulla 28.9	58.2
- de soporte . . . 152.1	Brennerei, Spiritus-	- liga para 29.3	- lentamente . . . 58.3
Brea, aceite de 106.6	282.8	- de lignito 28.10	Bruciatura dello
- de lignito, aceite	Brett, Schalt- . . 884.4	- prensa para . . . 29.1	stantuffo 181.2
de 107.1	Brevet 878.5	- de turba 28.11	Brulissement de la
- - - , bencina del 07.8	-s, agent de . . . 879.1	Briquelette 28.8	flamme 265.3
- , separación de 74.7	-s, agent en . . . 879.1	-s, binding of . . . 29.2	Bruit de l'aspiration
Breadth, total . . 308.2	-s, bureau de . . 878.10	- binding material	517.8
Breakdown 342.4	-s, loi sur les -	-s, cementing of 29.2	Brûlé, gaz 6.1
- , of the piston rod	d'invention 878.8	- cementing	Brûler 122.8
181.5	- prendre en . . 878.7	material 29.3	- sans flamme . . . 58.3
- spark at 288.5	- violation de . . 878.9	- coal 28.9	- le gaz sous pres-
Breaker, coal . . . 24.8	Breveter 878.6	- cube shaped . . 28.12	sion constante 265.2
- contact 286.2	- se faire 878.7	- lignite 28.10	- incompletamente
- overload circuit	Brevetare 878.6	- peat 28.11	58.2
385.7	Brevetto 878.5	- press 29.1	Brûleur 268.2
Breaking, coal . . 24.5	-l, agente di . . . 879.1	Briquelette 28.8	- bec du 268.10
- contact, ignition	- legge dei . . . 878.8	-s, agglutinant pour	- Bunsen 288.8
by 288.4	-o, prendere un 878.7	la fabrication de	- dégrasser l'ouver-
- device, contact	-l, ufficio di . . 878.10	29.3	tura du 266.4
289.3	Brick, building 306.5	-s, agglutination du	- disque de 282.9
- load 140.6	- channel 308.8	combustible pour	- éteindre le . . . 346.9
- spark, contact 282.5	- clinker 306.6	en faire des 29.2	- à gaz 65.8
Breitseite 184.2	- foundation . . 306.4	- de combustible 28.8	- de mazout . . . 104.1
Breite, Bau- 308.2	- refractory . . . 50.8	- de houille 28.9	- nettoyer l'ouver-
- Ricken 288.4	- work exhaust	- industrielle . . . 28.12	tura du 266.4
Bremsbacken, die	chamber 819.4	-s, liant pour la	- de réchauffage à
- anziehen 857.5	- - - pit 819.4	fabrication de 29.3	essence 268.5
-belastung 857.2	Brida = pletina 812.2	- de lignite 28.10	- réchauffer à
-gewicht 857.6	- fija 812.7	-s, presse à 29.1	pétrole 264.2
-hebel 857.7	- suelta 812.6	- de tourbe 28.11	- tube du 268.6
-länge 857.8	- de unión del	Britische Wärme-	Brûlure, blocage du
Bremse, Band- . . 868.1	bastidor 154.7	einheit 17.1	piston par - du
- Kraft 857.1	- - - de los contra-	British thermal Unit	métal 181.2
- Pendel- 857.4	pesos 281.5	17.1	Brunire 150.9
- Rad- 858.8	Bride 812.2	Brittle 189.6, 189.7	Brunnenpumpe mit
- Seil 857.10	- boulon de . . . 812.10	Brittleness 189.5	Olantrieb 881.2
- Wirbelstrom- 358.4	- diamètre de la 812.4	Broach 144.3	Brush 884.2
Bremung 856.9	- épaisseur de la 812.5	- to 144.2	- displacement 884.3
Brenngas 80.8	- fixe 812.7	Broad side 184.2	-es, displacement of
-geschwindigkeit	- folle 812.6	Broca ordinaria 148.7	884.3
268.4	-s, joint à 812.1	- salomónica . . 148.8	- shifting 884.5

Bucare . . . 144.9, 148.5
 Bucherellato, tubo . . . 702
 Buchhalter . . . 881.9
 Büchse, Schmier- . . . 875.8
 - Zünd- . . . 288.6
 Bucket chain . . . 71.3
 - removal of mud by means of a 71.1
 s, chain of . . . 71.3
 Buckling, resistance to 142.5
 - stresses, to calculate the piston rod with regard to 178.1
 Buff, to . . . 150.9
 Bügel, Exzenter- . . . 235.1
 - kopf . . . 186.1
 - den Nocken umfassender 224.3
 Build, to . . . 883.5
 Builder . . . 881.13
 Building brick 806.5
 - expenses . . . 872.5
 - foundation in one with that of the 804.10
 - separate from that of the 804.9
 - site . . . 805.5
 Built-up body lining 50.7
 Bujia de encendido 296.6
 - de inflamación 296.6
 Bulb, drying . . . 89.7
 - explosion . . . 94.8
 -, thermometer 19.4

Bulbo del termometro 19.4
 Bullone ad ancora 308.8
 - della flangia 812.10
 - di fondazione 808.8
 - --, canale pel 808.10
 -i della testa di biella 184.7
 Bund . . . 188.8
 - Kolbenstangen- 178.2
 Bündel, Diagramm- 354.9
 Bunsen . . . 282.8
 Bunsenbrenner 98.8
 282.8
 Bunsen burner 98.8
 282.8
 - -, regulating slot of the 90.1
 - flame . . . 265.5
 Buntische Gas- bürrette 91.6
 Bunte's gas burette 91.6
 Burbuja, fundición con -s 147.9
 Bureau . . . 881.10
 -, Berechnungs- 882.1
 -, Haupt- . . . 881.11
 -, Konstruktions- 882.1
 -, Patent- . . . 878.10
 -, technisches 881.12
 -, Zentral- . . . 881.11
 Bureau . . . 881.10
 - de brevets. 878.10
 - central . . . 881.11
 - de construction 882.1

Bureau principal 881.11
 - technique . . . 881.12
 Buretta calibrata 91.2
 - a gas Bunte. 91.6
 - di lubrificazione 877.2
 Burette . . . 91.2, 91.7
 - Bunte's gas . . . 91.6
 Burette . . . 91.2
 - a gaz de Bunte 91.6
 - (pour huile) . . . 277.2
 - a soupape . . . 277.3
 Burette . . . 91.2
 Bürgschaft . . . 376.9
 Burin . . . 144.7
 - travailler au 144.6
 Burner . . . 144.6
 Burn, to . . . 122.8
 - to - the gas in a chamber under constant pressure 365.2
 Burner, Bunsen 98.8, 882.8
 - to clean the 266.4
 - gas . . . 65.8
 - holes, sooting up of the 286.3
 - for oil residues 104.1
 - regulator . . . 882.9
 - tube . . . 285.6
 Burning, uneven in the producer 58.7
 Burnt gas . . . 6.1
 - gases . . . 124.9
 -, dispersion of the 128.8

Burnt gases, expansion of the 124.3
 Bürste . . . 334.2
 Buse . . . 64.3
 Business, conclusion of 870.11
 - course of . . . 369.1
 Butée 218.5, 226.5, 229.7
 - taquet de . . . 229.7
 - vis regulatrice de 289.9
 Butilene . . . 13.5
 Butileno . . . 13.5
 Butt joint . . . 178.4
 Butterfly valve for air 287.4
 - - for gas . . . 297.5
 Butylen . . . 13.5
 Butylene . . . 13.5
 Butylène . . . 13.5
 Buzo, émbolo - hueco con válvula de impulsión 183.1
 Bye-pass . . . 129.5
 - governing . . . 245.8
 - - by the gas pump 246.4
 - pipe . . . 316.8
 - valve . . . 247.1
 - gas . . . 245.9
 - - for gas and air 246.2
 - -, governing by controlling a - between delivery and suction pipe 282.5
 - products, furnace for the extraction of 65.10

C.

C-Kurve . . . 270.6
 Cabeza de la barra de emparrillado 51.6
 - de la biela . . . 184.8
 - cuadrada . . . 174.3
 - de dos piezas 184.8
 - en estriba . . . 185.1
 - de puente . . . 185.1
 - tipo marino . . . 184.8
 - de la válvula 200.7
 - - con circulación de agua 202.1
 Cabezal de brida del bastidor 154.6
 - filtro de aspiración 817.10
 - de válvulas de la bomba neumática 281.1
 Cable . . . 829.4
 - de acero . . . 829.6
 - polea para . . . 829.7
 - de retención 858.2
 Cable . . . 829.4
 - en acier . . . 829.6
 - de chanvre 829.5
 - raideur du . . . 829.8
 - de retenue . . . 858.2
 - rigidité du . . . 829.8
 - tension de . . . 829.3
 -, transmission par 829.2

Cabida del gasómetro 86.5
 - del horno del generador 49.4
 Cabria . . . 802.1
 Cadena de guía- polea 59.4
 - de maniobra 802.4
 -, transmisión por 210.3, 291.6
 Cadmies . . . 76.8
 Cadre . . . 153.7
 - chauffé par la chaudière perdue 284.4
 - de grille . . . 51.8
 Caduta del combustible attraverso la graticola 61.7
 - di pressione fra ricevitore e cilindro 129.1
 - di temperatura 17.3
 Cage, valve . . . 208.4
 Cage, tête à . . . 185.1
 Caida del combustible á través del emparrillado 61.7
 - de presión entre el depósito y el cilindro 129.1
 - de temperatura 17.3

Caisse . . . 881.8
 - d'assurance contre la maladie 885.5
 - à outils . . . 901.6
 - renfermant la batterie 284.5
 - de retraite . . . 886.3
 Caissier . . . 881.7
 Caja . . . 881.8
 - de corredera 156.4
 - del eje cigüeñal 153.1
 - del engranaje 152.9
 - para el engrase 275.8
 - para guardar la batería 284.5
 - de herramientas 801.6
 - hidráulica . . . 82.10
 - del indicador 354.4
 - de pensiones 886.3
 - del prensa-estopas 180.4
 - de socorro para los obreros enfermos 885.5
 - de válvula . . . 160.8
 - 202.7
 - - de admisión 203.1

Caja de válvula de escape 208.2
 - - en forma de macho de grifo 256.6
 Cajero . . . 881.7
 Caked clinker . . . 60.11
 Caking coal 28.1, 26.9
 - of coal . . . 26.8
 Cal hidráulica . . . 307.7
 Calage du piston de l'indicateur 356.8
 Calce idraulica 307.7
 -, malta di . . . 307.9
 Calcestruzzo . . . 807.3
 - battere una fondazione in 307.3
 Calcium-chloride tube 89.8
 Calcolare la stelo della stantuffo 178.1
 Calcolazione del diagramma 359.2
 - di potenza . . . 859.1
 Calcolo . . . 369.9
 -, differenziale . . . 109.7
 -, integrale . . . 110.6
 - della resistenza 141.1

Calcul du dia- gramme 359.2	Calentamiento de la envolvente 258.1	Calor específico á volumen cons- tante 112.4	Calore sensibile 15.4
- différentiel . . . 109.7	- excesivo del émbolo 180.8	- de fusión . . . 15.2	- específico . . . 16.2
- integral . . . 110.6	- del fondo . . . 258.3	- de la inflamación 279.5	- - a pressione co- stante 112.5
- de la puissance 359.1	- del inflamador 282.6	- irradiado, marco calentado por el 284.4	- - a volume co- stante 112.4
- de résistance 141.1	- por interrupción de la refrige- ración 167.5	- latente . . . 15.1	- ,tensione dovuta al 168.2
Calcular . . . 369.8	- previo del aire de la mezcla por los gases de es- cape 257.3	- molecular . . . 112.9	- ,trasformazione del - in lavoro 112.8
- la resistencia á la flexión del vástago del ém- bolo 178.1	- del combustible 257.2	- ,paso de - de . . . 15.9	- ,unità di . . . 16.3
Calculate, to - the calorific power from the ana- lysis 98.1	- de la soldadura 20.8	- ,producción del 14.9	- ,utilizzazione del 14.10, 981.7
- ,to - the piston rod with regard to buckling stresses 178.1	- de un solo lado 162.6	- propio de un cuerpo 15.7	- di vaporizzazione 15.5
Calculation of output 359.1	- unilateral . . . 162.6	- ,radiación de . 15.10	Caloria . . . 16.5
- of strength . . . 141.1	Calettata, mano- vella della pompa - in avanti 244.5	- radiante . . . 15.5	- per chilogrammo 16.4
Calculus the puls- sance calorifique d'après l'analyse 98.1	Calibrado, probeta - a 91.2	- de reacción . 8.10	- consumata . 983.2
- la tige de piston au flambage 178.1	Calibrated measur- ing vessel 91.2	- rojo del alambre 208.1	- a per grammo 16.5
Cálculo . . . 369.9	- scale of spring 355.6	- sensible . . . 15.4	- grande . . . 16.4
- del diagrama 359.2	Calibrating with decreasing load 356.3	- soldante . . . 148.7	- ,piccola . . . 16.5
- diferencial . . . 109.7	- - increasing load 356.4	- ,unidad de . . . 16.3	Caloria, -s consumi- das 983.2
- integral . . . 110.6	Calibration of the indicator spring 355.8	- ,utilización del 14.10	- gramo . . . 16.5
- de la potencia 359.1	- method of . . . 355.9	- de vaporización 15.5	- gran . . . 16.4
- de la resistencia 141.1	- test 356.2	Calore 14.8	- kilogrammo . 16.4
Calculus, differen- tial 109.7	Calibre du tuyau 809.4	- di accensione 279.5	- ,pequeña . . . 16.5
- ,integral . . . 110.6	Calibre de cilindro 159.5	- ,accumulamento di 168.1	Calórico, efecto - de la reacción 8.9
Caldaia di distilla- zione 108.11	- del muelle . . . 208.8	- atomico . . . 112.8	Calorie, gram- . . . 16.5
- Popelka . . . 108.12	Calibro interno del tubo 809.4	- blanco, filo riscal- dato al 286.2	- kilogram . . . 16.4
- per utilizzare il calore del gas perduti 68.5	Calidad del gas 60.4	- di bollitura . 148.7	- large 16.4
- a vapore del gasogene a pressione 38.4	Calor 14.8	- di combinazione 4.1	- ,small 16.5
Caldear el carbón hasta la incan- descencia 38.5	- atómico . . . 112.8	- di combustione 6.8	Calorie, -s dépen- sées 983.2
Caldeo, fase de - del hogar del generador 38.2	- blanco del alam- bre 286.2	- di compresione 122.3	- gramme . . . 16.5
Caldera calentada por el calor de los gases de escape 68.5	- ,cambio de . . . 15.8	- - ,accensione col 259.7	- grande . . . 16.4
- por los vapores de escape 68.5	- ,canales conduc- toras de 65.7	- di condensazione dell' acqua di combustione 97.5	- kilogramme . 16.4
- de destilación 108.11	- de combinación 4.1	- ,conduzione di 15.11	- ,petite 16.5
- Popelka . . . 108.12	- de combustión 6.8	- di conduzione 15.6	Calorific effect 97.2
- de vapor del generador de gas pobre á presión 38.4	- de la compresión 122.3	- ,consumo di . 382.7	- power, to calcu- late the - from the analysis 98.1
Calefacción exte- rior, cámara de compresión con 257.5	- - - ,inflamación por el 259.7	- ,convección de 15.12	- ,chemical deter- mination of the 97.7
- por gas . . . 82.6	- de condensación del agua de com- bustión 97.5	- ,dinámica del 118.6	- ,determination of 97.1
- ,interrumpir la 256.6	- ,conducción de 15.11	- ,equivalente mec- canico del 114.3	- ,to determine the 97.6
- de las paredes del carburador 257.6	- ,convección de 15.12	- di fusione . . . 15.2	- - - the - by the calorimetric me- thod 98.2
Calentamiento del aire inyectado 64.9	- ,coste específico del 348.1	- ,irradiazione di 15.10	- ,gross 97.3
	- de descompo- sición 4.5	- latente 15.1	- ,net 97.4
	- del encendido 279.5	- ,meccanica del 108.6	Calorifico, effetto 97.2
	- específico . . . 16.2	- molecolare . . . 112.9	Calorimeter . . . 98.3
	- ,gran - del gas de aire 34.6	- movimiento di 360.7	- ,Junkers' for gaseous and liquid fuels 98.6
	- - á presión cons- tante 112.3	- ,passaggio di 15.9	- water . . . 98.8, 99.2
		- ,produzione di 14.9	- equivalent of the 88.4
		- proprio d'un corpo 15.7	Calorimètre . . . 98.3
		- ,grado elevado di - del gas d'aria 84.8	- á eau 98.5
		- ,quantità di - for- nita 114.6	- eau du 99.2
		- ,raggiante . . . 15.5	- de Junkers pour combustibles gazeux et li- quides 98.6
		- di reazione . 8.10	Calorimetria . . . 16.1
		- rosso, filo riscal- dato al 286.1	Calorimetric me- thod, to deter- mine the calorific power by the 98.2
		- vivo del tubo di accensione 282.4	Calorimétrie . . . 16.1
		- ,scambio di . . . 15.8	

Calorimétrico, análisis - a 97.1	Cam, parallel - and crank shaft 212.4	Cámara de compresión 121.4, 244.6	Came, étrier embrassant la 224.3
Calorimetro . . . 98.3	- play motion between - and cam bowl 223.5	- - - con calefacción exterior 257.5	- fletée . . . 224.4
- ad acqua . . . 98.5	- - - between - and cam roller 223.5	- - -, volumen de la 121.5	- forme de . . . 222.1
- acqua del . . . 99.2	- relief . . . 224.2	- común para la admisión y el escape 203.3	- inclinée . . . 225.2
- determinar il potere calorífico col 98.2	- for relieving compression 224.2	- de depresión 40.8	- oscillante . . . 225.7
- di Junkers per combustibili gaseosi e liquidi 98.6	- roller . . . 223.1	- de destilación 107.5	- périphérie de 222.5
Calorimetro . . . 98.3	- link for guiding the 223.2	- de mezcla . . . 226.5	- de poussée . . . 214.7
- de agua . . . 98.5	- lost motion between cam and 223.5	- de nivel constante 248.5	Camera d'acqua 40.3
- agua del . . . 99.2	- play motion between cam and 223.5	- de refrigeración 166.6	- generatoro senza 40.5
- determinar la potencia calorífica por medio del 98.2	- pressure of the 223.3	- - -, cilindro con gran 161.1	- e - separate, cilindro con tre 161.5
- de Junkers para combustibles gaseiformes y líquidos 98.6	- working of the - without shock 223.7	- refrigeradora de un cilindro de una pieza 161.2	- a, allargamento della 49.6
- proporción de agua del 98.4	- shaft . . . 211.5	- - -, vaciar la . 168.1	- anulare . . . 180.5
- valor del agua del 98.4	- arrangement of 212.3	- regeneradora 66.1	- d'aspirazione 244.5
Calorimetry . . . 16.1	- continuous 212.2	- de la turbina 366.7	- a sotterranea 318.6
Cam 221.5	- to drive the 209.3	- de válvula . . . 202.7	- a bassa pressione 40.8
- actuating . . . 214.7	- mechanism for driving the 209.5	- en el costado del cilindro 164.2	- del carbone . . . 65.6
- admission . . . 221.6	- at right angles to the crank shaft 212.5	- de vapor . . . 40.2	- di carico . . . 319.3
- bowl 223.1	- and stirrup 224.2	Camber, to - the piston-rod 177.4	- di circolazione, ripulire la - dal fango 167.3
- knocking between the cam and the . . . 223.6	- shape of . . . 223.1	Cambiamento di direzione degli sforzi sul perno 197.3	- di combustione 365.3
- jumping of the - off the cam 223.6	- stirrup enclosing the 224.3	Cambiar de la bencina al petróleo 259.1	- - - a pareti lisce 158.4
- link for guiding the 223.2	- strap enclosing the 224.3	Cambio de calor 15.8	- di compressione 244.6
- lost motion between cam and 223.5	- top of . . . 223.3	- de carrera del émbolo 192.7	- - - con riscaldamento esterno 257.5
- play motion between cam and 223.5	- trip gear with defecting 225.6	- de dirección de la corriente de gas 76.3	- di distillazione 107.5
- pressure of the 223.3	- for turning the cross 213.9	- de energía entre el mecanismo de la manivela y el volante 197.3	- del generatore 49.3
- working of the - without shock 223.7	- valve gearing by eccentric and positive controlled 225.6	- de estado . . . 115.4	- della manovella 158.1
- centrifugal weight serving as 221.2	- - - with eccentric and 225.5	Came 221.4	- di miscela . . . 226.5
- circumference of 223.5	- of variable lift 225.2	- d'admission . 221.6	- muratura della 49.10
- combined - and toggle gear 224.1	- working the gas valve by a - of variable lift 225.1	- choc perceptible de la - d'échappement 244.4	- d'ollo . . . 376.7
- common - for admission and exhaust 221.8	- worm for putting the half compression - out of gear 224.4	- cliquet avec - de déclanchement 225.6	- della pompa . 251.3
- cross-grooved 214.5	Cámara de aceite 276.7	- commande par - et étrier 224.2	- di raffreddamento, cilindro con 161.1
- disc 221.4	- de agua 40.3, 166.6	- commandée par le régulateur 258.1	- - -, prova idraulica della - - -, per cilindro in un pezzo 161.2
- adjusted by the governor 255.1	- s - -, cilindro con tres - separados 161.5	- commune pour l'admission et l'échappement 221.8	- restringimento della 49.7
- double lift . . . 223.2	- - -, generatoro sin 40.5	- de décompression 224.2	- di recupero . . . 66.1
- exhaust 221.7	- de aspiración 40.8	- à deux rampes 222.2	- rivestimento interno della 50.4
- gearing 221.3	- - - subterráneas 318.6	- de distribution 221.5	- della turbina 366.7
- half compression 224.2	- de la bomba 251.3	- distribution par 221.5	- della valvola 180.8
- hammer of the exhaust 246.4	- de carga . . . 65.6	- - -, excentrique et - à mouvements connexes 225.6	- 164.2, 202.7
- jumping of the cam bowl off the 223.5	- de combustión 128.5, 265.3	- d'échappement 221.7	- di vapore . . . 40.2
- knocking between the - and the cam bowl 223.6	- - - de paredes lisas 159.4		Camicia 64.1
- lost motion between - and cam bowl 223.5			- d'acqua . . . 166.6
- - - between - and cam roller 223.5			- del cilindro 160.3
			- interna in ghisa dura 160.4
			- di lamiera . . . 162.3
			Caminetto della fiamma di accensione 220.7
			Camino de paso 129.5
			Camion di livraison 374.9
			Camión 374.9
			Camisa de circulación de agua, cilindro motor con 157.5
			- descarga de la 161.6

Camisa dividida en el centro 163.1	Canal que se abre en avance 280.9	Canto, empaquetadura anular colocada de 166.2	Capillary tube, Drehschmidt's platinum 95.7
- exterior del cilindro 161.4	- del aire . . . 286.10	Cantonnement de chaleur 168.1	- , gas inlet . . . 96.2
- partida . . . 162.1	- es de combustión, formación de un depósito de hollín en las 266.3	- de l'eau de refroidissement 167.2	- , inserted . . . 96.1
Camma . . . 221.4	- es conductoras de calor 66.7	Caoutchouc . . . 189.4	- of thermometer 19.3
- , círculo primitivo della 222.2	- es, corona de . 240.4	Cap 154.9	Capitaine's tappet gear for a four stroke cycle engine 218.2
- , conferencia della 222.5	- de descarga . 206.2	- , main bearing 187.4	Capital 878.1
- di decompressione 294.2	- de escape preliminar 206.9	- screw 811.4, 818.3	- invested . . . 878.5
- e, distribución con 221.3	- del gas . . . 237.1	- spring 204.2	Capital 878.4
- a a due gradini 232.2	- de mezcla . . . 237.2	- , - - fastened by means of cotter 204.3	- engaged . . . 878.5
- oscilante . . . 225.7	- de obra de fábrica 308.8	- , valve 208.5	- primitif . . . 878.6
- , la rotella batte sulla 223.6	- - - de mampostería 308.8	- , wire-gauze 249.6	Capital 873.4
- a spirale . . . 294.4	Canale che s'apre in anticipo 280.9	Capa de gassa metálica 250.2	- de instalación 873.5
- a sporti variabili 235.2	- d'aria 236.10	- de hollín sobre el tapón de inflamación 288.1	- primitivo . . . 873.6
Campagna, locomotiva da 599.7	- pel bullone di fondazione 308.10	- del polvo . . . 814.6	Capitale 873.4
Campagne, locomotive de 899.7	- di compensazione 206.2	- de residuos carbonizados del lubricante 288.2	- fondiario . . . 873.8
Campana per distillare il combustible fresco 43.1	- di gas 287.1	- , salida de la mezclapor - s 128.4	- impiegato . . . 873.5
- del gas 86.3	- di miscela . . . 287.2	Capacidad del acumulador 284.5	Capo 881.1
- a gas, comando del robinetto di strozzamento mediante la 86.4	- in muratura 308.8	- del gasómetro 86.5	- d'esercizio . . . 882.3
- del gasómetro, regolazione col movimento della 59.2	- di scarico anticipato 206.9	- del horno del generador 49.4	- officina 143.2
- del regulatore a chiusura idraulica 86.2	Canalisaton . . . 816.3	- potencial de un regulador 272.4	- operalo 148.1
Campana para la destilación del combustible recién cargado 43.1	- d'air comprimé 297.9	- térmica 16.2	Capot de la manivelle 155.2
- de gas 86.3	- d'eau de ville 831.2	- de la mezcla 861.1	Cappello a molla della valvola 208.6
- del gasómetro, movimientos de la 59.2	- , pompe de . . . 837.5	- de la pared 862.6	- di protezione della manovella 155.2
- del regulador de presión con cierre hidráulico 86.2	- , - - avec commande à gaz 837.4	Capacità dell'accumulatore . 284.5	- dello valvola 208.5
- - - - con clatterna 86.2	- pression de la 321.3	- della cámara del generatore 49.4	Capstan lathe . 149.3
Campo, magnete di 333.4	Canalizzazione, impianto di pompe per - con motore a gas 587.4	- del gasómetro 86.5	Capsula di accensione 281.4
- magnetico . . . 333.4	Cañamo 138.5	- dello spazio di compressione 121.5	- sione 281.4
- di moto del mecanismo a manovella 193.8	- cuerda de . . . 329.5	- térmica 16.2	- comune 208.3
Campo, imán de 333.4	Canape 138.5	- de la mezcla 861.1	- dell'indotto . 290.2
- de movimiento del mecanismo de la manivella 193.8	- corda di . . . 329.5	- delle pareti 362.6	- del meccanismo 152.9
Can, oil 277.2	Candela, accensione a 286.4	Capacité de l'accumulateur 284.5	- di miscela . . . 236.5
Canal d'air . . . 336.10	- di accensione 286.6	- calorifique . . . 16.2	- a molla, ingrassatore con 274.11
- du boulon de fondation 308.10	Candle coal . . . 25.9	- de la cuve du gazogène 49.4	- della scatola a stoppa 180.4
- d'échappement anticipé 205.9	Cannel coal 28.3, 25.9	- thermique . . . 16.2	- della valvola 202.7
- d'équilibrage 205.2	Cantidad de aire prácticamente necesaria 7.1	- du mélange 861.1	- - - di ammissione 208.1
- de gaz 237.1	- - - teóricamente necesaria 6.10	- de la parol 862.6	- - - foggliata a robinetto 256.6
- maçonné . . . 308.8	- de calor introducida en el ciclo 880.9	Capacity of the accumulator 284.5	- - - di scarico 208.2
- de mélange . 237.2	- - - suministrada al gas 114.6	- of air for being saturated 258.4	- dido 288.6
- muré 308.8	- en transformada en trabajo indicado 361.3	- , conductive - of the cylinder wall 862.6	- de enfriamiento 287.2
- s'ouvrant en avance 280.9	- - - por unidad de volumen 348.2	- heat 16.2	- de inflamación 288.6
- de soulagement 205.2	- de combustible admitido por ciclo 231.7	- , limit of . . . 845.4	Car, tank 108.7
Canal 240.7	- de gas por hora 62.4	- of the producer body 49.4	Cara brillante de la correa 338.6
	- , medir la . 86.8	Caparra 371.8	- rugosa de correa 338.7
	- - - en m³ per 1 kg de combustible 62.2	Capilar, tubo . . . 91.4	Caractère réfractaire 51.4
	- de vapor, regulación de la 263.9	Capillaire d'arrivée du gaz 98.2	Característica, curva - del regulador 270.8
		- de combustión 96.3	- , curva - M para reguladores horizontales 272.7
		- tube 91.4	Caratteristica, curva - del regulatore 270.8
		- - - de thermomètre 19.3	Carboleina . . . 106.10
		Capillare, tubo . . 91.4	Carbolic acid, dark-coloured 88.7
		Capillary combustion tube 96.5	- oil 106.10
		- tube 91.4	Carbolo 106.10

Carbon 1110	Carbone, concre-	Carburado, gas de	Carga = alimenta-
- deposit of - on the	zione del 26.10	agua 84.8	ción 57.1
sparking plug	- a corta fiamma	Carburador . . . 2582	Carga = esfuerzo
288.1	25.10	- de alcohol . . . 2542	141.4
- deposition of - as	crivellato . . . 24.7	- de bencina . . . 2582	- aparato de . . . 57.4
soot 10.1	fossile 22.4	- calentado por los	- altura de la . . . 57.7
- dioxide 11.13	- - - - - compuesto . . . 28.9	gases de escape	- cámara de . . . 65.6
- highest degree of	- -, mattonella di 28.9	25.74	- de carbón . . . 66.2
oxidation of 6.1	- -, olio di catrame	- evaporador . . . 2548	- de cok 68.7
- incomplete com-	del 108.7	- de gasolina . . . 2582	- creciente, con-
bustion of 84.4	- grasso 22.11	- de inyección 256.1	traste con 256.4
- monoxide 11.12	- grezzo 28.6	- de petróleo . . . 2582	- cubo de 56.7
Carbón 28.3	- di miniera . . . 28.5	- de pulverización	- decreciente, con-
- arenoso 22.9	- incandescente, far	256.1	traste con 256.3
- brillante 22.5	passare l'aria	Carburar el alcohol	- del empujillado
- en bruto 22.6	sopra del 84.3	con benzol 106.4	51.1
- es candentes, hacer	- di legno 29.7	Carburare l'alcool	- espesor de la . . . 57.7
pasar vapor de	- limacciolo . . . 24.2	con benzolo 106.4	- á que está sometida la superficie
agua sobre 85.5	- lucente 22.5	Carburateur . . . 2582	interior del cilindro
- , carga de 66.2	- a lunga fiamma	- á alcool 254.2	dro 159.8
- de cenizas ligeras	25.9	- á essence . . . 258.5	- del freno 86.72
28.5	- magro 22.9	- á évaporation 254.6	- intervalo entre dos
- no clasificado 24.3	- minuto 25.3	- á giclage . . . 256.1	- - - - - 57.3
- que contiene la	- che dà molta	- á mèche 254.7	- de madera, de-
mina 28.5	scoria 26.6	- á pétrole 258.8	purador con 68.8
- criba para 24.8	- opaco 22.6	- á pulvérisation	- de la máquina
- cribado 24.7	- in pezzetti . . . 25.4	256.1	844.9
- duro 22.9	- in pezzi della	- réchauffé par	- mecánica del
- escocés 23.4	grossezza di una	l'échappement	carbón desde abajo
- sin escorias . . . 26.7	noce 25.2	25.74	por medio de un
- fango de 24.2	- - - - - grossi 24.11	Carburation by eva-	tornillo sin fin
- fangoso 24.2	- - - - - piccoli . . . 25.1	poration 254.6	48.1
- en grandes peda-	- in polvere . . . 25.8	Carburation par	- á media 845.2
zos 24.11	- , pulverizzazione	évaporation 254.5	- del muelle de la
- granulado 25.4	del 25.5	- par injection 255.3	válvula 264.5
- graso bituminoso	- povero di gas 22.8	- par pulvérisation	- período de . . . 57.2
28.3	- , principi terrosi	255.3	- plataforma de 57.5
- , lavar el 24.1	del 26.3	Carburato, gas	- plena 845.3
- de leña 29.7	- ricco di gas . . . 22.7	d'acqua 84.8	- del regulador 298.2
- de llama corta 26.10	- scozzese 23.4	Carburatore . . . 2582	- de rotura 140.8
- - - - - larga 25.9	- semigrasso . . . 23.2	- di alcool 254.2	- tolva de 57.8
- magro 22.9	- senza scorie . . . 26.7	- di benzina 258.5	Cargar 286.7, 874.3
- mate 22.6	- , trituratione del	- a lucignolo . . . 254.7	- la batería 284.7
- menudo 25.3	24.5	- di petrolio . . . 258.8	- el cilindro con
- con mucha es-	- uniforme 24.4	- a vaporizzazione	mezcla detonante
coria 26.6	Carbonic acid . . . 13.12	254.6	- el generador 56.9
- de piedra 22.4	- - gas 11.13	Carburazione ad	- la máquina . . . 844.8
- pobre en gases	- - solution . . . 88.6	infezione 255.3	- Carica 57.1
22.8	- oxide 11.12	- a vaporizzazione	- di carbone . . . 66.2
- en polvo 25.6	Carbonico, ácido 11.13	254.5	- , pompa di . . . 242.7
- , preparación me-	Carbónico, anhídri-	Carbure d'hydro-	Caricamento . . . 57.1
cánica del 28.7	do 11.13	gène 128	- período di . . . 57.2
- , pulverización del	Carbonio 11.10	Carburer l'alcool au	- piattaforma di 57.5
26.5	- biossido di . . . 11.13	benzol 106.4	- recipiente di 56.7
- , quebrantadora de	- , gradi di ossida-	Carburet, to - al-	- tramoggia di 56.1
24.6	zione del 4.12	cohol with ben-	Caricare da . . . su . . .
- rico en escorias,	- ossido di 11.12	zole 106.4	874.3
generador para	- , sublimazione del	Carburetted water	- la batería 284.7
41.8	- in fuliggine 10.1	gas 84.8	- il generatore 56.9
- - en gases 22.7	Carbonisation du	Carbureting by	- la macchina . . . 844.8
- seco 22.9	charbon 65.3	spraying 255.3	- Caricato in punta,
- tamaño de al-	- , cornue de . . . 45.2	Carburettor . . . 258.2	resistencia del
mendra 25.2	Carbonised oil, in-	- alcohol 254.2	corpi 142.5
- , trituration del 24.5	crustation of 288.2	- heated by the ex-	Caricatore . . . 58.7, 57.4
- uniforme 24.4	Carbonisera houille	haust 257.4	- limbuto 57.6
- vegetal 29.7	65.2	- multitubular - for	Carico 141.4
Carbone 11.10, 22.3	Carbonizzazione,	petroleum 258.7	- crescente, verifica
- , agglutinamento	storta di 45.2	- , petrol 258.5, 258.8	sotto 856.4
del 26.8	Carbón 11.10	- spray 256.1	- decreciente, veri-
- agglutinante 28.1	- , óxido de 11.12	- , surface 254.6	fica sotto 856.3
- non assortito 24.5	- , sublimación del	- walls, heating the	- di flessione . . . 141.7
- bituminoso . . . 23.1	en hollin 10.1	257.6	- del freno 86.73
- , camera del . . . 65.6	Carboy 108.2	- , wick 254.7	- della graticola 51.1
- , candela 28.3	Carburación por	Carcassa magnetica	- limite di 845.4
- , carica di 66.2	evaporación 254.5	888.3	- della macchina
- a cenere leggera	- por inyección 255.3	Carcasse magné-	844.9
26.5	- por pulverización	tique 888.3	- , metà 845.2
- , comprimido . . . 28.8	255.3	Card, indicator 888.2	

Carico della molla della valvola 804.8	Carter, bâti formant 152.6	Cassetto, distri- buzione a 368.5	Cauzione . . . 376.9
- pieno . . . 845.5	- de la manivelle 153.1	- per gas . . . 258.2	Cave 808.7
- di recisione 142.4	- du mécanisme 152.9	- per la miscela 258.4	Caviglia di guida 259.4
- del regolatore 258.2	Carter del eje cigüe- ñal 158.1	- di miscela, strozza- mento con 254.3	Cavità a foro ob- lungo 213.8
- ridotto, piccola compressione a 252.5	- del engranaje 152.9	- di passaggio tra le camere di com- pressione ed aspi- razione 247.1	Cell, dry 294.1
- di rottura . . . 140.6	Carry, to 374.2	- principale . . . 246.7	Celaisuskala . . . 18.6
- di scorrimento 142.4	Casa 379.9	- a robinetto . . . 257.10	Cement, hydraulic 807.7
- sulle superfici di scorrimento 159.5	- operaia 385.2	- rotativo 257.10	- mortar 307.3
- di torsione . . . 142.2	Casa 379.9	- a stantuffo . . . 258.1	- paste 308.3
- variazione di 344.10	Cascami di legno, gas distillato da 48.6	- tubolare 257.9	Cementado, acero dulce 154.2
Carneaux de chauffe 65.7	Casco del tubo 309.5	Cassiere 381.7	Cémenter la surface de roulement 221.1
Carnotscher Kreis- prozeß 117.3	Case, crank . . . 158.1	Cast-iron 131.3	Cementing, bri- quette - matelral 29.3
Carnot's cycle . 117.3	- harden, to - the rolling surfaces 231.1	- liner of hard 180.4	- of briquettes 29.2
Carrello della gru 302.5	- hardened casting 182.4	- malleable . . . 132.6	Cemento 308.2
Carrera 192.3	- soft steel . . . 184.2	- pipe 309.7	- malta di . . . 307.3
-s de admisión, punto muerto entre las - y de escape 198.2	- for indicator 354.4	- steel 132.2	- poltiglia di . . 308.3
- de aspiración 119.6	Cash, payment in 871.7	- annealed . . . 132.3	Cemento 188.10, 308.2
- atrás del émbolo 192.6	Cashier 381.7	Cast, to 147.2	- liquido, rellenar el asiento del bastidor con 308.4
- de avance . . . 192.5	-s office 381.3	Casting 147.3	- pasta de . . . 308.3
- de combustión 122.6	Casing, armature 290.3	- blistered . . . 147.9	Cendre, charbon à -s légères 26.5
- de compresión 120.8	- for closing spring 308.6	- with blow holes 147.9	- éteindre la . . 61.9
- - del aire . . . 243.6	- of the running gear 152.9	- chilled 132.5	- folles 61.8
- - del gas . . . 243.7	- valve - forming plug of cock 354.6	- without internal stresses due to cooling 148.1	-s, teneur en . . 28.4
-s del émbolo, dia- grama de las 354.7	Cask 108.3	- loam 148.1	Cendreaux . . . 189.7
-s encontradas de los émbolos 242.4	- iron 108.4	- moulded . . . 132.1	Cendrier 54.4
- de escape . . . 124.5	- to be returned 108.6	- moulded in the flask 131.5	- à fermeture hy- draulique 54.7
- de expansión 122.6	Casquete del muelle 205.6	- porous 147.8	- porte du . . . 54.5
- limitación de la cigüeñal 188.3	- roscado 313.3	- in sand 131.6	- Generalo . . . 54.4
- del manguito 268.10	- de la válvula 208.5	- shrinking of the 147.7	- a chiusura idrau- lica 54.7
- máxima de la válvula 208.3	Casquillo del árbol cigüeñal 188.3	Catalogo 369.10	- porta del . . . 54.5
-s opuestas, émbolos de 326.6	- borde del . . . 188.8	Catálogo 369.10	- Generatoio . . 54.4
- reducida del manguito 268.11	- graduable . . . 188.9	Catalogue 369.10	Cenere, contenuto di 26.4
- simultáneas, émbolos de 326.6	- inferior 188.7	Catcher, oil 275.6, 279.3	- volante 61.8
- de trabajo . . . 126.5	- superior 188.6	Catena con guida a girelle 59.4	Cencilero 54.4
-s útiles, x carreras en vacío por y 258.3	- de unión 310.5	- de manovra . . 302.4	- con cierre hidrau- lico 54.7
- en vacío 258.2	Cassa 381.8	- trasmissione a 210.3	- puerta del . . . 54.5
- - x - por y carreras útiles 258.3	- per gli ammalati 885.5	- 291.6	Ceniza, apagar las -s 61.9
- de la válvula 208.6	- di aspirazione 317.9	Catrame 12.1	-s ligeras, carbon de 26.5
- - - , diagrama de la 207.9	- - in lamiera 318.4	- eliminazione di - in generatori separati 46.2	- tanto por ciento de -s 28.4
Carrete de in- ducción 255.9	- di deposito . . 70.7	- gas contenente 74.9	Center, ignition dead 198.1
- del inducido . . 255.2	- - - - - ostruita . . 70.10	- gas esente di 74.10	- inner dead . . 192.9
Carretera, locomo- tora para -s 339.4	- a ghiala 249.8	- idrocarburi con- tenenti 12.11	- outer dead 192.10
Carriage 374.1	- della manovella 153.1	- incrostazione di 71.7	- position at the dead 192.8
Carrier 374.11	- pensioni 386.3	- di legno 12.7	- punch 145.1
Carro merci . . . 374.9	- di scarico a chiu- sura idraulica 319.5	- di lignite . . . 12.4	- Centigrade scale 15.6
Carro de la grúa 302.5	- di separazione dell'acqua 74.6	- benzina estratta dal 107.8	Central gas inlet, scrubber with 69.1
- de repartir . . . 374.9	- degli utensili 901.6	- olio di 107.1	- outlet, scrubber with 69.2
Carta dell'indica- tore 358.2	Cassant 189.6	- olio di 106.6	- - through a water- cooled casting 47.6
Carta de porte 374.8	- à froid 189.3	- di schisto . . . 12.6	- station, electric 381.4
	Cassetta per la bat- teria 284.5	- separazione del 74.7	- - long - distance 382.1
	- dell'indicatore 354.4	- di torba 12.5	- municipal . . . 381.7
	- per utensili . . 301.6	- vapore di . . . 13.2	- system of lubri- cation 277.7
	Cassetto anulare 246.3	Caucciù 188.4	Central doméstica 381.5
	- per l'aria 288.3	Caucho 188.4	- eléctrica . . . 381.4
	- cilindrico . . . 288.1	Causa 377.5	
	- circolare per am- missione e scarico 245.7	- d'errore 351.10	
		Caustic potash, so- lution of 90.6	
		Cáustico, legía -a 90.6	
		Caution 376.9	

Central de electricidad 881.4	Centrifugo, fuerza -a 270.5	Chaleur 148	Chamber, combustion 123.5, 865.3
- para un grupo de edificios 881.5	- lavador - de gas 77.1	- accumulation de - en un point déterminé 168.1	- - - with smooth walls 158.4
- interurbana 882.1	- regulador . . . 267.1	- d'allumage . . . 279.5	- crank 153.1
- de pruebas 860.9	- tambor - de agua 77.7	- atomique . . . 112.8	- delivery . . . 244.6
- salida - del gas 47.8	- ventilador . . . 80.4	- blanche du fil 296.2	- discharge . . . 244.6
- urbana . . . 881.7	Centrigado, escala -a 18.6	- cantonnement de 168.1	- drumming of the suction 818.5
Centrale domestique 881.5	Cepilladora . . . 149.10	- chaudières utilisant la - perdue 68.5	- externally heated combustion 257.5
- électrique . . . 881.4	Cepillar 149.9	- de combinaison 4.1	- float 248.5
- d'ilot de maisons 881.6	Cepillo del freno, stringere i 867.5	- de combustion 6.8	- ignition 281.4
- interurbana 882.1	Cerchi concentrici 222.4	- de compression 122.3	- inlet 244.5
- de pâte de maisons 881.6	Cerchione della ruota 387.1	- de condensation de l'eau de combustion 97.5	- mixing 236.5
- privée 881.5	Cercle, -s concentriques 222.4	- de l'eau de combustion 97.5	- oil 276.7
- urbaine 881.7	- décrit par le bouton de manivelle 198.3	- de l'eau de combustion 97.5	- regenerative 66.1
Centrale di una città 881.7	- de percage des trous de boulons 184.6	- de l'eau de combustion 97.5	- sheet-iron suction 818.4
- per un complesso di idifizi 881.6	- primitif 222.2	- de l'eau de combustion 97.5	- splash lubrication from the closed crank 278.3
- domestica . . . 881.5	- des trous de boulons 312.9	- de l'eau de combustion 97.5	- turbine 866.7
- elettrica . . . 881.4	Cero absoluto . 17.7	- de l'eau de combustion 97.5	- underground suction 818.6
- per un gruppo di case 881.6	- del termómetro 19.1	- de l'eau de combustion 97.5	- valve 160.3, 292.7
- intercomunale 882.1	Cerradura de la puerta 54.6	- de l'eau de combustion 97.5	- - - at the side of the cylinder 164.2
- di una regione 882.1	Cerrajeró . . . 143.5	- de l'eau de combustion 97.5	- vibration of the suction 818.5
- urbana 881.7	Cerrar la camisa partida mediante una chapa protectora de hierro 162.2	- de l'eau de combustion 97.5	- volute 80.5
- per uso di casa 881.5	- los engrasadores herméticamente el orificio de purga 170.8	- de l'eau de combustion 97.5	Chambre d'aspiration 244.5
Centrar de nuevo el cilindro 160.2	- la llave de gas 846.8	- de l'eau de combustion 97.5	- - - souterraine 818.6
Centre of crosshead, distance from centre of piston to 173.2	- el paso del agua de refrigeración 847.4	- de l'eau de combustion 97.5	- à charbon . . . 85.6
- hole 858.10	- los poros mar-tillandolos 848.3	- de l'eau de combustion 97.5	- de combustion 123.5, 865.3
- hole up - of plunger 251.5	- el trato . . . 370.11	- de l'eau de combustion 97.5	- - - à parois lisses 159.4
- ignition dead 198.1	- la válvula . . . 207.6	- de l'eau de combustion 97.5	- de compression 121.4, 244.6
- inner dead . 192.9	Cerrojo 170.1	- de l'eau de combustion 97.5	- - - à chauffage extérieure 257.5
- of oscillation, governor with fixed - and linked to an axial sleeve 269.7	Certificado del ensayo 140.2	- de l'eau de combustion 97.5	- de distillation 107.5
- outer dead . 192.10	Certificat d'épreuve 140.2	- de l'eau de combustion 97.5	- d'huile 276.7
- of piston, distance from - to centre of crosshead 173.2	- d'essai 140.2	- de l'eau de combustion 97.5	- de mélange . 286.5
- pop 858.10	Certificate, test 140.2	- de l'eau de combustion 97.5	- de refoulement 244.6
- position of the dead 192.8	Cesola per lamiera 184.6	- de l'eau de combustion 97.5	- de régénération 66.1
- punch 145.1	Cesta, emparrillado en forma de 52.4	- de l'eau de combustion 97.5	- de la turbine 866.7
- , to mark with the 144.3	Chafán 222.11	- de l'eau de combustion 97.5	Champ, aimant de 833.4
Centrepunch, to 144.3	Chain, bucket . . 71.3	- de l'eau de combustion 97.5	- de mouvement du mécanisme à manivelle 198.3
Centrifugal action, sleeve force due to 272.1	- of buckets . . 71.3	- de l'eau de combustion 97.5	Champignon de pulvérisation 256.7
- blower 80.4	- drive 291.6	- de l'eau de combustion 97.5	Change-over mechanism 259.2
- drum, wet . . . 77.7	- gearing 210.3	- de l'eau de combustion 97.5	- of pressure on the teeth 210.5
- force 270.5	- hand 802.4	- de l'eau de combustion 97.5	- of state 115.4
- , moment of 272.8	- lift with roller guide 59.4	- de l'eau de combustion 97.5	- of a variable, infinitesimal 110.1
- governor 281.1, 267.1	Chaine à galets-guides 59.4	- de l'eau de combustion 97.5	Change, to - from petrol to oil 259.1
- lubrication . 276.9	- à main 802.4	- de l'eau de combustion 97.5	- over, to - from the starting to the working position 256.7
- pump driven by oil engine 881.1	- de manœuvre 802.4	- de l'eau de combustion 97.5	Changement de course du piston 192.7
- washer 77.1		- de l'eau de combustion 97.5	- d'état 115.4
- weight serving as cam 281.2		- de l'eau de combustion 97.5	Channel, air . . . 286.10
- -s, connecting link of 281.5		- de l'eau de combustion 97.5	- brick 808.3
- , wiper on . 281.6		- de l'eau de combustion 97.5	
Centrifugazione dell'olio 279.2		- de l'eau de combustion 97.5	
Centrifugo, regolatore 267.1		- de l'eau de combustion 97.5	
- ventilatore . . 80.4		- de l'eau de combustion 97.5	

Channel, gas . . . 287.1	Charbon à courte flamme 25.10	Charge de rupture 140.6	Chanvre . . . 188.5
- iron 186.9	- criblé 24.7	- des surfaces de glissement du cylindre 159.8	Chaux hydraulique 307.7
- mixture . . . 287.2	- distillant peu de gaz 22.8	- tarage sous - croissant 356.4	Chaveta . . . 170.1
Chapa con borde doblado 185.5	- fin 25.4	- sous - décroissant 356.3	- de aprieto . . 189.1
- - - vuelto . . 185.5	- à gaz 22.7	Chargement . . 57.1	Check valve . . 316.1
- de cobre . . 186.11	- gras 22.11	- intervalle de . . 57.3	Check, guide . . 176.3
- para envolturas 185.3	- s incandescentes, faire passer de la vapeur sur des 35.5	- période de . . 57.2	Chef 380.11
- fina 185.1	- limoneux . . . 29.2	- plateforme de 57.5	Chef 380.11, 381.1
- de forma especial 185.3	- à longue flamme 25.9	- tremble de . . 57.8	- d'atelier . . . 143.2
- gruesa 184.9	- maigre 23.9	Charger . . . 126.7, 574.3	- d'exploitation 382.3
- de hierro . . 184.5	- mat 23.6	- la batterie . . 234.7	Chemical affinity 2.6
- ondulada . . 185.4	- menu 25.3	- le gazogène . . 56.9	- combination . . 2.7
- perfilada . . 185.3	- mou 22.11	- la machine . . 344.8	- -, constituant of a 2.8
- perforada . . 75.5	- non assorti . . 24.3	Charging . . . 57.1	- composition . . 2.4
- protectora . . 163.3	- non scorié . . 26.7	- device 57.4	- constitution . . 2.5
- sobre la manivela del eje central 155.2	- non trié . . . 24.3	- hole 45.4	- determination of the calorific power 97.7
- rebordada . . 135.5	- pauvre en gaz 22.8	- interval between 57.3	- equation 2.9
- para tanques 135.6	- polsieux . . . 27.11	- period 57.2	- notions, fundamental 1.1
Chape, levier à 218.9	- riche en gaz 22.7	- -, scavenging and 126.6	- reaction 3.7
- du levier . . 210.10	- sec 22.9	- platform 57.5	- symbol 2.10
Chapeau, écrou à 811.4	- tamisé 24.7	- producer with double 47.7	Chemically combined oxygen 10.4
- de fermeture 56.3	- de terre 22.4	- pump 242.7, 298.7	Chemin de l'air 236.3
- de palier manivelle 187.4	- très scorié . . 26.6	- s, to arrange the under the floor 248.3	- de fer à gaz 389.9
- à ressort . . . 208.6	- uniforme . . . 24.4	- -, automatic valve of the 245.1	- du gaz 236.9
- de soupape . . 208.5	Charcoal 29.7	- -, resistance of the scavenging and 130.2	- parcouru par le piston 194.1
Chapelle commune pour l'admission et l'échappement 203.3	Charge, actual volume of 120.6	- -, valve gear of scavenging and 244.8	Cheminée de la flamme d'allumage 290.7
- de la pompe à air 361.1	- , after - burning of the 124.2	- -, automatic valve of the 245.1	- réfrigérant à 72.4
- de soupape 104.8	- , coal 66.2	- -, resistance of the scavenging and 130.2	Chemisch gebundener Sauerstoff 10.4
- - - d'admission 208.1	- , compressed . 121.2	- -, valve gear of scavenging and 244.8	Chemische Affinität 2.6
- - - d'échappement 208.2	- , depth of . . . 57.7	- valve 56.1	- er Aufbau 2.5
- - - formant biseau de robinet 256.6	- , flame velocity of the 124.1	Charliot actionné par l'arbre vilebrequin 212.7	- e Grundbegriffe 1.1
- - - s montée latéralement sur le cylindre 164.2	- , inlet velocity of the 119.11	- de grue 302.5	- e Heizwertbestimmung 97.7
Characteristic curve of governor 270.6	- , loss of - due to leaky piston 120.3	Charles, Law of 111.11	- e Konstitution 2.5
- , point of inflection of the 371.4	- , rate of combustion of the 124.1	Charrue automobile 383.10	- e Reaktion 3.7
- of a gas 111.12	- , variable proportion of gas in the 234.6	Chasser les gaz brûlés par l'air de balayage ou par la cylindrée fraîche 127.3	- es Symbol 2.10
Charakteristik des Reglers 270.6	- , weight of . . . 120.7	- le piston en avant par allumage du mélange 290.1	- e Verbindung . . 2.7
Charbon 22.5	Charge, to . . . 126.7	- -, Chassis, bâti et 151.1	- e Verwandtschaft 2.5
- agglutinant . . 26.9	- , to - the battery 264.7	- de grille 51.8	- es Zeichen 2.10
- s ardents, faire passer de l'air sur des 84.5	- , to - the producer 56.9	Château d'eau 22.1	- e Zusammen- setzung 2.4
- - - de la vapeur sur des 35.5	Charge 374.4	Chaudière distillatoire 103.11	Chemisc d'eau 166.6
- bitumineux . . 23.1	- de charbon . . 68.2	- s, gaz pour . . . 63.4	- , cylindre avec - à trois compartiments 161.5
- boghead écossais 23.4	- de coke 68.7	- Popelka 103.12	- -, à large 161.1
- de bois 29.7	- demi 84.52	- de récupération thermique 63.5	- -, de moteur à gaz à 157.5
- brillant 22.5	- étalonnage sous - croissant 356.4	- utilisant la chaleur perdue 63.5	- -, détartre l'air à 167.3
- brut 23.6	- - sous - décroissant 556.3	Chauffage, arrêter le 258.6	- -, ébouer la . 167.3
- carbonisation du 65.3	- fluctuation de 844.10	- suante 146.7	Chemiser le corps du piston de métal blanc 177.1
- à cendres légères 26.5	- du frein 867.2	Chaudière distillatoire 103.11	Cherry coal . . . 23.2
- chambre à . . . 65.6	- de la grille . . 51.1	- s, gaz pour . . . 63.4	Chest, tool . . . 301.5
- charge de . . . 68.2	- limite 84.54	- de Popelka . . . 103.12	Cheville de guidage 239.4
- collant 23.1, 26.9	- limite de . . 84.54	- de récupération thermique 63.5	- guide 239.4
	- de la machine 844.9	- utilisant la chaleur perdue 63.5	- guide à 239.3
	- du moteur, plein 845.3	Chauffage, arrêter le 258.6	Chiarificare l'acqua di lavaggio 71.9
	- perte de - due aux fuites du piston 120.3	- du tube d'allumage 232.6	Chiave per robinetto 314.12
	- du régulateur 268.2	Chauffe, carneux de 65.7	- per tubi 318.10
	- du ressort de soupape 204.5	- effet de 97.2	Chiavetta per la registrazione 189.1

Chicane 2585	Chloride, cuprous 907	Ciclo más favorable para una caída determinada de temperatura 1172	Cilindro motore 1481
-a, épurateur à 753	Chlorhydrique, acide 147	- - - para una caída de presión dada 1175	- di motore a gas con circolazione d'acqua 157.5
- du séparateur de goudron 754	Chlorure cuivreux 907	- del motor de gas 118.5	- a movimento libero 158.5
Chief . . . 890.11, 881.1	- , récipient à - de calcium 89.5	- de presión uniforme 117.5	- oliatore per . . 273.5
- agency 880.5	Choc, appareil de 890.1	- reversible . . . 115.2	- orizzontale 158.5
- engineer 882.7	-s, épurateur à 753	- teórico perfecto 117.1	- ovalizzazione del 160.1
Chilled casting 132.5	- perceptible de la came d'échappement 846.4	- térmico . . . 115.1	- pezzo di chiusura del 163.4
Chillowatt 885.4	- en retour sur la manivelle 892.5	Cierre 884.11	- della pompa . 244.4
- ora 885.5	- tige de 890.5	- doble 562	- - , allargamento del 251.4
Chimenea de la llama de inflamación 290.7	Choking, pipe . 814.4	- del escape por medio de gatillo y tope 236.3	- , principale . . 148.1
Chimica, afinità 2.5	- of the producer 60.12	- de la fase de admisión 238.1	- , raffreddamento del 160.4
- , combinación 2.7	Chômage 884.10	- hidrúlico, campana del regulador de presión con 862	- di raffreddamento 101.5
- , composizione 2.4	Chuck 149.6	- , cenicero con 54.7	- , screpolatura nel 163.3
- , costituzione 2.5	- lathe 149.6	- de la tubería de gas 55.9	- della soffiante 836.5
- , equazione . . . 2.9	Chute du combustible à travers la grille 61.7	- mediante superficies cepilladas y esmeriladas 195.2	- sospenso . . . 46.5
- , principi fondamentali di 1.1	- de presión entre le réservoir et le cylindre 129.1	- por palanca accodada 237.1	- sostenuto . . . 158.7
- , reazione 8.7	- de température 173	- , retardo al . . . 236.1	- superficie della parete del 159.6
- o, simbolo . . . 2.10	Cianidrico, acido 143	- para el segmento del émbolo 173.8	- di scorrimento del 158.7
Chimique, composition 2.4	Cianogeno 143	- del tubo 818.2	- testa del . . . 163.6
Chimney for the ignition flame 290.7	Ciclo di Carnot 117.3	- de la válvula 207.4	- con tre camere d'acqua separate 161.5
Chips of wood . . . 802	- più conveniente 117.2, 117.5	Cifre scattanti, meccanismo contatore a 858.11	- in un sol pezzo 160.6
Chip, to 144.6	- doppio a due tempi Körting 241.7	Cigna 828.3	- verticale . . . 158.2
Chisel 144.7	- a due fasi . . . 116.3	- larghezza di 838.4	- vuotatura del 127.4
Chisel, to 144.6	- - - tempi . . . 136.3	- puleggia per 839.1	Cilindro 157.3
Chispa eléctrica 283.4	- - - di Oechelhäuser 242.2	- tensione della 837.8	- abietto per ambos extremos 157.8
- , hacer saltar la 289.1	- del motore a gas 118.3	- transmisión a 837.7	- apoyado en soportes 158.7
- de inflamación 283.7	- a pressione costante 117.6	Cigüeñal, árbol motor 185.7	- de bomba 244.4
- , producir la . . . 289.1	- a quattro fasi 118.3	Cilindrada, volumen de la 120.2	- 251.3
- de ruptura . . . 288.5	- - - tempi . . . 118.8	Cilindrico, incastellatura a forcilla -a 158.4	- de movimiento continuo 251.9
Chiusdere ermeticamente il foro di pulizia 170.8	- teoricamente perfetto 117.1	- , cassetto . . . 238.1	- doble, distribución por 246.6
- la lubrificazione 847.2	- di trasformazione 115.2	Cilindro 157.3	- de doble efecto 157.7
- i pori con preelatura 848.3	Ciclo, calor introducida en el 860.9	- alesatura del 159.5	- empotrado en el bastidor 158.5
- il robinetto dell'acqua di circolazione 847.4	- de Carnot . . . 117.3	- con ampia camera di circolazione 161.1	- encajado . . . 158.5
- - - del gas 848.8	- de cuatro fases 118.8	- - - di raffreddamento 161.1	- con gran cámara de refrigeración 161.1
- la valvola . . . 207.6	- - - tiempos . . 118.8	- aperto 157.8	- horizontal . . . 153.3
Chiusa, guida . 157.1	- - - , dar aire comprimido en el 295.2	- , camicia del 160.5	- inferior, motor vertical con 835.4
Chiusura d. l'ammiscione 288.1	- - - , proceso del 118.9	- , coperchio del 163.5	- libbremente suspendido 158.6
- , anello di . . . 191.4	- de Diesel . . . 117.6	- di distillazione 107.4	- de la máquina sopiante 836.5
- dell'anello elastico 178.8	- double de dos tiempos Koerting 241.7	- a effetto doppio 157.7	- montado en falso 158.4
- doppia 562	- de dos fases de Oechelhäuser 242.2	- - - semplice 157.6	- motor . 157.4, 248.1
- idraulica, campana del regolatore a 862	- - - tiempos . 128.3	- , estremità del 159.1	- con camisa de circulación de agua 157.5
- , generato a . 54.7	- - - , proceso del 128.4	- - - anteriore del 159.2	- obturador . . 246.3
- - dell'condotto di gas 55.9	- ideal, trabajo del 861.2	- - - posteriore del 159.3	- principal . . 243.1
- , liquido di . . . 92.3		- in falso . . . 158.4	- refrigerador . 101.5
- , piastra di . . . 818.3		- fondo del . . . 163.6	- de simple efecto 157.6
- di porta 54.6		- inserito nell'intestatura 158.5	- con tres cámaras de agua separadas 161.5
- , punto di . . . 232.10		- , inviluppo esterno del 161.4	
- , ritardata . . . 208.1			
- , ritardo alla . 208.1			
- con superfici levigate 165.2			
- - - smerigliate 165.2			
- del tubo 818.2			
- della valvola 207.4			
Chlorcalcium-vorlage 89.5			

Cilindro de una sola pieza 1604	Circular section elastic packing ring 1802	Civil engineer . 8329	Clear, to - the cooling space of mud 1678
- vertical . . . 1582	Circulating cooling system 3218	Clack valve, non-return 2503	- valve opening 2068
- en voladizo . 1584	- pump . . . 3219	Claie en bois . . 694	Clearance for expansion of the piston packing ring 1788
- volado . . . 1584	- tubes, vaporiser with 404	- s, laveur à . . . 695	- space . . . 2513
Ciment . . . 8062	Circulation, automatic 3217	- remplaçable . 696	Climatológico, condiciones - as 2583
Cimentación . . 8064	- cooling water - through piston rod and piston 1821	Clamp, pipe . . 8183	Clinker . . . 8067
- aislada . . . 8049	Circulation, cône de soupape à - d'eau 2021	Clapet automatique 2449	- brick . . . 8066
- fraguado de la 8087	- cylindre de moteur à gaz à - d'eau 1575	- mission 2387	- caked . . . 8011
- de hormigón 8073	- de l'eau de refroidissement par le piston et sa tige 1821	- de retenue . 2503	- Dutch . . . 8066
- independiente 8061	- glissière à - d'eau 1572	- de sûreté . . 2504	- formation of 6010
- de ladrillos . 8064	- guide-tige à - d'eau 9028	Claraboya . . . 8042	- freeing from . 805
- del motor . . 8044	- pièce intermédiaire à - d'eau 1581	Claridad natural 8041	- hole . . . 806
- placa de . . 1522	- pompe de . . 3219	Clarificar las aguas de depuración 719	- liquid . . . 809
- preparación de la 8061	- refroidissement par 3216	Clarification, bassin de 721	- lump . . . 8011
- suelo de . . 8064	Circuito corto . 2883	Clarifier l'eau de lavage 719	- tenacious . . 808
- unida al edificio 80410	Circulación de agua, bombas para - por gas 8374	Clarete du jour . 8041	Clinkering coal 266
Cimentar con hormigón 8074	- - - , cono de la válvula con 2021	Clase de motor 8222	- producer for 418
Cimiento . . . 8048	- - - , linterna con 1581	Clasificado, carbón no 243	Clip, pipe . . 8189
Cincol . . . 1447	- - - , pieza intermedia con 1581	Clavette de rattrapage de jeu 1891	Cliquet . . . 2144
Cincel . . . 1448	- - - , refrigerante através del vástago y del embolo 1821	- de serrage 1891	- avec came de déclanchement 2356
Cinematica del mecanismo a manovella 19110	- automática, enfriamiento por 3217	Clavija . . . 2168	- d'entraînement 2898
Cinematica del mecanismo de manivela 19110	- bomba de . . 3218	Clay dam . . . 8068	- montant et descendant 2907
Cinematica del mecanismo a manivelle 19110	- refrigeración por 3216	- fire . . . 501	Cloche pour la distillation du combustible frais 431
Cinetica, energia delle molecole 1184	Círculo de los agujeros de los tornillos 1646	- quartz sand free from 8081	- à gaz . . . 883
- teoria - del gas 1126	- s concéntricos 2224	- refractory . . 501	- de régulateur à fermeture hydraulique 862
Cinético, teoria - a de los gases 1126	- descrito por el botón de la manivela 1983	- soil . . . 8066	Clogged up mud pan 7010
Cinghia . . . 3283	- de los pernos 8129	- Clé de robinet 81412	Clogging of the valve seat 2068
Cintré, tuyau . 8107	- primitivo . . 2221	- pour tuyaux 81810	Cloison entre lumières 2412
Ciottoli, riempimento con 24910	Circumference of cam 2225	Cleading, pipe . 8142	- de séparation 517
Circle, base . . 2222	Circonféncia de la leva 2225	Clean, to - the burner 2664	Clorhídrico, ácido 147
- bolt-hole 1646, 8129	- de la rueda . 8669	- to - the valve stem 2071	Clorídrico, ácido 147
- s, concentric . 2224	Cisailleuse à tôle 1846	Cleaner, coke - for blast furnace gas 7810	Cloruro di calcio, recipiente a . 898
- crank . . . 1883	Ciseau . . . 1447	- wet . . . 679	- di rame . . . 907
- pitch . . . 1646	- travailler au 1446	Cleaning per cubic meter of gas, cost of 795	- - - , soluzione ammoniacale di 908
Circolare, cassetto per ammissione e scarico 2457	Ciseler . . . 1446	- of the engine 8493	Cloruro de cobre 907
Circolazione d'acqua, cilindro di motore a gas con 1575	Cisterna, campana del regulador de presión con 862	- of the exterior 8495	- - - disolución amoniacal de 908
- , guida a . . 1572		- final . . . 671	Close, to - the gas cock 8468
- , pezzo intermedio a 1581		- the grate by sprinkling 611	- to - the pores by hammering 8483
- , punto morto nella 1673		- hole . . . 1871	- to - the pores by panning 8483
- di raffreddamento attraverso lo stelo e lo stantuffo 1821		- (of the washer) 706	- to - the pores by peening 8483
Circolo dei fori pel bulloni 8129		- watertight, to make the 1708	- to - the valve 2076
- della manovella 1983		- of the interior 8494	Closed crank chamber, splash lubrication from the - 2783
- primitivo della camma 2222		- power and water consumption for 794	- exhaust pipe with perforations 8187
- di ripartizione delle viti 1646		- preliminary . 6611	- guide . . . 1571
Circonféncia de la roue 8669		- water, to cool the 722	- link drive . . 2229
Circonféncia della camma 2225		- wet . . . 677	- piston . . . 1703
- della ruota . 8669			- slide . . . 1571

Closing, angle of retarded 208.5
 - late 208.1
 - retarded 208.1
 - spring, casing for 208.6
 - of the valve 207.4
 208.6
 -, working the gas valve with a variable point of opening and a constant point of 285.3
 Club, sick benefit 385.5
 Coal 22.3
 -, ash- and tar-producing constituents of the 26.3
 - best 24.11
 -, bituminous 23.1
 27.11
 -, bog 27.10
 - breaker 24.6
 - breaking 24.5
 - briquette 23.9
 -, brown 27.9
 -, caking 28.1, 26.9
 - of 26.8
 -, candle 25.9
 -, canal 23.3, 25.9
 -, chamber 65.6
 -, charge 66.2
 -, cherry 23.2
 -, clinkering 26.6
 -, dead 22.6
 -, to determine the calorific power of 99.3
 -, to dress 23.9
 -, dressing of the 23.7
 -, dull 22.6
 -, dust 25.7
 -, dust 25.6
 -, fat 22.11
 -, to free - from iron pyrites 23.9
 -, gas 22.7
 -, gas engine 324.4
 -, glance 22.5
 -, grinding 25.5
 -, hard 22.9
 -, large 24.11
 -, long flaming 25.9
 -, lump 25.1
 -, mud 24.1
 -, non clinkering 26.7
 -, non-gassing 22.8
 -, nut 25.2
 -, open burning 23.2
 -, pea 25.4
 -, peacock 22.5
 -, pit 22.4, 23.5
 -, pressed 26.8
 -, producing a light ash 26.5
 -, raw 23.6
 -, rich 23.11
 -, rich in gas 22.7
 -, rough 23.5
 -, Scotch Boghead 23.4
 -, screened 24.7
 -, to separate the shale from the 23.5
 -, short flaming 25.10
 -, sintering of the 26.10

Coal, size of 24.10
 -, slack 25.3
 -, small 25.3
 -, spontaneous combustion of 26.1
 -, - ignition of 26.1
 -, steam 25.10
 -, tar 12.3
 -, oil 106.7
 -, of uniform size 24.4
 -, unscreened 24.3
 -, to wash the 24.1
 Coarse meshed wire gauze 79.2
 Cobbles 25.1
 Coche faite à la lime 174.7
 Cock 314.9
 -, to adjust the gas - for starting 344.4
 -, to close the gas 846.6
 -, cooling-water 320.7
 -, drain 315.3, 317.2
 -, drip 33.4
 -, double indicator 353.4
 -, glass 92.5
 -, to grind in a 314.11
 -, handle of 314.12
 -, indicator 353.3
 -, key of 314.12
 -, ordinary two-way 315.1
 -, pinch 88.10
 -, plug of 314.10
 -, test 248.4
 -, three-way 315.2
 -, - - - with inclined double bore 92.6
 -, - - - with longitudinal and transverse bore 92.7
 -, valve-casing forming plug of 256.6
 -, water cooled indicator 353.3
 Coclea ascendente e discendente 45.7
 Coda di rondine, scanalatura a 189.5
 Código de comercio 577.8
 Codo 310.8
 -, de entrada 317.5
 -, de la palanca 216.6
 -, rectangular 310.8
 Coefficient for converting mean effective pressure into indicated horse-power 359.8
 -, of cubical expansion 16.8
 -, differential-of the ⁿth order 110.4
 -, of diffusion 3.5
 -, of discharge 129.3
 -, of elongation 140.8
 -, of expansion due to heat 16.6
 -, of insensitiveness 273.2
 -, of linear expansion 16.7
 Coefficient d'allongement 16.7, 140.8
 -, de diffusion 3.5

Coefficient de dilatation cubique 16.8
 - - - linéaire 16.7
 - - - thermique 16.8
 - - - volumique 16.8
 -, d'écoulement 129.3
 -, d'insensibilité 273.2
 -, d'irrégularité 272.3
 -, qualitatif du moteur 361.4
 -, de qualité du moteur 361.4
 Coefficiente di allungamento 140.8
 -, di diffusione 3.5
 -, di dilatazione cubica 16.8
 - - - lineare 16.7
 - - - termica 16.8
 -, di effusio 129.3
 -, qualitativo del motore 361.4
 -, di utilizzazione del diagramma 361.5
 Coefficiente de alargamiento 140.8
 -, de calidad del motor 361.4
 -, diferencial del orden ⁿmo 110.4
 -, de difusión 3.5
 -, de dilatación 140.8
 -, de inestabilidad 272.3
 -, de irregularidad 272.3
 -, de salida 129.3
 -, de utilización del diagrama 361.5
 Cognement du piston 180.6
 -, des soupapes 207.2
 Coil, armature 235.2
 -, condenser 9.4
 -, field 333.5
 -, induction 235.9
 -, receiver with cooling 361.5
 -, superheater 33.5
 Coincidence du piston par pression 181.1
 - - - usé 180.7
 Coincidir los superficies de junta 165.6
 Cojinete, ajustar el 185.5
 -, a, ajustar los 189.7
 -, del árbol cigüeñal 187.1, 188.3
 - - - inclinado hacia dentro 187.5
 - - - inclinado hacia fuera 187.6
 - - - seccionado horizontalmente 187.3
 -, de bolas de la placa de soporte 54.1
 -, del eje cigüeñal, pie del soporte para el 152.3
 -, exterior 188.1
 -, graduable 188.9
 Cok 27.1
 -, carga de 68.7

Cok, depurador de 68.4
 -, desperdicios de 27.3
 -, escojido con horquilla 27.3
 -, fábrica de 66.1
 -, fino 27.6
 -, en galletas 27.5
 -, de gas 27.2
 -, de lignito 28.1
 -, horno de 65.4
 -, menudo 27.7
 -, producción de 66.3
 -, rendimiento de 66.3
 Coke 27.1
 -, cleaner for blast furnace gas 78.10
 -, collecting space for the 45.3
 -, drust 27.6
 -, dust 25.8
 -, filling 68.7
 -, fine 27.7
 -, fork 27.4
 -, gas 27.2
 -, gases, pipe carrying the - below the grate 45.6
 -, lignite 28.1
 -, nut 27.5
 -, oven 65.4
 -, battery of 65.5
 -, gas 64.11
 -, engine 284.1
 -, range of 65.5
 -, picked with a fork 27.3
 -, plant 65.1
 -, scrubber 68.4
 -, waste 68.4
 -, yield of 68.3
 Coke, to 65.2
 Coke 27.1
 -, assorti à la fourche 27.3
 -, débit de 68.3
 -, déchet de 27.9
 -, fabrique de 65.1
 -, fin 27.7
 -, four à 65.4
 -, galletaux 27.5
 -, de gaz 27.2
 -, de lignite 28.1
 -, menu 27.6
 -, produit 66.3
 -, rendement de 66.3
 -, trié à la fourche 27.3
 -, des usines à gaz 27.3
 Coke 27.1
 -, assortito alla forca 27.3
 -, batteria di fornelli 65.5
 -, fabbrica di 65.1
 -, fino 27.7
 -, forno a 65.4
 -, di lignite 28.1
 -, minuto 27.6
 -, delle officine di gas 27.2
 -, in pezzetti delle dimensioni d'una noce 27.5
 -, produzione di 66.3
 -, ridurre in 65.2
 -, riduzione in 65.3
 -, riempimento di 68.7
 Coking 65.3
 -, cylinder 107.4

Combustion chamber, externally heated 257.5	Combustion, chambre de 123.3, 365.3	Combustion, zone de-incomplète 58.1	Combustione, metodo di 94.5
- with smooth walls 159.4	- complète . . . 5.7	Combustión 5.5, 119.3	- obliqua del generatore 58.7
- of the charge, rate of 124.1	- en soufflant le feu 36.3	- acelerada . . . 123.3	- al palladio poco riscaldato 95.2
- complete - with hot blast 36.3	- en couches inclinées 58.7	- sobre alambre de platino incandescente 95.6	- pipetta di . . . 96.1
- at constant pressure 118.2	- courbe de . . . 123.6	- completa . . . 5.7	- a pressione costante 118.2
--- temperature 117.4	- course de . . . 123.6	- dificultad en la 58.8	- prodotto di . . . 5.9
--- volume . . . 118.5	- détense de la 124.3	- por explosión 94.6	- ritardata . . . 123.4
- disturbance of 58.3	- dispersion des gaz de la 128.6	- gas de . . . 30.8	- successiva della miscela 124.2
- engine, direct coupling an internal - to the working machine 339.9	- équation de . . . 6.9	- imperfecta del carbono 34.4	- temperatura di 6.5
- s, equipment of internal 267	- par explosion 94.6	- incompleta . . . 5.8	- a temperatura constante 117.4
- s, non-compression internal 363.3	- sur le fil de platine incandescent 95.6	- gases de la 58.4	- tubo di . . . 263.6
- engine in which the products of are withdrawn from the cylinder 128.9	- fonctionnement de gazogène à double 45.8	- gas producido por la - de lignito 107.3	- capillare di 96.3
- equation of . . . 6.9	- gaz de la . . . 30.8	- pérdida de trabajo por 362.3	- viva, zona di 58.6
- expansion of the products of 124.3	- résultant d'une - incomplète 58.4	- período de la 58.5	- a volume constante 118.5
- by explosion 94.6	- gazogène à double zone de 46.3	- instantánea . . . 123.1	Combusto, gas 6.1
- gases due to incomplete 58.4	- imparfaite du carbone 34.4	- intensa, región de 58.6	Comisión . . . 384.9
- heat of . . . 6.8	- incomplète . . . 5.8	- zona de . . . 58.6	Comisionista . . . 374.11
- imperfect . . . 5.8	- perte de travail par 362.3	- lenta . . . 123.2	Comitante . . . 379.6
- incomplete . . . 5.8	- instantanée . . . 123.1	- marcha de la . . . 5.8	Commande de l'admission 199.2
- of carbon 34.4	- lente . . . 123.2	- método de . . . 94.5	- arbre de . . . 211.16
- instantaneous 123.1	- marche de la . . . 5.8	- de la mezcla, velocidad de 124.1	- par came et étrier 224.2
- line . . . 123.6	- méthode de . . . 94.5	- sobre palladio ligeramente calentado 95.2	- par coulisse-manivelle 251.7
- loss of work due to incomplete 362.3	- sur du palladium légèrement chauffé 95.2	- perfecta en la fase del caldeo 36.3	- par courroie 327.7
- due to retarded 362.2	- parfaite en soufflant le feu 36.3	- perturbación en la 58.8	- de la distribution 209.2
- by means of gently heated palladium 95.2	- période de - incomplète . . . 58.5	- á presión constante 118.2	- de l'échappement 199.3
- - - incandescent platinum wire 95.6	- perte par repos 62.7	- proceso de la . . . 5.8	- par engrenage intérieur 210.2
- method . . . 94.5	- perturbation dans la 58.8	- producto de . . . 5.9	- par excentrique 224.4
- period of incomplete 58.5	- pipette de . . . 96.1	- reacciones de la . . . 5.8	- á gaz . . . 253.2
- pipette . . . 96.1	- pression de . . . 123.7	- retardada . . . 123.4	- d'indicateur par manivelle frontale 363.7
- pressure . . . 123.7	- sous pression constante 118.2	- de la mezcla 124.2	- avec transmission à leviers 358.6
- process of . . . 5.8	- processus de . . . 5.6	- pérdida de trabajo por 362.2	- levier de . . . 207.4
- producer with two zones of 46.3	- produit de la . . . 5.9	- la - retrocede al tubo de aspiración 346.2	- á leviers conjugués 223.9
- working with - in two stages 45.3	- prolongée de la cylindree 124.2	- en sentido inclinado 58.7	- par levier de roulement et came 224.1
- product of . . . 5.9	- réactions de . . . 5.8	- á temperatura constante 117.4	- mécanisme de - de Langen 364.7
- rate of - on the grate 51.1	- retardée . . . 123.4	- á volumen constante 118.5	- organes de . . . 183.3
- retarded . . . 123.4	- perte de travail par 362.2	Combustione 5.5, 119.3	- de la pompe 244.1
- slow . . . 123.2	- retour des gaz de - incomplète 44.1	- accelerata . . . 123.3	- pouille de . . . 337.4
- space . . . 123.5	- température de 6.5, 123.9	- calore di . . . 6.8	- roue de . . . 209.3
- spontaneous - of coal 28.1	- à température constante 117.4	- durante il sofflare a caldo 36.3	- de la soupape d'étranglement par la cloche du gazomètre 85.4
- temperature . . . 123.9	- température réelle de 6.7	- equazione di . . . 8.9	- - - á gaz par comes 225.1
- temperature of 6.5	- trouble dans la 58.8	- per esplosione 94.6	- - - á gaz avec ouverture variable et fermeture constante 225.5
- theoretical temperature of 6.6	- tuyau de départ en forme de grille pour les gaz de - incomplète 43.4	- al filo di platino rovente 95.6	- tige de - de la soupape 214.1
- tube, capillary 95.3	- vitesse de . . . 263.4	- incompleta . . . 5.8	- de transmission 327.3
- uneven - in the producer 58.7	- - - de la cylindree 124.1	- del carbone 34.4	
Combustion 5.5, 119.3, 122.7	- sous volume constant 118.5	- perdita di lavoro por 362.3	
- accélérée . . . 123.3		- período di 58.5	
- capillaire de . . . 95.3		- ritorno del gas di 44.1	
- chaleur de . . . 6.8		- instantanea . . . 123.1	
		- lenta . . . 123.2	

Commandé, clapet	Composition, mix-	Compressed air,	Compression, single
-e, poulie . . . 837.6	ture of faulty 286.4	atomizing by 259.3	stage 260.2
-e, roue . . . 837.5	- of the gas . . 88.3	- -, balancing by	- space . . . 121.4
-e, soupape . . . 836.5	Composition chi-	means of 205.6	- -, proportion of
-e, de mélange 238.10	mique 24	- -, feed by . . . 247.8	- -, volume of . . 121.5
Commander l'arbre	- du gaz . . . 88.3	- -, highly . . . 236.2	- -, stroke . . . 120.8
de distribution	Composizione chi-	- -, piping for . 237.9	- -, air . . . 248.6
209.3	mica 24	- -, plant . . . 236.1	- -, gas . . . 243.7
- l'échappement 205.8	- del gas . . . 88.3	- -, receiver . . 237.7	- -, temperature at
Commandite, société	- di un liquido 94.5	- -, spraying by 259.3	the end of 122.4
en 880.1	Compound dynamo	- -, starting device	- two stage . . 260.3
Commercial effi-	832.7	- -, starting by	- while stopping
ciency 861.6	- stahl 184.2	means of 234.5	236.6
- law 877.8	Compound dynamo	- -, on a four	- work of . . . 121.3
Commercial, droit	832.7	stroke cycle by	Compression . 119.2
877.8	- steel 184.2	means of 205.1	121.1
Commerciale,	Compound, acciaio	- -, on a two	- additionnelle de
società 879.11	184.2	stroke cycle by	l'air par rallonge
Committant . . . 879.6	- , dinamo . . . 832.7	means of 234.7	du piston 262.9
Commission . . 884.9	Compound, acero	- -, to store the 237.5	- adiabatique . 121.9
Committente . 879.6	134.2	- -, water-gas pro-	- allumage par la
Common cam for	- , dinamo . . . 832.7	cess by introduc-	chaleur de 259.7
admission and	Compra, precio de	tion of 36.2	- , chaudière de . 122.3
exhaust 221.8	870.3, 370.9	- , air previously 260.1	- , chambre de . 121.4
Commutateur . 834.1	Compresión . 119.2	- charge 121.2	244.6
Commutator . . 834.1	121.1	- non-return valve	- - - - à chauffage
Commutatore . 834.1	- adiabática . 121.9	for the air - while	extérieur 257.5
Compagnie d'assu-	- adicional del aire	stopping 236.8	- constante . . 234.7
rances 877.1	suplementaria del	Compresseur acti-	- courbe de . . 121.7
Company, insurance	émbolo 262.9	onné à l'électri-	- , course de . . 120.8
877.1	- de aire, instalación	cité 236.5	- - - - d'air . . 248.6
- , joint stock . 880.1	para la 236.1	- de démarrage 236.3	- - - - de gaz . 243.7
- , limited liability	- axial, resistencia	- à deux étages 261.2	- , degré de . . 121.6
880.2	à la rotura por	- électrique . . 236.5	- à deux étages 260.3
- , trading . . . 879.11	142.5	- à la main . . 236.4	- économique
Compañía de se-	- cámara de . . 244.6	- de mise en marche	maximum 122.2
gueros 377.1	- constante . . 234.7	236.3	- isothermique 121.8
Compensación de	- cuando el motor	- à trois étages 261.4	- , limite de . . 122.1
las masas 196.5	marcha en vacío	- de turbine . . 265.4	- lors de l'arrêt 236.6
- de la presión 84.2	al terminar el	Compression . 119.2	- , moteur à gaz
- - - - axial 156.2	trabajo 236.6	121.1	sans 368.3
- , recipiente de 84.9	- de doble efecto	- , additional - by	- , période de . 126.3
- de temperatura 17.5	260.3	lengthening the	- , pression finale
Compensar . . . 196.6	- isotérmica . . 121.3	piston 262.9	de 121.10
Compensare la	- máxima economi-	- , adiabatic . . 121.9	- , réaliser une forte
valvola 204.9	ca 122.2	- , automatically dis-	- par injection
Compensateur . 84.9	- pequeña á carga	engaging half 234.3	d'eau 122.5
Compensation de	reducida 232.6	- , cam for relieving	- , réduite quand la
pression 84.2	- presión final de la	234.2	charge est faible
- de température 17.5	121.10	- cam, worm for	232.6
Compensazione,	- resistencia á la	putting the half -	- , résistance á la 140.5
canale di . 206.2	140.5	out of gear 234.4	- à un seul étage
- mediante aria	- de simple efecto	- constant . . . 234.7	260.2
compressa 205.6	260.2	- curve 121.7	- , suppression de
- mediante apertura	- , válvula de . . 245.3	- , elasticity of . 140.5	la 236.7
di una valvola 205.3	Compressor acciona-	- half - cam . . 234.2	- , température finale
- di temperatura 17.5	do eléctricamente	- heat of . . . 122.3	de la 122.4
Complementaria,	236.5	- , ignition by heat of	- , travail de . . 121.3
depuración 67.1	- para el arranque	259.7	- , volume de la
Completa, com-	236.5	- , injecting fuel	chambre de 121.5
bustione 5.7	- de doble efecto	after 259.5	Compressione . 119.2
Complete com-	261.2	- -, before . . . 259.4	121.1
bustion 5.7	- de mano . . . 236.4	- , isothermal . . 121.3	- addizionale di
- - with hot blast 36.3	- de triple efecto	- , limit of . . . 122.1	aria 262.9
- installations . 823	261.4	- , low - at light load	- adiabatica . . 121.9
- plants 823	- para turbinas 365.4	233.6	- , calore di . . 122.3
Componente di una	Compresora, válvula	- , maximum eco-	- , camera di . . 244.6
combinazione 2.8	245.3	nomical 122.2	- , corsa di . . 120.8
- i del gas . . . 88.4	Compress, to . . 120.9	- period 126.5	- , costante . . 234.7
Componente de una	- , to - the spring	- , pressure at the end	- , curva di . . 121.7
combinación 2.8	204.6	of 121.10	- in due gradi 260.3
Composé chimique	Compressa, condotta	- , to produce a high	- a due riprese 260.3
2.7	d'aria 237.9	- by injection of	- durante il periodo
Composición del	- miscela . . . 121.2	water 122.5	d'arresto 236.6
gas 88.3	Compressed air 259.8	- ratio 121.6	- economica
- química 2.4	- , to admit - in a	- relieving the 236.7	massima 122.2
Composition, chemi-	four stroke cycle	- resistance to axial	- del gas, corsa di
cal 2.4	236.2	142.5	243.7

Comprensione, - grado di 121.6 - isotermica . . . 121.8 - lavoro di . . . 121.8 - periodo di . . . 121.8 - piccola - a carico - ridotto 232.6 - pressione finale - di 121.0 - rapporto di . . . 121.6 - resistenza alla 140.5 - soppressione - della 238.7 - spazio di . . . 121.4 - temperatura - finale della 122.4 - in un sol grado 230.2	Concession . . . 379.2 Concessionnaire 379.3 Concessionario 379.3 Concessione . . . 379.2 Conchiglia, getto - in 132.5 Conciliación . . . 378.2 Conciliation . . . 378.2 Conciliazione . . . 378.2 Conclusion of busi- ness 370.11 Conclusion d'une affaire 370.11 - d'un marché 370.11 Conclusion d'un affaire 370.11 Concreción del carbón 261.0 Concrete 307.2 - to form the founda- - tion from 307.4 - foundation 307.3 - to stamp the founda- - tion from 307.4 Concrétion du charbon 261.0 Concrezione del carbone 261.0 Condensación . . . 9.9 - del vapor . . . 9.11 - de vapor, con- - tracción de volumen por 7.5 Condensador . . . 7.45 Condensador, cubo 7.45 - paralelo a la - distancia explo- - siva de las - chispas 236.3 - de percusión 75.3 - vaso 7.46 Condensar 9.10 Condensare . . . 9.10 Condensateur monté en paral- - lèle sur la dis- - tance explosive 236.3 Condensation . . . 9.9 - of steam . . . 9.11 - - - volume con- - traction due to 7.5 Condensation . . . 9.9 - chaleur de - de l'eau de com- - bustion 97.5 - de la vapeur 97.1 Condensatore in parallelo colla distanza explo- - siva 236.3 Condensazione . . . 9.9 - calore di - del- - l'acqua di com- - bustione 97.5 - di vapore . . . 7.5, 9.11 Condense, to . . . 9.10 Condensed water 97.5 Condenser 67.5, 101.3 - coll 9.4 - counter-stream 67.5 - parallel with the - spark-gap 236.3 Condenser (v) . . . 9.10 Condiciones de entrega 369.5	Condiciones de pago 371.6 Condition, approxi- - mation to the - static 271.2 - hygrometric 10.10 - s of payment 371.6 - s of supply . . . 369.5 Conditions de fourniture 369.5 - de livraison 369.5 - de paiement 371.6 Condizioni di con- - segna 369.5 - della fornitura 369.5 - di pagamento 371.6 Condotta 3.48.8 - d'acqua potabile - della città 321.2 - - - di raffredda- - mento 163.7, 320.4 - anulare . . . 316.7 - di aria . . . 317.7 - d'aria compressa 297.3 - d'aspirazione 317.3 - di collegamento - fra le camera - di aspirazione e - di compressione 252.6 - collettrice . . . 316.6 - dell' esercizio 3.47.6 - di gas 317.6 - - - di coke sotto - la graticola 45.6 - di iniezione . . . 261.3 - di passaggio . . . 260.6 - pressione nella 321.3 - ruota 203.9 - spirale pel gas 69.3 - di vapore, rego- - lazione per - strozzamento - nella 59.3 Condotto d'aria 236.3 - della fiamma di - accensione 230.6 - del fumo 55.1 - del gas 55.2, 236.3 - i di riscaldamento 65.7 - o di scarico del - gas di com- - bustione 5.4.3 Conducción, calor - de 15.6 - de calor 15.11 - en espiral del - gas 69.3 - de los gases de - coquización por - debajo del em- - parrillado 45.6 - del mecanismo - de transmisión 176.1 - del trabajo 3.47.6 Conducir el gas y - el aire paralela- - mente 236.6 - - - y el aire uno - encima del otro 236.7 Conduction, heat 15.11 - heat of 15.6	Conduction, loss of work due to - - through the walls - of the cylinder 362.5 Conduction de la - chaleur 15.11 - chaleur de . . . 15.6 - thermique . . . 15.11 Conductive capacity of the cylinder wall 362.5 Conductive, chaleur 15.6 Conducto del aire 236.3 - de compensación 260.6 - de comunicación - entre las cámaras - de aspiración y - de compresión 252.6 - del gas 236.9 Conductor de gas, tubo capilar 93.2 Conduite d'air . . . 317.7 - - - comprimé . . . 297.9 - annulaire . . . 316.7 - d'aspiration . . . 317.3 - circulaire . . . 316.7 - collectrice . . . 316.6 - de dérivation 316.3 - d'eau de refroidi- - sement 320.4 - d'échappement 316.7 - d'écoulement de - gaz 55.2 - étranglement de - la - de vapeur 59.3 - de la flamme - d'allumage 230.6 - de fumée 55.1 - de gaz 317.6 - d'injection d'air 261.3 - de passage 260.6 - de raccordement - entre les chambres - d'aspiration et de - refoulement . . . 252.6 Condurre gas e aria l'uno accanto all' - altro 236.6 Conduitrice, ruota 203.9 Conduittura . . . 316.3 - e di gas, espellere - l'aria dalle . . . 3.44.2 Conduzione di - calore 15.11 - calore di 15.6 Cone, atomizer 256.7 - s, fusible 21.7 - s, melting 21.7 - s, pyrometric . . . 21.7 - s, Seger 21.7 - spraying 256.7 - suction 318.2 - surface, rings ad- - justable by 180.1 Cône d'aspiration 318.2 - auxiliaire 205.5 - faussage du - de - soupape 205.5 - gauchissement du - de soupape 205.5 - principal 205.4 - pyrométrique à sil- - cates d'alumine 21.7
--	---	--	--

Cône, soupape à 2006	Conseguir una compresión elevada	Constitution, chemi-	Contact breaking
- de soupape . 2007	inyectando agua	cal 25	device 289.3
- - - à circulation	122.5	Constitution chi-	- - spark . . . 283.5
- - - d'eau 2021	Conseil d'arbitres	mique 25	- - curve . . . 219.8
- - - faisant corps	377.10	Constitutivo, ele-	- - s, geometrical
avec la tige 2017	Conservación . 349.8	mentos - s del gas	shape of the 220.2
- de la tige . . 178.8	Conservar reducidas	384	- first point of 222.9
- et tige de soupape	las fuerzas de	Construcción del	- ignition by break-
venus d'une seule	inercia de las	emparrillado 52.1	ing 288.4
pièce 2017	varillas 215.5	- examinar la - de	- jumping of the
Confección . . 148.3	Consiglio d'arbitri	una máquina 842.9	contact lever
Conical absorption	377.10	- gastos de . . 372.5	from the 289.2
bottle 94.4	Consistente, lubrifi-	- del regulador 287.5	- last point of 222.10
- - flask . . . 94.4	cante 273.8	Constructeur . 381.13	- lever . . . 288.9
- film 256.4	Consolidation,	Construction of	- -, jumping of the
- veil 256.4	nervure de - du	governor 287.5	- from the con-
- valve 200.6	siège de l'axe 169.7	- , to inspect the	tact 289.2
Cónico, frasco - de	Consommation de	engine 342.9	- - spindle . 288.10
absorción 94.4	combustible 61.10,	Construcción . 142.6	- , lever with rolling
Conifere, legno di 80.4	347.9	- atelier de . . 388.6	217.8
Conifères, bois de 80.4	- d'eau de refroi-	- - - de machines	fulcrum 218.1
Conifera, leña des 80.4	dissement 348.4	142.7	- maker . . . 285.10
Conjunto de edifi-	- d'huile de	- bureau de . . 383.1	- rod 289.5
cios, central para	graissage 348.7	- frais de . . . 373.5	- surface . . 219.3
un 381.6	Constant . . . 109.6	- de grille . . . 52.1	- , rectilinear 220.3
Connect, to - up the	- compression 234.7	- mode de - du	- terminating in
dynamo as start-	- curve of - entropy	gazogène 37.4	an arc 220.4
ing motor 298.2	118.6	- de régulateur 37.5	Contact, arbre du
Connecting flange of	- - - pressure 115.6	- en série . . . 368.3	doigt de 288.10
the frame 154.7	- - - volume 115.5	Constructor . 381.13	- , doigt de . . . 288.9
- link of centrifugal	- gas 111.12	Construir la poli-	- , levier de . . . 288.9
weights 231.5	- point of release	tropica 116.3	- surface de . . 201.2
- pipe between suc-	235.5	Construire . . 368.5	219.3
tion and delivery	- pressure, to burn	la polytrophe . 116.3	- - - courbe . 219.2
space 252.6	the gas in a cham-	Contador de agua	921.4
- rod 183.5	ber under 865.2	- experimental de	gas 87.2
- , angle of . . 193.7	- , combustion at	gegnere 382.10	- de gas con agua
- , big end of the	118.2	Consulting engineer	87.1
185.3	- cycle 117.6	382.10	- - - seco . . . 87.5
- , body of the 183.8	- cycle in which	Consuming appa-	- , mecanismo del 87.5
- bolt 184.7	heat is supplied	ratus, smoke 818.10	- de revoluciones
- , end of the 184.6	at 118.1	Consumo di acqua	858.8
- , fork of the 183.7	- gas turbine 865.1	refrigerante 348.4	- totalizador . 358.11
- head 184.6	- line 115.6	- di calore . . 362.7	- de vueltas . . 358.8
- , length of . . 188.6	- , specific heat at	- di combustibile	Contagiri . . . 358.8
- pressure . . 194.9	112.3	61.10, 847.9	Contamination of
- , ratio of - to	- stroke, barrel	- di forza e di acqua	the gas by sul-
crank 192.2	having a 251.9	per la depura-	phurous vapours
- , reversal of pre-	- temperature, com-	zione 79.4	75.8
sure in the piston	bustion at . 117.4	- di olio lubrificante	Contamination du
rod and 197.2	- volume, com-	848.7	gaz par des va-
- , shank of the 183.3	bustion at 118.5	- orario di calore	peurs sulfureuses
- , small end of	- line 115.5	363.1	75.8
the 185.2	- , specific heat at	Consumo de aceite	Contanti, pagamento
- , stem of the 183.8	112.4	lubrificante 348.7	in 871.7
Connection, tangen-	Constantana, pila de	- de agua refrige-	Contatore d'acqua
tial - of the curves	hierro y 20.9	rante 348.4	321.4
282.8	Constante . . . 109.6	- de calor . . . 362.7	- di gas per esperi-
Cono ausiliare 205.5	- d'un gaz . . 111.12	- - - por hora 363.1	menti 87.2
- principale . . 205.4	- de puissance . 359.8	- de combustible	- - - a liquido 87.1
- dello stelo . 178.8	Constante . . . 109.6	61.10, 347.9	- - - secco . . 87.5
- e stelo in un sol	- del gas . . . 111.12	- de fuerza y agua	- , indicazione falsa
pezzo 201.7	- de potencia . 359.8	en la depuración	del 87.7
- della válvola 200.7	Constituant d'une	79.4	- , movimiento d'oro-
Cono auxiliar . 205.5	combinaison 2.8	Consumption of	logeria del 87.5
- principal . . 205.4	- s du gaz . . . 88.4	cooling water 348.4	Contacto, leva di
- de la válvula 200.7	Constitución quimi-	- fuel 61.10	288.9
- - - con circula-	ca 2.5	- heat - per hour	219.3
ción de agua 202.1	Constituents, ash-	363.1	- , superficie di 201.2
- del vástago . 178.8	and tar-producing	- of heat . . . 362.7	Contenance de la
- y vástago de una	- of the coal 26.3	- of lubricating oil	cuve du gazo-
sola pieza . 201.7	- of a chemical com-	348.7	gene 49.4
Conque 80.5	bination 2.8	Contable . . . 381.9	- d'un gazomètre
Consegna . . . 369.2	- of the gas . . 88.4	Contact, bell crank	86.5
- , condizioni di 369.5	- - - , volume ratio	lever with rolling	- thermique du mé-
- , data della . . 369.6	of the 88.5	219.1	lange 361.1
- e spese . . . 368.1	- - - , weight ratio	-- breaker . . . 286.2	
Consegnare . . 369.3	of the 88.6		

Contenuto di acqua 262	Contralbero . . . 837.6	Convezione di calore 15.12	Cooling the water by gilled pipes 832.1
- - dell'alcool 104.9	Contramaestre 143.1	Cool, keeping - the grate 57.9	- of water by means of a cooling tower 832.3
- di alcool apparen- 106.1	Contrapalanca de soporte 218.7	- to - the cleaning water 72.2	- the water by ribbed pipes 832.1
- di cenere . . . 26.4	Contrapeso 86.1, 197.1	Cooled exhaust pipe 318.8	Coordenadas, sistema de 111.1
- percentuale di catrame nel gas 76.1	- centrifugo, regulador de 231.1	- intermediate piston rod guide 158.1	Co-ordinate system 111.1
- di polvere in gr. per mc. 76.8	- graduable del péndulo 330.8	- sparking plug 237.2	Coordinate, sistema di 111.1
- variable di gas nella miscela 234.6	- leva centrifugo 231.2	- valve stem guide 202.6	Coordonnées, système de 111.1
Contest, legal . . . 877.5	- del péndulo . . . 229.9	Cooler 72.3	Copa del flotador 248.5
Contestation, vider la 878.5	- del regulador 268.6	- fan 322.6	- tornillo de . . . 852.7
Continue, distillation 9.1	Contrappeso . . . 86.1, 197.1	- gilled 322.2	Copeaux 73.3
Continuité, solution de - de l'enveloppe 161.7	- i ruotanti, equilibrare l'effetto delle masse in rotazione con 196.7	- ribbed 322.2	- de fer 73.5
Continuity, interruption of the - of the outer jacket 161.7	Contrapunta . . . 149.7	Cooling, casting without internal stresses due to 148.1	Coperchio 56.3
Continuous boss 171.2	Contrastada, escala de elasticidad 856.6	- coil, receiver with 261.5	- con dispositivo di raffreddamento 164.1
- cam shaft . . . 212.2	Contraste con carga creciente 856.4	- of the cylinder 166.4	- con passaggio per la scatola a stoppa 168.7
- current dynamo 832.4	- - - decreciente 856.5	- by evaporation 322.8	- del supporto della manovella 157.4
- generator . . . 332.4	- del muelle del indicador 856.8	- the exhaust gases by water spray 330.2	Copertura, plastron di 308.9
- distillation . . . 9.1	- prueba de . . . 356.2	- with fresh water 321.1	- per tubi 314.3
- exhausting . . . 38.1	Contratista . . . 369.4	- of the gas . . . 67.4	Coppaia 149.4
- flow of motive fluid 365.7	Contrat d'achat 370.10	- jacket 166.6	- mobile 149.7
- frame 156.1	- d'affaires, passation d'un 370.11	- piston 181.7	Copper, bar 137.1
- gasification . . . 38.7	Contratto d'acquisto 370.10	- space, to clear the - of mud 167.8	- pipe 309.10
- generation of the motive fluid 365.8	Contrazione e deformazione del getto 147.7	- cylinder with wide 161.1	- sheet 136.11
- piston-rod . . . 178.3	- di volume . . . 7.3	- stresses set up in 147.11	- tube 309.10
- working 341.4	Contrebride . . . 312.3	- surface 166.5	- wire 138.1
Conto 371.1	Contrecourant, réfrigérant à 67.6	- system, circulating 321.6	Coppia di ruote cilindriche 210.1
Contorceers . . . 146.5	- refroidisseur à 67.6	- tongue, head with 164.1	- - - elicoidali 209.6
Contour of the leading surface 222.6	Contremaître . . . 143.1	- tower . . . 72.4, 322.4	- termo-elettrica 20.7
- of the lifting surface 222.6	Contreplaque . . . 308.9	- cooling of water by means of a 322.3	Coprire la corona delle feritole 241.8
- of the rear surface 222.7	Contrepoids 86.1, 197.1	- valve 201.9	Coquification . . . 65.3
Contrabrida . . . 312.3	- du pendule . . . 229.9	- water, backing up of the 167.2	Coquificar 65.2
Contracción de la fundición 147.7	- de pendule réglable 230.8	- circulation through piston rod and piston 182.1	Coquización, retorta de 45.2
- de volumen . . . 7.3	- de régulateur 268.6	- cock 320.7	Corazón del árbol 20.8
- - - por condensación de vapor 7.5	Contro-flangia . . . 312.3	- consumption of 848.4	Corbeille, grille en 52.4
- - - por disminución de las moléculas 7.4	Contro-leva . . . 218.7	- , draining off the 168.1	Cord, to adjust the length of the 354.2
Contraccipolo sulla manovella 292.5	Contropiastra . . . 308.9	- , earthy deposit from the 167.7	- adjuster 354.2
Contra-corriente de agua y gas 78.2	Control mechanism, Langen's 364.7	- , heating due to stoppage of the 167.5	- holding 358.2
- refrigerador de 67.6	- of working . . . 347.8	- Inlet 166.7	- indicator 358.3
Contract 370.10	Contrôle de service 347.8	- muddy 166.8	Corda 329.4
Contraction volume 7.3	Contrôler l'admission par des soupapes 242.1	- outlet 320.4	- d'acciaio 329.6
- - due to condensation of steam 7.5	Controllo dell'esercizio 347.8	- pipes 320.4	- di canapa 329.6
- - - decrease of number of molecules 7.4	Conue de distillation 107.4	- , running of - into settling pits 321.5	- freno a 327.10
Contraction de volume 7.3	Convección de calor 15.12	- , to shut off the 347.4	- dell'indicatore 358.8
- - - par condensación de la vapeur d'eau 7.5	Convection of heat 15.12	- tank 321.8	- di ritegno 358.8
- - - diminution du nombre de molécules 7.4	Convection de la chaleur 15.12		Corde 329.4
Contractor 369.4, 379.7	- thermique . . . 15.12		- frein a 327.10
	Converter, blast for Bessemer 336.5		Cordon d'indicateur 358.8
	Convexo, fondo 169.1		Cordón para el indicador 358.8

Cornue 321	Corps du piston 1689	Corrente trifase, 3332	Corsa, limitazione 2389
- d'argile réfrac- 327	- de pompe 2444	- dinamo a 3332	- della 2389
- de carbonisation 452	- - - à mouvement 2513	Correntino 3767	- del manicotto del 26810
- distillation en 3110	- - - continu 2519	- di legno 689	- regolatore 26810
- s, four à - chauffé 326	- - - oscillant . 1827	Correr el segmento 1742	- massima della 2083
au gaz 326	Correa 3283	en el émbolo 1742	- valvola 2083
- à gaz d'huile 333	Corrección de la 198	Correzione della 193	- ridotta del mani- 26811
- gazogène à - 448	columna 198	colonna nei ter- 201	- cotto 26811
intérieure 448	- de la inerzia del 3567	ometri lunghi 193	- riduttore di . 3543
- graphite de 325	- indicador 3567	- dell' inerzia del 3567	- di scarico 1248
- horizontale 322	- del termómetro 201	- l'indicatore 3567	- e utili, x corse a 2283
- inclinée 323	motivada por 201	- del termometro 201	- vuoto su y 2283
- verticale 324	la dilatación 201	- dovuta alla di- 201	- a della valvola 2086
Corona 1549	del cristal 201	latazione del 201	- a vuoto 2282
- altezza della 1905	Correction, column 198	vetro 201	Corso comandato 1217
- d'arresto 2963	- (with long 198	Corriente de aire 3227	- regolatore con 2997
- di feritoie 2404	thermometers)	- forzato 3227	- meccanismo 2997
- di introduzione 2405	- for the inertia 3567	- de alta tensión, 2865	Cortacircuito 3359
- larghezza della 1904	of the indica- 3567	encendido por 2865	Cortafrio 1447
- di scarico 2406	tor 3567	- alterna, dinamo 3331	Corta-tubos 3141
- sezione della 1905	- thermometric 201	- de baja tensión, 2885	Cortante, esfuerzo 1424
- velocità periferica 1975	for expansion 201	encendido por 2885	Cortar el segmento 1726
della 1975	of glass 201	- de una batería, 3567	Cortes de la junta, 1726
- del volano 1902	Correction de la 198	inducido accio- 3567	dar á los - una 1726
- peso della 1976	colonne dans 198	nado por la 2903	inclinación de x 1787
Corona de admi- 2405	les longs thermo- 198	- continua del 3567	grados 1787
sión 2405	mètres 198	agente motor 3567	- del segmento 1732
- de canales 2404	- de l'inertie de 3567	de 3324	Corto-circuito 2883
- dentada 2963	l'indicateur 3567	- dinamo de 3324	Cost of cleaning 795
- de entrada 2405	- thermométrique 201	- de la mezcla 3567	per cubic meter 795
- de escape 2406	nécessité par 201	activo 3567	of gas 795
- de evacuación 2406	la dilatation du 201	- s débiles, medición 834	- of erection 3726
- s de hierro para 2406	verre 201	de 834	- factory 3704
la circulación 2406	Corredera accio- 2127	- de encendido 2883	- first 3723
del agua 422	nada por el 3567	freno de 8584	- of installation 3722
- de lumbreras 2404	árbol cigüeñal 2127	- intensidad de 3351	- to manufacture 3702
- de salida 2406	- distribución de 3567	- natural de aire 3325	- net 3706
- sobre la brida 2406	- movimiento por 2517	- para la puesta 2983	- prime 3723
- de unión entre 2406	plana 3567	en marcha 2983	- s of production 3724
el cabezal y el 1549	- principal de 2447	- s de retroceso de 2465	- of repairs 3728
bastidor 1549	distribución 2447	la bomba de 3707	- supplemental 3707
Corpo della biella 1838	tubular 2379	gas 2465	- supply and 3681
- - - cavo 1839	Corrente di ac- 2838	produca por 3481	- per unit of heat 3481
- - - schiacciato 1841	censione 2838	el calentamiento 208	- working 3731
- della manovella 1864, 1866	- - -, sorgente 2839	de la soldadura 3332	- workshop 3729
- di pompa oscil- 1827	- alternata, dina- 3331	trifásica, dinamo 3332	Costado de la 1543
lante 1827	- d'aria ottenuta 3227	de 3332	bancada 1543
- dello stantuffo, 1742	artificialmente	Corrosion of the 2064	Costante 1086
passare l'anello 2005	di batteria, in- 2903	valve seat 2064	- di un gas 1112
- della valvola 2005	dotto azionato 2903	Corrosion du siège 2064	- di potenza 8598
Corporation pro- 1838	con 2903	de soupape 2064	Coste de depuration 795
fessionnelle (des 1841	- continua, dina- 3324	Corrosión de la 2064	por m³ de gas 795
patrons pour l'as- 1841	mo a 3324	superficie del 2064	- específico del 8481
surance de leurs 1841	- di miscela 3567	asiento de la 2064	calor 8481
ouvriers contre 1841	attiva 3567	válvula 2064	- de fábrica 3704
les accidents) 3864	- i contrarie di ac- 782	sede della val- 2064	- de fabricación 3701
Corpa de bielle 1838	qua e gas 782	vola 2064	- de lo que se com- 3723
- - - aplati 1841	- -, raffreddatore a 676	Corrugated sheet 1354	pra 3723
- - - creux 1839	- di Foucault, 3584	iron 1354	- de producción 3724
- - - plat 1841	- e, intensità di 3351	Corsa 1923	Costituzione chi- 25
- élargissement 2514	- per la messa in 2983	- di ammissione 1196	mica 25
du - de pompe 2514	moto 2983	- di aspirazioni 1199	Costo 3701
- intérieur du 1603	- percorso della 1295	- di combustione 1226	- della depurazione 795
- cylindre 1603	d'effluo 1295	- di compressione 1203	per mc di gas 795
- en fonte dure 1604	- termo-elettrica 2435	- di dell' aria 2435	- preventivo di 3699
- monter le - dans 1604	prodotta per il 2437	- - del gas . 2437	- prezzo di 3702
- l'enveloppe du 1605	risaldamento 2008	- di espansione 1226	- specifico del 8481
- cylindre 1605	della saldatura 2008	- di lavoro 1265	calore 8481

Costruire . . . 868.5	Coup, régler le	Courbe de sortie	Coussinet, ajuster
- la linea poli-	nombre de -s de	222.7	le - dans le palier
tropica 116.3	piston 964.6	- de température	par grattage 189.7
Costruttore . . . 881.13	Coupe-circuit . . . 835.9	constante 116.4	- du bas . . . 188.7
Costruzione . . . 888.2	- tubes . . . 314.1	-s de vaporisation	- bord du . . . 188.8
- della graticola 52.1	Couper l'allumage	de pétroles 102.5	- bourrelet du 188.8
- meccaniche, offi-	347.1	- de vitesse du	-s, étamer le corps
cina per 142.7	- l'eau de refroidi-	piston 194.4	des 189.3
- e del regolatore 267.5	dissement 347.4	- de volume cons-	- du haut . . . 188.6
- sprese di . . . 872.5	Couple of crank	tant 115.5	- inférieur . . . 188.7
- ufficio di . . . 382.1	effort 195.2	Courber la tige de	-s, joint des . . . 188.5
Côté bombé . . . 184.3	- iron constantan	piston vers le	- de manivelle 188.5
- chair de la	20.9	haut 177.4	- à rattrapage de
courroie 328.6	- thermo-electric	Couronne . . . 154.9	jeu 188.9
- plat . . . 184.2	20.7	- d'admission 240.5	- - - d'usure 188.9
- poil de la courroie	- platinum plati-	- d'arrêt à rochet	- rattraper l'usure
328.7	num-rhodium 21.2	298.3	du 186.5
Cotone . . . 90.2	Couple fer-constan-	- d'échappement 240.6	- réglable . . . 188.9
Cotter, spring cap	tan 20.9	- d'introduction 240.5	- régler le . . . 188.5
fastened by means	- platine et platine-	- de lumières 240.4	- supérieur . . . 188.6
of 204.3	rhodium 21.2	Courroie . . . 828.3	- surface de portée
Cotton . . . 90.2	- thermo-électrique	- commande par	du 188.4
- wadding . . . 90.1	20.7	527.7	Côtiât, prix . . . 370.2
Cotton . . . 90.2	Coupler la dynamo	- côté chair de la	Couver . . . 58.3
Couches, combustion	comme moteur de	328.6	Couverture, plaque
en - inclinées 58.7	démarrage 298.2	- - poil de la 328.7	de 308.9
-s, déplacement par	Coupling, direct -	- épaisseur de 328.5	Couvre-manivelle
128.4	an internal comb-	- flottement de la	155.2
- de gaze métallique	ustion engine to	328.1	Couvrir la couronne
250.2	the working	- glissement de	de lumières 241.6
- d'huile carbonisée	machine 329.9	la 328.2	Cover, cylinder 163.4
288.2	- piston rod . . . 178.5	- largeur de . . . 328.4	- hopper . . . 58.3
Coude . . . 310.8	- screw-flange . 312.8	- patinage de la 328.2	- plate . . . 308.9
- d'entrée . . . 317.5	Courant d'air forcé	- tension de . . . 327.5	-s, to secure the
- du levier . . . 216.6	322.7	- vis à . . . 328.8	by tie-rods pass-
Coudé . . . 185.7	- d'allumage . 283.3	Course of business	ing through the
- levier . . . 216.5	- ampérage du 335.1	369.1	jacket 164.7
Coulage en argile	- de démarrage 298.3	Course . . . 192.3	- securing of the
183.1	- induit actionné	Course aspirante	cylinder - by
- en châssis . . . 181.5	par - de batterie	119.6	means of bolts 164.5
- à découvert . 181.4	290.3	- changement de -	- sheet . . . 162.3
- en sable . . . 181.6	- intensité du . 335.1	du piston 192.7	- spring . . . 208.6
Coulée en argile 182.1	- source de - d'allu-	- de combustion	- valve . . . 208.5
- en châssis . . . 181.5	mage 283.9	122.6	- to - the ports 241.6
- à découvert . 181.4	- thermoélectrique	- de compression	- to - the ring of
- en sable . . . 181.6	engendré en	120.8	ports 241.6
- trou de - du métal	chauffant la sou-	- - d'air . . . 248.6	Crab, crane . . . 302.5
84.5	dure 20.8	- - de gaz . . . 248.7	Crack . . . 163.3
- - - des scories	Courantes, dépenses	- de détente . 122.6	Cracken . . . 104.2
64.4	572.7	- détente pendant	Cracking . . . 104.2
Couler . . . 147.2	Courbe . . . 111.6	la - entière 364.4	- procedimiento
- du ciment sous	- d'accélération 194.6	- diagramme en	del 104.2
le bâti 308.4	- adiabatique . 116.6	fonction de la -	Cracking process
- du métal blanc	- C 270.6	du piston 364.7	104.2
dans les coussi-	- caractéristique du	- d'échappement	Crackingproze 104.2
nets 189.2	régulateur 270.6	124.8	Cramp, pipe . . . 396.3
Coullisse-manivelle,	- de combustion	- limiteur de . 288.9	Crampon pour
commande par	123.6	- limitation de la	tuyaux 813.8
251.7	- de compression	288.9	Cran de réglage 211.2
- tuyau à . . . 182.5	121.7	- du manchon 268.10	Crane . . . 302.5
Counter . . . 87.6	- de détente . . 124.5	- maximum de la	- crab . . . 302.5
- to drive the -shaft	- d'entrée . . . 222.6	soupape 208.3	- hand . . . 302.6
209.3	- d'entropie cons-	- modifier la - du	- travelling . 302.3
- flange . . . 812.3	tante 116.6	piston 252.4	- trolley . . . 302.5
- with jumping	- finale . . . 219.9	- morte . . . 228.2	Crank . . . 186.3, 186.4
figures 558.11	- isentropique . 116.6	-s -s, α - sur y	- angle of - with
- revolution . . 358.8	- isobare . . . 115.6	courses utiles 228.3	horizontal 196.6
- shaft . . . 327.8	- isopère . . . 115.5	- motrice . . . 126.5	- arm . . . 188.4
- stream condenser	- isothermique 116.4	- perte de . . . 218.7	- bearing . . . 187.1
67.8	- M 272.7	- réducteur de 854.5	- - inclined away
- - of water and	- des moments 272.7	- réduite du man-	from cylinder 187.6
gas 78.2	- parabolique de la	chon 268.11	- - towards
- weight . 86.1. 197.1	base 152.3	- de la soupape 208.6	cylinder 187.6
- -s, to balance the	- polytropique 115.7	- varier la - du	- brasses . . . 188.3
rotating masses by	- de pression cons-	piston 252.4	- case . . . 158.1
196.7	tante 115.6	Court of arbitration	- chamber . . . 158
Coup de bélier 182.2	-s, raccordement	577.10	- splash lubri-
-s, régler la durée	tangential des 222.8	- law 577.7	cation from the
des - de piston 364.5	- de roulement 219.8	Court-circuit . 288.3	closed 278.3

Crank circle . 198.3	Creosota, aceite de . 106.11	Crudo 198.6	Cuerpo de sección plana 184.1
- drive, slot and 251.7	Creosote oil . 106.11	Cruz giratoria 218.4	- - - rectangular 184.1
- effort, couple of . 195.2	Créosote, huile de . 106.11	- de Malta . . 218.7	- de la válvula 200.5
- - diagram . . 195.3	Creosoto, olio di . 106.11	Cuadrilátero articulado, suspensión de 289.3	Cueva 303.7
- gear 192.1	Crépine . . 702, 318.3	- invertido . . 269.4	Cuffia della valvola 208.5
- - , area of motion of the 198.8	- d'échappement . 319.7	Cuadro de distribución 334.4	Cuidado 348.8
- - , kinematics of the 191.10	- en toile métallique 250.6	Cualitativo, análisis 87.10	Cuir 188.9
- - , interchange of energy between - and flywheel . 197.8	Creux de la boîte à bourrage 180.4	- - - , análisis 88.1	Cuison, durée d'une 66.4
- guard 155.2	Crevasse dans le cylindre 168.3	Cuarzoso, arena - a sin arcilla 308.1	Cuivre en barres . 137.1
- s at hundred twenty degrees . 186.2	Criba para carbón . 24.8	Cuatro tiempos, ciclo de 118.8	- jaune 187.4
- indicator reducing gear with small - on end of main shaft 853.7	Cribado, carbón 24.7	Cuba 108.3	Culasse de cylindre 168.6
- , overhung . . 186.8	Crible à charbon . 24.8	- de combustión del horno 49.9	- , inexplosibilidad de la 164.4
- pin 186.7	Criblé, charbon 24.7	Cube-shaped briquette 28.12	- a langue de refroidissement 164.1
- path 193.3	Crisol, acero al 184.3	Cube de la cuve du gazogène 49.4	- avec ouverture pour boîte à bourrage 163.7
- - , tangential force on the 195.1	Cristal, grifo de 92.5	Cubeta 18.4	Culata con abertura para prensa-estopas 163.7
- pit 155.1	- tubo de - en U 83.1	- vaporizadora 39.6	- del cilindro . 183.6
- position of . . 193.5	Crivello per carbone 24.8	Cubical expansion, coefficient of 16.8	- con lengüeta refrigeradora 164.1
- pump 244.2	Croce girevole 218.4	Cubierta 308.4	Culm 25.6
- - in advance 244.3	- di Malta . . 213.7	Cubique, coefficient de dilatation 16.8	Cuña de ajuste 189.1
- race 155.1	- , testa . . . 177.5	Cubo de aspiración de chapa 814.4	Cuolo 188.9
- radius 186.6	Crochet . . . 230.3	- que atraviesa el émbolo 171.2	Cup, grease . . 275.8
- ratio of connecting rod to 192.2	Cringard à . . 61.5	- de carga 56.1, 66.7	- for the initial heating fuel 284.1
- rod 289.7	Croisillon rotatif . 213.4	- - de báscula 56.5	- oil 275.8
- rotation of . 198.4	Croix 311.1	- condensador 74.6	Cuprous chloride 90.8
- shaft 185.8	- de Malte . . 213.7	- corto en el extremo 71.6	- solution of - in hydrochloric acid 90.9
- bearing, foot of 152.8	- rotative . . 213.4	- del émbolo . 171.1	Current 835.1
- - , lubrication of 279.1	Cross, cam for turning the 213.9	- de fundición, eje con 78.9	- , armature worked by battery 290.3
- - , cam shaft at right angles to the 212.5	- grooved cam 214.5	- de grava . . 249.8	- dynamo, altering - nating 333.1
- - , one throw . 185.7	- head 177.5	- hueco 191.2	- , continuous 332.4
- - over cylinder . 151.6	- beam 177.7	- de purga, aspiración de los vapores de alquitrán del 41.7	- generator, alternate 333.1
- - , parallel cam and 212.4	- engine . . . 176.4	- extracción de los vapores de alquitrán del 41.7	- , alternating 333.1
- - , tappet rod worked directly from the 212.7	- guide 156.6	- en tres piezas 191.3	- , continuous 332.4
- - , three-throw 186.1	- - A shaped engine bed with 153.6	- del volante . 191.1	- , direct . . . 332.4
- - , two-throw 185.8	- - , water-cooled 157.2	Cubrir la corona de lumbreras 241.6	- , ignition . . . 283.8
- - , vertical engine with - above cylinder 325.4	- - slipper . . 177.6	Cuello de la retorta de hierro fundido 32.8	- , returning - through the metal parts of the engine 287.1
- - , Wenzel's tappet gear for a four stroke cycle engine worked directly from the 212.6	- hole in plunger . 251.6	Cuenta 871.5	- , source of ignition 283.9
- throw 186.6	- Maltese . . . 213.7	Cuenta 871.5	- , starting . . . 298.3
- to turn the - to the starting position 298.5	- piece 311.1	Cuentagotas, engrasador 276.3	- , strength of . 335.1
- turning moment . 195.2	- revolving . . 213.4	Cuerda 829.4	- , thermo electric - due to heating the junction 20.8
- velocity, variation of the 188.4	- sectional area of the producer body 49.5	- de cáñamo . 829.5	Curso 192.3
- web 188.4	- wise, drum bored 214.2	Cuero 188.9	Curva 111.6
Crate, lathe . . 376.6	Crosse 177.5	Cuerpo de la biela 183.8	- delle accelerazioni dello stantuffo 194.6
Crayon 352.9	- glissière de . 156.6	- de bomba . . 244.4	- adiabática . . 116.6
Credit 371.4	- moteur à . . 176.4	- - - de movimiento continuo 251.9	- di apertura 222.6
Crédit 371.4	- patin de . . 177.6	- del émbolo . 183.9	- - - della valvola 207.9
Credito 371.4	Crossley producer 45.5	- hueco 183.9	- C 270.6
Crédito 371.4	Crôte de goudron 71.7	- oscilante de bomba 182.7	- característica del regulador 270.6
	Crown 154.9	- perforado . . 183.9	- di chiusura . 222.7
	Cruceta 177.5		
	- guía-corredera de 156.6		
	Crucible steel 134.3		
	Crude benzene 103.8		
	- naphtha . . . 102.6		
	- spirit 104.6		
	Crudezza . . . 189.5		

Curva di combustione 123.6	Curve of constant volume 115.5	Cuve, élargissement de la 49.6	Cycle à deux temps 123.3
- di compressione 121.7	- contact . . . 219.3	- étalage de la - du gazogène 49.9	- - - de Oechelhäuser 242.2
- ad entropia costante 116.6	- geometrical shape of the contact 220.2	- de gazogène 49.3	- Diesel . . . 117.6
- di espansione 124.5	- - of the rolling 220.2	- double 47.7	- dispositivo Koerting pour le - à quatre temps 213.1
- di estremità 219.9	- of governor, characteristic 270.6	- maçonnerie de la 49.10	- à double effet et à deux temps 241.7
- finale . . . 222.7	- moment - of drum governor 272.7	- de remplissage ouverte 44.3	- le plus favorable pour une chute de température donnée 117.2
- isentropica 116.6	- piston speed 194.4	- rétrécissement de la 49.7	- - - pour une chute de pression donnée 117.5
- dei momenti del regolatore piano 272.7	- point of inflection of the characteristic 271.4	- le revêtement intérieur de la - se déchire 50.5	- idéal, travail de cycle 861.2
- di pressione costante 115.5	- p v 115.7	- section transversale de la 49.5	- irréversible de chaudière 115.1
- di raccordo parababolica 152.3	- rolling 219.3	- suspendue dans le gazogène pour distiller les charbons frais 46.5	- d'un moteur à gaz 118.3
- di rotolamento 219.3	- s, series of . . . 111.9	Cuvelage en argile 308.6	- à pression constante 117.6
- - , forma geometrica della 220.2	- s, tangential connection of the 222.8	- en bois . . . 308.5	- à quatre temps 118.9
- e, serie di . . . 111.9	Curved head . 78.8	Cuvette de l'arbre coudé 156.1	- réversible . . . 115.2
- a di temperatura costante 116.4	- lever 216.5	- de vaporisation 275.6	- théoriquement parfait 117.1
- di vaporizzazione degli oli minerali 102.5	- piece of pipe 810.7	- de vaporisation 89.6	- thermodynamique 118.9
- delle velocità dello stantuffo 194.4	Cuscinetto dell'albero motore 188.3	Cyanhydrique, acide 14.3	Cylinder . . . 157.3
- di volume costante 115.5	- colare del metallo bianco nel 189.2	Cyanure d'hydrogène 14.3	- to arrange the pumps alongside the 243.9
Curva = tubo curvado 310.7	- inferiore . . . 188.7	Cyanwasserstoff 14.3	- blowing . . . 886.5
Curva 111.6	- registrabile . . . 188.9	Cycle of action 118.7	- bore of . . . 159.5
- de acceso . . . 222.6	- i, registrare 1 186.5	- to adjust the exhaust valve gear to work on a two stroke 294.1	- cast in one piece 160.6
- de aceleración del émbolo 194.6	- o superiore . . . 188.6	- to admit compressed air in a four stroke cycle 296.2	- coking 107.4
- adiabática . . . 116.6	- stagnare il corpo del 189.3	- Carnot's . . . 117.3	- cooling of the 168.4
- caratteristica M para reguladores horizontales 272.7	Cuscino, superficie portante del 188.4	- constant pressure 117.6	- cover . . . 163.4, 163.5
- del regulador 270.6	Cushioned movement of the reciprocating masses 196.3	- Diesel 117.6	- securing of the - by means of bolts 164.5
- de combustión 123.6	Customer . . . 379.6	- four stroke 118.3	- crankshaft over 151.6
- de compresión 121.7	Customs . . . 876.3	- gas engine 118.3	- s, distribution of ignition for two 289.6
- de entrada 222.6	- tariff of . . . 176.1	- in which heat is supplied at constant pressure 118.1	- double-acting 157.7
- de entropia constante 116.6	Cut, grooves in the cylinder 848.5	- Irreversible heat 115.1	- s, double twin-cylinder engine with opposed 296.8
- de envolvimento 219.8	- off, point of . 233.1	- most efficient - for a given fall of pressure 117.5	- end 159.1
- de expansión 124.5	- , to - the ring 172.6	- most favourable - for a given fall of temperature 117.2	- front 159.2
- final 219.9	- out, maximum 335.7	- quantity of heat taken in during the 860.9	- rear 159.3
- de rodadura 219.8	- , to - the joint 172.7	- reversibly . . . 115.2	- equalisation of the pressure in the 126.3
- de salida . . . 222.7	Cutter, milling 150.5	- theoretically perfect 117.1	- exhausting the 127.4
- de unión parabólica 152.3	- pipe 314.1	- two stroke . . . 126.3	- fall of pressure between receiver and 129.1
- s de vaporización de aceites minerales 102.5	Cutting off the fuel supply 228.4	- - - (Oechelhäuser) 242.2	- to fill the - with explosive mixture 296.6
- de la velocidad del émbolo 194.4	- - - gas and air supply 228.6	- work of the ideal 861.2	- fitted into bed plate 158.5
Curvar el vástago del émbolo hacia arriba 177.4	- , long interval between the fuel supply and stopping 845.7	- s, working . . . 118.6	- foot 158.8
Curvatura dello stelo 181.4	- out the ignition, governing by 227.6	Cycle Beau de Rochas 118.9	- grooves cut in the 848.5
Curvature of the inner surfaces 164.3	Cuve, capacité de la - du gazogène 49.4	- de Carnot . . . 117.3	- scored in the 848.5
Curve 111.6	- contenance de la - du gazogène 49.4		- head 163.6
- acceleration 194.6	- cube de la - du gazogène 49.4		- horizontal . . . 158.3
- adiabatic . . . 116.6			- jacket 161.4
- compression 121.7			- liner 160.3
- of constant entropy 116.6			
- - - pressure 115.6			

Cylinder, load on the working surface of the 159.8	Cylinder with three separate water jackets 161.5	Cylindre, fissure dans le 168.3	Cylindre avec pieds 168.7
- loss of work due to conduction through the walls of the 362.5	- two-cylinder engine with opposed -s 386.7	- fond de . . . 168.5	- plateau de . . . 168.5
- lubrication . 278.4	- vertical . . . 158.2	- à grande épaisseur d'eau 161.1	- de pompe . . 244.4
- main 243.1	- wall 159.6	- horizontal . . 158.3	- - - à mouvement continu 251.9
- oil 274.8	- -, conductive capacity of the 362.6	- à large chemise d'eau 161.1	- principal . . 243.1
- oiler 278.5	- -, porosity of the 843.2	- logé dans le bâti 158.5	- purge du . . . 127.5
- open at both ends 157.5	- -, water-cooled gas-engine 157.5	- monté en porte -à-faux 158.4	- réalésage du - ovalisé 160.2
- openings in the 160.7	- wear of the . 160.1	- monter le corps intérieur dans l'enveloppe du 160.5	- refroidissement du 166.4
- overhung . . 158.4	- with wide cooling space 161.1	- moteur 157.4, 243.1	- remplir le . . 126.7
- pressure on the working surface of the 159.8	- working 157.4, 243.1	- de moteur à gaz à chemise d'eau 157.5	- sans pieds . . 158.6
- pump 244.4	- surface of . 159.7	- - - - à circulation d'eau 157.5	- d'une seule pièce 160.6
- to put one end of the - out of action 344.6	Cylindre . . . 157.3	- s, moteur à - opposés 326.7	- à simple effet 157.5
- reboring of the 160.2	- alésage du . . 159.5	- orifice ménagé dans le 160.7	- de soufflerie . 336.5
- scavenging the working 127.5	- charge des surfaces de glissement du 159.8	- pratiqué dans le 160.7	- surface de glissement du 159.7
- shell from plate iron 162.3	- avec chemise d'eau à trois compartiments 161.5	- ouvert aux deux bouts 157.8	- vertical . . . 158.2
- single-acting 157.5	- corps intérieur du 160.3	- ovalisation du 160.1	- vidange du . 127.4
- with support 158.7	- crevasse dans le 163.3	- paroi du . . 159.6	Cylindrée . . . 120.2
- supported at ends only 158.6	- culasse de . . 163.6	- percer le corps du - dans le voisinage des brides extrêmes 162.4	- combustion prolongée de la 124.2
- surface, grit embedded in the 343.6	- enveloppe du 161.4	- perforation du 160.7	- comprimée . 121.2
- swept by piston, volume of 120.2	- évidemment du 160.7	- perforer le corps du - dans le voisinage des brides extrêmes 162.4	- effective . . 120.6
- to take the air from the 260.4	- extrémité de 159.1	- pied de . . . 158.8	- réglage de la 232.5
	- antérieure du 159.2		- teneur en gaz variable de la 234.6
	- d'arrière du 159.3		- vitesses de combustion de la 124.1
	- d'avant du 159.2		- volume de la 120.2
	- postérieure du 159.3		Cylindrical engine bed 152.4
			- grate, revolving - (system Bënler) 58.3
			- guide 156.9
			- slide 156.9
			- - valve . . . 237.9
			- - - for admission and exhaust 245.7

D.

Dach 803.4	Danger of explosion 350.3	Dauerbetrieb . 341.4	Dead centre . . 192.3
- förmiger Rost 43.6	- of fire . . . 350.2	- magnet . . . 254.9	- - between admission and exhaust stroke 193.2
Dado dello stelo 178.9	- of poisoning in power gas plants 350.1	Daumen, Auslaß . 221.7	- -, ignition . . 193.1
Daily wages . . 884.5	Danger d'empoisonnement dans les installations gazo-gènes 350.1	- Einlaß . . . 221.6	- -, inner . . . 192.9
Dam, clay . . . 806.6	- d'explosion . 350.3	- form 222.1	- -, outer . . . 192.10
Dam, wooden - for grouting 308.5	- d'incendie . . 350.2	- scheibe . . . 221.4	- coal 22.6
Damajuana . . 108.2	- d'inflammation 102.1	- Steuerungs- . 221.5	- column of water 192.3
Dame-jeanne . 108.2	- d'intoxication dans les installations gazo-gènes 350.1	- Stoß 214.7	- water pocket 167.5
Damigiana . . 108.2	Dans le 350.1	Day labourer . 383.5	- wood 30.1
Damper, gas outlet 55.3	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- light 304.1	Deal 306.9
Dampf, Benzin- 253.6	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- work 383.6	Débarasser le charbon de la pyrite 23.9
- düse 88.7	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- working . . . 383.9	- - des schistes 23.8
- eintritt 86.1	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- working - of 24 hours 883.10	- le piston de ses segments 174.3
- feuchter . . . 11.8	Dans des installations gazo-gènes 350.1	Dazio d'esportazione 375.7	- des scories . . 60.5
- getrockneter . 11.6	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- d'importazione 375.5	Débit de coke . 66.3
- hammer 146.1	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- riduzione di . 376.2	- horaire de gaz 62.4
- Heiß 11.9	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- rimborso . 376.10	- réglage du . . 227.4
- kessel 33.4	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- di ritorno . 376.10	- régulateur de 272.5
- Naß 11.8	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- di transito . 375.9	Debolemente, strozza-to 237.3
- nasser 11.8	Dans des installations gazo-gènes 350.1	Dead center between admission and exhaust stroke 193.2	Débrayage automatique de la manivelle 291.8
- Petroleum- 268.9	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- -, ignition . . 193.1	Débrayer du levier d'arrêt 293.2
- raum 40.2	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- -, inner . . . 192.9	Débris de bois 30.2
- Satt 11.6	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- -, outer . . . 192.10	
- Spiritus . . . 254.3	Dans des installations gazo-gènes 350.1	- -, position at the 192.8	
- strahlgebläse . 88.6	Dans des installations gazo-gènes 350.1		
- Teer 12.2	Dans des installations gazo-gènes 350.1		
- trockener . . . 11.7	Dans des installations gazo-gènes 350.1		
- überhitzter . . 11.9	Dans des installations gazo-gènes 350.1		
- Wasser 11.5	Dans des installations gazo-gènes 350.1		

Décalage des balais 334.3	Deducir del análisis la potencia calorífica 98.1	Degrees of oxidation (of carbon) 412	Densidad, determinación de la 96.5
Décantation, bassin de 72.1	Déduction . . . 370.8	- of purity . . . 66.9	- del gas . . . 96.6
Deceleration presure 196.1	Défaut d'isolement 287.7	- regulation of admission 232.7	- térmica . . . 348.2
Déchargement de l'enveloppe 161.6	- dans la matière 139.11	Dehnung, Bruchszahl . . . 140.7	Densità di un gas 96.6
Décharger la soupape 204.9	Defect in material 139.11	Délai de fourniture 369.6	- , valutazione della 96.5
Déchet de bois . 30.2	Defecto en el aislamiento 287.7	- de livraison 369.6	Densité . . . 96.5
- de coke . . . 27.8	- del material 139.11	Deliver, to . . . 369.3	- d'un gaz . . . 96.6
-s, gaz distillé de - de bois 48.6	Defensa contra llamas abiertas 249.4	Delivery . . . 369.2	- thermique . . . 348.2
Décintre les segments 173.9	Deficiency area 196.3	- chamber . . . 244.6	Density, determination of 96.5
Deckel, die - durch durchgehende Zugstangen verbinden 164.7	Deflagration . 122.10	- connecting pipe between suction and - space 252.6	- of a gas . . . 96.6
- , Kurbellager- 187.4	Défecteur . . 213.1	- governing by controlling a bypass valve between - and suction pipe 369.5	Denso, olio . . . 99.6
- , Zylinder- . 169.5	Deflecting cam, trip gear with 235.6	- specifications for 369.5	Dent pour faire tourner la croix 213.9
Déclanchement automatique de la manivelle 291.5	Deflection of the frame 155.9	- , time of . . . 369.6	- de loup . . . 292.3
- , mécanisme de 233.3	- , line of . . . 187.8	- valve . . . 245.3	- , plan incliné de la - de loup 292.4
- , point de - constant 235.5	Deflector . . 213.1	- , hollow plunger with 183.1	Dente di arresto 292.3
- , position de - du cliquet 292.2	Deformación 141.3	- , time of . . . 369.6	- , superficie obliqua del 292.4
Déclic . . . 233.3	Deformarsi . . 145.5	- , valve . . . 245.3	- per girare la croce 213.9
- , montre à . . 358.7	Deformation . 141.3	- , hollow plunger with 183.1	Départ central du gaz 47.6
Declive . . . 53.6	Deformazione . 141.3	- , time of . . . 369.6	- de l'eau . . . 131.9
Decomposition, heat of 4.3	- del cono de la válvula 206.5	- , hollow plunger with 183.1	- du gaz . . . 39.7
Décomposition, chaleur de 4.3	- del getto, con- trazione e 147.7	- , specifications for 369.5	- , par le centre à travers une pièce de fronto à circulation d'eau 47.6
Decomposizione, calore di 4.3	Déformer, se . 145.5	- , time of . . . 369.6	- - - sur le côté 47.5
- , prodotto di . 4.6	Dégagement de fumée pendant l'amorçage 60.1	- , valve . . . 245.3	- latéral du gaz 47.5
Decompression 293.7	Dégoudronnage 74.7	- , hollow plunger with 183.1	Department, designing 382.1
- de desembraque automatico 294.3	- dans un gazogène séparé 46.2	- , specifications for 369.5	- , engineering . 382.1
Decompressor . 294.2	Dégoudronner le gaz 74.5	- , time of . . . 369.6	- , technical . . 382.2
Décompression 293.7	Degré d'admission 120.5, 232.8	- , valve . . . 245.3	Dependence of saturation on the state of the atmosphere 253.3
- automatique . 294.3	- de compression 121.6	- , hollow plunger with 183.1	Dependent variable 109.5
- , came de . . 294.2	- de dilution de l'alcool 104.10	- , specifications for 369.5	Dépense de chaleur 362.7
Decompressione 293.7	- de dissociation 7.7	- , time of . . . 369.6	- - - par heure 363.1
- , camma di . . 294.2	- d'exactitude 351.11	- , valve . . . 245.3	- s courantes . . 372.7
- , meccanismo automatico di 294.3	- de fluidité . . 99.7	- , hollow plunger with 183.1	- horaire de chaleur 363.1
Découper la bague 172.6	- d'insensibilité 272.2	- , specifications for 369.5	Déplacement des balais 334.3
- le joint à recouvrement 172.7	- d'instabilité . 272.3	- , time of . . . 369.6	- contraire des pistons 242.4
- le segment . . 172.6	- d'irrégularité 272.3	- , valve . . . 245.3	- par couches . 123.4
Découvrir la couronne de lumières 241.5	- s d'oxydation (du carbone) 412	- , hollow plunger with 183.1	- relatif du tourillon et du coussinet 197.4
Décrassage, aiguille de 260.5	- - maximum du carbone 5.1	- , specifications for 369.5	- stratifié . . . 123.4
- , orifice de . . 60.6	- de plein du diagramme 361.5	- , time of . . . 369.6	- terminal on élastique du - des masses à mouvement de va-et-vient 196.3
Décrasser . . . 60.5	- de plénitude du diagramme 361.5	- , valve . . . 245.3	- - - libre du - à va-et-vient 196.4
- l'ouverture du brûleur 266.4	- de pureté . . 66.9	- , hollow plunger with 183.1	- par tranches 123.4
- la tige de soupape 207.1	Degree of accuracy 351.11	- , specifications for 369.5	Déplacer le levier guide-cliquet 290.3
Decreasing load, calibrating with 356.3	- of admission 232.8	- , time of . . . 369.6	Deposit . . . 371.9
Dédit . . . 371.9	- of dilution of alcohol 104.10	- , valve . . . 245.3	- of carbon on the sparking plug 288.1
Dédouanement 375.1	- of dissociation 7.7	- , time of . . . 369.6	- of dust . . . 314.6
Dédouaner une marchandise 375.2	- of fluidity . . 99.7	- , valve . . . 245.3	Deposition of carbon as soot 10.1
Dédoublément, arbre de 210.6	- of insensitiveness 272.2	- , time of . . . 369.6	
- , produit de . 4.6	- of irregularity 272.3	- , valve . . . 245.3	

Deposition of moisture on the insulating tube 287.8	Depuración por la vía húmeda 67.7	Derechos de entrada 375.5	Deslizamiento de las superficies de rodadura 220.7
Deposito 70.3	--- seca 72.6	s- de exportación 375.7	Desmodomique, soupape de mélange 238.10
- di fuliggine nei canali del becco 266.3	Depurado, gas no 66.7	- mercantil 377.8	Desmontaje de una máquina 300.5
- - - sul tappo di accensione 288.1	Depurador, aguas sucias del 71.4	- s de tránsito 375.9	Desmontar una máquina 300.4
- di polvere 314.6	- en caja 72.8	Dérivation, conduite de 316.5	Desnaturalizante 106.2
- l, raccoglitore del 71.2	- con carga de madera 68.8	Derivazione, dinamo in 332.6	Desnaturalizar, materia para 106.2
- o terroso dell'acqua di circolazione 167.7	- de cok 68.4	Déroutement 219.4	Désoxydation 5.2
Depósito de agua 316.12	- - - para los gases de altos hornos 78.10	Désaération 316.9	Désoxyder 5.3
- - - de refrigeración 321.8	- con entrada central para el gas 69.1	Desagüe 316.11	Despachar 374.2
- de aire 129.7	- final 67.3	- efectuar el 188.1	Despacho 381.10
- de alcohol 247.6	- de gas 66.6	Desalquitrar el gas 74.8	Desperdicios de cok 37.8
- de bencina 247.5	- de gradas 74.1	Desarenar, agujero para 147.1	- de madera 30.2
- de cok 46.3	- de limonita 73.8	Descanso en el servicio 346.7	- - - , gas destilado de 48.6
- de combustible 247.3	- de pisos 74.1	Descarga por aire comprimido 205.6	Desplazamiento de las escobillas 584.3
- de gas 129.8	- preparatorio 67.2	- por apertura de una válvula auxiliar 205.3	- fuerza de - del regulador 271.6
- de hollín en las canales de combustión 286.3	- de pulverización 68.5	- de la camisa 181.6	- relativo del botón y del cojinete 197.4
- húmedo sobre la envuelta aisladora 287.8	- con salida central para el gas 69.2	- , orificio de 87.4	Dessablage, fermer étanchement le trou de 170.8
- intermedio 242.8	- en seco 72.7	Descargar el cilindro 127.4	- trou de 147.6
- montado en alto 82.1	- de serrín 73.1	Descenso de la válvula 207.3, 220.6	Dessicateur 89.7
- de petróleo 247.4	- ventilador - de gas 77.2	Descente de la soupape 207.8	Dessication, recipient de 89.7
- de polvo 314.6	Depuradora, instalación 66.10	Deschister le charbon 238.8	Dessin, salle de 88.22
- para recoger el polvo 76.5	- , materia 72.9	Descomposición, calor de 4.3	Destajo, obrero a 88.87
Dépôt de poussière 76.5, 314.6	Depurato preventivamente, gas 66.8	Desconectar un cilindro 344.6	Destilación de alcohol 104.8
- de sule sur le tampon d'allumage 288.1	Depuratore a casse 72.8	Desconexión, distribución por - de la válvula de mezcla 238.2	- de alquitrán en un generador seperado 46.2
- terreux de l'eau de refroidissement 167.7	- a coke per gas d'alti forni 73.10	- , punto constante de 235.5	- , aparato de 108.11
Dépoussiérage du gaz 75.9	- final 67.3	Descubrir la corona de lumbreras 241.5	- caldera de 108.11
Dépoussiérer le gaz 76.1	- del gas 66.6	Descuento 370.8	- cámara de 107.5
- - - par changement de direction du courant gazeuse 76.3	- con minerali di ferro 73.8	Desdoblamiento, producto de 4.6	- del carbón recién cargado, hornillo suspendido para la 46.5
Depresión 82.5	- d'ollo 278.1	Desecación, alambique de 89.7	- continua 9.1
- , cámara de 40.8	- a pulverizzazione 68.5	Desembocar el tubo de escape al aire libre 318.9	- fraccionada 8.9
Depression 82.5	- preventivo 67.2	Desembrague automático, decompresión de 294.3	- , horno cilíndrico de 107.4
- , espace de 40.8	- a riplaní 74.1	- - de la manivela 291.8	- de la madera 48.5
Depression 82.5	- a secco 72.7	- , posición de - del trinquete 392.2	- de petróleo, aparato para la 101.1
Depth of charge 57.7	- a segatura di legno 73.1	- , por el vacío 8.8	- , retorta de 9.3
- of immersion of the thermometer 19.6	- Theisen 78.1	- con vapor de agua 87	- , seca 8.5
- of piston 168.3	- ultimo 67.3	Destalladora 107.2	- , por el vacío 8.8
- of rim 190.5	- ad urto 75.3	Destallar 8.4	- , con vapor de agua 87
Depuración por agua 67.7	- per via umida 67.9	Destillat 8.6	Destillation, ab-satzweise 8.9
- complementaria 67.1	Depurazione, consumo di forza e di acqua per la 79.4	Designing department 382.1	- , fraktionierte 8.9
- , coste de - por m ³ de gas 79.5	- costo della - per mc. di gas 79.5	Deslizable, pieza curvada 214.6	- , sprödukt 8.5
- del gas 66.3	- del gas 66.5	Deslizadera 176.3	- , stetige 9.1
- , grado de 66.9	- , implanto di 66.10	Deslizamiento, superficie de - del émbolo 176.8	- , trockenc 8.5
- , preliminar 66.11	- , massa di 72.9		- , Vakuum 8.8
- , previa 66.11	- preventiva 66.11		- mit Wasserdampf 8.7
	- a secco 72.6		
	- successiva 67.1		
	- per via umida 67.7		
	Dépyriter le charbon 83.9		
	Déraillement du galet 223.8		
	Dérangement dans le service 349.10		
	Derechos de aduana 875.3		
	- - - , reducción de los 876.2		
	- - - , reembolso de los 876.10		

Destillierapparat 92	Determination, chemical - of the calorific power 97.7	Device, charging 57.4	Diagrama de la resistencia 185.4
- -, Petroleum 101.1	- of density 96.5	- compressed air starting 294.6	- del taquígrafo 188.3
-blase 9.3	- of gaseous constituents by titration 93.5	- contact breaking 289.3	- de la temperatura entropica 115.3
-kessel 103.11	Détermination chimique de la puissance calorifique 97.7	- ignition 283.3	- de los tiempos 354.8
Desviación de la roldana 223.8	- de la densité 96.5	- safety - against return shock 292.6	Diagramm der atmosphärischen Maschine 364.1
Desviador 213.1	- des gaz difficilement combustibles 95.5	- striking 290.1	- Aufnehmer 129.9
Detached foundations 305.1	- - - - - facilement inflammables 95.1	- weighing 96.8	- Bündel 354.9
Details of oil engines 247.2	- de la puissance calorifique 97.1	Devis estimatif 369.9	- Drehkraft 195.3
Détartre la chemise d'eau 167.3	- des gaz difficilement combustibles 95.5	Dia de trabajo 383.9	- Druckvolumen 114.9
Detencción del émbolo del indicador 350.8	- - - - - titrimétrique des constituants du gaz 93.5	Diafragma 84.1	- Entropietemperatur 115.3
Détendre, se 124.4	Determinazione chimica del potere calorifico 97.7	- colector 255.1	- fehler 359.6
Détent 226.4, 231.3	- dei gas difficilmente combustibili 95.5	Diaframma collettore 255.1	- Fläche 359.5
- holding open the exhaust by means of a - and abutment 226.3	- - - - - facilmente combustibili 95.1	- del polverizzatore 256.7	- gestreutes 355.1
Détente 119.4	- del potere calorifico 97.1	Diagram, area of engine 364.1	- Indikator 354.5
- de la combustion 124.3	Determine, to - the calorific power 97.6	- of the atmospheric engine 364.1	- Kolbenweg 354.7
- courbe de 124.5	- - - - - power by the calorimetric method 98.2	- crank effort 195.3	- Massendruck 195.6
- course de 122.6	- - - - - power of coal 99.3	- to a distance base 354.7	- der Pulsschläge 84.8
- des gaz brûlés 124.3	- - - - - the specific gravity 100.2	- distribution 198.10	- Schwachfeder 355.3
- pendant la course entière 884.4	- - - - - the viscosity from the rate of flow through an orifice 100.1	- error of the indicator 354.5	- mit schwacher Feder 355.3
- prolongée 124.7	Déterminer le poids spécifique 100.2	- inertia 195.6	- Steuerungs 198.10
- rapport de 124.6	- la puissance calorifique 97.6	- light spring 355.3	- T. S. 115.3
Détegeante, surface - rugueuse en toile métallique 78.10	- - - - - du charbon 99.3	- loop of 355.4	- Tangentialdruck 195.3
Determinación calorimétrica 97.1	- en la admisión 346.1	- measuring a peak of 355.2	- Ventilherhebungs 207.9
- de la densidad 96.5	Detonation 122.10	- planimetering a 359.3	- Wärme 115.3
- de los gases de difícil combustión 95.5	Détonation 122.10	- pressure-volume 114.9	- Widerstands 195.4
- de los gases de fácil combustión 95.1	- dans la conduite d'aspiration 346.1	- of the pulsations 84.8	- Zeit 354.8
Determinar el grado de viscosidad por medio de su velocidad de paso por un tubo 100.1	- d'échappement 346.3	- receiver 129.9	Diagramma della falzata della valvola 207.9
- el peso específico 100.2	Detonación 122.10	- relative efficiency of the 361.5	- di apertura della valvola 207.9
- la potencia calorífica 97.6	- en la admisión 346.1	- resistance 195.4	- area del 359.5
- - - - -, análisis químico para 97.7	Detonazione 122.10	- s, set of 354.9	- calcolazione del 359.2
- - - - - del carbón 99.3	Detriti di coke 27.8	- to take an indicator 354.6	- delle corse dello stantuffo 354.7
- - - - - por medio del calorímetro 98.2	Development 219.4	- taken during variation of load 355.1	- i dispersi 355.1
Determinare il peso specifico 100.2	Deviation of the biela, ángulo de 198.7	- tangential pressure 195.3	- a della distribuzione 198.10
- il potere calorífico 97.6	Déviation, angle de - de la bielle 198.7	- to a time base 354.8	- entropico della temperatura 115.3
- - - - - in base all'analisi 98.1	- du régulateur 267.3	- turning force 195.3	- errore del 359.6
- - - - - col calorímetro 98.2		- valve-lift 207.9	- dell' indicatore 854.5
- - - - - del carbone 99.3		Diagrama de las carreras del émbolo 354.7	- laccio del 355.4
- la viscosidad col efflujo 100.1		- de la carrera de la válvula 207.9	- delle masse 195.6
Determination of calorific power 97.1		- del depósito 119.9	- del motore atmosferico 364.1
		- s dispersados 355.1	- prendere un 354.6
		- de distribución 198.10	- preso con molla debole 355.3
		- de la fuerza de rotación 195.3	- delle pulsazioni 84.8
		- del indicador 354.5	- delle resistenze 195.4
		- de las masas 195.6	- del serbatoio 129.9
		- del motor atmosférico 364.1	- degli sforzi tangenziali 195.3
		- obtenido con un muelle débil 355.3	- sommità del 355.2
		- de la presión tangencial 195.3	- superficie negativa del 198.3
		- de las presiones y de las volúmenes 114.9	- positiva del 198.2
		- de las pulsaciones 84.8	- dei tempi 354.8
			- dei volumi e delle pressioni 104.9
			Diagramme, aire du 359.5

Diagramme, boucle du 355.4	Diatomic mole- cule 1.4	Différence de tem- pérature entre les parois extérieure et intérieure du cylindre 162.7	Dilatation, extré- mité rétrécie de - du piston 175.5
- calcul du . 359.2	Dibujo, sala de 382.2	Differend, vider le 378.3	- jeu de - du seg- ment 178.8
- degré de plein du 361.5	Dichtthämmern, die Poren durch - schließen 343.3	Differential . . . 109.8	Dilatazione, corre- zione del termo- metro dovuta alla - del vetro 20.1
- - - plénitude du 361.5	Dichtebestimmung 96.5	-kolben . . . 261.3	- cubica, coeffi- ciente di 16.8
- s dispersés . . 355.1	- Gas 96.6	- quotient n ^{ter} Ordnung 110.4	- estremità dello stantuffo rastre- mata per la 175.5
- de distribution 198.10	- Wärme 348.2	Differentiel . . . 109.7	- lineare, coeffi- ciente di 16.7
- des efforts tangen- tiels 195.3	Dichtigkeit, den Kolben auf - prüfen 348.1	Differential . . . 109.8	- termica, coeffi- ciente di 16.6
- entropique . 115.3	Dichtung, außen gepaßte 165.7	- calculus . . . 109.7	Dilución, grado de - del alcohol 104.10
- erreur du . 359.6	- durch Feder und Nut 165.9	- coefficient of the n th order 110.4	Diluizione, grado di - dell'alcool 104.10
- s, faisceau de 354.9	- Haupt 178.4	- piston 261.3	Dilution, degree of - of alcohol 104.10
- en fonction de la course du piston 354.7	- Innen gepaßte 165.8	- spring 352.5	Dilution, degré de - de l'alcool 104.10
- - - du temps 354.8	- Kolben 171.4	- fastening of the 352.6	Dimensiona, erec- tion 301.2
- d'indicateur . 354.5	- der Kolbenstange 179.1	Differentiate, to 110.3	Dimension de montage 301.2
- inscrit par le tachygraphe 198.8	- sleiste 312.11	Differentiation 110.2	Dimensione della maglia 24.9
- de la levée de la soupape 207.9	- durch losen Lide- rungsring 166.1	- partielle . . . 110.5	Dimensiones de las mallas 24.9
- des masses . 196.6	- smaterial . . . 138.3	Differentiation 110.2	Dimethyl . . . 13.1
- du monteur atmo- sphérique 354.1	- durch mehrere Liderungsringe 166.3	- partielle . . . 110.5	Dimetile . . . 13.1
- planimétrage du 359.3	- metallische . 165.1	Différentielle . 109.8	Diminution de volume 7.3
- prendre un . 354.6	- Nach 179.6	Differentier . . 110.3	Diminuzione del numero di mo- lecole 7.4
- pression-volume 114.9	- nachgiebige Me- tall- 179.5	Differenza di prezzo 348.3	- di volume . . . 7.3
- des pulsations 34.8	- sring 818.1	- di temperatura 162.7	Dinamica del ca- lore 118.6
- relever un . 354.6	- -, selbstspannen- der 171.7	Differenziale . 109.8	Dinamo 332.3
- du réservoir . 129.9	- Stopfbüchsen- 179.2	- calculo 109.7	- a campo ruo- tante 333.2
- de résistance 195.4	Dicke, Flanschen- 812.5	- di n ^{mo} ordine 110.4	- compound . . . 332.7
- à ressort faible 355.3	- Riemen 828.5	Differenziare 110.3	- a corrente alter- nata 333.1
- sommet du . 355.2	- Dickflüssiges Öl 99.6	Differenziazione 110.2	- continua 332.4
Dial gauge . 83.9	Dickflüssiges Öl 99.6	- parziale . . . 110.5	- - - trifase . . 332.2
Diameter of flange 312.4	Dienstgewicht . 359.3	Difficulty, the en- gine starts with 344.5	- in derivazione 332.6
- of impeller . 30.7	Dieselmotor . . 324.5	Diffuser, water 69.7	- a gas 330.2
- inner - of seat 208.7	- prozeß 117.6	Diffuseur . . . 80.5	- in serie 332.5
- inside - of pipe 303.4	Diesel cycle . . 117.6	Diffusibilité . . 3.6	Dinamo 332.3
- of stem 201.4	Diesel engine . 324.6	Diffusibility . . 3.6	- compound . . . 332.7
Diamètre de la bride 312.4	- motor 324.6	Diffusion 3.4	- de corrente alterna 333.1
- du fil 203.8	Diferencia de precio 348.3	- skoeffizient . . 3.5	- - - continua 332.4
- intérieur du siège 208.7	- solventar una 378.3	- svermögen . . . 3.6	- trifase 332.2
- du tuyau . 309.4	- de temperatura entre las paredes exterior é interior del cilindro 162.7	Diffusion 3.4	- in derivazione 332.6
- de la roue à palettes 30.7	Diferenciación 110.2	- coefficient of . . 3.5	- a gas 330.2
- de la tige de soupape 201.5	- parcial 110.5	Diffusion 3.4	- in serie 332.5
Diametro della flangia 312.4	Diferencial . . . 109.8	- coefficiente di . 3.5	Dinamo 332.3
- interno della sede 208.7	- cálculo 109.7	Diffusor 80.5	- compound . . . 332.7
- - del tubo . . 309.4	Diferenciar . . . 110.3	Diffusore 80.5	- de corrente alterna 333.1
- della ruota a palette 30.7	Difetto nell'isola- mento 287.7	Difficultad en la combustión 58.8	- continua 332.4
Diámetro de la brida 312.4	- dei materiali 189.11	Difusión 8.4	- trifásica 332.2
- interior del asiento 208.7	- di tenuta della valvola 206.3	- coefficiente de . 3.6	- en derivación 332.6
- - del tubo . . 309.4	Difettosa, accen- sione 280.3	- potencia de . . 3.6	- por gas 330.2
- de la rueda de paletas 30.7	Difference in price between two fuels 348.3	Dilatación, coeffi- ciente de . . . 140.8	- shunt 332.6
Diapason, tachy- graphe à 198.7	- of temperature between outer and inner wall of the cylinder 162.7	- - - cubico . . 16.8	Dioxide, carbon 11.13
Diaphragm . . . 34.1	Difference in price between two fuels 348.3	- - - lineal . . 16.7	Dipendente, varia- bile 109.5
- bellows 35.8	- of temperature between outer and inner wall of the cylinder 162.7	- del cristal . . 20.1	Dipendenza della saturazione dallo stato atmosferico 253.3
- collecting . . . 255.1	Différence de prix entre deux com- bustibles 348.3	- de rotura . . 140.7	Dipping tube 254.8
- ondulé 84.1		Dilatarse 124.4	Diramazione ad angolo acuto 310.4
		Dilatarsi 124.4	- - - retto . . . 310.3
		Dilatation, coeffi- cient de - cubi- que 16.8	- tubo di . . . 310.2
		- - - lineaire 16.7	
		- - - thermique 16.6	

Dirección . . . 881.2	Discharge velocity of the scavenging air through the ports 129.2	Dispersion de los gases de combustion 128.6	Disposizione dell'albero di distribuzione 212.3
- de los esfuerzos, variación de . . . 197.3	- of water . . . 181.9	Dispersione del gas combusti 128.6	- della guarnizione di materiale dolce a superficie sferica 178.8
- técnica . . . 882.4	Discharging air from gas mains 816.9	Displacement, brush - of brushes . . . 834.3	- di lubrificazione 274.9
Direct coupling an internal combustion engine to the working machine 329.9	Disco di appoggio della molla 204.2	- by layers . . . 128.4	- di messa in moto ad aria compressa 294.6
- current generator 332.4	- del becco . . . 282.9	Displacing the joints by x de grees 178.7	- del motore . . . 326.2
- suspension . . . 269.2	- dell'eccentrico 224.9	Disponent . . . 881.5	- delle nervature 169.4
Directeur . . . 381.3	- - - fatto girare dal regolatore 263.1	Disponer . . . 881.6	- a più cilindri 326.3
- d'exploitation 382.3	- di mica . . . 287.6	Disponibilidad de servicio 841.6	- pollicilindrica 326.3
- général . . . 381.4	- della molla fissato con chiavetta 204.3	Disponieren . . . 381.6	- di raffreddamento a circolazione 881.6
- technique . . . 382.3	- stantuffo a . . . 170.4	Disporre . . . 381.6	- della valvola 239.5
Direction, pistons working in opposite - s 326.6	- del tornio . . . 149.5	- la pompa di fianco al cilindro 243.9	Dispute, to settle the 878.3
- - - the same 326.5	Disco de la excentrica 224.9	- - - di miscela lateralmente al cilindro 243.9	Disque de brûleur . . . 289.9
- reversal of - of the pressure on crank pin 197.3	- del mechero . . . 282.9	- - - sotto il suolo 243.8	- excentrique . . . 224.9
Direction 347.6, 381.2	Discount . . . 370.8	Disposer . . . 381.6	- en mica . . . 387.6
- soupape à changement de 55.6	Disdetta . . . 371.9	- les pompes à mélange latérale - ment au cylindre 243.9	Dissociation . . . 7.6
- technique . . . 382.4	Disegno, sala da 382.2	- - - sous le sol 243.8	- degree of . . . 7.7
- variation de - des efforts sur le tourillon 197.3	Disengaging gear 293.2	- - - - - 243.8	- limit . . . 8.1
Director . . . 381.3	- half compression, automatically 294.3	Disposizione de cam - bio 259.2	- temperature . . . 7.8
- managing . . . 381.4	Disgrazie accidentali, norme preventive contro le 385.8	- irregular de las capas 128.5	Dissociation . . . 7.6
- s office . . . 381.2	Disimpegno automatico della manovella 291.8	- del motor . . . 325.2	- degré de . . . 7.7
Director . . . 381.3	Disinnesto automatico della manovella 291.8	- de los nervios del émbolo 189.4	- limite di . . . 8.1
- aparato . . . 386.2	Disjoncteur à maxima 335.7	- para pesar . . . 96.8	- temperatura di 7.8
- general . . . 381.4	Dismantle, to - an engine 300.4	- de las válvulas 239.5	Dissociation . . . 7.6
- técnico . . . 382.3	Dismantling . . . 300.5	- de varios cilindros 326.3	- grado di . . . 7.7
Direkte Kupplung von Verbrennungs- und Arbeitsmaschine 329.9	Disminución de las moléculas, contracción de volumen por 7.4	Dispositif de Capitaine pour le cycle à quatre temps 213.2	- limite di . . . 8.1
Direktion . . . 381.2	- de volumen . . . 7.3	- Duplex pour le cycle à quatre temps 213.6	- temperatura di 7.8
Direktor . . . 381.3	Disociación . . . 7.6	- Koerting pour le cycle à quatre temps 213.10	Dissociation . . . 7.6
- General . . . 381.4	- grado de . . . 7.7	- de pesage . . . 96.8	- sgrad . . . 7.7
Diretta, sospensione 269.2	- temperatura de 7.8	- de remplissage rotatif 56.8	- sgrezze . . . 8.1
Direttore . . . 381.3	Disolución alcalina de pirogalol 91.1	- - - tournant 56.6	- stemperatur . . . 7.8
- generale . . . 381.4	- amoniacal de cloruro de cobre 90.8	- de Wenzel pour le cycle à quatre temps 212.6	Distacco della leva di contatto dall'elettrodo fisso 289.3
- técnico . . . 382.3	- de amoníaco 14.1	Disposition de l'arbre de distribution 212.3	- della rotella . . . 289.3
Direzione . . . 381.2	- de cloruro de cobre en el ácido clorídrico 90.9	- du moteur . . . 325.2	Distance base, diagram to a 854.7
- técnica . . . 382.4	- de fenol . . . 83.8	- des nervures 169.4	- from centre of piston to centre of crosshead 178.2
Dirigido, polea 327.5	- normal . . . 94.2	- polycilindrique 826.3	- piece . . . 156.3
Diritto commerciale 377.8	Disparador, mecanismo 233.3	- de la soupape 239.5	Distance d'axe en axe entre le piston et la crosse 178.2
- di dogana . . . 375.3	Disparo, punto constante de 235.5	Dispositivo d'irruzione 289.3	- entre les barreaux 51.3
- d'entrata . . . 375.5	Dispatch . . . 373.11	- per la lubrificazione 274.9	- esplosive . . . 283.6
Disablement annuity 386.1	- to . . . 373.12	- per pesare . . . 96.8	- thermomètre à 18.1
- Insurance against 385.10	Dispersion of the burnt gases 128.6	- di raffreddamento, coperchio con 164.1	Distancia entre las barras 51.3
Disc, atomizing 262.6	Dispersion des gaz de la combustion 128.6		- entre ejes . . . 383.6
- cam . . . 221.4			- explosiva de las chispas 283.6
- - - adjusted by the governor 253.1			- del punto medio del émbolo al centro de la cruceta 178.2
- s, filter of felt 250.7			- entre las ruedas 886.5
- piston . . . 170.4			Distancia esplosiva della scintilla 283.6
- spraying . . . 262.6			- dalla mezzaria dello stantuffo alla mezzaria della testa a croce 178.2
Discesa della valvola 207.8			
Discharge chamber 244.6			
- coefficient of 129.3			
- nozzle . . . 38.6			
- pressure in m of water 837.7			

Distanza delle ruote 338.5	Distribución de las bombas lavadoras 244.8	Distribution, commander l'arbre de 209.3	Distribuzione, regolazione della 211.1
- fra le ruote 338.5	- y de carga 244.8	- à déclanchement 209.3	- e regolazione dei motori a due tempi 240.2
- Distendere 144.3	- por canales 240.3	- du papillon 238.2	- rotismo della 209.5
- anello per 174.1	- por cilindro doble 246.6	- desmodromique 246.1	- per lo scarico 199.3
- Distill. to 8.4	- de corredera 387.5	- diagramme de 198.10	- a scatto della valvola di miscela 233.2
- Distillare a secco 8.4	- cuadro de 334.4	- disposition de l'arbre de 212.3	- sporto per la 221.5
- Distillation, continuous 9.1	- de cuatro tiempos de Capitalne 213.2	- par excentrique 225.4	- tubo di 92.4
- dry 8.5	- de Duplex 213.6	- et came à mouvements connexes 225.6	- a volvola 198.9
- flask 101.2	- de Wenzel 212.6	- et levier roulant 225.5	- Disturbance of combustion 58.8
- fractional 8.9	- por desconexión de la válvula de mezcla 233.2	- levier de 217.3	- Disturbo nella combustione 58.8
- gas, lignite 107.3	- diagrama de 198.10	- par lumières 240.3	- Disunion, product of 4.6
- product of 8.6	- de escape 199.3	- à lumières de chaque côté du piston 242.3	- Ditta 379.9
- product of naphtha 102.4	- de poner la para el ciclo de dos tiempos 294.1	- de la pompe de balayage et de la pompe à mélange 244.8	- Divided piston 170.6
- in retorts 31.10	- porexcéntrica 225.4	- réglage de la 211.1	- rod 178.4
- steam 8.7	- para inflamación con capsula doble 239.6	- et réglage des moteurs à deux temps 240.2	- Dividend 384.8
- vacuum 8.8	- de Koertling 213.10	- par soupapes 198.9	- Dividendo 384.8
- of wood 48.5	- leva de 221.5	- tableau de 334.4	- División de la cámara exterior 161.7
- Distillation du bois 48.5	- por leva mandada y por excéntrica 225.6	- tiges et leviers de 214.8	- Docht 263.7
- chambre de 107.6	- por lumbreras 240.3	- à tiroir 383.5	- Ölcr. 276.7
- conue de 107.4	- mando de la 209.2	- double 246.6	- schmierung 276.1
- continue 9.1	- mecanismo de 209.5	- tube de 92.4	- verdampfer 254.7
- dans les cornues 31.10	- de palancas de rodadura y porexcéntrica 225.5	- Distributore 235.10	- Dogana, diritto di 375.3
- fractionnée 8.9	- y regulación de los motores de dos tiempos 240.2	- d'acqua 70.3	- pagare la 375.2
- ouverture de passage des gaz de 46.6	- tubo de 92.4	- a cassetto piano 383.6	- Doigt, arrachement du - de contact 289.2
- produit de 8.6	- por válvulas 198.9	- Distribuzione per accensione a due accenditori 298.6	- de contact 288.9
- de la - du pétrole 102.4	- Distibuidor 235.10	- albero di 211.5	- rotatif 218.3
- sèche 8.5	- cilindrico 238.1	- per l'ammissione 199.2	- tournant 213.3
- usine de - de lignite 107.2	- de émbolo 238.1	- comando della 209.2	- Dolcezza 139.1
- à la vapeur d'eau 8.7	- émbolo - para la entrada y la salida 245.7	- a doppio cassetto 246.6	- Domandare la pri- vativa 378.6
- par le vide 8.8	- Distributeur 235.10	- ad eccentrico 225.4	- Domestica, centrale 331.5
- Distillatoire, alambic 9.3	- Distributing tube 24.2	- e came a movimento comandato 225.6	- Domestique, centrale 331.5
- appareil 9.2	- Distribution dia- gram 198.10	- e leve di roto- lamento 225.5	- Donner quittance 371.3
- Distillatore 9.2	- and governing of two stroke cycle engines 240.2	- comanda König 246.1	- reçu 571.3
- Distillazione, cal- daia di 103.11	- of ignition for two cylinders 239.6	- comando della 209.2	- Door, ash-pit 54.5
- camera di 107.5	- of material, heat stresses due to irregular 163.2	- a cassetto 363.5	- fastening 54.6
- cilindro di 107.4	- temperature stresses due to irregular 163.2	- comandata König 246.1	- fire 54.3
- continua 9.1	- by means of ports 240.3	- comanda König 246.1	- Doppelarmiger Hebel 215.8
- durata della 68.4	- by ports on both sides of the piston 242.3	- comando della 209.2	- es wagrechtes Stoßpendel 230.7
- frazionata 8.9	- Distribution action- ner l'arbre de 209.3	- a doppio cassetto 246.6	- bakenrahmen 154.5
- del legno 48.5	- d'allumage pour deux allumeurs 239.6	- ad eccentrico 225.4	- balkiges A-Gestell 153.2
- secca 8.5	- arbre de 211.5	- e came a movimento comandato 225.6	- boden 258.4
- storta di 9.3	- continu 212.2	- e leve di roto- lamento 225.5	- generator 47.4
- instorte 31.10	- came de 221.5	- a feritoie al due lati 242.3	- mit mechanischem Auftrieb der Kohle 48.1
- con vapore acqueo 8.7	- par comes 221.3	- leva di 217.3	- hebel 215.8
- nel vuoto 8.5	- commande de la 209.2	- per la pompa di lavatura e di miscela 244.8	- nippel 313.6
- Distillé 8.6	- commandée 246.1	- quadro di 334.4	- reihenmaschine 327.1
- Distilled gases, pas- sage for the 46.6		- a quattro tempi di Capitalne 213.2	- schiebersteuerung 246.6
- Distiller, appareil à - le pétrole 101.1		- di Duplex 213.6	- schlußdynamo 332.7
- à sec 8.4		- di Koer- ting 213.10	- erzeuger 332.7
- par voie sèche 8.4		- di Wenzel 212.6	- sitzventil 205.1, 239.1
- Distilleria di spirito 104.8			- sitziges Drossel- ventil 85.6
- Distillerie 104.8			- es Umschaltventil 55.6
- Distillery 104.8			- es Ventil 206.1
- Distilling apparatus 9.2			
- petroleum 101.1			
- tank 103.11			
- Distinta dei prezzi 589.11			
- Distribución accio- nada mecáni- camente 246.1			
- de admisión 199.2			
- bilateral por lum- breras 242.3			

Doppel-T-Anker	Double twin-cylinder engine with opposed cylinders	Drehbares Kreuz	Drive, to - the cam-shaft
- T-Eisen . . . 136.8	- walled piston 170.3	- -er Rost . . . 58.8	- to - the counter . . . 200.3
- verschluß . . . 56.2	- walls . . . 258.2	- -e Stützplatte 58.3	- , to - the piston forwards by ignition 290.1
- wandiger Kolben 170.3	- wound indicator spring 352.5	- beanspruchung 142.2	Driven lever . . . 218.3
- wandung . . . 258.2	Douceur . . . 139.1	- kraft . . . 196.1	- pulley . . . 327.5
- zweitakt . . . 241.7	Douille du pointeau 262.5	- -diagramm . . . 195.3	- wheel . . . 209.9
- zwilling . . . 326.8	- , transpiration de la - isolante 287.8	- -linie . . . 195.3	Driver, engine 348.9
Doppelt geköpfte Kurbelwelle 185.8	Dovetailed groove 189.5	- moment . . . 142.3	Driving by gas power 332.2
- er Indikatorhahn 353.4	Down, payment 371.8	- punkt, fester 216.1	- gear . . . 183.2
- gewundene Indikatorfeder 352.5	Dowson-gas . . . 38.5	- schieber . . . 237.10	- , efficiency of the 183.4
- wirkender Kolben 170.2	- process . . . 38.6	- und senkbare Stützplatte 54.2	- , forces acting on the 194.7
- -e Viertaktmaschine 324.9	Draht . . . 137.40	- stromdynamo 338.2	- , friction due to the guide-pressure of the 176.1
- -e Zweitaktmaschine 325.1	- , Eisen . . . 137.11	- winkel, Kurbel- . . . 193.6	- , lubrication of the 278.2
- - - mit Kanallationspumpe 330.4	- gaze . . . 250.1	Drehen . . . 149.1	- , parts of . . . 183.3
- -er Zylinder . 157.7	- -schicht . . . 250.2	Dreher . . . 149.2	- , theory of . 191.9
Doppio cassetto, distribuzione a 246.6	- gewebe, grobmaschiges 79.2	Platinkapillare 95.7	- by internally toothed gearing 210.2
- effetto, stantuffo a 170.2	- , einen - hineinhalten 285.9	Drehung, Kurbel- . . . 193.4	- lever . . . 217.4, 218.2
- fondo . . . 258.4	- , Kupfer- . . . 138.1	Dreiatomiges Molekül 1.5	- mechanism for - the cam shaft 200.5
- a parete, stantuffo a 170.3	- , Messing . . . 138.2	Dreifach geköpfte Kurbelwelle 186.1	- pulley . . . 327.4
- o raccordo filatato 312.6	- , netz . . . 249.11	- gelagerte Welle . . . 187.7	- of pump . . . 244.1
Douane . . . 375.3	- , Stahl- . . . 137.14	Dreiphasenstromdynamo 333.2	- shaft . . . 211.6
- droits de . . . 375.3	- , stärke . . . 203.8	- -erzeuger . . . 333.2	- of shafting . . . 327.3
- frals de . . . 375.4	- , verzinkter . 137.13	Dreistufiger Kompressor 281.4	- wheel . . . 209.8
- , payer la - pour une marchandise 375.2	- , verzinnter . 137.12	Dreiteilige Nabel 191.3	Drizzare . . . 145.3
- , tarif de . . . 376.1	Drain cock 315.3, 317.2	Dreiweghahn 315.2	- , tavola per . 145.4
Double-acting cylinder 157.7	- hole . . . 276.8	- - mit doppelter Querbohrung 92.6	Drohen des Blechs saugtöpfes 315.5
- - four stroke cycle engine 324.9	- oil . . . 276.8	- - mit Längs- und Querbohrung 92.7	Droit commercial 377.3
- - piston . . . 170.2	- pipe from scrubber 70.9	Dress, to . . . 145.3	- s de douane . 375.3
- - two stroke cycle 241.7	- plug . . . 248.3	- to - coal . . . 25.9	- , paiement des 375.1
- - - engine 325.1	- tank . . . 316.12	Dresser . . . 145.3	- , réduction des 376.2
- - - driving sewage pump 330.4	- valve . . . 317.1	- , marbre à . 145.4	- s d'entrée . . 375.5
- beam frame . 154.5	Drainage . . . 316.11	Dressing of the coal 28.7	- , remboursement des - à la sortie 375.10
- beat valve . 239.1	Draining off the cooling water 108.1	Drill, flat . . . 148.7	- , restitution des - à la sortie 375.10
- body, producer with 47.7	Draught, artificial gauge . . . 32.8	- press . . . 148.6	- d'exportation 375.5
- bottom . . . 253.4	- , by Schubert 83.10	- , twist . . . 148.8	- s d'importation 375.5
- charging, producer with 47.7	- to measure the - in mm of water 82.7	- , to . . . 148.5	- s de sortie . . 375.7
- column A shaped engine bed 153.2	-s, measurement of weak 83.4	- , to - through the jacket near the end-flange 162.4	- s de transit . 375.9
- ended piston valve gearing 246.6	Drawback . . . 375.10	Drilling . . . 327.2	Dropping of the valve 207.3
- eye . . . 216.9	Draw, to - the spark 289.1	- machine . . . 327.2	Drosselklappe . 237.3
- fastening . . . 56.2	- in, to . . . 119.7	- motor . . . 327.2	- - zwischen Misch- und Einlaßventil 238.7
- indicator-cock 353.4	- out, to . . . 146.3	Drilling machine 148.6	- reglung . . . 233.6
- lift cam . . . 232.2	- up, to - the producer 59.6	Drip cock . . . 33.4	- regulierung . 388.5
- nipple . . . 818.6	Drawing off the gas from below 44.7	- pan . . . 275.6	- ventil . . . 85.6
- producer . . . 47.4	- office . . . 882.2	- plate . . . 70.5, 255.1	Drosseln . . . 337.8
- seated reversing valve 55.6	Drag link . . . 217.1	- , to wipe off the liquid petrol from the 255.2	- , den Gaszufuß 234.5
- - throttle valve 85.6	Drehbank . . . 149.3	- ring . . . 275.5	Droßlung der Dampfleitung 59.3
- - valve . . . 205.1	- , Form- . . . 149.8	Drive, belt . . . 327.7	- durch das Einlaßventil 234.1
- spring, fastening of the 352.6	- , Futter . . . 149.6	- , cam-shaft and stirrup 224.2	- des Gemisches 235.6
- T-iron . . . 136.3	- , Revolver- . 149.8	- chain . . . 229.6	- durch Mischschieber 234.3
	- , barer Finger . 213.3	- , closed link . 235.9	Druck, Admissions- 295.3
	- c Füllvorrichtung 56.6	- , eccentric . 224.4	- , Anlauf . . . 223.4
	- - gelagerter Pumpenkörper . 182.7	- , rope . . . 329.2	
		- , slot and crank 251.7	

Druck, atmosphärischer 10.12	Druckwechsel im Gestänge 197.2	Durchblasen der Liederungsringe 171.6	Dust, to free the gas from 78.1
-aufnahme, achstale 156.2	- - im Zahneingriff 210.5	Durchbohren 143.5	- freeing the gas from 75.9
-ausgleich . . . 84.2	Drückender Ventilator 82.3	Durchbrechung des Zylinders 180.7	- pocket . . . 76.5
- - zwischen Zylinder und Außenluft 125.5	Drum bored crosswise 214.2	Durchfallen des Brennstoffes 61.7	- to precipitate the 70.9
- , Beschleunigungs- 195.7	- governor . . . 272.6	Durchflußzeit, die Viskosität aus der bestimmen 100.1	- , quantity of - in mg per cubic meter 76.8
-bügel 55.5	- moment curve of 272.7	Durchfuhrzoll 875.9	- , to separate the - by changing the direction of the gas-current 76.5
-düse 88.9	- , indicator . . . 852.4	Durchganghahn 315.1	- separator . . . 76.4
-festigkeit . . . 140.5	- , iron 108.4	-öffnung 208.9	Dutch clinker 808.6
-flügel 78.7	- , toothed . . . 77.8	- , querschnitt . . 209.1	Duties 875.4
- , Förder- in m Wassersäule 337.7	- , washer 77.6	- , ventil 815.8	Duty 875.5
-gas 88.2	- , wet centrifugal 77.7	-zoll 375.9	- , export 875.7
-anlage 87.5	Drumming of the suction box 318.5	Durchgehende Kolbenstange 178.3	- , import 875.5
-erzeuger 88.3	- - - chamber 818.5	- e Nabe 171.2	- , to pay 875.2
- - - von Lencau-chez ohne Dampf-kessel 39.1	Druss, coke . . . 27.8	Durchlässigkeit-verlust 171.5	- , payment of 875.1
-generator 88.3	Dry air 10.8	Durchlaufende Kolbenstange 178.3	- , rebate of . 875.10
- , Gebälse 388.4	- cell 284.1	-er Rahmen . . . 158.1	- , reduction of 876.2
- , Gleitbahn- . . 194.10	- cleaning spirit 103.2	- e Steuerwelle 212.2	- , transit 875.9
- , Leitungs- . . . 891.3	- distillation . . 8.5	Durchmesser, Flanschen 312.4	Dwelling, workmen's 885.2
- , Liederungs- . 165.4	- , gas obtained by of wood refuse 48.6	- des Flügelrades 80.7	Dynamik, Thermo- 118.6
- , luft 258.8	- gas-meter . . . 87.5	- , Durchschlag 145.2	- , Wärme- 118.6
- , Abfließen durch 247.8	- purification . 72.6	Durchstechen, den Mantel in der Nähe des Endflansches 162.4	Dynamo 332.3
- -anlage 296.1	- purifier 73.7	Durchtrittsöffnung der Destillations-gase 46.6	- , Compound- . 332.7
- -anlaßvorrichtung 294.6	- steam 11.7	Durée d'action de la pleine pression 123.8	- , Doppelschluß 332.7
- -anlassung im Zweitakt 294.7	Drying 74.2	- d'une cuisson 66.4	- , Drehstrom- . 333.2
- - - im Viertakt 295.1	- bulb 89.7	Durété 139.2	- , Dreiphasen- . 333.2
- , die - , aufspichern 297.5	- the gas 74.3	Duro 139.4	- , Gas- 330.2
- -entlastung . . 205.6	- tube 89.7	- , fundición-a 132.4	- , Gleichstrom- 332.4
- - , gefäß 297.7	Due tempi, distribuzione e regolazione dei motori a 240.2	- , leña-a 29.5	- , Hauptschluß- 332.5
- - , leitung . . . 297.9	Dulce, hierro 182.7	Düse 368.3	- , Maschine, die - als Drehmotor schalten 298.2
- - , die - im Viertakt zulassen 295.2	182.8	- , naustritt . . . 368.6	- , Nebenschluß- 332.6
- , Luftbehälter- 297.8	Dull coal 22.6	- , Dampf- 83.7	- , Serien- 332.6
- , Massen- 195.5	Dunkel gefärbtes Phenol 83.7	- , Druck- 38.9	- , Verbund- . . . 332.7
- , Muffen- 272.1	Duplex gas governor 85.7	- , eintritt 366.5	- , Wechselstrom- 333.1
- , Normal- 112.1	- - pressure regulator 85.7	- , Fang- 38.8	Dynamo 332.3
- - - auf die Geradföhrung 194.10	- tappet gear for a four stroke cycle engine 213.6	- , Färg- 38.8	- , alternating current 333.1
-raum 244.6	Duración de la explosión 128.7	- , Misch- 38.8	- , compound . . . 332.7
-regler, Gas- . . . 85.3	- de la presión máxima 123.8	- , nplate 262.7	- , to connect up the - as starting motor 298.2
-schmierung der Stopfbüchse 179.9	- de una tarea de coquificación 66.4	- , nreibung . . . 366.4	- , continuous current 332.4
- , stark schwanken- der 84.3	Durata della distillazione 68.4	- , Spritz- 256.2	- , gas-driven . . 330.2
-stufe, Turbine mit einer 865.6	- della lavatura 128.7	- , Treib- 38.7	- , series 332.5
- , Tangential- . . 195.1	- della salita 364.3	- , nturbine . . . 366.6	- - wound 332.5
- , tangentialer Kurbelzapfen- 195.1	Duration of upstroke 364.3	Dust 78.2	- , shunt 332.6
- , Über- 82.6	- -s, to regulate the 364.5	- , to bind the by water 78.10	- - wound 332.6
- , Unter- 82.5	Durchbiegung der Kolbenstange 177.9	- , blast furnace 76.6	Dynamo 332.3
-ventil 245.5	- , slinie 187.8	- , coal 25.6	- compound . . . 332.7
- , rückläufiges 336.7	- des Rahmens 156.9	- , coke 25.8	- a courant alternatif 333.1
- , Verbrennungs- 123.7		- , collector . . . 76.5	- - continu 332.4
- , Verzögerungs- 106.1		- , deposit of . 814.6	- excitée en dérivation 332.6
-volumendiagramm 114.9		- , fine 78.7	- - série 332.5

E.

Early exhaust, loss of work due to 362.1	Eccentric valve gear 225.4	Échappement, refroidissement de l' - de Pawlikowski 292.4	Écoulement continu de l'agent moteur 366.7
- ignition . . . 279.9	- valve gearing with - and cam 225.5	- résistance à l' 125.7	- de l'eau de refroidissement dans des puits de filtration 321.5
- opening . . . 207.10	- by - and positive controlled cam 225.6	- soupape d' . . . 200.3	- sous pression d'air 247.8
Earning capacity 373.3	Eccentricamente, leva d'ammissione montata 229.3	- d'admission et d' . . . 200.4	- registre d' - de gaz 553
Earth oil . . . 102.2	Eccentricità . . . 224.8	- température d' . . . 125.8, 348.6	- résistance d' - (dans la pompe de remplissage) 190.1
Earthy deposit from the cooling water 167.7	Eccentrico . . . 224.6	- tiges et leviers d' . . . 215.1	- robinet d' . . . 315.3
Easy running of the engine 345.5	- anello dell' . . . 225.1	- tuyau d' - refroidi 318.8	- par simple gravité 247.7
Eau . . . 11.4	- asta dell' . . . 225.2	- vibration de la colonne de gaz d' . . . 126.1	- vitesse d' - de l'air de balayage sortant des lumières 129.2
- ammoniacale 14.2	- attrito all' . . . 225.3	- vitesses d' . . . 125.8	- - de la vapeur de combustible 268.3
- du calorimètre 99.2	- collare dell' . . . 225.1	Échapper, s' . . . 125.2	Écraser . . . 144.4
- château d' . . . 82.1	- disco dell' . . . 224.9	Échauffement excessif du piston 180.8	Écrou à chapeau 311.4
- colorée . . . 83.3	- distribuzione ad . . . 225.4	- par interruption du refroidissement 167.5	- à raccord . . . 311.4
- gaz à l' . . . 34.7	- con - e leve di rotolamento 225.5	- d'un seul côté 182.6	- de recouvrement 311.4
- gaz d' . . . 34.7	- stelo dell' . . . 225.2	- unilatéral . . . 182.6	- tendeur . . . 358.3
- et gaz circulant en sens inverses 78.2	Eccesso di aria . . . 7.2	Échéance . . . 371.11	- de tige de piston 178.9
- de lavage . . . 69.3	- di lavoro . . . 148.1	Échelle alcoométrique 105.4	Ecnação de combustión 2.9
- neutraliser l' - vanne 71.8	- di pressione . . . 82.6	Échelle Celsius . . . 18.6	- de combustion 6.9
- de refroidissement boueuse 167.8	Échange de chaleur 15.8	- centigrade . . . 18.6	- del estado . . . 111.11
- - - - - bourbeuse 167.8	- d'énergie entre le mécanisme à manivelle et le volant 197.8	- d'élasticité . . . 365.5	Eddy current brake 358.4
- de ruissellement du réfrigérant à cheminée 72.5	Échantillon . . . 140.1	- - - - - étalonnée . . . 365.6	Edge of bridge 241.3
Eau souterraine 305.9	- prendre l' - de gaz 88.7	- de Fahrenheit 18.8	- wise, joint ring placed 166.2
- stagnante, colonne d' 182.3	Échappement . . . 119.3	- en pourcent de poids 105.8	Edificio de máquinas 308.3
- trompe à . . . 89.4	- de l'air . . . 316.9	- - - - - de volume 105.5	- para los ventiladores 31.7
- vanne du scrubber 71.4	- ajuster la commande d' - pour le cycle à deux temps 294.1	- de Réaumur . . . 18.7	Edificio delle macchine 308.3
Ebullizione, punto di 192	- anticipé . . . 205.7	- de température absolue 17.8	Effectivo, potencia -a 359.10
- recipiente di 101.2	- came d' . . . 221.7	- thermométrique 18.5	Efecto aspirante del motor 59.5
Ebonita, aislamiento de 287.4	- commune pour l'admission et l' 221.8	- Eckventil . . . 315.9	- calorico de la reacción 8.9
Ebonite insulation 287.4	- canal d' - anticipé 205.9	Ecken der verschlissenen Kolbens 180.7	- calorifico . . . 97.2
Ebonite, isolamento con 287.4	- commande de l' 199.3	Éclairage . . . 303.10	- calorimétrico 97.2
Ébouer la chemise d'eau 167.8	- commander l' 205.8	- gaz d' . . . 31.8	- motor de cuatro tiempos y de simple 324.9
Ebullición, análisis por 100.3	- conduite d' . . . 318.7	- huile d' . . . 103.3	- - - - - y de simple 324.3
- punto de . . . 192	- couronne d' . . . 240.6	- - - - - américaine 103.5	Efectuar un análisis volumétrico 93.6
Ébullition, analyse par 100.3	- course d' . . . 124.8	- - - - - russe . . . 103.6	Effect, calorific 97.2
- point d' . . . 192	- crépine d' . . . 319.7	Éclisse de raccordement des masses 231.5	Effective pressure, coefficient for converting mean - into indicated horse-power 359.8
Écart du régulateur 267.3	- détonation d' 346.3	Écluse . . . 56.1	- - mean . . . 359.7
Écartement, bague d' 174.1	- énergie cinétique des gaz de l' 125.9	Economia . . . 368	Effective, puissance 359.10
- des barreaux 51.3	- gaz d' . . . 124.9	Economica, compression maxima 122.2	
Écarter les bouts des segments 173.9	- injecter de l'eau dans l' 320.3	Economical compression, maximum 122.2	
Eccentric 224.6, 224.7	- lumière d' . . . 241.1	Económico, rendimiento 361.6	
- drive . . . 224.4	- s d' - communes aux deux côtés du cylindre 241.8	Economics . . . 368	
- friction in . . . 225.3	- point mort entre les courses d'admission et d' 188.2	Economie . . . 368	
- fulcrum, lever with 218.6	- pot d' . . . 319.3	Economique, rendement 361.6	
- law of motion of the 224.5	- - - - - maçonné 319.4	Écoulement, coefficient d' 129.3	
- pin, timing by means of an 280.6	- pression d' . . . 125.4	- conduite d' - de gaz 55.2	
- rod . . . 225.2	- refroidissement de l' - par injection d'eau 320.2		
- sheave . . . 224.9			
- strap . . . 225.1			
- throw of . . . 224.8			

Effekt, Heiz . . . 77.2	Effort, sur le piston . . . 194.8	Eingebetteter Zylinder . . . 158.5	Einspritzung, Brennstoff- vor der Kompression 259.4
- , kalorischer . . . 97.2	- tangential sur le bouton de manivelle 195.1	Eingehängter Rumpf zur Destillation der frischen Kohle 46.6	- , - nach der Kompression 259.5
Effektive Leistung 358.10	- de torsion (auquel une pièce est soumise) 142.2	Eingeschliffene Riefen im Zylinder 343.5	- , Petroleum- . . . 262.8
Effet calorifique 97.2	- de traction de la locomotive 339.2	Eingesetzte Kapillarrohren 98.1	Einstellbares Ventil, durch Schraube und Feder 256.5
- , de la réaction 3.9	-s, variation des dans la bielle et la tige de piston 197.2	Eingriff, Haken- . . . 230.4	Einstellen, die Kurbel in die Anlaßstellung 293.5
- , de chauffe . . . 97.2	Égalisation de pression entre le cylindre et l'atmosphère 125.3	Eingriff, Haken- . . . 230.4	- , die Schmierapparate 344.1
- , cylindre à double 157.7	- , detemperature 17.5	Eingußrohr, Benzinzin- . . . 254.9	- , die Schnurlänge 354.1
- , - simple . . . 157.6	Égouttement, plaque d'70.5	Einheit, Lohn- 384.4	- der Steuerung 211.1
- , moteur à deux temps à double 325.1	- , robinet d' . . . 33.4	Einigung . . . 378.2	- , die Zündung 290.5
- , - - - - à simple 324.10	Eichverfahren . . . 355.9	Einkapselung des Getriebes 152.9	Einstellung, Arbeits- . . . 334.10
- , piston à double 170.2	Eichung bei abnehmender Belastung 356.3	Einkaufspreis . . . 870.3	- , riß 211.2
- , pompe à air à simple 260.8	- der Indikatorfeder 355.8	Einkernung der Welle 358.10	Einstromungs- geschwindigkeit der Ladung 119.11
- , thermique de la réaction 3.9	-sversuch . . . 356.2	Einlaßdaumen 221.6	- , schub 119.6
Effettiva, potenza 359.10	- bei zunehmender Belastung 356.4	- und Gasventil, vereinigtes 239.6	- , skranz 240.5
- , temperatura - di combustione 6.7	Eigengewicht, das des Hebels berücksichtigt 357.9	- gestänge . . . 214.9	- , schlitze 240.8
Effetto calorifico 97.2	-reibung des Reglers 271.7	- hebel, exzentrisch gelagerter 229.3	Einstückig 201.8
- , della reazione 3.9	-wärme, hohe - des Luftgases 34.6	-nocken 221.6	-es Schachtfutter 50.6
- , doppio, cilindro a 157.7	- - eines Körpers . . . 15.7	-steuerung 199.2	-er Zylinder . . . 160.6
- , del peso, attrito per 175.9	-widerstand . . . 380.5	-den - durch Ventile steuern 242.1	Einstufige Verdichtung 260.2
- , semplice, cilindro a 157.8	Eilfracht . . . 374.6	-ventil 199.8	Eintauchtiefe des Thermometers 13.6
- , termico 97.2	Einarmer Hebel . . . 215.7	- , Droßlung durch das 284.1	Eintrittskrümmen . . . 317.5
- , della reazione 3.9	Einbalkiges Gestell . . . 153.4	- , mit Gasabschlußschieber 240.1	Einwandfreier Versuch 351.1
- , utile del combustibile 62.1	-er Rahmen . . . 154.4	- , gehäuse . . . 208.1	Einzelschmierung . . . 277.6
- , della produzione di gas 62.5	Einbauen, den Ein- satzzyylinder 160.5	- , gesteuertes 200.2	Einzylinder- maschine 326.1
- , volumetrico 120.4	Einblasegefaß . . . 281.6	- , mit Lochsitz 239.8	Eisen 181.2
Effeulement de la fourrure antifriction 189.6	- , Reserve . . . 261.7	- , selbsttätiges 200.1	- , Anker 286.1
Efficiency, commercial 361.6	Einblasen . . . 262.1	- ,s, Zuhalten des 228.7	- , Band 136.1
- of the driving gear 188.4	Eindringen des Gemisches in das Rohr 282.5	Einlauf 249.2	- , basisches Fluß- 133.4
- of the gas production 62.5	Einfach gekröpfte Kurbelwelle 185.7	Einpaß 154.8	- , Belag 135.9
- , mechanical . . . 360.1	-wirkende Luftpumpe 260.8	-stelle 154.8	- , Bessemerfluß- 133.3
- , relative - of the diagram 361.5	-e Viertaktmaschine 324.8	Einpassen, den Kolben bei Betriebtemperatur 175.7	- , blech 184.5
- , - of the engine 361.4	-e Zweitaktmaschine 324.10	Einrichten, Versuch- 350.10	- , Doppel T . . . 136.8
- , of supply . . . 120.5	-er Zylinder 157.6	Einrücken, auf die Anlaßstellung 296.6	- , draht 137.11
- , volume 120.4	Einfassung, Holzhahn 314.11	Einsatzzyylinder 160.3	- , drehspläne . . . 73.5
Efflusso per caduta naturale 247.7	Einfüllung . . . 174.7	- , den - einbauen 160.5	- , Flach 135.10
- , coefficiente di 129.3	Einfuhr 375.6	Einschaben, das Lager 189.7	- , Fluß 133.2
- , determinare la viscosità coll' 100.1	-zoll 375.5	Einschaltstellung der Klinke 292.1	- , Form 136.7
- , per effetto di aria compressa 247.8	Einführen, gemeinsames - von Wasser und Dampf 37.1	Einschalten, einen Kniehebel 221.2	- , gebinde 108.4
- , percorso della corrente d' 129.5	Einfüllöffnung 37.3	Einschleifen, den Hahn 314.11	- , Guß 181.3
- , pressione d' 129.4	-trichter 57.6	- , den Liderungsring 172.8	- , I 136.3
Effort 141.6	Eingangszoll . . . 375.5	Einschüttöffnung 45.4	- , konstantanclement 20.9
- (auquel une pièce est soumise) 141.4		Einseitige Erwärmung 162.6	- , Kramm 61.6
- sur la bielle 194.9		Einspritzkarburator 255.3	- , Profil 135.7
- de cisaillement 142.4		-kühlung der Abgase 320.2	- , Puddel 133.1
-s, diagramme des tangentiels 195.3			- , Quadrat 136.4
- de flexion (auquel les matériaux sont soumis) 141.7			- , Rund 136.3
- - - dû à l'inertie des pièces 184.5			- , schmiedbares 132.7

Eje de las abscisas 1112	Electrically driven blower 801	Elevated tank . 821	Émbolo guiado por si mismo 1765
- batidor . . . 682	- - compressor 2965	Élévateur à godets 715	- del indicador 8622
- cigüeñal, caja del 1531	Electrode, fixed 2887	Élever le flacon de niveau 919	- - , atascamiento del 8645
- -, cárter del . 1531	Electrode fixe . 2887	Ellicoidale, ruota - fresata 2007	- , introducir el . 1685
- - colocado en alto 1516	- - mobile . . . 2888	- tubo di riscaldamento 2845	- , inversión del 1927
- -, pila del motor debajo del 1551	Electrodo fijo . 2887	Eliminación del azufre 756	- libre 1772
- con cubo de fundición 789	- móvil 2888	Élimination, installation pour l'- du soufre 757	- libremente suspendido 1772
- de distribución 2115	Électrolytomètre de Le Chatelier 211	Élimination, installation pour l'- du soufre 757	- longitud del . 1684
- fijo de rotación 2161	Element 23	Élimination, installation pour l'- du soufre 757	- en el mismo sentido 8265
- de las ordenadas 1113	- Eisenkonstantan- 209	Eliminazione di catrame in generatori separati 482	- de movimiento intermitente 2521
- de la palanca de contacto 288.10	- Platin-Platinrhodium 212	- del depositi con apparecchio a tazze 711	- , paso del - sobre las lumbreras 2414
- del pie de biela 1688	- Thermo 206	- della polvere dal gas 759	- , perno del . . 1683
- , soporte del . 1869	- Trocken 2841	Elongation, coefficient of 1408	- , pieza suplementaria del 2681
Ejecter l'air de la conduite de gaz 3442	Element 23	- at rupture . . 1407	- plano 1704
Éjecteur soufflant 886	- iron constantan 209	- sin 8764	- , recorrido del 1941
Ejecución, examinar la - de una máquina 3429	- platinum platinum-rhodium 212	- de jaula . . . 8766	- , retroceso del 1926
Élargissement du corps de pompe 2514	- thermo-electric 206	- , sin 8768	- , sacar el . . . 1686
- de la cuve . . 496	Élément 23	Emballage . . . 8766	- , salida del . . 1925
Elastic bag . . . 852	- fer-constantan 209	Emballé, non . 8768	- de sumersión 1686
- intermediate member 2867	- thermo-électrique 206	Emballer . . . 8763	- , tuerca del vástago del 1789
- line 1878	Elemental, variación 1101	Emboitement, joint à double 1659	- , vaivén del . . 1924
Elasticidad . . 1412	Elementare Andersonung 1101	- , tuyau à . . . 8116	- , vástago del 1778
Elasticità . . . 1412	Elemento 23	Embolada, regular la duración de las - 8645	Embouchure d'entrée du gaz 783
Élasticité . . . 1412	- del gas . . . 884	Émbolo 1682	- en fonte de fer 828
- of compression 1405	- Elemento 23	- abierto 1687	- de sortie du gaz 784
Elastico, linea -a 1878	- -a constitutivos del gas 884	- alargado . . 1705	Embrague de gancho 2304
Elástico, cámara -a 852	- - , proporción entre los volúmenes de los - del gas 885	- altura del . 1683	- , posición de - del trinquete 2921
- , linea -a . . . 1878	- -s del gas, proporción entre los pesos de los 886	Émbolo 1682	Embudo colector 8203
Elastischer Auslauf der hin- und hergehenden Massen 1963	Elektrisch ange- triebener Kompressor 2965	- buzo 1683	- de relleno . . 2493
-er Beutel . . . 852	- -es Schaltwerk 2986	- , bomba oscilante con 1826	Embutir con la prensa la rueda 2114
-e Linie 1878	-er Funke[n] . 2834	- , apoyado por la pared del cilindro 1765	Émergente, colonne de mercure 197
-es Zwischenglied 2867	-es Pyrometer von Le Chatelier 211	- , altura del . 1683	Émeri, meuler à l' 1508
Elastizität . . . 1412	-es Widerstand- thermometer 205	- , hueco con válvula de impulsión 1831	- , roder à l' . . 1508
Elbow joint, movable pipe with 1824	-e Zentrale . . 3314	- , cambio de carrera atrás del 1927	- , user à l' . . 1508
- , round 8108	-e Zündung . . 2832	- , carrera atrás del 1926	Emery, to grind with 1508
- , square 8108	Elektrizitätswerk 3814	-s de carreras opuestas 3266	Emmanchement de la roue sur l'arbre de distribution 2114
Electric barring gear 2936	Elektrode, bewegliche 2888	-s -s simultáneas 3265	Emmissione, valvola di 2903
- central station 3314	- , feste 2887	- cerrado . . . 1703	Émoudre 1506
- ignition 2832	Electricita, accensione 2832	- , cuerpo del . . 1689	Empaquetadura adicional 1796
- plant, individual 3315	- , messa in moto 2981	- de disco . . . 1704	-s anulares, junta por varias 1663
- , isolated . . 3315	- , scintilla . . . 2834	- diferencial . . 2613	- anular suelta, junta por 1681
- spark 2834	Electricamente, arponismo comandado 2986	- distribuidor para la entrada y la salida 2457	- , blanda . . . 1797
- starting 2981	Electrodo fijo 2987	- de doble efecto 1702	- del émbolo . 1714
- turning gear 2936	- mobile 2888	- - - fondo . . 1703	- , junta por - anular colocada de canto 1682
Electrical pyrometer, Le Chatelier's 211	Elevación, aparato de 3017	- de dos piezas 1706	- , material para 1835
- resistance pyrometer 205	- , presión de - en m de agua 3377	- , fondo del . 1683	- , metálica . . 1661
	Elevador de can- tilones 713	- , frente del . 1707	- , elástica . . 1785
		- , fuerza del . 1943	- de prensa-esto- pas 1792
		- , guía del . . 1752	- principal . . 1794

Emparrillado . . . 509	Encaje de los dientes, variación de presión en el 210.5	Endkurve . . . 219.9	Energía cinética de las moléculas 113.4
- barra de . . . 51.5	Encastrement, joint à 185.9	-nabe, kurze . . . 171.3	- de la corriente de los gases de escape 125.9
- bastidor del . . . 51.8	Encender el fuego en el generador 50.6	-ordinate . . . 111.8	- potencial de las moléculas 113.3
- de caballete . . . 48.6	- la lámpara . . . 264.8	-spannung, Verdichtungs- 121.10	- del regulador 272.1
- carga del . . . 51.1	- producción de humo al 60.1	-temperatur der Verdichtung 122.4	Energieaustausch zwischen Kurbelgetriebe und Schwungrad 197.8
- cilíndrico giratorio 58.3	Encendido = inflamación = ignición 279.4	End, big - of the connecting rod 186.3	- innere . . . 114.7
- construcción del . . . 52.1	- por acumulación 285.5	- boss, short . . . 171.3	- kinetische - der Moleküle 113.4
- en escalones . . . 52.5	- avance al . . . 279.9	- box . . . 186.1	- mittlere kinetische - eines Punktsystems 113.5
- -, generador con 42.1	- por boquilla incandescente 281.2	- of compression, pressure at the 121.10	- potentielle - der Moleküle 113.3
- espacio entre las barras del 51.2	- por bujías . . . 288.4	- -, temperature at the 122.4	- des Reglers . . . 272.1
- en forma de cesta 52.4	- calor de . . . 279.5	- of the connecting rod 184.6	- Strömungs- der Abgase 125.9
- generador sin 58.4	- cápsula de - con enfriamiento 287.2	- curve . . . 219.9	Énergie absorbée par le frottement 360.3
- giratorio . . . 52.3	- por corriente de alta tensión 286.5	- cylinder . . . 159.1	- actuelle des molécules 113.4
- de gradas . . . 48.3	- - de baja tensión 288.5	-s of cylinder, exhaust ports common to both 241.8	- cinétique des gaz de l'échappement 125.9
- horizontal . . . 306.2	- eléctrico . . . 283.2	- flange, to drill through the jacket near the 162.4	- des molécules 113.4
- inclinado . . . 52.3	- fuerza del . . . 279.5	- front cylinder 159.2	- moyenne d'un système de points 113.5
- lateral . . . 52.3	- por gasificador 281.3	- marine . . . 84.8	- échange d'entre le mécanisme à manivelle et le volant 197.8
- luz del . . . 51.2	- por incandescencia 281.2	- rear cylinder 159.3	- potentielle des molécules 113.3
- de madera 69.4, 78.2	- leva de . . . 285.10	- small - of the connecting rod 185.2	- du régulateur 271.6
- marco del . . . 51.8	- por magneto 286.1	- solid . . . 185.1	Energy, interchange of - between crank gear and flywheel 197.8
- de movimiento vertical 42.4	- por mechoero 280.4	- split lever . . . 217.2	- kinetic - of the exhaust gases 125.9
- oscilante . . . 53.1	- a mitad de la carrera 363.4	- Enderezar . . . 145.3	- of the molecules 113.4
- de pilotes . . . 306.3	- momento de 278.7	- mármol para 145.4	- mean kinetic - of a system of points 113.5
- plano . . . 52.2	- pérdida por el 62.6	- plancha para 145.4	- potential - of the molecules 113.3
- refrigeración del 57.9	- prematuro . . . 281.1	Endotermico, lavoro 114.6	Enfermedades, seguro contra las 385.5
- riego del . . . 61.1	- punto de . . . 279.8	- reazione - a . . . 42	Enfriamiento : refrigeración 166.4
- rodante, generador con 42.3	- regulación del 287.5	Endotérmico, reacción - a 42	- del cilindro . . . 166.4
- tipo del . . . 52.1	- retardo al . . . 280.2	Endothermic reaction 42	- por circulación automática 321.7
- vertical . . . 52.7	- por ruptura . . . 288.4	Endothermique, réaction 42	- del émbolo . . . 181.7
Empattement . . . 338.6	- tapón de - con enfriamiento 287.2	Endroit soudé . 146.3	- del gas . . . 67.4
Empezar la explosión 342.6	- por tubo incandescente 281.5	- de la température maximum dans la flamme 265.7	- de los gases de escape por inyección 280.2
- el servicio . . . 342.6	Enchufe, junta por 311.5	Endurecer la superficie de rodadura 221.1	- superficie de 166.5
Emplacement de la machine 302.7	- de reducción 311.8	- - de rozamiento del perno 169.9	- porterosifón 321.7
Emplazamiento de la máquina 302.7	- roscado . . . 311.7	Endurecido, fundición - a 132.4	- tubo de escape con 318.8
Empleado . . . 380.10	Enclanchement, position d' - du cliquet 292.1	Endurecimiento, función - a 132.4	Enfriar el agua de depuración 72.2
Employé . . . 380.10	Enclose, to - the jacket in a sheet cover 182.2	Energía absorbida por el rozamiento 360.3	Engagement, hook 230.4
- employer et 379.5	Enclosed vertical engine 325.6	- per attrito 360.3	- of wheels, mark for correct 211.2
- employer and 379.5	Enclume . . . 145.10	- cinética media de un sistema de puntos 113.5	
- and employee 379.5	Encoche de réglage 211.2	- delle molecole 113.4	
- Employer . . . 380.9	Encombement, hauteur d' 302.9	- potenziale delle molecole 113.3	
- et employé . . . 379.5	- largeur d' . . . 303.2	- del regolatore 272.1	
Empoisonnement, danger d' - dans les installations gazo-gènes 350.1	- longueur d' . . . 303.1	- regolatore assiale ad 273.2	
Empotrado, cilindro - en el bastidor 158.5	Encrassée, soupape 206.9	Energía absorbida por el rozamiento 360.3	
Empotrar los tornillos con cemento 309.1	Encrassement des canaux du brûleur par la suie 266.3	- actual de las moléculas 113.4	
Emprendedor . . . 379.7	- du siège de soupape 206.8	- cambio de . . . 197.8	
Empresario . . . 380.9	Encroûtement du piston 180.9	- cinética media de un sistema de puntos 113.5	
Empuje, leva de 214.7			
Emulsion . . . 71.6			
Emulsion d'eau et de goudron 71.6			
Emulsión del alquitrán 71.6			
Encajado, cilindro 158.5			
Encajar, aletas que encajan unas con otras 80.3			

Enganche, péndulo acodado con 2302	Engine, hammer driven by gas 331.3	Engine, traction 339.4	Enlarge, to - with the reamer 1442
Engin delavage 301.7	- heat 1142	- to turn the . 291.3	Enlarged Orsat apparatus 963
Engine, arrange- ment of 325.2	- horizontal . . 325.7	- twin-cylinder 326.4	Enlargement of the bore of the pump barrel 251.4
- automobile por- table 333.3	- house 303.3	- tandem . . . 327.1	Enlèvement des boues par noria 711
- balanced . . . 325.8	- basement of the 303.6	- two-cylinder - with opposed cylinders 326.7	Enlever l'essence liquide du dia- phragme col- lecteur 255.2
- balancing of the portable 333.4	- to inspect the 349.6	- type of . . . 323.2	- les segments du piston 174.3
- Banki 324.7	- to instal the . 300.3	- vertical . . . 325.3	Enregistreur, baro- mètre 115
- base 155.5	- large gas . . . 323.4	- - - with crank shaft above cylinder 325.4	- thermometer 1711
- bed 151.2	- Lenoir gas . . 303.4	- waste gas . . 323.6	Enrejado de ma- dera 732
- A shaped - with crosshead guide 153.6	- to load the . 344.8	- water-gas . . 324.3	Enroulement d'aimant 333.5
- box-pattern 152.6	- loading the . 344.9	- well pump driven by oil 331.2	- d'inducteur . 333.5
- double column A shaped 153.2	- multi-cylinder 323.2	- Engineer . . . 332.8	- d'induit . . . 333.7
- forked . . . 151.5	- oil 274.7, 324.5	- administrative 333.1	Ensanche del cuerpo de la bomba 251.4
- and frame . 151.1	- with outside guide 176.4	- chief 332.7	- del horno . . 496
- prismatic . 152.5	- to overhaul the 349.6	- civil 332.9	Ensayar el gas 602
- single column 153.4	- paralleling the 344.7	- consulting . 332.10	- máquina para - materiales 139.12
- wall of . . . 152.7	- parts, inter- changing of 349.12	- gas 31.3	- el petróleo, apa- rato de Abel para 101.4
- cylindrical 152.4	- replacement of 349.12	- in chief . . . 332.6	Ensayo = prueba 350.7
- bed for small 151.3	- pedestal . . . 155.5	- managing . . 332.5	- auxiliar . . . 351.3
- vertical . . 151.4	- petrol engine driving fire engine 338.9	- mechanical . 142.9	- de los materiales 139.9
- blast furnace blowing 336.2	- piston 175.3	Engineering depart- ment 332.1	- bien practicado 351.1
- gas 323.6	- place of erection of the 302.7	- gas 31.2	- preliminar . 351.2
- blowing . . . 336.1	- plants, portable 337.8	- works 142.7	- tacométrico . 139.5
- centrifugal pump driven by oil 331.1	- portable alcohol 338.2	Englersches Vis- kosimeter 99.9	Ensucamiento del asiento de la válvula 206.8
- cleaning of the 349.3	- - gas 337.9	Engler's viscosi- meter 99.9	Entalladura a lima 174.7
- coal-gas . . . 324.4	- oil 338.1	Engorgé, siphon 70.10	Entamer l'explo- tation 342.6
- coke-oven gas 324.1	- producer-gas 324.2	Engorgement du gazogène 60.12	Entenallas . . 143.9
- construction, to inspect the 342.9	- in which the pro- ducts of com- bustion are withdrawn from the cylinder 126.9	- du tuyau . . 314.4	Entflammbarkeit 101.8
- crosshead . . 176.4	- putting the - on half 293.7	Engranaje, caja del 152.9	Entflammungs- punkt 101.6
- diagram of the atmospheric 364.1	- relative efficiency of the 361.4	- interior, impul- sion por 210.2	Entgasen . . . 84
- Diesel 324.6	- resistance of 360.4	-s, juego de - para el arranque 291.7	Entgasung . . . 85
- to dismantle an 300.4	- rolling mill . 337.3	Engrasador = lubri- ficador 274.9, 275.8	- serzeugnis . . 86
- double-acting four stroke cycle 324.9	- room 308.3	Engrasador = lubri- ficador 274.9, 275.8	Entladen des Zy- linders 127.4
- - - two stroke cycle 325.1	- running of the - under its own momentum 296.7	- de aguja . . 276.4	Entlasten, das Ventil 204.9
- - - cycle - driving sewage pump 330.4	- scavenging . 127.2	- para cilindro 276.5	Entlastung, Druck- luft- 205.6
- twin-cylinder - with opposed cylinders 326.8	- single-acting four stroke cycle 324.8	- cuentagotas . 276.3	- skanal . . . 205.2
- driver 348.9	- - - two stroke cycle 324.10	- de resorte . 274.11	- Mantel- . . 161.6
- easy running of the 345.5	- - - cylinder . 326.1	- Stauffer . . 274.10	- durch Öffnen eines Hilfskegels 205.3
- enclosed vertical 325.8	- small gas . . 323.5	Engrase con aceite 275.1	Entleuchtete, blaue Flamme 265.5
-s, equipment of internal com- bustion 267	- smooth running of the 345.5	- con anillo . . 276.5	Entlüftung . . 316.9
- to erect the . 300.3	- standard . . 350.11	- automático . 277.5	- shahn . . . 316.10
-s, foundation of the 304.4	- to start the . 291.3	- central . . . 277.7	Entnehmen, die Luft dem Freien 260.7
- frame 153.7	- 342.8, 343.8	- centrifugo . 276.9	- - - dem Zylinder 260.4
- gas 63.5	- the - starts with difficulty 344.5	- del cilindro . 278.4	Entonnoir d'aspi- ration 318.2
- gas 323.3	- to stay the port- able 333.7	- continuo . . 276.5	
- driven blowing 330.3	- to stop the . 346.6	- del émbolo . 278.4	
- driven sewage pump 337.4	- suction . . . 126.9	- del gorrón de émbolo 278.6	
- for high power 323.4	- tandem-cylinder 326.9	- individual . . 277.6	
- locomotive 340.1	- testing room 350.8	- por mecha capilar 278.1	
- passing unburnt through the 362.4	- three-cylinder 327.2	- separado . . 277.8	
	- town-gas . . 324.4	- del soporte de la manivela 279.1	
		- por torcida . 276.1	
		- de la transmisión 278.2	
		Engrenage, com- mande par - intérieur 210.2	
		Engrospreis . . 370.5	
		Enlace tangencial de las ambas curvas 222.8	

Entonnoir collec- - de remplissage	Entropy-diagram, temperature 115.3 Entscheidung, die - fallen 878.1 Entstauben, das Gas 76.1 Entstaubung des Gases 75.9 Entteeren, das Gas 74.8 Entteerung . . . 74.7 - in besonderem Ge- nerator 48.2 - - - Reduktions- schacht 46.2 Entwässerung 316.11 - shahn 317.2 - stopf 74.6 - sventil 317.1 Entwicklung, ab- satzweise - des gespannten Treib- mittels 366.1 - ,ununterbrochene- des gespannten Treibmittels 365.3 Entzündlichkeit 101.9 Entzündung durch Glühkörper 281.2 - spunkt 101.5 - stemperatur 64, 101.5 - durch Verdich- tungswärme 259.7 Enveloppe du cy- lindre 161.4 - ,déchargement de l' 161.6 - divisée au milieu 162.1 - d'induit 290.2 - ,solution de conti- nuité de l' 161.7 - ,soulagement de l' 161.6 - en tôle 162.3 - du tuyau 314.2 Envir 374.2 Envoltura de chapa 162.3 Envolvente de agua 166.6 - ,calentamiento de la 258.1 - de refrigeración 166.6 Envolvimiento = rodadura 219.4 - ,curva de 219.3 - ,palanca de 217.3 - ,superficie de 219.2 Envuelta aisladora, depósito húmedo sobre la 287.3 - del inducido 290.2 Épaisseur de la bride 312.5 - de courroie 328.5 - de parol du tuyau 309.6 Épanouissement goupille d' - de la flamme 294.3 Épreuve 350.6 - ,banc d' 350.9 - ,certificat d' 140.2 - ,hydraulique (de la double enveloppe des cylindres d'une pièce) 161.2	Épreuve des maté- riels 139.9 - ,moteur d' 350.11 - ,pression d' 161.3 - de réception 350.12 Éprouver l'étanché- ité du piston 348.1 - l'exécution de la machine 342.9 Éprouvette 140.1 Épureur 72.8 - à chicanes 75.3 - à chocs 75.3 - à coke pour gaz de haut fourneau 73.10 - à étages 74.1 - final 67.3 - à gaz 66.6 - d'huile 378.1 - à limonite 73.8 - préalable 67.2 - à pulvérisation 68.5 - à sciure 73.1 - sec 72.7 - de Theisen 78.1 - par voie humide 67.9 - par voie sèche 72.7 Épuration finale 67.1 - ,force motrice et eau consommées par l' 79.4 - ,frais d' - par m ³ de gaz 79.5 - du gaz 66.5 - installation d' 66.10 - préalable 66.11 - par voie humide 67.7 - par voie sèche 72.6 Épuré, gas préalable- ment 66.8 Equalisation = equal- ization Equalization box 84.9 - of pressure 84.2 - of the pressure in the cylinder 125.3 - of temperature 17.5 Equalizing passage, pressure 205.2 - the pressure by means of an auxi- liary valve 205.3 Equation, chemical 2.9 - of combustion 6.9 - of combination 2.9 Équation d'une com- binaison 2.9 - de combustion 6.9 - d'état 111.11 Equazione chimica 2.9 - di combustione 6.9 - dello stato 111.11 Équerre, branche- ment d' 310.3 - ,soupape d' 315.9 Equilibrado del motor locomóvil 393.4 Équilibrage, canal d' 205.2 - des masses 196.5 - du moteur de la locomobile 398.4	Equilibrar 196.6 - las masas rotato- rias mediante con- trapesos centri- fugos 196.7 Equilibrare 196.6 - l'effetto delle masse in rotazione 196.7 Équilibre, rapport d' - entre le CO et le CO ₂ 34.5 - de température 17.4 Équilibré, moteur 335.8 Équilibrer 196.6 - les masses en rota- tion par des contre- poids rotatifs 196.7 - la soupape 204.9 Equilibrio delle masse 196.5 - del motore della locomobile 398.4 - di pressione 84.2 - - fra il cilindro e l'atmosfera 125.3 - di temperatura 17.4 Equilibrio de las masas 196.5 - entre la presión dentro del cilindro y el aire atmos- férico 125.3 - ,proporción de entre CO y CO ₂ 34.5 - de temperatura 17.4 Equilibrium ratio between CO and CO ₂ 34.5 Equipment of in- ternal combustion engines 267 Équipement des mo- teurs à combustion 267 Equipo de los mo- tores de com- bustion 267 Equivalent, mecha- nico - of heat 114.3 - - - of temperature 112.7 - thermal - of work 114.4 - ,water - of the calorimeter 98.4 Équivalent en eau du calorimètre 98.4 - mécanique de la chaleur 114.3, 114.4 Ecuivalente mecca- nico del calore 114.3 - termico del lavoro 114.4 Ecuivalente meca- nico del calor 114.3 - termico del tra- bajo 114.4 Erbauer 381.13 Erbskohle 25.3 Erdgas 30.7 - öl 102.2 - ,destillat 102.4
---------------------------------------	---	---	--

Erdiger Nieder- schlag des Kühl- wassers 167.7	Erzeuger, Doppel- schluß 832.7	Esente, olio-da acidi 874.2	Espesor de la brida 812.5
-e und teerbildende Bestandteile der Kohle 26.3	-, Dreiphasenstrom- 833.2	Esercizio . . . 841.1	- de la carga . . 87.7
Erect, to - the en- gine 300.3	-, Gleichstrom- 833.2	- a gas illuminante compresso 840.2	- de la llanta . . 190.5
Erecting bay . 301.4	-, Hauptschluß- 832.6	- in grande . . 841.2	- de la pared . . 809.6
-, instructions for 301.1	-, Nebenschluß- 832.6	- intermittente 841.5	Espirai, conduc- ción en - del gas 69.3
- shop . . 301.3, 301.4	-, Wechselstrom- 833.1	- interrotto . . 841.5	- de platino . . 96.2
- tools . . . 301.5	Erzitterung des Fußbodens 346.5	- permanente . 841.4	-, tubo . . . 93.3
Erection . . . 300	Esaminare l'esecu- zione della mac- china 342.9	- in piccolo . . 841.3	Espirito . . . 104.3
-, cost of . . . 872.6	Esattezza, grado d' 351.11	-, e prova . . . 841	- piroacético . . 13.11
- dimensions . 801.2	Escala de Celsius 18.6	-, riposo nel . . 846.7	- de sal . . . 14.7
-, place of - of the engine 302.7	- centrigrada . 18.6	-, spese d' . . 872.7	Espiga . . . 239.4
- at the plant . 300.2	- de elasticidad 855.5	Esfera de infla- ción 281.4	Espita . . . 814.9
Erector . . . 300.6	--- contrastada 355.6	- de la válvula 251.8	- para llenar . . 87.3
Ergebnis, Versuch- 351.4	--- patrón . . 355.6	- de la biela, varia- ción de los - y el vástago del émbolo 197.2	- explosione . . 122.9
Ergin . . . 106.9	--- explotación en gran 341.2	- cortante . . . 142.4	-, combustione per 94.6
Ergina . . . 106.9	- de Fahrenheit 18.8	- de flexión . . 141.7	-, pericolo di . . 350.3
Ergine . . . 106.9	- de Reaumur 18.7	- s - - por efecto de torsion . . 142.2	- proceso ad . . 118.4
Erhitzer, Wind- 64.10	- de temperatura absoluta 17.8	Eslabón . . . 217.1	Esponente del- l'atomo 3.1
Erhitzung, durch - der Lötstelle ent- stehender Thermo- strom 20.8	- termométrica 18.5	Esmerilar . . . 150.8	Esponáneo, in- flamación -a del carbón 26.1
Ermäßigung, Zoll- 376.2	Escalones, emparri- llado en 52.5	- y ajustar la vál- vula sobre el asiento 201.3	Esportazione . 875.8
Eröffnung, Ventil- 207.3	Escaparse . . . 125.2	- el aro . . . 172.8	- dazio d' . . 375.7
Erreur d'essai . 351.7	Escape valve, air 316.10	- el macho . . 814.11	Esprit de bois . 13.11
- du diagramme 359.6	Escape . . 119.5, 125.1	- el segmento . 172.8	- de scl . . . 14.7
- de lecture . . 351.9	- del aire . . . 816.9	Esotermico, re- acción -a . . 8.12	Espulsione, pres- sione d' 125.5
- limite d' . . 351.12	-, distribución de 199.3	Espace d'aspiration 40.8	Esquist, aceite de 107.10
- d'observation 351.8	-, leva de . . . 221.7	- collecteur du coke 45.3	- s, separar los - del carbón 28.3
- source d' . . 351.10	- preliminar . 205.9	- de depresión 40.8	Essai . . . 350.7
Erróneo, indicación -a del contador 87.7	- canal de . . 205.9	- d'eau . . . 40.3	- auxiliaire . . 351.3
Error of the dia- gram 359.6	-, válvula de . 200.3	- dans lequel règne la pression ex- térieure 85.1	- banc d' . . 350.9
-, limit of . . 351.12	Escariador . . 144.3	- la pression ex- térieure 85.1	- certificat d' . 140.2
- of observation 351.8	Escarlar . . . 144.2	- de vapeur . . 40.2	- erreur d' . . 351.7
- of reading . . 351.9	Esclusione, rego- lazione per 28.1	Espacement des barreaux 51.3	- d'étalement 356.2
- source of . . 351.10	Escobilla . . . 342.2	Espacio en comu- nicación con la atmósfera 85.1	- fait suivant les règles 351.1
- of test . . . 351.7	Escojer, horquilla para - el cok 27.4	- entre las barras del emparrillado 51.2	- installation d' 350.10
Error del diagrama 359.6	Escojido, cok - con horquilla 27.3	- s llenos entre las lumberas 241.2	- laboratoire d' - de machines 350.8
- de lectura . . 351.9	Escompte . . . 870.8	Espandersi . . 124.4	- moteur d' . . 350.11
- de observación 351.8	Escoplear . . . 144.6	Espansione . . 119.4	- normal . . . 351.1
- de prueba . . 351.7	- las uniones del segmento 172.7	- del gas combusti- ble 124.3	- numérol . . 351.5
Errore, causa di 351.10	- ranuras, máquina de 150.2	- prolongata . 124.7	- préalable . . 351.2
- del diagramma 359.6	Escoplo . . . 144.7	- per tutta la corsa 364.4	- de réception 350.12
- di lettura . . 351.9	Escoria . . . 60.7	Espèces, paiement en 871.7	- résultat d' . . 351.4
- limite d' . . 351.12	-, carbón con mucha 26.6	Especifico, calor 16.2	- tachymétrique 198.5
- d'osservazione 351.8	- s, carbón sin . 26.7	-, volumen . . 112.2	- de tarage . . 350.2
- di prova . . 351.7	- s, extracción de 60.5	Espellere i gas residui 127.3	- de la température de la flamme 265.8
Ershütterung des Fußbodens . 346.5	- flamentosa . 73.7	- l'aria dalle con- dotture di gas 344.2	Essayer le gaz . 60.2
Erster Hauptsatz der Thermo- dynamik 114.5	- fluida . . . 60.9	- l'aria dalle con- dotture di gas 344.2	Essayer de pétrole d'Abel 101.4
Erwärmung, ein- seitige 162.6	- s, formación de 60.10	Esperienza . . 350.7	- du point d'inflam- mation 101.7
- des Gebläse- windes 64.9	- líquida . . . 60.9	- d'esercizio . . 847.7	Essenza, motore ad 324.5
Erweiterter Orsat- apparat 96.3	- s, salida de las 64.4	- sul gas . . . 87.9	- parti speciali del motori ad 247.2
	- tenaz . . . 60.8	- tachimétrica 198.5	Essere pronto ad entrare in servi- zio 341.6
	- s, torta de . . 60.11	Esperimenti, con- tatore di gas per 87.2	Essicare il gas . 74.3
	Escritorio . . 381.10		Essicatore del gas 74.4
	Escuadra, palanca en - accionada por el émbolo 252.7		Essicazione . . 74.2
	Esecuzione della macchina, esa- minare l' 842.9		- recipiente d' . 88.7
			Essigsäure . . . 104.5
			Estable, regulador 270.7

Estado barométrico 112	Établissement, frais d' 5722	Étincelle électrique 2884	Évaporation, carburateur à 2546
- ecuación del 1111	- prix de premier 3723	- de rupture 2885	- carburación par 2545
- normal de un gas 1113	Etagerenrigner 741	-s, zone des 2886	- refroidissement par 3223
Estanco, válvula no -a 2062	-rost 483	Étirer 1463	Evaporazione alla temperatura dell'atmosfera 2571
Estanqueidad, falta de - de la válvula 2063	Étage, compresseur à deux - s 2612	Étoile des bras 1903	Évaporer 87
Estañado, alambre 18712	-s, compresseur à trois 2614	Étranglé, fortement 2877	Evidé, moyeu . 1913
Estañar el cuerpo del cojinete 1893	-s, compression à deux 2603	- peu 2878	Evidement allongé 2183
Estático, regulador 2709	- compression à un seul 2602	Étrangement de la conduite de vapeur 593	- bois d' 8075
Estilete 8529	- épurateur à 741	- du mélange 2836	Evidements, ménager des - dans la fondation 8076
- trayecto del 8557	Étalage de la cuve du gazogène 499	- papillon d' 2873	- du cylindre 1807
Estimate 8699	-s des haut fourneau 642	- par le registre de mélange 2843	- du joint 1548
Estimate, to 3693	Étalon, thermomètre 1710	- par la soupape d'admission 2841	- oblong 2183
Estimatif, devis 3699	Étalonnage sous charge croissante 3564	- soupape d' 856	Evitare l'aspirazione 2862
Estimer 9993	- - - décroissante 3563	Étrangler 2878	Exactitud, grado de 35111
Estrair 1463	- essai d' 3562	- l'arrivée du gaz 2848	Exactitude, degré d' 35111
Estrangulación de la mezcla 2836	- procédé d' 3559	Étrier embrassant la came 2843	Examen du gaz 875
- regulación por 2835	- du ressort d'indicateur 3558	Evacuación = escape 1195	Examen de la temperatura de la llama 2858
- de la tubería de vapor por la válvula de interrupción 593	Étamer le corps des coussinets 1893	Evacuación del agua 31611	Examinar el buen ajuste del embolo 3431
- por la válvula de admisión 2841	Étanchage au moyen de portées rodées 1852	- - - de refrigeración á pozos de filtración 8215	- la ejecución de una máquina 8429
- - - - - corredera de mezcla 2843	Étanchéité, éprouver l' - du piston 3431	- del aire 8169	Examination, gas 873
Estrangulado, demasiado 2877	- manque d' - des segments 1718	- - grifo de 81610	Examine, to - the piston for leakage 8431
- poco 2878	- réalisation de l' - au moyen de portées rodées 1852	- por aire comprimido 2473	Excédant d'air 72
Estrangulador del gas, válvula de admisión con 2401	- vérifier l' - du piston 3431	- de gas, tubería de 552	- de travail 1981
Estrangular 2878	Étano 131	- tapón de 2483	Excéntrica 2240
- la entrada del gas 2843	Étau 1437	Evacuare 1278	Excéntrica = leva 2214
Estrarre lo stantuffo 1886	- limeur 1501	Evacuation de l'air 8169	- collar de la 2251
Estrechado, extremo del émbolo 1755	- à main 1439	- - l'eau 31611	- estribo de la 2251
Estrechamiento del horno 497	État barométrique 112	- - - de refroidissement 1668	- rozamiento de la 2253
Estrella de radios 1908	- normal d'un gaz 11113	- hélicoïdale du gaz dans le séparateur 693	Excentrically mounted admission valve lever 2293
Estremità anteriore del cilindro 1592	Étayer la locomobile 3387	- tuyau d' 8206	Excentricidad 2248
- del cilindro 1591	Éteindre le brûleur 8469	Evacuazione 1876	Excentricité 2248
- curva di 2199	- la cendre 619	- Atkinson 1262	Excentrico 2247
- di leva a fenditura 2172	- la flamme de réchauffage 3469	- motore ad 1272	Excentrique 2246
- manovella di 1863	Éter de pétrole 1029	- a strati 1284	- barre d' 2252
- paletta radiale alla 812	Étere di petrolio 1029	Évacuer l'eau en temps de gelée 8473	- collier d' 2251
- posteriore del cilindro 1593	Ethane 181	Évaluer 9698	- commande par 2244
- dello stantuffo rastremata per la dilatazione 1755	Ether, petroleum 1029	Evaporabilità 1007	- distribution par 2254
Estremità, trabajo 84510	Éther de pétrole 1029	Evaporación 2571	- - - - - et came à mouvements connexes 2256
Estrías en el cilindro 8435	Ethylene 183	- carburación por 2545	- - - - - et levier roulant 2255
- entrecruzadas 2145	Éthylène 183	Evaporador, carburador 2546	- frottement d' 2253
Estribo que abraza la leva 2243	Étillene 183	Evaporare 97	- loi du mouvement de l' 2245
- cabeza en 1861	Étincelle d'allumage 2887	Evaporate, to 97	- tige d' 2252
- de la excéntrica 2251	- allumage par d'arrachement 2884	Evaporation 95	Excès d'air 72
- impulsión por - y leva 2242	- arracher l' 2891	- at atmospheric temperature 2571	- de travail 1981
- de presión 555		- carburación by 2545	Exceso de aire 72
		- cooling by 8223	- de carga en los superficies de deslizamiento 1767
		- curves of mineral oils 1025	- de presión 826
		- heat of 153	- de trabajo 1981

Excess of air . . . 72	Exhaust stroke 124.8	Expansion, coefficient of cubical 16.8	Explosion, combustion by 94.6
- area . . . 198.2	- dead center (centre) between admission and 198.2	- due to heat 16.6	- danger of . . . 350.3
- of work . . . 198.1	- pressure during 125.4	- of linear . . . 16.7	- in the exhaust 346.3
Exécution, éprouver l' - de la machine 342.9	- tank . . . 319.3	- law of . . . 116.8	- method . . . 118.4
- vérifier l' - de la machine 342.9	- with hydraulic water seal 319.5	- line . . . 124.5	- pipette, Hempel's 94.7
Exfoliación del forro de metal blanco 189.6	- temperature at valve . . . 200.3	- of the products of combustion 124.3	- pressure, to take up the 187.2
Exfoliación de la fourrure anti-friction 189.6	- box . . . 203.2	- prolonged . . . 124.7	- risk of . . . 350.3
Exhaust . 119.5, 125.1	- combined admission and 200.4	- ratio of . . . 124.6	Explosion 122.9, 123.10
- blower . . . 82.2	- gear, to adjust the - to work on a two stroke cycle 294.1	- stroke . . . 122.6	- combustion par 94.6
- to - both through ports controlled by the piston and through a valve 205.8	- hollow water-cooled 202.4	- tapered end of the piston for 175.5	- danger d' - 350.3
- cam . . . 221.7	- keeping the - open 228.3	- during the whole stroke 364.4	- pipette d' - de Hempel . . . 94.7
- hammer of the 346.4	- relieving pressure in cylinder before opening main 206.7	Expansión . . . 119.4	- pression d' . . . 123.7
- carburettor heated by the 257.4	- valve box common to admission and 206.3	- durante la carrera entera 364.4	- recevoir la pression de l' 187.2
- chamber, brick-work 319.4	- velocity of . 125.3	- de los gases de combustión 124.3	Explosión . . . 122.9
- common cam for admission and 221.8	Exhaust, to . . 125.2	- prolongada . 124.7	- en la admisión 346.1
- cylindrical slide valve for admission and 245.7	- by means of an auxiliary pump 127.1	Expedición 373.11, 374.10	- bomba de . . 94.8
- explosion in the 346.3	Exhauster . . . 82.2	Expédier 373.12, 374.2	- combustion por 94.6
- fan, suction plant with 37.8	Exhausteur, fonctionnement continu de l' 38.1	Expéditeur 374.11	- fallida . . . 280.3
- gases . . . 124.9	- à gaz par voie humide 77.5	Expédition 373.11, 374.1	- globo de . . 94.8
- gas column, oscillation of the 126.1	Exhausting the cylinder 127.4	Expédition 373.11, 374.1	- de la mezcla, lanzar el émbolo por la 299.1
- gases, cooling the - by water spray 390.2	Exhaustorbetrieb, ständiger 38.1	Expédition 373.11, 374.1	- peligro de . . 350.3
- kinetic energy of the 125.9	- nasser . . . 77.5	Expel, to - the exhaust gases by airscavenging 127.3	- perdida en el escape 346.3
- starting by means of 299.2	Exotérmico, reacción - a 3.12	- to - the exhaust gases by a fresh charge 127.3	- pipeta de - de Hempel 94.7
- temperature of the 125.6	Exothermal reaction 3.12	Expenses, building . . 372.5	- proceso de . . 118.4
- gear . . 199.3, 215.1	Exothermique, réaction 3.12	- of freight . . 373.2	- recibir la presión de la 187.2
- holding open the - by means of a detent and abutment 226.3	Expand, to . . 124.4	- legal . . . 377.9	Explosive mixture 236.2
- to inject water into the 320.3	Expandieren . 119.4	- transport . . 373.2	- to fill the cylinder with 296.6
- pipe . . . 318.7	Expanding force of the piston packing ring 171.8	- working . . 372.7	- starting with the 298.4
- closed - with perforations 319.7	- the piston rings 173.9	Expérience, practical 347.7	Explosivo, distancia - a de las chispas 288.6
- cooled . . 318.8	- ring . . . 174.1	Expérience de service 347.7	Explosión con gas de alumbrado de elevada presión 340.2
- to lead the - into the open air 318.9	Expansion während des ganzen Hubes 364.4	Expériences en el servicio 347.7	- gastos de . . 372.7
- pit, brickwork 319.4	- shub . . . 123.6	Experiment . . . 350.7	- en gran escala 341.2
- port . . . 241.1	- slinie . . . 124.5	Experimental gas-meter 87.2	- en pequeña escala 341.3
- auxiliary . 206.9	- der Verbrennungsgase 124.3	Experimentiergasuhr 87.2	Exponent, polytropic 116.2
- common to both ends of cylinder 241.3	- sverhältnis . . 124.6	Experimento . 350.7	Exponent, polytropic 116.2
- primary . . 206.9	- vollkommene 124.7	Exploitation, chef d' 382.3	Exponente politrópico 116.2
- s, ring of . 240.6	Expansion . . 119.4	- directeur d' . 382.3	Export . . . 375.8
- regenerative heating of air by the 257.3	- of the burnt gases 124.3	- entamer l' . 342.6	- duty . . . 375.7
- resistance of the 125.7	Expansion . . 119.4	- frais d' . 372.7	Exportación . 375.8
- to spray water into the 320.3	- of the burnt gases 124.3	- au gaz d'éclairage fortement comprimé 340.2	Exportation . 375.8
		- sur grande échelle 341.2	- droits d' . 375.7
		- ingénieur d' . 382.5	Exposant polytropique 116.2
		- mettre en train l' 342.6	Expresión gráfica 110.12
		- sur petite échelle 341.3	Express goods 374.7
		Explosible, mélange 236.2	Express, to - the work in heat units 114.1
		Explosion . . 122.9	Exprimer le travail en unités thermiques 114.1
		- sgefahr . . . 350.3	Expulsar el aire de la tubería de gas per medio del ventilador 344.2
		- skugel . . . 94.8	
		- spipette von Hempel 94.7	
		Explosion . . 122.9	
		- bulb . . . 94.8	

Expulsar los gases quemados 127.8	Exterior, cleaning of the 349.5	Extraído, turba - a á máquina 284	Extremo de mani- vela de la biela 185.3
- - - por medio de la nueva mezcla 127.3	External work 114.8	Extrémité anté- rieure du cylindre 159.2	- posterior del cilindro 159.3
Expulsar l'air de la conduite de gaz 344.2	Externally heated combustion chamber 257.5	- d'arrière du cylindre 159.3	- de taco de la biela 185.2
- les gaz brûlés par l'air de balayage ou par la cylindrée fraîche 127.3	Extracción de amoníaco y sulfato 42.6	- d'avant du cylindre 159.2	Exzenter . . . 224.6
Expulsion, pressure at 125.5	- de escorias 60.5	- à bride du bâti 154.6	- antrieb . . . 224.4
Expulsion, pression d' 125.5	- del fango mediante elevador de canchales 71.1	- de cylindre 159.1	- bûgel . . . 225.1
Expulsión, disposición de - sistema Atkinson 126.2	- de los vapores de alquitran 41.7	- fendue du levier 217.2	- reibung . . . 225.3
- duración de la 128.7	Extract, to - the tar from the gas 79.8	- postérieure du cylindre 159.3	- ring . . . 225.1
- de los gases quemados 127.6	Extraer el aire del cilindro 280.4	- rétrécie de dilatation du piston 175.5	- scheibe . . . 224.9
- período de la 128.7	- el gas por abajo 44.7	Extremo acanalado de la palanca 217.2	- stange . . . 225.2
- presión de 125.5	- los gases quemados por medio de una bomba auxiliar 127.1	- de la biela . . 148.6	- steuerung . . . 225.4
Extension of the passage 232.10		- del cilindro 159.1	- - mit Wälzhebel 225.5
- of piston . . 263.1		- delantero del cilindro 159.2	- - mit zwang- laufiger Kurven- scheibe 225.6
		- del émbolo estrechado para la dilatación 175.5	Exzentrisch . . 224.7

F.

Fabbrica . . . 368.6	Fabricar . . . 368.5	Faden, heraus- ragender 19.7	Falling of the fuel through the grate 61.7
- di coke . . . 65.1	Fabrication . . 368.2	-korrektio bei langen Thermo- metern 19.8	- grate, producer with rising and 42.4
- di machine 142.7	- article de . . 368.4	Fagotage . . . 30.1	Fällung . . . 4.4
- prezzo di . . 370.4	- en masse . . 368.3	Fahrbare Anlagen 337.8	Faiseare . 145.5, 155.9
Fabbricante . . 379.8	Fabrik . . . 368.6	Fahrenheit scale 18.8	Falta de estanqueidad de la válvula 206.3
Fabbricare . . 368.5	- arbeiter . . . 368.3	Fahrenheitskala 18.8	- de hermeticidad de los segmentos 171.6
Fabbricato, fon- dazione collegata al 304.10	- Maschinen- 142.7	Faire déboucher le tuyau d'échappement à l'air libre 318.9	Fan 79.7
- sopporto esterno appoggiato sul 305.2	- preis 370.4	- une fondation en béton damé 307.4	-s arranged in series 77.4
Fabbricazione . 142.6	- zeichen . . . 378.4	- passer de l'air sur des charbons ardents 34.3	- blast 32.3
- del coke . . . 65.3	Fabrikant . . . 379.8	- le gaz et l'air l'un à côté de l'autre 238.6	- cooler 322.6
- del gas, impianto per la 81.5	Fabrikat . . . 368.4	- - - et l'air l'un au-dessous de l'autre 238.7	- gas purifier . 77.2
- - -, técnica della 31.2	Fabrikation . 142.6	- - - sur des charbons ardents 35.5	- hand 59.7
- in massa . . . 368.5	- Massen- . . . 368.3	Faisceau de di- grammes 354.9	- house 81.7
- in serie . . . 368.3	- de coke . . . 65.1	Faktura . . . 371.1	- pressure . 82.4, 83.3
Fabbro . . . 145.7	- marque de . 378.4	Fall of pressure, most efficient cycle for a given 117.5	- starting . . . 87.7
- meccanico . . 143.5	- ouvrier de . 383.3	- - - between re- ceiver and cy- linder 129.1	- with water spray 77.3
- officina da . 143.4	- prix de . . 370.4	- de la vapeur sur des charbons ardents 35.5	- wet suction . 77.5
Fábrica . . . 368.6	- Fabricier . . 368.5	- - - sur des charbons incan- descents 35.5	Fangdüse . . . 38.8
- de alcoholes 104.8	Face, inclined - of the tooth 292.4	Faisceau de di- grammes 354.9	- nute 378.7
- de cok . . . 65.1	- of the joint 312.11	Faktura . . . 371.1	- schirm 255.1
- de destilación de lignito . . . 107.2	- - - -, gap show- ing between 165.6	Fall of pressure, most efficient cycle for a given 117.5	- - en, das flüssige Benzin an den abstreifen 255.2
- de gas . . . 81.6	- plate 149.5	- - - between re- ceiver and cy- linder 129.1	- trichter 320.8
- - - de aceite 33.2	- roller 218.4	- of temperature 17.3	Fänger, Öl . . 379.3
- - - de aluminado 31.9	- valve 301.2	- - - most favour- able cycle for a given 117.2	Fangseue, tourbe 28.6
- márcas de . . 378.4	Facile a rompere 139.7	Fallar 378.1	Fango 70.8
- municipal de gas 31.7	Facilidad de va- porización 100.7		- de carbón . . 24.2
- obrero de . . 368.3	Façonnage . . 148.3		- colector de 71.2
- fabricación . 142.6	Façonner au tour 149.1		- purgar del - la cámara de agua refrigeradora 187.8
- de gas, instala- ción para la 81.5	Factor para arar 338.10		Fangosa, acqua di circolazione 167.6
- en gran escala 368.3	Factory . . . 368.6		- lignite . . . 37.10
- en serie . . . 368.3	- cost 370.4		- torba 23.6
Fabricant . . . 379.8	- hand 383.3		Fangoso, carbón 24.2
Fabricante . . 379.8	- price 370.4		

Far girare la macchina con manovella a mano 2914	Federmaßstab . 3555	Fer en double T 1368	Fermeture de tuyau 8132
- passare il gas e l'aria una sopra l'altro 2367	- , geeicht . 3556	- feillard . . 1381	Fernthermometer 181
- presa della fondazione 3087	- , die - nachspannen 2047	- fondu homogène 1382	Ferro . . . 1812
- sboccare il tubo di scarico all'aria libera 3189	- , Quer . . . 2704	- de forge . . 1327	- ad angolo . 1365
Farfalla automatica 2449	- , Regler . . . 2702	- forgeable . . 1327	- in barre . 1362
- , valvola a . . 2373	- , schmierbüchse 27411	- - Bessemer . 1333	- dolce . . 1327
Fascina . . . 301	- , teller . . . 2042	- - Siemens-Martin 1335	- , tubo di . 3048
Fase di lavaggio e di ammissione 1266	- , durch Keil befestigt 2043	- - Thomas . . 1334	- a doppio T . 1363
- i di lavoro . . 1186	- , Ventil . . . 2037	- en I . . . 1368	- di fucina . 1327
- successive di funzionamento dalla valvola 1991	- , wage . . . 35711	- d'induit . . 2351	- fucinabile . 1327
Fase de arranque, pasar de la - a la de carga 2957	Federnder Kugelring 1802	- plat . . . 13510	- fuso . . . 1332
- del caldeo, combustion perfecta en la 365	- e Platte . . . 841	- a poutres . . 1366	- - basico . 1334
- - del hogar del generador 352	- er Sperrhebel 2931	- profilé . . . 1357	- - Bessemer . 1333
- , ciclo de cuatro - s 1188	Feed by compressed air 2478	- puddlé . . . 1331	- - Siemens-Martin 1335
- de compresión 1263	- , gravity . . 2477	- rond . . . 1363	- - Thomas . . 1334
- de gasificación 354	- , hole . . . 454	- soudant . . . 1328	- dell'indotto . 2351
- , tensión de . 3347	- , hopper . . . 576	- soudé . . . 1328	- a nastro . . 1361
- , de trabajo . 1187	- , lubricator, sight 2763	- en T . . . 1367	- omogeneo . 1332
Fasertorf . . . 285	- , pipe . . . 3205	- en U . . . 1369	- piatto . . . 13510
Faserge Braunkohle 2712	- , screw, reversible 457	- en Z . . . 13610	- profilato . . 1357
Fassungsraum des Generators 494	- , to stop the oil 3472	- Zorés . . . 1359	- pudellato . 1331
Fast goods . . 3746	- , water regulator 406	Feritoia . . 2407	- quadro . . 1364
Fastening of the differential spring 3526	- , valve . . . 407	- e, corona di 2404	- sagomato . 1357
- , door . . . 546	Fehlzündung . 2803	- per la corrente di ritorno 2465	- saldato . . 1325
- , double . . . 562	Fehler, Ables- 3519	- , distribuzione a 2403	- a T . . . 1337
- of the double spring 3526	- , Beobachtungs- 3518	- con - ai due lati 2423	- tondo . . . 1363
- the piston pin 16910	- , Diagramm- 35698	- a di entrata d'aria 2425	- per travl . 1366
Fat coal . . . 2211	- , grenze . . . 35112	- - del gas 2426	- ad U . . . 1369
Fatigue des matériaux 1414	- , hafte Angabe der Gasuhr 877	- e, intervallo tra 2412	- in verghie . 1362
Fattura . . . 3711	- , Material- . 13911	- a di introduzione 2408	- a Z . . . 13610
Faugé producer 445	- , quelle . . . 35110	- di scarico . 2411	- Zorés . . . 1359
Fault in the insulation 2877	- , Versuch- . 3517	- e comuni . 2413	Ferro-carril con locomotoras de gas 3399
Faulty composition, mixture of 2364	Feilklöben . 1439	Fermare la macchina 3466	Ferrovia a gas 3399
Fausage du cône de soupape 2065	Feile . . . 1441	Fermarsi, oscillazioni del volano nel 3458	Ferysches Pyrometer 219
- de la tige de piston 1814	Feilen . . . 14310	Fermer l'enveloppe au moyen d'un revêtement en tôle qui l'entoure 1622	Féry's pyrometer 219
Fausser, se . . 1455	Feinblech . . 1351	- étanchement le trou de dessablage 1708	Fessura regolatrice del becco Bunsen 991
Fecha del pago 37111	- , kühle . . . 254	- les pores par martelage 3433	Festbrennen des Kolbens 1812
Feder, die - anspannen 2046	- , koks . . . 277	- le robinet de gaz 3468	- fressen des Kolbens 1811
- , Dichtung durch - und Nut 1659	- , körnige Kohle 254	- la soupape . 2076	- gebrannter Staub 3145
- , doppeltgewundene Indikator 3523	- er Staub . . 767	- la fermeture de l'admission 2331	- geschlagene Sandkörner 3436
- zwischen Einlaß- und Gasventil 2397	Feldbahnlokomotive 3397	- , cendrier à - hydraulique 547	- stehender Anker 2356
- , gehänge . . . 2044	- , magnet . . . 3334	- , chapeau de 563	Fester Drehpunkt 3161
- , haube . . . 2036	Felt discs, filter of 2507	- , cloche de régulateur à - hydraulique 862	- e Elektrode . 2387
- , Hilfs- . . . 2268	Feltro, filtro a fogli di 2507	- double . . . 562	- er Flansch . 3127
- , Indikator . . 3523	Fenêtré . . . 2407	- , draulique 547	- Festigkeit . . 1409
- , Längs- . . . 2703	- allongée . . 2138	- , pot d'échappement à - hydraulique 3195	- sberechnung . 1411
	- oblongue . . 2138	- , retardée . . 2081	- Druck . . . 1405
	- s, pièce intercalaire à 1563	- de la soupape 2074	- Knick . . . 1425
	- , tambour à - en croix 2142		- Zerrriß . . 1404
	Fenol . . . 1312		- Zug . . . 1404
	- de color oscuro 837		Fettgas . . . 331
	- , disolución de 838		- , anstalt . . 332
	Fenolo . . . 1312		- , Leuchtgas und 305
	- colorato in scuro 837		- Kohle . . . 2211
	- , soluzione di 838		FetteSteinkohle 2211
	Fente oblique . 1783		Feu, insensibilité au 514
	- régulatrice du bec Bunsen 991		- , résistance au 514
	- verticale . . 1783		Feuchter Dampf 113
	Fer . . . 1812		- e Luft . . . 109
	- en barres . 1362		Feuchtigkeitsgehalt 262
	- blanc . . . 1848		- smesser . . . 1011
	- carré . . . 1364		
	- cornière . . 1365		

Feuerbeständig- keit 514	Figures, counter with jumping 358.11	Filtro de aceite 278.1	Fissare le viti di fondazione col colore 800.1
-fester Stein . . . 503	Fijar el polvo por el agua 76.10	- de algodón en rama 89.10	Fissazione del perno 169.10

Flame, to hold a - wire in the 285.9 - igniting . . . 280.5 - ignition by 280.4 - tube with ad- - justable heating 283.1 - intermediate 280.8 - luminous . . . 265.4 - non-luminous - blue 265.5 - passage, ignition 280.6 - point of highest - temperature in the 265.7 - propagation, - velocity of 263.4 - s, protection - against open 249.4 - red 265.4 - roaring of the 265.3 - sootless . . . 265.6 - spreader . . . 264.3 - steadiness of the 265.1 - the - strikes back into the suction pipe 346.2 - test 60.3 - testing the tem- - perature 265.8 - velocity of the charge 124.1 Flammofen . . . 60.9 - punkt 101.6 - prüfer 101.7 Flamma di prova 60.3 Flamme, entleuch- - tete, blaue 265.5 - nichtrußende 265.6 - Probe 60.3 - rot leuchtende 265.4 - Vermittlungs- 280.8 - Zünd 280.5 - nzündung . . . 280.4 - zurückschlagende 249.5 Flamme d'allu- - mage 280.5 - bleue 265.5 - bruissement de la 265.3 - brûler sans . . 58.3 - de Bunsen . . 265.5 - charbon à courte 25.10 - - longue . . . 25.9 - fixité de la 265.1 - non fuligineuse 265.6 - intermédiaire 280.8 - à lumière rouge 265.4 - non lumineuse 265.5 - s, protection contre les - non abritées 249.4 - retour de - en cas de raté d'allumage 249.5 - sans suie . . . 265.6 - témoin 60.3 - vacillement de la 265.2	Flange 312.2 - bolt 312.10 - s, bolted . . . 312.8 - of brass . . . 188.8 - counter . . . 312.3 - diameter of 312.4 - fixed 312.7 - of the frame, - connecting 154.7 - loose 312.6 - slip-on 312.6 - thickness of 312.5 Flanged head of the frame 154.6 - joint 312.1 - pipe 311.9 - plate 135.5 Flangia 312.2 - bullone della 312.10 - diametro della 312.4 - di estremità, pra- - ticare un taglio nell'involuppo presso la 162.4 - fissa 312.7 - di raccordo del- l'incastellatura 154.7 - sciolta 312.6 - spessore della 312.5 - testa dell'incastel- latura a 154.6 - unione a . . . 312.1 Flangiatà, lamiera 135.5 Flansch 312.2 - Anschluß- des Rahmens 154.7 - endicke . . . 312.5 - endurchmesser 312.4 - fester 312.7 - Gegen 312.3 - enkopf des Rahmens 154.6 - loser 312.6 - Rahmen . . . 154.7 - Rohr 312.2 - enrohr . . . 311.9 - einschraube 312.10 - enverbindung 312.1 - enverschraubung 312.8 Flap valve . . . 357.6 - for air 257.4 - , automatic 244.9 - for gas 257.5 - , non-return 250.3 - , safety 250.4 Flapping of the belt 328.1 Flasche, kegel- förmige Absorp- - tions- 94.4 - konische Absorp- - tions- 94.4 - Niveau 91.8 - Saug 88.8 - Woulsche . . . 89.2 - nzug 302.2 Flash point . . 101.6 - - tester 101.7 Flashing back of flame 249.5 - point 101.8 Flask, casting mould- - ed in the 181.5 - conical absorp- - tion 94.4	Flasque du bâti 154.1 - s, guidage du pis- - ton par - por- - teurs 176.2 - largeur de . . 186.5 - de manivelle 184.4 - porteur 176.3 Flat bar 135.10 - - iron 135.10 - drill 148.7 - guide 156.5 - piston 170.4 - rod 184.1 - slide 156.8 - spring for turning back the arma- - ture 239.4 Fléchissant, moment 141.8 Fleischseite des Riemens 328.6 Flesh side of belt 328.6 Flessione, carico di 141.7 - dell'incastellatura 155.9 - linea di 187.8 Flete 374.4 Flettente, momento 141.8 Flexarse 155.9 Flexible metallic packing 179.5 Flexion du bâti 155.9 - effort de - (auquel les matériaux sont soumis) 141.7 - de - dû à l'inér- - tie des pièces 184.5 - ligne de - élas- - tique 187.8 - moment de . . 141.8 - de la tige de piston 177.9 - travail de - (au- quel les matériaux sont soumis) 141.7 Flexión, esfuerzo de 141.7 - momento de . . 141.7 - del vástago del - émbolo 177.9, 181.4 Flexure, moment of 141.8 Flickering of the flame 265.2 Fliegendes Schwungrad 190.1 Fliehkraft . . . 270.5 - regler 267.1 Fließende Schlacke 60.9 Float 248.8 - chamber . . . 248.5 - regulation of the liquid level by means of a 248.7 Floor 308.5 - to arrange the charging pumps under the 248.8 - plate 308.9 - vibration of the 346.5 Flotador 248.8 - copa del . . . 248.6 Flottement de la courroie 328.1	Flotteur 248.8 - réglage de la hau- - teur du liquide par 248.7 Flow, continuous - of motive fluid 365.7 - of gas, irregular 84.4 - , resistance to - in the charging pump 180.1 - of the mixture into the tube 232.5 Fluctuation de charge 344.10 - s, pression présen- - tant de fortes 84.3 Flue 54.8 - gas, boiler . . 63.4 - s, heating . . . 65.7 - pipes 55.1 - s, regenerator 32.11 - suction 318.1 Flugasche . . . 61.8 - kolbenmaschine, - atmosphärische 568.3 - zeit 364.3 Flügel, sich aufein- - ander abwälzende 80.3 - breite 80.9 - Druck 78.7 - pumpe 108.8 - rad 80.6 - Saug 78.6 - spiralförmiger 78.5 Fluid, continuous flow of motive 365.7 - - generation of the motive 365.8 - intermittent ge- - neration of motive 366.1 Fluides, grado de 99.7 Fluid[issim]o, olio 99.5 Fluidità, grado di 99.7 Fluidité 99.7 - degré de . . . 97.7 Fluidity, degree of 99.7 Fluido, aceite muy 99.5 - escoria - a . . 60.9 Flur, die Lade- - pumpe unter dem - anordnen 248.8 Flußelsen . . . 133.2 - , basisches 133.4 - , Bessemer- 133.3 - , Siemens-Martin- 133.5 - , Thomas . . . 133.4 - stahl 134.1 - , Tiegel 134.3 Flüssige Schlacke 60.9 Flüssigkeitsgrad 99.7 - stand 83.2 Fly-ball arm . . 368.7 - wheel 189.3, 210.7 - - arm 190.6 - - boss 191.1 - - hub 191.1
--	--	--	--

Flywheel, inter- change of energy between crank gear and 197.8	Fondation, prise de la 808.7	Footing 806.1	Forge 1456
- moment . . 197.7	- reliée au bâti. ment 804.10	Foraged du levier 216.2	Forger 1453
- oscillating move- ment of the - when stopping 845.8	- semelle de . . 805.4	- longitudinal du piston 251.5	- presse à . . . 1462
- overhung . 180.1	Fondazione . . 804.8	- transversal du piston 251.6	Forgeron . . . 1457
- pit 806.3	- blocco di . . 804.8	Forare 1449, 1485	Forging press . 1462
- race 806.3	- in calcestruzzo 807.3	- macchina per 1468	Forja 1456
- rim of . . . 190.2	- collegata al fab- bricato 804.10	Forca per assortire il coke 274	Fork 274
- split 191.5	- divisa 806.1	Force 1416	Forked . . . 216.11
- starting by turn- ing the 298.4	- impianto della 804.5	- acting on the driving gear 194.7	- engine bed . 151.5
- weight of - rim 187.8	- isolata . . . 804.9	- centrifugal . 270.5	- lever 216.9
Foculare a gas, forno a storte con 326	- del motore . 804.4	- of the connecting rod 183.7	Forking of the lever 216.10
Foggiare a martello 145.8	- in muratura di mattoni 806.4	- s, inertia - acting in the plane of the oscillation of the stem 184.4	Formblech . . 185.3
Fogli di feltro, filtro a 250.7	- in più parti . 805.1	- s, molecular . 112.10	- drehbank . . 149.8
Föhrenholz . . 307.1	- piastra di . . 152.2	- moment of centri- fugal 272.8	- eisen 135.7
Folles, cendres 61.8	- far presa della 808.7	- sleeve - due to centrifugal action 272.1	- sandreste im Ventilgehäuse 848.4
Following pulley 827.5	- suola di . . 805.4	- tangential - on the crank pin 195.1	- stück 810.5
Fonction . . . 109.2	- zatterone di . 806.2	- tractive - of loco- motive 399.2	- veränderung . 141.3
Fonctionnement 341.1	Fondere 147.2	- turning 195.1	Form, to - the foundation from concrete 307.4
- continu . . 341.4	Fonderia . . . 148.10	- Force 141.6	Forma di argilla, getto in 132.1
- de l'exhausteur 38.1	Fonderie . . . 148.10	- d'allumage . 279.6	- geometrica della curva di rotola- mento 230.2
- au gaz à l'eau 36.1	- modèle de . . 147.4	- centrifuge . . 270.5	- della paletta 80.10
- de gazogène à double combustion 45.8	Fondeur 147.1	- de déplacement du régulateur 271.6	- e di sabbia, getto in 131.6
- simple avec retour des gaz goudronnés dans la chambre de combustion 43.4	Fonditatore . . 147.1	- s d'inertie agissant dans le plan d'os- cillation de la bielle 184.4	- scoperte, getto in 131.4
- du haut fourneau 64.6	Fondo 78.8	- s en jeu dans le mécanisme de transmission 194.7	- a sferica, fondo a 169.1
- intermittent . 841.5	Fondo bombeado 78.8, 169.1	- des masses . 195.5	- degli sporti sulle camme 222.1
- renversé du gazo- gène 44.4	- convexe . . 169.1	- moléculaires 112.10	Forma geométrica de las curvas de rodadura 220.2
- silencieux des roues d'engrenage 210.4	- double . . . 258.4	- motrice et eau consommées par l'épuration 79.4	- de la leva . . 222.1
Fond bombé . . 78.8	- del embolo 168.10	- de serrage du segment 171.8	- de las paletas 80.10
- de cylindre . 168.3	- de la ranura . 172.3	- de traction de la locomotive 399.2	Formación de un depósito de hollin en las canales de combustion 266.3
- double . . . 258.4	- reforzado con nervios 169.2	Forced lubrication of the stuffing box 179.9	- de escorias . . 60.10
- s engagés . . 873.5	Fonte 147.3	Forcella, incastella- tura a 161.5	- de incrustaciones en el embolo 180.9
- de la gorge . 172.3	- en coquille . 132.5	Forchetta, biella a 183.7	- de la mezcla 225.7
- à nervure du . 169.5	- coulée en argile 132.1	- leva a 216.9	Formation of clinker 60.10
- à nervures . 169.2	- en châssis . 131.5	Förderdruck in m. Wassersäule 837.7	- of the mixture 235.7
- nervuré . . 169.2	- à découvert 131.4	- kohle 235	- of smoke whilst starting the producer 60.1
- du piston . 168.10	- en sable . . 131.6	Foreman 143.2, 145.1	Formation d'un joint étanche au moyen de portées rodées 165.2
- de la ranure 172.3	- durcie . . . 132.4	Forer, machine à 148.8	- du mélange . 235.7
Fondamental, prix 870.6	- forgeable . 132.6	- un trou dans . . 148.5	- de scories . . 60.10
Fondamento . . 804.8	- malléable . 132.8	Foret américain 148.8	Formazione della miscela 235.7
Fondation 804.8, 806.1	- moulée . . 131.3	- hélicoïdal . . 148.8	- di scorie . . 60.10
- en béton . . 807.3	- poreuse . . 147.8	- hélicoïdal . . 148.8	- forme d'aube . 80.1
- bloc de . . 804.8	- présentant des soufflures 147.9	- à langue d'aspic 148.7	- de came . . . 222.1
- boulon de . 808.8	- à soufflures . 147.9	- percer au . . 148.5	- géométrique des courbes de roule- ment 220.2
- en briques . 806.4	- tension dans la 147.11	Foreuse 148.8	- de palette . . 80.10
- divisée . . 806.1	- sans tensions internes 148.1	Forge 1456	Formula di una combinazione 29
- faire une - en bé- ton damé 307.4	- trempée . . 132.4	- iron 132.7	Fórmula química 29
- indépendante 804.9	Foot, bearing sur- face of the bed plate 155.4	Forge, to . . . 145.8	Fornire 869.3
- installation de 304.5	- of crankshaft bearing 152.8		Fornitore . . . 869.4
- jeter une - en bé- ton damé 307.4	- cylinder . . 158.8		
- du moteur . 804.4	- of frame . . 155.3		
- plaque de . . 152.2			

Fornitura . . . 3692	Fosforo, pentossido di 889	Four stroke cycle method 1189	Fracture pipe . 3147
- d'acqua allo stelo della valvola 2025	Fosforoso, bronzo 1877	- -, starting on a - by means of compressed air 2951	- safety against - of cylinder head 1644
- ,condizioni della 3695	Fósforo, penta-óxido de 899	- way piece . 3111	Fragíl 1897
Forno, bocca del 639	Foso para el volante 3053	Four auxiliaire 6510	- en frio 1898
- a coke 654	Fossa smorzatrice 3196	- à coke 654	Fragile 1898
- -, motore a gas di 3241	- del volano . 3053	- s - -, batterie de 655	- a freddo 1898
- a ricupero di calore 6511	Fosse du volant 3053	- à cornues chauffé au gaz 326	Fragilidad . . . 1895
- -, sistema di canali per 3211	Fossile Kohle . 224	- pour l'extraction des sousproduits 6510	Fragilità 1895
- a rigeneratore 6511	Fossile, carbone 224	- -, gaz des - à coke 6411	Fragilità 1895
- a riverbero . 659	Foul valve . . 2069	- régénératrice 6511	Fragua 1456
- a storte con focolare a gas 326	Fouling 877	- à réverbère . 659	- official de . . 1457
- con utilizzazione dei prodotti secondari 6510	Foundation . . 3046	- Fourche, bâti à bielle . . 1887	Fraguado de la cimentacion 3067
Foro per l'attizzatoio 612	- , arrangement of 3045	- -, trié à la . . . 273	Frais d'atelier . 3729
- centrale dell'albero 35810	- , base of the . 3054	- -, levier à . . . 2169	- de construction . 3725
- di colata del metallo 645	- , bearing area of the 3047	Fourchu 21611	- de douane . . 3764
- - - di scorie . 645	- , block 3048	Fourgon 615	- d'entretien . 3727
- di comunicazione coll'anima 1476	- bolt 3088	Fourneau, allure irrégulière du haut 648	- d'épuration par m ³ de gaz 795
- longitudinale dello stantuffo 2515	- -, hole for the brick 3064	- étalages de haut 642	- d'établissement . 3722
- per la lubrificazione 2752	- , concrete . . 3073	- , fonctionnement du haut 648	- d'expédition . 3732
- -, libero . . 2757	- s, detached . . 3051	- , gaz de haut . 636	- d'exploitation 3727
- i, piastra a . . 2927	- of the engines 3044	- , gueulard de haut 639	- d'installation 3722
- o di pulizia, chiudere ermetica-mente il 1708	- to form the - from concrete 3074	- , haut 637	- de main - d'œuvre 2731
- i - - del lavatore 708	- to leave the recesses in the - free 3075	- , marche du haut 648	- de montage . 3726
- o trasversale dello stantuffo 2516	- in one with that of the building 30410	Fournig 3695	- de procédure 3779
Forrar los casquillos de metal blanco 1892	- plate 3089	Fournisseur . 3694	- de production 3724
- el cuerpo del embolo de metal blanco 1771	- , to grout the 3091	Fourniture . 3692	- de réparation 3728
Forro de la aguja 2625	- separate from that of the building 3049	- , conditions de 3695	- de transport . 3732
- de antifricción 1894	- , setting the . . 3087	- , décal de . . 3696	Fraise 1505
- de metal blanco 1894	- to stamp the - from concrete 3074	- et frais 3681	Fraisier 1505
Forsunka 1041	Foundry 14810	Fourreau, moteur à 1753	- machine à . . 1504
Fortemente, strozzato 2377	Four stroke cycle 1188	Fourrure anti-friction 1894	Fraiseuse . . . 1504
Forward stroke 1925	- -, to admit compressed air in a 2952	- , effeuillement de la 1896	Fraktion 810
Forwarding agent 37411	- -, engine, Capitaine's tappet gear for a 2182	- , exfoliation de la 1896	Fraktionierte Destillation 89
- of goods . . . 37410	- -, double-acting 3249	- en métal blanc 1894	Frame 1587
Forza 1416	- -, duplex tappet gear for a 2186	Foyer, gaz du . 308	- base of . . . 1553
- di accensione 2796	- -, governing of 2972	- porte du . . . 543	- bayonet . . . 1544
- centrifuga . . 2705	- -, Körtling's tappet gear for a 21310	- système de canaux du - de récupération 3211	- bending of the 1559
- , momento della - del pendolo 2728	- -, single-acting 3248	Fracción 810	- connecting flange of the 1547
- , regolatore a 2311	- -, Wenzel's tappet gear for a 21310	Fracht 3744	- continuous . 1561
- e d'inerzia delle masse 1844	- -, worked directly from the crank shaft 2128	- brief 3748	- deflection of the 1559
- a - a, sforzo di flessione prodotto dalla 1845		- Ell- 3746	- double beam 1545
- e molecolari 1129		- gut 3745	- engine 1537
- a motrice, gas per 337		Frachter, Ver- 37411	- field 8833
- , olio per . . . 994		Frachterei, Ver- 37410	- flanged head of the 1546
- , spirito per . 1047		Fraction 810	- foot of 1553
- di trazione della locomotiva 3392		Fractional distillation 89	- to grout in the 3084
		- , analysis by 1008	- heated by waste heat 2644
		Fractionnée, distillation 89	- hollow cast . 1558
			- magnet 8983
			- returning current through the - of the engine 2871
			- rigidity of the 1556
			- side beam of the 1541
			- solid 1542
			- stiffening of the - by means of tie-rods 1557
			- wall 1543
			Frantolo per carbone 246

Frasco de absorción 88.8	Freno de cinta 358.1	Fucina . . . 1434, 1456	Fuerzas de inercia que actúan en el plano de oscilación de la biela 184.4
- de aspiración 88.8	- de corrientes de Foucault . 358.4	- ferro di . . . 1827	- s - , conservar reducidas las - de las varillas 215.5
- aspirador . . . 88.8	- para motores 357.1	- mantice da . 145.9	- de la inflamación 278.6
- cónico de absorción 94.4	- de péndulo . 357.4	- pressolo da . 146.2	- s - , diagrama de . . . 196.1
- graduado . . . 91.2	- de Prony . . . 357.3	- utensile da . 143.6	- de rotación . 196.1
- de nivel . . . 91.8	- sobre la rueda 338.8	Fucinabile, ferro 182.7	- - - , diagrama de . . . 196.1
- , bajar el . . . 92.1	Frente del émbolo 170.7	Fucinatore . . . 145.7	- de tracción de la locomotora 339.2
- , levantar el . 91.2	Fresa 150.5	Fuego en el generador, encender el 59.6	Fuga de la válvula 206.3
- de Wouff . . . 89.2	Fresadora . . . 150.4	- , resistencia al 51.4	- s en el émbolo, pérdida por 171.5
Fräsmaschine . . 150.4	Fresar 150.3	Fuel 22.2	- traverso gli anelli di guarnizione 171.6
Fräsen 150.3	- , macchina per 150.4	- air for spraying liquid 255.8	Fuge, Rost . . . 51.2
Fräser 150.5	Fresatrice . . . 150.4	- , column of . . . 57.3	- , Schnitt . . . 173.2
Frazionata, distillazione 8.9	Fresh air 41.2	- consumption 611.0	- Teil 173.2
Frazione 8.10	- , introduction of - before the combustible mixture 127.7	- cup for the initial heating 264.1	Fühbare Wärme 15.4
Free, to - coal from iron pyrites 23.9	- charge, to expel the exhaust gases by a 127.3	- , difference in price between two 848.3	Führung, gekühlte Kreuzkopf- 157.2
- to - the gas from dust 76.1	- water, cooling with 321.1	- gas 80.8	- Gerad 156.5
- , to leave the recesses in the foundation 307.5	- pump, small gas engine driving 330.5	- governing by varying the amount of - admitted per cycle 231.7	- shebel, den - der Klinke verstellen 290.8
Freeing from clincker 60.5	Frét 374.4	- heating of the 257.2	- skasten, hinterer 156.4
- the gas from dust 75.9	Frette posée à chaud 191.4	- injecting - after compression 259.5	- der Koksgase unter den Rost 45.6
Freely supported piston 177.2	Friable 139.6	- , before compression 259.4	- , Kolben- . . . 175.2
Freezing point of the thermometer 19.1	Friction in eccentric 225.3	- pump 250.8	- des Kolbens durch Tragbacken 176.2
Freischwebender Kolben 177.2	- governor . . . 271.7	- , governing by controlling the 252.2	- Kreuzkopf- . 156.6
- er Zylinder . . 158.6	- due to the guide-pressure of the driving gear 176.1	- , the - is running idle 252.3	- der Rolle . . . 233.2
- tragende Kolbenstange 177.3	- , nozzle 368.4	- quantity of gas produced in cubic meters per kg of 62.2	- Rund 156.9
Freier Auslauf der hin- und hergehenden Maschinen 196.4	- piston 175.3	- , to start with highly volatile 258.3	- Schaft 201.6
- er Ventilquerschnitt 208.8	- due to weight 175.9	- supply, cutting off the 228.4	- stift 239.5
Freight 374.4	- wheel 367.3	- tank 247.3	- Stift 239.3
- expenses of . 373.2	- work absorbed by 360.3	- tray for the initial heating 264.1	- Trag- 156.7
Frein à collier 358.1	- , lost in 360.3	- utilisation of 62.1	- Ventilstangen- 201.6
- à corde 367.10	Frisch gefälltes Holz 29.11	- valve 262.2	Fuites aux bagues de garniture 171.6
- à courants de Foucault 358.4	- luft 41.2	- , keeping the - closed 228.5	- perte par - au piston 171.5
- levier du . . . 357.7	- wasserkühlung 321.1	- vapour, outlet velocity of the 263.3	- aux segments 171.6
- longueur du bras de levier du 357.8	- pumpe, Klein-motor mit 330.5	- weight of gas produced per kg. of 62.3	Fulcrum arm, movable 234.2
- pour moteurs 357.1	Frisches Holz . 29.11	Fuelle 85.3, 145.9	- fixed 216.1
- à pendule . . . 357.4	Front cylinder end 159.2	- mecánico por gas 330.3	- of the lever . 215.9
- poida du 357.6	- face, piston . 170.7	Fuerza 141.6	- lever with eccentric 218.6
- de Prony 357.3	Frontal del émbolo 170.7	- s que actúan en el mecanismo de transmisión 194.7	- , rolling contact and fixed 218.1
- sur roue 338.8	- volante 190.1	- de la biela . . . 194.9	Fulligine, flamma senza 265.6
- à ruban 358.1	Frost, to draw off the water during 347.5	- centrifuga . 270.5	- , sublimazione del carbonio in 10.1
- serrer les mâchoires du 357.5	Frottement, énergie absorbée par le 360.3	- , momento de la - del péndulo 272.8	Fulligineux, flamma non - se 265.6
Freinage 356.9	- d'excentrique 225.3	- de desplazamiento del regulador 271.6	Fuliginoso, llama no - a 265.6
Frenado 356.9	- du piston . . . 175.8	- del émbolo . 194.3	Full load 345.3
Frenar 356.9	- du au poida . 175.9	- ejercida por la inercia de las masas 195.5	- pressure ratio 123.8
Freno, carico del 357.2	- a corda 357.10	- del encendido 278.6	Füllgefäß 56.7
- a corda 357.10	- a correnti di Foucault 358.4		- pumpe . 242.7, 298.7
- leva del 357.7	- , leva del . . . 357.7		- schacht, offener 44.3
- per motori . . . 357.1	- a nastro 358.1		- schraube 248.2
- a pendolo . . . 357.4	- a poida 357.6		- topf 56.1
- peso del 357.6	- de la roue . . . 367.3		- , aufklappbarer 56.5
- di Prony 357.3	- travail de . . . 360.3		
- prova al 356.9	- dans la tuyère 368.4		
- sulla ruota . 338.8	Frühzündung . 280.1		
Freno de cable 357.10	Frutto, mettere a 373.7		

Fülltrichter 561, 2493	Function . . . 1092	Fune 3294	Furnace, blast - gas
- mit Hahn . 564	Fund, pension . 3863	- d'acciaio . . 3295	engine 3296
-vorrichtung, dreh-	Fundación . . 3046	- puleggia per 3297	- blast - blowing
bare 566	Fundament . . 3046	- rigidezza della	engine 3302
Füllen, den Behälter	- anker 3068	- tensione di . . 3293	- for the extraction
3491	- anlage 3045		of bye-products
- den Zylinder mit	- Beton- 3073	Funke = Funken	6510
Gemisch 2926	- das - aus Beton	Funken, Abreiß-	- gas fired retort 3306
Füllung 2923	aufstampfen 3074	2935	- passing the in-
-höhe 577	- bolzen 3068	- den - abreissen 2891	completely burnt
-sreglung 2927	- mit dem Gebäude	- elektrischer . . 2934	gases through
-schluß 2931	zusammenhän-	- Öffnungs- . . . 2935	the 441
-sverhältnis . . 1238	gendes 30410	- strecke 2936	- plate capable of
Fumante, ácido sol-	- isoliertes . . 3049	- zur - paralleler	being revolved
forico 905	- klotz 3048	Kondensator 2863	and lowered 542
Fumante, ácido sul-	- schraube . . . 3068	- Unterbrechungs-	- regenerative 6511
fúrico 205	- sohle 3054	2835	- reverberatory 669
Fumée, conduite de	- unzusammen-	- zieher 2899	- revolving . . 538
551	hängendes 3051	- Zünd- 2937	- suspended - for
Fuming sulphuric	- Ziegelstein- . 3064	Funktion . . . 1092	the distillation of
acid 905	Fundamentierung	Funnel, collecting	fresh coal 465
Fumivoro . . 81810	der Maschine 3044	3208	Fuse 3359
Fumivoro, apparec-	Fundamental chemi-	- filling 2493	Fusible cones . . 217
chio 31810	cal notions . . 11	- suction 3182	Fusible 3369
Fumivoro, aparato	Fundición 1313, 14610	Funzionamento dell'	Fusible, tapón . 217
31810	1473	alto forno . 646	Fusible, tappo . 217
Fumo, condotto del	- de acero . . . 1322	- continuo dell'aspi-	Fusion, heat of 162
551	- de acero recocida	ratore 381	- seizing of the
- tubo del . . . 548	1323	- a gas d'acqua 351	piston by 1812
Función 1092	- con ampollas 1479	- del generatore 563	Fusion, chaleur de
Funcionamiento con	- en arcilla . . 1321	- - - a doppia	152
gas de agua 351	- en arena . . 1316	combustione 458	Fusión, acero de
- del generador 568	- con burbujas 1479	- invertito del gene-	1841
- - - de doble com-	- en cajas . . . 1315	ratore 444	- calor de . . . 152
combustión 458	- dura 1324	- di - pericoloso	Fuso, ferro . . 1332
- inverso del gene-	- endurecida . 1324	8424	Fußboden . . 3035
rador 444	- maleable . . 1326	- semplice del geso-	- kurve, parabell-
- de - pellgroso 3421	- en moldes . . 1325	geno 434	fórmige 1523
- seguridad de 3422	- - - abiertos . 1314	Funzione . . . 1092	- Rahmen- . . 1553
- de - seguro . 3423	- de barro . 1321	Fuoco, resistenza a	- Zylinder- . . 1568
- silencioso de las	- porosa 1478	514	Fusto della biella
ruedas dentadas	- sin tensiones inte-	1839	Fût 1083
2104	riores 1481	Furnace, adjustable	Futter, Drehbank-
- simple del genera-	Fundido, acero 1322	535	1496
dor con retroceso	1341	- auxiliary . . 6510	- Schacht . . . 504
de los gases de	- hierro 1313	- ball bearing of	- Weißmetall- . 1894
alquitrán 434	Fundidor . . . 1471	the 541	- Zylinder- . . 1603
Funcionar, en dispo-	Fundir 1472	- blast 637	
sición de 3425			

G.

Gabbia della val-	Galet, pression du	Gang, geräusch-	Garganta, polea
vola 2094	2233	voller 34510	de 3297
Gabelförmig . 21611	- projection du	- Leer- 3451	Garnir les cous-
-gestell 1515	2236	- leichter - des	sinets de métal
-koks 273	Galete 2231	Motors 3455	blanc par coulée
- Koks- 274	Galleta 251	- Roh- - des Hoch-	1892
- Schubstangen-	Galleggiante . 2488	ofens 648	Garniture anti-
1837	- recipiente a . 2485	- unregelmäßiger	friction 1894
Gabelung des	Galvanised iron 1848	8459	- auxiliaire . . 1798
Hebels 21610	- wire 18713	- weicher - der	- bague de . . 1805
Gailleteries . . 252	Galvanizado,	Gelenke 3437	- de bolte à bour-
Gaillettes . . . 251	alambre 13713	Gap, condenser	rage 1792
- petites 252	Galvanometer . 215	parallel with	- de joint . . . 1883
Gailleteux, coke 275	Galvanomètre . 215	the spark- 2863	- - - métallique 1661
Galet 2231	Galvanómetro . 215	- showing between	- en métal blanc
- bond du . . . 2238	Gamboa orizzon-	faces of the joint	1894
-s, chaine à -	tales, valvola a 1907	1656	- de piston . . 1714
-guides 594	- dello stantuffo	2835	- principale . . 1794
- déraillement du	1773	Gaping 2201	Garungszeit . . 664
2238	Gancho 2303	- of the joints 1918	Garza di filo me-
- guide du . . . 2232	- para tubos . 8138	Garantia . 8713, 8769	tallico 2501
- marche sans chocs	Gancio per tubi 8138	Garantie . . . 8769	- metallica, strato
du 2237	Gang, Gar- des	Garanzia . . . 8769	di 2502
- le - martèle la	Hochofens 647	Gargang des Hoch-	Gas 806
came 2238	- geräuschloser 8456	ofens 647	- e, Ab- 1249

Gasabzug . . . 397	Gaskonstante 111.2	Gastrockner . . 744	Gas burette, . . . 91.6
-leitung . . . 552	-Kraft . . . 337	-turbine . . . 364.3	Bunte's 91.6
-schieber . . . 553	-kraftanlage für	- Gleichdruck 365.1	-to burn the - in a
- , seitlicher . 475	Berg- und Hütten-	- ideale . . . 364.9	chamber under
- , zentraler . 476	wesen 335.10	- mit Wasserein-	constant pressure
-analyse, technische	-kühler . . . 675	spritzung 365.5	365.2
- 882	-leitung . . . 317.6	-uhr, Experimentier-	- burner . . . 65.8
-ansammlung . 350.5	- , die Luft aus der	87.2	- burnt . . . 6.1
-anstat . . . 31.6	- ausblasen 344.2	- , nasse . . . 37.1	- es, burnt . . . 124.9
- , Fett . . . 332	- Leucht . . . 31.8	- , trockene . . 37.5	- bye-pass valve 345.9
-antrieb . . . 332.2	- lokomotive . 340.1	- unregelmäßig	- channel . . . 237.1
- , armes . . . 30.10	- Luft . . . 34.1	strömendes 344	- characteristic of a
- arme Kohle . 22.8	- und Luft neben-	unreines . . . 66.7	111.12
- aufnehmen . 129.3	einander führen	- das - von unten	- coal 22.7
- e, Auspuff . 124.9	236.6	abziehen 44.7	- coal rich in . . 22.7
-bahn 339.9	- - - übereinander	- das - von gleich-	- cock, to adjust the
-behälter . . . 36.4	führen 236.7	bleibendem (kon-	- for starting . . . 344.4
-bereitung . . . 31.1	-maschine . . . 323.3	stantem) Druck	- , to close the 348.3
-beschaffenheit	- , Gicht . . . 323.6	verbrennen 365.2	- coke 37.2
60.4	- , Klein . . . 323.5	-untersuchung 37.8	- coke-oven . . 64.11
-bestandteile . 38.4	- , Koksafen . 324.1	- unverbrannt	- collector . . . 63.3
-beutel 34.5	- , Kraft . . . 324.2	durch die Ma-	- column, oscilla-
-blasen 35.4	- von Lenoir 363.4	schine gehendes	tion of the exhaust
- Braunkohlen-	- , Wasser . . 324.3	363.4	136.1
schwel . . . 107.3	- Maschinen . 36.6	- , unverbrennbares	- , pulsation of the
- , Brenn 30.3	- menge in m3 für	6.2	319.1
- , brennbares . 5.10	ein kg Brennstoff	- ventil 238.6	- , vibration of the
-brenner . . . 65.3	62.2	- antrieb durch	319.1
-bürette 91.6	- , die - bei nieder-	schrägen Nocken	- , combustible . 5.10
-dichte 96.6	gehendem Gas-	235.1	- , composition of the
- Dowson . . . 36.5	sammler messen	- - - mit veränder-	38.3
- Druck 39.2	86.3	licher Eröffnung	- compression
-druckregler . 35.3	- , stündliche . 32.4	und konstantem	stroke 243.7
- - - Duplex . 35.7	- messer, nasser	Schluß 235.3	- constant . . 111.12
- - - von Stott 35.5	37.1	- , vereinigtes Ein-	- constituents of the
-dynamo . . . 330.2	- messung . . . 36.7	laß und 239.6	38.4
- eintrittschütz	- , Misch . . . 36.5	- , verbranntes . 6.1	- , cooling of the 37.4
242.6	- , Mond . . . 42.5	- e, verbrannte 124.9	- es, cooling the ex-
- , das - entstauben	- motor 323.3	- verdichtungshub	haust - by water
76.1	- Natur 30.7	243.7	spray 330.2
- , das - entleeren	- Öl 107.8	- , vorgereinigtes	- cost of cleaning
74.3	- , Ol 33.1	66.3	per cubic meter of
- , Erd 30.7	- , permanentes	- wage von Lux 36.9	79.5
-erzeuger . . . 33.6	111.10	- , Wasser . . . 34.7	- counter-stream of
-erzeugung . . 31.1	- probe, die - nehmen	- weg 136.9	water and 73.2
-sanlage . . . 31.5	38.7	- werk 31.6	- current, to sepa-
- sbetrieb . . . 31.5	- , das - probieren	- - städtisches	rate the dust by
-fach 31.2	60.2	31.7	changing the
-mann 31.3	-pumpe 243.2	- zentrifuge . . 77.1	direction of the 76.3
-fang 33.8	- , Rücklaufreglung	- zu Fuß, den -	- cutting off the -
- , Fett 33.1	durch die 246.4	drosseln 234.3	and air supply 228.6
-führung, spiral-	- , vereinigte Luft	- zufuhr, Aussetzen	- density of a . . 96.6
förmige 69.3	und 243.5	der - und Luftzu-	- , Dowson . . . 36.5
-gebläse 330.3	- , reiches . . . 30.9	fuhr 233.6	- drawing off the -
-gehalt der Ladung,	- reiche Kohle . 22.7	- zuführungskapit-	lare 93.2
veränderlicher	- reiniger . . . 66.6	- zusammensetzung	- driven blowing
234.6	- reinigung . . . 66.5	88.3	engine 330.3
- , Generator . . 33.5	- s-ventilator . 77.2	- zylinder, wasser-	- dynamo . . . 330.2
- geringwertiges	- rohr 309.9	gekühlt 157.5	- locomotives, . .
30.10	- rückströmventil	Gas 30.6	railway with 339.9
-geruch 350.4	245.9	- accumulation of	- drying the . . . 74.3
-gewicht für ein kg	-sammmler . . . 36.4	350.5	- drying apparatus
Brennstoff 62.3	- , den - auf-	- admission port	74.4
-gewinnung . . 31.1	pumpen 36.6	242.6	- engine 63.3
- , Gicht 33.6	- , Inhalt . . . 36.5	- air 34.1	- engine 323.3
-glocke 36.3	- , Saug 39.4	- and air, bye-pass	- , blast furnace
-hahn, den - auf	- sauger, nasser	valve für 246.2	63.6
Anlaßstellung	- schieber . . . 233.2	- es, analysis of the	- , coal 324.4
bringen 344.4	- e, Schmel . . 33.4	highly inflam-	- , coke-oven . 324.1
- , den - schließen	- , durch Schwin-	mable 95.1	- cycle 118.3
346.3	gungen dünnge-	- es, - - - slightly in-	- driven sewage
- , Halbwasser . 36.5	zogenes 319.2	flammable 95.5	pump 337.4
-hammer . . . 331.3	- stopfbüchse . 179.3	- bag 34.5	- , hammer driven
- , Heiz 30.8	- technik 31.2	- , pulsation of the	by 331.3
- , Hochofen . . 33.6	- techniker . . . 31.3	84.7	- for high power
- , hochwertiges	- , technisch . 31.4	- balance, Lux . 36.9	323.4
30.9	- , teeerfreies . 74.10	- bell 36.3	- , large 323.4
- , inaktives . . 6.3	- , haltiges . . 74.9	- , blast-furnace	- , Lenoir . . . 363.4
-kanal 237.1	- theorie, kinetische	63.6	
- , Kessel 33.4	112.6		
- , klappe 237.5	- , das - trocknen		
-kohle 22.7	74.3		
-koks 27.2			
- , Koksafen . . 64.11			

Gas engine locomotive 840.1	Gas measurement 86.7	Gas pump . . . 243.2	Gas, washing the 67.8
- - plant for mines and metallurgical works 836.10	- meter, dry . . . 87.5	- -, bye-pass governing by the 246.4	- waste 63.6
- -, portable . . . 837.9	- -, experimental 86.2	- -, combined air and 243.5	- water 84.7
- -, producer . . . 834.2	- -, incorrect reading of the 87.7	- -, return ports of 246.5	- weight of - produced per kg. of fuel 63.3
- -, small 833.5	- -, wet 87.1	- -, purifier 66.6	- -, ratio of the constituents of the 88.6
- -, - driving fresh-water pump 830.5	- -, Mond 42.5	- -, fan 77.2	- -, works 81.6
- -, stuffing box 179.3	- -, moving of the 79.6	- -, purifying apparatus 66.6	- -, illuminating 81.9
- -, town 824.4	- -, natural 30.7	- -, quality of the 60.4	- -, municipal . . . 81.7
- -, water 824.3	- -, obtained by dry distillation of wood refuse 48.6	- -, quantity of - produced in cubic meters per kg. of fuel 62.2	Gas 30.6
- -, engineer 81.3	- -, oil 33.1	- -, quantity of - produced per hour 62.4	- d'acqua 84.7
- -, engineering . . 81.2	- -, outlet 89.7	- -, rarefied by pulsation 81.2	- -, carburato . . . 84.8
- -, relating to . . 81.4	- -, central - through a water-cooled casting 47.6	- -, receiver 129.3	- -, generatore di 86.6
- -, examination . . 87.8	- -, damper 56.3	- -, rich 80.9	- -, motore a . . . 824.3
- -, exhaust 124.9	- -, head 78.4	- -, run 85.4	- -, uscita del . . . 85.8
- -, to extract the tar from the 74.8	- -, lateral 47.5	- -, to sample the 88.7	- d'alto forno . . 63.6
- fired retort furnace 82.6	- -, pipe 55.2	- -, sampling tube 89.5	- -, i - i, depuratore a coke per 73.10
- fixed 111.10	- -, scrubber with central 89.2	- -, for samples taken away from the laboratory 89.6	- d'aria 84.1
- -, to free the - from dust 76.1	- -, partly purified 66.3	- -, slide valve . . . 239.2	- -, grado elevato di calore proprio del 84.6
- -, free from tar 74.10	- -, passage 239.3	- -, semi-water . . . 36.5	- -, processo di formazione del 84.2
- -, fuel 80.8	- -, ca, passage for the distilled 46.6	- -, smell of 850.4	- -, uscente dal - l'alto 47.2
- -, hammer 831.3	- -, ca, passing the incompletely burnt through the furnace 44.1	- -, spiral guiding of the 69.3	- -, uscita del . . . 85.7
- -, heating 80.8	- -, passing unburnt through the engine 862.4	- -, starting by means of exhaust 299.2	- -, che arriva irregolarmente 84.4
- -, holder 863, 864	- -, percentage of tar in the 75.1	- -, suction 89.4	- -, aspirato e soffiato, impianto per 87.8
- -, governing the throttle valve by the 85.4	- -, permanent 111.10	- -, supply, to throttle the 234.3	- -, ad aspirazione, impianto per 87.6
- -, inclining of the 86.9	- -, pipe 809.3, 817.6	- -, to take a sample of 88.7	- -, attraverso il motore senza bruciare 862.4
- -, regulation by the movement of the 59.2	- -, s, to blow the air out of the 844.2	- -, tarry 74.9	- -, becco a 65.8
- -, volume 86.5	- -, Mond - with sulphate of ammonia recovery apparatus 42.6	- -, technical analysis of 88.2	- -, per caldaie . . 63.4
- -, illuminating - and oil gas 80.5	- -, pressure 37.5	- -, to test the . . . 90.2	- -, caldo 80.8
- -, impure 66.7	- -, suction 87.6	- -, tongs 313.11	- -, campana del 86.3
- -, inactive 6.3	- -, poor 80.10	- -, turbine 364.8	- -, canale di . . . 237.1
- -, incombustible . 6.2	- -, ports, admission valve with slide for closing 240.1	- -, constant-pressure 865.1	- -, cassetto per . . 238.2
- -, due to incomplete combustion 58.4	- -, power 83.7	- -, ideal 864.9	- -, combustibile 5.10
- -, inert 6.3	- -, power, driving by 332.2	- -, with water injection 865.5	- -, di combustione 30.8
- -, inflammable 5.10	- -, pressure 88.2	- -, valve 239.6	- -, Incompleta 58.4
- -, inlet capillary tube 93.2	- -, pressure regulator 85.3	- -, s, combined admission 239.6	- -, combusto 61, 124.9
- -, head 78.3	- -, producer 33.5	- -, driven by air valve 239.1	- -, dispersione del 128.6
- -, scrubber with central 69.1	- -, producer 33.6	- -, spring between admission and 239.7	- -, espansione del 124.3
- -, irregularly flowing 84.4	- -, Lencachez 39.1	- -, step for air and 232.4	- -, componenti del 88.4
- -, es, kinetic theory of 112.6	- -, simple - working with return of tarry gases to the combustion space 43.4	- -, working the - by a cam of variable lift 235.1	- -, condotto del 55.2
- -, to lead the - and air one above the other 236.7	- -, suction 89.5	- -, the - with a variable point of opening and a constant point of closing 235.3	- -, contatore del - a liquido 87.1
- -, the - and air side by side 236.6	- -, without water trough 40.5	- -, variable proportion of - in the charge 234.6	- -, contenente catrame 74.9
- -, lean 30.10	- -, production . . 81.1	- -, volume ratio of the constituents of the 88.5	- -, costanti di un 111.12
- -, lignite distillation 107.3	- -, automatic regulation of the by the suction of the engine 59.5		- -, depurato preventivamente 66.8
- -, liquor 14.2	- -, efficiency of the 62.5		- -, depurazione del 66.6
- -, main, discharging air from 316.9			- -, difficilmente combustibili, determinazione del 96.5
- -, hydraulic seal of the 55.9			- -, distillato da cascam di legno 48.8
- -, manufacture, plant for 81.5			- -, da trucioli 48.8
- -, marsh 12.12			- -, di distillazione della lignite 107.3
- -, to measure the quantity of the - during the falling gasometer 86.8			- -, passaggio pel 46.6
			- -, Dowson 36.5
			- -, economico . . . 80.10
			- -, elementi del . . 83.4

Gas esente di ca- trame 74.10	Gas di scappamento, messa in moto per 2992	Gases de difícil com- bustión, deter- minación de los 95.5	Gas de salida irregular 84.4
- , essicatore del 74.4	- di scarico . . . 124.9	- Dawson . . . 36.5	- , secador del . 74.4
- facilmente com- bustibili, deter- minazione dei 95.1	- , vaporizzatore riscaldato col 257.4	- , ensayar el . . . 60.2	- de tierra . . . 30.7
- , ferrovia a . . . 339.9	- , serbatoio di . 129.8	- es de escape . 124.9	- de turba, gene- rador para 48.2
- dei forni a coke 64.11	- , trasformare in 8.4	- es - , arranque por los 299.2	Gasa metálica . 250.1
- per forza motrice 33.7	- , tubo da . . . 309.9	- es - , caldera ca- lentada por el calor de los 63.5	Gaseficare . . . 8.3
- di generatore 33.5	- , turbina a . . . 364.8	- , extraer el - por abajo 44.7	Gaseificatore . 253.2
- - - ad aspira- zione 39.4	- , valvola del . 238.6	- , fabbrica de . . 31.6	- ad iniezione 256.1
- illuminante . 31.3	Gas 30.6	- es de fácil com- bustión, deter- minación de los 95.1	Gaseificazione . 8.2
- - - compresso, esercizio a 340.2	- de aceite . . . 33.1	- para fuerza mo- triz 33.7	- , accensione a . 231.3
- , impianto per 31.9	- , fabbrica de 33.2	- , generación de 31.1	- continua . . . 36.7
- , motore a . . . 324.4	- de agua . . . 34.7	- de generador 33.5	- por el efecto aspi- rante del mo- tor 59.5
- impuro . . . 68.7	- , carburado 34.3	- , grisú 12.12	- en retortas . . 31.10
- inattivo . . . 8.3	- , funciona- miento con 35.1	- es del hogar, tubo de chimenea para los 54.8	Gasificador, en- cendido por 231.3
- incombustibile 6.2	- , generador de 35.6	- por hora, canti- dad de 62.4	Gasificar . . . 8.3
- locomobile a 337.9	- , proceso qui- mico para la formación del 34.9	- de los hornos de cok 64.11	Gasification . . 8.2
- locomotiva a 340.1	- , salida del 35.3	- impuro . . . 66.7	Gasification . . 36.7
- per macchine 63.3	- de aire 34.1	- inactivo 6.3	Gasify, to . . . 8.3
- metallurgico, im- pianto di venti- latori per 31.6	- , proceso para la formación del 34.2	- incombustibile . 63.1	Gasista 31.4
- misto 36.5	- - - que sale por arriba 47.2	- es industriales 63.2	- , técnico . . . 31.3
- , processo di for- mazione del 36.6	- , salida de 35.7	- libbre de alquitran 74.10	Gasogeno . . . 33.6
- - - uscente dal basso 47.3	- alquitranoso . 74.9	- de brea . . . 74.10	- ad aspirazione 39.5
- , misuratore del - a liquido 87.1	- de altos hornos 63.6	- para máquina 63.3	- - - senza caldaia di Lencachez 39.1
- di Mond 42.5	- es - - - , depurador de cok para los 73.10	- , mechero de . . 65.8	- per torba . . . 43.2
- motore a . . . 323.3	- - - , polvo del . . 76.6	- , medición del 36.7	Gasógeno . . . 33.6
- movimento del 79.6	- de alumbrado 31.3	- es metalúrgicos 63.2	- , rendimento del 62.5
- naturale 30.7	- - - de elevada presión 340.2	- de mezcla que sale por abajo 47.3	- Riché para ma- dera 49.1
- , officina del . 31.6	- , fábrica de 31.9	- de Mond . . . 42.5	Gasolin 112.10
- , comunale del 31.7	- que atraviesa el motor sin que marse 362.4	- es, movimiento de los 79.6	Gasolina . . . 102.10
- delle officine metallurgiche 63.2	- para caldera . 63.4	- natural 30.7	- , carburador de 258.5
- d'olio 33.1	- campana de . . 66.3	- no depurado . 66.7	- vapor de . . . 258.6
- , storta per . . 33.3	- , calidad del . 60.4	- permanente 111.10	Gasoline . . . 102.10
- ottenuto da sos- tanze grasse 33.1	- es, colector de los 63.8	- pobre . . . 30.10, 36.5	Gasometer . . . 36.4
- dal terreno 30.7	- combustibile . 5.10	- por aspiración 39.4	Gasometro . . . 36.4
- delle paludi . 12.12	- de combustión 30.8	- - - , generador de 39.5	Gasómetro . . . 36.4
- parti costitutive del 33.4	- es - , expansión de los 124.3	- - - á presión . . 33.2	- , cabida del . 36.5
- perduti, caldaia per utilizzare il calore dei 63.5	- - - incompleta 53.4	- - - , generador de 33.3	- , capacidad del 36.5
- di carattere in- dustriale 63.1	- es - - incompleta, tubo rejilla para la salida de los 43.4	- , proceso de for- mación del 36.6	- , llenar el . . . 36.6
- permanente 111.10	- , composición del 33.3	- potente . . . 30.9	Gastos de aduana 375.4
- peso specifico del 36.7	- , constante del 111.12	- previamente de- purado 66.8	- de construcción 372.5
- di petrolio . . 33.1	- es de coquización, conducción de los - por debajo del emparrillado 45.6	- , producción de 31.1	- de entreteni- miento 372.7
- polimone a . . . 34.5	- débil 30.10	- producido por la combustión incompleta de lignito . . . 107.3	- de explotación 372.7
- pompa a 243.2	- , depuración del 66.3	- , proporción va- riable de - en la mezcla 234.6	- de montaje . 372.6
- povero 30.10, 36.5	- , depurador de 66.3	- quemado 8.1	- del pleito . . 377.9
- , motore a . . . 324.2	- es de destilación, orificio de salida de los 46.6	- es - s 124.9	- , primeros . . 372.2
- sotto pressione 33.2	- destilado de des- perdidos de la madera 43.6	- rarificado por las oscilaciones 319.2	- de reparación 372.8
- , generatore di 33.3		- refrigerador de 67.15	- de taller . . . 372.9
- , impianto per 37.5		- rico 30.9	- de trabajo . . 373.1
- provino del . 33.7			- de transporte 373.2
- raffreddamento del 67.4			Gatillo . . . 214.4, 236.4
- raffreddatore del 67.5			- , 239.3, 292.3
- rarefatto in se- guito alle vibra- zioni 319.2			- , trinquete con 235.6
- registro per . 237.5			- para dar vueltas a la cruz 213.9
- ricco 30.9			

Gauchir 145.5	Gaz de haut four- neau 68.5	Gazogène, amorcer le - à l'aide du ventilateur 59.5	Gazogène, obstruc- tion du 60.12
Gauchissement du cône de sou- pape 306.5	- de houille . . . 81.5	- annulaire . . . 46.1	- parties de . . . 49.2
Gauge, dial . . . 82.5	- - - et gaz à l'huile 30.5	- par aspiration 39.5	- petit chaudière à vapeur du - soufflé 88.4
- , draught . . . 82.5	- , huile à . . . 107.5	- aspiré 89.5	- rendement du 62.5
- , - by Schubert 88.10	- à l'huile . . . 33.1	- à bois de Riché 49.1	- socle de . . . 49.5
- , narrow - loco- motive 339.5	- d'huile . . . 33.1	- , bouillotte du - soufflé 38.4	- soufflé 88.5
- , suction . . . 82.5	- et huiles . . . 1	- Boutillier . . . 45.1	- - de Lencachez sans bouillotte 89.1
- , of wire . . . 206.5	- impur 66.7	- sans chambre d'eau 40.5	- à tourbe . . . 48.2
Gauze, coarse meshed wire 79.2	- inactif 6.3	- à charbon acori- fère 41.8	- Whitfield . . . 48.5
- , layer of wire 250.2	- incombustible 6.2	- , charger le . . . 56.9	Gazoline . . . 102.10
- , tube of wire . 250.6	- industriels perdus 63.1	- à corne inté- rieure 44.8	Gazomètre . . . 38.4
- , wire 250.1	- inert 6.3	- à couronnes de fer à circula- tion d'eau 42.2	- contenance d'un 396.5
Gaz 30.6	- de lignite . . . 107.5	- Crossley . . . 45.5	- gonfler le - (par pompage) 86.6
- d'air 34.1	- de marais . . . 12.12	- , cuve de . . . 49.3	- inclinaison de la cloche du 86.9
- à l'air 34.1	- mixte 36.5	- , dégoudronnage dans un - séparé 46.2	- obliquage de la cloche du 86.9
- - - partant par le haut 47.2	- - - tant par le bas 47.5	- double 47.4	Gazotechnique 81.4
- , amenée des - du coke sous la grille 45.6	- de Mond . . . 42.5	- à refoulement mécanique du charbon vers le haut 43.1	Gear, actuating - for starting valves 296.5
- , ammoniac . . 13.13	- pour moteurs 33.7	- - - zone de com- bustion 46.3	- to adjust the lubricating 344.1
- , brûlé 6.1	- , mouvement des 79.6	- engorgement du cycle 294.1	- - - the exhaust valve - to work on a two stroke cycle 294.1
- , brûlés 124.9	- , nature du . . . 60.4	- de Faugé . . . 44.5	- adjusting - of the governor 278.3
- , brûleur à . . . 65.8	- naturel 30.7	- de Fichet et Heury 46.4	- admission . . . 199.2
- , charbon à . . 22.7	- oléifiant . . . 13.3	- de Fielding . . 44.2	- Capitalne's tappet - for a four stroke cycle engine 218.2
- , pauvre en . . 22.8	- , ouverture de passage des - de distillation 46.6	- le - fonctionne à basse température 59.1	- casing of the running 152.9
- , chaud 30.8	- , pauvre . . . 30.10, 36.5	- , fonctionnement de - à double combustion 45.8	- combined cam and toggle 224.1
- , pour chaudières 63.4	- , moteur à . . 324.2	- - renversé du 44.4	- crank 192.1
- , cloche à . . . 86.3	- perdus des usines métallurgiques 63.2	- de simple avec retour des gaz goudronnés dans la chambre de combustion 43.4	- disengaging . . 293.2
- , collecteur de 63.3	- permanent . 111.10	- , gaz de 38.5	- driving 183.2
- , combustible . 5.10	- poche à . . . 84.5	- de - de soufflé 38.2	- duplex tappet - for a four stroke cycle engine 218.5
- , de la combustion 30.8	- , poids de - par kg de combustible 62.3	- sans grille . . 53.4	- eccentric valve 225.4
- , débit horaire de 62.4	- préalable- ment épuré 66.8	- avec grille à gra- ndins 42.1	- efficiency of the driving 183.4
- , dégoudronner le 74.8	- , processus de for- mation du - de gazogène 33.8	- à grille montante et descendante 43.4	- electric barring 293.6
- , dépoussiérage du 75.9	- , quantité de - par heure 62.4	- - - monte et baisse 42.4	- turning 293.6
- , dépoussiérer le 76.1	- , de - en m ³ par kg de combus- tible 62.2	- - - roulante . . 42.3	- exhaust 199.3, 215.1
- , le - par change- ment de direc- tion du courant gazeux 76.3	- , rarefié par les vibrations 319.2	- - - Guldner . . 41.4	- governor con- trolled valve 246.1
- , détermination des - facilement inflammables 96.1	- , refroidissement du 67.4	- installation de 31.5	- - with open link 299.1
- , distillé de déchets de bois 48.6	- , refroidisseur de 67.5	- à - par aspira- tion 37.5	- indicator reducing - with lever trans- mission 358.6
- , Dowson . . . 86.5	- , résultant d'une combustion in- complète 58.4	- à aspiré . . . 37.6	- - - with small crank on end of main shaft 353.7
- , - carburé . . . 84.8	- , riche 30.9	- à aspiré et soufflé 37.5	- to keep the inertia of the - low 215.5
- , d'eau 84.7	- , Riché 48.6	- , à - soufflé . . 37.5	- kinematics of the crank 191.10
- , moteur à . . 824.3	- , sécher le . . . 74.3	- , maintenir basse la température du - en y introduisant de grandes quan- tités de vapeur 48.2	- Körtling's tappet - for a four stroke cycle engine 218.10
- , d'échappement 124.9	- , sécheur de . . 74.4	- marche du . . . 56.8	- lubricating . . 274.9
- , d'éclairage . . 31.8	- , soufrier le - par le bas 44.7	- mode de con- struction du 87.4	- lubrication of the driving 278.2
- , s'écoulant irré- gulièrement 84.4	- , traversant le mo- teur sans être brûlé 362.4	- Mond 42.7	
- , épurateur à . . 66.6	- de ville 81.5		
- , épuration de 66.5	- Gaze, Draht . . 250.1		
- , essayer le . . 60.2	- Gaze, couche de - métallique 250.2		
- , examen du . . 87.8	- métallique . . 250.1		
- , exempt de goudron 74.10	- Gazéification . . 8.2		
- des fours à coke 64.11	- , allumage à . . 281.5		
- du foyer 30.8	- continue 38.7		
- de gazogène 33.5	- Gazéifier 8.3		
- , aspiré 39.4	- Gazier 81.5		
- , soufflé 38.2	- Gazogène 33.5		
- , goudronneux 74.9	- , alimenter le . 56.9		

Gear, parts of	Gebällesauggas- anlage 87.8	Gekühltes Auspuff- rohr 818.8	Generador sin em- parrillado 58.4
- pawl in . . . 188.3	- Schleuder . . . 80.4	- e Kreuzkopf- führung . . . 157.2	- encenderel fuego en el 59.6
- out of . . . 292.2	- durch Transmis- sion angetriebenes . . . 79.8	- e Schafftführung . . . 202.6	- de Faugé y . . . 44.5
- reducing . . . 354.3	- Umlauf . . . 79.7	- e Zündbüchse 287.2	- de Fichet y Henry 44.4
- setting the valve . . . 211.1	- zylinder . . . 386.5	Gelagerte Kurbel- welle, oben 151.6	- de Fielding . . . 44.2
- shutting-off . . . 814.8	Gebühr, Vermitt- lungs- 884.9	- e Welle, dreifach . . . 87.7	- el - funciona a temperatura baja 59.1
- slide valve . . . 368.5	Gebundene Wärme . . . 15.1	Gelbguß . . . 137.4	- funcionamiento del 56.8
- starting . . . 291.1	Gedingarbeit . . . 888.8	Geld, Reu- . . . 371.9	- funcionamiento inverso del 44.4
- by means of a turning 298.5	- arbeiter . . . 888.7	Gelée, évacuer l'eau en temps de 347.5	- gas de . . . 53.5
- theory of driving . . . 191.9	Gedrosselt, schwach . . . 287.8	Gelenk . . . 216.7	- de gas . . . 53.6
- trip . . . 353.3	- stark . . . 287.7	- bolzen . . . 216.8	- de agua . . . 55.8
- with deflecting cam 235.6	Geeichter Feder- maßstab 355.8	- Hänge- . . . 217.1	- Mond . . . 42.7
- for mixing valve 233.2	Gefahr . . . 576.10	Gelo, scaricare l'ac- qua durante il . . . 847.5	- - - - - pobre por aspiración 89.5
- valve . . . 198.9, 209.2 214.8	- Explosions- . . . 350.3	Gelochtes Blech 75.5	- - - - - a presión de Lencachez sin caldera de vapor 89.1
- of scavenging and charging pumps 244.8	- Feuer- . . . 350.2	Gemauerter Aus- puffkessel 819.4	- - - - - a presión 88.3
- Wenzel's tappet - for a four stroke cycle engine worked directly from the crank shaft 212.8	- Vergiftungs- in Kraftgasanlagen . . . 850.1	- er Kanal . . . 803.8	- para gas de turba . . . 48.2
- wheel, machine cut helical 209.7	Gefährlich, betrieb- lich 842.4	Gemeinsamer Ventil- kasten für Ein- und Auslaß 208.3	- Gueldner . . . 41.4
- worm for putting the half com- pression cam out of 294.4	Gefäß, Anlaß . . . 297.6	Nocken für Ein- und Auslaß 221.8	- con horno doble . . . 47.7
Gearing, articulated link 228.9	- Druckluft . . . 297.7	Gemello, motore 326.3	- marcha del . . . 56.3
- belt . . . 327.7	- kalibriertes . . . 81.2	Gemengepumpe 243.5	- piezas del . . . 49.2
- cam . . . 221.3	- Kühlwasser- . . . 321.8	- reiches . . . 235.8	- proceso químico del gas en el 83.8
- chain . . . 210.3	- Meß . . . 81.2	- schwaches . . . 236.1	- con retorta en su interior 44.8
- double ended piston valve 246.8	- Sammel- . . . 89.5	- verdichtung, Ver- brennungsmas- chine ohne 363.3	- separado, destilla- ción del alqui- trán en un 46.2
- driving by inter- nally toothed 210.2	- Schwimmer- 248.5	- bildung . . . 235.7	- tipo del . . . 37.4
- noiseless working of the toothed . . . 210.4	- Transport- . . . 89.6	- fehler . . . 236.4	- Whitfield . . . 43.5
- piston pump with spur 380.6	Gefrästes Schrau- benrad 209.7	- pumpe . . . 238.7	- zócalo del . . . 49.8
- rope . . . 329.2	Geführtes Horizon- talpendel 230.6	- reiches . . . 235.8	Generadora . . . 332.3
- screw . . . 209.6	- es wagrechtes Pendel . . . 230.6	- zündfähiges . . . 236.2	Generaldirektor 381.4
- spur . . . 210.1	- es Winkelpendel . . . 230.1	Genaukeitsgrad . . . 851.11	- vertretung . . . 380.5
- valve - with eccen- tric and cam 225.5	- es mit wagrech- tem Stecher 230.5	Gengigtes Lager, nach außen . . . 187.6	General theory 109.1
- by eccentric and positive con- trolled cam 225.6	Gegabelter Hebel . . . 216.9	- es -, innen . . . 187.5	Generale, rappre- sentanza 880.5
- starting handle with toothed 291.7	Gegenflansch . . . 312.3	- e Retorte . . . 82.3	Générateur de gaz à l'eau 85.6
Gebäudemauer, in die - gesetztes Außenlager 305.2	Gegengewicht . . . 197.1	Generación de gas . . . 81.1	- Mond . . . 42.7
Gebinde . . . 108.3	Gegenhalter . . . 218.7	Generador anular . . . 48.1	- à gaz de tourbe . . . 48.2
- Eisen . . . 108.4	Gegenläufigkeit der Kolben 242.4	- de Boutillier . . . 45.1	Generating station, local 381.6
- Holz . . . 108.5	Gegenschleibe . . . 327.5	- sin cámara de agua 40.5	Generation, con- tinuous - of the motive fluid 865.8
- Leih- . . . 108.6	Gegenstromkühler der Mondgasan- lage 67.6	- para carbón rico en escorias 41.8	- intermittent - of motive fluid 866.1
Gebülse, Bessemer- . . . 388.3	- von Wasser und Gas 78.2	- cargar el . . . 56.9	Génération de gaz . . . 81.1
- Dampfstrahl- . . . 88.6	Gegenzwillig 328.7	- con coronas de hierro para la circulación del agua 42.2	Generator . . . 33.6
- druck . . . 386.4	Gehalt . . . 384.6	- de Crossley . . . 45.5	- den - anblasen 58.6
- elektrisch be- triebenes 80.1	Gehänge . . . 217.1	- de doble combus- tion, funciona- miento del 45.8	- bauart . . . 37.4
- Gas . . . 330.3	- Feder . . . 204.4	- de dos hogares 46.3	- den - beschicken . . . 56.9
- Hand . . . 59.7	Gehäuse, Anker-290.2	- con dos zonas de combustión . . . 46.3, 47.4, 48.1	- mit doppelter Verbrennung 45.8
- Hochofen . . . 386.2	- Auslaßventil- 203.2	- con emparillado en escalones 42.1	- einfaches - mit Zurückführung der teerhaltigen Gase in den Ver- brennungsraum . . . 45.4
- Kapsel- . . . 80.2	- Einlaßventil- 203.1	- - - de movimiento vertical 42.4	- umgekehrter 44.4
-maschine . . . 386.1	- Misch- . . . 236.5	- - - rodante . . . 42.3	
- rotierendes . . . 79.7	- Stopfbüchsen-180.4		
	- Ventil . . . 202.7		
	Gehelztes Glühröhr . . . 282.7		
	Geknickter Pendel- arm 289.6		
	Gekröpfter Hebel . . . 216.5		
	- e Kurbelwelle, ein- fach 185.7		
	- e -, doppelt . . . 185.8		
	- e -, dreifach . . . 186.1		

Generator von Bou- tillier 45.1	Generatore a doppia camera 47.7	Geometrische Form der Wälzkurven 280.2	Gesetz, Bewegungs- - des Exzenters 224.5
- von Crossley 45.5	- - - zona di com- bustione 46.3	Gepaßte Dichtung, außen 155.7	- Patent- . . . 878.8
- Doppel- . . . 47.4	- doppio con intro- duzione mecca- nica del carbone 48.1	- -, innen . . . 155.8	- Poissonsches 116.8
- - mit mechani- schem Auftrieb der Kohle 48.1	- a due zone di combustione 47.4	Geradführung 155.5	Gesiebte Kohle 24.7
- mit Doppelschacht 47.7	- di Faugé . . . 44.5	- -, flache . . . 155.8	Gestänge, Auslaß- 215.1
- mit doppelter Brennzone 46.3	- Fichet ed Heury 46.4	- -, geschlossene 157.1	- Einlaß- . . . 214.9
- mit eingesetzter Retorte 44.8	- Fielding . . . 44.2	- -, Schreibstift-353.1	- Stahlrohr . . . 215.2
- von Faugé . . . 44.5	- il - funziona a temperatura bassa 58.1	- linie Begrenzung des Wälzhebels 220.3	- Steuerungs- 214.8
- von Fichet und Heury 46.4	- funzonante a doppia com- bustione 45.8	Gerade richten 145.3	Gestell . . . 151.2
- von Fielding 44.2	- gas di . . . 38.5	Gérant . . . 880.12	- A-förmiges - mit Geradführung 153.6
- gas 83.5	- di gas . . . 38.6	Gerauhte Wasch- fläche aus Draht- geflecht 78.10	- balken . . . 158.3
- prozeß . . . 83.8	- d'acqua . . . 35.6	Geräusch, -loser Gang 345.6	- Bock- . . . 151.4
- der - geht kalt 59.1	- - - ad aspirazione 39.5	- Saug- . . . 817.8	- für Bockmotor 151.4
- mit gekühlten Eisenkränzen 42.2	- - - Mond . . . 42.7	- voller Gang . 845.10	- doppelbalkiges A- 158.2
- Gleichstrom- 332.4	- - - Riché . . . 49.1	Gerente 880.12, 881.5	- einbalkiges . 158.4
- Güldnerscher 41.4	- - - sotto pres- sione 38.3	Gericht . . . 877.7	- Gabel- . . . 151.5
- mit heb- und senkbarem Rost 42.4	- - - senza graticola 53.4	- skosten . . . 877.9	- Kasten- . . . 152.6
- Mondgas- . . . 42.7	- con graticola ascendente e discendente 42.4	- Schied- . . . 877.10	- Kleinmotoren- 151.3
- Ring- . . . 46.1	- - - a carrello 42.3	Geringwertiges Gas 30.10	- Magnet- . . . 333.3
- rostfreier . . . 53.4	- a gradini 42.1	Gerippter Boden 169.2	- wand . . . 152.7
- rostloser . . . 53.4	- Güldner . . . 41.4	Geruch, Gas- . 850.4	Gesteuertes Einlaß- ventil 200.2
- mit Rostwagen 42.3	- magnetico della corrente 284.8	Gesamtanlagen 881.6	-es Glührohr . 231.6
- schacht . . . 49.3	- ostruzione nel 60.12	Gesätigter Dampf 11.6	-e Klappe . . . 337.6
- für schlackende Kohle 41.8	- parti del . . . 49.2	Geschäftabschluß 370.11	-es Mischventil 238.10
- sockel . . . 49.8	- pozzo del . . . 49.3	- führer . . . 880.12	Gestreutes Dia- gramm 355.1
- teile . . . 49.2	- sacca del . . . 49.9	- gang . . . 869.1	Geteilter Kolben 170.6
- temperatur niedrig halten 43.2	- sezione della camera del 49.5	- zimmer . . . 881.10	-e Kolbenstange 178.4
- Torfgas- . . . 48.2	- con storta in- serita 44.8	Geschlitztes Hebel- ende 217.2	-es Kurbellager, wagerecht . 187.3
- Treppenrost- 42.1	- Whitfield . . . 43.5	-es Schachtfutter 50.7	-er Mantel, in der Mitte 162.1
- Verstopfung im 60.12	- zoccolo del . . . 49.8	Getragener Kolben, von der Zylinder- wand 176.5	-er Zylinder . . 158.7
- Wassergas- . . 85.6	Generatrice . . 332.3	Geschlossenes Aus- puffrohr mit seit- lichen Löchern 319.7	Getriebe, Kurbel- 192.1
- ohne Wasserraum 40.5	- à courant alter- natif . . . 333.1	-e Geradführung 157.1	- Steuerungs- . 209.5
- Wechselstrom-333.1	- à courant continu 332.4	-er Kolben . . . 170.3	Getriebens Rad 209.9
- Whitfeldscher 43.5	- excitée en déri- vation 332.6	Geschwindigkeit, Auspuß- 125.8	Getrockneter Dampf 11.7
- Zweifeuer . . . 49.3	- shunt . . . 332.6	- Ausströmungs- des Brennstoff- dampfes 263.3	Getto 147.3
Generator . . . 332.3	Generatrice . . 332.3	- Brenn- . . . 263.4	- d'acciaio al cro- giolo 134.3
- alternate current 333.1	Genere di macchina 823.2	- Einstromungs- der Ladung 119.11	- di acqua, pompa a 89.4
- alternating cur- rent 333.1	Genossenschaft, Berufs- 886.4	- Hebungs- des Ventils 208.2	- cavo, incastella- tura di 153.8
- continuous cur- rent 332.4	Genouillère, tuyau à 182.4	- Kolben- . . . 194.3	- in conchiglia 192.5
- direct current 332.4	Genre de machine 323.2	- Molekül- . . . 113.1	- contrazione e de- formazione del 147.7
- magneto-electric 284.8	Geometrico, forma -a della curva di rotolamento 220.2	- sregler . . . 268.1	- in forme di argilla 182.1
- series . . . 332.5	Geométrico, forma -a de las curvas de rodadura 220.2	- sreglung . . . 227.3	- - - di sabbia 181.6
- shunt . . . 332.6	Geometrical shape of the contact curves 220.2	- Verbrennungs- der Ladung 124.1	- - - scoperte 181.4
- three-phase . 332.2	- of the rolling curves 220.2	Gesellschaft, Aktien- 880.2	- non sano . . . 147.8
Generatore anulare 46.1	- Crossley . . . 45.5	- Handels- . . 879.11	- soffiato . . . 147.9
- ad aspirazione, gas di 39.4		- Kommandit- . 880.1	- in stasse . . . 131.5
- Boutillier . . . 45.1		- Versicherungs- 877.1	- tensione interna del 147.11
- camera del . . 49.3			- senza tensioni interne 148.1
- senza camera d'acqua 40.5			- tubo a 70.4
- capacità della camera del 49.4			- di vapore, inietto- re a 38.6
- per carbone ricco di scorie 41.8			
- con corona me- tallica raffreddata 42.2			
- Crossley . . . 45.5			

Gewachsenener Boden . . . 906,7	Giunto a flangia 312,1	Glissière . . . 156,5	Good working of the blast furnace 64,7
Gewerbeingenieur . . . 382,8	- - - e bulicotti . 312,8	- à circulation . . . 157,2	- - - order, in . 342,3
-ordnung . . . 379,4	- a manicotto . 311,5	- de crosse . . . 156,6	Gorge annulaire . . . 173,2
Gewicht, Atom- . . . 1,6	- dei tubi . . . 311,2	- fermée . . . 157,1	- pouille à . . . 329,7
- Brems- . . . 357,6	- delle varie parti . . . 188,5	- plate . . . 156,8	Gorrón de émbolo, engrase del 278,6
- Dienst- . . . 339,3	- a vite dei tubi 311,3	- pression normale . . . 194,10	Goudron . . . 121
- Ladungs- . . . 120,7	Giucio nelle aste di distribuzione 215,4	- ronde . . . 156,9	- de bois . . . 13,7
- Molekular- . . . 1,7	- di dilatazione dell'anello elastico . . . 173,6	Globo de explosión . . . 94,8	- gaz exempt de 74,10
- prozentskala . 105,6	- fra il fondo della scanalatura e l'anello 172,4	- mercurio que contiene el 94,9	- de houille . . . 123
- Regler . . . 238,6	- del regolatore 275,5	Glocke zur Destillation des frischen Brennstoffs 43,1	- huile de - de lignite 107,1
- regler . . . 238,3	- fra rullo e camma 225,5	- Gas 86,3	- de schiste . . . 126
- Schwingkranz . . . 197,6	Give, to - judgment 378,1	Glow, to . . . 58,3	- séparateur de 75,2
- das spezifische - bestimmen 100,2	Glance coal . . . 22,5	Glührohr, geheiztes . . . 282,7	- teneur en - du gaz 71,9
- spezifisches - der Gase 96,7	Glanzkohle . . . 23,5	- , gesteuertes 281,6	- de tourbe . . . 125
- Verbindungs- . . . 32	Glashahn . . . 92,5	- , offenes . . . 281,7	- vapeur de . . . 122
- verhältnis . . . 88,6	- rohr, U förmiges . . . 83,1	- mit verschiebbarer Heizflamme . . . 283,1	Goudronneux, . . . 74,9
- Wärme . . . 114,10	Glass cock . . . 92,5	- zündung . . . 281,5	- hydrocarbures . . . 121,1
Gewindemuffe . 811,7	Glattwandiger Verbrennungsraum . . . 159,4	- zone . . . 58,6	Goupille, bloquer la - en la repliant 174,6
- nocken . . . 294,4	Gleichdruckgas-turbine 865,1	Glut, Hellrot . . . 282,4	- à demi implantée dans la paroi du piston 175,1
Gewinnanteil . 384,8	- linie . . . 115,6	- , weiß- des Drahtes 268,2	- d'épanouissement de la flamme 264,3
Gewölbter Boden . 78,8	- prozeß . . . 117,6	- Rot- des Drahtes . . . 286,1	- de segments de piston 174,5
Ghiaia . . . 349,9	- verfahren . . . 118,1	- zone . . . 58,6	- à tête carrée 174,8
- , cassa a . . . 249,8	- gewicht, Temperatur- 17,4	Goccia visibile, oliatore a 276,3	Gouverner l'admission par des soupapes 242,1
Ghisa . . . 181,3	- verhältnis zwischen CO und CO ₂ 84,5	Godet pour le combustible de réchauffage 264,1	Govern, to . . . 267,2
- dura, camicia interna in 160,4	- laufige Kolben 826,5	- s, éleveur à 71,3	Governing, by-pass 245,8
- indurita . . . 138,4	- maßige Kohle 24,5	- gräseur . . . 275,9	- - - by the gas pump 246,4
- malleabile . . . 138,6	- stromdynamo 832,4	- à huile . . . 275,6	- by controlling a bye-pass valve between delivery and suction pipe 255,5
- tubo di . . . 309,7	- erzeuger . . . 332,4	- de ressort . 204,2	- - - the fuel pump 252,2
Gialetto . . . 27,11	- generator . . . 332,4	- monté à clavette 204,3	- by cutting out the ignition 227,6
Glavazzo . . . 27,11	Gleichung, Verbindungs- 2,9	Golpe de ariete 182,2	- distribution and of two stroke cycle engines 240,2
Gicht . . . 68,9	- Zustand- . . . 111,11	- perceptible de la leva de escape 248,4	- of four stroke cycle engines . . . 237,2
- gas . . . 63,0	Gleislokomotive . . . 339,5	Golpeamiento del émbolo 180,6	- by means of the ignition 227,5
- koksreiniger 78,9	Gleitbahndruck . . . 194,10	Golpear, la roldana golpea sobre la leva 223,6	- method, Le-tombe's . . . 231,8
- maschine . . . 329,6	- fläche, Kolben- 176,6	- los segmentos golpean 181,3	- mode of . . . 267,4
- staub . . . 76,6	- Zylinder- . . . 159,7	Golpeo de las válvulas 207,2	- quality . . . 234,5
Giclage, carburateur à 256,1	- schuh . . . 177,0	Goma 138,4	- quantity . . . 232,5
Gicleur . . . 256,2	Gleiten des Riemens . . . 329,2	- pulmón de . . . 84,6	- by retarding the ignition 227,7
Gießen . . . 147,2	- der Wälzflächen gegeneinander . . . 220,7	Gomma 138,4	- the throttle valve by the gasol-der 85,4
Gießer . . . 147,1	Gleitendes Bogenstück 214,6	- anello di - e filo tenditore 162,5	- by throttling 233,3
Gießerei . . . 146,10	Gliffo-manovella, comando per mezzo di 251,7	- aspiratore di . . . 89,3	- - - the source of power 231,7
Gilled cooler . 322,2	Glimmen . . . 58,3	- polmone di . . . 84,6	- by varying the amount of fuel admitted per cycle 231,7
- pipes, cooling the water by 322,1	Glimmerscheibe 287,6	- tubo di . . . 88,9	
Ginocchiiera, tubo mobile con articolazione a 182,4	Glimsement, charge des surfaces de du cylindre 159,8	Gonfler le gazomètre (par pompe) 86,6	
Giornaliere . . . 388,5	- de la courroie 82,2	Goods, express 874,7	
Giornata di lavoro . 888,9	- surface de - du cylindre 159,7	- fast 874,6	
- - - di 24 ore 888,10	- des surfaces de roulement l'une sur l'autre 220,7	- forwarding of . . . 874,10	
Giorno, luce del 804,1	Glisser le segment par-dessus le corps du piston 174,2	- slow 874,5	
Girar por inercia, trabajo producido por el motor al antes de pararse 297,4		- truck 874,9	
Giratorio, empa-rillado 52,8		- van 874,9	
Girder iron . . . 138,6			
Girevole, graticola cilindrica 53,3			
- punta 213,3			
Giro de la manivela . 183,4			
Gitter, Holz- . . . 73,2			
Gludizio arbitrale . 877,12			
Giunto 191,7			
- a bicchiere . 811,5			

Governo . . . 848.8	Grado alcohólico	Graduar los engrasadores 844.1	Gramme-degré 16.5
Governor, adjusting gear of the 273.3	- effettivo 105.2	- la inflamación 290.5	- molecole . . . 1.8
- , astatic . . . 271.1	- d'ammissione 120.5	- la longitud del cordón 854.1	Grammo-molecole . . . peso in 2.1
- ball . . . 268.3	- , regolazione del 232.7	- la palanquita del trasmissora del fador 290.8	Grama, molécula-1.8
- ball . . . 268.3	- di compressione 121.6	Graduated measuring tube 91.7	Grande caloría 164
- , weight of 268.6	- di diluizione dell'alcool 104.10	Graduato, tubo 91.7	- potencia, motore a gas di 523.4
- Bank's . . . 281.4	- di dissociazione 7.7	Graduliertes Meßrohr 91.7	- velocità . . . 374.8
- bell with water seal 86.2	- di durata della piena pressione 123.8	Graffa per tubi 913.9	Grandeza, variazionefinitissima di una 110.1
- with bent pendulum arms 269.5	- elvato di calore proprio del gas d'aria 84.8	Grafico, rappresentazione -a 110.12	Granelli di sabbia incastrati nelle pareti 843.6
- , cam disc adjusted by the 253.1	- d'esattezza . . . 851.11	Grafico, rappresentación -a 110.12	Granitquader . . . 806.8
- , characteristic curve of 270.6	- di fluidità . . . 99.7	Grafite . . . 11.11	Granit, noellon de 806.8
- , centrifugal . . . 287.1	- d'insensibilità 272.2	Grafto . . . 11.11	Granite block . . . 806.8
- , construction of 267.5	- d'irregolarità 272.3	- di storta . . . 82.5	Granito, blocco di 806.8
- controlled mixture valve 283.10	- massimo di ossidazione 5.1	- de retortas . . . 82.5	Granito, macizo de 806.8
- valve gear 246.1	- di ossidazione del carbonio 4.12	Grains de sable encastres 848.8	Grano avvitato per fissare l'anello 174.5
- drum . . . 272.6	- o di purezza . . . 66.9	Graissage, appareil de 274.9	Granos de arena incrustados en 848.8
- duplex gas . . . 85.7	- di stabilità . . . 272.3	- automatique . . . 277.5	Graphical representation 110.12
- with fixed centre of oscillation and linked to an axial sleeve 969.7	Grado de admisión 232.8	- de l'axe du piston 276.8	Graphische Darstellung 110.12
- fly-ball . . . 268.5	- de compresión 121.6	- à bagues . . . 276.8	Graphit . . . 11.11
- friction . . . 271.7	- de depuración 66.9	- , bague de 275.4, 276.8	- pyrometer . . . 20.3
- hunting of the 273.5	- de dilución del alcohol 104.10	- par barbotage dans le Carter du vilebrequin formant bain d'huile 278.3	Graphit, Retorten- 82.5
- , inertia shaft . . . 273.2	- de exactitud 851.11	- central . . . 277.7	- thermometer . . . 20.3
- , to influence the inclination of the roller table by the 285.4	- de expansión 124.8	- du cylindre . . . 278.4	Graphite . . . 11.11
- lever . . . 273.4	- de fluidez . . . 99.7	- par graisseur centrifuge 276.9	- pyrometer . . . 20.3
- load on . . . 269.2	- de inestabilidad 272.3	- à l'huile . . . 275.1	- retorte . . . 82.5
- , moment curve of drum 272.7	- de insensibilidad 272.2	- , huile de . . . 274.1	Graphite . . . 11.11
- with open link gear 269.1	- de irregularidad 272.3	- , huile de . . . 277.6	- de cornue . . . 82.5
- , pendulum . . . 239.4	- máximo de oxidación del carbono 5.1	- individuel . . . 277.6	Gras, charbon 22.11
- power . . . 272.5	-s de oxidación del carbono 4.12	- à la main . . . 277.1	- , houille - se 22.11
- , of the . . . 272.4	- de presión, turbina con un solo 365.6	- du mécanisme de transmission 278.2	Grasa consistente 278.8
- , pseudo-astatic 271.3	- de proporción de la sustancia que contiene un liquido en el análisis volumétrico 94.3	- à mèche . . . 276.1	Grate . . . 392, 509
- , shaft . . . 281.1, 278.1	Graduable, casquillo 188.9	- , mèche de . . . 276.2	- bar . . . 51.5
- sleeve . . . 268.9	- , cojinete . . . 188.9	- du palier de manivelle 279.1	- basket-shape . . . 52.4
- with sleeve 268.8	- , válvula . . . 266.5	- du piston . . . 278.4	- bearers . . . 51.8
- speed . . . 268.1	Graduación del alcómeto 105.4	- sous pression de la boîte à bourrage 179.9	- carriage, producer with 42.3
- spindle . . . 268.4	- del lado descargado 185.4	- séparé . . . 277.6	- cleaning the - by sprinkling 61.1
- spring . . . 270.2	- por pernos excéntricos 290.6	Graisse, boîte à 276.8	- , falling of the fuel through the 61.7
- , spring loaded 270.1	- proporcional en peso 105.6	Graisser à aiguille 276.4	- horizontal . . . 52.2
- , stable . . . 270.7	- proporcional en volumen 105.5	- , arrêter les 347.2	- inclined . . . 52.5
- , static . . . 270.9	- de Tralles . . . 105.5	- , compte-gouttes 276.3	- (inverted V shape) 42.6
- , Stott's gas . . . 85.5	Graduado, frasco 91.2	- du cylindre . . . 278.5	- keeping cool the 57.9
- , throw of . . . 267.3	- tubo . . . 91.7	- à débit visible 276.3	- oscillating . . . 53.1
- , unstable . . . 270.8	Graduator, mecanismo - del regulador 273.3	- , graissage par - centrifuge 276.9	- , pipe carrying the coke gases below the 45.6
- , weight . . . 268.8	Graduar la admisión por medio de válvulos 242.1	- , lubrification par - centrifuge 276.9	- , producer without 58.4
Grada, depurador de -s 74.1	- el encendido 290.5	- à ressort . . . 274.11	- rate of combustion on the 51.1
- , emparillo de -s 48.3		- Stauffer . . . 274.10	- revolving . . . 52.8
Gradierwerk . . . 822.4		Gram-calorie . . . 16.5	- shaking . . . 53.1
Gradin, grille à -s 52.5		- molecular volume 22	- side . . . 52.6
- pour la soupape à air et à gas 282.4		- , weight . . . 2.1	- , sprinkling the 59.3
Gradino, camma a due -l 282.2		- molecole . . . 1.8	- step . . . 48.3, 52.5
- della camma per la valvola d'aria 282.3		- molekül . . . 1.8	- stepped . . . 48.3, 52.5
- - - per valvola d'aria e gas 382.4		- gewicht . . . 2.1	- type of . . . 52.1
- , graticola a . . . 52.5		- volumen . . . 2.2	- vertical . . . 52.7

Graticcio di legno	Grifo de cristal 925	Groove, cil 275.3, 278.7	Guarnición del
694	- de desagüe 315.3	- piston packing	émbolo 171.4
- ricambiabile 694	817.2	ring 172.2	- material para 138.3
Graticola . . . 50.9	- de evacuación 315.3	- play between	- de prensa-estopas
- , carico della 51.1	- - - del aire 316.10	piston packing	179.2
- a carrello, gene-	- de paso . . . 315.1	ring and bottom	- del vástago . 179.1
ratore con 42.3	- de prueba . . 248.4	of 172.4	Guarnizione, anello
- cilindrica gire-	- de purga 315.3, 317.2	172.4	di 318.1
vole 53.3	- recto 315.1	Grooving of the	- adattata dal-
- , costruzione della	- de tres pasos 315.2	valve seat 206.4	l'esterno 165.7
52.1	- de vidrio . . . 92.5	Gros moteur à gaz	- adattata dal-
- in forma di tetto	Griglia 50.9	323.4	l'interno 165.3
43.6	Grillage horizontal	- , prix de . . . 370.5	- ausiliare . . . 179.6
- girevole . . . 52.3	306.2	- en roche . . . 24.11	- in materiale dolce
- a gradini . . . 52.5	- en pilotis . . . 306.3	- tôle 184.9	179.7
- - , generatore	Grille 50.9	Großbetrieb . . . 341.2	- metallica . . . 165.1
con 42.1	- amenée des gaz	- gasmaschine 323.4	- flessibile . . . 179.5
- inclinata . . . 52.3	du coke sous la	- stückige Kohle 24.11	- in metallo bianco
- , iniezione sulla	45.6	Große Kälorie 16.4	189.4
61.1	- , arrosage de la	Gross calorific	- principale . . 179.4
- orizzontale . . 52.2	61.1	power 97.3	- della scatola a
- a paniere . . . 52.4	- , barreau de . . 51.5	- weight 389.3	stoppa 179.2
- piana 52.2	- , cadre de . . . 51.8	Grosneur 24.10	- dello stantuffo 171.4
- a piani 43.3	- , charge de la . . 51.1	- du fil 203.8	- - stelo dello stan-
- , raffreddamento	- , châssis de . . . 51.8	Grossezza del car-	tuffo 179.1
della 57.9	- , construction de	bone 24.10	- , striscia di . . 312.11
- a ripiani . . . 52.5	52.1	- di cigna 328.5	- Gueulard en fonte
- , sbarra di . . . 51.5	- en corbeille . . 52.4	- dello stelo . . . 201.5	de fer 32.8
- a scosse 53.1	- cylindrique	Ground, made 305.8	- de haut fourneau
- , sforzo che solle-	rotative 53.3	Group of atoms 1.3	68.9
cita la 51.1	- - tournante . . 53.3	Groupe d'atomes 1.3	Guía-bastidor, movi-
- , sostegno della 51.8	- en dos d'âne 43.6	- de machines . 330.1	miento por 251.7
- , telaio della . . 51.8	- à étages 43.3	Grout, to - the foun-	- , corredera . . 156.5
- , verticale . . . 52.7	- en forme de toit 43.6	dation plate 309.1	- - cerrada . . . 157.1
Grating, horizontal	- , gazogène sans 53.4	- to - in the frame	- - circular . . . 156.9
306.2	- à gradins . . . 52.5	308.4	- - de cruceta 156.6
- outlet, pipe with	- horizontal . . . 52.2	Grouting 308.2	- - - con circui-
- for the partially	- inclinée 52.3	- , wooden dam for	lación de agua 157.2
burnt gas 43.4	- lumière de . . . 51.2	308.5	- - plana 156.3
- , pile 306.3	- en panier . . . 52.4	Gru 302.3	- del émbolo . . 175.2
Grava 249.9	- , partie latérale de	- , carrello della 302.5	- - por medio de
- , relleno de - 249.10	la 52.6	- a mano 302.6	resbaladeras 176.2
Gravedad, salida	- , rafraichissement	Grúa 302.3	- de espiga . . . 239.3
por la acción de	de la 57.9	- de mano 302.6	- del estilete . . 353.1
la 247.7	- rotative 52.5	Grubengas . . . 12.12	- de la roldana 226.2
Gravel 249.9	- à secousses . . 53.1	- , nlokomotive . 359.3	- , soporte . . . 156.7
Gravel, box filled	- tournante . . . 52.5	- , schalldämpfende	- del vástago con
with 249.5	- verticale 52.7	319.6	refrigeración de
Gravier 249.9	- vide de 51.2	- , Schwungrad- 305.3	agua 202.6
Gravité, écoulement	Grind, to 150.5	Grudekoks 28.1	- - - de la válvula
par simple 247.7	- in, to - a cock	Grue 302.3	201.6
Gravity, to deter-	314.11	- , chariot de . . . 302.5	Guida 156.5
mine the specific	- , to - the piston	- à main 302.6	- a caviglia . . . 239.3
100.2	packing ring 172.8	Grueso 184.3	- chiusa 157.1
- feed 247.7	- , to - the valve	- del casco . . . 309.6	- a circolazione
- of gases, specific	201.3	- de correa . . . 323.5	d'acqua 157.2
96.7	- to - with emery	- del muelle . . . 203.8	- e, incastellatura a
Grease 273.8	150.8	Grummet 313.1	pillone con 153.6
- box 274.10	- - - the valve	Grundbegriffe, . .	- a della matita 353.1
- cup 275.8	into its seat 201.3	chemische 1.1	- , piatta 156.3
Greatly varying	Grinding, coal 25.5	- kapital 373.6	- della rotella . 223.2
pressure 84.3	- machine 150.7	- kreis 222.2	- , sopporto . . . 156.7
Green wood . . . 29.11	Grisou 12.12	- platte 152.2	- a spina 239.3
Greggio, petrolio	Grisu, gas 12.12	- prels 370.6	- dello stantuffo 175.2
102.6	Grit embedded in	- schieber 246.7	- - - con pezzi di
Grélat grélassons	the cylinder sur-	- wasser 305.9	sostegno 176.2
25.1	face 343.6	Gründung 306.1	- - stelo raffreddata
Gremio 386.4	- sand 343.4	Grünes Holz . . . 29.11	202.6
Grès, noellon de 306.7	Grobblech 184.9	Grupo de edificios,	- - - della valvola
Grève 384.12	- maschiges Draht	central para un	201.6
Grieta en el ci-	gewebe 79.2	- de máquinas 331.6	- della testa a croce
lindro 163.3	Groove, bottom of	330.1	156.6
Grid, wooden . . 73.2	172.3	Gruppo di atomi 1.3	- tonda 156.9
Grieskohle 25.3	- s cut in the cy-	- di case, centrale	Guidage, cheville
Griffe 292.5	linder 343.5	per un 331.6	de 239.4
Grifo = espita 314.9	- s scored in the	- di macchine . 330.1	- , frottement dû à la
- de agua de en-	cylinder 343.5	Gruskoks 27.6	pression de - du
framingento 320.7	- , dovetailed . . 139.5	Guarantee 376.9	mécanisme de
- - - de refrigera-	- joint, tongue and	Guard, crank . . 155.2	transmission 176.1
ción 320.7	185.9		

Guidage, lame de	Guide, rectilinear	Güldner producer	Guß, Lehmform
de la soupape 245.6	pencil 353.1		132.1
- du piston . . . 175.2	- stem 239.4	Gummi 41.4	- Kasten- . . . 131.5
- - - par flasques	- stem 239.3	-ball 89.3	- Kokillen- . . 132.5
porteurs 170.2	- strap, valve . . 245.6	-beutel 84.6	-modell 147.4
Guide . . . 156.5, 262.5	- supporting . . 156.7	-ring und Spann-	-poröser 147.8
386.2	- tailrod 156.4	draht 162.5	- Rot- 137.6
- bush, valve stem	- water-cooled	-sanger 89.3	- Sandform- . . 131.6
201.6	crosshead 157.2	-schlauch 88.9	- Schalen- . . . 132.5
- cheek 176.3	Guide à cheville 239.3	Gunmetal 137.6	- schmiedbarer
- s, supporting the	- du galet 223.2	Günstigster Kreis-	Eisen- 132.6
piston by 176.2	- du style 853.1	prozeß bei ge-	-spannung . . . 147.11
- closed 157.1	- support 156.7	gebenem Druck-	- spannungsfreier
- cooled inter-	- tige à circulation	gefälle 117.5	143.1
mediate piston	- d'eau 202.6	- - - - Temperatur-	- Stahl- 132.2
rod 158.1	- - refroidi . . . 202.6	gefälle 117.2	- Temper- . . . 132.6
- valve stem . . . 202.6	- de soupape 201.6	Guß 147.3	- undichter . . 147.8
- crosshead . . . 156.6	Guided bell crank	- blasiger 147.9	Gut, Eil- 374.7
- cylindrical . . 156.9	pendulum pecker	- eisen 131.3	- Fracht- 374.5
- flat 156.8	230.1	- eisernes Mund-	- haben 371.4
- lever, to adjust	- valve 336.6	stück 32.8	Gütegrad der Ma-
the - of the	Guiding of the gas,	- es Rohr 309.7	schine 361.4
pawl 290.8	spiral 69.3	- Gelb- 137.4	Güterwagen . . 374.9
- pin 239.4	Güldnerscher Ge-	- Hart- 132.4	Gyration, moment
- piston 175.2	nerator 41.4	- Herd- 131.4	of 197.7

H.

H-armature . . . 284.10	Half compression,	Handluftpumpe 248.1	Hard coal 22.9
Haarseite des Rie-	automatically	-rad 315.5	- steel 134.1
mens 328.7	disengaging 294.3	- ständer 315.6	- wood 29.5
Haber 871.4	- - cam 294.2	- schmierung . . 277.1	Harden, to - the
Habitación de obre-	- - -, worm for put-	Hand air-pump 248.1	working surfaces
ros 385.2	ting the - out of	- blower 50.7	of the piston pin
Habitation ouvrière	gear 294.4	- chain 302.4	169.9
385.2	- load 345.2	- crane 302.6	Hardened casting,
Haftpflicht . . . 385.9	- putting the en-	- driven compressor	case 132.4
Hahn 314.9	gine on 293.7	286.4	- soft steel, case 134.2
- Auslauf 315.3	- wheel 191.6	- factory 283.3	Hardness 139.2
- doppelter Indi-	Hall de montage	- fan 59.7	Harmonika 85.3
kator 353.4	301.4	- lamp 264.8, 349.7	Haselwander's sys-
- Dreiweg- . . . 315.2	Halle, Montage- 301.4	- lathe 149.2	tem of injecting
- - mit doppelter	Halle de montage	- lever 297.3	oil 262.8
Querbohrung 92.6	301.4	- lubrication . . 277.1	Hartgummiiso-
- - mit Längs- und	Haltseil 358.2	- vice 143.9	lierung 237.4
Querbohrung 92.7	Halves, piston in	- wheel 315.5	- guß 132.4
- Durchgang . . 315.1	170.6	- pillar for 315.6	- holz 29.5
- den - einschleifen	Hammer 144.5	- standard for 315.6	Hartes Holz . . . 29.5
314.11	- Dampf- 140.1	Handelsgesellschaft	- e Kohle 22.9
- Entlüftungs- 316.10	- Gas 331.3	379.11	Härte 139.2
- Entwässerungs-	Hammer 144.5	- srecht 377.8	Härten, die Lauf-
317.2	- driven by gas	Handle 291.5	flächen des Kol-
- Glas 92.5	engine 331.3	- automatic release	benbolzens 169.9
- Indikator . . . 353.3	- of the exhaust	- of cock 314.12	- die Wälzflächen
- - mit Wasserküh-	cam 346.4	- return shock on	durch Einsetzen
lung 353.3	- gas 331.3	the 292.5	231.1
- kegel 314.10	- steam 146.1	- safety starting 292.8	Harzfreies Öl . . 274.3
- Kühlwasser- 320.7	- water 182.2	- starting by means	Haube, Feder- . . 206.6
- küken 314.10	Hammer, to	of a 291.4	- Ventil- 206.5
- - als - ausgebil-	- to - out 145.8	- - - with toothed	Hauptbureau 381.11
detes Ventil-	Hammering, to close	gearing 291.7	- dichtung 179.4
gehäuse 256.6	the pores by 343.3	Handlichkeit der	- kegel 205.4
- Probier- 248.4	- of the valves 207.2	Betriebteile 342.1	- satz, erster - der
- Quetsch- 88.10	Hämmern 144.4	Handf- 135.5	Thermodynamik
- schlüssel . . . 314.12	- die Rolle hämmert	- seil 329.5	114.5
Hair side of belt 328.7	auf der Antrieb-	Hängegelenk 217.1	- schlußdynamo 332.5
Haken 230.3	scheibe 223.6	Hängenbleiben, das	- erzeuger . . . 332.5
- eingriff 61.5	Handanlaßkurbel	Ventil bleibt	- verdampfer . . 41.5
- Feuer- 230.4	291.5	hängen 206.6	- zylinder 248.1
- Fuhr- 313.8	- gebälse 59.7	Hängendes Stoß-	Haus, Maschinen-
- Schür- 61.5	- hebel 297.3	pendel 229.5	306.3
- Sperr- 214.4	- kette 302.4	- es Winkelstoß-	- Ventilatoren- 81.7
Halbwassergas 36.5	- kloben 143.9	pendel 229.5	- zentrale 831.5
Halbe Belastung 345.2	- kran 302.6	Hang up, the valve	Häuserblock-
- e Übersetzung 209.4	- kurbel 291.5	hangs up 206.6	zentrale 331.6
	- lampe 264.6, 349.7		

Haut fourneau 63.7	Heat, cost per unit	Heating flame, igni-	Heizwert, den - be-
- , moteur à gaz	of 848.1	tion tube with	stimmen 97.8
- , de 823.6	- cycle, irreversible	adjustable 288.1	- , bestimmung 97.1
- , soufflerie de 836.2	115.1	- flues 65.7	- , , chemische 97.7
Hauteur d'en-	- of decomposition	- of the fuel . . . 257.2	- , den - kalorime-
combement 802.9	4.3	- fuel, cup for the	trisch ermitteln
- de jante 190.5	- engine 114.2	Initial 264.1	98.2
- du niveau 243.6	- of evaporation 15.5	- , tray for the	- , den - der Kohle
- du piston 168.3	- frame heated by	Initial 284.1	bestimmen 99.3
- de remplissage 57.7	waste 264.4	- gas 80.8	- , oberer 97.3
- totale 802.9	- of fusion 15.2	- the ignition tube	- , unterer 97.4
Haz de diagramas	- given out by the	282.8	- züge 65.7
854.9	condensed water	- , irregular 162.6	Heizen des Glüh-
Head 880.11	97.5	- , jacket 258.1	rohrs 282.6
- , auxiliary 206.5	- , ignition 279.5	- lamp 263.2	Heizung, die - ab-
- , connecting rod	- by - of com-	- , oil 264.2	stellen 258.6
184.6	pression 259.7	- , petrol 263.5	- , Boden 258.3
- with cooling	- increase of accu-	- , one-sided 162.6	- , Mantel 258.1
tongue 164.1	mulated 98.4	- , partial 162.6	- der Vergaser-
- , curved 78.3, 169.1	- insulating wall 98.7	- , preliminary - of	wände 257.6
- , cylinder 163.6	- interchange of 15.8	the blast 64.9	Heladas, en tiempo
- of the fire bar 51.6	- latent 15.1	- to stop the 258.6	de 847.5
- of the frame,	- measurement of	- tube, spirally	Helical gear wheel,
flanged 154.6	16.1	wound 264.5	machine cut 209.7
- , gas-inlet 78.3	- , mechanical-equi-	Heavy hydrocarbon	- vane 78.5
- , gas-outlet 78.4	valent of 114.3	12.10	Helizoidal, aleta 78.5
- , main 206.4	- melting 15.2	- oil 99.6, 103.7	- , rueda - fresada
- , office 381.11	- molecular 112.9	Hebebock 902.1	209.7
- with opening for	- passage of 15.9	- , vorrichtung 801.7	Hellrotglut 282.4
stuffing box 163.7	- production 14.9	Hebel 215.6	- , weißglut des
- , piston 168.10	- quantity of - sup-	- , Abstütz- 223.9, 231.3	Drahtes 206.2
- , rounded 78.8	plied 114.6	- , Antrieb 217.4	Hemp 138.5
- , solid 185.1	- , of - taken in	- arm der Kurbel 186.6	- rope 329.5
- , stock 149.7	during the cycle	- , Brems- 857.7	Hempel's explosion
- , valve 200.7	860.9	- , Doppel- 215.6	pipette 94.7
- , - of air pump	- , of - transformed	- , doppelarmiger	Herausragender
261.1	into indicated	215.6	Faden 19.7
- , - and stem in	work 861.3	- , elnarmiger 215.7	Herdguß 131.4
- , one piece 201.7	- , of - per unit	- , ende, geschlitztes	Hermetizidad, falta
- , warping of the	of volume 348.2	217.2	de - de los seg-
valve 206.5	- , radiant 15.5	- , exzentrisch ge-	mentos 171.6
- , water-cooled	- radiation 15.10	lagerter 218.6	Herramienta del
valve 202.1	- , ratio of specific	- , gegabelter 218.3	mecánico 143.6
Heart 29.8	112.5	- , gekröpfter 218.5	- , s de montador 301.5
- , wood 29.8	- of reaction 3.10	- , Hand 297.3	- , s de montaje 301.5
Hearth steel, open	- , red - of wire 268.1	- , Kontakt 288.9	Herreria 145.6
133.5	- , sensible 15.4	- , Regler 273.4	Herrero 146.7
Heat 14.8	- , specific 16.2	- , Schlag- 290.4	Herstellen 368.5
- , accumulation of	- stresses due to	- , Sperr- 226.9	Herstellung 368.2
163.1	irregular distri-	- , Steuerungs- 217.3	- , skosten 372.4
- , atomic 112.8	bution of material	- , Stütz- 218.7	- , Massen- 368.3
- , balance of 380.8	163.2	- , Übertragungs- 217.5	Heures supplé-
- , bright red - of	- , total - (of a body)	- , Ventil 217.7	mentaires 384.2
the ignition tube	15.7	- , Wälzungs- 217.8	- , de travail 384.1
282.4	- , transfer of 15.9	- , Winkel 216.4	Hidrato de amonio
- , bright white -	- transfer 360.7	- , - mit Wälz-	13.13
of wire 268.2	- , transformation	flächen 219.1	Hidrocarburo 12.8
- capacity 16.2	of - into work 113.8	Heben, die Niveau-	- , s alquitranosos 12.11
- change due to	- unit of 16.3	flasche 91.9	- , s aromáticos 13.7
reaction 3.9	- units consumed	Hebungsgeschwin-	- , ligero 12.9
- , coefficient of ex-	863.2	digkeit des Ventils	- , pesado 12.10
pansion due to 16.6	- , to express the	208.2	Hidrógeno 10.6
- of combination 4.1	work in 114.1	- , des Ventils 207.7	- , carburado, li-
- of combustion 6.3	- utilisation 14.10	Height of level of	gero 12.9
- of compression	- utilisation of 561.7	liquid 248.6	- , - pesado 12.10
122.3	- welding 146.7	- over all 302.9	Hiero 131.2
- conduction 15.11	Heated ignition	- , total 302.9	- , angular 136.5
- of conduction 15.6	tube 282.7	Heißdampf 11.9	- , en barras 136.2
- at constant pres-	Heating of air,	Heizeffekt 97.2	- , básico 133.4
sure, specific 112.3	regenerative - by	- , flamme, die - aus-	- , Bessemer 138.3
- , - volume, spe-	the exhaust 257.3	löschen 848.9	- , colado 131.3
cific 112.4	- , bottom 258.3	- gas 30.8	- , cuadrado 130.4
- , consumption of	- the carburettor	- , lampe 268.2	- , doble T 130.8
362.7	walls 257.6	- , Benzin- 268.5	- , dulce 132.7, 132.8
- consumption per	- due to stoppage	- , Petroleum- 364.2	- , de fusión 138.2
hour 363.1	of the cooling	- , tür 54.3	- , en escuadra 136.5
- contained in the	water 167.5	- wert, den - aus	- , forjado 132.7
mixture 361.1	flame, to extin-	der Analyse be-	- , fundido 131.3
- , convection of 15.12	guish the 346.9	rechnen 98.1	- , cuello de 83.8

Hierro fundido maleable 182.6	Höchstverdichtung, wirtschaftliche 1222	Holz, Brenn- . . 29.10	Horizontally guided pendulum pecker 230.6
- tubo de . . 309.7	Höcker, Steue- rungs- 221.15	-einfassung . . 308.6	Hormigón . . 307.2
- homogéneo de fusión 183.2	Hogar, generador de dos -es 46.3	-Föhren- . . 307.1	Hornillo . . 263.2
- en I 136.8	Hogar, porterueta del 54.3	- frisch gefälltes . . 29.11	- de mano . . 264.6
- del inducido 285.1	Höhe, Bau- . . 302.9	- frisches 29.11	- suspendido para la destilación del
- de llanta . . 136.1	Hohlgußrahmen 158.8	- gebinde 108.5	carbon recién car- gado 46.5
- maleable . . 132.7	Hohler Tauchkol- ben mit Druck- ventil 183.1	- gelst 131.1	Horno, alto . . 63.7
- pasamanos 136.1	-er Ventilschaft 202.2	- gitter 73.2	- atalaje del . . 49.9
- perfilado . . 136.7	-e -spindel . . 202.2	- grünes 29.11	- boca del . . 63.9
- plano 136.10	-es Zerstäuber- ventil 256.3	- Hart- 29.5	- cilindrico de destilación 107.4
- pudelado . . 133.1	Hoja de lata . . 184.8	- hartes 29.5	- de cok 65.4
- redondo . . . 136.3	Hold, to - the ex- haust valve 226.1	- horde 69.4	-s- , batería de 65.5
- Siemens-Martin 133.5	- to - up the valve 226.6	- Kern- 29.8	- gas de los 64.11
- soldado 132.8	- to - a wire in the flame 265.9	- Kiefern- . . 307.1	- cuba de combus- tión del 49.9
- en T 136.7	Holding cord . 358.2	- kohle 29.7	- doble, generador con 47.7
- Thomas 133.4	- the exhaust valve 225.8	- latte 68.9	- ensanche del 49.6
- en U 136.9	- - - - in its open position 229.1	- Laub- 80.3	- estrechamiento del 49.7
- para vigas . 136.6	- open the exhaust by means of a detent and abut- ment 226.3	- Nadel- 80.4	- para extraer pro- ductos secun- darios 65.10
- virtutas de . . 73.5	- up lever . . . 226.9	- Spar- 307.6	- del generador 49.3
- en Z 136.10	- - by means of a toggle lever 227.1	- Splint- 29.9	- -- , caída del 49.4
- Zores 135.9	Hole, centre . 358.10	- Tannen- . . 306.9	- -- , capacidad del 49.4
High power, gas engine for 283.4	- charging . . . 45.4	- teer 12.7	- de regeneración 65.11
- speed interme- diate shaft 210.6	- cleaning . . . 167.1	- vergaser von Riché 49.1	- de retortas con calefacción por gas 32.6
- tension ignition 286.5	- of the washer 70.6	- vergasung . . 48.5	- de reverbero 65.9
- total heat of air gas 34.6	- clinker 60.6	- welches . . . 29.6	- revestimiento interior del 49.10
Highest degree of oxidation of carbon 5.1	- core 147.6	- wolle 73.4	- revestimiento refractorio del 50.4
Highly compressed air 296.2	- drain 276.9	Homogéneo, hierro- de fusión . . 183.2	- sección del . . 49.5
- lighting gas, working with 840.2	- feed 45.4	Honoraires . . 384.6	- zona de com- bustión del 49.9
- throttled . . . 237.7	- for the foundation bolts 308.10	Honorario . . . 384.6	Horquilla de la biela 183.7
- volatile fuel, to start with 258.8	- oil 275.2	Hook 290.3	- para escoger el cok 27.4
- oil 102.8	- open oil . . . 275.7	- engagement . 290.4	- en forma de 216.11
Higrómetro . . 10.11	- slag 64.4	- bell crank pen- dulum pecker with 230.2	Horse-power, coef- ficient for con- verting mean effective pres- sure into indi- cated 359.8
Hilfsfeder . . . 226.8	-s, sooting up of the burner 266.3	- fire 61.5	- , indicated . 359.9
- kegell 206.5	- stirring . . . 60.6, 61.2	Hoop iron . . . 136.1	- , nominal . . 360.2
- versuch 351.3	- tap- 64.5	Hopper 561.5	Hot-air tower . 64.10
- welle 211.7	- tapping . . . 64.5	- cover 56.3	- blast, complete combustion with blow 35.2
Hineinhalten, einen Draht 265.9	- up centre of plunger 251.5	- for distilling the fresh fuel 43.1	- tube ignition 381.5
Hin- und Hergang des Kolbens 192.4	Hollin, capa de - sobre el tapón de inflamación 288.1	- feed 57.6	Houille 22.4
Hin- und hergehen- de Massen 196.2	- sublimación del carbono en 10.1	- hinged 56.5	- bitumineuse . 23.1
Hingang, Kolben- 192.5	Hollow atomizing valve 256.3	- open charging 44.3	- carboniser la 65.2
Hinged hopper 56.5	- boss 191.2	- revolving . . . 56.6	- collante . . . 23.1
Hintereinander- geschaltete Ven- tilatoren 77.4	- cast frame . 158.8	- with rotary valve 56.4	- demi-grasse . 23.2
Hinterer Führungs- kasten 156.4	- hub 191.2	- Horas extraordina- rias 384.2	- gaz de 31.8
Hit-and-miss go- verning 228.1	- plunger with deli- very valve 183.1	- suplementarias 384.2	- goudron de . 12.3
Hitze, Schweiß- 148.7	- rod 183.9	- de trabajo . 384.1	- grasse 22.11
Hobelmachine 149.10	- spraying valve 256.3	Horde, auswechsel- bare 69.6	- des marais . 27.10
- , Quer- 150.1	- valve stem . 202.2	- Holz- 69.4	- molle 22.11
- spine 73.3	- water-cooled ex- haust valve 202.4	- nwascher . . . 69.5	Hour, heat con- sumption per 383.1
Hobeln 149.9	Holz 29.4	Horizontal, angle of crank with 193.6	- kilowatt . . . 385.5
Hochbehälter . 82.1	- abfälle 30.2	- cylinder . . . 158.3	-s, working . . 384.1
- gespannte Preß- luft 296.2		- engine 325.7	
- ofen 63.7		- grate 52.2	
- betrieb 64.6		- grating 306.2	
- gas 63.6		- retort 81.2	
- gebläse 336.2		- shaft 212.1	
- spannungszün- dung 286.5		- valve 199.7	
- wertiges Gas . 30.9		Horizontal, retorta 32.2	
		Horizontally- divided main bearing 187.3	
		- guided bell crank pendulum pecker 230.5	

House, basement of the 308.6	Hueco, vástago 202.2	Huile solaire . 107.7	Hydraulic test of cooling space 181.2
- blower 81.7	Huelga 384.12	- transport d' . 108.1	- water seal, exhaust tank with 819.5
- engine 308.3	Huillage 275.1	- très fluide . . 90.5	Hydraulik 821.0
- fan 81.7	Huile animale 274.4	- très volatile . 102.8	Hydraulischer Anschluß der Gasleitung 55.9
- still 104.8	- d'antracène 106.12	- végétale . . . 274.5	- Kalk 907.7
Hub 129.3	- consommation d' - de graissage 948.7	Hulla 22.4	Hydrocarbon . . . 12.8
- Arbeits- 128.5	- de créosote . 106.11	- aglutinante 231.26.9	- s, aromatic . . . 13.7
- Ausdehnungs- 123.6	- pour cylindres 274.8	- bituminosa . . 23.1	- heavy 12.10
- Anspuff 124.3	- d'éclairage . 108.3	- blanda 23.1	- light 12.9
- Ausschub 124.8	- - américaine 108.5	- grasa 22.11	- s, tarry 12.11
- Ausströmungs- 124.8	- - russe 108.6	- semi-grasa . . 23.2	Hydrocarbure . . 12.8
- begrenzung . 238.9	- épaisse 90.6	- viva 23.2	- s aromatiques 13.7
- Einströmungs- 119.6	- s pour force motrice 90.4	Hülse, Nadel . . 262.5	- s goudronneux 12.11
- Expansions- . 122.6	- à gaz 107.3	- Regler 268.9	- léger 12.9
- Gasverdichtungs- 243.7	- gaz à l' 83.1	Humeante, ácido sulfúrico 90.5	- loud 12.10
- höhe, größte - des Ventils 208.3	- gaz d' 83.1	Humedad del aire 10.10	Hydrochloric acid 14.7
- Luftverdichtungs- 243.6	- de goudron . 106.6	Húmedo, aire . . 10.9	- , solution of cuprous chloride in 90.9
- Muffen- 268.10	- - de houille 106.7	Humid air . . . 10.9	Hydrocyanic acid 14.3
- Säug- 119.6	- - de lignite 107.1	Humide, vapeur 11.8	Hydrogen 10.6
- Ventil- 208.6	- de graissage 274.1	Humidité de l'air 10.10	- , sulphuretted 14.4
- Verdichtungs- 120.8	- lourde 108.7	Hunting of the governor 273.5	Hydrogène 10.6
- verlust durch die Abwälzung 219.7	- lubrifiante . 274.1	Hurdle, removable 69.8	- , carbure d' . . 12.8
- verminderer . 364.3	- de machines . 274.7	- , replaceable . 69.8	- cyanure d' . . . 14.3
- volumen 120.2	- mince 99.5	- washer 69.5	- , sulfure d' . . . 14.4
- volumen, Kolben- 120.2	- minérale . . . 274.6	- wood 69.4	- sulfuré 14.4
- wechsel 192.7	- mixte 108.8	Hurgón 61.3, 61.5, 266.5	Hydrometer . . . 100.3
Hub, flywheel . 191.1	- de nettoyage 108.2	Hüttenbetriebe, Abgase der 632	Hydrosulphuric acid 14.4
- hollow 191.2	- neutre 274.2	Hydrate de méthyle 13.11	Hygrometer . . . 10.11
- in three parts 191.3	- non résinifère 274.3	Hydraulic cement 907.7	Hygromètre . . . 10.11
Hueco entre aro y fondo de ranura 172.4	- de paraffine . 107.9	- main 32.10	Hygrometric condition 10.10
- s, presentar . 220.1	- de peu fluide . 99.6	- seal of the gas main 55.9	
- s que quedan entre las juntas 191.8	- de phénol . . 106.10		
	- à point d'ébullition bas 100.5		
	- - - - - élevé . 100.6		
	- privée de résine . 274.3		
	- de schiste . . 107.10		

I.

I-Anker 284.10	Ignición por mechero 280.4	Ignition, early 279.9	Ignition, retarded 280.2
- Eisen 136.8	- punto muerto de la 198.1	- electric 283.2	- spark 283.7
- iron 136.8	- regulación de la 227.5	- by flame 280.4	- by sparking plug 280.6
Ideal cycle, work of the 361.2	- temperatura de 101.5	- flame, chimney for the 280.7	- spontaneous . 280.6
- gas turbine 364.9	- - - - - 101.5	- passage 280.6	- of coal 28.1
Ideale Gasturbine 364.9	Ignitability . . 101.9	- governing by cutting out the 227.6	- storage battery 33.4
Idle stroke . . . 228.2	Igniter, vaporizer 281.3	- by means of the 227.5	- temperature . 101.5, 279.5
- s, x - s to y working strokes 228.3	Igniting flame 280.5	- by retarding the 227.7	- temperature of 6.4
Idrato d'ammonio 18.13	- valve 281.1	- heat 279.5	- time of 279.7
Idraulica, calce 307.7	Ignition 279.4	- by heat of compression 259.7	- to time the . 290.5
Idrocarburo . . . 12.8	- accumulator 284.2	- high-tension . 286.5	- tube with adjustable heating flame 288.1
- i aromatici . . . 13.7	- advanced . . . 279.9	- hot tube 281.5	- , bright red heat of the 282.4
- contenenti catrame 12.11	- apparatus . . . 288.3	- incandescence method of 281.2	- , heated 282.7
- o leggiero . . . 12.9	- battery 285.8	- late 280.2	- , heating the 282.6
- pesante 12.10	- by breaking contact 288.4	- low-tension . 288.5	- , open 281.7
Idrogeno 10.6	- chamber 281.4	- magneto electric 286.1	- , timed 281.6
- solforato 14.4	- current 288.8	- in the middle of stroke 283.7	Igrometro 10.11
Ignición = encendido	- , source of . 288.9	- point 101.5, 279.8	Illness, insurance against 385.4
Ignición por acumuladores 285.8	- dead center (centre) 193.1	- power 279.6	Illuminant, gas 30.5
- por boquilla incandescente 281.2	- device 288.3	- premature . . . 280.1	Illuminating gas and oil-gas 30.5
- eléctrica 283.2	- distribution of for two cylinders 289.6	- to put the - out of action 844.1	- oil 103.3
- por incandescencia 281.2	- to drive the piston forwards by 299.1	- to retard the 847.3	

Inflamación por gasificador 281.3	Ingegnere capo 882.7	Injecteur, bec d' 93.4	Innere Arbeit . 114.7
- por incandescen- cia 281.2	- consultante . 882.10	Injecting fuel after compression 259.5	-e Energie . . 114.7
- magneto-eléctrica 286.1	- dell'esercizio 882.5	- - before com- pression 259.4	-er Schubstangen- kopf 185.2
- por mechero 280.4	- ispettore indu- striale 882.8	- oil, Haselwander's system of 262.3	-er Sitzdurch- messer 206.7
- peligro de . . 102.1	- libero esercente 882.9	Injection . . . 262.1	-er Totpunkt . 182.9
- punto de . . 101.6	Ingeniero . . . 882.6	- gas turbine with water 865.5	Inneste ad uncini 280.4
- de reacción 292.7	- de administración 883.1	- of water, to pro- duce a high com- pression by 122.5	Inquinamento del gas con vapori di solfo 75.8
- regulación de la 227.5	- consultor . 882.10	Injection . . . 262.1	Inscription, appa- rell d' 352.8
- riesgo de . . 102.1	- industrial . 882.8	- carburation par 255.3	Insensibilidad, grado de 272.2
- por ruptura 288.4	- jefe . . . 882.7	- du combustible après la com- pression 259.5	Insensibilità, grado d' 272.2
- temperatura de 6.4 101.5	- mecánico . 142.9	- - avant la com- pression 259.4	Insensibilità à l'ac- tion du feu 51.4
- por tubo incan- descente 281.5	- particular . 882.9	- conduite d'- d'air 261.8	- coefficient d' 272.2
Inflamador . . 283.7	- del servicio téc- nico 882.5	- d'eau sur la plaque de va- porisation 89.3	- degré d' . . 272.2
- abierto . . 281.7	Ingenieur . . . 882.6	- de pétrole . 262.8	- au feu . . . 51.4
- calentado . 282.7	- berater 882.10	- réservoir d'- d'air 261.6	Insensitiveness, coefficient of 272.2
- con grifo . 281.6	- Betriëb . . 882.5	- - d'air ad- ditionnel 261.7	- degree of . . 272.2
- con mechero móvil para su calen- tamiento 283.1	- Gewerbe . . 882.8	- turbine à gaz avec - d'eau 865.5	Inserire una leva a gomito 221.2
- de platino . 282.2	- Konsultierender 882.10	- ventilateur à - d'eau 77.3	- spina inserita a metà nella pa- rete dello stan- tuffo 175.1
- de porcelana 282.1	- Maschinen- . 142.9	- Injecteur . . . 88.6	Insert, to - a bent lever 221.2
Inflammabilité 101.8	- Ober- . . 882.7	- nozzle . . . 88.4	- to - the liner 160.5
- 101.9	- Verwaltungs- 883.1	- water-jet . . 89.4	- to - the piston 168.5
Inflammability 101.8	- Zivil- . . 882.9	Injektorspitze 93.4	Inserted capillary tube 93.1
- 102.1	Ingenieur . . 882.6	Inlet 249.2	- retort, producer with 44.8
Inflammable gas 5.10	- d'administration 883.1	- air 85.9	Inside diameter of pipe 809.4
- -es, analysis of the highly 95.1	- des arts et mé- tiers 882.8	- bend 817.5	Inspect, to - the engine 349.6
- - of slightly 95.5	- en chef . . 882.7	- chamber . . 244.5	- to - the engine construction 842.9
- mixture . . 286.2	- civil . . . 882.9	- cooling water 166.7	Instabilité, degré d' 273.5
Inflammable, mélange 286.2	- conseil . . 882.10	- nozzle . . . 860.5	- du régulateur 273.5
Inflammation, danger d' 102.1	- d'exploitation 882.5	- pipe 820.5	Instal, to - the engine 300.3
- essayeur du point d' 101.7	- mécanicien 142.9	- steam 86.1	Instalación, capital de 878.5
- point d' . . 101.6	- du service tech- nique 882.5	- suction . . . 87.10	- de la cimentación 804.5
- spontanée du char- bon 26.1	Ingot-steel . . 134.1	- temperature 848.5	-es completas . 328.1
- température d' 6.4 101.5	Ingranaggio in- terno, comando con 210.2	- tube, petrol . 254.9	- para la com- presión de aire 296.1
Inflection of the characteristic curve, point of 271.4	- variazione di pres- sione nell' 210.5	- velocity of the charge 119.11	- depuradora . 66.10
- tangent through the point of 271.5	Ingrassatore con capsula a molla 274.11	- water 87.3	- de ensayo . 350.10
Inflessione dello stelo 177.9	- Stauffer . . 274.10	Immersion, pro- fundidad de - del termómetro 19.6	- para la fabrica- ción de gas 81.5
- tangente al punto d' 271.5	Inhaber . . . 379.10	- tube, petrol . 254.9	- fija 329.1
Inflexión, línea de 187.8	- Lizenz- . . 379.3	- velocity of the charge 119.11	- gasógena . . 81.5
- tangente de . 271.5	Iniettare acqua nello scarico 320.3	- water 87.3	- por aspiración 87.6
Influence, to - the inclination of the roller table by the governor 235.4	Iniettores . . 256.2	Immersión, pro- fundidad de - del termómetro 19.6	- - con venti- lador de régimen 87.8
Influencer l'incli- naison de la table de roulement par le régulateur 235.4	- a getto di va- pore 38.6	Immovillizar la vál- vula de escape 226.1	- Mond con ex- tracción de amo- niaco y sulfato 42.6
Influencia de las condiciones cli- matológicas sobre la saturación 253.3	Iniezione . . . 262.1	Immovillizar la vál- vula de escape 226.1	- - a presión . 87.5
Influx of water 181.8	- d'acqua sulla piastra di va- porizzazione 89.3	Innenverzahnung, Antrieb durch 210.2	- motriz de gas para minas y metalur- gia 335.10
Infortunio . . 885.7	- ventilatore con 77.3	Inner dead center (centre) 192.9	
Infringement of a patent 878.9	- carburazione ad 255.3	- diameter of seat 206.7	
Ingegnere . . . 882.6	- di combustible prima della com- pressione 259.5	- surfaces, curva- ture of the 164.3	
- amministrativo 888.1	- sulla graticola 61.1	- wall, difference of temperature between outer and - of the cy- linder 162.7	
	- di petrolio . 262.8		
	Initial ordinate 111.7		
	Iniziale, ordinata 111.7		
	Inject, to - water into the exhaust 820.3		
	Injecter de l'eau dans l'échappe- ment 820.3		

Instalación, -es portátiles 337.8 - refrigeradora 72.3 - para la separación del azufre 75.7 - de ventiladores para gases de altos hornos 81.6 Installationskosten 372.6 Installations, com- plete 323 -, cost of . . . 372.2 -, testing . . . 350.10 Installation à air comprimé 296.1 -, assurance de l' 376.11 -s complètes . . . 323.1 - pour l'élimination du soufre 75.7 - d'épuration . . . 65.10 - d'essai . . . 350.10 -s fixes . . . 333.1 - de fondation 304.5 -, frais d' 372.2, 372.6 - de gazogène 81.5 - à gazogène par aspiration 37.8 - - - aspiré . . . 37.6 - - - et soufflé 37.8 - gazogène Mond avec extraction d'ammoniaque et de sulfate 42.6 - à gazogène soufflé 37.5 - génératrice de gaz 81.5 - motrice à gaz pour mines et métallurgie 335.10 - productrice de gaz 81.5 -s transportables 337.8 - de ventilateurs pour gaz d'usine métallurgique 81.6 Instalments, pay- ment in 372.1 Instandhaltung 349.2 Instantanée, com- bustion 123.1 Instantaneous com- bustion 123.1 Instituciones bene- ficas para los obreros 335.1 Institutions, bene- ficient - for work- men 335.1 Institutions pour le bien-être des ouvriers 335.1 Instrucciones para impedir los acci- dentes 335.8 - - el manejo 349.1 - - el montaje 301.1 Instructions for erecting 301.1 -, working . . . 349.1 Instructions pour le montage 301.1 -s préventives contre les acci- dents 335.8 - de service . . . 349.1	Instrument à aiguille 339.9 Instrumento de aguja 339.9 Insudiciamento della seda della valvola 206.8 Insulating tube, de- position of mois- ture on the 287.8 -, sweating of the 287.8 Insulation, ebonite 287.4 -, fault in the 287.7 -, porcelain . . . 287.5 - of the sparking plug 287.3 Insurance accident 336.6 - against disab- lement 335.10 - against illness 335.4 - company . . . 377.1 -, fire . . . 377.2 -, old age . . . 336.2 - of the plant 376.11 -, workmen's . . . 335.3 Insure, to . . . 376.12 Intaccatura fatta colla lima 174.7 Intaglio, praticare un - nell'involuppo presso la flangia di estremità 162.4 Integración . . . 110.7 - parcial . . . 110.11 Integral . . . 110.9 -rechnung . . . 110.6 - zeichen . . . 110.10 Integral . . . 110.9 - calculus . . . 110.6 Integral, cálculo 110.6 Integrale . . . 110.9 -, calcolo . . . 110.6 Intégrale . . . 110.9 Intégrar . . . 110.8 - el diagrama . . . 339.3 Integrare . . . 110.8 Integrate, to . . . 110.8 Integration . . . 110.7 -, partielle . . . 110.11 Integration . . . 110.7 -, partial . . . 110.11 - by parts . . . 110.11 -, sign of . . . 110.10 Intégration . . . 110.7 - partielle . . . 110.11 Integrazione . . . 110.7 - parziale . . . 110.11 Intégrer . . . 110.8 Integrieren . . . 110.8 Intelaiaura . . . 163.7 -, cilindro inscrito nell' 158.5 - del magneti . . . 333.3 Intensidad de corriente 335.1 - del tiro en mm de columna de agua 32.7 Intensità di corrente 335.1 Intensität, Strom- 335.1 Intensité du courant 335.1 Intensity of stress 141.5	Interasse . . . 339.6 Intercalar una pa- lanca acodada 231.2 Intercaler un levier à genou dans la commande de la soupape 221.2 Intercambiable, parrilla 69.6 Interceptar . . . 237.8 Interception de l'arrivée de gaz et d'air 223.6 Interchange of energy between crank gear and flywheel 197.8 - of heat . . . 15.3 Interchanging of engine parts 349.12 Intercomunale, centrale 332.1 Interés . . . 373.8 Interesse . . . 373.8 -, messa all' . . . 373.7 Interest . . . 373.8 -, paying . . . 373.7 Intérêt . . . 373.8 -, production d' 373.7 Interior, cleaning of the 349.4 Interlinked voltage 334.3 Intermediate flame 280.8 - member, elastic 226.7 - shaft . . . 211.7 -, high-speed . . . 210.6 - tank . . . 242.8 Intermedio, reci- piente 242.8 Intermittent genera- tion of motive fluid 336.1 - working . . . 341.5 Intermittente, eser- cizio 341.5 -, movimiento - dello stantuffo 252.1 Intermittierender Betrieb 341.5 Internal combustion engine, direct coupling an - to the working ma- chine 323.9 - - -s, equipment of 267 - - -s, non-com- pression 303.3 - - -s, theory of 109 - resistance . . . 360.5 - stresses, casting without - due to cooling 148.1 - work . . . 114.7 Internally toothed gearing, driving by 210.2 Interpretación me- cánica de la tem- peratura 112.7 Interprétation mé- canique de la température 112.7	Interpretazione meccanica della temperatura 112.7 Interrompere il riscaldamento 258.6 - la scintilla . . . 239.1 Interrotto, esercizio 341.5 Interrumpir . . . 237.8 - la calefacción 258.6 - la inflamación 347.1 Interrupción de la entrada del com- bustible 223.4 - - - - de gas y de aire 223.6 - en el servicio 349.10 349.11 -, válvula de - de doble asiento 35.6 Interrupteur . . . 230.2 335.6 - horaire . . . 335.7 - à maxima . . . 335.7 - à temps . . . 335.8 Interruption of the continuity of the outer jacket 161.7 - of the working 349.11 Interruption de l'arrivée de gaz et d'air 223.6 - de service . . . 349.11 Interruptor . . . 230.2 335.6 - horario . . . 335.8 - de máxima . . . 335.7 Interruttore . . . 230.2 335.6 - a massimo . . . 335.7 - orario . . . 335.8 Interruzione della combustione 53.8 -, dispositivo d' 239.3 - dell'involuppo esterno 161.7 - del lavoro . . . 349.11 Interurbana, central 332.1 Interurbaine, cen- trale 332.1 Interval . . . 346.7 - between charging 57.3 -, long - between cutting off the fuel supply and stopping 345.7 Intervalle entre barreaux de grille 51.2 - de chargement 57.3 Intervallio tra le cariche 57.3 - tra feritoie . . . 241.2 - ove scocca la scintilla 233.6 Intervaleo entre dos cargas 57.3 Intesa . . . 370.11 Intoxicación, peli- gro de 350.1 Intoxication, danger d' - dans les ins- tallations gazo- gènes 350.1
---	--	---	--

Inflamación por gasificador 281.3	Ingegnere capo 882.7	Injecteur, bec d' 984	Innere Arbeit . 114.7
- por incandescen- cia 281.2	- dell'esercizio 882.10	Injecting fuel after compression 259.5	-e Energie . . 114.7
- magneto-eléctrica 286.1	- ispettore indu- striale 882.8	- before com- pression 259.4	-e Reinigung . 849.4
- por mechero 280.4	- libero esercente 882.9	- oil, Haselwander's system of 262.5	-er Schubstangen- kopf 185.2
- peligro de . . 102.1	- meccanico . . 142.9	Injection . . . 262.1	-er Sitzdurch- messer 208.7
- punto de . . 101.6	Ingeniero . . . 882.6	- gas turbine with water 865.5	-er Totpunkt . 192.9
- de reacción . 292.7	- de administración 883.1	- of water, to pro- duce a high com- pression by 122.5	Innesto ad uncini 280.4
- regulación de la 227.5	- consultor . . 882.10	Injection . . . 262.1	Inquinamento del gas con vapori di solfo 75.8
- riesgo de . . 102.1	- industrial . . 882.8	- carburación par 255.3	Inscription, appa- rail d' 852.6
- por ruptura . 288.4	- jefe . . . 882.7	- du combustible après la com- pression 259.5	Insensibilidad, grado de 272.2
- temperatura de 64 101.5	- mecánico . . 142.9	- - - avant la com- pression 259.4	Insensibilità, grado d' 272.2
- por tubo incan- descente 281.5	- particular . . 882.9	- conduite d'- d'air 261.8	Insensibilité à l'ac- tion du feu 51.4
Inflamador . . 288.7	- del servicio téc- nico 882.5	- d'eau sur la plaque de va- porisation 89.3	- coefficient d' 272.2
- abierto . . . 281.7	Ingenieur . . . 882.6	- de pétrole . . 262.8	- degré d' . . . 272.2
- calentado . . 282.7	- berater 882.10	- réservoir d'- d'air 261.6	- au feu . . . 51.4
- con grifo . . 281.6	- Betriber . . . 882.5	- - d' - d'air ad- ditionnel 261.7	Insensitiveness, coefficient of 272.2
- con mechero móvil para su calen- tamiento 283.1	- Gewerbe- konsultierender 882.10	- - - d'air ad- ditionnel 261.7	- degree of . . 272.2
- de platino . . 282.2	- Maschinen- . 142.9	- turbine à gaz avec - d'eau 865.5	Inserire una leva a gomito 221.2
- de porcelana 282.1	- Ober- Verwaltungs- 883.1	- ventilateur à - d'eau 77.3	- spina inserita a metà nella pa- rete dello stan- tuffo 175.1
Inflammabilité 101.8	- Zivill- . . . 882.9	Injector . . . 886	Insert, to - a bent lever 221.2
Inflammability 101.8	Ingenieur . . . 882.6	- nozzle . . . 984	- to - the liner 160.5
- 102.1	- d'administration 883.1	- water-jet . . 89.4	- to - the piston 168.5
Inflammable gas 510	- des arts et mé- tiers 882.8	Injektorspitze 98.4	Inserted capillary tube 38.1
- -es, analysis of the highly 95.1	- en chef . . . 882.7	Inlet 249.2	- retort, producer with 44.8
- - of slightly 95.5	- civil 882.9	- air 85.9	Inside diameter of pipe 809.4
- mixture . . . 286.2	- conseil . . . 882.10	- bend 317.5	Inspect, to - the engine 849.6
Inflammable, mélange 288.2	- d'exploitation 882.5	- chamber . . 244.5	- to - the engine construction 842.9
Inflammation, danger d' 102.1	- mécanicien . 142.9	- cooling water 166.7	Instabilité, degré d' 272.3
- essayeur du point d' 101.7	- du service tech- nique 882.5	- nozzle . . . 380.5	- du régulateur 273.5
- point d' . . . 101.6	Ingot-steel . . 184.1	- steam . . . 38.1	Instal, to - the engine 800.3
- spontanée du char- bon 26.1	Ingranaggio in- terno, comando con 210.2	- suction . . . 87.10	Instalación, capital de 878.5
- température d' 64 101.5	- variazione di pre- sione nell' 210.5	- temperature . 848.5	- de la cimentación 804.5
Infection of the characteristic curve, point of 271.4	Ingrassatore con capsula a molla 274.11	- tube, petrol . 254.9	- es completas . 829.1
- tangent through the point of 271.5	- Stauffer . . 274.10	- velocity of the charge 119.11	- para la com- presión de aire 296.1
Infessione dello stelo 177.9	Inhaber . . . 379.10	- water 87.3	- depuradora . 68.10
- tangente al punto d' 271.5	- Lizenz- . . . 879.3	Imersión, pro- fundidad de - del termómetro 19.6	- de ensayo . . 350.10
Inflexión, línea de 187.8	Inlettare acqua nello scarico 890.3	Immovilización de la válvula de escape 225.8	- para la fabrica- ción de gas 81.5
- tangente de . 271.5	Inietore . . . 256.2	Immovilizar la vál- vula de escape 226.1	- fija 329.1
Influence, to - the inclination of the roller table by the governor 285.4	- a getto di va- pore 88.6	Innenverzahnung, Antrieb durch 210.2	- gasógena . . 81.5
Influencer l'incli- naison de la table de roulement par le régulateur 285.4	- Iniezione . . 262.1	Inner dead center (centre) 192.9	- por aspiración 87.6
Influencia de las condiciones cli- matológicas sobre la saturación 253.3	- d'acqua sulla piastra di va- porizzazione 89.3	- diameter of seat 208.7	- - - con venti- lador de régimen 87.8
Influx of water 181.8	- -, ventilatore con 77.3	- surfaces, curva- ture of the 164.5	- - Mond con ex- tracción de amo- niaco y sulfato 42.6
Infurto . . . 885.7	- carburazione ad 255.3	- wall, difference of temperature between outer and - of the cy- linder 162.7	- - a presión . 87.5
Infringement of a patent 878.9	- di combustibile prima della com- pressione 259.5		- motriz de gas para minas y metalur- gia 355.10
Ingegnere . . . 882.6	- sulla graticola 61.1		
- amministrativo 883.1	- di petrolio . 262.8		
	Initial ordinate 111.7		
	Iniziale, ordinata 111.7		
	Inject, to - water into the exhaust 820.3		
	Injecter de l'eau dans l'échappe- ment 820.3		

Instalación, -es portátiles 337.8 - refrigeradora 72.3 - para la separación del azufre 75.7 - de ventiladores para gases de altos hornos 81.6 Installationskosten 372.6 Installations, com- plete 323 -, cost of . . . 372.2 -, testing . . . 350.10 Installation à air comprimé 296.1 -, assurance de l' 376.11 -s complètes . . 333.1 - pour l'élimination du soufre 75.7 - d'épuration . 66.10 - d'essai . . . 350.10 -s fixes . . . 333.1 - de fondation 304.5 -, frais d' 372.2, 372.6 - de gazogène 81.5 - à gazogène par aspiration 37.6 - - - aspiré . . 37.6 - - - et soufflé 37.8 - gazogène Mond avec extraction d'ammoniaque et de sulfate 42.6 - à gazogène soufflé 37.5 - génératrice de gaz 81.5 - motrice à gaz pour mines et métallurgie 335.10 - productrice de gaz 31.5 -s transportables 337.8 - de ventilateurs pour gaz d'usine métallurgique 81.6 Installments, pay- ment in 372.1 Instandhaltung 349.2 Instantanée, com- bustion 123.1 Instantaneous com- bustion 123.1 Instituciones bene- ficas para los obreros 385.1 Institutions, bene- ficient - for work- men 385.1 Institutions pour le bien-être des ouvriers 385.1 Instrucciones para impedir los acci- dentes 385.8 - - el manejo . 349.1 - - el montaje 301.1 Instructions for erecting 301.1 -, working . . . 349.1 Instructions pour le montage 301.1 -s préventives contre les acci- dents 385.8 - de service . . 349.1	Instrument à aiguille 339.9 Instrumento de aguja 339.9 Insudiciamento della seda della valvola 206.8 Insulating tube, de- position of mois- ture on the 287.8 - -, sweating of the 387.8 Insulation, ebonite 287.4 -, fault in the . 287.7 -, porcelain . . 287.5 - of the sparking plug 287.3 Insurance accident 385.6 - against disable- ment 385.10 - against illness 385.4 - company . . 377.1 -, fire . . . 377.2 -, old age . . 386.2 - of the plant 376.11 -, workmen's . . 385.3 Insure, to . . 376.12 Intaccatura fatta colla lima 174.7 Intaglio, praticare un - nell' involuppo presso la flangia di estremità 162.4 Integración . . 110.7 - parcial . . 110.11 Integral . . . 110.9 -rechnung . . 110.6 - zeichen . . 110.10 Integral . . . 110.9 - calculus . . 110.6 Integral, cálculo 110.6 Integrale . . . 110.9 - calcolo . . 110.6 Intégrale . . 110.9 Intégrar . . . 110.8 - el diagrama . 359.3 Integrare . . 110.8 Integrate, to . . 110.8 Integration . . 110.7 -, partielle . . 110.11 Integration . . 110.7 -, partial . . 110.11 - by parts . . 110.11 -, sign of . . 110.10 Intégration . . 110.7 - partielle . . 110.11 Integrazione . . 110.7 - parziale . . 110.11 Intégrer . . . 110.8 Integrieren . . 110.8 Intelaiatura . . 153.7 -, cilindro inserito nell' 158.5 - del magneti . 333.3 Intensidad de corriente 335.1 - del tiro en mm de columna de agua 82.7 Intensità di corrente 335.1 Intensität, Strom- 335.1 Intensité du courant 335.1 Intensity of stress 141.5	Interasse . . . 338.6 Intercalar una pa- lanca acodada 221.2 Intercaler un levier à genou dans la commande de la soupape 221.2 Interchangeable, parrilla 69.6 Interceptar . . 237.8 Interception de l'arrivée de gaz et d'air 223.6 Interchange of energy between crank gear and flywheel 197.8 - of heat . . . 15.3 Interchanging of engine parts 349.12 Intercomunale, centrale 332.1 Intérès . . . 373.8 Interesse . . . 373.8 -, messa all' . . 373.7 Interest . . . 373.8 -s, paying . . 373.7 Intérêt . . . 373.8 -s, production d' 373.7 Interior, cleaning of the 349.4 Interlinked voltage 334.8 Intermediate flame 280.8 - member, elastic 296.7 - shaft . . . 211.7 -, high-speed . 210.6 - tank . . . 242.8 Intermedio, reci- piente 242.8 Intermittent genera- tion of motive fluid 366.1 - working . . . 341.5 Intermittente, eser- cizio 341.5 -, movimiento - dello stantuffo 252.1 Intermittierender Betrieb 341.5 Internal combustion engine, direct coupling an - to the working ma- chine 329.9 - - -s, equipment of 267 - - -s, non-com- pression 363.3 - - -s, theory of 363.5 - resistance . . 360.5 - stresses, casting without - due to cooling 143.1 - work . . . 114.7 Internally toothed gearing, driving by 210.2 Interpretación me- cánica de la tem- peratura 112.7 Interprétation mé- canique de la température 112.7	Interpretazione meccanica della temperatura 112.7 Interrompere il riscaldamento 258.6 - la scintilla . . 289.1 Interrotto, esercizio 341.5 Interrumpir . . 237.8 - la calefacción 358.6 - la inflamación 347.1 Interrupción de la entrada del com- bustible 223.4 - - - - de gas y de aire 223.6 - en el servicio 349.10 349.11 -, válvula de - de doble asiento 85.6 Interrupteur . . 220.2 335.6 - horaire . . . 335.8 - à maxima . . 335.7 - à temps . . . 335.8 Interruption of the continuity of the outer jacket 161.7 - of the working 349.11 Interruption de l'arrivée de gaz et d'air 223.6 - de service . 349.11 Interruptor . . 286.2 335.6 - horaire . . . 335.8 - de máxima . 336.7 Interruttore . . 286.2 335.6 - a massimo . . 335.7 - orario . . . 335.8 Interruzione della combustione 58.8 -, dispositivo d' 289.3 - dell'involuppo esterno 161.7 - del lavoro . 349.11 Interurbana, central 332.1 Interurbaine, cen- trale 332.1 Interval . . . 346.7 - between charging 57.3 -, long - between cutting off the fuel supply and stopping 345.7 Intervalle entre barreaux de grille 51.2 - de chargement 57.3 Intervallio tra le cariche 57.3 - tra feritoie . 241.2 - ove scocca la scintilla 238.6 Intervalo entre dos cargas 57.3 Intesa . . . 370.11 Intoxicación, peli- gro de 350.1 Intoxication, danger d' - dans les in- stallations gazo- gènes 350.1
--	---	--	---

Introducción del agua en el vástago de la válvula 202.5	Invalidità, assicurazione contro - pensione d' . 386.10	Injector, punta del - de vapor . . . 38.6	Irregularly flowing gas 84.4
- de aire . . . 46.7	Invaliditätsrente 386.1	Iron 131.2	Irreversible heat cycle 115.1
- de la mezcla de aire y vapor 47.1	- sversicherung 386.10	- angle 136.5	Isentrope . . . 116.6
- preliminar de aire puro 127.7	Invalidité, assurance contre l' 386.10	- armature . . . 136.2	Isentropische Linie 116.6
- simultánea de agua y de vapor 37.1	- pension d' . 386.1	- bar 136.2	Isobar 116.6
Introducing the air from above 44.6	Inversión del émbolo 192.7	- body, producer with water-cooled 42.2	Isobara 116.6
Introducir el aire por arriba 44.6	Inversione di moto 192.7	- cask 108.4	Isobare 116.6
- un alambre . 285.9	(Inverted V shape) grate 43.6	- cast 131.3	Isolamento, di- fetto nell' 287.7
- el émbolo . 168.5	- suspension . 269.4	- channel . . . 136.9	- con ebonite 287.4
Introduction of fresh air before the combustible mixture 127.7	- working of pro- ducer 44.4	- constant couple 20.9	- con porcellana 287.5
Introduction d'air 46.7	Invertible, ciclo di trasformazione 115.2	- element . . . 20.3	- del tappo di accensione 287.3
- couronne d' . 240.5	Invertita, ciclo di trasformazione 115.2	- drum 108.4	Isolated electric plant 88.1.5
- d'eau dans la tige de soupape 202.5	- trasformazione termica non 115.1	- fire 61.5	Isolationsstörung 287.7
- du mélange d'air et de vapeur 47.1	Invertrita, sospen- sione 269.4	- flat bar . . . 135.10	- der Zündbüchse 287.3
- ouverture d' . 45.4	Invested, capital 873.5	- founder . . . 147.1	Isolément, défaut d' 287.7
- préalable d'air pur 127.7	Inviluppante, in- castellatura 152.6	- galvanised . 134.8	- d'ébonite . . 287.4
- simultanée d'eau et de vapeur 37.1	Inviluppo diviso nel mezzo 162.1	- girder 136.6	- de porcelaine 287.5
- tube d' - d'essence 254.9	- esterno del cili- dro 161.4	- hoop 136.1	- du tampon d'allu- mage 287.3
Introduire l'air par le haut 44.6	- -, interruzione dell' 161.7	- l 136.5	Isoliertes Funda- ment 804.9
- le piston . . . 168.5	- lamiera per - di protezione 135.2	- malleable . . 132.7	Isolierung, Hart- gunmi- 287.4
Introduurre l'aria dall'alto 44.6	Invio 374.10	- plate 134.5	- Porzellan- . 287.5
- la camisia interna 160.5	Invoice 371.1	- square 134.4	Isoptera 115.5
- lo stantuffo . 168.5	Involucro isolante, traspirazione dell' 287.7	- trough 135.9	Isoptère 115.5
Introduzione anti- cipata 127.7	Inyección . . . 262.1	- turnings . . . 73.5	Isotera 115.5
- contemporanea di acqua e di gas 37.1	- de agua sobre la placa de fuego 89.3	- U 136.9	Isoterma 116.4
- feritola di . . 240.8	- de agua sobre la placa de fuego 89.3	- wire 137.11	Isotermico . . . 116.5
- del gas, bocca di 78.3	- -, turbina de gas con 365.5	- wrought- . . 132.8	- compresione -a 121.6
- meccanica del car- bone, generatore doppio con 48.1	- -, ventilador con 77.3	- Z 136.10	Isotermico . . . 116.5
- della miscela di aria e di vapore 47.1	- de aire compri- mido 86.2	Irregular flow of gas 84.4	Isothermal (adj) 116.5
- -, velocità di 119.11	- carburador de 256.1	- heating 162.6	- compression 121.6
- temperatura di 348.5	- de combustible antes de efec- tuarse la com- presión 259.4	- running . . . 345.9	Isotherme . . . 116.4
- tubo di . . . 820.5	- de combustión antes de efec- tuarse la com- presión 259.4	- stratification 128.5	Isothermique . 116.5
Invalidéz, seguro contra la 385.10	- de petróleo . 262.8	- working of the blast-furnace 64.8	- compression 121.6
	- tubería de . 261.8	Irregularidad, coeficiente de 272.3	Isothermsch . 116.5
	Injectar agua en el tubo de escape 320.3	- grado de . . 272.3	- e Linie 116.4
		Irregularità, grado d' 272.3	- e Verdichtung 121.6
		Irrégularité, coef- ficient d' . 272.3	Ispettore indu- striale, inge- gnere 882.6
		- dégradé d' . 272.3	Istantanea, com- bustione 123.1
		Irregularity, degree of 272.3	Istituzioni per il benessere degli operai 886.1
			Istruzione di servizio 849.1

J.

Jack, belt . . . 328.8	Jacket, to enclose the - in a sheet- cover 162.2	Jamming of the in- dicator piston 356.8	Jante de la roue 367.1
- lifting 302.1	- heating 258.1	- of the wheel 211.4	- section trans- versale de la 190.5
Jacket, cooling 166.6	- relief 161.6	- of a worn-out piston 180.7	- vitesse périphé- rique de la 197.5
- cylinder . . . 161.4	- water 166.6	Jante, hauteur de 190.5	- -, tangentielle de la 197.6
- divided in the middle 162.1	Jacketed walls 258.2	- largeur de . . 190.4	- de volant . . 190.2
- to drill through the - near the end-flange 162.4	Jambe du bâti 153.3	- poids de la - du volant 197.5	Jauge, robinet de 248.4
	Jam, the valve jams 206.7		

Jefe 380.11	Joint by means of a loose joint ring 106.1	Joint, portée du 812.11	Juego muerto de las varillas de distribución 215.4
- de taller . . . 143.2	- pin 216.8	- à portée extérieure . . . 165.7	- de ruedas cónicas 210.1
Jeringa para engrase 277.4	- pipe 811.2	- - - intérieure . . . 165.8	- - - hélicoïdales . . . 209.6
Jet nozzle 70.4	-s, play in the . . . 856.6	- pression du . . . 165.4	- - - rectas . . . 210.1
- pipe 70.4	- pressure on the . . . 165.4	- principal . . . 179.4	Jumelé, moteur 328.4
- purifier 88.3	- re-facing the . . . 165.5	- à rainure et languette 165.9	Jump up, to . . . 146.4
Jet, tube de . . . 70.4	- ring 813.1	- à recouvrement . . . 173.5	Jumping of the cam bowl off the cam . . . 223.8
Jeter une fondation en béton damé 307.4	-s, joint consisting of several . . . 166.3	- refralchir au tour la portée du . . . 165.5	- of the contact lever from the contact 289.2
Jeu dans les articulations 356.5	- - by means of a loose . . . 166.1	- rondelle de . . . 313.1	- figures, counter with 358.11
- clavette de rattrapage de 189.1	- - placed edgewise . . . 166.2	- de segment . . . 173.2	Junction, thermo-electric current due to heating the . . . 20.8
- coussinet à rattrapage de 188.9	-s, screwed pipe . . . 311.3	- souple 179.7	Junkers calorimeter for gaseous and liquid fuels 98.6
- de dilatation du segment 178.6	- sleeve 311.5	-s, tierçage des sous x degrés 173.7	Junta 191.7
- forces en - dans le mécanisme de transmission 194.7	- stock company 380.1	- de la tige de piston 179.1	- adicional . . . 179.6
- entre le galet et le came 223.5	- tongue and groove . . . 165.9	- vertical 173.4	- de bridas . . . 312.1
- entre le segment du piston et le fond de la rainure 172.4	- welded 146.9	Jonction de tuyaux . . . 311.2	- - - por medio de pernos 312.8
- de la tige de distribution 215.4	Joint 191.7	Jornada 883.9	- colocada exteriormente 165.7
Joint 173.2	- bague de . . . 313.1	- de 24 horas 938.10	- de los dos casquillos 188.5
- abutting 191.7	- à bague de garniture libre 168.1	Jornal 884.3	- colocada interiormente 165.8
- of the brasses 188.5	- baillement du . . . 165.6	- trabajo á . . . 883.6	- per enchufe . . . 311.5
- butt 173.4	-s, - des - d'assemblage 191.8	Jornalero 983.5	- machihembrada . . . 165.9
- consisting of several joint rings 166.3	- à brides . . . 312.1	Jour d'aplomb 304.2	- por manguito 311.5
- to cut out the 172.7	- - et à boulons . . . 312.8	- clarté du . . . 304.1	- metálica . . . 165.1
- face of 165.3, 312.11	- - - et à boulons . . . 312.8	- de côté . . . 304.3	- oblicua . . . 173.3
- fitting on the inside 165.8	- - - boulonnées de tuyaux 311.3	- d'en haut . . . 304.2	- presión en la 165.4
- - on the outside . . . 165.7	- des coussinets 188.5	- latéral . . . 304.3	- principal . . . 179.4
- flanged 312.1	- découper le - à recouvrement 172.7	- lumière du . . . 304.1	- retajada . . . 173.5
- gap showing between faces of the 185.6	- à double emboîtement 165.9	- supérieur . . . 304.2	- rectangular . . . 113.4
-s, gaping of the . . . 191.8	- à encastrement . . . 165.9	Journal, relative motion between pin and 197.4	- con recubrimiento 173.5
- inclined 173.3	- évidemment du 154.3	Journalier 883.5	- del segmento 173.2
- knuckle 216.7	- éfil de 138.3	Journée de travail . . . 383.9	- por varias empaquetaduras anuales 166.3
- lap 173.5	-s, formation d'un étanche au moyen de portées rodées . . . 165.2	- de 24 h . . . 383.10	
-s, lost motion in 356.5	- à manchon . . . 311.5	Judgment, arbitration 377.12	
	- métallique . . . 165.1	- to give 378.1	
	- flexible 179.5	Juego de dilatación del segmento 173.6	
	- oblique 173.3	- de engranajes para el arranque . . . 291.7	
	- à plusieurs bagues de garniture 166.3	- entre aro y fondo de ranura 172.4	
		- entre roldana y la leva 223.5	

K.

Kalibriertes Gefäß . . . 91.2	Kalorisches Arbeits-äquivalent 114.4	Kanal, Gas- . . . 237.1	Kanne, Schmier-277.2
Kallilauge 90.6	-er Effekt 97.2	- gemauert . . . 308.3	Kannelkohle . . . 23.3
Kalk, hydraulischer . . . 307.7	Kaltbrüchig . . . 139.8	- kranz 240.4	Kantig gelegter Liederungsring 166.2
- mörtel 307.9	Kalter Probedruck . . . 161.3	- Luft 236.10	Kapazität des Akkumulators 284.3
Kalorie, Gramm-16.5	Kammtrommel 77.8	- Misch- 237.2	Kapillarrohr 91.4
- große 18.4	Kammer, Kurbel- . . . 158.1	- system der Rekuperativfeuerung 32.11	- röhren, eingesetzte . . . 93.1
- Kilogramm- . . . 16.4	- Ol- 276.7	- verlängern 287.10	Kapillare, Drehschmidtsche Platin- . . . 95.7
- kleine 16.5	- ring 180.5	- Vorauspuff- . . . 205.9	- Thermometer- 19.3
- technische . . . 18.4	- Turbinen- . . . 306.7	- voröffnender 250.9	- Verbrennungs-95.3
Kalorimeter 98.3	- Ventil- 302.7	Kanalisationenpumpwerk mit Gasantrieb 337.4	Kapital 873.4
- von Junkers für gasförmige und flüssige Brennstoffe 98.6	- Verbrennungs- . . . 306.3	- spumpe 337.5	- Anlage- . . . 873.5
- wasser 99.2	Kanal, Entlastungs- . . . 205.2	- - - doppelwirkende Zweitaktmaschine mit 330.4	- Grund- . . . 373.8
- Wasser- 98.5	- des Fundament-ankers 306.10	Kanne, Öl- 277.2	
Kalorimetrie 18.1			

Kappe, Sieb- . . . 249.6	Kerze, Zünd- . . . 286.6	Kleinbetrieb . . . 341.3	Kohlenklein . . . 26.4
- Verschluss- 56.3, 313.3	- zündung . . . 286.4	- gasmaschine . . . 341.3	- kuchenbildende . . . 26.9
Kapselgebläse . . . 80.2	Kessel, Abhitz- . . . 63.5	- motor mit Frisch- wasserpumpe 330.5	- kurzflämmige . . . 25.10
- maschine, vertikale . . . 325.6	- Ausgleich- . . . 84.9	- engstell . . . 151.3	- langflämmige . . . 25.9
Karbolöl . . . 106.10	- Auspuff- . . . 319.3	Kleine Kalorie . . . 16.5	- leichtaschige . . . 26.5
Karburator, Ein- spritz- . . . 255.3	- Destillier- . . . 103.11	Klemme, Strom- zuführungs- . . . 256.9	- Mager- . . . 22.9
- Verdunstungs- 254.5	- gas . . . 63.4	Klemmen, das Ventil klemmt sich 206.7	- magere . . . 22.9
Karburator . . . 253.2	- Popelka- . . . 103.12	Klemmung des Indikatorkolbens . . . 356.3	- Matt- . . . 22.6
- Verdunstungs- 354.6	Kette, Hand- . . . 302.4	- nachlässiger An- trieb 223.9	- Nuß- . . . 25.2
Karburieren, den Spiritus mit Ben- zol 106.4	- übersetzung . . . 210.3	- nigung mit Rollen- führung 59.4	- noxyd . . . 11.12
Karburiertes Was- sergas 84.8	- nigung mit Rollen- führung 59.4	Key . . . 318.10	- Pech- . . . 27.11
Kasse . . . 881.8	Key . . . 318.10	- of cock . . . 314.12	- Perl- . . . 25.3
- Kranken- . . . 386.5	Kiefernholz . . . 307.1	- of cock . . . 314.12	- Preß- . . . 28.8
- Pensions- . . . 886.3	Kies . . . 249.9	- of cock . . . 314.12	- Roh- . . . 23.6
- Kassierer . . . 381.7	- topf- . . . 249.8	- of cock . . . 314.12	- nsack . . . 64.1
- Kasten, Batterie- 284.5	Kieselsteinfüllung . . . 249.10	- of cock . . . 314.12	- Sand- . . . 22.9
- gestell . . . 152.6	Rilogram calorie . . . 16.4	- of cock . . . 314.12	- nschüre . . . 11.13
- guß . . . 181.5	Kilogrammcalorie . . . 16.4	- of cock . . . 314.12	- schlackenreine 26.7
- Indikator- . . . 354.4	Kilogramme-degré . . . 16.4	- of cock . . . 314.12	- nschlamm . . . 24.2
- Kurbel- . . . 153.1	Kilovatio . . . 386.4	- of cock . . . 314.12	- Schlamm- . . . 24.2
- reiniger . . . 72.8	- hora . . . 386.5	- of cock . . . 314.12	- schottische . . . 23.4
Katalog . . . 369.10	Kilowatt . . . 386.4	- of cock . . . 314.12	- Boghead- . . . 23.4
Katze, Kran- . . . 302.5	- stunde . . . 386.5	- of cock . . . 314.12	- Schwarz- . . . 22.4
- Lauf- . . . 302.5	Kilowatt . . . 386.4	- of cock . . . 314.12	- von Schwefelkies befreien 23.9
Kaufsumme . . . 570.9	- heure . . . 386.5	- of cock . . . 314.12	- Selbstentzündung der 26.1
- vertrag . . . 370.10	Kinematics of the crank gear 191.10	- of cock . . . 314.12	- nsieb . . . 24.8
Keep, to - the inertia of the gear low 215.5	Kinematik des Kurbelgetriebes . . . 191.10	- of cock . . . 314.12	- Sinter- . . . 23.2
Keeper, book- . . . 381.9	Kinetic energy of the exhaust gases . . . 125.9	- of cock . . . 314.12	- Sintern der . . . 20.10
Keeping the admis- sion valve closed . . . 228.7	- -, mean - of a system of points . . . 113.5	- of cock . . . 314.12	- stark schlackende . . . 26.6
- cool the grate 57.9	- - of the molecules . . . 113.4	- of cock . . . 314.12	- nstaub . . . 25.7
- the exhaust valve open 228.8	- theory of gases . . . 112.6	- of cock . . . 314.12	- Staub- . . . 25.6
- the fuel valve closed 228.5	Kinetische Energie, mittlere - eines Punktsystems . . . 113.5	- of cock . . . 314.12	- Stein- . . . 22.4
- the producer tem- perature low by introducing large quantities of steam 43.2	- - der Moleküle . . . 113.4	- of cock . . . 314.12	- nstoff . . . 11.10
- Kegel, Brenn- . . . 21.7	- e Gastheorie . . . 112.6	- of cock . . . 314.12	- Stück- . . . 24.11
- fläche, durch - nachspannbare Ringe 180.1	Kitt . . . 138.10	- of cock . . . 314.12	- unsortierte . . . 24.3
- förmige Absorp- tionsflasche 94.4	Klaffen . . . 220.1	- of cock . . . 314.12	- die - waschen 24.1
- - er Schleier des austretenden Benzins 256.4	- der Dichtungs- flächen 185.6	- of cock . . . 314.12	- nwasserstoff . . . 12.8
- Hahn- . . . 314.10	- der Teilfugen 191.8	- of cock . . . 314.12	- -, aromatischer 13.7
- Haupt- . . . 205.4	Klappe, Drossel- 237.3	- of cock . . . 314.12	- -, leichter . . . 13.9
- Hilfs- . . . 205.5	- Gas- . . . 237.5	- of cock . . . 314.12	- -, schwerer . . . 12.10
- pendelregler . . . 268.8	- gesteuerte . . . 337.6	- of cock . . . 314.12	- -, teeartiger . . . 12.11
- und Schaft aus einem Stück 201.7	- Luft- . . . 237.4	- of cock . . . 314.12	- -, weiche . . . 23.1
- Schmelz- . . . 21.7	- Rückschlag- . . . 250.3	- of cock . . . 314.12	- Würfel- . . . 25.1
- Seger- . . . 21.7	- 816.2	- of cock . . . 314.12	- nzerkleinerung 24.5
- Stangen- . . . 178.8	- selbsttätige . . . 244.9	- of cock . . . 314.12	Kokerel . . . 65.1
- ventil . . . 200.6	- Sicherheits- . . . 250.4	- of cock . . . 314.12	Kokillenguß . . . 182.3
- Ventil- . . . 200.7	Klarbecken . . . 72.1	- of cock . . . 314.12	Kok[s] . . . 27.1
Kell, Anzug- . . . 189.1	Klären, das Wasch- wasser . . . 71.9	- of cock . . . 314.12	- abfall . . . 27.8
Kelle, Schür- . . . 61.6	Klatschen, die Kolbenringe 181.3	- of cock . . . 314.12	- ausbeute . . . 66.3
Keller . . . 803.7	Kleinbahnlokomoti- ve 339.6	- of cock . . . 314.12	- Braunkohlen- . . . 28.1
Kernholz . . . 29.8		- of cock . . . 314.12	- Fein- . . . 27.7
- loch . . . 147.6		- of cock . . . 314.12	- füllung . . . 63.7
- marke . . . 147.5		- of cock . . . 314.12	- gabel . . . 27.4
Kerosene . . . 103.4		- of cock . . . 314.12	- Gabel- . . . 27.3
Kerosene . . . 103.4		- of cock . . . 314.12	- Gas- . . . 27.2
Kerosin . . . 103.4		- of cock . . . 314.12	- Grude- . . . 28.1
Kerosina . . . 103.4		- of cock . . . 314.12	- grus . . . 27.8
		- of cock . . . 314.12	- Grus- . . . 27.6
		- of cock . . . 314.12	- Nuß- . . . 27.5
		- of cock . . . 314.12	- ofen . . . 65.4
		- of cock . . . 314.12	- batterie . . . 65.5
		- of cock . . . 314.12	- gas . . . 64.11
		- of cock . . . 314.12	- -, maschine . . . 324.1
		- of cock . . . 314.12	- staub . . . 25.3
		- of cock . . . 314.12	Kolben . . . 163.2
		- of cock . . . 314.12	- absatzweise be- wegter 252.1
		- of cock . . . 314.12	- ansatz . . . 238.1
		- of cock . . . 314.12	- beschleunigung . . . 194.5
		- of cock . . . 314.12	- den- bei Betrieb- temperatur ein- passen 175.7
		- of cock . . . 314.12	- boden . . . 163.10

Kolben, -bolzen 169.8	Kolbenstangenbruch 181.5	Konstantanelement, Eisen- 20.9	Kosten, Anschaffungs- 872.3
- den - auf Dichtigkeit prüfen 84.1	- die - nach oben durchbiegen 177.4	Konstante . . . 109.8	- Arbeits- . . . 873.1
- dichtung . . . 171.4	- durchgehende . . . 178.3	- Gas- . . . 111.12	- Aufstellungs- 872.6
- Differential- 261.3	- durchlaufende . . . 178.3	Konstanter Ausklinkpunkt 235.5	- Ausbesserungs- 872.8
- doppelwandiger . . . 170.3	- freitragender 177.3	- e Kompression 234.7	- Bau- . . . 872.5
- doppelwirkender . . . 170.2	- geteilte . . . 178.4	Konstitution, chemische 2.5	- Betrieb- . . . 872.7
- druck, mittlerer indizierter 859.7	- die - auf Knickung berechnen . . . 178.1	Konstruktionsbureau 382.1	- Gerich- . . . 877.9
- den - einbringen . . . 168.5	- -nkupplung . . . 178.5	Konstruktionsmaschinen 151	- Herstellungs- 872.4
- flacher . . . 170.4	- -nmutter . . . 178.9	Konsultierender Ingenieur 882.10	- Installations- 872.6
- flüge, die Anzahl der - regeln 864.6	- stirn- . . . 170.7	Kontaktgeber 235.10	- Lieferung und 368.1
- die Zeitdauer der - regeln 864.5	- Tauch- . . . 168.8	- hebel . . . 238.9	- Montage- . . . 872.6
- frei schwebender . . . 177.2	- umkehr . . . 192.7	- s, Abschlagen des - vom Stift . . . 289.2	- preis . . . 870.1
- führung . . . 175.2	- vorlauf . . . 192.5	- welle . . . 283.10	- Produktions- 872.4
- gegenläufige 826.6	- weg . . . 194.1	Kontinuierlicher Treibmittelstrom 365.7	- Reinigungs- für ein m ³ Gas 79.5
- geschlossener 170.3	- diagramm . . . 854.7	Kontor . . . 881.10	- Reparatur- 872.8
- geschwindigkeit . . . 194.3	- zapfenschmierung . . . 278.6	Kontraktion, Volumen- 7.3	- Transport- 873.2
- skurve . . . 184.4	- durch Zündung den - vortreiben . . . 299.1	Kontrolle, Betriebs- 347.8	- Unterhaltungs- 872.7
- geteilter . . . 170.6	- zweitelliger 170.6	Konus, Stangen- 178.8	- Versand- . . . 873.2
- gleichläufige 838.5	- von der Zylinderwand getragener . . . 178.5	Konvektion der Wärme 15.12	- Werkstatt- . . . 872.9
- gleitfläche . . . 176.6	Kollektor . . . 334.1	Konzentrische Kreise 222.4	- Zoll- . . . 875.4
- den - herausziehen . . . 168.6	Kombiniertes Ventil 200.4	Koordinatensystem 111.1	Kraft . . . 141.6
- hingang . . . 192.5	Kommanditgesellschaft 880.1	Kopf, Ansaug- 317.10	- brems- . . . 357.1
- höhe . . . 168.3	Kommutator . . . 334.1	- äußerer Schubstangen- 185.3	- Dreh- . . . 195.1
- hoher Tauch- mit Druckventil 183.1	Komponente einer Verbindung 2.8	- Bügel- . . . 185.1	- Flieh- . . . 270.5
- hubvolumen 120.2	Kompression . . . 121.1	- innerer Schubstangen- 185.2	- gas . . . 83.7
- indikator . . . 852.2	- geringe - bei niedriger Belastung . . . 232.6	- mit Kühlzunge . . . 164.1	- maschine . . . 394.2
- körper, den - mit Weißmetall kleiden 177.1	- sgrad . . . 121.6	- Marine- . . . 184.8	- Kolben- . . . 194.8
- kraft . . . 194.8	- konstante . . . 234.7	- offener Schubstangen- 184.8	- Massen- . . . 195.5
- kühlung . . . 181.7	- silnie . . . 121.7	- Schiff- . . . 184.8	Kräfte, Molekular- 112.10
- länge . . . 168.4	- sraum . . . 121.4	- Schubstangen- 184.6	Kraft, Schubstangen- 194.9
- langer . . . 170.5	- sverminderung, selbsttätig bewirkte 294.3	- mit Stopfbüchsen- durchbrechung 163.7	- spiritus . . . 104.7
- lidenung . . . 171.4	- swärme . . . 122.3	- stück für den Gasausgang 78.4	- Tangential- 195.1
- mantel . . . 168.9	Kompressor, Anlaß- 290.3	- für den Gas- eingang 78.3	- und Wasserverbrauch der Reinigung 370.5
- mitte, Abstand von - zu Kreuzkopf- mitte 178.2	- dreistufiger . . . 261.4	- Ventil- seitlich am Zylinder 184.2	- Zentrifugal- 79.5
- motor . . . 175.3	- elektrisch angetriebener 296.5	- Zylinder- . . . 183.6	- Zünd- . . . 279.6
- nabe . . . 171.1	- mit Handantrieb . . . 296.4	Korbrost . . . 52.4	- der Zündung 279.6
- offener . . . 168.7	- Turbinen- . . . 385.4	Korngröße . . . 24.10	Krammeln . . . 61.6
- Pumpen- . . . 244.7	- zweistufiger . . . 261.2	Körner . . . 145.1	Kran . . . 302.3
- pumpe mit Stirnradantrieb 830.6	Komprimieren 120.9	Körnigkeitskorrektur der Massenwirkung des Indikatoren 356.7	- Hand- . . . 302.6
- reibung . . . 175.8	Komprimierte Luft 259.8	Körting, Doppelzweitakt 241.7	- katze . . . 892.5
- ringe, die - klatschen 181.3	Kondensation . . . 9.9	- sche Stredüse 70.3	Krankenkasse 885.5
- ring, den - über den Kolbenkörper streifen 174.2	- swärme des Verbrennungswassers . . . 97.5	Körting, peatgasproducer 48.2	- versicherung . . . 885.4
- den - gegen Verdrehen sichern . . . 174.4	Kondensator, zur Funkenstrecke paralleler 286.3	- s spray nozzle 70.3	Kranz, Ausströmungs- 240.6
- nute . . . 172.2	Kondensieren . . . 9.10	- s tappet gear for a four stroke cycle engine 213.10	- breite . . . 190.4
- schloß . . . 173.8	- des Dampfes . . . 9.11	Kosten . . . 370.1	- Einströmungs- 240.5
- stift . . . 174.5	König, zwangläufige Steuerung 248.1	- Anlage- . . . 872.2	- höhe . . . 190.5
- rückgang . . . 192.6	Konische Absorption 94.4		- Kanal- . . . 240.4
- lauf . . . 192.6	- er Schleier des austretenden Benzins 256.4		- querschnitt . . . 190.3
- scheiben- . . . 170.4			- Rad- . . . 367.1
- schieber . . . 238.1			- Schlitz- . . . 240.4
- schloß . . . 173.8			- Schwungrad- 190.2
- schmierung . . . 278.4			- Sperr- . . . 293.3
- selbsttragender . . . 176.5			Kreisbogenförmige Begrenzung des Wälzhebels 220.4
- Siede- . . . 101.2			- Grund- . . . 222.2
- spiel . . . 192.4			- prozeß, Carnotscher 117.3
- stange . . . 177.8			- in den - eingeführte Wärmemenge 360.9
- nbund . . . 173.7			- der Gas- maschine 118.3
			- günstigster - bei gegebenem Druckgefälle 117.5
			- - - bei gegebenem Temperaturgefälle 117.2

Kreissprozeß, theore-
tisch vollkom-
mener 117.1
- , umkehrbarer 115.2
Krempblech . . . 185.5
Kreosotöl . . . 106.11
Kreuz, Achsen- 111.1
- drehbares . . . 213.4
- kopf . . . 177.5
- führung . . . 156.6
- - gekühlte . 157.2
- - mitte, Abstand
von Kolbenmitte
zu 178.2
- - motor . . . 176.4
- - schuh . . . 177.6
- , Malteser- . . 213.7
- schleife, Regler
mit 269.7
- stück . . . 311.1
- - weis durchbohrte
Trommel 214.2
Kreuzend, sich -
e Rillen 214.5
Krone . . . 154.9
Kröpfung des
Hebels 216.6
Krummwerden der
Kolbenstange
181.4
Krümmer . . . 310.6
- , Eintritt- . . 317.5
Kruste, Teer- . . 71.7
Kuchenbildende
Kohle 26.9
Kugellarm . . . 268.7
- lagerung der
Stützplatte 54.1
- , Regler- . . . 268.5
- ring, federnder
150.2
- , Schwung- . . 268.5
- , Ventil- . . . 251.8
- wascher, umlau-
fender 77.9
- , Zünd- . . . 281.4
Kugelige Auflager-
fläche im Lager-
körper 188.2

Kugelige Lagerung
der Weichpackung
179.8
Kühlfläche . . . 166.5
- haltung des
Rostes 57.9
- mantel . . . 166.6
- raum, den - vom
Schlamm reinigen
167.8
- schlange . . . 9.4
- turm . . . 72.4
- wasser, das - ab-
lassen 168.1
- - ableitung . . 166.8
- , das - ab-
schließen 347.4
- gefäß . . . 321.5
- hahn . . . 330.7
- leitung . . . 320.4
- , schlammhal-
tiges 167.6
- umlauf durch
Stange und Kol-
ben 182.1
- verbrauch . . 348.4
- zuleitung . . . 166.7
- werk . . . 72.3
- zylinder . . . 101.3
Kühlen des Gases
67.4
- , das Reiniger-
wasser 72.2
Kühler, Gas- . . 67.5
- , Gegenstrom-
der Mondgas-
anlage 67.6
- , Rippen- . . . 322.2
- , Ventilator- . 322.6
Kühlung, Auslaß-
202.4
- , Einspritz- der
Abgase 320.2
- , Frischwasser- 321.1
- , Kolben- . . . 181.7
- durch selbsttätig-
en Umlauf 321.7
- , Umlauf- . . . 321.6
- , Ventil- . . . 201.9
- , Verdampfungs-
322.8

Kühlung, Wasser-
rück- - durch
Gradierwerk 322.3
- des Zylinders 166.4
Küken, Hahn- 314.10
Kümpelblech . . 136.5
Künstlich erzeugter
Luftzug 322.7
Kupferblech . . 136.11
- chlorür . . . 90.7
- - lösung, ammo-
niakalische 90.8
- - , salzsaure 90.9
- draht . . . 138.1
- rohr . . . 309.10
- Stangen- . . . 137.1
Kupplung, direkte
- von Verbren-
nungs- und Ar-
beitsmaschine 329.9
- Kolbenstangen-
178.5
- , unmittelbare - von
Verbrennungs-
und Arbeitsma-
schine 329.9
Kurbel . . . 186.3
- , Anlaß- . . . 291.5
- , die - in die An-
laßstellung ein-
stellen 298.5
- arm . . . 186.4
- bilge . . . 155.1
- drehmoment . . 195.2
- - winkel . . . 195.6
- drehung . . . 193.4
- getriebe . . . 192.1
- Hand- . . . 291.5
- kammer . . . 153.1
- kasten . . . 153.1
- körper . . . 186.4
- kreis . . . 185.3
- lager . . . 187.1
- - deckel . . . 187.4
- fuß . . . 152.8
- schale . . . 188.3
- schmierung 279.1
- , wagrecht ge-
teiltes 187.3
- , Maschinen- . . 186.3
- mechanismus 192.1

Kurbel, Pumpen-
244.2
- radius . . . 186.6
- schleife, Antrieb
durch 251.7
- schutzhaube . . 155.2
- , Sicherheits- . 292.3
- stange . . . 183.5, 289.7
- stellung . . . 193.5
- , Stirn- . . . 186.8
- trieb . . . 192.1
- trog . . . 155.1
- , überhängende 186.8
- n, um 120° ver-
setzte 186.3
- welle . . . 186.6
- , von der - an-
getriebener
Schlitten 212.7
- , doppelt-
gekröpfte 186.8
- , dreifach ge-
kröpfte 186.1
- , einfach ge-
kröpfte 185.7
- , oben gelagerte
151.6
- , Steuerwelle
gleichlaufend mit
312.4
- zapfen . . . 186.7
- - bahn . . . 193.3
- druck, tangen-
tialer 195.1
Kurve . . . 111.6
- , Ablauf- . . . 222.7
- , Anlauf- . . . 222.6
- C- . . . 270.6
- End- . . . 219.9
- , M- für Flach-
regler 272.7
- , Momenten- . . 272.7
- nscheibe, schwin-
gende 235.7
- , Schluß- . . . 219.9
- , Ventilhub- . . 207.9
- , Wälzungs- . . 219.8
- nzug . . . 111.9
Kurzflämmige
Kohle 251.0
- schluß . . . 238.3

L.

Labiler Regler 270.8
Labile, regulateur
270.8
Laboratoire d'essais
de machines 350.8
Laboratorio per
macchine 350.8
- para máquinas
350.8
Laboratorium,
Maschinen- 350.8
Labourer . . . 383.4
- , day . . . 383.5
Laccio del dia-
gramma 355.4
Ladepériode, Spül-
und 126.6
- pumpe . . . 242.7
- n, die - seitlich
vom Zylinder an-
ordnen 243.9
- n, die unter dem
Flur anordnen 243.8

Ladearse . . . 145.5
Laden . . . 136.7
- , die Batterie . 234.7
Lading, bill of 374.8
Lado mayor . . 184.2
- menor . . . 184.3
Ladrillo . . . 306.5
- holandés . . . 306.6
- refractario . . 50.3
Ladung, die Abgase
durch Spülluft
oder - austreiben
127.3
- sgewicht . . . 120.7
- smenge, Regelung
der 232.5
- , verdichtete . 121.2
- sverlust durch un-
dichten Kolben 120.3
- s volumen, wirklich
angesaugtes 120.6
Lagerarm . . . 182.1
- , Außen- . . . 188.1

Lager, nach außen
geneigtes 187.6
- , das - einschaben
189.7
- , nach innen ge-
neigtes 187.5
- , Kurbel- . . . 187.1
- schale, Kurbel- 188.3
- , nachstellbare
188.9
- , die - nach-
stellen 185.5
- , Wider- . . . 226.5
Lagerung, kugelige
- der Weich-
packung 179.8
- , Wellen- . . . 186.9
Lagging, pipe 314.2
- , sheet . . . 136.2
Laine de bois 73.4
- , filtre à - de
laitier 73.6

Laine de laitier 73.7
- de scorie . . . 73.7
Laisser échapper
l'eau de refroidis-
sement 169.1
Laitier, laine de 73.7
Laiton . . . 187.4
Lama di guida della
valvola 245.6
Lambicco . . . 9.3
Lame . . . 229.6
- de guidage de la
soupape 245.6
- guide-soupape 245.6
Lamiera bianca 184.5
- , camicia di . . 169.3
- e, cesola per . . 184.6
- a di ferro . . . 184.5
- fina . . . 185.1
- , fiangolata . . 185.5
- forata . . . 75.5
- grossa . . . 184.9

Lamiere per in-	Langlochförmige	Late closing . . . 208.1	Lavare con miscela
viluppo di prote-	Aussparung 213.8	- ignition . . . 280.2	pronta 128.3
zione 136.2	Langer Auslauf der	Latente Wärme 16.1	Lavatore con agi-
- a nera . . . 134.7	Maschine 846.7	Latent heat . . . 16.1	tatori 68.1
- ondulata . . . 136.4	-er Kolben . . . 170.5	Latente, chaleur 16.1	- Bian . . . 79.1
- di rame . . . 136.1	Länge, nausdeh-	Latente, calore 16.1	- centrifugo . . . 77.1
- per serbatoi 136.6	nungszahl 16.7	Latente, calor. 16.1	- a coke . . . 68.4
- stampata . . . 136.3	- Bau . . . 808.1	Lateral gas outlet 47.5	- a graticci . . . 69.5
- zincata . . . 134.8	- der entspannten	Lateral, emparri-	- con passaggio cen-
Lámina del pé-	Feder 204.1	llado 52.8	trale del gas 69.1
dulo 229.6	Langen's control	- , salida - del gas 47.5	- con riempimento
Laminación, tren	mechanism 864.7	Laternen . . . 156.3	di legno 68.8
de 337.2	Längsbohrung des	- Ventil . . . 203.4	- rotativo a pallini
Laminador, instala-	Kolbens 261.5	Lathe . . . 143.3	77.9
ción de 337.1	-feder . . . 270.3	- , capstan . . . 143.8	- a tamburo . . . 77.6
Laminar, máquina	Langue, foret à	- chuck . . . 143.6	- con tubo centrale
de tren de 337.3	d'aspic 148.7	- crate . . . 376.8	di presa del gas
Laminatol, treno	- , mèche à - d'aspic	- hand . . . 143.2	69.2
di 337.2	148.7	- turner's . . . 143.3	Lavatura . . . 127.6
Laminatolo . . . 337.1	Langnette d'arrêt	- turret . . . 143.8	- del cilindro di
Laminolr . . . 337.1	229.2	Laths, wood . . . 63.9	combustione 127.5
- , macchine de 337.3	- de blocage 229.2	Lato maggiore della	- durata della 128.7
- s, train de . . . 337.2	- joint à rainure	sezione 184.2	- mezzo di . . . 128.1
Lamp, hand 264.6	et 165.9	- minore della	- pompa di . . . 243.4
349.7	Lanterna . . . 156.3	sezione 184.3	- pressione durante
- heating . . . 263.2	Lanterne . . . 156.3	Latón . . . 137.4	la 128.8
- to light the 264.6	- de soupape 203.4	Latta . . . 134.8	- , media del gas
- oil . . . 106.3	Lanzadera, bo-	Latte . . . 376.7	impegnato per la
- , American 106.8	quilla 70.4	- , Holz- . . . 63.9	128.9
- , Russian 106.8	Lanzamiento =	- nverschlag . . . 376.6	Laver le charbon 24.1
- oil heating 264.2	arrangement	Latte . . . 376.7	Laveur . . . 67.9
- petrol heating 263.5	Lanzamiento por	- en bois . . . 63.9	- à agitateur . . . 68.1
- valve, to turn	aire comprimido	Lattice tray washer	- de Bian . . . 79.1
on the 264.7	294.5	- , wooden . . . 73.2	- centrifuge à gaz
Lampada, accen-	- elettrico . . . 298.1	- work washer 63.5	77.1
dere la 264.8	- por manivela de	Laubholz . . . 80.3	- à ciales . . . 69.5
- a mano 264.6, 349.7	mano 291.4	Laudo . . . 377.12	- rotatif à boulets
- di riscaldamento	- , válvula para el	Laufbüchse aus	77.9
263.2	295.4	hartem Guß 160.4	- à tambour . . . 77.6
- - - a benzina 263.5	Lanzar el émbolo	- , Zylinder- . . . 160.3	Lavorante a cottimo
- - - a petrolio 264.2	por la explosión	- flächen, die - des	853.7
Lámpara de mano	de la mezcla 299.1	Kolbenbolzens	Lavorare su una
349.7	Lap joint . . . 178.5	härten 169.9	resistenza ad
Lamparilla . . . 264.6	Lapiz . . . 362.9	- katze . . . 302.5	acqua 358.5
Lampe, die - an-	Large calorie . . . 16.4	- , Leer . . . 345.1	Lavorazione . . . 148.3
zünden 264.8	- coal . . . 24.1	- rolle . . . 228.1	- addizionale 148.4
- Hand- 264.6, 349.7	- gas engine . . . 323.4	- , unregelmäßiger	- materiali eloro 181
- nhahn, den - auf-	plants, working	345.9	- officina di . . . 148.2
drehen 264.7	of 341.2	Läufer . . . 383.6	Lavoro di aspira-
- Heiz . . . 263.2	Largeur de courroie	Lauge, Kali- . . . 90.6	zione 119.10
- nrohr . . . 263.6	328.4	Lavado = expul-	- d'attrito . . . 360.3
Lampe, allumer la	- d'encombrement	sión de los gases	- del ciclo ideale 361.2
264.8	803.2	quemados 127.6	- di compressione
- à main 264.6, 349.7	- de flasque . . . 186.5	- del gas . . . 67.8	121.3
- ouvrier le rob-	- de jante . . . 190.4	Lavador . . . 67.9	- corsa di . . . 126.5
net de la 264.7	- de maille . . . 24.9	- , agente . . . 128.1	- a cottimo . . . 883.8
Lana di legno . . . 73.4	- de palette . . . 80.8	- con agitador 68.1	- eccesso di . . . 198.1
- di scorie . . . 73.7	- du passage . . . 218.9	- Bian . . . 79.1	- endotermico 114.6
- , filtro di . . . 73.6	- totale . . . 803.2	- centrifugo de	- equivalente termi-
Lance, ringard à 61.4	Larghezza del brac-	gas 77.1	co del 114.4
Lancement, mani-	cio 188.5	- Theisen . . . 78.1	- esterno . . . 114.8
velle de 291.5	- di cigna . . . 328.4	- de parrillas . . . 69.5	- indicato, quantità
- par manivelle 291.4	- della corona 180.4	- rotativo de bolas	di calore tras-
- mécanisme de -	- della palette 80.8	77.9	formata in 361.3
actionné électri-	- totale . . . 803.2	- de tambor . . . 77.6	- d'inerzia nel
quement 293.6	- dei vani tra le	Lavage, eau de 68.3	periodo d'arresto
- mise en marche	sbarre 51.3	- du gaz . . . 67.8	297.4
par mécanisme	Larmier annulaire	Lavaggio Atkinson	- interno del calore
de 293.5	275.5	128.2	114.6
- du moteur . . . 293.4	Lasciare dei vani	- del gas . . . 67.8	- mercenario . . . 883.6
Lancer le moteur	nella fondazione	Lavar = expulsar	- del motore senza
291.3	307.5	los gases quema-	perdite 361.2
Lancetta, strumento	Lässigkeitsverlust	dos 127.8	- passivo . . . 860.3
a 83.9	Last, Bruch- . . . 140.6	- el carbón . . . 24.1	- pausa nel . . . 346.7
Lanciamiento, ap-	Last point of con-	Lavare . . . 127.3	- periodi di . . . 118.7
parecchio di 293.5	tact 232.10	- aria per . . . 128.2	- perturbazione nel
Langflämmige	Lata, hoja de . . . 184.3	- il carbone . . . 24.1	349.10
Kohle 265.9			- salariato . . . 883.6
			- di scarico . . . 125.9

Lavoro, sicurezza del 842.2	Legge de Poisson 116.8	Leitung, Rohr- 316.3	Leuchtöl, amerika- nisches 106.5
- sospensione del 844.10	- delle private 878.8	- Rück- durch die Metallteile der Maschine 287.1	- russisches 108.6
Law, Boyle's 111.11	Legia cáustica 90.6	- Sammel- 816.6	Leuchtende Flam- me, rot 265.4
- of Charles 111.11	- potásica 90.6	- Saug- 817.3	Leva 215.6
- commercial 877.8	Legislation, indu- strial 879.4	- städtische Wasser- 821.2	- alesatura della 216.2
- court 877.7	Legna 29.1	- Überström- 290.6	- d'ammissione montata eccentricamente 229.3
- of expansion 116.8	- da ardere 29.10	- Umgehungs- 816.8	- angolare 216.4
- first - of thermo- dynamics 114.5	- verde 29.11	- Verbindungs- zwischen Saug- und Druckraum 252.6	- con andata dallo stantuffo 252.7
- Maxwell's - of distribution of molecular velo- cities 118.2	Legname 29.4	- verlust, mecha- nischer 890.3	- con superficie di rotolamento 219.1
- of motion of the eccentric 224.5	Legno 29.4	- swärme 15.6	- di arresto 229.3, 281.3
- patent 878.8	- d'alberi a foglia caduca 80.3	- Wärme- 15.11	- a molla 290.1
- suit 877.8	- carbone di 29.7	- Zündflammen- 290.6	- biforcazione della 216.10
Lay shaft, side 212.1	- catrame di 12.7	Lencauchez gas producer 39.1	- a due bracci 215.8
Layers, displace- ment by 128.4	- di confiere 80.4	Length of brake arm 357.8	- di comando 217.4
Layer of wire gauze 250.2	- correntino di 68.9	- - lever 357.8	- di contatto 228.9
Laying pipes 813.7	- distillazione del 48.5	- of connecting rod 188.6	- di asta della 288.10
Lazo del diagrama 855.4	- dolce 29.6	- of the free spring 204.1	- di distribuzione 217.3
Lead, red 188.11	- duro 29.5	- over all 803.1	- doppia 215.8
- pipe 809.12	- graticcio di 69.4	- of piston 168.4	- a fenditura, estre- mità di 217.2
Lead, to - the ex- haust pipe into the open air 818.9	- lana di 73.4	- total 803.1	- a forchetta 216.9
- - - gas and air one above the other 238.7	- lavatore con riempimento di 68.8	- of the unloaded spring 204.1	- del freno 357.7
- - - and air side by side 236.6	Lehmeinfassung 808.6	Lengthen, to 146.3	- lunghezza del- la 357.8
Leading surface, contour of the 222.6	- formguß 132.1	Lengüeta refri- geradora, cu- lata con 164.1	- gomito della 216.6
Leaf wood 30.3	Leichtaschige Köhle 26.5	- de retención 229.2	- a gomito 216.5
Leakage, to examine the piston for 843.1	- flüssiges Öl 99.5	- de separación 51.7	- - - arresto con 227.1
- loss due to piston 171.5	102.8	Lenkerventil 386.6	- - - , inserire una 221.2
- valve 206.3	- siedendes Öl 100.5	Lenoir, Gas- maschine von 363.4	- a mano 297.3
Leaky valve 206.2	Leichter Gang des Motors 345.5	Lenoir gas engine 363.4	- della manovella 259.7
Lean gas 80.10	- er Kohlenwasser- stoff 12.9	Lenta, com- bustione 123.2	- montata eccentricamente 218.6
Leather 183.9	Leihgebäude 108.6	Lente, combustion 123.2	- motrice di rota- mento 218.2
Leave, to - the recesses in the found- ation free 807.5	Leiste, Dichtungs- 812.11	Leña 29.4	- , occhio della 216.3
Le Chatelier's elec- trical pyrometer 21.1	Leistungsberech- nung 359.1	- blanda 29.6	- oscillante 217.8
Lectura 351.6	- effektive 359.10	- carbon de 29.7	- e, rapporto delle 192.2
- error de 351.9	- sgrenze 345.4	- de coníferas 80.4	- a del regolatore 273.4
Lecture 351.6	- indizierte 359.9	- dura 29.5	- di rotolamento 217.8
- erreur de 351.9	- skonstante 359.8	- para quemar 29.10	- - - comandata 218.3
Leder 183.9	- Nenn- 360.2	- recia 80.3	- e - , profilo ad ar- co di circolo del- le 220.4
Leergang 345.1	- Nutz- 359.10	- recien cortada 29.11	- a - , profilo rettili- neo della 220.3
- gänge, x - auf Vollgänge 228.3	- nutzbare 359.10	- verde 29.11	- - - a punto di ro- tazione fisso 218.1
- lauf 345.1	- sregler 272.5	Lessive de potasse caustique 90.6	- di sostegno 218.7
Legá di alluminio 157.2	- reglung 227.4	- potassique 90.6	- di trasmissione 217.5
- di nichel 187.8	- für die Reibung verbrauchte 360.3	Letombe, Reglung von 251.8	- ad un braccio 215.7
Legal contest 377.5	Leitvorrichtung 366.2	Letombe's gover- ning method 281.8	- della valvola 217.7
- expenses 377.9	Leiter, Betrieb- 382.5	Letters patent 378.5	- - - fissare la 226.6
Léger, hydrocarbure 12.9	- Auspuff- 318.7	Lettera di porto 374.8	- volvente 217.8
Legge dei brevetti 378.8	- Betrieb- 382.4	Lettre de voiture 374.8	Leva 221.4
- industriale 379.4	- sdruck 321.3	Lettura 351.6	- accionada por el regulador 253.1
- di Maxwell per la distribuzione della velocità molecolare 118.2	- Druckluft 297.9	- errore di 351.9	- de admisión 221.6
- di movimento del- l'eccentrico 224.5	- Einblase 261.8	Leuchtgas 31.8	- , circunferencia de la 222.5
	- Gas 317.6	- - anstalt 31.9	- común para la ad- misión y el escape 221.8
	- Gasabzug 55.2	- , Betrieb mit stark verdich- tetem 340.2	
	- Kühlwasser 320.4	- und Fettgas 80.5	
	- - ab 166.8	- - maschine 324.4	
	- - zu 166.7	- öl 106.8	
	- Luft 317.7		
	- Rauch- 55.1		
	- Ring- 318.7		

Leva de decom- presión 294.2	Lever, to insert a bent 221.2	Levier, œil du 216.3	Lift 208.6
- de distribución 221.5	- length of brake 357.8	- de percusión 290.4	- cam, double 232.2
- de dos pasos 232.2	- with rolling con- tact 217.8	- du premier genre 215.8	- cam of variable 235.2
- de empuje . . 214.7	- - - - and fixed fulcrum 218.1	- du régulateur 273.4	- chain - with roller guide 59.4
- de encendido 285.10	- - - - - 218.7	- - à point d'appui fixe 218.1	- maximum - of the valve 208.3
- de escape . . 221.7	- single-armed 215.7	- - commandé 218.3	- reduction of 219.7
- forma de la 222.1	- striking . . . 290.4	- - - - - 226.6	- of sleeve . . 268.10
- mandada, distribu- ción por - y por excentrica 225.8	- strut 218.7	- de roulement 217.8	- - - - - 238.9
- oblicua . . . 295.2	- to take into ac- count the weight of the 357.9	- de soupape 217.7	- stop 208.6
- oscilante . . 225.7	- transmission, in- dicator reducing gear with 358.6	- - - - - 226.6	- of the valve 207.7
- roscada . . . 294.4	- of the third order 215.7	- de soutien . . 218.7	Lifting jack . . 302.1
- saliente de la 222.3	- two-armed . . 215.7	- transmetteur 217.5	- pressure . . . 223.4
Levage, appareil de 901.7	- valve 217.7	- de transmission 217.5	- speed of valve 208.2
- engin de . . . 901.7	Leverage, varying 219.5	- du troisième 215.7	- surface, contour of the 232.6
Levantamiento de la válvula 207.7	- zero 219.6	genre 215.7	- tackle 301.7
220.5	Levier 215.6	Levigata, chiusura con superfici 165.2	Liga para briquetas 29.5
Levantar el frasco de nivel 91.9	- d'admission monté excentriquement 229.3	Ley de Maxwell sobre la distri- bución de las ve- locidades mole- culares 113.2	Light ashes . . 61.8
Levare le scorie 60.5	- alésage du . . 216.2	- del movimiento de la excentrica 224.5	Light hydrocarbon 12.9
- lo stantuffo . 168.6	- d'angle . . . 216.4	- de patentes . 373.8	- load, low com- pression at 232.6
Levée anticipée de la soupape 207.10	- entraîné par le piston 252.7	- de Poisson . 116.8	- oil 99.5
- avance à la 207.10	- à surfaces de roulement 219.1	Liability . . . 385.3	- running . . . 348.1
- diagramme de la 207.9	- d'arrêt à ressort 293.1	- to catch fire 102.1	- spring diagram 355.3
- maximum de la soupape 208.3	- de blocage 226.9	- company, limited 380.2	- top 304.2
- de la soupape 207.3	- à chape . . . 216.9	Liable to brake down 342.4	Light, to - the lamp 264.8
- vitesse de - de la soupape 208.2	- chape du . . 216.10	Liant pour la fabri- cation d'agglomérés 29.3	Lighting . . . 303.10
Level of liquid 83.2	- de commande 217.4	- - - - - de briquettes 29.3	- gas, working with highly compressed 340.2
- - - - height of 248.6	- commande par roulement et came 224.1	Licence . . . 379.2	Ligne de flexion élastique . 187.8
- regulation of the liquid - by means of a load 248.7	- conjugués, com- mande à 223.9	Licencia . . . 379.2	Lignite 27.9
Levelling bottle 91.8	- de contact . 288.9	Licence . . . 379.2	- briquette . . 28.10
- , to lower the 92.1	- coude du . . 216.6	Licence . . . 379.2	- coke 28.1
- , to raise the 91.9	- coude . . . 216.5	Licence . . . 379.2	- coking-plant 107.2
Lever 215.6	- débrayeur du d'arrêt 208.2	Licence . . . 379.2	- distillation gas 107.3
- bell-crank . . 216.4	- déplacer le guide-clicquet 290.8	Licence . . . 379.2	- fibrous . . . 27.12
- - - - with rolling contact 219.1	- de distribution 217.3	Licence . . . 379.2	- shale 27.13
- - - - worked by piston 252.7	- distribution par excentrique et roulant 225.5	Lichte, Ober- . 304.2	- tar from . . . 12.4
- bend of the 216.6	- extrémité fendue du 217.2	- Seiten- . . . 304.3	- tar-benzine 107.6
- bent 216.5	- forage du . . 216.2	Lichte Weiße des Rohres 809.4	- tar-oil 107.1
- bore of the 216.2	- fourche du 216.10	Liderungsdruck 165.4	Lignite 27.9
- boss of the 216.3	- à fourche . . 216.9	- stütze 165.3	- coke de 28.1
- brake 357.7	- fourchu . . 216.9	- Kolben . . . 171.4	- fibreux . . . 27.12
- contact 298.9	- du frein . . 357.9	- sring, Dichtung durch lösen 166.1	- goudron de . 12.4
- curved 216.5	- à genou, blocage par 227.1	- -e, Dichtung durch mehrere 166.3	- des marais . 27.10
- driven 218.3	- - - - - 229.3	- , den - ein- schleifen 172.8	Lignite 27.9
- driving . 217.4, 218.2	- - - - - 221.2	- , kantig gelegter 166.2	- catrame di . 12.4
- with eccentric fulcrum 218.6	- - - - - 220.4	- , den - nach- schaben 172.1	- coke di 28.1
- end, split . . 217.2	- - - - - 220.3	- , selbstspannen- der 171.7	- fangosa . . . 27.10
- excentrically mounted admis- sion valve 229.3	- - - - - 220.3	Lieferzeit . . 389.6	- officina per distil- lazione della 107.2
- eye of the . . 216.3	- - - - - 220.3	Lieferant . . 389.4	- - - - - 27.12
- of the first order 215.8	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.4	Ligniteux, schiste 27.13
- forked 216.9	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Lignito 27.9
- forking of the 216.10	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	- cok de 28.1
- fulcrum of the 215.9	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	- esquistoso . 27.13
- governor- . . 273.4	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	- fibroso . . . 27.12
- hand 297.3	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	- trapezoidal 27.10
- holding up . 226.9	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Lignitoso, schisto 27.13
- - - by means of a toggle 227.1	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Ligroin 108.1
	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Ligroina 108.1
	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Ligroine 108.1
	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Lima 144.1
	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	- intaccatura fatta colla 174.7
	- - - - - 220.3	Lieferer . . 389.3	Limadora . . . 150.1

Limar 148.10	Line, constant pressure 115.6	Link gearing, articulated 232.9	Lizenz 379.2
Limare 148.10	- volume 115.5	- for guiding the cam bowl 232.2	- inhaber 379.3
- machina per 150.1	- of deflection 187.8	- roller 232.2	Llama de color azul 265.5
Limatrice 150.1	- elastic 187.8	- supporting 218.7	- - - rojo 265.4
Limbe de volant 190.2	- expansion 124.5	- work 217.3	- corta, carbón de 26.10
Lime mortar 307.9	- polytropic 115.7	Linterna 156.3	- no fuliginosa 265.6
Lime 144.1	- to plot the polytropic 116.3	- con circulación de agua 158.1	- sin humo 265.6
- coche faite à la 174.7	Line, to - the brasses with white-metal 189.2	Liquid, absorbing 90.4	- de inflamación 280.5
- saignée faite à la 174.7	- to - the piston body with white-metal 177.1	- clinker 60.9	- intermedia 280.3
Limer 143.10	Linea di bollitura 146.9	- fuel, air for spraying 255.8	- larga, carbón de 26.9
Limit of capacity 345.4	- di combustione 123.6	- -s, Junkers calorimeter for gaseous and 98.6	- del mechero, apagando la 346.9
- of compression 122.1	- elastica 187.8	- height of level of a float 248.6	- de prueba 60.3
- dissociation 8.1	- di flessione 187.8	- level of 382.2	- retorno de 249.5
- of error 351.12	- polittropica 115.7	- of the - by means of a float 248.7	Llanta, anchura de la 190.4
Limitación de la carrera 238.0	Linea elastica 187.8	- petrol, to wipe off the - from the drip plate 255.2	- de hierro 136.1
- circular de la palanca rodadora 290.4	- de igual temperatura 116.4	- sealing 92.3	- de la rueda 367.1
- rectilinea de la palanca rodadora 290.3	- de inflexión 187.8	Liquido absorbant 90.4	- del volante 190.2
Limitation arquée du levier de roulement 290.4	- polittropica 115.7	- d'arrêt 92.3	- peso de la 197.5
- de la course 238.9	- de presión constante 115.6	- niveau de 382.2	Llave de cristal 92.5
- rectiline du levier de roulement 220.3	- de volumen constante 115.5	Liquido d'assaggio 94.1	- doble del indicador 353.4
Limitazione della corsa 238.9	Linéaire, coefficient de dilatation 16.7	- assorbente 90.4	- del grifo 314.12
Limite, charge 345.4	Linear expansion, coefficient of 16.7	- di chiusura 92.3	- del indicador 353.3
- de charge 345.4	Liner, cylinder 160.3	- livello del 93.2	- de circulación de agua 353.3
- de compression 122.1	- of hard cast iron 160.4	- titolato 94.1	- de la lámpara, abrir la 264.7
- de dissociation 8.1	- to insert the 160.5	- i -i, analisi volumetrica degli elementi del gas con 93.5	- de paso, tolvá de carga con 564.4
- d'erreur 351.12	Linguella 258.5	Liquido absorbente 90.4	- de pinzas 88.10
Limite di carico 345.4	Linie, adiabatische 116.6	- para el análisis volumétrico 94.1	- reguladora de la admisión de aceite 83.4
- di compressione 122.1	- Ausdehnungs- 124.5	- escoria -a 60.9	- de tres pasos con doble perforación transversal en el macho 92.6
- di dissociazione 8.1	- Drehkraft 195.3	- nivel del 382.2	- - - con perforación longitudinal y transversal en el macho 92.7
- d'errore 351.12	- Durchbiegungs- 187.8	- separador 92.3	- de tubos 318.10
Limite de carga 345.4	- elastische 187.8	Liquor, ammoniacal 142	Llenar el depósito 249.1
- de la compresión 122.1	- Expansions- 124.5	- gas 142	- espita para 87.3
- de disociación 8.1	- gleichbleibender Entropie 116.6	Lisciva di potassa 90.6	- el gasómetro 86.6
- del error 351.12	- Gleichdruck- 115.6	List, price 369.11	Lleno de nitrógeno, termómetro de mercurio 18.4
Limited liability company 380.2	- gleichen Druckes 115.5	Lista del prezz 369.11	Lluvia de agua pulverizada 68.6
Limiteur de course 238.9	- en Rauminhalts 115.5	Lista de precios 369.11	Load, brake 357.2
Limoneux, charbon 24.2	- er Temperatur 116.4	Liste, Preis- 369.11	- on brake 357.2
Limonia, depurador de 73.8	- isentropische 116.6	Listón 376.7	- breaking 140.6
- en polvo 73.9	- isothermische 116.4	- de madera 68.9	- calibrating with decreasing 356.3
Limonia pulverulenta 73.9	- Kompressions- 121.7	Litantrace 22.4	- - - increasing 356.4
Limonte en polvere 73.9	- polytropische 115.7	- catrame di 12.3	- diagram taken during variation of 356.1
Limpia el orificio del mechero 206.4	- Verbrennungs- 123.6	Lite 377.5	- full 345.3
- el vástago de la válvula 207.1	- Verdichtungs- 121.7	Litige 377.5	- on governor 263.2
Limpieza exterior 349.5	Lining of body 50.4	Litigio 377.5	- half 345.3
- interior 349.4	- firebrick 49.10	Livello, altezza del 248.6	- of the valve spring 204.10
- de la máquina 349.3	- scaling of the white-metal 189.6	- bottiglia di 91.8	- variation 344.10
- registro de - del lavador 70.6	- white-metal 189.4	- del liquido 332.2	- on the working surface of the cylinder 159.3
Lindemann's plate valve 396.8	Link 217.5	Livraison 369.2	- to 374.3
Line combustion 123.6	- connecting - of centrifugal weights 231.5	- camion de 374.9	- to - the engine 344.3
	- drag 217.1	- conditions de 369.5	Loading the engine 344.9
	- drive, closed 223.9	- détal de 369.6	
	- gear, governor with open 269.1	- vulture de 374.9	
		Livre, teneur de 381.9	
		Livrer 369.3	

Loam casting . 1321	Locomóvil para combustibles líquidos 338.1	Loppa 607	Lubrication of the driving gear 278.2
- moulded casting 1321	Lodo 70.8	Losange, suspension 289.3	- forced - of the stuffing box 179.9
Local generating station 381.6	Logement des arbres dans leurs paliers 186.9	Loser Flansch . 312.6	- hand 277.1
Locale del ventilatori 81.7	- sphérique du bourrage souple 179.8	Loss on blowing-up the producer 62.6	- mechanical-of the stuffing box 179.9
Loch, Anker . 308.10	Lohn 384.3	- of charge due to leaky piston 120.3	- oil 275.1
- Kern 147.6	- arbeit 383.6	- due to piston leakage 171.5	- piston 278.4
- kreis 147.9	- arbeiter 383.4	- es, stand-by . . 62.7	- of piston pin 278.6
- Putz 61.2	- einheit 384.4	- on starting the producer 62.6	- ring 276.5
- Schür 61.2	- Tage 384.5	- of work due to conduction through the walls of the cylinder 362.5	- separate . . . 277.6
- sitz 239.9	- Wochen 384.7	- - - - - to early exhaust 362.1	- splash - from the closed crank chamber 278.3
- stanze 145.2	Löhnung 384.3	- - - - - to incomplete combustion 362.3	Lubricator . . . 275.3
- Stoch 61.2	Lokomobile . . 337.9	- - - - - to retarded combustion 362.2	- needle 276.4
Locher 145.2	- die - abstützen 338.7	Lost motion between cam and cam bowl 223.5	- sight feed . . 276.3
Lock-out 884.11	- Öl 337.1	- - - - - and cam roller 223.5	- spring 274.11
Lock, piston ring 173.8	- selbstfahrende 338.3	- in the joints 366.5	- Stauffer . . . 274.10
Locking bar . 170.1	- Spiritus . . . 338.2	Loup, dent de . 292.3	- wick 276.2
Locomobile . . 337.9	Lokomotive . . 339.1	Lourd, hydrocarbure 12.0	Lubrifiant . . . 273.7
- à alcool . . . 338.2	- Feldbahn . . 339.7	Low compression at light load 232.6	- solide 273.8
- automobile . . 338.3	- Gas 340.1	- tension ignition 288.5	Lubrificación en grase 273.6
- étayer la . . . 338.7	- Gleis 339.5	Lower air gas outlet - brass 47.3	- agujero para la 275.2
- à huile 338.1	- Gruben 339.8	- to - the levelling bottle 32.1	- por barboteo del aceite contenido en el cárter 278.3
- voie de la . . 338.5	- Kleinbahn . . 339.6	Lubrification . . 273.6	- à mano 277.1
Locomobile ad alcool 338.2	- Pfing 338.10	- automatique 277.5	- à presión del prensacastopas 179.9
- automobile . . 338.3	- Straßen 339.4	- de l'axe du piston 278.8	Lubrificador . . 274.9
- fissare la . . . 338.7	Loi sur les brevets d'invention 378.8	- par barbotage dans le carter du vibrebrequin formant bain d'huile 278.3	Lubrificante . . 273.7
- a gas 337.9	- de Maxwell sur la distribution des vitesses moléculaires 113.2	- centrale 277.7	- consistente . . 273.8
- i, impianti . . 337.8	- du mouvement de l'excentrique 224.5	- du cylindre . . 278.4	- olio 274.1
- a petrolio . . 338.1	- de Poisson . . 116.3	- à huile 275.1	- solido 273.8
Locomotiva . . 339.1	Long-distance central station 332.1	- individuelle . . 277.6	Lubrification centrale 277.7
- da campagna 339.7	- flaming coal . 25.9	- separée 277.6	- à huile 275.1
- per ferrovia a scartamento ridotto 339.6	- interval between cutting off the fuel supply and stopping 345.7	- du mécanisme de transmission 278.2	- individuelle . . 277.6
- a gas 340.1	- piston 170.5	- du palier de manivelle 279.1	- séparée 277.6
- da miniera . . 339.8	Longeron, bâti à un seul 154.4	- du piston . . . 278.4	- a mano 277.1
- su rotale 339.5	Longitud de apoyo del émbolo 175.4	- séparée 277.6	- meccanica . . . 278.2
- stradale 339.4	- del émbolo . 168.4	- solid 273.8	- mezzo di . . . 273.7
Locomotive . . 339.1	- del muelle en reposo 204.1	- to adjust the 344.1	- nella capsula chiusa di una manovella 278.3
- gas engine . 340.1	- de la palanca del freno 357.8	- oil 274.1	- olio di 274.1
- for military railway 339.7	- total 306.1	- consumption of 348.7	- ad olio 275.1
- mine 339.3	Longitudinale, molla 270.3	- ring 276.6	- del perno dello stantuffo 278.6
- narrow gauge 339.6	Longueur de bielle 183.6	Lubrication . . . 273.8	- pipetta di . . . 277.2
- railroad 339.5	- du bras de levier du frein 357.8	- automatic . . . 277.5	- a sbattimento 278.3
- railway with gas driven 339.9	- d'encombrement 303.1	- central system of 277.7	- scanalatura di 275.3
- tractive force of 339.2	- du piston . . . 168.4	- centrifugal . . 276.9	- della scatola sotto pressione 179.9
- tramway 339.5	- de portage du piston 175.4	- of crank shaft bearing 279.1	- separata 277.5
Locomotive . . 339.1	- du ressort détendu 204.1	- cylinder 278.4	
- de campagne 339.7	- totale 306.1		
- a gaz 340.1	Loop of diagram 855.4		
- de mine 339.8	Loose flange . 312.6		
- sur rails 339.5	- joint ring, joint by means of a 166.1		
- routière 339.4	- packing ring 180.5		
- à voie étroite 339.6	- sticks 30.1		
Locomotora . . 339.1			
- para arar . 338.10			
- para carreteras 339.4			
- de gas 340.1			
- s de gas, ferro-carril con 339.9			
- para minas . . 339.8			
- minera 339.8			
- para via estrecha 339.6			
- para vias férreas 339.5			
- para via portátil 339.7			
Locomóvil . . . 337.9			
- para alcohol 338.2			
- automóvil . . . 338.3			

Lubrificazione del supporto dell'al- bero motore 279.1	Luft, Gas und - nebeneinander führen 286.6	Luft, die - dem Zy- linder entnehmen 290.4	Lumières d'échap- pement commu- nes aux deux côtés du cylindre 241.8
- del supporto della manovella 279.1	- - - überein- ander führen 286.7	Lug, spacing . . . 51.6	- de graissage 275.2
- speciale per sin- goli organi 277.8	- die - aus der Gasleitung aus- blasen 844.2	Lugar de empla- zamiento, mon- taje en el 800.2	- de grille . . . 51.2
- dello stantuffo 278.4	- über glühende Kohlen leiten 34.3	Luke, Putz . . . 70.6	- du tour . . . 304.1
- a stoppino . . . 276.1	- kanal . . . 286.10	- Reinigung - des Waschers 70.6	- de lubrification 275.2
- della transmis- sione 278.2	- klappe . . . 287.4	Lumbrera . . . 240.7	- s, masquer la couronne de 241.6
Luce 240.7	- komprimierte 259.8	- de admisión . 240.8	- s, passage du piston sur les 241.4
- dall'alto . . . 240.2	- leitung . . . 317.7	- arista de la . 241.3	- s de retour de la pompe à gaz 246.5
- di fianco . . . 304.3	- die - von oben einführen 44.6	- corona de . . 240.4	Lumineux, flamme non - se 295.5
- del giorno . . . 304.1	- Preß 259.8	- s para los co- rrientes de re- troceso de la bomba de gas 246.5	Luminous flame 295.4
- laterale 304.3	- puffer 233.4	- para la entrada del aire 242.5	Lumps 25.1
Lucente, carbone 22.5	- pumpe 243.3	- - - del gas 242.6	Lump, clinker 60.11
Lucignolo . . . 263.7	- -, einfach wir- kende 260.8	- de escape . . 241.1	- coal 25.1
- carburatore a 254.7	- -, Hand 248.1	- s - - comunes a los dos lados de los cilindros 241.8	Lunghezza di appoggio dello stantuffo 175.4
Luft 9.7	- sack 167.4	- s, espacios llenos entre las 241.2	- della biella . 183.6
- aufnehmer . . 129.7	- Schieber . . . 238.5	- -, trockene . . . 9.8	- del filo teso . 204.1
- bedarf, prakti- scher 7.1	- Spül 128.2	- überschuß . . . 7.2	- della leva del freno 357.8
- -, theoretischer 6.10	- -, trockene . . . 9.8	- ventil 238.5	- di sostegno dello stantuffo 175.4
- -, wirklicher . . 7.1	- -, überschuß . . . 7.2	- verdichtungshub 243.6	- dello stantuffo 168.4
- behälterdruck 297.8	- -, vereinigte - und Gaspumpe 243.5	- -, Druck- . . . 259.8	- totale 303.1
- mit Benzin ge- schwängerte 253.7	- -, vorgewärmte 41.3	- druck 10.12	Lungo, stan- tuffo 170.5
- dampfgemisch 37.3	- -, vorkomprimierte 260.1	- -, unter äußerem stehender Raum 85.1	Lunker 147.10
- Druck- 259.8	- vorwärmung durch die Ab- gase 257.3	- eintritt 35.9	Luoگو di mon- taggio della macchina 302.7
- druck 10.12	- weg 236.8	- - schiltz . . . 242.5	Lut 183.10
- -, unter äußerem stehender Raum 85.1	- Zerstäubungs- 255.3	- - feuchte . . . 10.9	Lux gas-balance 96.9
- - feuchtigkeit 10.10	- zufuhr, Ansetzen der Gas- und 238.6	- - feuchtigkeit 10.10	Luz central . . . 304.2
- die - dem Freien entnehmen 260.7	- zuführung . . . 48.7	- die - dem Freien entnehmen 260.7	- del empaillado 51.2
- Frisch 40.2	- zug, künstlich erzeugter 322.7	- gas 34.1	- lateral 304.3
- - abzug 35.7	- -, natürlicher 322.5	- - abzug 35.7	- de las mallas . 24.9
- -, von oben ab- ziehendes 47.2	- Zusatz 255.9	- -, von oben ab- ziehendes 47.2	- natural 304.1
- - prozeß 34.2		- -, prozeß 34.2	- del tubo . . . 309.4

M.

M-Kurve für Flach- regler 272.7	Macchina per treni di laminatoi 837.5	Machine for testing tensile strength 140.3	Machine de laminoir 837.5
Macchina per arro- tare 150.7	- zoccolo di . . 155.5	Machine, arrêter la 346.6	- s, marche de . 342.7
- caricare la . . 344.8	Macchinista . . 848.9	- aspirante . . . 126.9	- à meuler . . . 150.7
- carico della . 344.9	Machefer 60.7	- s, bâtiment des 303.3	- mise en parallèle de la 344.7
- c, edificio delle 303.3	- liquide 60.9	- charge de la . 344.9	- monter une . 300.3
- a per fare scana- lature 150.2	Machihembrado, junta -a 165.9	- charger la . . 344.8	- nettoyage de la 349.3
- per fresare . 150.4	- segmentos anu- lares con uniones -as 50.8	- la - démar- difficilement 344.5	- à percer . . . 148.6
- a gas di Lenoir 368.4	Machine, boring 148.6	- démontage d'une 300.5	- à raboter . . 149.10
- c, gruppo di . 380.1	- cut helical gear wheel 209.7	- démonter une 300.4	- s, salle des . . 303.3
- a, montare la . 300.3	- - peat 28.4	- emplacement de la 302.7	- à shéper . . . 150.1
- c, olio per . . 274.7	- drilling 148.6	- d'essai pour les matériaux 189.12	- socle de . . . 155.5
- a, la - parte diffi- cilmente 344.5	- grinding . . . 150.7	- des matériaux à la traction 140.3	- soufflante . . 336.1
- per piallara 149.10	- milling 150.4	- à essayer les matériaux 189.12	- - à gaz 380.3
- per provare i corpi 140.3	- oil 274.7	- à forer 148.6	- type de . . . 382.2
- - i materiali 189.12	- planing 149.10	- à fraiser . . . 150.4	- visiter la . . 349.6
- pulitura della 349.3	- shaping 150.1	- genre de . . . 323.2	Machining . . . 148.3
- servizio a . . 342.7	- shop 148.2	- s, groupe de . 380.1	- allowance for 148.4
- smontare la . 300.4	- slotting 150.2	- s, huile de . . 274.7	Machiniste . . . 348.9
- soffiante . . . 336.1	- testing 189.12		Macho de grifo 314.10
			- -, caja de vál- vula en forma de 256.6
			- marca del . . 147.5

Macho, perforación longitudinal y transversal en el 927	Main cylinder 2481	Manager . . . 8815	Manguito de reducción 8115
Machizo de asperón 3067	-s, discharging air from gas 8165	-s office . . . 8812	- del regulador 2689
- de la cimentación 3045	- exhaust valve, relieving pressure in cylinder before opening 2057	- works . . . 8823	- roscado . . . 8117
- de granito . . . 3068	- head . . . 2054	Managing director 8314	Maniabilidad de organes 8421
Maçonnerie de la cuve 4910	- hydraulic . . . 8210	Manantial de la corriente de encendido 2689	Manicotto, corsa ridotta del 26811
Made ground 3055	- packing . . . 1794	Manchon, assemblage 8115	- giunto a . . . 8115
Madera . . . 294	-s, pressure in 8213	- course du 26810	- pressione sul 2721
- de abeto . . . 3069	- ring . . . 8167	- course réduite du 26811	- del regolatore 2689
- de coníferas . . . 304	- shaft, indicator reducing gear with small crank on end of 3537	- fileté . . . 8117	- di riduzione . 8115
- desperdicios de 302	- slide . . . 2467	- joint a . . . 8115	- tubo a . . . 8115
- destilación de la 485	- steps . . . 1883	- pression du 2721	- a vite . . . 8117
- emparrillado de 694	-s, town . . . 8812	- de réduction 8115	Manipulation, materials and their 181
- fibra de . . . 784	- valve . . . 2054	- du régulateur 2689	Manivela . . . 1863
- listón de . . . 689	- vaporiser . . . 415	- régulateur a . 2688	- s acunadas a 120 grados 1862
- de pino . . . 3071	Main-d'oeuvre, frais de 3781	- a - coulisant 2691	- ángulo de rotación de la 1935
- para vacíos 3075	- volant a . . . 8155	- résistance totale appliquée au 2713	- árbol . . . 1865
Madrevite tenditrice 3583	Maintenance 3495	- tuyau a . . . 8115	- de la bomba 2443
Maestro . . . 1481/2	Maintenir basse la température du gazogène en y introduisant de grandes quantités de vapeur 482	- à vis . . . 8117	- - - - montada con avance 2443
Magerkohle . . . 229	- faibles les forces d'inertie de la transmission de distribution 2155	Mandado, polea -a 3875	- brazo de la 1864
Magere Kohle . . . 229	- fermée la soupape d'admission 2287	- válvula de admisión -a 2002	- círculo de la 1933
Maglia larga, tela metálica a 792	- - - - d'admission du combustible 2285	Mandar el árbol de distribución 2093	- del eje cigüeñal, chapa protectora sobre la 1552
Maglio a gas . . . 3313	- ouverte la soupape d'échappement 2288	- escape . . . 2055	- frontal . . . 1865
- a vapore . . . 1461	- dans sa position la soupape d'échappement 2291	Mandataire . . . 8815	- de lanzamiento de mano 2915
Magnet, Dauer- 2849	Maison . . . 3799	Mandatario . . . 8815	- mecanismo de 1931
- elektrischer Stromerzeuger 2846	- d'expédition 87410	Mando de las bombas 2441	- muñequilla de la 1867
- e Zündung . . . 2841	Maltre . . . 1481	- de la distribución 2092	- radio de la 1865
- Feld- . . . 3334	Majoration de prix 3707	- del indicador por manivela frontal 3537	- de seguridad 2925
- gestell . . . 3333	Make and brake sparking plug 2885	- - - - por transmisión de palancas 8535	Manivelle . . . 1863
- induktor . . . 2845	- up piece . . . 3105	- palanca de . . . 2174	- ángulo de sollevamento de la 1865
- permanenter 2849	- to - the cleaning hole watertight 1705	- polea de . . . 8274	- árbol a . . . 1865
- wicklung . . . 3535	Maker, contact 28510	- de la transmisión 8275	- boîte de la 1531
- zündung . . . 2861	Maladie, assurance contre la 3854	- de la válvula de gas con apertura variable y cierre constante 2355	- en bout . . . 1865
Magnet, field . . . 3334	Malleable, ghisa 1825	- - - - por medio de una leva oblicua 2351	- bouton de . . . 1867
- frame . . . 3333	Malleable, hierro 1827	- - - - por la válvula de aire 2321	- bras de . . . 1864
- permanent . . . 3333	- fundición . . . 1825	- - - - de interrupción por medio de la campana del gasómetro 854	- capot de la 1552
Magnete, accensione a 2861	Malla ancha, tejido de alambre de 792	Mandril del horno 1492	- carter de la 1531
- avvoglimento del 3385	- dimensiones de las -s 249	Mandrin de tour 1495	- cercle décrit par le bouton de 1933
- di campo . . . 3334	- luz de las -s 249	Mandrino da tornio 1495	- coussinet de . 1883
- permanente . 2849	Malleable cast-iron 1325	Maneggiabilità degli organi 8421	- s calées à 120° 1862
Magnetico, campo 3334	- iron . . . 1327	Manejo, instrucciones para el 8491	- débrayage automatique de la 2913
Magnético, armazón 3333	Malléer . . . 1444	Maneton . . . 1867	- déclanchement automatique de la 2913
Magneto . . . 2845	Malta di calce . 3079	Manette . . . 2973	- de démarrage par 2914
- electric generator 2845	- di cemento . 3078	Manguito interior 8185	- flasque de . . . 1864
- ignition . . . 2861	Maltese cross 2187	- de doble rosca 8135	- de lancement 2915
Magneto, encendido por 2861	Malteserkreuz 2187	- junta por . . . 8115	- lancement par 2914
- eléctrico, infiamación -a 2861	Manage, to . . . 8815		- de mise en marche 2915
Magnetoeléctrica, accensione 2845	Management of service 3475		- mise en marche par 2914
Magneto . . . 2845			- paller de . . . 1871
- allumage par 2861			- de - incliné vers l'extérieur 1875
Mailre, charbon 229			- de - incliné vers l'intérieur 1875
Maille, largeur de 2249			- de pompe . . . 2442
-s, toile métallique à grandes 792			- - - calée en avance 2443
Main bearing 1871			- position de . . . 1935
- cap . . . 1274			- rayon de . . . 1865
- - - horizontally divided 1875			- retour de la . 2925
- box . . . 1883			
- brasses . . . 1883			
- collecting . . . 3165			

Manivelle, rotation de 1984	Mantice 868	Marche 341	Marquer 2118
- de sûreté . . . 2928	- da fucina . . . 1459	- des affaires . . 3691	- au pointeau . 1448
- tringle de . . . 2907	Manuabilidad de las piezas de servicio 3421	- ajustar le piston à la temperature de 175.7	Marsh gas . . . 1212
Mano d'opera, spese di 873.1	Manufatura . . . 3688	- bruyante . . . 845.10	Marteau 1445
Manœuvre 3634	Manufacture 1426, 3682, 3684	- de la combustion 56	- pillon 2461
- chaine de . . . 3024	- cost to 3702	- continue 3414	- à gaz 3813
- levier de 2973	- wholesale . . . 3683	- douce des articulations 843.7	- travailler au 1444
- volant de . . . 3155	Manufacture, to 3685	- facile du moteur 845.5	Marteler 1444
Man on piece work 383.7	Manufacturer . 3798	- du gazogene 568	Martelletto . . . 2904
Manovella 1863, 2915	- and retailer . 3808	- du haut fourneau 646	Martello 1445
- albero di . . . 1856	Manufacturing works 8686	- intermittente 8415	- battere al . . . 1444
- d'avviamento 2915	Manutenzione 8492, 8498	- irrégulière . . 845.9	- foggare a . . . 1458
- bottone della 1867	Máquina de afilar 1507	- longue - par inertie de la machine 845.7	Martillar 1444
- braccio della 1864	- aspirante . . . 1269	- de machines . 3427	- de gas 3813
- camera della 1531	- de barrenar . 1436	- mettre en - les graisseurs 3441	- de vapor . . . 1461
- cappello di protezione della 1552	- de cepillar 14910	- mettre la machine en 843.8	Martinet de vapor 1461
- cassa della . . 1531	- para ensayar materiales 189.12	- ordre de 3416	Martinetto idraulico 8021
- circolo della 1933	- de escopelar ranuras 1902	- position en . . 567	Masa, compensación de las -s 1965
- contraccolpo sulla 2925	- de fresar . . . 1504	- du réglage . . 2674	- comunicación con 2871
- corpo della . . 1866	- operadora . . . 8299	- régulière . . . 647	- diagrama de las -s 1966
- di estremità . 1968	- para probar los cuerpos à la tracción 1403	- sans chocs du galet 223.7	- equilibrio de las -s 1965
- leva della . . . 2907	- soplante 3361	- silencieuse . . 345.6	- fuerza ejercida por las -s 1965
- piede del sopporto di 1528	- cilindro de la 836.5	- des articulations 843.7	- oscilantes . . . 1962
- della pompa 2442	- de taladrar . . 1486	- des roues d'engrenage 2104	- retorno por 2871
- - - calettata in avanti 2443	- de térmica . . . 1142	- à vide 3451	- rotatorias, equilirar las 1967
- posizione della 1985	- de tren de la- minar 837.3	Marché, conclusion d'un 870.11	Maschenweite . . 249
- posta di sbalzo 1868	Maquinista . . . 8489	Marchio di fabbrica 874	Maschine, die - ab- bauen 8004
- raggio della 1866	Marbre à dresser 1454	Marcia del generatore 568	- Absaug- 1269
- rotazione della 1984	Marca di fabbrica 8784	- mettere in - il motore 2913	- aggregat . . . 8801
- di sicurezza . . 2928	Marca central del árbol 868.10	- a vuoto 3451	- die - andrehen 2913
- sopporto della 1871	- de fábrica . . . 8784	Marco calentado por el calor irradiado 2644	- nanordnung . 8262
- e spostate di 1200	- del macho . . . 1475	- del emparrillado 518	- nat 8262
- - - - - 1862	- de reglaje . . . 2112	Marinekopf . . . 1848	- atmosphärische Flugkolben 8683
- a, vasa della 1551	Marcar 2113	Marine end . . . 1848	- die - aufstellen 8003
Manovra, catena di 3024	- con el punzón 1448	Marino, motor vertical sistema 3265	- die - auseinander- nehmen 3004
- volantino di 3155	Marcare 2113	Mariposa, válvula de estrangulación en forma de 2573	- Ausspül- . . . 1272
Manque d'équilibre des segments 1716	Marcha del alto horno 646	Mark, core . . . 1475	- Balance- . . . 8258
Mantel, Blech- 1923	Marcha del alto horno 646	- for correct engagement of wheels 2112	- Bankl- 8247
- den durchbrochenen - durch einen umgreifenden Blechmantel	- sin carga . . . 8451	- trade 8784	- nbauanstalt . 1427
- schließen 1622	- de la combustion 56	Mark, to 2113	- nbauer 1433
- entlastung . . . 1616	- dulce de las articulaciones 343.7	- to - with the centrepunch 1448	- die - belasten 8448
- heizung 2581	- del generador 568	Marke, Kern- . . 1475	- nbetrieb . . . 8427
- Kolben- 1689	- irregular . . . 3459	Marmitta di scarico murata 3194	- die - in Betrieb nehmen 8428
- Kühl- 1666	- del alto horno 648	Mármol para enderezar 1454	- die - in Betrieb setzen 8428
- in der Mitte geteilter 1621	- del negocio . 3691	Marque de fabrique 8784	- nbett 1537
- den - in der Nähe des Endflansches durchstechen 1624	- poner el motor en 2913	- du noyau . . . 1475	- Bohr- 1436
- schutzblech 1852	- de la regulación 2674	Marmite de scarico murata 3194	- die - demon- streren 8004
- Wasser- 1666	- regular del alto horno 647	Mármol para enderezar 1454	- Doppelreihen 8371
- Zylinder- . . . 1814	- silenciosa . . . 3456	Marque de fabrique 8784	- doppelwirkende Viertakt 8249
Mantener abierta la válvula de escape 2288	- de la roldana 2237	- du noyau . . . 1475	- - - Zweitakt 8251
- cerrada la válvula de admisión 2287	- suave de las articulaciones 343.7	Martinet de vapor 1461	- - - mit Kanalisationspumpe 8304
- - - de admisión de combustible 2285	- del motor . . . 3455	Martinetto idraulico 8021	- Drilling- . . . 8372
- en su posición la válvula de escape 2291	- en vacío 3451	Martinetto idraulico 8021	- einfachwirkende Viertakt 8245
	Marchandises en grande vitesse 3747	Martinetto idraulico 8021	- - - Zweitakt 8241
	- en petite vitesse 8745	Martinetto idraulico 8021	- Einzylinder- . 8261
		Martinetto idraulico 8021	- nfabrik 1427
		Martinetto idraulico 8021	- Feil- 1501

Maschine, Fräs- 150.4
 -ngas 63.3
 -, Gas- 323.3
 -, Gebläse- 336.1
 -, Gichtgas- 323.6
 -, Großgas- 323.4
 -, nhaus 303.3
 -, Hobel- 149.10
 -, ngenieur 142.9
 -, Kleingas- 323.5
 -, Koksofengas 324.1
 -, Kraftgas- 324.2
 -, nkurbel 186.3
 -, nlaboratorium 350.3
 -, Leuchtgas- 324.4
 -, Mehrzylinder 323.2
 -, die - montieren 800.3
 -, die - nachsehen 849.6
 -, Nutstoß- 150.2
 -, nöl 274.7
 -, Öl- 324.5
 -, Probier- 139.12
 -, Prüfungs- 139.12
 -, Querhobel- 150.1
 -, Reihen- 323.9
 -, Schleif- 150.7
 -, nschlosser 143.3
 -, Shaping- 150.1
 -, nsockel 155.5
 -, die - springt
 schwer an 844.5
 -, die - stillsetzen 848.6
 -, Tandem- 323.9
 -, ntorf 28.4
 -, Verbrennungs-
 ohne Gemenge-
 verdichtung 363.3
 -, vertikale Kapsel-
 325.6
 -, Walzenzug- 337.3
 -, Wärmekraft- 114.2
 -, nwärter 848.9
 -, Wassergas 324.3
 -, nwidderstand . 360.4
 -, Zerreiß- 140.3
 -, Zugfestigkeits-
 prüf- 140.3
 -, Zwilling- 326.4
 -, -reihen- 327.1
 Maschio del robi-
 netto 314.10
 Masquer la cou-
 ronne delumière 241.6
 Maß, Aufstellungs-
 301.2
 Maß, Montage- 301.2
 -, stab, Feder- 355.5
 Massa di depu-
 razione 72.9
 -, -, rigenera-
 zione della 72.10
 -, e, diagramma
 delle 195.6
 -, dotate di moto
 alternativo 196.2
 -, equilibrio delle
 196.5
 -, a, nasello alla 231.8
 -, e, pressioni pro-
 dotto dalle 195.5
 Massenausgleich
 196.5
 -, ausgleichung . 196.5
 -, druck 195.5
 -, diagramm . 195.6

Massenfabrikation
 363.3
 -, herstellung . . 363.3
 -, hin- und her-
 gehende 196.2
 -, kraft 195.5
 -, kräfte, in der
 Schwingungs-
 ebene des Schaf-
 tes auftretende
 84.4
 -, die umlaufenden
 - durch kreisende
 Gegengewichte
 ausgleichen 196.7
 Masses, to balance
 the rotating -
 by counter -
 weights 196.7
 -, balancing of the
 196.5
 -, cushioned move-
 ment of the re-
 ciprocating 196.3
 -, pressure exerted
 by 195.5
 -, reciprocating 196.2
 -, uncushioned
 movement of the
 reciprocating 196.4
 Masse, diagramme
 des -s 195.6
 -, s douées d'un
 mouvement
 alternatif 196.2
 -, -, de va-et-
 vient 196.2
 -, épuratrice . . 72.9
 -, s, équilibrage des
 196.5
 -, s, équilibrer les
 - en rotation
 par des contre-
 poids rotatifs 196.7
 -, fabrication en 196.3
 -, s, force des . . 195.5
 -, régénération de
 la - épuratrice 72.10
 -, retour par la 287.1
 -, de scories . . 60.11
 Massiccia, incastel-
 latura 154.2
 Massimo, inter-
 ruttore a 335.7
 Mastic 138.10
 Mastice 138.10
 Masut 102.7
 Mat, charbon . 22.6
 Materia depura-
 dora 72.9
 -, para desnatura-
 lizar 106.2
 Material 131.1
 -, eigenschaft . . 133.13
 -, fehler 139.11
 -, prüfung 139.9
 -, len und ihre Ver-
 arbeitung 131.3
 -, Verpackungs- 376.5
 Materials 131.1
 -, s, acceptance of
 139.10
 -, defect in . . . 139.11
 -, heat stresses due
 to irregular dis-
 tribution of 163.2
 -, s and their mani-
 pulation 131
 -, packing 133.3, 376.5

Materials, properties
 of 138.13
 -, purifying . . . 72.9
 -, temperature stres-
 ses due to ir-
 regular distri-
 bution of 163.2
 -, s, testing of . . 139.9
 Material 131.1
 -, distribución des-
 igual del 163.2
 -, de embalaje . 376.5
 -, para empaqueta-
 dura 133.3
 -, para guarnición
 133.3
 Materiali 131.1
 -, difetto dei . . 139.11
 -, e dolce, guarni-
 zione in 179.7
 -, i di guarnizione
 133.3
 -, e d'imballaggio
 376.5
 -, i, macchina per
 provare i 139.12
 -, proprietà dei 133.13
 -, prova dei . . . 139.9
 -, ricezione dei 139.10
 -, di tenuta . . . 133.3
 Matériaux 131.1
 -, d'emballage . 376.5
 -, machine d'essai
 pour les 139.12
 -, - à essayer les
 139.12
 -, propriété des 133.13
 -, et travail des
 matériaux 131
 Matière, défaut
 dans la 139.11
 -, vice de 139.11
 Matita 352.9
 -, guida della . 353.1
 Mattkohle 22.6
 Mattone d'argilla
 refrattaria 50.2
 -, da costruzione
 306.5
 -, duro ben cotto
 306.6
 -, l, fondazione in
 muratura di 306.4
 -, e olandese . . 306.6
 -, refrattario . . 50.3
 Mattonella di car-
 bone 23.8
 -, -, fossile . . . 23.9
 -, in forma di cubo
 23.12
 -, industriale . 23.12
 -, di lignite . . 23.10
 -, e, pressa per . 29.1
 -, a di torba . . 23.11
 -, e, torchio per 29.1
 Matras 101.2
 Matraz 101.2
 Mauerwerk,
 Schacht- 49.10
 Maximalausschalter
 335.7
 Maximum cut-out
 335.7
 -, economical com-
 pression 122.2
 -, lift of the valve
 208.3

Maxwells Vertel-
 lungsgesetz der
 Molekülgeschwin-
 digkeiten 118.2
 Maxwell's law of
 distribution of
 molecular ve-
 locities 118.2
 Mazout 102.7
 -, brûleur de . . 104.1
 Mazut 102.7
 Mean effective
 pressure 359.7
 -, indicated pressure
 359.7
 -, kinetic energy of
 a system of points
 113.5
 Measure, to - the
 draught in mm
 of water 82.7
 -, to - the quantity
 of the gas during
 the falling gaso-
 meter 86.8
 -, to - the suction in
 mm of water 82.7
 -, to - the tempe-
 rature of a body
 by its radiation
 21.8
 -, to - the voltage
 of the battery 234.6
 Measurement, gas
 86.7
 -, of heat 16.1
 -, of speed . . . 358.6
 -, of weak draughts
 83.4
 Measuring a dia-
 gram 359.2
 -, tube, graduated 91.7
 -, vessel, calibrated
 91.2
 Mécanicien . . . 143.3
 143.5
 -, outil de . . . 143.6
 Mecánico 143.5
 -, equivalente - del
 calor 114.3
 -, rendimiento . 360.1
 Mécanique, rende-
 ment 360.1
 Mécanisme de blo-
 cage de l'échappe-
 ment à organe
 d'arrêt et butée
 296.3
 -, boîte du . . . 152.9
 -, carter du . . . 152.9
 -, cinématique du -
 à manivelle 191.10
 -, de commande de
 Langen 364.7
 -, compteur à chiffres
 sautants 353.11
 -, de déclanchement
 233.3
 -, de distribution 209.5
 -, de lancement
 actionné élec-
 triquement 298.6
 -, théorie du - de
 transmission 191.9
 -, de transmission à
 manivelle 192.1
 -, -, de mouve-
 ment 183.2

Mecanismo para accionar las válvulas de arranque 296.5	Mechanically operated admission valve 200.2	Mélange air-vapeur 87.5	Mercurio, columna de 18.5
- de admisión, varillas del 214.9	Mechanik, Wärme- 118.6	- d'air et de vapeur 87.5	- que contiene el globo 94.9
- del contador 87.6	Mechanische Deutung der Temperatur 112.7	- allumable . . . 296.2	- termómetro de 18.2
- disparador . . . 293.3	-er Leistungsverlust 890.3	- aspiré . . . 193.7	Mercury column 19.5
- de distribución 209.5	-es Wärmeäquivalent 114.3	- canal de . . . 297.2	- projecting part of the 19.7
- de escape, varillas del 215.1	-er Wirkungsgrad 860.1	- capacité thermique du 361.1	- seal 94.9
- graduador del regulador 278.3	Mechanism, change-over 259.2	- chambre de . . . 296.5	- thermometer 18.2
- de impulsión de Langen 364.7	- for driving the cam shaft 200.5	- contenance thermique du 361.1	- filled with carbon dioxide 18.3
- de lanzamiento, puesta en marcha por medio de 293.5	- Langen's control 364.7	- de démarrage 296.3	- - - nitrogen 18.4
- de manivela . . . 192.1	- recording . . . 352.8	- disposer les pompes à - latéralment au cylindre 248.9	Merma 147.10
- del percutor . . . 290.1	Mechanismus, Ausklink- 238.3	- - - à - sous le sol 248.8	Mescolato, spirito 106.5
- de reglaje del regulador 183.2	- Kurbel . . . 192.1	- entrée du - dans le tube 292.5	Mesh, size of . . . 24.9
- de transmisión 183.2	Mèche 293.7	- étranglement du 238.6	Meßgefäß 91.2
- - - fuerzas que actúan en el 194.7	- américaine . . . 148.6	- explosible . . . 296.2	- rohr, graduierter 91.7
- - - teoría del 191.9	- carburateur à 254.7	- formation du 296.2	Messa all' interesse 87.8
- - - utilización del 188.4	- de graissage 276.2	- inflammable . . . 296.2	- in moto, apparecchio di 291.1
Meccanica del calore 118.6	- hélicoïdale . . . 148.6	- mauvais . . . 296.4	- - - ad aria compressa 294.5, 294.7
- lubrificazione 278.2	- à langue d'aspic 148.7	- de mise en marche 296.3	- - - compresore di 296.3
- o 149.3	Mechero 293.2	- mise en marche par - tonnant 296.4	- - - corrente per la 296.3
- ingegnere . . . 142.9	- de bencina . . . 293.5	- - - à - sous le sol 248.8	- - - elettrica 296.1
- rendimiento . . . 860.1	- Bunsen . . . 98.8, 292.8	- pompe à . . . 242.7	- - - per gas di scappamento 299.2
Meccanismo articolato, regolatore con 269.1	- regulador del 99.1	- - - à - tonnant 248.5	- - - col girare il volante 296.4
- automatico di decompressione 294.3	- Forsunka para quemar residuos 104.1	- pureté du . . . 296.3	- - - a mano . . . 297.2
- di comando di Langen 364.7	- de gas 65.8	- réglage qualitatif du 294.5	- - - miscela di 296.3
- - - per la válvula d'avviamento 295.5	- móvil, inflamador con - para su calentamiento 298.1	- riche 296.6	- - - colla miscela di gas 296.4
- contador a cifre scattanti 558.11	- para petróleo 264.2	- soupape de . . . 298.7	- - - recipiente per 297.5
- a manovella . . . 192.1	- plico del . . . 263.10	- - automatique de 298.8	- - - resistenza alla 291.2
- - - campo di moto del 193.8	Medición de calor 16.1	- tiroir à . . . 298.4	- in parallelo della macchina 344.7
- - - cinemática del 191.10	- de corrientes débiles 83.4	- tube de . . . 298.8	Messen, die Gasmenge bei niedrigem Gas-sammler 96.8
- motore, attrito derivante dagli sforzi trasmessi dal 176.1	- del gas 86.7	Mélangeuse, tuyère 88.8	- die Zugstärke in mm Wassersäule 82.7
- di regolazione del regulatore 278.3	Medida de montaje 301.2	Melder, Feuer- 877.3	Messer, Alkohol- 106.3
- scatola del . . . 152.9	- del número de vueltas 358.6	Melting cones 21.7	- Spannungs- . . . 834.5
- a scatto 293.3	Medio de reducción 54	- heat 15.2	- Strom- 834.9
- di transmisión, parti d'un 188.3	Medir la cantidad de gas cuando baja la campana del gasómetro 86.8	Member, elastic intermediate 226.7	- Volt- 834.5
- - - , sforzi del 194.7	- la intensidad del tiro en mm de columna de agua 82.7	Membrana 84.1	- Wasser- 831.4
- - - , utilización del 188.4	- la temperatura de un cuerpo por medio de su radiación 21.8	Ménager des événements dans la fondation 307.5	Messing 187.4
Mecha 298.7	- la tensión de la batería 284.6	Menante, pouille 837.4	- draht 168.2
- capilar 276.2	Médula 29.8	Menée, pouille 837.5	- rohr 809.11
- carburador de - 254.7	Mehrzylinderanordnung 826.3	Mennige, Blei- 188.11	Messung schwacher Zugstärken 88.4
Mechanical efficiency 360.1	- - -maschine . . . 826.2	Menu 26.3	- Touren- 358.6
- engineer 142.9	Meißel 144.7	Mercancias de gran velocidad 374.7	- der Umdrehungszahl 358.6
- equivalent of heat 114.3	Meißeln 144.6	- de pequeña velocidad 374.5	Mesurage de faibles tirages 88.4
- equivalent of temperature 112.7	Meister 143.1	Mercantil, derecho 877.8	- du gaz 96.7
- indication of temperature 112.7	- Richt- 300.8	Merce a grande velocità 374.7	- du nombre de tours 358.6
- lubrication of the stuffing box 179.3		- a piccola velocità 874.5	Mesure de faibles tirages 88.4
		Mercenario 383.4	- du gaz 96.7
		- trabajador . . . 383.4	Mesurer le gaz pendant la descente du gazomètre 86.8
		- trabajo 383.6	- la température d'un corps d'après son rayonnement 21.8
		Merci, carro . . . 874.9	
		Mercurio, colonna di 19.5	
		- riempimento di 94.9	
		- termometro a 18.2	

Mesurer la tension de la batterie 284.6
- le tirage en mm d'eau 82.7
Mesureur . . . 91.7
Metà carico . . . 845.3
- di volano . . . 191.6
Metal, Babbitt- . . . 187.3
- delta . . . 187.9
- to metal joint 185.2
- parts, returning current through the - of the engine 287.1
- pyrometer . . . 204
- white . . . 187.3
Metal blanco . . . 187.3
- forrar los casquillos de . . . 189.2
- revestir el cuerpo del émbolo de . . . 177.1
- delta . . . 187.9
- salida del . . . 64.5
Métal antifriction . . . 187.3
- blanc . . . 187.3
- delta . . . 187.9
Metalico, pirómetro . . . 204
Metall, Delta- . . . 187.9
- dichtung, nachgiebige 179.5
- pyrometer . . . 204
- thermometer . . . 204
- stich . . . 64.5
- Weiß . . . 187.3
Metallic packing 165.1
- flexible . . . 179.5
Metallico, filo 187.10
- a, guarnizione 165.1
- rete . . . 249.11
- tubo di rete . . . 250.8
Metallische Dichtung 165.1
Metallo blanco 187.3
- colare del - nel cuscinetto 189.2
- rivestire il corpo dello stantuffo con 177.1
- sfogliarsi del rivestimento di 189.6
- delta . . . 187.9
Metallurgical waste gases 63.2
- works, gas engine plant for mines and 835.10
Metalúrgico, gases - , 63.2
Metano . . . 12.12
Meter, water . . . 821.4
Methan . . . 12.12
Methane . . . 12.12
Méthane . . . 12.12
Méthanol . . . 13.11
Method, absorption 90.3
- of calibration 855.9
- combustion . . . 94.5
- explosion . . . 118.4
- four stroke cycle 118.9
- incandescence - of ignition 281.2
- Letombe's governing 281.8
- oscillation . . . 856.1

Method, two stroke cycle 128.4
- of working . . . 118.1
Méthode absorption métrique 90.3
- de combustion 94.5
Methylalkohol 18.11
- Di . . . 18.1
- wasserstoff . . . 12.12
Methyl-alcohol 18.11
Methylated spirit 106.1
Méthyle, hydrate de 15.11
Méthyllique, alcool 18.11
Metilico, alcohol 18.11
Metodo di combustione 94.5
- di misura ad assorbimento 90.3
Método absorción métrico 90.3
- de combustión 94.5
Mettere a frutto 878.7
- in funzione il generatore col ventilatore 59.6
- fuori di servizio un lato del cilindro 844.6
- la macchina in moto 843.8
- in servizio 842.8
- la manovella al punto di partenza 298.5
- in marcia il motore 291.3
- in moto per mezzo d'apparecchio di lancio 298.5
- per mezzo di arponismo 298.5
- il motore 291.3
- in posizione di partenza 296.5
- a posto i lubrificatori 344.1
- in servizio 342.6
Mettre un fil métallique dans la flamme 265.9
- hors de service un côté du cylindre 844.6
- la machine en activité 842.8
- marche 843.8
- service 842.8
- train 842.8
- en marche les graisseurs 844.1
- le moteur en marche 291.3
- en place le piston 106.5
- en train l'exploitation 842.8
Meuler . . . 150.8
- à l'émeri . . . 150.8
- machine . . . 150.7
Meulense . . . 150.7
Mezcla activa, producción continua de la - bajo presión 865.3
- admitida, regulación de la . . . 282.5

Mezcla de aire y de vapor 87.3
- para el arranque 298.3
- aspirada, peso de la 120.7
- cámara de . . . 296.5
- comprimida . . . 121.2
- detonante, cargar el cilindro con 298.5
- inflamable . . . 296.2
- penetración de la - en el inflamador 282.5
- pobre . . . 296.1
- regulación de la - rica . . . 296.3
Mezzo, inviluppo diviso nel 162.1
- di lavatura . . . 128.1
- di lubrificazione 273.7
- di riduzione . . . 54
Mica washer . . . 287.6
- disco di . . . 287.6
- arandela de . . . 287.6
Middle, jacket divided in the . . . 162.1
- man . . . 890.7
- of stroke, ignition in the 883.7
Mild steel . . . 128.2
- Bessemer . . . 183.3
- Siemens-Martin 183.5
- Thomas . . . 183.4
Military railway, locomotive for 889.7
Mill, to . . . 150.3
- rolling . . . 887.1
- engine . . . 887.3
Milling cutter 150.5
- machine . . . 150.4
Mina, carbón que contiene la 22.5
Mindestspannung des Spülmittels 128.9
Mine, gas engine plant for - s and metallurgical works 885.10
- locomotive . . . 889.3
Mineralöl . . . 274.6
Mineral oil 102.2, 274.6
- s, evaporation curves of 102.5
- wool . . . 78.7
- filter . . . 78.6
Mineral, aceite 274.6
Minerale, olio . . . 102.2
Miniera, locomotiva da 889.3
Minimum pressure of the scavenging agent 128.9
Minio . . . 183.11
Minium de plomb 183.11
Minuto, carbone 25.3
Miscela, ammettere la 126.7
- d'aria e di vapore 87.3
- attiva, corrente continua di 865.7

Miscela attiva, produzione continua di 865.3
- camera di . . . 296.5
- canale di . . . 287.2
- capacità termica della 861.1
- capsula di . . . 296.5
- cassetto per la 288.4
- combustione successiva della 124.2
- compressa . . . 121.2
- difettosa . . . 296.4
- formazione della 296.7
- di gas, messa in moto colla 296.4
- infiammabile 296.2
- di messa in moto 296.8
- perdita di - per fuga allo stantuffo 120.3
- peso della . . . 120.7
- pompa di 242.7, 242.5
- povera . . . 296.1
- pronta, lavare con 128.3
- purezza della 296.3
- regolazione della 294.5
- resistenza nella pompa di lavatura e di 120.2
- strozzamento della 298.6
- ugello di . . . 88.8
- valvola di . . . 298.7
- velocità di combustione della 124.1
- di introduzione della 119.11
- volume di effettivamente aspirato 120.6
Mischdüse . . . 78.8
- gas . . . 86.5
- von unten abziehendes 47.3
- prozess . . . 86.6
- gehäuse . . . 296.5
- kanal . . . 287.2
- öl . . . 102.3
- rohr . . . 298.8
- schieber . . . 298.4
- Drosslung durch 294.3
- spiritus . . . 106.5
- ventl . . . 298.7
- gesteuertes 298.10
- selbsttätiges 298.8
Mischung, Regelung der 294.5
Mise en marche à air comprimé 294.5
- à air comprimé dans le cycle à deux temps 294.7
- à air comprimé dans le cycle à quatre temps 296.1
- amener la manivelle dans la position de 298.5
- appareil de 291.1
- de - à air comprimé 294.6

Mise en marche, compresseur de 296.3	Mixing valve, trip gear for 293.2	Molecolare, calore	Moment der Pendelflechskraft 272.8
- - - électrique 298.1	- throttle valve	-i, forze . . . 112.10	- Schwung . . . 197.7
- - - à la main 297.2	- between the - and admission valves	-e, peso . . . 1.7	- Torsions . . . 142.3
- - - manivelle de 291.5	- tube 293.7	- velocità . . . 118.1	- Trägheits . . . 142.1
- - - par manivelle 291.4	Mixte, gaz . . . 86.5	Molécula . . . 1.3	- Widerstands . . 141.9
- - - par mécanisme de lancement 298.5	Mixture of air and steam 57.3	- biatomica . . 1.4	Moment, bending
- - - mélange de 298.8	- channel . . . 297.2	- gramo . . . 1.3	- of centrifugal force 272.8
- - - par mélange tonnant 298.4	- explosive . . 296.2	- -s, peso en . . 2.1	- crank turning 195.2
- - - du moteur en tournant au volant 298.4	- of faulty composition 298.4	- volumen de una	- curve of drum governor 272.7
- - -, placer la manivelle dans la position de 298.5	- to fill the cylinder with explosive 298.8	- triatomica . . 1.5	- of flexure . . . 141.8
- - -, le robinet au point de 344.4	- flow of the - into the tube 292.5	Moléculaire, poids 1.7	- flywheel . . . 197.7
- - -, soupape de 295.4	- formation of the 295.7	Molecular forces	- of gyration . . 197.7
- en œuvre . . . 148.3	- heat contained in the 861.1	- heat 112.10	- of inertia . . . 142.1
- en parallèle de la machine 344.7	- inflammable 296.2	- Maxwell's law of distribution of velocities 118.2	- of resistance . . 141.9
Misfire 290.3	- poor 296.1	- velocity . . . 118.1	- of torsion . . . 142.3
Misto, gas 86.5	- pump 243.5	- weight 1.7	- turning 142.3
- olio 103.8	- purity of the 296.3	Molecular, calor	- twisting 142.3
Misura del calore 16.1	- rich 295.8	- peso 1.7	Moment d'allumage
- del diagramma col planimetro 359.3	- slide valve . . 298.4	- of flexure . . . 1.3	-s, courbe des 272.7
- del gas 86.7	- starting 298.8	- diatomic . . . 1.4	- fêchissant . . . 141.8
- di montaggio 901.2	- with the explosive 298.4	- gram 1.8	- de flexion . . . 141.8
- del numero di giri 558.6	- throttling the 293.6	-s, kinetic energy	- de la force centrifuge du pendule 272.8
-e relative al montaggio 901.2	- valve 293.7	- of the 118.4	- d'inertie 142.1
-a delle tirate deboli 88.4	- automatic . . 293.8	- triatomic . . . 1.5	- du volant . . . 197.7
Misurare la quantità di gas 86.3	- governor controlled 293.10	Molécula . . . 1.3	- de résistance 141.9
- la temperatura per mezzo della radiazione 21.8	Mode of governing 267.4	- biatomique . . 1.4	- résistants . . . 141.9
- la tensione della batteria 294.6	Mode de construction du gazogène 87.4	-s, énergie potentielle des 118.3	- de rotation de la manivelle 195.2
- la tirata in mm di colonna di acqua 82.7	Modèle de fonderie 147.4	- triatomique . . 1.5	- de torsion . . . 142.3
Misuratore del gas a liquido 87.1	Modelo 147.4	Molekül 1.3	Momento di accensione 279.7
- della tirata . . . 82.8	Modell, Guß . . 147.4	- dreiatomiges . 1.5	- flettente 141.8
- - - di Schubert 83.10	Modello 147.4	- geschwindigkeit 118.1	- della forza centrifuga del pendolo 272.8
Mitad de la carrera, encendido á 983.7	Moderatore ad aria 293.4	- gewicht, Gramm-21	- d'inertie 142.1
- del volante . . . 191.6	- pneumatico . . 293.4	- Gramm 1.8	- resistente . . . 141.9
Mitnahme des Gasventils durch das Luftventil 232.1	Modificar la carrera del émbolo 262.3	- volumen, Gramm-22	- de resistenza 141.9
Mitnehmerklinke 289.8	- por medio del regulador la inclinación de la placa de rodadura 235.4	- zweiatomiges . 1.4	- di rotazione . . 197.7
Mittelstück . . . 156.3	Modificatore col regolatore l'inclinazione del piano di rotolamento 235.4	Molekulargewicht 1.7	- della manovella 195.2
Mittlerer indizierter Kolbendruck 359.7	Modifier la course du piston 252.4	- kräfte 112.10	- di torsione . . . 142.3
-e kinetische Energie eines Punktsystems 18.5	Moist air 10.9	- wärme 112.9	Momento de encendido 279.7
Mixed oil 103.8	Moliture, deposition of - on the insulating tube 287.8	Molla ausiliare 236.3	- de flexion . . . 141.8
- spirit 106.5	- percentage of 26.2	- bilancia a . . 357.11	- de la fuerza centrifuga del pendulo 272.8
Mixing 295.7	Molité de volant 191.6	- disco di appoggio della 204.2	- de inerzia . . . 142.1
- chamber 386.5	Molder 147.1	- della - fissato con chiavetta 204.3	- de inflamación 279.7
- nozzle 38.8	Moldes abiertos, fundición en 181.4	- dell' indicatore 852.3	- resistente . . . 141.9
- slide valve, throttling by means of the 294.3	- de barro, fundición en 182.1	- - - a doppio avvolgimento 852.5	- de rotación de la manivela 195.2
	- fundición en 182.5	- - -, verifica della 855.8	- de torsión . . . 142.3
	Molecola 1.3	- longitudinale 270.3	- del volante . . 197.7
	- biatomica . . . 1.4	- piatta di richiamo 298.4	Momentum, running of the engine under its own 296.7
	- grammo 1.8	- del regolatore 270.2	Mondgas 42.5
	- triatomica . . . 1.5	- scala della . . 355.5	- - - anlage mit Ammoniak-u. Sulfatgewinnung 42.6
		- sospensione della 204.4	- generator . . . 42.7
		- tendere la . . . 204.6	Mond gas 42.5
		- trasversale . . 270.4	- - - plant with sulphate of ammonia recovery apparatus 42.6
		- della valvola di ammissione e quella del gas 299.7	- producer . . . 42.7
		Moment, Biege- 141.8	Monocilindrico, motore 886.1
		- biegendes . . . 141.8	
		- Dreh- 142.3	
		- Kurbeldreh- 195.2	
		- enkurve 272.7	

Monocylindrique, moteur 826.1	Montée du piston 864.2	Moteur équilibré 825.8	Moto alternativo, masse dotée di 196.2
Monoxide, carbon 11.12	~ temps de . . . 864.3	- d'essai . . . 850.11	- elastico delle masse 196.4
Montado con avance, manivela de la bomba -a 244.3	Monter le corps intérieur dans l'enveloppe du cylindre 160.5	- à fourreau . . 176.3	- inversione di 192.6
- con chavetas, pla- tillo del muelle 204.3	- une machine 800.3	Moteur à gaz 823.3	- ilbero delle masse alternative in fine di corsa 196.4
- en falso, cilindro 158.4	Monteur . . . 800.8	--- d'eau . . . 824.3	~ mettre in - il motore 291.3
Montador 143.3, 800.6	~ outil de . . . 801.5	--- d'éclairage 824.4	Motor, Banki- 824.7
Montage . . . 800	Montierwerkstatt 301.3	--- de faible puissance 828.5	~ Bock- . . . 826.4
- halle . . . 801.4	Montieren, die Maschine 300.3	--- de four à coke 824.1	~ Diesel- . . . 824.5
- kosten . . . 872.6	Montre à déclic 858.7	--- de grande puissance 828.4	~ Drilling- . . 827.2
- maß . . . 801.2	Moorbraunkohle 27.10	--- de haut fourneau 823.6	~ Gas- . . . 823.3
~ Rohr- . . . 818.7	- torf 28.6	--- de Lenoir 868.4	~ Klein- mit Frischwasser- pumpe 830.5
~ vorschritt . . 801.1	Mordazas, apretar las - del freno 857.5	--- pauvre 824.2	~ Kolben- . . . 175.3
~ werkzeug . . 801.5	Morsa . . . 143.7	- à gaz sans com- pression 863.3	~ Kreuzkopf . 176.4
Montage . . . 800	Morsetto . . . 143.9	- horizontal . . 825.7	~ legender . . 825.7
- atelier de . . 801.3	- di presa della corrente 286.9	- à huile . . . 824.5	~ pfug . . . 838.10
- à l'atelier . . 800.1	Mortaiseuse à faire les rainures 150.2	- jumelé . . . 828.4	~ Stand- . . . 825.5
- dimension de 801.2	- rainuse . . . 150.2	~ lancement du 298.4	~ stehender . . 825.3
- frais de . . . 872.6	Mortar, cement 807.3	~ lancer le . . . 291.3	~ Versuch- . . 850.11
- hall de . . . 801.4	~ lime . . . 807.9	~ mettre le - en marche 291.3	Motor, to connect up the dynamo as starting 298.2
- halle de . . . 801.4	Mörtel, Kalk- 807.9	- monocylindrique 826.1	~ Diesel- . . . 824.7
- instructions pour le 801.1	~ Zement . . . 807.3	- pilon . . . 825.5	~ oils . . . 90.4
~ outil de . . . 801.5	Mortero de cal 807.9	- à renversé . . 825.4	~ plough . . . 838.10
- sur place . . 800.2	- de cemento . 807.3	- à plusieurs cy- lindres 826.2	~ spirit . . . 104.7
- de la sole à billes 54.1	Mortier à la chaux 807.9	- polycylindrique 826.2	Motor de aceite 824.5
- tension de . . 827.9	Mortier di ciment 807.3	- à quatre temps à double effet 824.9	~ árbol . . . 185.8
- de la tuyauterie 818.7	Morto, punto 192.3	--- à simple effet 824.8	~ para el arranque, utilizar la dinamo como 293.2
- à l'usine . . . 800.1	Mot efficient cycle for a given fall of pressure 117.5	- s, réglage des - à quatre temps 227.2	- de balancines 825.3
Montaggio . . . 800	- favourable cycle for a given fall of temperature 117.2	~ résistance du 860.4	- Banki . . . 824.7
- officina di . . 801.3	Moteur atmo- sphérique 863.3	- à un seul cy- lindre 826.1	- de bencina, bomba de incendios con 838.9
- nella officina 800.1	- à balayage . 127.2	- tandem . . . 826.9	- de un cilindro 826.1
- sul posto . . . 800.2	- Banki . . . 824.7	- thermique . . 114.2	~ classe de . . . 823.2
~ prescrizioni pel 801.1	- bâti de petit 151.3	- triple . . . 827.2	- de combustión sin taco 175.3
- sala di . . . 801.4	~ de - vertical à arbre supérieur 151.4	- vertical . . . 825.3	- de cuatro tiempos y de doble efecto 824.9
- spese di . . . 872.6	~ coupler la dy- namo comme - de démarrage 298.2	- à arbre supé- rieur 825.4	--- y de simple efecto 824.8
- tel tubo . . . 818.7	- à crosse . . . 176.4	- à carter . . . 825.6	- Diesel . . . 824.6
- utensili di . . 801.5	- à cylindres opposés 826.7	Motion, area of of the crank gear 198.3	~ disposición del 825.2
Montaje . . . 800	- démarrer le . 291.3	~ law of - of the eccentric 224.5	- en double tandem 827.1
- gastos de . . 872.6	- à deux temps à double effet 825.1	~ lost - between cam and cam bowl 228.5	- de dos tiempos y de doble efecto 825.1
~ instrucciones para el 801.1	--- à double effet avec pompe de circulation 830.4	~ roller 223.5	--- de double efecto con bomba de circulación 830.4
- en el lugar de emplazamiento 800.2	--- à simple effet 824.10	~ in the joints 856.5	--- y de simple efecto 824.10
- en el taller . 800.1	~ diagramme du - atmosphérique 864.1	~ relative - between pin and journal 197.4	- de expulsión 127.2
- de la tubería 818.7	- Diesel . . . 824.6	Motive fluid, con- tinuous flow of 865.7	- de gas . . . 823.3
Montant du bâti 158.3	- double jumelé 826.3	- - generation of the 865.3	- de agua . . 824.3
- s, bâti pilon à deux 158.2	- tandem . . . 827.1	~ intermittent generation of 866.1	- de altos hor- nos 823.6
~ bâti à un seul 158.4	- d'épreuve . 850.11		- de alumbrado 824.4
Montante, colonna 82.9	~ équilibrage du - de la locomobile 838.4		- - - - - atmosphérico 863.8
- dell'incastella- tura 158.3			- - - - - sin com- presión 863.3
~ incastellatura a un 158.4			- - - - - de gran potencia 823.4
Montar una má- quina 800.3			
Montare la camicia interna 160.5			
- la macchina . 800.3			
Montatore . . . 800.6			
Montatura, offi- cina di 801.3			

Motor de gas de
horno de cok
824.1
- - - de Lénor 824.1
- - - de pequeña
potencia 824.5
- - - pobre . . . 824.5
- gemelo con ci-
lindros opuestos
824.7
- - doble . . . 824.5
- horizontal . . . 824.7
- jemelo . . . 824.4
- locomóvil, equili-
brado del 824.4
- de manivela colo-
cada en alto 152.4
- pequeño - con
bomba de cir-
culación 820.5
- sin pérdidas,
trabajo del 821.2
- pollicilindrico 824.2
- de prueba . . . 850.11
- con taco . . . 174.4
- tandem . . . 824.9
- tipo de . . . 824.2
- triple . . . 827.2
- de varios ci-
lindros 824.2
- vertical . . . 824.3
- - acorazado . 824.5
- con cilindro
inferior 824.4
- de pílón . . . 824.5
- protegido . 824.5
- sistema marino
824.5
Motore, albero 211.6
- d'avviamento, ac-
coppiare la dina-
mo come 208.1
- Banki . . . 824.7
- a benzina, pompa
da incendio con
824.9
- a bilanciere . 824.5
- con cilindri acco-
dati 824.9
- a due tempi a dop-
pio effetto 824.1
- - - a semplice
effetto 824.10
- a più cilindri 824.2
- ad un cilindro 824.1
- i a combustione,
teoria del 109
- e Diesel . . . 824.5
- ad essenza . . 824.5
- i - - parti spziali
del 247.2
- e ad evacuazione
127.2
- fondazione del
804.4
- i, freno per . . 827.1
- e a gas . . . 824.3
- - - d'acqua . 824.3
- - - degli alti forni
824.5
- - - „atmosfera“
824.3
- - - ciclo del 118.3
- - - direttamento
accoppiato con
dinamo 820.2
- - - direttamento
accoppiato con
ventilatore 820.3

Motore a gas eco-
nomico 824.2
- - - di forno da
cok 824.1
- - - di grande po-
tenza 824.4
- - - illuminante
824.4
- - - di piccola po-
tenza 824.5
- - - povero . . . 824.2
- - - senza compres-
sione di miscela
824.3
- gemello . . . 824.4
- - a cilindri acco-
dati 827.1
- - a cilindri con-
trapposti 824.7
- - a doppio . . . 824.3
- i, incastellatura per
piccoli 151.3
- e monocilindrico
824.1
- orizzontale . 824.7
- di prova . . . 850.11
- a quattro tempi a
doppio effetto 824.9
- - - a effetto
semplice 824.3
- resistenza del 820.4
- a scarico aspirato
126.9
- a scoppio . . . 824.3
- a stantuffo guida
175.3
- tandem . . . 824.9
- - doppio . . . 827.1
- con testa a croce
174.4
- a tre cilindri 827.2
- triplice . . . 827.2
- verticale . . . 824.3
- verticale a capsula
chiusa 824.5
- - a cilindro in alto
824.5
- - a manovella in
alto 824.4
Motrice, poulie 827.4
Motrice, puleggia
827.4
- termica . . . 114.2
Motriz, polea . 827.4
Mou, charbon . 22.11
- houille molle 22.11
Moulder . . . 147.1
Mounting tension
827.9
Mouthpiece, cast-
iron 824.5
Mouture du charbon
35.5
Mouvement alterna-
tif du piston 192.4
- de la chaleur 820.7
- champ de - du
mécanisme à ma-
nivelle 193.3
- des gaz . . . 79.6
- masses douées
d'un - alternatif
192.2
- - d'un - de va-
et-vient 192.2
- oscillatoire du vo-
lant lors de l'arrêt
845.5

Mouvement, pendu-
laire du volant
lors de l'arrêt
845.5
- perdu dans les ar-
ticulations 824.5
- piston à - inter-
mittent 824.1
- de sonnette . 216.4
- variabilité du - du
piston 194.2
Movable electrode
224.8
- fulcrum arm 224.2
- pipe with elbow
joint 182.4
Movement, cushion-
ed - of the reci-
procating masses
192.3
- oscillating - of the
flywheel when
stopping 845.5
- of the piston, va-
riability of the
194.2
- uncushioned - of
the reciprocating
masses 194.4
Movable en sentido
vertical, tornillo
sin fin 45.7
Movimento di anda-
ta dello stantuffo
192.3
- di calore . . . 820.7
- i contrari degli
stantuffi 242.4
- o del gas . . . 79.6
- a gas . . . 824.2
- intermittente dello
stantuffo 252.1
- libero, cilindro a
156.3
- d'orologeria del
contatore 87.4
- perduto nelle arti-
colazioni 824.5
- rapido, albero in-
termedio a 210.2
- di ritorno dello
stantuffo 192.3
- della rotella senza
urto 223.7
- silenzioso delle
ruote dentate 210.4
Movimiento amorti-
guado de las mas-
as oscilantes 192.3
- no amortiguado
de las masas osci-
lantes 194.4
- del calor . . . 820.7
- por corredera 251.7
- del émbolo, varia-
bilidad del 194.2
- de los gases . 79.6
- por guía-basti-
dor 251.7
- perdido en las
articulaciones 824.5
- s rotativos, ase-
gurar el seg-
mento contra 174.4
- s sucesivos de las
válvulas 192.1
- vertical, trinquete
de 290.7

Moving of the
gases 74.5
- parts . . . 182.3
Moyeu ajouré . 191.2
- évidé . . . 191.2
- d'extrémité court
171.3
- de piston . . 171.1
- traversant . . 171.2
- en trois pièces
191.3
- de volant . . 191.1
Mozzo corto
d'estremità 171.3
- incavato . . . 191.2
- passante, con-
tinuo 171.2
- del perno, ner-
vatura di rin-
forzo al 169.7
- dello stantuffo
171.1
- in tre pezzi . 191.3
- del volano . . 191.1
Mud . . . 70.3
- to clear the cool-
ing space of 167.3
- coal . . . 24.2
- collector . . . 71.2
- pan . . . 70.7
- clogged up 70.10
Muddy cooling
water 167.3
Muelle, apretar
el 204.5
- auxiliar . . . 226.3
- del indicador 824.3
- - de doble arro-
llamiento 824.5
- entre las válvulas
de admisión y
de gas 226.7
- guía de la vál-
vula 245.5
- platillo para el
204.2
- del regulador 270.2
- en reposo, longi-
tud del 204.1
- tender el . . . 204.5
- de la válvula 203.7
Muerto, juego - de
las varillas de
distribución 215.4
Muestra . . . 140.1
Muffe, Absatz- . 811.5
- ndruck . . . 272.1
- Gewinde . . 211.7
- nhub . . . 208.10
- reduzierter 208.11
- Reduktionen- . 811.3
- Regler . . . 208.9
- nregler . . . 208.3
- nrohr . . . 811.5
- nverbindung . 811.5
- verjüngte . . 811.5
Mulde, mit Wasser
gefüllte 79.3
Multi-cylinder ar-
rangement 824.3
- engine . . . 824.2
Multiplicación
nula 212.2
- de 1 : 2 . . . 204.4
Multiplication par
chaine 291.5
- nulle . . . 210.2
- dans le rapport
de 1 : 2 204.4

Multiplication variable 219.5	Mundstück, Brenner 268.10	Muratura della camera 49.10	Muro del edificio, soporte exterior montado en el 805.3
Multitubolare, vaporizzatore - per petrolio 268.6	- „ gußeisernes 28.8	- „ canale in . . . 806.8	Mushroom . . . 290.7
Multitubular carburettor for petroleum 268.7	Muniquilla de la manivela 186.7	Muriatic acid . . 14.7	- „ valve . . . 290.6
- vaporizer for petroleum 268.7	Municipal central station 381.7	Muriático, ácido 14.7	Mutter, Kolbenstangen- 178.9
	- gas works . . 81.7	- „ disolución -a de cloruro de cobre 90.9	- „ Spann- . . . 268.3
	- „ fábrica - de gas 81.7		- „ Überwurf . . 311.4

N.

Nabe, ausgesparte 191.2	Narrowing of body 49.7	Nervio de consolidación para el asiento del perno 169.7	Niedergang des Ventil 307.6
- „ dreiteilige . . 191.3	Nase am Schwungstück 231.6	- „ del embolo, disposición de los 169.4	- „ schlag, erdiger - des Kühlwassers 167.7
- „ durchgehende 171.2	Nasello alla massa 231.6	- „ - „ sistema de 169.3	- „ schlagen des Dampfes 9.11
- „ Kolben . . . 171.1	Naßdampf . . . 11.8	- „ - „ - „ - „ - „ 169.3	- „ spannungszündung 238.5
- „ kurze End- . . 171.3	- „ reiniger . . . 67.9	- „ - „ - „ - „ - „ 169.3	Nippel . . . 818.5
- „ Schwungrad- 191.1	- „ reinigung . . 67.7	- „ radial . . . 169.6	- „ Doppel- . . . 818.6
Nachbohren der unrundgelaufenen Bohrung 160.2	Nasser Dampf . 11.8	Nervurage du piston 169.3	Nipple . . . 818.5
Nachbrennen der Ladung 124.2	- „ er Exhaustor . 77.5	Nervure de consolidation du siège de l'axe 169.7	- „ double . . . 818.6
Nachdichtung . 179.6	- „ er Gasmesser . 87.1	- „ - „ - „ - „ - „ 169.4	Niquel, acero . 134.4
Nachdrehen der Dichtungsfläche 165.5	- „ sauger . . . 77.5	- „ - „ - „ - „ - „ 169.4	Nitrogen . . . 10.5
Nachgiebige Metall- dichtung 179.5	- „ e Gasuhr . . . 87.1	- „ - „ - „ - „ - „ 169.4	Nitrogeno . . . 10.5
Nachreinigung 67.1	- „ e Schleudertrommel 77.7	- „ - „ - „ - „ - „ 169.4	Nitrógeno . . . 10.5
Nachschaben, den Liederungering 178.1	Nastro, ferro a freno a . . 268.1	- „ - „ - „ - „ - „ 169.4	Niveauflasche . 91.8
Nachschließen 206.1	Naturgas . . . 80.7	- „ du fond . . . 169.5	- „ - „ die - heben 91.9
Nachschluß . . . 206.1	Natural air draught 82.5	- „ a, fond à . . . 169.2	- „ - „ die - senken 92.1
- „ winkel . . . 206.5	- „ gas 80.7	- „ radiale . . . 169.6	Niveau constant 248.5
Nachsehen, die Maschine 849.6	- „ soll 806.7	Net calorific power 87.0	- „ - „ - „ - „ 91.3
Nachspannen, die Feder 204.7	Naturale, terreno 806.7	- „ cost 370.6	- „ - „ - „ - „ 91.3
Nachstellbare Lagerschale 188.9	Nature du gaz 60.4	Netting, wire 249.11	- „ hauteur du . 248.6
Nachstellen, die Lagerschale 185.5	Natürliches Gefäß, Abfließen durch 947.7	Nettoyage extérieur 349.5	- „ de liquide . . 83.2
Nachstellung auf der entlasteten Seite 185.4	- „ er Luftzug . . 822.5	Nettoyage extérieur 349.5	- „ pot de - constant 248.5
Nachzündung . 280.2	Nebbia di petrolio 268.10	Nettoyer l'ouverture du brûleur 266.4	- „ récipient de - constant 248.5
Nadelholz . . . 80.4	Nebel, Petroleum 268.10	- „ la tige de soupape 207.1	Nivel, altura de 248.7
- „ hülsen . . . 262.5	Nebeneinander, Gas und Luft - führen 296.6	Netz, Draht- . 249.11	- „ constante, cámara de 248.5
- „ schmiergerüst 376.4	- „ gewinnungssofen 65.10	- „ Rohr- . . . 816.4	- „ del liquido . . 83.2
- „ schmierer . . . 376.4	- „ schlusdynamo 832.6	Neutralise, to - the waste water 71.8	Nociones fundamentales de química 1.1
- „ ventil . . . 262.3	- „ erzeuger . . 832.6	Neutraliser l'eau vanne 71.8	Nocken, Auslaß- 221.7
- „ Ventil- . . . 262.4	Needle lubricator 276.4	Neutralisieren, das Abwasser 71.8	- „ bürgerantrieb 224.2
- „ greggia . . . 102.6	- „ valve . . . 262.3	Neutralizar las aguas sucias 71.8	- „ Einlaß- . . . 231.6
- „ residuo di . 102.7	Negocio, marcha del 369.1	Neutralizzare le acque di rifiuto 71.8	- „ gemeinschaftlicher - für Ein- und Auslaß 221.8
- „ bruta . . . 102.6	- „ terminar un 870.11	Ni 369.9	- „ Gewinde . . . 394.4
Naftalina . . . 18.10	Neigung, veränderliche 53.7	Nichel, acciaio al 184.4	- „ zur Kompressionsverminderung 394.2
Naht, Schweiß- 146.9	- „ die - der Walzbank durch den Regler beeinflussen 265.4	- „ - „ - „ - „ 187.8	- „ schräger . . . 225.2
Naphthaline . 18.10	- „ swinkel . . . 53.6	Nichtrußende Flamme 265.6	- „ Steuerungs- . 221.5
Naphte . . . 102.2	Nennleistung . 360.2	Nick, flling a . 174.7	- „ den - umfassen- der Bügel 224.3
Naphtha . . . 102.2	Nervature, disposizione delle 169.4	Nickellegierung 187.8	- „ wälzhebelertrieb 224.1
- „ rückstand . 102.7	- „ a, fondo a . . 169.2	- „ stahl 184.4	- „ zweistufiger . 232.2
Naphtha, crude 102.6	- „ di fondo . . . 169.5	Nickel alloy . . 187.8	Noellon de grantit 306.8
- „ distillation product of 102.4	- „ radiale . . . 169.6	- „ steel 184.4	- „ de grès . . . 306.7
Naphthalene . 18.10	- „ di rinforzo al mozzo del perno 169.7	Niebla de petróleo 268.10	Noix de robinet 814.10
Naphthalin . . 18.10	- „ dello stantuffo 169.2		Nolse, suction . 317.8
Nappe conique de l'essence qui sort 266.4			- „ less running . 345.6
Narrow gauge locomotive 339.6			- „ - „ working of the toothed gearing 210.4
- „ side 184.3			Nolse running 345.10
			Nolo 374.4

Nombre atomique 81	Noria, enlèvement	Notions fondamentales de chimie 1	Numero delle palette 809
- de palettes . . . 809	des boues par 711	Nourrice 845	- della prova . . . 8615
Nominal horse-power 8602	Normaldruck . . . 1121	Noyau, marque du . . . 1475	Numero atómico 81
-e 8602	- - auf die Geradführung 19410	Noyer les boulons de fondation dans du ciment 8091	- del ensayo . . . 8615
Nominal, puissance . . . 8602	-lösung 842	Nozzle 8663	- de paletas . . . 809
Nominal, potencia . . . 8602	-profil 1858	-, discharge . . . 839	- de la prueba 8615
Nominale, potenza . . . 8602	-temperatur . . . 11114	- friction . . . 8664	Nummer, Versuch- . . . 8615
Non-clinking coal . . . 267	- - der Gewichtprozent-Skala 1067	- injector . . . 934	Nußkohle 252
- compression internal combustion engines . . . 8633	-thermometer . . . 1710	- inlet 8665	-koks 275
- conducting wall . . . 987	-zustand eines Gases . . . 11113	- jet 704	Nut = Nute . . .
- gassing coal . . . 228	Normal solution 942	- Körtling's spray 703	Nute, Dichtung durch Feder und . . . 1659
- luminous blue flame 2655	- state of a gas 11113	- mixing 888	- Fang 2787
- return clack valve . . . 2503	- temperature for the weight percentage scale 1067	- outlet 8666	- grund 1725
- , combined - and starting valve . . . 2971	Normal, termómetro . . . 1710	- plate 2627	- des Kolbenkörpers . . . 1722
- flap valve . . . 8603	Normale, pressione . . . 1121	- spraying 2562	- Kolbenring- . . . 1732
- valve 8161	- , profil 1858	- steam 887	- Öl 2753
- - for the air compressed while stopping 2968	- stato - di un gas . . . 11113	- vapour 26810	- Schmier- . . . 2753
Non assuré . . . 8774	Norme preventive contro le disgrazie accidentali 8858	Nullpunkt, absoluter . . . 177	- Schwaben- schwan- . . . 1895
- emballé . . . 8768	Not in good working order 8424	- - des Thermometers 191	- nstoßmaschine 1502
- étanchéité de la soupape 2063	Nota 3711	- Übersetzung 2186	Nut 252
Non assicurato 8774	Notación química . . . 210	Number, atomic 81	- adjusting . . . 8583
- imballato . . . 8768	Notch, adjustment . . . 2112	- of molecules, volume contraction due to decrease of 74	- coal 252
Noria 713	Note 8711	- test 8515	- coke 275
	Notions, fundamental chemical . . . 11	- of upstrokes, to regulate the 3618	- piston rod . . . 1782
		- of vanes . . . 809	- tightening . . . 8583
		Numéraire, paiement en 8717	Nutzbare Leistung . . . 85910
		Numéro d'essai 8615	- effekt der Gas- zeugung 625
			- leistung . . . 85910
			Nützliche Verstellkraft des Reglers . . . 2718

O.

Oberingenieur 3827	Obturator de la válvula 2007	Offener Schubstangenkopf 1848	Öffnungsfunke 2885
- licht 3042	Obtuteur conique de soupape 2007	- er, nach beiden Seiten - Zylinder . . . 1578	- Ventil- . . . 2073
- schale 1886	- de soupape . . . 2005	Offerta 8697	- Vor- 20710
Oberer Heizwert 973	- de tuyau . . . 2182	Offerte 8697	Offre 8697
Obliquage de la cloche du gazomètre 869	Obturation, surface d' 2012	Office 88110	Oficial de fragua . . . 1457
Oblong recess . . . 2183	Occhio della leva . . . 2183	Office, cashier's . . . 88118	Oficina 38110
Oblungo, cavità a foro 2183	Öchelhäuser, Zweitakt von 2422	- director's . . . 88112	- central . . . 38111
Obrero 3882	Odeur de gaz . . . 3504	- drawing . . . 8822	- de construcción . . . 8821
- á destajo . . . 3887	Odor á gas . . . 3504	- head 88111	- de patentes 37810
- de fábrica . . . 3883	Odore di gas . . . 3504	- manager's . . . 88112	- técnica 86112
- instituciones benéficas para los 8851	Odil du levier 2183	- patent 57811	Oil, American lamp . . . 1065
- á tanto alzado 3887	Ofen, Flamm- . . . 669	- technical . . . 88112	- animal 2744
Observación, error de 3618	- Hoch- 637	Officina 1428, 3686	- anthracene 10412
Observation, error of 3618	- Koks 654	- comunale del gas . . . 817	- atomizer for - or petroleum 2657
Observation, erreur d' 3518	- Nebengewinnungen 6510	- per costruzioni meccaniche 1427	- can 2772
Obstrucción en el generador 6012	- Regenerativ- 6511	- per distillazione della lignite 1072	- valve 2773
Obstruction du gazogène 6012	- Schacht 386	- da fabbro . . . 1434	- carbolic . . . 10610
- du tuyau . . . 8144	Offerta 3697	- del gas 816	- catcher 2756, 2793
Obstrué, siphon 7010	- Off position . . . 558	- di lavorazione . . . 1482	- chamber . . . 2767
Obstruido, sifón 7010	Offenhalten des Auslaßventils 2283	- di montaggio 8013	- to change from petrol to 2561
Obtener un diagrama 8546	Offene Flammen, Schutz vor - n . . . 2484	- , montaggio nella . . . 8001	- coal-tar . . . 1067
Obturacion del tubo 8144	- er Füllschacht 443	- di montatura 8013	- collector . . . 2793
Obturator . . . 2005	- es Glührohr . . . 2817	- , consumption of lubricating oil 8487	- cresote . . . 10611
- cilindro . . . 2463	- er Kolben . . . 1887	- cup 2758	- cylinder . . . 2748
	- es Schmierloch 2757	- drain 2768	- earth 1082
	- e Schmierstelle 2757	Öffnen, das Ventil . . . 2075	- engine 2747

Oil engine . . . 324.5	Ölfang 275.6	Ollo, centrifuga- zione dell' 279.2	Opening of the valve 207.3, 220.5
- -, centrifugal pump driven by 331.1	-fänger 279.3	- per cilindri 274.8	- working the gas valve with a variable point of - and a con- stant point of closing 235.3
- -, portable . . . 338.1	-gas 33.1	- di creosoto 106.11	Operai, assicura- zione degli 885.3
- -, well pump driven by 331.2	-gasretorte . . . 33.3	- denso 99.6	- istituzioni per il benessere degli 885.1
- feed, to stop the 347.2	-mit hohem Siede- punkt 100.6	- esente da acidi 274.2	Operai, abitazione 885.2
- filter 278.1	-kammer 276.7	- da resina . . . 99.5	- casa 385.2
- free from acid 274.2	-kanne 277.2	- fluidissimo . . 274.3	Operaio 333.2
- - - rosin 274.3	- Ventil 277.3	- per forza motrice 99.4	- di fabbrica . . 333.3
- gas 107.8	- Karbol 106.10	- gas d' 33.1	- montatore . . 330.6
-s, gases and . . . 1	-kohlenüberzug 288.2	- da gas 107.8	Operation, pro- ducer 56.8
- gas 33.1	- Kreosot 106.11	- illuminante americano 103.5	-s, sequence of - of the valves 199.1
- illuminating gas and 30.5	- leichtflüssiges 99.5, 102.8	- russo 103.6	Opificio 388.6
- plant 33.2	-siedendes 100.5	- per illumina- zione 103.3	Opposed cylinders, double twin- cylinder engine with 326.8
- retort 33.3	- Leucht 103.3	- lubrificante . 274.1	Opposite direc- tions, pistons working in 242.4
- groove 275.3, 278.7	- lokomobile . . 337.1	- di lubrificazione 274.1	Optical pyrometer 21.6
- Haselwander's system of inject- ing 262.8	-maschine 324.5	- lubrificazione 274.1	Óptico, pirómetro 21.6
- heating lamp 264.2	- Maschinen . . . 274.7	- per macchine 274.4	Optisches Pyro- metro 21.6
- heavy 99.5, 103.7	- Mineral 274.6	- minerale 102.2, 274.6	Opiedad en el acero 147.10
- of high boiling point 100.6	- mit niedrigem Siedepunkt 100.5	- misto 103.8	Orario, interruttore 835.8
- hole 275.2	-nute 275.3	- molto volatile 102.8	- di lavoro . . . 883.14
- -, open 275.7	- Paraffin 107.9	- di paraffina . 107.9	Orden, en - de servicio 342.5
- illuminating 106.3	- Pflanzten . . . 274.5	- pesante 103.7	Ordenada 111.5
- incrustation of carbonised 288.2	- pumpe 250.9, 277.8	- pompa da . . . 250.9	- final 111.8
- light 99.5	- Putz 103.2	- per 277.8	- en el origen . 111.7
- of low boiling point 100.5	- reiniger 278.1	- privo d'acidi 274.2	- última 111.8
- lubricating . . . 275.1	- rille 275.3	- di resina . . . 274.3	Order, in good working 342.5
- lubrication . . 275.1	- Roh 102.6	- per pulitura . 103.2	- lever of the first 215.8
- machine 274.7	- das - durch Säge- späne aufsaugen 347.3	- a punto d'ebulli- zione alto 100.6	- lever of the third 215.7
- mineral 102.2, 275.6	- säurefreies . . . 274.2	- basso 100.5	- not in good work- ing 342.4
- mixed 103.8	- Schiefer 107.10	- raccogliatore d' 275.6	- weight in work- ing 339.3
- motor 99.4	- Schmier 274.1	- scarico dell' 276.8	- in working . . 342.5
- pan 275.6	- schmierung . . 275.1	- di schisto . . 107.10	Ordinary two-way cock 315.1
- paraffin 107.9	- schwer 103.7	- vegetale . . . 274.5	Ordinata 111.5
- pump 250.9, 277.8	- schwerflüssiges 99.6	Omogeneo, ferro 133.2	- e, asse delle . . 111.3
- purifier 278.1	-siedendes 100.6	On" position . . 55.7	- a finale 111.3
- residues, burner for 104.1	- Solar 107.7	Óndulata, lamiera 135.4	- iniziale 111.7
- ring 275.4	- spritze 277.4	One-sided heating servicio 342.5	Ordinate 111.5
- rock 102.2	- Teer 106.6	- throw crank shaft 162.6	- nachse 111.3
- Russian lamp 103.6	- Tier 274.4	- Onorario 834.6	- Anfang 111.7
- shale 107.10	- transport . . . 103.1	Opaco, carbone 22.6	- End 111.8
- to soak up the - by sawdust 347.3	- e, Treib 99.4	Open air, to lead the exhaust pipe into the 318.9	Ordinate 111.5
- solar 107.7	- versand 103.1	- burning coal . 23.2	-s, axis of 111.3
- sprayer for - or petroleum 255.7	- Zylinder 274.8	- charging hopper 44.3	- final 111.3
- syringe 277.4	Old age insurance 386.2	- flames, protec- tion against 249.4	- in working . . 342.5
- tar 106.6	Olefiante-gas . . 13.3	- hearth steel . 133.5	Ordinary two-way cock 315.1
- throwing off the 279.2	Oléifiant, gaz . . 13.3	- ignition tube 281.7	Ordinata 111.5
- transport 108.1	Öler 275.9	- link gear, go- vernors with 269.1	- e, asse delle . . 111.3
- of vegetable . . 274.5	- docht 276.2	- oil hole 275.7	- a finale 111.3
- of vitriol 14.6	- Tropf 276.3	- position, holding the exhaust valve in its 229.1	- iniziale 111.7
Oiler 275.9	- Zylinder 278.5	- sand-castings 131.4	Ordinate 111.5
- cylinder 278.5	Oliatore 275.9	- to - the valve 207.5	- nachse 111.3
Oiling ring 275.4, 276.6	- per cilindro 278.5	Opening, ad- vanced 207.10	- Anfang 111.7
- wick 276.1	- contagoccia 276.3	- of the port . . 280.9	- End 111.8
Ojo de la palanca 216.3	- a goccia visibile 276.3	- clear valve . . 203.8	Ordinate 111.5
Ol 102.2	- a pipetta con val- vola 277.3	-s in the cylinder 160.7	-s, axis of 111.3
- ablaß 276.8	- a valvola . . . 277.3	- downwards, valve 193.6	- final 111.8
- Anthrazen . . . 106.12	Olio animale . . 274.4	- early 207.10	- initial 111.7
- antrieb, Brunnen- pumpe mit 331.2	- di antracene 106.12	- upward, valve 193.5	Ordine, in - di servizio 342.5
- -, Zentrifugal- pumpe mit 331.1	- camera d' . . . 276.7		Ordnung, Ge- werbe 379.4
- Braunkohlenteer- 107.1	- carbonizzato, strato di 288.2		
- dickflüssiges . 99.6	- di catrame . . 106.6		
	- - - del carbon fossile 106.7		
	- - - di lignite 107.1		

Ordonnance, in- dustrielle 879.4	Orifizi al cilindro 160.7	Ostruzione del tubo 814.4	Ovalizzato, ripassa- tura al tornio di un cilindro 160.2
Ordonnée . . . 111.5	-lo, pulire l' - del becco 260.4	Oszillierender Anker 285.3	Ovalizzazione del cilindro 160.1
-s, axe des . . . 111.3	Origen de error 261.10	Ottenere una com- pressione elevata con iniezione di acqua 122.5	Ovatta 80.1
- finale . . . 111.8	Orizzontale, albero 212.1	Ottico, pirometro 215.6	- filtro di . . . 89.10
- d'origine . . . 111.7	- cilindro . . . 158.3	Ottone 187.4	Oven, coke . . . 85.4
Ordre de marche 841.6	Orlo del cuscinetto 188.8	- filo di . . . 138.2	- - - gase engine 324.1
- - - en . . . 342.5	Orologio a scatto 858.7	- tubo di . . . 909.11	Over all, height 902.9
- - - poids en . . . 339.5	Orsatscher Appa- rat 92.2	Ouate 90.1	- -, length . . . 808.1
- - - service, en . . . 342.5	- -, erweiterter 96.3	- filtre à . . . 89.10	- -, width . . . 808.2
- - - poids en . . . 339.3	Orsat apparatus 92.2	Out, lock . . . 884.11	Overflow pipe 248.9
Ore di lavoro 884.1	- -, enlarged . . . 96.3	Outer bearing 188.1	- - - pressure . . . 120.4
- straordinaria 884.2	Ortsfeste Anlagen 828.1	- - let into the wall 805.2	- valve 260.5
Organe d'arrêt 226.4	Oscilación de la co- lunna de los gases de escape 126.1	- dead center (centre) 192.10	Overgrown soil 805.7
- de commande 188.3	- es - - - gaseosa 819.1	- difference of tem- perature between - and inner wall of the cylinder 162.7	Overhaul, to - the engine 849.6
- élastique inter- médiaire 226.7	- del indicador 856.6	- jacket, interrup- tion of the con- tinuity of the 161.7	Overhung crank 184.6
-s, maniabilité des 842.1	- de la llama . . . 265.2	- pump body 182.7	- cylinder . . . 158.4
- -, remplacement d' - de machine 849.12	- del regulador 273.5	- nozzle 886.6	- flywheel 190.1
-s de transmission 188.3	- del volante al parar el motor 845.8	- pipe 880.6	Overload circuit- breaker 885.7
Organique, rende- ment 260.1	Oscillante, camma 225.7	- - gas 89.7	- cut-out 885.7
Organo di arresto 814.8	- indotto 225.3	- lateral gas . . . 47.5	Overloading the slid- ing surfaces 176.7
- di collegamento delle masse 281.5	- leva 217.8	- lower air gas 47.3	Overrunning of the ports by the piston 241.4
- di disimpegno della leva d'arresto 293.2	Oscillating arma- ture 285.3	- nozzle 886.6	Overtime 384.2
- intermedio elas- tico 226.7	- cam 225.7	- - gas 85.7	Oxidación 410
-l, maneggiabilità degli 842.1	- grate 58.1	- central gas - through a water- cooled casting 47.6	- grados de - del carbono 412
Órgano de cierre 814.8	- movement of the flywheel when stopping 845.8	- cooling water 168.8	- de las puntas de platino 286.8
- de desembague del fiador 293.2	- plunger pump 182.6	- damper, gas . . . 55.3	Oxidat. 49
-s de transmisión 188.3	- pump body . . . 182.7	- gas 89.7	Oxidation 410
Orifice de décréas- sage 60.8	Oscillation of the exhaust gas column 126.1	- lateral gas . . . 47.5	- of carbon, highest degree of 5.1
- , d'évacuation d'huile 276.8	- governor with fixed centre of - and linked to an axial sleeve 269.7	- lower air gas 47.3	- degrees of - (of carbon) 412
- de graissage 275.2	- of indicator . . . 856.6	- nozzle 886.6	- of the platinum points 286.8
- de lubrification 275.2	- method 856.1	- pipe 880.6	Oxide 411
- ménagé dans le cylindre 160.7	Oscillation d'in- dicateur 856.6	- - gas 85.8	- carbonic 112
- de nettoyage 167.1	- procédé par . . . 856.1	- temperature 848.6	Oxidize, to 49
- pratiqué dans le cylindre 160.7	Oscillazione della cigna 328.1	- upper air gas 47.2	Oxido 411
- de remplissage 87.5	-l nella colonna di gas allo sca- rico 126.1	- velocity of the fuel vapour 268.3	- de carbone . . . 112
- de vidange . . . 87.4	- e dell' indicatore 856.6	- water 87.4	Oxigeno 102
- - - d'huile . . . 276.8	- del regolatore 273.5	- - gas 85.8	- atmosférico . . . 10.3
Orificio de carga 45.4	-l del volano nel fermarai 845.8	Output, calculation of 859.1	- quimicamente fijo 10.4
- - -, tapón del 248.2	Osservazione, er- rore d' 851.8	Outside guide, engine with 176.4	Oxyd 411
- de descarga . . . 87.4	Ossidare 49	Ouverture d'intro- duction 45.4	Oxydation 410
- de engrase abierto 275.7	Ossidazione . . . 410	- de nettoyage 167.1	-sstufe, höchste - des Kohlenstoffs 51.1
- del mechero, limpiar el . . . 266.4	- gradi di - del carbonio 412	- de passage . . . 208.9	- -n des Kohlen- stoffen 412
- de paso 208.8	- delle punte di platino 286.8	- - - des gaz de distillation 46.6	Oxydation 410
- para el perno de cimentación 808.10	Ossido 411	- de remplissage 87.3	- degrés d' - (du carbone) 412
- para picar el fuego 61.2	Oxidazione . . . 410	- de la soupape 207.5	- - d' - maximum du carbone 5.1
- de purga 167.1, 276.8	- - grad di - del carbonio 412	- de vidange . . . 87.4	- des pointes de platine 286.8
- para sacar las escorias 60.8	- delle punte di platino 286.8	Ouvrier 888.2	Oxyde 49
- de salida de los gases de desti- lación 46.8	Ossigeno 102	-s, assurance des 385.3	Oxydieren 49
	- atmosferico . . . 10.3	- de fabrique . . . 888.3	- der Platinspitzen 286.8
	- combinato chi- micamente 10.4	- à la pièce . . . 888.7	Oxydierung . . . 410
	Ostruzione nel generatore 60.12	- aux pièces . . . 888.7	Oxygen 102
		- salarilé 888.4	- atmospheric . . . 10.3
		- à la tâche . . . 888.7	Oxygène 102
		Ouvrir le robinet de la lampe 264.7	- atmosphérique 10.3
		- les segments . . . 178.9	- chimiquement combiné 10.4
		- la soupape . . . 207.5	
		Ovalisation du cylindre 160.1	
		Ovalización del calibre 160.1	
		Ovalizado, cilindro 160.2	

P.

p. curve . . . 1157	Pagare la dogana . . . 8752	Palanca inmovili- zadora de . . . 2269	Palettes, roue à 806
- - - to plot the 1163	Pago . . . 8715	- apoyo 2269	- se terminant
- - - diagram 1149	- al contado . . . 8717	- de mando . . . 2174	- radialement 812
Paar, thermoelektri- schen 207	- á cuenta . . . 87110	- de la manivela 2297	Pallier . . . 2223
Pack, to . . . 8763	- de los derechos . . . 87110	- oscilante . . . 2176	- bâti à deux -s 1545
- - - 1883, 8764	- fecha del . . . 87111	- del regulador 2734	- bras de . . . 1521
- - - auxiliary . . . 1796	- parcial . . . 87118	- de retención 2213	- extérieur . . . 1881
- - - flexible metallic . . . 1795	Paiement . . . 87115	- rodadora, limita- ción circular de . . . 2204	- monté dans le mur du bâtiment . . . 8062
- - - main . . . 1794	- á compte . . . 87110	- la 2204	- graissage du - de manivelle 2791
- - - material 1883, 8765	- condiciones de 87116	- limitación recti- linea de la 2223	- lubrification du - de manivelle 2791
- - - metallic . . . 1851	- des droits de douane 8751	- de rodadura . . . 2175	- de manivelle 1871
- - - piston . . . 1714	- en espèces . . . 87117	- - - accionada 2183	- - - divisé horizon- talement 1873
- - - rod . . . 1791	- en numéraire 87117	- - - de impulsión . . . 2182	- - - incliné vers l'extérieur 1876
- - - rings, blowing past the piston . . . 1715	- á termes . . . 8721	- - - impulsión por accionadas por levas 2241	- - - vers l'in- térieur 1875
- - - circular sec- tion elastic 1802	- terme de . . . 87111	- - - mandada 2183	Palificazione . . . 8063
- - - clearance for expansion of the piston 1786	- par versements partiels 8721	- - - placa de apoyo de la 2184	Palla di gomma per l'aspirazione 2513
- - - expanding force of the piston 1718	Pailleux . . . 1897	- - - con punto fijo de giro 2181	- della valvola 893
- - - to grind in the piston 1728	Painting, pipe . . . 8143	- de transmisión . . . 2175	Palladié, amianto 954
- - - loose . . . 1805	Pair of bellows 1459	- de un brazo . . . 2157	Palladiumasbest 954
- - - pin, piston . . . 1745	Paire de roues dentées cylin- driques 2101	- de la válvula 2177	Palladium-asbestos . . . 954
- - - piston - groove 1722	- - - helicoidales . . . 2096	- s, varillas y -s 2143	- combustion by means of gently heated 952
- - - play for ex- pansion of the piston 1736	Pala, turba ex- traída con la 283	Palanquita de mano . . . 2973	Palmola d'urto 2147
- - - play between piston - and bot- tom of groove . . . 1724	Paladio, amianto al 954	Palastro de hierro . . . 1845	Pan, drip . . . 2756
- - - to scrape up the piston 1731	- combustión sobre ligeramente calentado 952	- negro . . . 1847	- mud . . . 707
- - - working sur- face of the pis- ton 1721	Palafitte . . . 8063	Paleta, ancho de 808	- oil . . . 2756
- - - soft metallic 1797	Palan . . . 8022	- combada hacia atrás 814	Panier, grille en 524
- - - spherical bearing of soft metallic . . . 1798	Palanca . . . 2156	- - - hacia delante 813	Paniere, graticola . . . 524
- - - stuffing box . . . 1792	- acodada . . . 2165	- de extremos radiales 812	Panino, to close the pores by 843
Packung, Weich- metall- 1797	- bloqueo por 2371	- forma de las -s . . . 8010	Papel del indicador . . . 8582
Padrone . . . 8809	- cierre por 2371	- di inflamación . . . 2288	Paper, indicator 8582
Paga . . . 8843, 8846	- acuñada excén- trica 2186	- s, número de -s 809	Papier, Indikator . . . 8582
- d'una giornata . . . 8845	- de admisión mon- ta de acéntrica mente 2293	- radial . . . 811	Papier d'indicateur . . . 8582
- d'una settimana . . . 8847	- ahorquillada 2169	- recta inclinada hacia atrás 815	- à air . . . 2274
- settimanale . . . 8847	- angular . . . 2164	- rueda de -s . . . 806	- distribution à déclanchement du 2382
Paga de interés 8737	- con superficies de envolti- miento 2191	Paletta diritta al- l'indietro 815	- d'étrangement 2373
- á plazos . . . 8721	- s combinadas ar- ticuladas, impul- sión por - en serie 2289	- forma della . . . 8010	Papillon à gaz 2375
- semanal . . . 8847	- de contacto . . . 2289	- incurvata in avanti 813	Par de platino y platino-rodio 212
Pagamento . . . 8715	- de contacto . . . 2289	- all'indietro 814	- termo-eléctrico 207
- condiciones di 8715	- arran- camiento de la 2291	- larghezza della 808	Parabelförmige Fußkurve 1523
- in contanti . . . 8717	- miento de la 2291	- e, numero delle 809	Parabolic curve of base 1523
- data di . . . 87111	- de distribución . . . 2173	- a radiale . . . 811	Parabolico, curva di racordo -a 1523
- del diritti di dogana 8751	- de brazos 2158	- alla estremità 812	Parabólico, curva de unión -a 1523
- per pronta cassa . . . 8717	- de envoltimiento . . . 2173	- e, ruota a . . . 806	Parada, válvula de carga para la compresión uti- lizando la 2263
- a rate . . . 8721	- de impulsión . . . 2182	- a della ruota . . . 3872	- de servicio, pér- dida por la com- bustión durante las 627
- rateale . . . 8721	- - - mandada 2183	- Palette courbée en arrière 814	
- termine di . . . 87111	- - - placa de apoyo de la 2184	- - en avant . . . 813	
Pagar los derechos de aduana 8752	- - - con punto fijo de giro 2181	- s, diamètre de la roue à 807	
	- en escuadra ac- cionada por ém- bolo 2527	- droite dirigée en arrière 815	
	- del freno . . . 8577	- forme de . . . 8010	
		- en hélice . . . 785	
		- helicoidal . . . 785	
		- largeur de . . . 808	
		- nombre de . . . 809	
		- radiale . . . 811	

Parafina 182	Parte laterale della	Passage, air 286.8	Patent, ein - nehmen
- accete de 107.9	graticola 52.9	- area of 209.1	578.7
- olio di 107.9	- i d'un meccanismo	- for the distilled	- verletzung 578.9
Paraffin 182	di trasmissione	gases 46.6	Patent 578.5
-öl 107.9	188.3	- extension of the	- agent 579.1
Paraffin 182	- metalliche, ritorno	282.10	- infringement of a
- oil 107.9	per le . . . della	- gas 286.9	578.9
- tank 247.4	macchina 287.1	- of heat 15.9	- law 578.8
Paraffina 182	- e naturale di cigna	- ignition flame 280.6	- letters 578.5
Paraffine 182	828.6	- pressure equa-	- office 578.19
- huile de 107.9	- i speciali dei mo-	lizing 205.2	- to take out a 578.7
Paralelo, condensa-	tori ad essenza	- width of 208.9	Patent, to 578.6
dor - á la distan-	247.2	Passage de chaleur	Patente 578.5
cia explosiva 286.3	Partel 577.11	15.9	- conceder una 578.6
Parallelschaltung	Partenza, mettere in	- conduite de 280.6	- recibir una 578.7
der Maschine 344.7	posizione di 285.6	- largeur du 208.9	Patentieren 578.6
Parallel cam and	Partial differentia-	- ouverture de 208.9	- sich etwas - lassen
crank shaft 212.4	tion 110.5	- du piston sur les	578.7
Paralleling the en-	- heating 162.8	lumières 241.4	Path, crank pin 198.3
gine 344.7	- integration 110.11	- pression de 129.4	- of pencil 355.7
Paranco 302.2	Partie 577.11	- section de 209.1	- piston 194.1
Parar la máquina	- s de zagogene 492	- soupape de 280.5	Patin 177.8
346.6	- latérale de la	- tiroir de - entre	- de crosse 177.8
- el motor, oscilla-	grille 52.6	les chambres de	Patinage, assurer
ción del volante	- s, volant en deux	compression et	les segments de
al 345.8	191.5	d'aspiration 247.1	piston contre le
- se, vueltas del mo-	Partielle Differentia-	- à vide 228.2	174.4
tor antes de 296.7	tion 110.5	- voie de 129.5	- de la courroie 282.2
Pared adiatérmica	- e Integration 110.11	Passaggio, apertura	Patrickscher Schall-
98.7	Partly purified gas	di 208.9	dämpfer 320.1
- del bastidor 152.7	66.8	- area di 209.1	Patrick's silencer
- del cilindro 159.6	Parts, accessibility	- di calore 15.9	320.1
- - - , émbolo apoya-	of the 342.1	- centrale, lavatore	Patron 390.9
do por la 178.5	- of driving gear	con - del gas 69.1	Patron, escala de
- doble 258.2	188.3	- condotta di 280.6	elasticidad 355.6
- del tubo 309.5	- integration by	- pel gas di distilla-	- termómetro 17.10
Parete adiatérmica	110.11	zione 46.6	Patronal, asocia-
98.7	- interchanging of	- fra le sbarre della	ción 386.4
- i, capacità termica	engine 349.12	graticola 51.2	Patrono 379.7, 390.9
delle 362.6	- moving 183.2	- sezione di 209.1	Patte d'araignée
- e doppia 258.2	- producer 49.2	- valvola di 280.5	275.3
- frontale dello	- replacement of en-	Passare l'anello sul	Pattern 147.4
stantuffo 170.7	gine 349.12	corpo dello stan-	Patino della testa
- parete dell'inca-	Party 377.11	tuffo 174.2	a croce 177.6
stallatura 152.7, 154.3	Parziale, diferenzia-	- dalla benzina al	Pausa nel lavoro
- del separatore di	zione 110.5	petrolio 259.1	346.7
catrame 75.4	- integrazione 110.11	- far - l'aria sopra	Pause, Betriebs- 346.7
- spessore della 309.6	174.6	del carbone in-	Pauvre, gaz 30.10
- dello stantuffo 188.9	Pasador, asegurar	candesciente 34.3	- mélange 286.1
- del tubo 309.5	el - doblandolo	- far - il vapore	Pavese 61.8
Paroi adithermanc	- con cabeza cua-	d'acqua sul car-	Pavimento, della
98.7	drada 174.8	bone incande-	sala 308.5
- antérieure 170.7	- del segmento 174.5	scente 35.5	- scossa del 346.5
- d'avant 170.7	Passar de la bencina	- dalla posizione	- vibrazione del 346.5
- du bâti 152.7, 154.3	al petróleo 259.1	d'avviamento a	Pawl 214.4, 289.8
- du cylindre 159.6	- de la fase de arran-	quella di marcia	- to adjust the guide
- double 258.2	que á la de carga	295.7	lever of the 290.8
- épaisseur de - du	- hacer - aire	Passation d'un con-	- in gear 292.1
tuyau 309.6	atmosférico sobre	trat d'affaires 370.11	- out of gear 292.2
- frontale 170.7	carbones can-	Passer de l'essence	- spring 298.1
- du tuyau 309.5	denes 34.3	au pétrole 259.1	- trip 290.7
Parquet 308.5	Paso de calor de . . .	- de la position de	Pay 371.5
Parilla 50.9	á 15.9	démarrage á celle	Pay, to - duty 375.2
- intercambiabile 69.6	- del émbolo sobre	de marche 295.7	Payer la douane
- s, lavador de - s 69.5	las lumbreras 241.4	- le segment par-	pour une mar-
Part de bénéfices	- s, leva de dos - s	dessus le corps	chandise 375.2
384.8	232.2	du piston 174.2	Paying interests
Parte 377.11	- orificio de 208.9	Passing the incom-	578.7
- concentrica supe-	- presión de 129.4	pletely burnt	Payment 371.5
riore 222.3	- recto, válvula de	gases through the	- on account 371.19
- concinata di cin-	315.8	furnace 44.1	- in advance 371.9
ghia 398.3	Paßrohr 310.5	Paste, cement 308.3	- in cash 371.7
- i costitutive del gas	Pass, to - air over	Pata de araña 275.3	- conditions of 371.6
88.4	incandescent coal	Pâte de maisons,	- down 371.9
- e equilibrata, regi-	34.3	centrale de 331.6	- of duty 375.1
strazione dalla	- to - steam over in-	Patent 378.5	- first 371.9
185.4	candescent coal	- anwalt 379.1	- in instalments 372.1
- i del generatore 49.2	35.5	- bureau 378.10	- stipulations of 371.6
		- gesetz 378.3	- time of 371.11

Pea coal 254
 -cock coal 225
 Peas 254
 Peak of diagram 355.2
 Peat 232
 -bituminous 237
 -bog 236
 -briquette 231.1
 -fibrous 235
 -gas producer
 (Körting) 482
 -machine cut 234
 -spade-cut 233
 Pebbles, filling of
 small 249.10
 Pechkohle 27.11
 -torf 237
 Pecker 229.6
 -adjustable weight
 on 230.8
 -bell crank pen-
 dulum 229.8
 - - - - - with hook
 engagement 230.1
 -block 229.7
 -guided bell crank
 pendulum 230.1
 -horizontally
 guided bell crank
 pendulum 230.5
 - - - pendulum 230.6
 -two-armed hori-
 zontal pendulum
 230.7
 -vertical pendulum
 229.5
 Pedestal engine 325.5
 -engine 155.5
 Pedestal = arma-
 zón = bastidor
 151.2
 -del bastidor 155.3
 -para motores pe-
 queños 151.3
 Peening, to close
 the pores by 343.3
 Peignes, tambour à
 77.3
 Peinture du tuyau
 814.3
 Peltschen der Gas-
 skule 319.1
 Peligro 376.10
 -de explosión 350.3
 -de incendio 350.2
 -de inflamación 102.1
 -de intoxicación
 en instalaciones
 de gas pobre 350.1
 Pencil 352.9
 -guide, rectilinear
 353.1
 -path of 355.7
 Pendelarm, geknick-
 ter 289.6
 -bremse 357.4
 -doppeltarmig wag-
 rechtes Stoß- 230.7
 -fliehkraft, Moment
 der 272.8
 -geführtes Hori-
 zontal- 230.6
 -wagrechtes 230.6
 -Winkel- 230.1
 -Winkel- mit
 wagrechtem
 Stecher 230.5
 -gewicht 229.9

Pendelgewicht, ver-
 stellbares 230.8
 -hängendes Stoß-
 229.5
 - - Winkelstoß- 229.8
 -regler 229.4
 -Winkelstoß- mit
 Hakeneingriff 230.2
 Pendeln des
 Schwungrades
 beim Stillsetzen
 345.3
 Pendenza 53.6
 -variabile 53.7
 Pendolo angolare
 guidato 230.1
 - - con coltello
 orizzontale 230.5
 -conico, regolatore
 a 230.8
 -freno a 357.4
 -orizzontale gui-
 dato 230.6
 -peso del 229.9
 -regolatore a 229.4
 -d'urto angolare
 con impegno ad
 uncino 230.2
 - - sospeso 229.8
 - - orizzontale a
 due bracci 230.7
 - - sospenso 229.5
 Pendule de choc
 suspendu 229.5
 -contrepoids du
 229.9
 -d'équerre avec
 accrochage 230.2
 -guidé 230.1
 - - à lame hori-
 zontale 230.5
 -suspendu 229.9
 -frein à 357.4
 -horizontal à deux
 bras 230.7
 -guidé 330.6
 -regulateur à 229.4
 -de rencontre sus-
 pendu 229.5
 Péndulo acodado
 con enganche 230.2
 -guidado 230.1
 -en escuadra sus-
 pendido 229.8
 -guidado acodado
 con botador hori-
 zontal 230.5
 -horizontal 230.6
 -horizontal de dos
 brazos 230.7
 -suspendido de
 botador 229.5
 Pendulum arm,
 bent 269.6
 -s, governor with
 bent 269.5
 -brake 357.4
 -governor 229.4
 -pecker, bell crank
 229.8
 - - - with hook
 engagement 230.2
 -guided bell
 crank 230.1
 -horizontally
 guided 230.6
 - - - bell crank
 230.5

Pendulum pecker,
 two-armed hori-
 zontal 230.7
 -vertical 229.5
 -weight 229.9
 Penetración de la
 mezcla en el in-
 flamador 230.5
 Pensionskasse 386.3
 Pension fund 386.3
 Pension d'invalidité
 386.1
 Pensioni, cassa 386.3
 -e d'invalidità 386.1
 Pensiones, caja de
 386.3
 Pentaóxido de fós-
 foro 89.9
 Pentossido di fos-
 foro 89.9
 Pentoxide of phos-
 phorus 89.9
 Pentoxyde de phos-
 phore 89.9
 Peón 383.3
 Per cent 373.9
 Pera de caucho 89.3
 Pérat 24.11
 Percentage of
 alcohol 105.2
 - - - , apparent 105.1
 - of ash 26.4
 - of moisture 26.2
 - of tar in the gas
 75.1
 - of water in alcohol
 104.9
 Percento 373.9
 Percer 144.9
 -le corps du cy-
 lindre dans le
 voisinage des
 brides extrêmes
 162.4
 -au foret 143.5
 -machine à 143.6
 Perceuse 143.6
 Percorso della
 corrente d'efflusso
 129.5
 Percusión, con-
 densador de 75.3
 -tabique de 75.4
 Percussion, levier
 de 290.4
 Percussione, appa-
 rato di 290.1
 Percuteur 290.1
 Percutor, meca-
 nismo del 290.1
 Pérdida de carga
 por émbolo de-
 fectuoso 120.3
 -de carrera á
 causa del en-
 volvimiento 219.7
 -por la combustión
 durante las pa-
 das de servicio
 62.7
 -por el encendido
 62.8
 -por fugas en el
 émbolo 171.5
 -de trabajo por
 absorción de
 calor por la pared
 362.5

Pérdida de trabajo
 por avance al
 escape 362.1
 - - - por combustión
 incompleta 362.3
 - - - por combustión
 retardada 362.2
 Perdita per l'avvia-
 mento 62.6
 -per combustione
 in riposo 62.7
 -di corsa 219.7
 -di lavoro per com-
 bustione incom-
 pleta 362.3
 - - - per combustione
 ritardata 362.2
 - - - per scarico
 anticipato 362.1
 - - - per transmis-
 sione di calore
 alla parete 362.5
 -meccanica d'ener-
 gia 360.3
 -di miscela per
 fuga allo stan-
 tufo 120.3
 -per la soffiatura
 62.6
 -per tenuta imper-
 fecta dello stan-
 tufo 171.5
 Perfect combustion
 5.7
 Perfetto, ciclo teorí-
 camente 117.1
 Péril calibre 135.3
 -normal 135.3
 Perfilado, hierro 135.7
 Perforación del ci-
 lindro 160.7
 -longitudinal del
 émbolo 251.5
 -transversal del
 émbolo 251.5
 -en el macho 92.6
 Perforado en cruz
 tambor 214.2
 Perforadora 143.6
 Perforar 144.9
 -la camisa exterior
 cerca de la brida
 extrema 162.4
 Perforare 144.9
 Perforated plate 75.3
 -seat 239.9
 -admission valve
 with 239.3
 Perforations, closed
 exhaust pipe with
 319.7
 Perforation du cy-
 lindre 160.7
 Perforée, tôle 75.3
 Perforer 144.9, 143.5
 -le corps du cy-
 lindre dans le
 voisinage des
 brides extrêmes
 162.4
 Pericolo 376.10
 -di avvelenamento
 negli impianti a
 gas 350.1
 -di esplosione 350.3
 -di incendio 102.1
 - - - 350.2
 Pericoloso, di fun-
 zionamento 342.4

Periferico, velocita -a de la llanta 197.6	Perno para cimentaciones 808.8	Peso del freno 857.8	Petroleum . . . 108.8
Period, blasting-up 85.2	- de gas por 1 kg de combustible 82.3	- de gas por 1 kg de combustible 82.3	- atomizer for oil or 255.7
- charging . . . 67.2	- de la llanta del volante 197.5	- de la llanta del volante 197.5	- distilling apparatus 101.1
- compression . 128.8	- de la mezcla aspirada 120.7	- de la mezcla aspirada 120.7	- ether . . . 102.9
- of incomplete combustion 58.5	- en moléculas gramos 2.1	- en moléculas gramos 2.1	- filter . . . 250.5
- scavenging . 128.7	- molecular . . . 1.7	- molecular . . . 1.7	- multitubular carburetor for 255.7
- and charging 128.6	- en orden de servicio 898.3	- en orden de servicio 898.3	- vaporizer for 255.7
Periode, Arbeits- 118.7	- propio, tener en cuenta el - de la palanca 857.9	- propio, tener en cuenta el - de la palanca 857.9	- pump . . . 250.10
- des Warmblasens 85.2	- térmico . . 114.10	- térmico . . 114.10	- refinery . . . 108.9
Période de balayage 128.7	Peson . . . 857.11	Peson . . . 857.11	- refining plant 108.9
- - - et d'admission 128.6	Pesón . . . 857.11	Pesón . . . 857.11	- spray . . 253.10, 254.1
- de chargement 57.2	Petite chaudière à vapeur du gazogène soufflé 88.4	Petite chaudière à vapeur du gazogène soufflé 88.4	- sprayer for oil or 255.7
- de combustion incomplete 58.5	- mécanique de puissance 800.3	- mécanique de puissance 800.3	- tank . . . 247.4
- de compression 128.8	- de travail par avance à l'échappement 802.1	- de travail par avance à l'échappement 802.1	- tester, Abel's . 101.1
- de formation du gaz 85.4	- - - par cession de chaleur à la parole 882.5	- - - par cession de chaleur à la parole 882.5	- vapour . . . 253.9
- du soufflage du combustible 85.2	- - - par combustion incomplete 882.3	- - - par combustion incomplete 882.3	Petrol . . . 102.3
- de travail . . 118.7	- - - retardée 882.2	- - - retardée 882.2	- apparecchio per distillare il 101.1
Periode d'arresto, compressione durante il 296.6	Perturbación en la combustión 58.8	Perturbación en la combustión 58.8	- carburatore a 253.8
- - lungo della macchina 845.7	Perturbation dans la combustion 58.8	Perturbation dans la combustion 58.8	- etere di . . . 102.9
- - rotazione durante il 296.7	- dans le service 849.10	- dans le service 849.10	- filtro per . . 250.5
- di caricamento 67.2	Perturbazione nel lavoro 849.10	Perturbazione nel lavoro 849.10	- gas di . . . 88.1
- di combustione incompleta 58.5	Pesante, idrocarburo 12.10	Pesante, idrocarburo 12.10	- greggio . . . 102.6
- di compressione 128.8	- olio . . . 106.7	- olio . . . 106.7	- iniezione di 263.8
- di formazione del gas 85.4	Pesar, disposición para 90.8	Pesar, disposición para 90.8	- locomobile a 888.1
- i di lavoro . . 118.7	Pesare, dispositivo per 90.8	Pesare, dispositivo per 90.8	- nebbia di . 253.10
- di riscaldamento 85.2	Peso atomico . . 1.6	Peso atomico . . 1.6	- polverizzatore di 255.7
Periodo de carga 57.2	- di combinazione 82.3	- di combinación 82.3	- pompa da . 250.10
- de la combustión incompleta 58.5	- della corona del volante 197.5	- della corona del volante 197.5	- pulviscolo di 254.1
- de compresión 128.8	- del freno . . 857.6	- del freno . . 857.6	- raffinare il 102.10
- de entrega . 809.6	- di gas per 1 kg di combustible 82.3	- di gas per 1 kg di combustible 82.3	- raffinaria di 102.9
- de expulsión 128.7	- in grammo-molecole 2.1	- in grammo-molecole 2.1	- serbatoio di 247.4
- - y carga . 128.6	- della miscela 120.7	- della miscela 120.7	- vapore di . . 253.9
- de trabajo . . 118.7	- mobile fungente da camma 281.2	- mobile fungente da camma 281.2	Pettini, tamburo a 77.8
Peripheral bearing surface 175.6	- molecolare . . 1.7	- molecolare . . 1.7	Pezzo arcuato scorrevole 214.6
- speed of the rim 197.6	- in ordine di servizio 339.3	- in ordine di servizio 339.3	- di chiusura del cilindro 103.4
Périphérie de la came 222.5	- del pendolo . 229.9	- del pendolo . 229.9	- a croce . . . 811.1
- de la roue . . 806.9	- proprio della leva, tener conto del 357.9	- proprio della leva, tener conto del 357.9	- intermedio a circolazione d'acqua 158.1
Perikohle . . . 25.3	- regolatore a 263.3	- regolatore a 263.3	- sagomato . . 810.6
Permanentes Gas 111.10	- i, scala centesimale del 105.6	- i, scala centesimale del 105.6	- i di sostegno 178.2
- er Magnet . . 254.9	- específico, determinar il . 100.2	- específico, determinar il . 100.2	- o - - dello stan-tuffo 178.3
Permanent gas 111.10	- del gas . . . 90.7	- del gas . . . 90.7	- a T 810.9
- magnet . . . 254.9	- spostabile del pendolo 230.8	- spostabile del pendolo 230.8	- di tubo a scannature 818.3
- alimant . . . 254.9	- termico . . . 114.40	- termico . . . 114.40	- in un sol . . 201.8
Permanente, esercizio 84.14	Peso atómico . . 1.6	Peso atómico . . 1.6	- di urto . . . 232.7
- gas 111.10	- de combinación 82	- de combinación 82	Pfahlrost . . . 806.3
Perno d'articolazione 216.8	- específico de los gases 96.7	- específico de los gases 96.7	Pfannenschraube 852.7
- fissazione del 109.10			Pflanzenöl . . . 274.5
- dello stantuffo 109.3			Pflicht, Haft . 885.9
Perno 216.8			Pfinglokomotive 888.10
- de la biela . 184.7			- Motor . . . 888.10
- de brida . . 812.10			Pfropfen, Verschluss 818.4

Phenol 1812	Pie del soporte para el cojinete del eje cigüeñal 1523	Pila a ferro e constantana 209	Pipe, ascension 329
- dunkel gefärbtes 887	Piece, cross . . . 811.1	- a platino e platino-rodio 212	-s, to blow the air out of the gas 3442
-lösung 888	- curved - of pipe 310.7	- a secco 284.1	- bore of 309.8
Phenol 1812	- distance 1543	- termo-eletrica 206	- branch 310.2
- foncé 887	- four way 311.1	Pila de hierro y constantana 209	- branching of the 310.1
- huile de 108.10	- make-up 310.5	- del motor de bajo del eje cigüeñal 155.1	- brass 309.11
- solution de 888	- in one 201.8	- de platino y platino-rodio 212	- bye-pass 318.8
Phosphorbronze 187.7	- striking 229.7	- seca 284.1	- carrying the coke gases below the grate 456
- pentoxyd 89.9	- work 883.8	- termo-eléctrica 206	- cast-iron 308.7
Phosphor bronze 187.7	- man on 883.7	Pile grating 304.3	- choking 314.4
Phosphore, pentoxide de 89.9	Pièce arquée coulisante 2146	Pile sèche 284.1	- clamp 318.8
Phosphorus, pentoxide of 89.9	-s détachées des moteurs à pétrole 247.2	Piling 304.3	- cleading 314.2
Piallare 149.9	- de fermeture du cylindre 163.4	Pillar for hand-wheel 315.6	- clip 318.9
Piallatrice 149.10	- intercalaire à fenêtres 156.3	Pilon, marteau- 146.1	- closed exhaust - with perforations 319.7
Piana, superficie 145.4	- intermédiaire à circulation d'eau 158.1	Pilón, motor vertical de 385.5	- connecting - between suction and delivery space 252.6
-o, regolatore 272.6	-s, moyen en trois 191.3	Pilone, incastellatura a - con guide 153.6	- cooled exhaust 318.8
- della sala 303.5	- ouvrier à la 883.7	Pilote, emparillado de -s 306.3	-s, cooling-water 320.4
- stantuffo 170.4	-s, ouvrier aux 883.7	Pilotis, grillage en 306.3	- the water by gilled 322.1
- della tuberia 316.5	- d'une seule 201.8	Pin bolt, wrist 184.7	- - - by ribbed 322.1
Plastra d'appoggio girevole 53.8	- travail à la 883.8	- boss, supporting rib of the piston 189.7	- copper 309.10
- della leva 218.4	Pied de bâti 155.3	- crank 186.7	- cramp 318.8
- da potersi girare ed abbassare 54.2	- de la bielle 185.2	- fixed partly into the piston wall 175.1	- curved piece of 310.7
- registrabile 58.5	- de cylindre 158.8	- guide 229.4	- cutter 314.1
- con supporto a sfere 54.1	- cylindre avec -s, cylindre sans 158.8	- joint 216.8	- drain - from scrubber 70.9
- sostenere la 218.5	- de palier d'arbre coudé 152.8	- lubrication of piston 278.6	-s, exhaust 318.7
- di chiusura 318.3	- surface d'appui du - du bâti 155.4	- piston 169.8	- feed 320.5
- di copertura 308.9	Piede del cilindro 158.8	- piston packing ring 174.5	- fitting 310.5
- di fondazione 152.2	- del supporto di manovella 152.8	- relative motion between - and journal 197.4	-s, fitting 318.7
- a fori 282.7	Piedra refractaria 50.2	- to secure the - by bending it over 174.6	- the flame strikes back into the suction 346.2
- a molla 84.1	Plena pressione, grado di durata della 128.8	- with square head 174.8	- flanged 311.9
- ondulata 84.1	-o carico 845.3	- timing by means of an eccentric 290.6	-s, flue 55.1
- di polverizzazione 262.6	Pierce, to 144.9	Pince 881.0, 143.8	- fracture 314.7
- di sgocciolamento 70.8	Piercer 145.3	- a tubes 318.11	- gas 309.8, 317.6
- di vaporizzazione 89.2	Pieza de cierre del cilindro 163.4	- pinch cock 88.10	- with grating outlet for the partially burnt gas 48.4
Piatta, guida 156.8	- curvada deslizable 214.6	Pine wood 30.4	- inlet 330.5
Piattaforma di caricamento 57.5	- de ensayo 140.1	Pino, legno di 307.1	- inside diameter of 309.4
Piattello per riscaldamento del combustibile 264.1	-s espeziales para los motores de petróleo 247.2	- madera de 307.1	- jet 70.4
Pic 61.4	-s del generador 49.2	Pintura del tubo 314.3	- joint 311.2
Pica-fuegos 61.4	- intermedia 156.3	Pinus silvestris 307.1	-s, screwed 311.3
Picar el fuego, orificio para 61.2	- con circulación de agua 158.1	Pinzetta, robinetto a 88.10	- lagging 314.2
Picea 28.7	- elástica 226.7	Pinzas, llave de 88.10	-s, laying 318.7
Piccola caloria 16.5	-s de la máquina, sustitución de 349.12	Ploggia d'acqua polverizzata 68.6	- lead 309.12
- compressione a carico ridotto 282.6	- polar oscilante 285.7	Plombo, tubo di 309.12	- to lead the exhaust - into the open air 318.9
-o motore accoppiato con pompa 390.5	-s de servicio, manuableidad de las 342.1	Pipe (shrinking hole) 147.10	- movable - with elbow joint 182.4
- potencia, motore a gas di 323.5	- suplementaria del émbolo 268.1	- (tube) 309.3	- outlet 320.6
- velocità, merce a 374.5	- de una 201.8	- air 261.8, 317.7	- overflow 248.8, 290.6
Pienomètre 100.4	- del bastidor 155.3	- angle 310.7	- painting 314.3
Pienometro 100.4			-s, plan of 316.5
Pienómetro 100.4			- seal 318.2
Pico del mechero 263.10			- socket 311.6
Pie del armazon 158.3			- spray 70.2
- de biela eje del - perno del émbolo 169.3			- suction 317.4
- del bastidor 155.3			-s, system of 316.4
			- telescopic 182.5

Pipe, trombone 182.5	Piso, depurador de	Piston pin, to harden	Piston, tapered end
- wall of . . . 809.5	-s 74.1	the working sur-	of the - for ex-
- wall, thickness	- de la sala . . . 803.5	faces of the 169.9	pansion 175.5
of 809.6	Piston 168.2	- -, lubrication of	- truck 168.7
- wrench . . . 813.10	- acceleration . 194.5	278.6	- in two pieces 170.8
- wrought-iron 809.8	- additional com-	- plunger . . . 168.8	- unsupported . 176.5
Pipeta 91.3	pression by leng-	- pressure . . . 194.8	- upstroke of the
- de absorción 92.8	thening the 262.9	- pump 244.7	264.2
- coilectora . . . 89.5	- attaching the rod	- pump with spur	- valve 283.1
- de combustión 96.1	to the 178.6	gearing 390.6	- -, gearing, double
- de explosión de	- bearing length of	moment of 192.4	- ended 246.6
Hempel 94.7	the 175.4	- to put in the 168.5	- variability of the
- de transporte 89.6	- bell-crank lever	- reciprocating	movement of the
Pipetta 91.3	worked by 252.7	- to remove the 168.6	194.2
- di assorbimento	- body 168.9	- -, the piston	- volume of cylin-
92.8	- -, to line the -	packing rings	der swept by 120.2
- di esplosione	with white-metal	from the 174.3	- wall, pin fixed
Hempel 94.7	177.1	- ribbing of the 169.3	partly into the
- di lubrificazione	- boss 171.1	- rings, expanding	175.1
277.2	- closed 170.3	the 173.9	-s working in oppo-
Pipette 91.3	- cooling 181.7	- -, the - knock 181.3	site directions
- Absorptions - 92.8	- depth of . . . 168.3	- -, lock 173.8	242.4, 326.8
- Explosions - von	- differential 261.3	- -, pulling out	- -, in the same
Hempel 94.7	- disc 170.4	the 173.9	direction 326.5
- Verbrennungs- 96.1	- distribution by	- -, to secure the	Piston 168.2
Pipette 91.3	ports on both	against turning	- accélération du
- absorption . . . 92.8	sides of the 242.3	174.4	194.5
- combustion 96.1	- divided 170.6	- -, self-expanding	- ajuster le - à la
- Hempel's explo-	- double-acting 170.2	171.7	température de
sion 94.7	- walled 170.3	- -, to slip the - over	marche 175.7
Pipette 91.3	- to drive the -	the piston 174.2	- aller du . . . 192.5
- d'absorption . 92.8	forwards by	- rod 177.8	- antifrictionner le
- de combustion 96.1	ignition 290.1	- -, to bend the -	177.1
- d'explosion de	- engine 175.3	upwards 177.4	- axe de 169.8
Hempel 94.7	- -, atmospheric 363.8	- -, bending of the	- chemin parcouru
Piping (shrinking	- to examine the	- -, break-down of	par le 194.1
hole) 147.10	- for leakage 343.1	the 181.5	- chemiser le corps
- (tubing) 809.2, 816.3	- extension of . 263.1	- -, to calculate the	du - de métal
- for compressed air	- flat 170.4	- with regard to	blanc 177.1
297.9	- freely supported	buckling stresses	- cognement du 180.6
- suction 317.3	- friction 175.8	178.1	- coincement du
Pique-feu 61.4	- front face . . 170.7	- -, to camber the	par pression 181.1
Piridina 106.3	- guide 175.2	177.4	- du - usé . . 180.7
Piridio 106.3	- in halves . . 170.6	- -, collar . . . 178.7	- corps du . . . 168.9
Pirita, separar el	- head 168.10	- -, coupling . . 178.5	-s, déplacement con-
carbon de las -s	- incrustation of the	- -, the - is cut 181.6	traire des 242.4
239.9	- -, divided . . 178.4	- -, the - is scored	- en deux pièces
Piriti, levare le - al	- indicator . . 352.2	181.6	170.8
carbone 239.9	- -, to insert the 168.5	- -, taper on . . 178.8	- différentiel . 261.3
- togliere le - al	- jamming of the	- -, with tail rod 178.3	- à double effet 170.2
carbone 239.9	indicator 356.8	- -, unsupported	- -, paroi . . 170.3
Piroacético, espíritu	- jamming of a	- -, running hot of	- échauffement ex-
18.11	worn-out 180.7	the 180.8	cessif du 180.8
Pirogálico, ácido	- knocking of the	- -, reversal of pres-	- effort sur le . 194.6
alcalino 91.1	180.6	sure in the - and	- encroissement du
Pirogallico, ácido	- leakage, loss due	connecting rod	180.9
91.1	to 171.5	197.2	- fermé 170.3
Pirogalol, disolu-	- length of . . 168.4	- -, the - is scored	- fond du . . . 168.10
ción alcalina de	- long 170.5	- -, taper on . . 178.8	- forage longitudi-
91.1	- lubrication . 278.4	- -, unsupported	nal du 251.5
Pírometro 20.2	- overrunning of the	- -, running hot of	- forage transver-
- elettrico di Lecha-	ports by the 241.4	the 180.8	sal du 251.6
teller 21.1	- packing . . . 171.4	- -, seizing of the 181.1	- frottement du 175.8
- Fery 21.9	- -, rings, blowing	- -, of the - by	- garniture de 171.4
- a grafito . . . 20.3	past the 171.6	fusion 181.2	- guidage du . 175.2
- metallico . . . 20.4	- -, s, to grind in the	- sliding surface of	- hauteur du . 169.3
- ottico 21.6	172.8	176.6	- incrustation du
- Wanner 22.1	- -, groove . . 172.2	- -, to slip the piston	180.9
Pírómetro 20.2	- -, pin 174.5	ring over the 174.2	- d'indicateur . 362.2
- eléctrico de Lecha-	- -, to remove the	- speed 194.5	- introduire le 168.5
teller 21.1	from the piston	- curve 194.4	- librement soutenu
- de Fery 21.9	174.3	- stroke 194.1	177.2
- de grafito . . . 20.3	- path 194.1	- stroke of . . 192.4	- long 170.5
- metallico . . . 20.4	- pin 169.8	- supporting the -	- longueur du 168.4
- óptico 21.6	- boss, supporting	by guide cheeks	-s de mêmes sens 326.5
- de Wanner . . 22.1	rib of the 169.7	176.2	- mettre en place
	- -, fastening the	- suspended . . 177.2	le 168.5
	100.10		- montée du . 364.2

Piston, mouvement alternatif du 192.4	Place of erection of the engine 902.7	Plaque de couverture 903.9	Platino-rodio, alambre de 21.4
- à mouvement intermittent 252.1	Place, montage sur 900.2	- d'égouttement 705	- , pila de platino y 21.2
- , moyeu de . . . 171.1	Placer la manivelle dans la position de mise en marche 298.5	- de fondation 152.2	Platinum capillary tube, Dreh-schmidt's 95.7
- , nervurage du 169.3	- dans la position de démarrage 295.6	- d'injection d'eau sur la - de vaporisation 89.3	- platinum-rhodium couple 21.2
- , ouvert . . . 168.7	- le robinet de gaz au point de mise en marche 544.4	- de pulvérisation 262.6	- - - element . . . 21.2
- , plat . . . 170.4	Plan, Rohr . . . 816.5	- de tuyère . . . 262.7	- , points, oxidation of the 286.3
- , plongeur . . . 168.8	-rost . . . 52.2	- de vaporisation 89.2	- , rhodium wire 21.4
- , creux à soupape de refoulement 183.1	-scheibe . . . 149.5	Plataforma de carga 57.5	- spiral . . . 96.2
- de pompe . . . 244.7	Plan of pipes . . . 316.5	Plate, baffle . . . 258.5	- tube . . . 282.2
- , pompe a - plongeur 251.2	Plan incliné de la dent de loup 292.4	- base . . . 152.2	- wire . . . 21.3
- à portage . . . 176.5	- de la tuyauterie 816.5	- cover . . . 903.9	- , combustion by means of incandescent 95.6
- , pression moyenne indiquée sur le 859.7	Plancha para enderezar 145.4	- drip . . . 70.5, 255.1	Plato del torno 149.5
- , rallonge du 263.1	- de hierro . . . 184.5	- face . . . 149.5	Platte, Abdeck- 303.9
- , refroidissement du 181.7	Plancher . . . 908.5	- flanged . . . 135.5	- Anker- . . . 908.9
- , retirer le . . . 163.6	Plane, to . . . 149.9	- floor . . . 903.9	- federnde . . . 84.1
- , retour du . . . 192.6	Planer . . . 149.10	- foundation . . . 908.9	- nfederzugmesser 83.10
- s de sens contraire 296.6	Planimeter . . . 359.4	- to grout the foundation 309.1	- Grund- . . . 152.2
- , surface frottante du 176.6	Planimetering a diagram 359.3	- iron . . . 134.5	- Richt- . . . 145.4
- , de glissement du 176.6	Planimétrage du diagramme 359.3	- iron, cylindershell from 162.3	- nventil von Lindemann 896.3
- , tige de . . . 177.3	Planimetrar el diagrama 359.3	- nozzle . . . 262.7	- Wellen- . . . 84.1
- , de - non soutenue 177.3	Planimètre . . . 359.4	- perforated . . . 75.5	Play for expansion of the piston packing ring 173.6
- , tourillon de 169.3	Planimétrierung des Diagramms 359.3	- shaped . . . 135.3	- between cam and cam bowl 223.5
- , va-et-vient du 192.4	Planimetro . . . 359.4	- shearing-machine 134.6	- - - and cam roller 223.5
- , vitesse du . . . 194.3	Planimetro . . . 359.4	- stamped . . . 135.3	- in the joints . . . 356.3
Pit, ash- . . . 54.4	Planing machine 149.10	- surface . . . 145.4	- between piston packing ring and bottom of groove 172.4
- , brickwork exhaust 319.4	Plano de oscilación de la biela 184.4	- tank . . . 135.6	Plazo de entrega 369.6
- , coal . . . 22.4, 23.5	- de la tubería 816.5	- thick . . . 134.9	- paga á -s . . . 372.1
- , crank . . . 155.1	Plant, complete . 323	- thin . . . 135.1	Plein, degré de - du diagramme 361.5
- , flywheel . . . 305.3	- , compressed air 296.1	- valve, Lindemann's 336.3	Pleito . . . 877.6
- , silencing . . . 319.6	- , danger of poisoning in power gas 850.1	- to wipe off the liquid petrol from the drip 255.2	Plénitude, degré de - du diagramme 361.5
Pitch-circle . . . 164.6	- , erection at the 900.2	Plateau de cylindre 163.5	Pletina . . . 312.2
Pivote para reverberar y alargar la llama 264.3	- , gas . . . 31.5	- excentrique 224.9	- suelta . . . 312.6
Pivoted finger 213.3	- , engine - for mines and metallurgical works 835.10	- de tour . . . 149.3	Pleuelstange . . . 183.6
Placa de apoyo de la palanca de envolvimiento 218.4	- for gas manufacture 31.5	Platform, charging 57.5	Pliers . . . 143.3
- de cimentación 152.2	- , individual electric 331.5	Plateforme de chargement 57.5	Plombagine . . . 111.1
- de cubierta 303.9	- , insurance of the 376.11	Platillo del cilindro 163.5	Plongeur . . . 168.8
- de envolvimiento, apoyar la 218.5	- , isolated electric 331.5	- cónico de pulverización 256.7	- tube . . . 254.3
- de fuego . . . 39.2	- , oil-gas . . . 33.2	- de la excéntrica 224.9	Plot, to - the p curve 116.3
- , giratoria de soporte 53.8	- , portable engine 337.3	- para el muelle 204.2	- to - the polytropic line 116.3
- , movible de soporte 53.5	- , purifying . . . 66.10	- del muelle acunado con chavetas 204.3	Plough, motor 338.10
- de pulverización 262.6	- , risk of poisoning in power gas 850.1	Platindraht . . . 21.3	Plug of cock . 814.10
- de rodadura, apoyar la 218.5	- , suction - with exhaust fan 87.8	- kapillare, Dreh-schmidt'sche 95.7	- , cooled sparking 237.2
- , modificar la inclinación de la 235.4	- , working of large - , of small 841.2	- - - Platinrhodium element 21.2	- , deposit of arbon on the sparking 288.1
- desoporte, cojinete de bolas de la 54.1	- , of small 841.2	- rhodiumdraht 21.4	- ignition by sparking 286.4
- , giratoria y movible en sentido vertical 54.2	- , of small 841.2	- element, Platin- 21.2	- insulation of the sparking 297.3
- de sujeción . 808.9	- , of small 841.2	- röhrrchen . . . 282.2	- make and brake sparking 298.6
- de la tobera . 262.7	- , of small 841.2	- spirale . . . 96.2	- , screw . . . 313.4
- de vaporización 89.2	- , of small 841.2	Platino, alambre de . . . 96.2	

Plug, sparking 284.6
 - valve-casing forming - of cock 256.6
 Pluie d'eau pulvérisée 88.6
 Plasma 852.9
 Plumbago 111.1
 Plume 852.9
 Plunger, cross-hole in 251.6
 - having a variable stroke 252.1
 - hole up centre of 251.5
 - hollow - with delivery valve 183.1
 - oscillating - pump 182.6
 - piston 168.8
 - pump 251.2
 - to vary the stroke of the pump 252.4
 Pneumatico, moderatore 283.4
 Poche d'aire 167.4
 d'allumage 281.4
 - en caoutchouc 84.6
 - d'eau stagnante 167.3
 - élastique 85.2
 - à gaz 84.5
 - à poussière 76.3
 - pulsations de la - à gaz 84.7
 Pocket, air 167.4
 - dead water 167.3
 - dust 76.3
 Pocketed valve 289.2
 Pobre en gases, carbón 22.8
 Poder calorífico máximo 97.3
 - - mínimo 97.4
 Poggiarsi della valvola 220.6
 Poids atomique 1.6
 - centrifuge formant came 281.2
 - de combinaison 82
 - déterminer le - spécifique 100.2
 - du frein 867.6
 - de gaz per kg de combustible 62.3
 - en grammes moléculaires 2.1
 - de la jante du volant 197.5
 - moléculaire 1.7
 - en ordre de marche 339.3
 - - - de service 339.3
 - rapport en - des constituants du gaz 88.6
 - spécifique des gaz 96.7
 Poinçon 145.2
 Poinçonner 144.9
 Point, astatic 271.4
 - boiling 192
 - of cut-off 283.1
 - first - of contact 282.9
 - flash 101.6
 - flashing 101.6
 - of highest temperature in the flame 266.7

Point, ignition 101.5, 279.3
 - of infection of the characteristic curve 271.4
 - - - tangent through the 271.5
 - last - of contact 222.10
 - a, mean kinetic energy of a system of 113.3
 - a, oxydation of the platinum 286.3
 - of release, constant 285.5
 - sharp 858.9
 - s, sparking 286.7
 Point d'allumage 279.3
 - d'appui fixe 216.1
 - du levier 215.9
 - astaticque 271.4
 - d'ébullition 192
 - de déclanchement constant 235.5
 - d'entrée 232.9
 - fixe du thermomètre 18.9
 - huile à - d'ébullition bas 100.6
 - - à - d'ébullition élevé 100.6
 - d'inflammation 101.6
 - d'inflexion de la courbe C 271.4
 - mort d'allumage 198.1
 - entre les courses d'admission et d'échappement 198.2
 - extérieur 192.10
 - intérieur 192.9
 - position du 192.8
 - de sortie 232.10
 Pointe fixe 286.7
 - tranchante 353.9
 Pointeau 145.1
 - amorcer un trou au 144.8
 - douille du 282.5
 - marquer au 144.8
 - de soupape 282.4
 - soupape à 282.3
 Pointer 144.8
 Poire d'aspiration en caoutchouc 89.3
 Poisoning, danger of - in power gas plants 850.1
 Poisseux, charbon 27.11
 - tourbe -se 28.7
 Poissonsches Gesetz 116.8
 Polschuhrohr, schwingendes 285.7
 Poker 61.3
 Polea 329.1
 - para cable 329.7
 - diferencial 302.3
 - dirigida 327.5
 - de garganta 329.7
 - impulsada 327.5
 - mandada 327.5
 - de mando 327.4
 - motriz 327.4

Polea volante sobre el árbol de distribución 216.7
 Policilindrico, disposizione - a 836.3
 Policilindrico, motor 836.3
 Polieren 150.9
 Polir 150.9
 Polire 150.9
 Polish, to 150.9
 Polittropa 115.7
 Polittropica, linea 115.7
 - o 116.1
 Polittropica, cons-truire la 116.3
 Polittropico 116.1
 Polmone elastico 85.2
 - a gas 84.5
 - - pulsazione del 84.7
 - di gomma 84.6
 Poltiglia di cemento 808.3
 Polvere 78.3
 - di carbone 25.7
 - di coke 25.8
 - contenuto di - in gr per mc 76.8
 - eliminazione della - dal gas 75.9
 - fina 76.7
 - grossa 76.6
 - incorporare la - all'acqua 76.10
 - incrostate per calore 814.5
 - precipitare la 76.9
 - sacca a 76.5
 - separatore della 76.4
 - togliere la - al gas 76.1
 Polverizzatore 256.4
 - d'acqua 69.7
 - di alcool 256.6
 - di benzina 256.5
 - diaframma del 256.7
 - di petrolio 256.7
 - superficie del 256.3
 - valvola cava del 256.3
 Polverizzazione, aria per la 256.9
 - con aria compressa 259.3
 - del carbone 25.5
 - depuratore a 63.5
 - piastra di 282.6
 Polvo 76.2
 - de carbon 26.7
 - de cok 25.8
 - fino 76.7
 - del gas de altos hornos 76.8
 - incrustado por el calor 814.5
 - separación del - del gas 75.9
 - separador del 76.4
 - separar el - del gas 76.1
 Polycylindrique, disposition 836.3
 - moteur 836.3
 Polytrope 115.7

Polytrope, die - konstruieren 116.3
 Polytrope 115.7
 - construire la 116.3
 Polytrropic 116.1
 - exponent 116.2
 - line 115.7
 Polytrorique 116.1
 Polytrypisch 116.1
 -er Exponent 116.2
 -e Linie 115.7
 Pomme d'arrosoir 70.1
 Pompa da alcool 250.11
 - ad alette 108.8
 - d'aria 243.3
 - - a mano 248.1
 - - a semplice effetto 260.8
 - testa della valvola della 261.1
 - ausiliare, aspirare i gas combusti con una 127.1
 - da benzina 351.1
 - di bonifica 337.5
 - camera della 251.3
 - di carica 242.7
 - centrifuga comandata da motore ad essenza 331.1
 - cilindro della 244.4
 - comando della 244.1
 - combinata di gas e aria 243.5
 - del combustibile 250.8
 - la - del combustibile lavora a vuoto 252.3
 - a gas 243.2
 - a getto di acqua 89.4
 - da incendio con motore a benzina 338.9
 - di lavatura 243.4
 - - -, resistenza nella - e di miscela 180.2
 - manovella della 244.2
 - di miscela 242.7
 - - -, resistenza d'efflusso nella 180.1
 - da olio 250.9, 277.5
 - oscillante, corpo di 182.7
 - da petrolio 250.10
 - da pozzo comandata a motore ad essenza 331.2
 - di prosciugamento 287.5
 - resistenza della 260.6
 - di riempimento 242.7, 298.7
 - stantuffo della 244.7
 - a stantuffo con trasmissione a ruote dentate 290.6
 - - - - - tuffante 251.2
 - - - - - oscillante 182.6

Pompe, actionnement des 244.1 - à ailettes . . . 108.8 - à air . . . 243.8 - - - à main . . . 248.1 - - - à simple effet 280.8 - - - alcool . . . 250.11 - aspirer les gaz brûlés par une - auxiliaire 127.1 - de balayage . 248.4 - de canalisation . 837.5 - - - avec commande à gaz 387.4 - centrifuge avec moteur à huile . 331.1 - de circulation 321.9 - combinée à gaz et à air 248.8 - à combustible 250.8 - - - la - fonctionne à vide 252.8 - - - commande des 244.1 - - - corps de . . . 244.4 - - - de - à mouvement continu 251.9 - - - cylindre de . 244.4 - - - de - à mouvement continu 251.9 - - - distribution de la - de balayage et de la - à mélange 244.8 - - - à essence . . . 251.1 - - - à gaz . . . 248.2 - - - à huile 250.8, 277.8 - - - à incendie avec moteur à essence 388.9 - - - manivelle de 244.2 - - - de - calée en avance 244.8 - - - à mélange . . 248.7 - - - tonnant . 248.5 - - - 288.7 - - - moteur à deux temps à double effet avec - de circulation 380.4 - - - oscillante à piston plongeur . 182.8 - - - petit moteur avec - de circulation . 330.5 - - - à pétrole . . 250.10 - - - piston de . . 244.7 - - - à piston à commande par engrenage droit . 380.6 - - - - plongeur 251.2 - - - de puits avec moteur à huile . 381.2 - - - réglage par la - à combustible . 252.2 - - - de remplissage . 242.7, 286.7 - - - résistance de la - 380.6 - - - - des - de balayages et de remplissage 180.2	Pompe, soupape automatique de la - à mélange 245.1 Poner la distribution de escape para el ciclo de dos tiempos 294.1 - en marcha con combustible de baja temperatura de ebullición 258.8 - - - el generador . 87.7 - - - la máquina 342.8, 343.8 - - - el motor . 291.8 - - - Poor gas . . . 30.10 - - - mixture . . . 286.1 - - - Pop, centre . . 368.10 - - - Popelkessel 108.12 - - - Popelka still 108.12 - - - Poppet valve . 292.2 - - - Porcelain insulation 287.5 - - - tube 282.1 - - - Porcelana, aislamiento de 287.5 - - - Porcellana, isolamento con 287.5 - - - tubo di . . . 282.1 - - - Poren, die - durch Dichtkammern schließen 348.3 - - - Pores, to close the - by hammering . 348.3 - - - fermer les - par martelage . 348.3 - - - Poreuse, fonte . 147.8 - - - Poro, cerrar los - 348.3 - - - Poröser Guß . 147.8 - - - Porosidad de la pared del cilindro 348.2 - - - Porosità della parete del cilindro 348.2 - - - Porosität der Zylinderwandung . 348.2 - - - Porosité de la paroi du cylindre 348.2 - - - Porosity of the cylinder wall 348.2 - - - Poroso, getto . 147.8 - - - fundición - a . 147.8 - - - Porous casting 147.8 - - - Port 240.7 - - - admission . . 240.8 - - - - valve with slide for closing gas 240.1 - - - advanced opening of the 280.9 - - - air admission 242.5 - - - bridge between the 241.2 - - - to cover the 241.5 - - - discharge velocity of the scavenging air through the 139.2	Ports, distribution by - on both sides of the piston 242.3 - - - by means of 240.3 - - - exhaust . . . 241.1 - - - to exhaust both through - controlled by the piston and through a valve 206.8 - - - exhaust - common to both ends of cylinder 241.8 - - - gas admission 242.8 - - - overrunning of the - by the piston 241.4 - - - return - of gas pump 246.5 - - - ring of . . . 240.4 - - - admission 240.5 - - - exhaust 240.6 - - - to uncover the 241.5 - - - Port 273.2 - - - Ports del generalo 54.5 - - - chiusura di . 54.8 - - - del focolare . 54.8 - - - Portable alcohol engine 388.2 - - - engine, automobile 388.3 - - - balancing of the 388.4 - - - plants . . . 387.8 - - - to stay the 388.7 - - - gas engine 387.9 - - - oil engine . 388.1 - - - Portage, longneur de - du piston . 175.4 - - - piston à . . . 178.3 - - - surface périphérique de 175.8 - - - Portare il carbone all'incandescenza col soffiare 36.3 - - - il robinetto di gas al punto di messa in moto 344.4 - - - Portata dell'anima 147.5 - - - Porte du cendrier . 54.5 - - - à faux, cylindres montés en 158.4 - - - volant monté en 190.1 - - - fermeture de . 54.6 - - - du foyer . . . 54.3 - - - de nettoyage du laveur 70.6 - - - Portée 154.8 - - - bagues à - couliques pour le rattrapage de jeu 190.1 - - - - à - coniques pour le resserrage 180.1 - - - ballement des - du joint 165.8 - - - étanchéage au moyen de - rodées 165.2	Portées, formation d'un joint étanche au moyen de - rodées 165.2 - - - du joint 165.3, 312.11 - - - rafraîchir au tour la 165.5 - - - joint à - extérieure 165.7 - - - à - intérieure 165.8 - - - périphérique 175.8 - - - réalisation de l'étanchéité au moyen de - rodées 165.2 - - - sphérique dans le corps du palier . 188.2 - - - surface de - du coussinet 188.4 - - - de - du segment 172.1 Porter les charbons à l'incandescence par insufflation d'air 35.3 Porterueta del hogar 54.8 Porto 374.4 - - - lettera di . 374.8 Porzellanisolierung 287.5 - - - rohr 282.1 Possunenrohr 182.5 - - - 254.10 Posición de arranque, colocar la manivela en la 286.6 - - - de desembrague del trinquete 292.2 - - - de embrague del trinquete 292.1 - - - inclinada, tubo en U en 83.8 - - - de la manivela 186.5 - - - del punto muerto 192.8 - - - de reposo . . . 55.8 - - - de reposo del inducido 285.4 - - - de servicio . 55.7 Position, to change over from the starting to the working 286.7 - - - of crank . . . 198.5 - - - at the dead center (centre) 192.8 - - - „off“ 55.8 - - - „on“ 55.7 - - - of rest of the armature 285.4 - - - to set to the starting 286.6 - - - to turn the crank to the starting . 290.5 Position de déclanchement du cliquet 292.2 - - - d'enclanchement du cliquet 292.1 - - - de manivelle 198.5 - - - en marche . . 55.7
--	---	---	--

Position, passer de la - de démarrage à celle de marche 295.7	Potere calorifico, determinazione del 97.1	Praktischer Luftbedarf 7.1	Prendere l'aria dall'esterno 260.7
- ,placer dans la - de démarrage 295.6	- - massimo . . . 97.5	- e Verbrennungstemperatur 6.7	- un brevetto . . 260.7
- du point mort 192.8	- - minimo . . . 97.4	Prallstift zur Ausdehnung der Flamme 264.3	- il campione . . 260.7
- au repos . . . 55.8	- - superiore . . 97.3	-stück 229.7	- un diagramma 264.6
- de repos de l'induit 286.4	Pouille 839.1	-wand des Teerabscheiders 75.4	- il gas dal basso 44.7
Positive blower 80.2	- de commande 837.4	Praticare un intaglio nell'involuppo presso la flangia di estremità 162.4	Prendre l'air au dehors 260.7
Posizione di disinnesto dell'arpione 292.2	- commandée 837.5	Préalable, épurateur 67.2	- en brevet . . . 260.7
- durante il funzionamento 55.7	- à gorge . . . 837.4	- ,épuraton . . . 68.11	- un diagramme 264.6
- d'innesto dell'arpione 292.1	- menante . . . 837.4	- ,essai 85.12	- l'échantillon de gaz 88.7
- della manovella 193.5	- menée 837.5	Precession, angolo di 208.4	Prensa para briquetas 29.1
- obliqua della campana del gasometro 86.9	- motrice 837.4	Precio 370.1	- ,embutir con la - la rueda 211.4
- di partenza, mettere in 295.6	- volant 210.7	- ,aumento de . . 370.7	Prensa-estopas, caja del 180.4
- di riposo . . . 55.8	Poupée de tour 149.7	- de compra 370.5, 370.9	- ,empaquetadura de 179.2
Posto, montaggio sul 800.2	Pourcent 873.9	- ,diferencia de 348.5	- - para gas . . 179.5
- di prova . . . 850.9	Poussée, came de 214.7	- de fábrica . . 370.4	- - ,guarnición de 179.2
Pot d'aspiration 317.9	Poussier de charbon 25.6	- por mayor . . 370.5	- - Schwabe . . 180.5
- ,bourdonnement du 818.5	- de coke 25.8	- original 370.6	Prensa de forja 146.2
- en tôle 818.4	- ,réduction du charbon en 25.5	Precipitación . . . 4.4	Preparación de la cimentación 806.1
- ,vibration sonore du 318.5	Poussière 78.2	- el polvo 78.9	- mecánica del carbón 23.7
- d'échappement 819.3	- de charbon . . 25.7	Precipitare 4.5	Preparar los engrasadores 344.1
- à fermeture hydraulique 819.5	- de coke 25.8	- la polvere . . . 78.9	Préparation mécanique du charbon 23.7
- à maçonné . . 819.4	- dépôt de 76.5, 314.6	Precipitate, to . . 4.5	Prepared mixture, to scavenge with the 128.5
- à gravier . . . 249.8	- fine 76.7	- ,to - the dust 78.9	Presa, arpione di 269.8
- de niveau constant 248.5	- ,incorporer la - à de l'eau 76.10	Precipitation . . . 4.4	- di aspirazione 817.10
Potásico, legia -a 90.6	- incrustée . . . 814.5	Precipitation . . . 4.4	- della corrente, morsetto di 266.9
Potencia, cálculo de la 359.1	- de pétrole . . 254.1	Precipitation . . . 4.4	- del gas 68.8
- calorifica, determinar la 97.6	- poche 78.6	Precipitazione . . 4.4	- - centrale . . 47.6
- - máxima . . . 97.3	- ,précipiter la . 78.9	Precipiter 4.5	- - laterale . . 47.5
- - mínima . . . 97.4	- ,séparateur de 78.4	- la poussière . . 78.9	- ,tubo di - in forma di graticola 48.4
- ,constante de 359.9	- ,teneur en - en mg par cm ³ 76.8	Pre-heated air . . 41.3	Prescrizioni pel montaggio 801.1
- de difusión . . . 8.6	Povero, gas 86.5	Prais 370.1	Presellatura, chiudere i pori con 843.5
- efectiva 359.9	- di gas, carbone 22.8	- ,abzug 370.8	Presión de acceso 223.4
- indicada 359.9	- ,miscela -a . . 239.1	- ,aufschlag . . . 370.7	- de aceleración 195.7
- nominal 360.2	Power brake 357.1	- ,Einkauf 370.5	- de admisión . . 295.3
- ,regulación de la 297.4	- ,determination of calorific 97.1	- ,Engros 370.5	- del aire 10.12
Potencial, energia de las moléculas 113.3	- ,driving by gas 332.2	- ,Fabrik 370.4	- de aspiración 119.5
Potential energy of the molecules 113.3	- gas 83.7	- ,Grund 370.6	- atmosférica . . 10.12
Potentielle Energie der Moleküle 113.3	- ,plants, danger of poisoning in 350.1	- ,liste 389.11	- axial, compensación de la 156.2
Potenza, costante di 359.8	- - ,risk of poisoning in 350.1	- ,Selbstkosten- 370.2	- de combustión 128.7
- efectiva 359.10	- ,gas engine for high 323.4	- ,Über 370.7	- ,compensación de 84.2
- indicada 359.9	- governor . . . 272.5	- ,unterschied . . 348.3	
- nominale 360.2	- of the governor 272.4	- ,verzeichnis . 369.11	
- del regolatore 272.4	- ,ignition 279.6	- ,zuschlag 370.7	
- ,regolatore di 272.5	- ,regulating . . 271.6	Prelliminar, depuración 66.11	
- ,regolazione della 227.4	- regulation for small pump 227.4	- ,escape 205.7	
Potenziale, energia 113.3	- ,testing the brake 358.9	Prelliminar, prova 85.12	
Potere calorifico, determinare il 97.6	- and water consumption for cleaning 79.4	Preliminary cleaning 66.11	
	Pozo de aspiración 318.1	- heating of the blast 64.9	
	- de clarificación 72.1	- purification 66.11	
	- s de filtración 321.5	- purifier 67.2	
	- silenciador . . 319.6	- test 351.2	
	Pozo di aspirazione 318.1	- trial 351.2	
	- i filtranti, scarico dell'acqua di raffreddamento in 321.5	Premature ignition 230.1	
	- o del generatore 49.3	Prématuré, allumage 230.1	
	Practical experience 847.7	Prematuro, accensione -a 292.7	
		Premente, alette -i 78.7	
		- ,valvola 245.5	
		- ,ventilatore . . 82.5	
		Prendere l'aria dal cilindro 260.4	

Presión constante, turbina de gas á 885.1	Pression à l'aspiration 119.8	Pressione assiale, ricevere una 186.2	Pressure, curve of constant 115.8
- de elevación en m 887.7	- atmosphérique 10.12	- atmosferica 10.12	- cycle . . . 117.8
- de escape . . 125.4	- de balayage 128.8	- spazio a . 85.1	- cycle in which heat is supplied at constant 118.1
- exceso de . . 82.8	- brûler le gaz sous - constante 866.2	- di combustione 128.7	- deceleration 196.1
- de la explosión, recibir la 187.2	- de la canalisation 82.12	- nella condotta 82.13	- discharge - in m. of water 857.7
- de expulsión 128.5	- de combustion 128.7	- costante, calore específico a 112.8	- at the end of compression 121.10
- final de la com- presión 121.10	- compensation de 84.2	- turbina a gas á 866.1	- equalization of 84.2
- del gas, regulador de la 85.3	- chute de - entre le réservoir et le cylindre 129.1	- durante la lava- tura 128.8	- of the - in the cylinder 125.3
- -, regulador de la - de Stott 85.5	- d'échappement 125.4	- eccesso di . . 82.8	- equalizing passage 205.2
- instalación gasó- gena á 87.5	- écoulement sous - d'air 247.8	- d'efflusso . . 129.4	- exerted by the masses 196.5
- en la junta 165.4	- égalisation de - entre le cylindre el l'atmosphère 126.5	- all' entrata 238.4	- during exhaust stroke 125.4
- del manguito 272.1	- d'entrée . . 223.4	- equilibrio di . 84.2	- at expulsion 125.5
- máxima, duración de la 128.8	- d'épreuve á froid 161.3	- di esplosione 123.7	- fan 88.3
- media indicada sobre el émbolo 859.7	- étrier de . . 55.5	- d'espulsione 125.5	- fan 82.4
- mínima del agente expulsor 128.9	- d'explosion 123.7	- finale di com- pressione 121.10	- gas 88.2
- muy variable 84.3	- d'expulsion 125.5	- sul manico 272.1	- plant . . . 87.5
- normal . . . 112.1	- finale de com- pression 121.10	- media del gas impiegato per la lavatura 128.9	- producer . . 88.3
- sobre la resba- ladera 194.10	- frottement du á la - de guidage du mécanisme de transmission 176.1	- - indicata sullo stantuffo 859.7	- greatly varying 84.3
- de paso . . 129.4	- du galet . . 223.3	- molto variabile 84.3	- on the joint 165.4
- de prueba en frío 161.3	- du joint . . 165.4	- normale . . 112.1	- lifting . . . 223.4
- en el recipiente de aire comprimido 297.8	- du manchon 272.1	- sulle guide 194.10	- line, constant 115.8
- de retardo . . 196.1	- minimum de l'agent de ba- layage 128.9	- di prevalenza in m di colonna d'acqua 837.7	- in mains . . 831.3
- de la roldana 223.3	- moyenne indiquée sur le piston 859.7	- i prodotte dalle masse 196.5	- mean effective 859.7
- á que está sometida la superficie interior del cilindro 159.8	- normale . . 112.1	- e di prova a freddo 161.3	- indicated 859.7
- tangencial del botón de la manivela 196.1	- sur la glissière 194.10	- ricevere la - dello scoppio 187.2	- most efficient cycle for a given fall of 117.5
- -, diagrama de la 196.3	- de passage 129.4	- a ritorno, valvola di 837.7	- overflow . . 129.4
- en la tubería 821.3	- présentant de fortes fluctuations 84.3	- della rotella 223.3	- piston . . . 194.8
- del ventilador 82.4	- réception axiale de la 158.2	- di scarico . . 125.4	- relieving - in cylinder before opening main exhaust valve 205.7
- del viento de la máquina sopiante 838.4	- recevoir la - de l'explosion 187.2	- nel serbatoio d'aria 297.8	- retardation . 196.1
Preßkohle . . . 28.3	- dans le récipient d'air comprimé 297.8	- sulle superfici di tenuta 165.4	- reversal of - in the piston rod and connecting rod 197.2
- luft 259.8	- de refoulement en m d'eau 837.7	- ugello di . . 38.9	- at right angles to the guide 194.10
- -, hochgespannte 296.2	- régulateur de - du gaz 85.3	- del ventilatore 82.4	- scavenging . 128.8
- -, Wassergaspro- zeß mit Einfüh- rung von 86.2	- de - de gaz de Stott 85.5	- del vento della soffiante 836.4	- specific heat at constant 112.3
- -, Zerstäubung durch 259.3	- turbine á gaz á - constante 865.1	Pressolo da fuclina 146.2	- stage, turbine with single 865.6
Press, briquette 29.1	- à un seul étage de 865.6	- standard . . 112.1	- stirrup . . . 55.5
- drill 148.6	- variation de - dans l'engrenage 210.5	Pressung, Ventilator 82.4	- to take up the explosion 187.2
- forging . . . 146.2	- du vent de la soufflerie 836.4	Pressure . . . 82.6	- valve, return 836.7
Pressa per mattonelle 29.1	- de ventilateur 82.4	- acceleration 195.7	- vane 78.7
Presse, Schmiede 146.2	Pressione d'accele- razione 195.7	- admission . . 296.3	- volume diagram 114.9
Pressa à briquettes 29.1	- di ammissione 296.3	- in air receiver 297.8	- on the working surface of the cylinder 159.8
- à forger . . 146.2	- dell'aria . . 10.12	- atmospheric 10.12	Presupuesto . 369.9
Pressed coal . . 23.5	- di aspirazione 119.8	- back 125.7	Prevalenza, presión di - in m di colonna d'acqua 837.7
Pression 82.6		- blast . . . 82.4, 836.4	Preventing suction 226.2
- d'accélération 195.7		- blower . . . 82.4	Prevention, rules for the - of accidents 885.8
- négative . . 196.1		- of the cam bowl 223.3	Preventivare . 369.8
- d'admission 296.3		- change of - on the teeth 210.5	Preventivo di costo 369.8
- de l'air . . . 10.12		- coefficient for converting mean effective - into indicated horse- power 859.8	- , riscaldamento - del combustibile 257.2
		- cold test . . 161.3	
		- combustion 123.7	
		- at constant 118.2	
		- connecting rod 194.9	

Previo, depuration
-a 86.11
Prezzo 870.1
- di acquisto . . . 870.3
- corrente . . . 869.11
- di costo . . . 870.2
- i, distinta del 869.11
- o di fabbrica . 870.4
- fondamentale 870.6
- i, lista del . 869.11
- o, ribasso del . 870.8
- unitario . . . 870.8
- della vendita al
- l'ingrosso 870.5
Price 870.1
- base 870.6
- difference in - be-
- tween two fuels
348.3
- factory . . . 870.4
- list 869.11
- purchase 870.3
- reduction . . . 870.8
- wholesale . . . 870.6
- at works . . . 870.4
Prick punch . 145.1
Pricker 206.5
Prima legge della
- termodinamica
114.5
Primary air . . . 855.8
- exhaust port 206.9
Prime cost 870.6, 872.3
Primitivo, círculo
222.2
Principal 880.11, 881.1
- cono 205.4
- vaporizador . . 41.5
Principale . . . 880.11
Principe, premier -
- de la thermo-
- dynamique 114.5
- sterreux et bitu-
- meux du charbon
26.3
Principi fundamen-
- tali di chimica 1.1
- terrosi del carbone
26.3
Principio, primer -
- de la termo-diná-
- mica 114.5
- s terrosos del car-
- bón 26.3
Primer oficial . 143.2
Print, core . . . 147.5
Prise de courant,
- borne de 286.9
- de la fondation 808.7
Prisionero . . . 175.1
Prismatic engine
- bed 152.5
Prismatico, inca-
- stellatura a for-
- cella -a 152.5
Prismático, bastidor
- vertical 152.5
Prismatisches Bock-
- gestell 152.5
Privativa . . . 878.5
- domandare la 878.6
- e, legge delle 878.8
- Privée, centrale 881.5
Privilegio . . . 878.5
Prix 870.1
- d'achat 870.3, 870.9
- 872.3
- de base . . . 870.6
- courant . . . 869.11

Prix coûtant . 870.2
- de fabrique . 870.4
- fondamental . 870.6
- de gros . . . 870.5
- majoration de 870.7
- de premier éta-
- blissement 872.3
- de revient . . 870.2
- spécifique de la
- chaleur 848.1
- supplément de 870.7
Probar, máquina
- para - los cuerpos
- a la tracción 140.3
Probe 140.1
- druck, kalter . 161.3
- flamme 60.3
- Wasserdruk - des
- Kührums ein-
- stückiger Zylin-
- der 161.2
Probeta calibrada
91.2
- de gas de Bunte
91.6
- graduada . . . 91.7
Proberhahn . 248.4
-maschine . . . 189.12
Proberen, das Gas
60.2
Procédé du cycle à
- deux temps 126.4
- - - à quatre
- temps 118.9
- d'étalonnage 855.9
- par explosion 118.4
- par oscillation 856.1
- à pression con-
- stante 118.1
- de tarage . . . 855.9
Procedimento per
- oscillazioni 856.1
- a pressione co-
- stante 118.1
- di verifica . . 855.9
Procedimiento del
- contraste 855.9
- del cracking 104.2
- por oscilaciones
856.1
Procédure, frais de
877.9
Procès 877.6
Proceso 877.6
- del ciclo de cuatro
- tiempos 118.9
- - - de dos tiempos
126.4
- de la combustión
5.6
- de explosion 118.4
- de formación del
- gas de agua por
- inyección de aire
- comprimido 86.2
- - - del gas de
- aire 84.2
- - - del gas pobre
86.6
- de presión cons-
- tante 118.1
- químico para la
- formación del gas
- de agua 84.9
- químico del gas
- en el generador
88.8
- térmico irrever-
- sible 115.1

Proceso termo-diná-
- mico 116.9
Process of com-
- bustion 5.6
- cracking . . . 104.2
- Dowson-gas . 86.6
- of formation of
- air gas 84.2
- - - of producer
- gas 83.8
- - - of water gas
84.9
- thermodynamic
116.9
- water-gas - by
- introduction of
- compressed air
86.2
Processo 877.6
- di combustione 5.6
- cracken . . . 104.2
- a due tempi . 126.4
- ad esplosione 118.4
- di formazione del
- gas d'acqua 84.9
- - - d'acqua
- con iniezione
- d'aria compressa
86.2
- - - d'aria 84.2
- - - di genera-
- tore 83.8
- - - misto 86.6
- a quattro tempi
118.9
- di regolazione 264.4
- termodinamico
116.9
Processus de com-
- bustion 5.6
- de formation du
- gaz à l'air 84.2
- - - du gaz à l'eau
84.9
- - - du gaz à l'eau
- avec introduction
- d'air comprimé
86.2
- - - du gaz de
- gazogène 83.8
- - - du gas mixte
86.6
- du réglage . 267.4
Prodotto 868.4
- di combustione 5.9
- di decomposizione
4.6
- di distillazione 8.6
- - - del petrolio
102.4
Producción . . . 868.2
- del calor . . . 14.9
- de cok 66.3
- continua de la
- mezcla activa
- bajo presión 865.8
- de gas 81.1
- de humo al en-
- cender 60.1
- intermitente de la
- mezcla activa ba-
- jo presión 866.1
- coste de . . . 872.4
- de interés . . 878.7
Produce, to - a high
- compression by
- injection of water
122.5

Producer, annular
- base 49.3
- - - bushes of the 49.9
- to blow up the 56.6
- body 49.3
- - capacity of the
49.4
- - cross sectional
- area of the 49.5
- Boutillier . . . 45.1
- to charge the 56.9
- choking of the
60.12
- for clinkering coal
41.8
- the - becomes cold
59.1
- Crossley . . . 45.5
- double 47.4
- with double body
47.7
- with double charg-
- ing 47.7
- to draw up the 59.6
- Faugé 44.5
- Fichet and Heurty
46.4
- Fielding . . . 44.2
- formation of
- smoke whistle
- starting the 60.1
- gas 83.6
- gas 83.5
- engine . . . 824.2
- process of forma-
- tion of 83.8
- without grate 58.4
- with grate carriage
42.3
- Guldner . . . 41.4
- with inserted retort
44.8
- inverted working
of 44.4
- Lencauchez gas
89.1
- loss on blowing-up
the 82.6
- - - starting the 82.6
- Mond gas . . . 42.7
- operation . . . 56.3
- parts 49.2
- peat-gas -
- (Körting) 48.2
- pressure gas . 83.3
- ring 46.1
- with rising and
- falling grate 49.4
- shaft 49.3
- sole 49.6
- solid bottom . 58.4
- to start the . 59.6
- steam boiler of the
- pressure gas 83.4
- step grate . . 42.1
- suction gas . . 89.5
- tar separation in a
- separate 42.2
- temperature, keep-
- ing the - low by
- introducing large
- quantities of
- steam 42.2
- two fire . . . 47.4
- with two zones of
- combustion 46.3
- type of 87.4
- underfeed twin 48.1

Producer with water-cooled iron body 492
 - water-gas . . . 856
 - Whitfield . . . 485
 - working with combustion in two stages 458
 Produci la chispa 289.1
 Product of combustion 59
 -s - -, engine in which the - are withdrawn from the cylinder 126.9
 - - -, expansion of the 124.5
 - of distillation . 86
 - of disunion . . 46
 - of separation . 46
 Producteur-vendeur 380.8
 Production . . . 368.2
 - costs of . . . 372.4
 - gas 81.1
 - heat 14.9
 Production de chaleur 14.9
 - continue de l'agent moteur sous pression 365.8
 - frals de . . . 373.4
 - de gaz 81.1
 - d'intérêts . . 373.7
 - intermitente de l'agent moteur sous pression 368.1
 Productiveness 373.8
 Productivité financière 373.8
 Producto . . . 368.4
 - de combustión 59
 - de desdoblamiento 46
 - de destilación . 86
 - - - de nafta . 102.4
 - financiero . . 373.3
 -s secundarios, horno para extraer 65.10
 Productor . . . 390.8
 Produit . . . 368.4
 - de la combustion 59
 - de dédoublement 46
 - de distillation . 86
 - de la distillation du pétrole 102.4
 Produktionskosten 372.4
 Produttività finanziaria 373.8
 Produttore del contatto 285.10
 Produzione di calore 14.9
 - di coke . . . 66.3
 - continua di miscela attiva 365.8
 - del gas . . . 31.1
 - di gas, effetto utile della 62.5
 - intermitente di miscela attiva sotto pressione 366.1

Professionale, associazione 346.4
 Profilarm . . . 190.7
 -eisen 185.7
 - Normal . . . 185.3
 Profil normal . 185.3
 Profilato, ferro 136.7
 Profile arm . . 190.7
 Profilé, bras . . 190.7
 - de fer 186.7
 Profilo ad arco di circolo delle leve di rotolamento 290.4
 - normale . . . 185.3
 - della razza . 190.7
 - rettilineo della leva di rotolamento 290.3
 Profondeur d'immersion du thermomètre 19.6
 Profondità d'immersione del termometro 19.6
 Profundidad de inmersión del termómetro 19.6
 Projecting part of the mercury column 12.7
 Projection du galet 233.8
 - de l'huile (par action centrifuge) 279.2
 Prolongación de la canal 282.10
 Prolonged expansion 124.7
 Prolongement du canal 282.10
 Prolungamento del canale 282.10
 Prononcer la sentence 378.1
 Pronunciar la sentencia 378.1
 Pronunciare la sentenza 378.1
 Prony brake . 357.3
 Pronyscher Zaum 357.3
 Prop 299.2
 Propagation, velocity of flame 263.4
 Propagation, vitesse de - de la flamme 263.4
 Properties of materials 188.13
 Proprietà dei materiali 188.13
 Propylene . . . 13.4
 Propileno . . . 13.4
 Proporción de agua en el alcohol 104.9
 - - - del calorímetro 98.4
 - aparente de alcohol 105.1
 - entre las bielas 192.2
 - defectuosa - de la mezcla 236.4
 - efectiva de alcohol reducido a 15 grados 105.2
 - de equilibrio entre CO y CO₂ 84.5

Proporción de expansión 194.5
 - entre los pesos de los elementos del gas 88.6
 - variable de gas en la mezcla 236.4
 - - de transmisión 219.5
 - entre los volúmenes de los elementos constitutivos del gas 88.5
 Proporcionar . 369.3
 Proportion of compression space 128.8
 - variable - of gas in the charge 234.8
 Proposición . . 369.7
 Propre, résistance 360.5
 Propiedades de los materiales 188.13
 Propriétaire . 379.10
 Proprietario . 379.10
 Propriété des matériaux 188.13
 Proprietor . . 379.10
 Propylen . . . 13.4
 Propylene . . 13.4
 Propylène . . 13.4
 Prosciugamento, pompa di 337.5
 Protección contra llamas abiertas 249.4
 Protection against open flames 249.4
 Protection contre les flammes non abritées 249.4
 Protegido, motor vertical 325.6
 Protezione contro le fiamme aperte 249.4
 - lamiere per invilluppo di 185.2
 Protoxyde de carbone 11.12
 Prova . . 350.6, 350.7
 - ausiliare . . 351.3
 - di collaudo 350.12
 - a freddo, pressione di 161.3
 - al freno . . 356.9
 - idraulica della camera di raffreddamento per cilindri in un pezzo 161.2
 - inappuntabile 351.1
 - dei materiali 139.9
 - preliminare . 361.2
 - relazione sulla 140.2
 - robinetto di . 248.4
 - della temperatura della fiamma 285.8
 - di verifica . 356.2
 Provare il gas . 60.2
 - la tenuta dello stantuffo 343.1
 Proveedor . . 369.4
 Provetta . . . 140.1
 Provino . . . 140.1
 - di petrolio Abel 101.4
 - del punto d'accensione 101.7

Provision . . . 384.9
 Provvigione . . 384.9
 Proyección del acetate por acción centrifuga 272.2
 Prozent . . . 373.9
 Prozeß 377.6
 - Diesel 117.8
 - Gleichdruck . 117.8
 - thermodynamischer 116.9
 Prueba = ensayo = experimento 350.7
 - auxiliar . . . 351.3
 - de contraste . 356.2
 - hidráulica de la cámara refrigeradora 161.2
 - de los materiales 139.9
 - preliminar . 351.2
 - para la recepción 350.12
 Prüfen, die Ausführung der Maschine 342.9
 - die Batterie auf Spannung 284.6
 - den Kolben auf Dichtigkeit 343.1
 Prüfer, Flamm-punkt 101.7
 Prüfung der Flamm-temperatur 265.8
 -smaschine . 139.12
 - Material . . 139.9
 - zeugnis . . . 140.2
 Prussic acid . . 14.3
 Prussico, acido 14.3
 Prussique acide 14.3
 Pseudo-astatic governor 271.3
 Pseudo-astático, regulatore 271.3
 Pseudoastatischer Regler 271.3
 Puddeleisen . . 133.1
 Puddled iron . 133.1
 Pudelado, hierro 133.1
 Pudellato, ferro 133.1
 Puerta de cenicero 54.5
 Puesta en marcha = arranque
 - - - por mecanismo de lanzamiento 393.5
 - - - por medio de aparato de arranque 293.5
 - - - por el volante 293.4
 Puffer, Luft . . 293.4
 Puissance, calcul de la 359.1
 - calorifique brute 97.3
 - calculer la - d'après l'analyse 98.1
 - -, détermination de la 97.1
 - -, chimique de la 97.7
 - -, déterminer la 97.6

Puissance calorifique, déterminer la - du charbon

09.3

- - - par voie

calorimétrique 93.2

- nette . . . 97.4

- constante de 350.8

- effective . . . 350.10

- indiquée . . . 350.9

- moteur à gaz

de faible 323.5

- - - de grande

323.4

- nominale . . . 360.2

- du régulateur 272.4

Puise l'air dans

le cylindre 260.4

Puits d'aspiration

318.1

Puleggia per cigna

329.1

- comandata . . . 327.5

- condotta . . . 327.5

- per fune . . . 329.7

- motrice . . . 327.4

Pullr 150.9

Pulire l'orificio del

becco 268.4

- punta per . . . 268.5

- lo stelo . . . 207.1

Pulitura esterna 349.5

- interna . . . 349.4

- della macchina

849.3

- apertura per

la 167.1

Pulley, belt . . . 329.1

- block . . . 302.2

- driven . . . 327.5

- driving . . . 327.4

- following . . . 327.5

- rope . . . 329.7

Pulling out the

piston rings 173.9

Pulmón 84.5

- de goma . . . 84.6

- pulsación del

84.7

Pulsschlag des

Gasbeutels 84.7

Pulsación, diagrama

de los -es 84.7

- del pulmón . . . 84.7

Pulsation, dia-

gram of the 84.8

- of the gas bag 84.7

- - - column 819.1

- gas rarefied by

819.2

Pulsations, dia-

gramme des 84.8

- de la poche à

gaz 84.7

Pulsazione del pol-

moni di gas 84.7

Pulvérisateur 255.4

- d'alcool . . . 255.6

- d'eau . . . 69.7

- d'essence . . . 255.5

- de pétrole . . . 255.7

- soupape creuse

de 256.3

Pulvérisation, air

de 255.8

- à l'air comprimé

259.3

- carburateur à 256.1

- carburation par

255.3

Pulvérisation, cham-

pignon de 256.7

- du charbon . . . 25.5

- épurateur à . . . 68.5

- plaque de . . . 262.6

- surface de . . . 256.8

- tuyère de - de

Körting 70.5

Pulverised bog-ore

73.9

Pulverización por

aire comprimido

259.3

- del carbón . . . 25.5

- carburador de 256.1

- depurador de 68.5

- platillo cónico

de 256.7

- superficie de 256.8

- válvula hueca

de 256.3

Pulverizador . . . 255.4

- de agua . . . 69.7

- de alcohol . . . 255.6

- de bencina . . . 255.5

- de petróleo . . . 256.7

Pulvéreute, limo-

nite 73.9

Pulviscolo di petro-

lio 254.1

Pumpwerk, Kanali-

sations- mit Gas-

antrieb 337.4

Pump, air . . . 243.3

- alcohol . . . 250.11

- s, to arrange the -

alongside the cy-

linder 243.9

- s, - - the - under

the floor 243.8

- automatic valve

of the charging

245.1

- barrel . . . 244.4

- enlargement of

the bore of the

251.4

- body, oscillating

182.7

- bye-pass govern-

ing by the gas 246.4

- centrifugal -

driven by oil en-

gine 331.1

- charging 242.7, 238.7

- circulating . . . 321.9

- combined air and

gas 243.5

- crank . . . 244.2

- - in advance 244.3

- cylinder . . . 244.4

- driving of . . . 244.1

- to exhaust by

means of an auxi-

liary 127.1

- fuel 250.8

- the fuel - is run-

ning idle 252.3

- gas . . . 243.2

- governing by con-

trolling the fuel

252.2

- hand air . . . 248.1

- mixture . . . 248.5

- oil 250.3, 271.3

- oscillating

plunger 182.6

- petrol 251.1

- petroleum . . . 250.10

Pump piston . 244.7

- piston - with spur

gearing 330.8

- plunger . . . 251.2

- plunger, to vary

the stroke of the

252.4

- semi-rotary . . . 106.8

- sewage . . . 337.5

- single acting air

260.3

- small gas engine

driving fresh-

water 330.5

- resistance . . . 330.6

- return ports of

gas 246.5

- scavenging . . . 243.4

- valve head of air

261.1

- well - driven by

oil engine 331.2

- wing 106.8

Pump, to - up the

gasometer 86.8

Pumpe, Abwässer-

337.5

- nantrieb . . . 244.1

- Benzin- . . . 251.1

- Brennstoff- 250.8

- Brunnen- mit Öl-

antrieb 331.2

- Flügel- . . . 106.8

- Fall- . . . 242.7, 238.7

- Gas- . . . 243.2

- Gemenge- . . . 243.5

- Gemisch- . . . 238.7

- Handluft- . . . 243.1

- nkammer- . . . 251.3

- Kanalisations- 337.5

- nkolben . . . 244.7

- hub, den - ändern

252.4

- Kolben- mit

Stirnradantrieb

330.6

- körper, drehbar

gelagerter 182.7

- kurbel 244.2

- voreilende . . . 244.3

- Lade- 242.7

- Luft- 243.3

- Öl- 250.9, 277.3

- Petroleum- 250.10

- schwingende

Tauchkolben- 182.6

- Spiritus- . . . 250.11

- Spül- 243.4

- nstiefel, ständig

bewegter 251.9

- Tauchkolben- 251.2

- Umlauf- . . . 321.9

- Wasserstrahl- 89.4

- nwiderstand . . . 860.6

- Würfel- 106.8

- Zentrifugal- mit

Ölantrieb 331.1

- Zirkulations- 321.9

- nzylinder . . . 244.4

- Punch 145.2

- center (centre) 145.1

- prick 145.1

- Punch, to . . . 144.9

Punkt, Ablauf- 252.10

- astatischer . . . 271.4

- Auf Lauf- . . . 222.9

- Wende- der C-

Kurve 271.4

- Zünd- 279.8

Punta . . 145.1, 362.9

- americana . . . 143.8

- comune da tra-

pano 143.7

- e fisse 236.7

- a girevole . . . 213.3

- per pulire . . . 260.5

- a spirale . . . 143.8

- spostabile . . . 234.2

- tagliente . . . 358.9

Punta cortente 358.9

- s fijas 236.7

- del inyector . . . 93.4

- s de platino, oxi-

dación de las 236.8

Punteruolo . . . 145.1

- segnare col . . . 144.8

Punto d'accensione

101.6, 193.1, 279.7, 279.8

- , provino del 101.7

- di apertura . . . 222.9

- di appoggio della

leva 215.9

- astatico 271.4

- di bollitura . . . 146.8

- di chiusura . . . 222.10

- d'ebollizione 192

- , olio a - basso

100.5

- fisso del termo-

metro 18.9

- d'inflessione . . . 271.4

- di messa in moto,

portare il rob-</

Punto de inflamación 101.5, 101.6, 279.8	Purgar del fango la cámara de agua refrigeradora 167.8	Purifying plant 66.10	Pyrogallolösung 91.1
- - - aparato para determinar el 101.7	Purge du cylindre 127.5	Purity, degree of 68.9	Pyrogallol, solution alcaline de 91.1
- de inflexión de la curva característica 271.4	- robinet de . . . 317.2	- of the mixture 236.3	Pyrogallussäure 91.1
- muerto entre las carreras de admisión y de escape 192.2	- soupape de . . . 317.1	Put, to - one end of the cylinder out of action 344.8	Pyrometer . . . 20.2
- exterior 192.10	Purification, dry 72.6	- to - the ignition out of action 347.1	- elektrisches - von Le Chatelier 21.1
- de la ignición 193.1	- final 67.1	- to - in the piston 168.5	- Fery'sches . . . 21.9
- interior . . . 192.9	- of gas 66.5	Putting the engine on half 236.7	- Graphit 20.3
- posición del 192.9	- preliminary . 66.11	Putty 138.10	- Metall 20.4
- de salida . . . 222.10	- wet 67.7	Putzloch 147.6	- optisches . . . 21.6
Punzón . 145.1, 145.2	Purifier arranged in stages 74.1	- das - wasser-dicht schließen 170.8	- Wannersches 22.1
- trazar con el 144.8	- baffle 76.5	- luke 70.8	Pyrometer . . . 20.2
Punzone 145.2	- bog-ore 73.8	- öl 108.2	- electrical resistance 20.5
Purchase price 870.3	- box 72.8	Pycometer . . . 100.4	- Fery's 21.9
Purchaser . . . 870.9	- dry 72.7	Pyknometer . . 100.4	- graphite 20.3
Pureté, degré de 66.9	- fan, gas 77.2	Pyridin 106.3	- Le Chatelier's electrical 20.1
de mélange 234.3	- final 67.3	Pyrite, débarrasser le charbon de la 23.9	- metal 21.6
Pureza de la mezcla 236.3	- gas 66.6	Pyrates, to free coal from iron 23.9	- optical 21.6
Purezza, grado di 66.9	- jet 68.5	Pyrogallic acid, alkaline solution of 91.1	- radiation . . . 21.6
- della miscela 236.3	- oil 278.1		- Wanner's . . . 22.1
Purga del cilindro de combustión 127.5	- preliminary 67.2		Pyromètre . . . 20.2
- orificio de . . 167.1	- sawdust 78.1		- électrique de Le Chatelier 21.1
	- Theisen 78.1		- de Fery 21.9
	- wet 67.9		- à graphite . . . 20.3
	Purify, to - the washing water 71.9		- métallique . . . 20.4
	Purifying material 72.9		- optique 21.6
	- -, regeneration of the 72.10		- de Wanner . . . 22.1
			Pyrometric cones 21.7

Q.

Quader, Granit 306.8	Quantità di gas per 1 kg di combustibile 63.2	Quantity of gas produced in cubic meters per kg. of fuel 63.2	Quemador de benzina 263.5
- Sandstein . . . 306.7	- - - in m³ per kg. di combustibile 63.2	- - - per hour 63.4	Quemar 122.3
Quadratseisen . 136.4	- - - all'ora . . . 62.4	- governing . . . 235.5	- el gas en una cámara bajo presión constante 365.2
Quadro di distribuzione 334.4	- oraria di gas 62.4	- of heat supplied 114.6	- se lentamente de bajo de las cenizas 58.3
- ferro 136.4	Quantitativa, analisi 87.10	- taken in during the cycle 590.9	- leña para . . . 29.10
Qualità del gas 60.4	Quantitative Analyse 87.10	- transformed into indicated work 361.3	Querbohrung des Kolbens 261.6
Qualitätsregulierung 234.5	Quantitative, analyse 87.10	- per unit of volume 348.2	- feder 270.4
Qualitatif, coefficient - du moteur 361.4	Quantitative, analyse 87.10	- to measure the - of the gas during the falling gasometer 86.8	- haupt 177.7
Qualitativa, analisi 88.1	Quantitätsregulierung 232.5	Quarter bend 310.6	- hobelmaschine 150.1
- regolazione . . 234.5	Quantité d'air pratiquement nécessaire 7.1	Quartz sand free from clay 308.1	Quercia, legno di 306.9
Qualitative Analyse 88.1	- réellement nécessaire 7.1	Quarzsand, tonfreier 308.1	Quetschhahn . 88.10
Qualitative analysis 88.1	- théoriquement nécessaire 6.10	Quattro tempi, ammettere l'aria compressa in 296.2	Quench, to - the ashes 61.9
Qualitative, analyse 88.1	- de chaleur fournie au gaz 114.6	- -, regolazione dei motori a 227.2	Queue d'aronde, rature en 189.5
Qualité, coefficient de - du moteur 361.4	- - - introduite dans le cycle 300.9	Quebradizo . . . 139.8	- de soupape . 201.4
Quality of the gas 60.4	- - - transformée en travail indiqué 636.13	Quebrantadora de carbón 24.6	Química, nociones fundamentales de 1.1
- governing . . . 234.5	- par unité de volume 348.2	Quecksilberfaden 19.5	Quimico, compuesto 2.7
Quantità d'aria effettivamente necessaria 7.1	- de gaz par heure 62.4	- füllung 94.9	- fórmula - a . . . 2.9
- d'aria teoricamente necessaria 6.10	- - - en m³ par kg. de combustible 63.2	- thermometer . 18.2	- reacciones - as . 8.7
- di calore fornita 114.6	Quantity of air required, actual 7.1	- mit Kohlen-säurefüllung 18.3	- simbolo 2.10
- - - introdotta nel ciclo 360.9	- -, theoretical 6.10	- mit Stickstoff-füllung 18.4	Quitanza . . . 371.2
- - - trasformata in lavoro indicato 361.3	- of dust in mg. per cubic meter 76.8		Quitance . . . 371.2
- - - per unità di volume 348.2			- donner . . . 371.3
			Quitieren . . . 371.3
			Quittung . . . 371.3
			Quotient différentiel du n° degré 110.4

R.

Rabais 870.8	Radio, estrella	Rahmen, Voll- . 1542	Rapporto di espan-
Rabattement, vais-	de -a 1908	-wand 1543	sione 1242
seau de remplis-	- de la manivela	-den - mit Zement	- delle leve . . 1922
sage à 56.5	1866	untergießen 8084	- in peso delle parti
Râble 614	- perfilado . . 1907	Raldeur du câble	costitutive 886
Raboter 149.9	- del volante . . 1906	389.9	- di trasmissione
- machine à . . 149.10	Radiator . . . 8222	Railroad locomotive	variabile 219.5
- à nouveau le	Radiatore ad	389.5	- - - 1:2 209.4
segment 178.1	alette 8222	Railway with gas	- in volume delle
Raboteuse . . . 149.10	- - - raffreda-	driven loco-	parti costitutive
Raccoglitore dei	mento dell'acqua	motives 589.9	del gas 88.5
depositi 71.2	con 8221	- locomotive for	- zero 219.6
Raccolta dell'acqua,	Radius, Kurbel- 1866	military 589.7	Rapprochement de
recipiente di 816.12	Radius, crank . 1866	Rainure annulaire	l'astaticité 871.2
Raccord double 818.6	Raffinare il pe-	du piston 1722	Rappresentante 880.3
- écrou à . . . 811.4	trollo 108.10	- collectrice . . 278.7	Rappresentanza 880.4
- fileté 813.5	Raffiner le pétrole	- s en croix . . 214.5	- generale . . . 880.5
Raccordement tan-	108.10	- fond de la . . 172.3	Rappresentazione
gentiel des	Raffineria di pe-	- joint à - et lan-	grafica 110.12
courbes 222.8	trollo 108.9	guette 165.9	Rarefied, gas - by
- de tuyaux . . 811.2	Raffinerie, Petro-	-s, mortaiseuse à	pulsion 819.2
Raccordo . . . 222.11	leum- 108.9	faire les 150.2	Rarificato, gas - por
- curva di - para-	- de pétrole . . 108.9	- en queue d'aronde	las oscilaciones
bolica 152.3	Raffinieren, Pe-	189.5	819.2
- filettato . . . 813.5	troleum 108.10	- réceptrice . . 278.7	Raschiare gli anelli
- tangenziale delle	Raffreddamento	Raise, to - the le-	178.1
curve 222.8	d'acqua con	velling bottle 91.9	- il sopporto . . 188.7
Race, crank . . 155.1	apparato a gra-	Raison sociale 879.9	Rasenerzreinger 78.5
- flywheel . . . 805.3	dini 822.3	Rajas en el cilindro	- staubförmiger 78.9
Radbremse . . . 888.8	- con acqua fresca	848.5	Rasqueta, reparar el
- Flügel- . . . 806	- dell'acqua con	Rake 616	segmento con la
- getriebenes . 209.9	radiatore ad	Ramaje seco . . 80.1	173.1
- Hand- 815.5	alette 822.1	Rame in barre 187.1	Rast 642, 222.3
- kranz 867.1	- cilindro di . 101.3	- filo di 188.1	- des Generator-
- reibung 867.3	- del cilindro . 106.4	- soluzione ammu-	schatches 49.9
- schaufel . . . 867.2	- con circolazione	niacale di cloruro	Rastremata, estre-
- stand 558.6	a termosifone 821.7	di 90.3	mità dello stan-
- treibendes . . 209.8	- del gas 67.4	- tubo di 809.10	tuffo - per la di-
- Turbinen- . . 866.8	- della graticola 67.9	Rami secchi . . 80.1	latazione 176.5
- umfang 866.9	- ad iniezione del	Ramilles 80.1	Ratchet tooth . 222.3
Radiación de	gas di scarico 820.2	Rampe, came à	- wheel 222.3
calor 151.0	- dello stantuffo 181.7	deux 222.2	- - with eight teeth
- medir la tempe-	- superficie di . 106.5	- pour la soupape à	214.5
ratura de un	- tubolare, ricet-	air 222.3	Ratenzahlung . 872.1
cuerpo por me-	tore con 261.5	Range of coke	Rate of combustion
dio de su 21.8	- della valvola 201.9	ovens 65.5	of the charge 124.1
Radiador de aletas	- - - di scarico 202.4	Ranura de cola de	- - - on the grate 51.1
822.2	- a vaporizzazione	milano 189.5	Raté d'allumage 280.3
Radial endigende	822.8	- colectora . . 278.7	- retour de flamme
Schaufel 81.2	Raffreddare l'acqua	- del émbolo . 172.2	en cas de - d'allu-
- rippe 169.6	del depuratore 72.2	- de engrase . 275.3	mage 249.5
Radiale Schaufel 81.1	Raffreddatore a cor-	- longitudinal . 218.8	Ratio, compression
Radial end, vane	renti contrarie 67.6	Rappel, ressort lame	121.6
with 81.2	- del gas 67.5	de 289.4	- of connecting rod
- rib 169.6	Rafrachissement de	- des bielles . . 192.2	to crank 192.3
- vane 81.1	la grille 57.9	- des chaleurs spéci-	- equilibrium - be-
Radial, paleta . . 81.1	Raggiante, calore 15.5	fique 112.5	tween CO and
Radiale, nerva-	Raggiante, calore 15.5	- de détente . 124.6	CO ₂ 84.5
tura 169.6	Raggio della mano-	- d'équilibre entre	- of expansion 124.6
- paletta 81.1	vella 186.6	le CO et le CO ₂ 84.5	- of specific heats
Radiant heat . . 15.5	Ragione sociale 879.9	- financier . . . 878.3	112.5
Radiante, calor 15.5	Ragioniere . . 881.9	- en poids des con-	- of transmission 1:2
Radiateur à al-	Rahmen 158.7	stituants du gaz	209.4
lettes 822.2	- durch die Abhitze	886	- of volume actually
- refroidissement	erwärmt 264.4	- de transmission	taken in to stroke
d'eau par - à	- Bajonett . . . 154.4	variable 219.5	volume 190.5
ailettes 822.1	- Doppelbalken-154.5	- en volume des con-	Rattrapage, bagues
Radiation, heat 15.10	- durchlaufender	stituants du gaz	à portées coniques
- to measure the	156.1	88.5	pour le - de jeu
temperature of	- einbalkiger . 154.4	Rapporto tra i calori	180.1
a body by its 21.8	- flansch 154.7	specifici 112.5	- clavette de - de
- pyrometer . . 21.6	- fuß 155.3	- di compressione	jeu 189.1
Radiation de cha-	- Hohlguß . . . 158.8	121.6	- coussinet à - de
leur 15.10	- Ständer und 151.1	- di equilibrio fra	jeu 188.9
	- untersatz . . . 155.5	CO e CO ₂ 84.5	- - à - d'usure 188.9

Ratrapper l'usure du coussinet 185.5	Reaktionswärme 8.10	Recette des matériaux 139.10	Recipiente de compensación 84.9
Rauchentwicklung beim Anblasen 60.1	~ wärmegebende 8.12	Recevoir la pression de l'explosion 137.2	- intermedio . 242.8
-leitung 55.1	Réalésage du cylindre ovalisé 180.2	Réchauffage de l'air pas les gaz de l'échappement 257.3	- para la inyección de aire 261.6
-rohr 54.8	Réaliser une forte compression par injection d'eau 122.5	~ brûleur de - à essence 263.5	- - - de aire adicional 261.7
-verbrennungsapparat 818.10	Réalisation de l'étanchéité au moyen de portées rodées 105.2	- du combustible 257.2	- con refrigerador tubular 261.5
Rauchende Schwefelsäure 90.5	Ream, to 144.2	- du corps du cylindre 268.1	Reciprocating movement of the 190.3
Raumausdehnungszahl 16.8	Reamer 144.3	~ éteindre la flamme de 246.9	- , uncushioned movement of the 190.4
-inhalts, Linie gleichen 115.5	~ to enlarge with the 144.2	- du fond . . . 258.3	- moment of piston 192.4
-vermindern 7.3	Rear cylinder end 150.3	- des parois du carburateur 257.6	Reclisone, carico di 142.4
Raw coal 23.6	- surface, contour of the 232.7	~ tube hélicoïdal de 264.5	Recocido, fundición de acero 183.3
Rayado, el vástago está 181.6	Réaumur scale 18.7	Réchauffé, air . 41.3	Recojer el polvo, depósito para 76.5
Rayon de manivelle 186.6	Reazione, calore di 8.10	Réchauffement du vent de soufflerie 64.9	Recording barometer 11.3
Rayonnante, chaleur 15.5	- chimica 8.7	Réchauffeur . . . 41.1	- mechanism . 852.8
Rayonnement de chaleur 15.10	- endothermica . 4.2	- de vent . . . 64.10	- tachometer . 198.6
~ mesurer la température d'un corps d'après son 21.8	- esotermica . . . 8.12	Rechnung . . . 371.1	- thermometer 17.11
Rayures dans le cylindre 848.5	~ temperatura della 8.11	~ Differential . . 109.7	Recorrido del émbolo 194.1
Razón social . 879.9	Rebaja 870.8	~ Integral . . . 110.6	- del regulador 297.3
Razza, assottigliamento della 190.9	Rebänder le ressort 204.7	Recht, Handels- 377.8	Recovery apparatus, Mond gas-plant with sulphate of ammonia 42.6
-profilo della 190.7	Rebase, tubo de 248.9	- streitigkeit . . 377.5	Recto, paleta -a inclinada hacia atrás 81.5
-e, stella delle 190.8	Rebate 370.8	- winklige Abzweigung 310.3	Rectangular, bifurcación 310.3
-a del volano 190.8	- of duty . . . 875.10	Recibir una patente 378.7	Rectilinear contact surface 220.3
Reacción, calor de 8.10	Reborde de la junta 812.11	- la presión de la explosión 187.2	- pencil guide 868.1
-es de la combustión 5.6	Rebordeada, chapa 185.5	Recibo 371.2	Rectilineo, limitación -a de la palanca rodadora 220.3
- endotérmica . 4.2	Reboring of the worn cylinder 160.2	~ dar 371.3	Regu 371.3
- exotérmica . 8.12	Recalcar 146.4	Récipient à air comprimé 297.7	Recuperador . . 64.10
- es químicas . . 8.7	Recalcado, aire 41.3	- à chlorure de calcium 89.8	- del calor . . 32.11
- temperatura de 8.11	- vapor 11.9	- de démarrage 297.6	Reclupation, chaudière de - thermique 68.5
Reaccionar . . . 8.8	Recalentado, vapor 11.9	- de dessiccation 89.7	- système de canaux du foyer de 32.11
React, to 8.8	Recalentador . 4.11	- à eau 316.12	Recuperator . . 41.1
Reaction, chemical 3.7	Receipt 371.2	- de niveau constant 248.5	Red bronze . . 157.6
~ endothermic . 4.2	Receipt, to . . . 371.3	- à refroidissement tubulaire 261.5	- flame 265.4
~ exothermal . 8.12	Receiver 129.6, 242.8	Recipiente di acqua fredda 321.5	- , heat, bright-of the ignition tube 232.4
~ heat of 8.10	~ air 129.7	- d'aria ausiliare 261.7	- of wire . . . 266.1
~ change due to 8.9	~ compressed air 297.7	- de compresión 297.7	- lead 138.11
~ temperature of 8.11	~ with cooling coil 261.5	- di caricamento 56.7	Red de tela metálica 249.11
Réaction, chaleur de 8.10	~ diagram . . . 129.9	- a cloruro di calcio 89.8	- de tubo . . . 316.4
- chimique . . . 8.7	~ fall of pressure between - and cylinder 129.1	- di compensazione 84.9	Redresser . . . 145.3
- s de combustion 5.6	~ gas 129.8	- conico di assorbimento 84.4	Reducción . . . 5.2
- effet calorifique de la 8.9	~ pressure in air 297.8	- di ebollizione 101.2	- agente de . . . 5.4
~ thermique de la 8.9	~ starting . . . 297.6	- di essicazione 89.7	- de los derechos de aduana 376.2
- endothermique 4.2	Recepción de los materiales 139.10	- a galleggiante 248.5	~ medio de . . . 5.4
- exothermique 8.12	~ prueba para la 850.12	- di iniezione d'aria 261.5	Reduce, to . . . 5.3
Reading 351.6	Receptacle, water 816.12	- intermedio . 242.8	Reduced lift of sleeve 268.11
~ error of . . . 351.9	Réception axiale de la pression 156.2	- per messa in moto 297.8	
~ incorrect - of the gas-meter 87.7	- des matériaux 139.10	- di raccolta dell'acqua 316.12	
Re-adjust, to - the brasses 185.5	~ épreuve de . 350.12	Recipiente de aire comprimido 297.7	
Re-adjustment of the relieved side 185.4	~ essai de . . 350.12	- - - para el arranque 297.6	
Réagir 8.8	Recess, oblong 213.8	- para carburo de calcio 89.8	
Reagieren 8.8	- es, to leave the - in the foundation free 807.5		
Reagire 8.8			
Reaktion, chemische 8.7			
-temperatur . 8.11			

Reducido, proporción efectiva de alcohol - a 16 grados 1062	Refrattario, mattoni 50.3	Refroidissement par eau fraîche 82.1	Reggia 136.1
Reducing agent - gear 854.3	Refrigeración = enfriamiento - por agua corriente 82.1	- d'eau par radiateur à ailettes 822.1	Región de combustión intensa 58.8
- indicator - with lever transmission 853.6	- de agua, guía del vástago con 202.6	- par réfrigérant à fascines 822.3	Incandescente 53.6
- - - with small crank on end of main shaft . 353.7	- - - por radiadores de aletas 822.1	- de l'échappement par injection d'eau 820.2	Regione, centrale di una 832.1
- socket 811.8	- - - por torre refrigeradora 822.3	- - - de Pawlikowski 202.4	Register 87.8
Reducir 5.3	- del cilindro . 168.4	- échauffement par interruption du 167.5	Registabile, asta di trasmissione 234.4
Réducteur 5.4	- por circulación 821.6	- écoulement de l'eau de - dans des puits de filtration 831.5	- cuscinetto . . 188.9
- agent 5.4	- del émbolo . 181.7	- entrée de l'eau de 166.7	- piastra di appoggio 53.5
Réducteur de course 854.3	- del emparrillado 57.9	- évacuation de l'eau de 166.8	Registrador, barómetro 11.3
Reduction 5.2	- del escape de Pawlikowski 202.4	- par évaporation 823.8	- termómetro . . 17.11
- of duty 874.2	- del gas 67.4	- du gaz 67.4	Registrar 267.2
- of lift 318.7	- serpentín de . 9.4	- laisser échapper l'eau de 168.1	- l'accensione . 290.5
- price 370.8	- de la válvula 201.9	- du piston . . 181.7	- i cuscinetti . . 185.5
Reduction 5.2	- por vaporización 822.8	- récipient à tubulaire 261.5	Registrazione, chivetta per la 189.1
- agent de 5.4	Refrigerado, tubo de escape 318.8	- retenue de l'eau de 167.2	- della distribuzione 211.1
- du charbon en poussier 26.5	Refrigerador . 72.4	- robinet d'eau de 820.7	- dalla parte equilibrata 185.4
- des droits de douane 374.2	- de aletas . . 822.2	- sortie de l'eau de 166.8	- segno di . . . 211.2
- manchon de 311.8	- de contra-corriente del gasógeno sistema Mond 67.8	- de la soupape 201.9	- vite di 230.9
Reductivo, agente 5.4	- de gas 67.5	- surface de . . 166.5	Registre d'écoulement de gaz 55.3
Reductor de carrera 854.3	- tubular, recipiente con 261.5	- par thermosiphon 321.7	- étrangement par le - de mélange 284.5
Réduire 5.3	Refrigeradores, instalación 72.3	- vider la double enveloppe de l'eau de 168.1	- tubulaire . . . 237.9
Reduktion 5.2	- torre 72.4	Refroidisseur à contrecourant 67.8	Registrierendes Barometer 11.3
- smittel 5.4	- à cheminée . 72.4	- de gaz 67.5	- es Tachometer 198.8
- smuffe 811.8	- à contrecourant 67.6	- serpentín . . . 9.4	Registro per aria 237.4
Reduzieren 5.3	- à fascines . . 822.4	Refuerzo del bastidor por medio de tirantes 155.7	- al condotto del gas 55.3
Reduzierter Muffenhub 268.11	- - - refroidissement de l'eau par 822.3	Regadera 70.1	- per gas 237.5
Reembolso de los derechos de aduana 375.10	Refrigerante . 72.4	Regeln 267.2	- Registaro 167.1
Re-facing the joint 165.5	- agua del . 72.5	Regeneration of the purifying material 72.10	- de aire 237.4
Refinar el petróleo 108.10	Refrigeratore a ventilatore 822.6	Régénération, chambre de 66.1	- automático . 244.9
Refineria de petróleo 108.9	Refrigerazione, torre di 822.4	- de la masse épuratrice 72.10	- de gas 237.6
Refinery, petroleum 108.9	Refrigerazione, torre di 822.4	Regeneradora, cámara 66.1	- de limpieza del lavador 70.8
Refining plant, petroleum 108.9	Refrigerazione, torre di 822.4	Régénérateur, four 66.11	- de salida del tubular gas 55.3
Reforzado con nervios, fondo 169.2	Refrigerazione, torre di 822.4	Regeneration of the purifying material 72.10	- tubular 237.9
Refoulement, ailette de 78.7	Refrigerazione, torre di 822.4	Régénérative, chambre 66.1	Réglage de l'allumage 237.5
- chambre de . 244.6	Refrigerazione, torre di 822.4	- de la masse épuratrice 72.10	- automatique de la production de gaz par l'aspiration du moteur 59.5
- pression de - en m d'eau 837.7	Refrigerazione, torre di 822.4	Regenerativkammer 66.1	- du côté déchargé 185.4
- soupape de . 245.3	Refrigerazione, torre di 822.4	- ofen 65.11	- cran de . . . 211.2
- de - à retour 838.7	Refrigerazione, torre di 822.4	Regenerative chamber 66.1	- de la cylindrée 232.5
- tuyère de . . 88.9	Refrigerazione, torre di 822.4	- furnace . . . 65.11	- du débit . . . 227.4
Refouler 148.4	Refrigerazione, torre di 822.4	- heating of air by the exhaust 257.3	- du degré d'admission 232.7
Réfractaire, argille 50.1	Refrigerazione, torre di 822.4	Regenerator fines 82.11	- par le déplacement de la cloche de gazomètre 59.2
- brique 50.2, 50.3	Refrigerazione, torre di 822.4	Regenerieren der Reinigermasse 72.10	- de la distribution 211.1
- caractère . . . 51.4	Refrigerazione, torre di 822.4		- encoche de . 211.2
Refractario, ladrillo 50.3	Refrigerazione, torre di 822.4		- par étrangement 233.5
Refractory . . . 51.4	Refrigerazione, torre di 822.4		- de la hauteur du liquide par flotteur 248.7
- brick 50.3	Refrigerazione, torre di 822.4		- de Letombe . 231.8
- clay 50.1	Refrigerazione, torre di 822.4		- marche du . 267.4
Refractir au tour la portée du joint 165.5	Refrigerazione, torre di 822.4		- des moteurs à quatre temps 237.2
Refrattario, argilla - a 50.1	Refrigerazione, torre di 822.4		

Réglage au moyen de bouloons ex- centrés 290.6	Reglerspindel . 268.4	Regolatore assiale	Regolazione per
- par la pompe à combustible 252.2	- statibler . . . 270.7	281.1, 272.6, 273.2	mezzo di ritardo
- processus du 267.4	- statischer . . . 270.9	- ad energia . 273.2	dell' accensione
- qualitatif du 282.5	- Zentrifugal- . 267.1	- astatico . . . 271.1	227.7
- mélange 284.5	Régler . . . 267.2	- attrito proprio	- con ritorno . 245.8
- quantitatif . 282.5	- l'allumage . . 290.5	del 271.7	- - - per mezzo
- de la quantité de	- le coussinet . 185.5	- a bracci inflessi	della pompa a
vapeur 263.9	- la durée des	269.5	gas 246.4
- par retard à	coups de piston	- carico del . . 268.2	- per soppressione
l'allumage 227.7	364.5	- centrifugo . . 267.1	228.1
- à retour . . . 245.8	- la longueur de	- corsa del mani-	- - - dell' accen-
- - - par la pompe	la ficelle 364.1	cotto del 268.10	sione 227.8
à gaz 246.4	- le nombre de	- costruzione del	- per strozzamento
- par soupape de	coups de piston	267.5	233.5
retour 252.5	864.6	- curva caratte-	- - - nella condotta
- par suppression	Reglung durch Ab-	ristica del 270.6	di vapore 59.3
de l'allumage 227.6	stellung der Zün-	- energia del . 272.1	- col mezzo della
- par tout ou rien	dung 227.6	- a forza centri-	valvola di ritorno
228.1	- durch Änderung	fuga 231.1	252.5
- par variation de	der Brennstoff-	- giuoco del . . 273.5	- mediante varia-
la quantité de	menge pro Ar-	- labile . . . 270.8	zione della quan-
combustible ad-	beitspiel 251.7	- leva del . . . 273.4	tità 231.7
mise par cycle	- Aussetzer . . 228.1	- manico cotto del 268.9	- della velocità 227.3
231.7	- durch die Brenn-	- con meccanismo	Regulación auto-
- de la vitesse 227.5	stoffpumpe 252.2	- articolato 269.1	mática de la gasi-
Reglaje de la dis-	- der Dampfmenge	- - - a corvoio 269.7	ficación por el
tribución 211.1	263.9	- mecanismo di re-	efecto aspirante
- marca de . . 211.2	- Drossel- . . . 233.5	golazione del 273.3	del motor 59.5
- mecanismo de	- Füllungs- . . 232.7	- a molla . . . 270.1	- por la bomba de
del regulador	- durch die Gas-	- molla del . . 270.2	combustible 252.2
273.3	glockenbewe-	- oscilazione del	- de la cantidad de
Reglamento in-	gung 59.2	273.5	vapor 263.9
dustrial 379.4	- Geschwindig-	- a pendolo . . 229.4	- con corriente de
Reglar la longitud	keits- 227.5	- - - conico . . 268.8	retroceso 245.5
del cordón 364.1	- der Ladungs-	- a peso . . . 268.3	- cualitativa . . 234.5
Regler, Achsen- 231.1	menge 232.5	- peso del . . 268.6	- del encendido 237.6
278.1	- Leistungs- . . 227.4	- piano . . . 272.6	- por estrangulación
- - - mit Behar-	- von Letombe 231.8	- curva dei mo-	238.5
rungrung	- der Mischung 234.5	menti del 272.7	- del grado de ad-
273.2	- Rücklauf- . . 245.8	- di potenza . . 272.5	mision 232.7
- arm 273.4	- - - durch die	- potenza del . 272.4	- de la inflamación
- ,astatischer . 271.1	Gaspumpe 246.4	- di pressione del	237.5
- ,ausschlag . . 267.3	- durch Rückström-	gas 85.3	- de Letombe . 231.8
- ,belastung . . 268.2	ventil 252.5	- - - - Duplex 85.7	- ,marcha de la 267.4
- ,feder 270.2	- ,Schwimmer- .	- - - - secondo	- de la mezcla 234.5
- ,Feder- 270.1	der Flüssigkeits-	Stott 85.5	- - - admittida 232.5
- ,Flach- 272.6	höhe 248.7	- pseudo-astatica	- de los motores de
- ,Fliehkraft- . 267.1	- ,Selbst- der Ver-	271.3	cuatro tiempos
- mit geknickten	gasung durch	- spostamento del	227.2
Pendelarmen 269.5	die Saugwirkung	267.3	- por medio de los
- ,Geschwindigkeits-	des Motors 59.5	- stabile . . . 270.7	movimientos de
268.1	- ,Steuerung und -	- statico . . . 270.9	la campana del
- ,gewicht 268.3	der Zweitakt-	- di velocità . 268.1	gasómetro 59.2
- ,Gewichts- . . 268.3	maschinen 240.2	Regolazione del-	- del nivel del li-
- ,glocke mit Wasser-	- durch Verspätung	l'accensione 227.5	quido por medio
abschluß 86.2	der Zündung 227.7	- automatica della	de un flotador
- hebel 273.4	- der Viertakt-	produzione di gas	248.7
- hülsen 268.9	maschinen 227.2	coll' aspirazione	- de la potencia 237.4
- ,Kegelpendel- 268.8	- ,Zündungs- . . 227.5	del motore 59.5	- por retardo a la
- ,konstruktion . 267.5	Regolare . . . 267.2	- per esclusione 228.1	inflamación 237.7
- mit Kreuzschleife .	- l'ammissione per	- del grado d'am-	- con retroceso por
269.7	mezzo di val-	missione 232.7	medio de la
- ,kugel 268.5	vole 242.1	- Letombe . . . 231.8	bomba de gas 246.4
- ,labiler 270.8	- la durata della	- della miscela 234.5	- por supresión de
- ,Leistungs- . . 272.5	salita dello stan-	- dei motori a	la inflamación 227.6
- ,muffe 268.9	tuffo 864.5	- col movimento	- por todo ó nada
- ,Muffen- 268.8	- la lunghezza della	della campana	228.1
- ,Pendel- 229.4	corda 854.1	del gasómetro 59.2	- por la válvula de
- ,pseudoastatischer	- il numero delle	- colla pompa del	retroceso 252.5
271.3	salite 864.6	combustibile 252.2	- por variación de
- mit Schubkurbel-	Regolatore, albero	- della potenza 227.4	la cantidad de
getriebe 269.1	del 268.4	- processo di . 267.4	combustible ad-
- ,Schwunggewicht-	- d'alimentazione	- qualitativa . 234.5	mitido por ciclo
231.1	40.6	- della quantità di	231.7
- ,Speise 40.6	- dell'altezza del	carica 232.5	- de la velocidad 237.3
	liquido con	- di vapore 268.9	Regulador de la
	galleggiante 248.7	- quantitativa . 232.5	alimentación del
	- ,asse del . . . 268.4		agua 40.6

Regulador, árbol del 268.4	Régulateur, construcción de 267.5	Regulierung, Qualität- 284.5	Relación entre los calores específicos 112.5
- astático . . . 271.1	- contrepoids de 268.6	- Quantitäts- . . . 285.5	- variable de transmisión 212.5
- axial . . . 281.1, 273.1	- danse du . . . 273.5	- svorgang . . . 267.4	- entre el volumen efectivamente aspirado y el volumen de la cilindrada 129.5
- de Banki . . . 281.4	- de débit . . . 272.5	Rehacer el análisis volumétrico 92.5	Relating to gas engineering 81.4
- de bola del . . . 268.5	- déviation du 267.3	Reibhahle . . . 144.5	Relativverschiebung von Zapfen und Lager 197.4
- de brazos acodados del péndulo 269.5	- écart du . . . 267.3	Reibungsarbeit 260.5	Relative efficiency of the diagram 261.5
- de capacidad 272.5	- énergie du . . . 271.5	Reibung, Düsen- 366.4	- of the engine 261.4
- carga del . . . 268.2	- force de déplacement du 271.5	- Eigen- des Reglers 271.7	- motion between pin and journal 197.4
- centrífugo . . . 267.1	- frottement propre du 271.7	- Exzenter- . . . 235.5	Relazione sulla prova 140.2
- contrapeso del 268.5	- instabilité du 273.5	- durch den Führungsdruck des Triebwerkes 176.1	Release, automatic - of the handle 291.5
- de contrapeso centrífugo 281.1	- instable . . . 270.5	- durch Gewichtbelastung 175.9	- constant point of 255.5
- estable . . . 270.7	- isochrone . . . 271.1	- Kolben- . . . 175.5	Relever un diagramme 354.6
- estático . . . 270.9	- levier du . . . 278.4	- Rad- . . . 267.3	Reliability . . . 842.2
- horizontal . . . 272.6	- manchon du 268.9	- für die verausachte Leistung 260.5	Reliable . . . 842.3
- inestable . . . 270.8	- à manchon 268.5	- Reiches Gas . . . 30.9	Relief cam . . . 294.3
- de manguito cónico 268.5	- à coulisant 269.1	- es Gemisch . . . 235.5	- jacket . . . 161.5
- con mecanismo de transmisión por palanca 269.1	- à pendule . . . 268.4	- Reihenmaschine 336.9	- valve . . . 290.5
- - - con varillas en cruz 268.7	- conique 268.5	- -, Doppel- . . . 237.1	- -, air . . . 318.10
- del mechero Bunsen 99.1	- plan . . . 272.6	- -, Zwilling- . . . 237.1	Relieve, to - the 204.9
- de muelle . . . 270.1	- à poids . . . 268.3	Reinheit des Gemisches 236.3	Relieved side, re-adjustment of the 185.4
- de péndulo . . . 229.4	- de pression du gaz 85.3	- sgrad . . . 60.9	Relieving, cam for - compression 294.2
- - - cónico . . . 268.3	- de gas Duplex 85.7	Reinigen, die Brenneröffnung 260.4	- the compression 296.7
- de pesos . . . 268.3	- - - de gas de Stott 85.5	- den Kühlraum von Schlamm 167.3	- pressure in cylinder before opening main exhaust valve 295.7
- plano . . . 272.6	- pseudoastatique 271.5	- die Ventilspindel 207.1	Rellenar el asiento del bastidor con cemento líquido 908.4
- de presión del gas 85.3	- puissance du 272.4	Reiniger, Etagen- 74.1	Relleno de gravas 249.10
- - - de gas Duplex 85.7	- à ressort . . . 270.1	- Gichtgaskok- 73.10	Reloj de trinquete 358.7
- - - del gas de Stott 85.5	- ressort du . . . 270.2	- Kasten- . . . 72.8	Remblayé, terrain 306.5
- recorrido del 267.5	- stable . . . 270.7	- masse . . . 72.9	Remboursement des droits d'entrée à la sortie 375.10
- de rendimiento 272.5	- statique . . . 270.9	- -, Regenerieren der 72.10	Removable hurdle 69.5
- de resorte . . . 270.1	- de vitesse . . . 268.1	- Naß- . . . 67.9	Removal of mud by means of a bucket chain 71.1
- pseudo-astático 271.5	Regulating power 271.5	- Ol- . . . 378.1	- of tarry vapours from the sludge pan by the passing of heated air caused by suction 41.7
- de velocidad 268.1	- slot of the Bunsen burner 99.1	- Rasenerz- . . . 73.5	Remove, to - the piston 168.5
Regular . . . 267.2	Regulation, automatic - of the gas production by the suction of the engine 59.5	- Sägemehl- . . . 73.1	- to - the piston packing rings from the piston 174.5
- la duración de las emboladas 364.5	- of degree of admission 232.7	- Sägespäne- . . . 73.1	
- el escape . . . 206.5	- of the liquid level by means of a float 248.7	- Schluß- . . . 67.3	
- el número de las emboladas 364.5	- by the movement of the gas-holder 59.2	- Staffel- . . . 74.1	
Regulate, to - the duration of up-strokes 364.5	- power - for small pump 227.4	- Stoß- . . . 75.3	
- to - the number of upstrokes 364.5	- speed . . . 297.3	- Theisenscher 73.1	
Régulateur d'alimentation 40.6	- vapour . . . 266.9	- Trocken- . . . 72.7	
- arbre du . . . 268.4	Régulation par variation de la quantité de combustible admise par cycle 231.7	- Vor- . . . 67.2	
- sur l'arbre . . . 273.1	Regulator, burner 282.9	- wasser, das kühlen 72.2	
- astático . . . 271.1	- Duplex gas-pressure 85.7	- Zerstäubungs- 69.5	
- sur l'axe . . . 273.1	- feed-water . . . 40.6	Reinigungsanlage 66.10	
- axial . . . 281.1, 273.1	- Stott's gas-pressure 85.5	- äußere . . . 349.5	
- à inertie . . . 273.2	Regulierschiltz des Bunsenbrenners 99.1	- innere . . . 349.4	
- de Banki . . . 281.4	Regulieren . . . 267.2	- skosten für ein m³ Gas 79.5	
- boule du . . . 218.5	Regulierung, Drossel- 233.5	- sluke des Waschers 70.6	
- bras du . . . 273.4	- Geschwindigkeits- 227.5	- der Maschine 349.3	
- à bras croisés et à boules coulisantes 269.7		- Nach- . . . 67.1	
- - - de pendule coudée 269.5		- Naß- . . . 67.7	
- charge du . . . 268.2		- öföffnung . . . 167.1	
- cloche de - à fermeture hydraulique 86.2		- Schwefel- . . . 75.6	
		- Trocken- . . . 72.6	
		- Vor- . . . 68.11	
		- Reisl- . . . 30.1	
		- Reilstock . . . 149.7	

Remplacement d'organes de machine 849.12	Repos, perte par combustion au 62.7	Resistance to compressive stress 140.5	Resistencia propia 860.5
Remplir le cylindre 126.7	- position au . 55.8	- diagram . . . 195.4	- del regulador 271.7
- - - de mélange tonnant 298.6	- de - de l'induit 285.4	- of engine . . . 860.4	- á la rotura por compresión axial 142.5
- le réservoir . 249.1	- de service . . 846.7	- of the exhaust 125.7	- - - de la culata del cilindro 164.4
Remplissage, bouillon de 248.2	Reposo, posición de 55.8	- to flow of the gas in the charging pump 180.1	- - - por flexión 142.5
- de coke . . . 68.7	Representación 380.4	- internal . . . 860.5	- total en el maniguito 271.8
- cuve de - ouverte 44.3	- general . . . 880.5	- moment of . . 141.9	- á la tracción 140.4
- entonnoir de 249.3	- gráfica . . . 110.12	- pump . . . 860.6	- de la válvula 204.5
- de galets . . 249.10	Représentant . 380.3	- pyrometer . . 20.5	Resistente, momento 141.9
- hauteur de . . 57.7	Representante . 380.3	- of the scavenging and charging pumps 130.2	Resistenza . . . 140.8
- de mercure . 94.9	Representation 380.4	- at the sleeve, total 271.8	- ad acqua, lavorare su una 860.5
- orifice de . . 87.3	- générale . . . 880.5	- starting . . . 291.2	- all' aspirazione 119.9
- ouverture de 87.3	- graphique . 110.12	- to suction . . 119.9	- calcolo della 141.1
- pompe de 242.7, 298.7	Representative 380.3	- to tensile stress 140.4	- alla compressione 140.5
- tremble de . . 56.4	Resalto para la válvula de aire 232.3	- valve . . . 204.8	- dei corpi caricati in punta 142.5
- vaisseau de . 56.7	- las válvulas de aire y de gas 232.4	- to work on water 854.5	- e, diagramma delle 195.4
- cuve de - rabattement 56.5	Resbaladero . . 176.3	Résistance . . . 140.9	- a d'effluvio nella pompa di miscela 180.1
Remplisseur rotatif 56.8	- presión normal sobre la 194.10	d'aspiration . 119.9	- elettrica, termometro a 20.5
- tournant . . . 56.8	Resbalamiento de la correa 328.2	- calcul de . . 141.1	- al fuoco . . . 51.4
Rendement de coke 66.3	Réseau de tuyaux 816.4	- á la compression 140.5	- alla messa in moto 291.2
- économique . 361.6	Reserva de calor, aumento de la 36.4	- de démarrage 291.2	- momento di . 141.9
- du gazogène 62.5	Reserveinblase gefäß 261.7	- diagramme de 195.4	- del motore 860.4
- mécanique . 360.1	Réservoir . . . 129.6	- á l'échappement 125.7	- della pompa 860.6
- organique . . 360.1	- á air . . . 129.7	- d'écoulement (dans la pompe de remplissage) 190.1	- - - di lavatura e di miscela 180.2
- volumétrique 120.4	- á alcool . . 247.6	- au feu . . . 51.4	- propria . . . 860.5
Rendimiento del combustible 62.1	- á combustible 247.3	- au flambage . 142.5	- allo scarico . 125.7
- económico . 361.6	- d'eau froide . 821.8	- moment de . 141.9	- totale applicata al manicotto 271.8
- del gasógeno 62.5	- á essence . . 247.5	- du moteur . 860.4	- alla trazione 140.4
- mecánico . . 360.1	- á gaz . . . 129.8	- de la pompe 860.6	- della válvula 204.8
- volumétrico . 120.4	- d'injection d'air 261.6	- des pompes de balayages et de remplissage 180.2	Resorte del Indicador 352.3
Renforcement du bâti par des tirants 155.7	- - - additionnel 261.7	- propre . . . 860.5	- del regulador 270.2
Renta 878.8	- intermédiaire 242.8	- de la soupape 204.8	- de retenida . 289.4
- de invalidez . 386.1	- á pétrole . . 247.4	- totale appliquée au manchon 271.8	- transversal . 270.4
Rentabilité . . 878.3	- remplir le . . 249.1	- á la traction 140.4	- de la válvula 208.7
Rente, Invaliditäts- 886.1	- surélevé . . . 82.1	- travailler sur une - hydraulique 858.5	- vertical . . . 270.3
Renvoi, arbre de 211.7, 327.8	- de thermomètre . 19.4	Résistant, moment 141.9	Responsabilità 385.9
Repair 849.9	Résidu sirupeux de goudron 71.5	Resistencia . . . 140.9	Responsabilità 865.9
-s, cost of . . 372.8	Residue, viscous tarry 71.5	- al arranque . 291.2	Resserrage, bagues á portées coniques pour le 180.1
Reparación . . 349.9	Residuo di nafta 102.7	- á la aspiración 119.9	- clavette de . 189.1
- gastos de . . 372.8	- i di sabbia . . 348.4	- de la bomba 860.6	Resserrer le ressort 204.7
Réparation . . 349.9	- o siroppo di catrame 71.5	- en las bombas de expulsión y de carga 180.2	Ressort auxiliaire 228.8
- frais de . . . 372.8	Residuo, -s alquitranados 71.5	- cálculo de . . 141.1	- bander le . . 204.6
Reparatur . . 349.9	-s carbonizados, capa de - del lubricante 288.2	- á la compresión 140.5	- chapeau á . . 208.6
- kosten . . . 372.8	-s, mechero Forsunka para quemar 104.1	- de la corriente en la bomba de carga 180.1	- charge du - de soupape 204.5
Repasar el segmento con la rasqueta 178.1	- de la nafta . 102.7	- eléctrica, termometro con 20.5	- étalonnage du - d'indicateur 355.8
- en el torno el cilindro ovalizado 180.2	Resina, aceite sin 74.5	- al escape . . 125.7	- godet de . . 204.2
- - - la superficie de unión 165.5	- olio privo di 274.3	- á la flexión, calcular la - del vástago del émbolo 178.1	- de - monté á clavette 204.3
Repérer 211.3	Résine, huile privée de 274.3	- al fuego . . . 51.4	- d'indicateur . 352.3
Replaceable hurdle 69.8	Resistance to axial compression 142.5	- del motor . . 860.4	- - á double enroulement 352.5
Replacement of engine parts 349.12	- to buckling . 142.5		
Repos 222.3			

Ressor-lame de rappel 289.4 - longitudinal 270.3 - longueur du détendu 204.1 - rebander le 204.7 - du régulateur 270.2 - resserrer le 204.7 - rendre le 204.7 - de secours 226.8 - serrer le 204.6 - de soupape 208.7 - entre les soupapes d'admission et de gaz 238.7 - suspension de 204.4 - tarage du - d'in- dicateur 855.8 - tendre le 204.6 - transversal 270.4 Rest 222.3 - position of - of the armature 286.4 Restes de sable de moulage dans la chapele des sou- papes 348.4 Restitution des droits d'entrée à la sortie 875.10 Restos de arrenilla del molde 348.4 Restraining della camera 49.7 Result, test . . . 351.4 - of trial . . . 351.4 Resultado del en- sayo 851.4 - de la prueba 351.4 Résultat d'essai 351.4 Retailer 380.7 - manufacturer and 380.8 Retard, - to the ignition 344.3 Retard à l'allumage 280.2 - angle de - à la fermeture de la soupape 208.5 - à la fermeture de la soupape 208.1 - réglage par - à l'allumage 227.7 Retardation pressure 196.1 Retarded closing 208.1 - angle of . . . 208.5 - combustion 128.4 - loss of work due to 362.2 - ignition . . . 280.2 Retardée, com- bustion 128.4 Retarder l'allumage 344.3 Retarding, govern- ing by the ignition 227.7 Retardo al cierre 208.1 - , ángulo de 208.5 - al encendido 280.2 - à la inflamación, régulation por 227.7 - presión de . . . 196.1 Retassure . . . 147.10	Rete metallica 249.11 - di tubi . . . 316.4 Retención, lengüeta de 289.2 - palanca de . . . 251.3 - válvula de . . . 250.3 Retendre le ressort 204.7 Retenue 370.8 - d'air 167.4 - câble de . . . 858.2 - de chaudière . . 168.1 - clapet de 250.3, 816.2 - d'eau 167.3 - de l'eau de refroidi- sissement 167.2 - soupape de . . 316.1 Retirer le piston 168.6 - les segments du piston 174.3 Retirure 147.10 Retirer 98.8 Retombée de la soupape 220.6 Retorno de llama 249.5 - por masa . . . 287.1 Retort 82.1 - coking 45.2 - s, distillation in 31.0 - fire-clay . . . 82.7 - furnace, gas fired 82.6 - graphite . . . 82.5 - horizontal . . . 32.2 - inclined . . . 82.3 - oil-gas 38.3 - producer with in- serted 44.8 - vertical 32.4 Retorta 82.1 - de coquization 45.2 - de destillation 9.3 - de gas de aceite 83.3 - gasification en - 31.10 - generador con en su interior 44.8 - grafito de - s . . 32.5 - horizontal . . . 82.2 - inclinada . . . 32.3 - de tierra refrac- taria 32.7 - vertical 32.4 Retorte 32.1 - geineite 32.3 - ngaphit 32.5 - horizontale . . . 82.2 - nofen mit Gas- feuerung 32.6 - Olgas 33.3 - Schamotte . . . 32.7 - stehende 82.4 - nvergassung 31.10 - Verkokungs- 45.2 Retour d'allumage 292.7 - choc en - sur la manivelle 292.5 - de flamme en cas de raté d'allumage 249.5 - dans le tuyau d'aspiration 346.2 - des gaz de com- bustion incom- plète 44.1	Retour, lumières de - de la pompe à gaz 246.5 - de la manivelle 292.5 - par la masse . . 287.1 - du piston . . . 192.6 - réglage à . . . 245.8 - à - par la pompe à gaz 246.4 - soupape de - du gaz 245.9 - de - pour le gaz et l'air 242.3 Retrait de la pièce de fonte 147.7 Retraite, caisse de 886.3 Rétrécissement de la cuve 49.7 Retrocreso del ém- bolo 192.6 - del gas, válvula de 245.9 - de los gases de alquitrán à la cámara de com- bustion 42.4 - de la com- bustion incom- pleta 44.1 - regulación con corriente de 245.8 - por medio de la bomba de gaz 246.4 - sobre la manivela, aparato de seguri- dad contra el 292.6 - de mano 292.5 Rettificare . . . 150.8 - gli anelli di guar- nizione 172.8 Return ports of gas pump 246.5 - pressure valve 388.7 - shock on the handle 292.5 - , safety device against 292.6 - stroke 192.6 - water from scrubber 71.4 Returning current through the frame of the engine 287.1 - through the metal parts of the engine 287.1 Reugeld 871.9 Revendedor . . . 380.7 Revendeur . . . 380.7 Reverber, pivote para - y alargar la llama 284.3 Reverberatory fur- nace 65.9 Réverbère, four à 65.9 Reverbero, horno de 65.9 Reversal of direc- tion of the pres- sure on crank pin 197.3 - of pressure in the piston rod and connecting rod 197.2 - of stroke . . . 192.7	Reversible cycle 115.1 - feed screw . . . 45.7 Réversible, cycle 115.1 Reversing valve double seated 55.8 Revestimiento de antifricción 189.4 - de arcilla . . . 308.8 - interior, el - se agrieta 55.8 - del horno 49.10 - de madera . . . 308.8 - de metal blanco 189.4 - refractario del horno 50.1 - seccionado . . . 51.7 - del tubo . . . 54.2 - de una sola pieza 50.1 Revestir los cas- quillos de metal blanco 189.2 - el cuerpo del ém- bolo de metal blanco 177.1 Revêtement, fermer l'enveloppe au moyen d'un - en tôle qui l'entoure 182.3 - intérieur de la cuve 50.1 - de gazogène en plusieurs pièces 50.7 - en une seule pièce 50.8 - le - intérieur de la cuve se déchire 50.3 - du tuyau . . . 814.2 Revient, prix de 870.2 Revolución, con- dor de - es 858.8 Revolution counter 356.8 Revolverdrehbank 149.3 Revolver, tour à 149.3 - tornio a . . . 149.3 Revolving armature 856.1 - ball washer . . 77.9 - cross 215.4 - cylindrical grate (system Bënler) 53.3 - furnace 52.9 - grate 52.9 - hopper 52.9 - sole plate . . . 53.3 Rhodiumdraht, Platin 214 Rhombic suspension 290.3 Rhombische Auf- hängung 290.3 Riavolo 61.6 Ribasso del prezzo 870.9 Rib, arrangement of - s 168.4 - bottom 168.4 - radial 168.4 - supporting - of the piston pin boss 168.4 Ribbed bottom 169.3 - cooler 322.2 - pipes, cooling the water by 322.2
---	--	---	---

Ribbing of the piston 169.3	Riempimento, al- tezza di 57.7	Ringschieber . 248.3	Rippé, Stütz - des Bolzensitzes 169.7
Ricalcare . . . 146.4	- apertura di . 87.3	- Schmier- . . 276.6	Ripulire la camera di circolazione dal fango 167.8
Ricambio di parti della macchina 349.12	- bocchettone di 248.2	- Schruppf- . . 191.3	Risalto di separa- zione delle sbarre 51.7
Ricco di gas, car- bone 22.7	- con ciottoli 249.10	- segmente, durch Band und Nut ineinander- greifende 50.8	Riscaldamento del- l'aria di soffiaria 64.9
- miscela . . . 235.8	- di coke . . . 68.7	- spannung . . 171.6	- per arresto della circolazione 167.5
Ricettore . . . 342.8	- imbuto di . . 249.3	- Spreiz- . . . 174.1	- della camicia 258.1
- con raffreddamen- to tubolare 261.5	- di mercurio . 94.9	- Spritz- . . . 275.4	- condotti di . . 65.7
Ricevere una pres- sione assiale 156.2	- pompa di . . 242.7	- stoß 173.2	- eccessivo dello stantuffo 180.8
Ricevitore . . . 129.6	- Riesen, réglage par tout ou 228.1	- topf, den - vor- drehen 172.5	- esterno, camera, di compressione con 257.5
- caduta di pres- sione fra - e cili- ndro 129.1	Rieselwasser des Kühlturns 72.5	- Tropf- 275.5	- del fondo . . 258.3
- salto di pressione fra - e cilindro 129.1	Riesel mit Holz- füllung 68.8	- Ventil- 245.4	- lampada di . . 253.2
Ricevuta . . . 371.2	- mit Koksfüllung 68.4	Ring adjustable by cone surface 180.1	- della parete del gasificatore 257.6
Ricezione dei mate- riali 139.10	Riesgo 876.10	- of admission ports 240.5	- periodo di . . 35.2
Rich coal . . . 22.11	- de inflamación 102.1	- to cut off the 172.8	- a petrolio, lam- pada di 264.2
- gas 30.9	Rigato, lo stelo è 181.6	- cylinder, to rough- turn the 172.5	- preventivo del- l'aria mediante i gas di scarico 257.3
- mixture . . . 235.8	Rigature nel cili- ndro 343.5	- drip 275.5	- del combustibile 257.2
Riche, gaz . . . 30.9	Rigenerazione della massa di depura- zione 72.10	- of exhaust ports 240.6	- da un solo lato 162.6
- mélange . . . 235.8	Right angle, branch- ing at 310.3	- expanding . 174.1	- del tubo di accen- sione 252.6
Riché's wood-dis- tilling apparatus 49.1	Rigidez del bastidor 155.6	- s, - the piston 173.9	- unilaterale . 162.6
Richtmeister . 300.6	- del cable . . 329.8	- lock, piston . 173.8	Riscaldatore . 41.1
- platte . . . 145.4	Rigidezza della funne 329.8	- lubricating . 276.6	- dell'aria di sof- fiera 64.10
Richten, gerade 145.3	Rigidità dell'in- castellatura 155.6	- main 316.7	Rischio . . . 378.10
Richtungswechsel, durch - des Gas- stromes den Staub ausscheiden 76.3	- du câble . . 329.8	- oil 275.4	Risiko . . . 378.10
- der Zapfen- drücke 197.5	Rigidity of the frame 155.6	- oiling . 275.4, 276.6	Rising and falling grate, producer with 42.4
Rico en gases, car- bon 22.7	Rille, sich kreuzende -n 214.5	- of ports . . 240.4	- of the valve . 220.5
Ricoprimento delle feritoie collo stan- tuffo 241.4	- Ol- 275.3	- , to cover the 241.6	- of explosion 350.3
- ritagliare il giunto a 172.7	- nweiche . . 214.5	- producer . . 46.1	- of fire . . . 350.2
Ricotto, acciaio fuso 132.3	Rim, depth of . 190.5	- s, pulling out the piston 173.9	- of poisoning in power gas plants 360.1
Ricupero, camera di 68.1	- of flywheel . 190.2	- shrunken . . 191.4	Risque . . . 378.10
Ridurre 5.3	- peripheral speed of 197.6	- Ringard . . . 61.3	Ris 169.3
- in coke . . . 65.2	- section of . . 190.3	- Ringard . . . 61.3	- Einstellungs- 211.2
Riduttivo, agente 5.4	- weight of fly- wheel 197.5	- a crochet . . 61.5	Risultato della pro- va 351.4
Riduttore di corsa 354.3	- of wheel . . 367.1	- a lance . . . 61.4	Ritagliare il giunto a ricoprimento 172.7
Riduzione 5.2	- width of . . 190.4	Ringardage, trou de 61.2	Ritardare l'accen- sione 344.3
- in coke . . . 65.3	Rimer 144.3	Rintronare della cassa 318.5	Ritardata, combu- stione 123.4
- di dazlo . . . 378.1	Rinforzo dell'in- castellatura con tiranti 156.7	Riostra 164.8	Ritardo alla chiu- sura 208.1
- manicotto di 311.8	- nervatura di - al mozzo del perno 169.7	Riparazione . 349.9	Ritegno, corda di 358.2
- mezzo di . . . 5.4	Ring, den - ab- stechen 172.6	- spese di . . 372.8	- dell'olio, anello di 275.4
Riefen, einge- schliffene - im Zylinder 348.5	- Dichtungs- . 318.1	Ripassare al tornio la superficie di tenuta 165.5	- valvola di . . 316.1
Riefg, die Kolben- stange ist 181.6	- Exzenter- . . 225.1	Ripassatura al tor- nio di un ci- lindro ovalizzato 160.2	Ritenuta dell'acqua di raffreddamento 167.2
Riegel 170.1	- federnder Kugel- generator . . 46.1	Riporto, terreno di 306.8	Ritiro 147.10
Riego del empa- rillado 61.1	- e, durch Kegel- flächen nachspann- bare 180.1	Riposo nel esercizio 349.7	Ritorno, andata e - dello stantuffo 192.4
Riemen 328.3	- e, die - vom Kolben abstreifen 174.3	- dell'indotto, punto di 285.4	- di fiamma nel tubo d'aspirazione 346.2
- antrieb . . . 327.7	- leitung 316.7	Rippe, -anordnung 169.4	
- breite 328.4		- Boden- . . . 169.5	
- dicke 328.5		- nkühler . . . 322.2	
- selbe 329.1		- Radial- . . . 169.6	
- schraube . . 328.6			
- spannung . . 327.8			
- stärke 328.5			

Ritorno per gas ed aria, valvola di 248.2	Robinetto, doppio da indicatore 853.4	Roder la soupape sur son siège 201.3	Rohrweite . . . 300.4
- del gas di combustione incompleta 44.1	- dell'indicatore 853.3	Robbenzol . . . 106.8	- zange . . . 313.11
- del gas, valvola di 245.9	--- a circolazione d'acqua 858.5	- gang des Hochofens 64.8	- Zuluß . . . 320.5
- per le parti metalliche della macchina 287.1	- della lampada 264.7	- kohle . . . 23.6	- Zuleitungs- . . . 320.5
- regolazione con 245.8	- maschio del 314.10	- öl . . . 102.6	- Zweig- . . . 310.2
Rivenditore . . . 390.7	- a passaggio trasversale 315.1	- spiritus . . . 104.6	Röhre = Rohr
Riverbero, forno a 65.9	- a pinzetta . . . 33.10	Rohr . . . 309.3	- nkühlung, Aufnehmer mit 261.5
Rivestimento di generatore in più pezzi 50.7	- di prova . . . 243.4	- Abschuß . . . 320.6	- nverdampfer . . . 40.1
- - - in un sol pezzo 50.6	- per scaricare aria 316.10	- abschnelder . . . 314.1	- für Petroleum . . . 258.7
- interno della camera 50.4	- di scarico . . . 315.3	- Abzweig- . . . 310.2	Rolls, train of . . . 337.2
- il - interno si rompe 50.5	- - d'acqua 317.2	- anstrich . . . 314.5	Rolle . . . 223.1
- in metallo bianco 189.4	- semplice trasversale 315.1	- bekleidung . . . 314.2	- ndruck . . . 223.3
- sfogliarsi del metallo bianco 189.6	- sgocciolatore 33.4	- Benzineinguß 254.9	- die - hämmert auf der Antriebscheibe 223.6
- d'un tubo . . . 314.2	- smerigliare il 314.11	- bewegliches mit Kniegelenk . . . 182.4	- Lauf- . . . 223.1
- per tubi . . . 314.2	- di spurgo . . . 315.3	- Blei . . . 309.12	- Seil- . . . 329.7
Rivestire il corpo dello stantuffo con metallo bianco 177.1	- a tre vie 32.8, 92.7	- Bogen . . . 310.7	Rolled sections 185.7
Roaring of the flame 265.3	- di vetro . . . 92.5	- Brenner- . . . 308.6	Roller, cam . . . 223.1
Robinet . . . 314.9	Rociador, tubo 70.2	- bruch . . . 314.7	- face . . . 218.4
- clé de 314.12	Rock oil . . . 102.2	- aus Drahtgaze 250.6	- guide, chain lift with 59.4
- de désaération 318.10	Rocking arm 217.6	- flansch . . . 312.2	- link for guiding the cam 232.2
- drolt . . . 315.1	Rod, adjustable valve 234.4	- Flanschen- . . . 311.9	- pressure of the cam 223.3
- double d'indicateur 353.4	- angle of connecting 193.7	- Gas- . . . 300.9	- saddle . . . 218.4
- d'eau de refroidissement 320.7	- body of the connecting 183.8	- gekühltes Auspuff 318.8	- table . . . 218.4
- d'écoulement 315.3	- bolt, connecting 184.7	- gußeisernes 300.7	- to influence the inclination of the - by the governor 255.4
- d'évauation d'air 316.10	- connecting 183.5	- haken . . . 313.8	- to support the 218.5
- fermer le - de gaz 346.8	- - head . . . 184.6	- Kapillar- . . . 314	Rolling contact, bell crank lever with 219.1
- d'indicateur 353.3	- contact . . . 239.5	- Knie- . . . 310.8	- lever with 317.8
- à circulation d'eau 353.5	- crank . . . 239.7	- Kupfer- . . . 309.10	- - with - and fixed fulcrum . . . 218.1
- de jauge . . . 248.4	- eccentric . . . 225.2	- Lampen- . . . 255.6	- curve . . . 219.8
- noix de . . . 314.10	- end of the connecting 184.6	- leitung 309.2, 316.3	- a geometrical shape of the 220.2
- pince . . . 38.10	- flat . . . 184.1	- Messing- . . . 309.11	- mill . . . 337.1
- de purge . . . 317.2	- fork of the connecting 183.7	- Misch- . . . 255.3	- engine . . . 337.3
- roder le . . . 314.11	- hollow . . . 183.9	- montage . . . 313.7	- surface . . . 219.2
- à trois voies 315.2	- length of connecting 183.6	- Muffen . . . 311.6	- a, to case-harden the 221.1
- - et à canaux longitudinal et transversal 92.7	- piston . . . 177.8	- netz . . . 316.4	- a, sliding of the 220.7
- - et à double canal transversal 92.6	- push . . . 239.6	- Paß . . . 310.5	- - wear of the 220.8
- en verre . . . 92.5	- shank of the connecting 183.8	- plan . . . 316.5	Romana . . . 357.11
- de vidange 315.3	- s, steel-tube 215.2	- Porzellan- . . . 308.1	Rombica, sospensione 269.3
Robinetto . . . 314.9	- stem of the connecting 183.8	- Posaunen- . . . 182.5	Rompere, facile a 139.7
- dell'acqua di raffreddamento 320.7	- striking . . . 239.5	- am Schacht befestigtes 202.3	Rompersl . . . 50.5
- refrigerante 320.7	- tappet worked directly from the crank shaft 212.7	- schelle . . . 313.9	Rondelle de joint 313.1
- cassetto a . . . 237.10	- tie- . . . 155.8, 164.3	- schleber . . . 237.9	Roof . . . 303.4
- chiave per 314.12	- valve - in tension 215.3	- schlange . . . 33.5	Room, engine 303.3
	- working valve 214.1	- Schlangen- . . . 93.3	- testing . . . 350.8
	Rodadura - en volvimiento 219.4	- schmiedeeisernes 309.8	Root's blower . . . 30.2
	- curva de . . . 219.8	- Schrauben- . . . 93.3	Rope . . . 329.4
	- palanca de 217.8	- schraubenschlüssel 313.10	- anchor . . . 356.2
	- superficie de 219.2	- Sieb . . . 70.2	- brake . . . 357.10
	Roldana . . . 223.1	- Spiral- . . . 93.3	- drive . . . 329.2
	- la - golpea sobre la leva 223.6	- Strahl- . . . 70.4	- gearing . . . 329.2
	Roder . . . 150.6	- Steig- . . . 32.9	- hemp . . . 329.5
	- à l'émeri . . . 150.8	- stück, geschlitztes 313.3	- pulley . . . 329.7
	- à la meule . . . 150.6	- Tauch- . . . 254.8	- steel-wire . . . 329.6
	- le robinet . . . 314.11	- teleskopisches 254.10	- stiffness of . . . 329.8
	- le segment 172.8	- Überfall- . . . 249.9	
		- umhüllung . . . 314.2	
		- ventil . . . 239.2	
		- verbindung . . . 311.2	
		- verlegung . . . 313.7	
		- verschluß . . . 313.2	
		- verschraubung 311.3	
		- verstopfung . . . 314.4	
		- verzweigung . . . 310.1	
		- wand . . . 309.5	

Rope tension . 329.3	Rotative moment . 197.7	Rough coal . . 23.5	Rückströmschlitz
Rosca, manguito . 818.5	Rotativo, cassetto . 287.10	- side of belt . 823.6	der Gaspumpe 246.5
Interior de doble . 818.5	- ventilatore . 79.7	- turn, to - the . 172.5	- ventil für Auslauf-
Roscado de tubos . 811.3	- ventilador . . 79.7	Roughened washing . 172.5	verdichtung 296.8
Rosin, oil free from . 274.3	Rotazione . . 219.4	surface of wire- . 78.10	- , Gas- . . . 245.9
Rosso, bronzo . 187.6	- assicurare l'anello . 174.4	Roulement, cemen- . 221.1	- , Reglung durch . 252.5
Rost 509.9	- contro una . 174.4	ter la surface de . 219.3	- , vereinigt mit . 297.1
- anstrengung . 51.1	- durante il periodo . 296.7	- courbe de . . 219.3	- und Anlaßventil . 297.1
- artigas Abzugrohr . 48.4	- d'arresto . 296.7	- glissement des . 220.7	Rücktitrieren . 98.8
der Schweißgase . 48.4	- della manovella . 193.4	surfaces de - . 220.7	Rückwärts ge- . 81.4
- bauart 52.1	- momento di . 197.7	l'une sur l'autre . 217.8	krümmte Schaufel . 81.5
- beanspruchung . 51.1	- , - - della mano- . 196.2	- levier de . . 217.8	Schaufel 81.5
- belastung . 51.1	- vella . 196.2	- surface de . . 219.2	Rückzell . . 875.10
- dachförmiger . 43.6	- dello stesso senso, . 223.3	- table de . . 218.4	Rückzündung . 292.7
- drehbarer . . 52.3	albero motore e . 223.3	- usure des surfaces . 220.8	Rueda, juego de - . 210.1
- Zylinder . . 52.3	di distribuzione . 223.1	Round bar . . 186.5	- cilindricas 210.1
- Etagen 48.3	con 212.4	- - iron . . . 186.3	- helizoidal fresada . 209.7
- freier Generator . 53.4	Rotella . . . 223.1	- elbow . . . 810.8	- s - es, juego de 209.8
- fuge 51.2	- la - batte sulla . 223.3	- iron . . . 186.3	- mandada . . 209.9
- konstruktion . 52.1	- distacco della 223.3	Rounded head 78.8	- de mando . . 209.8
- Korb 52.4	- guida della . 223.3	Rounding off . 222.1	- motriz . . . 209.8
- legender . . 306.2	- pressione della . 223.3	Rouverlin . . 139.7	- de paletas . . 80.6
- loser Generator 53.4	Rotierender Anker . 285.5	Rovente, combu- . 96.8	- , - , diametro de . 80.7
- Pfahl 306.3	- es Gebläse . . 79.7	sione al filo di . 210.1	- s rectas, juego . 210.1
- Plan 52.2	Rotismo della distri- . 209.5	Rozamiento debido . 175.9	- de trinquete con . 214.3
- rahmen 51.8	buzione 209.5	- del émbolo . 175.8	- ocho dientes 214.3
- Schräg- 52.3	Rotolamento . 219.4	- - por la presión . 209.8	- de turbina . 209.8
- Schüttel- . . 52.3	- curva di . . 219.3	que ejerce la con- . 178.1	Ruhelage des . 285.4
- Seiten 52.6	- distribuzione con . 225.5	nismo de trans- . 225.5	Ankers 285.4
- seitlicher . . 51.2	eccentrico e leve . 217.8	mision 178.1	Ruhende Spitzen . 286.7
- spalt 51.5	- , leva di . . 217.8	- de la excéntrica . 225.3	Ruhiges Arbeiten . 210.4
- stab 51.6	- , - - comandata . 218.3	- propio del regu- . 271.7	der Zahnäder 210.4
- , trogardiger- mit . 52.2	- motrice di . 218.2	lador 271.7	Ruido de la aspi- . 317.3
- Aschefüllung 52.2	- superficie di . 219.2	Rozamiento de la . 367.3	ración 317.3
- Staffel 48.3	Rotor 338.6	- de la tobera . 366.4	Ruidoso, trabajo . 345.10
- Stufen 52.3	Rotore 338.6	- trabajo de . . 360.3	Ruissellement, eau . 72.5
- träger 51.8	Rottura, accensione . 298.4	Ruban, frein à 368.1	- de - du réfrigé- . 72.5
- Treppen 52.3	- carico di . . 140.6	Rubber 193.4	Rules for the pre- . 385.8
- vertikaler . . 52.7	- sforzo di . . 140.6	- bag 84.6	vention of acci- . 385.8
Rotglut des Drahtes . 266.1	- sicurezza contro . 184.4	- ring and binding . 162.5	Rullo di scorri- . 223.1
- guß 187.6	- dello stelo dello . 181.5	- suction ball . . 89.3	mento 223.1
- leuchtende . 265.4	- stantuffo 181.5	- tube 89.9	Rumore della flam- . 265.3
Flamme 265.4	- del tubo . . 314.7	Rückführung der . 44.1	ma 265.3
Rotación, eje fijo de . 216.1	Rotura, carga de . 140.6	Schweißgase 44.1	- prodotto dal- . 317.3
- , fuerza de . . 193.1	- por flexión, resis- . 142.5	Rückgang, Kolben . 192.6	l'aspirazione 317.3
- de la manivela . 193.4	- tencia á la 142.5	Rückkühlung, . 322.1	Rumpf, eingehäng- . 245.7
- , momento de - de . 196.2	- del tubo . . 814.7	Wasser - durch . 246.4	ter - zur Destil- . 341.1
la manivela 196.2	- del vástago . 181.5	Rippenkörper 322.1	lation der frischen . 465
Rotante, sfera . 268.5	Rouage 87.6	Rücklauf, Kolben . 192.6	Kohle 465
Rotary blower 79.7	Roue, aube de la . 367.2	- reglung . . . 245.8	Run, gas 354
- slide valve . 237.10	- , circonférence de . 366.9	- - durch die Gas- . 246.4	Rundelsen . . . 136.3
- valve, hopper . 56.4	- de commande 209.8	pumpe 246.4	- führung . . . 156.9
Rotatif, soufflerie . 79.7	- commandée . 209.9	- ventil für Gas . 246.2	- schieber für Ein- . 245.7
- ve 79.7	- , frein sur . . 338.6	und Luft 246.2	und Austritt 245.7
Rotating masses, to . 196.7	- frottement de la . 367.3	Rücklaufiges Druck- . 367.3	Runner 80.8
balance the - by . 196.7	- héllicoïdale fraisée . 209.7	ventil 367.3	Running 341.1
counterweights . 196.7	- jante de la . 367.1	Rückleitung durch . 287.1	- of cooling water . 321.5
Rotation of crank . 198.4	- à palettes . . 80.6	die Metallteile der . 287.1	Into settling pits 321.5
Rotation par l'éner- . 296.7	- périphtérie de la . 366.9	Maschine 287.1	- , easy - of the . 345.5
gie cinétique 296.7	- à rochet à huit . 214.3	Rückschlagklappe . 316.1	- of the engine . 345.5
- par la force vive . 296.7	- de turbine . . 366.8	- ventil 316.1	under its own . 296.7
- de manivelle 193.4	Rouge vif . . 282.4	Rückstandbrenner . 104.1	- gear, casing of . 152.9
- moment de - de . 196.2		Rückstoß auf die . 292.5	- hot of the piston . 180.8
la manivelle 196.2		- sicherung . . 292.9	- irregular . . 345.9
- par la vitesse . 296.7			
acquise 296.7			

Running light . 845.1	Ruote dentate, arga-	Ruota, paletta della	Rupture, allonge-
- noiseless . . . 845.6	no di messa in	- da turbina . 866.8	ment de 140.7
- noisy . . . 845.10	moto con tras-	Ruotante, indotto	- charge de . . 140.6
- smooth - of the	missione a 291.7	- 285.5	- étincelle de . 288.5
engine 845.5	- -, movimento si-	Rupteur . . . 289.3	- de tige de piston
Ruota d'arresto	lenzioso delle 210.4	Ruptura, chispa	- de tuyau . . 314.7
con otto denti	- -, pompa a stan-	de 283.5	Rußanflug auf der
214.3	tuffo con tras-	- encendido por	Zündbüchse 288.1
- attrito nella . 867.3	missione a 330.6	- 288.4	Russian lampoil 103.6
- cerchione della	- a elicoidale fresata	- inflamación por	Russisches Leucht-
867.1	209.7	- 288.4	öl 103.6
- circonferenza	- freno sulla . 838.8	Ruptor . . . 289.3	Rutschen des
della 866.9	- a palette . . 80.6	Rupture, elongation	Riemens 322.2
- condotta . . 209.9	- -, diametro	at 140.7	Rymer 144.3
- conduttrice . 209.8	della 80.7		

S.

Saal, Zeichen- . 882.2	Saldare . 146.5, 371.3	Salzsäure . . . 14.7	Saturation, depen-
Sabbia, getto in	Saldato, acciaio 133.7	- saure Kupferchlo-	dence of - on the
forme di 181.6	- ferro 132.8	rürlösung 90.9	state of the atmo-
- quarzosa senza	Saldatura . . . 146.6	Sammelgefäß . . 89.5	sphere 253.3
argilla 808.1	- linea di . . 146.9	- leitung . . . 316.6	Saturation, action
Sable quartzueux	Salida 80.5	- raum des Kokses	de l'état atmo-
non argillifère 308.1	- por la acción de	45.3	sphérique sur la
Sacar el émbolo	la gravedad 247.7	Sammler, Gas- . 86.4	253.3
168.6	- del agua . . 181.9	- Strom- . . . 334.1	- de l'air par la
- las escorias, orifi-	- -, de refrigera-	Sample 140.1	vapeur 37.2
cio para 60.6	ción & pozos de	- of gas, to take a	Saturazione del-
- los segmentos del	filtración 321.5	83.7	l'aria con
émbolo 174.3	- central del gas	Sample, to - the	vapour 37.2
Sacca 64.2	47.6	83.7	Saturée, vapeur 11.6
- d'aria 167.4	- para el gas . . 69.2	Sampling tube, gas	Satz, Zoll- . . . 376.1
- del generatore 49.9	- coefficiente de 129.3	89.5	Sauerstoff . . . 10.2
- a polvere . . 76.5	- curva de . . 222.7	- -, gas - for samples	- atmosphärischer
Sack, Luft- . . 167.4	- del émbolo . 192.5	taken away from	10.3
- Staub- . . . 76.5	- de las escorias 64.4	the laboratory	- chemisch gebun-
Saco de aguas muc-	- del gas . . . 39.7, 78.4	89.6	dener 10.4
tas 167.3	- de agua . . 36.5	Sandformguß . 131.6	Saugflasche . . . 88.8
- de aire . . . 167.4	- de aire . . . 35.7	- kohle 22.9	- flügel 78.6
Saddle, roller . 218.4	- -, registro de 55.3	- körner, fest-	- gas 39.4
Safety clack valve	- de humos . . 54.8	- geschiagene 343.6	- anlage 37.6
250.4	- -, tubería de 55.1	- steinquadern 306.7	- erzeuger . . 39.5
- device against re-	- irregular, gas de	- tonfreier Quarz-	- generator . . 39.5
turn shock 292.8	84.4	308.1	- geräusch . . . 317.8
- flap valve . . 250.4	- lateral del gas 47.5	Sand-casting . 181.6	- hub 119.6
- against fracture	- del metal . . 64.5	- s, open . . . 131.4	- kammer, unter-
of cylinder head	- de la mezcla por	181.6	irdische 818.6
164.4	capas 128.4	- grit 343.4	- leitung 317.3
- starting handle	- punto de . . 292.10	- moulding . . 343.4	- raum 244.5
292.8	- de la tobera . 368.6	- quartz - free from	- rohr 317.4
Sägemehleiniger	Saliente, columna	clay 308.1	- -, die Verbren-
78.1	de mercurio 19.7	- stone block . . 306.7	nung schlägt in
- späne, das Öl durch	- de la leva . . 222.3	Sap 29.9	das - zurück 346.2
- aufsaugen 847.3	Salita, durata della	- wood 29.9	- schacht . . . 318.1
- reiniger . . 78.1	864.3	Sattdampf . . . 11.6	- topf 317.9
Saggio di prova 140.1	- dello stantuffo 864.2	- -, Blech 318.4	- trompette . . 318.2
Sagomato, ferro 135.7	- tempo della . 864.3	Sattel 218.4	- ventil 245.2
Salguée faite à la	- della valvola 207.2	Sättigung der Luft	- widerstand . . 119.9
lime 174.7	Salle de dessin 882.2	mit Dampf 37.2	Saugender Venti-
Sallie 299.7	- des machines 803.3	- svermögen der	lator 82.2
Sala da disegno 882.2	Salt, spirit of . 14.7	Luft 253.3	Sauger, Gummi- 89.3
- delle macchine, sot-	Salter la chispa ha-	Saturabilidad del	Säule, Stütz- . 153.5
terraneo della 308.6	cer 289.1	aire 263.4	- Trag- 153.5
- -, sotto suolo	Salto di pressione,	Saturabilità del-	Säure-, Essig- . 104.5
della 303.6	ciclo più conven-	l'aria 253.4	- freies Öl . . 374.2
- di montaggio 301.4	niente per un	263.4	- Pyrogallus- . 91.1
- piano della . 308.3	dato 117.5	Saturación . . 253.3	- Salz- 14.7
Sala de dibujo 382.2	- -, fra ricevitore	- del aire con va-	- Schwefel . . 14.6
- de montage . 301.4	e cilindro 129.1	por 37.2	- schweflige . . 14.6
Salaire 384.3	- di temperatura,	Saturado de ben-	- turm 43.3
- d'une journée 384.5	ciclo più con-	cina, aire 253.7	Sawdust purifier 78.1
- d'une semaine 384.7	veniente per un	Saturated steam 11.6	- scrubber . . . 68.3
- unità de . . . 384.4	dato 117.2	Saturation of air	- -, to soak up the
Salariato . . . 384.3	Salto de la válvula	with steam 37.2	oil by 847.3
Salario 384.5	208.6		
Salary 384.6	-s de la correa 828.1		

Sbarra di graticola 515	Scaricare l'acqua di raffreddamento 1681	Scavenging, Atkin- son method of 1262	Schaltung, Viertakt- - von Körting 21810
-e, larghezza dei vani tra le 513	- l'involuppo da sforzi 1616	- and charging period 1265	- von Wenzel 2126
Sbattimento, lubri- ficazione a 2783	Scarico . 1125, 1251	- - - pump, resist- ance of the 1262	Schamotte . . . 501
Sbattere della cinghia 3281	- dell'acqua . . 1819	- engine . . . 1272	- retorte . . . 327
Scaccia-olio, anello 2754	- - - di raffredda- mento 1663	- period . . . 1287	- stein . . . 501
Scacciare i gas residui 1273	- - - - in pozzi filtranti 3315	- pressure . . . 1283	Scharfkantige Spitze 3589
Scala dell'alcool- metro 1054	- - - - - anticipo- to . . 2057	- pump . . . 2484	Schaufelbreite 803
- di Celsius . . 186	- - - - - canale di lavoro per 8621	- valve gear of - and charging pumps 2448	- radiale . . . 811
- centesimale dei pesi 1056	- d'aria . . . 8169	- the working cy- linder 1275	- radial endigende 812
- - del volumi 1055	- aste per lo . 2151	Schachteinschnü- rung 497	- form 8010
- centigrada . . 186	- camera di . 3193	-erweiterung . . 496	- Rad 3672
- di Fahrenheit 183	- capsula della val- vola di 2082	-futter . . . 504	- rückwärts gerich- tete gerade 815
- della molla . 3555	- del cilindro di combustione 1275	- einstückiges 506	- gekrümmte 814
- di Réaumur . 187	- comandare lo 2063	- getelltes . 507	- vorwärts ge- krümmte 813
- della temperatura assoluta 173	- distribuzione per lo 1993	- das - reißt . 505	- zahl 809
- termometrica 185	- feritoia di . 2411	- Generator . . 493	Scheibe, Antrieb 3274
- verificata della molla 3555	- iniettare dell'ac- qua nello 3203	- mauwerk . 4910	- Daumen . . . 2314
Scale 8145	- lavoro di . 1259	- ofen 336	- Exzenter . . 2349
- alcoholometric 1054	- dell'olio . . 2763	- querschnitt . 495	- Gegen . . . 3375
- calibrated - of spring 3555	- pressione di 1254	- Saug- . . . 8181	- getriebene . 3375
- centigrade . . 186	- raffreddamento della valvola di 2024	Schaft, ausgebohrt 1289	- nkolben . . 1704
- Fahrenheit . 183	- resistenza allo 1257	- am - befestigtes Rohr 2023	- Plan 1495
- Réaumur . . 187	- scoppio allo 3463	- flacher . . . 1841	- Riemen . . . 3391
- of spring . . 3555	- sporto per lo 2217	- führung . . . 2016	- Sell 3397
- of temperature, absolute 173	- tappo a vite per lo 2483	- gekühlte . . 2026	- Treib- . . . 3374
- thermometer 185	- temperatura di 1256	- Kegel und - aus einem Stück 2017	- numfang . . 2325
- Tralles . . . 1065	- tubo di . . . 3206	- Schubstangen- stärke . . . 2015	- unrunde . . 2314
- volume percen- tage 1065	- velocità dello 1258	- Ventil 2014	Scheinbarer Alko- holgehalt 1051
Scaling of the white- metal lining 1895	Scartamento . . 3385	Schale für den An- wärmebrennstoff 2641	Schelle, Rohr . 3139
Scallino, taglio a 1735	- ridotto, locomo- tiva per ferro- via a 3395	- nfäche, tragende 1884	Scherbeanspru- chung 1424
Scalpellare . . 1448	Scatola-guida poste- riore 1564	- nguß 1825	-maschine, Blech- 1848
Scalpello . . . 1447	- di lubrificazione 2753	- nkörper, den ver- zinnen 1893	Schiebenweise Verdrängung 1234
Scambio di calore 153	- del meccanismo 1529	- Kurbellager- Ober- . . . 1886	Schichtung, un- gleiche 1235
- di energia tra il meccanismo a manovella ed il volano 1973	- a stoppa . . . 1793	- brand 1888	Schieber, Dreh- 23710
Scanalatura anulare dello stantuffo 1722	- - - coperchio con passaggio per la 1637	- Tropf- . . . 2766	- Flach- . . . 3685
- a coda di rondine 1895	- - - guarnizione della 1792	- Unter- . . . 1887	- Gas- 3382
- collettrice . . 2787	- di tenuta . . 1773	- n, die - mit Weiß- metall ausgießen 1892	- Gasabzug . . 553
- fondo della . 1723	- - - Schwabe 1803	Schalldämpfende Grube 3198	- Grund- . . . 2467
- giuoco fra il fondo della - e l'anello 1724	Scatto, asta di 2395	- dämpfer, Patrick- scher 3201	- Luft 2382
- e che si incroclano 2145	- meccanismo a 2333	Schaldbrett . . 3344	- Kolben . . . 2381
- a di lubrificazione 2753	Scavata, torba 283	- tafel 3344	- Misch- . . . 2384
-e, macchina per fare 1502	Scavage, to . 1273	- werk 3647	- Ring- . . . 2463
- a per la raccolta dell'olio 2787	- to - with the pre- pared mixture 1283	- - - elektrisch be- triebenes 2336	- Rohr- . . . 3379
- tenuta con - ed incastro 1659	Scavenging . . 1276	- zahn 2923	- Rund- für Ein- und Austritt 2457
Scappamento . 1251	- agent 1281	Schalten, die Dy- namomaschine als Andrehmotor 2982	- steuerung . . 3685
- valvola di . 2003	- air 1282	Schalter 3356	- Doppel- . . 2466
Scaricare . . . 1252	- discharge velo- city of the - through the ports 1292	Schaltung, Parallel- - der Maschine 8447	- Überström- - zwis- schen Druck- und Saugraum 2471
- l'acqua durante il gelo 3475		- Viertakt- von Capitaine 2132	Schließgerät 37710
		- - - Duplex . 2136	- spruch . . . 37712
			Schiefstellen der Gassamm- lerglocke 869
			Schiefer, Braun- kohlen- 2713
			- den - von der Kohletrennen 233
			- öl 10710
			- teer 126
			Schiffkopf . . 1848
			Schirm, Fang- 2551
			- Zerstäuber- 2567
			Schist tar . . . 126
			Schistes, débarras- ser le charbon des 233

Schlste, goudron de	126	Schlitzkranz, den -	abdecken 2416	Schmierung, Kur-	Schürhaken . . . 615
- huile de . . . 107.10		- -, den - aufdecken	2415	- Öl . . . 270.1	- kelle . . . 616
- ligniteux . . . 27.13		- Lufteintritt -	2425	- Ring . . . 276.1	- loch . . . 612
Schlsto, catrame		- Regulator - des	Bunsenbrenners	- Schleuder . . . 276.9	- spitze . . . 614
di 126		- -, zweiseitige	2423	- selbsttätige	Schüttelrost . . . 581
- lignitoso . . . 27.13		- -, zweiseitige	2423	- Triebwerk . . . 278.2	Schutzhaube,
- ollo di . . . 117.10		- -, zweiseitige	2423	- Zentral . . . 277.7	Kurbel 1552
- I, separare gil-		- -, zweiseitige	2423	- Zentrifugal -	- vor öffnen
dal carbone 298		- -, zweiseitige	2423	- Zylinder . . . 278.4	Flammen 2494
Schlacke . . . 60.7		- -, zweiseitige	2423	Schnecke, auf- und	Schwache Stopf-
- nbildung . . . 60.10		- -, zweiseitige	2423	abwegliche 45.7	büchse 1903
- fließende . . . 60.9		- -, zweiseitige	2423	Schnellaufende	Schwabe stoffing
- flüssige . . . 60.9		- -, zweiseitige	2423	Zwischenwelle	box 1903
- nkuchen . . . 60.11		- -, zweiseitige	2423	210.6	Schwach gedrosselt
- reine Kohle . . . 26.7		- -, zweiseitige	2423	Schnittfuge . . . 173.2	287.8
- natich . . . 64.4		- -, zweiseitige	2423	- -, die - aus-	- federdiagramm
- nwohle . . . 73.7		- -, zweiseitige	2423	schneiden 172.7	355.3
- nwohlfilter . . . 73.6		- -, zweiseitige	2423	Schnur, Indikator-	Schwaches Gemenge
- zähe . . . 60.8		- -, zweiseitige	2423	353.8	226.1
Schlagboizen . . . 288.9		- -, zweiseitige	2423	- länge, die - ein-	Schwalbenschwanz-
- hebel . . . 290.4		- -, zweiseitige	2423	stellen 354.1	nute 1905
- vorrichtung . . . 290.1		- -, zweiseitige	2423	- spanner . . . 354.2	Schwankung, Be-
- Wasser . . . 182.2		- -, zweiseitige	2423	Schornstein der	lastungs- 844.10
Schlagen des		- -, zweiseitige	2423	Zündflamme 280.7	- der Kurbelge-
Riemens 828.1		- -, zweiseitige	2423	Schottische Bog-	schwindigkeit 198.4
- der Ventile . . . 207.2		- -, zweiseitige	2423	headkohle 284	Schwarzblech . . . 134.7
Schlagröhre . . . 68.2		- -, zweiseitige	2423	Schrägbrennen des	- kohle . . . 22.4
Schlamm . . . 70.8		- -, zweiseitige	2423	Generators 58.7	Schwefelreinigung
- entfernung durch		- -, zweiseitige	2423	- rost . . . 52.3	75.6
Becherwerk 71.1		- -, zweiseitige	2423	Schräge Fläche des	- sanlage . . . 75.7
- haltiges Kühl-		- -, zweiseitige	2423	Schaltzahn 292.4	- säure . . . 14.6
wasser 167.6		- -, zweiseitige	2423	- er Nocken . . . 235.2	- -, rauchende . . . 90.5
- kohle . . . 24.2		- -, zweiseitige	2423	- er Schlitz . . . 173.3	- wasserstoff . . . 14.4
- Kohlen . . . 24.2		- -, zweiseitige	2423	- e Teilfuge . . . 173.3	Schweißige Säure 14.5
- sammler . . . 71.2		- -, zweiseitige	2423	- es U-Rohr . . . 83.5	Schweißisen . . . 132.8
- topf . . . 70.7		- -, zweiseitige	2423	Schraubstock 148.7	- hitze . . . 146.7
- -, verstopfter 70.10		- -, zweiseitige	2423	Schraube, Abbl-	- naht . . . 146.9
Schlange, Rohr- 38.5		- -, zweiseitige	2423	248.3	- stahl . . . 133.7
- nrohr . . . 98.3		- -, zweiseitige	2423	- Flanschen- . . . 812.10	- stelle . . . 146.8
- Überhitzer . . . 38.5		- -, zweiseitige	2423	- , förmig gewun-	- temperatur . . . 146.7
Schlauch, Gummi-		- -, zweiseitige	2423	denes Anwärme-	Schweißen . . . 146.5
88.9		- -, zweiseitige	2423	rohr 264.5	Schweißung . . . 146.6
Schleichende Ver-		- -, zweiseitige	2423	- , Füll- . . . 248.2	Schweigas . . . 58.4
brennung 128.2		- -, zweiseitige	2423	- Fundament- . . . 308.6	- -, Braunkohlen-
Schleier, kegel-		- -, zweiseitige	2423	- nlochkreis . . . 164.6	107.3
förmiger - des		- -, zweiseitige	2423	- Pfannen- . . . 352.7	- periode . . . 58.5
ausstretenden		- -, zweiseitige	2423	- nrad, gefrästes 200.7	- raum . . . 107.5
Benzins 256.4		- -, zweiseitige	2423	- nradpaar . . . 209.6	- zone . . . 58.1
- konischer - des		- -, zweiseitige	2423	- Riemen- . . . 328.8	- zylinder . . . 107.4
ausstretenden		- -, zweiseitige	2423	- nrohr . . . 98.3	Schwellen . . . 58.2
Benzins 256.4		- -, zweiseitige	2423	- Verschuß . . . 318.4	Schwelelei, Braun-
Schleifmaschine 150.7		- -, zweiseitige	2423	Schreibstift . . . 352.9	kohlen- 107.2
Schleife des Dia-		- -, zweiseitige	2423	- geradführung	Schwerfüßiges Öl
gramms 355.4		- -, zweiseitige	2423	353.1	98.6
Schleifen . . . 150.6		- -, zweiseitige	2423	- weg . . . 355.7	- Öl . . . 108.7
Schleudergebläse 90.4		- -, zweiseitige	2423	- zeug . . . 352.9	- siedendes Öl 100.8
- schmierung . . . 276.9		- -, zweiseitige	2423	Schrumpfring . . . 181.4	Schwerer Kohlen-
- trommel, nasse 77.1		- -, zweiseitige	2423	Schubbean-	wasserstoff 1210
Schleuse . . . 56.7		- -, zweiseitige	2423	spruchung 142.4	Schwimmer . . . 248.8
Schlichten, den		- -, zweiseitige	2423	- kurbelgetriebe,	- gefäß . . . 248.5
Streit 878.3		- -, zweiseitige	2423	Regler mit 289.1	- regelung der
Schließen, den Gas-		- -, zweiseitige	2423	- stange . . . 188.5	Flüssigkeitshöhe
hahn 848.8		- -, zweiseitige	2423	- nausschlag . . . 193.7	248.7
- die Poren durch		- -, zweiseitige	2423	- nbolzen . . . 184.7	Schwinden des Guß-
Dichtkammern		- -, zweiseitige	2423	- ngabel . . . 183.7	stückes 147.7
848.3		- -, zweiseitige	2423	- nkopf . . . 184.6	Schwinge . . . 217.6
- das Ventil . . . 207.6		- -, zweiseitige	2423	- -, Kußerer . . . 185.3	Schwingen der
Schließung, Nach-		- -, zweiseitige	2423	- -, innerer . . . 185.2	Abgassäule 126.1
208.1		- -, zweiseitige	2423	- -, offener . . . 184.8	- der Gassäule 819.1
Schlitten, von der		- -, zweiseitige	2423	- nkraft . . . 194.9	Schwingender
Kurbelwelle an-		- -, zweiseitige	2423	- nkänge . . . 183.6	Anker 285.3
getriebener 212.7		- -, zweiseitige	2423	- nschaft . . . 183.8	- es Kurvenscheibe
- Werkzeug- . . . 149.4		- -, zweiseitige	2423	- nwinkel . . . 193.7	235.7
Schlitz . . . 178.2, 240.7		- -, zweiseitige	2423	Schubert, draught-	- es Polschuhrohr
- Auspuff . . . 241.1		- -, zweiseitige	2423	gauge by 83.10	285.7
- Einstromungs- 240.8		- -, zweiseitige	2423	Schuh, Gleit- . . . 177.8	- c Tauchkolben-
- Gaseintritt- 242.6		- -, zweiseitige	2423	- Kreuzkopf- . . . 177.8	pumpe 182.6
- kranz . . . 240.4		- -, zweiseitige	2423	Schürisen . . . 61.3	

Schwingung, durch -en dünnezo- genes Gas 8192	Scorrimento, super- ficie di - del ci- lindro 1597	Seal pipe . . . 8182	Sedimento terroso del acqua refri- gerante 1677
-ebene, in der - des Schaffes auf- tretende Massen- kräfte 1844	- - - dello stan- tuffo 1766	Sealing liquid . 923	Segatura di legno, assorbire l'olio con 8473
-Indikator . . . 8566	- delle superfici di rotolamento l'una sull' altro 2207	Seat, admission valve with per- forated 2393	- - -, depuratore a 781
-verfahren . . . 8601	- temperare la superficie di - del perno 1699	- annular . . . 2011	Segerkegel . . . 217
Schwitzen der Isolierhülse 2878	- superficie di - del perno 1699	- clogging of the valve 2048	Seger cones . . . 217
Schwunggewicht, streifendes 2312	Scosse, graticola a 631	- corrosion of the valve 2064	Segments, tongued and grooved interlocked 508
-regler . . . 2311	-a del pavimento 8465	- to grind the valve into its 2013	Segment, about de 1782
-kranzgewicht 1975	Scotch Boghead coal 234	- inner diameter of 2087	-s annulaires réunis par rainure et languette 508
-kugel . . . 2088	- fir . . . 8071	- perforated . . . 2394	-s, assurer les - de piston contre le patinage 1744
-moment . . . 1977	Scrape, to - the bearing 1897	- spherical - of the bearing 1882	-s, débarrasser le piston de ses 1743
-rad . . . 1898	- up, to - the piston packing ring 1781	- valve . . . 2003, 2455	-s, décimétr les 1739
-arm . . . 1906	Screen . . . 248	Sebo . . . 13812	- découper le . 1726
-fliegendes . 1901	Screened coal . 247	Sec . . . 1396	-s, écarter les abouts des 1739
-grube . . . 9063	Scropolatura nel cilindro 1683	- charbon . . . 229	- élastique . . . 1717
-hälfte . . . 1916	Screw, adjusting 2393, 3527	- vapeur sèche 117	-s, enlever les - du piston 1743
-kranz . . . 1902	- belt . . . 8288	Secado . . . 742	- force de serrage du 1718
-nabe . . . 1911	- cap . . . 8114, 8183	Secador del gas 744	- glisser le - par- dessus le corps du piston 1742
-ring . . . 1902	- flange coupling 8128	Secar el gas . . . 743	-s, goupille de - de piston 1745
-scheibe auf der Steuerwelle 2107	- gearing . . . 3098	Sección del horno 495	- jeu de dilatation du 1736
Scintilla di accen- sione 2337	- plug . . . 8134	- transversal libre de la válvula 2063	- entre le - du piston et le fond de la rainure 1724
- elettrica . . . 2334	- stopper (for fill- ing) 2482	- de la lanta 1903	- joint de . . . 1782
- interrompere la 2391	- (for drawing off the liquid) 2483	- del paso . . . 2091	-s, manque d'étan- chéité des 1718
- di rottura . . . 2385	- valve adjustable by - and spring 2565	Seccionado horizon- talmente 1873	-s, ouvrir les . 1739
Sciolta, fangia 8126	- vice . . . 1437	- revestimiento 607	- passer le - par- dessus le corps du piston 1742
Sclopero . . . 88412	Screwed pipe joint 8113	Secco, depurazione a 726	- raboter à nouveau le 1731
Scilure, épurateur à 781	Scrittolo . . . 38130	- distillazione - a 85	- ressort . . . 1717
Scoccare, intervallo ove scocca la scin- tilla 2385	Scrivente, appa- recchio 3528	Séchage . . . 742	-s, retirer les - du piston 1743
Sconto . . . 8708	Scrubber with central gas inlet 691	Sécher le gaz . 743	- roder le . . . 1728
Scoppio . . . 1229	- - - outlet . . . 692	Sécheur de gaz 744	- serrure de . . . 1738
- all' ammissione 8461	- coke . . . 684	Seco, aire . . . 108	- surface de portée du 1721
- motore a . . . 8233	- drain pipe from 709	Secours, ressort de 2328	Segmenti inseriti uno nell' altro con incastro e scanalatura 508
- ricevere la pres- sione dello 1872	- return water from 714	Secretary . . . 38012	Segmento, anillo para abrir los - 1741
- allo scarico 8463	- sawdust . . . 688	Section iron . . . 1357	-s anulares con uniones machi- hembradas 508
Scoprire la corona delle feritoie 2415	Scrubber . . . 666	- of rim . . . 1303	- autotensor . . . 1717
Scored, grooves - in the cylinder 8495	- avec admission centrale du gaz 691	- standard . . . 1368	- correr el - en el émbolo 1742
Scoria . . . 607	- rempli de coke 684	Section libre de la soupape 2088	- cortar el . . . 1726
-e, blocco di . 6011	- à remplissage de bois 688	- de passage . 2091	- del émbolo, cierre para el 1738
-a, carbone che dà molta 608	- avec tuyau de départ du gaz au centre 692	- transversale de la cuve 495	- los -s golpean 1813
- dura . . . 608	Scrubber . . . 666	- de la jante 1903	- pasador del . 1745
-e, formazione di 6010	- avec admission centrale du gaz 691	- Secure, to - the covers by tie-rods passing through the jacket 1647	- sacar los -s del émbolo 1743
-e, lana di . . . 737	- rempli de coke 684	- to - the pin by bending it over 1746	
-e, levare le . . . 605	- à remplissage de bois 688	- to - the piston ring against turning 1744	
-a liquida . . . 609	- avec tuyau de départ du gaz au centre 692	Securing of the cy- linder cover by means of bolts 1645	
- tenace . . . 608	Scrubber . . . 666	Securité de service 8422	
Scorie . . . 607	- a coke . . . 684	Sede anulare . 2011	
- formation de 6010	Sdoganamento 8751	- diametro interno della 2067	
- laine de . . . 737	Sdoganare una merce 8752	- a fori . . . 2399	
- liquide . . . 609	Seal box . . . 707	- superficie della 2013	
-s, masse de . 6010	- exhaust tank with hydraulic water 8195	- della valvola 2003	
- tenace . . . 608	-a - - - - - valve 2064	- valvola a doppia 2391	
-a, tourteau de 6010	-a - - - - - valve 2064		
Scorifière, char- bon non 267	-a - - - - - valve 2064		
- très . . . 266	-a - - - - - valve 2064		
Scorification . 6010	-a - - - - - valve 2064		
Scorrimento, carico di 1424	-a - - - - - valve 2064		
- della cigna . 8282	-a - - - - - valve 2064		
- rullo di . . . 2231	-a - - - - - valve 2064		

Segmento, tornar el cilindro del que se van á sacar los - 172.5
 Segnalatore d'incendi 877.5
 Segnare . . . 211.5
 - col punteruolo 144.5
 Segno di integrazione 110.10
 - di registrazione 211.2
 Sego 188.12
 Seguridad de funcionamiento 842.2
 Seguro contra los accidentes 885.5
 - contra los enfermedades 885.4
 - contra incendios 877.2
 - de la instalación 876.11
 - contra la invalidez 885.10
 - de los obreros 885.5
 - para la vejez 886.2
 Seifenschäumartige Ausscheidung 71.6
 Seil 889.4
 -bremse . . . 857.10
 - Halt 858.2
 - Hanf 889.5
 -rolle 889.7
 -scheibe 889.7
 -spannung . . . 889.3
 -Stahldraht . . 889.6
 -steifigkeit . . . 889.8
 -trieb 889.2
 Seitenbalken . 154.1
 -licht 804.3
 -rost 52.6
 Seiltlicher Gasabzug 47.5
 -er Rost 52.6
 - vom Zylinder, die Ladepumpen - anordnen 243.9
 Selze, the valve - 206.7
 Seizing of the piston 181.1
 - - - by fusion 181.2
 Sel, esprit de . 14.7
 Selbstentzündung der Kohle 28.1
 Selbstfahrende Lokomobile 888.3
 Selbstkostenpreis 870.2
 Selbstreglung der Vergasung durch die Saugwirkung des Motors 59.5
 Selbstspanner . 171.7
 Selbstspannender Dichtungsring 171.7
 -er Liederungsring 171.7
 Selbsttätiges Ausschalten der Handkurbel 291.5
 - bewirkte Kompressionsverminderung 294.3

Selbsttätiges Einlaßventil 800.1
 -e Klappe . . . 244.9
 -es Mischventil 288.8
 -e Schmierung 277.5
 -en Umlauf, Kühlung durch 891.7
 -es Ventil der Ladepumpe 245.1
 Selbsttragender Kolben 178.3
 Selbstverkäufer 890.8
 Selbstzündung 259.8
 Self-expanding piston ring 171.7
 Semelle de fondation 805.4
 Semi-rotary pump 108.8
 - water gas . . 86.5
 Senkrechte Welle 201.3
 Senken, die Niveauflasche 92.1
 Senkung des Ventils 207.8
 Sens, pistons de - contraires 896.6
 - pistons de même 896.5
 Sensible heat . 15.4
 Sensible, chaleur 15.4
 Sentencia arbitral 877.12
 - pronunciar la 878.1
 Sentence arbitrale 877.12
 - des arbitres 877.12
 - prononcer la 878.1
 Sentenza degli arbitri 877.12
 - pronunciar la 878.1
 Señalar 211.3
 Separación del azufre 75.6
 - del azufre, instalación para la 75.7
 - de brea . . . 74.7
 - del polvo del gas 75.9
 Separador de agua 74.5
 - de alquitrán . 75.2
 - del polvo . . 76.4
 Separar la bencina líquida de los diafragmas colectores 255.2
 - las breas del gas 74.8
 - el carbón de las piritas 23.9
 - los esquilos del carbón 23.8
 - el polvo del gas 76.1
 - - - del gas por un cambio de dirección de la corriente 76.3
 Separare il catrame dal gas 74.8
 - la polvere col l'invertire il senso di corrente del gas 76.3

Separatelubrication 277.5
 - producer, tar separation in a 46.2
 Separate, to - the dust by changing the direction of the gas-current 76.8
 - to - the shale from the coal 23.8
 Séparateur, chicane du - de goudron 75.4
 - d'eau . . . 74.5, 74.5
 - de goudron . 75.2
 - de poussière . 75.4
 Separating vessel, water 74.5
 Separation plant, sulphur 75.7
 - product of . . . 4.6
 - of sulphur . . 75.5
 - tar 74.7
 Séparation, cloison de 51.7
 - du soufre . . 75.5
 - vaisseau de - d'eau 74.5
 Separator, baffle 75.3
 - of the . . . 75.4
 - dust 76.4
 - tar 75.2
 - water 74.5
 Separatore d'acqua 74.5
 - del catrame . 75.2
 - della polvere 76.4
 Separazione dell'acqua, cassa di 74.8
 - del catrame . 74.7
 - in forma di schiuma grassa 71.6
 - del solfo . . . 75.6
 - impianto di 75.7
 Sequence of operations of the valves 199.1
 Serbatolo . . . 129.6
 - di alcool . . . 247.6
 - d'aria 129.7
 - pressione nel 297.8
 - di benzina . . 247.5
 - collocato in alto 82.1
 - del combustibile 847.3
 - diagramma del 129.9
 - di gas 86.4, 129.8
 - lamiera per . 135.6
 - di petrolio . . 247.4
 - riempire il . . 249.1
 - vagone 108.7
 Serlendynamo 382.5
 Series of curves 111.9
 - dynamo . . . 832.5
 - fans arranged in 77.4
 - generator . . 382.5
 - wound dynamo 382.5
 Série, construction en 388.3
 - de courbes . . 111.9
 Serie di curve 111.9
 - di diagrammi 354.9
 - dinamo in . . 382.5

Serie, dinamo en 382.5
 Seringue à huile 277.4
 Serpentin hélicoïdal 93.3
 - refroidisseur . 9.4
 - de surchauffe 88.5
 - surchauffeur . 88.5
 Serpentin . . . 88.3
 - de calefacción 264.5
 - recalentador . 88.5
 - de refrigeración 9.4
 Serpentino . . . 93.3
 - di condensazione 9.4
 - di raffreddamento 9.4
 - surriscaldatore 88.5
 Serrata 884.11
 Serrer les mâchoires du frein 357.5
 - le ressort . . 204.8
 Serrin, absorber el aceite con . 847.3
 - depurador de 78.1
 Serrure du segment 178.8
 Service, management of 847.6
 Service (fonctionnement) 841.1
 - (surveillance) 848.8
 - contrôle de . 847.8
 - dangereux, d'un 842.4
 - dérangement dans le 849.10
 - expérience de 847.7
 - instruction de 849.1
 - interruption de 849.11
 - mettre hors de - un côté du cylindre 844.6
 - la machine en 842.6
 - perturbation dans le 849.10
 - repos de . . . 846.7
 - sécurité de . 849.2
 - sûr, d'un . . 349.3
 - temps de . . . 66.4
 Servizio 348.8
 -s de agua, bomba para 837.5
 - continuo del ventilador aspirador 88.1
 - disponibilidad de 841.6
 - intermitente . 841.5
 - permanente . 841.4
 - posición de . 55.7
 - técnico, ingeniero del 882.5
 Servizio a macchina 842.7
 - mettere in . . 842.6
 Set 890.1
 - bar 170.1
 - of diagrams . 354.9
 Set, to - to the starting position 295.6
 Settement . . . 878.2
 Setting the foundation 808.7
 - the valve gear 211.1

Settle, to - the dis- pute 578.3	Shaft, driving . 211.6	Shock, working of the cam bowl (roller) without 223.7	Siège, soupape d'ad- mission à - per- foré 239.8
Settling pits, run- ning of cooling water into 321.5	- governor 231.1, 278.1	- erecting 301.3, 301.4	- soupape à double 206.1, 239.1
- tank 72.1	- inertia 278.2	- fitter's 143.4	- surface du . . . 201.2
Seudo-astático, re- gulator 271.3	- high-speed inter- mediate 210.6	- s, machine 142.7	Siemens armature 234.10
Sewage pump . 337.5	- horizontal . . . 212.1	- smith's 145.6	Siemens-Martin Flußeisen 133.5
- double acting two stroke cycle engine driving 330.4	- intermediate 211.7	- cold 139.8	Siemens-Martin mild steel 133.5
- gas engine dri- ven 337.4	- mechanism for driving the cam 209.5	- end boss 171.3	Sifon 70.7
Sezione della cam- mera del genera- tore 49.3	- one-throw crank 185.7	- flaming coal . 26.10	- obstruido . . . 70.10
- della corona 190.3	- parallel cam and crank 212.4	Shrinking of the casting 147.7	Sifone 70.7
- lato maggiore della 184.2	- producer 49.3	- hole 147.10	Sight feed lubrica- tor 276.3
- minore della 184.3	- side 212.1	Shrunk ring . . . 191.4	Sign of integration 110.10
- libera della val- vola 208.8	- lay 212.1	Shunt dynamo 332.6	Signe de l'intégrale 110.10
- di passaggio 209.1	- stirrer 68.2	- generator . . . 332.6	Signo integral 110.10
Sfera di accensione 231.4	- suction 318.1	- wound dynamo 332.6	Silenciador . . . 319.3
- braccio della 238.7	- with three bear- ings 187.7	Shunt, dynamo 332.6	- con cierre hidráu- lico 319.3
- rotante 238.5	- three-throw crank 186.1	Shut-down 349.10	- de mamposteria 319.4
- della valvola 251.8	- two-throw crank 185.8	- off valve 315.7	- Patrick 320.1
Sforzo 141.4, 141.6	- vertical 211.8	Shut off, to - the cooling water 347.4	Silencer, Patrick's 330.1
- sulla biela . . . 194.9	Shafting, driving of 327.3	Shutting-off gear 814.3	Silencieux 319.3
- di flessione pro- dotto dalla forza d'inerzia 184.5	Shaking grate . 53.1	Shuttle 214.6	- à fermeture hydraulique 319.5
- i del meccanismo di trasmissione 194.7	Shale, lignite . 27.13	- armature 234.10	- maçonné 319.4
- sul perno, cambia- mento di direzione degli 197.3	- oil 107.10	Sicher, betrieb- 342.3	- marche -se . . . 345.6
- o di rottura . . 140.6	- tar from 12.5	Sicherheit, Betrieb- 342.2	- Patrick 320.1
- che sollecita la graticola 51.1	- to separate the from the coal 23.8	- sklappe 250.4	- à puits 319.6
- dello stantuffo 194.8	Shank of the con- necting rod 183.8	- skurbel 292.8	Silencing pit . . . 319.6
- tangenziale sul bottono della ma- novella 195.1	Shape of cam . 232.1	Sichern, den Kol- benring gegen Verdrehen 174.4	Silencioso 319.3
- i, - i, diagramma degli 195.3	- geometrical - of the contact curves 230.2	- den Stift durch Umbiegen 174.6	- marcha a de la roldana 223.7
- o di tensione degli anelli elastici 171.3	- of the rolling curves 230.2	Sicherung 335.9	Silenzioso, anda- mento 345.6
- utile necessario allo spostamento del regolatore 271.8	- of vanes 80.10	- Rückstoß 292.6	- affatto 345.10
Sgocciolatore, anello 275.5	Shaped iron . . 135.7	Sick benefit club 335.5	Simbolo chimico 2.10
- robinetto 38.4	- plate 135.3	Sickergruben, Ab- fluß des Kühl- wassers in 321.5	Simbolo químico 2.10
Shaft, arrangement of cam 212.3	Shaper 150.1	Sicurezza 335.9	Simplex-producer working with re- turn of tarry ga- ses to the com- bustion space 43.4
- auxiliary 211.7	Shaping machine 150.1	- animella di . 250.4	Simultaneous intro- duction of water and steam 37.1
- bearings 186.9	Sharp point . . 358.9	- contro la rottura 164.4	Single acting air pump 260.8
- lubrication of crank 279.1	Shavings, wood 73.3	- del lavora . . . 342.2	- cylinder 157.8
- beater 68.2	Shearing-machine, plate 134.8	- manovella di 292.8	- four stroke cycle engine 324.8
- cam 211.5	- stress 142.4	Side, accessibility from all -s 302.8	- two stroke cycle engine 324.10
- and stirrup drive 234.2	Sheave, eccentric 234.9	- beam of the frame 154.1	- armed lever 215.7
- at right ang- les to the crank- shaft 212.5	Sheet, copper 138.11	- broad 184.2	- column engine bed 153.4
- with cast iron boss 78.9	- cover 162.3	- grate 52.6	- cylinder engine 326.1
- continuous cam 212.2	- to enclose the jacket in a 162.2	- lay shaft 212.1	- pressure stage, turbine with 335.6
- crank 135.6	- iron 135.1	- light 304.3	- stage compression 260.2
- to drive the cam 209.3	- iron 134.5	- narrow 184.3	Sinterkohle . . . 23.2
	- iron 134.5	- shaft 212.1	Sintering of the coal 26.10
	- black 184.7	Sieb 249.7	Sintern der Kohle 26.10
	- corrugated 135.4	- kappe 249.6	Siphon 70.7
	- suction box 318.4	- Kohlen- 24.8	- engorgé 70.10
	- chamber 318.4	- rohr 70.2	- obstrué 70.10
	- tinned 134.8	Siedeanalyse 100.3	
	- lagging 135.2	- kolben 101.2	
	- thick 184.9	- punkt 19.2	
	Shell, cylinder - from plate iron 162.3	- rohrverdampfer 40.4	
	- stuffing box . 180.4	Siège annulaire 201.1	
	Sheper, machine à 150.1	- corrosion du - de soupape 206.4	
	Shifting, brush 334.3	- diamètre intérieur du 208.7	
	Shock, return - on the handle 292.5	- encrassement du - de soupape 206.8	
	- safety device against return 292.6	- perforé 239.9	
		- de la soupape 200.8	

Siringa di lubrificazione 277.4	Slide, main . . . 246.7	Smooth running of the engine 345.5	Soldadura, lugar de 146.8
Siropposo, residuo di catrame 71.5	- supporting . . . 156.7	- side of belt . . . 328.7	Soldar 146.8
Sistema di canali per forno a ricupero 32.11	- air 238.3	Smorzatore Patrick 320.1	- ball bearing of the 54.1
- di coordinate 111.1	- cylindrical 237.9	- a pozzetto . . . 319.6	- revolving . . . 53.8
- di costruzione del generatore 87.4	- cylindrical - for admission and exhaust 245.7	Smoulder, to . . . 58.2	- producer . . . 49.8
- di punti, energia cinetica media di un 113.5	- gas 238.2	Smouldering zone 58.1	Sole ajustable . . . 53.8
Sistema de canales del recuperador del calor 82.11	- gear 363.5	Snifting valve 316.10	- déplaçable . . . 53.8
- de coordenadas 111.1	- mixture . . . 238.4	Soak up, to - the oil by sawdust 347.3	- montage de la - à billes 54.1
- de curvas . . . 111.9	- rotary . . . 237.10	Sobranje de trabajo bajo 198.1	- tournante . . . 53.8
- de nervios del embolo 169.3	- throttling by means of the mixing 234.3	Sociedad anónima por acciones 380.2	- et descendante 54.2
Site, building 305.5	Sliding of the rolling surfaces 230.7	- en comandita 380.1	Solfati, impianto per gas Mond con estrazione di ammoniaca e 42.8
Sitzdurchmesser, innerer 208.7	- surfaces, overloading the 176.7	- mercantil . . . 379.11	Solfo, separazione del 75.8
- fläche 201.2	- of piston 176.6	Società in accomandita 380.1	Solforico, acido fumante 90.5
- Loch 239.9	Slightly throttled 237.8	- anonima . . . 380.2	Solid boss . . . 171.2
- Ring 201.1	Slip-on flange 312.6	- d'assicurazione 377.1	- bottom producer 53.4
- Ventil 200.8	Slip, to - the piston ring over the piston 174.2	- per azioni . . . 380.2	- end 185.1
Size of coal . . . 24.10	Slipper, crosshead 177.8	- commerciale 379.11	- frame 154.2
- coal of uniform 24.4	Slipping of the belt 328.2	Société par actions 380.2	- head 185.1
- of mesh 24.9	Slittamento della cigna 328.2	- anonyme . . . 380.2	- lubrificant . . . 373.8
Skala, Alkoholo-meter 105.4	Slot and crank drive 251.7	- en comandita 380.1	Solido caricato in punta 178.1
- Celsius 18.6	- regulating - of the Bunsen burner 99.1	- commerciale 379.11	Sollevamento, apparecchio di 301.7
- Fahrenheit . . . 18.8	Slotter 150.2	Socket, Generator 49.8	Sollevare il gascmetro col pompare 86.8
- Gewichtprozent 105.6	Slotting machine 150.2	- Maschinen- . . . 155.5	Solution, alkaline - of pyrogallol acid 91.1
- Réaumur 18.7	Slow combustion 123.2	Socket pipe . . . 311.8	- ammonia 14.1
- Thermometer 18.5	- goods 374.5	- reducing . . . 311.8	- carbonic acid 83.8
- Trailles 105.5	Slowing down, work done while 237.4	Socle cylindrique 152.4	- of caustic potash 90.6
- Volumprozent 105.5	Sludge pan, removal of tarry vapours from the - by the passing of heated air caused by suction 41.7	- de gazogene 49.8	- of cuprous chloride in hydrochloric acid 90.9
Skrubberabwasser 71.4	Small caloric . . . 16.5	- de machine . . . 155.5	- normal 94.2
- mit Holzfüllung 68.8	- coal 25.3	- prismatique 152.5	- standard strength of a 94.3
- mit Koksfüllung 68.4	- end of the connecting rod 185.2	Soffiante per alto forno 336.2	- titration 94.1
- mit zentralem Gasabzugrohr 69.2	- gas engine . . . 323.5	- Bessemer . . . 336.3	Solution alcaline de pyrogallol 91.1
- - - Gaszutritt 69.1	- - - driving fresh water pump 330.5	- cilindro della ventilatore 323.3	- d'ammoniac . . . 14.1
Skylight 304.2	- plants, working of 341.3	Soffiare a caldo, combustione completa durante il 38.3	- ammoniacale de chlorure cuivreux 90.8
Slack 25.3	Smell of gas 350.4	Soffiato, getto 147.9	- chlorhydrique de chlorure cuivreux 90.9
- coal 25.3	Smerigliare . . . 150.8	Soffiatura . . . 147.9	- de chlorure cuivreux dans l'acide chlorhydrique 90.9
Slag hole 64.4	- il robinetto 314.11	- perdita per la soffieria . . . 336.1	- - - dans l'ammoniac 90.8
Sleeve force due to centrifugal action 272.1	- la valvola sulla sua sede 201.3	Soft metallic packing 179.7	- de continuité de l'enveloppe 161.7
- governor . . . 208.9	Smerigliate, chiusura con superfici 165.2	- steel, case hardened 184.2	- normale 94.3
- with 208.8	Smith 145.7	- wood 236.8	- de phénol . . . 83.8
- with fixed centre of oscillation and linked to an axial 269.7	-'s shop 145.6	Softness 139.1	- de potasse caustique 90.6
- joint 311.5	Smithy 145.6	Sohle, Fundament 305.4	- titrée 94.1
- lift of 208.10	Smoke consuming apparatus 313.10	Soil, clay 305.6	Soluzione acida di cloruro di rame 90.9
- reduced lift of 268.11	Smontaggio . . . 300.5	- natural 305.7	- alcalina di acido pirogallolico 91.1
- total resistance at the 371.8	Smontare la macchina 300.4	- overgrown . . . 305.7	
- threaded . . . 311.7		Sol 303.5	
Slice 61.4		- trépidation du 346.5	
- bar 61.4		- vibration du 346.5	
Slide, closed 157.1		Solar-öl 107.7	
- cylindrical 156.9		Solar-oil 107.7	
- flat 156.8		Solarolo 107.7	
		Soldado, acero 133.7	
		- hierro 132.8	
		Soldadura 146.8, 146.9	

Soluzione ammoniacale 141	Soppressione, regolazione per mezzo di - dell' accensione 227.8	Soufflerie 823, 836.1	Soupape, chapeau de 203.5
- di cloruro di rame 90.8	Sopprimere l' accensione 847.1	- actionnée électriquement 80.1	- , chapelle de 160.8
- di cloruro di rame nell'acido murtico 90.9	Sopracarico delle superfici di scorrimento 176.7	- Bessemer . . . 336.3	- , de - d'admission 203.1
- di fenolo . . . 83.8	Sopraprezzo . . . 370.7	- centrifuge . . . 80.4	- , de - d'échappement 203.2
- normale . . . 94.2	Sorgente della corrente di accensione 283.9	- commandée par transmission 79.8	- , de - formant boisseau de robinet 256.6
- di potassa caustica 90.6	Sortie, courbe de 292.7	- cylindre de . . . 336.5	- , clapet étrangleur entre les - de mélange et d'admission 233.7
Solventar una differenza 378.3	- , droits de . . . 375.7	- à gaz . . . 330.3	- , cognement des 207.2
Sombrerete de cierre 56.3	- de l'eau . . . 181.9	- de haut fourneau 336.2	- , la - (se) coince 206.7
- del cointe del arbol cigueñal 187.4	- - - de refroidissement 166.8	- à main . . . 59.7	- à combustible 262.2
- roscado . . . 318.3	- , embouchure de - du gaz 78.4	- Roots . . . 80.2	- commandée . . . 336.6
- de tela metálica 249.6	- du gaz . . . 39.7	- rotative . . . 79.7	- , commande de la - d'étranglement par la cloche du gazomètre 85.4
- de la válvula 203.5	- - - à l'air . . . 35.7	- Soufflet . . . 145.9	- , de la - à gaz par cames 235.1
Somma d'acquisto 370.9	- , point de . . . 322.10	Soufflures, fonte à 147.9	- , de la - à gaz avec ouverture variable et fermeture constante 235.3
Sommet du diaphragme 355.2	- , température de 348.6	Soulagement par l'air comprimé 206.6	- à cône . . . 200.6
Sommità del diaphragma 355.2	- , tuyau de . . . 320.6	- canal de . . . 206.2	- cône de . . . 200.7
Sonderteile der Öl-motoren 247.2	- de la tuyère . 366.6	- de l'enveloppe 161.6	- , de - à circulation d'eau 202.1
Sonnette, mouvement de 216.4	Sospensione la lubrificazione 347.2	- en ouvrant une soupape auxiliaire à cône 206.3	- , course de la 203.6
Soot, deposition of carbon as 10.1	Sospensione della ammissione di aria e gaz 238.6	Soulager la soupape 204.9	- , course de pulvérisateur 256.3
Sootless flame . 255.6	- - - di combustibile 228.4	Soulèvement, angle de - de la manivelle 183.6	- , décharger la 204.9
Sooting up of the burner holes 206.3	- diretta . . . 269.2	- anticipé de la soupape 207.10	- de démarrage 235.4
Soplador mecánico por gas 830.3	- invertita . . . 269.4	- de la soupape 220.5	- , descente de la 220.8
Soplante para alto horno 836.2	- del lavoro . 354.10	Soulever le levier de soupape 228.6	- , disposition de la 239.5
- Bessemer . . . 336.3	- della molla . 204.4	Soupape . 199.4, 315.4	- , distribution par 199.8
- , máquina . . . 336.1	- rombicca . . . 269.3	- , accessibilité des 206.1	- à double siège 235.1
- ventilador . 82.3	Sospeso, articolazione -a 217.1	- d'admission . 199.8	- , droite . . . 315.8
Soporte . 149.4, 151.2	- pendolo d'urto angolare 229.8	- - automatique 200.1	- , encrassée . . 206.9
- s del cilindro 156.8	Sostanze grasse, gas ottenuto da 33.1	- - commandée 200.2	- , entraînement de la - à gaz par la 232.1
- de eje . . . 186.9	Sostegno, colonna di 158.5	- et d'échappement 200.4	- d'équerre . . 315.9
- exterior montado en el muro del edificio 306.2	- della graticola 51.8	- - à siège perforé 239.8	- , équilibrer la 204.9
- de la manivela, engrase del 279.1	Sostenere la piastra di appoggio 218.5	- -- avec tiroir d'arrêt du gaz 240.1	- , étranglement par la - d'admission 234.1
- de la válvula 203.4	Sostituzione, apparato di 259.2	- à air . . . 238.5	- d'étranglement double siège 85.6
- del volante de mano 815.6	Sótano . . . 308.7	- d'alimentation 40.7	- à étrier de pression 55.4
Sopporto . . . 149.4	- del edificio de las máquinas 308.6	- d'allumage . 281.1	- , fermer la . . . 207.6
- dell'albero . . 186.9	Sotteraneo . . 308.7	- , anneau de . . 245.3	- , fermeture de la 207.4
- - a manovella inclinato verso l'interno 187.5	- della sala delle macchine 308.6	- annulaire . . 245.4	- qui fuit . . . 206.2
- , braccio del . 152.1	Sottosuolo . . 303.7	- , appareil de commande pour les - de démarrage 236.5	- à gaz . . . 238.6
- esterno . . . 188.1	- , acqua di . . 306.9	- d'arrêt . . . 315.7	- gradin pour la - à air et à gaz 232.4
- - appoggiato sul fabbricato 305.2	- della sala delle macchine 308.6	- , arrêter la - d'échappement 226.1	- inétanchéité de la 206.3
- guida . . . 156.7	Soudage au feu 146.6	- d'aspiration . 345.2	- , lanterne de . 208.4
- della manovella 187.1	- à la température soudante 146.6	- automatique de mélange 238.8	- , levée de la 207.7
- - , coperchio del 187.4	Souder à la chaude soudante 146.5	- de la pompe à mélange 245.1	- , levier de la . 217.7
- - - diviso orizzontalmente 187.3	- au feu . . . 146.5	- , bague de . . 245.5	
- - - inclinato verso l'esterno 187.6	Soudure 146.8, 146.9	- , blocage de la - d'échappement 226.8	
- , raschiare il . 189.7	Souffiant, ejecteur 83.6	- la - se bloque 206.8	
- del volantino 315.6	- ventilateur . 82.3	- , bloquer la - d'échappement 228.1	
Soppressione della compressione 293.7	Souffiante . . . 836.1	- , boîte de 160.8, 202.7	
- , regolazione per 228.1	Souffle 85.8	- , boulet de la . 251.8	
	Soufflé, gazogène 83.8	- à changement de direction 55.6	

Soupape, maintenir fermée la - d'admission 238.7
- - la - d'admission du combustible 238.5
- - ouverte la - d'échappement 238.8
- - dans sa position la - d'échappement 229.1
- de mélange 238.7
- - commandée 238.10
- - desmoudromique 238.10
- de mise en marche 236.4
- mixte . . . 200.4
- d'admission et de gaz 239.6
- de retour et d'échappement 237.1
- non étanche 206.2
- non-étanchéité de la 206.3
- obturateur de 200.5
- ouverture de la 207.3
- s'ouvrant vers le bas 199.6
- de bas en haut 199.5
- vers le haut 199.5
- de haut en bas 199.6
- ouvrir la . . . 207.5
- de passage 200.5
- s, phases successives du fonctionnement des 199.1
- à plaques de Lindemann 336.6
- à pointeau . . . 202.3
- pointeau de 202.4
- de purge . . . 317.1
- queue de . . . 201.4
- rampe pour la - à air 232.3
- la - ne redescend pas 206.6
- de refoulement 245.3
- - à retour . . . 330.7
- refroidissement de la 201.9
- réglage par - de retour 202.5
- réglable par vis et ressort 206.5
- résistance de la 204.8
- ressort de . . . 208.7
- de retenue . . . 316.1
- retombée de la 230.6
- de retour pour compression à l'arrêt 296.8
- - du gaz . . . 245.9
- - pour le gaz et l'air 246.2
- roder la - sur son siège 201.3
- section libre de la 208.3

Soupape, siège de la 200.8
- soulager la . . . 204.9
- soulèvement de la 230.5
- tige de . . . 201.4
- creuse de . . . 202.2
- à tige horizontale 199.7
- tubulaire . . . 239.2
Source of error 351.10
- of ignition current 283.9
Source de courant d'allumage 283.9
- d'erreur . . . 351.10
Sous-produits, four pour l'extraction des 65.10
Sous-sol . . . 303.7
- de la salle des machines 306.6
Soutènement, colonne de 158.5
Soutenir la table de roulement 218.5
Souterrain . . . 303.7
- de la salle des machines 306.6
- e, eau 306.9
Soutirer le gaz par le bas 44.7
Space, clearance 251.3
- coking 107.5
- combustion . . . 123.5
- in communication with the atmosphere 85.1
- compression 121.4
- delivery 80.5
- steam 40.2
- vacuum 40.8
- water 40.3
Spacing lug . . . 51.7
Spade-cut peat 28.3
Spalt, Rost- . . . 51.2
- weite 51.3
Spaltungsprodukt 4.6
Spanndraht, Gummiring und 162.5
- kraft von selbstspannenden Kolbenringen 171.8
- mutter 358.3
- stange 155.8
Spanner, Schnur- . . . 354.2
- Selbst- 171.7
Spannung 354.6
- sabfall zwischen Aufnehmer und Zylinder 129.1
- sanzeiger 334.5
- Auflage 327.9
- Auspuff- 125.4
- Ausschub- 125.5
- Auswasch- 128.8
- die Batterie auf - prüfen 284.6
- sfreier Guß 148.1
- Guß 147.11
- in kg: cm² 141.5
- smesser 884.5
- Mindest- des Spülmittels 128.9
- Phasen- 834.7
- Riemen- 327.8
- Ring- 171.8
- Seil- 329.3

Spannung, Spül- . . . 128.8
- Cberström- . . . 129.4
- Verbrennungs- . . . 128.7
- Verdichtungs- . . . 121.10
- verkettete 354.8
- Verpuffungs- . . . 123.7
- Wärme- durch ungleichmäßige Materialverteilung 163.2
Sparholz 807.6
Spare tank for air supply 261.7
Spark at break 238.5
- contact breaking 238.5
- to draw the . . . 239.1
- electric 233.4
- gap 238.6
- condenser parallel with the 236.3
- ignition 238.7
Sparking plug 236.6
- cooled 237.2
- deposit of carbon on the 238.1
- ignition by 238.4
- insulation of the 237.3
- make and brake 238.6
- points 236.7
Spätzündung 230.2
Spazio di combustione 128.5
- di compressione 121.4
- a pressione atmosferica 85.1
Spazzola 334.2
- e, spostamento delle 334.3
Specialista gasista 81.4
Specific gravity, to determine the 100.2
- of gases 96.7
- heat 16.2
- at constant pressure 112.3
- volume 112.4
- s, ratio of . . . 112.5
- volume 112.2
Specifications for delivery 369.5
Specifico, calore 16.2
- a pressione costante 112.3
- a volume costante 112.4
- peso - del gas 96.7
- volume 112.2
Spécifique, chaleur 16.2
Spedire 378.12
Spediteur 374.11
Spedition 374.10
Speditore 374.11
Spedizione 378.11
- 374.10
Spedizionere . . . 374.11
Speed curve, piston 194.4
- governor 268.1
- measurement of 358.6

Speed, peripheral - piston of rim 197.6
- regulation . . . 297.3
- of valve lifting 206.2
Spegner la cenere 61.9
- la fiamma di accensione 346.9
Speiseregler . . . 40.6
Sperrflüssigkeit 92.3
- gilled 226.4
- haken 214.4
- hebel 226.9
- den - ausrücken- des Gilled . . . 238.2
- federnder . . . 239.1
- kranz 239.3
- rad mit acht Zähnen 214.3
Sperren, das Auslaßventil 226.1
Sperrung des Auslaßventils 236.6
- Auslaß - mit Sperrglied und Widerlager 236.3
- Kniehebel . . . 227.1
Spese di costruzione 372.5
- di dogana . . . 375.4
- doganali . . . 375.4
- d'esercizio . . . 372.7
- di fabbricazione 372.4
- d'impianto . . . 372.2
- di mano d'opera 373.1
- di montaggio 373.6
- d'officina . . . 372.9
- di primo impianto 373.3
- processuali . . . 377.9
- di produzione 372.4
- di riparazione 372.8
- di trasporto . . 373.2
Spesen, Zoll- . . . 375.4
Spessore di cigna 328.5
- del filo 203.8
- della flangia 312.5
- della parete 309.6
Spezielles Gewicht 96.7
- bestimmen 100.2
- es Volumen . . . 112.2
- e Wärme 16.2
- bei konstantem Druck 112.3
- - - - - Volumen 112.4
- er Wärmepreis 346.1
Spherical bearing of soft metallic packing 179.8
- seat of the bearing 182.2
Spianare 145.3
Spider 190.8
Spiegelhöhe . . . 246.6
Spiel, Arbeits- . . 118.7
- Kolben- 192.4
- raum zwischen Kolbenring und Nutenrund 172.4
- zwischen Rolle und Daumen 223.5

Spiel, totes - des Steuerungs- gestänges 215.4	Spitze, Schür- . 61.4	Spreizring . . . 174.1	Spülmittel . . . 188.1
Spigolo del pieno tra feritoie 241.3	Splash lubrication from the closed crank chamber 278.5	Spreizen der Kolbenringe 178.9	-pumpe . . . 248.4
Spina per allargare la fiamma 264.3	Splintholz . . . 29.9	Spring between admission and gas valve 239.7	-spannung . . . 188.8
- avvita a per fissare l'anello 174.5	Split flywheel . . . 191.5	- auxiliary . . . 238.3	-zeit 188.7
- di guida . . . 239.4	- lever end . . . 217.2	- axial 270.3	Spule, Anker- . . . 285.2
- inserita a metà nella parete dello stantuffo 175.1	- tube 318.3	- balance 357.11	Spülen 173.8
- con testa quadrata 174.8	Spoke 190.6	- calibrated scale of 355.6	- mit fertigem Gemisch 128.3
Spindel, Regler- 268.4	-s, tapering of the 190.9	- calibration of the indicator 355.6	Spülung 127.6
- Ventil 201.4	Spontanée, inflammation - du charbon 26.1	- cap 204.2	- Atkinson- . . . 136.2
Spindle, contact-lever 238.10	Spontaneous combustion of coal 26.1	- fastened by means of cotter 204.3	Spurweite zwischen den Rädern 338.5
- governor . . . 268.4	- ignition 258.6	- casing for closing 208.6	Spur gearing . 210.1
- valve 201.4	- of coal 26.1	- collar 204.2	- piston pump with 380.6
Spingere in avanti lo stantuffo col l'accensione 299.1	Sporto per l'ammissione 221.6	- fastened by means of cotter 204.3	Square bar . . . 188.4
Spinotto dello stantuffo 169.3	-i sulle camme, forma degli 222.1	- to compress the 204.6	- elbow 310.8
Spiralbohrer . 148.6	-o comune per l'ammissione e per lo scarico 221.8	- cover 208.6	- head, pin with 174.8
- förmiger Flügel 79.5	- per la distribuzione 221.5	- diagram, light 355.3	- iron 188.4
- e Gasführung 69.3	- per lo scarico 221.7	- differential . 352.5	Stabellen 136.2
- rohr 98.3	- di tenuta . . . 312.11	- double wound indicator 352.5	Stabiler Regler 270.7
Spiral guiding of the gas 69.3	Spostabile, peso - del pendolo 230.3	- fastening of the differential 352.5	Stabile, regolatore 270.7
- platinum . . . 98.2	- punta 234.2	- of the double 352.6	Stabilitimento . 142.8
- tube 98.3	Spostamento mediante bullone eccentrico 290.6	- governor . . . 270.2	Stable governor 270.7
- vane 78.5	- periferico dei giunti di x gradi 173.7	- to increase the tension of the 204.7	Stabilität, grado di 272.3
Spirale, Platin- 98.2	- del regolatore 287.3	- indicator . . . 352.3	Stabilitätsgrad 272.3
Spirale en platine 98.2	- dell' sforzo utile necessario allo 271.6	- length of the free 204.1	Stabilitätsgrad 272.3
Spirale, camma a 294.4	- relativo del perno e del supporto 197.4	- of the unloaded 204.1	Staccio 249.7
- di platino . . . 98.2	- delle spazzole 334.3	- load of the valve 204.5	- tappo a . . . 249.6
Spirally wound heating tube 264.5	Spostare la leva di guida dell' ar- plone 290.6	- loaded governor 270.1	Städtzentrale . 331.7
Spirit 104.3	Spranga a punta 61.4	- lubricator . . 274.11	Städtisches Gaswerk 81.7
- crude 104.6	Spray carburettor 256.1	- pawl 298.1	- e Wasserleitung 321.2
- dry-cleaning 108.2	- cooling the exhaust gases by water 320.2	- scale of . . . 355.5	Staffa abbracciante la camma 234.3
- methyiated 106.1	- nozzle, Körtling's 70.3	- to stretch the 204.6	- e, getto in . 131.5
- mixed 106.5	- petroleum . 258.10	- suspension of the 204.4	- di pressione 55.5
- motor 104.7	- pipe 70.2	- transverse . . 270.4	Staffelreiniger . 74.1
- of salt 14.7	- water 68.6	- valve 208.7	- post 48.3
- wood 18.11	- to - water into the exhaust 320.3	- adjustable by screw and 256.5	Stage compression, single 260.2
Spirito 104.3	Sprayer 255.4	- washer 204.2	- two 260.3
- distilleria di 104.3	- for alcohol . 255.6	Sprinkler 70.1	- compressor, three 261.4
- per forza motrice 104.7	- for oil or petroleum 255.7	Sprinkling, cleaning the grate by 61.1	- , two 261.2
- grezzo 104.6	- for petrol . . 255.5	- the grate . . . 89.3	- , purifier arranged in 74.1
- mescolato . . . 106.5	- water 69.7	Spritzdüse . . . 256.2	Stagnante, poche d'eau 167.3
Spirit 104.3	- wasser 255.6	- ring 275.4	Stagnare il corpo del cuscinetto 189.3
- behälter 247.6	- denaturierter 106.1	- vergaser . . . 256.1	Stagnato, filo 187.12
- den - mit Benzol karburieren 106.4	- Kraft 104.7	Spritze, Öl . . . 277.4	Stahl 188.6
- brenner 104.3	- lokomobile . . 338.2	Spritzen, Wasser in den Auspuff 320.5	- Compound- . 184.2
- dampf 254.3	- komobile . . . 106.5	Spröde 139.6	- draht 137.14
- überhitzer 254.4	- pumpe 250.11	Sprödigkeit . . 139.5	- seil 329.6
- denaturierter 106.1	- Roh- 104.6	Spruch, Schied- 377.12	- Fluß- 184.1
- Kraft 104.7	- verdampfer . . 254.2	Spüldauer . . . 123.7	- guß 182.2
- lokomobile . . 338.2	- vergaser . . . 254.2	- und Ladeperiode 126.6	- , ausgeglüht 182.3
- komobile . . . 106.5	- zerstörer . . . 256.6	- luft 128.2	- Nickel 184.4
- pumpe 250.11	- Spitzbohrer . 148.7	- , die Abgase durch - oder Ladung aus- treiben 127.3	- rohrgestänge 215.2
- Roh- 104.6	- winklige Abzweigung 310.4		- Schweiß- . . . 128.7
- verdampfer . . 254.2	Spitze des Milligramms 355.2		- Tiegel 184.5
- vergaser 254.2	- , scharfkantige 355.3		- fluß- 184.5
- zerstörer 256.6			- Verbund- . . . 184.2
Spitzbohrer . . 148.7			- welcher mit harter Außen- schicht 184.2
- winklige Abzweigung 310.4			Stamp, to - the foundation from concrete 307.4
Spitze des Milligramms 355.2			Stampata, lamiera 185.3
- , scharfkantige 355.3			Stamped plate 185.3

Standmotor . . . 836.5	Stantuffi con manovelle a 180° . 836.5	Starting with the explosive mixture . 293.4	Staub, festgebrannter . 814.5
- Versuch- . . . 850.9	- - - a 0° . . . 836.5	- fan 87.7	- förmiges Rasenerz . 73.9
- testing losses . . 850.9	- movimenti contrari degli . 242.4	- on a four-stroke cycle by means of compressed air . 295.1	- gehalt in mg für ein cm ³ 74.8
Standard . . . 158.3	- o, mozzo dello 171.1	- gear 291.1	- Gicht 76.8
- engine . . . 850.11	- nervatura dello . 109.3	- by means of handle . 291.4	- kühle 25.6
- for hand-wheel . 815.6	- non sostenuto 176.5	- handle, safety 292.8	- Petroleum- . 254.1
- pressure . . . 112.1	- parete dello . 168.9	- with toothed gearing 291.7	- sack 76.3
- section . . . 185.8	- parete frontale dello 170.7	- loss on - the producer 82.6	- den - an Wasser binden 76.10
- strength of a solution 94.3	- perno dello . 169.8	- mixture . . . 296.3	Stäuchen . . . 144.4
- temperature 111.4	- pezzo di sostegno dello 176.3	- motor, to connect up the dynamo as 293.2	Stäufferbüchse 274.10
- thermometer 17.10	- piano 170.4	- position, to set to the 295.6	Stäuffer lubricator 274.10
- titration . . . 94.3	- della pompa 244.7	- to turn the crank to the 293.5	Stau, Wärme- . 163.1
Ständer . 151.2, 158.3	- riscaldamento eccessivo dello 180.8	- receiver . . . 297.6	Stauung des Kühlwassers 167.2
- Handrad- . . 815.6	- scanalatura anulare dello 172.2	- resistance . . 291.2	- Wärme- . . . 168.1
- und Rahmen 151.1	- spinotto dello 169.8	- by turning the flywheel 293.4	Stay, to - the portable engine . 833.7
Ständig bewegter Pumpenstiefel . 251.9	- stelo dello . 177.8	- on a two-stroke cycle by means of compressed air . 294.7	Stazione elettrica . 831.4
Ständiger Exhaustorbetrieb 38.1	- strada percorsa dallo 194.1	- valve 295.4	Steadiness of the flame 265.1
Stange, Abreiß- 289.5	- togliere gli anelli dallo 174.3	- s, actuating gear for 295.5	Steam 11.5
- neisen 188.2	- tuffante . . . 168.8	- combined non-return and 297.1	- admission of the - and air mixture . 47.1
- Exzenter- . . 225.2	- - cavo con valvola premente . 183.1	- working by hand during 297.2	- boiler of the pressure gas producer . 33.4
- nkegel 178.8	- - - oscillante . 182.6	State of the atmosphere, dependence of saturation on the 253.3	- coal 25.10
- Kolben- . . . 177.8	- variabilità nel moto dello 194.2	- of barometer 11.2	- condensation of . 9.11
- akonus 178.8	- velocità dello 194.3	- change of . . 115.4	- distillation . . 8.7
- nkupfer . . . 187.1	Stanze, Loch- . 145.2	- of a gas, normal . 111.33	- dry 11.7
- Kurbel- 183.6, 293.7	Stare spalancato della giunzione . 191.8	Static governor 270.9	- hammer . . . 146.1
- Schaub- . . . 183.5	- delle superfici di tenuta 165.6	Statico, regolatore . 270.9	- inlet 36.1
- Spann- 155.8	Stark gedrosselt 237.7	Station, electric central 831.4	- main, throttling the . 59.3
- Stoß- 289.6	- schlackende Kohle 26.6	- local generating . 831.6	- mixture of air and . 87.3
- Treib- 183.5	- schwankender Druck 84.3	- long-distance central 332.1	- nozzle 83.7
- verhältnis . 192.2	Stärke, Riemen- 335.1	- municipal central 331.7	- to pass - over incandescent coal . 35.5
- Zug- 164.8	- Strom- 335.1	Stationary plants . 833.1	- saturated . . . 11.6
Stantuffo . . . 188.2	Starrschmiere . 278.8	Statischer Regler . 270.9	- saturation of air with 37.2
- accelerazione dello 194.5	Start, to - the engine 291.3, 342.8, 343.8	Stato atmosferico, dipendenza della saturazione dallo 253.3	- space 40.2
- altezza dello 168.3	- the engine -s with difficulty 344.5	- barometrico . 11.2	- superheated . 11.9
- andata e ritorno dello 192.4	- to - the producer 59.6	- equazione dello . 111.11	- throttle . . . 59.3
- gli anelli dello battono 181.3	- to - with highly volatile fuel 253.8	- normale di un gas . 111.13	- wet 11.8
- aperto 168.7	- to work . . 342.6	- variazione di 115.4	Stecher 229.6
- appendice allo 263.1	Starting, to adjust the gas cock for 344.4	Staub 76.3	Steel 133.6
- attrito dello . 175.8	- to change over from the - to the working position . 295.7	- ablagerung . . 814.6	- basic 133.4
- battere dello 180.6	- by means of compressed air . 294.5	- abscheider . . 76.4	- Bessemer mild 133.3
- bruciatura dello 181.2	- compressor for . 296.3	- den - ausfallen 76.9	- cast 133.2
- cassetto a . . 238.1	- current . . . 298.3	- feiner 76.7	- compound . . 134.3
- chiuso 170.3	- device, compressed air 294.6	- Stäufferbüchse 274.10	- crucible . . . 134.3
- differenziale . 261.3	- electric . . . 298.1	- Stäuffer lubricator 274.10	- hard- 134.1
- a disco 170.4	- by means of exhaust gases 299.2	- Stäufferbüchse 274.10	- ingot 134.1
- a doppio effetto . 170.2		- Stäufferbüchse 274.10	- mild 133.2
- a doppia parete . 170.3		- Stäufferbüchse 274.10	- nickel 134.4
- in due pezzi . 170.6		- Stäufferbüchse 274.10	- open hearth 133.5
- fondo dello 168.10		- Stäufferbüchse 274.10	- Siemens-Martin mild 133.5
- gambo dello 177.8		- Stäufferbüchse 274.10	- Thomas mild 133.4
- guarnizione dello 171.4		- Stäufferbüchse 274.10	- tube rods . . 215.2
- guida dello . 175.2		- Stäufferbüchse 274.10	- welding . . . 133.7
- imbiettatura dello logorato 180.7		- Stäufferbüchse 274.10	- wire 137.14
- incrostamento dello 180.9		- Stäufferbüchse 274.10	- rope 839.6
- dell'indicatore . 852.2		- Stäufferbüchse 274.10	Stegkante . . . 241.3
- introdurre lo 168.5		- Stäufferbüchse 274.10	- Schlitz- . . . 241.2
- lubrificazione del perno dello 278.6		- Stäufferbüchse 274.10	
- lunghezza dello 168.4		- Stäufferbüchse 274.10	
- lungo 170.5		- Stäufferbüchse 274.10	

Stehender Motor 825.3	Step for air and gas valve 232.4	Stiffening of the frame by means of tie-rods 155.7	Stopping, non-return valve for the air compressed while 296.8
-e Retorte . . . 824	- - - valve . . . 232.3	Stiffness of rope 329.8	- oscillating movement of the fly-wheel when 345.8
-e Welle . . . 211.5	- grate . . . 48.3, 52.5	Stiftführung . . . 239.3	Stoppino, lubrificazione a 276.1
-er Zylinder . . . 158.2	- - producer . . . 42.1	- Führungs- . . . 239.3	- di ollatura . . . 276.2
Steffigkeit des Rahmens 155.5	-s, main . . . 188.3	- zur Hälfte in der Kolbenwand sitzender 175.1	Storage battery, ignition 234.2
- Sell- . . . 329.8	Stopped grate . . . 48.3	- Kolbenring- . . . 174.5	Store, to - the compressed air 297.5
Steigrohr . . . 82.9	Stern, Arm- . . . 190.8	- Schreib- . . . 352.9	Storno . . . 371.9
Steigerung der Wärmeaufspeicherung 364	Stetige Destillation . . . 9.1	- den - durch Umbiegen sichern 174.6	Störung, Betrieb 349.10
Stein, feuerfester 50.3	Stetigkeit der Flamme 265.1	- mit Vierkantkopf 174.3	Storta . . . 32.1
- kohle . . . 22.4	Steuerwelle, -anordnung 212.3	- - - 174.3	- di carbonizzazione 45.2
- brikket . . . 23.9	- die - antreiben 209.3	- Zünd- . . . 238.7	- e, distillazione in 31.10
- fette . . . 22.11	- durchlaufende 212.2	Stillsetzen, die Maschine 346.6	- a di distillazione 2.3
- nteer . . . 12.3	- gleichlaufend mit Kurbelwelle 212.4	Still . . . 9.3, 103.11	- per gas d'olio 33.3
- öl . . . 106.7	- quer zur Kurbelwelle 212.5	- house . . . 104.8	- grafite di . . . 32.5
Stella delle razze 190.8	Steuern, den Auspuff 205.8	- Popelka . . . 103.12	- inclinata . . . 32.3
Stellzeug des Reglers 273.3	- den Einlaß durch Ventile 242.1	Stimare . . . 369.8	- orizzontale . . . 32.2
Stelle höchster Temperatur in der Flamme 235.7	Steuerungsantrieb 209.2	Stimmgabeltachograph 198.7	- di terra refrattaria 32.7
Stellung im Betriebe 55.7	Steuerung, Ausklink- des Mischschieb- des 232.2	Stipa . . . 30.1	- verticale . . . 32.4
- In den Betriebspausen 55.8	- die Auslaß- auf Zweitakt stellen 234.1	Stipendio . . . 334.8	Stoßdaumen . . . 214.7
Stelo, accoppiamento dello 173.5	- sdaumen . . . 221.5	Stipulations of payment 371.5	- freies Arbeiten der Rolle 233.7
- collare dello 173.7	- sdiagramm . . . 198.10	Stirnkurbel . . . 186.8	- fuge der Lager- schalen 188.5
- cono dello . . . 173.8	- Doppelschieber 246.6	- radantrieb, Kolbenpumpe mit 330.6	-maschine, Nut- 150.2
- dado dello . . . 173.9	- des Drosselventils durch die Gasglocke 354	- räderpaar . . . 210.1	- pendel, doppelarmiges wagrechtes 230.7
- dell'eccentrico 235.2	- Einlaß- . . . 199.3	Stirrer shaft . . . 68.2	- - hängendes . . . 229.5
- fissazione dello allo stantuffo 173.8	- die Auslaß- auf Zweitakt stellen 234.1	- a, washer with 68.1	- - Winkel- . . . 229.8
- grossezza dello 201.5	- sdiagramm . . . 198.10	Stirring hole 60.6, 61.2	- Winkel- mit Hakeneingriff 290.2
- guida dello 202.5	- Doppelschieber 246.6	Stirrup . . . 225.1	- reiniger . . . 75.3
- freddata 202.5	- des Drosselventils durch die Gasglocke 354	- drive, cam-shaft and 224.2	- Ring- . . . 173.2
- della valvola 201.5	- Einlaß- . . . 199.3	- enclosing the cam 224.3	- stange . . . 239.5
- inflessione dello 177.9	- Exzenter . . . 225.4	- pressure . . . 55.5	- Treppen- . . . 173.5
- pullire lo . . . 207.1	- mit Wälzhebel 225.5	- valve with . . . 55.4	- Verband . . . 191.7
- lo - è rigato 181.6	- - mit zwangsläufiger Kurvenscheibe 225.6	Stochloch . . . 61.2	Stott's gas governor 85.5
- rottura dello dello stantuffo 181.5	- sgestänge . . . 214.8	Stoche . . . 236.5	- - pressure regulator 85.5
- dello stantuffo 177.8	- sgetriebe . . . 209.5	Stock . . . 373.6	Stozzatrice . . . 150.2
- di stantuffo libero 177.3	- shebel . . . 217.3	- company, joint 380.1	Strada percorsa dallo stantuffo 194.1
- - passante 173.3	- shöcker . . . 221.5	Stoff, Verpackungs- 376.5	Strahlrohr . . . 70.4
- - in più pezzi 178.4	- sknagge . . . 221.5	Stop . . . 213.5, 231.3	Strahlung, Wärme- 15.10
- della valvola 301.4	- - und Regelung der Zweitaktmaschinen 240.2	- lift . . . 238.9	- swärme . . . 15.5
- - cavo . . . 202.2	- Schleber- . . . 363.5	- valve . . . 315.7	Straight vane inclined back- wards 81.5
Stelze, verstellbare 234.2	- Schlitz- . . . 240.3	- watch . . . 368.7	- way valve . . . 315.8
Stem, to clean the valve 207.1	- der Spül- und Ladepumpen 244.8	Stop, to - the engine 346.6	Straighten, to . . . 145.3
- of the connecting rod 188.3	- durch unrunde Scheiben 221.3	- to - the heating 259.6	Strain, bending - due to inertia 134.5
- diameter of . . . 201.5	- Ventil- . . . 198.9	- to - the oil feed 347.2	- of ultimate tenacity 140.7
- guide . . . 239.4	- swelle . . . 211.5	Stopfbüchse, -ndichtung 179.2	Strainer . . . 249.7
- guide . . . 239.3	- Zünd- für zwei Zünder 239.6	- Gas- . . . 179.3	Stramazzo . . . 243.9
- bush, valve 201.5	- zwangsläufige (König) . . . 246.1	- gehäuse . . . 180.4	Strap, eccentric 235.1
- cooled valve 202.2	- zweiseitige Schlitz- 242.3	- Schwabesche 180.3	- enclosing the cam 224.3
- hollow valve 202.2	Stichtorf . . . 28.5	Stopfen . . . 89.1	Straßenlokomotive 339.4
- tube fastened in the 202.3	Stichtoff . . . 10.5	Stoppuhr . . . 358.7	- Walzen- . . . 337.2
- valve . . . 201.4	Stück, the valve -s open 206.6	Stoppage . . . 346.7	
- and - in one piece 201.7	Sticks, loose . . . 30.1	Stopper . . . 89.1	
- water supply to the valve 202.3		- screw- (for drawing off the liquid) 243.3	
		- (for filling) 243.2	
		Stopping, compression while 296.6	
		- long interval between cutting off the fuel supply and 345.7	

Stratification, ir-regular 128.5	Stroke, barrel having a constant 261.5	Stück, Knie- . . . 810.8	Suction box, vibration of the 818.5
Stratification irregulière 128.5	- , compression 120.8	- kühle 241.1	- chamber, air 817.9
Stratificazione irregolare 128.5	- cycle, to adjust the exhaust valve gear to work on a two 294.1	- Kreuz- 811.1	- , drumming of the 818.5
Strato, evacuazione a -i 128.4	- , to admit compressed air in a four 296.2	- T- 310.9	- , sheet-iron 318.4
- di garza metallica 260.2	- , dead center (centre) between admission and exhaust 198.2	Stufe für Luftventil 292.5	- , underground 318.6
- di legno . . . 78.2	- , expansion . . . 122.8	--- und Gasventil 292.4	- , vibration of the 318.6
- di olio carbonizzato 288.2	- , forward . . . 192.5	- , head with opening for 163.7	- cone 318.2
Strecken . . . 148.3	- , gas compression 248.7	- , mechanical lubrication of the 179.9	- connecting pipe between-and dell-very space 252.6
Streifen, den Kolbenring über den Kolbenkörper 174.2	- , idle 228.2	- , packing . . . 179.2	- engine 126.9
Streifendes Schwinggewicht 831.2	- , ignition in the middle of 568.7	- , Schwabe . . . 180.3	- fan, wet 77.5
Streik 864.12	- , piston 194.1	- , shell 180.4	- flue 318.1
Streit, den -schlichten 878.3	- , plunger having a variable 252.1	Stunden, Arbeits- . . . 884.1	- funnel 318.2
Streitigkeit, Recht- 877.5	- , pressure during exhaust 125.4	- , Über- 584.2	- gas 39.4
Strength . . . 140.9	- , return 192.6	Stündliche Gasmenge 62.4	- plant 37.6
- , calculation of 141.1	- , reserval of . . 192.7	- erWärmeverbrauch 388.1	- producer . . . 39.5
- , compressive 140.5	- , suction 119.6	Sturzblech 135.1	- gauge 32.9
- of current . . 386.1	- , to vary the - of the pump plunger 262.4	Stützhebel 218.7	- governing by controlling a by-pass valve between delivery and - pipe 252.5
- of a solution, standard 94.3	- volume, ratio of volume actually taken in to 120.5	- platte, drehbare 53.8	- inlet 317.10
- , tensile 140.4	- , working 126.5	- , dreh- und senkbare 54.2	- to measure the in mm of water 88.7
Stress 141.4	Stromabnehmer 334.2	- , verstellbare 53.5	- noise 317.8
- , bending . . . 141.7	- , Anlaß 396.3	- punkt des Hebels 215.9	- pipe 317.4
- es, casting without internal - due to cooling 148.1	- , anzeiger . . . 334.9	- rippe des Bolzensitzes 169.7	- , the flame strikes back into the 346.2
- es, heat - due to irregular distribution of material 168.2	- , erzeuger, magnet-elektrischer 284.8	- säule 153.5	- pling 317.3
- , intensity of 141.5	- , intensität . . . 335.1	Style 352.9	- plant with exhaust fan 87.8
- , resistance to tensile 140.4	- , messer 334.9	Style 352.9	- preventing . . 296.3
- es set up in cooling 147.11	- , quelle, Zünd- 283.9	- , guide du . . . 352.9	- resistance to 119.9
- , shearing . . . 142.5	- , sampler 334.1	- , trajet du . . . 355.7	- shaft 318.1
- es, temperature - due to irregular distribution of material 168.2	- , stärke 335.1	Suave, marcha - del motor 345.5	- stroke 119.6
- , torsional . . . 142.2	- , wender 334.1	Suavidad 189.1	- , vacuum during 119.6
- , transverse . . 141.7	- , zuführungs-klemme 286.9	Subaída del émbolo 364.2	- valve 245.2
Stretch, to - the spring 204.6	- Zünd- 283.8	Sublimation des Kohlenstoffs zu Ruß 10.1	- vane 78.6
- out, to - . . . 148.3	Strömungsenergie der Abgase 125.9	Sublimation du carbone en suie 10.1	- work absorbed by 119.10
Streudüse, Körtingsche 70.3	- swiderstand in der Ladepumpe 180.1	Sublimazione del carbonio in fuliggine 10.1	Suelto 384.6
Stries dans le cylindre 343.5	Strong sulphuric acid 90.5	Substituer le pétrole à l'essence 259.1	Suelo de cimentación 306.4
Strike 884.12	Strozzamento con cassetto di miscela 284.3	Substitution, appareil de 259.2	- de la sala . . . 306.5
Strike, the flame -s back into the suction pipe 846.2	- della miscela 233.6	Subsuelo del edificio de las máquinas 306.6	Suelto, junta por empaquetadura anular -a 166.1
Striking blade 229.6	- , regolazione per 233.5	Subterráneo, cámara de aspiración -a 818.6	Sulf 188.12
- device 290.1	- , valvola di . . . 237.3	- del edificio de las máquinas 306.6	Sujection del muelle de doble arrollamiento 352.6
- lever 290.4	- , per mezzo della valvola d'ammissione 234.1	Sucio, válvula -a 206.9	- del perno . . . 169.10
- piece 289.7	Strozzare 237.5	Suction 119.1	Sujetar la palanca de la válvula 226.6
- rod 289.5	- l'ammissione di gas 234.5	- ball, rubber . . . 88.5	Sulfidrico, ácido 144
Stringere i ceppi del freno 357.5	Strozzato debolmente 237.5	- blower 82.2	Sulfidrique, acide 144
Strip, fitting . . 154.8	- , fortemente 237.7	- bottle 88.5	Sulfure d'hydrogène 144
Striscia di guarnizione 812.11	Structural iron 135.7	- box, air 317.9	Sulfure, acide 145
Strisciante, arpone con camma 235.6	Strumento ad indice 88.9	- , drumming of the 318.5	Sulfurico, ácido 145
Stroke 192.3	- a lancetta . . . 88.9	- , sheet-iron 318.4	Sulfurique, acide 145
- , air compression 243.6	Strut lever . . . 218.7		Sulfuroso, ácido 145

Sulphuric acid 14.6	Superficie de con-	Supporting rib of	Surface négative
- -, fuming . . . 90.5	tacto 201.2, 219.3	the piston pin	198.3
- -, strong . . . 90.5	- - - del aro . . . 172.1	boss 169.7	- d'obturation . 201.2
Sulphurous acid 14.5	- de deslizamiento	- slide . . . 156.7	- périphérique de
- vapours, conta-	del émbolo 176.8	- surface of the	portage 175.6
mination of the	- de enfriamiento	brass 188.4	- - portante . . . 175.6
gas by 75.8	166.5	Suppression de	- de portée du
Sumidero . . . 70.5	- de envolvimiento	l'aspiration 226.2	cousinet 188.4
Suministrado, can-	219.2	- de la compression	- - - du segment 172.1
tidad de calor - a	- interior del cilin-	293.7	- positive . . . 198.2
al gas 114.6	dro 159.7	Supprimer l'allu-	- de pulvérisation
Suministrar . . . 369.3	- lavadora de tela	mage 847.1	256.8
Suministro . . . 368.1	metálica 78.10	Supresión de la	- refroidissante 166.5
Summe, Kauf. . . 370.9	- oblicua del gatillo	aspiration 226.2	- de refroidissement
Sumpgas . . . 12.12	292.4	- de la compresión	166.5
Suola di fondazione	- periférica de	293.7	- de roulement 219.2
805.4	apoyo 175.8	- de la inflamación,	- du siège . . . 201.2
Superficie d'appog-	- de pulverización	regulación por 227.8	Surriscaldatore,
gio degli anelli	256.8	Suprimir el encen-	serpentin 38.5
elastici 172.1	- de rodadura . 219.2	dido 847.1	Surtidor . . . 256.2
- - della base del-	- - -, desgaste de	Surcharge des sur-	Surveillance . . 348.8
l'incastella-	la 220.8	faces frontantes	Suspended furnace
tura 155.4	- - -, deslizamiento	176.7	for the distillation
- - della fondazione	de la 220.7	Surchauffe, serpen-	of fresh coal 46.5
304.7	- de rozamiento,	tin de 88.5	- piston . . . 177.2
- della cigna verso	endurecer la -	Surchauffe, vapeur	Suspension, direct
il corpo dell'ani-	del perno 169.9	11.9	269.2
male 328.8	- - -, templar la -	Surépaisseur pour	- inverted . . . 269.4
- - - dalla parte del	del perno 169.9	l'usinage 148.4	- rhombic . . . 269.3
pelo 328.7	- de unión . . . 165.3	Sûreté, clapet de 250.4	- of the spring 204.4
- cilindrica portante	Superheated alcohol	- -, manivelle de . 292.5	- of work . . . 384.10
175.6	vapour 254.4	Surface, atomizing	Suspension, articu-
- i coniche, anelli	- steam . . . 11.9	256.8	lation de 217.1
registrabili con	Superheater . . . 41.1	- bearing . . . 154.8	- directe . . . 269.2
180.1	- coil . . . 88.5	- - - of the foun-	- en losange . . 269.3
- le di contatto 201.2	Supérieur . . . 381.1	dation 304.7	- renversée . . 269.4
219.3	Superintendent 143.2	- carburator . . 254.6	- de ressort . . 204.4
- di lavaggio in tela	Superior . . . 381.1	- s, to case - harden	Suspension de cua-
metallica scabra	Supérieure . . . 381.1	the rolling 221.1	drilátero articu-
78.10	- -, cuscinetto . . 188.6	- -, contact . . . 219.3	lado 269.3
- negativa del dia-	Supplément de prix	- - - terminating in	- directa . . . 269.2
gramma 198.3	570.7	an arc 220.4	- invertida . . 269.4
- obliqua del dente	Supplemental cost	- contour of the	- libre . . . 269.2
di arresto 292.4	370.7	leading 222.8	- del muelle . . 204.4
- della parete del	Supplementary air	- - of the lifting 222.8	- del resorte . . 204.4
cilindro 159.6	255.9	- - of the rear 222.7	- romboidal . . 269.3
- del pulverizzatore	- test 351.3	- -, cooling . . . 166.5	- del trabajo 384.10
256.8	- trial 351.3	- s, curvature of the	Sustitución de ple-
- portante del cu-	Supplemento di	inner 164.3	zas de la ma-
scino 188.4	prezzo 570.7	- s, overloading the	quina 349.12
- positiva del dia-	Supply 369.2	sliding 176.7	Sviluppo di fumo
gramma 198.2	- and cost . . . 368.1	- plate 145.4	durante l'avvia-
- di raffreddamento	- conditions of 369.5	- rectilinear contact	mento 60.1
166.5	- cutting off the	220.5	Sweating of the in-
- dirotolamento 219.2	fuel 228.4	- -, rolling 219.2	ulating tube 287.8
- - -, leva angolare	- - - the gas and	- s, sliding of the	Switch 386.6
con 219.1	air 228.6	rolling 220.7	- board 384.4
- - -, usura delle 220.8	- efficiency of 120.5	- -, supporting - of	- time 386.8
- i rotolanti, tem-	- spare tank for	the brass 188.4	Symbol, chemisches
perare le 221.1	air 261.7	- s, wear of the	2.10
- le di scorrimento	- tank for air . 261.6	rolling 220.8	Symbol, chemical 2.10
del cilindro 159.7	- to throttle the gas	- working - of the	Symbole chimique
- - - dello stantuffo	224.8	piston packing	2.10
176.6	- of water . . . 181.8	ring 172.1	Syphon 70.7
- della sede . . . 201.2	Supply, to . . . 369.3	Surface d'appui de	Syringe, oil . . . 377.4
- sferica di appoggio	Support 149.4	la fondation 804.7	Syrupartiger Teer-
nel supporto 188.2	- cylinder with 158.7	- - du pied du bâti	rückstand 71.5
- i di tenuta . . . 165.3	- to - the roller	155.4	System, circulating
Superficie de apoyo	table 218.5	- de contact	cooling 321.6
de la cimentación	Support 149.4	201.2, 219.3	- -, co-ordinate . 111.1
304.7	- colonne . . . 153.5	- - - courbe . . . 219.2	- mean kinetic
- - - del pie del	- du volant de	détergeante ru-	energy of a - of
bastidor 185.4	manoeuvre 315.6	gueuse en toile	points 113.5
- - - esférica del	Supporting column,	métallique 78.10	- of pipes . . . 316.4
soporte 188.2	turned 153.5	- frottante du piston	Système de canaux
- de asiento . . . 201.2	- guide 156.7	176.8	du foyer de récupé-
- de carga del cas-	- link 218.7	- de glissement du	ération 32.11
quillo 188.4	- the piston by	cylindre 159.7	- de coordonnées
	guide cheeks 176.2	- - - du piston 176.8	111.1

T.

T-Eisen	136.7	Taglio dell'anello	173.2	Tamburo a pettini	77.8	Tank, petroleum	247.4
T-S Diagram	115.3	- obliquo del-	173.2	- à charbon	249.7	- plate	135.6
T-Stück	810.9	- a scallino del-	173.3	- à charbon	248.8	- settling	72.1
T-iron	136.7	- a scallino del-	173.3	Tamisé, charbon	247.7	- spare - for air	261.7
- -, double	136.8	- verticale del-	173.5	Tamiz	249.7	Tannenholz	306.9
T-piece	810.9	- l'anello 173.5		Tampon d'allumage	288.6	- supply	261.7
Tabique	258.5	- l'anello 173.5		- - - à refroidisse-	287.2	Tanque de aspira-	817.9
- de percussion	75.4	Tail bearing	188.1	- ment 287.2		- montado en alto	82.1
Table, roller	218.4	- rod guide	186.4	- -, dépôt de suie	288.1	Tanto alzado, ob-	883.7
- , to support the	218.4	- -, piston rod with	173.3	- sur le 288.1		- -, trabajo á	888.3
Table de roulement	218.4	Take, to - into		- -, isolement du	287.3	Tanto por ciento	873.9
- , soutenir la - de	218.5	account the		Tandemmaschine	326.9	- - - de agua	262
roulement 218.5		weight of the		- - - de agua en el	326.9	- alcohol 104.9	
Tableau de distri-	334.4	lever 357.9		- - - de alquitrán	327.1	- en el gas 75.1	
butión 334.4		- , to - the air from		- linder 327.1		- - - de cenizas 26.4	
Tacca di urto	229.7	the atmosphere		- engine, twin-cy-	327.1	- - - de polvo en	76.3
Tâche, ouvrier á la	383.7	- - - - from the		- double	327.1	mg por cm ³ 76.3	
- , travail á la	383.8	cylinder 260.4		Tandem, moteur 326.9		Tanzen des Reglers	273.5
Tacheron	383.7	- , to - an indicator		- - - de las ambas	222.8	Tap-hole	64.5
Tachigrafo	198.6	diagram 354.6		- , presión - del bo-	195.1	Tapa del cilindro	163.5
- a diapason	198.7	- , to - out a patent		- tón de la mani-	195.1	- - -, atornillado de	164.5
Tachigramma	198.8	878.7		- , velocidad - de la	197.8	- del cojinete del	187.4
Tachimetro re-	198.6	- , to - a sample		- llanta 197.8		- árbol cigüeñal	164.7
gistratore 198.6		of gas 88.7		Tangent through		-s del motor, unir	164.7
Tachogram	198.8	- up, to - the ex-		the point of in-		entre sí las - me-	164.7
Tachograph	198.6	plosion pressure		fection 271.5		diente tirantes	164.7
- , Stimmgabel-	198.7	187.2		Tangente, Wende-		rod 173.8	
Tachograph	198.6	Taking up the		- point d'inflexion		rod 173.8	
- tuning-fork	198.7	axial thrust 156.2		Tangente al punto		Tapered end of the	
Tachometer, regi-	198.6	Takt, Arbeits-		d'inflexione 271.5		piston for ex-	
strierendes 198.6		- Vier-		Tangente de in-		pansion 175.5	
Tachometer, record-	198.6	- Zwei-		flexión 271.5		Tapering of the	
ing 198.6		Taladrado en el		Tangentialdruck		arms 190.9	
Tachometric test	198.5	eje de rotación		- - - diagramm		- of the spokes 190.9	
Tachometrischer	198.5	de la palanca 216.2		- kraft		Tapón	89.1
Versuch 198.5		Taladrar 144.9, 148.5		Tangential connec-		- de encendido 283.6	
Tachygramme	198.6	Taladro		tion of the cur-		- - - con enfria-	
Tachygraphe	198.6	Talg		ves 222.8		miento 287.2	
- , diagramme inscrit	198.6	Taller		- force on the crank		- deevacuación 243.5	
par le 198.6		- de construcción		pin 195.1		- fusible	21.7
- à diapason	198.7	de máquinas 142.7		- pressure diagram		- de inflamación	288.6
Tachymètre en-	198.6	- gastos de		195.1		- del orificio de	
registreur 198.6		- mecánico		Tangentialer An-		carga 248.2	
Tachymétrique,	198.5	143.4, 148.2, 368.6		schluß der Kur-		- roscado 311.4, 313.4	
essai 198.5		- es de montaje 301.3		- ven 232.8		Tapet gear, Capiti-	
Tacitamento	871.10	Tallow		- er Kurbelzapfen-		- for a four	
Tackle, lifting	301.7	Talón		druck 195.1		stroke cycle en-	
Taco = cruceta 177.5		Tamaño del car-		Tank for air supply		gine 218.2	
- , motor con	176.4	bón 24.9		- , alcohol		- -, duplex - for a	
- , motor de com-	176.4	Tambor centrífugo		- car		four stroke cycle	
bustión sin 175.3		de agua 77.7		- cooling water 321.8		engine 218.6	
Tacograma	198.3	- dentado		- distilling		- , Körting's - for	
Tacómetro, en-	198.5	- del indicador 852.4		- drain		four stroke	
sayo 198.5		- , lavador de		- elevated		cycle engine 213.10	
Tacómetro re-	198.6	- perforado en		- exhaust		- , Wenzel's - for a	
gistrador 198.6		cruz 214.2		- - - with hydraulic		four stroke cycle	
Tafel, Schalt-	334.4	Tambour centrifuge		water seal 319.5		engine worked	
Tag, Arbeits-	383.9	per vole humide		- to fill the		directly from the	
- eshelligkeit	304.1	77.7		- fuel		crank shaft 213.2	
- lohn	384.5	- à fenêtre en		- intermediate 242.8		- rod worked direct-	
- löhner	388.5	croix 214.2		- paraffin		ly from the crank	
- , vierundzwanzig	383.10	- d'indicateur		- petrol		shaft 213.7	
Stunden-Arbeits-	383.10	- à peignes				Tapping hole	64.5
Taglia	302.2	Tamburo centrifu-					
- tubi	314.1	gatore per via					
Tagliare giù l'anello	172.6	umida 77.7					
Tagliatrice di	314.1	- forato in croce					
tubi 314.1		214.2					
		- dell' indicatore					
		852.4					

Tappo 891	Tazze, apparecchio 713	Telescopio, tubo a 1825	Temperatura, interpretazione meccanica della 1127
Tappo di accensione 2886	Té 8109	- tubo de 254.10	- di introduzione 3495
- - con raffreddamento 2872	Technical analysis of gas 882	Télescopique, tube 254.10	- normale 111.14
- di chiusura 3184	- department 882.2	- tuyau 1825	- per la scala dei pesi 1067
- fusibile 217	- office 881.12	Teleskopisches Rohr 254.10	- della reazione 8.11
- a stacco 2496	Technique du gaz 812, 814	Teletermometro 181	- di scarico 1255, 3486
- a vite 2482, 3114	Technisches Bureau 881.12	Teletermómetro 181	- teorica di combustione 65
- - - per lo scarico 2483	- e Gasanalyse 882	Telethermometer 181	Temperatura 172
Tapure 147.10	- e Kalorie 164	Téléthermomètre 181	- assoluta 175
Taquet de butée 2237	Techo 808.4	Teller, Feder- 2042	- , escala de 175
Taquigrafo 1986	Tecnica della fabbricazione del gas 812	Témoin, flamme 603	- atmosférica 257.1
- de diapason 1987	Técnica del gas 812	Temperare le superfici rotolanti 2211	- , caída de 173
Tar 121	Tecnico, analisi -a del gas 882	Temperare la superficie di scorrimento del perno 1699	- de combustión 65
- coal- 123	- specialista per gas 813	Temperatur 172	- - - práctica 67
- , to extract the - from the gas 748	- ufficio 881.12	- Ablauf 8486	- - - teórica 66
- , gas free from 74.10	Técnico, análisis - del gas 882	- absolute 175	- compensación de 175
- incrustation 717	- gasista 813	- ausgleich 175	- de ebullicion, combustible de baja 2583
- from lignite 124	Teer 121	- , Auspuff 1256	- de entrada 3485
- oil 1068	- abscheider 752	- Dissoziations- 7.8	- equilibrio de 174
- , lignite 107.1	- artige Kohlenwasserstoffe 12.11	- End- - der Verdichtung 1224	- de escape 1256
- , percentage of - in the gas 751	- bildende Bestandteile der Kohle, erdige und 283	- Entzündungs- 1015	- final de la compresión 1224
- schist 126	- Braunkohlen- dampf 122	- gefälle 173	- del generador, mantener baja 482
- separation 747	- freies Gas 74.10	- gleichgewicht 174	- de ignición 1015
- - in a separate producer 462	- , gehalt des Gases 75.1	- die - eines Körpers aus seiner Strahlung messen 218	- de inflamación 64
- separator 752	- , haltiges Gas 74.9	- Normal- 111.14	- , medir la - de un cuerpo 218
- from shale 125	- Holz- 127	- - - der Gewichtprozentkala 1057	- normal 111.14
- vapour 122	- kruste 717	- Reaktions- 8.11	- de la graduación proporcional de peso 1057
- wood 127	- , nebel 122	- , Schweiß- 1467	- de reacción 8.11
Tarage sous charge croissante 3564	- öl 1066	- skala, absolute 173	- de salida 3486
- - - décroissante 3563	- , Braunkohlen- 107.1	- Stelle höchster in der Flamme 2557	- de trabajo, ajustar el émbolo a 1757
Tardanza prolongada en quedarse parada la máquina por inercia 3457	- , Steinkohlen- rückstand, syrup-artiger 715	- unterschied zwischen Außen- und Innenwand des Zylinders 1627	Temperature 172
Tarea de coquificación, duración de una 664	- , Schiefer- 126	- Verbrennungs- 65	- absolute 175
Tarif, Zoll 3781	- , Steinkohlen- Torf- 125	- Zulauf 8485	- scale of 173
Tarif de douane 3761	- überzug 717	Temperatura 172	- balance 174
Tariff of customs 3761	Teeth, change of pressure on the 2105	- d'accensione 1015	- combustion 1239
Tariffa doganale 3761	- , ratchet wheel with eight 2145	- assoluta 175	- of combustion 65
Tarry gas 749	Teilfuge 1732	- , scala della caduta di 173	- , actual 67
- hydrocarbons 12.11	- , schräge 1733	- di combustione 65	- , theoretical 66
- residue, viscous 715	- , winkelrechte 1734	- assolute 175	- combustion at constant 1174
- vapours, removal of - from the sludge pan by the passing of heated air caused by suction 417	Tejido de alambre de malla ancha 792	- , caduta di 173	- dissociation 7.8
Tasar 3693	Tela metallica a maglia larga 792	- di combustione 65	- at the end of compression 1224
Tauchkolben 1688	- , superficie di lavaggio in - scabra 78.10	- compensazione di 175	- entropy-diagram 1153
- , hohler - mit Druckventil 1881	Tela metallica a maglia larga 792	- diagramma entropico della 1153	- equalisation of 175
- , pumpe 2512	- , red de 249.11	- di dissociazione 7.8	- at exhaust 1256
- , schwingende 1826	Telaio riscaldato con calore perduto 2644	- effettiva di combustione 67	- of the exhaust gases 1256
- rohr 2545	- della graticola 518	- equilibrio di 174	- fall of 173
Tavola per drizzare 1454	Télescopant, tube 254.10	- della fiamma, prova della 2683	- ignition 64, 1015, 2795
Taxes 3754	Telescopio, tubo 254.10	- finale della compressione 1224	- of ignition 64
- , import 3755		- di funzionamento 1757	- inlet 3485
			- to measure the - of a body by its radiation 213
			- mechanical equivalent of 1127
			- indication of 1127

Temperature, most favourable cycle for a given fall of 1172	Temps, cycle à double effet et à deux 241.7	Teneur en humidité 262	Tensione tra fasi concatenate 334.8
- outlet . . . 348.6	- diagramme en fonction du 354.8	- de livres . . 381.9	- di fune . . . 329.3
- point of highest in the flame 265.7	- distribution et réglage des moteurs à deux 240.2	- en poussière en mg par cm ³ 76.8	- interna del getto 147.11
- of reaction . 3.11	- de montée . . 364.3	Tenido, agua - a 383	- in kg. cm ² . 141.5
- standard . . 111.14	- du moteur . 118.6	Tenir compte du poids propre du levier . 357.9	- di montaggio 327.9
- stresses due to irregular distribution of material 163.2	- de service . . 66.4	Tenore in acqua 262	- di montatura 327.9
- testing the flame 265.8	- de travail . 383.11	- - - dell'alcool 104.9	- a vuoto . . . 327.9
Température . 172	Tenace . . . 139.4	- in catrame del gas 75.1	Tensor del cordón 364.2
- absolue . . . 178	Tenaca, scorie . 60.8	Tensile strength 140.4	Tenuta per mezzo di anelli di guarnizione sciolti 166.1
- d'admission . 348.5	Tenacidad . . 139.3	- machine for testing 140.3	- con più anelli di guarnizione 166.3
- d'allumage . . 6.4	Tenacious clinker . 60.8	- stress, resistance to 140.4	- ripassare al tornio la superficie di 165.5
- chute du . . 17.3	Tenacità . . . 139.3	Tension of belt 327.8	- con scanalatura ed incastro 165.9
- de combustion 6.5	Tenacité . . . 139.3	- to increase the of the spring 264.7	- superficie di 165.3
- compensation de 123.9	Tenacity, strain of ultimate 140.7	- mounting . . 327.9	Teoria cinetica del gas 113.6
- difference de - entre les parois extérieure et intérieure du cylindre 182.7	Tenaglia . . . 143.8	- rope . . . 329.3	- generale . . . 109.1
- de dissociation 7.8	- per tubi . . 313.11	- valve rod in 215.3	- del meccanismi di trasmissione 191.9
- d'échappement 125.6, 348.6	Tenaz . . . 139.4	Tension . . . 334.6	- dei motori a combustione 109
- échelle de - absolue 17.8	- escoria . . . 60.8	- allumage à basse 238.5	Teoria cinetica de los gases 112.6
- d'entrée . . . 348.5	Tenazas . . . 143.8	- à haute . . . 238.5	- general . . . 109.1
- équilibre de . 17.4	Tender . . . 369.7	- de cable . . 339.3	- del meccanismo de transmisión 191.9
- essai de la - de la flamme 265.8	Tender, to . . 369.8	- composée . . 334.8	- de los motores de combustion 109.1
- finale de la compression 122.4	Tender el muelle 204.6	- de courroie 327.8	Teorico, temperatura - a di combustione 8.8
- le gazogène fonctionne à basse 59.1	Tendere la molla - - - successiva- mente 204.7	- due à la chaleur par suite de la distribution inégale de métal 163.2	Terme de paiement 371.11
- d'inflammation 6.4	Tendeur, écrou 358.3	- dans la fonte 147.11	- s, paiement à 372.1
- maintenir basse la - du gazogène en y introduisant de grandes quantités de vapeur 43.2	- de ficelle . . 354.2	- s, fonte sans - internes 148.1	Termico, bilancio 360.8
- mesurer la - d'un corps d'après son rayonnement 21.8	Tendite della corda 354.2	- en kg. cm ² . 141.5	- effetto . . . 97.2
- normale . . . 111.14	Tendre . . . 139.8	- mesurer la - de la batterie 234.6	- équivalente - del lavoro 114.4
- de l'échelle en pourcents de poids 105.7	Tendre le ressort 204.6	- de montage . 327.9	- peso . . . 114.10
- de réaction . 3.11	Tenedor de libros 381.9	- de phase . . 334.7	Termico, capacità - a 162
- réelle de combustion 6.7	Tener en cuenta el peso propio de la palanca 357.9	- entre phases reliées 334.8	- a, coefficiente de dilatación 166
- de sortie . . . 348.6	Tenere aperta la valvola di scarico 228.8	- simple . . . 334.7	- equivalente - del trabajo 114.4
- soudante . . 146.7	- bassi gli sforzi di inerzia delle aste 215.5	- tension . . . 334.6	Termin, Zahlungs- 371.11
- théorique de combustion 6.8	- chiusa la valvola d'ammissione 228.7	- anular de los aros autotensores 171.8	Terminalson élastique du déplacement des masses à mouvement de va-et-vient 196.3
Temperguß . . 132.6	- - - - del combustible 228.5	- de la batería, medir la 284.6	- libre du déplacement à va-et-vient 196.4
Templar la superficie de roda dura 221.1	- conto del peso proprio della leva 357.9	- de cable . . . 339.3	Terminal . . . 286.9
- la superficie de rozamiento del perno 169.9	- un filo metallico nella fiamma 265.9	- de combustión 123.7	Terminal de entrada de la corriente 286.9
Tempi, processo a quattro 118.9	- fissa la valvola di scarico 229.1	- de la correa . 327.8	Terminar un negocio 370.11
Tempo della salita 364.3	Teneur alcoolique apparente 105.1	- de fase . . . 334.7	- el trabajo, compresión cuando el motor marcha en vacío al 296.6
Temps, cycle à deux - de Oechelhäuser 242.2	- - réelle réduite à 15° C 105.2	- entre fases unidas 334.8	Termine di pagamento 371.11
	- - vrale réduite à 15° C 105.2	- en la fundición 147.11	Termodinamico 113.7
	- en cendres . 26.4	- es interiores, fundición sin 148.1	- prima legge della - a 114.6
	- en eau . . . 26.2	- en kgs por cm ² . 141.5	Termodinámica 113.6
	- - - dell'alcool 104.9	- de montaje . 337.9	Termodinámico 113.7
	- en gaz variable de la cylindrée 234.6	- térmica à causa de una distribución desigual del material 163.2	
	- en goudron du gaz 75.1	- accensione ad alta velocità 296.5	
		- automatica, anello da stantuffo a 171.7	
		- della cigna . 327.8	
		- dovuta al calore 163.2	
		- di fase . . . 334.7	

Termo-eléctrico, par 20.7	Test, hydraulic - of cooling space 161.2	Theorie der Verbrennungsschichten 109.1	Thermometer, fixed point of the 18.9
Termométrico, escala - a 18.5	- number . . . 851.5	- des gas 112.6	- freezing point of the 19.1
Termometro . . . 17.9	- piece . . . 140.1	- générale . . . 109.1	- mercury . . . 18.5
- campione . . . 17.10	- preliminary 851.2	- du mécanisme de transmission 191.9	- filled with carbon dioxide 18.5
- a mercurio . . . 18.2	- pressure, cold 181.5	- des moteurs à combustion 109	- filled with nitrogen 18.4
- - - riempito di acido carbonico 18.5	- result . . . 851.4	- of driving gear 191.9	- recording . . . 17.11
- - - di azoto 18.4	- supplementary 851.5	- of gases, kinetic 112.6	- scale . . . 18.5
- normale . . . 17.10	- tachometric . 198.5	- general . . . 109.1	- standard . . . 17.10
- profondità d'immersione del 18.5	- unexceptionable 851.1	- of internal combustion engines 109	- tele . . . 18.1
- punto fisso del 18.9	Test, to - the gas 60.2	Thermal equivalent of work 114.4	- tube . . . 19.3
- punto zero del 19.1	Testa di aspirazione 871.10	- unit . . . 18.3	- zero of the 19.1
- registratore . 17.11	- di biella . . . 184.5	- British . . . 17.1	Thermometric correction for expansion of glass 20.1
- a resistenza elettrica 20.5	- - -, bulloni della 184.5	- Thermique, bilan 860.8	Thermodynamique -dynamique (adj) 118.7
- tubo capillare del 19.3	- - -, chiusa . . . 185.1	Thermischer Ausdehnungskoeffizient 16.5	Thermomètre . 17.9
Termómetro . . . 17.9	- - - in due pezzi 184.8	- e Ausnützung 861.7	- boule de . . . 19.4
- bola del . . . 19.4	- - - esterna . 185.3	Thermodynamik 118.6	- à distance . 18.1
- de mercurio . 18.2	- - - interna . 185.2	- dynamisch . . 118.7	- échelle de . 18.5
- - - lleno de ácido carbónico 18.5	- del cilindro . 163.6	- er Prozeß . . 116.9	- enregistreur 17.11
- - - lleno de nitrógeno 18.4	- a croce . . . 177.5	- elektrisches Paar 20.7	- étalon . . . 17.10
- normal . . . 17.10	- - -, motore con 176.4	- element . . . 20.6	- à mercure . 18.2
- patrón . . . 17.10	- - -, pattino della 177.6	Thermometer . 17.9	- - - rempli d'acide carbonique 18.5
- registrador . 17.11	- dell'incastellatura a flangia 154.6	- aufzeichnendes 17.11	- point fixe du 18.9
- con resistencia eléctrica 20.5	- della sbarra di graticola 51.6	- elektrisches Widerstand . 20.5	- réservoir de . 19.4
- tubo capilar del 19.3	- della storta in ghisa 82.8	- Fern . . . 18.1	- à résistance électrique 20.5
Termosifón, enfriamiento por 821.7	- della valvola della pompa d'aria 261.1	- Graphit . . . 20.3	- tube capillaire de 19.3
Terms . . . 871.6	Tester, Abel's petroleum 101.4	- kapillare . . . 19.3	- zéro du . . . 19.1
Terra refrattaria, storta di 82.7	- flash point . . 101.7	- korrektion wegen Glasausdehnung 20.1	Thermomètre-graphie 17.11
Terrain argileux 805.6	Testing . . . 850.6	- kugel . . . 19.4	Thermosiphon, refroidissement par 821.7
- à bâtir . . . 805.5	- bed . . . 850.9	- Metall . . . 20.4	Thick plate . . . 184.9
- ramblayé . . . 805.8	- the brake power 856.9	- Normal . . . 17.10	- sheet . . . 184.9
- végétal . . . 805.7	- the flame temperature 265.8	- Quecksilber . 18.2	Thickness of belt 828.5
Terraplenado, terreno 805.8	- installation . 850.10	- - - mit Kohlen-säurefüllung 18.5	- of flange . . . 812.5
Terreno, gas ottenuto dal 80.7	- machine . . . 189.12	- - - mit Stickstoff-füllung 18.4	- of pipe wall . 809.6
- molto argilloso 805.6	- of materials . 189.9	- röhre . . . 19.3	Thin plate . . . 185.1
- naturale . . . 805.7	- room, engine 850.8	- skala . . . 18.5	Third order, lever of the 215.7
- di riporto . . . 805.8	- stand . . . 850.9	Thermometograph 17.11	Thomas mild steel 183.4
- sul quale si fa la costruzione 805.5	- working and 841	- strom, durch Erhitzung der Lötstelle entstehen der 20.8	Thomas 183.4
- vergine . . . 805.7	Tête d'aspiration 817.10	Thermodynamic (adj) 118.7	Threaded sleeve 811.7
Terreno de acarreo 805.8	- de barreau de grille 51.6	- dynamics . . . 118.6	Three-cylinder engine 827.2
- para la construcción del edificio 805.5	- de bielle 184.5, 185.3	- - - first law of 114.5	- phase generator 833.2
- muy arcilloso 805.6	- a cage . . . 185.1	- electric couple 20.7	- stage compressor 261.4
- terraplenado 805.8	- en deux pièces 184.8	- current due to heating the junction 20.8	- throw crank shaft 186.1
- vegetal . . . 805.7	- type marine . 184.8	- element . . . 20.6	- way cock . . . 815.2
Terreux et bitumé-gènes, principes - du charbon 26.3	Tetto . . . 803.4	Thermometer . 17.9	- - - with inclined double bore 92.6
Terroso, principi - del carbone 26.3	Theisen'scher Reiniger 78.1	- bulb . . . 19.4	- - - with longitudinal and transverse bore 92.7
Terroso, principios - del carbón 26.3	Theisen purifier 78.1	- capillary tube of 19.3	Throat . . . 63.9
- sedimento - del agua refrigerante 167.7	Theoretical quantity of air required 61.0	- depth of immersion of the 19.5	Throttle, steam 59.3
Test . . . 850.7	Theoretically perfect cycle 117.1		- valve . . . 237.3
- acceptance . 850.12	Theoretisch vollkommener Kreisprozeß 117.1		- double-seated 85.6
- calibration . 858.2	Theoretischer Luftbedarf 61.0		
- certificate . 140.2	- e Verbrennungstemperatur 6.5		
- cock . . . 248.4			
- error of . . . 351.7			
- flame . . . 60.3			

Throttle valve, governing the - by the gasholder 854	Tige de piston en plusieurs pièces 178.4	Tirante alla valvola 215.3	Togliere via la benzina liquida dal diaframma 255.3
- - between the mixing and admission valves 237.7	- - -, la - est rayée 181.6	Tirante . 155.5, 164.8	Tolle, crépine en - métallique 250.5
Throttle, to . . . 237.4	- - -, rupture de 181.5	Tirare 144.3	- métallique . . 249.7
- to - the gas supply 234.8	- - -, non soutenue 177.3	Tirata d'aria naturale 822.5	- - à grandes mailles 79.2
Throttled, highly 237.7	- - -, traversante 178.3	- - -, ottenuta artificialmente 822.7	Toit 303.4
- slightly . . . 237.3	- de soupape . 201.4	- misuratore della 82.8	Tôle à bride . . 135.5
Throttling by means of the admission valve 234.1	- - -, décrasser la 207.1	Tiro, aparato para medir el 82.8	- à bord rabattu 135.5
- governing by 233.5	- - -, diamètre de la 201.5	- indicador de 82.8	- - - tombé . . . 135.5
- by - the source of power 231.7	- - -, guide de 201.6	- Tirolir à air . . 238.3	- à collet . . . 135.5
- by means of the mixing slide valve 234.3	- - -, introduction d'eau dans la 202.5	- annulaire . . 246.3	- de cuivre . . 136.11
- the mixture . 233.5	- - -, nettoyer la 207.1	- circulaire pour l'admission et l'échappement 245.7	- pour enveloppes de chaudières 135.2
- the steam-main 50.3	- de traction de la soupape . 215.3	- distribution à 363.5	- de fer 134.5
Throw, crank . 136.5	- en tube d'acier 215.2	- a gaz 239.2	- fine 135.1
- of eccentric . 234.4	- tube fixé à la 202.3	- à mélange . . 238.4	- de forme spécial 13.3
- of governor . 237.3	Tigillosa, lignite 37.12	- de passage entre les chambres de compression et d'aspiration 247.1	- forte 134.9
Throwing off the oil 279.2	Tighten, to - the brake blocks 357.5	- à piston . . . 238.1	- mince 135.1
Thrust, taking up the axial 156.2	Tightening nut 358.3	- plan 236.8	- noire 134.7
Tiegelstahl 134.3	Tijeras mecánicas para chapa 134.6	- principal . 244.7	- ondulée . . . 135.4
- stahl 134.3	Time base, diagram to a 854.5	- tournant . . 237.10	- perforée . . . 75.3
Tiempo de ascensión 364.3	- of delivery . 369.5	- tubulaire . . 237.9	- profilée . . . 135.3
- de compresión 126.3	- of ignition . 279.7	Tisonnier . . . 61.5	- pour réservoirs 135.5
- a, ciclo de dos 126.3	- of payment 371.11	Tissu métallique 249.11	- Toluene 139
- s, del motor . . 118.5	- switch . . . 353.3	Titerfüssigkeit 94.1	- Toluol 139
- de trabajo . 338.11	- working . . 333.11	- einer Flüssigkeit 94.3	- Toluolo 139
Tierçage des joints sous x degrés 173.7	Time, to - the ignition 290.5	Titolare 93.6	Toiva de carga 56.1
Tie-rod . 155.3, 164.8	Timed ignition tube 281.6	Titolato, liquido 94.1	- - - abierta . . . 44.3
- s, stiffening of the frame by means of 155.7	Timing by means of an eccentric pin 290.6	Titolo di un liquido 94.3	- - - con llave de paso 56.4
Tieröl 274.4	Tin-plate . . . 134.8	- della miscela 234.6	Tomar el aire de la atmosfera 200.7
Tierrarefractaria 50.1	Tinned to - the brass 189.3	Titrate, to . . . 93.7	- un diagrama 354.6
- -, retorta de . 32.7	Tinned sheet-iron . 134.8	Titration . . . 93.8	- una muestra del gas 88.7
Tige de choc . 239.5	- wire 137.12	- back 93.7	Tonfreier Quarzsand 308.1
- de commande de la soupape 214.1	Tip of brass . . 188.3	- determination of gaseous constituents by 93.5	- haltiger Boden, stark 305.5
- cône de la . 178.8	Tipo di macchina 823.2	- solution . . . 94.1	Tondo, ferro . . 136.3
- creuse de soupape 202.2	Tipo del empaquetado 52.1	- standard . . . 94.3	- guida - a . . 156.9
- d'excentrique 225.2	- del generador 37.4	Titre d'un liquide 94.3	Tonel 106.3
- jeu de la - de distribution 215.4	- de motor . . 323.2	Titrer 93.6	Tongs 143.3
- et leviers d'admission 214.9	Tirafondo para cimentaciones 308.8	- à nouveau . . 93.7	- gas 313.11
- - - de distribution 214.3	Tirage forcé . . 322.7	- Rück 93.8	Tongue 51.7
- - - d'échappement 215.1	- -, indicateur de 82.3	Titreren 93.6	- and groove joint 135.9
- de piston . . 177.3	- -, de de Schubert 83.10	Titreren (v) . . 93.6	- head with cooling 164.1
- - -, accouplement de 178.5	- s, mesurage de faibles 88.4	Titrerische Bestimmung von Gasbestandteilen 93.3	Tongued and grooved interlocked segments 50.8
- - -, calculer la - au flambage 178.1	- s, mesure de faibles 88.4	Tobera . . . 64.3, 360.3	Tonneau 106.3
- - -, collet de 178.7	- -, mesurer le - en mm d'eau 82.7	- de mezcla . . 33.8	- en bois . . . 106.5
- - -, courber la - vers le haut 177.4	- naturel . . . 323.5	- de presión . . 33.9	- en fer . . . 106.4
- - -, écrou de 178.9	Tirant . . . 155.3, 164.8	- pulverizadora de Koerting 70.3	- à retourner 106.6
- - -, faussage de la 181.4	- s, renforcement du bâti par des 155.7	- de vapor . . . 33.7	Tool box 301.5
- - -, fixation de la - dans le piston 178.6	Tirante . 155.3, 164.8	Toggle gear, combined cam and 224.1	- chest 301.6
- - -, flexion de la 177.9	- i-pasanti, collegare i coperti con 164.7	- lever, holding up by means of a 227.1	- s, erecting . . 301.5
- - -, joint de la 179.1	- l, rinforzo dell'incastellatura con 155.7	Togliere gli anelli della stantuffo 174.3	- s, fitter's . . . 143.6
		- la polvere al gas 78.1	Tooling 143.3
			Tooth, inclined face of the 392.4
			- ratchet 392.3
			Toothed drum . 77.3
			- gearing, driving by internally 310.2
			- -, noiseless working of the 210.4
			- -, starting handle with 291.7
			Top of cam . . 223.3

Top light 804.2	Torre di refrigerazione 822.4	Tourillon de piston 169.8	Tractive force of locomotive 339.2
Topo 218.5, 236.5, 229.7	Torre de ácidos 43.3	Tourner 149.1	Tractor para carreteras 339.4
- del contrapeso 231.6	- refrigeradora 72.7	- au préalable le tube à tronçonner en bagues 172.5	Trade-mark . . . 378.4
Topf, Entwässerungs- 74.6	Torsionsbeanspruchung 142.2	Tourneur 149.2	- union 386.4
- Kies 249.8	- smoment 142.3	Tournure de fer 73.5	Trading company 379.11
- Saug- 317.9	Torsion, moment of 142.3	Tourteau de scories 60.11	Tragbacke 176.5
- Schlamm- 70.7	Torsion, effort de - (auquel une pièce est soumise) 142.2	- ou rien 228.1	- balken 153.3
- Schmier- 275.8	- moment de 142.3	- venant 23.5	- fläche des Fundaments 804.7
- Ventil- 160.8	- travail de - (auquel une pièce est soumise) 142.2	- Tower, acid 43.3	- - des Rahmen- fußes 155.4
- Wasser- 316.12	Torsional stress 142.2	- ,cooling . 72.4, 322.4	- führung 156.7
- abscheidungs- 74.6	Torsione, carico di 142.2	- ,cooling of water by means of a cooling 322.3	- länge des Kolbens 175.4
Torba 28.2	Torta de escorias 60.11	- ,hot-air 64.10	- säule 158.5
- catrame di 12.5	Tot, die Brennstoffpumpe arbeitet 252.3	- Town-gas engine 324.4	Trägheitskräfte, die - des Gestänges klein halten 215.5
-fangosa 28.6	- lage 192.8	- ,illuminating 31.8	- moment 142.1
-fibrosa 28.5	- punkt, äußerer 192.10	- mains 82.12	Tragende Fläche des Fundaments 304.7
- nera bituminosa 28.7	- zwischen Ein- und Auslaßhub 193.2	Trabajador mercenario 383.4	- er Kolben, selbst- 176.5
- scavata 28.3	- ,innerer 192.9	Trabajar sobre una resistencia bi-dráulica 358.5	- e Schalenfläche 183.4
- a macchina 28.4	- ,stellung 192.8	- en vacío, la bomba de combustible trabaja 252.3	- e Umfläche . . . 176.5
Torcedura del vástago del émbolo 181.4	- ,Zünd- 193.1	Trabajo 148.3	Trägerseilen 186.6
Torchio 145.5	Toter Gang in den Gelenken 358.5	- de aspiración 112.10	Tragitto della matita 355.7
Torcida per mattonelle 29.1	- es Spiel des Steuerungsgestänges 215.4	- sin carga 345.1	Train of rolls . . . 387.2
Torcido 263.7	- e Wasserecke 167.3	- del ciclo ideal 311.2	- of wheels 37.6
- engrase por 276.1	- er Wassersack 167.3	- de compresión 121.3	Train de laminoirs 357.2
Torf 28.2	- e Wassersäule 182.3	- de un cuerpo 141.4	- ,mettre la machine en 342.3
-brikett 28.11	Total breadth 303.2	- estreptitoso . 345.10	Traitement 334.6
- Faser- 28.5	- heat (of a body) 15.7	- ,exceso de 198.1	Trajet de l'air 236.8
- gasgenerator 43.2	- ,high - of air gas 34.6	- ,exterior 114.8	- du gaz 236.9
- Maschinen- 28.4	- height 302.9	- ,indican el - en calorías 114.1	- du style 355.7
- Moor- 28.6	- length 303.1	- interior 114.7	Tralles-Skala 105.5
- Pech- 28.7	- resistance at the sleeve 271.8	- irregular 345.9	Tralles scale 105.5
- Stich- 28.3	- volume 190.1	- á jornal 383.6	Tramezzo di separazione 51.7
- teer 12.5	Totalizador, contador 358.11	- de las máquinas 342.7	Tramoggia di caricamento 56.1
- Wurzel- 28.5	Tough 189.4	- mecánico 342.7	- - - - - abierta 44.3
Tornear 149.1	Toughness 189.3	- mercenario 383.6	- - - - - con robinetto 56.4
- el cilindro del que se van á sacar los segmentos 172.5	Tour 149.3	- del motor sin pérdidas 381.2	- - - - - rovescible 56.5
Tornero 149.2	- s, compteur de 353.8	- producido por el motor al girar por inercia antes de pararse 297.4	Tramway locomotive 339.5
Tornillo de banco 143.7	- ,façonner au 149.1	- de rozamiento 380.3	Tranchante, pointe 358.9
- de copa 362.7	- ,mandrin de 149.6	- ruidoso 345.10	Tranche 144.7
- para correa 328.8	- s, mesurage du nombre de 358.8	- sobante de 198.1	- s, déplacement par 128.4
- sin fin movable en sentido vertical 45.7	- plateau de 149.5	- suave del motor 345.5	Transfer, heat 360.7
- de mano 143.9	- ,poupée de 149.7	- á tanto alzado 383.8	- of heat 15.9
- de reglaje 289.9	- á revolver 149.8	- en vacío 345.1	Transformación del calor en trabajo mecánico 118.8
Tornio 149.3	Tourbe 28.2	Tracción, fuerza de - de la locomotora 339.2	Transformada en trabajo indicado, cantidad de calor 381.3
- disco del 149.5	- extraite à la bêche 28.3	- ,resistencia á la 140.4	Transformation of heat into work 118.8
- mandrino da 149.6	- á la machine 28.4	Track 338.5	Transformation de chaleur en travail 118.8
- a revolver 149.8	- fangause 28.6	Tracteur 339.4	Transit duty . . . 375.9
- ripassare al - la superficie di tenuta 165.5	- fibreuse 28.5	Traction engine 339.4	- ,droits de 375.9
- ,ripassatura al - di un cilindro ovalizzato 160.2	- goudron de 12.5	Traction, effort de - de la locomotive 339.2	Tránsito, derechos de 376.9
Tornire 149.1	- piquée à la bêche 28.3	- force de - de la locomotive 339.2	Transmisión, árbol de 327.6
Tornitura, trucioli di - del ferro 73.5	- polisseuse 28.7	- ,machine d'essais matériaux à la 140.3	
Torno 149.3, 301.8	Tourenmessung 358.6	- ,résistance à la 140.4	
- mandril del 149.6	- zähler 358.8	- tige de - de la soupape 215.9	
- plato del 149.5	Tourie 108.2		
- repasar en el - la superficie de unión 165.5			
- revolver 149.8			
Torre del refrigerante 72.4			

Transmisión por cable 8292	Trasformazione termica non invertibile 1151	Travail de torsion (auquel une pièce est soumise) 1422	Triatomica, molecola 15
- por cadena 2103	Trasmissione di calore, perdita di lavoro per - alla parete 8625	- transformation de chaleur en 1185	Triatomique, molécule 15
- por cuerdas 8292	- a catena 2103, 2915	Travailler au burin 1445	Tribunal . . . 3771
- por engranajes, bomba de embolo con 8905	- a cigna . . . 3877	- au ciseau . . . 1445	- arbitral . . . 3771
- mecanismo de 1883	- comando di . . . 3873	- au marteau . . . 1444	Tribunal . . . 3771
- órganos de . . . 1883	- a corda . . . 3892	- sur une résistance hydraulique 8885	- de arbitraje 3771
- palanca de . . . 2175	- a fune . . . 3892	Trave, incastellatura ad una sola 1544	Tribunale . . . 3771
- de palancas, mando del indicador por 8585	- leva di . . . 2175	- laterale dell'incastellatura 1541	- arbitrale . . . 3771
- proporción variable de 2195	- lubrificazione della 2782	Travelling crane 8023	Trichter, Beschickung 575
Transmission, durch - angetriebenes Gebläse 795	- del motore . . . 3873	Traversa . . . 1777	- Einfüll- . . . 575
- santrieb . . . 8373	- a ruote dentate, organo di mossa in moto con 2917	Traversant, moyeu 1712	- Fang- . . . 8205
Transmission, indicator reducing gear with lever 8535	- variable, rapporto di 2195	Traverse . . . 1777	- Füll- . . . 561, 2493
- ratio of - 1:2 2094	- ventilatore mosso con 795	Travi, ferro per 1866	Trickling water 725
Transmission par cable 8292	Traspirazione dell'involucro isolante 2878	Traviesa . . . 1777	Trieb, Kurbel- . . . 1921
- par chaîne 2103	Trasportare . . . 8742	Tray for the initial heating fuel 2641	- Seil- . . . 3332
- commande de 8373	Trasporto . . . 8741	Trayecto del estilete 8557	- werk . . . 1832
- gralissage du mécanisme de 2782	- dell'olio . . . 1081	Trazar con el punzón 1448	- ausnützung 1884
- levier de . . . 2175	- spese di . . . 8782	Trazione, resistenza alla 1404	- kräfte . . . 1947
- lubrification du mécanisme de 2782	- vaso per . . . 895	Treibdüse . . . 887	- schmierung 3732
- mécanisme de - à manivelle 1921	Trastorno en el servicio 349.10	- mittel, abatzweise Entwicklung des gespannten -s 8661	- teile . . . 1833
- de - de mouvement 1882	Trasversale, molla 2704	- -strom, kontinuierlicher 8657	- theorie . . . 1919
- organes de . . . 1883	Trato, cerrar el 870.11	- -strom, ununterbrochener 8657	Trifásico, alternador 8532
- rapport de - variable 2195	Travall . . . 1483	- -strom, ununterbrochene Entwicklung des gespannten -s 8655	Tringle de manivelle 2987
- utilisation du mécanisme de 1834	- d'aspiration 119.10	- öle . . . 994	Trinquete con gatillo 3355
Transpiration de la douille isolante 2878	- de cisaillement 1424	- scheibe . . . 8374	- de movimiento vertical 2907
Transport . . . 8741	- de compression 1213	- stange . . . 1885	- rueda de - con ocho dientes 2143
- gefäß . . . 896	- de cycle idéal 3812	Treibendes Rad 2098	Trip gear . . . 2833
- kosten . . . 8732	- excédant de . . . 1981	Trellis de bols 732	- - with deflecting cam 3355
- Öl . . . 1081	- excès de . . . 1981	Trémie d'alimentation 575	- - formixing valve 3332
Transport expenses 8732	- exprimer le - en unités thermiques 1141	- de chargement 575	- pawl . . . 2907
- oil . . . 1081	- extérieur . . . 1145	- de remplissage 564	Triphaser . . . 3832
Transport, frais de 8732	- externe . . . 1148	Tremper les surfaces frottantes de l'axe du piston 1699	Trituración del carbón 245
- d'huile . . . 1081	- de flexion (auquel les matériaux sont soumis) 1417	Tren de laminación 8872	Triturazione del carbone 245
Transporte de aceite 1081	- de frottement 8603	Trennungswärme 43	Trocken destillieren 84
- gastos de . . . 8732	- heures de . . . 8841	- szunge . . . 517	- destilliertes Gas aus Holzabfällen 488
- de gran velocidad 8745	- intérieur . . . 1147	Treno di laminatoi 3872	- element . . . 2841
- pipeta de . . . 895	- interne . . . 1147	Trepidación del suelo 8465	- reiniger . . . 721
Transporteur, vaisseau 895	-ournée de . . . 8839	Trépidation du sol 8465	- reingung . . . 725
Transportieren 8742	- mercenaire 8886	Tren de laminación 8872	Trockener Dampf 117
Transverse spring 8704	- du moteur fonctionnant par la force vive 2974	Trennungswärme 43	- e Destillation . . . 85
- stress . . . 1417	- - sans pertes 8612	- szunge . . . 517	- e Gasuhr . . . 875
Trapanare . . . 1485	- période de . . . 1187	Treno di laminatoi 3872	- e Luft . . . 93
Trapanatrice 1485	- perte de - par avance à l'échappement 8621	Trepidación del suelo 8465	Trocknen, das Gas 743
Trapano . . . 1485	- à la pièce . . . 8838	Trépidation du sol 8465	Trockner, Gas- 744
- punta comune da 1487	- aux pièces . . . 8838	Treppenrost . . . 525	Trocknung . . . 742
Trasbordare . . . 8743	- quantité de chaleur transformée en - indiqué 8613	- generator . . . 421	- svorlage . . . 897
Trasformare in gas 84	- salarié . . . 8836	- stoß . . . 1735	Trog, -artiger Roststab mit Asche-füllung 683
Trasformazione del calore in lavoro 1193	- à la tâche . . . 8838	Tréuil . . . 8018	- Kurbel- . . . 1551
	- temps de . . . 88311	- demarreur avec renvoi à engrénage 2917	Trolley, crane 3025
		Trial . . . 3507	Tromba di aspirazione 3182
		- preliminary 3512	Trombone pipe 1925
		- result of . . . 3514	Trommel, Indikator 8594
		- supplementary 8513	- Kamm- . . . 775
		Triatomic molecule 15	- kreuzweis durchbohrte 2142
			- wascher . . . 775
			Trompa de aspiración 3182

Trompe à eau . 884	Tube, inclined U . 883	Tuberia coilectora . 816	Tubo graduato . 917
Trompette, Saug- 8182	- inserted capillary . 931	- de derivación 8163	- di immersione 2543
Tronçonner, tourner au préalable le tube à - en bagues 1725	- mixing . . . 2633	- de entrada del agua refrigerante . 1667	- d'introduzione . 8205
Tropfahn . . . 534	- open ignition 2817	- de escape . . 8187	- della benzina . 2549
- öler 2763	- petrol inlet . 2549	- de evacuación de gas 552	- a manicotto . 8116
- platte 705	- platinum . . . 2822	- de gas 8178	- di miscela . . 2633
- ring 2755	- porcelain . . . 2821	- de cierre hidráulico de la 559	- mobile con articolazione a ginocchia 1824
- schale 2756	- rubber 889	- de inyección 2613	- di ostruzione del 8144
- schmiergefäß . 2763	- spiral 983	- de montaje de la 8187	- di ottone . . 80911
Trop-plein, tuyau de 2489	- spirally heating . 2645	- prestion en la 3213	- di parete del . . 8095
- , tuyau de - de l'épuration 7010	- split 8183	- pública de agua . 8212	- di polare oscillante . 8857
Trou central de l'arbre 85810	- telescopic . . 25410	- de salida del agua refrigerante 1663	- di porcellana 2821
- de coulée du métal 845	- thermometer 193	- de humos 561	- di presa del gas in forma di graticola 484
- - - des scories 844	- timed ignition 2816	- de vapor, estrangulación de la 593	- di rame . . . 80910
- de dessablage 1476	- U 881	Tubetto di platino . 2822	- di rete metallica . 2506
- d'évacuation d'huile 2763	- of wire gauze 2506	Tubing 3092	- di riscaldamento elicoidale 2645
- de graissage 2752	Tube 8093	Tubito de platino . 2822	- di scarico . . 8206
- graisseur . . 2752	- d'allumage chauffé . 2827	Tubo 3093	- - - chiuso con fori laterali 8197
- ouvert 2757	- à flamme de chauffage déplaçable 2831	- di accensione . 2817	- - - del lavatore . 7010
- de lubrification 2752	- - - de chauffage mobile 2831	- aperto . 2817	- - - raffreddato . 8188
- de ringardage 612	- d'ascension . 829	- con flamma di riscaldamento . 2831	- sfilaratore . . 2489
- de vidange d'huile 2763	- s, bouillotte à - de fumée 404	- - - con flamma di riscaldamento . 2831	- del lavatore 7010
Trouble dans la combustion 583	- du brûleur . 2636	- - - con flamma di riscaldamento . 2831	- a spirale . . 883
Trough filled with water 793	- en caoutchouc 889	- - - con flamma di riscaldamento . 2831	- i, tagliatrice di . 8141
- iron 1859	- capillaire . . 914	- - - con flamma di riscaldamento . 2831	- o telescopico 25410
- shape fire bar filled with ashes . 532	- s - s intercalés 931	- - - con flamma di riscaldamento . 2831	- a telescopio 1825
Trucoli 783	- en platine de Drehschmidt 957	- d'aggiustaggio . 3105	- di troppo pieno . 2489
- di legno 802	- de thermomètre . 193	- ascendente . . 329	- ad U con estremità allargate 886
- - - gas distillato da 486	- s, coupe . . . 3141	- d'aspirazione 3174	- - - inclinato . 885
- di tornitura del ferro 735	- de distribution 924	- biforcazione del . 8101	- vernice del . 8143
Truck, goods . 8749	- fixé à la tige 2023	- i bollitori, vaporizzatore a 404	- di vetro ad U 831
- piston 1887	- gradué 917	- o bucherellato 702	Tubo 8093
Tube 8093	- hélicoïdal de réchauffage 2645	- calibre interno del 8094	- del aire . . . 23610
- brass 80911	- incandescent ouvert 2817	- capillare . . . 914	- con articulation de rótula 1824
- bright red heat of the ignition 2824	- - - a robinet . 2816	- d'ammissione del gas 932	- de ascension . 329
- burner 2636	- d'introduction d'essence 2549	- di combustione . 853	- de aspiración 8174
- calcium-chloride . 888	- de jet 704	- i - i intercalati 851	- - - la combustión retrocede al 8482
- capillary . . . 914	- de mélange . 2633	- o - e di platino di Drehschmidt 957	- de bifurcación 8102
- combustion 953	- mélangeur . . 2633	- del termometro . 193	- con bridas . 8119
- copper 30910	- s, pince à . . 31811	- chiusura del . 3132	- capilar 914
- dipping 2543	- en platine . . 2822	- di combustione . 2636	- de combustión . 953
- distributing . 924	- plongeur . . . 2543	- curvo 3107	- conductor de gas 932
- drying 897	- polaire oscillant . 2857	- di entrata 3175	- - - cs intercalados . 931
- fastened in the stem 2023	- en porcelaine 2821	- diametro interno del 3094	- de platino de Drehschmidt 957
- flow of the mixture into the 2825	- télescopant 25410	- di diramazione . 3102	- del termometro . 193
- gas inlet capillary . 892	- télescopique 25410	- di distribuzione . 924	- de chimenea para los gases del hogar 543
- - sampling . . 895	- en U à branches fortement écartées 836	- in ferro . . . 3093	- cierre del . . 3182
- graduated measuring 817	- - - incliné . . 885	- - - dolce . . . 3093	- de cobre . . 30910
- heated ignition 2827	- de verre en U 831	- fissato allo stelo . 2023	- de cristal en U 831
- heating the ignition 2826	Tuberia . 3092, 3163	- a flangia . . . 3119	- en cruz . . 8111
- ignition - with adjustable heating flame 2831	- periferica . . 8163	- del fumo . . 543	- curvado . . 3107
- ignition, hot . 2815	- zación 3163	- i, gancio per . 8188	- de distribución 824
- immersion . . 2543	- de agua de enfriamiento 3204	- o da gas . . . 3093	- de enchufe . 3116
	- - - de refrigeración 3204	- a getto . . . 704	
	- de aire 8177	- di ghisa . . . 3097	
	- - - comprimido . 2979	- i, giunto dei . 3112	
	- anular 3167	- o a gomito . . 3103	
	- de aspiración 3173	- di gomma . . 889	
	- circular 3167		

Tubo de entrada 3905	Turba compacta 287	Turning force dia-	Tuyauterie . . . 3092
- - - para la ben-	- extraída a má-	gram 1963	- montage de la 3137
cina 2549	quina 284	- gear, electric 2985	- plan de la . . . 3165
- de escape cerrado	- con la pala 283	- starting by	Tuyere (twyere) 643
con orificios la-	- fangosa . . . 286	means of a 2985	Tuyère . . . 643, 3663
terales 3197	- fibrosa . . . 285	-s, iron . . . 785	- aspiratrice à va-
- - - con enfria-	Turbina, camera	- moment . . . 1423	peur 387
miento 3188	della 3667	- crank . . . 1962	- frottement dans
- - - refrigerado	- a camera unica	- starting by - the	la 3664
3188	3656	flywheel 2984	- mélangeuse . . . 388
- espiral . . . 933	- a gas . . . 3642	Turret lathe . . . 3093	- plaque de . . . 2627
- fijo al vástago 2023	- - - con getto	Tuyan 3105	- de pulvérisation
- de gas . . . 3099	d'acqua 3655	- d'ajustage . . . 3105	de Körting 703
- de gasa metálica	- - - a pressione	- d'amenée . . . 3205	- de refoulement
2506	costante 3651	- d'arrivée . . . 3205	- - -
- de goma . . . 889	- ideale a gas 3649	- d'aspiration 3174	- sortie de la . . . 3066
- graduado . . . 917	- ruota da . . . 3668	- de branchement	Twin-cylinder
- de hierro fundido	- ad ugelli . . . 3668	3102	engine 3264
3097	Turbina de gas 3648	- à brides . . . 3119	- - - double - with
-s hervidores, vapo-	- - - ideal . . . 3649	- bridé . . . 3119	opposed cylinders
rizador de 404	- - - con inyección	- calibre du . . . 3094	3268
- de incandescencia	de agua 3655	- de cheminée . . . 548	- - tandem engine
abierto 2817	- - - á presión cons-	- cintré . . . 3107	3271
- de incandescencia	tante 3651	-x, clé pour 31810	- producer, under-
con grifo 2816	-rueda de . . . 3668	-x, collier pour 3189	feed 481
- de Inmersión 2548	- con un solo grado	- á coulisse . . . 1825	Twist drill . . . 1483
- interior del cilin-	de presión 3656	-x, crampon pour	Twisting moment
dro de fundición	Turbine mit ciner	3188	1423
endurecida 1804	Druckstufe 3656	- en croix . . . 3111	Two-armed horizon-
- - desmontable del	- Düsen 3656	- en cuivre . . . 30910	tal pendulum
cilindro 1803	- Gas 3648	- de départ en forme	pecker 2307
- de latón . . . 30911	-nkammer . . . 3667	de grille pour les	- - lever . . . 3158
- de manguito 3116	-nkompessor . . . 3654	gaz de combus-	- cylinder engine
- del mechero . . . 2886	-nrad 3668	tion incomplète	with opposed cy-
- para el mechero	Turbine chamber	484	linders 3267
de inflamación	3667	- diamètre intérieur	- fire producer 474
2906	- constant-pressure	du 3094	- pieces, piston in
- de mezcla . . . 2638	gas 3651	- d'échappement	1708
- pintura del . . . 3143	- gas 3648	refroidi 3188	- stage compression
- de plomo . . . 30912	- - - with water in-	- d'écoulement des	2603
- de porcelana 2821	jection 3655	gaz du foyer 548	- - compressor 2612
- de rebase . . . 2489	- ideal gas . . . 3649	- á emboltement	-s, producer work-
- rejilla para la sa-	- with single pres-	3116	ing with combus-
lida de los gases	sure stage 3656	- engorgement du	tion in 468
de la combustión	- wheel 3668	- enveloppe du 3142	- stroke cycle 1263
incompleta 484	Turbine, chambre	- d'évacuation 3206	- - - to adjust the
- revestimiento del	de la 3667	- faire déboucher	exhaust valve
3142	- compresseur de	le - d'échappe-	gear to work on
-s, roscado de 3113	3654	ment à l'air libre	a 2941
- rociador . . . 702	- entrée de la 3665	- en fer forgé . . . 3098	- - - double acting
- de salida . . . 3206	- á gaz 3648	- fermeture de 3182	2417
- del agua del pu-	- - - idéale . . . 3649	- en fonte de fer 3097	- - engines, distri-
rador 709	- - - avec injection	- de gaz 3099	bution and go-
- en T 3109	d'eau 3655	- á genouillière 1824	verning of 2402
- de telescopio 1825	- - - á pression	-x, joint de - à bri-	- - - double-
25410	constante 3651	des boulonnées 3113	acting 3251
- en U en posición	- roue de . . . 3668	-x, jonction de 3112	- - - double acting
inclinada 835	- á un seul étage de	- en laiton . . . 30911	- driving sewage
- en U con vasos en	pression 3656	- à manchon 3116	pump 3304
los extremos de	Turf 282	- obstruction du	- - - single-acting
los brazos 836	Turm, Kühl- . . . 724	3144	32410
● Tubolare, cassette	- Säure 433	- obturateur de 3182	- - - method . . . 1264
2379	Turn, to 1491	- paroi du . . . 3095	- - - starting on a
- vaporizzatore 401	- to - the crank to	- peinture du 3143	- by means of
Tubular vaporiser	the starting posi-	- en plomb . . . 30912	compressed air
401	tion 2985	-x, raccordement de	2947
Tubular, vaporiza-	- to - the engine	3112	-- throw crank shaft
dor 401	2913	-x, réseau de . . . 3164	1853
Tuerca tapón . . . 3114	- on, to - the lamp-	- revêtement du 3142	-- way cock, ordi-
- tensora . . . 3583	valve 2647	- rupture de . . . 3147	nary 3151
- del vástago del	Turned supporting	- de sortie . . . 3206	Type valve, Corliss
émbolo 1789	column 1535	- en T 3109	23710
Türverschluss . . . 546	Turner 1492	- télescopant . . . 1825	- of engine . . . 3232
Turacciolo . . . 891	-s lathe 1493	- télescopique . . . 1825	- of grate . . . 621
Turning-fork tacho-	Turning back, flat	- de trop-plein 2489	- of producer . . . 374
graph 1987	spring for - the	- - - - de l'épura-	Type de machine
Turba 282	armature 2894	teur 709	3282
- bituminosa . . . 287	- force 1961		

U.

U-Eisen 136.9	Uhr, Stopp- . . . 358.7	Unendlich kleine	Unmittelbare Auf-
-förmiges Glasrohr	Ultimate tenacity,	Aenderung einer	hängung 269.2
88.1	strain of 140.7	Größe 110.1	-e Kapplung von
- iron 136.9	Umdrehung, Aus-	Uneven burning	Verbrennungs-
- Rohr 83.5	lauf- 296.7	in the producer	und Arbeits-
- mit oben stark	-szähler 858.8	fire 58.7	maschinen 329.9
erweiterten	Umfangsgeschwin-	- combustion in	Unpacked . . . 376.8
Schenkeln 83.6	digkeit des Kran-	the producer	Unregelmäßig strö-
- tube 85.1	zes 197.6	fire 58.7	mendes Gas 84.4
- with enlarged	Umgebördeltes	Unexceptionable	Unregelmäßiger
ends 83.6	Blech 135.5	test 351.1	Gang 345.9
Überdruck 82.6	Umgehungsleitung	Unfall 335.7	-er Lauf 345.9
Übereinander, Gas	316.8	-verhütungsvor-	Unreines Gas . . 66.7
und Luft - führen	Umgekehrte Auf-	schriften 385.8	Unreliable . . . 342.4
236.7	hängung 269.4	-versicherung . 385.8	Unrunde Scheibe
Überfallrohr . . . 243.9	-er Generatoren-	Ungleichförmig-	231.4
Überhängende Kur-	betrieb 44.4	keitsgrad 272.3	- , vom Regler
bel 196.8	Umhüllung, Rohr-	Ungleiche Schich-	verdrehte 258.1
-er Zylinder . . . 158.4	814.2	tung 128.5	Unscreened coal 24.3
Überhitzerschlange	Umidio, aria -a 10.9	Unglücksfall . 385.7	Unsortierte Kohle
88.5	-depuratore per	Unidad de calor 16.8	24.3
Überhitzter Dampf	via -a 67.9	- - - inglés . . . 17.1	Unstable governor
11.9	-depurazione per	- de jornal . . . 384.4	270.8
-er Spiritusdampf	via -a 67.6	- de volumen, den-	Unsupported piston
254.4	Umidità dell'aria	sidad de calor	176.5
Überlandzentrale	10.10	por 348.2	- - rod 177.3
832.1	Umkehrbarer Kreis-	Uniform size, coal	Unterbrecher . 236.2
Überlastung der	prozeß 115.2	of 24.4	Unterbrechung des
Gleitflächen 178.7	-er Wärmevergang	Uniforme, carbon	äußeren Mantels
Überlaufrohr des	116.1	24.4	161.7
Reinigers 70.9	Umlaufgebläse 79.7	Uninsured . . . 377.4	-Betrieb- . . . 349.11
Überpreis 870.7	-kühlung . . . 321.6	Union, trade . 386.4	-sfunke 283.5
Überschießen der	-Kühlwasser- -	Unión por bridas	Unterbrochener
Schlitze durch	durch Stange und	312.1	Betrieb 341.5
den Kolben 241.4	Kolben 182.1	- á tornillo de las	Unterdruck . . . 82.5
Überschuß, Arbeits-	-pumpe 821.9	bridass 312.8	-Ansaug- . . . 119.8
fläche 198.2	Umlaufender Kugel-	- de tubos . . . 311.2	-gaserzeuger . 59.5
Übersetzung 1 : 2	wascher 77.9	- del vástago al	-raum 40.8
209.4	Umschaltventil,	émbolo 178.6	Untergießen, den
- halbe 209.4	doppelsitziges 55.6	Unione a flangia	Rahmen mit
- Ketten- 210.3, 291.5	Umschalten von An-	312.1	Zement 308.4
- Null 219.6	laß in Betrieb-	Unir entre sí las	Unterhaltung . 349.8
-verhältnis, ver-	stellung 295.7	tapas del motor	-skosten 372.7
änderliches 219.5	- von Benzin auf	mediante tirantes	Unterirdische Saug-
Überströmleitung	Petroleum 259.1	164.7	kammer 318.6
260.6	Umsetzung von	Unit, British ther-	Unterkellerung des
-schieber zwischen	Wärme in Arbeit	mal 17.1	Maschinenhauses
Druck- und Saug-	113.8	- of heat . . . 16.3	303.6
raum 247.1	Umstellvorrichtung	- - -, cost per . 348.1	Unternehmer . 379.7
-spannung . . . 129.4	259.2	-s, heat - consumed	Untersatz, Rahmen-
-ventil 290.5	Unabhängige Ver-	363.2	155.5
-weg 129.5	änderliche 109.4	- thermal . . . 16.3	Unterschale . . 188.7
Überstunden 384.2	Uncino 230.3	- of volume, quan-	Unterschußfläche
Übertragungshebel	Uncover, to - the	tity of heat per	198.3
217.5	ports 241.5	348.2	Untersuchung . 350.6
-stange, verstell-	- to - the ring of	- of wages . . . 384.4	- Gas 87.8
bare 234.4	ports 241.5	Unità di calore 16.3	Unterer Heizwert 97.4
Überwurfmutter	Uncushioned move-	- inglese di calore	Ununterbrochene
311.4	ment of the reci-	17.1	Entwicklung des
Überzug, Ölkohlen-	procating masses	- di paga . . . 384.4	gespannten Treib-
298.2	186.4	- termiche, indi-	mittels 365.8
Ufficio 381.10	Underfeed twin pro-	care il lavoro in	-er Treibmittel-
- di brevetti . 381.11	ducer 43.1	114.1	strom 365.7
- di costruzione	Underground suc-	Unité de chaleur 16.3	-e Vergasung . 36.7
882.1	tion chamber 318.6	- de salaire . . 384.4	Unverbrannt durch
- principale . . 381.11	- water 305.9	- thermique . . 16.3	die Maschine
- tecnico . . . 381.12	Undichtheit des	- - anglaise . . 17.1	gehendes Gas 362.4
Ugello 866.3	Ventils 206.3	Universalapparat	Unverbrennbares
-i d'aria 64.3	Undichter Guß 147.8	von Thörner 96.4	Gas 6.2
-o aspiratore a va-	-es Ventil . . . 206.2	Universal appa-	Unverpackt . . 376.8
pore 38.7	Unempfindlichkeits-	rat 96.4	Unversichert . 377.4
- di miscela . . 88.8	grad 372.2	Unload, to - the	Unvollkommene
- di pressione . 88.9		valve 204.9	Verbrennung 5.8
		Unloaded spring,	- - des Kohlen-
		length of the 204.1	stoffes 84.4

Unzusammenhängendes Fundament 806.1	Urto percettibile della camma di scarico 844.4	Usine à gaz municipale 81.7	Utilisation du combustible 62.1
Una giratoria 218.3	Uscente dall'alto, gas d'aria 47.2	Usine, gaz perdus des - 63.2	- du mécanisme de transmission 183.4
Upkeep . . . 849.2	Uscita dell'acqua 181.9	- grande . . . 841.2	- thermique . . . 361.7
Upper air gas outlet 47.2	- del gas . . . 39.7	- montaggio à l' petite . . . 841.3	Utilización del calor 14.10, 361.7
- brass . . . 188.6	- - d'acqua . . . 35.8	Usura dell'alesatura 160.1	- coefficiente de - del diagrama 361.5
Upset, to . . . 146.4	- - d'aria . . . 35.7	- delle superfici di rotolamento 220.8	- del combustibile 62.1
Upstroke, duration of 364.3	- dall'ugello . . . 366.6	Usure de l'alesage 160.1	- del mecanismo de transmisión 183.4
- of the piston 364.2	Useful brake horsepower 359.10	- coussinet à ratrapper l' - du coussinet 185.5	Utilizar la dinamo como motor para el arranque 366.2
-s, to regulate the duration of 364.5	- work . . . 359.10	- des surfaces de roulement 220.8	Utilizzazione del calore 14.10, 361.7
- - the number of 364.6	User à l'émeri 150.8	Utensili, cassetta per 301.6	- coefficiente di - del diagramma 361.5
Urbaine, centrale 331.7	- à la meule 150.8	- e da fucina 143.6	- del meccanismo di trasmissione 183.4
Urbano, central -a 331.7	Usinage . . . 148.3	- i di montaggio 301.5	
Urbano, centrale -a 331.7	- atelier d' - surépaisseur pour l' 148.4	Utilisation of fuel 62.1	
Urto, asta di 289.5	Usine . . . 363.6	- of heat 14.10, 361.7	
- depuratore ad 75.3	- de distillation de lignite 107.2	Utilisation de la chaleur 14.10, 361.7	
- palmola d' 214.7	- à gaz . . . 81.6		
	- - communale 31.7		
	- - d'éclairage 31.9		
	- - d'huile . . . 83.2		

V.

v. index of . . . 116.2	Valves, accessibility of the 206.1	Valve, butterfly - for air 237.4	Valve, flap . . . 337.6
V shape grate, inverted 43.6	-s, actuating gear for starting 295.5	- - for gas . . . 237.5	- - for air . . . 237.4
Vaciar el agua en tiempo de heladas 347.5	- adjustable by screw and spring 256.5	- by-pass . . . 247.1	- - for gas . . . 237.5
- la cámara refrigeradora 168.1	- admission . . . 199.8	- - for gas and air 246.2	- foul . . . 206.9
- el cilindro . . . 127.4	- controlled by means of 242.1	- cage . . . 200.5, 203.4	- fuel . . . 236.2
Vacillare della fiamma 265.2	- - with perforated seat 239.8	- cap . . . 203.5	- gas . . . 236.6
Vacillement de la flamme 265.2	- - with slide for closing gas ports 240.1	- casing forming plug of cock 256.6	- by-pass . . . 245.9
Vacio en la cimentación 307.5	- air . . . 238.5	- chamber 160.8, 202.7	- gas - driven by air valve 232.1
- destilación por el 8.8	- air escape . . . 316.10	- at the side of the cylinder 164.2	- slide . . . 238.2
Vacuum . . . 82.5	- relief . . . 316.10	- charging . . . 56.1	- gear 198.9, 209.2, 214.8
- distillation . . . 8.8	- slide . . . 238.5	- check . . . 316.1	- to adjust the exhaust - to work on a two stroke cycle 294.1
- space . . . 40.8	- angle . . . 315.9	- to close the . . . 207.6	- - eccentric . . . 225.4
- during suction stroke 119.6	- annular . . . 245.4	- closing of the . . . 207.4, 220.6	- governor controlled 246.1
Va-et-vient du piston 192.4	- slide . . . 246.3	- combined admission and exhaust 200.4	- of scavenging and charging pumps 244.8
Vagone-serbatoio 108.7	-s, arrangement of 239.5	- non-return and starting 297.1	- setting the . . . 211.1
Vaisseau collecteur 89.5	- automatic admission 200.1	- conical . . . 200.8	- slide . . . 363.5
- de remplissage 56.7	- automatic - of the charging pump 245.1	- cooling . . . 201.9	- gearing, double ended piston 246.6
- - à rabattement 56.7	- flap . . . 244.9	- Corliss type cover . . . 203.5	- with eccentric and cam 225.5
- remplisseur 56.5	- mixture . . . 238.8	- cylindrical slide 237.9	- by eccentric and positive controlled cam 225.6
- de séparation d'eau 74.6	- auxiliary . . . 206.5	- delivery . . . 245.3	- governing by controlling a by-pass between delivery and suction pipe 252.5
- transporteur . . . 89.6	- balancing the pressure by means of an auxiliary 205.3	- double-beat 239.1	- governor controlled mixture 238.10
Vaivén del embolo 192.4	- ball . . . 251.8	- seat . . . 206.1	- to grind in the . . . 301.5
Vakuumdestillation 8.8	- the - binds . . . 206.7	- - reversing 55.6	- the - into its seat 201.5
Valor del agua del calorímetro 98.4	- body . . . 200.5	- drain . . . 317.1	- guide-strap . . . 245.6
Valore in acqua del calorímetro 98.4	- bonnet . . . 203.5	- dropping of the . . . 207.8	- guided . . . 336.6
Valuar . . . 369.8	- box, admission 203.1	- exhaust . . . 200.3	
Valutazione della densità 96.5	- common to admission and exhaust 206.3	- to exhaust both through ports controlled by the piston and through a 206.8	
Valve 199.4, 262.4, 315.4	- exhaust . . . 208.2	- face . . . 201.2	
		- feed-water . . . 40.7	

Valves, hammering of the 207.2	Valve, relieving pressure in cylinder before opening main exhaust 205.6	Valvola . 190.4, 815.4	Valvola, discesa della 207.8
- the - hangs up 206.6	- resistance . . . 204.8	- di accensione 281.1	- distribuzione a 198.9
- head 200.7	- return pressure 236.7	- accessibilità della 206.1	- a doppia sede 55.6
- of air pump 261.1	- rising of the 220.5	- ad ago 262.3	- 206.1, 239.1
- and stem in one piece 201.7	- rod, adjustable 234.4	- di alimentazione d'acqua 40.7	- di emissione . 200.3
- , warping of the 206.5	- in tension . 215.3	- alzata della 220.5	- a farfalla . . 237.3
- to hold the ex-haust 226.1	- rod working 214.1	- di ammissione automatica 200.1	- fasi successive di funzionamento della 199.1
- up the 226.8	- rotary slide 237.10	- con cassetto di chiusura del gas 240.1	- gabbia della 208.4
- holding the ex-haust 226.8	- safety clack . 250.4	- comandata 200.2	- a gambo orizzontale 199.7
- the exhaust - in its open position 229.1	- flap 250.4	- e del gas riunite 239.6	- del gas 238.6
- hollow atomizing 256.3	- seat 200.3, 245.5	- con sede a fori 239.8	- la - si incastra 206.7
- plunger with delivery 183.1	- , clogging of the 206.8	- tenere chiusa la - del combustibile 228.5	- la - si ingrana 206.7
- spraying . . . 256.3	- , corrosion of the 206.4	- anello della 245.5	- insudiciamento della sede della 206.8
- water-cooled exhaust 202.4	- , fouling of the 206.8	- angolare . . . 315.9	- di inversione 55.6
- horizontal . . 199.7	- , grooving of the 206.4	- ad angolo . . 315.9	- lama di guida della 245.6
- igniting 281.1	- the - seizes . 206.7	- ad animella di ritegno 250.3	- leva della . . 217.7
- the - jams . . 206.7	- a, sequence of operations of the 199.1	- anulare 245.4	- di miscela . . 238.7
- keeping the admission - closed 228.7	- shut-off 315.7	- apertura della 207.3	- automatica 238.4
- the exhaust open 228.8	- slide 368.6	- apribile verso l'alto 199.5	- comandata 238.10
- the fuel - closed 228.5	- sniffing 316.10	- il basso 199.6	- molla della . 208.7
- leakage 206.3	- spindle 201.4	- aprire la 207.5	- ordinaria trasversale 315.8
- leaky 206.2	- spring 203.7	- d'aria 238.5	- palla della . 251.8
- lever 217.7	- , load of the 204.5	- comando della valvola del gas per mezzo della 232.1	- di passaggio 280.5
- , eccentrically mounted admission 229.3	- spring between admission and gas 239.7	- d'arresto 315.7	- a passaggio trasversale 315.8
- lift of the . . . 207.7	- starting 296.4	- aspirante 245.2	- a piastra di Lindemann 336.8
- lift 208.6	- stem 301.4	- automatica della pompa di miscela 245.1	- poggiarsi della 220.6
- diagram 207.9	- , to clean the 207.1	- d'avviamento 295.4	- premente . . . 245.3
- lifting, speed of 203.2	- guide bush 201.6	- batteria della 207.2	- di pressione a ritorno 336.7
- Lindemann's plate 336.8	- , cooled 303.6	- camera della 180.8	- raffreddamento della 201.9
- main 206.4	- hollow 202.2	- capsula della 202.7	- raffreddata . 202.1
- maximum lift of the 208.3	- , water supply to the 202.5	- cappa del polverizzatore 256.3	- registrabile con vite e molla 256.5
- mechanically operated admission 200.2	- and stem in one piece 201.7	- cappello della 208.5	- resistenza della 204.8
- mixture 238.7	- step for air . . 232.3	- cava del polverizzatore 256.3	- la - resta sospesa 206.6
- slide 288.4	- , - and gas 232.4	- a cerniera comandata 237.6	- di ritegno . . 316.1
- mushroom . . . 200.6	- the - sticks open 206.6	- chiudere la . . 207.8	- ad animella 316.2
- needle 262.3	- with stirrup . 55.4	- chiusura della 207.4	- di ritorno per la compressione durante l'arresto 296.8
- non-return . 316.1	- stop 315.7	- comandata . 336.6	- del gas 245.9
- , for the air compressed while stopping 296.8	- straight-way . 315.8	- combinata di ammissione e di scarico 200.4	- per gas ed aria 246.2
- non-return clack 250.3	- suction 245.2	- pel ritorno e pel avviamento . 297.1	- , regolazione col mezzo della 252.5
- flap 250.3, 316.2	- throttle 237.3	- del combustibile 262.2	- di scappamento 200.3
- oil-can 277.3	- , between the mixing and admission valves 233.7	- compensare la 204.9	- di scarico . . . 200.3
- with a 277.3	- throttling by means of the admission slide 234.1	- conica 200.6	- d'acqua . . . 317.1
- to open the 207.5	- by means of the mixing slide 234.3	- cono della . . . 200.7	- , arrestare la 226.1
- opening of the 207.3, 220.5	- trip gear for mixing 233.2	- corpo della . . . 200.5	- , arresto della 225.8
- opening, clear 208.8	- to turn on the lamp 264.7	- corsa della . . . 208.6	- sede della . . . 200.8
- downwards 199.8	- to unload the 204.9	- corsa massima della 208.3	- sezione libera della 208.8
- upwards 199.5	- water-cooled 202.1	- cuffia della . . . 209.5	- sfera della . . 251.8
- overflow 280.5	- working the gas - by a cam of variable lift 235.1	- deformazione del cono della 206.5	- di sicurezza . 336.3
- piston 238.1	- the gas - with a variable point of opening and a constant point of closing 235.3	- diagramma dell'alzata della 207.9	
- pocketed 239.2		- diagramma di apertura della 207.9	
- poppet 239.2			
- relief 280.5			
- to relieve the 204.9			

Valvola sporca 2069	Válvula corredera	Válvula sucia . 2069	Vapore, saturazione
- con staffa di	de mezcla, estran-	- de tres pasos 556	dell'aria con 872
presione 554	gulación por la	- tubular . . . 2892	- saturo . . . 116
- stelo della - cavo	2843	Van, goods . . . 3749	- secco . . . 116
2092	- cuerpo de la 2005	Vane bent back-	- secco . . . 117
- di strozzamento	- de desagüe . 817.1	wards 814	- i di solfo, inquinamento del gas con
233.7, 237.3	- disposición de	- forwards . . . 813	768
- - - a doppia sede	las -s 239.5	- helical . . . 785	- e surriscaldato 119
856	- distribución por	-s, number of . 802	- umido . . . 116
- che non tiene 2062	-s 198.9	- pressure . . . 787	Vaporisabilité . 1007
- tirante alla . 215.3	- de distribución	- radial . . . 811	Vaporisateur tubu-
- tubolare . . . 2392	para el exceso	- with radial end 812	laire de pétrole
- velocità di alzata	de carga 247.1	-s, shape of . . 80.10	258.7
della 2082	- de doble asiento	- spiral . . . 785	Vaporisation 9.5, 257.1
Válvula . 199.4, 315.4	239.1, 265.1	- suction . . . 786	- chaleur de . . . 153
- que abre hacia	- de dos asientos	-s, width of the 80.5	- courbes de - de
abajo 199.6	239.1	Vano, anima di	pétroles 102.5
- - - hacia arriba	- de efecto alter-	legno pei -i 307.6	- cuvette de . . . 896
199.5	nativo 556	- fra la sbarre della	- plaque de . . . 892
- accionada . . . 336.6	- de encendido 281.1	graticola 512	Vaporiser . . . 896
337.6	- de escape . . . 200.3	Vanne 315.4	- auxiliary . . . 416
- de admisión . 199.8	- - - caja de la 203.2	- eau - du scrubber	- with circulating
- - - accionada 2002	- esfera de la . 251.8	71.4	tubes 404
- - - con asiento	- no estanca . 206.2	Vapeur d'alcool 254.3	- igniter 281.3
perforado 239.8	- de estrangulación	- surchauffée 254.4	- with large water
- automática	en forma de mari-	d'eau 115	space 89.8
200.1	posa 237.3	- d'essence . 258.6	- main 415
- - - caja de la 203.1	- - - entre las vál-	- de goudron . 122	- multitubular - for
- - - del combus-	vulas de mezcla y	- humide . . . 118	pétroleum 258.7
tible, mantener	de admisión 238.7	- de petróleo . 258.9	- tubular 401
cerrada la 228.5	- con estribo de	- saturée . . . 116	Vaporiser 9.6
- - - con estran-	presión 554	- sèche 117	Vaporización . . . 9.6
gulador del gas	- de gas . 237.5, 238.6	- surchauffée . 11.9	- calor de . . . 15.3
240.1	- giratoria . . . 237.10	Vapor de agua 115	Vaporizador de
- - - mandada 2002	- golpeo de las -s	- de alcohol . . 254.3	gran cabida 89.8
- la - se agarra 206.6	207.2	- de alquitrán . 122	- preparatorio . 416
- de agua . . . 262.3	- graduable . . . 256.5	-es - - aspiración	- principal . . . 415
- de aire . 237.4, 238.5	- horizontal . . 199.7	de los 41.7	- de tubos hervido-
- que ajusta mal	- hueca de pulveri-	-es - - extracción	res 40.4
206.2	zación 256.3	de los 41.7	- de petróleo 258.7
- de alimentación de	- de ignición . 281.1	-es de azufre, impu-	Vaporizar 9.6
agua 40.7	- de impulsión, ém-	rificación del gas	Vaporizzare 9.6
- anular 245.4	bolo buzo hueco	por los 75.8	Vaporizzatore . . 89.6
- para el arranque	con 183.1	- de bencina . 258.6	258.2
295.4	- de inflamación	- del combustible,	- a grande volume
- asiento de la 200.8	281.1	velocidad de sa-	d'acqua 89.8
- de aspiración 245.2	- de interrupción de	lida del 263.3	- multitubolare per
- aspiradora . . 245.2	doble asiento 85.6	- condensación del	pétrolio 258.7
- la - se atasca 206.7	- - - mandí de la	9.11	- preparatore . . 416
- automática . 245.1	85.4	-es de escape, cal-	- principale . . . 415
- de mezcla . 238.8	- para el lanza-	dera calentada	- riscaldato col gas
- auxiliar, apertura	miento 295.4	por los 63.5	di scarico 257.4
de una 205.3	- de mezcla . . . 238.7	- de gasolina . 258.6	- a tubi bollitori 40.4
- caja de la . . . 202.7	- - - accionada mecá-	- húmedo . . . 118	- tubolare 401
- cámara de la 202.7	nicamente 238.10	- de petróleo . 258.9	Vaporizzazione . 9.6
- de carga para la	- - - mandada me-	- recalentado . 11.9	254.5
compresión utili-	cánicamente 238.10	- de alcohol . 254.4	- carburatore a 254.6
zando la parada	y de escape 200.4	- saturado . . . 116	- piastra di . . . 89.2
296.8	- de escape y de	- seco 117	- raffreddamento a
- casquete de la 203.5	arranque 297.1	Vapore d'acqua 115	89.2.8
- de cierre 561, 815.7	- de paso angular	- - - far passare il -	Vapour, air satu-
- cilíndrica . . . 246.3	815.9	sul carbone il -	rated with petrol
-s combinadas de	- de paso recto 315.8	candesciente 85.5	258.7
admisión y de gas	- de placa de Linde	- acqueo 115	- alcohol 254.3
239.6	mann 396.8	- distillazione con	- nozzle 268.10
- de combustible	- de retención 250.3	8.7	- outlet velocity of
262.2	- de retenida . 316.2	- di alcool . . . 254.3	the fuel 268.3
- de compresión 245.3	- de retroceso de	- - - surriscaldato	- petrol 258.8
- compresora . 245.3	gas 245.9	254.4	- petroleum . . . 258.9
- cónica 200.6	- - - para gas y	- di benzina . . 258.6	- regulation . . 268.9
- de contrapresión	aire 246.2	- di catrame . . 122	- superheated alco-
886.7	- - -, regulación por	- condensazione del	hol 254.4
- corredera para el	la 252.5	9.11	- tar 122
aire 238.5	- de seguridad 250.4	- maglio a . . . 146.1	Variabile 109.3
- para el gas 238.2	- sombrero de la	- miscela d'aria e di	- dependente . 109.5
- para la mezcla	203.5	87.3	- indipendente 109.4
238.4	- soporte de la 203.4	- di petrolio . . 258.9	

Variabilità del movimento del embolo 1942	Varier la course du piston 2524	Velocidad de alzamiento de la válvula 2082	Vent, réchauffement du - de soufflerie 649
Variabilità nel moto dello stantuffo 1942	Varilla de inflamación 2895	- de combustión 2634	- réchauffeur de 6410
Variabilité du mouvement du piston 1942	-s del mecanismo de admisión 2149	- - - de la mezcla 1241	Ventil . . . 1994, 3154
Variability of the movement of the piston 1942	-s - - de escape 2151	- del embolo 1943	- Absperr- . . . 3157
Variable . . . 1093	-s y palancas . 2148	- - - curva de la 1944	- Anlaß- . . . 2954
Variable . . . 1093	- tensora . . . 1563	- de escape . . . 1253	- anordnung . . . 2894
- dependent . . . 1095	- tirante de la válvula 2153	- de la manivela, variación de la 1984	- aufsatz . . . 2035
- Inclination . . . 537	- tubular de acero 2152	- molecular . . . 1181	- Auslaß- . . . 2003
- Independent . . . 1094	- de la válvula 2014	- periférica de la llanta 1975	- das - bleibt hängen 2066
- infinitesimal change of a 1101	- - - de distribución 2141	- regulación de la salida del aire de explosión de las lumbreras 1993	- Brennstoff- . . . 2822
- lift, cam of . 2852	Vary, to - the stroke of the pump plunger 2524	- de salida del vapor del combustible 2083	- Doppelsitz- 2051
- proportion of gas in the charge 2846	Varying leverage 2195	- tangencial de la llanta 1975	- doppelsitziges 2051
- stroke, plunger having a 2521	Vasca di chiarificazione 721	Velocità di alzata della valvola 2082	- Umschalt- . . . 556
Variable . . . 1093	- della manovella 1551	- di combustione 2084	- Druck- . . . 2453
- dépendante . . . 1095	- piena d'acqua 723	- - - della miscela 1241	- mit Druckbügel 554
- indépendante 1094	Vaschetta di vaporizzazione 896	- curva delle - dello stantuffo 1944	- Durchgang- . . . 3153
Variable . . . 1093	Vasija para el combustible de calefacción 2841	- di efflujo del - l'aria di lavatura dai condotti 1292	- Eek- . . . 3159
- dependiente 1095	Vaso lubrificatore 2759	- di introduzione della miscela 11911	- Einlaß- . . . 1993
- indépendante 1094	- raccoglitore . 895	- della manovella, variazione della 1984	- - - mit Gasabschlußschieber 2401
Variación en la carga 84410	- per trasporto 896	- molecolare . . . 1181	- - - mit Lochsitz 2398
- de dirección de los esfuerzos de los botones 1973	Vaso condensador 745	- periférica della corona 1975	- einsatz . . . 2084
- elemental . . . 1101	-s en los extremos de los brazos 886	- regulatore di 2081	- das - entlasten 2049
- infinitesimal de una cantidad 1101	Vástago que atraviesa el embolo 1783	- regolazione della 2373	- Entwässerungs- 3171
- de presión en el encaje de los dientes 2105	- como del . . . 1783	- dello scarico 1253	- erhebungsdiagramm 2079
- de la velocidad de la manivela 1984	- como y - de una sola pieza 2017	- dello stantuffo 1943	- eröffnung . . . 3073
Variare la corsa dello stantuffo 2524	- del embolo . 1773	- di uscita del vapore del combustible 2633	- feder . . . 2087
Variation of the crank velocity 1984	- - -, acoplamiento del 1785	Velocity of the charge, flame 1241	- führungsband 2456
- load . . . 84410	- - -, collar del 1787	- - - , inlet . 11911	- Gas- . . . 2886
- of load, diagram taken during 3551	- - - libre . . . 1773	- of exhaust . . . 1253	- rückström- . . . 2459
Variation of direction des efforts sur le tourillon 1973	- - - de varias piezas 1784	- variation of the crank 1984	- gebäuse . . . 2027
- des efforts dans la bielle et la tige de piston 1972	- el - está rayado 1815	Vendedor . . . 8903	- als Hahnküken ausgebildetes 2565
- infinitésimale d'une grandeur 1101	- de la excéntrica 2252	Vendeur, producteur 8903	- gesteuertes Einlaß- 2002
- de pression dans l'engrenage 2105	- hueco de la válvula 2022	Vendita all'ingrosso, prezzo della 3703	- Misch- . . . 23810
- de la vitesse de la manivelle 1984	- de la válvula 2014	Venditore produttore 8903	- haube . . . 2085
Variatione di carico 34410	- - -, diametro del 2015	Venditore proprio 8903	- hebel . . . 2077
- infinitesima di una grandezza 1101	- - -, guía del 2015	Vent, pression du - de la soufflerie 3864	- den - abstützen 2566
- di pressione nelle bielle 1972	Vatimetro . . . 8852		- hohles Zerstäuber- 3583
- - - nell'ingragnaggio 2105	Vatio . . . 8853		- hub 3066
- di stato . . . 1154	Vecchiaia, assicurazione per la 3862		- kurve 2079
- della velocità della manovella 1984	Vegetable oil . 2745		- kammer 2027
	Végétal, terrain 3057		- kasten, gemeinsamer - für Ein- und Auslaß 2083
	Vegetal, aceite 3745		- Kegel 2006
	- carbón . . . 297		- kegel 2007
	Vegetale, olio . 2745		- , wassergekühlter 2021
	Vell, conical . 2564		- das - klemmt sich 2067
	Vejez, seguros para la 3862		- kombinierter 2004
	Velo conico di benzina uscente 2564		- kopf der Luftpumpe 2611
	Velocidad de admisión de la carga 11911		- - seitlich am Zylinder 1642
			- korb 2084
			- körper 2005
			- kugel 2513
			- kühlung 2019
			- laterne 2084
			- Lenker 3286
			- liegendes 1997
			- Luft- 2383

Ventil, Misch- . 288.7	Ventilador, edificio	Ventilatore, refri-	Verbrennungs-
- nadel 282.4	para los -es 81.7	geratore a 822.6	methode 94.5
- Nadel 282.5	- impelente . . 82.3	- rotativo . 79.7, 80.2	- spipette 90.1
- sich nach oben	- instalación de -es	- soflante 82.3	- sprukut 5.9
öffnendes 199.5	para gases de	Vento della sof-	- sprozeß 5.5
- das - öffnen 207.5	altos hornos 81.6	fiante, pressione	- sraum 123.5
- Ölkanne . . . 277.3	- con inyección de	del 890.4	- , glattwandiger
- Platten- von	agua 77.5	Ventre 6.1	150.4
Lindemann 886.8	- de mano . . . 50.7	Veränderliche . 109.3	- die - schlägt in das
- querschnitt, freier	- para poner en	- abhängige . . 109.5	Saugrohr zurück
200.8	marcha el gene-	- unabhängige 109.4	846.2
- ring 245.5	rador 87.7	Veränderliche	- schleichende 123.2
- Ring- 245.4	- presión del . 82.4	Böschung 53.7	- an schwach er-
- Rohr- 289.2	- de régimen, in-	-er Gasgehalt der	hitztem Palladium
- Rücklauf- für	stalación gasó-	Ladung 234.6	96.2
Gas und Luft 246.2	gena por aspira-	-e Neigung . . 53.7	- spannung . . . 123.7
- rückläufiges	ción con 37.8	-es Übersetzungs-	- störung 56.8
Druck- 886.7	- Roots 80.2	verhältnis 219.5	- stemperatur 6.5, 123.9
- Rückschlag- . 81.6	- rotativo . . . 79.7	Veränderlichkeit	- , praktische . . 6.7
- Rückström- für	- soplante . . . 82.3	der Kolbenbewe-	- , theoretische . 6.6
Auslaufverdich-	Ventilateurs ac-	gung 194.2	- , wirkliche . . 6.7
tung 296.6	couplés en série	Veranschlagen 889.8	- unvollkommene 5.3
- Saug- 245.2	- aspirant . . . 77.4	Verband, Stoß- 191.7	- - des Kohlen-
- schaft 301.4	- s, bâtiment des 81.7	Verbindung, che-	stoffes 84.4
- , hohler 208.2	- s, centrifuge . . 80.4	mische 2.7	- verlangsamte 123.4
- das - schließen	- épurateur de gaz	- Flanschen- . 812.1	- verzögerte . . 123.4
207.6	77.2	- gewicht 8.2	- vollkommene . 5.7
- schluß 207.4	- à injection d'eau	- gleichung . . . 2.9	- , beim Warm-
- durch Schraube	77.3	- lasche der	blasen 86.3
und Feder ein-	- s, installation de	Schwungstücke	- svorgang 5.5
stellbares 256.5	- pour d'usine mé-	391.5	- swärme 6.8
- selbststätiges Ein-	tallurgique 81.6	- Muffen- . . . 811.5	Verbindungsleitung
laß- 200.1	- de mise en marche	- Rohr- 811.2	zwischen Saug-
- , - der Lade-	87.7	- stück 156.3	und Druckraum
pumpe 245.1	- perte par amor-	- svolumen . . . 8.3	252.6
- , Misch- 288.8	çage au 62.6	- swärme 4.1	Verbunddynamo
- sitz 200.8	- pression de . 82.4	Verbranntes Gas 6.1	882.7
- , das Ventil auf	- réfrigérant à 822.6	- e Gase 124.9	- stahl 124.2
den - aufschleifen	- Roots 80.2	Verbrauch, Brenn-	Verdampfapparat
201.3	- soflant 82.3	stoff- 847.9	263.2
- spindel 201.4	- à main 59.7	- Kühlwasser- . 848.4	- barkelt 100.7
- , bohle 202.2	Ventilator, Anheiz-	- Schmieröl- . 848.7	Verdampfen . . . 9.6
- , die - reinigen	87.7	- Wärme- 862.7	- bei Lufttemper-
207.1	- enanlage für	Verbrauchte	atur 9.7
- stangenführung	201.6	Wärmeeinheiten	Verdampfer, Ben-
201.6	- Hüttengase 81.6	368.2	zin- 258.5
- steuerstange . 214.1	- blasender (v) 82.3	Verbrennen . . 119.3	- Docht- 254.7
- steuerung . . . 198.9	- drückender . 82.3	Verbrennen (v) 123.6	- mit großem Was-
- topf 180.5	- Gasreinigungs-	- das Gas unter	serraum 59.8
- Überström- . 280.5	77.2	gleichbleibendem	- Haupt- 41.5
- undichtiges . 206.2	- enhaus 81.7	(konstantem)	- Petroleum- . 253.8
- sich nach unten	- en, hintereinander-	Druck 365.2	- Röhren- . . . 40.1
öffnendes 199.6	geschaltete 77.4	Verbrennung . . 5.5	- - für Petroleum
- vereinigt Rück-	- kühler 822.6	122.7	258.7
ström- und An-	- pressung . . . 82.4	- augenblickliche	- schale 39.6
laß- 297.1	- saugender . . 82.2	123.1	- Siederohr- . . 40.4
- verschmutztes	- mit Wasser-	- beschleunigte 123.3	- Spiritus- . . 254.2
206.9	einspritzung 77.3	- sdruck 123.7	- Vor- 41.6
- Wasserspeise- 40.7	- Zentrifugal- . 80.4	- durch Explosion	Verdampfung . . 9.5
- Wechsel- . . . 55.6	Ventilatori accop-	94.6	- sfähigkeit . . . 100.7
- widerstand . . 204.8	piati in serie 77.4	- sgeschwindigkeit	- skühlung . . . 822.6
- zugstange . . 215.3	- e aspirante . . 82.2	der Ladung 124.1	- skurven von Erd-
- Zünd- 281.1	- e avviamento 87.7	- bei gleichbleiben-	ölen 102.5
Ventilador accio-	- centrifugo . . 80.4	dem Druck 118.2	- swärme 15.3
nado eléctrica	- per depurare il	- -er Temperatur	Verdichten . . 119.2
mente 80.1	gas 77.2	117.4	Verdichten (v) 120.9
- - por transmisión	- a gas 830.3	---em Volumen 118.5	Verdichter, Anlaß-
79.8	- con inyezione di	- sgleichung . . 6.9	296.3
- es acoplados en	acqua 77.3	- an glühendem	- elektrisch ange-
serie 77.4	- i, locale del . 81.7	Platindraht 95.6	triebener 296.3
- aspirador de gas	- e mosso elettrica-	- kammer . . . 865.3	- mit Handantrieb
por agua 77.5	mente 80.1	- skapillare . . 95.3	296.4
- aspirador, ser-	- - a mano . . 59.7	- bei konstantem	- , zweistufiger . 261.2
vicio continuo	- - con trasmissione	Druck 118.2	Verdichtete Ladung
del 84.1	79.8	- - - Volumen 118.5	121.2
- aspirante . . . 83.2	- premente . . 82.3	- slinie 128.6	- es Leuchtgas, Be-
- centrifugo . . 80.4	- , pressione del 82.4	- smaschine ohne Ge-	trieb mit stark
- depurador de gas		mengeverdichtung	- em - 840.2
77.2		863.3	

Verdichtung . 121.1	Verifica sotto carico	Verpuffungsspan-	Versuch . . . 850.7
- , adiabatische 121.9	decescente 856.3	nung 123.7	- Abnahme . . . 850.12
- arbeit . . . 121.5	- della molla del	- verfahren . . . 118.4	- Eichungs- . . . 856.2
- , Auslauf . . . 896.6	l'indicatore 856.8	Verricello . . . 801.8	- einrichtung 850.10
- , sendspannung 121.10	- , procedimento di	Verrou . . . 170.1	- einwandfreier
- , einstufige . . . 890.2	856.9	Verruung der	851.1
- , grenze . . . 122.1	Vérifier l'étanchéité	Brennerkanäle	- ergebnis . . . 851.4
- , hub . . . 120.8	du piston 848.1	286.3	- fehler . . . 851.7
- , isothermische 121.8	- l'exécution de la	Versand . . . 878.11	- , Hilfs- . . . 851.3
- , linie . . . 121.7	machine 842.9	- kosten . . . 878.3	- motor . . . 850.11
- , periode . . . 126.8	Vérin hydraulique	- Öl . . . 108.1	- nummer . . . 851.5
- , raum . . . 121.4	802.1	Verschlag, Latten-	- stand . . . 850.9
- - mit Außenhel-	Verjüngtes Aus-	- stück . . . 140.1	- tachometrischer
zung 257.5	dehnungsende	Verschleiß der	198.5
- , inhalt . . . 121.5	des Kolbens 175.5	Bohrung 160.1	- Vor- . . . 851.2
- , verhältnis . . . 121.6	- e Muffe . . . 811.8	- der Wälzflächen	- Zusatz- . . . 851.3
- , wärme . . . 122.3	Verjüngung der	220.8	Verteilungsgesetz,
- , durch Wasserein-	Arme 190.9	Verschluß, Doppel-	Maxwells - der
spritzung hohe -	Verkäufer, Selbst-	56.2	Molekülgeschwin-
erzielen 122.5	850.3	- kappe . . . 56.3, 813.3	digkeiten 118.2
- , wirtschaftliche	- , Wieder- . . . 880.7	- pfropfen . . . 813.4	- sröhre . . . 92.4
Höchst- 122.2	Verkettete Span-	- Rohr . . . 813.2	Vertical cylinder
- , zusätzliche - der	nung 884.8	- schraube . . . 813.4	158.2
Luft durch Kolben-	Verkoken . . . 65.2	Verschmutztes	- engine . . . 825.3
ansatz 262.9	Verkokung . . . 65.3	Ventil 206.9	- , bed for . . . 151.4
- , zweistufige . . . 260.3	- , retorte . . . 45.2	Verschraubung,	- - with crank shaft
Verdrängung,	Verkrusten des	Flanschen- 812.8	above cylinder-
schichtenweise	Kolbens 180.9	- Rohr . . . 811.3	835.4
128.4	Verladen . . . 874.3	- , Zylinderdeckel-	- , enclosed . . . 825.6
Verdünnungsgrad	Verlangsamte Ver-	164.5	- grate . . . 52.7
des Spiritus 104.10	brennung 123.4	Versements partiels,	- pendulum pecker
Verdunsten . . . 9.7	Verlegung, Rohr-	palement par 872.1	229.5
- in Luftwärme 257.1	813.7	Versenden . . . 873.12	- retort . . . 82.4
Verdunstungsappa-	Verletzung, Patent-	Versetzen der	- shaft . . . 211.8
rat 253.2	878.9	Schnittfugen um	Vertical, emparri-
- , skarburation . . . 254.5	Verlust, Abbrand-	x Grad 178.7	llado 52.7
- , skarburation . . . 254.6	62.7	Versetzte Kurbeln,	- , retorta . . . 82.4
Vereinigtes Einlaß-	- , Anblase- . . . 62.6	um 120° 186.2	Verticale, albero
und Gasventil 239.6	- , Arbeits- - durch	Versichern . . . 876.12	211.8
- e Luft- und Gas-	unvollständige	Versicherung,	- cilindro . . . 158.2
pumpe 243.5	Verbrennung 892.3	Alters- 886.2	Vértice del dia-
- es Rückström- und	- , - - durch ver-	- der Anlage 876.11	grama 855.2
Anlaßventil 297.1	spätete Verbren-	- Arbeiter . . . 835.3	Vertikale Kapsel-
Verflüchtigen, sich	nung 862.2	- Feuer . . . 877.2	maschine 825.6
9.8	- , - - durch Voraus-	- , gesellschaft . . . 877.1	- er Rost . . . 52.7
Verfrachten . . . 373.12	strömung 862.1	- , Invaliditäts- 885.10	Vertrag, Kauf- 370.10
Verfrachter . . . 874.11	- , - - durch die	- , Unfall- . . . 885.6	Vertreter . . . 880.3
Verfracherei 874.10	Wärmeabfuhr an	Ver-spätung der	Vertretung . . . 890.4
Vergasen . . . 8.3	die Wandung 862.5	Zündung, Reg-	- , General- . . . 890.5
Vergaser, durch die	- , Durchlässigkeits-	lung durch 227.7	Verunreinigung
Abgase geheizter	171.5	Verstellung des	des Gases durch
257.4	- , Hub- - durch die	Rahmens durch	Schwefeldämpfe
- , Holz- - von Riché	Abwälzung 219.7	Spannstangen	75.8
49.1	- durch Kolbenun-	155.7	- des Ventilsitzes
- , Petroleum- . . . 253.8	dichtigkeit 171.5	Verstellkraft, nütz-	206.8
- , Spiritus- . . . 254.2	- , Ladungs- - durch	liche- des Reglers	Verwaltungs-
- , Spritz- . . . 256.1	undichten Kolben	271.6	ingenieur 888.1
- , zündung . . . 281.3	- , mechanischer	Verstellbare Auf-	Verwandtschaft,
Vergasung . . . 8.2	Leistungs- 360.3	lageschraube 289.9	chemische 2.6
- , Holz- . . . 48.5	Vermeidung des	- es Pendelgewicht	Verzeichnis, Preis-
- , Retorten- . . . 31.10	Aufsaugens 236.2	230.8	869.11
- , ununterbrochene	Verminderer, Hub-	- e Stelze . . . 224.2	Verziehen, sich 145.5
86.7	354.3	- e Stützplatte . . . 53.5	Verzinkter Draht
Verghe, ferro in 186.2	Vermittlungsflamme	- e Übertragungs-	177.12
Vergießen, die	280.8	stange 234.4	Verzinnen, den
Anker 809.1	- , gebühr . . . 384.9	Verstellen, den Füh-	Schalenkörper
Vergiftungsgefahr	Vernehmbarer	rungshebel der	198.3
in Kraftgasan-	Schlag des Aus-	Klinke 290.3	Verzinnter Draht
lagen 850.1	laßdaumens 346.4	Verstellung der	187.12
Vergine, terreno	Vernice del tubo	Bürsten 384.3	Verzinsung . . . 373.7
805.7	814.3	- durch exzentrisch	Verzögerte Ver-
Verhältnis, Gewicht-	Verpacken . . . 376.3	gelagerten Bol-	brennung 123.4
88.6	Verpackung . . . 376.4	zen 290.6	Verzögerungs-
- der spezifischen	- smaterial . . . 376.5	Verstopfter	druck 196.1
Wärmen 112.5	- , stoff . . . 376.5	Schlammtopf 70.10	Verzollen . . . 875.2
- , Volumen- . . . 88.5	Verpuffung . . . 122.10	Verstopfung im	Verzollung . . . 875.1
Verifica sotto carico	- , druck, den - auf-	Generator 60.12	Verzweigung,
crescente 856.4	nehmen 187.2	- , Rohr- . . . 814.4	Rohr- 810.1

Vessel, calibrated measuring 912	Viga larguero del bastidor 154.1	Vitesse d'écoulement de l'air de balayage sortant des lumières 129.2	Volante de mano soporte del 815.6
- water separating 74.6	- lateral del bastidor 154.1	- de la vapeur de combustible 263.5	- polea - sobre el árbol de distribución 210.7
Via umida, aspiratore di gas per 77.5	Vigilancia . . . 848.8	- grande . . . 874.6	- radio del . . . 190.6
Via estrecha, locomotora para 839.6	- del servicio . 347.8	- de levée de la soupe 208.2	Volantino di manovra 815.5
- s férreas, locomotora para 839.5	Villebrequin . . 186.7	- s, loi de Maxwell sur la distribution des - moléculaires 118.2	- sopporto del 815.5
- portátil, locomotora para 839.7	Ville, gaz de . . 81.8	- marchandises en grande 874.7	Volatil, acete muy 102.8
Vibration of the floor 846.5	Violación de una patente 378.9	- - - petite . . 874.5	Volatile oil, highly 102.8
- of the gas column 819.1	Violation de brevet 378.9	- moléculaire . 118.1	Volatile, olio molto 102.8
- of the suction box 818.5	Virutas . . . 78.3	- périphérique de la jante 197.5	Volatilise, to . . . 9.8
- - - chamber 818.7	- de hierro . . 78.5	- du piston . . 194.3	Volatilisier, se . . . 9.8
Vibration de la colonne de gaz d'échappement 120.1	Vis d'Archimède montante et descendante 45.7	- de propagation de la flamme 262.4	Volatility . . . 100.7
- - - gazeuse 819.1	- à courroie . . 828.8	- réglage de la 327.5	Volatilizarse . . . 9.8
- s, gaz rarefié par les 819.2	- de réglage . . 852.7	- régulateur de 266.1	Volldruckverhältnis 123.8
- du sol . . . 846.5	- régulatrice de butée 289.9	- tangentielle de la jante 197.5	- gänge, x Leergänge auf y 228.3
- sonore du pot d'aspiration 818.5	Viscosidad . . . 99.8	- variation de la - de la manivelle 198.4	- - - Verbrennung 6.7
Vibrazione della colonna di gas 819.1	- determinar el grado de 100.1	Vitriol, oil of . . 14.6	- - - beim Warmblasen 36.3
- del pavimento 846.5	Viscosimeter, Engler's 99.9	Voie de la locomobile 888.5	- rahmen . . . 154.3
Vice 143.7	Viscosimètre de Engler 99.9	- locomotive à étroite 889.6	Volle Belastung 845.3
- bench 143.7	Viscosimetro de Engler 99.9	- de passage . 129.5	Völligkeitsgrad des Diagramms 961.5
- hand 143.9	Viscosimetro de Engler 99.9	- s, robinet à trois 815.2	Voltage 834.6
- screw 143.7	Viscosità 99.8	Voiler, se 145.5	- interlinked . . 834.6
Vice de matière 189.11	Viscosité 99.8	Voiture, lettre de 874.8	- to measure the - of the battery 254.6
Vidange, bouchon de - à vis 243.8	- déterminer la - d'après le temps d'écoulement 100.1	- de livraison . 874.9	- phase 834.7
- du cylindre . 127.4	Viscosity 99.8	Voladizo, cilindro en 156.8	Voltage 834.6
- orifice de . . . 87.4	- to determine the - from the rate of flow through an orifice 100.1	Volado, cilindro 158.4	- de phase . . . 834.7
- ouverture de . 87.4	Viscous tarry residue 71.5	Volage du piston 268.1	Voltaggio 834.6
- robinet de . . 815.3	Visitar la máquina 849.6	Volano 189.5	Voltaje 834.6
Vide de grille . 51.2	Visitare la macchina 849.6	- sull'albero di distribuzione 210.7	Voltmetro 834.5
Vide de grille . 51.2	Visiter la machine 849.6	- corona del . . 190.2	Voltmètre 834.5
- marche à . . . 845.1	Viskometer, Englersches 99.9	- in due pezzi . 191.5	Voltometro 834.5
- passage à . . . 228.2	Viskosität 99.8	- fossa del . . . 806.3	Volume, actual - of charge 120.6
Vider la contestation 378.3	- die - aus der Durchflußzeit bestimmen 100.1	- metà di . . . 191.6	- combining . . . 8.3
- le différé . . 878.3	Vite di chiusura 818.4	- montato di sbalzo 190.1	- combustion at constant 118.5
- la double enveloppe de l'eau de refroidissement 168.1	- per collegare cigne 828.8	- mozzo del . . 191.1	- of compression space 121.5
Vidrio, grifo de 92.5	- di fondazione 808.8	- razza del . . 190.6	- constant-line 115.5
Vieillesse, assurance de 386.2	- manico a . 811.7	Volant 189.8	- contraction . . . 7.3
Viento, presión del - de la máquina 336.4	- di registrazione 289.9	- bras de . . . 190.6	- contraction due to condensation of steam 7.5
- - - 118.8	- a scodellina . 352.7	- en deux parties 191.5	- - - decrease of number of molecules 7.4
Viente 64.1	Vitesse d'admission de la cylindrée 119.11	- fosse du . . . 806.5	- curve of constant 115.5
Viertakt 118.8	- de combustion 268.4	- jante de . . . 190.2	- of cylinder swept by piston 120.2
- die Druckluft im zulassen 296.2	- de la cylindrée 124.1	- limbe de . . . 190.2	- efficiency . . . 120.4
- - - 218.6	- courbe de - du piston 194.4	- a main . . . 815.5	- gasholder . . . 86.3
- - - von Körting 218.10	- d'échappement 125.5	- de manoeuvre 815.5	- gram-molecular 22
- - - von Wenzel 218.6		- monté en porte-faux 190.1	- percentage scale 106.3
- - - Verfahren . . 118.9		- moyen de . . 191.1	- quantity of heat per unit of 848.2
Vierundzwanzig Stunden-Arbeitstag 388.10		- support du - de manoeuvre 815.6	- radio of the constituents of the gas 88.3
		Volante 189.8	- specific 112.2
		- aro del . . . 190.2	
		- cubo del . . . 191.1	
		- en dos mitades 191.5	
		- frontal . . . 190.1	
		- llanta del . . 190.2	
		- de manobra 815.5	
		- de mano . . 815.5	

Volume, specific heat at constant 1124	Volumen des Abgasrückstandes 1215	Volumetrischer Wirkungsgrad 1204	Vorschriften, Unfallverhütungs- 885.8
-, total 1201	-, Gesamt- 1201	Volumique, coefficient de dilatation 168	Vortreiben, durch Zündung den Kolben 200.1
Volume de la chambre de compression 1215	-, [Kolben-] Hub- 1202	Volute chamber 803	Vorverdampfer 416
- de combinaison 83	-kontraktion . . . 73	Volvente, leva 217.8	Vorversuch . . . 361.2
- contraction de 7.3	- infolge Niederschlagens des Dampfes 7.5	Voranschlag . . . 809.9	Vorwärmer . . . 411
- de - par condensation de la vapeur d'eau 7.5	- - Verringerung der Molekülzahl 7.4	Vorauspuff . . . 206.7	Vorwärmung, Luft- durch die Abgase 257.3
- de - par diminution du nombre de molécules 7.4	-prozentkala . . . 106.5	-kanal 206.9	Vorwärts gekrümmte Schaufel 81.3
- de la cylindrée 1202	-spezifisches . . . 112.2	Ringtopf . . . 172.5	Vorzündung . . . 279.9
- diminution de 7.3	- Verbindungs- . . . 8.8	Voreilende Pumpenkurbel 244.3	Vrac, en 576.8
- de gaz réellement aspiré 1206	-verhältnis . . . 88.5	Vorellungswinkel 206.4	Vuelta, contador de -s 358.8
- d'un grammaire molécule 22	-verminderung . . 7.3	Voreinführung von reiner Luft 127.7	- de la manivela 136.4
-, rapport en - des constituants du gaz 88.5	- wirklich angesaugtes Ladungs- 120.6	Vorgelegewelle 827.8	- a del motor antes de pararse 206.7
- spécifique . . . 112.2	Volume de la cámara de compresión 1215	Vorgereinigtes Gas 66.8	Vulcanasbeste . . 188.7
- total 1201	- de la cilindrada 1202	Vorgewärmte Luft 413	Vulcanised asbestos - fibre 188.8
Volume di combustione 83	- de de combinación 83	Vorkomprimierte Luft 200.1	Vulcanite 188.7
-, contrazione di 7.3	- específico . . . 112.2	Vorlage 82.10	Vulcanizado, asbestoso 188.7
- costante, colore specifico a 1124	- de la mezcla efectivamente aspirada 120.6	-, Chlorcalcium- 89.8	Vulcanizzato, fibra -a 188.8
-, diminuzione di 7.3	- de una molécula gramo 22	-, Trocknungs- . 89.7	- amianto 188.7
- generato dallo stantuffo 1202	- total 120.1	Vorlauf, Kolben- 192.5	- Vulkanasbest . . 188.7
- di un grammaire molecola 22	Volumetrico, effetto utile 120.4	Voröffnender Kanal 207.10	- fiber 188.8
- di miscela effettivamente aspirato 120.6	Volumétrico, análisis - de los elementos constitutivos del gas 98.5	Vorreinigung . . 66.11	Vuotatura del cilindro 127.4
- I, scala centesimale del 106.5	-, rendimiento . 120.4	Vorschrift, Aufstellung- 801.1	Vuoto, corsa a 238.2
- específico 112.2		-, Bedienungs- 849.1	- distillazione nel 8.8
- totale 1201		-, Montage- . . . 801.1	-, marcia a . . . 845.1

W.

Wadding, cotton 90.1	Walls, cylinder 159.6	Wälzflächen, die - durch Einsetzen härten 231.1	Warmblasen, vollkommene Verbrennung beim 86.3
- filter 90.10	- difference of temperature between outer and inner - of the cylinder 162.7	- hebel, angetriebener 218.3	- laufen des Kolbens 190.8
Wagrecht geteiltes Kurbellager 187.3	-s, double . . . 258.2	- - mit festem Drehpunkt 218.1	- werden durch Versagen der Kühlung 167.5
- es Pendel, geführtes 230.6	- of engine bed 152.7	Walzenstraße . . 387.2	Wärme 146
- es Stoßpendel, doppelarmiges 230.7	- frame 154.3	- zugmaschine . . 387.3	- abfuhr an die Wandung, Arbeitsverlust durch die 362.5
- e Welle 212.1	-s, heating the carburettor 257.6	Wälzungsfläche 219.2	- äquivalent, mechanisches 114.3
Wage, Feder- 357.11	-s, jacketted . 258.2	- shebel 217.8	-, Atom- 112.3
-, Zug- 357.11	-s, loss of work due to conduction through the - of the cylinder 982.5	- skurve 219.8	- ausdehnungszahl 166
Wägevorrichtung 96.8	- non-conducting 98.7	Wand, Rahmen- 154.3	- ausnützung . . . 14.10
Wage work 883.6	-, outer bearing let into the 806.2	-, Rohr- 309.5	- austausch 15.8
Wages 884.3	- porosity of the cylinder 848.2	- stärke 309.6	- bewegung . . . 360.7
-, daily 884.5	- of pipe 309.5	Wandung, adiabatic 98.7	- bilanz 860.8
-, unit of 884.4	- thickness of pipe 809.6	- mane 98.7	- bild 115.3
-, weekly 884.7	Walzwerk 837.1	-, Doppel- . . . 258.2	- diagramm . . . 115.3
Wagen, Bassin- 108.7	Wälzbank 218.4	- wärmedurchlässige 98.7	- dichte 848.2
-, Güter- 874.9	-, die - abstützen 218.5	-, Zylinder- . . 159.6	- durchlässige Wandung 98.7
-, Zisternen- . . 108.7	- -, die Neigung der durch den Regler beeinflussen 235.4	Wannersch Pyrometer 22.1	- dynamik . . . 112.6
Wagon, algibe 108.7		Wanner's pyrometer 22.1	-, Eigen- eines Körpers 15.7
Wagon-citerne 108.7		Warenzeichen . 378.4	- einheit 16.3
Wagon-cuba . . . 108.7			-, Britische . . . 17.1
Wahrer Alkoholgehalt 105.2			
Walls, combustion chamber with smooth 159.4			
-, conductive capacity of the cylinder 362.6			

Wärmeeinheiten, verbrauchte 863.2	Waschen des Gases 67.8	Wasserleitung, städtische 821.2	Water equivalent of the calorimeter 98.4
-erzeugung . . . 14.9	- die Kohle . . . 24.1	- mantel . . . 166.6	- gas . . . 437
- fassungsvermögen der Wandung 862.6	Wascher, Blan- 79.1	- messer . . . 321.4	- -, carburetted 34.8
- -, fühlbare . . . 15.4	- Horden . . . 69.5	- raum . . . 40.3	- -, engine . . . 824.3
- gebende Reaktion 8.12	- mit Schläger- welle 68.1	- räumen, Zylinder mit drei getrenn- ten 161.5	- -, outlet . . . 85.8
- -, gebundene . . . 15.1	- -, Trommel . . . 77.6	- -, Riesel - des Kühl- turms 72.5	- -, process of for- mation of 84.9
- gehalt des Ge- mischen 861.1	- -, umlaufender Kugel 77.9	- rückkühlung . . . 822.1	- -, process by in- troduction of com- pressed air 86.2
- gewicht . . . 114.10	- Zentrifugal- . . . 77.1	- -, durch Gradier- werk 822.3	- -, producer . . . 85.6
- kapazität . . . 16.2	Wash, to - the coal 24.1	- -, sack, tote . . . 167.3	- -, working with 85.1
- -, Kompressions- 122.3	Washer, Bian . . . 79.1	- säule, tote . . . 182.5	- and gas, counter- stream of 78.2
- kraftmaschine 114.2	- -, centrifugal . . . 77.1	- schlag . . . 182.2	- hammer . . . 182.2
- -, latente . . . 15.1	- drum . . . 77.6	- speiseventil . . . 40.7	- -, influx of . . . 181.8
- leitung . . . 15.11	- hurdle . . . 69.5	- speiser . . . 40.6	- -, to inject - into the exhaust 820.3
- Leitungs- . . . 15.6	- lattice tray . . . 69.5	- sprühregen . . . 68.6	- injection, gas tur- bine with 865.5
- mechanik . . . 118.6	- -, work . . . 69.5	- stoff . . . 10.6	- inlet . . . 87.3
- mechanisch . . . 118.7	- -, mica . . . 87.6	- strahlpumpe . . . 89.4	- jacket . . . 166.6
- menge . . . 114.6	- -, revolving ball 77.9	- topf . . . 816.12	- -, s, cylinder with three separate 161.5
- -, in indizierte Arbeit umge- setzt 861.3	- -, spring . . . 204.2	- verschlossener Aschenfall 54.7	- jet injector . . . 89.4
- -, in den Kreis- prozeß einge- führte 860.9	Washing the gas 67.8	- -, Wasch- . . . 68.3	- meter . . . 821.4
- -, für die Raum- einheit 848.2	- surface of wire- gauze, roughened 78.10	- wert des Kalori- meters 98.4	- outlet . . . 87.4
- messung . . . 16.1	- water . . . 68.3	- widerstand, auf - arbeiten 858.5	- pocket, dead 167.3
- -, Molekular- . . . 112.9	- -, to purify the 71.9	- zerstäuber . . . 69.7	- receptacle . . . 816.12
- preis, spezifischer 848.1	Wasser . . . 11.4	- -, zufluß . . . 181.8	- resistance, to work on 868.5
- produktion . . . 14.9	- abscheider . . . 74.5	- zufführung zur Ven- tilspindel 202.5	- seal, exhaust tank with hydraulic 819.5
- Reaktions- . . . 3.10	- abscheidungstopf 74.6	Waste, coke . . . 27.8	- -, governor bell with 86.2
- Schmelz- . . . 15.2	- in den Auspuff spritzen 820.3	- -, gas . . . 68.6	- sealed ash-pit 64.7
- spannung durch ungleichmäßige Materialverteil- ung 163.2	- dampf . . . 11.5	- -, boiler for use with 68.5	- separating vessel 74.6
- -, spezifische . . . 16.2	- über glühende Kohlen leiten 35.5	- -, engine . . . 828.6	- separator . . . 74.5
- -, bei konstan- tem Druck 112.3	- dicht, das Putzloch - schließen 170.8	- -, es, industrial 68.1	- -, to shut off the cooling 847.4
- -, bei konstan- tem Volumen 112.4	- druckprobe des Kühlraums ein- stückiger Zylinder 161.2	- -, es, metallurgical 68.2	- space . . . 40.3
- stau . . . 163.1	- ecke, tote . . . 167.3	- heat, frame heated by 264.4	- -, vaporiser with large 89.3
- stauung . . . 163.1	- einspritzung auf die Feuerplatte 39.3	- water, to neutra- lise the 71.8	- spray . . . 68.6
- strahlung . . . 15.10	- -, Gasturbine mit 365.5	- wood . . . 30.2	- -, cooling the ex- haust gases by 320.2
- Strahlungs- . . . 15.5	- -, durch - hohe Verdichtung er- zielen 122.5	Watch, stop- . . . 358.7	- -, fan with . . . 77.3
- tönung der Re- aktion 8.9	- -, das - bei Frost- wetter ablassen 847.5	Water . . . 11.4	- -, to spray - into the exhaust 820.3
- Trennungs- . . . 4.3	- gas . . . 84.7	- -, ammonia . . . 14.2	- sprayer . . . 67.7
- Übergang . . . 15.9	- -, abzug . . . 85.9	- -, calorimeter . . . 98.5	- and steam, simul- taneous introduc- tion of 37.1
- Verbindungs- . . . 4.1	- -, betrieb . . . 85.1	- -, calorimeter . . . 99.2	- supply of . . . 181.8
- verbrauch . . . 362.7	- -, generator . . . 35.6	- -, coloured . . . 88.3	- supply to the valve stem 202.5
- -, stündlicher 363.1	- -, karburiertes 34.8	- -, consumption of cooling 848.4	- tank, cooling 821.8
- Verbrennungs- 6.8	- -, maschine . . . 324.3	- -, cooled crosshead guide 157.2	- tight, to make the cleaning hole 170.8
- Verdampfungs- 15.3	- -, prozeß . . . 34.9	- -, gas engine cy- linder 157.5	- -, trickling . . . 72.5
- Verzehrende Re- aktion 4.2	- -, mit Einfüh- rung von Preßluft 36.2	- -, indicator cock 358.5	- trough, gas pro- ducer without 40.5
- vorgang, umkehr- barer 115.1	- gefärbtes . . . 85.3	- -, valve . . . 202.1	- -, underground 305.9
- wert der mecha- nischen Arbeit 114.4	- mit - gefüllte Mulde 79.3	- -, with fresh . . . 821.1	- washing . . . 68.5
Warp, to . . . 145.5	- gehalt . . . 26.2	- -, the - by gilled pipes 822.1	Watt . . . 835.4
Warping of the valve head 206.5	- -, des Spiritus 104.9	- -, the - by ribbed pipes 822.1	- Kilo . . . 835.2
Wärter, Maschinen- 848.9	- gekühlter Gas- maschinenzylinder 157.5	- dead column of 182.3	- Watt . . . 835.3
Wartung . . . 348.8	- er Ventilkegel 202.1	- diffuser . . . 69.7	- meter . . . 835.2
Waschfläche, ge- raute - aus Drahtgeflecht 78.10	- es Zwischenstück 158.1	- discharge of 181.9	- Watt . . . 835.3
- wasser . . . 68.3	- Grund- . . . 305.9	- -, pressure in m. of 837.7	- metro . . . 835.2
- -, das - klären 71.9	- kalorimeter . . . 98.5	- -, to draw off the during frost 847.5	Watte . . . 90.1

Weak draughts, measurement of 884	Weite der Rost-spalten 513	Wheels, mark for correct engagement of 2112	Winkelhebel 2164
Wear of the cylinder 1601	Weld 1463	-, ratchet - with eight teeth 2143	-, vom Kolben mitgenommener 2527
- of the rolling surfaces 2203	Welded joint . . . 1469	-, rim of 3871	- - mit Walzfächern 2181
Web, crank . . . 1864	- heat 1467	-, train of 375	-, Nachschluß . . 2085
-, width of . . . 1865	- steel 1837	-, turbine 3663	- pendel, geführtes 2301
Wechselstrom-dynamo 8831	Weißblech 1864	White heat, bright - of wire 2662	- - - mit wagrechttem Stecher 2305
- - - erzeuger . . . 8831	Weiß pump driven by oil engine 8812	- - metal 1873	- rechter Schlitz 1734
- - generator . . . 8831	Welle, Antrieb . . . 2116	- - to line the brasses with 1892	- - e Tellfuge . . 1734
- ventil 556	-, dreifach gelagerte 1877	- - - the piston body with 1771	-, Schubstangen- 1987
Wedge, adjusting 1891	- mit Gußnabe 789	- - lining 1894	- stoßpendel mit Hakeneingriff 2302
Weekly wages 8847	-, Hilfs 2117	- - - scaling of the 1896	- - -, hängendes 2293
Weg, Kolben . . . 1941	-, Kontakthebel 28810	Whitfield'scher Generator 435	- Voreillungs . . 2084
Weichmetall-packung 1797	-, Kurbel 1866	Whitfield producer 435	Wipe off, to - the liquid petrol from the drip plate 2552
Weiche, Rillen- 2145	- - nagerung . . . 1869	Wholesale manufacture 3683	Wiper on centrifugal weight 2316
Weicher Gang der Gelenke 8437	-, liegende 2121	- price 3705	Wippen des Reglers 2735
- es Holz 296	-, nplatte 841	Wholestroke, expansion during the 3644	Wirbelstrombremse 354
- e Kohle 231	-, senkrechte . . . 2118	Wick carburettor 2547	Wire 13710
- er Stahl mit harter Außenschicht 1842	- stehende 2118	- lubricator . . . 2782	- brass 1882
Weichheit 1891	- Steuerungs . . . 2115	- oiling 2781	- bright white heat of 2082
Weighing device 963	- Vorlege 3876	Wicklung, Anker 8837	- copper 1381
Weight, adjustable - on pecker 2303	- wagrechte . . . 2121	-, Magnet 3835	- galvanised . . 13713
- atomic 16	- Zwischen 2117	Widening of body 496	- gauge of 2083
- balance 861, 1971	Wendepunkt der C-Kurve 2714	Widerlager 2265	- gauze 2501
- to balance the rotating masses by counter 1967	- tangente 2715	Widerstand, Anlauf 2912	- cap 2496
- centrifugal - serving as cam 3812	Wender, Strom- 3841	-, Auspuff 1257	- coarse meshed 792
- of charge 1207	Wenzel's tappet gear for a four stroke cycle engine worked directly from the crank shaft 2126	- diagramm 1964	- layer of 2602
- combining 82	Werfen des Ventill- kegels 2065	-, Eigen 3805	- -, roughened washing surface of 7810
- s, connecting link of centrifugal 2315	Werfen, sich 1465	-, Gesamt - an der Muffe 2713	- tube of 2506
- counter 861, 1971	Werk, Elektrizitäts- 8814	-, Maschinen- . . . 3804	- to hold a - in the flame 2669
- of flywheel rim 1975	- führer 1432	- moment 1419	- iron 13711
- friction due to 1759	- statt 1423	-, Pumpen 3806	- netting 24911
- of gas produced per kg. of fuel 623	- -, Bearbeitungs- 1432	-, Saug 1803	- platinum 213
- governor 2983	- -, kosten 8729	- der Spül- und Ladepumpen 1302	- rhodium 214
- of governor balls 2986	- -, Montier 3013	- Strömungs- in der Ladepumpe 1301	- red heat of . . . 13714
- gram-molecular 21	- -, Schlosser . . . 1434	- thermometer, elektrisches 205	- steel 13712
- gross 3893	- zeugkoffer 3016	- Ventil 3043	Wirklich angesaugtes Ladungsvolumen 1206
- molecular 17	- -, Montage 3015	Width of air-space between the fire-bars 513	Wirklicher Luftbedarf 71
- pendulum 2299	- -, schlitten . . . 1494	- of belt 3234	- e Verbrennungs-temperatur 67
- percentage scale, normal temperature for the 1056	- -, Schlosser . . . 1436	- over all 3032	Wirkungsgrad, Gesamt- 8616
- ratio of the constituents of the gas 886	- Walz 3871	- of passage 2089	- -, mechanischer 3801
- to take into account the - of the lever 8679	Wet centrifugal drum 777	- of rim 1904	- -, volumetrischer 1204
- wiper on centrifugal 2316	- cleaner 679	- of the vanes . . . 306	- -, wirtschaftlicher 3616
- in working order 3893	- cleaning 677	- of web 1865	Wirtschaftliche Höchstverdrichtung 1222
Weißblech 1843	- gas-meter 871	Wiederabsetzen des Ventils 2206	Wirtschaftliches 368
- glut, helle - des Drahtes 2662	- purification . . . 677	Wiederverkäufer 3807	Wochenlohn . . . 3847
- metall 1873	- purifier 679	Winch 3015	Wohlfahrteinrichtungen, Arbeiter 3851
- - futter 1894	- steam 113	Winderhitzer . . . 6410	
- -, die Schalen mit ausgießen 1892	- suction fan . . . 775	- form 643	
Weite, lichte - des Rohres 3094	Wheel base 3836	Winde 3015	
- Rohr 3094	- blade 3872	- -, Anlaß - mit Zahnradvorlege 2917	
	- brake 3836	Winding, armature 3837	
	- circumference of 3869	Wing pump 1087	
	- driven 2099	Winkeleisen 1365	
	- driving 2093		
	- friction 3873		
	- half 1916		
	- hand 3155		
	- jamming of the 2114		
	- machine cut helical gear 2097		

Wohnung, Arbeiter- 886.2	Work, external 114.8	Working, being ready for 841.8	Working of small plants 841.8
Wölbung der inne- ren Flächen 164.8	-s, gas 81.8	- of the cam bowl without chock 228.7	- smooth - of the bearing 842.7
Wolle, Baum- . . . 90.2	- of the ideal cycle 861.2	- - - roller with- out chock 228.7	- stroke 128.5
- Holz- 78.4	- internal 114.7	- continuous . . . 841.4	- s, x idle strokes to y 228.3
- Schlacken- . . . 78.7	- loss of - due to conduction through the walls of the cylinder 862.5	- control of . . . 847.8	- surface of cylin- der 158.7
Wood 28.4	- of - due to early exhaust 862.1	- cost 878.1	- -, load on the - of the cylinder 159.8
- chips of 80.2	- - of - due to complete com- bustion 862.3	- cycles 118.8	- -, of the piston packing ring 172.1
- dead 80.1	- - of - due to in- complete com- bustion 862.3	- cylinder 157.4, 248.1	- -, pressure on the - of the cylinder 158.8
- distillation of 48.8	- - of - due to re- tarded com- bustion 862.2	- -, scavenging the 127.8	- temperature, to fit in the piston at the 175.7
- distilling appara- tus, Riche's 49.1	- lost in friction 860.3	- day 868.9	- and testing . . . 841
- fibre 78.4	- man on piece 882.7	- - of 24 hours 868.10	- time 868.11
- green 29.11	- s manager . . . 882.3	- of engines . . . 842.7	- with water gas 85.1
- hard 29.5	- s, manufacturing 868.6	- expenses 872.7	Workman 882.2
- heart 29.8	- - of - due to re- tarded com- bustion 862.2	- the gas valve by a cam of vari- able lift 286.1	Workmen, bene- ficient institu- tions for . . . 885.1
- hurdle 68.4	- - piece 888.3	--- with a va- riable point of opening and a constant point of closing 286.3	- s dwelling . . . 885.2
- laths 68.9	- indicated . . . 869.8	- by hand during starting 297.3	- s insurance . . 885.3
- leaf 90.3	- useful 859.10	- with highly com- pressed lighting gas 840.2	Worm for putting the half compres- sion cam out of gear 294.4
- pine 80.4	- s, price at . . . 870.4	- hours 884.1	Worn cylinder, re- boring of the 160.2
- refuse, gas ob- tained by dry dis- tillation of 48.6	- quantity of heat transformed into indicated 861.5	- instructions . . 849.1	Woulfsche Flasche 882
- sap 29.9	- transformed into indicated 861.5	- intermittent . . 841.5	Woulf's bottle . . 882
- shavings 78.3	- room 142.8	- interruption of the 849.11	Wound dynamo series 882.5
- soft 29.6	- shop 142.8	- of large plants 841.2	- -, shunt 882.6
- spirit 18.11	- -, assembling in the 800.1	- machine, direct coupling an in- ternal combus- tion engine to the 829.9	Wrist pin bolt 184.7
- tar 12.7	- - cost 872.9	- order, in 842.5	Wrought-iron . . 182.7
- waste 80.2	- to start 842.6	- -, in good . . . 842.3	- -, pipe 890.8
Wooden boxes 807.6	- suspension of 884.10	- -, not in good 842.4	Würfelbricket . . 28.12
- dam for grouting 808.3	- thermal equi- valent of 114.4	- weight in . . . 889.3	- kohle 25.1
- grid 78.2	- transformation of heat into 118.8	- position, to change over from the starting to the 286.7	Würgelpumpe . . 108.8
- lattice 78.2	- wage 888.6		Wurzeltorf 28.5
Wool, mineral . . 78.7	- to - on water resistance 868.5		
Work absorbed by friction 860.3	Working 841.1		
- by suction 119.10			
- of compression 121.3			
- day 888.6			
- done while slow- ing down 297.4			
- s, engineering 142.7			
- excess of 198.1			
- to express the - in heat units 114.1			

Y.

Yield of coke . 66.3 | Yunque . . . 145.10

Z.

Z-Eisen 186.10	Zahneingriff, Druck- wechsel im 210.5	Zeltdauer, die - der Kolbenflüge regeln 864.5	Zentrifugalpumpe mit Ölantrieb 881.1
- Iron 186.10	- Schalt- 292.3	- diagramm 864.8	- regler 267.1
Zäh 189.4	- Zange 143.8	- Liefer- 869.6	- schmierung . . 276.9
Zähe Schlacke 60.8	- Rohr- 818.11	- Zement 808.2	- ventilator . . . 80.4
Zähigkeit 189.3	- Zapatas, apretar las - del freno 867.5	- brei 808.3	- wascher 77.1
- (Viskosität) . . 99.8	- Zapfen, Kurbel-186.7	- mörtel 807.8	Zentrifuge, Gas- 77.1
Zählwerk mit sprin- genden Zahlen 858.11	- Zaiterone di fonda- zione 806.2	- den Rahmen mit - untergießen 806.4	- kohle 7.8
Zähler, Touren-858.8	- Zaum, Pronyscher 867.3	Zentralbureau 881.1	- grenze 8.1
- Umdrehungs-858.8	- Zeichen, chemisches 2.10	- schmierung 277.7	Zerflattern der Ver- brennungsgase 128.6
- werk 87.6	- Fabrik- 378.4	Zentrale, Block-881.6	Zermahlen der Kohle 25.5
Zahlung 371.5	- saal 882.2	- elektrische . . 881.4	Zerreißfestigkeit 140.4
- Abschlag- . . . 371.10	- Waren 878.4	- Haus 881.5	- maschine 140.3
- An- 371.8	- Zeigerinstrument 88.9	- Stadt- 881.7	Zero, absolute 17.7
- Bar- 371.7	- Zeit, Arbeit- 888.11	- Überland- . . . 882.1	- leverage 218.6
- sbedingungen 371.6	- ausschalter . . 886.8	Zentraler Gasabzug 47.6	- of the thermo- meter 19.1
- Raten- 372.1		Zentrifugalkraft 270.5	Zéro absolu . . . 17.7
- stermin 371.11			
Zahn zum Drehen des Kreuzes 218.9			

Zéro du thermomètre 191	Zone de combustion incomplète 581	Zündung, elektrische 2832	Zweitaktverfahren 1284
Zero assoluto . . . 173	- des étincelles 2885	- Fehl- 2803	- telliger Kolben 1708
- rapporto . . . 2186	- gazogène à double 2885	- Flammen . . . 2804	- er Kopf . . . 1848
Zerstäuber . . . 2554	- de combustion 463	- Früh- 2801	- es Schwungrad 1915
- Benzin- . . . 2565	- d'incandescence 586, 2823	- Glührohr- . . . 2815	Zweigrohr . . . 3102
- fläche 2568	Zucken der Flamme 2862	- Hochspannungs- 2865	Zwilling 3264
- Petroleum- . . . 2567	Zußrohr 2805	- in der Hubmitte 2867	- Doppel- 3268
- platte 2567	Zufuhr, Aussetzen der Gas- und Luft 2386	- Kerzen- 2864	- Gegen- 3267
- schirm 2567	Zuführung des Luftdampfgemisches 471	- durch - den Kolben vortreiben 3901	- maschine 3264
- Spiritus- 2566	Zugänglichkeit von allen Seiten 3028	- Magnet- 2861	- reihenmaschine 3271
- vent, hohles 2563	- der Ventile 2861	- elektrische 2861	Zwischengefäß 3428
- Wasser- 697	Zugfestigkeit 1404	- Nach- 2802	- glied, elastisches 2267
Zerstäubungsluft 2558	- prüfmaschine 1405	- Niederspannungs- 2885	- stück 1563
- durch Preßluft 2593	- kraft der Lokomotive 3902	- sreglung 2875	- wassergekühltes 1581
- reiniger 685	- messer 328	- Rück- 2827	- welle 2117
Zeugnis, Prüfungs- 1402	- Plattenfeder 3810	- Selbst- 2896	- , schnelllaufende 2106
Ziegel, Bau- . . . 3065	- stange 1048	- Spät- 2802	Zylinder 1573
- steinfundament 3064	- Ventil- 3153	- Vergaser- . . . 2819	- Arbelte 1574, 2431
Zieher, Funken- 2889	- stärke, die - in mm Wassersäule messen 327	- Vor- 2793	- nach beiden Seiten offener 1578
Zimmer, Geschäft- 38110	- wage 36711	- die - zurückstellen 3443	- boh rung 1593
Zincato, lamiera -a 1843	Zubalaten des Brennstoffventils 2285	Zurückschlagen, die Verbrennung schlägt in das Saugrohr zurück 3462	- deckel 1863
- filo 15713	- des Einlaßventils 2387	Zurückschlagende Flamme 2495	- verschraubung 1843
Zins 3738	Zulassen, die Druckluft im Viertakt 2862	Zurückstellen, die Zündung 3443	- , doppeltwirkender 1577
Zirkulationspumpe 3219	Zulauftemperatur 3485	Zusammenbau in der Werkstatt 3001	- mit drel getrennten Wasserräumen 1615
Zisternenwagen 1087	Zuleitungsrohr 3905	Zusammensetzung, chemische 24	- , einfachwirkender 1576
Zivilingenieur 3889	Zumbido del cubo de aspiración de chapa 3185	Zusatzluft . . . 3559	- eingebetteter 1583
Zócalo del generador 498	- de la llama 3653	- versuch 3513	- einsatz 1803
- de la máquina 1565	Zündakkumulator 2842	Zusätzliche Verdichtung der Luft durch Kolben ansatz 2829	- chemische 24
Zocco del generatore 498	- apparat 2883	Zuschlag, Preis- 3707	- Zusatzluft . . . 3559
- di macchina 1565	- buchse 2885	Zustandänderung 1154	- versuch 3513
Zoll 3763	- gekühlte . . . 2872	- gleichung . . . 11111	- zusätzliche Ver- dichtung der Luft durch Kolben ansatz 2829
- , Ausfuhr- . . . 3757	- fähiges Gemisch 2862	Zwangslänge Steuerung 2461	- Zerschlagender 1588
- , Ausgange- . . 3757	- flamme 2805	Zwängung des Rades 2114	- fuß 1588
- , Durchfuhr- . . 3759	- , leitung 2806	Zweiatomiges Molekül 14	- futter 1803
- , Durchgang- . . 3759	- funke 2887	- feuergenerator 463	- Gebälse- . . . 3963
- , Einfuhr- . . . 3755	- kerze 2806	- seitige Schlitz- steuerung 2425	- den - mit Gemisch füllen 2966
- , Eingang- . . . 3755	- kraft 2796	- stufiger Kompressor 2612	- , getragener 1587
- , ermäßigung 3762	- kugel 2814	- er Nocken 2322	- gleitfläche . . 1597
- , kosten 3764	- moment 3797	- er Verdichter 2612	- , Belastung der 1598
- , Rück- 37616	- punkt 3798	- e Verdichtung 2603	- , Haupt- 2431
- , satz 3761	- steuerung für zwei Zünder 2396	- takt 1263	- kopf 1696
- , spesen 3761	- stift 2887	- , die Auslaßsteuerung auf - stellen 2941	- Kühl- 1013
- , tarif 3761	- strom 2888	- , Doppel- . . . 2417	- laufbüchse . . 1603
Zona di combustione, generatore a doppia 463	- , quelle 2889	- , peltwirkende 3251	- liegender . . . 1583
- - - incompleta 581	- totpunkt . . . 1981	- , er Nocken 2322	- mantel 1614
- - - viva 586	- ventil 2811	- er Verdichter 2612	- öl 2748
- d'incandescenza 2823	- wärme 3795	- e Verdichtung 2603	- öler 2785
Zona de combustion -s - , generador de dos 463, 474	- zeitpunkt . . . 3797	- , die Auslaßsteuerung auf - stellen 2941	- , Pumpen- . . . 2444
- - - del horno 499	Zünder 2885	- , Doppel- . . . 2417	- rost, drehbarer 383
- - - incompleta 581	Zündung 3794	- , peltwirkende 3251	- schmierung . . 2784
- - - intensa . . . 586	- Abreiß- 2884	- , er Nocken 2322	- , die Auslaßsteuerung auf - stellen 2941
- de incandescencia 2823	- die - ausrücken 3471	- er Verdichter 2612	- , seite, eine - aus- schalten 3446
- incandescente 586	- Batterie- . . . 2865	- e Verdichtung 2603	- stehender . . . 1582
- de la temperatura más elevada de la llama 2657	- die - einstellen 2905	- takt 1263	- überhängender 1584
Zones of combustion, producer with two 463		- , die Auslaßsteuerung auf - stellen 2941	- wandung 1596
- of incandescence 586, 2823		- , Doppel- . . . 2417	- wassergekühlter Gasmaschinen- 1575
- of incomplete combustion 581		- , peltwirkende 3251	- mit weitem Kühlraum 1611
- , smouldering . 581		- , er Nocken 2322	Zylindrisches Bockgestell 1524

А.

Абсолютная температура 178	Агрегатъ машинъ 8801	Американское осветительное масло 1065	Антраценовое масло 10612
- шкала температурная 178	Агентъ . . . 8808	- сверло . . . 1483	Антрацитъ . 2210
- - температуръ 178	Адиабата . . . 1168	Амметръ . . 8349	Аппаратъ воздухоудувный пароструйный 386
-ный нуль . . 177	Адиабатическая кривая 1168	Аммиака растворъ 141	- для сухой перегонки дерева 491
Абсорбциометрический методъ 903	-ский . . . 1167	Аммиакъ . . . 1818	- перегонный 92
Абсорбционная жидкость 904	-ское сжатіе . 1219	Аммиачная вода 142	Ареометръ . 1003
- пипетка . . 928	Администраторъ, инженеръ 8831	-ный растворъ 141	Ароматическіе углеводороды 137
- стеклянка коническая 944	Азбестъ . . . 1886	- - мѣди однохлористой 908	Аспираторъ . 888
-ный приборъ 915	- вулканизированный 1887	- - полухлористой 908	Астатическая точка 2714
Абсцисса . . 1114	- палладіевый 954	Амортизація 87810	-ский регуляторъ 2711
-сь ось . . . 1112	Азотъ . . . 105	Амперметръ . 8349	Атмосфернаго двигателя діаграмма 8641
Автоматическая заслонка 2449	Аккумуляторъ, накопитель 8842	Анализъ . . 879	-ное давленіе 1012
- смазка . . . 2775	Аккумуляторъ емкость 2843	- газа технический 882	-ный двигатель съ свободнымъ поршнемъ 8638
-ски вызываемое уменьшеніе сжатія 2943	Акціонерное общество 8803	- кипяченіемъ 1008	- кислородъ . 103
Автоматическій клапанъ впускной 2001	Алкоголь 1043, 1046	- количественный 8710	Атомная теплота 1126
- - сжижающій 2893	Альдегидъ . 1044	Ангидридъ фосфорной кислоты 889	- цифра . . . 31
-ское расщепленіе рукоятки 2913	Альтернаторъ 8831	- фосфорный 889	-ный вѣсъ . . 16
	- трехфазнаго тока 3332	Анкерная плита 8089	Атомовъ группа 13
	Алюминіи сплавъ 1872	-ные болты закладывать 8001	Атомъ . . . 13
	Американскій керосинъ 1065		Ацетиленъ . 186

Б.

Бабитовой заливки отслаиваніе 1892	Балансъ тепловой 8608	Барабанъ вращающійся для загрузки 566	Барабанъ центробѣжный мокрый 777
Бабитомъ заливка 1894	Балка колосниковой рѣшетки 513	- гребенчатый 778	Барометра показаніе 112
- залить вкладышъ 1892	- рамы боковая 1541	- для колецъ предвартельно обточить 1725	Барометръ . . 111
Бабить . . . 1375	Баллонъ . . 1082	- индикатора 8524	- регистрирующій 113
Бабка задняя 1427	Балочное желѣзо 1366	- съ крестообразно просверленными отверстіемъ 2142	- самопишущій 113
Баюнетная рама 1544	Барабанный промыватель . 778		Бассейнъ осадочный 721

Батареи нап- жение испытать 2846	Бензолъ . . . 183	Болтъ шатуна 184.7	Буксы запальной изоляция 287.3
- рею зарядить 2847	- сырой . . . 1063	Болты анкерные залить 809.1	Бумага для ин- дикаторныхъ диаграммъ 388.2
Батарея . . . 2844	Бессемеровская воздуходувка 388.3	Больничная касса 885.5	- индикаторная 388.2
- коксовальныхъ печей 655	-ское желѣзо 188.3	Большая калорія 164	- хлопчатая . 902
Башмаками опор- ными поддержи- вание поршня 176.2	Бетонный фунда- ментъ 807.3	-шой мощности газовый двига- тель 328.4	Бунзеновская горѣлка . 383
Башмакъ крейц- копфа 177.6	- - утрамбовать 307.4	- скорости грузъ 874.8	-ское пламя пе- свѣтящееся 285.5
- опорный . . 176.3	Бетонъ . . . 807.2	Бомба . . . 943	Бурого угля де- готъ 124
- ползука . . 177.6	Било . . . 682	Бородохъ . . 145.2	Буроугольная смола 107.1
Башни охлаждаю- щей орошаю- щая вода 725	Битуминозный уголь 231	Бородокъ . . 145.2	-ный деготь . 107.1
Башня кислотная 433	Влестящій уголь 225	Борозка запылен- ная 174.7	Бурый желѣз- някъ луговой пудлеризован- ный 78.9
- охлаждающая 724	Блокстанція . 831.6	-ки въ цилиндрѣ 343.5	- уголь . . . 27.9
Безконечно малое измѣненіе вели- чины 110.1	Блокъ дифферен- циальный 802.2	- продольная имѣть порше- вой штокъ 181.6	- - болотный . 24.2
Безопасная руко- ятка 292.3	- сложный . 802.3	Бочка . . . 108.3	- - обыкновен- ный 271.0
Безопасность дѣй- ствія 842.2	Богатая смѣсь 285.8	- деревянная 108.5	- - волокнистый 271.2
- работы . . 842.2	-тый газъ . . 80.9	- желѣзная . 108.4	- - иловый . . 24.2
Безпрерывный процессъ газо- образованія 36.7	Богхетскій уголь шотландскій 284	- на прокатъ 108.6	- бутилентъ . . 18.5
Безупречное ис- пытаніе 361.1	Богхетъ . . . 284	Брать воздухъ изъ атмосферы 290.7	Буферъ воздуш- ный 233.4
Безшумный ходъ 845.6	Боковая балка рамы 154.1	--- цилиндра 290.4	Бухгалтеръ . 831.9
Бензина выходя- щего кониче- ская вуаль 266.4	- колосниковая рѣшетка 526	Брикетный прессъ 29.1	Быстрого сгора- нія способъ 118.4
Бензиновая лам- па калильная 293.5	-вой газоотводъ 47.5	Брикетовъ связы- вание 29.2	Быстроходный промежуточ- ный валъ 210.6
- - нагреватель- ная 293.5	- приливъ колос- ника 51.7	Брикетъ . . . 28.3	Бѣдная смѣсь 236.1
Бензиновые пары 258.6	- свѣтъ . . . 304.3	- для промышлен- ности 281.2	-ный газъ . . 80.10
-вый испаритель 258.5	Болотный газъ 121.2	- каменноуголь- ный 28.9	Бѣлое свѣтлое каленіе прово- локи 266.2
- насосъ . . . 251.1	- торфъ . . . 28.6	- кубикообразный 281.2	- сплавъ . . 137.3
Бензиномъ насы- щенный воздухъ 253.7	- уголь бурый 24.2	- лигнитовый 281.0	-ымъ металломъ заливка 189.4
Бензинъ . . . 108.11	- - обыкновен- ный 27.10	- торфяной . 281.1	- - залить выкла- дышъ 189.2
- выпускающая трубка 254.9	Болта поршневого поверхности ра- бочія закалить 169.9	Британская еди- ница тепла 17.1	- - - тѣло поршня 177.1
- жидкій снимать съ удивительнъ 255.2	- - трущихся за- калить 169.9	Бродокъ . . . 145.2	Бюретка газовая Бунте 91.6
- изъ смолы, до- бываемой изъ бурого угля 107.4	- - смазка . . 278.6	Бронза . . . 137.5	Бюро . . . 831.10
Бензоломъ спиртъ карбурировать 106.4	- - укрѣпленіе 169.10	- фосфористая 187.7	- конструктивное 832.1
	Болтами соеди- неніе фланцевъ 312.3	Бронзовая отлив- ка 137.8	- по исходатайст- вованію при- вилетій 878.10
	Болтовое скрѣп- леніе цилиндри- вой крышки 164.5	Брусковое желѣ- зо 188.2	- техническое 831.12
	Болтовъ центровъ окружность 164.6	Брызгалка . 70.1	- центральное 831.11
	Болтъ поршневой 169.3	Брыгаги распы- ленной воды 68.6	
	- фланца . . 812.10	Бутель экстен- трика 225.1	
	- фундаментный 306.8	Букса запальная 288.6	
	- шарнирный 216.8	- - охлаждаемая 287.3	

В.

Вагонъ товарный 8749	Вверхъ и внизъ движущаяся зацѣпка 2907	Вентиляторъ, приводимый въ движение трансмиссией 792	Валетаній поршня регулировать продолжительность 8645
- цистерна . 1068	Ввести воздухъ сверху 446	- приводный . 792	- - - число . 8646
Вала накерни- ваніе 86810	- проволоку въ пламя 2659	- ротаціонный 802	Валетанія поршня время 8643
- распределитель- наго располо- женіе 2123	Вводить воздухъ сверху 446	- ручкой . . 587	Варыва опасность 8603
Валки напра- вляющіе 8872	Ввозная пошлина 8755	- съ впрыскива- ніемъ воды 773	-омъ сжиганіе 946
- подающіе . 8872	Ввозъ . . . 8756	- - электродвига- телемъ 801	Варывъ . . . 1229
Валогъ опоры 1869	Вдуваніе . . 2921	- трансмиссио- нный 792	- во выпускномъ органѣ 8461
Валь вертикаль- ный 2113	Ведомое колесо 2099	- центробѣжный 804	- при выпускѣ 8463
- вспомогатель- ный 2117	-ый маятникъ горизонталь- ный 2806	- ры послѣдова- тельно при- соединенные 774	Валь патентъ 8787
- горизонталь- ный 2121	- - угловой . 2801	Вентиляціонный край 81610	- привилегію 8787
- двухколѣнный 1868	- - съ горизон- тальнымъ явlichemъ 2805	Веревочный тор- мазъ 86710	- пробу газа . 887
- двухколѣн- чатый 1863	- рычагъ катя- щійся 2183	Вертикальная ко- лосниковая рѣ- шетка 527	- - газовой . 887
- колѣчатый . 1867	- - перекачиваю- щійся 2183	- реторта . . 884	Вилка рычага 21610
- коренной . 1866	- шкивъ . . 8375	Вертикальный валь 2113	- шатуна . . 1887
- передаточный 8378	Ведущее колесо 2098	Вентиляционный тор- мазъ 86710	Вилкообразный 21611
- приводный 2116	- щій рычагъ катя- щійся 2182	Вертикальная ко- лосниковая рѣ- шетка 527	- рычагъ . . 2169
- промежуточ- ный 2117	- - перекачиваю- щійся 2182	- реторта . . 884	Вилы для сорти- ровки кокса 274
- - быстроходный 2108	- шкивъ . . 8374	Вертикальный валь 2113	Вильчатая стан- на 1515
- распределитель- ный 2115	Величина зеренъ 2410	- - прямой . . 8355	- тый рычагъ 2169
- - непрерывный 2123	- клѣтки грохота 249	- - цилиндръ . 1582	Винокуренный заводъ 1043
- - перпендику- лярный къ ко- ренному 2125	- - рѣшета . . 249	- - обращенный 8354	Винтовая сцѣпка для ремней 8288
- - приводить въ движеніе 2093	- ны измѣненіе безконечно малое 1101	- - прямой . . 8355	-вое колесо фрези- рованное 2097
- - сквозной . 2122	Вентиль . . . 3154	- - сдѣтъ . . 8042	-выхъ колесъ пара 2096
- съ тремя под- шинниками 1877	- водоспускной 8171	- слои торфяника 235	Винтъ для соеди- ненія концовъ ремня 8288
- - чугунными втулками 789	Вентилятора дав- леніе 824	Верхъ колосника 518	- съ шаровымъ гнѣдомъ 8627
- трехколѣнный 1861	Вентиляторная установка для газовъ метал- лургическихъ заводовъ 816	Вершина диаграм- мы 8562	- - углубленіемъ 8627
- трехколѣн- чатый 1861	Вентиляторъ вра- щающійся 797	Вести газъ и воз- духъ другъ надъ другомъ 2867	- установитель- ный для регу- лирования 2869
- трехпорный 1877	Ватт . . . 901	- - - - рядомъ 2866	- червячный опу- скающийся и поднимающийся 457
Вата . . . 901	Ватный фильтр 8310	Вещества движу- щего непрерыв- ный потокъ 8657	Висячій маятникъ подталкиваемый 2295
Ваттметръ . . 8352	Ваттъ . . . 8353	- - прерываемое образованіе подъ давле- ніемъ 8661	- - - угловой 2293
Введеніе одно- временное воды и пара 871	Введеніе одно- временное воды и пара 871	Вещество связую- щее для брике- товъ 293	Витая двойная индикаторная пружина 8625
- предваритель- ное чистого воздуха 1877	- - растопки . 877	Валетаніе поршня 8642	- подогрѣватель- ная трубка 2645
	- - коловратный 802		Вкладыша закра- на 1883
	- нагнетающій 823		- поверхность на- груженная 1884

Вкладыша поверх- ность рабочая 1884	Видышняя головка шатуна 1853	Воду охлаждаю- щую закрыть 3474	Водяного газа ге- нераторъ 856
- тѣло выжудить 1893	- мертвая точка 18910	- спустить . 1681	- отводъ . . 853
Вкладышей и цапфы относи- тельное пере- мѣщеніе 1974	- работа . . 1143	- очистителя охлаждать 722	- процесс обра- зованія 849
- разъемъ . . 1885	Вода . . . 114	- превращать въ паръ 96	- производства 849
- стыкъ . . 1885	- аммиачная . 142	- спустить въ морозную по- году 8475	Водяной газъ 847
Вкладышь баби- томъ залитъ 1892	- грунтовая . 8053	- морозъ . 3475	- карбуриро- ванный 848
- верхній . . 1886	- для промывки 683	- воды выпрыски- ваніе на топоч- ную плиту 893	- горшокъ . 81612
- нижній . . 1887	- калориметра 992	- шлемъ охлаж- деніе отходя- щихъ газовъ 8902	- калориметръ 965
- порекавалъ 1855	- орошающая гра- дирни 725	- обратное охлаж- деніе посред- ствомъ гра- дирни 8223	- мѣшокъ . . 1673
- подшипника ко- ренного 1883	- охлаждающей башни 725	- в посредствѣ ребристыхъ хо- лодильниковъ 8922	- паръ . . . 115
- - переставной 1889	- отработавшая скруббера 714	- охлаждающей запереть при- токъ 8474	- пропускаетъ че- резъ раскален- ный уголь 855
- устанавливать 1855	- охлаждающая грязная 1678	- застываніе 1672	- ударъ . . 1882
Включеніе парал- ельное маши- ны 8447	- , содержащая примѣси 1678	- землістый осадокъ 1677	- эквивалентъ ка- лориметра 964
Включить дина- момашину какъ пусковой элек- тродвигатель 2983	- подвешенная 883	- осадокъ 1677	Водянымъ газомъ работа 851
- колѣчатый рычагъ 2812	- подпочвенная 8059	- отводъ . . 1663	- ныхъ мѣшковъ образованіе 1672
Вкраны песку 8488	- почвенная . 8059	- подводъ . 1667	Возбудитель тока электромагнит- ный 2848
Влагн содержаніе 283	Водой охлажда- емый конусъ клапана 2021	- расходъ . 8484	Возвратная за- слонка 2503, 8162
Владелецъ . 87310	- пыли уличъ 7610	- стеканіе въ сточныя каналы 8216	- захлопка . . 2503
Влажность возду- ха 1010	- сѣвжей охлаж- деніе 8211	- в сточныя ямы 8216	- ные удары ру- коятки недо- пускающее приспособленіе 2926
Влажный воздухъ 109	- холодной проб- ное давленіе 1613	- трубопроводъ 8204	- ный клапанъ 8161
Внутреннее на- пряженіе въ от- ливъ 14711	Водомѣръ . . 8314	- подачи регуля- торъ 406	- для газа и воз- духа 2462
- ныхъ поверхно- стей выпук- лость 1643	Водоотдѣлитель 745	- подводя къ шпин- делю клапана (Токи) 2025	- ударъ рукоятки 2925
- ній диаметръ сѣд- ла 2087	- ьный горшокъ 746	- притокъ . . 1813	- ныхъ окна газово- го насоса 2465
- - трубы . . 8094	Водоприводъ го- родской 8212	- распыленной брызги 686	Возвратъ пошли- ны 87510
Внутреннего со- ранія двигателя, работающія безъ смазки смѣсь 8883	Водораспылитель 697	- дождь . . 686	Возвышенный ре- зервуаръ 821
- ная головка ша- туна 1853	Водородистый металъ 1212	- содержаніе 282	Возгонка углеро- да въ сажу 101
- мертвая точка 1929	Водородъ . . 106	- въ спиртѣ 1049	Возгоранія точка 1016
- работа . . 1147	- метиловый . 1212	- спускъ . . 1819	Воздуха влаж- ность 1010
- центровка стыка 1853	- синеродистый 143	- столбъ мертвый 1823	- вступленіе . 859
- чистка . . 8494	- сѣрный 144	- удаленіе . 81611	- входъ . . . 859
Видышній подшип- никъ 1881	- хлористый . 147	- циркуляція че- резъ поршень и по штоку 1821	- давленіе . . 1012
- , помѣщенный въ стѣнѣ ада- нія 8053	- цѣанный . 143	Водяная рубашка 1066	- и пара смѣсь 873
	Водоспускной вентиль 8171	- ное пространство 403	- избытокъ . . 72
	- клапанъ . . 8171		- истеченія изъ каналовъ ско- рость 1292
	- край . . 8172		- кислорода . 103
	Водоструйный насосъ 894		
	Воду выпрыскивать въ отходящіе газы 8203		
	- грязную ней- трализовать 718		
	- для промывки освѣтлять 719		

Воздуха коли- чество, не- обходимое въ дѣйствительно- сти 7.1	Воздухъ для про- дувки 1282	Возрастаніе аккумуля- тированія тепла 844	Впередъ ходъ поршня 1925
- - - практически 7.1	- - распыленія 255.8	Возстановитель 5.4	Впрыскиваніе воды на топоч- ную плиту 39.3
- - - теоретически 6.10	- добавочный 255.9	Возстановленіе 5.2	- горючаго передъ сжатіемъ 259.4
- насыщеніе па- ромъ 87.2	- и газъ вестъ другъ надъ другомъ 286.7	- очищающей мас- сы 72.10	- - послѣ сжатія 259.5
- подводъ . . 46.7	- - - рядомъ 286.6	Возстановлять 5.3	- керосина . . 262.8
- подогреваніе от- ходящими газа- ми 257.3	- насыщенный бензиномъ 258.7	Волнистая пла- стинка 84.1	- топлива передъ сжатіемъ 259.4
- приводъ . . 46.7	- подогрѣтый 41.3	- стое желѣзо 185.4	- - послѣ сжатія 259.5
- скопленіе . 167.4	- проводить надъ раскаленнымъ углемъ 84.3	- стый бурый уголь 27.12	Впрыскиваніемъ воды охлаждае- ніе отходящихъ газовъ 330.2
- способность на- сыщаться 263.4	- продувочный 128.2	Волосистая сторо- на ремня 88.7	- карбуратора 255.3
- насыщенія 259.4	- распыливающий 255.8	Волосная трубка термометра 19.3	Впрыскивать воду въ отходящие газы 330.3
- удаленіе . . 816.9	- сѣбѣй . . 41.2	Вольнопракти- кующій инже- неръ 832.9	Впрыскивающее сопло 256.2
- чистаго предва- рительное вве- деніе 127.7	- сжатый . . 259.8	Вольтметръ . 334.5	Впрыскивающий карбураторъ 256.1
Воздуходувка 336.1	- впускать во время 4-аго такта 295.2	Воронка . . 830.8	Впуска распреде- леніе 199.2
- бессемеровская 336.3	- - высококаго дав- ленія 296.2	- для налива- нія 249.3	Впускающая бен- зинъ трубка 254.9
- вращающаяся 79.7	- - предваритель- но 260.1	- загрузочная 56.1	Впускная ско- рость заряда 119.11
- доменная . 336.2	- - скопять . 297.5	- - открытая . 44.3	-ного клапана выключеніе 238.7
Воздуходувки да- вленіе 336.4	- - сжимающей ходъ 243.6	- - съ крапомъ 56.4	- - коробка . 203.1
- цилиндръ . 336.5	- сухой . . . 10.8	- открытая для засыпки 44.3	Впускное кольцо 240.5
Воздуходувная машина 336.1	- удалить изъ га- зопровода 844.2	Воспламенение въ серединѣ хода 363.7	- колѣно . . 317.5
- - въ прямомъ со- единеніи съ га- зовымъ двига- телемъ 330.3	Воздушнаго газа отводъ 35.7	- калильной трубкой 281.5	- окно . . . 240.8
- для печей бес- семеровскихъ 336.3	- - процессъ обра- зованія 84.2	- накалившимся испарителемъ 281.3	- для газа . 342.6
- - - доменныхъ 336.2	- - - производства 84.2	- накалившимся карбураторомъ 281.3	- - воздуха 242.5
Воздуходувной ма- шины давленіе 336.4	- насоса клапан- ная головка 261.1	- теплотой сжатія 259.7	- отверстие . . 87.3
- - цилиндръ 336.5	Воздушная за- слонка 237.4	- ню соответ- ствующая мерт- вая точка 198.1	- сопла . . 306.5
- ный пароструй- ный аппаратъ 336.6	- подушка . . 233.4	- ния время . . 279.7	Впускной вѣнецъ 240.5
- - приборъ . 336.3	Воздушный бу- феръ 233.4	- опасность . 102.1	- клапанъ . . 199.8
Воздухомъ сжа- тымъ распыле- ніе 259.3	- газъ 34.1	- сила 279.6	- автоматиче- скій 200.1
- продувочнымъ вытѣснить от- работавшіе га- зы 127.8	- - отходящій сверху 47.2	- температура 8.4	- держать за- крытымъ 228.7
Воздухъ . . . 10.7	- золотникъ . 233.3	- - 101.5	- и газовый ком- бинированный 239.6
- брать изъ атмо- сферы 260.7	- каналъ . . 236.10	- теплота . . 279.5	- - самодѣйствую- щій 200.1
- - цилиндра 260.4	- клапанъ . . 233.5	- точка . . . 101.5	- съ запорнымъ газовымъ золот- никомъ 240.1
- вводить сверху 44.6	- кранъ . . 316.10	Воспламенимость 101.9	- - сверленіями въ сѣдлѣ 239.3
- влажный . 10.8	- мѣшокъ . . 167.4	Воспламеняе- мость 101.8	- - управляемый 200.2
	- насосъ . . . 243.3	Воспламеняться способная смѣсь 239.2	
	- и газовый ком- бинированный 243.5	Воспринимать давленіе вспыш- ки 187.2	
	- простого дѣй- ствія 260.8	Восприятіе на- грузки цент- ральное 156.2	
	- ручной . . 243.1		
	- приемникъ . 129.7		
	- трубопроводъ 817.7		

Впускной кулак . . . 221.6	Время зашла . . . 279.7	Встрѣчный токъ . . . 78.2	Выемка кольце- вая въ насос- номъ цилин- дрѣ 251.4
- прорѣзъ . . . 240.8	- рабочее . . . 838.11	воды и газа 78.2	- продолговатая . . . 218.8
- рычагъ, поса- женный экс- центрично 233.3	- спѣлости . . . 0.64	Вступленіе воздуха 85.9	- ки устроить въ фундаментѣ . . . 307.5
- ные -тя и штанги 214.9	Всасываніе . . . 119.1	- пара 86.1	Вызванное вѣсомъ треніе 175.9
Впускномъ управ- леніи посред- ствомъ клапа- новъ 242.1	Всасываніемъ производимый шумъ 817.8	Втулка италы 263.5	Вызвать искру отрывомъ 239.1
Вращаемая регу- ляторомъ шайба кулачная 258.1	Всасыванія давле- ніе 119.8	- концевая корот- кая 171.3	Вызываемое авто- матически уменьшеніе сжатія 294.3
- - - некрутлая . . . 253.1	- камера . . . 244.5	- маховика . . . 191.1	Вызывающая обратное движеніе вспышка 292.7
Вращающаяся воздуходувка 79.7	- пространство 244.5	- поршня . . . 171.1	Выключатель 835.6
- колосниковая рѣшетка 52.8	- работа . . . 119.10	- сквозная . . . 171.2	- максимальный . . . 835.7
- - - цилиндри- ческая 52.3	- сопротивленіе . . . 119.9	- состоящая изъ трехъ частей . . . 191.3	- съ часовымъ механизмомъ . . . 835.8
- опорная плита 52.8	- устраненіе . . . 226.3	- съ выемкой 191.2	Выключать см. выключить
- - - и опускаю- щаяся 54.2	Всасывать . . . 119.7	- трехразвѣная . . . 191.3	Выключеніе кла- пана впускного . . . 223.7
Вращающееся приспособленіе для загрузки 56.6	- масло древеси- ны опилками 847.3	- цилиндра рабочая 160.3	- - выпускного 235.8
Вращающій мо- ментъ криво- шипа 195.2	Всасывающая головка 817.10	Вуаль коническая выходящаго бензина 256.4	Выключить запахъ 347.1
-ся барабанъ для загрузки 56.6	- камера подде- мая 818.6	Вулканизирован- ная фибра 133.8	- нагреваніе 258.6
- вентиляторы 73.7	- труба . . . 317.4	- ный азбестъ 133.7	- одну сторону цилиндра 344.6
- золотникъ 237.10	- шахта . . . 318.1	Вульфова стѣкланка 89.2	- подогреваніе . . . 258.6
- промыватель съ шарами 77.9	Всасывающее крыло 78.8	Входная скорость заряда 119.11	Выковать см. ковать
- шаръ . . . 238.5	- щій вентиляторъ . . . 82.2	Входъ воздуха 85.9	Выложенный кир- пичами каналъ . . . 808.8
- якорь . . . 235.5	- генераторъ 82.5	- пара 86.1	Вылудить тѣло вкладыша 189.3
Вращающаяся масса уравно- вѣсить вращаю- щимися проти- вовѣсами 196.7	- горшокъ . . . 317.9	Вывести въ атмо- сферу трубу выхлопную 818.9	Вынуть поршень . . . 168.6
Вращеніе криво- шипа 196.4	- изъ листового желѣза 818.4	- - - трубу газо- отводящую 818.9	Выполненіе машинны ислѣдовать . . . 342.9
- ния - уголь . . . 196.6	- клапанъ . . . 245.2	Вывозная пошлина 375.7	- - испытать . . . 342.9
- точка неподвиж- ная 216.1	- раструбъ . . . 318.2	Вывозъ . . . 375.8	Выпрямить . . . 145.3
Вредныя напря- женія вслѣд- ствіе неравно- мѣрнаго рас- пределенія матеріала 163.2	- трубопроводъ . . . 317.3	Выдавать см. выдать	Выпрямить . . . 145.3
Времени проме- жутковъ между двумя послѣ- дующими за- грузками 57.3	- ходъ 119.6	Выдать патентъ . . . 878.6	Выпрямить . . . 145.3
Время налетанія поршня 364.3	Вспомогательная пружина 226.3	- привилегію 878.6	Выпуклое днище . . . 169.1
- воспламененія . . . 279.7	- ное испытаніе 851.3	Выдвигная труба . . . 182.5, 254.10	- дно 73.8
	- ный валъ . . . 211.7	Выдѣленіе дегтя . . . 74.7	Выпуклость вну- треннихъ по- верхностей 164.3
	- кокусъ . . . 206.5	- обмыливаніемъ . . . 71.6	Выпуска газовъ ходъ 124.3
	Вспышка . . . 122.10	- ния летучихъ составныхъ частей полсъ 58.1	
	- вызывающая обратное движе- ніе 292.7	Выдѣлять газъ 84	
	Вспышки давле- ніе восприни- мать 187.2	- летучія состав- ныя части 58.2	
	- температура 101.6	- пыль 76.9	
	Вспышкой сжига- ніе 94.6	- - посредствомъ перемѣны направленія газового потока 76.3	
	Вставить поршень . . . 183.5	Выдѣлять см. выдѣлять	
	- цилиндръ . . . 160.5	Выемка для махо- вого колеса 306.3	
	Вставка клапа- ная 208.4		
	Вставленные капильныя трубки 83.1		
	Вставлять см. вставить		
	Вставной ци- линдръ 160.3		
	- изъ твердаго чугуна 160.4		

Выпуска давление 1254
- закрание по-
средствомъ
прерывающаго
органа и
упора 2964
- охлаждение 2024
- предварение 2057
- распределение
1992
- - установить на
два такта 2941
- сопротивление
1257
- температура 1254
Выпускать . 1252
Выпускная труба
см. выхлопная
труба
-ного клапана вы-
ключение 2952
- - закрание 2952
- - коробка . 2082
- кулака слыш-
ный ударъ 2464
Выпускное коль-
цо 2402
- отверстие сопла
2962
Выпускной вѣ-
нецъ 2402
- горшокъ см.
выхлопной гор-
шокъ
- клапанъ . . 2902
- - держать откры-
тымъ 2282
- - запереть . 2291
- - подпереть 2291
- кулакъ . . 2217
-ные рычаги и
штаблги 2151
-ния окна общія
для обѣихъ сто-
ронъ цилиндра
2412
Выпускъ 1192, 1251
- регулировать
посредствомъ
оконъ и клапа-
на 2052
Выравнивание
температуры 172

Вырабатывать работу
въ единицахъ
тепла 1441
Вырѣзъ сдѣлать
для перекрытъ
стыка 1727
Высверленный
стержень 1822
Высокаго давле-
ния сжатый воз-
духъ 2922
- напряженія за-
паль 2962
Высота загрузки
577
- заполнения . 577
- обода . . . 1902
- подъема клапа-
на 2082
- - - наибольшая
2082
- полная . . 2022
- поршня . . 1822
- строительная 2022
- уровня . . 2422
Высоты подъема
потери желѣз-
ные перекаты-
вація 2127
Выступающая на-
ружу нить 127
-иці наружу стол-
бикъ 127
Выступъ на грузѣ
2212
- поршневой . 2921
- поршня . . 2921
- рабочий фланца
2121
Высшая степень
окисления угле-
рода 51
Высѣвки . . 254
- коксовые . . 272
Выталкиванія га-
зовъ ходъ 1242
- давление . . 1252
Вытаскивать см.
вытащить
Вытащить пор-
шень 1822
Вытекание . . 1251
- ния скорость 1252
- энергія . . 1252

Вытекать . . 1252
Вытѣснение слоя
мла 1254
Вытѣснить отга-
ботавшие газы
продуктивнымъ
воздухомъ 1272
Вытягивать . 1422
Вытяжная труба 551
- - для отвода
газовъ дымо-
выхъ 542
- - - газовой то-
почныхъ 542
Выхлопа давление
1254
- сопротивление
1257
Выхлопная ско-
рость 1252
- - воздуха изъ
каналовъ 1222
- температура 1252
- труба . . . 2127
- - замкнутая съ
боковыми отвер-
стіями 2127
- - охлаждаемая
2122
Выхлопной гор-
шокъ 2122
- - обмурованный
2122
- - съ гидравличе-
скимъ затворомъ
2122
- прорѣзъ . . 2412
-ную трубу выве-
сти въ атмо-
сферу 2122
Выхлопы 1192, 1251
Выходящаго бен-
зина коническая
вуаль 2542
Выходъ кокса 622
Вычисление диа-
граммы 2292
- по даннымъ ана-
лиза теплопро-
изводитель-
ности 292
- - - теплоотво-
дную способ-
ность 292

Вычистить шпин-
дель клапана
2071
Вѣнецъ . . . 1542
- выпускной . 2402
- выпускной . 2402
- съ окнами . 2402
- - - открыть 2412
- - прорѣзами 2402
- - - открыть 2412
- - - хранивой . 2292
Вѣсовая шкала
1052
-вое соотношение
составныхъ ча-
стей газа 292
-вой регуляторъ
2922
Вѣсомъ вызван-
ное трение 1722
Вѣсъ атомный 12
- газа на килогр.
топлива 222
- граммъ-молеку-
лы 21
- заряда рабочей
смѣси 1207
- малтинна . 2292
- молекулярный
17
- обода маховика
1272
- рабочий . . 2292
- собственный ры-
чага принять
во внимание
2572
- соединения . 22
- тепловой . 11410
- удѣльный га-
зовъ 247
- - определить
1002
Вѣсомъ 292
- газовые Люкса
292
- пружинные 25711
Вязкій 1292
Вязкости степень
292
Вязкость 292, 1292
- определить по
времени проте-
канія 1001

Г.

Газа анализъ
технический
822
- водяного генера-
торъ 252
- - отводъ . . 252
- процессъ обра-
зованія 242

Газа водяного
процессъ
производства
242
- воздушного от-
водъ 252
- - процессъ обра-
зованія 242

Газа воздушного
процессъ произ-
водства 242
- - собственная
теплота 242
- въ зарядѣ пере-
мѣнное содер-
жаніе 242

Газа вѣсъ на
килогр. топлива
222
- генераторного
процессъ обра-
зованія 222
- - - производства
222

Газа давлєня регуляторъ 863 - - - Дуплексъ 867 - - - Стотта . 865 - добываніе . 811 - нагѣреніе . 867 - изслѣдованіе 878 - заводъ, масляна- го - 882 - , свѣтлѣнаго - 819 - загрязненіе сѣр- ными парам 768 - запахъ . . 8504 - качество . . 804 - количество въ куб. метрахъ на килогр. то- плива 882 - - въ часть . 884 - - нагѣрять при спаданіи газ- гольдера 888 - металлическаго слоя 2502 - освобожденіе отъ пыли 759 - отгонка . . 85 - охлажденіе 874 - очистка . . 865 - паровоздуш- наго процессъ образованія 868 - - - производства 886 - плотности опре- дѣленіе 865 - плотность . 868 - притокъ умень- шить суженіемъ прохода 2848 - пробу взять 887 - производитель 886 - производство 811 - промывка . 878 - сжиганіе . 8505 - составныхъ ча- стей опредѣле- ніе титриметри- ческое 885 - - - соотношеніе въсовое 888 - - - объемное 885 - составныя части 884 - составъ . . 883 - состояніе кор- мальное 1118 Газами отходящи- ми отапливае- мый испари- тель 2874	Газами отходящи- ми подогрѣ- ваніе воздуха 2873 Газгольдера ем- кость 865 - колокола косая установка 869 - колоколь . 863 - объемъ . . 865 Газгольдеръ . 864 - накачать . 868 Газовато дѣнга- теля круговой процессъ 1183 - клапана захватъ воздушнымъ 2881 - насоса возврат- ныя окна 2465 - столба колеба- ніе 8181 - счетчика пока- заніе нефѣрное 877 - - - ошибочное 877 Газовая бюретка Бунте 918 - горѣлка . . 658 - желѣзная доро- га 3889 - заслонка . . 2875 - техника . . 812 - труба . . 8089 - турбина . . 8648 - - идеальная 8649 - - постоянного давленія 8651 - - теоретическая 8649 - - съ впрыскива- ніемъ воды 8655 - - - сгораніемъ при постоян- номъ давленіи 8651 - установка Монда для добыванія амміака и суль- фата 428 - центрофуга 771 Газовое масло 1078 - вой машины ци- линдръ, охлаж- даемый водою 1573 - смѣсь движущей непрерывный потокъ 8657 - - регулированіе мятїемъ 2885 Газовому клапану передача дви- женія сжатѣ- нымъ кула- комъ 2881	Газовому кла- пану переда- ча движенія съ нагѣне- ніемъ момента открытія при неизмѣняю- щейся посадкѣ 2883 Газовсасывающая установка 318 - - генераторная съ вентиляте- ромъ 873 - щій генераторъ 885 Газовую пробу взять 887 Газовъ движеніе 798 - кинетическая теорія 1128 - отработавшихъ колебаніе стол- ба 1281 - - удаленіе изъ цилиндра 1274 - - энергія теченія 1258 - отходящихъ ок- лажденіе впрыс- киваніемъ воды 8803 - удѣльный вѣсъ 967 - ходъ выпуска 1248 - - выталкиванія 1248 Газовыдѣленіе 85 Газовые вѣсы Люкса 969 - часы мокрые 871 - - сухіе . . 875 Газовый двига- тель 8333 - - для газа вода- ного 8343 - - - коксваль- ныхъ печей 8341 - - - колошниково- ваго 8335 - - - свѣтѣль- наго 8344 - - - силового 8342 - - Ленуара . 8384 - - мощности большой 8384 - - - малой . 8385 - - заводъ . . 816 - - городской 817 - - золотникъ . 2882 - - каналъ . . 2871 - - клапанъ . . 2886	Газовый клапанъ и впускной ком- бинированный 2886 - коксъ . . 272 - кранъ закрыть 8468 - - установить въ положеніе пуска въ ходъ 3444 - локомотивъ 3401 - молотъ . . 3818 - мѣшокъ . . 845 - насосъ . . 2482 - - и воздушный комбинирован- ный 2485 - приемникъ 1288 - счетчикъ для опытовъ 872 - - мокрый . 871 - уголь . . 227 Газогенераторная установка 815 - - - съ всасы- ваніемъ 878 - - - нагнетаніемъ 875 Газодинамо . 8802 Газомъ . . 864 Газонагѣритель мокрый 871 - сухой . . 875 Газолинъ . 10210 Газометръ мок- рый 871 Газомъ работа 3322 - , водянымъ 861 - - свѣтѣльнымъ, сильно сжатѣмъ 8402 Газонагѣритель мокрый 871 - сухой . . 875 Газообразованіе 82 - въ ретортахъ 8110 - ния непрерыв- ный процессъ 867 - періодъ . . 864 - полезный эф- фектъ 825 - саморегулиро- ваніе посред- ствомъ всасы- вающего дѣй- ствія двигателя 595 Газотворная го- ловка 784 - труба . . 887, 552 - ной трубы за- слонка 553 Газотворды боко- вой 475 - сбоку . . 473
--	--	---	--

Газоотводъ центральный посредствомъ чугунной части, охлаждаемой водой 476	Газъ и воздухъ вести другъ надъ другомъ 2867	Газъ сгорѣвшій 61	Генераторнаго газа процессъ образования 388
- дѣющая труба 8187	- - - рядомъ 2868	- сжигать при постоянномъ давлении 8652	- - - производства 883
- замкнутая съ боковыми отверстиями 8187	- изъ всасывающаго генератора 894	- силовой . . 885	- ная газонесы- вающая уста- новка съ вен- тилляторомъ 878
- - охлаждаемая 8188	- - - съ нагнета- ніемъ 883	- смолокур- ныхъ печей (изъ бурого уг- ля) 1073	- ной шахты рабо- чая емкость 494
Газоотводящую трубу вывести въ атмосферу 8189	- индифферент- ный 63	- смѣшанный 865	- ный газъ . . 885
Газоохладитель 675	- коксовательной печи 6411	- , содержащій де- готь 749	Генераторовъ об- ращен. ходъ 444
Газоочиститель 866	- колошников. 686	- , пары дегтя 749	- части . . . 492
- тельный вентиля- торъ 711	- котельный . 684	- , - смолы . . 749	- ромъ работа, про- стымъ, съ об- ратнымъ введе- ніемъ паровъ дегтя въ поляс- горѣнія 484
Газоподводная капиллярная трубка 932	- масляный . 881	- , - смолу . . 749	- - съ двойнымъ сгораніемъ 453
Газоприводная головка 783	- машинный . 683	- , сушить . . 743	Генераторъ . 386
Газоприемная го- ловка 783	- металлический 2501	- , текущій нерав- номѣрно 844	- безъ водяного пространства 405
Газопровода зат- воръ гидравли- ческій 559	- Монда . . . 425	Газы масляный и свѣтильный 805	- - колосниковой рѣшетки 584
Газопроводъ 8178	- натуральный 807	- , образующіеся при неплотномъ горѣніи 584	- Бутилье . . 451
Газопроизводи- тель нагнетаю- щій 883	- недействительный 63	- отработавшіе 1249	- Витфильда . 455
- безъ парового котла 891	- неочищенный 667	- - вспомогатель- нымъ насосомъ отсасывать 1271	- водяного газа 358
- съ разрѣже- ніемъ 395	- неочищенный 667	- - вытѣснить продувочнымъ воздухомъ 1273	- всасывающій 395
Газососатель мок- рый 775	- неочищенный 667	- - отходящіе метал- лургическихъ заводовъ 682	- газонесываю- щій 895
Газосушитель 744	- неочищенный 667	- - промышлен- ныхъ произ- водствъ 681	- Гюльднера . 414
Газотехнический 814	- неочищенный 667	- сгорѣвшіе . 1249	- двойной . . 474
Газоуволитель 683	- неочищенный 667	Гайка натяжная 8583	- - съ механиче- ской подачей угля 481
Газъ 906	- неочищенный 667	- поршневого што- ка 1789	- для газа Монда 427
- богатый . . 889	- неочищенный 667	- стонная . . 8114	- - торфяного 483
- болотный . 1212	- неочищенный 667	Гальванометръ 815	- - шлакующего угля 418
- бѣдный . . 8010	- неочищенный 667	Гарантия . . 8769	- задуть . . . 566
- водяной . . 847	- неочищенный 667	Гармоника . . 853	- загружать . 569
- - карбурирован- ный 848	- неочищенный 667	Геликоидальныхъ колесъ пара 2098	- идеть при низ- кой темпера- турѣ 591
- воздушный 841	- неочищенный 667	Генеральное пред- ставительство 8805	- - коллодно . 591
- - отходящій сверху 473	- неочищенный 667	Генератора засо- реніе 6012	- - кольцевой . 461
- выдѣлять . 84	- неочищенный 667	- нагнетающаго паровой котель 884	- Кросслея . 455
- генераторный 883	- неочищенный 667	- типъ 374	- нагнетающій 883
- горючій 808, 510	- неочищенный 667	- ходъ 568	- безъ парового котла 891
- даусоновскій 865	- неочищенный 667	- цоколь . . . 498	- раздуть . . 598
- для котловъ 684	- неочищенный 667	- шахта . . . 493	- самовсасываю- щій 895
- - машинъ . 683	- неочищенный 667	- ты заплевикъ 499	- съ вставной ре- тортой 448
- , добываемый изъ маселъ 881	- неочищенный 667		- - двойной шах- той 477
- Довсона . . 865	- неочищенный 667		- - нымъ поясомъ горѣнія 483
- доменныхъ пе- чей 686	- неочищенный 667		- - колосниковой телѣжкой 483

Графитный пирометр 303	Грохот для угля 248	Грузы соединяющая пластина 2815	Группа машин 8901
Графит . . . 1111	Грузовой регулятор 2883	Грунтовая вода 8069	Грязевик 707, 712
Ретортный . 825	Грузь матника 2239	Грунт глинистый сильно 8065	Грязь удаление посредством 711
Графическое изображение 11012	- - переставной 2808	- для постройки 8065	Грязная охлаждающая вода 1678
- представление 11012	- отклоняющий 2812	- насыпной . 8068	Грязную воду нейтрализовать 718
Гребенчатый барабан 778	- регулятора 2888	- нетронутый 8067	Грязь 708
Гребень кулака 2223	- скорости большой 8748	- строительный 8065	Гудрон . . . 1088
Грохота клетки величина 249	- - малой . 8745	Группа атомов 13	Густая смазка 2788
	- турмазной . 8578		Густое масло 906

Давление атмосферное . 1012	Давление тангенциальное	Даусоновский газ	Двигатель двухтактный двойной Кертинга
- вентилятора 824	на цапфу крылошпана 1951	365	2417
- воздуха . 1012	- уплотняющее	Дверець запорь	- Эхельгейзера
- воздуходувки 8364	стык 1654	546	2422
- воздуходувной машины 8364	- ускоряющее 1967	Дверцы зольниковыя 545	- Дизеля . 8246
- всасывания 1188	-ий диаграмм движущихся масс 1966	- топочныя . 543	- для газа водяного 8245
- вь воздухошомь резервуарь 2978	- и объемь диаграмма 1149	Двигателей газовой установка вь горной и горнозаводской промышленности 83610	- - коксисвалных печей 8241
- - трубопроводь 8313	Давления высокогосжатый воздух 2962	- двухтактных распределение и регулирование 2402	- - колониикового 8386
- выпуска . 1254	- газа регуляторь 863	- жидкого топлива вьспециальных деталях 2472	- - свьтильного 8244
- выталкивания 1265	- - - дуплексь 867	Двигатель атмосферный сь свободным поршнем 8363	- - - силового 8242
- выхлопа . 1254	- - - Стотта . 865	- Банки . . . 8247	- - жидкого топлива 8245
- замедляющее 1961	- линия, постоянного - 1156	- беззкрейцкопфа 1753	- - производства испьтаний 35011
- избыточное 826	- , равного - . 1156	- вертикальный 8363	- дьйствия двойного 2-хтактный 8261
- индикаторное поршня среднее 8597	- падение между приемником и цилиндром 1291	- - обращенный 8254	- - - сь канализационнымь насосомь 8304
- колеблющееся сильно 843	- перемены вь зубчатомь зацеплении 2105	- беззкрейцкопфа 1753	- - 4-хтактный 8249
- муфты . . 2721	- - направления вь шатуны и шток 1972	- - прямой . . 8255	- - простого 2-хтактный 82410
- нажима оть кольца самоупржжнящего 1718	- - направления на цапфу 1973	- - внутреннего сгорания, работающия беззсжатия смьси 8363	- - - 4-хтактный 8243
- наименьшее продувочного средьства 1293	- - полного сравнительная продолжительность 1293	- газовой . . 8283	- малой мощности сь насосомь для подачи охлаждающей воды 8306
- нормальное 1121	- - постоянного газова турбина 8361	- - Ленуара . 8364	- - мелкий сь насосомь для подачи охлаждающей воды 8305
- вь направляющих 19410	- сжатие конечное 12110	- - мощности большой 8384	- - многоцилиндровый 8262
- перетекания 1294	- уравнивание 842	- - малой . 8285	- - одноцилиндровый 8261
- по инерция движущихся масс 1965	- цилиндра и вьбьшного воздуха уравнивание 1263	- - горизонтальный 8367	- - поршневой . 1753
- при выпуск 2963	Дать поршневому штоку прогибь вьверх 1774	- двойной сьдвоенный 8263	- - сьдвоенный 8263
- - набьгания 2284			
- пробное холодно й водой 1613			
- продувки . 1283			
- избыточное 1294			
- ролика . . 2283			
- свободное . 826			
- сгорания . . 1287			

Двигатель сдвоенный съ противоположащими цилиндрами 826.7	Движения передача распределительному механизму 2092	Двойного действия поршень 1702	Двухтактный процесс 126.4
- строенный . 327.2	- - эксцентрикомъ . 224.4	- - цилиндръ 157.7	-ныхъ двигателей распределение и регулирование 240.2
- съ балансирами 325.8	- - поле кривошипного механизма 198.8	Двойное днище 258.4	Двухходная индикаторная пружина 352.5
- - кореннымъ валомъ надъ цилиндромъ 826.4	- - прямолинейного направляющаго 156.5	- сжатие . . . 230.3	Деготь . . 121, 106.8
- - - - подъ цилиндромъ 825.5	- работа по инерции въ периодъ остановки 297.4	Двойной генераторъ 47.4	- бураго угля 12.4
- - коромыслами 825.8	- эксцентрика закомъ 224.5	- - съ механической подачей угля 48.1	- буроголиный 107.1
- - крейцкопфомъ 176.4	Движущаго вещества непрерывный потокъ 365.7	- двигатель 2-х-тактный Кертинга 241.7	- дающаго минеральныхъ составныхъ частей угля 26.3
- тепловой . . 114.2	- - прерываемое образование подъ давлениемъ 366.1	- - сдвоенный 326.8	- древесный . 12.7
- трехцилиндровый 327.2	Движущаяся вверхъ и внизъ зацѣпка 290.7	- - тандемъ . 327.1	- каменноугольный 123, 106.7
- тандемъ . . 329.8	- съ перерывами скалка 252.1	- - затворъ . . 56.2	- сланцовый . 12.6
- - двойной . 327.1	Движущей смѣси газовой непрерывный потокъ 365.7	- индикаторный кранъ 553.4	- содержащее углеводороды 12.11
Двигатели атмосфернаго диаметра 364.1	- - непрерывное образование подъ давлениемъ 365.8	- ниппель . . 513.6	- торфяной . 12.5
- газового круговой процессъ 113.8	- - сжатой периодическое образование 366.1	- пружины укрѣпление 552.8	Деттевидные углеводороды 12.11
- внутреннего сгорания непосредственное соединеніе съ рабочей машиной 329.9	Движущихся массъ диаграмма давлений 195.6	Двукратное сжатие 200.3	Деттеотдѣлителя стѣнка отражательная 75.4
- легкій ходъ 345.5	- - индикатора колебаніе 356.6	-ный компрессоръ 261.2	- ударная . 75.4
- локомобильнаго уравновѣшеніе 338.4	Движущіеся согласно поршни 326.5	Двуногая А-образная станина 153.2	Деттеотдѣлитель 75.2
- расположение 325.2	- - идійся съ перерывами поршень 252.1	Двуокись углерода 11.18	- механический 75.8
- устройство . 325.2	- идійся взадъ и впередъ массы 196.2	Двуолечій горизонтальный подталкиваемый маятникъ 290.7	Детта выдѣленіе 74.7
Движеніе газовъ 79.6	Движущіеся согласно поршни 326.5	- рычагъ . . 215.8	- корка . . . 71.7
- обратное вызывающая вспышка 292.7	- идійся съ перерывами поршень 252.1	Двусторонняя рама 154.5	- паръ . . . 12.2
- подъемное въ метрахъ водяного столба 357.7	- идійся взадъ и впередъ массы 196.2	Двуступенчатый компрессоръ 261.2	- слой . . . 71.7
- продолжительное по инерции до полной остановки двигателя 345.7	Движущіеся согласно поршни 326.5	- кулакъ . . 282.2	- содержание въ газѣ 75.1
- тепла . . . 360.7	- идійся съ перерывами поршень 252.1	Двухавровое желѣзо 186.8	- сожиганіе въ особомъ генераторѣ 46.2
- ния передача газовому клапану кулакомъ скошеннымъ 236.1	Двойная витая индикаторная пружина 352.5	-вой формы якорь 284.10	- эмulsion въ водѣ 71.6
- - - съ измѣненіемъ момента открытія при неимѣняющей-ся посадкѣ 235.3	- рама . . . 154.5	Двухатомная молекула 1.4	Детгарные остатки сиропообразные 71.5
- - посредствомъ кривошипа съ кулиесою 251.7	- стѣнка . . . 252.2	Двухколѣнный валъ 185.8	Дельта-металлы 157.9
	Двойного действия двигатель 2-х-тактный 325.1	- колѣчатый валъ 185.8	Денатуратъ . 106.1
	- - 4-тактный 324.9	- опорный клапанъ 205.1, 239.1	Денатурированный спиртъ 106.1
		- сѣдельный дросельный клапанъ 85.6	Депъ рабочий 383.9
		- тактный двигатель двойной Кертинга 241.7	Деньгами наличными уплата 871.7
		- - Эхельгейзера 242.2	Деньги процентныя 373.8
		- - действия двойного 325.1	Дерева обрѣзки 30.2
		- - - съ каналваціоннымъ насосомъ 380.4	- перегонка сухая 48.5
		- - - простого 324.10	- сердцевина . 29.8
			Дерево . . . 29.4
			- мягкое . . . 29.6

Дерево смолистое ископаемое 87.12	Динамометръ пру- жинный 357.11	Диаграмма темпе- ратуръ тепло-	Динце выпуклое 1691
- сосновое . . . 807.1	Директоръ . . . 381.3	- вая 1153	- двойное . . . 358.4
- твердое . . . 29.5	- главный . . . 381.4	-- энтропическая 1153	- поршневое 168.16
Деревянная бочка 108.5	Дирекция . . . 381.2	- усилий касатель- ныхъ 1953	- поршня . . . 168.10
- закраина . . . 808.5	Дисковый пор- шень . . . 170.4	- тангенциаль- ныхъ 1953	- съ ребрами 169.2
- рейка 68.9	Дискъ горѣлки 282.9	- му индукаторную 354.7	Динцевое желѣзо 135.5
- рѣшетка . . . 73.2	- миканитовый 287.5	- схода поршня 354.7	Дно выпуклое 78.3
- ния кружала для отверстій въ фундаментъ 307.5	- слюдяной . . . 287.5	- снѣтъ 354.5	- для кривошипа 155.1
Держать закры- тымъ клапанъ выпускной 298.7	- эксцентрика 224.9	- мѣ пучекъ . . . 354.9	- канавки . . . 172.3
- - - для подачи топлива 298.5	- эксцентриковый 224.9	- снѣтыхъ одно- временно рядъ 354.9	Добавочное испы- таніе 351.3
- открытымъ вы- пускной кла- панъ 238.8	Диссоціація предѣль 8.1	- мы вершина 355.2	- сжатіе воздуха посредствомъ поршневого выступа 262.9
Дестиллятъ . . . 8.6	- степень . . . 7.7	- вычисленіе 359.2	Добавочный воз- духъ 255.9
Дестилляція ча- стичный про- дуктъ 81.0	- температура 7.8	- ошибка . . . 359.8	Добываемый изъ маселъ газъ 33.1
Дестилляціонный приборъ 9.2	Диссоціація . . . 7.8	- петля . . . 355.4	Добываніе газа 81.1
Дестилляція не- прерывная 9.1	Дифференциро- ваніе 110.2	- планиметриро- ваніе . . . 359.3	Договоръ о поку- пкѣ 370.10
- фракциониро- ванная 8.9	- по частямъ 110.5	- площадь . . . 359.4	Догораніе заряда 124.2
Детали специаль- ныя двигате- лей жидкаго топлива 247.2	Дифференциро- вать 110.3	- погруженность 359.6	Дождь распылен- ной воды 63.6
Деталь распы- ляющая ры- чагъ 293.2	Дифференціальъ 109.3	- полноты сте- пень 361.3	Долбежный ста- жокъ 150.2
Деформация . . . 141.3	- льное исчисленіе 109.7	- сильно расходя- щіеся 355.1	Доменная возду- ходувка 336.2
Динамо . . . 332.3	- льный блокъ 302.2	Диаметръ внутрен- ней сѣды 208.7	- печь 63.7
- компаундъ . . . 332.7	- поршень . . . 261.3	- - трубы . . . 309.4	- ное производство 64.6
Динамомашинна 332.3	Диффузёръ . . . 80.5	- въ свѣту . . . 309.4	- ной печи ходъ 64.6
- съ возбужде- ніемъ отъѣт- вленными 332.6	Диффузия коэффи- ціентъ 8.5	- - - цилиндра 159.5	- ныхъ печей газъ 63.6
- - - параллель- нымъ 332.6	- зионный коэффи- ціентъ 8.5	- колеса крыль- чатого 80.7	Домерать . . . 302.1
- - - послѣдова- тельными 332.5	Диффузия . . . 8.4	- - лопастиго 80.7	- гидравлическій 302.1
- тока перемеж- наго 333.1	Диффундировать способность 3.6	- фланца . . . 812.4	Домна 63.7
- - постоянного 332.4	Диаграмма атмо- сфернаго дви- гателя 364.1	Длина искры 233.6	Домны ходъ спѣ- лый 64.7
- - трехфазнаго 333.2	- давленій движу- щихся массъ 195.3	- полная . . . 303.1	- - сырой . . . 64.8
- шунтовая . . . 332.6	- - и объемовъ 114.9	- поршня . . . 168.4	Домовая станція 331.5
- ну включить какъ пуско- вой электро- двигатель 298.2	- индикаторная 354.5	- тормазного ры- чага 357.8	Дополнительная набивка 179.6
Динамометриче- скій тормазъ 857.1	- по времени 354.8	- шатуна . . . 183.6	- ное испытаніе 351.3
	- подъема кла- пана 207.9	Длинноламенный уголь 25.9	Дорога желѣзная газовая 339.9
	- , показывающая соотношеніе между темпера- турой и энтро- пией 115.3	Длинный пор- шень 170.5	Дорожка въ видѣ ласточкина хвост- а 189.5
	- приемника . . . 129.9	Длину шпура установить 354.1	Доска комму- ціонная 334.4
	- пульсаций . . . 84.3	Длинь кривошипа и шатуна отно- шеніе 192.2	- распределитель- ная 334.4
	- распределенія 198.10	Дневной свѣтъ 304.1	Доставить . . . 309.3
	- , снятая при сла- бой пружинѣ 355.3	Днища нагрѣваніе 258.3	Доставлять . . . 309.3
	- сопротивленій 195.4	- подогреваніе 258.3	Достигать см. до- стигнуть

Достигнуть высокой степени сжатия помощью впрыскивания воды 1225	Дроссель-клапаномъ сѣченія паропровода назмѣненіе 593	Дыма образование при задувѣ 601	Дѣйствія двойного двигателя 2-х тактный 826.1
Достижение герметичности посредствомъ пришивковки поверхностей 165.2	- - управление посредствомъ колокола газгольдера 85.4	Дымовая труба 54.8, 55.1	- - 4-х тактный 824.9
Доступность клапановъ 206.1	Дроссельная заслонка 237.3	- вой трубопроводъ 55.1	- - поршень . 170.2
- со всѣхъ сторонъ 302.3	- - между смѣшивающимъ и выпускнымъ клапанами 233.7	Дымящаяся серная кислота 90.5	- - цилиндръ 157.7
Доходность . 378.3	Дроссельный клапанъ двухсѣдельный 85.6	Дѣйствительная мощность 859.10	- - полезнаго коэффициента механическаго 800.1
Древесная шерсть 78.4	Дуга скользящая 214.6	- работа . 859.10	- - общій . 361.6
- ное топливо . 22.4	Дуговое колѣно 810.7	- температура горѣнія 6.7	- - объемный 120.4
- ные отбросы 30.2	- образная часть скользящая 214.6	- ное содержаніе спирта, приведенное къ 15° Цельсія 105.2	- простого воздушнаго насоса 260.3
- ный деготь . 12.7	Дуплексъ механизма распределительнаго 218.6	Дѣйствіе . 841.1	- - двигатель 2-х тактный 824.10
- спиртъ . . 13.11	Дутья горячаго періодъ 35.2	- калорическое 97.3	- - 4-х тактный 824.3
- уголь . . . 23.7	- нагрѣвъ . . 64.9	- машинъ . . 842.7	- - цилиндръ 157.6
- ные стружки 73.3	- подогреватель 64.10	- непрерывное 841.4	Дѣствующія въ передаточномъ механизмѣ силы 194.7
Дробленіе угля 24.5		- продолжительное 841.4	Дѣлать распределительные рычаги съ небольшими массами 215.5
Дрова . . . 29.10		- съ перерывами 841.5	Дѣль ходъ . 369.1
Дрожаніе желѣзныхъ листовъ горшка 318.5		- установокъ крупныхъ 341.2	
		- небольшихъ 341.3	
		Дѣйствія без-опасности 342.2	

Е.

Единица теплоты 163	Единицы тепла нарасходования 363.2	Емкость аккумулятора 234.3	Емкость рабочая генер. шахты 43.4
- - британская 17.1		- газгольдера 86.5	Естеств. тяга 322.5

Ж.

Жалованіе . 384.6	Желѣзные стружки съ самоточками 78.5	Желѣзо корытообразное 134.9	Желѣзо резервуарное 185.6
Жаръ сварочный 146.7	Желѣзнякъ бурый луговой пульверизованный 73.9	- круглое . . 136.3	- сварочное . 132.3
Желобки перекрещивающіеся 214.5	Желѣзо 181.2, 182.7	- листовое . . 134.5	- сименса-мартеновское 133.5
Желтая мѣдь 137.4	- балочное . 136.6	- - круглое для днищъ 135.5	- таверное . . 136.7
Желѣзная бочка 108.4	- бессемеровское 133.3	- - кубовое . 134.9	- томасовское 133.4
- дорога газовая 389.9	- брусковое . 133.2	- - толстое . 134.9	- угловое . . 136.5
- заварная труба 309.3	- волнистое . 135.4	- тонкое . . 135.1	- швелерное . 136.9
- проволока . 137.11	- двутавровое 133.3	- фасонное . 135.3	- шпичное . . 136.1
Желѣзный листъ продырявленный 75.5	- для обшивки цилиндровъ 135.2	- черное . . 134.7	- Z-образное 136.10
- стержень якоря 235.1	- динищевое . 135.5	- литое . . . 133.3	Жесткость каната 329.3
Желѣзныхъ листовъ горшка дрожаніе 318.5	- зетовое . 136.10	- обрубное . 136.1	- рамы . . . 155.6
	- Зоресъ . . . 135.9	- плоское . 135.10	Жестъ . . . 134.3
	- квадратное 136.4	- полосовое 135.10	Живой силы использованіе запаса при остановкѣ двигателя на сжатіе воздуха для пуска 194.3
	- корытное . 136.9	- прокатное профильное . 135.7	
		- сортовое . 135.7	
		- фасонное . 135.7	
		- пудлинговое 133.1	

Животное масло 8744	Жидкий бензинъ снимать съ уловителей 2562	Жидкости уро-вень 882	Жидкость для затвора 922
Жидкого топлива двигателей спе-циальных 2472	Жидкое масло 922	- вня регулиро-вание попла-вомъ 2487	- поглощающая 904
Жидкие плаки 602	- топливо . . . 904	Жидкости абсор-бционная 904	Жирный уголь 231
	Жидкости титръ 942		- - каменный 231
			Жужжание пламени 2652

3.

Забастовка . . . 89412	Загнутая назадъ лопасть 814	Заворъ между поршневымъ кольцомъ и дномъ канавки 1724	Закрѣтъ запав-дываніе 2081
- справа . . . 89411	- - лопатка 814	- - роликомъ и кулакомъ 2285	Закрѣтъй верти-кальный дви-гатель 8252
Заболонь . . . 229	Загнутое впередъ крыло 812	Заказчикъ . . . 3792	- поршень . . . 1702
Заварная труба желѣзная 8092	- назадъ крыло 814	Закаленная от-ливка 1824	Закрѣтъй держ-жать клапанъ выпускной 2287
Зависимая пе-ремѣнная 1092	Заготовка угля 237	Закалывать см. закалить	- - для подачи топлива 2285
Зависимость насыщенія отъ погоды 2622	Загружать генера-торъ 522	Закалывать см. закалить	Закрѣтъй на-правляющія 1571
Заводовъ метал-лургическихъ отходящія газы 622	Загрузка . . . 571	Закалывать см. закалить	- параллели . 1571
Заводской ниже-неръ 8822	- угля . . . 622	Закалывать см. закалить	Закрѣтъй газовый кранъ 2422
- слесарь . . . 1422	Загрузки высота 577	Закалывать см. закалить	- герметически отверстие для чистки 1702
Заводчикъ . . . 8722	- периодъ . . . 572	Закалывать см. закалить	- клапанъ . . . 2072
Заводъ . . . 8822	Загрузочная во-ронка 561, 572	Закалывать см. закалить	- охлаждающую воду 2474
- винокурени. 1042	- - съ кракомъ 564	Закалывать см. закалить	Закрѣтъй штифта посред-ствомъ отгиба-нія 1742
- газа маслянаго 822	- ный горшокъ 561	Закалывать см. закалить	Закрѣтъй фланецъ 8127
- - свѣтлѣнаго 812	- каналъ . . . 572	Закалывать см. закалить	Заливка бабитомъ 1894
- газовый . . . 812	- приборъ . . . 574	Закалывать см. закалить	- бѣлымъ метал-ломъ 1894
- - городской 817	- сосудъ . . . 567	Закалывать см. закалить	- жѣ бабитовой отслаиваніе 1892
- для изготовления спирта 1042	Загрязненіе газа сѣрыми пара-ми 752	Закалывать см. закалить	Залить анкерные болты 8081
- керосиновый 1082	Загрязненіе пара-ми 752	Закалывать см. закалить	- вкладыши баби-томъ 1892
- коксовый . . . 651	Задатокъ . . . 8712	Закалывать см. закалить	- волю 612
- машинострои-тельный 1427	Задній конецъ цилиндра 1522	Закалывать см. закалить	- тѣло поршня бѣлымъ метал-ломъ 1771
- смолокурный для бурого угля 1072	Задняя бабка 1497	Закалывать см. закалить	Заль оборотный 8014
Завѣдующій 89012	- цилиндра сто-рона 1522	Закалывать см. закалить	- чертежный 8822
- мастерскими 1422	- - часть . . . 1522	Закалывать см. закалить	Замаска . . . 18210
- технической частью 8822	Задуть см. задуть	Закалывать см. закалить	Замедленное сло-жаніе 1224
- ходомъ произ-водства 8822	Задуть генера-торъ 592	Закалывать см. закалить	Замедлять запада-ніе 2442
Завѣдываніе тех-нической ча-стью 8824	Зажечь лампу 2842	Закалывать см. закалить	Замедляющее давленіе 1921
- ходомъ произ-водства 8824	Зажигать см. зажечь	Закалывать см. закалить	
Заглушающая яма 8192	Зажимная муфта [Лангена] 8847	Закалывать см. закалить	
Заглушеніе трубы 8122	Зажимъ . . . 8810	Закалывать см. закалить	
Заглушка . . . 8122	- , подводящій токъ 2862	Закалывать см. закалить	
Загнутая впередъ лопасть 812	Зазора ширина 512	Закалывать см. закалить	
- - лопатка . . . 812	Заворъ для рас-ширенія порш-невого кольца 1722	Закалывать см. закалить	
	- между колосни-ками 512	Закалывать см. закалить	

Замкнутая труба съ боковыми от- верстиями вы- хлопная 8187	Запального пла- мени проводъ . . . 2806	Запорн. органъ 8148	Заставиваніе ох- лаждающей во- ды 1673
--- габоот- водящая 8187	Запальная буска . . . 2886	Запоръ дверецъ . . . 546	Застой тепла 1681
- кинематически цѣпь 2289	- охлаждаемая . . . 2872	Заряда догорания . . . 1242	Засыпка угля 662
- тѣй поршень 1703	- искра . . . 2887	- и продувки . . . 1266	Застреваетъ кла- панъ 2006
Замокъ поршне- вого кольца . . . 1738	- свѣча . . . 2886	- рабочей смѣсь въѣсъ 1207	Затвердѣваніе фундамента 20087
Замыканіе корот- кое 2883	- трубка съ кра- номъ 2818	- регулирование . . . 2825	Затворъ газопро- вода гидравли- ческий 559
Замыкатель 28610	--- нагрѣва- ніемъ 2827	- замѣненіемъ количества 2825	- двойной . . . 562
Замѣна машин- ныхъ частей . . . 84912	- ное пламя . . . 2805	- сгораніе послѣ- дующее 1242	Затраты на изго- товленіе 8724
Заостренный ломъ 614	- ной буски изоля- ція 2873	- скорость впуск- ная 11911	- монтажъ . . . 5726
Запаздываніе за- крытія 2061	- трубки подогре- ваніе 2826	- входная 11911	- обслуживаніе 8728
- запала . . . 2802	Запальный кла- панъ 2811	- сгорания . . . 1241	- приобретене 8728
Запаздываніемъ запала регули- рование 2877	- колпакъ . . . 2814	Зарядить батарею . . . 2847	- сооруженіе 8722
- нія уголь при закрытіи 2065	- приборъ . . . 2828	- рабочей смѣсью . . . 1267	- установкѣ 8726
Запала время 2787	- токъ . . . 2888	Заряжать см. заря- дить	- устройство 8722
- запаздываніе . . . 2802	- шаръ . . . 2814	Заряжающаго на- соса самодей- ствующій кла- панъ 2461	- по ремонту 8728
- нѣмъ регулиро- ваніе 2877	Запаса живой си- лы использова- ніе при остано- вѣ двигателя ка сжатіе воз- духа для пуска . . . 1963	Заряжающаго на- соса самодей- ствующій кла- панъ 2461	Затраченный на- питаль на устройство со- оруженія 8728
- моментъ . . . 2798	Запахъ газа . . . 8504	- и продувочного насосовъ рас- предѣленіе 2448	----- установкѣ 8728
- предвареніе 2798	Запереть выпуск- ной клапанъ . . . 2861	- щихъ - ныхъ на- сосовъ сопро- тивленіе 1802	Затрачиваемая на трени работа 2802
- сила . . . 2798	- притокъ охлаж- дающей воды . . . 8474	Заряжающіе на- сосы распола- жить подъ по- ломъ 2488	Захватка со спуск- ной собачкой . . . 2858
Запаломъ регу- лирование 2875	Заплавленная бо- роздка 1747	--- сбоку отъ цилиндра 2488	Захватъ газового клапана воз- душнымъ 2881
Запалъ . . . 2784	Запирание выпу- ска посред- ствомъ преры- вающей ор- гана и упора . . . 2863	- щій насосъ . . . 2487	Захватываемый поршнемъ уг- ловой рычагъ . . . 2527
- выключить 2471	Запирание выпу- ска посред- ствомъ преры- вающей ор- гана и упора . . . 2863	Засасыванія устраненіе 2862	Захватывающая собачка 2898
- замедлить . . . 8442	- выпускного кла- пана 2858	Заслонка автома- тическая 2448	Захлопка возврат- ная 2603
- искрой, давае- мой прерыва- телемъ 2884	- колѣчатымъ рычагомъ 2871	- возвратная . . . 2603	- предваритель- ная 2504
- на свѣчи . . . 2864	Заплетено . . . 642	- воздушная . . . 2874	Защѣпка движу- щаяся вверхъ и внизъ 2807
- напряженія высокаго 2865	- поршневого штока 1787	- газовая . . . 2875	- ки направляющій рычагъ перестав- ить 2808
- низкаго . . . 2865	Заплечикъ . . . 642	- газоотводной трубы 553	Защѣпленіе кроч- комъ 2804
- неисправный . . . 2803	Заплечикъ . . . 642	- дроссельная 2873	Защемленіе коле- са на распре- лителемъ ва- лу 2114
- неудавшіяся 2803	- шахты генера- тора 439	- между смѣш- вающимъ и впускнымъ клапанами 2887	- поршня изко- шеннаго 1807
- отъ батареи 2858	Заполненіе би- тымъ кремня- комъ 24910	- предохранитель- ная 2504	- индикатора 2858
- пламенный 2804	- коксомъ . . . 687	- самодействую- щая 2448	Защемляться; за- щемляется кла- панъ 2067
- поздній . . . 2802	- нія высота . . . 577	Засореніе генера- тора 6012	
- посредствомъ накаленныхъ тѣлъ 2812	Запорный кла- панъ 8157	- трубы . . . 8144	
- ранній . . . 2801		Засоренный си- фонъ 7010	
- съ помощью свѣчъ 2864			
- устанавливать . . . 2805			
- электрический . . . 2882			
- электромагнит- ный 2861			

Заѣданіе опорной поверхности клапана 2064	Значительная собственная теплота водороднаго газа 846	Золотникъ кольцевой 2463	Зольниковыя дверцы 543
- поршня . . 1811	Золотника смѣшивающаго рас- предѣленіе отсѣчкою 2382	- круглый для выпуска и выпуска 2457	Зонтъ распыляющій 2547
Зданіе для вентиляторовъ 817	- - - расцѣпленіемъ 2383	- перепускной между нагнетательнымъ и всасывающимъ пространствами 2471	Зуба сѣпляющаго косая поверхность 2324
- машинное . 8063	Золотниковое рас- предѣленіе 2385	- плоскій . . 2336	Зубецъ для поворачиванія крестовины 2139
Землистый осадокъ охлаждающей воды 1677	Золотникомъ двойнымъ рас- предѣленіе 2466	- поршневымъ . 2331	Зубило . . 1447
Зеренъ величина 2410	- смѣшивающимъ суженіе прохода 2343	- смѣшивающій 2334	- ломъ рубить 1448
Зетовое желѣзо 18610	Золотникъ воздушный 2333	- трубчатый . 2379	Зубчатыхъ колесъ плавный ходъ 2104
Змѣевикъ . . 933	- вращающійся 23710	Золу залитъ . 619	- - спокойная работа 2104
- перегрѣвательный 835	- газовый . . 2382	- легкую содержащій уголь 265	- - цилиндрическихъ пара 2101
- холодильника 84	- главный . . 2467	Золы содержаніе 234	Зубъ сѣпляющій 2323
Знакъ для сердечника 1475		Зольникъ . . 544	Зѣвъ . . . 2201
- интеграла 11010		- съ водянымъ затворомъ 547	
- стержневой 1475			
- фабричный 8784			
- химическій . 210			

И.

Игла для прочистки 2365	Изготовлять см. изготовить	Измѣреніе газа 867	Изобара . . 1156
- клапана . . 2324	Издержки судебныхъ 8779	- слабой тяги 834	Изображеніе графическое 11012
Иглы втулка 2323	Издѣліе . . 2384	- тепла . . 161	Изобрѣтеніе эксплоатировать 8792
- гильзы . . 2325	Изентропа . . 1166	- числа оборотовъ 8536	- - разрывшеніе 8792
Игольчатый клапанъ 2323	Изентроническая кривая 1166	Измѣритель тяги 833	- - разрывшенія обладатели 8793
Идеальнаго кругового процесса работа 8612	Изломъ поршневого штока 1815	Измѣрительная колба 912	Изолитованный фундаментъ 8049
Идеальная газовая турбина 8649	Излученіе тепла 1510	- трубка градуированная 917	Изолирующей трубки потѣніе 2373
- ной машины работа 8612	- ній тепломъ обогрѣтая рама 2644	- - калиброванная 917	Изоляция запальной боксы 2373
Избытокъ воздуха 72	Измельченіе угля 245	- ный сосудъ . 912	- изъ резины роговой 2374
- работы . . 1981	Измѣненіе величины безконечнаго малое 1101	Измѣрять количество газа при снаданіи газгольдера 868	- - - твердой . 2374
Избыточная площадь 1982	- состоянія . 1154	- силу тяги въ миллиметрахъ водяного столба 827	- фарфоровая 2375
Избыточное давленіе 826	- сѣченія паропровода дросель-клапаномъ 593	- температуру тѣла по его лучеиспусканію 213	- эбонитовая 2374
- - продувки 1234	- формы . . 1413	Измѣрять см. измѣрять	Изоплера . . 1155
Известковый растворъ 3079	- нѣмъ количества заряда регулированіе 2325	Измѣрять см. измѣрять	Изотерма . . 1164
Известъ гидравлическая 8077	Измѣнять ходъ насоснаго поршня 2524	Износъ поверхности катанія 2303	Изотермическій 1165
Изгибающее усилие 1417	Измѣнять регуляторомъ уголъ поверхности катанія 2354	- рабочей поверхности цилиндра 1601	Изотермическое сжатіе 1213
- ній моментъ 1418		Изношеннаго поршня защемленіе 1807	Израсходовавныя единицы тепла 2323
Изгибу подвергнутъ 1417			Изслѣдованіе 8508
- продольному сопротивленію 1425			- газа . . . 873
Изготовить . 2385			Изслѣдовать выполеніе машинъ 2429
Изготовление 1426			Иловый бурый уголь 242
2382			Импортъ . . 8756

Инвалидная рента 8801	Инжектора ост- рый конецъ 8824	Испарениемъ кар- бурация 2545	Испытаніе без- упречное 8511
Индикатора бара- банъ 8524	Инженеръ . . . 8826	- охлаждение 8223	- вспомогательное 8513
- движущихся массъ коло- баніа 8546	- администраторъ 8881	Испарения гор- ныхъ маселъ 1025	- добавочное 8513
- кранъ . . . 8533	- вольнопракти- кующій 8829	- теплота . . . 153	- дополнительное 8513
- поршень . . . 8522	- главный . . . 8827	Испарителемъ на- калившимся вос- пламенение 2813	- калибровки 8542
- поршня враще- ние 8548	- заводской . 8825	Испаритель . 2582	- матеріаловъ 1899
- пружина . . . 8523	- консультантъ 88210	- бензиновый 2585	- предваритель- ное 8512
- шпуръ . . . 8538	- машинострои- тель 1429	- главный . . . 415	- приемное . 85012
- ящикъ . . . 8544	- механикъ . 1429	- керосиновый 2583	- тахометриче- ское 1985
Индикаторная бу- мага 8532	- по заводу . 8825	- трубчатый 2587	- температуры пламени 2858
- диаграмма . 8545	- служащій по ф- бричной инспек- ціи 8823	- отходящими га- зами обогрѣвае- мый 2574	- тормазное . 8569
- мощность . 8589	- экспертъ . 88210	--- отапливаемый 2574	Испытаній резуль- татъ 8514
- пружина . . . 8523	Инструментъ сбо- рочный 9015	- предваритель- ный 418	Испытанія но- меръ 8515
- - двойная витая 8525	- слесарный . 1438	- спиртовый . 2542	Испытать выпол- нение машины 8429
- - двухходная 8525	Интеграла знакъ 11010	- съ большимъ объемомъ воды 893	- напряжение ба- тарей 2846
- работа . . . 8589	Интегральное ис- числение 1108	- - кипятившими трубками 404	- плотность порш- ня 8431
- ное давление поршня сред- нее 3587	Интегрирование 1107	- трубчатый . 401	Истечение подъ дѣйствіемъ на- пора жидкости 2477
- ной пружины калиб[ри]ро- вание 8558	- по частямъ 11011	- фитильный 2547	- - - сжатого воз- духа 2478
- ную диаграмму снять 8546	Интегрировать 1108	Испарительная коробка 896	- - естествен- нымъ напоромъ 2477
- ный кранъ . 8533	Интенсивность тока 8361	Испарителя стѣ- нокъ нагрѣва- ние 2578	Истечения воздуха изъ каналовъ скорость 1292
- - двойной . 8534	Ископаемое смо- листое дерево 2712	- - подогревание 2578	- коэффициентъ 1293
- - съ водянымъ охлаждениемъ 8535	- мый уголь . 285	Испарить . . . 96	- паровъ топлива скорость 2683
- остовъ . . . 8533	Искра въ моментъ перерыва тока 2835	- ся 97	Источникъ ошиб- ки 85110
- шпуръ . . . 8538	Искра въ моментъ перерыва тока 2835	Испаряемость 1007	- погрѣшности 85110
Индикаторъ . 8521	- запальная . 2837	Испарять см. испа- рить 1293	- тока для запала 2829
Индифферентный газъ 63	- электрическая 2834	Испаряться см. испариться 2648	- - электромагнит- ный 2843
Индукторъ маг- нитный 2843, 3834	Искривление поршневого штока 1814	Испаряющій кар- бураторъ 2548	Исчисление диф- ференціальное 1097
Индукционная катушка 2859	Искровой проме- жутокъ 2836	Использование за- паса живой си- лы при остано- вкѣ двигателя на сжатіе воздуха для пуска 1963	- интегральное 1108
- ный приборъ 2859	Искру вызывать отрывомъ 2891	- передаточнаго механизма 1834	
Инерция моментъ 1421	Искры длина 2836	- тепла . 1410, 8617	
Инерция сила 1955	Искусственная тяги 3227	- топлива . . . 821	
- силы, появляю- щаяся въ пло- скости качанія стержня ша- туна 1844	Испарение . . . 95	Испытаніе . . . 8507	
Инерционный осе- вой регуляторъ 2782	- отъ теплоты въ воздухъ 2571		

К.

Кажущееся содер- жаніе спирта 1051	Каленіе прово- локи свѣтлое 2862	Кали ѣдкаго ра- створъ 908	Калиб[ри]рование при нагрузкѣ воз- растающей 8564
Каленіе прово- локи красное 2861	- свѣтлокрасное 2824	Калиб[ри]рование индикаторной пружины 8568	- - - уменьшаю- щейся 8563

Калиб[ри]рование способ 3559	Каменноуголь- ный деготь 123, 1067	Каналь для воздуха 2363	Карандаша путь 855.7
Калиб[ри]рован- ная изм[е]ря- тельная трубка 917	Каменный уголь 224	- - газа . . . 2369	Карболовое масло 10610
-ый масштаб пружины 3556	- - жирный . 2211	- - предваритель- ного выпуска 2059	Карбураторомъ накалившимся воспламенение 2813
Калибровки испы- таніе 3562	- - тощій неплав- кій 229	- - разгрузки 2052	Карбураторъ 2532
Калильная лампа 2632	- - - неспекаю- щійся 229	- - фундамен- тного болта 30610	- - вырывающійся 2561
- - бензиновая 2633	Камера всасы- вания 2445	- - загрузочный 573	- - испаряющій 2543
- - керосиновая 2642	- - всасывающая подземная 3183	- - открывающійся предварительно 2809	Карбурация выры- скиваниемъ 2553
- трубка открытая 2817	- для масла . 2767	- перепускной 2903	- - испарениемъ 2543
- - съ передвиж- нымъ нагрева- тельнымъ пла- менемъ 2931	- насоса . . . 2513	- см[е]шивающій 2872	Карбурирован- ный водяной газъ 343
-ной -кой воспла- менение 2915	- перегородки . 1075	- соединительный между всасы- вающей и на- гнетательной камерами 2523	Карбурировать спиртъ бензо- ломъ 1064
Калийный щелокъ 906	- разрыванія 403	Каната жесткость 8393	Касательная въ точк[е] перегиба 2715
Калориметра вода 992	- регенеративная 661	- натяжение . 3393	-ное сопряжение кривыхъ 2323
- водяной эквива- лентъ 984	- - сторанія . . 3053	Канатная пере- дача 3393	-ныхъ усилий диа- грамма 1953
Калориметриче- ская тепло- производитель- ность полная 973	- - съ гладкими стѣнками 1594	Канатный тор- мазъ 35710	Касса 3813
Калориметриче- скимъ путемъ опредѣлить теплопроиз- водительность 982	- сжатія . . . 2443	- шкивъ . . . 3397	- - - - - 3813
- - - теплоотво- дную способ- ность 982	- - съ вѣшнымъ подогреваниемъ 2573	Канать . . . 3394	- - - - - 3863
Калориметриче- скій эффектъ 972	- см[е]сительная 2363	- изъ стальной проволоки 3393	Кассиръ . . 3817
Калориметрія 161	- - с низкимъ до- влениемъ 403	- пенковый . 3395	Каталогъ . . 38910
Калориметръ 983	- турбинная . 3667	- удерживающій 3582	- кривыхъ гео- метрическая форма 2202
- водяной . . 983	Камеру охлажде- нія очистить отъ грязи 1673	Каналь уголь 233	- - - - - 2202
- Юнкерса для газообразного и жидкого то- плива 983	Каминная труба для запального пламени 2907	Капельная мас- ленка 2763	- - - - - 2202
Калорическое дѣйствіе 972	Канавка въ видѣ ласточкина хвоста 1895	- пластина . . 705	- - - - - 2202
Калорія большая 164	Капельникъ . 334	Капельный кранъ 334	- - - - - 2202
- , граммъ - . 165	- для масла . 2753	- стокъ . . . 2753	- - - - - 2202
- , килограммъ - 164	- маслоуловитель- ная 2787	Капельчатая мас- ленка 2763	- - - - - 2202
- малая . . . 165	- поршня коль- цевая 1782	Капиллярная труб- ка 914	- - - - - 2202
- техническая 164	Канавки дно 1723	- - газоподводяная 983	- - - - - 2202
Каменноугольная смола 1067	Канала удлинение 28210	- - для сжиганія 963	- - - - - 2202
Каменноуголь- ный брикетъ 289	Канализаціонная насосная стан- ція, приводи- мая въ движе- ніе газомъ 3874	- - платиновая Дрешмита 957	- - - - - 2202
	- ный насосъ 3875	- - термометра 193	- - - - - 2202
	Каналовъ горѣл- ки покрываніе копотью 2063	Канильярныя труб- ки вставленные 981	- - - - - 2202
	- рекуператорной топки система 8311	Капиталь . . 3734	- - - - - 2202
	Каналь воздуш- ный 28610	- затраченный на устройство со- оруженія . 3735	- - - - - 2202
	- выложенный кирпичами 3063	- - - - - установки 3735	- - - - - 2202
		- основной . . 3736	- - - - - 2202

Катящіяся другъ по другу ло- пастѣ 803	Киловаттъ часть 835.5	Клапана конусъ охлаждаемый водой 202.1	Клапанный фонарь 208.4
Каучуковая труба 889	Килограммъ-калорія 164	- коробка . . . 1003	Клапановъ до- ступность 206.1
Каучукъ . . . 138.4	Кинематика кри- вошипного ме- ханизма 191.10	- , выпускного - 208.1	Клапаномъ дрос- сельнымъ управленіе по- средствомъ ко- локола газголь- дера 85.4
Качаніе маховика при остановкѣ 845.8	Кинетическая тео- рія газовъ 1126	- , , выпускного - 208.2	Клапану газовому передача дви- женія скошен- нымъ кула- комъ 235.1
- нія шатуна уголь- носкопная 198.7	- энергія моле- кулъ 113.4	- лента направ- ляющая 245.6	- - - съ измѣне- ніемъ момента открытія при неизмѣняю- щейся посадкѣ 235.3
Качающаяся мо- лосниковая рѣшетка 58.1	- - средняя си- стемы точекъ 118.5	- неплотность 200.3	Клапанъ 199.4, 215.4
- кулачная шайба 235.7	Кинематически замкнутая цѣпь 233.9	- опусканіе . . . 207.3	- водопускной 217.1
- полюсная труба 235.7	Кипѣніи темпе- ратура 192	- открытие . . . 207.3	- возвратный 216.1
- щійся регуля- торъ 239.4	- точка . . . 192	- охлажденіе 201.9	- - для газа и воз- духа 243.2
- скальчатый насосъ 182.6	Кипяченіемъ ана- лизъ 100.3	- подъемъ . . . 207.7	- воздушный 238.5
- якорь . . . 235.3	Кирпичами выло- женный каналъ 303.3	- полный стержень 202.3	- выпускной . . . 190.3
Качественный анализъ 83.1	Кирпичъ . . . 300.5	- посадка на сѣдло 230.6	- автоматическій 200.1
Качество газа 80.4	- огнеупорный 50.3	- приподыманіе 230.7	- - держать закры- тымъ 223.7
Кашица цемент- ная 306.3	- угольный . . . 23.3	- пружина . . . 200.7	- - и газовый ком- бинированный 239.6
Квадратное желѣзо 186.4	- шамотный . . . 50.2	- расположение 230.3	- , открываемый механически 200.2
Квартира для рабочихъ 835.2	Кислородъ . . . 102	- рычагъ . . . 217.7	- - самодѣйствую- щій 200.1
Кварцевый пе- сокъ, свободный отъ глины 306.1	- атмосферный 10.3	- свободное сѣче- ніе 200.3	- - съ запорнымъ газовымъ зо- лотникомъ 240.1
Квактанція . . . 871.2	- воздуха . . . 10.3	- сопротивление 204.3	- - сверленіями въ сѣдлѣ 239.3
Кернеромъ отмѣ- титъ 144.3	- химически свя- занный 10.4	- стержень . . . 201.4	- - управляемый 200.2
Кернеръ . . . 145.1	Кислота силико- вая 14.3	- сѣдла загрязне- ніе 200.3	- всасывающій 245.2
Керно . . . 145.1	- соляная . . . 14.7	- сѣдло . . . 200.3	- выпускной . . . 200.3
Керномъ отмѣ- титъ 144.3	- - дымящаяся 90.5	- тѣло . . . 200.5	- - держать от- крытымъ 238.3
Керосинка выпи- скивание 202.3	- - сѣрная 14.5	- шаръ . . . 251.3	- - запереть . . . 226.1
Керосиновая лам- па калильная 264.2	- укусуная . . . 104.5	- шиндель . . . 201.4	- - подпереть . . . 229.1
- - нагрѣватель- ная 264.2	- хлористоводо- родная 14.7	- - вычистить 207.1	- - газовый . . . 238.6
- пыль . . . 254.1	Кислотная башня 43.3	- - пустотѣлый 202.2	- горизонтальный 199.7
Керосиновые шары 253.9	Кислоты пиро- галловой щелоч- ный растворъ 91.1	Клапанная встав- ка 203.4	- двухпорный 206.1, 239.1
Керосиновый заводъ 103.9	- фосфорной ан- гидридъ 89.9	- головка воздуш- наго насоса 261.1	- для выпуска горю- чаго 232.2
- испаритель 253.3	Клапана выпуск- ного выключе- ніе 233.3	- коробка . . . 202.7	- - топлива 232.2
- - трубчатый 253.7	- - запираніе 225.3	- , образующая пробку крана 256.6	- - обратнаго по- тока газа 245.9
- насосъ . . . 250.10	- газового захватъ воздушнымъ 232.1	- - общая для впуска и вы- пуска 208.5	- - подачи топли- ва держать за- крытымъ 238.5
- туманъ . . . 253.10	- закрытіе . . . 207.4	- - , помѣщенная сбоку цилиндра 164.2	
Керосинъ 102.3, 103.4	- заѣданіе опор- ной поверхности 206.4	Клапанное рас- предѣленіе 198.9	
- американскій 103.5	- игла . . . 263.4	- ной пружины на- грузки 204.5	
- очищать . . . 103.10	- кольцо . . . 245.5	- - натяженіе 204.5	
- распыленный 254.1	- конуса перека- чиваніе 206.5	Клапанный ры- чагъ подпирать 226.6	
- русскій . . . 103.6	- конусъ . . . 200.7		
Киловаттъ . . . 835.4			

Клапанъ для спуска воды 817.1	Клапанъ съ подвижной на пружинахъ тарелкой (Лангъ-Гер-бигеръ) 836.0	Кокса добываемаго количество 663	Колесный тор-мазъ 838.0
- дроссельный 85.0	- трубчатый . 239.2	- производством 65.1	Колесо ведомое 209.0
- загрязненный 200.0	- угловой . . 815.0	Коксовальная печь 65.1	- ведущее . . 200.0
- закрыть . . 207.6	- управляемый 837.0	- ной печи газъ 64.1	- винтовое фре-зированное 200.7
- запальный . 281.1	- устанавливае-мый помощью винта и пру-жинъ 250.5	- ныхъ печей ба-тарей 65.5	- крыльчатое 80.0
- застреваетъ 200.6	Клапаны стучать 207.2	Коксованіе . . 65.3	- лопастное . 80.0
- защемляется 206.7	Клеймо фабрич-ное 878.4	Коксовать . . 65.3	- маховое см. махо-викъ
- игольчатый 262.3	Клемма, подводя-щая токъ 288.0	Коксовая мелочь 27.7	- рабочее . . 866.3
- кольцевой . 245.4	Клепи . . . 148.3	- пылъ . . . 25.3	- турбинное . 866.3
- комбинирован-ный 200.4	- для трубъ 818.11	Коксовые отбросы 27.8	- храповое съ 8 зубцами 214.3
- коническій . 200.6	Клепкеръ . . 806.6	Коксовый заводъ . 65.1	Колесъ зубча-тыхъ плавный ходъ 210.4
- конусный . 200.6	Клинъ подтяжной 189.1	- очиститель для колошниковатога газа 78.10	- - спокойная работа 210.4
- къ своему сѣдлу притереть 201.3	Клѣтки величина грохота 24.0	- выа высѣвки 27.6	- пара винтовыхъ 209.0
- - - - пришлифо-вать 201.3	- - рѣшета . . 24.0	Коксомъ запол-неніе 68.7	- - геликоидаль-ныхъ 209.0
- магнетальный 245.3	Ключъ для трубъ 818.10	- набивка . . 68.7	- - зубчатыхъ ци-линдрическихъ 210.1
- - съ обратнымъ ходомъ (Штумпфа) 836.7	- - крана . . 814.13	- Коксъ . . . 27.1	колецъ поршне-выхъ разгиба-ніе 178.0
- неплотный . 206.2	Ключа . . . 61.5	- газовой . . 27.2	- - раздвиганіе 173.0
- открывающійся кверху 190.3	Ключъ для трубъ 818.10	- изъ бурого угля 28.1	Количество заря-да замѣненіемъ регулированіе 232.5
- - книзу . . 190.8	- - крана . . 814.13	- орѣшковый 27.5	- пара регулиро-ваніе 263.0
- открыть . . 207.5	Ковать . . . 145.3	- сортированный вилами 27.3	Количество зарядъ замѣненіемъ 263.0
- переключатель-ный съ двой-нымъ сѣдла-щемъ 55.0	Ковкій чугуны 132.0	Колба измѣри-тельная 91.2	Количество анализъ 87.10
- перепускной 200.5	Коеффициентъ диффузіи 8.5	Колбочка пере-гонная 101.2	Количество воз-духа, необходи-мое въ дѣйстви-тельность 7.1
- для сжатія при остановкѣ 296.8	- диффузионный 8.5	Колѣбаніе движу-щихся массъ индикатора 356.0	- - практически 7.1
- питательный для воды 40.7	- истеченія . 129.3	- на грузки . 844.10	- - теоретически 6.10
- пластинчатый (Линдемана) 386.3	- машинъ относи-тельный 861.4	- столба газового 819.1	- газа въ куб. м. на клгр. топлива 62.2
- проходной . 815.3	- механическій работы 860.1	- - отработавшихъ газовъ 129.1	- - въ часть . 62.4
- пусковой . 295.4	- мощности посто-янный 359.8	Колѣбаній спо-собъ 556.1	- - замѣрить при спаданіи газ-гольдера 86.0
- разгрузить . 204.9	- подачи . . . 120.5	Колѣбанія ско-рости криво-шипа 193.4	- добываемаго кокса 66.3
- распылителя пустотѣлый 256.3	- ползвнато дѣйст-вія механиче-скій 860.1	Колѣблющійся нажимъ 857.4	- тепла, введенное въ круговой процессъ 860.0
- самодѣйствующій заряджающаго насоса 245.1	- - объемный 120.4	- тормазъ . . 857.4	- - въ циклъ 860.0
- смѣшивающій 238.7	- - общій . 861.6	- Колеи ширина 838.5	- - въ единичнѣ объема 848.3
- - автоматическій 238.8	- - экономиче-скій 861.6	Колеса діаметръ, крыльчатого 80.7	- , обращенное въ индикатор-ную работу 861.3
- - самодѣйствующій 238.8	- расширенія ку-бическій 16.3	- , лопастнаго 80.7	
- - управляемый 238.10	- линейнаго тѣлъ 16.7	- заземленіе на распредѣли-тельному валу 211.4	
- соединенный 200.4	- линейный 16.7	- - - - - 838.7	
- стопорный . 815.7	- объемнаго 16.3	Колеса діаметръ, крыльчатого 80.7	
- съ нажимной скобой 55.4	- тепловой . 16.6	- - лопастнаго 80.7	
	- термическій 16.6	- заземленіе на распредѣли-тельному валу 211.4	
	- растяженія 140.8	- - - - - 838.7	
	Кожа . . . 183.9	- локомотива под-пирать 838.7	
	Кожухъ якоря 290.3	- лопатка . . 367.2	
	Кокильная отлив-ка 132.5	- ободъ . . 867.1	
	Кокса выходъ 66.3	- окружность 868.0	

Количество тепла, сооб- щенное газу 1144	Колосниковой решетки балка 518	Кольцо впускное 2405	Комбинирован- ный клапанъ 2004
Коллекторъ . 8841	- - конструкция 521	- выпускное . 2406	- - перепусковой . 2004
- для кокса . 453	- - охлаждение 579	- клапана . . 2455	- и пусковой 2371
Коловратный вентиляторъ 802	- - рама . . . 518	- корбчатое . 1805	- - впускной и газовый 2395
Колодезный на- сосъ въ соеди- нении съ двига- телемъ жидкого топлива 8812	- - впрыскивание 618	- , надвѣваемое въ горячемъ со- стояніи 1914	Коммиссионная плата 8849
Колодку тормаз- ную подтянуть 8675	- вообразная отвод- ная труба для газовъ, полу- чающихся от- гонкой 484	- отрѣзать . . 1726	Коммиссионная доска 8344
Колокола газголь- дера косая установка 869	Колосникъ . 515	- поршневое на- дѣть на пор- шень 1742	Компаундъ де- намо 8327
- газового подъе- момъ и опуска- ніемъ регулиро- вание 592	заполненный золой корытоо- бразный 582	- - тѣло порш- ня 1742	- сталь . . . 1842
Колоколь газ- гольдера 863	- - лотковый 582	- - подшабритъ 1781	Комплектъ ма- шинъ 3301
- для дистилляци свѣжаго горю- чаго 481	Колошниковая пыль 768	- - пришлифовать 1728	Компрессоръ дву- кратный 2612
- регулирующий съ гидравличе- скимъ затво- ромъ 862	- вый газъ . . 638	- - самопружина- щее 1717	- двухступенчатый 2612
Колонка подпи- рающая 1585	Колошникъ . 639	- прокладное см. кольцо прокла- дочное	- пусковой . 2363
Колонна топлива 573	Колпакъ . . 8133	- прокладочное 8181	- съ сжатіемъ дву- кратнымъ 2612
Колосника верхъ 518	- для пружины 2068	- , поставленное на ребро 1662	- - трехкрат- нымъ 2614
- приливъ боко- вой 517	- запальный . 2814	- пружинящее сферическое 1802	- - рукояткой 2364
- - распорный 517	- съ сѣткой . 2498	- шаровое . 1802	- - электриче- скимъ приво- домъ 2365
Колосниковая решетка 509	Кольца, подтяги- ваемые посред- ствомъ кониче- ской приточки 1801	- съ окнами от- крыть 2415	- трехступенча- тый 2614
- - боковая . 526	- поршневого замокъ 1738	- - перекрыть 2416	- турбинный . 8654
- - вертикальная 527	- - поворачиваніе предотвратить 1744	- - прорѣзами 2404	Конвекція тепла 1512
- - вращающаяся 528	- - штитфъ . 1745	- - - открыть 2415	- тепловая . . 1512
- - цилиндриче- ская 523	- - вѣя стучать 1815	- - - перекрыть 2416	Конденсаторъ, выключенный па- раллельно цѣны тока высокаго напряженія, дающаго искры 2363
- - горизонталь- ная 522	- - хлопаютъ 1813	- разбрызгиваю- щее для смазки 2754	Конденсация . 99
- - качающаяся 531	- - стыкъ . . . 1782	- разгибающее 1741	Конденсированіе пара 911
- - кораниобраз- ная 524	Кольцевая выем- ка въ насосномъ цилиндрѣ 2614	- резиновое и натяжная про- волока 1825	Конденсировать 910
- - крышеобраз- ная 436	- канавка поршня 1722	- смазочное . 2766	Конецъ нижне- го острѣй 94
- - наклонная 523	- - смазка . . . 2765	- снять съ поршня 1743	- поршня, сужен- ный подвержен- ный расшире- нію 1755
- - поворотная 528	Кольцевое сѣдло 2011	Колѣна шейка 1867	- рычага съ про- рѣзомъ 2172
- - сотрясающая 531	Кольцевой гене- раторъ 461	Колѣнный валъ 1857	- цилиндра . 1591
- - ступенчатая 525	- золотникъ . 2463	Колѣно 8108, 8108, 1863	- - задній . . 1593
- - этажная . 483	- клапанъ . . 2454	- впускное . 8175	- - передній . 1592
- - ярусная . 483	- трубопроводъ 8167	- дуговое . . 8107	Конечная кривая 2199
	Кольцевые сег- менты, захваты- вающие другъ друга посред- ствомъ паза и гребня 508	- рычага . . 2166	- ордината . 1118
	Кольцеобразное сѣдло 2011	Колѣнчатый валъ 1857	- температура сжатія 1224
		- рычагъ . . 2165	- ное давленіе сжа- тія 12110
		- - включатьъ 2212	
		- тѣмъ-тогъ за- пирание 2271	
		Комбинирован- ный воздушный и газовый на- сосъ 2485	

Коническая абсорбционная стелляка 344	Коренного подшипника смазка 278.1	Корытное желѣзо 184.9	Кранъ трехходовый съ поперечнымъ каналомъ двойнымъ 22.6
- вуаль выходящаго бензина 266.4	Коренной валь 186.6	Корыто, наполненное водою 78.3	--- поперечнымъ и продольнымъ каналами 22.7
Коническій клапанъ 200.6	--- и распределительный вращающіеся въ одномъ направленіи 212.4	Корытообразное желѣзо 188.9	Красное каленіе проволоки 200.1
- регуляторъ 208.3	---, расположенный сверху 151.6	---ный колосникъ, заполненный волюю 58.2	- пламя . . . 266.4
Конструкціонное бюро 332.1	- подшипники 187.1	Корытце для кривошипа 155.1	Кредитъ . . . 371.4
Конструкция колосниковой рѣшетки 52.1	- наклонный во внутрь 187.5	Косая поверхность сѣзляющаго зуба 292.4	Крейццофа башмакъ 177.6
- регулятора 267.5	--- кнаружи 187.6	- установка колокола газгольдера 88.9	- направляющіе 156.6
Консультантъ инженеръ 332.10	--- съ разрывомъ въ горизонтальной плоскости 187.3	Косой разрывъ 178.3	- параллели . 156.6
Контактнаго рычага ось 238.10	Корзинообразная колосниковая рѣшетка 52.4	- стыкъ . . . 178.3	- подошва . . 177.6
--- отрываніе отъ штифта 239.2	Корка дегтя . 71.7	Котель . . . 178.3	Креовотовое масло 104.11
Контактный рычагъ 238.9	Корневой торфъ 23.5	Котель, отопляемый отходящими газами 33.5	Крестовина . 311.1
Контора . . 331.10	Коробка для задняго ползуна 156.4	- паровой нагревающего генератора 33.4	- въ видѣ малютинскаго креста 212.7
- главная . 331.11	--- масла . . 275.3	- перегонный 103.11	- поворотная 212.4
- техническая 331.12	- испарительная 33.6	Котельный газъ 63.4	- спиць . . . 190.3
Контроль за работою машины 347.3	- клапана . . 180.8	Кочерга . . . 61.5	Кривая . . . 111.6
Контръ-фланецъ 312.3	- выпускного 203.1	Кошка . . . 302.5	- адиабатическая 116.6
Конуса клапана перекачиваніе 206.5	- выпускного 203.2	Край перегородки 241.2	- для плоскихъ регуляторовъ 272.7
Конусный клапанъ 200.6	- клапанная . 202.7	Крана конусъ 314.10	- изентропическая 116.6
Конусъ вспомогательный 205.5	- образующая пробку крана 256.6	- пробка . . 314.10	- катанія . . 212.3
- главный . . 205.4	--- обшая для выпуска и впуска 203.3	Кранъ . 302.3, 314.9	- конечная . 212.3
- Зегера . . . 21.7	---, помѣщенная сбоку цилиндра 164.2	- вентиляционный 313.10	- набѣгания . 232.3
- и стержень изъ одного куска 201.7	- кривошипа . 158.1	- водоспускной 317.2	- подошвы параболы 152.3
- клапана . . 200.7	- очистительная 72.6	- воздушный 316.10	- подъема клапана 207.9
- , охлаждаемый водою 202.1	- сальника . 180.4	- газовый закрыть 346.3	- политропическая 115.7
- крана . . 314.10	- смазочная . 275.3	- установить въ положеніе пуска въ ходъ 344.4	- политропная 115.7
- плавкій . . 21.7	Коробчатая станія для вертикальныхъ двигателей прямого типа 152.6	- горѣлки открыты 204.7	- расширенія 124.5
- штока . . . 178.3	Коробчатое кольцо 180.6	- для охлаждающей воды 330.7	- С 270.6
Концевая втулка короткая 171.3	Коромысло . 217.3	- индикатора 358.3	- сбѣгания . . 232.7
- часть цилиндра 163.4	Короткая концевая втулка 171.3	- индикаторный 358.3	- сгоранія . . 123.6
Концевой кривошипъ 186.3	Кое замыканіе 233.3	--- двойной . 358.4	- сжатія . . . 121.7
Концентрические круги 222.4	Короткопламенный уголь 25.10	--- съ водянымъ охлажденіемъ 358.5	- скорости поршня 194.4
Координатъ оси 111.1	Корпусъ насоса, посаженный на оси 182.7	- капельный . 33.4	- ускоренія . 194.6
- система . . 111.1	Короткая концевая втулка 171.3	- притирать 314.11	Кривой точка перегиба 271.4
Копежъ для пыли 76.5	Короткопламенный уголь 25.10	- пробный . . 243.4	Кривошипа вращающій моментъ 195.2
Коренного подшипника вкладышъ 188.3	Корпусъ насоса, посаженный на оси 182.7	- проходной . 315.1	- вращеніе . 193.4
- крышка . 187.4	Корытное желѣзо 184.9	- ручной . . 302.2	- коробка . . 153.1
- пожка . . 152.3	Корыто, наполненное водою 78.3	- спусковой . 315.3	- окружность пальца 193.3
- подушка . 152.3	Корытообразное желѣзо 188.9	- стекланный 92.5	- палець . . 193.7
	Корытце для кривошипа 155.1	- трехходовый 315.3	- плечо . . . 193.4
	Косая поверхность сѣзляющаго зуба 292.4		- положеніе . 193.5
	Косой разрывъ 178.3		- радіусъ . . 186.6
	Котель . . . 178.3		
	Котель, отопляемый отходящими газами 33.5		
	- паровой нагревающего генератора 33.4		
	Котельный газъ 63.4		
	Кочерга . . . 61.5		
	Кошка . . . 302.5		
	Край перегородки 241.2		
	Крана конусъ 314.10		
	- пробка . . 314.10		
	Кранъ . 302.3, 314.9		
	- вентиляционный 313.10		
	- водоспускной 317.2		
	- воздушный 316.10		
	- газовый закрыть 346.3		
	- установить въ положеніе пуска въ ходъ 344.4		
	- горѣлки открыты 204.7		
	- для охлаждающей воды 330.7		
	- индикатора 358.3		
	- индикаторный 358.3		
	--- двойной . 358.4		
	--- съ водянымъ охлажденіемъ 358.5		
	- капельный . 33.4		
	- притирать 314.11		
	- пробный . . 243.4		
	- проходной . 315.1		
	- ручной . . 302.2		
	- спусковой . 315.3		
	- стекланный 92.5		
	- трехходовый 315.3		

Кривошип ско- рости колеба- ния 1984	Круглый золот- ник для выпу- ска и выпуска 2457	Крыльевъ число 809	Кузница . . 1456
- уголъ вращения 1984	Кругового процес- са идеальнаго работа 8612	Крыльчатого ко- леса діаметръ 807	Кулака выпуск- ного слышный ударъ 8444
- цапфа . . . 1987	Круговой про- цессъ газоваго двигателя 1183	- тое колесо . 808	- гребень . . 2223
- шпанга . . . 2397	- - Карно . . 1173	- тый насосъ . 1083	- форма . . . 2221
- щека . . . 1984	Круговой про- цессъ газоваго двигателя 1183	Крыша . . . 8084	Кулакомъ ско- шеннымъ пере- дача движенья газовому клапа- ну 2351
Кривошипнаго механизма кинематика 19110	- - невыгодный при дан- номъ паденія давленія 1175	Крышеобразная колосниковая рѣшетка 436	Кулакъ впускной 2216
- - поле движенья 1983	- - - данномъ паденья темпера- туры 1172	Крышка . . . 563	- выпускной . 2217
- ный механизмъ 1921	- - обратный 1152	- коренного под- шипника 1874	- для выпуска 2216
Кривошипомъ и шатуномъ пере- дача 1921	- - теоретически совершенный 1171	- цилиндра . 1635	- - выпуска . 2217
Кривошипъ . 1983	Кругъ основной 2322	Крышки соеди- нить распорки- ми тягами 1647	- двуступенчатый 2322
- концевой . 1983	Кружала деревян- ная для отвер- стій въ фунда- ментъ 8076	- цилиндровой болтовое скрѣп- леніе 1645	- некруглый . 2214
- насоса . . . 2442	Крупный уголь 2411	Крѣпость . . 1409	- общій для выпу- ска и выпуска 2213
- опережающій 2443	Крутящій мо- ментъ 1423	Крюкъ для натя- женья шнура 8542	- распределитель- ный 2215
- поставить въ по- ложенье пуска въ ходъ 2385	Кручения моментъ 1423	- поддерживаю- щій для трубо- провода 8183	Кулачекъ для уменьшенія сжа- тій 2342
- ны, располо- женныя подъ угломъ въ 120 градусовъ 1862	Крученія моментъ 1423	Крючекъ . . . 2303	- подталкивающий 2147
Кривыхъ катанія геометрическая форма 2202	- напряженіе 1423	- для натяженья шнура 8542	- съ наръзкой 2343
- сопряженіе кас- ательное 2223	Крыла форма 8010	Крючкомъ зацѣп- леніе 2304	Кулачная шайба 2214
- - тангенціаль- ное 2223	- ширина . . 808	Кубикообразный брикетъ 2312	- , вращаемая ре- гуляторомъ 2331
- цѣпь . . . 1119	Крыло всасываю- щее 786	Кубическій коэф- фициентъ расши- ренія 163	- - качающаяся 2257
Кривыя испаренія горныхъ маселъ 1023	- загнутое впе- редъ 813	Кубовое листовое желѣзо 1849	-ное и эксцентри- ковое распреде- леніе прикру- женное 2256
Круги концентри- ческие 2224	- - назадъ . . 814	- вый уголь . . 251	- ными шайбами распределеніе 2213
Круглое желѣзо 1983	- нагнетающее 787	Кубъ перегонный 23, 10811	Куска, изъ одно- го . 2013
- - листовое для дизнѣ 1855	- радиальное . 811	- Попелки . . 10812	Кусокъ пробный 1401
	- спиральное 783	Кузнецъ . . . 1457	
	- съ радиальнымъ концомъ 812	Кузнечные мѣха 1459	
		Кузнечный прессъ 1463	
		- уголь . . . 2211	

Л.

Лабораторія меха- ническая 8508	Лампа ручная 2643, 8497	Лебедка пусковая съ зубчатой передачей 2917	Ленточный гор- мазъ 5581
Лампа накаливая 2633	Лампу зажечь 2643	Легкій углеводо- родъ 129	Летучее, легкое масло 1023
- - бензиновая 2635	- лампы муфт- штуку 26310	- ходъ въ шарни- рахъ 8437	- чихъ составныхъ частей поясъ выдѣленія 581
- - керосиновая 2642	Лапа цилиндра 1583	- - двигателя 8455	- чья составная ча- сти выдѣлять 582
- нагрѣвательная 2632	Латунная прово- лока 1882	- кое, летучее масло 1023	Литниковый бри- кетъ 2210
- - бензиновая 2635	- труба . . . 80911	Лежни . . . 8082	- сланецъ . . 2713
- - керосиновая 2642	Латунь . . . 1874	Лента клапана на- правляющая 2456	
	Лебедка . . . 8013		

Лигиить . . . 379	Листовое желѣзо	Локомотива тяги	Лопатка, загнутая
Лигронит . . . 1081	фасонное 1853	сила 8892	впередъ . . . 813
Лимонита поро-	- - черное . . . 1847	Локомотивъ . . . 8891	- , казавъ . . . 814
шокъ 789	Листовъ желѣз-	- газовый . . . 8401	- колеса . . . 8972
Линейнаго расши-	ныхъ горшка	- для грунтовыхъ	- прямая, направ-
рения коэффи-	дрожаніе 8185	дорогъ 8894	ленная казавъ
циентъ гѣтъ 167	Листовыя ножки	- - путей подѣ-	815
Линейный коэф-	цы 1846	лѣдныхъ 8896	- радиальная . . . 811
фициентъ рас-	Листъ желѣзный	- - - полевыхъ	- , но направлен-
ширенія 167	продыравлен-	8897	ная въ концѣ
Линія политропи-	ный 765	- шахтный . . . 8898	812
ческа 1157	- жѣдный . . . 18711	Ломающаяся на-	Лотковый колос-
- политропная	Литая сталь . . . 1841	грузка 1406	никъ, запол-
1157	Литейная . . . 14610	Ломкій . . . 1897	ненный золой
- постоянного да-	Литейщикъ . . . 1471	Ломъ заострен-	583
- - объема . . . 1155	Литъ 1473	Лопастей число 809	вошина 1551
- - ной температу-	Литъе 1473	Лопастя, катящая-	- , наполненный
ры 1164	- опочное . . . 1815	ся другъ по	водой 783
- - энтропін . . . 1165	- - стальное . . . 1822	другу 803	Луговой бурый
- - прогиба . . . 1873	- - отожженое 1823	- форма . . . 8010	желѣзнякъ
- - равнаго давле-	Лицевая сторона	- ширины . . . 803	пультвериво-
нія 1156	ремня 8887	Лопастного коле-	ванный 789
- сгорания . . . 1283	Лобовая стѣнка	са діаметръ 807	Луженая прово-
- - уругая . . . 1873	поршня 1707	Лопастное колесо	лока 18713
Лиственный лѣсъ	Локауть . . . 88411	806	Лучистая теплота
803	Локомотивъ . . . 8379	Лопастъ, загнутая	165
Листевая мѣдь	- сампередвигаю-	впередъ 813	Лѣсъ лиственный
18611	щійся 8883	- , казавъ . . . 814	803
Листовое желѣзо	- самоходъ . . . 8883	- , прямая, направ-	- свѣжесрублен-
1845	- спиртовой . . . 8882	ленная казавъ	ный 2811
- - круглое для	- съ двигателемъ	815	- свѣжій . . . 2811
днищъ 1855	для жидкаго	- радиальная . . . 811	- хвойный . . . 804
- - кубовое . . . 1849	топлива 8881	- , но направлен-	Люкъ для про-
- - толстое . . . 1849	ли колеса подни-	ная въ концѣ	чистки 1671
- - тонкое . . . 1351	рать 8887	812	- - чистки . . . 706

М.

Магистраль . . . 8166	Масла съ сажей	Масло, добы-	Масло смѣшан-
Магнитный ин-	калетъ 2882	ваемое изъ	ное 1083
дукторъ . . . 8843	Масленка 2758, 2759	смолистыхъ	- соляровое . . . 1077
8834	- для смазыванія	слапцовъ 10710	- съ температурой
- остовъ . . . 8833	по каплямъ	- животное . . . 2744	кипѣнія высо-
Магнитъ постоян-	763	- жидкое . . . 995	кой 1006
ный 8849	- - цилиндра 2785	- карболовое 10810	- - - - - низкой 1005
Мазуть 1027	- капельная . . . 2763	- креовотовое 10611	- тяжелое . . . 1067
Мазъ 2783	- капельчатая 2763	- легкое, летучее	- цилиндрическое 2743
Максимальный	- пружинная 27411	1028	Масломъ смазка
выключатель	- ручная . . . 2772	- машинное . . . 2747	2751
8857	- - съ клапаномъ	- минеральное 2748	Маслоочиститель
Малая калорія 165	2773	- освѣтительное	2781
Малой мощности	- съ иглой . . . 2764	1083	Маслоуловитель
газовый дви-	- - каплеуказа-	- - американское	2756, 2793
гатель 8885	телемъ 2763	1085	- льяная канавка
- скорости грузъ	- Штауффера 27410	- парафиновое 1079	2787
8745	Масло антрацено-	- поглощать дре-	Маслянаго газа
Маселъ горныхъ	вое 10612	весными опил-	заводъ 882
кривыя испа-	- всасывать дре-	ками 8473	Масляный газъ
ренія 1025	весными опил-	- растительное	881
Масла горючія 994	ками 8473	2765	- и свѣтильный
- перевозка . . . 1081	- газовое . . . 1073	- , свободное отъ	газы 805
- сбыргиваніе 2792	- горное . . . 1022	кислотъ 2742	- насосъ 2509, 2773
- смазочнаго рас-	- густое . . . 996	- - - смолы . . . 2743	Масса очищающая
ходъ 8487	- для чистки 1082	- смазочное . . . 2741	729

Масса спекшаяся
шлаковъ 6011
- шамотная . 501
Массивная рама .
1542
Массивъ фунда-
мента 8048
Массовое произ-
водство 8683
Массъ движу-
щихся диаграм-
ма давлений 1956
- - индикатора
колебаніе 8566
- маховыхъ мо-
ментъ 1977
- уравновѣши-
ваніе 1965
-сы вращающіяся
уравновѣши-
вать вращаю-
щимися про-
тивовѣсами 1967
- движущіяся
взадъ и впе-
редъ 1962
- очищающей воз-
становленіе 7210
Мастерская . 1428
- механическая
1482
- сборочная . 8013
- слесарная . 1484
-скими завѣдую-
щій 1482
-ской стоймость
содержанія 8729
Мастеръ . . 1431
Мастика . . 13810
Масштабъ пру-
жины 8555
- - калиб[ри]ро-
ванный 8556
Материкъ . . 8067
Материала напря-
женіе 1414
- порокъ . . 13911
Материаловъ
испытаніе 1839
- приемка . 13910
- свойство . 18318
Материаль про-
кладочный 1833
- смазочный . 2787
- упаковочный
8765
Материалы . . 1811
Матовый уголь 226
Маховика втулка
1911
- въсь обода 1975
- качаніе при оста-
новкѣ 3453
- ободъ . . 1902
- подшипника . 1916
- спица . . 1906

Маховичекъ . 3155
Маховикъ . . 1898
- шкивъ на ра-
спредѣлитель-
номъ валу 2107
- половинчатый
1915
-, помѣщенный на
въсу 1901
-, состоящій изъ
двухъ частей
1915
Маховое колесо
см. Маховикъ
Маховыхъ массъ
моментъ 1977
Машина воздухо-
душная 8361
- - въ прямомъ
соединеніи съ
газовымъ дви-
гателемъ 8303
- - для печей бес-
семеровскихъ
8363
- - - - доменныхъ
8362
- для испытанія
материаловъ
18912
- - - - на разрывъ
1403
- приходитъ въ
движеніе тяже-
ло 3445
- прокатная . 8373
- съ отсасыва-
ніемъ 1289
- - продувкой 1972
- углеродистая
246
Машинистъ . 8483
Машинного отдѣ-
ленія устройст-
во подвального
помѣщенія 8096
Машинное аданіе
8083
- масло . . 2747
Машинный газъ
693
- торфъ . . 284
Машинныхъ
частей замѣна
84912
Машинострои-
тель, инженеръ-
1429
Машинострои-
тельный заводъ
1427
Машину монтиро-
вать 8003
- нагрузить . 8443
- осматрѣть . 8496
- остановить . 8486

Машину принять
въ работу 3428
- проворачивать
для пуска 2913
- пустить въ ходъ
3428
- - работать . 3428
- разобрать . 3004
- собрать . . 3003
- установить . 3003
Машинъ агре-
гаты 3301
- группа . . 3301
- дѣйствіе . . 3427
- комплектъ . 3301
- работа . . 3427
- четырехтакт-
ныхъ регу-
лированіе 2272
Машины возду-
ходувной давл-
леніе 8364
- - цилиндръ 8365
- выполненіе на-
слѣдовать 3429
- - испытать . 3429
- газовой цилин-
дръ, охлажда-
емый водою
1575
- идеальной ра-
бота 8612
- коэффициентъ от-
носительный
3614
- мѣсто установи
3027
- нагрузка . . 3449
- обслуживаніе въ
работѣ 3476
- параллельное
включеніе 8447
- сопротивленіе
3604
- типъ . . . 3323
- цоколь . . 1555
- чистка . . 3493
Маятника въсь
2299
- грузъ . . 2299
- - переставной
2303
Маятниковъ мо-
ментъ центро-
бѣжной силы
2728
Маятниковый ре-
гуляторъ 2994
- стержень со-
гнутой 2896
Маятникъ ве-
домый горизон-
тальный 2806
- - угловой . 2801

Маятникъ ведо-
мый угловой съ
горизонтальн.
язычкомъ 2805
- направленный
горизонтальный
2806
- - угловой . 2801
- - - съ горизон-
тальнымъ языч-
комъ 2805
- подталкиваемый
висячій 2295
- - - угловой 2298
- - горизонталь-
ный двуплечій
2907
- - угловой съ
крючковымъ
защипленіемъ
2802
Мгновенное сго-
раніе 1281
Медленное сгора-
ніе 1282
Междугородная
центральная
станція 3821
Мелкая пыль 767
Мелкій двигатель
съ насосомъ
для подачи
охлаждающей
воды 8305
- уголь . . . 254
Мелкозернистый
уголь 253
Мелочь коксовая
277
- угольная . 254
Мертвая точка 1923
- - внутренняя
1929
- - внешняя 19210
- - между ходомъ
выпуска и вы-
пуска 1932
-, соответствующая
воспламе-
ненію 1981
Мертвое мѣсто 1673
- положеніе . 1923
Мертвый столбъ
воды 1823
- ходъ въ шарни-
рахъ 8663
- - распреде-
лительной рычаж-
ной системы
2154
Металлическаго
газа слой 3502
Металлическая
набивка 1651
- - упругая . 1796
- сѣтка . . 24911

Металлическая ткань 2501	Механизмъ пере- даточный	Мокрая очистка 67.7	Мощности боль- шой газовой
- ской газъ . . 2501	съ хомутомъ	Мокрые газовые часы 87.1	двигатель 828.4
- пирометръ . . 204	и кулакомъ	Мокрый газовый счетчикъ 87.1	- коэффициентъ
- ской ткани слой 2502	----- рычагомъ	- газометръ . . 87.1	постоянный 850.8
Металломъ бѣ- лымъ заливка	катящимся 224.1	- газоизмѣритель	- малой газовой
189.4	----- перека- тывающимся	87.1	двигатель 828.5
- - залить вкля- дышъ 189.2	- - принужден- нымъ движе- ниемъ 223.9	- газомѣритель 87.1	- подсчетъ . 859.1
- - - тѣло поршня 177.1	- - пишущий . . 852.3	- центробѣжный барабанъ 77.7	- постоянная 850.8
Металлопрѣм- никъ 64.5	- распределитель- ный къ запалу	- аксаусторъ 77.5	- регуляторъ 872.5
Металлъ бѣлый	съ двумя за- пальниками 289.6	Молекула . . 1.3	Мощность дѣй- ствительная
- , дельта- . . 187.9	- - 4-тактный	- двухатомная 1.4	859.10
Метанъ . . . 12.12	- - Венцеля 212.6	- граммъ . . 1.8	- индикаторная
Метилловый водо- родъ 12.12	- - - дулексъ 212.6	- трехатомная 1.5	850.9
- спиртъ . . . 18.11	- - - Кертинга	Молекулярная энергія кинетическая	- номинальная
Метилъ водороди- стый 12.12	- - - 218.10	118.4	890.2
Методъ абсорб- ціометрической	- регулятора пе- реставочный	- - потенциальная	- полезная . 859.10
90.3	273.3	118.3	Мундштукъ лам- пы 268.10
- поглощеній 90.3	- часовой . . 87.6	Молекулы, - въсь граммъ- . . въсь	- чугунный . . 82.8
- сжиганія . . 94.5	Механикъ . . 143.3	2.1	Мудфа важинная (Лангена) 844.7
Механизма кри- вошипного ки- нематика 191.10	- , инженеръ- . 142.9	- объемъ . . 2.2	- переходная 811.8
- - поле движенія 193.8	Механическая ла- бораторія 860.8	- скорость . . 118.1	- поршневого што- ка 178.5
- передаточного использование	- мастерская . 148.2	Молекулярная скорость 118.1	- регулятора 268.9
188.4	- потеря работы	- теплота . . 112.9	- сгонная . . 811.4
- - органы . . 188.3	380.3	- ный въсь . . 1.7	- съ паръкой 811.7
- - помещеніе въ закрытой ка- мерѣ 152.9	- теорія тепла 118.6	- ные силы 112.10	Муфты давленіе
- - смазка . . 278.2	- ски открываемый	Молоткомъ рабо- тать 144.4	- полное сопротив- леніе 871.8
- - теорія . . 191.9	впускной кла- панъ 200.2	Молотокъ . . 144.5	- ходъ . . . 268.10
- - -му распреде- лительному пере- дача движенія	- ской деттеотдѣли- тель 75.3	Молотъ газовой	- - приведенный
200.2	- коэффициентъ	881.3	268.11
- - -му для отсѣчки	полезного дѣй- ствія 860.1	- паровой . . 146.1	Мѣды одноклорис- той растворъ
283.3	- - работы . . 860.1	Моль 1.8	амміачный 90.8
- - приведенія въ	- эквивалентъ	Моментальное сго- раніе 128.1	- - - соляной 90.9
движеніе пуско- выхъ клапановъ	тепла 114.3	Моментъ запала	- полуклористой
296.5	- -ское объясненіе	279.8	растворъ ам- міачный 90.8
- - прямолінейна- го направленія	температуры 112.7	- нагибающей 141.8	- - - соляной 90.9
карандаша 858.1	Миганіе пламени	- инерція . . 142.1	Мѣдная проволо- ка 189.1
- - - пишущаго	265.2	- кривошипа вра- щающей 185.2	- труба . . 809.10
пера 858.1	Миканитовый	- крученія . . 142.3	- ный листъ 187.11
- - - пишущаго	дискъ 287.6	- маховыхъ массъ	Мѣдъ въ штыкахъ
штифта 858.1	Минеральное мас- ло 274.6	197.7	187.1
- - - расцѣпленія	Минеральные и дающія деготь	- сопротивленія	- желтая . . 187.4
288.3	составныя ча- сти угля 26.3	141.9	- листовая . 186.11
- - кривошипный	- - смола состав- ныя части угля	- скручивающей	- одноклористая
192.1	26.3	142.3	90.7
- передаточный	Многоцилиндро- вый двигатель	- центробѣжной силы маятни- ковъ 272.8	- полуклористая
188.2	826.2	Монтеръ . . . 800.6	90.7
	Модель . . . 147.4	Монтировать ма- шину 800.3	- штыковая . 187.1
		- поршень . . 186.5	Мѣняющійся уклонъ 53.7
		Моторный плугъ	Мѣста пористыя
		888.10	подчеканить 848.3
		Мотыга . . . 61.8	Мѣстная смазка
			277.8

Мѣсто для испытаній 850.9	Мѣха кузнечные 145.9	Мѣшокъ резино-вый 84.6	Мягкіе смѣсы . 288.6
- мертвое . . 167.3	Мѣшка резинова-го пульсация 84.7	- упругій . . 85.3	- - посредствомъ впускного клапана 284.1
- наивысшей температуры въ пламени 265.7	Мѣшковъ водяныхъ образованіе 167.2	Мягкая набивка 179.7	Мягкіемъ газовой смѣсы регулированіе 288.6
- сварки . . . 146.8	Мѣшокъ водяной 167.3	Мягкое дерево 29.8	Мягкій сильно . 287.7
- смазки открытое 275.7	- воздушный 167.4	Мягкой набивки шаровая приточка къ крышкѣ сальника 179.8	- слабо . . . 287.8
- установки машины 802.7	- для газа . . 84.5	Мягкость . . 199.1	Мягъ . . . 287.8
Мѣтка для установки 211.2	- - пыли . . 76.5	Мясистая сторона ремня 828.6	- притекающей газъ 284.8

Н.

Набивка главная . 179.4	Нагрузка машины 844.9	Надежный въ дѣйствіи 842.3	Накаливанія . 58.8, 282.3
- для отверстій въ фундаментахъ 807.8	- полная . . 845.3	- - работѣ . . 842.3	Накалывать сильно уголь токомъ воздуха 85.3
- дополнительная 179.8	- половинная 845.2	Надѣвать см. надѣть	Накачать гаголь деръ 86.8
- коксомъ . . 68.7	- рабочей поверхности цилиндра 159.8	Надѣть поршневое кольцо на поршень 174.2	Накачивать см. накачать
- металлическая 165.1	- разрушающая 140.6	- - - - - тѣло поршня 174.2	Накерниваніе вала 858.10
- - упругая . 179.5	- разрывающая 140.6	Наемный рабочий 888.4	Накернить . . 144.8
- мягкая . . 179.7	- регулятора 288.2	Наждакомъ стачивать 150.8	Накернить . 874.8
- сальника . 179.2	- рѣшетки . . 51.1	- шлифовать . 150.8	Наклонная уголь 83.6
Наблюденія погрѣшность 851.8	- тормоза . . 857.2	Нажима давленіе отъ кольца (самонпружина-щаго) 171.8	Наклонная колосниковая рѣшетка 82.3
Набѣганія кривая 222.6	- ки воспринятіе центральное 156.2	Нажимная скоба 55.5	- реторта . . 82.3
- точка . . . 222.9	Нагрѣваніе . 258.1	Нажимъ колеблющійся 857.4	- U-образная трубка 83.5
Нагнетательный клапанъ 245.8	- вслѣдствіе не исправности окладженія 167.5	- - - - - поршня 857.4	Накладная подпирникъ во внутрь 187.5
- - съ обратнымъ ходомъ (Штумпфа) 836.7	- - порчи въ окладженіи 167.5	- тормазный (Прония) 857.3	- - - - - кнаружи 187.6
Нагнетающаго генератора паровой котелъ 88.4	- выключить 258.8	Назадъ отбрасываемое пламя 249.5	Наковальня 145.10
Нагнетающее крыло 78.7	- днища . . 258.3	- отбрасывается пламя въ всасывающую трубу 846.2	Налетъ масла съ сажей 288.2
- сопло . . . 88.9	- одностороннее 162.8	- отдача рукоятки 292.5	- сажни на запальной буксѣ 288.1
Нагнетающий вентиляторъ 82.3	- поршня . . 180.8	- ходъ поршня 192.6	Наличными деньгами уплата 871.7
- газопроница-тель 88.3	- стѣнокъ испарителя 257.8	Наибольшая высота подъема клапана 208.3	Напилокъ . . 144.1
- безъ парового котла 89.1	- съ одной стороны 162.6	- - - - - шее экономиче-ски допустимое сжатіе 122.2	Напилиникъ . 144.1
- генераторъ 88.3	Нагрѣвательная лампа 268.2	Наивысшей температуры мѣсто въ пламени 265.7	Наполненіе . 282.8
- безъ парового котла 89.1	- - бензиновая 268.5	Наименьшее давленіе продувочнаго средства 128.9	- резервуаръ 249.1
Нагружать см. нагружать	- - керосиновая 264.2		- сосудъ . . . 249.1
Нагруженная поверхность вклада 188.4	- ные ходы . . 65.7		- цилиндръ смѣсью 286.8
Нагрузить . . 874.8	Нагрѣвающее пламя погасить 846.9		
- машину . . 844.8	Нагрѣвъ дутья 64.9		
Нагрузка . . . 86.1	Надбавка на цѣну при отступленіи отъ нормальныхъ вѣса и размѣровъ 870.7		
- клапанной пружины 204.5			
- ломающая . 140.6			

Наполнять см. наполнить	Напряжение	Насосъ бензиновый 2511	Насосы заряжающіе расположить подъ поломъ 2438
Направление поршня 1752	- фазовое 3847	- водоструйный 894	- - - сбоку отъ цилиндра 2439
- стержня клапана 2016	-ия вредныя вследствие неравнобѣрнаго распределения матеріала 1682	- воздушный 2432	Настыль . . . 3083
- тока продувки 1293	- запаль высокогаз 2865	- - простого дѣйствія 2908	Насыпной грунтъ 3068
Направленія давленія перемѣна въ шатунѣ и штокѣ 1972	- - никакого . 2885	- - ручной . . 2481	Насыщаться способностью воздуха 2534
- - - на цапфу 1973	Наростъ шлаковъ 3011	- - газовый . . 2432	Насыщеніе воздуха паромъ 372
Направляемый маятникъ горизонтальный 2906	Наружная центровка стыка 1657	- - и воздушный комбинированный 2435	- ия воздуха способностью 2534
- - угловой . 2901	Наружу выступающая нить 197	- для бензина 2511	- зависимость отъ погоды 2583
- - съ горизонтальнымъ язычкомъ 2905	Нарушеніе патента 3789	- - заполнения 2987	Насыщенный бензиномъ воздухъ 2537
Направляющая лента клапана 2456	- патентнаго права 3789	- - керосина 25010	- паръ 116
- подножка . 1567	- привилегія . 3789	- - подачи смѣси 2987	Натуральный газъ 807
- ролика . . 2382	Насоса воздушнаго клапанная головка 2611	- - - - прогоняетъ масло туда и обратно 2523	Натягивать пружину 2046
- стержня . . 2393	- газового воздушнаго вратныя окна 2463	- - смѣси . . 2435	Натяженіе калата 3393
- щее приспособленіе 3062	- заряджающаго самодѣйствующій клапанъ 2461	- - спирта . . 25011	- клапанной пружины 2046
- щие валки . . 3872	- камера . . 2513	- заряджающій 2427	- предварительное при накла- дываніи ремня 3379
- щій рычагъ за- щѣлки переставить 2908	- корпусъ, посаженный на ось 1827	- канализационный 3375	- ремня . . . 3378
- щія закрытыя 1571	- кривошипъ 2442	- керосиновый 25010	Натяжная гайка 3583
- крейцкопфа 1566	- - опережающій 2443	- колодезный въ соединеніи съ двигателемъ жидкаго топлива 3312	- проволока и резиновое кольцо 1626
- охлаждаемая 1572	- поршень . . 2447	- крыльчатый 1083	Натянуть пружину 2046
- - стержня . 2026	- сопротивление 2447	- масляный . 2509	Нафталинъ . 1810
- плоскія . . 1568	- - - 2773	- пожарный съ бензиновымъ двигателемъ 3389	Начало термодинамики первое 1145
- ползуна . . 1566	- цилиндръ . 2444	- поршневой съ приводомъ цилиндрическими зубчатыми колесами 3306	Начальная ордината 1117
- прямолинейнаго движенія 1565	- -, находящійся непрерывно въ движеніи 2519	- - - цилиндрической зубчатой передачей 3306	Начальникъ 3302, 3811
- цилиндрическаго 1569	Насоснаго поршня измѣнить ходъ 2524	- продувочный 2484	Начать эксплоатацию 3426
Напряжение . 3846	- ная канализационная станція, приводимая въ движеніе газомъ 3374	- скальчатый 2512	Нашатырный спиртъ 142
- батареи испытать 2846	Насосовъ заряджающихъ и продувающихъ сопротивленіе 1902	- - качающійся 1826	Небѣрное показаніе газоваго счетчика 377
- внутреннее въ отливкѣ 14711	- продувочнаго и заряджающаго распределеніе 2443	- спиртовой 25011	Недопускающее возвращеніе удары рукоятки приспособленіе 2926
- въ килограммахъ на кв. сантиметръ 1415	- сомъ вспомогательнымъ отсасывать отработавшіе газы 1371	- съ ниряломъ 2512	Недораазумѣніе уладить 3783
- главное . . 3813		- центробѣжный въ соединеніи съ двигателемъ жидкаго топлива 3311	Недостатокъ смѣси 2964
- крученія . . 1422		- циркуляционный 3219	
- матеріала . 1414			
- на изгибъ силами инерціи 1845			
- - сдвигъ . . 1424			
- - срываніе 1424			
- рѣшетки . . 511			
- сдвига . . 1424			
- сопряженное 3846			
- срыванія 1424			
- фазное . . 3847			

Недостающая площадь 1983	Неплотный клапанъ 2063	Несвѣтящееся буненовое пламя 2655	Никелевая сталь 1844
Недѣльная плата 3847	Неподвижная точка вращения 2161	Несжигаемый газъ 62	-ый сплавъ . 1873
Независимая пере- мѣнная 1084	- якорь . . . 2856	- сгорание . . 53	Ниппель . . 8185
Незастрахован- ный 3774	- ные острия . 2867	Несортированный уголь 243	- двойной . . 8186
Неисправность въ горѣнии 588	- установки . 3231	Неспекающийся каменный уголь тощій 229	Нить, выступаю- щая наружу 197
- - изоляціи . 2877	Неподиертый ци- линдръ 1586	Нестѣсненное сжаіемъ воз- духа прекра- щение движенія по инерціи при остановкѣ 1964	- ртутная . . 192
- - работъ . 34910	Неполная горѣ- ния періодъ 585		Нога станины 1583
Неисправный за- палъ 2803	- - поясъ . . 581		Ножка коренного подшипника 1583
Нейтрализовать грязную воду 718	Неполное горѣние 58		- переставная 2842
Некоптящее пламя 2655	Непосредственное подвѣшаніе 2892		- подшипника 1581
Некруглая шайба 2214	- подвѣшаніе 2892		- цилиндра . 1583
- , вращаемая ре- гуляторомъ 2581	- соединеніе дви- гателя внут- ренняго сгора- нія съ рабочей машиной 3299	Несущій шаръ стержень 2687	Ножницы для рѣ- ки желѣзныхъ листовъ 1846
Некруглый ку- лакъ 2214	Непрерывная де- стиляция 91	Несчастій слу- чай 3857	Номеръ испытанія 3615
Ненадежный въ дѣйствіи 3424	- перегонка . 91	Нетронутый грунтъ 3067	Номинальная мощность 3602
- - работъ . . 3424	- работа . . 3414	Неудавшіяся за- палъ 2803	- работа . . 3602
Ненапрянутой пру- жины длина 2041	Непрерывное дѣй- ствіе 3414	Неупакованный 3763	Норія . . . 713
Необратимый пе- реходъ тепла 1151	- образование дви- жущей смѣси подъ давле- ніемъ 3653	Неустойка . . 3719	Нормальная тем- пература 1114
Необходимое ко- личество воз- духа въ дѣй- ствительности 71	- ный потокъ дви- жущаго веще- ства 3657	Неустойчивый ре- гуляторъ 3703	- - для шкалы въ °/о вѣса 1067
- - - практически 71	- - движущей га- зовой смѣси 3657	Нефти перегонки продуктъ 1024	- - - шкалы въ- совой 1067
- - - теоретически 610	- распределитель- ный вальъ 3122	Нефть . . . 1022	Нормальное дав- ление 1121
Неочищенный газъ 667	Неравномѣрно те- кушій газъ 844	- сырая . . 1026	- - въ направляю- щихъ 19410
- спиртъ . . 1046	- ное распределе- ніе слоевъ 1285	Нефтяной эфиръ тяжелый 1029	- состояніе газа 11113
Неплазкій камен- ный уголь тощій 229	Неравномѣрности степенъ 2723	- ные остатки 1027	Нормальный про- филь 1853
Неплотное сопри- косновеніе съ зазоромъ 2301	- сть хода поршня 1942	Нечувствитель- ности степенъ 3722	- растворъ . . 842
Неплотность кла- пана 2063	Неравномѣрный ходъ 3459	Нижній вла- дышъ 1887	- термометръ 1710
	Неразгруженный отъ нормаль- ныхъ давленій поршень 1765	Никакого напря- женія запалъ 2885	- нымъ давленіемъ передаточнаго механизма вы- званное треніе 1761
		Никакую темпера- туру поддер- живать въ ге- нераторѣ введе- ніемъ большого количества пара 482	Носокъ на грузѣ 2316
			Нуль абсолютный 177
			- передаточное число 2196
			- термометра . 191
			Нырляло, поршень- 1633

0.

Обводная труба 8163	Обложение пош- линой 3752	Обмотка якоря 8337	Обмурованный глушитель 8194
Обладатель раз- рѣшенія экс- плотировать лаобруженіе 3733	Обложить пош- линой 3752	Обмотка электро- магнита 8335	Обмуровка шахты 4910
	Обмотка электро- магнита 8335	Обмурованный выхлопной гор- шокъ 8194	Обмыливаніемъ выдѣленіе 716

Объемы тепла 153	Обратное движение вызывающая вспышка 2927	Общая выпускная окладная обихотная цилиндра 2418	Одноплечий рычаг 2157
- энергии между кривошипным механизмом и маховиком 1979	- охлаждение воды посредством градирни 8223	Объема постоянного дна 1155	Однородный уголь 244
Обогреваемый отходящими газами испаритель 2574	- - - ребристых холодильников 8221	- сокращение 73	Одностороннее горение в генераторе 587
Обогреваемая теплом излучения рама 2644	- титрование . 983	- - - вследствие пара конденсации 75	- нагревание 1626
Обода высота 1905	- ный отвод газов, получающихся отгонкой 441	- - - осаждения 75	- ная рама . . 1544
- маховика вращ 1975	- ным потоком регулирование 2453	- - - уменьшения числа молекул 74	Однохлористая жидкость 907
- окружная скорость 1975	Обращенное подвешивание 2694	Объемного расширения коэффициент 163	- стой - для раствора аммиачный 903
- поперечное сечение 1903	- подвешивание 2694	- ная шкала . 1055	- - - соляной 909
- ширина . . 1904	- ный вертикальный двигатель 8254	- ное соотношение составных частей газа 885	Одноцилиндровый двигатель 8261
Ободок . . . 1549	- ход генераторов 444	- ный коэффициент полезного действия 1204	Окисел . . 411
Обод колеса 8671	Обручное железо 1361	Объемов и давлений диаграмма 1149	Окисление . . 410
- маховика . 1902	Обслуживание машины в работе 8478	Объем газогоня дера 865	- платиновых острий 2663
Оболон . . . 299	- от руки при пуске в ход 2972	- грамм-молекулы 22	- ния степени . 412
Обороты числа намотки 8588	Обтачивать см. Обточить 1491	- д - действительно всосанной смеси заряда 1906	- н - высшая углерода рода 51
- - счетчик 8588	Обточить . . 1491	- , описанный поршнем 1202	Окислять . . . 49
Оборот под влиянием инерции при остановке 2967	Обточить . . 1491	- полный . . 1201	Окисляться . . 49
Обработка . . 1483	Обточить . . 1491	- пространства сжатия 1215	Окись углерода 1112
Образец . . 1401	- предварительно барабан для колец 1725	- рабочий цилиндра 1202	Окна возвратный газового насоса 2465
Образование волновых машин 1672	Обточка послужающая поверхности стыка 1655	- соединения . 83	- выпускные обихоты для обихотной стороны цилиндра 2413
- дыма при задувке 601	Обхватываемый рамой цилиндр 1685	- удельный . 1122	Окнами распределение с каждой стороны поршня 2423
- - раздувки 601	Обшивка трубы 8142	Объяснение температуры механическое 1127	Окно . . . 2407
- прерываемое движущего вещества под давлением 8661	Общая кланная коробка для выпуска и выпуска 2083	Обыкновенное сверло 1487	- выпускное . 2408
- смеси . . . 2567	- теория . . 1091	- ный болотный бурый уголь 2710	- - для воздуха 2426
- движущей непрерывное под давлением 8658	Общество акционерное 8302	Огнеопасность 1021	- для выпуска газов 2411
- - сжатой периодическое 8661	- страховое . 8771	Огнестойкость 514	- - клапана цилиндра 1607
- тепла . . . 149	- торговое . 8791	Огнеупорность 514	Окончательный очиститель 673
- шлаков . . 601	Общий коэффициент полезного действия 8616	Огнеупорный кирпич 503	Оконь перекрытие поршня 2414
Образования процесса газа водного 849	- кулак для выпуска и выпуска 2218	Одновременно снятых диаграмм ряд 8649	Окраска труб 3143
- - воздушного 842		- ное введение воды и пара 871	Окружная скорость обода 1976
- - генератора 823		Однократное сжатие 2902	- ное усилие . 1961
- - паровоздушного 868			Окружность колеса 8669
Образовать газ 83			- пальца кривошипа 1983
Обратный круговой процесс 1152			- центров болтов 1646
			- - отверстий 8129
			Опасность взрыва 8503

Опасность воспламенения 1021	Опредѣлить теплопроизводительность 973	Осадочный бассейнъ 721	Острие платиновыхъ окисленіе 2863
- въ пожарномъ отношеніи 8602	- - калориметрическимъ путемъ 982	Осаждать . . . 45	Острія неподвижныя 2867
- отравленія при установкахъ съ силовымъ газомъ 2601	- - угля . . . 993	Осажденіе . . . 44	Острый конецъ инжектора 984
Опережающій кривошипъ насоса 2443	- - теплоотворную способность 973	Осаживать . . . 1464	Ось абсциссъ 1112
Опереженія уголь 2084	- - - калориметрическимъ путемъ 982	Освободить газъ отъ дегтя 743	- контактного рычага 28810
Опиловый очиститель 781	- - - угля . . . 993	- - - пыли . . . 761	- ординатъ . 1112
Опорная плита вращающаяся 583	- удѣльный вѣсъ 1002	- - - смолы . 743	Оттапливаемый входящими газами испаритель 2674
- - - и опускающаяся 542	Опредѣлять см. опредѣлять 1085	Освѣтительное масло 1083	Отборный уголь 2411
- - переставная 585	Оптическій пирометръ 216	- - американское 1085	Отбрасываемое назадъ пламя 2495
- - площадь подножки рамы 1654	Оптовая цѣна 8705	Освѣтлять воду для промывки 719	Отбросы древесные 902
- - фундамента 2047	Опускаемая въ жидкость трубка 2643	Освѣщеніе . 80610	- коксовые . 273
- - поверхность 2012	Опускание клапана 2073	Осевой регуляторъ 2781	Отбѣленная отливка 1824
- - въ тѣлѣ подшипника сферическая 1882	Опускающаяся и вращающаяся опорная плита 542	- - инерционный 2782	Отверстіе выпускное 873
- - - шаровая 1832	- - - и поднимающійся червякъ 457	- - плоскій . 2811	- въ рычагѣ . 2162
- - рабочая . 1756	- - - червячный винтъ 457	- - съ инерционнымъ кольцомъ 2782	- - скалкѣ поперечное 2616
- - щека . . . 1763	Опустить стклянку уровня 921	Оси координатъ 1111	- - продольное 2615
- ной поверхности клапана заѣданіе 2064	Опыта погруженности 8617	Осмотрѣть машину 3496	- горѣлки прочистить 2864
- ный башмакъ 1763	Опытъ . . . 8507	Основаніе . . 8061	- для загрузки 454
Опсрными башмаками поддерживать поршня 1762	- служебный 8477	Основная плита 1523	- - заполненія 873
Опоры валовъ 1869	Органъ запорный 8143	- цѣна . . . 8706	- - засыпки . 454
- рычага точка 2159	- прерывающій правъ 2264	Основной капилляръ 8736	- - клапана цилиндра 1807
Опочное литье 1815	- распѣвляющій рычагъ 2862	- кругъ . . . 2222	- - проставки стержня 1476
Опредѣленіе газовъ воспламеняющихся легко 951	Органы передаточнаго механизма 1883	- ные понятія химіи 11	- - прохода газовъ дестилляционныхъ 468
- - - трудно . 965	Ордината . . 1115	Оспариваніе правъ 8773	- - - очищенныхъ 468
- - плотности газа 965	- конечная . 1113	Остаивать отверстия въ фундаментахъ 9075	- - прочистки 1671
- - теплопроизводительности химическимъ путемъ 977	- начальная . 1117	Остановить машину 3466	- - - стержня 1473
- - теплоотворной способности 971	Ординатъ ось 1113	- смазочные приборы 8472	- - удаления формовой земли 1473
- - - химическимъ путемъ 977	Орошающая вода градири 725	Остановка въ работѣ 34911	- - - пишки . 1476
- - титриметрическое составныхъ частей газа 985	- - охлаждающей башни 725	- работы . . 8467	- - - плаковъ 606
Опредѣлить вязкость по времени протеканія 1001	Орѣшковый коксъ 275	Остатки нефтяные 1027	- - фундаментнаго болта 80810
	- уголь . . . 252	- сиропобразные дегтярные 715	- - чистки закрыть герметически 1708
	Орѣшникъ . 252	- - смолистые 715	- пробить . . 1449
	Осадить пылъ 769	- формовочнаго песка 8484	- - - пропускное 2089
	Осадокъ землестый охлаждающей воды 1677	Остовъ индустриальный 8383	- - - проходное . 2089
		- магнитный . 8383	- - смазочное . 2752
		Остріе графеное 8689	- сопла выпускное 8865
			- - выпускное 8866

Отверстіе спуск-
ное 87.4
- шуровочное 81.2
Отверстія цен-
тровъ окруж-
ность 81.9
-стія оставлять въ
фундаментъ 807.5
Отводная труба
колосниково-
образная для
газовъ, полу-
чающихся отъ
гонкой 48.4
Отводъ . 810.4, 810.8
- газа водяного 35.8
- - воздушнаго 85.7
- обратный га-
зовъ, получаю-
щихся отгонкой 44.1
- охлаждающей
воды 108.8
Отвѣтвление подъ
острымъ угломъ 810.4
- прямоугольное 810.3
Отвѣтственность
гражданская 886.9
Отгонка газа 85
- ки періодъ . 58.5
- поясъ . . . 58.1
Отдача назадъ
рукоятки 298.5
Отдѣленія машин-
наго устройство
подвального
помѣщенія 808.6
Отдѣлитель отъ
дѣтя 75.2
- - смолы . . 75.2
Отдѣльно стоя-
щій фундаментъ 804.9
Отдѣлять отъ угля
глинистый сла-
нецъ 23.8
- - - шиферъ 23.9
Откидной гор-
шокъ для за-
грузки 56.5
Отклонитель 218.1
Отклоняющій
грузъ 281.2
Открываемый ме-
ханически
впускной кла-
панъ 800.2
Открывать см.
открытъ
Открывающійся
клапанъ, квер-
ху - 198.5

Открывающійся
клапанъ, кни-
зу - 198.6
- предвѣтельно
каналъ 800.9
Открытая воронка
для загрузки 44.3
- - - засыпки . 44.3
- жалпная труб-
ка 281.7
Открытие клапана 807.3
-тія предвѣреніе 807.10
Открытое мѣсто
смазки 275.7
-тый поршень 168.7
-тымъ держать
выпускной кла-
панъ 238.8
Открыты вѣнецъ
съ окнами 241.5
- - - прорѣзами 241.5
- клапанъ . . 207.5
- кольцо съ ок-
нами 241.5
- - - прорѣзами 241.5
- кранъ горѣлки 264.7
Отливать . . 147.2
Отливка . . 147.3
- бронзовая . 187.6
- въ глинтъ . 182.1
- - изложницахъ 182.5
- - кокиляхъ 182.5
- - металличе-
скихъ формахъ 182.5
- - опокахъ . 181.5
- - открытой пе-
сочной формъ 181.4
- - пескъ . . 181.6
- закаленная 182.4
- кокильная . 182.5
- отбѣленная 182.4
- пористая . . 147.3
- свободная отъ
внутреннихъ на-
пряженій 148.1
- съ газовыми пу-
зырьками 147.9
- - закаленной
корой 182.4
- твердая . . 182.4
Отливки усадка 147.7
Отлить . . 147.2
Отложеніе пыли 814.6
Отмѣтить . . 211.3
- кернеромъ . 144.8
- керномъ . . 144.8

Отмѣчать см. от-
мѣтить
Относительная
стоимость те-
плоты 848.1
- - топлива . 848.1
-ное перемѣщеніе
цапфы и вкла-
дышей 197.4
-ный коэффи-
ціентъ машины 814.4
Относящійся къ
газовой техникѣ 814
Отношеніе длинъ
кривошипа и
шатуна 192.2
- равновѣсія меж-
ду СО и СО₂ 84.5
- теплоемкостей 112.3
- удѣльных те-
плотъ 112.5
Отожженное
стальное литье 182.3
Отправить . 573.12
Отправка . 573.11
Отправлять см.
отправить
Отработавшая
вода скруб-
бера 71.4
Отработавшіе
газы вспомо-
гательнымъ
насосомъ от-
сасывать 197.1
-шихъ газовъ ко-
лебаніе столба 126.1
- - теченія энер-
гія 126.9
- - удаленіе изъ
цилиндра . 127.4
Отработавшіе газы 124.9
- - вытѣснить про-
дуцоннымъ
воздухомъ 187.3
- - вытѣснить
смѣсью при
зарядѣ 127.3
Отравленія опас-
ность при уста-
новкахъ съ си-
ловымъ газомъ 850.1
Отражательная
стѣнка дегте-
отдѣлителя 75.4
Отражающій
штифтъ для рас-
ширенія пла-
мени 264.3

Отрываніе ком-
пактнаго рычага
отъ штифта 260.2
Отрывать кольцо 172.8
Отсасываніе на-
ронъ дѣтя гря-
зевика возду-
хомъ подогрѣ-
вателя 41.7
- - смолы грязевы-
ка воздухомъ
подогрѣвателя 41.7
Отсасывать газъ
снизу 44.7
- отработавшіе
газы вспомога-
тельнымъ на-
сосомъ 127.1
Отслаиваніе баби-
товой заливки 189.8
Отставаніе сты-
ковъ 191.8
- стыковыхъ по-
верхностей 165.6
Отстойникъ . 72.1
Отсечетъ . . 351.5
Отсѣчки постоян-
ная точка 255.3
Отходящими газа-
ми отаплива-
емый испари-
тель 257.4
-щихъ газовъ ох-
лажденіе впы-
скиваніемъ во-
ды 380.3
Отходящіе газы
металлургиче-
скихъ заводовъ 63.2
- - промышлен-
ныхъ произ-
водствъ 68.1
Отходящій сверху
воздушный
газъ 47.2
- снизу паровоз-
душн. газъ 47.3
Отчетъ объ испы-
таніи 140.2
Охватить разря-
ную рубашку
кольцомъ изъ
листового же-
лѣза 102.2
Охладитель реб-
ристый 822.2
- съ вентиля-
торомъ 822.6
- - противотокомъ 67.6
Охлаждать воду
очистителя 72.2

Охлаждаемая за- пальная бурса 287.2	Охлаждающую воду закрыть 847.4	Оцинкованная провода 187.18	Очистить газъ отъ пыли 78.1
- труба выхлопная 818.8	-- спустить . 168.1	Очертаніе рычага, катящагося по дугѣ круга 280.4	-отъ грязи камеру охлажденія 167.8
- - газоотводящая 818.8	Охлажденіе вы- пуска Павла- ковского 202.4	- - - - - прямойлиней- ное 280.8	- - - пространство охлажденія 167.8
Охлаждаемый во- дой конусъ клапана 202.1	- газа 67.4	- - перекачиваю- щагося прямо- линейное 280.8	- уголь отъ пу- стой породы и пирита 289
- мый направляю- щія 157.2	- испареніемъ 822.8	Очиститель эок- совый для ко- лошникованаго газа 78.10	- - - - - и сѣрнаго колчедана 289
- - стержня . 202.8	- клапана . . 201.9	- окончательный 67.8	Очистка газа 68.5
- параллели . 157.2	- колосниковой рѣшетки 57.9	- заключитель- ный 67.8	- мокрая . . 67.7
Охлаждающая башня 72.4	- обратное воды посредствомъ градирни 822.8	- окончательный 67.8	- отъ сѣры . 75.6
- вода грязная 167.8	- - - ребристыхъ холодильни- ковъ 822.1	- опилочный 78.1	- шлакомъ . 60.5
- , содержащая примѣси 167.8	- отходящихъ га- зовъ вырски- ваніемъ воды 830.2	- предваритель- ный 67.2	- последующая 67.1
Охлаждающей башни орошаю- щая вода 72.8	- поршня . . 181.7	- сѣлочный 78.1	- предваритель- ная 66.11
- воды застываніе 167.2	- посредствомъ автоматиче- ской циркуля- ціи 821.7	- сѣ луговымъ бурымъ же- лѣзнякомъ 78.8	- сухая . . . 72.6
- - землістый оса- докъ 167.7	- автоматиче- ской циркуля- ціи 821.7	- - - лимонитомъ 78.8	Очищать керо- синъ 108.10
- - отводъ . . 168.8	- сѣжей водой 821.1	- - опилками 78.1	- товаръ пошле- ной 87.52
- - подводъ . 168.7	- цилиндра . 168.4	- - распыленіемъ 68.5	Очищающая масса 72.9
- - притокъ запе- реть 847.4	- циркуляционное 821.8	- сухой . . . 72.7	- щей массы возста- новленіе 72.10
- - расходъ . 848.4	- ния камеру очи- стить отъ грязи 167.8	- Тейсена . . 78.1	Ошибка при испытаніи 351.7
- - стеканіе въ сточныя каналы 821.5	- поверхность 168.5	- ударный . . 75.8	- - наблюденіи 351.8
- - - - - ямы . 821.5	- пространство охлаждать 72.2	- - - - - этажный . 74.1	- - отсчетовъ . 351.9
- - - трубопроводъ 820.4	- очистить отъ грязи 167.8	Очистительная коробка 72.8	- диаграммы . 350.8
Охлаждающий ци- линдръ 101.8		- ный ящикъ . 72.8	- жи источникъ 351.10
		Очистителя воду охлаждать 72.2	- предѣлъ . 351.12
		- спускная труба 70.9	Ошибочное пока- заніе газованаго счетчика 87.7
			Ощущаемое тепло 15.4

II.

Паденіе давленія между приемни- комъ и цилин- дромъ 129.1	Пара вступленіе 86.1	Параболическая кривая подожанія 152.8	Паровое про- странство 40.2
- температуры 17.3	- входъ . . . 86.1	Параллели . 156.5	- сопло . . . 38.7
Палладіевый авбестъ 85.4	- и воздуха смѣсь 57.3	- закрытыя . 157.1	Паровоздуш- наго газа про- цессъ образо- ванія 86.6
Палецъ кри- вошина 186.7	- количества регулированіе 268.9	- - - - - 157.2	- - - производствѣ 86.6
- поворотный 218.8	- колесъ вин- товыхъ 206.5	- плоскія . . 156.8	Паровоздушный газъ 38.5
- поршневой . 169.8	- - геликондаль- ныхъ 209.8	- ползуна . . 156.6	- , отходящій синю 47.3
Пальца кри- вошина окруж- ность 198.3	- - зубчатыхъ цилиндриче- скихъ 210.1	- цилиндрическая 156.9	Паровой котель нагнетающаго генератора 88.4
- поршневого поверхности закалить рабочія 169.9	- конденсированіе 8.11	Паралильное включеніе машинны 844.7	- - - - - 146.1
- - - - - трущихся 169.9	- осажденіе . 9.11	Парами сѣрными загрязненіе газа 75.8	Паровъ топлива скорость источенія 268.3
- - укрѣпленіе 169.10	- сгущеніе . . 9.11	Парафиновое масло 107.9	Паромъ насыще- ніе воздуха 37.2
	- термовлек- трическая 20.7	Парафинъ . 182 107.9	

Паропровода	Перегонка	Передача движе-	Переключатель-
съемки изъ-	частичная 89	ния посред-	ный клапанъ
нение дроссель-	- ки камера . . 1075	ствомъ криво-	съ двойнымъ
клапаномъ 593	- продуктъ . . 86	шина съ ку-	сѣдлашцемъ
Пароструйный	- - нефти . . 1024	лиссою 2617	556
воздухотушный	- - сухой . . 86	- - распределъ-	Переклѣчить съ
аппаратъ 886	- кѣ сухой под-	тельному меха-	бензина на ке-
- - приборъ . 886	вергнуть 84	низму 2093	росить 2591
Пароходного типа	Перегонная кол-	- - эксцентри-	Перекоситься 1455
головка 1843	бочка 1012	комъ 2244	Переклапывающіе
Паръ водяной 115	Перегонный ап-	- канатная . 3393	ся желобки 2145
- - пропускать	паратъ 92	- кривошипомъ и	Перекрытие
черезъ раска-	- котель . . 10311	шатунномъ 1921	поршнемъ
ленный уголъ	- кубъ . . 93, 10311	- кѣ индикатору	оконой 2414
865	Перегордка меж-	кривошипомъ	- - прорѣзавъ 2414
- дегтя . . . 122	ду окнами 2412	концевымъ 3587	Перекрыть въ-
- насыщенный 116	- - прорѣзавъ 2412	- - - лобовымъ	нецъ съ окна-
- перегрѣтый 119	- ки край . . 2413	3587	ми 2416
- смолы . . . 122	Перегрузка тру-	- половинная 2094	- - - прорѣзавъ
- сухой . . . 117	щихся поверх-	- ременная . 3377	2416
- сырой . . . 118	ностей 1767	- рычажная кѣ	- кольцо съ окна-
Пары бензиновые	Перегрѣватель-	индикатору 2536	ми 2416
2536	ный смѣшникъ	- цѣпная 2103, 2916	- - - прорѣзавъ
- керосиновые 2539	886	Передающая	2416
- спирта . . 2543	Перегрѣтые пары	цѣп на на-	Переливная труба
- - перегрѣтые	спирта 2544	правляющихъ	2439
2544	- тый паръ . . 119	роликахъ 584	Перемѣна давле-
Патента наруше-	Передаточного	Передвижные	ния въ зубча-
ние 9789	механизма ис-	поршней по	томъ зацѣпле-
Патентнаго права	пользованиі 1834	противополож-	нія 2105
нарушение 9789	- - органы . . 1833	нымъ напра-	- направленія да-
Патентовать . 9786	- - помещеніе въ	вленіямъ 2424	вления въ ша-
Патентъ . . . 9785	закрытой ка-	- съ положенія	тукѣ и штокъ
- взять . . . 9787	меръ 1529	пуска въ ходъ	1972
- выдать . . 9898	- - смазка . . 9782	въ положеніе	- - на цапфу 1973
Патронъ токар-	- - теорія . . 1919	полнаго хода	- хода поршня
наго станка 1496	Передаточная	2957	1927
Пенсионная касса	штанга пере-	Передвижные	Перемѣнаго тока
8863	ставная 2844	установки 3373	генераторъ 3331
Пенька . . . 1386	- кое число нуль	Передвинуть въ	- - динамомашину
Пеньковый	2196	положеніе для	3331
канатъ 3295	- - перемѣнное 2195	пуска въ ходъ	Перемѣнная . 1093
Пера пишущаго	- ный валъ . . 3275	2956	- зависимая . 1095
путь 3567	- механизмъ . 1832	Передній конецъ	- независимая 1094
Первое начало	- - съ хомутомъ и	цилиндра 1592	- кое передаточное
термодинамики	кулакомъ 2242	- ния сторона ци-	число 2195
1145	- - - и рычагомъ	линдра 1592	- содержаніе газа
Перевести съ бен-	катыщимся 2241	- часть цилиндра	въ зарядѣ 2316
зина на керо-	- - - - перека-	1592	- ный уклонъ . 587
синъ 2591	тывающимся	Перекачиваніе	Перемѣщеніе от-
Перевозить . 9742	2241	2184	носительное
Перевозка . . 9741	- - принужден-	Перекачивающая	цапфы и вкла-
- масла . . . 1081	нымъ движе-	го рычага	дышей 1974
- ки стоимость 9732	ніемъ 2239	прямолинейное	Переносная труб-
Перегиба кривой	- рычагъ . . 2175	очертаніе 2903	ка 896
точка 2714	Передача 1:2 2094	- щійся рычагъ 2173	Перепродавецъ
Перегонка въ	- движенья гао-	- - ведомый . 2183	8307
разрѣженномъ	вому клапану	- - ведущій . 2182	Перепускной зо-
пространствѣ 83	скошеннымъ	- - съ постоянной	лотникъ между
- непрерывная 81	кулакомъ 2251	точкой враще-	нагнетатель-
- сухая . . . 85	- - - - съ измѣне-	нія 2181	нымъ и всасы-
- - дерева . . 485	ніемъ момента	Переклапываніе	вающихъ про-
- съ водянымъ па-	открытія при	конуса клапа-	страхствами
ромъ 87	ненатѣвляю-	на 2065	2471
- фракционирова-	щейся посадкѣ	Переклапываться	- каналъ . . 2906
на 89	2253	1455	- клапанъ . . 2905

Перепусковой клапанъ для сжатія при остановкѣ 296.8	Періодическое образование сжатой движущей смѣсь 306.1	Пика 61.4	Пламя красное 265.4
- - и пусковой комбинированный 297.1	Періодъ газообразования 35.4	Пикнометръ 100.4	- нагрѣвающее 265.4
- - - - соединенный 297.1	- горячаго дутья 35.2	Пила слесарная 14.1	- погасящее 34.9
- трубопроводъ 290.8	- загрузки 57.2	Пилить 143.10	- неоптающее 265.6
Перерывъ во впускѣ газа и воздуха 228.6	- неполнаго горѣнія 58.5	Пипетка 91.3	- отбрасываемое назадъ 249.5
- - топлива 228.4	- отгонки 58.5	- абсорбціонная 92.8	- вается - въ всасывающую трубу 346.2
- въ работѣ 349.11	- продувки 58.2	- для взрывовъ Гемпеля 94.7	- посредствующее 290.8
Переставить выкладшъ 185.5	- - и заряда 126.6	- сжиганія 96.1	- пробное 60.3
- направляющій рычагъ зацѣпки 290.8	- рабочій 118.7	Пиридинъ 106.3	- промежуточное 290.8
Переставлять см. переставить	- сжатія 128.3	Пирогалловой кислоты щелочной растворъ 91.1	- синее 265.5
Переставляющая сила полезная 271.6	Перка 148.7	Пирогаллола щелочной растворъ 91.1	- съ краснымъ свѣтомъ 265.4
- - регулятора 271.8	Перовое сверло 148.7	Пирометръ 20.2	Планиметрирование диаграммы 359.3
Переставная ножка 284.2	Песка формовочнаго остатка 343.4	- Ваннера 22.1	Планиметръ 359.4
- опорная плита 58.5	Песку вкрапину 343.6	- графитный 20.3	Планка 376.7
- передаточная шпайга 234.4	Песокъ кварцевый, свободный отъ глины 308.1	- металлическій 20.4	Планшайба 149.5
Переставной вкладышъ подшипника 188.9	Песочный уголь 22.9	- оптический 21.6	Планъ распложенія трубъ 316.5
- грузъ маятника 290.8	Песчанниковая плита 306.7	- Ферри 21.9	Пластина капельная 70.5
Перестановка посредствомъ эксцентрическаго болта 290.8	Песчанистый уголь 22.9	- электрическій Ле-Шателье 21.1	- распыляющ. 282.6
- съ разгруженной стороны 185.4	Петля диаграммы 355.4	Питательный клапанъ для воды 40.7	- соединяющая грузы 281.5
- щотоки 384.3	Петролейная эссенція 102.9	- приборъ 40.6	Пластина волнистая 84.1
Перестановочная сила полезная 271.6	- ный тяжелый эфиръ 102.9	Пихта 306.9	- пружинящая 84.1
- - полная регулятора 271.8	Печей, газъ доменныхъ - 63.6	Пишущаго карандаша путь 355.7	- сопла 262.7
Перестановочный механизмъ регулятора 273.3	- , - смолочуренныхъ - 107.3	- пера путь 355.7	Пластинчатая пружина для поворачиванія назадъ 239.4
Перетеканія давленіе 129.4	- жоксовальныхъ батарея 65.5	- штифта путь 355.7	Пластинчатый клапанъ [Линдемана] 336.8
- путь 129.5	Печи доменной ходъ 64.6	Пишущій механизмъ 352.8	Плата 334.3
Переходная муфта 311.8	- коксовальной 65.5	- штифтъ 352.9	- въ разсрочку 372.1
Переходъ тепла 15.9	Печь доменная 63.7	Плавкій конусъ 21.7	- за перевозку грузовъ 374.4
- - необратимый 115.1	- для добыванія вторичныхъ продуктовъ 65.10	Плавленія теплоота 15.2	- коммиссіонная 384.9
Периферія шайбы 222.5	- коксовальная 65.4	Плавильный ходъ зубчатыхъ колесъ 210.4	- нефѣльная 334.7
	- коксовая 65.4	- - ролика 223.7	- поденная 384.5
	- пламенная 65.9	Пламени жужжания 265.3	Платежа срокъ 371.11
	- регенеративная 65.11	- запальнаго провѣдъ 280.6	- условія 371.6
	- ретортная съ газовой точкой 32.6	- миганіе 265.2	Платежъ 371.5
	- смолочуренная 107.2	- постоянство 265.1	- частичный 371.10
	- шахтная 63.7	- температуры испытаніе 265.3	Платиновая проволока 21.3
		- шумъ 265.3	- спираль 96.2
		Пламенная печь 65.9	- трубка 232.2
		- ный запаль 280.4	- - капилярная Дрешмита 35.7
		Пламя бунзеновское несвѣтлѣщееся 265.5	Плена въ цилиндрѣ 163.3
		- запальное 280.5	Плетень изъ теса 63.4
			- смѣнный 63.6

Плеча ширина 1865	Поверхностей	Повышение цѣны	Подводъ охлаждающей воды
Плечо кривошипа 1864	катанія износъ 2203	при отступлении отъ нормальныхъ вѣса и разбѣровъ 3707	- воздуха . . 467
Плита анкерная 3069	- - скольженіе другъ по другу 2207	Погасить горѣлку 3469	- смѣсь пара съ воздухомъ 471
- гранитная . 3063	- стыковыхъ отставаніе 1853	- нагревающее пламя 3469	Подводящая токъ клемма 2969
- для закрыванія 3069	- трущихся перегрузка 1767	Погашеніе . 37310	- труба . . 3305
- опорная вращающаяся 583	Поверхности катанія уклоновъ измѣнять регуляторомъ 2354	Поглощательная пипетка 923	- щей токъ важнѣе 2969
- - - и опускающаяся 542	- опорной клепана заѣданіе 2064	- ный приборъ 915	Подвѣшеніе непосредственное 2992
- - переставная 533	- рабочей цилиндра износъ 1801	Поглощать . . 43	- обращенное 2994
- основная . . 1532	- - нагрузка 1593	- масло древесными опилками 3473	- прямое . . 2992
- песчанниковая 3067	- стыка послѣдующая обточка 1855	Поглощающая жидкость 904	- ромбическое 2993
- правильная 1454	Поверхность вклада дыша нагруженная . . 1884	Поглощеніе . 47	Подвѣшиваніе см. подвѣшеніе
- топочная . 392	- - рабочая . 1884	- ній методъ . 903	Поддерживаніе поршня опорными башмаками 1762
- рихтовальная 1454	- - катанія . 2192	Погруженія термометра глупины 193	Поддерживать никакую температуру въ генераторѣ введеніемъ большого количества пара 493
Плоскій золотникъ 3636	- - закалять 2111	Погрѣшности точности 35110	Поддерживающій крюкъ для трубопровода 8123
- поршень . . 1704	- - косая сдѣлывающаго зуба 2924	- предѣлъ . 35112	Поддержка для трубопровода 3123
- регуляторъ 3726	- опорная . . 2012	Погрѣшность диаграммы 3596	Поденная плата 8845
- - осевой . . 2311	- вѣ тѣлѣ подшипника сферическая 1882	- наблюденія 3513	- работа . . 3383
- стержень . 1841	- - шаровая 1882	- опыта . . 3517	Поденчикъ . 3385
Плоскія направляющія 1563	- - рабочая . 1756	- при отсчетѣ 3519	Подергиваніе регулятора 2785
- параллели . 1563	- охлаждающей . 1865	Поддачи воды регуляторъ 406	Подземная вода 3069
Плоское желѣзо 18510	- - поршневого кольца 1721	- коэффициентъ 1205	- всасывающая камера 8186
Плотности газа опредѣленіе 965	- - промывная шероховатая изъ проволоочной сѣтки 7810	Поддающее сопло 837	Подкрасенная вода 833
Плотность газа 963	- - распыляющая 2563	- ие вилки . . 3372	Подлить раму цементомъ 3084
- поршня испытать 3431	- - соприкасанія 2123	Подвалъ . . 3037	Поднимающійся и опускающійся червякъ 457
Плотность тепло-ва 3482	- цилиндра рабочей 1597	Подвального помѣщенія машиннаго отдѣленія устройства 3036	- винтъ 457
Плохой составъ смѣси 2964	- трущаяся 1597	Подвергать см. подвергнуть	Подножка направляющая 1567
Площадка для загрузки 575	Поворачиваніе поршневого кольца предотвратитъ 1744	Подвергнуть изгибу 1417	- рамы . . 1553
Площадь диаграммы 3595	Поворотная колосниковая рѣшетка 523	- крученію . 1422	- ки рамы опорная площадь 1554
- избыточная 1982	Поворотный палецъ 2123	- скручиванію 1422	Поднять стѣлку уровня 919
- недостающая 1983	Поворотный палецъ 2123	- сухой перегонки 84	Подогреваніе 2961
- опорная подножки рамы 1554	Поворотный палецъ 2123	Подвижная труба съ угловымъ шарниромъ 1824	- воздуха отходящими газами 2573
- - фундамента 3047	Поворотный палецъ 2123	Подверженный расширенію, суженный конецъ поршня 1755	
- прохода . . 2091	Поворотный палецъ 2123	Подвижная труба съ угловымъ шарниромъ 1824	
Плугъ моторный 33810	Поворотный палецъ 2123	Подводъ воды къ шпинделю клепана (Токи) 2025	
- съ двигателемъ 33810	Поворотный палецъ 2123		
Плунжеръ . 1683	Поворотный палецъ 2123		
- полный съ нагнетательнымъ клапаномъ 1831	Поворотный палецъ 2123		
Поверхностей внутреннихъ выпуклость 1643	Поворотный палецъ 2123		

Подогревание
- выключить 2568
- горючего . . . 2572
- димшица . . . 2563
- запальной трубки 2569
- стёжком испарителя 2576
- топлива . . . 2572
Подогреватель 411
- дутья . . . 4410
Подогревательная витая трубка 2545
Подогрётый воздух 413
Подоплава крейцкофа 1776
- ползуна . . . 1776
- фундамента 2054
- вы параболическая кривая 1523
Подпереть выпускной клапан 2291
Подпилок 1441
Подпирать клепанный рычаг 2266
- колеса локомотива 2387
- подушку . . . 2185
- постель . . . 2185
Подпиральная колонка 1523
- штанга . . . 2187
- щий рычаг 2269
Подпочвенная вода 2059
Подпятник на шариках опорной плиты 541
Подставка под раму 1555
Подсчёт мощности 2591
Подтапливающий кулачек 2147
Подтапливаемый макетик 2295
- - - угловой 2298
- - - горизонтальный 2297
- - - двуплечий 2297
- - - угловой с крючковым зацеплением 2292
Подтягивать см. подтянуть
Подтяжной клин 1891
Подтянуть пружину 2047
- тормазную колодку 2575

Подушка воздушная 2534
- для перекачивания 2184
- коренного подшипника 1523
- ку подшипать 2185
Подучекать пористые места 2423
Подшабрить поршневое кольцо 1781
Подшипника вкладыш переставной 1839
- коренного вкладыш 1833
- - крышка . . . 1874
- - ножка . . . 1523
- - подушка . . . 1523
- - смазка . . . 2791
- - ножка . . . 1521
- - стойка . . . 1531
Подшипник вышний 1881
- -, помпальный в стёж адания 2052
- коренной . . . 1871
- - наклонный во внутрь 1875
- - - снаружи 1876
- - с разрывом в горизонтальной плоскости 1873
- пришабрить 1897
Подъёма высоты котла вёлдствие перекачивания 2197
- клапана высота 2036
- - - наибольшая 2033
- - диаграмма 2079
- - кривая . . . 2079
- - скорость . . . 2082
Подъёмное движение в метрах водяного столба 2577
Подъёмом и опусканием газового колокола регулирование 592
Подъём клапана 2077
Пожарный насос с бензиновым двигателем 2389
- сигнал . . . 2773
Поздний запазд 2202

Показание барометра 112
- газового счётчика нефтьное 87.7
- - - ошибочное 87.7
Показатель политроны 1162
Покоробиться 1455
Покой положение якоря 2254
Покрывание копотью канавок горьлки 2063
Покрышка . . . 2069
Покунная сумма 2709
- цфа . . . 2703
Пола сотрясение 2465
Поле движения кривошипного механизма 1963
Полезного действия коэффициент механический 2001
- - - общий . . . 2616
- - - объёмный 1204
- - - экономический 2616
Полезная мощность 25910
- работа . . . 25910
- сила переставляющая 2716
- - переставочная 2716
- ный эффект газообразования 625
Ползуна башмак 1776
- направляющая 1568
- параллели . . . 1568
- подопла . . . 1776
Ползун . . . 1776
Ползушка, приводимая движением коренным валом 2127
Полжировать . . . 1509
Политрона . . . 1157
Политропическая кривая 1157
- линия . . . 1157
- ский . . . 1161
Политропная кривая 1157
- линия . . . 1157
Политропный 1161
Политропу постронить 1163

Политроны показатель 1162
Полного давления продолжительность сравнительная 1233
Полная высота 2029
- длина . . . 2081
- (калориметрическая) теплопроводительность 273
- нагрузка . . . 2453
- сила регулятора переставляющая 2718
- - - переставочная 2718
- - - вачная 2718
- ширина . . . 2082
Полное горение 57
- - при продукте 263
- егорание при продукте 263
- сопротивление муфты 2718
Полноты диаграммы степени 2615
Полный объём 1201
Половинка маховика 1916
Половинная нагрузка 2453
- передача . . . 2084
Половинчатый маховик 1916
Положение во время перерывов работы 558
- - - работы . . . 557
- вь работы . . . 557
- кривошипа 1935
- мертвое . . . 1928
- покоя якоря 2254
- собачки рабочее 2291
- - холостое . . . 2292
Поломка поршневого штока 1815
- трубы . . . 2147
Полосовое желѣзо 18510
Полуводяной газ 263
Полужирный слабоспекающийся уголь 222
Полуотвод . . . 2107
Полуспекающийся уголь 222
Полухлористая мѣдъ 207

Полухлористой мѣди растворъ аммиачный 903	Пористыя мѣста подчеканить 8483	Поршневого паль- ца укрѣпленіе 16910	Поршнемъ захва- тываемый уголь- ной рычагъ 2627
- - - соляной 909	Порокъ матеріала 18911	- штока гайка 1789	- перекрываніе профѣзовъ 2414
Поль 8063	Порошокъ лимо- нита 789	- заплетчикъ 1787	- описанный объемъ 1902
Полый плуэверъ съ нагнетатель- нымъ клапа- номъ 1831	Портативныя установки 8873	- - муфта . . 1785	- перекрываніе окопъ 2414
- стержень клапа- на 2022	Поршень вставить 1693	- - поломка . 1815	Поршни . . . 1683
Пользование для обратного про- вода металли- ческими частя- ми двигателя 2871	- вынуть . . 1686	- - прогибъ . 1779	- движущіеся со- гласно 8265
- нія удобство при- надлежностями для работы 8421	- двинуть впередъ посредствомъ вспышки 2991	- - сальникъ 1791	- идущіе въ од- номъ направле- ніи 8265
Полусная трубка качающаяся 2857	- движущійся съ перерывами 2621	Поршневое днще 16810	- - - противопо- ложныхъ на- правленіяхъ 8266
Помость для за- грузки 575	- двойного дѣйст- вія 1702	- кольцо надѣтъ на поршень 1742	Поршня влетаніе 8642
Помѣщеніе венти- ляторное 817	- дисковый . 1704	- - - тѣло порш- ня 1742	- ній регулиро- вать продолжи- тельность 8645
- передаточнаго механизма въ закрытой ка- мерѣ 1629	- дифференціаль- ный 8613	- - подшабритъ 1781	- - - число . 8645
- нія подвального машиннаго от- дѣленія устрой- ство 8086	- длинный . . 1705	- - пришлифовать 1723	- нія время . 8643
Пониженіе пош- лины 8763	- закрытый . 1703	- - самопружина- щее 1717	- втулка . . 1711
Понятія химія ос- новныя 11	- замкнутый . 1703	Поршневой болтъ 1693	- высота . . 1683
Поперечина . 1777	- индикатора 8522	- выступъ . . 2631	- выстулъ . . 2631
Поперечная пру- жина 2704	- монтировать 1685	- двигатель . 1753	- герметичность 1714
- ное отверстіе въ скалкѣ 2516	- на вѣсу . . 1773	- золотникъ . 2631	- длина . . . 1684
- сѣченіе обода 1903	- насоса . . 2447	- насосъ съ при- водомъ цилин- дрическими зубчатыми ко- лесами 8906	- днще . . 16810
- - шахты . . 485	- , неразгружен- ный отъ нор- мальныхъ да- вленій 1765	- - - цилиндриче- ской зубчатой передачей 8906	- загрязненіе 1809
Поперечно-стро- гальный ста- нокъ 1501	- вырыло . . 1683	- - - палецъ . . 1693	- зацеменение, изно- шеннаго . 1807
Поплавокъ . 2483	- открытый . 1687	- - - штокъ . . 1773	- индикатора 8563
Поправка на вля- ніе масъ ин- дикатора 8567	- плоскій . . 1704	- - - ямѣтъ про- должныя бо- ровки 1816	- казавка коль- цевая 1722
- - дѣйствіе масъ индикатора 8567	- пригнать при ра- бочей темпера- турѣ 1757	- - - царапины 1816	- конецъ, сужен- ный подвер- женный рас- ширенію 1755
- - нить . . . 193	- составной . 1706	- - - неразгружен- ный отъ попе- речнаго изгиба 1773	- нагрѣваніе 1803
- столбикъ . 193	- , состоящій изъ 2 частей 1706	- - - рассчитать на продольный из- гибъ 1781	- направленіе 1753
- термометра на расширеніе стекла . . 201	Поршневого болта закалить по- верхности ра- бочія 1689	- - - сквозной . 1783	- насаженіе ходъ назмѣнить 2624
Пористая отливка 1473	- - - трупіяся 1689	- - - составной 1784	- неравномѣр- ность хода 1942
Пористость стѣ- нокъ цилиндра 8432	- - смазка . . 2786	- - - вому ку дать про- гибъ вверхъ 1774	- охлажденіе 1817
	- - укрѣпленіе 16910	- - - выхъ колецъ раз- гибаніе 1789	- поверхность трущаяся 1766
	- кольца замокъ 1738	- - - раздвиганіе 1789	- поддерживаніе опорными баш- маками 1763
	- - поворачиваніе предотвратить 1744	- - - вля кольца сту- чать 1813	- плотность испы- тать 8421
	- - прилегающая поверхность 1721	- - - хлопаютъ 1813	- пригораніе . 1812
	- - штифтъ . 1745	Поршней пере- движеніе по противополож- нымъ направ- леніямъ 2424	- ребра . . . 1693
	- пальца закалить поверхности рабочія 1689		- смазка . . . 2784
	- - - трупіяся 1689		- скорости кривая . 1944
			- скорости . . 1943

Поршня среднее индикаторное давление 3597	Постояннаго да- вления газовая турбина 3651	Потокомъ обрат- нымъ регу- лирование 2453	Предвареніе вы- пуска 2067
- стукъ . . . 1806	- - линия . . 1156	Потокъ непрерыв- ный газовой движущей смѣ- си 3657	- запала . . . 2739
- стѣнка лобовая 1707	- объема линия 1155	- - движущаго ве- щества 3657	- открытія . . 20710
- - цилиндриче- ская 1699	- тока генераторъ 8324	Потѣніе изволи- рующей трубки 2873	- нія уголь . . 2084
- тѣло залить бѣ- лымъ металломъ 1771	- - машина . . 8324	Почвенная вода 8069	Предварительная очистка 6610
- усилие . . . 1943	Постоянная . 1096	Починка . . 3499	- смѣта . . . 8699
- ускореніе . 1945	- для газа . 11112	Пошлина . . 3753	- но обточить бара- банъ для колець 1725
- хода диаграмма 8547	- мощности . 8693	- вывозная . 3757	- сжатый воздухъ 2801
- - перемѣна 1927	- точки отсѣчки 2355	- транзитная 3759	- ное введеніе чи- стаго воздуха 1877
- ходъ впередъ 1925	- - расцѣпленія 2355	Пошлиной обло- женіе 3751	- испытаніе . 3612
- - - и назадъ 1924	- - термометра 189	Пошлиной обло- жить 3752	- натяженіе при накладываніи ремня 3879
- - назадъ . . 1926	Постоянное сжа- тіе 2347	Пошлины ула- тить 3753	- ный испаритель 416
Посадка клапана на сѣдло 2306	- лой температуры линія 1164	- ны возвратъ 37510	- очиститель . 672
Посаженный на оси корпусъ на- соса 1827	- энтропіи линия 1166	- - пониженіе . 3752	Предлагать см. предложить
- эксцентрично выпускной ры- чагъ 2293	- ный газъ . 11110	- стоимость . 3754	Предложеніе 3697
Послѣдовательно присоединенные вентилаторы 774	- коэффиціентъ мощности 8693	- уплата . . 3751	Предложить . 3698
Послѣдователь- ность приведе- нія въ дѣйствіе клапановъ 1991	- магнитъ . . 2849	Поясъ выдѣленія летучихъ со- ставныхъ ча- стей 581	Предотвратить по- ворачиваніе поршневого кольца 1744
Послѣдующая об- точка поверхно- сти стѣка 1855	- ныхъ установокъ 8331	- горѣнія . . 586	Предохраненіе отъ открытаго пламени 2494
- очистка . . 671	Постоянство пла- мени 2651	- - неполнаго 581	Предохранитель- ная заслонка 2504
- щее сгораніе заряда 1842	- температуры 174	- накаливанія 586	- захлопка . . 2504
Посредствующее пламя 2903	Построить поли- тропу 1163	- отгонки . . 581	- рукоятка . 2928
Поставить . . 3693	Потенціальная энергія моле- кулъ 1183	- права патентнаго нарушеніе 3739	- ный щитокъ для кривошипа 1552
- кривошипъ въ положеніе пуска въ ходъ 2985	Потери высоты подъема вслѣд- ствіе перекаты- ванія 2197	Правила для сбор- ки установокъ 3011	Предписанія для предотвращенія несчастныхъ случаевъ 3858
Поставка . . 3692	- на догораніе 627	- ухода . . 3491	Предприниматель 3797
- и стоимость 3681	- - задувку . 626	Правильная пли- та 1454	Представитель 8903
Поставки срокъ 3696	- - раздувку . 626	Правленіе . . 3812	Представитель- ство 3804
- условія . . 3695	- отъ неплотности поршня 1715	Право торговое 8773	- генеральное 3805
Поставлять см. поставить 3693	- работы вслѣд- ствіе опереже- нія выпуска 3621	Правъ оспарива- ніе 3775	Предсталеніе графическое 11012
Постановить рѣ- шеніе 3731	- - - отдача тепла стѣнкамъ 3625	Практическая температура горѣнія 67	Предѣлъ диссо- ціація 81
Поставщикъ . 3694	- - - сгоранія за- падающаго 3622	- ски необходимое количество воз- духа 71	- мощности . 3454
Постель для пе- рекачыванія 2184	- - - неполнаго 3623	Превращать воду въ паръ 86	- ошибки . 36112
- подпирать . 2185	- - механическая 8603	Превращеніе теп- ла въ работу 1183	- погрѣшности 36112
Постепеннаго сго- ранія при по- стоянномъ да- вленіи про- цессъ 1178	- рабочей смѣси 1203	- угля въ поро- шокъ 255	- сжатія . . 1221
- - - способъ 1181	Потокомъ возврат- нымъ регулиро- ваніе при помо- щи газового на- соса 2464		Прейскурантъ 36911

Прекращение дви-
жения по инер-
ции при оста-
новке, не остано-
вившись, сжатием
воздуха 1964
- - - - - при оста-
новке свобод-
ное 1964
- - - - - упругое
1963
- наполнения 2881
- работы . 88410
Прерываемое об-
разование дви-
жущего веще-
ства под да-
влением 8661
Прерыватель 2863
- для тяга . . 2895
Прерывающий ор-
ган 2264
Прессованный
уголь 288
Прессь брикет-
ный 291
- для выделки
брикетов 291
- кузнечный . 1463
Прибавка на об-
работку 1484
Приближение к
астичности 2712
Прибор абсор-
ционный 915
- воздуходувный
пароструйный
886
- дистилляцион-
ный 92
- для испытания
керосина
(Абеля) 1014
- - определения
вязкости Эн-
глера 999
- - плотности
1004
- - температуры
вспышки 1017
- - перегонки ке-
росина 1011
- - сухой дерева
491
- - сжигания ды-
ма 81810
- загрузочный 574
- запальный . 2883
- индукционный
2859
- Орска . . . 922
- - больших раз-
меров 963
- питательный 406

Прибор погло-
щательный 915
- сушильный 897
- указательный 889
- универсальный
Тернера 964
Приборы смазоч-
ные остановить
8473
- - установить 8441
Прибыль на капи-
талъ въ про-
центахъ 8787
Приведение во
вращение за
маховикъ 2964
- ния въ дѣйстви-
е клапановъ по-
слѣдователь-
ность 1991
Приведенный
ходъ муфты
26811
Привилегія нару-
шеніе 8789
- гю вать . . 8787
- выдать . . 8786
Привилегія . 8785
Приводимая въ
движеніе га-
зомъ канализа-
ционная насос-
ная станція 8374
Приводить въ дви-
женіе распре-
дѣлительный
валъ 9093
Приводный валъ
2116
- вентиляторъ 798
Приводъ . . 8873
- воздуха . . 467
- для насоса . 2441
- - распреде-
лительнаго меха-
низма 2095
- смѣси пара съ
воздухомъ 471
- съ внутреннимъ
защиплениемъ
2102
Приводящій ры-
чагъ 2174
Пригнать пор-
шень при рабо-
чей температу-
рѣ 1757
Пригорание порш-
ня 1812
Пригорѣвшая
пыль 8145
Призматическая
станция для
обратныхъ вер-
тикальныхъ
двигателей 1525

Прикрѣпленная
къ стержню
труба 2923
Прилегающая по-
верхность
поршневого
кольца 1721
Приливъ колос-
ника боковой
517
- - распорный 517
Примѣси содер-
жащая охлажда-
ющая вода
1678
Принимать см.
принять
Принужденное
распределение
(Кенига) 2461
- - эксцентриковое
и кулачное 2256
Принять во вни-
маніе собствен-
ный вѣсъ ры-
чага 8579
- машину въ ра-
боту 8428
Приподыманіе
клапана 2905
Природн. газъ 807
Присасываніе 1191
Присоединенные
последователь-
но вентилято-
ры 774
Присоединитель-
ный флаецъ
рамы 1547
Приспособленіе
для взвѣшива-
нія 968
- - загрузки . 574
- - - - - вращающееся
566
- - испытаній 85010
- - переключенія
2592
- - поворачиванія
маховика съ
электриче-
скимъ приво-
домъ 2966
- - подъема . 8017
- - прерыванія 2993
- - пуска въ ходъ
2911
- - - - - сжатымъ
воздухомъ 2946
- - смазки . . 2749
- направляющее
8962
- недопускающее
возвратные
удары руко-
ятки 2926

Приспособленіе
регулятора
установочное
2783
-, устранившее
возвратные
удары руко-
ятки 2926
Притекающій
газъ мять 2848
Притереть кла-
панъ къ своему
сѣдлу 2013
Притирать край
81411
Притока темпера-
тура 2485
Приточка шаро-
ванъ мягкой на-
биякъ къ
крышкѣ саль-
ника 1798
Притокъ . . 2492
- воды . . . 1818
- - охлаждающей
запереть 8474
- газа уменьшать
суженіемъ про-
хода 2348
Приходить; при-
ходить въ дви-
женіе машина
тяжело 8445
Пришарить под-
шипникъ 1997
Пришлифовать
клапанъ къ
своему сѣдлу
2013
- поршневое коль-
цо 1728
Пріемка матеріа-
ловъ 18910
Пріемника диа-
грамма 1899
Пріемникъ . 1296
- - - - - 2423
- воздушный 1297
- газовый . . 1298
- для высушива-
нія 997
- съ хлористымъ
кальциемъ 888
Пріемное испытаніе
85012
Проба гидравли-
ческая поло-
сти рубашки,
отлитой въ
одномъ цѣломъ
съ цилиндромъ
1612
Пробивать см.
пробить
Пробить отверстіе
1449

Пробка . 881, 8184	Прогнѣть порш- невого штока	Продувочнаго и заряжающаго насосовъ рас- пределѣніе 2448	Прокатное желѣ- зо профильное
- для наполненія	1779	- средства на- меньшее давле- ніе 1289	1857
- - спуска . . . 2482	- рамы . . . 1558	Продувочное	- - сортовое . . . 1857
- крана . . . 81410	Продавецъ изъ первыхъ рукъ	- ный воздухъ 1282	- - фасонное . . . 1857
Пробное давленіе холодной водой	8808	- насосъ . . . 2484	Прокатный ста- нокъ 8871
1613	Продолговатая выемка 2188	- нымъ воздухомъ вытѣснить	- станъ . . . 8871
- пламя . . . 603	Продолженіе расширеніе 1247	отработавшіе газы 1273	Прокладка трубъ
Пробный кранъ	2484	Продуктовъ сго- ранія расте- каніе 1286	8187
- кусокъ . . . 1401	Продолжительная работа 8414	- - расхожденіе	Прокладное коль- цо см. Прокла- дочное кольцо
Пробовать газъ	802	1288	Прокладочное кольцо 8181
Пробойникъ . 1453	- ное движеніе по инерціи до полной оста- новки двига- теля 8457	- - расширеніе	- -, поставленное на ребро 1062
Пробу газа ваять	- дѣйствіе . . . 8414	1243	- ный матеріалъ
887	Продолжитель- ность вале- тнй поршня	Продуктъ горѣнія	1883
- газовую ваять	регулировать	59	Промежутокъ времени между двумя послѣ- дующими за- грузками 573
887	8045	- дестилляціи	- искровой . . . 2886
Проваливаніе топлива черезъ колосниковую рѣшетку 617	- продувки . . . 1287	частичный 810	Промежуточная часть 1563
Проводить воз- духъ надъ раскаленнымъ углемъ 843	- сравнительная полнаго давле- нія 1288	- перегонки . . . 86	- -, охлаждаемая водою 1581
Проводъ запаль- наго пламени	Продольная пружина 2703	- - нефти . . . 1024	- - упругая . . . 2267
2806	- ное отверстіе въ скалкѣ 2615	- - сухой . . . 86	- ное пламя . . . 2808
Проволока . . . 18710	- ному изгибу сопротивленіе	- расщепленія . . . 46	- ный валъ . . . 2117
- желѣзная 18711	1425	Продуть . . . 1278	- - быстроходный
- изъ сплава пла- тины и родія	- ныхъ бороздки	желѣзный	2106
214	изгнѣть порш- невой штокъ	листъ 755	- резервуаръ 2428
- латунная . . . 1882	1816	Провора ширина	Промыватель 679
- луженая . . . 18712	Продувать . . . 1278	613	- барabanный 776
- медная . . . 1881	- готовой смѣсью	Проворъ между колосниками 512	- Біана . . . 791
- натяжная и ре- зиновое кольцо	1283	васываніемъ	- вращающійся съ шарами 779
1625	Продувающихся и заряжающихся насосовъ со- противленіе	шумъ 8178	- съ бѣломъ . . . 681
- оцинкованная	1802	Проклаиватель	- - плетнемъ изъ теса 695
18718	Продувка . . . 1278	газа 836	- центробѣжный
- платиновая 213	- по Аткинсону	Производная n-ой степени 1104	771
- стальная . . . 18714	1262	Производства про- цессъ газа	- шариковый 779
- ки каленіе бѣлое свѣтлое 2062	- - способу Ат- кинсона 1862	водяного 849	Промывать см. промытъ
- - красное . . . 2061	- рабочего цилин- дра 1275	- - воздушнаго	Промывка газа 678
- толщина . . . 2068	Продувки давле- ніе 1288	842	Промывная ше- роховатая по- верхность изъ проволочной сѣтки 7810
- ку ввести въ пламя 2059	- - избыточное	- - - генератор- наго 838	Промыть уголь
Проволочная	1294	- - - паровоздуш- наго 866	241
ткань съ круп- ной клѣткой	- и заряда періодъ	- стоимость	Промышленное законодатель- ство 3794
782	1265	8702, 8724	- ныхъ производ- ствъ отходящіе газы 681
Проворачиваніе посредствомъ рукоятки 2914	- періодъ . . . 853	Производство 3682	Проникновеніе смѣси въ труб- ку 2825
Проворачивать машину для пуска 2913	- продолжитель- ность 1287	- газа 811	Пропиленгъ . . . 184
Прогнѣбъ линія	- тока направле- ніе 1285	- жоса 651	
1878	- - путь . . . 1285	- массовое . . . 8633	
- бѣ вверхъ дать поршневому штоку 1774		- стѣ въ промышл- ныхъ отходя- щихъ газахъ 681	
		Прокатная машина 8873	

Пропусками регулирование 2881	Простянутый уголь 247	Процесс образования газа водяного с введением сжатого воздуха 862	Пружинный динамометр 35711
Пропуски в за- жигании 2803	Противовеса вращающимся уравнивающимся вращающимся массе 1947	--- воздушного 842	- регулятор 2701
Пропускать водяной пар через расколотый уголь 855	Противовес 1971	--- генератора 838	Пружину натягивать 2044
Пропускное отверстие 2089	Протычка 2064	--- паровоздушного 866	- натянуть . . . 2046
- сечение . . . 2091	Профессиональный союз 2864	--- постепенного сгорания при постоянном давлении 1176	- подтянуть . . . 2047
Пропуск . . . 2382	Профиль нормальный 1368	- производства газа водяного 849	-ны двойной укр- пление 3526
Прорезать рубашку вблизи концевых фланцев 1824	Профильное прокатное жельзо 1357	--- с введением сжатого воздуха 862	- индикаторной калиб[ри]рование 3568
Прорезать пере- крывание поршнем 2414	Прохода площадь 2091	--- воздушного 842	- клапанной на- грузка 2045
Прорез . . . 2407	- сужение посред- ством выпуска- ного клапана 2341	--- генератора 838	- натяжение 2045
- выпускной . 2408	- смещиваю- щимся золот- ником 2343	--- паровоздуш- ного 866	- масштаб . . . 3553
- выпускной . 2411	Проходный поршнем путь 1941	- расложения тяжелых угле- водородов на более легкие при перегонке керосина 1042	- калиб[ри]ро- ванный 3556
- для регулиро- вания притока воздуха в бунзеновской горелке 991	Проходное отвер- стие 2089	- регулирования 2674	- тарелка, укр- п- ленная посред- ством чеки 2043
Просачивание в поршневых кольцах 1716	Проходной кла- пан 8153	- термодинами- ческий 1169	Пружинная пла- стинка 841
Просверливать см. сверлить	- кран . . . 8151	- четырехтактный 1189	Пружинящее кольцо сфери- ческое 1802
Просверлить см. сверлить	Процентная день- ги 8738	Прочистить отвер- стие горелки 2664	- шаровое . 1802
Просвета ширина 513	Процент . . . 8739	Прочность . . . 1409	-щий сф[ер]ной ры- чать 2931
Просвет между колосниками 512	Процесса круго- вого идеаль- ного работа 3612	- на излом . 1644	Прыгание регуля- тора 2735
Простого дейст- вия воздушный насос 2808	Процесс . . . 8776	Пружина вспомо- гательная 2268	Прямая, напри- вленная назад, лопасть 813
- - двигатель 2-хтактный 83410	- газообразования непрерывный 367	- индикаторная 8523	- - лопатка 815
- - 4-хтактный 8243	- горения . . . 56	- индикаторная 8523	Прямое подв- шение 2692
- - цилиндр 1576	- двухтактный 1264	- двойная витая 8525	- подвешивание 2692
Простое сжатие 2602	- Дизеля . . . 1178	- - двухходная 3525	Прямой верти- кальный дви- гатель 3365
Пространства сжа- тия объем 1215	- Карно . . . 1173	- клапана . . . 2067	- разрыв . . . 1784
- ство водяное 403	- невыгод- ный при данном па- дении давления 1175	- между выпуск- ным и газо- вым клапа- нами 2397	Прямолинейного движения на- правляющий 1565
- всасывания . 2445	- - при данном па- дении тем- ператур 1172	- пластинчатая для поворачи- вания назад 2894	-ное очертание ры- чата катяща- гося 2203
- находящиеся под давле- нием наруж- ной атмосферы 851	- - обратный 1152	- поперечная 2704	- - перекаты- вающегося 2203
- охлаждения очистить от грязи 1673	- , теоретически совершенный 1171	- продольная 2703	Прямоугольное отгибание 3103
- паровое . . . 402	- образования газа водяного 849	- регулятора 2702	-ный стерж . . . 1784
- сгорания . . . 1235		Пружинная мас- ленка 27411	Псевдоаэстатиче- ский регуля- тор 2713
- - с глэдими стьями 1594		-ные в[е]сы . . . 35711	Пулижное жел[е]зо 1881
- сжатия 1214, 2446			Пульверизован- ный луговой бурый жел[е]з- няк 739

Пульсаций диа- грамма 848	Пусть въ ходъ помощью ме- ханизма для поворачива- нія маховика 2985	Пустотѣльный кла- панъ распыли- теля 2563	Пылеотдѣлитель 764
Пульсация рези- нового мѣшка 847	--- при помощи рабочей силы 2984	- шпиндель кла- пана 2022	Пыли отложение 8148
Пуска сопроти- вление 2912	--- сжатымъ воз- духомъ 2945	Путемъ химиче- скимъ опредѣ- леніе тепло- производитель- ности 977	- содержаніе въ миллиграммахъ на куб.м. 763
Пускать въ ходъ легко испаряе- мымъ топли- вомъ 2588	--- въ 2 такта 2947	Путь карандаша 8557	Пыль 762
Пусковая ле- бедка съ зубча- той передачей 2917	--- 4 такта 2951	- на валахъ 8572	- водою увлечь 7610
Пусковой кла- панъ 2954	--- электриче- ствомъ 2981	- перетеканія 1295	- выдѣлять . 769
- компрессоръ 2963	Пустить машину въ ходъ 8428	- пишущаго пера 8557	- посредствомъ перемѣны на- правленія га- зового потока 763
- резервуаръ 2978	-- работать . 8428	- штифта . . 8557	- керосиновая 2541
- токъ . . . 2983	Пустотѣльная рама 1588	- , проходимый поршнемъ 1941	- коксовая . . 258
Пускъ въ ходъ отходящими газами 2992	- скалка съ на- гнетательнымъ клапаномъ 1881	- тока продувки 1295	- колошниковая 766
- - - поворачи- ваніемъ маховика 2934		Пучекъ диа- граммъ 8549	- мелкая . . . 767
		Пылевидный уголь 258	- осадить . . 769
			- пригорѣвшая 8145
			- угольная . . 257
			Пятножисъ фос- фора 299

Р.

Работа . . . 8411	Работа непрерыв- ная 8414	Работы безопас- ность 3422	Рабочая часть фланца 1548
- внутренняя 1147	- номинальная 3602	- избытокъ . 1981	Рабочее время 38311
- вѣшная . 1148	- поденная . 8836	- механической коэффициентъ 8601	- колесо . . . 3863
- всасыванія 11910	- ползая 85910	- остановка . 8447	- положеніе со- бачки 2921
- въ 2 такта . 1293	- продолжитель- ная 8414	- потеря вслѣд- ствие опереже- нія выпуска 3621	Рабочей поверх- ности цилиндра износъ 1801
- 4 такта . . 1188	- сдѣльная . 8838	- - - отдачи тепла стѣнкамъ 3625	- - - нагрузка 1593
- газомъ . . . 8332	- сжатія . . . 1213	- - - сгоранія за- поздалаго 3622	- смѣси вѣсъ заряда 1207
- водянымъ 861	- спокойная зуб- чатыхъ колесъ 2104	- - - неполнаго 3623	- - - потеря . . 1303
- свѣтильнымъ сильно сжатымъ 3402	- тренія . . 8603	- - - механическая 3603	- смѣсью напол- нить 1287
- генераторомъ простымъ съ обратнымъ вве- деніемъ паровъ дѣтя въ поясъ горѣнія 484	- установокъ крупныхъ 8412	- - - прекращеніе 33410	Рабочихъ страхо- ваніе 3853
- - съ двойнымъ сгораніемъ 458	- - - стоимостъ . 8731	- - - эквивалентъ термическій 1144	Рабочіе такты 1186
- движенія по инерціи въ пе- риодъ остано- вки 2974	Работать молот- комъ 1444	Рабочаго цилин- дра продувка 1275	- часы . . . 3841
- дѣйствительная 35910	- на водяное со- противленіе 8585	Рабочая втулка цилиндра 1603	Рабочій . . . 3833
- затрачиваемая на треніе 8603	- пустить машину 8428	- емкость генера- торной шхаты 494	- выступъ фланца 31211
- идеальнаго кру- гового процесса 8612	Работодатели и работопинима- тели 8795	- поверхность вкладыша 1884	- вѣсъ . . . 3393
- индикаторная 8599	Работопинима- тели и работо- датели 8795	- опорная . 1758	- день . . . 3839
- машинъ . . 8427	- тель . . . 38010	- цилиндра 1597	- наемный . . 3834
- машины безъ потери 3612	Работоспособ- ность регуля- тора 2724	- теплопроизводи- тельность 974	- объемъ цилин- дра 1202
- - идеальной 8612	Работу выравнять въ единицахъ тепла 1141		- , получающій пла- ту сдѣльно 3837
			- фабричный 3833
			- ходъ . 1187, 1226
			- 1265
			- цилиндръ . 1574
			2481

Рабочія поверх- ности поршне- вого болта за- калить 1899	Разложить теп- лота 43	Рама двойная 1545	Расположить за- ряжающіе на- сосы подь по- ломъ 2428
- - - пальца за- калить 1899	- тяжелыхъ угле- водородовъ на болѣе легкіе процессъ при перегонкѣ ке- росина 1042	- колосниковой рѣшетки 513	- - сбоку отъ цилиндра 2428
Равнаго давленія линія 1156	Размахъ регуля- тора 2673	- массивная . 1542	Распорный при- ливъ колосни- ка 517
Равновѣсіе темпе- ратуры 174	Размельченіе уг- ля 245	- обогрѣтая теп- ломъ излученія 2844	-ными тягами соединять крышки 1647
-сія отношеніе между СО и СО ₂ 845	Размѣръ для сбор- ки 8012	- пустотѣлая 1588	Распорядитель 8815
Радіальная ло- пасть 811	Разность въ цѣнѣ 8483	- соединительная 1583	Распорядиться 8815
- лопатка . . 811	- температуръ между выѣш- ней и внутрен- ней стѣнками цилиндра 1687	- сплошная . 1542	Распоряжаться 8815
Радіально направ- ленная въ кон- цѣ лопастъ 812	Разобратъ машину 8004	- фундаментарная 1587	Распредѣленіе зпуска 1992
- - - лопатка 812	Разрушающая нагрузка 1406	- цѣльная . . 1561	- выпуска . . 1992
Радіальное крыло 811	Разрывающая нагрузка 1406	Рамка для пружи- ны 2044	- установить на 2 такта 2941
- ребро . . . 1698	Разрывъ сопро- тивленіе 1404	Рамой обхваты- ваемый цилин- дръ 1585	- двойнымъ золот- никомъ 2466
Радіусъ криво- шина 1886	Разрывъ трубы 8147	Раму подлить цементомъ 8084	- золотниковое 8625
Разбавленія спир- та степень 10410	Разрѣженіе . 825	Рамы балка 60- ковая 1541	- и регулированіе двухтактныхъ двигателей 2402
Разборка . . 8005	Разрѣженный вслѣдствіе ко- лебаній газъ 8192	- жесткость . 1556	- клапанное . 1989
Разбрызгивающее кольцо для смазки 2754	Разрѣзъ камеръ . 403	- и станины . 1511	- кулачными шай- бами 2213
Развертка . . 1443	Разрѣзъ вѣдѣ- теля 1848	- подножка . 1553	- окнами съ каж- дой стороны поршня 2423
Развертывать 1442	- ную рубашку ох- ватить коль- цомъ изъ ли- стового желѣза 1622	- жки опорная площадь . 1554	- отсѣчкою смѣ- шивающимъ зо- лотникомъ 2882
Развилкою рыча- га 21810	Разрѣзъ косою прямой . . 1783	- прогибъ . . 1559	- помощью оконъ 2403
Развѣтвленіе тру- бопровода 8101	Разрѣшеніе эк- сплоатировать изобрѣтеніе 8792	- стѣнка . . 1543	- прорѣзовъ 2403
- трубы . . . 3101	- ній - обладатель 3793	- тяга . . . 1553	- принужденное (Кенита) 2461
Разгибаніе порш- невыхъ колецъ 1789	Разстояніе между осями колесъ 8886	- укрѣпленіе посредствомъ тягъ 1557	- эксцентриковое и кулачное 2256
Разгибающее кольцо 1741	- отъ середины поршня до се- редины крейц- копфа 1782	- - штангъ . 1557	- продувочнаго и изаряжающаго насосовъ 2448
Разгружать см. разгрузить	Раздвиганіе порш- невыхъ колецъ 1789	- фланецъ при- соединитель- ный 1547	- расцѣпленіемъ смѣшивающаго золотника 2882
Разгрузить кла- панъ 2049	Раздувать генера- торъ 586	- соединитель- ная 1546	- реберъ . . 1694
Разгрузка помо- щью сжатого воздуха 2056	Раздуть генера- торъ 596	- фланцевая го- ловка 1546	- словесъ нерав- номѣрное 1985
- посредствомъ от- крытія вспомо- гательнаго ко- нуса 2053	Раздѣленіе ру- башки на части 1617	- штанга . . 1558	- эксцентриковое 2254
- рубашки . . 1618		- щека . . . 1541	- эксцентрикомъ и катящимся рычагомъ 2256
Раздвиганіе порш- невыхъ колецъ 1789		Ранній запаль 2801	- ній диаграмма 19810
Раздувать генера- торъ 586		Раскисленіе . 52	- установка . 2111
Раздуть генера- торъ 596		Раскислять . 53	Распредѣлитель- наго вала рас- положеніе 8125
Раздѣленіе ру- башки на части 1617		Расковать . . 1494	-ная доска . . 8844
		Расковыпать 1464	- трубка . . . 924
		Распаденіе . 76	
		Распаръ печи 641	
		Расположеніе двигателя 8252	
		- клапана . . 2885	
		- распределитель- наго вала 2123	
		- реберъ . . . 1694	
		- цилиндричъ 8263	
		- ній трубъ планъ 8165	
		Расположенный сверху корен- ной валъ 1515	

Распределительная штанга для клапана 2141	Раствор мѣди однохлористой аммиачный 903	Расцѣпленія постоянная точка 2865	Ребро радиальное 1696
- ной рычажной системы мертвый ходъ 2154	- - - соляной 909	Расцѣпляющая рычага деталь 2982	- , укрѣпляющее втулку поршневого болта 1697
- ному механизму передача движения 2092	- - - соляной 909	- щій рычагъ рычага 2982	Револьверный токарный станокъ 1493
- ные рычаги дѣлать съ небольшими массами 2155	- нормальный 942	Расчетъ на прочность 1411	Регенеративная камера 681
- - и штанги 2143	- титровальный 941	Расчитать поршневой штокъ на продольный изгибъ 1781	- печь . . . 6511
Распределительный валъ 2115	- фенола . . . 833	Расширение . 1194	Регистрирующий барометръ 113
- - непрерывный 2123	- цементный . 8073	- во время полнаго подъема 8644	- термометръ 1711
- - перпендикулярный къ коренному 2125	- щелочный пирогаллола 911	- - - хода . 8644	Регулирование заправливаніемъ запала 2277
- - приводить въ движение 2093	- - пирогалловой кислоты 911	- продолженное 1247	- запаломъ . 2275
- - сквозной . 2122	- ѣдкаго кали 906	- продуктовъ сгорания 1243	- зарядъ . . 2325
- и коренной валы вращаются въ одномъ направленіи 2124	Растеканіе продуктовъ сгорания 1286	- шахты . . 496	- и распределеніе двухтактныхъ двигателей 2402
- жулакъ . . 2215	Растительное масло 2745	- шліа коэффициентъ кубическій 163	- измѣненіемъ количества заряда 2325
- механизмамъ къ запалу съ двумя запальниками 2396	Раструбное соединеніе трубъ 8115	- линейнаго тѣла коэффициентъ 167	- количества пара 2639
- - 4-хтактный Венцеля 2126	Раструбъ всасывающій 8182	- коэффициентъ линейный 167	- Летомба . . 2313
- - - дуплексъ 2126	Растяженія коэффициента 1408	- - объемнаго 163	- мощности . . 2374
- - - Капитана 2182	Расходъ охлаждающей воды 3484	- - тепловой . 166	- изгибомъ газовой смѣси 2386
- - - Кертинга 21310	- - - смазочнаго масла 8487	- - термическій 166	- наполненіемъ 2637
- рычагъ . . 2173	- тепла . . 9027	- кривая . . 1245	- подъемомъ и опусканіемъ газового колокола 592
Распыленіе сжатыхъ воздухомъ 2593	- вѣ часть . 9081	Расширяться 1244	- посредствомъ выключенія запала 2276
Распыленной воды брызги 686	- топлива 6110, 8479	Расцѣпленія продукта 46	- измѣненія количества топлива на рабочий циклъ 2317
- - дождь . . 686	Расходы на очистку куб. метра газа 795	Реагировать . 83	- насоса для подачи топлива 2532
- ный керосинъ 2541	- по изготовленію 8724	Реакція температуры 811	- потокомъ возвратнымъ при помощи газового насоса 2464
Распыливающая вѣдуха 2553	- - мастерской 8729	- теплота . . 810	- - перепускнаго клапана 2525
Распылитель 2554	- - сооруженію 8723	- химической тепловой эффектъ 89	- - обратнымъ 2453
- для бензина 2555	- - таможенные 8754	Реакція съ выдѣленіемъ тепла 812	- пропусками 2381
- - керосина . 2557	- - эксплуатационные 8727	- - поглощеніемъ тепла 42	- скорости . . 2373
- - спирта . . 2556	Расходящіяся сильно діаметры 3551	- химическая . 87	- состава смѣси 2345
- ля клапанъ пушотѣлый 2563	Расхожденіе продуктовъ сгорания 1286	- экзотермическая 812	- составомъ . 2345
Распыляющая пластинка 2626	Расцѣпка . . 8344	- эндотермическая 42	- суженіемъ площади прохода для смѣси 2385
- поверхность 2568	Расцѣпленіе автоматическое рукоятки 2913	Ребра расположеніе 1694	- уровня жидкости поплавкомъ 2487
- чечевича . 2567	Расцѣпленіе шліа смѣшивающаго золотника распределеніе 2382	- распределеніе 1694	
Распыляющее сопло Кертинга 703	- щій зонгъ . 2567	Ребра поршня 1693	
- щій зонгъ . 2567	Раствор аммиака 141	Ребристый охладитель 2382	
Раствор аммиака 141	- аммиачный . 141	- холодильникъ 8322	
- известковый 8079	- известковый 8079	Ребро днища 1695	

Регулирование четырёхтакт- ных машинъ 237.2	Регуляторъ давления газа Стотта 86.5	Результатъ испы- танийъ 851.4	Роликъ . . . 233.1
- ния процессъ 237.4	- качающійся 239.4	Рейбаль . . . 144.3	- стучить по веду- щему кулаку 233.6
- вальтаний порш- ня продолжи- тельность 864.5	- маятниковый 239.4	Рекуперативной топки система каналовъ 82.11	- подѣшивание 269.3
- - - число . . . 864.6	- мощности . . . 272.5	Рекуператорной топки система каналовъ 82.11	Росписаться въ полученіи 871.3
- выпускъ посред- ствомъ окошъ и клапана 266.3	- неустойчивый 270.3	Рельсовый локо- мотивъ 889.5	Росписка . . . 871.3
Регулировка съ разгруженной стороны 186.4	- осевой . . . 273.1	Ременная переда- ча 827.7	Росписываться см. росписать
Регулирующій ко- локолъ съ ги- дравлическимъ затворомъ 86.2	- инерционный 273.2	- ный шкивъ . . . 829.1	Ростеръ . . . 806.3
Регулятора грузъ 268.6	- плоскій . . . 281.1	Ремень . . . 829.3	- на сваяхъ . . . 804.3
- конструкция 267.5	- съ инерцион- нымъ коль- цомъ 273.2	- бьетъ . . . 829.1	Ротационный ве- тиляторъ 80.2
- муфта . . . 268.9	- плоскій . . . 272.6	- хлопаетъ . . . 829.1	Роторъ . . . 833.6
- нагрузка . . . 268.2	- подачи воды 40.6	Ремя натяжение 827.3	Ртутная нить 19.5
- перестановоч- ный механизмъ 273.3	- пружинный 270.1	- скольжение 829.2	- ное наполнение 94.9
- подергивание 273.5	- псевдоэстатиче- скій 271.3	- сторона волоси- стая 829.7	- ный столбикъ 19.5
- прыганіе . . . 270.2	- скорости . . . 268.1	- - - гладкая . . . 829.7	- термометръ 13.2
- прыганіе . . . 273.5	- статическій 270.3	- - - лицевая . . . 829.7	- -, наполненный азотомъ 18.4
- работоспособ- ность 272.4	- с муфтой . . . 268.3	- - - мясистая . . . 829.6	- -, углекислотой 18.3
- размахъ . . . 267.3	- - - поперечной кулисой 269.7	- - - шероховатая 829.6	Рубашка водяная 166.6
- рычагъ . . . 273.4	- рычажнымъ передаточнымъ механизмомъ 269.1	- толщина . . . 829.5	- изъ листового железа 162.3
- сила полная пе- редставляющая 267.1.8	- согнутыми ма- ятниковыми стержнями 269.5	- ширина . . . 829.4	- , раздѣленная по средиѣ 162.1
- - - перестано- вочная 271.8	- - - тягами 269.5	Ремонта стои- мость 872.3	- цилиндра . . . 161.4
- собственное трение 271.7	- устойчивый 270.7	Ремонтъ . . . 849.9	Рубашки разгруз- ка 161.6
- установочное приспособленіе 273.3	- центробѣжный 267.1	Рента невалидная 896.1	- раздѣленіе на части 161.7
- характеристика 270.6	Резервуарное железо 186.6	Ресиверъ съ груб- чатымъ холо- дильникомъ 261.5	- ку прорѣзывать вблизи конце- выхъ фланцевъ 162.4
- шаръ . . . 269.3	Резервуаръ воз- вышенный 82.1	Реторта . . . 82.1	- разрывную оква- тить кольцомъ изъ листового железа 162.3
- шпиндель . . . 268.4	- для керосина 247.4	- вертикальная 82.4	Рубить зубиломъ 144.6
- энергія . . . 272.1	- бензина . . . 247.5	- горизонтальная 82.2	Рудничный газъ 121.2
Регуляторомъ вращаема- я шайба кулач- ная 258.1	- газа . . . 86.4	- для коксования 45.3	Рудниковый уголь 26.5
- - - некруглая 258.1	- масла . . . 276.7	- - - маслянаго газа 82.3	Ружока 291.5, 297.3
- измѣнять уклонъ поверх- ности катанія 235.4	- спирта . . . 247.6	- наклонная . . . 82.3	- безопасная . . . 292.3
- ръ астатич. . . 271.1	- топлива . . . 247.3	- шамотная . . . 82.7	- предохранитель- ная 292.3
- Банки . . . 281.4	- наполнить . . . 249.1	Ретортная печь съ газовой топкой 82.6	- ки автоматиче- ское распѣле- ніе 291.3
- въсовой . . . 268.3	- промежуточный 242.3	Ретортный гра- фитъ 82.5	- возвратный ударъ 292.5
- грузовой . . . 268.3	- пусковой . . . 297.6	Рискъ . . . 276.10	- отдача назадъ 292.3
- давления газа 86.3	- съ сжатымъ воз- духомъ 297.7	Рихтовальная плита 145.4	Русскій керосинъ 166.6
- - - Дуплексъ 86.7	Резина . . . 188.4	Ролика давление 228.3	
	Резиновая мѣш- ка пульсация 84.7	- направляющая 228.3	
	- вая трубка . . . 88.9	- плавный ходъ 228.7	
	- вое кольцо и на- тяжная прово- лока 162.5	- соскакиваніе 228.8	
	- вый мѣшокъ 84.6		
	- шаръ для заса- сыванія газовъ 86.3		

Ручная лампа 2046 8497 - масленка . 2773 - - съ клапаномъ 2773 - смазка . . . 2771 - цѣпь . . . 3024 Ручной вентиляторъ 597 - воздушный насосъ 2481 - кранъ . . . 3028 Ручные тиски 1432 Рычага вилка 21610 - глазокъ . . 2163 - катящаяся очертаніе по дугѣ круга 2904 - конецъ съ прорѣзомъ 2172 - контактного ось 28810 - - отрываніе отъ штифта 2892 - колѣно . . 2166 - опоры точка 2159 - развилокъ 21610 - собственный вѣсъ принять во вниманіе 3579 - тормазного дли- на 2573 Рычаги и штанги выпуски. 2143 - - - выпускни. 2151 - - - распределе- тельны. 2143	Рычаги распреде- лительные дѣ- лать съ неболь- шими массами 2155 Рычагомъ колѣн- чатымъ запира- ніе 2271 Рычагъ . . . 2156 - вилкообразный 2169 - вильчатый . 2169 - выпускной поса- женный эксцен- трично 2293 - двуплечій . 2153 - катящійся . 2173 - - ведомый . 2183 - - ведущій . 2182 - - съ постоянной точкой враще- нія 2181 - клапана . . 2177 - клапанный под- пирать 2266 - колѣнчатый 2165 - - включать 2212 - направляющій защитныя пере- ставки 2903 - одноплечій 2157 - передаточный 2175 - перекачиваю- щійся 2173 - - ведомый . 2193 - - ведущій . 2182 - - съ постоянной точкой вращенія 2181	Рычагъ подни- рающій 2289 - приводящій 2174 - пружинящій сѣпной 2961 - распределитель- ный 2173 - расширяющая деталь 2982 - щій органъ 2982 - регулятора 2784 - съ эксцентрич- ной опорой 2186 - тормазной . 3577 - угловой . . 2164 - , захватывае- мый поршнемъ 2527 - - съ поверхно- стями катанія 2191 - контактный 2889 - ударный . . 2904 - упорный . . 2813 Рычажная пере- дача къ инди- катору 8586 - ной системы рас- пределительной мертвый ходъ 2154 Рѣзной торфъ 283 Рѣшеніе постано- вить 2781 - третейскаго су- да 2772 Рѣшета клѣтки величина 249 Рѣшетка деревян- ная 732	Рѣшетка колос- никовая 509 - - боковая . 526 - - вертикальная 527 - - вращающаяся 523 - - - цилиндри- ческая 583 - - горизонталь- ная 522 - - качающаяся 581 - - корзинообраз- ная 524 - - крышеобраз- ная 486 - - наклонная 523 - - поворотная 523 - - сотрясающая 581 - - ступенчатая 525 - - этажная . 483 - - ярусная . 483 - - -ой балка 513 - - - конструкции 521 - - - охлаждения 579 - - рама . . . 513 - - спрыскиваніе 611 - нагрузка . . 511 - напряженіе 511 Рѣшетникъ . 3766 Рѣшето для угля 243 Рядомъ вести газъ и воздухъ 2366 Рядъ діаграммъ, снятыхъ одно- временно 3549
--	--	--	---

С.

Сажка 613 Сажки налетъ на запальной трубѣ 2881 Сало 18312 Сальника коробка 1804 - набивка . . 1792 - смазка съ по- дачей масла подъ давле- ніемъ 1793 Сальникъ для газа 1793 - - газовыхъ двигателей 1793 - поршневого штока 1791 - Швабе . . 1893 Самовоспламене- ніе 2593 - угля 281	Самовсасываю- щій генераторъ 395 Самодѣйствующая заслонка 2449 - смазка . . . 2775 - щій клапанъ выпускной 2001 - - заряжающаго насоса 2451 - - смѣшивающій 2838 Самопередавигаю- щійся локомо- биль 8383 Самопишущій барометръ 113 - термометръ 1711 Самопружинащее поршневое кольцо 1717	Саморегулирова- ніе газообразо- ванія посред- ствомъ всасы- вающаго дѣйст- вія двигателя 595 Самосуйка . . 1561 Самоходъ, локо- мобиль 8383 Сбоку свѣтъ 8043 Сборка въ мастер- ской 8001 - трубъ . . . 8137 Сборки стоимость 8726 Сборникъ для кокса 453 Сборочная мастер- ская 8013 Сборочный залъ 8014 - инструментъ 8015	Сбрызгиваніе масла 2792 Сбѣганія кривая 2227 - точка . . . 22210 Сваривать см. сварить Сварить . . . 1463 Сварка . . . 1463 Сварки мѣсто 1463 Сварочная сталь 1337 - температура 1467 - ное желѣзо . 1323 - ный жаръ . 1467 - шовъ . . . 1469 Сверляльный станокъ 1486 Сверлить . . 1486 Сверло американ- ское 1488
---	---	--	--

Сверло обыкновенное 148.7	Связка деревянных планок 69.4	Сгорѣвшіе газы 61, 124.9	Сжатіа камера 244.6
- перовое . . . 148.7	Связующее вещество для брикетовъ 29.3	Сгорѣть . . . 123.3	- - съ вѣшнякимъ подогрѣваніемъ 257.3
трубъ 311.3	- фундамента 308.7	Сгущеніе пара 91.1	- кривая . . . 121.1
Сверхурочные часы 384.2	Сгонная гайка 811.4	Сдвигивать . . . 237.8	- періодъ . . . 126.3
Свидѣтельство объ испытаніи 140.2	- муфта . . . 811.4	Сдвига напряженіе 142.4	- предѣлъ . . . 122.1
Свинцовая труба 309.12	Сгораніе 5.5, 119.3, 122.7	Сдвигъ стыковъ относительно другъ друга на х градусовъ 178.7	- пространства объёмъ 121.5
Свободная отъ внутреннихъ напряженій отливка 148.1	- замедленное 123.4	- щетокъ . . . 834.3	- пространство 121.4, 244.6
- ное давленіе 82.6	- заряда послѣдующее 124.2	Сдвоенный двигатель 826.4	- работа . . . 121.3
- масло отъ кислотъ 274.2	- мгновенное 123.1	- - двойной . . . 826.3	- степень . . . 121.4
- - масло смолы 274.3	- медленное . . . 123.2	- - съ противолестями цилиндрами 826.7	- температура конечная 122.4
- прекращеніе движенія по инерціи при остановкѣ 196.4	- моментальное 123.1	- тандемъ . . . 827.1	- теплоотда . . . 122.3
- сѣченіе клапана 206.3	- несовершенное 5.8	Сдѣлать вырѣзы для перекрыштыка 172.7	- теплотой воспламененіе 250.7
- ной пружины длина 204.1	- при постоянной температурѣ 117.4	Сдѣлки заключеніе 870.11	- уменьшеніе, вызываемое автоматически 229.3
- ный фланецъ 312.6	- - давленіи 118.2	Сдѣльная работа 833.3	- устраненіе . . . 223.7
Свойство матеріаловъ 138.13	- - объёмъ . . . 118.5	Сдѣйствиость 370.2	Сжатой движущей смѣси періодическое обрабатываніе 306.1
Свѣжей водой охлажденіе 321.1	- - продувкѣ полное 36.3	Сегменты кольцевые, захватывающіе другъ друга посредствомъ паза и гребня . . . 50.8	Сжатый воздухъ 259.8
Свѣжесерубленый лѣсъ 29.11	- - совершенное . . . 5.7	Секундомѣръ 358.7	- - впускать во время 4-аго такта 295.3
Свѣжій воздухъ 41.2	Сгоранія быстрого способа 118.4	Сердцевина дера 22.8	- - высококаго давленія 296.3
- лѣсъ . . . 29.11	- внутреннего двигателя, работающій безъ сжатія смѣси 863.3	Серьга шарнирная 217.1	- - скопнить . . . 297.5
Свѣтительнаго газа заводъ 31.9	- давленіе . . . 123.7	Сжатая смѣсь 121.2	- - воздухъ, предварительно . . . 260.1
Свѣтильный газъ 31.3	- заряда скорость 124.1	Сжатіе . . . 119.2, 121.1	- тымъ хомъ распыленіе 259.3
- и масляный газы 30.5	- камера . . . 365.3	- адиабатическое 121.9	Сжиганіе . . . 122.7
Свѣтлое бѣлое каленіе проволоки 266.2	- - съ гладкими стѣнками 159.4	- воздуха добавочное посредствомъ поршня невого выступа 262.9	- взрывомъ . . . 94.6
Свѣтлоокрасное каленіе 282.4	- кривая . . . 123.6	- въ періодъ остановки 296.6	- вспышкой . . . 94.6
Свѣтъ боковой 304.3	- линия . . . 123.6	- двойное . . . 260.3	- на накаленной платиновой проволоки 95.6
- верхній . . . 304.2	- постепеннаго процесса при постоянномъ давленіи 117.6	- двукратное 260.3	Сжиганія методъ 94.5
- дневной . . . 304.1	- - способъ при постоянномъ давленіи 118.1	- изотермическое 121.3	- пипетка . . . 96.1
- сбоку . . . 304.3	- продуктово ра- стеканіе 123.6	- наибольшее экономически допустимое 122.2	- способъ . . . 94.5
Свѣча запальная 286.6	- - расхожденіе 123.6	- - простое . . . 260.2	Сжигать газъ при постоянномъ давленіи 305.2
Свѣшивающійся цилиндръ 158.4	- - расширеніе 124.3	- - однократное 260.2	Сжимающій воздухъ ходъ 243.6
Связанный со зданіемъ фундаментъ 304.10	- - пространство 123.5	- - постоянное 234.7	- газъ ходъ . . . 243.7
- химически кислородъ 10.4	- - съ гладкими стѣнками 159.4	- - простое . . . 260.2	- ходъ 120.3
	- скорость . . . 263.4	- слабое при малой нагрузкѣ 223.6	Сигналъ пожарный 377.3
	- температура 123.9	Сжатію сопротивленіе 140.5	Сила 141.6
	Сгорать . . . 122.8		

Сила воспламе- нения 2796	Системы точекъ средняя кинети- ческая энергия	Скорость горѣнія 2684	Слабоспекающий- ся полужирный
- запала . . . 2796	Сито 2487	- заряда впускная 11811	уголь 282
- инерция . . . 1965	- трубчатое . . 702	- входная 11811	Слабый газъ 80.10
- по шатуну 1949	Сифонъ 707	- истечения воз- духа изъ ка- наловъ 1292	Слагающая соеди- нения 28
- полезная пере- ставляющая 2716	- засоренный 70.10	- паровъ то- плива 2683	Сланецъ глини- стый отдѣлять отъ угля 288
- - перестановоч- ная 2716	Скалка 1688	- молекулы . 1181	- лигнитовый 27.18
- регулятора пол- ная перестав- ляющая 2718	- движущаяся съ перерывами 2621	- молекулярная 1181	Сланцовый деготь 126
- - - перестано- вочная 2718	- пустотѣлая съ нагнетатель- нымъ клапа- номъ 1881	- обода окружная 1978	Слезникъ . . 2765
- тока 8861	Скальчатый на- сосъ 2612	- подъема кла- пана 2062	Слесарная мастер- ская 1434
- тяги локомотива 8892	- качающійся 1826	- поршня . . 1943	- пила . . . 1441
- центробѣжная 2705	Скважность стѣ- нокъ цилиндра 8482	- при выпускѣ 1268	Слесария . . 1434
Силовой газъ 886	Сквозная втулка 1712	- сгорания . . 2684	Слесарь . . . 1435
Силу тяги из- мѣрять въ мм. водяного стол- ба 827	Сквозной порш- невой штокъ 1788	- - заряда . . 1241	- заводской . 1433
Силы, дѣйстви- ющія въ пере- даточномъ ме- ханизмѣ 1947	Сквозной порш- невой штокъ 1788	Скошенный ку- лакъ 2552	Сливная труба 2489
- живой исполъ- зование запаса при остановкѣ двигателя на сжатіе воздуха для пуска 1963	- распределитель- ный валъ 2122	Скруббера обрабо- тавшая вода 714	Слитокъ плаво- вый 60.11
- инерція, по- являющіеся въ плоскости ка- чания стержня шатунa 1844	Скидка 8708	Скрубберъ, напо- ленный де- ревянными стружками 688	Слоевъ распреде- леніе неравно- мѣрное 1283
- молекулярная 112.10	Скоба нажимная 555	- - опилками 688	Сложный блокъ 8022
Символь хими- ческий 2.10	Скольженіе по верхностямъ ка- чания другъ по другу 2207	- кусками кокса 684	Слой дегтя . 717
Сименсъ-марте- новское желѣ- зо 1383	- ремня . . . 2282	- съ коксомъ 684	- металлического газа 2502
Синее пламя 2665	Скользящая дуга 2146	- - центральной газоотводной трубой . . 692	- -ой ткани . . 2502
Синеродистый во- дорождъ 143	- дугообразная часть 2146	- - центральнымъ подводомъ газа 691	- торфяника верх- ний 286
Синильная ки- слота 143	Скопить сжатый воздухъ 2975	- - - притокомъ газа 691	Слоями вытяже- ніе 1284
Сиропообразные остатки дегтяр- ные 715	Скопление воздуха 1674	Скребокъ . . 615	Служащій по фаб- ричн. инспекціи инженеръ 3283
- - смолистые 715	- газа 8603	- для шуровки 613	Служебный опытъ 247.7
Система каналовъ рекуператор- ной топки 32.11	- тепла . . . 1681	Скругленіе 222.11	Случай несчаст- ный 885.7
Система коорди- нировать 1111	Скоплять см. ско- пить	Скручиванію под- вергнуть 1422	Слышный ударъ выпускного ку- лака 3464
-мы рычажной распреде- лительной мерт- вый ходъ 2154	Скорости большой грузъ 8746	Скручивающій моментъ 1423	Слюдяной дискъ 237.6
	- - товаръ . . 8747	Скрытая теплота 151	Смазка . 2786, 2787
	- кривошипа ко- лебания 1984	- водяного пара, полученнаго при сгораніи 975	- автоматическая 2785
	- малой грузъ 8745	Скрѣпленіе болто- вое цилиндри- вой крышки 1645	- густая . . . 2788
	- поршня кривая 1944	Слабое сжатіе при малой нагруз- кѣ 2326	- изъ замкнутой коробки криво- шина 2783
	- регулирование 2273	Слабой тяги намя- реніе 884	- кольцевая . 2765
	- регуляторъ 2681		- коренного под- шипника 2781
	Скорость вытека- нія 1258		- маслостъ . . 2761
	- выхлопная 1258		- жѣсткая . . 2773
	- выходящая воз- духа изъ кана- ловъ 1292		- передаточнаго механизма 2782
			- поршневого бол- та 2786

Смазка поршня	Смѣси газовой	Смѣшивающимъ	Содержаніе золы
2784	мѣтѣмъ регу-	золотинкомъ	284
- ручная . . 277.1	лированіе 288.5	отсѣчкою рас-	- пыли въ мм. на
- сальника съ	- движущей не-	предѣленіе 288.2	куб. метръ 76.2
подачей масла	прерывное об-	- - суженіе прохо-	- смолы въ газѣ
подъ давле-	разованіе подъ	да 284.3	76.1
ніемъ 179.9	давленіемъ 285.8	Смѣшивающій	- спирта дѣйстви-
- самодѣйствую-	- сжатой періо-	золотникъ 288.4	тельное, приве-
щая 277.5	дическое обра-	- каналъ . . 287.2	денное къ 15°
- съ помощью фи-	зованіе 286.1	- клапанъ . . 288.7	Цельсія 106.2
тиля 278.1	- мѣтѣ . . . 288.8	- - автоматическій	- - кажущееся
- центральная 277.7	- - посредствомъ	288.8	106.1
- центробѣжная	впускного кла-	- - самодѣйствую-	- тепла въ смѣси
276.9	пана 284.1	щій 288.8	281.1
- цилиндра . 278.4	- недостатокъ 286.4	- - управляемый	Содержанія стоя-
Смазки открытое	- образованіе 286.7	288.10	мость 272.7
мѣсто 275.7	- пара съ возду-	Снимать жидкій	- - мастерской 272.9
Смазочнаго масла	хомъ подводъ	бензинъ съ	Соединеніе непо-
расходъ 248.7	47.1	уловителей 255.2	средственное
- ная коробка 275.8	- - - - приводъ 47.1	Снятая при сла-	двигателя вну-
- ное вещество 278.7	- проникновеніе	бой пружинъ	треннаго сгора-
- кольцо . . . 276.6	въ трубку 282.5	диаграмма 255.3	нія съ рабочей
- масло . . . 274.1	- рабочей вѣсъ	Снять индикат-	машиной 289.9
- отверстіе . . 275.2	заряда 120.7	торную диа-	- трубъ . . . 281.2
Смазочные прибо-	- - потеря . . 120.3	грамму 254.6	- - раструбно 281.5
ры остано-	- состава регули-	- кольцо съ	- - свертываемое
287.2	рованіе 284.5	поршня 174.3	281.3
- - установитъ 244.1	- составъ плохой	Собачка . . . 214.4	- - фланцевое 281.2
Смазочный ма-	286.4	- захватывающая	- фланцевъ болта-
теріалъ 278.7	- чистота . . 286.3	289.8	ми 281.9
Смола 12.1	Смѣсительная	Собачки положе-	- химическое . 27
- буроугольная	мера 286.5	ніе рабочее 292.1	- ния вѣсъ . . . 32
107.1	- ное сопло . . 288.8	- - холостое . 292.2	- объемъ . . . 33
- каменноуголь-	Смѣсь богатая 286.8	Собирабельная	- слагающая . 28
ная 106.7	- бѣдная . . 286.1	трубка 282.5	- составляющая 28
Смолистое дерево	- воздуха и пара	Собрать машину	- теплота . . . 41
ископаемое 27.12	87.3	800.2	- уравненія . . 29
- стые остатки си-	- для пуска въ	Собственная сто-	Соединенный кла-
ропообразные	ходъ 298.8	имость 270.2	панъ 290.4
71.5	- сжатая . . 121.2	- теплота воздуш-	- - перепусковой и
- стый торфъ . 28.7	- способная вос-	наго газа 24.6	пусковой 297.1
- уголь . . . 271.1	пламеняться 286.2	- ное сопротивленіе	Соединительная
Смолокуренная	Смѣсью готовой	280.5	рама 156.3
печь 107.2	продувать 128.3	- тепло тѣла . 157	- ный каналъ меж-
- ный заводъ для	- наполнить ци-	- треніе регуляторъ	ду всасываю-
бурого угля 107.2	линдръ 288.6	ра 271.7	щей и нагнета-
- цилиндръ . 107.4	- рабочей запол-	- ный вѣсъ рычага	тельной каме-
- ныхъ печей газъ	нить 126.7	принять во вним-	рами 252.8
107.3	- - зарядить . 126.7	аніе 267.9	Соединить крыш-
Смолу дающія ми-	Смѣта 289.9	Совершенное сго-	ки распорными
неральныя со-	- предваритель-	раніе 5.7	тагами 164.7
ставныя части	ная 269.9	Соглашеніе . 273.2	Соединять см. со-
угля 26.3	Смѣту составитъ	Согнутый маятни-	единять
- содержащее уг-	389.8	ковый стержень	Сожиганіе дегтя
ледороды 121.1	Смѣшанное масло	289.8	въ особомъ ге-
- содержаніе въ	- ный газъ . . 285.5	Содержаніе . 249.8	нераторѣ 48.2
газѣ 75.1	- съ бензоломъ	- влаги . . . 282	Соколы 61.4
- эмульсія въ во-	спиртъ 106.5	- воды 282	Сокращеніе объ-
дѣ 71.6	Смѣшивающаго	- въ спиртъ 104.9	ема 7.3
Смѣнный плетень	золотника рас-	- въ исправности	- - вслѣдствіе па-
89.6	предѣленіемъ	249.2	ра конденсаціи
Смѣси газовой	распределеніе	- - надлежащемъ	7.3
движущей не-	288.2	видѣ 249.2	- - - - осажденія 7.3
прерывный по-	- щая труба . . 286.3	- газа въ зарядѣ	- - - - уменьшенія
токъ 285.7	- щее сопо . . 288.8	перемѣнное 284.6	числа моле-
		- дегтя въ газѣ 75.1	кулъ 7.4

Соляная кислота 147	Сопротивлений 195.4	Сотрясающая ко- лосникокая рѣ- шетка 581	Спицъ крестовина 190.8
Соляной растворъ мѣди однохлор- истой 90.9	Сопряженіе кри- выхъ касатель- ное 232.8	Сотрясение пола 846.5	- утоненіе . . 190.9
- - - полужор- стой 90.9	- - тангенціаль- ное 232.8	Союзъ професси- ональный 886.4	- утоншеніе 190.9
Соляровое масло 107.7	Сопряженное на- пряженіе 884.8	Спеканіе угля 28.3	Сплавъ алюминія 187.3
Соотвѣтствующая воспламененію мертвая точка 196.1	Сортовое прокат- ное желѣзо 186.7	28.10	- бѣлый . . . 187.3
Соотношеніе со- ставныхъ ча- стей газа въ со- вое 88.6	Сосакиваніе ро- лика 238.8	Спекающійся уголь 28.1, 28.9	- никелевый 187.3
- - - - объемное 88.5	Сосна . . . 807.1	Спекающійся по газу 81.3	- никеля . . 187.3
Сопла отверстіе впускное 866.5	Сосновое дерево 807.1	Спеціальныя де- тали двигателей жидкаго топли- ва 247.3	Сплошная рама 154.2
- - выпускное 866.5	Состава смѣси регулированіе 234.5	Спираль плати- новая 96.2	Сплюснывать 146.4
- пластинка . 262.7	Составить смѣту 869.8	Спирально изог- нутая трубка 98.3	Спокойная работа зубчатыхъ колесъ 210.4
- устье со стороны впуска 866.5	Составляющая соединенія 2.8	Спирально изог- нутое крыло . 78.5	Споръ уладить 378.3
- - - - выпускная 866.5	Составная футе- ровка шахты 50.7	- сверло . . 148.8	Способная воспа- меняться смѣсь 286.2
Сопло . . . 866.3	- ной поршень 170.8	- ный ходъ для газа 69.3	Способности теп- лотворной опредѣленіе 97.1
- впрыскивающее 254.2	- поршневой штокъ 178.4	Спирта пары 254.3	- - - химическимъ путемъ 97.7
- нагнетающее 88.9	- ныхъ частей газа соотношеніе въсоевое 88.6	- - перегрѣтые 254.4	Способность воз- духа насыщать- ся 253.4
- паровое . . 88.7	- - - - объемное 88.5	- разбавленія степень 104.10	- диффундировать 8.6
- подающее . 88.7	- - - - титриметри- ческое опре- дѣленіе 98.5	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- къ диффузи . 8.6
- распыляющее Кертинга 70.3	- - - - летучихъ полей выдѣленія 58.1	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- насыщенный воз- духа 253.4
- смѣсительное 88.8	Составныя части газа 88.4	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- теплотворную вычислить по даннымъ ана- лиза 98.1
- смѣшивающее 88.8	- - летучія вы- дѣлять 58.2	- - кажущееся 106.1	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
Соприкасанія по- верхности 219.3	Составомъ регу- лированіе 234.5	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
Соприкосновеніе неплотное съ зазоромъ 220.1	Составъ газа 88.3	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
Сопротивленіе всасыванія 119.9	Составъ плохой 286.4	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- въ насосахъ для продувки и за- рядки 130.2	- химическій . 2.4	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- выпуска . . 125.7	Состояніе газа нормальное 111.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- выхлопа . . 125.7	- ній измѣненіе 115.4	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- клапана . . 204.8	- уравненіе . 111.11	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- машины . . 860.4	Сосудъ загрузоч- ный 56.7	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- муфты полное 271.8	- запасной съ воз- духомъ для вдуванія 281.7	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- насоса . . 880.6	- вѣдѣвательный 91.2	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- при пускѣ . 291.2	- заполнить . 249.1	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- продольному из- гибу 142.5	- съ охлаждающей водой 821.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- продувающихъ и заряжаю- щихъ насосовъ 130.2	- - - поплавокъ 248.5	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- пуска . . 291.2	- - - сжатымъ воз- духомъ для вдуванія 281.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- разрыву . . 140.4	- - - сжатымъ воз- духомъ для вдуванія 281.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- скатию . . 140.5	- - - сжатымъ воз- духомъ для вдуванія 281.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- собственное 300.5	- - - сжатымъ воз- духомъ для вдуванія 281.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2
- теченію . . 130.1	- - - сжатымъ воз- духомъ для вдуванія 281.8	Спиртосодержаніе дѣйствительное, приведенное къ 15° Цельсія 106.2	- - - калориметри- ческимъ путемъ 98.2

Спускной клапанъ открывае- мый механи- чески 2002	Станина А-образ- ная двупогая 1582	Статический регу- ляторъ 2708	Стекланка вуль- фова 892
- кранъ . . . 8153	- с с направляю- щими 1586	Стачивать нажда- комъ 1508	- для поддержания уровня 918
Спускъ воды 1819	- вильтчатая . 1515	Стачка . . . 88412	Стекланку уровня опустить 921
- для масла . 2768	- для двигателей вертикальныхъ обратныхъ 1514	Стекане охлажда- ющей воды въ сточныхъ ка- навахъ 8315	- - поднять . 919
Спустить воду въ морозную пого- ду 8475	----- призматиче- ская 1525	----- ямы . 8315	Стоимость . . 3701
- - морозъ . 8475	----- цилиндриче- ская 1524	Стекланная труб- ка U-образная 831	- и поставка . 2881
- - охлаждающую 1681	----- коробча- тая 1526	- ный кранъ . 925	- относительная теплоты 8481
Спѣлости время 864	- - малыхъ 1513	Степени окисления 412	- - топлива . 8481
Спѣлый ходъ дом- ны 847	- - мелкихъ 1513	Степень вязкости 8702, 8724	- - перевозки . 8732
Сработавшагося цилиндра ра- сточка 1602	- с колонками 1534	- диссоциаци . 77	- - постройки . 8725
Сравнительная продолжитель- ность полного давления 1838	- - магнитами 8383	- наполнения 8828	- пошлинны . 8754
Среднее гидрика- торное давлѣніе поршня 8587	Станины и рамы 1511	- неравномѣрно- сти 8723	- производства 8702, 8724
- ния кинетиче- ская энергія системы то- чекъ 1185	- нога . . . 1583	- нечувствитель- ности 8722	- работы . . . 8731
Средства проду- вочного наи- меньшее давле- ніе 1829	- стѣпка . . . 1527	- окисленія выс- шая углерода 51	- ремонта . . 8728
Средство для воз- становленія 54	Станокъ для рѣ- зки желѣзныхъ листовъ 1846	- полноты диа- граммы 8615	- сборки . . . 8726
- денатурирова- нія 1082	- долбежный 1502	- разбавленія спирта 10410	- собственной 8702
- - продувки 1281	- поперечно-стро- гальный 1501	- расширения 1248	- содержания 8727
- - раскисленія 54	- прокатный . 8371	- сжатія . . . 1218	- - мастерской 8729
- - продувочное 1281	- сверлильный 1486	- текучести . 997	- установокъ . 8728
Сродство хими- ческое 26	- строгальный 14910	- точности . 85111	Стойка для кла- пана 2065
Срокъ платежа 87111	- токарный . 1493	- устойчивости 8728	- - маховичка 8156
- поставки . . 8696	- револьверный 1498	- чистоты . . . 669	- подшипника 1521
Срѣзыванія на- пряженіе 1424	- точильный . 1507	Стержень высвер- ленный 1839	Стока темпера- тура 8486
Сталь . . . 1336	- фрезерный . 1504	- клапана . . 2014	Стокъ капельный 8755
- компаундъ . 1842	- шарошечный 1504	- - полый . . 2022	Столба газового колебаніе 8191
- литая . . . 1841	- шлифовальный 1507	- - мятниковый 2006	- отработавшихъ газовъ коле- баніе 1361
- никелевая 1844	Станція домовая 8315	- направляющей 2894	Столбикъ, высту- пающій наружу 197
- сварочная . 1837	- канализационная насосная, при- водимая въ движеніе га- зомъ 8374	- несущій шаръ 2887	- ртутный . . 195
- с мягкой серд- цевиной и твер- дой корой 1842	- - для передачи на далекое раз- стояніе 8321	- плоскій . . 1841	Столбъ воды мертвый 1322
- тигельная . 1843	- - для передачи на далекое раз- стояніе 8321	- - шатуна . . 1838	- топлива . . 578
Стальная прово- лока 18714	- - цѣлаго ряда домовъ 8316	- - якоря желѣзны 9851	- фундамента 8048
Стальное литье 1323	- - междугород- ная 8321	Стержневой знакъ 1475	Стопорный кла- панъ 8157
- - отожженное 1823	- - электрическая 8314	Стержня клапана направленіе 2018	Сторона . . . 87711
Станина . . . 1512	- частная . . 8315	- - толщина . 2015	- ремня волос- стая 8387
	Станъ прокатный 8371	- - направляющая 2893	- - гладкая . 8387
		- - охлаждаемая 2026	- - лицевая . 8387
		Стекланка абсорп- ционная коки- ческая 944	- - мясистая . 8386
		- Вульфа . . . 892	- - шероховатая 8386
			- узкая . . . 1843
			- цилиндра . 1591
			- задняя . . 1593
			- - передняя . 1592
			- широкая . . 1842
			- ну одну цилин- дра выключить 8446

Стоящий отдѣльно фундаментъ . . . 904.9	Стѣнка дегтеот- дѣлителя удар- ная 754	Суженіе прохода посредствомъ впускного кла- пана 884.1	Сцѣпляющій зубъ . . . 292.3
Страхование на случай болѣзни . . . 885.4	- поршня лобовая . . . 170.7	- смѣшиваю- щимъ золотни- комъ 284.3	Сцѣпной пружи- нящій рычагъ . . . 298.1
- - - инвалидно- сти 885.10	- - цилиндриче- ская 108.9	- шахты . . . 49.7	Счетчика газового показаніе не- вѣрное 87.7
- - - старости 886.2	- станины . . . 152.7	Суженіемъ про- да площади для смѣси регули- рование 283.5	- - - ошибочное . . . 87.7
- отъ несчаст- ныхъ случаевъ . . . 885.5	- теплонепрони- цаемая 98.7	- уменьшать притокъ газа . . . 284.8	- кѣ-вый для опы- товъ 87.2
- - огня . . . 877.2	Стѣнки теплоем- кость 862.8	- ный, подвержен- ный расшире- нію конецъ . . . 175.5	- - мокрый . . . 87.1
- рабочихъ . . . 885.3	- толщина . . . 809.8	- сильно . . . 287.7	- съ выскакиваю- щими цифрами . . . 858.11
- установки 878.11	- цилиндра . . . 159.8	- слабо . . . 287.3	- числа оборотовъ . . . 858.8
Страховать 878.12	Стѣнокъ испари- теля нагружаніе . . . 257.8	Сумма 870.9	Счетъ . . . 871.1
Страховое обще- ство 877.1	- - подогреваніе . . . 257.8	Сушпортъ . . . 149.4	Сырая нефть 102.6
Строгальный ста- нокъ 149.10	- цилиндра пори- стость 848.2	Сушить . . . 287.8	Сырой бензолъ . . . 104.8
Строгать . . . 149.9	- скважность 848.2	Сумма покупная . . . 870.9	- паръ . . . 11.8
Строеніе химиче- ское 2.5	Стыка поверхно- сти послѣдую- щая обточка . . . 165.3	Сушпортъ . . . 149.4	- уголь . . . 28.5
Строенный двига- тель 827.2	- центровка . . . 165.3	Сурикъ . . . 188.11	- ходъ домы 64.8
Строитель . . . 881.18	- внутренняя 165.8	Сутки . . . 888.10	Сѣдла внутрен- ній диаметръ . . . 206.7
Строительная вы- сота 802.9	- наружная 165.7	Сухая перегонка . . . 8.5	- клапана загряз- неніе 206.8
- длина . . . 808.1	Стыковъ двигъ относительно другъ друга . . . 173.7	- дерева . . . 48.5	Сѣдло клапана . . . 200.8
- ширина . . . 808.2	- отставаніе . . . 191.8	- очистка . . . 72.8	- кольцевое . . . 201.1
- ширь грунтъ . . . 805.5	Стыковъ двигъ относительно другъ друга . . . 173.7	Сухіе газовые ча- сы 87.5	- кольцеобразное . . . 201.1
Стружки древес- ныя 78.3	- отставаніе . . . 191.8	Сухой воздухъ . . . 10.8	- со сверленіями . . . 289.9
- желѣзныя съ самоточки 78.5	Стыковыхъ по- верхностей от- ставаніе 165.8	- газо(на)мѣри- тель 87.5	Сѣрная кислота . . . 14.6
Стукъ во впускѣ . . . 846.1	Стыковъ по- верхностей от- ставаніе 165.8	- очиститель . . . 72.7	- - дымящаяся . . . 90.5
- поршня . . . 180.8	Стыкъ . . . 154.8, 191.7	- паръ . . . 11.7	Сѣринистая кисло- та 14.6
- при впускѣ въ атмосферу . . . 846.3	- вкладышей 188.5	- перегонки про- дуктъ 8.6	Сѣринистая кисло- та 14.6
Ступень для воз- душнаго кла- пана 288.3	- кольца . . . 178.2	- кѣ подвергнуть . . . 8.4	- тый водородъ 14.4
- - - и газового . . . 288.4	- косою . . . 178.3	- элементъ . . . 284.1	Сѣрными парами загрязненіе га- за 75.8
Ступенчатая ко- лосниковая рѣ- шетка 52.5	- прямоугольный . . . 178.4	Сушильный при- боръ 89.7	Сѣрноводородъ 14.4
- стыкъ . . . 178.5	- ступенчатый 178.5	Сушить газъ 74.3	Сѣтка . . . 249.7
Стучать; Стучать клапаны 207.2	- уплотняющее . . . 165.4	Сушка . . . 74.2	- металлическая . . . 249.11
-; - поршневая кольца 281.3	Сублимация угле- рода въ сажу . . . 10.1	Сферическая опорная по- верхность въ тѣлѣ подшип- ника 188.2	Сѣтъ трубопро- водная 816.4
-; - роликъ стучать по ведущему кулаку 228.5	Суда третейскаго рѣшеніе 877.12	-ское кольцо пружинящее . . . 180.2	Сѣченіе попереч- ное обода 190.3
Стѣнка двойная . . . 258.3	Судъ . . . 877.7	Стѣнка винтовая для ремней . . . 828.8	- - шахты . . . 49.3
- дегтеотдѣлителя отражательная . . . 75.4	Судъ третейскій . . . 877.10	Сцѣпляющаго зуба косая поверхность . . . 292.4	- пропускное 209.1
	Суженіе площади прохода для га- зовой смѣси . . . 288.6		- свободное клапа- на 208.8
			- ния паропровода измѣненіе дроссель-кла- паномъ 58.3

Т.

Тавровое желѣзо 1967	Температура при- тока 8485	Теорія тепла ме- ханическая 1185	Тепловой эф- фектъ химиче- ской реакціи 89
Такты рабочіе 1185	- реакціи . . . 811	Тепла аккумуля- рования возрас- таніе 864	Теплоемкостей отношеніе 1125
Таль 8082	- сварочная 1467	- - увеличеніе 864	Теплоемкость 162
Таможенные рас- ходы 8754	- сгорания . . 1289	- движеніе . 8607	- при постоян- номъ давленіи 1123
- ный тарифъ . 8761	- сжатія конечная 1284	- единица британ- ская 171	- - - объемъ . 1124
Тангенціальное давленіе на цапфу криво- шня 1961	- стока . . . 8486	- - цы израсходо- ванные 8682	- стѣнки . . 8628
- сопряженіе кри- выхъ 2228	Температурная шкала абсолют- ная 173	- застой . . . 1631	Теплоемпроки- даемая стѣнка 987
- ныхъ усилій диа- грамма 1963	Температуру низ- кую въ гене- раторѣ поддер- живать введе- ніемъ большо- го количества пара 432	- излученіе . 1510	Теплопровод- ность 1511
Тандемъ см. тек- демъ	- тѣла изиѣрять по его лучеис- пусканію 218	- нагѣреніе . 161	Теплопроизводи- тельность опре- дѣленіе хими- ческими пу- темъ 977
Тарелка для пру- жины 2042	Температуръ аб- солютная шка- ла 173	- - - - цикль 8609	- ность вычислить по даннымъ анализа 981
- пружины, укрѣ- пленная по- средствомъ чеки 2043	- диаграмма тепло- вая 1153	- - въ единицахъ объема 8482	- калориметри- ческая полная 973
Тарифъ таможен- ный 8761	- - энтропическая 1153	- , обращенное въ индикаторную работу 8613	- - - калориметри- ческимъ путемъ 982
Тахограмма . 1963	- разность между внѣшней и вну- тренней стѣн- ками цилиндра 1627	- , сообщенное газу 1148	- - - угля . . . 993
Тахографъ . 1963	Температуры вы- равниваніе 175	- обмѣтъ . . 158	- рабочая . . . 974
- съ камертономъ 1967	- наивысшей мѣ- сто въ пламени 2857	- образование 149	- Теплота . . . 148
Такметрическое испытаніе 1963	Температуры вы- равниваніе 175	- переходъ . 159	- атомная . . 1128
Твердая отливка 1824	- наивысшей мѣ- сто въ пламени 2857	- - необратимый 1151	- воздушнаго газа собственная 846
- дое дерево . 295	- объясненіе ме- ханическое 1127	- превращеніе въ работу 1183	- воспламененія 9785
Твердость . . 1892	- паденіе . . 173	- расходъ . . 8627	- горѣнія . . 68
Текучести сте- пень 997	- пламени испы- таніе 2858	- - въ часъ . 8631	- испаренія . 153
- сть 997	- постоянной линіи 1164	- скопленіе . 1631	- лучистая . 155
Телескопическая труба 25410	- постоянство 174	- содержаніе въ смѣси 8611	- молекулярная 1129
Телѣжка . . 8082	- равновѣсіе . 174	- теорія механи- ческая 1186	- , передаваемая по проводнику 156
Темно окрашен- ный феноль 887	Теоретическая газовая тур- бина 8649	- утилизація 1410	- плавленія . 152
Температура . 172	- температура горѣнія 68	- эквивалентъ механический 1143	- разложенія . 43
- абсолютная 173	- ски необходимое количество воз- духа 610	Тепло тѣла соб- ственное 157	- реакціи . . 810
- воспламененія 64, 1015	- совершенный круговой про- цессъ 1171	Тепловая диаграм- ма температуръ 1153	- сжатія . . 1223
- вспышки . 1016	Теорія газовъ хи- мическая 1126	- конвекція . 1512	- скрытая . . 151
- выпуска . . 1256	- общая . . . 1091	- плотность . 8482	- - водяного пара, полученнаго при сгораніи 975
- выхлопная . 1256	- передаточнаго механизма 1919	Тепловой балансъ 8608	- соединенія . 41
- горѣнія . . . 65		- вѣсъ . . . 11410	- удѣльная . 162
- - действитель- ная 67		- двигатель . 1142	- - при постоян- номъ давленіи 1123
- - практическая 67		- коэффициентъ расширенія 168	- - - объемъ 1124
- - теоретическая 68		- эффектъ . . 973	
- диссоціація . 73			
- кипѣнія . . . 192			
- нормальная 11144			
- для шкалы въ % вѣса 1067			
- - - вѣсовой 1037			

Теплотворной способности определение 97.1	Термометр самопишущий 17.11	Товарный вагон 87.42	Томасовское железо 182.4
- - химическим путем 97.7	- электрический с сопротивле- нием 20.5	Товар большой скорости 87.47	Топкая трубка для адрески- вания 70.4
Теплотворную способность вычислить по данным ана- лиза 98.1	Термоэлектри- ческая пара 20.7	- очищать попла- вой 87.52	-ное листовое железо 185.1
- - определить 97.6	-ский ток, возни- кающий вслед- ствие нагрева- ния места спая 20.8	Тока, для зашла, источник 288.2	Топлива выпры- скивание пе- ред сжатием 250.4
- - калориметри- ческим путем 98.2	Термоэлемент 20.6	- интенсивность 885.1	- - после сжатия 250.6
- - угля . . . 99.3	Техника газовая 81.2	- переменного генератор 888.1	- жидкого двига- телей специа- льные детали 847.2
Теплотой сжатия воспламенение 250.7	Техник по газу 81.3	- - динамомашин 888.1	- использование 62.1
Теплоту удель- ных отношение 112.5	Техническая ка- лория 16.4	- постоянного генератор 888.2	- кожуха . . . 57.3
Теплоты единица 16.3	- монтора . . . 881.12	- - машина . . . 888.2	- относительная стоимость 848.1
- относительная стоимость 848.1	-ский анализ газа 88.2	- продувки на- правление 129.5	- подогревание 257.2
Термический коэффициент расширения 16.6	-ское бюро . . . 881.12	- - путь . . . 129.5	- проламывание через коло- нокую рё- шетку 61.7
- эквивалент работы 114.4	- - заводывание 888.2	- - сила . . . 885.1	- расход 61.10, 847.9
Термодинамика 118.6	Течению сопротив- ление 180.1	- трехфазного альтернатор 888.2	- скорость исте- ния паров 288.3
-ки начало первое 114.6	-ния отработав- ших газов 125.9	- генератор 888.2	- столб . . . 57.3
Термодинами- ческий 118.7	Течь в порш- невых коль- цах 171.6	- динамомашин 888.2	- топливо . . . 22.2
- процесс . . . 116.9	Тигельная сталь 184.3	- электромагнит- ный возбуди- тель 284.3	- древесное . . . 22.4
Термометра нуль 19.1	Тина парового головка 184.3	- источник 284.3	- жидкое . . . 99.4
- погружения глу- бина 126	Тип генератора 87.4	Токарного станка патрон 149.6	Тонки рекупера- торной система каналов 82.11
- поправка на расширение стекла 20.1	- машины . . . 888.2	Токарный ста- нок 149.3	Топочная плита 88.2
- постоянная точ- ка 18.9	Тиски . . . 148.7	- - револьверный 149.3	-ные ходы . . . 65.7
- трубка волосная 19.3	- ручные . . . 148.9	Токарь . . . 149.2	-ные дверцы 54.3
- - капиллярная 19.3	Титриметриче- ское опреде- ление состав- ных частей газа 98.5	Током воздуха накачивать сильно уголь 88.3	Торговое общес- тво 879.11
- шарик . . . 19.4	Титровальный раствор 94.1	Ток встречный воды и газа 73.2	- право . . . 877.3
- шкала . . . 18.5	Титрование . . . 93.7	- для зашла 288.3	Тормаза нагрузка 857.2
Термометричная трубка 19.3	- обратное . . . 93.8	- запальный 288.3	Тормааного ры- чка длина 857.3
Термометриче- ская шкала 18.5	Титровать . . . 93.6	- подводная клемма 288.3	Тормазное испы- тание 856.9
Термометр . . . 17.9	Титр жидкости 94.3	- щий зажим 288.3	Тормааной груз 857.6
- на далекое раз- стояние 18.1	Ткань металли- ческой слой 250.2	- пусковой . . . 288.3	- рычаг . . . 857.7
- нормальный 17.10	Ткань металли- ческая 250.1	- термометри- ческой, возни- кающий вслед- ствие нагрева- ния места спая 20.8	-ую колодку под- тянуть 857.3
- регистрирующий 17.11	- проволочная с крупной клет- кой 73.2	Толстое листовое железо 184.9	-ный нажим [Прони] 857.3
- ртутный . . . 18.2	Ткань металли- ческая 250.1	Толуол . . . 18.9	Тормаь веревоч- ный 857.10
- , наполненный азотом 18.4	- проволочная с крупной клет- кой 73.2	Толчение угля 25.5	- динамометри- ческий 857.1
- , углекислотой 18.4	Ткань металли- ческая 250.1	Толщина прово- локи 208.3	- действующий то- ками Фуко 858.4
	Ткань металли- ческая 250.1	- ремня . . . 888.5	- канатный 857.10
	Ткань металли- ческая 250.1	- стержня клапана 201.5	- колеблющийся 357.4
	Ткань металли- ческая 250.1	- стянки . . . 809.6	
	Ткань металли- ческая 250.1	- фланца . . . 812.5	

[illegible]

Трубка U-образная с сильно рас- ширенными вверху колъ- нами 886	Труба располо- жения планъ 8164	Туманъ кероси- новый 25810	Тандемъ двоек- ный 8371
- фарфоровая 2821	- сборка . . . 8187	Турбина газовая . . . 8648	Тяга 1648
Трубки запальной подогревание 2826	- соединеніе . 8112	- - идеальная 8648	- для клапана 2153
- изолирующей потѣи 2878	- - раструбное 8115	- - постоянного давленія 8651	- естественная 2822
- капиллярныя вставленныя 981	- - свертываемое 8113	- - съ выриси- ваніемъ воды . 8655	- прерыватели 2895
- кой капиллярной воспламенение 2815	Трубы газоотвод- ной заслонка 553	- - сгораніемъ при постоян- номъ давленіи . 8651	- рамы . . . 1568
Трубоотводъ 8102	- диаметръ внут- ренній 8094	- - съ соплами 8658	- съ перегибомъ . 2896
Трубопровода раз- вѣтленіе 8101	- заглушеніе 8182	- - 1 ступеню давленія 8656	- ударяющая 2895
Трубопроводная сѣтъ 8164	- засореніе . 8144	Турбинная камера давленія 8657	- эксцентриковая . 2852
Трубопроводъ 8092	- обшивка . . 8143	Турбинная камера давленія 8658	Тягаи распорны- ми соединитъ крышки 1647
- воздушный 8177	- поломка . . 8147	Турбинная камера давленія 8658	Тяги измѣритель . 823
- всасывающій 8178	- разрывъ . . 8147	Турбинная камера давленія 8658	- локомотива сила . 8392
- главный . . 8168	- стѣпка . . . 8095	Турбинная камера давленія 8658	- силу измѣрять въ мм. вода- ного столба 827
- для сжатого воздуха 2879	Трубчатое сито 702	Турбинная камера давленія 8658	- слабой измѣ- реніе 824
- дымовой . . 551	Трубчатый золот- никъ 2379	Тѣла собственное тепло 157	Тягомѣръ . . . 823
- кольцевой . 8167	- клапанъ . . 2892	- энергія . . 1147	- Шуберта съ пла- стинчатой пру- жиной 8810
- охлаждающей воды 2804	- испаритель . 401	Тѣло вклад- ша вылудить . 1893	Тягучесть . . 1893
- перепусковой 2805	- - жаропрочный 2587	- клапана . . 2905	Тягучесть шлаки 608
Трубоусть . 8141	Труха 285	- поршня залить бѣлымъ метал- ломъ 1771	Тягучій . . . 1894
Трубу вывести въ атмосферу вы- хлопную 8189	Трущихся поверх- ностей поршня . 1766	- шатуна . . 1888	Тяжелое масло . 1067
- - - газоотво- дающую 8189	- - цилиндра 1597	Тѣлъ коэффи- ціентъ линей- наго расшире- нія 167	Тяжелый углево- дородъ 1210
Трубу окраска 8143	Трущихся поверх- ности поршне- вого болта за- калять 1699	Тѣла двигате- ля 2869	- афрѣ нефтяной . 1029
- прокладка . 8187	- - пальца зака- лить 1699	- двойной . 8371	- - петролейный . 1029

У.

Уаттметр . . 8363	Углекислота . 1118	Угловой маят- никъ направле- емый 2901	Угля дробленіе . 245
Уатты . . . 8363	Углерода въ сажу возгонка 101	- - съ горизон- тальнымъ языч- комъ 2905	- заготовка . 237
Увеличеніе аккумуля- рованія тепла 364	- - сублимация 101	- - подталкивае- мый висячій . 2903	- загрузка . . 662
Увлажить см. ув- лечь	- горѣніе несовер- шенное 344	- - съ крючко- вымъ зацепле- ніемъ 2902	- засыпка . . 662
Увлажить пыль во- дою 7610	- двуокись . 1118	- - рычагъ . . 2164	- измѣльченіе 245
Угледорождъ 128	- окисленія степе- ни 412	- -, захватывае- мый поршнемъ . 2527	- превращеніе въ порошокъ 255
- легкий . . . 129	- - степень выс- шая 51	- - съ поверхно- стями катанія . 2191	- размельченіе 245
- тяжелый . . 1210	- окись . . . 1119	Угля бурого де- готъ 124	- самовоспламене- ніе 261
- дѣл ароматиче- скіе 137	Углеродъ . . 1110		- спеканіе . 263,10
- дегтевидные 1211	Угловое желѣзо . 1865		- теплопроизводи- тельность опре- дѣлить 993
- , содержащія де- готъ 1211	- вой клапанъ 8159		- тепловорную способноть опредѣлить 993
- , смола . . 1211	- маятникъ веде- мый 2901		- толченіе . . 255
Угледробилка 246	- - - съ горизон- тальнымъ языч- комъ 2905		Уголь вращенія кривошипа 1984
Угледробильная машинка 246			

Уголь запаковки при за-
крытии 2064
- качания шатуна
1967
- наклоне . . . 586
- опережения 2064
- предупреждения 2064
Уголь 223
- битуминозный . . . 221
- блестящий . . . 225
- богатый газом . . . 227
- богачеюший шот-
ландский 224
- бурый . . . 279
- - богатый 242
- - обыкновен-
ный 2710
- - волокнистый . . . 2712
- - иловый . . . 242
- - бледный газом . . . 223
- в ядъ куб-
ковъ 261
- - кускахъ вели-
чиною въ 5-8
сантиметровъ . . . 261
- - - мелкихъ 264
- - выдѣляющій ма-
ло газа 223
- газонный . . . 227
- горошковый 263
- длиннопламен-
ный 269
- древесный . . . 227
- жирный . . . 221
- ископаемый 225
- каменный . . . 224
- - жирный . . . 221
- - тощий неплав-
кий 229
- - - неспекающій-
ся 229
- канальский 223
- короткопламен-
ный 2610
- крупный . . . 2411
- кузнецкий . . . 221
- матовый . . . 226
- мелкий . . . 264
- мелковерный 223
- - - какализать
сильно токомъ
воздуха 263
- - не содержащій
шлаковъ 267
- несортирован-
ный 243
- однородный 244
- орешковый 263
- отборный . . . 2411

Уголь очистить
отъ пустой по-
роды и пирита
229
- - - - - сѣрнаго
колчедана 229
- песочный . . . 229
- песчаный 229
- полужирный
слабоспекаю-
щийся 223
- полуспекающій-
ся 223
- прессованный . . . 223
- промытый . . . 241
- просѣянный 247
- пылевидный 266
- рудниковый 225
- смолистый . . . 2711
- , содержащій лег-
кую воду 265
- спекающійся 224,
229
- съ пламенемъ
длиннымъ 269
- - короткимъ 2610
- сырой . . . 226
- тощий . . . 223, 229
- шлакующійся
сильно 266
Угольная камера
266
- мелочь . . . 264
- пыль . . . 267
- уголь . . . 1965
Угольный кир-
пичъ 223
Удаление воды
31611
- воздуха . . . 3169
- газовъ отрабо-
тавшихъ изъ
цилиндра 1274
- грязи перед-
ствомъ норы 711
- шлаковъ . . . 603
Удалить воздухъ
изъ газопровода
8442
Ударная стѣнка
детектанта
764
Ударникъ . . . 2901
Ударный очист-
итель 753
- рычагъ . . . 2904
Ударъ водяной
1822
- гидравлический
1823
- рукоятки воз-
вратный 2925
- слышимый вы-
пускного ку-
лака 2464

Удары въ кла-
панахъ 2072
Ударяющая тяга
2995
Удерживающій
клапанъ 2622
Удлинение канала
29210
- при разрывѣ 1407
Удобство пользо-
вания принад-
лежностями для
работъ 2421
Удостоверение въ
испытаніи 1402
Удельная теплота
162
- - при постоян-
номъ давлении
1123
- - - - - объемъ 1124
Удельный въсь
газовъ 267
- - определить
1003
- объемъ . . . 1123
Удельныхъ те-
плотъ откопение
1125
Узкая сторона 1642
Указательный
приборъ 282
Уклонъ жѣззю-
щійся 527
- пережѣнный 527
- поверхности ка-
танія измѣнять
регуляторомъ
2864
Укрѣпление двой-
ной пружиной
2626
- поршневого
болта 16910
- - пальца . . . 16010
- рамы посред-
ствомъ тягъ 1557
- - - штантъ . . . 1557
- штока въ порш-
нѣ 1786
Укрѣпленная по-
средствомъ че-
ки тарелка пру-
жины 2043
Уксусная кислота
1046
Уладить недора-
зумѣніе 2783
- споръ . . . 2783
Улетучиваться 28
Улетучиться 28
Уловитель . . . 2661
Уменьшать при-
токъ газа суже-
ниемъ прохода
2848

Уменьшение сжа-
тія, вызываемое
автоматически
2943
Уменьшитель
хода 2643
Универсальный
приборъ Тер-
нера 264
Упаковка . . . 2763
Упаковка . . . 2764
Упаковки, безъ -
2763
Упаковочный ма-
териалъ 2763
Упаковывать 2763
Уплата . . . 2715
- наличными
денегами 2717
- по частямъ 27110
- пошлины . . . 2715
Уплатить пош-
лину 2762
Уплотнение по-
средствомъ за-
точки и выступа
1659
- - жѣсколькихъ
проклад[оч]-
ныхъ колецъ
1663
- - свободного
проклад[очнаго]
кольца 1661
Уплотняющее
стыкъ давление
1654
Упорка . . . 517, 2292
Упорный рычагъ
2612
- язычекъ . . . 2292
Упоръ . . . 2182, 2292
- для ограничена
подъема 2292
Управление дрос-
сельнымъ кла-
паномъ посред-
ствомъ коложе-
ла газгольдера
264
Управляемый
клапанъ 2876
- - выпускной . . . 2903
- - сжимающій
29010
Управлять выпус-
комъ посред-
ствомъ клапа-
новъ 2421
Управляющій 29012
Упругая латунь
1873
- металлическая
набивка 1795

Упругая проже- жучая часть 2267	Усилий, диаграмма касательных - 1963	Установка газо- вых двигате- лей в гор- ной и горно- водской про- мышленности 885.10	Устранение всасы- вания 2262
- гий мѣшокъ . 862	- тангенціаль- ныхъ - 1963	- газогенератор- ная 815	- засасывания 2262
- го прекращение движения по инерции при остановкѣ 1963	Ускорение поршня 1945	- сь всасыва- ниемъ 878	- сжатія . . . 2267
Упругость . . 1412	Ускорения кривая 1946	- сь нагнетаниемъ 875	Устраляющее возвратные уда- ры рукоятки приспособление 2226
Уравнение горѣнія 69	Ускоренное сгора- ние 1283	- для выдѣления сѣры 757	Устроить выемки въ фундаментѣ 8075
- давления . . 842	Ускоряющее давление 1967	- для газодобычи 815	Устройство двига- теля 8262
- цилиндра и выбѣйнаго воз- духа 1263	Условія платежа 8716	- очистки 8610	- для испытаній 860.10
- соединенія . . 29	- поставки . . 8895	- колокола газ- гольдера косая 869	- сжатія воздуха 2261
- состоянія 111.11	Устанавливать выкладшѣ 1865	- на мѣстѣ служ- бы 8002	- подвального по- мѣщенія машин- наго отдѣленія 8086
Уравнительный горшокъ 849	Установительный винтъ для ре- гулированія 2209	- распределенія 8111	- сь постоянно дѣйствующимъ экстакторомъ 881
Уравновѣсить 1968	Установить газо- вый кранъ въ положеніе пуска въ ходъ 8444	Установки маши- ны мѣсто 8027	- фундамента 8045
- вращающіяся массы вращаю- щихся про- тивовѣсами 1967	- длину шнура 8541	- неподвижныя 8281	Устье сопла со стороны выпуска 8065
Уравновѣшеніе автомобильнаго двигателя 8084	- машину . . 8008	- передвижныя 8378	----- выпуска 8066
- массы . . . 1965	- распределеніе выпуска на два такта 2041	- портативныя 8378	Утилизациа тепла 1410
Уравновѣшивать см. уравновѣ- сить	- смазочные при- боры 8441	- постоянныя 8281	Утоненіе спиць 1909
Уровень жидкости 882	Установка вен- тиляторная для газовъ металлургиче- скихъ заводовъ 816	- стоимость . 8781	Утопшеніе спиць 1909
Уровня высота 2486	- газовая Монда для добычана аммиака и суль- фата 426	- страхование 8781	Утрамбовать бе- тонный фунда- ментъ 8074
- жидкости регу- лированіе по плавающимъ опу- стѣ 921	- газосасываю- щая 878	Установокъ круп- ныхъ дѣйствіе 8412	Утяжка . . 147.10
- стилинку опу- стѣ 921	- генераторная съ вентилято- ромъ 878	- дѣйствіе 8412	Уходаправила 8491
- поднять . 819	- прокатное 1867	- работа . . 8412	Уходъ . . . 8488
Усадка отливки 1477		Установочное приспособленіе регулятора 2783	Уходящій сверху воздушный газъ 472
Усадочная рако- вина 147.10		Установщикъ 8006	- снизу парово- душный газъ 473
Усилие изгибаю- щее 1417		Устойчивости степень 2783	Учрежденіа по улучшенію бы- та рабочихъ 8851
- окружное . 1861		Устойчивый регу- ляторъ 2707	
- поршня . . 1948			

Ф.

Фабрикантъ . 8788	Фазовое напря- женіе 8847	Фенола растворъ 888	Фильтръ изъ вой- лочныхъ пла- стинъ 2607
Фабрикація . 8882	Фарфоровая изо- ляція 2875	Феноль . . . 1812	- шлаковой персти 786
Фабричная цѣна 8704	- трубка . . 2821	- темно окрашен- ный 887	Фирма . . . 8789
- ное клеймо . 8784	Фасонная часть 8105	Фибра вулканиз- рованная 1883	Фитиль . . . 2087
- ный знакъ . 8784	- ное желѣзо ли- стовое 1865	Фильтръ ватный 8810	- для смазки 2762
- рабочий . . 8883	- - прокатное 1867	- для керосина 2605	Фитильный испаритель 2647
Фазное напряже- ніе 8647			

Фланецъ . . . 8123	Форма геометрическая кривыхъ катания . . . 2302	Фракционированная дестилляция . . . 89	Фундаментный болтъ . . . 8083
- закрѣпленный . . . 8127	- крыла . . . 8010	- перегонка . . . 89	Фундаментъ . . . 3046
- рамы присоеди- нительный . . . 1547	- кулака . . . 2321	Фракция . . . 810	- бетонный . . . 8073
- свободный . . . 8128	- лопасти . . . 8010	Фрактъ . . . 8744	- - утрамбовать . . . 8074
Фланца болтъ . . . 81210	Форментъ . . . 1212	Фрезерный станокъ . . . 1504	- для машинъ . . . 3044
- диаметръ . . . 8124	Формовочного песка остатки . . . 8424	Фрезеровать . . . 1503	- изолированный . . . 8043
- рабочая часть . . . 1543	Формы двутавровой якорь . . . 28410	Фрезеръ . . . 1505	- изъ кирпичной кладки . . . 3064
- чий выступъ . . . 81211	- намятие . . . 1413	Фрезированное винтовое колесо . . . 2087	- отдѣльно стоящій . . . 8049
- толщина . . . 8125	Форсунка . . . 2554	Фундаментъ за- твердъвание . . . 8907	- связанный со зданіемъ . . . 80410
Фланцевая головка рамы . . . 1548	- для нефтяныхъ остатковъ . . . 1041	- массивъ . . . 8043	- состоящій изъ 2 отдѣльныхъ частей . . . 8061
- труба . . . 8119	Фосфора пяти- окись . . . 899	- опорная пло- щадь . . . 8047	Функция . . . 1092
- вое соединеніе трубъ . . . 8121	Фосфористая бронза . . . 1877	- подошва . . . 8054	Фурма . . . 643
Фланцевъ бол- тами соеди- нение . . . 8128	Фосфорной кисло- ты ангидридъ . . . 899	- связывание . . . 8087	Футеровка шахты . . . 504
Фланецъ см. Фла- нецъ . . . 1543	Фосфорный анги- дридъ . . . 899	- столбъ . . . 8043	- - даетъ трещины . . . 506
Фонарь . . . 1543		- устройство . . . 8045	- - составная . . . 507
- кланяный . . . 2084		Фундаментная ра- ма . . . 1527	- - цѣльная . . . 506
		- шайба . . . 8089	

X.

Характеристика регулятора . . . 8708	Хлористый водо- родъ . . . 147	Ходъ домны спѣлый . . . 647	Ходъ шумный . . . 84510
Хвойный лѣсъ . . . 804	Хода поршня диа- грамма . . . 8547	- - сырой . . . 643	Ходы нагрѣ- вательные . . . 657
Хворостъ . . . 801	- - неравноѣр- ность . . . 1942	- дѣлъ . . . 8991	- топочные . . . 657
Химическая реак- ция . . . 87	- - пережѣна . . . 1927	- легкій въ шарнирахъ . . . 8487	Ховантъ . . . 8809
- ски связанный кислородъ . . . 104	- - уменьшитель . . . 8543	- двигателя . . . 8455	Холодильника амбеникъ . . . 84
Химическимъ пу- темъ определе- ніе теплопроиз- водительности . . . 977	Ходатай по патен- тамъ . . . 8791	- мертвый въ шарнирахъ . . . 8545	Холодильникъ съ вентиляторомъ . . . 8226
- - - теплотворной способности . . . 977	- - по привиле- гіямъ . . . 8791	- распределе- тельной рычаж- ной системы . . . 8154	- ребристый . . . 8222
Химическій знакъ . . . 210	Ходовъ холо- стыхъ и на у рабочихъ хо- довъ . . . 2383	- муфты . . . 20810	Холодной водой пробное да- вленіе . . . 1613
- символъ . . . 210	Ходомъ производ- ства завѣдуо- щій . . . 8823	- приведенный . . . 20811	Холостое поло- жение собачки . . . 2922
- составъ . . . 24	- - завѣдываніе . . . 8824	- насоснаго порш- ня намятъ . . . 8524	-стой ходъ . . . 8451
-ской реакціи тепловой эф- фектъ . . . 89	Ходоуменьшитель . . . 8543	- неравноѣрный . . . 8459	- стыхъ ходовъ и на у рабочихъ ходовъ . . . 2383
-ское соединеніе . . . 27	Ходъ . . . 1923	- плавный зуб- чатыхъ колесъ . . . 2104	Хомутитъ . . . 8189
- сродство . . . 26	- - безшумный . . . 8456	- - впередъ . . . 1925	Хомутъ . . . 8189
- строеніе . . . 26	- - всасывающій . . . 1198	- - и назадъ . . . 1924	- , обхватывающій кулакъ . . . 2343
Химія основныя понятія . . . 11	- выпуска газовъ . . . 1243	- - назадъ . . . 1926	- эксцентрика . . . 2351
Хладноломкій . . . 1893	- выталкиванія газовъ . . . 1243	- рабочей . . . 1187, 1226	Храновое колесо съ 8 зубцами . . . 1143
Хлопать, поршне- выя кольца хлопаютъ . . . 1813	- генератора . . . 563	- ролика плавный . . . 2327	-вой въенецъ . . . 2363
Хлопчатая бумага . . . 903	- генераторовъ обращенный . . . 444	- сжимающій . . . 1208	Хронометръ съ зацѣплениемъ . . . 8587
Хлористоводород- ная кислота . . . 147	- доменной печи . . . 646	- - воздухъ . . . 2436	Хрупкій . . . 1206
		- газъ . . . 2437	Хрупкость . . . 1205
		- спиральный для газа . . . 693	Христь . . . 2469
		- холостой . . . 8451	

Ц.

Цапфа кривошипа 1867	Центровъ окруж- ность болтовъ 1848	Цилиндрическая стѣнка поршня 1838	Цилиндръ, подвѣ- шенный внутри для перегонки свѣжаго угля 465
Цапфы и вклады- шей перетѣще- ніе относитель- ное 1974	- - отверстій . 8129	- скихъ зубчатыхъ колесъ пара 2101	- рабочий 1574, 2431
Царапины имѣть поршневой штокъ 1816	Центрофуга газо- вая 771	- скія направляю- щія 1569	- свѣшивающіеся 1584
Цементная каша 9083	Цикль см. круго- вой процессъ	- параллели . 1569	- смолокурный 1074
- ный растворъ 8078	Цилиндра выключи- тель одну сто- рону 8448	- ловка 1686	- съ широкой охлаждаемой полостью ру- башки 1611
Цементомъ под- лить раму 8084	- гильза . . 1603	- крышка . . 1683	- съ 8 отдѣльными камерами водяными 1615
Цементъ . . 8083	- головка . . 1686	- вое масло . . 2743	- - - - - охлаждае- нія 1615
Центральная смазка 2777	- давленія и выш- няго воздуха уравновѣшеніе 1263	Цилиндровъ рас- положеніе 3893	Цилиндры . . 1573
- станція город- ская 8817	- конецъ . . 1591	Цилиндръ верти- кальный 1582	Циркуляционное охлажденіе 8216
- - для передачи на далекое разстояніе 8821	- задній . . 1593	- воздуходувки 3895	- ный насосъ . 8219
- - - - - цѣлаго ряда домовъ 8818	- передній . 1592	- воздуходувной машины 8895	Циркуляція воды черезъ поршень и по штоку 1821
- - междугородная 8821	- крышка . . 1683	- вставить . . 1905	Цистерна-вагонъ 1087
- - электрическая 8814	- лапа . . 1583	- вставной . . 1903	Цифра атомная 81
Центральное бюро 88111	- ножка . . 1583	- изъ твердаго чугуна 1904	Цѣпистый водо- родъ 143
- восприманіе на- грузки 1563	- объемъ рабочий 1202	- газовой маши- ны, охлаждае- мый водою 1575	Цоколь генера- тора 493
- ный газотводъ посредствомъ чугунной ча- сти, охлаждае- мой водою 478	- - нагрузка 1593	- горизонтальный 1583	- машины . . 1555
Центрировка стыка внутрен- няя 1858	- - стѣ рабочая 1597	- дѣйствія двой- ного 1577	Цѣпная рама 1561
- - наружная 1857	- - трущаяся 1597	- простого . 1576	- футеровка шахты 508
Центробѣжная сила 2705	- рабочего про- дувка 1275	- на опорахъ 1587	Цѣпный . . 2013
- смазка . . 2769	- чая втулка 1903	- наполнить смѣсью 2986	Цѣпа 3701
- ной силы моментъ маятниковъ 2728	- рубашка . . 1614	- насоса . . 2444	- оптовая . . 3705
- ный барабанъ мокрый 777	- смазка . . 2784	- , находящійся непрерывно въ движеніи 2619	- основная . 3706
- вентиляторъ 804	- сработавшагося расточка 1602	- неподпертый 1586	- покупная . 3703
- насосъ въ соеди- неніи съ дви- гателемъ жид- каго топлива 8811	- сторона . . 1591	- обхватываемый рамой 1585	- фабричная . 3704
- промыватель 771	- задняя . . 1593	- , открытый съ обѣихъ сторонъ 1573	Цѣпная передача 2103, 2916
- регуляторъ 2871	- передняя . 1592	- , отлитый въ оц- номъ цѣломъ 1606	Цѣпъ кинемати- чески замкну- тая 2239
	Цилиндрическая колосниковая рѣшетка вра- щающаяся 583	- охлаждающий 1013	- кривыхъ . . 1119
	- станія для обратныхъ вер- тикальных двигателей 1584	- , подвѣшенный внутри для дестилляціи свѣжаго угля 465	- передающая на направляю- щихъ роли- кахъ 594
			- ручная . . 3024

Ч.

Часовой меха- низмъ 878	Часть дугообраз- ная скользящая 2148	Чашечка для масла 8768	Четырехтакт- ныхъ машинъ регулирование 2872
Частей газа составныхъ опредѣленіе титриметри- ческое 885	- изъ прибыли 8848	Чашка для подо- грѣвающего горючаго 8841	Чечевица распы- ляющая 2867
- - - соотношение въсовое 886	- промежуточная 1583	Червякъ подни- мающійся и опускающійся 457	Числа оборотовъ измѣреніе 8888
- - - - объемное 885	- , охлаждаемая водою 1581	Червячный винтъ, поднимающійся и опускающійся 457	- - счетчикъ . 8888
- летучихъ со- ставныхъ поясъ выдѣле- нія 581	- упругая . 2887	Червячный винтъ, поднимающійся и опускающійся 457	Число валеганій поршня регу- лировать 8848
- машинныхъ замѣна 849.12	- Т-образная . 8109	Черное листовое желѣзо 1847	- крыльевъ . 889
Части генера- торовъ 492	- фасонная . 8105	Чернорабочій 8884	- лопастей . . 889
- составныя газа 884	- фланца рабочая 1548	Чертежная . 8882	- передаточное нуль 2198
- - летучія выдѣлять 582	- цилиндра задняя 1593	Чертежный залъ 8882	- - переѣзжное 2195
Частичная пере- гонка 89	- - концевая . 1684	Четырехтактный двигатель дѣй- ствія двойного 8849	Чистка внутрен- няя 8494
- ный платежъ 871.10	- - передняя . 1592	- - - простого 8848	- виѣшняя . 8495
- продуктъ де- стилляціи 810	Частью техниче- ской завѣдую- щій 8823	- процессъ . 1189	- машины . . 8493
Частная станція 8815	- - завѣдываніе 8824	- распределитель- ный механизмъ Венцеля 2128	Чистота смѣси 2863
	Часть, киловаттъ - 8855	- - - душлехъ 2128	- ты степень . 689
	Часы газовые мокрые 871	- - Капитана 2122	Чугунная труба . 8007
	- сухіе . . . 875	- - Кертинга 21210	- ный мушкетеръ . 823
	- рабочіе . . 8841		Чугунъ . . . 1813
	- сверхурочные 8842		- ковкій . . . 1828

Ш.

Шайба вращаемая регуляторомъ кулачная 2581	Шарнирный болтъ 2168	Шатуна болтъ 1847	Шахты суженіе 497
- - - некруглая 2581	Шарниръ . . 2167	- вилка . . . 1887	- сѣченіе попереч- ное 495
- кулачная . 2214	Шаровая опорная поверхность въ тѣлѣ подшип- ника 1882	- головка . . 1848	- футеровка . 504
- качающаяся 2257	- тѣлѣ подшип- ника 1882	- внутренняя 1852	- - составная 507
- некруглая . 2214	- приточка мягкой набивки на крышкѣ саль- ника 1798	- длина . . . 1886	- - цѣльная . 508
- фундаментная 8089	- шаровое кольцо пружинящее 1802	- стержень . 1888	Швелерное же- лѣзо 1869
Шайбами кулач- ными распреде- леніе 2213	Шаровое кольцо пружинящее 1802	- тѣло . . . 1888	Шейка горѣлки 26810
Шайбы периферіи 2225	Шаровое кольцо пружинящее 1802	- уголь качанія 1887	- колѣна . . 1867
Шамота . . . 501	Шарошечный ста- нокъ 1504	Шатунъ . . 1885	Шероховатая про- мысловая поверх- ность изъ про- волочной сѣт- ки 78.10
Шамотная масса 501	Шарошка . . 1505	Шахта всасываю- щая 8181	- сторона ремня 8286
- реторта . . 827	Шаръ вращаю- щійся 2685	- генератора . 493	Шерсть древес- ная 784
- ный кирпичъ 502	- запальный . 2614	Шахтная печь 687	- шлаковая . 787
Шамотъ . . . 501	- клапана . . 2618	- ный локомотивъ 8888	Шефъ . . . 88011
Шариковый про- мыватель 779	- несущій стер- жень 2687	Шахты генерато- ра запальчикъ 499	Шинное желѣзо 1861
Шарикъ термо- метра 184	- регулятора 2685	- генераторной ра- бочая емкость 494	Ширинка зазора 513
Шарнирная серъ- га 2171	- резиновый для засасыванія га- зовъ 883	- обмуровка . 4910	- колецъ . . . 8884
		- расширеніе 496	

[illegible]

III.

Щека кривошиина	Щелокъ калий- ный 90г	Щелочный ра- створъ пиро- галловой кя- слоты 91г	Щетокъ переста- новка 834г
- опорная . . . 1703	Щелочной	Щель между ко- лосниками 812	- сдвигъ . . . 834г
- рамы . . . 1541	растворъ пя- рогаллола	Щель между 514	Щитокъ предо- хранительный для кривошиина
Щеки ширина		Щетка . . . 884г	156г
Щеколда . . . 1701	91г		

T.

Ћдкаго кали растворъ . , 908

D.

Эбонитовая изоля- ция 2874	Эквивалентъ ра- боты термиче- ский 1144	Экзотермическая реакция 312	Экономический коэфф. полезн. дѣйствія 8616
Эквивалентъ ка- лориметра во- дяной 864	- тепла механиче- ского 148	Экономически до- пустимое наиболь- шее сжатіе 1223	Эксплуататоръ мо- кры 775